叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 18 个章节

1. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000001
2. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000002
3. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000003
4. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000004
5. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000005
6. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000006
7. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000007
8. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000008
9. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000009
10. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000010
11. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000011
12. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000012
13. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000013
14. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000014

15. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000015

16. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000016

17. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000017

18. 紫罗兰仙女书(the Violet Fairy Book) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)

第1/18页

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['feəri] [bʊk]
THE VIOLET FAIRY BOOK
这 紫色 仙女 书

紫罗兰仙女书

[baɪ] ['veəriəs]
By Various
经过 各种各样的

由多人组成

['edɪtɪd] [baɪ] ['ændruː] [læŋ]
Edited By Andrew Lang
编辑 经过 安德鲁 朗

由安德鲁·朗编辑

[tuː; tə] ['vaɪələt] ['maɪəz]
TO VIOLET MYERS
到 紫色 迈尔斯

致维奥莱特·迈尔斯

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
IS DEDICATED
是 投入的

致力于

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['feəri] [bʊk]
THE VIOLET FAIRY BOOK
这 紫色 仙女 书

紫罗兰仙女书

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [teɪks] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
The Editor takes this opportunity to repeat what he has often said before ,
这 编辑 需要 这 机会 到 重复 什么 他 有 经常 说 前 ,

编辑借此机会重申他之前多次说过的话：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['feəri] [bʊks] ;
that he is not the author of the stories in the Fairy Books ;
那 他 是 不是 这 作者 的 这 故事 在 这 仙女 图书 ;

他并非童话故事集的作者；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
that he did not invent them ' out of his own head .
那 他 做过 不是 发明 他们 - 出去 的 他的 自己的 头 .

他并非凭空捏造了这些想法。

- [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [baɪ] ['leɪdɪz] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [els]
' He is accustomed to being asked , by ladies , ' Have you written anything else
- 他 是 习惯 到 存在 问 , 经过 女士们 , - 有 你 书面 任何事物 别的
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['feəri] [bʊks] ?
except the Fairy Books ?
除了 这 仙女 图书 ?

“他经常被女士们问到：‘除了童话故事书，你还写过其他作品吗？’”

- [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['feəri] [bʊks] ,
' He is then obliged to explain that he has NOT written the Fairy Books ,
- 他 是 然后 有义务 到 解释 那 他 有 不是 书面 这 仙女 图书 ,

于是他不得不解释说，他并没有写那些童话故事书。

[bʌt; bət] , [seɪv] [ðiːz] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [hɪmz] , ['sɜːrmən] ,
but , save these , has written almost everything else , except hymns , sermons ,
但 , 节省 这些 , 有 书面 几乎 一切 别的 , 除了 赞美诗 , 布道 ,
[ænd; ənd][drə'mætɪk] [wɜːks] .
and dramatic works .
和 戏剧性 作品 .

除了这些作品之外，他几乎创作了其他所有类型的作品，除了赞美诗、布道词和戏剧作品。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələt] ['feəri] [bʊk] , [æz; əz][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
The stories in this Violet Fairy Book , as in all the others of the series ,
这 故事 在 这 紫色 仙女 书 , 作为 在 全部 这 其他的 的 这 系列 ,

这本《紫罗兰仙女书》中的故事，和该系列的其他所有书籍一样，

[hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
have been translated out of the popular traditional tales in a number of
有 到过 翻译 出去 的 这 受欢迎的 传统的 故事 在 一个 数字 的
['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
different languages .
不同的 语言 .

这些故事是从流行的传统故事中翻译出来的，并被翻译成多种不同的语言。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [men] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .
These stories are as old as anything that men have invented .
这些 故事 是 作为 老的 作为 任何事物 那 男人 有 发明 .

这些故事和人类发明的一切事物一样古老。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ['tʃɪldrən] .
They are narrated by naked savage women to naked savage children .
他们 是 旁白 经过 裸 野蛮的 女性 到 裸 野蛮的 孩子们 .

故事由赤身裸体的野蛮妇女讲述给赤身裸体的野蛮儿童。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['sɪvɪlaɪzd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
They have been inherited by our earliest civilised ancestors ,
他们 有 到过 遗传 经过 我们的 最早 文明 祖先 ,

它们是由我们最早的文明祖先继承下来的。

[huː] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [biːsts] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ,
who really believed that beasts and trees and stones can talk if they choose ,
WHO 真的 相信 那 野兽 和 树木 和 石头 能 讲话 如果 他们 选择 ,

谁会真的相信野兽、树木和石头如果愿意的话就能说话呢?

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['kaɪndli][ɔː(r)] [ˌʌn'kaɪndli] .
and behave kindly or unkindly .
和 表现 亲切地 或者 不友善的 .

并表现得友善或不友善。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][aɪ'dɪəz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [wen] ['saɪəns] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
The stories are full of the oldest ideas of ages when science did not exist ,
这 故事 是 满的 的 这 最老 想法 的 年龄 什么时候 科学 做过 不是 存在 ,

这些故事充满了科学尚未出现的时代最古老的思想。

[ænd; ənd]['mædʒɪk] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
and magic took the place of science .
和 魔法 采取 这 地方 的 科学 .

魔法取代了科学。

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] - ['ledʒəndri] [ɒ'streɪliən] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Anybody who has the curiosity to read the ' Legendary Australian Tales ,
任何人 WHO 有 这 好奇心 到 读 这 - 传奇 澳大利亚 故事 ,

任何有兴趣阅读《澳大利亚传奇故事集》的人，

- [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - ['pɑːkə(r)][hæz; həz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən]
' which Mrs . Langloh Parker has collected from the lips of the Australian
- 哪个 太太 . - 帕克 有 集 从 这 嘴唇 的 这 澳大利亚
['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

'这是兰格洛·帕克夫人从澳大利亚野蛮人的嘴唇上收集来的，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .
will find that these tales are closely akin to our own .
将要 寻找 那 这些 故事 是 密切 类似的 到 我们的 自己的 .

你会发现这些故事与我们自己的故事非常相似。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nəʊbədi] [nəʊz] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [men]
Who were the first authors of them nobody knows — probably the first men
WHO 是 这 第一的 作者 的 他们 无人 知道 — 大概 这 第一的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

这些作品的最初作者是谁，无人知晓——可能是最早的男性和女性。

[iːv] [meɪ] [hæv; həv][təʊld] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] .
Eve may have told these tales to amuse Cain and Abel .
前夕 可能 有 讲述 这些 故事 到 娱乐 该隐 和 亚伯 .

夏娃或许是为了逗该隐和亚伯开心才讲了这些故事。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [gruː] [mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]
As people grew more civilised and had kings and queens , princes and
作为 人们 生长 更多的 文明 和 有 国王 和 女王们 , 王子们 和
[prɪn'sesɪs] ,
princesses ,
公主们 ,

随着人类文明程度的提高，出现了国王和王后、王子和公主，

[ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] [p'ɜːsənz] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [æz; əz]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] .
these exalted persons generally were chosen as heroes and heroines .
这些 崇高 人 一般来说 是 选定 作为 英雄 和 女英雄们 .

这些杰出人物通常被选为英雄和女英雄。

[bʌt; bət] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] - [ə; eɪ][mæn] , - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['wʊmən] , -
But originally the characters were just ' a man , ' and ' a woman , '
但 起初 这 人物 是 只是 - 一个 男人 , - 和 - 一个 女士 , -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and ' a boy ,
和 - 一个 男生 ,

但最初这些角色只有“一个男人”、“一个女人”和“一个男孩”。

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ][gɜːl] , - [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv] [biːsts] , [bɝdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ɔːl] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk]
' and ' a girl , ' with crowds of beasts , birds , and fishes , all behaving like
- 和 - 一个 女孩 , - 和 人群 的 野兽 , 鸟类 , 和 鱼 , 全部 行为 喜欢
['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

“一个女孩”，周围是成群的野兽、鸟类和鱼类，它们都表现得像人类一样。

[wen] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði]
When the nobles and other people became rich and educated , they forgot the
什么时候 这 贵族 和 其他 人们 成为 富有的 和 受过教育 , 他们 忘了 这
[əʊld] ['stɔːriz] ,
old stories ,
老的 故事 ,

当贵族和其他人变得富有且受过教育后，他们就忘记了古老的故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [wɪð] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət]
but the country people did not , and handed them down , with changes at
但 这 国家 人们 做过 不是 , 和 递交 他们 向下 , 和 变化 在
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

但农村人没有这样做，而是根据自己的喜好进行修改，将这些传统代代相传。

[frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
from generation to generation .
从 一代 到 一代 .

世世代代。

[ðen] ['lɜːnɪd] [men] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːpəlz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
Then learned men collected and printed the country people's stories , and these
然后 学习 男人 集 和 打印 这 国家 人们的 故事 , 和 这些
[wiː; wi] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] ,
we have translated ,
我们 有 翻译 ,

后来，有学问的人收集并印发了乡下人的故事，而我们已经翻译了这些故事。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] ['tʃɪldrən] .
to amuse children .
到 娱乐 孩子们 .

逗孩子们开心。

[ðeə(r)] [teɪsts] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
Their tastes remain like the tastes of their naked ancestors , thousands of
他们的 口味 保持 喜欢 这 口味 的 他们的 裸 祖先 , 数千 的
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

他们的口味和几千年前他们赤身裸体的祖先的口味一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] , [dʒi'ɒgrəfi]
and they seem to like fairy tales better than history , poetry , geography
和 他们 似乎 到 喜欢 仙女 故事 更好的 比 历史 , 诗 , 地理
, [ɔː(r)] [ə'rɪθmətɪk] ,
, or arithmetic ,
, 或者 算术 ,

他们似乎更喜欢童话故事，而不是历史、诗歌、地理或算术。

[dʒʌst] [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['nɒv(ə)lz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
just as grown - up people like novels better than anything else .
只是 作为 生长 - 向上 人们 喜欢 小说 更好的 比 任何事物 别的 .

就像成年人最喜欢小说一样。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
This is the whole truth of the matter .
这 是 这 所有的 真相 的 这 事情 .

这就是事情的全部真相。

[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[səʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[seɪ]	[səʊ]	[ə'gen]	.
I	**have**	**said**	**so**	**before**	**,**	**and**	**I**	**say**	**so**	**again**	**.**
我	有	说	所以	前	,	和	我	说	所以	再次	.

我以前说过，现在再说一遍。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[wɪl]	[prɪ'vent]	['tʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[ɪn'ventɪd]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	,
But	**nothing**	**will**	**prevent**	**children**	**from**	**thinking**	**that**	**I**	**invented**	**the**	**stories**	**,**
但	没有什么	将要	防止	孩子们	从	思维	那	我	发明	这	故事	,

但没有什么能阻止孩子们认为这些故事是我编造的。

[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['leɪdɪz]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'pɪnjən]	.
or	**some**	**ladies**	**from**	**being**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**.**
或者	一些	女士们	从	存在	的	这	相同的	观点	.

或者一些女士不认同这种观点。

[bʌt; bət]	[huː]	['riːəli]	[ɪn'ventɪd]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	['nəʊbədi]	[nəʊz]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
But	**who**	**really**	**invented**	**the**	**stories**	**nobody**	**knows**	**;**	**it**	**is**	**all**	**so**	**long**	**ago**	**,**
但	WHO	真的	发明	这	故事	无人	知道	;	它	是	全部	所以	长的	前	,

但究竟是谁编造了这些故事，无人知晓；一切都已是很久以前的事了。

[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	['riːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'ventɪd]	.
long	**before**	**reading**	**and**	**writing**	**were**	**invented**	**.**
长的	前	阅读	和	写作	是	发明	.

早在文字发明之前。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	['æktʃuəli]	['rɪt(ə)n]	[daʊn]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[i'dʒɪpʃn]	['haɪərəglɪfs]	,
The	**first**	**of**	**the**	**stories**	**actually**	**written**	**down**	**,**	**were**	**written**	**in**	**Egyptian**	**hieroglyphs**	**,**
这	第一的	的	这	故事	实际上	书面	向下	,	是	书面	在	埃及人	象形文字	,

最早被记录下来的故事是用埃及象形文字写成的。

[ɔː(r)]	[ɒn]	[ˌbæbɪ'ləʊnɪən]	[keɪks]	[ɒv; əv]	[kleɪ]	,	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	['aʊə(r)]	[taɪm]	.
or	**on**	**Babylonian**	**cakes**	**of**	**clay**	**,**	**three**	**or**	**four**	**thousand**	**years**	**before**	**our**	**time**	**.**
或者	在	巴比伦	蛋糕	的	黏土	,	三	或者	四	千	年	前	我们的	时间	.

或者在比我们早三四千年的巴比伦粘土饼上。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[mɪs]	['blækli]	[trænz'leɪtɪd]	-	[dwɔːf]	[lɒŋ]	[nəʊz]	,	-
Of	**the**	**stories**	**in**	**this**	**book**	**,**	**Miss**	**Blackley**	**translated**	**'**	**Dwarf**	**Long**	**Nose**	**,**	**'**
的	这	故事	在	这	书	,	错过	布莱克利	翻译	-	矮人	长的	鼻子	,	-

在这本书的故事中，布莱克利小姐翻译了《长鼻子矮人》

-	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['begəz]	,	-
'	**The**	**Wonderful**	**Beggars**	**,**	**'**
-	这	精彩的	乞丐	,	-

《奇妙的乞丐》

-	[ðə; ði]	[luːt]	['pleɪə(r)]	,	-
'	**The**	**Lute**	**Player**	**,**	**'**
-	这	琵琶	玩家	,	-

《鲁特琴演奏者》

-	[tuː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæk]	,
'	**Two**	**in**	**a**	**Sack**	**,**
-	二	在	一个	解雇	,

“一袋两件”,

-	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ðæt]	[swæm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
'	**and**	**'**	**The**	**Fish**	**that**	**swam**	**in**	**the**	**Air**	**.**
-	和	-	这	鱼	那	游泳	在	这	空气	.

' 和 ' 在空中游动的鱼。

- ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['krægi] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] , - ['dʒæspə(r)] [huː]
' Mr . W . A . Craigie translated from the Scandinavian , ' Jasper who
- 先生 . W . 一个 . 克雷吉 翻译 从 这 斯堪的纳维亚语 , - 碧玉 WHO
[hɜːd] [ðə; ði] [heəz] .
herded the Hares .
放牧 这 野兔 .

'WA Craigie 先生从斯堪的纳维亚语翻译过来，'Jasper 放牧野兔。

- ['mɪsɪz] . [læŋ] [dɪd][ðə; ði] [rest] .
' Mrs . Lang did the rest .
- 太太 . 朗 做过 这 休息 .

剩下的事情都是朗夫人做的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
Some of the most interesting are from the Roumanion ,
一些 的 这 最多 有趣的 是 从 这 - ,

其中一些最有趣的作品来自罗马尼亚。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . - -
and three were previously published in the late Dr . Steere's '
和 三 是 之前 已发布 在 这 晚的 博士 . - -
[swə'hiːli; swɑː'hiːli][teɪlz; 'teɪliːz] .
Swahili Tales .
斯瓦希里语 故事 .

其中三篇曾发表于已故斯蒂尔博士的《斯瓦希里故事集》中。

- [baɪ][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ðiːz] [θriː] ['æfrɪkən] ['stɔːriz] [hæv; həv][hɪə(r)]
' By the permission of his representatives these three African stories have here
- 经过 这 允许 的 他的 代表 这些 三 非洲 故事 有 这里
[biːn] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
been abridged and simplified for children .
到过 简略 和 简化 为了 孩子们 .

“经其代表许可，这三个非洲故事已为儿童进行了删减和简化。”

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] -
A TALE OF THE TONTLAWALD
一个 故事 的 这 -

通特劳瓦尔德的故事

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['laɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
THE FINEST LIAR IN THE WORLD
这 最好的 说谎者 在 这 世界

世界上最优秀的骗子

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [θriː] ['wʌndəf(ə)l] ['begəz]
THE STORY OF THREE WONDERFUL BEGGARS
这 故事 的 三 精彩的 乞丐

三个奇妙乞丐的故事

-
SCHIPPEITARO
-

希佩塔罗

[ðə; ði]	[θriː]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[biːsts]	(	[ˌlɪθju'eɪniən]	['feəri]	[teɪl]	)
THE	**THREE**	**PRINCES**	**AND**	**THEIR**	**BEASTS**	**(**	**LITHUANIAN**	**FAIRY**	**TALE**	**)**
这	三	王子们	和	他们的	野兽	(	立陶宛语	仙女	故事	)

三位王子和他们的野兽（立陶宛童话）

[ðə; ði]	['goʊts]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	['trəʊdʒən]
THE	**GOAT'S**	**EARS**	**OF**	**THE**	**EMPEROR**	**TROJAN**
这	山羊的	耳朵	的	这	皇帝	特洛伊木马

特洛伊皇帝的山羊耳朵

[ðə; ði]	[naɪn]	[piː]	-	[henz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['æplz]
THE	**NINE**	**PEA**	**-**	**HENS**	**AND**	**THE**	**GOLDEN**	**APPLES**
这	九	豌豆	-	母鸡	和	这	金的	苹果

九只孔雀和金苹果

[ðə; ði]	[luːt]	['pleɪə(r)]
THE	**LUTE**	**PLAYER**
这	琵琶	玩家

鲁特琴演奏者

[ðə; ði]	['greɪtf(ə)l]	[prɪns]
THE	**GRATEFUL**	**PRINCE**
这	感激的	王子

感恩的王子

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[huː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[eg]
THE	**CHILD**	**WHO**	**CAME**	**FROM**	**AN**	**EGG**
这	孩子	WHO	来了	从	一个	蛋

从蛋里出来的孩子

[stæn]	-
STAN	**BOLOVAN**
斯坦	-

斯坦·博洛万

[ðə; ði]	[tuː]	[frɒgz]
THE	**TWO**	**FROGS**
这	二	青蛙

两只青蛙

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gə'zel]
THE	**STORY**	**OF**	**A**	**GAZELLE**
这	故事	的	一个	羚羊

瞪羚的故事

[haʊ]	[ə; eɪ]	[fɪʃ]	[swæm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[heə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
HOW	**A**	**FISH**	**SWAM**	**IN**	**THE**	**AIR**	**AND**	**A**	**HARE**	**IN**	**THE**	**WATER**	**.**
如何	一个	鱼	游泳	在	这	空气	和	一个	野兔	在	这	水	.

鱼如何在空中游泳，兔子如何在水中奔跑。

[tuː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæk]
TWO	**IN**	**A**	**SACK**
二	在	一个	解雇

一袋两个

[ðə; ði]	['enviəs]	['neɪbə(r)]
THE	**ENVIOUS**	**NEIGHBOUR**
这	羡慕	邻居

嫉妒的邻居

[ðə; ði]	['feəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːn]
THE	**FAIRY**	**OF**	**THE**	**DAWN**
这	仙女	的	这	黎明

黎明仙女

[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[naɪf]
THE	**ENCHANTED**	**KNIFE**
这	迷人的	刀

魔法刀

['dʒɛspər]	[huː]	[həːd]	[ðə; ði]	[heəz]
JESPER	**WHO**	**HERDED**	**THE**	**HARES**
杰斯珀	WHO	放牧	这	野兔

杰斯珀，那个放野兔的人

[ðə; ði]	[ˌʌndə'graʊnd]	['wɜːkəz]
THE	**UNDERGROUND**	**WORKERS**
这	地下	工人

地下工人

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[dwɔːf]	[lɒŋ]	[nəʊz]
THE	**HISTORY**	**OF**	**DWARF**	**LONG**	**NOSE**
这	历史	的	矮人	长的	鼻子

矮长鼻的历史

[ðə; ði]	['nʌndə]	,	['iːtə(r)]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]
THE	**NUNDA**	**,**	**EATER**	**OF**	**PEOPLE**
这	努恩达	,	食客	的	人们

努恩达，食人者

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	-
THE	**STORY**	**OF**	**HASSEBU**
这	故事	的	-

哈塞布的故事

[ðə; ði]	['meɪdn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wʊdn]	['helmɪt]
THE	**MAIDEN**	**WITH**	**THE**	**WOODEN**	**HELMET**
这	少女	和	这	木制的	头盔

戴木盔的少女

[ðə; ði]	['mʌŋki]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒeli]	-	[fɪʃ]
THE	**MONKEY**	**AND**	**THE**	**JELLY**	**-**	**FISH**
这	猴	和	这	果冻	-	鱼

猴子和水母

[ðə; ði]	['hedləs]	[dwɔːfs]
THE	**HEADLESS**	**DWARFS**
这	无头	矮人

无头矮人

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['əʊpənd]
THE	**YOUNG**	**MAN**	**WHO**	**WOULD**	**HAVE**	**HIS**	**EYES**	**OPENED**
这	年轻的	男人	WHO	会	有	他的	眼睛	打开

那个即将睁开双眼的年轻人

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[stɑːz]
THE	**BOYS**	**WITH**	**THE**	**GOLDEN**	**STARS**
这	男孩们	和	这	金的	明星

拥有金色星星的男孩们

[ðə; ði]	[frɒg]
THE	**FROG**
这	青蛙

青蛙

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[huː]	[wɒz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[ˌʌndə'graʊnd]
THE	**PRINCESS**	**WHO**	**WAS**	**HIDDEN**	**UNDERGROUND**
这	公主	WHO	曾是	隐	地下

地下公主

[ðə; ði]	[gɜːl]	[huː]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]
THE	**GIRL**	**WHO**	**PRETENDED**	**TO**	**BE**	**A**	**BOY**
这	女孩	WHO	假装	到	是	一个	男生

假扮男孩的女孩

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['hæf'mæn]
THE	**STORY**	**OF**	**HALFMAN**
这	故事	的	半人

半人的故事

[ðə; ði]	[prɪns]	[huː]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[wɜːld]
THE	**PRINCE**	**WHO**	**WANTED**	**TO**	**SEE**	**THE**	**WORLD**
这	王子	WHO	通缉	到	看	这	世界

想看看世界的王子

[vɜːr'dʒɪliəs]	[ðə; ði]	['sɔːsərə(r)]
VIRGILIUS	**THE**	**SORCERER**
维吉尔	这	巫师

维吉尔·巫师

-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]
MOGARZEA	**AND**	**HIS**	**SON**
-	和	他的	儿子

莫加尔泽亚和他的儿子

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-
A	**TALE**	**OF**	**THE**	**TONTLAWALD**
一个	故事	的	这	-

通特劳瓦尔德的故事

[lɒŋ]	,
Long	**,**
长的	,

长的，

[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[ðeə(r)]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['kʌvəd]	[wɪð]	[leɪks]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[stretʃ]
long	**ago**	**there**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**country**	**covered**	**with**	**lakes**	**a**	**vast**	**stretch**
长的	前	那里	站立	在	这	中间	的	一个	国家	涵盖	和	湖泊	一个	广阔的	拉紧

[ɒv; əv]	['mɔːlənd; 'mʊələnd]	[kɔːld]	[ðə; ði]	-	,
of	**moorland**	**called**	**the**	**Tontlawald**	**,**
的	荒原	称为	这	-	,

很久以前，在一片湖泊遍布的国度中央，矗立着一片广袤的荒原，名为托恩特拉瓦尔德。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[mæn]	['evə(r)]	[deəd]	[set]	[fʊt]	.
on	**which**	**no**	**man**	**ever**	**dared**	**set**	**foot**	**.**
在	哪个	不	男人	曾经	敢于	放	脚	.

那里从来没有人敢踏足。

[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[bəʊld]	['spɪrɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[drɔːn]	[baɪ]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[tuː; tə]	[ɪts]
From	**time**	**to**	**time**	**a**	**few**	**bold**	**spirits**	**had**	**been**	**drawn**	**by**	**curiosity**	**to**	**its**
从	时间	到	时间	一个	很少	大胆的	烈酒	有	到过	绘制	经过	好奇心	到	它是

['bɔːdəz]	,
borders	**,**
边界	,

时不时地，会有一些胆大妄为的人出于好奇心被吸引到它的边界。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[hæd; həd]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
and	**on**	**their**	**return**	**had**	**reported**	**that**	**they**	**had**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**
和	在	他们的	返回	有	据报道	那	他们	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个

['ruːɪnd]	[haʊs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	[θɪk]	[triːz]	,
ruined	**house**	**in**	**a**	**grove**	**of**	**thick**	**trees**	**,**
毁坏	房子	在	一个	树林	的	厚的	树木	,

他们返回后报告说，他们在茂密的树林中瞥见了一座废弃的房屋。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [rɪ'zemblɪŋ] [men] , ['swɔːmɪŋ]
and round about it were a crowd of beings resembling men , swarming
和 圆形的 关于 它 是 一个 人群 的 生物 类似 男人 , 蜂拥而至
['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] ['biːz] .
over the grass like bees .
超过 这 草 喜欢 蜜蜂 .

周围有一群形似人类的生物，像蜜蜂一样在草地上嗡嗡飞舞。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] [æz; əz] ['dʒɪpsi] ,
The men were as dirty and ragged as gipsies ,
这 男人 是 作为 肮脏的 和 破烂不堪 作为 吉普赛人 ,

这些人像吉普赛人一样肮脏邋遢。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['neɪkɪd]
and there were besides a quantity of old women and half - naked
和 那里 是 除了 一个 数量 的 老的 女性 和 一半 - 裸
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

此外，还有许多老妇人和衣衫褴褛的孩子。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fiːst] ['wɔndə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
One night a peasant who was returning home from a feast wandered a little
一 夜晚 一个 农民 WHO 曾是 返回 家 从 一个 盛宴 漫步 一个 小的
['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,
farther into the Tontlawald ,
更远 进入 这 - ,

一天晚上，一个农夫参加完宴会回家，却误入了托恩特拉瓦尔德森林深处。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
and came back with the same story .
和 来了 后退 和 这 相同的 故事 .

然后他回来讲述了同样的故事。

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
A countless number of women and children were gathered round a huge
一个 无数 数字 的 女性 和 孩子们 是 聚集 圆形的 一个 巨大的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

无数的妇女儿童聚集在一堆巨大的篝火旁，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [dɑːnst] [streɪndʒ] ['dɑːnsɪz] [ɒn]
and some were seated on the ground , while others danced strange dances on
和 一些 是 坐着 在 这 地面 , 尽管 其他的 跳舞 奇怪的 舞蹈 在
[ðə; ði] [smuːð] [grɑːs] .
the smooth grass .
这 光滑的 草 .

有些人坐在地上，而另一些人则在光滑的草地上跳着奇怪的舞蹈。

[wʌn] [əʊld] [krəʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['aɪən] ['leɪdl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
One old crone had a broad iron ladle in her hand ,
一 老的 老妪 有 一个 广阔 铁 勺子 在 她 手 ,

一位老妪手里拿着一个宽大的铁勺，

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
with which every now and then she stirred the fire ,
和 哪个 每一个 现在 和 然后 她 搅拌 这 火 ,

她时不时地用它拨弄一下火堆，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	['æʃɪz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[rʌʃt]	[ə'weɪ]	,	['ʃriːkɪŋ]	[laɪk]	[naɪt]	[aʊlz]	,
but	**the**	**moment**	**she**	**touched**	**the**	**glowing**	**ashes**	**the**	**children**	**rushed**	**away**	**,**	**shrieking**	**like**	**night**	**owls**	**,**
但	这	片刻	她	感动	这	发光	灰烬	这	孩子们	匆忙	离开	,	尖叫	喜欢	夜晚	猫头鹰	,

但就在她触碰到发光的灰烬的那一刻，孩子们像夜猫子一样尖叫着冲了出去。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[stiːl]	[bæk]	.
and	**it**	**was**	**a**	**long**	**while**	**before**	**they**	**ventured**	**to**	**steal**	**back**	**.**
和	它	曾是	一个	长的	尽管	前	他们	冒险	到	偷	后退	.

过了很久，他们才敢冒险偷偷溜回去。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[biːn]	[siːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[bɪəd]	['kriːpɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
And	**besides**	**all**	**this**	**there**	**had**	**once**	**or**	**twice**	**been**	**seen**	**a**	**little**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**beard**	**creeping**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**,**
和	除了	全部	这	那里	有	一次	或者	两次	到过	已见	一个	小的	老的	男人	和	一个	长的	胡须	爬行	出去	的	这	森林	,

除此之外，人们还曾一两次看到一个长着长胡子的小老头从森林里悄悄走出来。

['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[sæk]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	.
carrying	**a**	**sack**	**bigger**	**than**	**himself**	**.**
携带	一个	解雇	大	比	他自己	.

他背着一个比他自己还大的袋子。

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ræn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
The	**women**	**and**	**children**	**ran**	**by**	**his**	**side**	**,**
这	女性	和	孩子们	跑	经过	他的	边	,

妇女和儿童跟在他身边奔跑，

['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[dræg]	[ðə; ði]	[sæk]	[frɒm; frəm]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	,
weeping	**and**	**trying**	**to**	**drag**	**the**	**sack**	**from**	**off**	**his**	**back**	**,**	**but**	**he**	**shook**	**them**	**off**	**,**
哭泣	和	尝试	到	拖	这	解雇	从	离开	他的	后退	,	但	他	摇晃	他们	离开	,

他一边哭泣一边试图把背上的麻袋拽下来，但他甩掉了麻袋上的东西。

[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
and	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
和	去	在	他的	方式	.

然后他继续上路了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[blæk]	[kæt]	[æz; əz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fəʊl]	,
There	**was**	**also**	**a**	**tale**	**of**	**a**	**magnificent**	**black**	**cat**	**as**	**large**	**as**	**a**	**foal**	**,**
那里	曾是	还	一个	故事	的	一个	壮丽	黑色的	猫	作为	大的	作为	一个	驹	,

还有一个关于一只体型和小马驹一样大的威武黑猫的故事。

[bʌt; bət]	[men]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[təʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	,
but	**men**	**could**	**not**	**believe**	**all**	**the**	**wonders**	**told**	**by**	**the**	**peasant**	**,**
但	男人	可以	不是	相信	全部	这	奇迹	讲述	经过	这	农民	,

但是人们无法相信农夫所讲述的所有奇迹。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[truː]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[fɔːls]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	.
and	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**make**	**out**	**what**	**was**	**true**	**and**	**what**	**was**	**false**	**in**	**his**	**story**	**.**
和	它	曾是	难的	到	制作	出去	什么	曾是	真的	和	什么	曾是	错误的	在	他的	故事	.

他的故事真假难辨。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[fækt]	[rɪ'meɪnd]	[ðæt]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[dɪd]	['hæpən]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['swiːd(ə)n]	,
However	**,**	**the**	**fact**	**remained**	**that**	**strange**	**things**	**did**	**happen**	**there**	**,**	**and**	**the**	**King**	**of**	**Sweden**	**,**
然而	,	这	事实	剩余	那	奇怪的	事物	做过	发生	那里	,	和	这	国王	的	瑞典	,

然而，不可否认的是，那里确实发生过一些奇怪的事情，瑞典国王也……

[tuː; tə]	[huːm]	[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪ'lɒŋd]	,
to	**whom**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**belonged**	**,**
到	谁	这	部分	的	这	国家	属于	,

这片土地原属于谁？

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[geɪv]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[kʌt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[wʊd]	,
more	**than**	**once**	**gave**	**orders**	**to**	**cut**	**down**	**the**	**haunted**	**wood**	**,**
更多的	比	一次	给予	订单	到	切	向下	这	闹鬼的	木头	,

他曾多次下令砍伐那片闹鬼的树林。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɪð]	['kʌrɪdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[hɪz; ɪz]	[kə'mændz]	.
but	**there**	**was**	**no**	**one**	**with**	**courage**	**enough**	**to**	**obey**	**his**	**commands**	**.**
但	那里	曾是	不	一	和	勇气	足够的	到	服从	他的	命令	.

但是没有人有勇气服从他的命令。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wʌn]	[mæn]	,	['bəʊldə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	,	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[æks]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[triː]	,
At	**length**	**one**	**man**	**,**	**bolder**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**struck**	**his**	**axe**	**into**	**a**	**tree**	**,**
在	长度	一	男人	,	更大胆	比	这	休息	,	击	他的	斧头	进入	一个	树	,

最后，一个胆子比其他人都大的男人用斧头砍向一棵树。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[bləʊ]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[ʃriːk]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['kriːtʃə(r)]	[ɪn]	[peɪn]	.
but	**his**	**blow**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**stream**	**of**	**blood**	**and**	**shrieks**	**as**	**of**	**a**	**human**	**creature**	**in**	**pain**	**.**
但	他的	吹	曾是	随后	经过	一个	溪流	的	血	和	尖叫	作为	的	一个	人类	生物	在	疼痛	.

但他的这一击之后，鲜血喷涌而出，伴随着如同人类痛苦呻吟般的惨叫声。

[ðə; ði]	['terɪfaɪd]	['wʊdkʌtə(r)]	[fled]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[wʊd]	['kæri]	[hɪm]	,
The	**terrified**	**woodcutter**	**fled**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**would**	**carry**	**him**	**,**
这	恐惧	樵夫	逃亡	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

惊恐万分的樵夫拔腿就跑，拼命奔逃。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['naɪðə(r)]	['ɔːdərs]	[nɔː(r)]	[θrets]	[wʊd]	[draɪv]	['enibɒdi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[mɔː(r)]	.
and	**after**	**that**	**neither**	**orders**	**nor**	**threats**	**would**	**drive**	**anybody**	**to**	**the**	**enchanted**	**moor**	**.**
和	后	那	两者都不	订单	也不	威胁	会	驾驶	任何人	到	这	迷人的	泊	.

此后，无论是命令还是威胁都无法驱使任何人前往那片迷人的荒原。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['vɪlɪdʒ]	,
A	**few**	**miles**	**from**	**the**	**Tontlawald**	**was**	**a**	**large**	**village**	**,**
一个	很少	英里	从	这	-	曾是	一个	大的	村庄	,

距离托恩特拉瓦尔德几英里处有一个大村庄，

[weə(r)]	[dwelt]	[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	[huː]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	['mærid]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[waɪf]	.
where	**dwelt**	**a**	**peasant**	**who**	**had**	**recently**	**married**	**a**	**young**	**wife**	**.**
在哪里	居住	一个	农民	WHO	有	最近	已婚	一个	年轻的	妻子	.

那里住着一位新近娶了年轻妻子的农民。

[æz; əz]	[nɒt]	[ʌn'kɒmənli]	['hæpənz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[keɪsɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	,
As	**not**	**uncommonly**	**happens**	**in**	**such**	**cases**	**,**	**she**	**turned**	**the**	**whole**	**house**	**upside**	**down**	**,**
作为	不是	不寻常地	发生	在	这样的	案例	,	她	转向	这	所有的	房子	上行	向下	,

在这种情况下，她常常把整个房子翻个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and the two quarrelled and fought all day long .
和 这 二 争吵 和 战斗 全部 天 长的 .

两人争吵打闹了一整天。

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] ['elsə] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kwaɪət][gɜːl] ,
By his first wife the peasant had a daughter called Elsa , a good quiet girl ,
经过 他的 第一的 妻子 这 农民 有 一个 女儿 称为 艾莎 , 一个 好的 安静的 女孩 ,

这位农民与他的第一任妻子生了一个女儿，名叫艾尔莎，她是一个善良安静的女孩。

[huː] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] .
who only wanted to live in peace , but this her stepmother would not allow .
WHO 仅有的 通缉 到 居住 在 和平 , 但 这 她 后妈 会 不是 允许 .

她只想过平静的生活，但她的继母却不允许。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ænd; ənd] [kʌft] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
She beat and cuffed the poor child from morning till night ,
她 打 和 袖口 这 贫穷的 孩子 从 早晨 直到 夜晚 ,

她从早到晚殴打并铐住这个可怜的孩子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðeə(r)]
but as the stepmother had the whip - hand of her husband there
但 作为 这 后妈 有 这 鞭 - 手 的 她 丈夫 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] ['remədi] .
was no remedy .
曾是 不 补救 .

但由于继母受制于丈夫，所以没有办法补救。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['elsə] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪl] - ['triːtmənt] ,
For two years Elsa suffered all this ill - treatment ,
为了 二 年 艾莎 遭受 全部 这 患病的 - 治疗 ,

艾尔莎遭受了整整两年的虐待，

[wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [plʌk] ['strɔːb(ə)riz] .
when one day she went out with the other village children to pluck strawberries .
什么时候 一 天 她 去 出去 和 这 其他 村庄 孩子们 到 采摘 草莓 .

有一天，她和村里的其他孩子一起出去摘草莓。

['keələsli] [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Carelessly they wandered on , till at last they reached the edge of the Tontlawald ,
粗心大意 他们 漫步 在 , 直到 在 最后的 他们 达到 这 边缘 的 这 - ,

他们漫无目的地游荡，最后到达了通特拉瓦尔德的边缘。

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['strɔːb(ə)riz] [gruː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [red] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] .
where the finest strawberries grew , making the grass red with their colour .
在哪里 这 最好的 草莓 生长 , 制作 这 草 红色的 和 他们的 颜色 .

那里生长着最优质的草莓，草莓的颜色把草地都染成了红色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [æz; əz] ['meni]
The children flung themselves down on the ground , and , after eating as many
这 孩子们 扔 他们自己 向下 在 这 地面 , 和 , 后 吃 作为 许多
[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
as they wanted ,
作为 他们 通缉 ,

孩子们扑倒在地，吃饱喝足后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
began to pile up their baskets , when suddenly a cry arose from one of the
开始 到 桩 向上 他们的 篮子 , 什么时候 突然 一个 哭 出现 从 一 的 这
['əʊldə] [bɔɪz] :
older boys :
老 男孩们 :

他们开始堆放篮子，突然，一个年纪较大的男孩喊了一声：

- [rʌn] , [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

' Run , run as fast as you can !

- 跑步 , 跑步 作为 快速地 作为 你 能 !

快跑，拼命跑!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] - !

We are in the Tontlawald !

我们 是 在 这 - !

我们在 Tontlawald!

- ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædli] [ə'weɪ] , [ɔːl]

' Quicker than lightning they sprang to their feet , and rushed madly away , all

- 更快 比 闪电 他们 弹簧 到 他们的 脚 , 和 匆忙 疯狂地 离开 , 全部

[ɪk'sept] ['elsə] ,

except Elsa ,

除了 艾莎 ,

“他们比闪电还快地跳了起来，疯狂地逃走了，除了艾莎。”

[huː] [hæd; həd] [streɪd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

who had strayed farther than the rest ,

WHO 有 迷路了 更远 比 这 休息 ,

那些比其他人走得更远的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['strɔːb(ə)riz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

and had found a bed of the finest strawberries right under the trees .

和 有 成立 一个 床 的 这 最好的 草莓 正确的 在下面 这 树木 .

他在树下发现了一丛品质最好的草莓。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪ] ,

Like the others , she heard the boy's cry ,

喜欢 这 其他的 , 她 听到 这 男孩们 哭 ,

和其他人一样，她也听到了男孩的哭声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

but could not make up her mind to leave the strawberries .

但 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 离开 这 草莓 .

但她始终无法下定决心离开草莓。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

' After all , what does it matter ? ' thought she .

- 后 全部 , 什么 做 它 事情 ? - 想法 她 .

“毕竟，这又有什么关系呢？”她心想。

- [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] - ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪ] ['stepmʌðə(r)] - ;

' The dwellers in the Tontlawald cannot be worse than my stepmother ' ;

- 这 居民 在 这 - 不能 是 更糟 比 我的 后妈 - ;

“托恩特拉瓦尔德的居民总不至于比我的继母更糟糕吧。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ɒn] [ɪts] [nek] [kʌm]

and looking up she saw a little black dog with a silver bell on its neck come

和 寻找 向上 她 锯 一个 小的 黑色的 狗 和 一个 银 钟 在 它是 脖子 来

['bɑːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

barking towards her ,

叫声 向 她 ,

她抬头一看，只见一只脖子上挂着银铃铛的小黑狗朝她吠叫过来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] [klæd][ɔːl][ɪn][sɪlk] .

followed by a maiden clad all in silk .

随后 经过 一个 少女 覆膜 全部 在 丝绸 .

随后出现一位身着丝绸的少女。

- [biː; bi]['kwaɪət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['elsə][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
' Be quiet , ' said she ; then turning to Elsa she added :
- 是 安静的 , - 说 她 ; 然后 转弯 到 艾莎 她 额外 :

“安静点，”她说；然后转向艾尔莎，补充道：

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
' I am so glad you did not run away with the other children .
- 我 是 所以 高兴的 你 做过 不是 跑步 离开 和 这 其他 孩子们 .

“我真庆幸你没有和其他孩子一起逃跑。”

[steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] [tə'geðə(r)] ,
Stay here with me and be my friend , and we will play delightful games together ,
停留 这里 和 我 和 是 我的 朋友 , 和 我们 将要 玩 愉快 游戏 一起 ,

留下来陪我，做我的朋友，我们一起玩有趣的游戏吧！

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)] ['strɔːb(ə)riz] .
and every day we will go and gather strawberries .
和 每一个 天 我们 将要 去 和 收集 草莓 .

我们每天都会去采摘草莓。

['nəʊbədi] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] .
Nobody will dare to beat you if I tell them not .
无人 将要 敢 到 打 你 如果 我 告诉 他们 不是 .

如果我告诉他们不许打你，就没人敢打你。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] - ;
Come , let us go to my mother ' ;
来 , 让 我们 去 到 我的 母亲 - ;

来，我们去见我母亲吧。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɛlsəz] [hænd][ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
and taking Elsa's hand she led her deeper into the wood ,
和 采取 艾莎的 手 她 引领 她 更深 进入 这 木头 ,

她牵着艾尔莎的手，领着她深入树林。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
the little black dog jumping up beside them and barking with pleasure .
这 小的 黑色的 狗 跳 向上 旁 他们 和 叫声 和 乐趣 .

那只黑色小狗跳到他们身边，高兴地吠叫起来。

[əʊ] ! [wɒt] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛlsəz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] !
Oh ! what wonders and splendours unfolded themselves before Elsa's astonished eyes !
哦 ! 什么 奇迹 和 辉煌 展开 他们自己 前 艾莎的 惊讶 眼睛 !

哦！艾莎惊愕的眼前展现了多么奇妙和辉煌的景象！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .
She thought she really must be in Heaven .
她 想法 她 真的 必须 是 在 天堂 .

她觉得自己一定是到了天堂。

[fruːt] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Fruit trees and bushes loaded with fruit stood before them ,
水果 树木 和 灌木丛 已加载 和 水果 站立 前 他们 ,

他们面前是果树和挂满果实的灌木丛，

[waɪl] [bɝdz]['geɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['bʌtəflaɪ] [sæt][ɪn][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
while birds gayer than the brightest butterfly sat in their branches and filled the
尽管 鸟类 更gay 比 这 最亮的 蝴蝶 卫星 在 他们的 分支 和 已填 这
[eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] .
air with their song .
空气 和 他们的 歌曲 .

而比最艳丽的蝴蝶还要明亮的鸟儿则栖息在树枝上，歌声响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][let][ðə; ði][g'ɜːlz] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
And the birds were not shy , but let the girls take them in their hands ,
和 这 鸟类 是 不是 害羞的 , 但 让 这 女孩们 拿 他们 在 他们的 双手 ,

这些鸟儿一点也不怕人，任由女孩们捧在手心里。

[ænd; ənd] [strəʊk] [ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['feðər] .
and stroke their gold and silver feathers .
和 中风 他们的 金子 和 银 羽毛 .

抚摸它们金银相间的羽毛。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [glɑːs] [ænd; ənd]
In the centre of the garden was the dwelling - house , shining with glass and
在 这 中心 的 这 花园 曾是 这 住宅 - 房子 , 灼灼 和 玻璃 和
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

花园中央是一座住宅，闪耀着玻璃和宝石的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] , [huː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɛlsəz]
and in the doorway sat a woman in rich garments , who turned to Elsa's
和 在 这 门口 卫星 一个 女士 在 富有的 服装 , WHO 转向 到 艾莎的
[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
companion and asked :
伴侣 和 问 :

门口坐着一位身着华服的女子，她转向艾尔莎的同伴问道：

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' What sort of a guest are you bringing to me ? '
- 什么 种类 的 一个 客人 是 你 带来 到 我 ? -

“你要带什么样的客人来？”

- [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
' I found her alone in the wood , ' replied her daughter ,
- 我 成立 她 独自的 在 这 木头 , - 回复 她 女儿 ,

“我发现她独自一人在树林里,”她女儿回答说。

- [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
' and brought her back with me for a companion .
- 和 带来 她 后退 和 我 为了 一个 伴侣 .

“然后我把她带回来作伴。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ?
You will let her stay ?
你 将要 让 她 停留 ?

你会让她留下吗?

- [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['elsə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʃɑːpli]
' The mother laughed , but said nothing , only she looked Elsa up and down sharply
- 这 母亲 笑了 , 但 说 没有什么 , 仅有的 她 看起来 艾莎 向上 和 向下 尖锐地
.
.
.

母亲笑了，但什么也没说，只是锐利地上下打量了艾尔莎。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [spəʊk]
Then she told the girl to come near , and stroked her cheeks and spoke
然后 她 讲述 这 女孩 到 来 靠近 ， 和 抚摸 她 脸颊 和 辐
['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
kindly to her ,
亲切地 到 她 ，

然后她叫女孩走近，抚摸着她的脸颊，温柔地和她说话。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ]
asking if her parents were alive , and if she really would like to stay
问 如果 她 父母 是 活 ， 和 如果 她 真的 会 喜欢 到 停留
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

她问父母是否还健在，以及她是否真的愿意和他们一起生活。

['elsə] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðen] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
Elsa stooped and kissed her hand , then , kneeling down , buried her face in
艾莎 弯腰 和 亲吻 她 手 ， 然后 ， 跪着 向下 ， 埋葬 她 脸 在
[ðə; ði] ['wʊmənz] [læp] ,
the woman's lap ,
这 女性的 膝 ，

艾尔莎俯身亲吻了她的手，然后跪了下来，将脸埋在女人的腿上。

[ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] :
and sobbed out :
和 啜泣 出去 :

然后他哭着说：

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
' My mother has lain for many years under the ground .
- 我的 母亲 有 莱恩 为了 许多 年 在下面 这 地面 .

我的母亲已经入土多年了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
My father is still alive , but I am nothing to him ,
我的 父亲 是 仍然 活 ， 但 我 是 没有什么 到 他 ，

我父亲还活着，但我对他来说什么都不是。

[ænd; ənd][maɪ] ['stepmʌðə(r)] [biːts] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
and my stepmother beats me all the day long .
和 我的 后妈 节拍 我 全部 这 天 长的 .

我的继母整天打我。

[ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [raɪt] , [səʊ] [let] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I can do nothing right , so let me , I pray you , stay with you .
我 能 做 没有什么 正确的 ， 所以 让 我 ， 我 祈祷 你 ， 停留 和 你 .

我做什么都不对，所以，我恳求你，让我留在你身边。

[ai] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flɒks] [ɔː(r)][duː; də] ['eni] [wɜːk] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ;
I will look after the flocks or do any work you tell me ;
我 将要 看 后 这 羊群 或者 做 任何 工作 你 告诉 我 ;

我会照看羊群，或者做你吩咐我做的任何工作；

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtɪst] [wɜːd] ; ['əʊnli][duː; də] [nɒt] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]
I will obey your lightest word ; only do not , I entreat you , send me back to
我 将要 服从 你的 最轻 单词 ； 仅有的 做 不是 ， 我 恳求 你 ， 发送 我 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我会听从你最轻描淡写的一句话；只是，我恳求你，不要把我送回她身边。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɑːf] [kɪl] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
She will half kill me for not having come back with the other children .
她 将要 一半 杀 我 为了 不是 拥有 来 后退 和 这 其他 孩子们 .

她会因为我没能和其他孩子一起回来而杀了我一半的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] , - [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' And the woman smiled and answered , ' Well , we will see what we can do with you ,
- 和 这 女士 微笑 和 回答 , - 出色地 , 我们 将要 看 什么 我们 能 做 和 你 ,

那女人笑着回答说：“嗯，我们会看看能怎么处置你。”

- [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
' and , rising , went into the house .
- 和 , 上升 , 去 进入 这 房子 .

然后，他起身走进了房子。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə][ˈelsə] , - [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Then the daughter said to Elsa , ' Fear nothing , my mother will be your friend .
然后 这 女儿 说 到 艾莎 , - 害怕 没有什么 , 我的 母亲 将要 是 你的 朋友 .

女儿对艾尔莎说：“不要害怕，我妈妈会是你的朋友。”

[ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
I saw by the way she looked that she would grant your request when she had thought over it ,
我 锯 经过 这 方式 她 看起来 那 她 会 授予 你的 要求 什么时候 她 有 想法 超过 它 ,

从她的神情来看，我觉得她仔细考虑之后会答应你的请求。

- [ænd; ənd] , [ˈtelɪŋ] [ˈelsə][tuː; tə] [weɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
' and , telling Elsa to wait , she entered the house to seek her mother .
- 和 , 讲述 艾莎 到 等待 , 她 进入 这 房子 到 寻找 她 母亲 .

然后，她让艾尔莎稍等，自己进屋去找她的母亲。

[ˈelsə] [ˈmiːnwaɪl] [wɒz; wəz] [tɒst] [əˈbaʊt] [bɪˈtwiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Elsa meanwhile was tossed about between hope and fear ,
艾莎 同时 曾是 抛掷 关于 之间 希望 和 害怕 ,

与此同时，艾莎则在希望和恐惧之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] .
and felt as if the girl would never come .
和 毛毡 作为 如果 这 女孩 会 绝不 来 .

感觉那个女孩永远不会来了。

[æt; ət][lɑːst][ˈelsə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
At last Elsa saw her crossing the grass with a box in her hand .
在 最后的 艾莎 锯 她 过境 这 草 和 一个 盒子 在 她 手 .

最后，艾尔莎看到她手里拿着一个盒子穿过草地。

- [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' My mother says we may play together to - day ,
- 我的 母亲 说道 我们 可能 玩 一起 到 - 天 ,

“我妈妈说我们今天可以一起玩。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
as she wants to make up her mind what to do about you .
作为 她 想要 到 制作 向上 她 头脑 什么 到 做 关于 你 .

她还在犹豫该如何处置你。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ai] [kænt] [beə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
But I hope you will stay here always , as I can't bear you to go away .
但 我 希望 你 将要 停留 这里 总是 , 作为 我 不能 熊 你 到 去 离开 .

但我希望你永远留在这里，因为我舍不得你离开。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [siː] ? -
Have you ever been on the sea ? '
有 你 曾经 到过 在 这 海 ? -

你出过海吗?

- [ðə; ði] [siː] ? - [ɑːskt] ['elsə] , ['steərɪŋ] ; - [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
' The sea ? ' asked Elsa , staring ; ' what is that ?
- 这 海 ? - 问 艾莎 , 凝视 ; - 什么 是 那 ?

“大海？”艾莎盯着问道，“那是什么？”

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -
I've never heard of such a thing ! '
我已经 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! -

我从来没听说过这种事!

- [əʊ] , [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ,
' Oh , I'll soon show you , ' answered the girl , taking the lid from the box ,
- 哦 , 患病的 很快 展示 你 , - 回答 这 女孩 , 采取 这 盖 从 这 盒子 ,

“哦，我很快就会给你看的，”女孩一边回答，一边打开盒子盖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [leɪ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊk] , [ə; eɪ] ['mʌsl] [ʃel] ,
and at the very bottom lay a scrap of a cloak , a mussel shell ,
和 在 这 非常 底部 躺 一个 废料 的 一个 披风 , 一个 蚌 壳 ,

最底部躺着一块斗篷碎片和一个贻贝壳。

[ænd; ənd] [tuː] [fɪʃ] [skeɪlz] .
and two fish scales .
和 二 鱼 秤 .

还有两片鱼鳞。

[tuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk]
Two drops of water were glistening on the cloak , and these the girl shook
二 滴 的 水 是 闪闪发光 在 这 披风 , 和 这些 这 女孩 摇晃
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

斗篷上闪着两滴水珠，女孩把它们抖落在地上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [lɔːn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
In an instant the garden and lawn and everything else had vanished
在 一个 立即的 这 花园 和 草地 和 一切 别的 有 消失了
['ʌtəli] ,
utterly ,
完全地 ,

转瞬之间，花园、草坪以及其他一切都彻底消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
as if the earth had opened and swallowed them up ,
作为 如果 这 地球 有 打开 和 吞咽 他们 向上 ,

仿佛大地裂开将他们吞噬了一般。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,
and as far as the eye could reach you could see nothing but water ,
和 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 你 可以 看 没有什么 但 水 ,

目之所及，除了水什么也看不到。

[wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tʌtʃ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
which seemed at last to touch heaven itself .
哪个 似乎 在 最后的 到 触碰 天堂 本身 .

仿佛最终触及了天堂本身。

['əʊnli]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][draɪ] [spɒt] .
Only under their feet was a tiny dry spot .
仅有的 在下面 他们的 脚 曾是 一个 微小的 干燥 点 .

只有他们脚下有一小块干燥的地方。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌsl] [ʃel] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [skeɪlz] [ɪn]
Then the girl placed the mussel shell on the water and took the fish scales in
然后 这 女孩 放置 这 蚌 壳 在 这 水 和 采取 这 鱼 秤 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

然后，女孩把贻贝壳放在水里，把鱼鳞拿在手里。

[ðə; ði] ['mʌsl] [ʃel] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,
The mussel shell grew bigger and bigger , and turned into a pretty little boat ,
这 蚌 壳 生长 大 和 大 , 和 转向 进入 一个 漂亮的 小的 船 ,

贻贝壳越长越大，最后变成了一艘漂亮的小船。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] .
which would have held a dozen children .
哪个 会 有 握住 一个 打 孩子们 .

那里可以容纳十二个孩子。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [stept] [ɪn] , ['elsə] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɑːft] [æt; ət]
The girls stepped in , Elsa very cautiously , for which she was much laughed at
这 女孩们 步 在 , 艾莎 非常 谨慎地 , 为了 哪个 她 曾是 很多 笑了 在
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
by her friend ,
经过 她 朋友 ,

女孩们走了过来，艾尔莎尤其小心翼翼，结果被她的朋友们嘲笑了一番。

[huː] [juːst] [ðə; ði] [fɪʃ] [skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .
who used the fish scales for a rudder .
WHO 用过的 这 鱼 秤 为了 一个 舵 .

谁用鱼鳞做舵?

[ðə; ði] [weɪvz] [rɒkt] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
The waves rocked the girls softly , as if they were lying in a cradle ,
这 波浪 摇滚 这 女孩们 轻轻 , 作为 如果 他们 是 说谎 在 一个 摇篮 ,

海浪轻轻摇晃着女孩们，仿佛她们躺在摇篮里一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [met] ['ʌðə(r)] [bəʊts] [fɪld] [wɪð] [men] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and they floated on till they met other boats filled with men , singing and making
和 他们 漂浮 在 直到 他们 遇见 其他 船 已填 和 男人 , 歌唱 和 制作
['meri] .
merry .
欢乐 .

他们继续漂流，直到遇到其他满载男人的船只，人们唱歌嬉戏。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
' We must sing you a song in return , ' said the girl ,
- 我们 必须 唱歌 你 一个 歌曲 在 返回 , - 说 这 女孩 ,

“我们得为你唱首歌作为回报，”女孩说。

[bʌt; bət][æz; əz]['elsə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [sɔːŋz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] .
but as Elsa did not know any songs , she had to sing by herself .
但 作为 艾莎 做过 不是 知道 任何 歌曲 , 她 有 到 唱歌 经过 她自己 .

但由于艾莎不会唱歌，她只好自己唱歌。

['elsə][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [sɔːŋz] , [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ,
Elsa could not understand any of the men's songs , but one word , she noticed ,
艾莎 可以 不是 理解 任何 的 这 男士 歌曲 , 但 一 单词 , 她 注意到 ,

艾尔莎听不懂男人们唱的任何一首歌，但她注意到一个词：

[keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] - - .
came over and over again , and that was ' Kisika .
来了 超过 和 超过 再次 , 和 那 曾是 - - .

一遍又一遍地出现，那就是“Kisika”。

- ['elsə] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
' Elsa asked what it meant , and the girl replied that it was her name .
- 艾莎 问 什么 它 意思是 , 和 这 女孩 回复 那 它 曾是 她 姓名 .

艾尔莎问这是什么意思，女孩回答说这是她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hæd; həd]
It was all so pleasant that they might have stayed there for ever had
它 曾是 全部 所以 令人愉快的 那 他们 可能 有 入住 那里 为了 曾经 有
[nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
not a voice cried out to them ,
不是 一个 嗓音 哭 出去 到 他们 ,

一切都如此美好，如果不是有人呼喊，他们或许会永远待在那里。

- ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] !
' Children , it is time for you to come home !
- 孩子们 , 它 是 时间 为了 你 到 来 家 !

孩子们，是时候回家了！

- [səʊ] - [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
' So Kisika took the little box out of her pocket ,
- 所以 - 采取 这 小的 盒子 出去 的 她 口袋 ,

于是，基西卡从口袋里掏出了那个小盒子。

[wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dip] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
with the piece of cloth lying in it , and dipped the cloth in the water ,
和 这 片 的 布 说谎 在 它 , 和 浸入 这 布 在 这 水 ,
[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

他把那块布放在里面，然后把布浸入水中，瞧！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
they were standing close to a splendid house in the middle of the garden .
他们 是 常设 关闭 到 一个 灿烂 房子 在 这 中间 的 这 花园 .

他们站在花园中央一座宏伟的房子附近。

['evriθɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][fɜːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)]
Everything round them was dry and firm , and there was no water
一切 圆形的 他们 曾是 干燥 和 公司 , 和 那里 曾是 不 水
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

他们周围的一切都干燥坚实，没有一丝水渍。

[ðə; ði] ['mʌsl] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
The mussel shell and the fish scales were put back in the box ,
这 蚌 壳 和 这 鱼 秤 是 放 后退 在 这 盒子 ,

贻贝壳和鱼鳞被放回了盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ɪn] .
and the girls went in .
和 这 女孩们 去 在 .

于是女孩们走了进去。

[ðeɪ]	['entəd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[hɔːl]	,	[weə(r)]	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	['twenti]	['rɪtʃli]	[drest]	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	,
They	**entered**	**a**	**large**	**hall**	**,**	**where**	**four**	**and**	**twenty**	**richly**	**dressed**	**women**	**were**	**sitting**	**round**	**a**	**table**	**,**
他们	进入	一个	大的	大厅	,	在哪里	四	和	二十	丰富	穿着	女性	是	坐着	圆形的	一个	桌子	,

她们走进一个大厅，里面有二十四位穿着华丽的女士围坐在桌旁。

['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	.
looking	**as**	**if**	**they**	**were**	**about**	**to**	**attend**	**a**	**wedding**	**.**
寻找	作为	如果	他们	是	关于	到	出席	一个	婚礼	.

他们看起来像是要去参加婚礼。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[sæt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[tʃeə(r)]	.
At	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**sat**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**in**	**a**	**golden**	**chair**	**.**
在	这	头	的	这	桌子	卫星	这	女士	的	这	房子	在	一个	金的	椅子	.

餐桌的主位上，女主人坐在金色的椅子上。

['elsə]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[lʊk]	,
Elsa	**did**	**not**	**know**	**which**	**way**	**to**	**look**	**,**
艾莎	做过	不是	知道	哪个	方式	到	看	,

艾莎不知道该往哪个方向看。

[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[met]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[driːmd]	['pɒsəb(ə)l]	.
for	**everything**	**that**	**met**	**her**	**eyes**	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**she**	**could**	**have**	**dreamed**	**possible**	**.**
为了	一切	那	遇见	她	眼睛	曾是	更多的	美丽的	比	她	可以	有	梦见	可能的	.

她眼前的一切，都比她梦寐以求的还要美丽。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[sʌm; səm]	[dɪ'lɪʃəs]	[fruːt]	,
But	**she**	**sat**	**down**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**ate**	**some**	**delicious**	**fruit**	**,**
但	她	卫星	向下	和	这	休息	,	和	吃	一些	可口的	水果	,

但她还是和其他人一起坐了下来，吃了一些美味的水果。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
and	**thought**	**she**	**must**	**be**	**in**	**heaven**	**.**
和	想法	她	必须	是	在	天堂	.

我当时想，她一定在天堂。

[ðə; ði]	[gests]	[tɔːkt]	['sɒftli]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[spiːtʃ]	[wɒz; wəz]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	['elsə]	,
The	**guests**	**talked**	**softly**	**,**	**but**	**their**	**speech**	**was**	**strange**	**to**	**Elsa**	**,**
这	客人	谈话	轻轻	,	但	他们的	演讲	曾是	奇怪的	到	艾莎	,

客人们轻声细语，但他们的说话方式让艾莎觉得很奇怪。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndə'stʊd]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[sed]	.
and	**she**	**understood**	**nothing**	**of**	**what**	**was**	**said**	**.**
和	她	理解	没有什么	的	什么	曾是	说	.

她完全听不懂他们在说什么。

[ðen]	[ðə; ði]	['həʊstəs]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	,
Then	**the**	**hostess**	**turned**	**round**	**and**	**whispered**	**something**	**to**	**a**	**maid**	**behind**	**her**	**chair**	**,**
然后	这	女主人	转向	圆形的	和	低声说道	某物	到	一个	女佣	在后面	她	椅子	,

然后女主人转过身，对着椅子后面的女佣低声说了些什么。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪd]	[left]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
and	**the**	**maid**	**left**	**the**	**hall**	**,**
和	这	女佣	左边	这	大厅	,

于是女仆离开了大厅。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[bæk]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**when**	**she**	**came**	**back**	**she**	**brought**	**a**	**little**	**old**	**man**	**with**	**her**	**,**
和	什么时候	她	来了	后退	她	带来	一个	小的	老的	男人	和	她	,

她回来的时候带了一个小老头。

[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɪəd]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪmˈself]	.
who	**had**	**a**	**beard**	**longer**	**than**	**himself**	**.**
WHO	有	一个	胡须	更长	比	他自己	.

他的胡子比他本人还长。

[hiː; hi]	[baʊd]	[ləʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ænd; ənd]	[ðen]	[stʊd]	[ˈkwaɪətli]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
He	**bowed**	**low**	**to**	**the**	**lady**	**and**	**then**	**stood**	**quietly**	**near**	**the**	**door**	**.**
他	鞠躬	低的	到	这	女士	和	然后	站立	悄悄	靠近	这	门	.

他向那位女士深深鞠了一躬，然后静静地站在门口附近。

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðɪs]	[gɜːl]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ˈpɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈelsə]	.
'	**Do**	**you**	**see**	**this**	**girl**	**?**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**,**	**pointing**	**to**	**Elsa**	**.**
-	做	你	看	这	女孩	?	-	说	这	女士	的	这	房子	,	指向	到	艾莎	.

“你看到这个女孩了吗？”女主人指着艾尔莎说。

-	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[əˈdɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[ˈdɔːtə(r)]	.
'	**I**	**wish**	**to**	**adopt**	**her**	**for**	**my**	**daughter**	**.**
-	我	希望	到	采纳	她	为了	我的	女儿	.

我想收养她，让她做我女儿的妻子。

[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈkɒpi]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[send]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈneɪtɪv]	[ˈvɪlɪdʒ]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[hɜːˈself]	.
Make	**me**	**a**	**copy**	**of**	**her**	**,**	**which**	**we**	**can**	**send**	**to**	**her**	**native**	**village**	**instead**	**of**	**herself**	**.**
制作	我	一个	复制	的	她	,	哪个	我们	能	发送	到	她	本国的	村庄	反而	的	她自己	.

给我复制一份她的照片，我们可以把复制品送回她的家乡，而不是送她本人。

-	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[lʊkt]	[ˈelsə]	[ɔːl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmeʒə(r)]	,
'	**The**	**old**	**man**	**looked**	**Elsa**	**all**	**up**	**and**	**down**	**,**	**as**	**if**	**he**	**was**	**taking**	**her**	**measure**	**,**
-	这	老的	男人	看起来	艾莎	全部	向上	和	向下	,	作为	如果	他	曾是	采取	她	措施	,

“老人上下打量着艾尔莎，仿佛在量她个子。”

[baʊd]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
bowed	**again**	**to**	**the**	**lady**	**,**	**and**	**left**	**the**	**hall**	**.**
鞠躬	再次	到	这	女士	,	和	左边	这	大厅	.

他再次向那位女士鞠躬，然后离开了大厅。

[ˈɑːftə(r)]	[ˈdɪnə(r)]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[sed]	[ˈkaɪndli]	[tuː; tə]	[ˈelsə]	,
After	**dinner**	**the**	**lady**	**said**	**kindly**	**to**	**Elsa**	**,**
后	晚餐	这	女士	说	亲切地	到	艾莎	,

晚饭后，那位女士和蔼地对艾尔莎说：

-	-	[hæz; həz]	[begd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
'	**Kisika**	**has**	**begged**	**me**	**to**	**let**	**you**	**stay**	**with**	**her**	**,**
-	-	有	乞求	我	到	让	你	停留	和	她	,

“基西卡苦苦哀求我让你留下来陪她。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[hɪə(r)]	.
and	**you**	**have**	**told**	**her**	**you**	**would**	**like**	**to**	**live**	**here**	**.**
和	你	有	讲述	她	你	会	喜欢	到	居住	这里	.

你已经告诉她你想住在这里。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['elsə] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
' At these words Elsa fell on her knees ,
- 在 这些 字 艾莎 跌倒 在 她 膝盖 ,

听到这话，艾尔莎跪倒在地。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp]
and kissed the lady's hands and feet in gratitude for her escape
和 亲吻 这 女士的 双手 和 脚 在 感激 为了 她 逃脱
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] ;
from her cruel stepmother ;
从 她 残忍的 后妈 ;

为了感谢这位女士逃离了残忍的继母，他亲吻了她的手和脚；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]
but her hostess raised her from the ground and patted her
但 她 女主人 提高 她 从 这 地面 和 轻拍 她
[hed] , ['seɪɪŋ] ,
head , saying ,
头 , 说 ,

但女主人把她从地上扶起来，拍了拍她的头，说：

- [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] ,
' All will go well as long as you are a good , obedient child ,
- 全部 将要 去 出色地 作为 长的 作为 你 是 一个 好的 , 听话 孩子 ,

只要你做一个乖巧听话的孩子，一切都会顺利的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ]
and I will take care of you and see that you want for nothing till you
和 我 将要 拿 关心 的 你 和 看 那 你 想 为了 没有什么 直到 你
[ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] .
are grown up and can look after yourself .
是 生长 向上 和 能 看 后 你自己 .

我会照顾你，让你衣食无忧，直到你长大成人，能够照顾自己为止。

[maɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [huː] ['tiːtʃɪz] - [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [faɪn] ['hændiwɜːk] , [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
My waiting - maid , who teaches Kisika all sorts of fine handiwork , shall teach you
我的 等待 - 女佣 , WHO 教导 - 全部 排序 的 美好的 手工制品 , 将 教 你
[tuː] .
too .
也 .

我的侍女教基西卡各种精细的手工艺，她也会教你。

- [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊld] [fʊl] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
' Not long after the old man came back with a mould full of clay on his shoulders
- 不是 长的 后 这 老的 男人 来了 后退 和 一个 模具 满的 的 黏土 在 他的 肩膀
'
'
'

“不久之后，老人肩上扛着一个装满泥土的模具回来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and a little covered basket in his left hand .
和 一个 小的 涵盖 篮子 在 他的 左边 手 .

他的左手拿着一个带盖的小篮子。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [məʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl]
He put down his mould and his basket on the ground , took up a handful
他 放 向下 他的 模具 和 他的 篮子 在 这 地面 , 采取 向上 一个 少数
[ɒv; əv] [kleɪ] ,
of clay ,
的 黏土 ,

他把模具和篮子放在地上，抓起一把黏土，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɒl] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] .
and made a doll as large as life .
和 制成 一个 玩具娃娃 作为 大的 作为 生活 .

他制作了一个真人大小的玩偶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːlz] [brest] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt]
When it was finished he bored a hole in the doll's breast and put a bit
什么时候 它 曾是 完成的 他 无聊的 一个 洞 在 这 娃娃的 胸部 和 放 一个 少量
[ɒv; əv] [bred] [ˌɪn'saɪd] ;
of bread inside ;
的 面包 里面 ;

完成后，他在玩偶的胸部钻了一个洞，往里面塞了一小块面包；

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['bɒdi]
then , drawing a snake out of the basket , forced it to enter the hollow body
然后 , 绘画 一个 蛇 出去 的 这 篮子 , 强制 它 到 进入 这 空洞的 身体
.
.
.

然后，从篮子里拉出一条蛇，强迫它进入空心的身体。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , - [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [blʌd] .
' Now , ' he said to the lady , ' all we want is a drop of the maiden's blood .
- 现在 , - 他 说 到 这 女士 , - 全部 我们 想 是 一个 降低 的 这 少女的 血 .

“现在，”他对那位女士说，“我们想要的只是一滴少女的血。”

- [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ['elsə] [gruː] [waɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
' When she heard this Elsa grew white with horror ,
- 什么时候 她 听到 这 艾莎 生长 白色的 和 恐怖 ,

“当她听到这件事时，艾尔莎吓得脸色煞白。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .
for she thought she was selling her soul to the evil one .
为了 她 想法 她 曾是 销售 她 灵魂 到 这 邪恶的 一 .

因为她觉得自己是在把灵魂出卖给邪恶之人。

- [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] !
' Do not be afraid !
- 做 不是 是 害怕的 !

不要害怕！

- [ðə; ði] ['leɪdi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ; - [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bæd]
' the lady hastened to say ; ' we do not want your blood for any bad
- 这 女士 加快 到 说 ; - 我们 做 不是 想 你的 血 为了 任何 坏的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

那位女士连忙说道：“我们并非想用你的血做任何坏事。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
but rather to give you freedom and happiness .
但 相当 到 给 你 自由 和 幸福 .

但更是为了给你带来自由和幸福。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni]['gəʊldən]['niːd(ə)l] , ['prɪkt] ['elsə][ɪn][ðə; ði][ɑːm] ,
' **Then she took a tiny golden needle , pricked Elsa in the arm ,**
- 然后 她 采取 一个 微小的 金的 针 , 刺痛 艾莎 在 这 手臂 ,

然后她拿起一根细小的金针，扎了一下艾尔莎的手臂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and gave the needle to the old man , who stuck it into the heart of the
和 给予 这 针 到 这 老的 男人 , WHO 卡住 它 进入 这 心 的 这
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

然后把针递给老人，老人把针扎进了玩偶的心脏里。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
When this was done he placed the figure in the basket ,
什么时候 这 曾是 完毕 他 放置 这 数字 在 这 篮子 ,

完成后，他把人偶放进了篮子里。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi]
promising that the next day they should all see what a beautiful piece of work he
有前途 那 这 下一个 天 他们 应该 全部 看 什么 一个 美丽的 片 的 工作 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

他承诺第二天他们都会看到他完成的那件精美的作品。

[wen] ['elsə] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [bed] , [wɪð] [ɪts] [sɒft] [waɪt] ['piləuz] ,
When Elsa awoke the next morning in her silken bed , with its soft white pillows ,
什么时候 艾莎 醒来 这 下一个 早晨 在 她 丝 床 , 和 它是柔软的 白色的 枕头 ,

第二天早上，艾莎在丝绸般的床上醒来，床上放着柔软的白色枕头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
she saw a beautiful dress lying over the back of a chair ,
她 锯 一个 美丽的 裙子 说谎 超过 这 后退 的 一个 椅子 ,

她看到一件漂亮的连衣裙搭在椅子背上。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
ready for her to put on .
准备好 为了 她 到 放 在 .

准备好让她穿上。

[ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kəʊm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,
A maid came in to comb out her long hair ,
一个 女佣 来了 在 到 梳子 出去 她 长的 头发 ,

一个女佣进来帮她梳理长发。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [juːz] ;
and brought the finest linen for her use ;
和 带来 这 最好的 亚麻布 为了 她 使用 ;

并给她买了最好的亚麻布；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [geɪv] ['elsə][səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['ʃuːz] [ðæt]
but nothing gave Elsa so much joy as the little pair of embroidered shoes that
但 没有什么 给予 艾莎 所以 很多 喜悦 作为 这 小的 一对 的 绣花 鞋 那
[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
she held in her hand ,
她 握住 在 她 手 ,

但没有什么比艾莎手里拿着的那双绣花小鞋更让她高兴的了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[biːn]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'baʊt]	['beəfʊt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kruːəl]	['stepmʌðə(r)]	.
for	**the**	**girl**	**had**	**hitherto**	**been**	**forced**	**to**	**run**	**about**	**barefoot**	**by**	**her**	**cruel**	**stepmother**	**.**
为了	这	女孩	有	迄今为止	到过	强制	到	跑步	关于	赤脚	经过	她	残忍的	后妈	.

因为此前这个女孩一直被迫光着脚到处跑，这是她残忍的继母强迫的。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rʌf]	[kləʊðz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
In	**her**	**excitement**	**she**	**never**	**gave**	**a**	**thought**	**to**	**the**	**rough**	**clothes**	**she**	**had**	**worn**	**the**	**day**	**before**	**,**
在	她	激动	她	绝不	给予	一个	想法	到	这	粗糙的	衣服	她	有	磨损	这	天	前	,

她兴奋不已，完全没有注意到自己前一天穿的粗糙衣服。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['mædʒɪk]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
which	**had**	**disappeared**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**during**	**the**	**night**	**.**
哪个	有	消失	作为	如果	经过	魔法	期间	这	夜晚	.

它在夜里仿佛变魔术般消失了。

[huː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ðem; ðəm]	?
Who	**could**	**have**	**taken**	**them**	**?**
WHO	可以	有	已采取	他们	?

谁会拿走它们?

[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	.
Well	**,**	**she**	**was**	**to**	**know**	**that**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
出色地	,	她	曾是	到	知道	那	经过	-	和	-	经过	.

她迟早会明白这一点。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ges]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɒl]	[hæd; həd]	[biːn]	[drest]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
But	**WE**	**can**	**guess**	**that**	**the**	**doll**	**had**	**been**	**dressed**	**in**	**them**	**,**
但	我们	能	猜测	那	这	玩具娃娃	有	到过	穿着	在	他们	,

但我们可以推测，这尊娃娃曾经穿过这些衣服。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sted]	.
which	**was**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**village**	**in**	**her**	**stead**	**.**
哪个	曾是	到	去	后退	到	这	村庄	在	她	坚定	.

他的职责是代替她返回村庄。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[sʌn]	[rəʊz]	[ðə; ði]	[dɒl]	[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊl]	[saɪz]	,
By	**the**	**time**	**the**	**sun**	**rose**	**the**	**doll**	**had**	**attained**	**her**	**full**	**size**	**,**
经过	这	时间	这	太阳	玫瑰	这	玩具娃娃	有	已达到	她	满的	尺寸	,

太阳升起时，娃娃已经长到了完全的大小。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[wʌn]	[gɜːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
and	**no**	**one**	**could**	**have**	**told**	**one**	**girl**	**from**	**the**	**other**	**.**
和	不	一	可以	有	讲述	一	女孩	从	这	其他	.

谁也分不清哪个女孩是哪个。

['elsə]	['stɑːtɪd]	[bæk]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[hɜː'self]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['əʊnli]	['jestədeɪ]	.
Elsa	**started**	**back**	**when**	**she**	**met**	**herself**	**as**	**she**	**looked**	**only**	**yesterday**	**.**
艾莎	开始	后退	什么时候	她	遇见	她自己	作为	她	看起来	仅有的	昨天	.

艾尔莎看到自己仿佛回到了昨天的样子，顿时恍然大悟。

-	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['nəʊtɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['terə(r)]	;
'	**You**	**must**	**not**	**be**	**frightened**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**when**	**she**	**noticed**	**her**	**terror**	**;**
-	你	必须	不是	是	害怕	,	-	说	这	女士	,	什么时候	她	注意到	她	恐怖	;

“你不要害怕,”那位女士注意到她的恐惧后说道;

- [ðɪs] [kleɪ] ['fɪɡə(r)] [kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
' this clay figure can do you no harm .
- 这 黏土 数字 能 做 你 不 伤害 .

“这个泥塑不会对你造成任何伤害。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stepmʌðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
It is for your stepmother , that she may beat it instead of you .
它 是 为了 你的 后妈 , 那 她 可能 打 它 反而 的 你 .

这是为了让你的继母代替你打它。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [flɒɡ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevə(r)] [fiːl] ['eni] [peɪn] .
Let her flog it as hard as she will , it can never feel any pain .
让 她 鞭打 它 作为 难的 作为 她 将要 , 它 能 绝不 感觉 任何 疼痛 .

让她怎么狠狠鞭打它，它永远不会感到疼痛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]
And if the wicked woman does not come one day to a better mind your
和 如果 这 邪恶 女士 做 不是 来 一 天 到 一个 更好的 头脑 你的
['dʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] .
double will be able at last to give her the punishment she deserves .
双倍的 将要 是 有能力的 在 最后的 到 给 她 这 惩罚 她 值得 .

如果那个恶毒的女人有一天仍然没有悔改之意，你的化身最终就能让她得到应有的惩罚。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ɛlsəz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpi] [tʃaɪld] ,
' From this moment Elsa's life was that of the ordinary happy child ,
- 从 这 片刻 艾莎的 生活 曾是 那 的 这 普通的 快乐的 孩子 ,

从这一刻起，艾莎的生活就和其他普通快乐的孩子一样了。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɡəʊldən]['kreɪd(ə)l] .
who has been rocked to sleep in her babyhood in a lovely golden cradle .
WHO 有 到过 摇滚 到 睡觉 在 她 婴儿期 在 一个 迷人的 金的 摇篮 .

她从小就躺在漂亮的金色摇篮里，被摇着入睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [k'eəz] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks]
She had no cares or troubles of any sort , and every day her tasks
她 有 不 关心 或者 麻烦 的 任何 种类 , 和 每一个 天 她 任务
[bɪ'keɪm] ['iːzɪə] ,
became easier ,
成为 更轻松 ,

她没有任何烦恼和忧虑，而且每天她的工作都变得越来越轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bæd]
and the years that had gone before seemed more and more like a bad
和 这 年 那 有 已消失 前 似乎 更多的 和 更多的 喜欢 一个 坏的
[driːm] .
dream .
梦 .

而过去的那些年，看起来越来越像一场噩梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪə] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ðə; ði] [diːpə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]
But the happier she grew the deeper was her wonder at everything around
但 这 更快乐 她 生长 这 更深 曾是 她 想知道 在 一切 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她越快乐，就越对周围的一切感到惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)]

and the more firmly she was persuaded that some great unknown power

和 这 更多的 牢牢 她 曾是 被说服 那 一些 伟大的 未知 力量

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

must be at the bottom of it all .

必须 是 在 这 底部 的 它 全部 .

她越发坚信，这一切背后一定存在着某种强大的未知力量。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['grænɪt] [blɒk] [ə'baʊt] ['twenti] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

In the courtyard stood a huge granite block about twenty steps from the house ,

在 这 庭院 站立 一个 巨大的 花岗岩 堵塞 关于 二十 步骤 从 这 房子 ,

院子里矗立着一块巨大的花岗岩石块，距离房子大约二十步远。

[ænd; ənd] [wen] [miːl] [taɪmz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɪəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and when meal times came round the old man with the long beard went to the

和 什么时候 一顿饭 时代 来了 圆形的 这 老的 男人 和 这 长的 胡须 去 到 这

[blɒk] ,

block ,

堵塞 ,

到了吃饭时间，那个长胡子的老人就去吃饭了。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [stɑːf] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,

drew out a small silver staff , and struck the stone with it three times ,

画 出去 一个 小的 银 职员 , 和 击 这 石头 和 它 三 时代 ,

掏出一根小银杖，用它敲击石头三次。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

so that the sound could be heard a long way off .

所以 那 这 声音 可以 是 听到 一个 长的 方式 离开 .

这样一来，很远的地方都能听到声音。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [bləʊ] , [aʊt] [spræŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] [kɒk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

At the third blow , out sprang a large golden cock , and stood upon the stone .

在 这 第三 吹 , 出去 弹簧 一个 大的 金的 公鸡 , 和 站立 之上 这 石头 .

第三击之后，一只巨大的金色公鸡跃了出来，站在石头上。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [krəʊd] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði] [rɒk] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Whenever he crowed and flapped his wings the rock opened and something

每当 他 人群 和 拍打 他的 翅膀 这 岩石 打开 和 某物

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

came out of it .

来了 出去 的 它 .

每当他啼叫并拍打翅膀时，岩石就会裂开，有什么东西从中出来。

[fɜːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['dɪʃɪz] ['redi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː]

First a long table covered with dishes ready laid for the number of persons who

第一的 一个 长的 桌子 涵盖 和 菜肴 准备好 铺设 为了 这 数字 的 人 WHO

[wʊd] [biː; bi] ['siːtɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

would be seated round it ,

会 是 坐着 圆形的 它 ,

首先是一张长桌，上面摆满了根据就餐人数准备的菜肴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [ɪt'self] .

and this flew into the house all by itself .

和 这 飞翔 进入 这 房子 全部 经过 本身 .

它自己飞进了房子里。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃeəz] [ə'pɪəd] ,

When the cock crowed for the second time , a number of chairs appeared ,

什么时候 这 公鸡 人群 为了 这 第二 时间 , 一个 数字 的 椅子 出现 ,

当公鸡第二次啼叫时，出现了许多椅子。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðen] [waɪn] , ['æplz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fruːt] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt]

and flew after the table ; then wine , apples , and other fruit , all without

和 飞翔 后 这 桌子 ; 然后 葡萄酒 , 苹果 , 和 其他 水果 , 全部 没有

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

trouble to anybody .

麻烦 到 任何人 .

他们追着桌子飞奔；然后是酒、苹果和其他水果，这一切都没有给任何人带来麻烦。

['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] [ə'gen] .

After everybody had had enough , the old man struck the rock again .

后 大家 有 有 足够的 , 这 老的 男人 击 这 岩石 再次 .

众人都忍无可忍之后，老人又一次击打岩石。

[ðə; ði]['gəʊldən] [kɒk] [kraʊd] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [bæk] [went] ['dɪʃɪz] , ['teɪb(ə)l] , [tʃeəz] ,

The golden cock crowed afresh , and back went dishes , table , chairs ,

这 金的 公鸡 人群 重新 , 和 后退 去 菜肴 , 桌子 , 椅子 ,

金鸡再次啼鸣，盘子、桌子、椅子又被搬了回去。

[ænd; ənd] [pleɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .

and plates into the middle of the block .

和 盘子 进入 这 中间 的 这 堵塞 .

并将盘子放入块体的中间。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [dɪʃ] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)]

When , however , it came to the turn of the thirteenth dish , which nobody ever

什么时候 , 然而 , 它 来了 到 这 转动 的 这 第十三 盘子 , 哪个 无人 曾经

['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

wanted to eat ,

通缉 到 吃 ,

然而，到了第十三道菜的时候，这道菜从来没人想吃。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [kæt][ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] ,

a huge black cat ran up , and stood on the rock close to the cock ,

一个 巨大的 黑色的 猫 跑 向上 , 和 站立 在 这 岩石 关闭 到 这 公鸡 ,

一只巨大的黑猫跑了过来，站在公鸡附近的一块岩石上。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .

while the dish was on his other side .

尽管 这 盘子 曾是 在 他的 其他 边 .

而盘子则放在他另一边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] .

There they all remained , till they were joined by the old man .

那里 他们 全部 剩余 , 直到 他们 是 加入 经过 这 老的 男人 .

他们都待在那里，直到老人到来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , [tʌkt] [ðə; ði][kæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

He picked up the dish in one hand , tucked the cat under his arm ,

他 挑选 向上 这 盘子 在 一 手 , 塞进去 这 猫 在下面 他的 手臂 ,

他一手端起盘子，一手把猫夹在胳膊下，

[təʊld][ðə; ði] [kɒk] [tuː; tə] [get] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .

told the cock to get on his shoulder , and all four vanished into the rock .

讲述 这 公鸡 到 得到 在 他的 肩膀 , 和 全部 四 消失了 进入 这 岩石 .

他命令公鸡到他的肩膀上，然后他们四个就消失在岩石里了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] [kən'teɪnd] [nɒt] ['əʊnli] [fuːd] ,

And this wonderful stone contained not only food ,

和 这 精彩的 石头 包含 不是 仅有的 食物 ,

这块神奇的石头里不仅含有食物，

[bʌt; bət] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
but clothes and everything you could possibly want in the house .
但 衣服 和 一切 你 可以 可能 想 在 这 房子 .

但这里还有衣服以及你可能需要的所有家居用品。

[æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [æt; ət] [miːlz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['elsə] ,
At first a language was often spoken at meals which was strange to Elsa ,
在 第一的 一个 语言 曾是 经常 说 在 餐 哪个 曾是 奇怪的 到 艾莎 ,

起初，人们经常在吃饭时说一种语言，这让艾尔莎感到很奇怪。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə]
but by the help of the lady and her daughter she began slowly to
但 经过 这 帮助 的 这 女士 和 她 女儿 她 开始 缓慢地 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

但在那位女士和她女儿的帮助下，她开始慢慢理解了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
though it was years before she was able to speak it herself .
尽管 它 曾是 年 前 她 曾是 有能力的 到 说话 它 她自己 .

虽然过了好几年她才能自己说这个语言。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - [waɪ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [dɪʃ] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
One day she asked Kisika why the thirteenth dish came daily to the table and
一 天 她 问 - 为什么 这 第十三 盘子 来了 日常的 到 这 桌子 和
[wɒz; wəz] [sent] ['deɪli] [ə'weɪ] [ʌn'tʌtʃt] ,
was sent daily away untouched ,
曾是 发送 日常的 离开 未受触碰 ,

有一天，她问基西卡，为什么第十三道菜每天都会端上桌，却又每天都原封不动地被送走。

[bʌt; bət] - [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
but Kisika knew no more about it than she did .
但 - 知道 不 更多的 关于 它 比 她 做过 .

但基西卡对此也一无所知。

[ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] ['elsə][hæd; həd] [sed] ,
The girl must , however , have told her mother what Elsa had said ,
这 女孩 必须 , 然而 , 有 讲述 她 母亲 什么 艾莎 有 说 ,

然而，这女孩肯定把艾尔莎说的话告诉了她妈妈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə]['elsə] ['sɪəriəsli] :
for a few days later she spoke to Elsa seriously :
为了 一个 很少 天 之后 她 辐 到 艾莎 严重地 :

几天后，她认真地和艾尔莎谈了谈：

- [duː; də] [nɒt] ['wʌri] [jɔː'self] [wɪð] ['juːsləs] ['wʌndərɪŋ] .
' Do not worry yourself with useless wondering .
- 做 不是 担心 你自己 和 无用 好奇 .

不要为无谓的胡思乱想而烦恼。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [dɪʃ] ?
You wish to know why we never eat of the thirteenth dish ?
你 希望 到 知道 为什么 我们 绝不 吃 的 这 第十三 盘子 ?

你想知道为什么我们从不吃第十三道菜吗?

[ðæt] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['blesɪŋz] ,
That , dear child , is the dish of hidden blessings ,
那 , 亲爱的 孩子 , 是 这 盘子 的 隐 祝福 ,

孩子，那道菜里藏着许多祝福。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['hæpi] [laɪf] [hɪə(r)][tuː; tə][æn; ən]
and we cannot taste of it without bringing our happy life here to an
和 我们 不能 品尝 的 它 没有 带来 我们的 快乐的 生活 这里 到 一个
[end] .
end .
结尾 .

如果我们不结束在这里的幸福生活，就无法品尝到它的美味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɪf] [men] , [ɪn][ðeə(r)] [griːd] ,
And the world would be a great deal better if men , in their greed ,
和 这 世界 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 如果 男人 , 在 他们的 贪婪 ,

如果人类能够克制自己的贪婪，世界将会美好得多。

[dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [snætʃ] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
did not seek to snatch every thing for themselves ,
做过 不是 寻找 到 抢夺 每一个 事物 为了 他们自己 ,

他们并没有试图将一切都据为己有，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
instead of leaving something as a thankoffering to the giver of the
反而 的 离开 某物 作为 一个 - 到 这 赠予者 的 这
['blesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

而不是留下一些东西作为感恩祭品来感谢赐予祝福的人。

[griːd] [ɪz] [mænz] [wɜːst] [fɔːlt] .
Greed is man's worst fault .
贪婪 是 男人的 最差 过错 .

贪婪是人类最大的缺点。

- [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['elsə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən]
' The years passed like the wind for Elsa , and she grew into a lovely woman
- 这 年 通过了 喜欢 这 风 为了 艾莎 , 和 她 生长 进入 一个 迷人的 女士
,
,
,

“岁月如风般流逝，艾尔莎已长成一位美丽的女子。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
with a knowledge of many things that she would never have learned in her
和 一个 知识 的 许多 事物 那 她 会 绝不 有 学习 在 她
['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;
native village ;
本国的 村庄 ;

她掌握了许多在她家乡永远学不到的知识；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
but Kisika was still the same young girl that she had been on the day of
但 - 曾是 仍然 这 相同的 年轻的 女孩 那 她 有 到过 在 这 天 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['elsə] .
her first meeting with Elsa .
她 第一的 会议 和 艾莎 .

但基西卡还是和她第一次见到艾莎那天一样，是个小女孩。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz]
Each morning they both worked for an hour at reading and writing , as
每个 早晨 他们 两个都 工作 为了 一个 小时 在 阅读 和 写作 , 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,
they had always done ,
他们 有 总是 完毕 ,

每天早上，他们都会像往常一样，花一个小时读书写作。

[ænd; ənd]['elsə][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and Elsa was anxious to learn all she could ,
和 艾莎 曾是 焦虑的 到 学习 全部 她 可以 ，

艾尔莎渴望尽可能多地学习知识。

[bʌt; bət] - [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɡeɪmz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
but Kisika much preferred childish games to anything else .
但 - 很多 首选 幼稚 游戏 到 任何事物 别的 .

但基西卡更喜欢幼稚的游戏，胜过其他任何游戏。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [bɒks] ,
If the humour seized her , she would fling aside her tasks , take her treasure box ,
如果 这 幽默 查获 她 ， 她 会 一扔 旁边 她 任务 ， 拿 她 宝藏 盒子 ，

如果她兴致来了，就会放下手头的工作，拿出她的百宝箱。

[ænd; ənd][ɡəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [nəʊ] [hɑːm] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and go off to play in the sea , where no harm ever came to her .
和 去 离开 到 玩 在 这 海 ， 在哪里 不 伤害 曾经 来了 到 她 .

然后她就去大海里玩耍，在那里她永远不会受到伤害。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə]['elsə] , - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡrəʊn] [səʊ][bɪɡ] ,
' What a pity , ' she would often say to Elsa , ' that you have grown so big ,
- 什么 一个 遗憾 ， - 她 会 经常 说 到 艾莎 ， - 那 你 有 生长 所以 大的 ，

“真可惜,”她经常对艾莎说，“你长这么大了。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
you cannot play with me any more .
你 不能 玩 和 我 任何 更多的 .

你不能再和我一起玩了。

- [naɪn] [j'iəz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] ['elsə]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
' Nine years slipped away in this manner , when one day the lady called Elsa into her room .
- 九 年 滑倒了 离开 在 这 方式 , 什么时候 一 天 这 女士 称为 艾莎 进入 她 房间 .

就这样，九年光阴悄然流逝，有一天，那位女士把艾尔莎叫进了她的房间。

['elsə][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] ,
Elsa was surprised at the summons , for it was unusual , and her heart sank ,
艾莎 曾是 惊讶 在 这 传票 ， 为了 它 曾是 异常 ， 和 她 心 沉没 ，

艾莎对这通传票感到惊讶，因为这很不寻常，她的心顿时沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
for she feared some evil threatened her .
为了 她 害怕 一些 邪恶的 威胁 她 .

因为她害怕受到邪恶势力的威胁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] ,
As she crossed the threshold , she saw that the lady's cheeks were flushed ,
作为 她 交叉 这 临界点 ， 她 锯 那 这 女士的 脸颊 是 酡 ，

她跨过门槛时，看到那位女士双颊绯红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [draɪd] ['heɪstɪli] ,
and her eyes full of tears , which she dried hastily ,
和 她 眼睛 满的 的 眼泪 ， 哪个 她 干燥 草草 ，

她眼中噙满了泪水，匆匆擦干。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .
as if she would conceal them from the girl .
作为 如果 她 会 隐藏 他们 从 这 女孩 .

仿佛她要把它们藏起来不让女孩看到。

- ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , - [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] . -
' Dearest child , ' she began , ' the time has come when we must part . '
- 亲爱的 孩子 , - 她 开始 , - 这 时间 有 来 什么时候 我们 必须 部分 . -

“亲爱的孩子,”她开口说道,“我们不得不分别的时候到了。”

- [pɑːt] ? - [kraɪd] ['elsə] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [læp] .
' Part ? ' cried Elsa , burying her head in the lady's lap .
- 部分 ? - 哭 艾莎 , 埋葬 她 头 在 这 女士的 膝 .

“部分？”艾尔莎喊道，把头埋在女士的腿上。

- [nəʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tɪl] [deθ] [pɑːts] [juː 'es] .
' No , dear lady , that can never be till death parts us .
- 不 , 亲爱的 女士 , 那 能 绝不 是 直到 死亡 部分 我们 .

“不，亲爱的女士，除非死亡将我们分开，否则这绝不可能发生。”

[juː; jʊ][wʌns] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [θrʌst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] . -
You once opened your arms to me ; you cannot thrust me away now . '
你 一次 打开 你的 武器 到 我 ; 你 不能 推力 我 离开 现在 . -

你曾经向我敞开怀抱，现在你不能把我推开。

- [ɑː] , [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ;
' Ah , be quiet , child , ' replied the lady ;
- 啊 , 是 安静的 , 孩子 , - 回复 这 女士 ;

“啊，安静点，孩子,”那位女士回答道；

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
' you do not know what I would do to make you happy .
- 你 做 不是 知道 什么 我 会 做 到 制作 你 快乐的 .

你不知道我会为了让你开心而做任何事。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
Now you are a woman , and I have no right to keep you here .
现在 你 是 一个 女士 , 和 我 有 不 正确的 到 保持 你 这里 .

现在你已经是女人了，我没有权利把你留在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] , [weə(r)] [dʒɔɪ] [ə'weɪts] [juː; jʊ] . -
You must return to the world of men , where joy awaits you . '
你 必须 返回 到 这 世界 的 男人 , 在哪里 喜悦 等待 你 . -

你必须回到人类世界，那里有快乐在等着你。

- [dɪə(r)]['leɪdi] , - [in'triːt] ['elsə] [ə'gen] .
' Dear lady , ' entreated Elsa again .
- 亲爱的 女士 , - 恳求 艾莎 再次 .

“亲爱的女士,”艾尔莎再次恳求道。

- [duː; də][nɒt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [send] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
' Do not , I beseech you , send me from you .
- 做 不是 , 我 恳求 你 , 发送 我 从 你 .

“求求你，不要把我从你那里赶走。”

[ai] [wɒnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['hæpinəs] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
I want no other happiness but to live and die beside you .
我 想 不 其他 幸福 但 到 居住 和 死 旁 你 .

我只想要与你同生同死，别无所求。

[meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] [meɪd] , [ɔː(r)][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [wɜːk] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Make me your waiting maid , or set me to any work you choose ,
制作 我 你的 等待 女佣 , 或者 放 我 到 任何 工作 你 选择 ,

让我做你的贴身女仆，或者安排你做任何你想让我做的工作。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[kɑːst]	[ˌem ˈiː]	[fɔːθ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
but	**do**	**not**	**cast**	**me**	**forth**	**into**	**the**	**world**	**.**
但	做	不是	投掷	我	前进	进入	这	世界	.

但不要把我丢到世上。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈbetə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[left]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[maɪ]	[ˈstepmʌðə(r)]	,
It	**would**	**have**	**been**	**better**	**if**	**you**	**had**	**left**	**me**	**with**	**my**	**stepmother**	**,**
它	会	有	到过	更好的	如果	你	有	左边	我	和	我的	后妈	,

如果你当初把我留给继母就好了。

[ðæn; ðən]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðen]	[send]	[ˌem ˈiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɜːs]	[pleɪs]	.	-
than	**first**	**to**	**have**	**brought**	**me**	**to**	**heaven**	**and**	**then**	**send**	**me**	**back**	**to**	**a**	**worse**	**place**	**.**	**'**
比	第一的	到	有	带来	我	到	天堂	和	然后	发送	我	后退	到	一个	更糟	地方	.	-

与其先带我到天堂，然后再把我送回更糟糕的地方，不如先把我带到天堂。

-	[duː; də]	[nɒt]	[tɔːk]	[laɪk]	[ðæt]	,	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	-	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	;
'	**Do**	**not**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**lady**	**;**
-	做	不是	讲话	喜欢	那	,	亲爱的	孩子	,	-	回复	这	女士	;

“孩子，别那样说话，”那位女士回答道；

-	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhæpinəs]	,
'	**you**	**do**	**not**	**know**	**all**	**that**	**must**	**be**	**done**	**to**	**secure**	**your**	**happiness**	**,**
-	你	做	不是	知道	全部	那	必须	是	完毕	到	安全的	你的	幸福	,

你并不知道为了获得幸福需要做哪些事情，

[haʊˈevə(r)]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kɒsts]	[ˌem ˈiː]	.
however	**much**	**it**	**costs**	**me**	**.**
然而	很多	它	成本	我	.

无论花费多少。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
But	**it**	**has**	**to**	**be**	**.**
但	它	有	到	是	.

但必须如此。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈkɒmən]	[ˈmɔːt(ə)l]	,	[huː]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[daɪ]	[wʌn]	[deɪ]	,
You	**are**	**only**	**a**	**common**	**mortal**	**,**	**who**	**will**	**have**	**to**	**die**	**one**	**day**	**,**
你	是	仅有的	一个	常见的	凡人	,	WHO	将要	有	到	死	一	天	,

你只是一个凡人，终有一死。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈkænɒt]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ˈeni]	[lɒŋgə(r)]	.
and	**you**	**cannot**	**stay**	**here**	**any**	**longer**	**.**
和	你	不能	停留	这里	任何	更长	.

你不能再留在这里了。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈbɒdɪz]	[ɒv; əv]	[men]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[men]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
Though	**we**	**have**	**the**	**bodies**	**of**	**men**	**,**	**we**	**are**	**not**	**men**	**at**	**all**	**,**
尽管	我们	有	这	身体	的	男人	,	我们	是	不是	男人	在	全部	,

虽然我们拥有男人的身躯，但我们根本不是男人。

[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈiːzi]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈstænd]	[waɪ]	.
though	**it**	**is**	**not**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**understand**	**why**	**.**
尽管	它	是	不是	简单的	为了	你	到	理解	为什么	.

虽然你可能很难理解其中的原因。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪk'spresli]
Some day or other you will find a husband who has been made expressly
一些 天 或者 其他 你 将要 寻找 一个 丈夫 WHO 有 到过 制成 明确地
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ，

总有一天你会找到一个天生为你而生的丈夫。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [deθ] ['seprəts] [juː; jʊ] .
and will live happily with him till death separates you .
和 将要 居住 快乐地 和 他 直到 死亡 分离 你 .

你们将幸福地生活在一起，直到死亡将你们分开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]
It will be very hard for me to part from you , but it has to
它 将要 是 非常 难的 为了 我 到 部分 从 你 ， 但 它 有 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ，

和你分别对我来说会非常难过，但我不得不这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and you must make up your mind to it .
和 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 它 .

你必须下定决心。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kəʊm] ['dʒentli] [θruː] ['ɛlsəz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
' Then she drew her golden comb gently through Elsa's hair , and bade her
- 然后 她 画 她 金的 梳子 轻轻地 通过 艾莎的 头发 ， 和 巴德 她
[gəʊ][tuː; tə][bed] ;
go to bed ;
去 到 床 ；

然后她轻轻地用金梳子梳理着艾尔莎的头发，吩咐她去睡觉；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] [hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
but little sleep had the poor girl !
但 小的 睡觉 有 这 贫穷的 女孩 ！

但可怜的女孩睡眠严重不足！

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['stɑːləs] [naɪt] .
Life seemed to stretch before her like a dark starless night .
生活 似乎 到 拉紧 前 她 喜欢 一个 黑暗的 无星 夜晚 .

在她面前，生命仿佛一片漆黑无星的夜晚，绵延不绝。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Now let us look back a moment ,
现在 让 我们 看 后退 一个 片刻 ，

现在让我们回顾一下过去，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['ɛlsəz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
and see what had been going on in Elsa's native village all these years ,
和 看 什么 有 到过 去 在 在 艾莎的 本国的 村庄 全部 这些 年 ，

看看这些年来艾莎的家乡究竟发生了什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [hæd; həd] ['feəd] .
and how her double had fared .
和 如何 她 双倍的 有 表现 .

以及她的替身过得怎么样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] [ˈseldəm] [bɪˈkʌmz] [ˈbetə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] [ˈəʊldə] ,
It is a well - known fact that a bad woman seldom becomes better as she grows older ,
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 一个 坏的 女士 很少 变成 更好的 作为 她 生长 老 ,

众所周知，坏女人很少会随着年龄增长而变好。

[ænd; ənd] [ˈɛlsəz] [ˈstepmʌðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ;
and Elsa's stepmother was no exception to the rule ;
和 艾莎的 后妈 曾是 不 例外 到 这 规则 ;

艾尔莎的继母也不例外；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][gɜːrlz] [pleɪs] [kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ][peɪn] ,
but as the figure that had taken the girl's place could feel no pain ,
但 作为 这 数字 那 有 已采取 这 女孩们 地方 可以 感觉 不 疼痛 ,

但由于取代女孩位置的那个人感觉不到疼痛，

[ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .
the blows that were showered on her night and day made no difference .
这 打击 那 是 淋浴 在 她 夜晚 和 天 制成 不 不同之处 .

她日夜遭受的拳打脚踢都无济于事。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ˈevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [help] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] ,
If the father ever tried to come to his daughter's help , his wife turned upon him ,
如果 这 父亲 曾经 尝试 到 来 到 他的 女儿的 帮助 , 他的 妻子 转向 之上 他 ,

如果父亲试图帮助女儿，妻子就会对他恶语相向。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
and things were rather worse than before .
和 事物 是 相当 更糟 比 前 .

情况比以前更糟了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈstepmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈbiːtɪŋ] ,
One day the stepmother had given the girl a frightful beating ,
一 天 这 后妈 有 给定 这 女孩 一个 可怕 殴打 ,

有一天，继母狠狠地打了女孩一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtraɪt] .
and then threatened to kill her outright .
和 然后 威胁 到 杀 她 直接 .

然后威胁要直接杀了她。

[mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
Mad with rage , she seized the figure by the throat with both hands ,
疯狂的 和 愤怒 , 她 查获 这 数字 经过 这 喉 和 两个都 双手 ,

她怒不可遏，双手掐住那人的喉咙。

[wen] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [tʌŋ] ,
when out came a black snake from her mouth and stung the woman's tongue ,
什么时候 出去 来了 一个 黑色的 蛇 从 她 嘴 和 被蜇了 这 女性的 舌头 ,

这时，一条黑蛇从她嘴里窜出来，咬伤了女人的舌头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and she fell dead without a sound .
和 她 跌倒 死的 没有 一个 声音 .

她无声地倒地身亡。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði]
At night , when the husband came home , he found his wife lying dead upon the
在 夜晚 , 什么时候 这 丈夫 来了 家 , 他 成立 他的 妻子 说谎 死的 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

夜里，丈夫回家时发现妻子躺在地上，已经死了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɔːl] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
her body all swollen and disfigured , but the girl was nowhere to be
她 身体 全部 肿 和 毁容 , 但 这 女孩 曾是 无处 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

她全身肿胀变形，但女孩却不见踪影。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [brɔːt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɔtidʒz] ,
His screams brought the neighbours from their cottages ,
他的 尖叫 带来 这 邻居 从 他们的 小屋 ,

他的尖叫声惊动了邻居们，让他们从小屋里出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] .
but they were unable to explain how it had all come about .
但 他们 是 无法 到 解释 如何 它 有 全部 来 关于 .

但他们无法解释这一切是如何发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
It was true , they said , that about mid - day they had heard a great noise ,
它 曾是 真的 , 他们 说 , 那 关于 中 - 天 他们 有 听到 一个 伟大的 噪音 ,

他们说，确实，大约中午时分，他们听到了一声巨响。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
but as that was a matter of daily occurrence they did not think much of
但 作为 那 曾是 一个 事情 的 日常的 发生 他们 做过 不是 思考 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但由于这是每天都会发生的事情，他们并没有太在意。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The rest of the day all was still , but no one had seen anything of the
这 休息 的 这 天 全部 曾是 仍然 , 但 不 一 有 已见 任何事物 的 这
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

剩下的时间里，一切都很平静，但没有人看到过女儿的任何踪迹。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] ,
The body of the dead woman was then prepared for burial ,
这 身体 的 这 死的 女士 曾是 然后 准备 为了 葬礼 ,

随后，死者的遗体被准备下葬。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,
and her tired husband went to bed ,
和 她 疲劳的 丈夫 去 到 床 ,

她疲惫的丈夫上床睡觉了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəbrænd] [huː]

rejoicing in his heart that he had been delivered from the firebrand who

欢欣鼓舞 在 他的 心 那 他 有 到过 发表 从 这 火炬手 WHO

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ʌn'plez(ə)nt] .

had made his home unpleasant .

有 制成 他的 家 令人不快的 .

他心中充满喜悦，因为他终于摆脱了那个让他的家变得不愉快的煽动者。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

On the table he saw a slice of bread lying , and , being hungry ,

在 这 桌子 他 锯 一个 片 的 面包 说谎 , 和 , 存在 饥饿的 ,

他看到桌上放着一片面包，因为他饿了，

[hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

he ate it before going to sleep .

他 吃 它 前 去 到 睡觉 .

他睡前把它吃了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz]['swəʊlən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

In the morning he too was found dead , and as swollen as his wife ,

在 这 早晨 他 也 曾是 成立 死的 , 和 作为 肿 作为 他的 妻子 ,

早上，人们也发现他已经死亡，而且和他的妻子一样肿胀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn]

for the bread had been placed in the body of the figure by the old man

为了 这 面包 有 到过 放置 在 这 身体 的 这 数字 经过 这 老的 男人

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who made it .

WHO 制成 它 .

因为面包是制作这尊雕像的老人放在雕像体内的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

A few days later he was placed in the grave beside his wife ,

一个 很少 天 之后 他 曾是 放置 在 这 严重 旁 他的 妻子 ,

几天后，他被安葬在妻子身旁。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

but nothing more was ever heard of their daughter .

但 没有什么 更多的 曾是 曾经 听到 的 他们的 女儿 .

但此后便再也没有关于他们女儿的消息。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi]['elsə][hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [weɪld]

All night long after her talk with the lady Elsa had wept and wailed

全部 夜晚 长的 后 她 讲话 和 这 女士 艾莎 有 哭泣 和 哀嚎

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [feɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

her hard fate in being cast out from her home which she loved .

她 难的 命运 在 存在 投掷 出去 从 她 家 哪个 她 喜爱 .

与那位夫人交谈后，艾尔莎整夜都在哭泣哀嚎，诉说着自己被逐出深爱的家园的悲惨命运。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ðə; ði]['leɪdi] [pleɪst] [ə; eɪ][gəʊld] [siːl] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

Next morning , when she got up , the lady placed a gold seal ring on her finger ,

下一个 早晨 , 什么时候 她 得到 向上 , 这 女士 放置 一个 金子 海豹 戒指 在 她 手指 ,

第二天早上，她起床后，将一枚金印章戒指戴在了手指上。

[strʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][bɒks][ɒn][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ;

strung a little golden box on a ribbon , and placed it round her neck ;

串 一个 小的 金的 盒子 在 一个 丝带 , 和 放置 它 圆形的 她 脖子 ;

她用丝带系上一个金色小盒子，戴在脖子上；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	,	['fɔːsɪŋ]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	['elsə]
then	**she**	**called**	**the**	**old**	**man**	**,**	**and**	**,**	**forcing**	**back**	**her**	**tears**	**,**	**took**	**leave**	**of**	**Elsa**
然后	她	称为	这	老的	男人	，	和	，	强制	后退	她	眼泪	，	采取	离开	的	艾莎

.
:
.

然后她给老人打了电话，强忍着泪水，向艾尔莎告别。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[traɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
The	**girl**	**tried**	**to**	**speak**	**,**
这	女孩	尝试	到	说话	，

女孩试图开口说话，

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ˌes əʊ 'biː]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[θæŋks]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]
but	**before**	**she**	**could**	**sob**	**out**	**her**	**thanks**	**the**	**old**	**man**	**had**	**touched**
但	前	她	可以	哭泣	出去	她	谢谢	这	老的	男人	有	感动

[hɜː(r); hə(r)]	['sɒftli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hed]	[θriː]	[taɪmz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sɪlvə(r)]	[stɑːf]	.
her	**softly**	**on**	**the**	**head**	**three**	**times**	**with**	**his**	**silver**	**staff**	**.**
她	轻轻	在	这	头	三	时代	和	他的	银	职员	.

但她还没来得及哽咽着表达谢意，老人就用他的银杖轻轻地在她头上摸了三下。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['elsə]	[njuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['tɜːnɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	:
In	**an**	**instant**	**Elsa**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**turning**	**into**	**a**	**bird**	**:**
在	一个	立即的	艾莎	知道	那	她	曾是	转弯	进入	一个	鸟	:

艾莎瞬间意识到自己要变成一只鸟了：

[wɪŋz]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]
wings	**sprang**	**from**	**beneath**	**her**	**arms**	**;**	**her**	**feet**	**were**	**the**	**feet**	**of**
翅膀	弹簧	从	下面	她	武器	；	她	脚	是	这	脚	的

['iːgl]	,
eagles	**,**
老鹰	，

她腋下长出了翅膀；她的脚是鹰的脚。

[wɪð]	[lɒŋ]	[klɔːz]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[kɜːvd]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[biːk]	,	[ænd; ənd]	['feðər]
with	**long**	**claws**	**;**	**her**	**nose**	**curved**	**itself**	**into**	**a**	**sharp**	**beak**	**,**	**and**	**feathers**
和	长的	爪子	；	她	鼻子	弯曲	本身	进入	一个	锋利的	喙	，	和	羽毛

['kʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	.
covered	**her**	**body**	**.**
涵盖	她	身体	.

她长着长长的爪子；鼻子弯曲成尖锐的喙，全身覆盖着羽毛。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːrd]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	['fləʊtɪd]	[ʌp]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
Then	**she**	**soared**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**floated**	**up**	**towards**	**the**	**clouds**	**,**
然后	她	飙升	高的	在	这	空气	，	和	漂浮	向上	向	这	云	，

然后她高高飞起，飘向云端。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['riːəli]	[biːn]	['hætʃt]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	.
as	**if**	**she**	**had**	**really**	**been**	**hatched**	**an**	**eagle**	**.**
作为	如果	她	有	真的	到过	孵化	一个	鹰	.

仿佛她真的是一只从天而降的老鹰。

[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[ʃiː; ʃi]	[fluː]	['stedəli]	[saʊθ]	,	['restɪŋ]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[wen]
For	**several**	**days**	**she**	**flew**	**steadily**	**south**	**,**	**resting**	**from**	**time**	**to**	**time**	**when**
为了	一些	天	她	飞翔	稳步	南	，	休息	从	时间	到	时间	什么时候

[hɜː(r); hə(r)]	[wɪŋz]	[gruː]	['taɪəd]	,
her	**wings**	**grew**	**tired**	**,**
她	翅膀	生长	疲劳的	，

她连续几天向南飞行，翅膀疲惫时便不时停下来休息。

[fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] .

for hunger she never felt .

为了 饥饿 她 绝不 毛毡 .

她从未感到过饥饿。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ,

And so it happened that one day she was flying over a dense forest ,

和 所以 它 发生 那 一 天 她 曾是 飞行 超过 一个 稠密 森林 ，

有一天，她乘飞机飞越一片茂密的森林，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] ['fɪəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nɒt] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [ðəm'selvz]

and below hounds were barking fiercely , because , not having wings themselves

和 以下 猎犬 是 叫声 激烈地 ， 因为 ， 不是 拥有 翅膀 他们自己

, [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] .

, she was out of their reach .

， 她 曾是 出去 的 他们的 抵达 .

下面猎犬们狂吠不止，因为她自己没有翅膀，所以它们够不着她。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] ['kwivəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

Suddenly a sharp pain quivered through her body , and she fell to the

突然 一个 锋利的 疼痛 颤抖 通过 她 身体 ， 和 她 跌倒 到 这

[graʊnd] ,

ground ,

地面 ，

突然，一阵剧痛袭遍她的全身，她跌倒在地。

[pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] .

pierced by an arrow .

穿孔 经过 一个 箭 .

被箭射穿。

[wen] ['elsə] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When Elsa recovered her senses , she found herself lying under a bush in her

什么时候 艾莎 恢复 她 感官 ， 她 成立 她自己 说谎 在下面 一个 衬套 在 她

[əʊn] ['prɒpə(r)] [fɔːm] .

own proper form .

自己的 恰当的 形式 .

当艾莎恢复意识时，她发现自己以原本的形态躺在灌木丛下。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] , [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

What had befallen her , and how she got there , lay behind her like a

什么 有 发生 她 ， 和 如何 她 得到 那里 ， 躺 在后面 她 喜欢 一个

[bæd] [driːm] .

bad dream .

坏的 梦 .

她遭遇的一切，以及她如何落到这步田地，都像一场噩梦般留在了身后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,

As she was wondering what she should do next the king's son came riding by ,

作为 她 曾是 好奇 什么 她 应该 做 下一个 这 国王的 儿子 来了 骑术 经过 ，

她正想着接下来该怎么办时，国王的儿子骑马经过了。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['elsə] , [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and , seeing Elsa , sprang from his horse , and took her by the hand ,

和 ， 看到 艾莎 ， 弹簧 从 他的 马 ， 和 采取 她 经过 这 手 ，

['sɔːɪŋ] , - [ɑː] !

sawing , ' Ah !

锯切 ， - 啊 ！

他看见艾尔莎，便从马上跳下来，拉着她的手，说道：“啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃɑːns] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
it was a happy chance that brought me here this morning .
它 曾是 一个 快乐的 机会 那 带来 我 这里 这 早晨 .

今天早上能来到这里，纯属偶然。

[ˈevri] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] , [hæv; həv][ai] [driːmd] , [dɪə(r)][ˈleɪdi] ,
Every night , for half a year , have I dreamed , dear lady ,
每一个 夜晚 , 为了 一半 一个 年 , 有 我 梦见 , 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，半年来，我每晚都梦见你。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wʊd] .
that I should one day find you in this wood .
那 我 应该 一 天 寻找 你 在 这 木头 .

愿我有一天能在这片树林里找到你。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] ,
And although I have passed through it hundreds of times in vain ,
和 虽然 我 有 通过了 通过 它 数百 的 时代 在 徒劳 ,

尽管我已经徒劳地走过它数百次，

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] .
I have never given up hope .
我 有 绝不 给定 向上 希望 .

我从未放弃希望。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈiːɡ(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] ,
To - day I was going in search of a large eagle that I had shot ,
到 - 天 我 曾是 去 在 搜索 的 一个 大的 鹰 那 我 有 射击 ,

今天我要去找我射杀的那只大鹰。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːɡ(ə)l][ai][hæv; həv] [faʊnd] — [juː; jʊ] .
and instead of the eagle I have found — you .
和 反而 的 这 鹰 我 有 成立 — 你 .

而我找到的不是雄鹰，而是你。

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈelsə][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
' Then he took Elsa on his horse , and rode with her to the town ,
- 然后 他 采取 艾莎 在 他的 马 , 和 骑 和 她 到 这 镇 ,

然后他带着艾尔莎骑上马，和她一起骑马去了镇上。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪʃəsli] .
where the old king received her graciously .
在哪里 这 老的 国王 已收到 她 亲切地 .

老国王热情地接待了她。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
A few days later the wedding took place ,
一个 很少 天 之后 这 婚礼 采取 地方 ,

几天后婚礼举行了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈelsə][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈfɪfti] [kɑːts] [əˈraɪvd] [ˈleɪdn]
and as Elsa was arranging the veil upon her hair fifty carts arrived laden
和 作为 艾莎 曾是 安排 这 面纱 之上 她 头发 五十 购物车 到达的 满载
[wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ˈelsə] .
with beautiful things which the lady of the Tontlawald had sent to Elsa .
和 美丽的 事物 哪个 这 女士 的 这 - 有 发送 到 艾莎 .

当艾尔莎正在整理头纱的时候，五十辆马车开到了，车上满载着美丽的物品，这些都是通特拉瓦尔德夫人送给艾尔莎的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] ['elsə] [bɪ'keɪm] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ʃiː; ʃi]
And after the king's death Elsa became queen , and when she was old she
和 后 这 国王的 死亡 艾莎 成为 女王 ， 和 什么时候 她 曾是 老的 她
[təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] .
told this story .
讲述 这 故事 .

国王去世后，艾莎成为了王后，当她年老时，她讲述了这个故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
But that was the last that was ever heard of the Tontlawald .
但 那 曾是 这 最后的 那 曾是 曾经 听到 的 这 - .

但那是人们最后一次听到关于托恩特拉瓦尔德的消息。

([frɒm; frəm] - ['merkən] .)
(From Ehstnische Marchen .)
(从 - 童话 .)

（选自《Ehstnische Marchen》）

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['laɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
THE FINEST LIAR IN THE WORLD
这 最好的 说谎者 在 这 世界

世界上最优秀的骗子

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [sʌn] ,
At the edge of a wood there lived an old man who had only one son ,
在 这 边缘 的 一个 木头 那里 居住地 一个 老的 男人 WHO 有 仅有的 一 儿子 ，

树林边缘住着一位老人，他只有一个儿子。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [kɔːn]
and one day he called the boy to him and said he wanted some corn
和 一 天 他 称为 这 男生 到 他 和 说 他 通缉 一些 玉米
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ，

有一天，他把男孩叫到身边，说他想要一些磨好的玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)]['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ['eni] [mɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz]
but the youth must be sure never to enter any mill where the miller was
但 这 青年 必须 是 当然 绝不 到 进入 任何 磨 在哪里 这 磨坊主 曾是
['bɪədlɪs] .
beardless .
无胡须 .

但年轻人一定要确保自己永远不要进入磨坊主没有胡子的磨坊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ,
The boy took the corn and set out ,
这 男生 采取 这 玉米 和 放 出去 ，

男孩拿着玉米出发了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and before he had gone very far he saw a large mill in front of him ,
和 前 他 有 已消失 非常 远的 他 锯 一个 大的 磨 在 正面 的 他 ，

他还没走多远，就看到前面有一座大磨坊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
with a beardless man standing in the doorway .
和 一个 无胡须 男人 常设 在 这 门口 .

门口站着一个没有胡子的男人。

- [gʊd] ['griːtɪŋ] , ['bɪədlɪs] [wʌn] ! - [kraɪd] [hiː; hi] .
' Good greeting , beardless one ! ' cried he .
- 好的 问候 ， 无胡须 一 ！ - 哭 他 .

“你好啊，没胡子的家伙！”他喊道。

- [gʊd] ['griːtɪŋ] , ['sʌni] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' Good greeting , sonny , ' replied the man .
- 好的 问候 , 桑尼 , - 回复 这 男人 .

“你好，孩子，”那人回答道。

- [kʊd; kəd][ai][graɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] ? -
' Could I grind something here ? '
- 可以 我 研磨 某物 这里 ? -

我可以在这里磨点东西吗?

- [jes] , ['sɜːt(ə)nli] !
' Yes , certainly !
- 是的 , 当然 !

“是的，当然！”

[ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][graɪnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
I will finish what I am doing and then you can grind as long as you
我 将要 结束 什么 我 是 正在做 和 然后 你 能 研磨 作为 长的 作为 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我会先完成手头的事情，然后你就可以尽情地努力了。

- [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd]
' But suddenly the boy remembered what his father had told him , and bade
- 但 突然 这 男生 记得 什么 他的 父亲 有 讲述 他 , 和 巴德
[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
farewell to the man ,
告别 到 这 男人 ,

但男孩突然想起父亲告诉他的话，便向那人告别了。

[ænd; ənd] [went] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mɪl] ,
and went further down the river , till he came to another mill ,
和 去 更远 向下 这 河 , 直到 他 来了 到 其他 磨 ,

他继续顺流而下，直到来到另一座磨坊。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [mæn][hæd; həd]
not knowing that as soon as his back was turned the beardless man had
不是 会心 那 作为 很快 作为 他的 后退 曾是 转向 这 无胡须 男人 有
[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [rʌn] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
picked up a bag of corn and run hastily to the same mill before him .
挑选 向上 一个 包 的 玉米 和 跑步 草草 到 这 相同的 磨 前 他 .

他不知道，就在他转身的瞬间，那个没有胡子的男人抓起一袋玉米，匆匆跑向他前面那家磨坊。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [mɪl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪədlɪs] [mæn] ['sɪtɪŋ]
When the boy reached the second mill , and saw a second beardless man sitting
什么时候 这 男生 达到 这 第二 磨 , 和 锯 一个 第二 无胡须 男人 坐着
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

男孩走到第二座磨坊，看到第二个没有胡子的男人坐在那里时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [mɪl] .
he did not stop , and walked on till he came to a third mill .
他 做过 不是 停止 , 和 步行 在 直到 他 来了 到 一个 第三 磨 .

他没有停下脚步，继续往前走，直到来到第三座磨坊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bɪədlɪs] [mæn][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But this time also the beardless man had been too clever for him ,
但 这 时间 还 这 无胡须 男人 有 到过 也 聪明的 为了 他 ,

但这一次，那个没有胡子的男人也比他聪明得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɜːst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
and had arrived first by another road .
和 有 到达的 第一的 经过 其他 路 .

并且他先通过另一条路到达了这里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [krɒs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When it happened a fourth time the boy grew cross , and said to himself ,
什么时候 它 发生 一个 第四 时间 这 男生 生长 叉 , 和 说 到 他自己 ,

当这种情况发生第四次时，男孩生气了，自言自语道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [mæn][ɪn] ['evri] [mɪl] - ;
' It is no good going on ; there seems to be a beardless man in every mill ' ;
- 它 是 不 好的 去 在 ; 那里 似乎 到 是 一个 无胡须 男人 在 每一个 磨 - ;

“继续下去没有好处；似乎每个工厂里都有一个没胡子的男人”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and he took his sack from his back ,
和 他 采取 他的 解雇 从 他的 后退 ,

他从背上取下麻袋，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [kɔːn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and made up his mind to grind his corn where he was .
和 制成 向上 他的 头脑 到 研磨 他的 玉米 在哪里 他 曾是 .

于是他决定就地磨玉米。

[ðə; ði] ['bɪədlɪs] [mæn] ['fɪnɪʃt] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːn] ,
The beardless man finished grinding his own corn ,
这 无胡须 男人 完成的 研磨 他的 自己的 玉米 ,

那个没有胡子的男人磨完了自己的玉米。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and when he had done he said to the boy , who was beginning to
和 什么时候 他 有 完毕 他 说 到 这 男生 , WHO 曾是 开始 到
[graɪnd][hɪz; ɪz] ,
grind his ,
研磨 他的 ,

做完这一切后，他对正在磨面的男孩说：

- [sə'pəʊz] , ['sʌni] , [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] .
' Suppose , sonny , we make a cake of what you have there .
- 认为 , 桑尼 , 我们 制作 一个 蛋糕 的 什么 你 有 那里 .

“孩子，假设我们用你手里的这些食材做一个蛋糕。”

- [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ,
' Now the boy had been rather uneasy when he recollected his father's words ,
- 现在 这 男生 有 到过 相当 不安 什么时候 他 回忆 他的 父亲的 字 ,

“男孩回想起父亲的话，感到有些不安。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [wɒt] [ɪz] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] , - [ænd; ənd]
but he thought to himself , ' What is done cannot be undone , ' and
但 他 想法 到 他自己 , - 什么 是 完毕 不能 是 未完成 , - 和
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

但他心想，“覆水难收”，于是回答说：

- ['veri] [wel] , [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
' Very well , so let it be .
- 非常 出色地 , 所以 让 它 是 .

好吧，那就这样吧。

- [ðen] [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [wʌn] [gɒt] [ʌp] , [θruː] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,
' Then the beardless one got up , threw the flour into the tub ,
- 然后 这 无胡须 一 得到 向上 , 扔 这 面粉 进入 这 浴缸 ,
“然后那个没胡子的家伙站了起来，把面粉扔进桶里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and made a hole in the middle ,
和 制成 一个 洞 在 这 中间 ,
并在中间挖了个洞，

['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,
telling the boy to fetch some water from the river in his two hands ,
讲述 这 男生 到 拿来 一些 水 从 这 河 在 他的 二 双手 ,
让男孩用双手去河里打些水。

[tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [keɪk] .
to mix the cake .
到 混合 这 蛋糕 .
搅拌蛋糕糊。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
When the cake was ready for baking they put it on the fire ,
什么时候 这 蛋糕 曾是 准备好 为了 烘烤 他们 放 它 在 这 火 ,
蛋糕准备好后，他们就把它放在火上烤。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɒt] ['æʃɪz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] [θruː] .
and covered it with hot ashes , till it was cooked through .
和 涵盖 它 和 热的 灰烬 , 直到 它 曾是 煮熟 通过 .
然后在上面盖上热灰，直到烤熟为止。

[ðen] [ðeɪ] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Then they leaned it up against the wall ,
然后 他们 倾斜 它 向上 反对 这 墙 ,
然后他们把它靠在墙上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
for it was too big to go into a cupboard ,
为了 它 曾是 也 大的 到 去 进入 一个 橱柜 ,
因为它太大了，放不进橱柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪədlɪs] [wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
and the beardless one said to the boy :
和 这 无胡须 一 说 到 这 男生 :
那个没胡子的人对男孩说：

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['sʌni] : [ɪf] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðɪs] [keɪk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]
' Look here , sonny : if we share this cake we shall neither of us have
- 看 这里 , 桑尼 : 如果 我们 分享 这 蛋糕 我们 将 两者都不 的 我们 有
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
“听着，孩子：如果我们分吃这块蛋糕，我们俩都吃不饱。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] [laɪ] ,
Let us see who can tell the biggest lie ,
让 我们 看 WHO 能 告诉 这 最大 说谎 ,
让我们看看谁能说出最大的谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪz][ðə; ði] [best] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [keɪk] .
and the one who lies the best shall have the whole cake .
和 这 一 WHO 谎言 这 最好的 将 有 这 所有的 蛋糕 .
谁撒谎撒得最好，谁就能得到整个蛋糕。

- [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , ['ɑːnsə(r)d] , - [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .
' The boy , not knowing what else to do , answered , ' All right ; you begin .
- 这 男生 , 不是 会心 什么 别的 到 做 , 回答 , - 全部 正确的 ; 你 开始 .

男孩不知道该怎么办，便回答说：“好吧，你先开始。”

- [səʊ][ðə; ði] ['bɪədlɪs] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
' So the beardless one began to lie with all his might ,
- 所以 这 无胡须 一 开始 到 说谎 和 全部 他的 可能 ,

于是，那个没胡子的家伙开始拼命撒谎。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [njuː] [laɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and when he was tired of inventing new lies the boy said to him ,
和 什么时候 他 曾是 疲劳的 的 发明 新的 谎言 这 男生 说 到 他 ,

当他厌倦了编造新的谎言时，男孩对他说：

- [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] !
' My good fellow , if THAT is all you can do it is not much !
- 我的 好的 同伴 , 如果 那 是 全部 你 能 做 它 是 不是 很多 !

“我的好朋友，如果你只能做到这些，那也太不称职了！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
Listen to me , and I will tell you a true story .
听 到 我 , 和 我 将要 告诉 你 一个 真的 故事 .

听我说，我将给你讲一个真实的故事。

- [ɪn][maɪ] [juːθ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['biːˌhaɪvz]
' In my youth , when I was an old man , we had a quantity of beehives
- 在 我的 青年 , 什么时候 我 曾是 一个 老的 男人 , 我们 有 一个 数量 的 蜂箱
.
.
.

“在我年轻的时候，当我还是个老人的时候，我们家养了很多蜂箱。”

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][gɒt] [ʌp] [ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,
Every morning when I got up I counted them over ,
每一个 早晨 什么时候 我 得到 向上 我 计数 他们 超过 ,

每天早上起床后我都会数一遍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðə; ði] ['biːz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['rekən]
and it was quite easy to number the bees , but I never could reckon
和 它 曾是 相当 简单的 到 数字 这 蜜蜂 , 但 我 绝不 可以 估计
[ðə; ði] [haɪvz] ['prɒpəli] .
the hives properly .
这 麻疹 适当地 .

给蜜蜂数数很容易，但我始终数不清蜂箱的数量。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [best] [biː] [wɒz; wəz]
One day , as I was counting the bees , I discovered that my best bee was
一 天 , 作为 我 曾是 计数 这 蜜蜂 , 我 发现 那 我的 最好的 蜜蜂 曾是
['mɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

有一天，我在数蜜蜂的时候，发现我最喜欢的那只蜜蜂不见了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['sædl] [ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk]
and without losing a moment I saddled a cock and went out to look
和 没有 输 一个 片刻 我 鞍 一个 公鸡 和 去 出去 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

我立刻套上一匹公鸡，出去找他。

[ai]	[treɪst]	[hɪm]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[krɒst]	[ðə; ði]	[siː]	,
I	**traced**	**him**	**as**	**far**	**as**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**crossed**	**the**	**sea**	**,**
我	追踪	他	作为	远的	作为	这	支撑	，	和	知道	那	他	有	交叉	这	海	，

我一路追踪他到了岸边，知道他已经渡海了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[mʌst; məst]	['fɒləʊ]	.
and	**that**	**I**	**must**	**follow**	**.**
和	那	我	必须	跟随	.

我必须遵守。

[wen]	[ai]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ai]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæd; həd]	['hɑ:nist]	[maɪ]	[biː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[plaʊ]	,
When	**I**	**had**	**reached**	**the**	**other**	**side**	**I**	**found**	**a**	**man**	**had**	**harnessed**	**my**	**bee**	**to**	**a**	**plough**	**,**
什么时候	我	有	达到	这	其他	边	我	成立	一个	男人	有	已掌握	我的	蜜蜂	到	一个	犁	，

当我到达河对岸时，我发现有人把我的蜜蜂套在了犁上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)

第2/18页

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[help]	[wɒz; wəz]	['səʊɪŋ]	['mɪlɪt]	[siːd]	.	-
and	**with**	**his**	**help**	**was**	**sowing**	**millet**	**seed**	**.**	**'**
和	和	他的	帮助	曾是	播种	粟	种子	.	-

在他的帮助下，他们正在播种小米种子。

“	[ðæt]	[ɪz]	[maɪ]	[biː]	!
“	**That**	**is**	**my**	**bee**	**!**
“	那	是	我的	蜜蜂	!

“那是我的蜜蜂！”

”	[ai]	['ʃaʊtɪd]	.
”	**I**	**shouted**	**.**
”	我	喊叫	.

我喊道。

“	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	?	”	-
“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**him**	**from**	**?**	**”**	**'**
“	在哪里	做过	你	得到	他	从	?	”	-

“你从哪儿弄来的他？”

“	['brʌðə(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	,	“	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[jɔːz]	,
“	**Brother**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**“**	**if**	**he**	**is**	**yours**	**,**
“	兄弟	,	”	回复	这	男人	,	“	如果	他	是	你的	,

“兄弟,”那人回答说，“如果他是你的孩子，

[teɪk]	[hɪm]	.
take	**him**	**.**
拿	他	.

带走他。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nɒt]	['əʊnli]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[maɪ]	[biː]	,
”	**And**	**he**	**not**	**only**	**gave**	**me**	**back**	**my**	**bee**	**,**
”	和	他	不是	仅有的	给予	我	后退	我的	蜜蜂	,

“他不仅把我的蜜蜂还给了我，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sæk]	[ɒv; əv]	['mɪlɪt]	[siːd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːgən]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[juːz]
but	**a**	**sack**	**of**	**millet**	**seed**	**into**	**the**	**bargain**	**,**	**because**	**he**	**had**	**made**	**use**
但	一个	解雇	的	粟	种子	进入	这	便宜货	,	因为	他	有	制成	使用

[ɒv; əv]	[maɪ]	[biː]	.
of	**my**	**bee**	**.**
的	我的	蜜蜂	.

但他还额外得到了一袋小米种子，因为他利用了我的蜜蜂。

[ðen]	[ai]	[pʊt]	[ðə; ði]	[bæg]	[ɒn]	[maɪ]	['ʃəuldəz]	,	[tʊk]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɒk]	,
Then	**I**	**put**	**the**	**bag**	**on**	**my**	**shoulders**	**,**	**took**	**the**	**saddle**	**from**	**the**	**cock**	**,**
然后	我	放	这	包	在	我的	肩膀	,	采取	这	鞍	从	这	公鸡	,

然后我把包背在肩上，从公鸡身上取下鞍子，

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biː]	,	[wɪtʃ]	[ai]	['maʊntɪd]	,
and	**placed**	**it**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**bee**	**,**	**which**	**I**	**mounted**	**,**
和	放置	它	在	这	后退	的	这	蜜蜂	,	哪个	我	安装	,

然后把它放在蜜蜂背上，我把蜜蜂装裱起来。

['liːdɪŋ]	[ðə; ði]	[kɒk]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rest]	.
leading	**the**	**cock**	**by**	**a**	**string**	**,**	**so**	**that**	**he**	**should**	**have**	**a**	**rest**	**.**
领导	这	公鸡	经过	一个	细绳	,	所以	那	他	应该	有	一个	休息	.

用绳子牵着公鸡，让它休息一下。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [held] [ðə; ði][bæg]
As we were flying home over the sea one of the strings that held the bag
作为 我们 是 飞行 家 超过 这 海 一 的 这 字符串 那 握住 这 包
[ɒv; əv] ['mɪlɪt] [brəʊk] [ɪn] [tuː] ,
of millet broke in two ,
的 粟 打破 在 二 ,

当我们乘飞机飞越大海回家时，装小米的袋子上的一根绳子断成了两截。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [drɒpt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and the sack dropped straight into the ocean .
和 这 解雇 掉落 直的 进入 这 海洋 .

麻袋径直落入了大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was quite lost , of course , and there was no use thinking about it ,
它 曾是 相当 丢失的 , 的 课程 , 和 那里 曾是 不 使用 思维 关于 它 ,

当然，它完全丢失了，想它也无济于事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
and by the time we were safe back again night had come .
和 经过 这 时间 我们 是 安全的 后退 再次 夜晚 有 来 .

等我们安全返回时，夜幕已经降临。

[ai] [ðen] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [biː] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [luːs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [hɪz; ɪz]
I then got down from my bee , and let him loose , that he might get his
我 然后 得到 向下 从 我的 蜜蜂 , 和 让 他 松动的 , 那 他 可能 得到 他的
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

然后我从蜜蜂背上下来，放飞了它，让它去觅食晚餐。

[geɪv] [ðə; ði] [kɒk] [sʌm; səm] [heɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] .
gave the cock some hay , and went to sleep myself .
给予 这 公鸡 一些 干草 , 和 去 到 睡觉 我 .

我给公鸡喂了些干草，然后自己就睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [met] [maɪ] [aɪz] !
But when I awoke with the sun what a scene met my eyes !
但 什么时候 我 醒来 和 这 太阳 什么 一个 场景 遇见 我的 眼睛 !

但当我伴着太阳醒来时，映入眼帘的是怎样一番景象！

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wʊlvz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n][maɪ] [biː] .
During the night wolves had come and had eaten my bee .
期间 这 夜晚 狼 有 来 和 有 吃 我的 蜜蜂 .

夜里狼群来袭，吃掉了我的蜜蜂。

[ænd; ənd] ['hʌni] [leɪ] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [niː] - [diːp] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
And honey lay ankle - deep in the valley and knee - deep on the hills .
和 蜂蜜 躺 踝 - 深的 在 这 谷 和 膝盖 - 深的 在 这 丘陵 .

山谷里蜂蜜没过脚踝，山坡上蜂蜜没过膝盖。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][best] [kə'lekt] [sʌm; səm] , [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð]
Then I began to consider how I could best collect some , to take home with
然后 我 开始 到 考虑 如何 我 可以 最好的 收集 一些 , 到 拿 家 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然后我开始考虑怎样才能最好地收集一些带回家。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] ,
' Now it happened that I had with me a small hatchet ,
- 现在 它 发生 那 我 有 和 我 一个 小的 斧头 ,

“碰巧我当时身上带着一把小斧子，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]
and this I took to the wood , hoping to meet some animal which I could
和 这 我 采取 到 这 木头 ， 希望 到 见面 一些 动物 哪个 我 可以
[kɪl] ,
kill ,
杀 ，

于是我带着它进了树林，希望能遇到一些可以猎杀的动物。

[huːz] [skɪn] [ai] [mait] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] .
whose skin I might turn into a bag .
谁 皮肤 我 可能 转动 进入 一个 包 .

我可以把他的皮做成一个袋子。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ai] [sɔː] [tuː] [rəʊ] - [dɪə(r)] ['hɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,
As I entered the forest I saw two roe - deer hopping on one foot ,
作为 我 进入 这 森林 我 锯 二 鱼子 - 鹿 跳跃 在 一 脚 ，

我走进森林时，看到两只狍子单脚跳着走。

[səʊ][ai] [sluː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [bægz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [skɪnz] ,
so I slew them with a single blow , and made three bags from their skins ,
所以 我 一万 他们 和 一个 单身的 吹 ， 和 制成 三 包 从 他们的 皮肤 ，

于是我一击毙命，用他们的皮做了三个袋子。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fɪld] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] .
all of which I filled with honey and placed on the back of the cock .
全部 的 哪个 我 已填 和 蜂蜜 和 放置 在 这 后退 的 这 公鸡 .

我把它们都灌满了蜂蜜，然后放在公鸡的背部。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [riːtʃt] [həʊm] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
At length I reached home , where I was told that my father had just been
在 长度 我 达到 家 ， 在哪里 我 曾是 讲述 那 我的 父亲 有 只是 到过
[bɔːn] ,
born ,
出生 ，

我终于回到了家，在那里我得知父亲刚刚出生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['həʊli]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][hɪm]
and that I must go at once to fetch some holy water to sprinkle him
和 那 我 必须 去 在 一次 到 拿来 一些 圣 水 到 撒 他
[wɪð] .
with .
和 .

我必须立刻去取些圣水来洒在他身上。

[æz; əz][ai] [went] [ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get]
As I went I turned over in my mind if there was no way for me to get
作为 我 去 我 转向 超过 在 我的 头脑 如果 那里 曾是 不 方式 为了 我 到 得到
[bæk] [maɪ] ['mɪlɪt] [siːd] ,
back my millet seed ,
后退 我的 粟 种子 ，

我边走边想，如果我没有办法找回我的小米种子，该怎么办？

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
which had dropped into the sea ,
哪个 有 掉落 进入 这 海 ，

它已经沉入了大海，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd]
and when I arrived at the place with the holy water I saw the seed had
和 什么时候 我 到达的 在 这 地方 和 这 圣 水 我 锯 这 种子 有
['fɔːlən] [ɒn]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] ,
fallen on fruitful soil ,
倒下 在 卓有成效 土壤 ,

当我带着圣水到达那里时，我看到种子落在了肥沃的土壤上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
and was growing before my eyes .
和 曾是 生长 前 我的 眼睛 .

它在我眼前不断长大。

[ænd; ənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kʌt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd]
And more than that , it was even cut by an invisible hand , and made
和 更多的 比 那 , 它 曾是 甚至 切 经过 一个 无形的 手 , 和 制成
['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪk] .
into a cake .
进入 一个 蛋糕 .

不仅如此，它还被一只看不见的手切成了蛋糕。

- [səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,
' So I took the cake as well as the holy water ,
- 所以 我 采取 这 蛋糕 作为 出色地 作为 这 圣 水 ,

所以我把蛋糕和圣水都拿走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [wen] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] ,
and was flying back with them over the sea , when there fell a great rain ,
和 曾是 飞行 后退 和 他们 超过 这 海 , 什么时候 那里 跌倒 一个 伟大的 雨 ,

我和他们一起飞越大海返回时，突然下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['swəʊlən] , [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [maɪ] ['mɪlɪt] [keɪk] .
and the sea was swollen , and swept away my millet cake .
和 这 海 曾是 肿 , 和 扫荡 离开 我的 粟 蛋糕 .

海水汹涌，把我的小米糕冲走了。

[ɑː] , [haʊ] [vekst] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [lɒs] [wen] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] .
Ah , how vexed I was at its loss when I was safe on earth again .
啊 , 如何 烦恼 我 曾是 在 它是 损失 什么时候 我 曾是 安全的 在 地球 再次 .

啊，当我再次安全回到人间后，失去它让我多么懊恼啊。

- ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .
' Suddenly I remembered that my hair was very long .
- 突然 我 记得 那 我的 头发 曾是 非常 长的 .

我突然想起我的头发很长。

[ɪf] [ai] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [riːtʃt] [maɪ]
If I stood it touched the ground , although if I was sitting it only reached my
如果 我 站立 它 感动 这 地面 , 虽然 如果 我 曾是 坐着 它 仅有的 达到 我的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

如果我站着，它会垂到地上；如果我坐着，它只会垂到我的耳朵。

[ai] [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒk] , [wɪtʃ] [ai] ['plætɪd] [tə'geðə(r)] ,
I seized a knife and cut off a large lock , which I plaited together ,
我 查获 一个 刀 和 切 离开 一个 大的 锁 , 哪个 我 编织 一起 ,

我抓起一把刀，砍下一大束头发，然后把它编成辫子。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nɒt] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː]
and when night came tied it into a knot , and prepared to use it
和 什么时候 夜晚 来了 系 它 进入 一个 结 ， 和 准备 到 使用 它
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
for a pillow .
为了 一个 枕头 .

夜幕降临时，他把绳子打了个结，准备用作枕头。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ?
But what was I to do for a fire ?
但 什么 曾是 我 到 做 为了 一个 火 ?

可是，发生火灾我该怎么办?

[ə; eɪ] [ˈtɪndə(r)] [bɒks] [ai] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʊd] .
A tinder box I had , but no wood .
一个 火种 盒子 我 有 ， 但 不 木头 .

我有一个火绒盒，但是没有木头。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn] [maɪ] [kləʊðz] ,
Then it occurred to me that I had stuck a needle in my clothes ,
然后 它 发生 到 我 那 我 有 卡住 一个 针 在 我的 衣服 ，

这时我才意识到，我把针扎进了衣服里。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
so I took the needle and split it in pieces , and lit it ,
所以 我 采取 这 针 和 分裂 它 在 件 ， 和 点燃 它 ，

于是我拿起针，把它掰成几段，然后点燃。

[ðen] [leɪd] [maɪˈself] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
then laid myself down by the fire and went to sleep .
然后 铺设 我 向下 经过 这 火 和 去 到 睡觉 .

然后我就躺在火堆旁睡着了。

[bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [stɪl] [pəˈsjuːd] [ˌem ˈiː] .
But ill - luck still pursued me .
但 患病的 - 运气 仍然 追击 我 .

但厄运依然如影随形。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [heə(r)] ,
While I was sleeping a spark from the fire lighted on the hair ,
尽管 我 曾是 睡眠 一个 火花 从 这 火 照明 在 这 头发 ，

我睡觉的时候，火堆里的火星溅到了我的头发上，点燃了它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
which was burnt up in a moment .
哪个 曾是 烧焦的 向上 在 一个 片刻 .

瞬间就被烧毁了。

[ɪn] [dɪˈspeə(r)] [ai] [θruː] [maɪˈself] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
In despair I threw myself on the ground ,
在 绝望 我 扔 我 在 这 地面 ，

绝望之下，我瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [sæŋk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [weɪst] .
and instantly sank in it as far as my waist .
和 即刻 沉没 在 它 作为 远的 作为 我的 腰部 .

瞬间，我的身体就陷进了水里，一直到腰部。

[ai] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [fel] [ɪn] [ˈfɜːðə(r)] ; [səʊ] [ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
I struggled to get out , but only fell in further ; so I ran to the house ,
我 挣扎 到 得到 出去 ， 但 仅有的 跌倒 在 更远 ； 所以 我 跑 到 这 房子 ，

我挣扎着想爬出来，却反而越陷越深；于是我跑回了家。

[siːzd]	**seized**	查获
[ə; eɪ]	**a**	一个
[speɪd]	**spade**	铲
,	**,**	,
[dʌg]	**dug**	挖
[maɪ'self]	**myself**	我
[aʊt]	**out**	出去
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[tʊk]	**took**	采取
[həʊm]	**home**	家
[ðə; ði]	**the**	这
['həʊli]	**holy**	圣
['wɔːtə(r)]	**water**	水
.	**.**	.

我抓起一把铁锹，把自己挖了出来，然后把圣水带回了家。

[ɒn]	**On**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[wei]	**way**	方式
[ai]	**I**	我
['nəʊtɪst]	**noticed**	注意到
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[raɪp]	**ripe**	成熟
['fiːldz]	**fields**	字段
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[fʊl]	**full**	满的
[ɒv; əv]	**of**	的
['riːpəz]	**reapers**	收割者
,	**,**	,

途中我注意到，成熟的田野里到处都是收割者。

[ænd; ənd]	**and**	和
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
[ðə; ði]	**the**	这
[eə(r)]	**air**	空气
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
[səʊ]	**so**	所以
['fraɪtfəli]	**frightfully**	可怕地
[hɒt]	**hot**	热的
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[men]	**men**	男人
[drɒpt]	**dropped**	掉落
[daʊn]	**down**	向下
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[feɪnt]	**faint**	头晕的
.	**.**	.

突然间，空气变得异常炎热，男人们都昏了过去。

[ðen]	**Then**	然后
[ai]	**I**	我
[kɔːld]	**called**	称为
[tuː; tə]	**to**	到
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
“	**“**	“
[waɪ]	**Why**	为什么
[doʊnt]	**don't**	不
[juː; jʊ]	**you**	你
[brɪŋ]	**bring**	带来
[aʊt]	**out**	出去
['aʊə(r)]	**our**	我们的
[meə(r)]	**mare**	母马
,	**,**	,

然后我喊道：“你们为什么不把我们的母马牵出来呢？”

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɪz]	**is**	是
[æz; əz]	**as**	作为
[tɔːl]	**tall**	高的
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː]	**two**	二
[deɪz]	**days**	天
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[æz; əz]	**as**	作为
[brɔːd]	**broad**	广阔
[æz; əz]	**as**	作为
[hɑːf]	**half**	一半
[ə; eɪ]	**a**	一个
[deɪ]	**day**	天
,	**,**	,

它高如两天，宽如半天。

[ænd; ənd]	**and**	和
[meɪk]	**make**	制作
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ʃeɪd]	**shade**	阴影
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[jɔː'selvz]	**yourselves**	你们自己
?	**?**	?

你们自己搭个遮阳棚吗?

”	**”**	”
[maɪ]	**My**	我的
['fɑːðə(r)]	**father**	父亲
[hɜːd]	**heard**	听到
[wɒt]	**what**	什么
[ai]	**I**	我
[sed]	**said**	说
[ænd; ənd]	**and**	和
[dʒʌmpt]	**jumped**	跳了起来
['kwɪkli]	**quickly**	迅速地
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[meə(r)]	**mare**	母马
,	**,**	,

“我父亲听到我的话，立刻跳上了那匹母马。”

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['riːpəz]	**reapers**	收割者
[wɜːkt]	**worked**	工作
[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[wɪl]	**will**	将要
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃædəʊ]	**shadow**	阴影
,	**,**	,

收割者们在阴影中默默地工作着。

[waɪl]	**while**	尽管
[ai]	**I**	我
[snætʃt]	**snatched**	抢夺
[ʌp]	**up**	向上
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wʊdn]	**wooden**	木制的
[peɪl]	**pail**	桶
[tuː; tə]	**to**	到
[brɪŋ]	**bring**	带来
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[sʌm; səm]	**some**	一些
['wɔːtə(r)]	**water**	水
[tuː; tə]	**to**	到
[drɪŋk]	**drink**	喝
.	**.**	.

我抓起一个木桶，去给他们打些水喝。

[wen]	**When**	什么时候
[ai]	**I**	我
[gɒt]	**got**	得到
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[wel]	**well**	出色地
['evriθɪŋ]	**everything**	一切
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['frəʊz(ə)n]	**frozen**	冷冻
[hɑːd]	**hard**	难的
,	**,**	,

当我走到井边时，井里的一切都冻得硬邦邦的。

[səʊ]	**so**	所以
[ɪn]	**in**	在
['ɔːdə(r)]	**order**	命令
[tuː; tə]	**to**	到
[drɔː]	**draw**	画
[sʌm; səm]	**some**	一些
['wɔːtə(r)]	**water**	水
[ai]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ɒf]	**off**	离开
[maɪ]	**my**	我的
[hed]	**head**	头
[ænd; ənd]	**and**	和
[breɪk]	**break**	休息
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪs]	**ice**	冰
[wɪð]	**with**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

所以为了打水，我不得不摘下头颅，用它砸碎冰块。

[æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['riːpəz] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] ,
As I drew near them , carrying the water , the reapers all cried out ,
作为 我 画 靠近 他们 , 携带 这 水 , 这 收割者 全部 哭 出去 ,
当我提着水靠近他们时，收割者们都喊了起来。

“ [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
“ Why , what has become of your head ?
“ 为什么 , 什么 有 变得 的 你的 头 ?
“你的脑袋怎么了？”

” [ai] [pʊt] [ʌp] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [hed] ,
” I put up my hand and discovered that I really had no head ,
” 我 放 向上 我的 手 和 发现 那 我 真的 有 不 头 ,
我举起手，才发现自己真的没有头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wel] .
and that I must have left it in the well .
和 那 我 必须 有 左边 它 在 这 出色地 .
我一定是把它落在井里了。

[ai][ræn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I ran back to look for it ,
我 跑 后退 到 看 为了 它 ,
我跑回去找它，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ][fɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][hæd; həd] ['pʊld] [maɪ] [hed]
but found that meanwhile a fox which was passing by had pulled my head
但 成立 那 同时 一个 狐狸 哪个 曾是 通过 经过 有 拉 我的 头
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
out of the water ,
出去 的 这 水 ,
但与此同时，我发现一只路过的狐狸已经把我的头从水里拽了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [breɪnz] .
and was tearing at my brains .
和 曾是 撕裂 在 我的 大脑 .
感觉我的大脑都快要崩溃了。

[ai] [stəʊl] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
I stole cautiously up to him ,
我 偷窃 谨慎地 向上 到 他 ,
我小心翼翼地蹑手蹑脚地走到他跟前，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] ,
and gave him such a kick that he uttered a loud scream ,
和 给予 他 这样的 一个 踢 那 他 说出 一个 大声 尖叫 ,
然后狠狠地踢了他一脚，把他踢得发出了一声惨叫。

[ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [maɪn] ,
and let fall a parchment on which was written , “ The cake is mine ,
和 让 落下 一个 羊皮纸 在 哪个 曾是 书面 , “ 这 蛋糕 是 矿 ,
然后放下了一张羊皮纸，上面写着：“蛋糕是我的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪədlɪs] [wʌn] [gəʊz] ['empti] - ['hændɪd] . ”
and the beardless one goes empty - handed . ”
和 这 无胡须 一 去 空的 - 递交 . ”
而那个没胡子的人则空手而归。

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,
' With these words the boy rose , took the cake , and went home ,
- 和 这些 字 这 男生 玫瑰 , 采取 这 蛋糕 , 和 去 家 ,
说完这些话，男孩站起身，拿起蛋糕，回家了。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
while the beardless one remained behind to swallow his disappointment .
尽管 这 无胡须 一 剩余 在后面 到 吞 他的 失望 .

而那个没有胡子的男人则留下来默默承受失望。

(- [dɜːr] [sɜːbən] .)
(Volksmarchen der Serben .)
(- 德尔 塞尔本 .)

（塞尔维亚民间传说。）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [θriː] ['wʌndəf(ə)l] ['begəz]
THE STORY OF THREE WONDERFUL BEGGARS
这 故事 的 三 精彩的 乞丐

三个奇妙乞丐的故事

[ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɑːk] , [ænd; ənd] [huːm] ['piːp(ə)l] [kɔːld]
There once lived a merchant whose name was Mark , and whom people called
那里 一次 居住地 一个 商人 谁 姓名 曾是 标记 , 和 谁 人们 称为
- [mɑːk] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
' Mark the Rich .
- 标记 这 富有的 .

从前有一个商人名叫马克，人们都叫他“富翁马克”。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
' He was a very hard - hearted man , for he could not bear poor
- 他 曾是 一个 非常 难的 - 心地 男人 , 为了 他 可以 不是 熊 贫穷的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“他是个铁石心肠的人，因为他无法忍受穷人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and if he caught sight of a beggar anywhere near his house ,
和 如果 他 捕捉 视线 的 一个 乞丐 任何地方 靠近 他的 房子 ,

如果他看到家附近有乞丐，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [wʊd] [set] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət] [hɪm] .
he would order the servants to drive him away , or would set the dogs at him .
他 会 命令 这 仆人 到 驾驶 他 离开 , 或者 会 放 这 狗 在 他 .

他会命令仆人把他赶走，或者放狗咬他。

[wʌn] [deɪ] [θriː] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [men] [keɪm] ['begɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
One day three very poor old men came begging to the door ,
一 天 三 非常 贫穷的 老的 男人 来了 乞讨 到 这 门 ,

有一天，三个非常贫穷的老人来到门口乞讨。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fɪəs] [dɒgz] [luːs] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
and just as he was going to let the fierce dogs loose on them ,
和 只是 作为 他 曾是 去 到 让 这 凶猛的 狗 松动的 在 他们 ,

正当他准备放出凶猛的猎犬攻击他们时，

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] , [krept] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
his little daughter , Anastasia , crept close up to him and said :
他的 小的 女儿 , 阿纳斯塔西娅 , 悄悄地爬 关闭 向上 到 他 和 说 :

他的小女儿阿纳斯塔西娅悄悄走到他身边，说道：

- [dɪə(r)] ['dædi] , [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [men] [sliːp] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [duː; də] — [tuː; tə] [pliːz]
' Dear daddy , let the poor old men sleep here to - night , do — to please
- 亲爱的 爸爸 , 让 这 贫穷的 老的 男人 睡觉 这里 到 - 夜晚 , 做 — 到 请
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“亲爱的爸爸，今晚就让这些可怜的老人们睡在这里吧——为了我好。”

- [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
' Her father could not bear to refuse her ,
- 她 父亲 可以 不是 熊 到 拒绝 她 ,

她的父亲不忍心拒绝她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['begəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [lɒft] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
and the three beggars were allowed to sleep in a loft , and at night ,
和 这 三 乞丐 是 允许 到 睡觉 在 一个 阁楼 , 和 在 夜晚 ,

三个乞丐被允许睡在阁楼里，晚上，

[wen] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , ['lɪt(ə)l][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə][gɒt] [ʌp] ,
when everyone in the house was fast asleep , little Anastasia got up ,
什么时候 每个人 在 这 房子 曾是 快速地 睡着了 , 小的 阿纳斯塔西娅 得到 向上 ,
[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] ,
climbed up to the loft ,
攀登 向上 到 这 阁楼 ,

当家里所有人都熟睡的时候，小安娜斯塔西娅起床了，爬上了阁楼。

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
and peeped in .
和 偷窥 在 .

然后往里窥视。

[ðə; ði] [θriː] [əʊld] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stɪks] ,
The three old men stood in the middle of the loft , leaning on their sticks ,
这 三 老的 男人 站立 在 这 中间 的 这 阁楼 , 倾斜 在 他们的 棍子 ,

三个老人拄着拐杖站在阁楼中央，

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [greɪ] [bɪrdz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
with their long grey beards flowing down over their hands , and were talking
和 他们的 长的 灰色的 胡须 流动 向下 超过 他们的 双手 , 和 是 说
[tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
together in low voices .
一起 在 低的 声音 .

他们长长的灰白胡须垂到手上，低声交谈着。

- [wɒt] [njuːz] [ɪz][ðeə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['eldɪst] .
' What news is there ? ' asked the eldest .
- 什么 消息 是 那里 ? - 问 这 长子 .

“有什么新闻吗？”年纪最大的孩子问道。

- [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['aɪvən][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [sʌn] .
' In the next village the peasant Ivan has just had his seventh son .
- 在 这 下一个 村庄 这 农民 伊万 有 只是 有 他的 第七 儿子 .

隔壁村的农民伊万刚刚生下了他的第七个儿子。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ? - [sed] [ðə; ði]
What shall we name him , and what fortune shall we give him ? ' said the
什么 将 我们 姓名 他 , 和 什么 财富 将 我们 给 他 ? - 说 这
['sekənd] .
second .
第二 .

“我们该给他取什么名字，又该给他怎样的遗产呢？”第二个人问道。

[ðə; ði] [θɜːd] ['wɪspəd] , - [kɔːl] [hɪm] ['væsɪli] ,
The third whispered , ' Call him Vassili ,
这 第三 低声说道 , - 称呼 他 瓦西里 ,

第三个人低声说：“叫他瓦西里吧。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪn] [huːz] [lɒft] [wiː; wi][stænd]
and give him all the property of the hard - hearted man in whose loft we stand
和 给 他 全部 这 财产 的 这 难的 - 心地 男人 在 谁 阁楼 我们 站立

,
,
,

把我们现在所站的阁楼里那个铁石心肠的人的所有财产都给他。

[ænd; ənd] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
and who wanted to drive us from his door .
和 WHO 通缉 到 驾驶 我们 从 他的 门 .

他想把我们赶出家门。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðəm'selvz] ['redi] [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [ə'weɪ] .
' After a little more talk the three made themselves ready and crept softly away .
- 后 一个 小的 更多的 讲话 这 三 制成 他们自己 准备好 和 悄悄地爬 轻轻 离开 .

又聊了一会儿之后，三人做好准备，悄悄地溜走了。

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] , [ræn] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Anastasia , who had heard every word , ran straight to her father ,
阿纳斯塔西娅 , WHO 有 听到 每一个 单词 , 跑 直的 到 她 父亲 ,
[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] .
and told him all .
和 讲述 他 全部 .

听到了所有对话的安娜斯塔西娅立刻跑到父亲面前，把一切都告诉了他。

[mɑːk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ; [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
Mark was very much surprised ; he thought , and thought ,
标记 曾是 非常 很多 惊讶 ; 他 想法 , 和 想法 ,

马克非常惊讶；他想了又想，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf]
and in the morning he drove to the next village to try and find out if
和 在 这 早晨 他 驾驶 到 这 下一个 村庄 到 尝试 和 寻找 出去 如果
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
such a child really had been born .
这样的 一个 孩子 真的 有 到过 出生 .

第二天早上，他开车前往邻村，想弄清楚是否真的有这样一个孩子出生了。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .
He went first to the priest , and asked him about the children in his parish .
他 去 第一的 到 这 牧师 , 和 问 他 关于 这 孩子们 在 他的 教区 .

他先去找了神父，询问他教区里孩子们的情况。

- ['jestədeɪ] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] , - [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
' Yesterday , ' said the priest , ' a boy was born in the poorest house in the
- 昨天 , - 说 这 牧师 , - 一个 男生 曾是 出生 在 这 最贫困 房子 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“昨天，”牧师说，“村里最穷的一户人家生了一个男孩。”

[ai] [nemd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] “ ['væsɪli] .
I named the unlucky little thing “ Vassili .
我 命名 这 倒霉 小的 事物 “ 瓦西里 .

我给这个倒霉的小家伙取名为“瓦西里”。

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
” He is the seventh son , and the eldest is only seven years old ,
” 他 是 这 第七 儿子 , 和 这 长子 是 仅有的 七 年 老的 ,

他是家中的第七个儿子，最大的儿子才七岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːdli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and they hardly have a mouthful amongst them all .
和 他们 几乎 有 一个 一口气 在 他们 全部 .

他们加起来也几乎一口气说不完。

[huː] [kæn; kən][biː; bi][gɒt][tuː; tə][stænd]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [bɔɪ] ?
Who can be got to stand godfather to such a little beggar boy ?
WHO 能 是 得到 到 站立 教父 到 这样的 一个 小的 乞丐 男生 ?

谁会愿意做这样一个乞丐小童子的教父呢?

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] ,
' The merchant's heart beat fast ,
- 这 商人的 心 打 快速地 ,

商人的心跳很快,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][bæd] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .
and his mind was full of bad thoughts about that poor little baby .
和 他的 头脑 曾是 满的 的 坏的 想法 关于 那 贫穷的 小的 婴儿 .

他满脑子都是关于那个可怜的小婴儿的不好的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gɒdfɑːðə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] ;
He would be godfather himself , he said , and he ordered a fine christening feast ;
他 会 是 教父 他自己 , 他 说 , 和 他 订购 一个 美好的 洗礼 盛宴 ;

他说他要亲自担任教父，并下令举办一场盛大的洗礼宴;

[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['krɪsnd] , [ænd; ənd] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [tuː; tə] [ɪts]['fɑːðə(r)] .
so the child was brought and christened , and Mark was very friendly to its father .
所以 这 孩子 曾是 带来 和 受洗 , 和 标记 曾是 非常 友好的 到 它是 父亲 .

于是孩子被带过来接受了洗礼，马克对孩子的父亲非常友好。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [tʊk] ['aɪvən][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] :
After the ceremony was over he took Ivan aside and said :
后 这 仪式 曾是 超过 他 采取 伊万 旁边 和 说 :

仪式结束后，他把伊万拉到一边说:

- [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
' Look here , my friend , you are a poor man .
- 看 这里 , 我的 朋友 , 你 是 一个 贫穷的 男人 .

“听着，我的朋友，你是个穷人。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ?
How can you afford to bring up the boy ?
如何 能 你 买得起 到 带来 向上 这 男生 ?

你哪来钱养活这个孩子?

[gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
Give him to me and I'll make something of him ,
给 他 到 我 和 患病的 制作 某物 的 他 ,

把他交给我，我会让他有所作为。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
and I'll give you a present of a thousand crowns .
和 患病的 给 你 一个 展示 的 一个 千 皇冠 .

我会送你一千克朗的礼物。

[ɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['bɑːgən]	?
Is	**that**	**a**	**bargain**	**?**
是	那	一个	便宜货	?

这算便宜吗?

-	['aɪvən]	[skrætʃt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ə'griːd]
'	**Ivan**	**scratched**	**his**	**head**	**,**	**and**	**thought**	**,**	**and**	**thought**	**,**	**and**	**then**	**he**	**agreed**
-	伊万	刮痕	他的	头	,	和	想法	,	和	想法	,	和	然后	他	同意

.
.
.

伊万挠了挠头，想了想，然后同意了。

[mɑːk]	['kaʊntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	[ræpt]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɒks]	[skɪn]	,
Mark	**counted**	**out**	**the**	**money**	**,**	**wrapped**	**the**	**baby**	**up**	**in**	**a**	**fox**	**skin**	**,**
标记	计数	出去	这	钱	,	包装	这	婴儿	向上	在	一个	狐狸	皮肤	,

马克数了数钱，然后用狐狸皮把婴儿裹了起来。

[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sledʒ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[bæk]	[tə'wɔːdz]	[həʊm]	.
laid	**it**	**in**	**the**	**sledge**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**drove**	**back**	**towards**	**home**	**.**
铺设	它	在	这	雪橇	旁	他	,	和	驾驶	后退	向	家	.

他把雪橇放在身旁，然后开车回家。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[sʌm; səm]	[maɪlz]	[hiː; hi]	[druː]	[ʌp]	,
When	**he**	**had**	**driven**	**some**	**miles**	**he**	**drew**	**up**	**,**
什么时候	他	有	驱动	一些	英里	他	画	向上	,

他开车行驶了几英里后，画了一张图。

['kærid]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stiːp]	['presəpɪs]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	,
carried	**the**	**child**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**steep**	**precipice**	**and**	**threw**	**it**	**over**	**,**
携带	这	孩子	到	这	边缘	的	一个	陡	悬崖	和	扔	它	超过	,

他抱着孩子走到陡峭的悬崖边，然后把他扔了下去。

['mʌtərɪŋ]	,	-	[ðeə(r)]	,	[naʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	['prɒpəti]	!
muttering	**,**	**'**	**There**	**,**	**now**	**try**	**to**	**take**	**my**	**property**	**!**
喃喃自语	,	-	那里	,	现在	尝试	到	拿	我的	财产	!

他嘟囔着：“来啊，现在试试看能不能夺走我的财产！”

-	['veri]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[sʌm; səm]	['fɒrən]	['mɜːrtʃənt]	['trævld]	[ə'lɒŋ]	[ðæt]	[seɪm]	[rəʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]
'	**Very**	**soon**	**after**	**this**	**some**	**foreign**	**merchants**	**travelled**	**along**	**that**	**same**	**road**	**on**	**the**
-	非常	很快	后	这	一些	外国的	商人	旅行	沿着	那	相同的	路	在	这

[wei]	[tuː; tə]	[siː]	[mɑːk]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[twelv]	['θaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[əud]	[hɪm]	.
way	**to**	**see**	**Mark**	**and**	**to**	**pay**	**the**	**twelve**	**thousand**	**crowns**	**which**	**they**	**owed**	**him**	**.**
方式	到	看	标记	和	到	支付	这	十二	千	皇冠	哪个	他们	欠款	他	.

此后不久，一些外国商人沿着这条路前往拜访马克，并偿还他们欠他的12000克朗。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['kraɪɪŋ]	,
As	**they**	**were**	**passing**	**near**	**the**	**precipice**	**they**	**heard**	**a**	**sound**	**of**	**crying**	**,**
作为	他们	是	通过	靠近	这	悬崖	他们	听到	一个	声音	的	哭泣	,

当他们路过悬崖附近时，听到了哭声。

[ænd; ənd]	[ɒn]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	['medəʊ]	[wedʒd]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[greɪt]
and	**on**	**looking**	**over**	**they**	**saw**	**a**	**little**	**green**	**meadow**	**wedged**	**in**	**between**	**two**	**great**
和	在	寻找	超过	他们	锯	一个	小的	绿色的	草地	楔形	在	之间	二	伟大的

[hiːps]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	,
heaps	**of**	**snow**	**,**
堆积如山	的	雪	,

他们向外望去，看到两堆巨大的积雪之间夹着一小片绿色的草地。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['medəʊ]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	.
and	**on**	**the**	**meadow**	**lay**	**a**	**baby**	**amongst**	**the**	**flowers**	**.**
和	在	这	草地	躺	一个	婴儿	在	这	花朵	.

草地上，鲜花簇拥着一个婴儿。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .
The merchants picked up the child , wrapped it up carefully , and drove on .
这 商人 挑选 向上 这 孩子 ， 包装 它 向上 小心 ， 和 驾驶 在 .

商人们抱起孩子，仔细地包好，然后开车继续前行。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [mɑːk] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
When they saw Mark they told him what a strange thing they had found .
什么时候 他们 锯 标记 他们 讲述 他 什么 一个 奇怪的 事物 他们 有 成立 .

他们见到马克后，告诉他他们发现了一件多么奇怪的东西。

[mɑːk] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] , [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Mark guessed at once that the child must be his godson , asked to see him ,
标记 猜对了 在 一次 那 这 孩子 必须 是 他的 教子 ， 问 到 看 他 ，
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

马克立刻猜到这孩子一定是他的教子，便要求见见孩子，并说道：

- [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .
' That's a nice little fellow ; I should like to keep him .
- 那就是 一个 好的 小的 同伴 ； 我 应该 喜欢 到 保持 他 .

“这小家伙真可爱，我真想把他留下来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [det] .
If you will make him over to me , I will let you off your debt .
如果 你 将要 制作 他 超过 到 我 ， 我 将要 让 你 离开 你的 债务 .

如果你能把他交给我，我就免除你的债务。

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [left] [ðə; ði] [tʃaɪld]
' The merchants were very pleased to make so good a bargain , left the child
- 这 商人 是 非常 高兴 到 制作 所以 好的 一个 便宜货 ， 左边 这 孩子
[wɪð] [mɑːk] ,
with Mark ,
和 标记 ，

商人们很高兴能达成如此划算的交易，就把孩子留给了马克。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
and drove off .
和 驾驶 离开 .

然后开车离开了。

[æt; ət] [naɪt] [mɑːk] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [lɪd] [taɪt] [daʊn] ,
At night Mark took the child , put it in a barrel , fastened the lid tight down ,
在 夜晚 标记 采取 这 孩子 ， 放 它 在 一个 桶 ， 系紧 这 盖 紧的 向下 ，

夜里，马克把孩子抱走，放进一个桶里，把盖子盖紧。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and threw it into the sea .
和 扔 它 进入 这 海 .

然后把它扔进了海里。

[ðə; ði] ['bærəl] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
The barrel floated away to a great distance ,
这 桶 漂浮 离开 到 一个 伟大的 距离 ，

木桶漂流到了很远的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .
and at last it floated close up to a monastery .
和 在 最后的 它 漂浮 关闭 向上 到 一个 修道院 .

最后，它漂到了一座修道院附近。

[ðə; ði]	[mʌŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	['spredɪŋ]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[nets]	[tuː; tə]	[draɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
The	**monks**	**were**	**just**	**spreading**	**out**	**their**	**nets**	**to**	**dry**	**on**	**the**	**shore**	**,**
这	僧侣	是	只是	传播	出去	他们的	网	到	干燥	在	这	支撑	,

僧侣们正将渔网摊开在岸边晾晒。

[wen]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['kraɪɪŋ]	.
when	**they**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**crying**	**.**
什么时候	他们	听到	这	声音	的	哭泣	.

当他们听到哭声时。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bærəl]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['bɒbɪŋ]	[ə'baʊt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]
It	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**barrel**	**which**	**was**	**bobbing**	**about**	**near**	**the**
它	似乎	到	来	从	这	桶	哪个	曾是	上下摆动	关于	靠近	这

['wɔːtərz]	[edʒ]	.
water's	**edge**	**.**
水的	边缘	.

声音似乎是从水边附近漂浮的木桶里传出来的。

[ðeɪ]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[lænd]	[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	!
They	**drew**	**it**	**to**	**land**	**and**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**little**	**child**	**!**
他们	画	它	到	土地	和	打开	它	,	和	那里	曾是	一个	小的	孩子	!

他们把船拖到岸上，打开船，发现里面竟然有个小孩！

[wen]	[ðə; ði]	['æbət]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[njuːz]	,	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[nemd]
When	**the**	**abbot**	**heard**	**the**	**news**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**named**
什么时候	这	方丈	听到	这	消息	,	他	决定	到	带来	向上	这	男生	,	和	命名

[hɪm]	-	['væsɪli]	.
him	**'**	**Vassili**	**.**
他	-	瓦西里	.

当方丈听到这个消息时，他决定抚养这个男孩，并给他取名为“瓦西里”。

-	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mʌŋks]	,	[ænd; ənd]	[gruː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	,
'	**The**	**boy**	**lived**	**on**	**with**	**the**	**monks**	**,**	**and**	**grew**	**up**	**to**	**be**	**a**	**clever**	**,**
-	这	男生	居住地	在	和	这	僧侣	,	和	生长	向上	到	是	一个	聪明的	,

“男孩继续和僧侣们一起生活，长大后变得聪明伶俐，

['dʒent(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[jʌŋ]	[mæn]	.
gentle	**,**	**and**	**handsome**	**young**	**man**	**.**
温和的	,	和	英俊的	年轻的	男人	.

一位温柔英俊的年轻男子。

[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[riːd]	,	[raɪt]	,	[ɔː(r)]	[sɪŋ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	,
No	**one**	**could**	**read**	**,**	**write**	**,**	**or**	**sing**	**better**	**than**	**he**	**,**
不	一	可以	读	,	写	,	或者	唱歌	更好的	比	他	,

没有人比他更擅长读书、写作和唱歌。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	['evriθɪŋ]	[səʊ]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	['æbət]	[meɪd]	[hɪm]	['wɔːdrəʊb]	['kiːpə(r)]	.
and	**he**	**did**	**everything**	**so**	**well**	**that**	**the**	**abbot**	**made**	**him**	**wardrobe**	**keeper**	**.**
和	他	做过	一切	所以	出色地	那	这	方丈	制成	他	衣柜	守门员	.

他各方面都做得非常出色，以至于方丈让他当了衣橱管理员。

[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	,	[mɑːk]	,
Now	**,**	**it**	**happened**	**about**	**this**	**time**	**that**	**the**	**merchant**	**,**	**Mark**	**,**
现在	,	它	发生	关于	这	时间	那	这	商人	,	标记	,

就在这时，商人马克

[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒnəst(ə)ri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	.
came	**to**	**the**	**monastery**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**journey**	**.**
来了	到	这	修道院	在	这	课程	的	一个	旅行	.

在旅途中来到这座修道院。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]

The monks were very polite to him and showed him their house and church

这 僧侣 是 非常 有礼貌的 到 他 和 显示 他 他们的 房子 和 教会

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and all they had .

和 全部 他们 有 .

僧侣们对他非常客气，带他参观了他们的住所、教堂以及他们拥有的一切。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

When he went into the church the choir was singing ,

什么时候 他 去 进入 这 教会 这 唱诗班 曾是 歌唱 ,

他走进教堂时，唱诗班正在唱歌。

[ænd; ənd] [wʌn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]

and one voice was so clear and beautiful , that he asked who it belonged

和 一 嗓音 曾是 所以 清除 和 美丽的 , 那 他 问 WHO 它 属于

[tuː; tə] .

to .

到 .

其中一个声音如此清晰动听，他不禁问这声音是谁的。

[ðen] [ðə; ði] ['æbət] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['væsɪli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Then the abbot told him of the wonderful way in which Vassili had come to

然后 这 方丈 讲述 他 的 这 精彩的 方式 在 哪个 瓦西里 有 来 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

然后，方丈告诉他瓦西里是如何以如此奇妙的方式来到他们这里的。

[ænd; ənd] [mɑːk] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs]

and Mark saw clearly that this must be his godson whom he had twice

和 标记 锯 清楚地 那 这 必须 是 他的 教子 谁 他 有 两次

[traɪd] [tuː; tə] [kɪl] .

tried to kill .

尝试 到 杀 .

马克清楚地看到，这一定是他的教子，他曾两次试图杀死他。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] : - [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] ['sɪŋɪŋ]

He said to the abbot : ' I can't tell you how much I enjoy that young man's singing

他 说 到 这 方丈 : - 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 享受 那 年轻的 男人的 歌唱

.

:

.

他对方丈说：“我无法告诉你我有多喜欢那个年轻人的歌声。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['bɪznəs] .

If he could only come to me I would make him overseer of all my business .

如果 他 可以 仅有的 来 到 我 我 会 制作 他 监工 的 全部 我的 商业 .

如果他能来找我，我一定会让他掌管我所有的生意。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevə(r)] .

As you say , he is so good and clever .

作为 你 说 , 他 是 所以 好的 和 聪明的 .

正如你所说，他非常优秀、非常聪明。

[duː; də] [speə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Do spare him to me .

做 空闲的 他 到 我 .

请把他留给我吧。

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
I will make his fortune , and will present your monastery with twenty thousand
我 将要 制作 他的 财富 , 和 将要 展示 你的 修道院 和 二十 千
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .

我将让他发家致富，并将两万克朗赠予你的修道院。

- [ðə; ði] ['æbət] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌŋks] ,
' The abbot hesitated a good deal , but he consulted all the other monks ,
- 这 方丈 犹豫了一下 一个 好的 交易 , 但 他 咨询 全部 这 其他 僧侣 ,

方丈犹豫了很久，但他还是咨询了所有其他僧侣的意见。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] -
and at last they decided that they ought not to stand in the way of Vassili's
和 在 最后的 他们 决定 那 他们 应该 不是 到 站立 在 这 方式 的 -
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
good fortune .
好的 财富 .

最后，他们决定不应该阻碍瓦西里的好运。

[ðen] [mɑːk] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['væsɪli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
Then Mark wrote a letter to his wife and gave it to Vassili to take to
然后 标记 写道 一个 信 到 他的 妻子 和 给予 它 到 瓦西里 到 拿 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后，马克写了一封信给妻子，交给瓦西里带给她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] : - [wen] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'raivz] ,
and this was what was in the letter : ' When the bearer of this arrives ,
和 这 曾是 什么 曾是 在 这 信 : - 什么时候 这 持有人 的 这 到达 ,

信的内容是这样的：“当送信人到达时，

[teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][səʊp]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][pɑːs][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bɔɪlə(r)] ,
take him into the soap factory , and when you pass near the great boiler ,
拿 他 进入 这 肥皂 工厂 , 和 什么时候 你 经过 靠近 这 伟大的 锅炉 ,
[pʊʃ] [hɪm][ɪn] .
push him in .
推 他 在 .

把他带到肥皂厂，当你路过大锅炉附近时，把他推进去。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,
If you don't obey my orders I shall be very angry ,
如果 你 不 服从 我的 订单 我 将 是 非常 生气的 ,

如果你不服从我的命令，我会非常生气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [huː] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
for this young man is a bad fellow who is sure to ruin us all if he lives .
为了 这 年轻的 男人 是 一个 坏的 同伴 WHO 是 当然 到 废墟 我们 全部如果 他 生活 .

因为这个年轻人是个坏家伙，如果他活下来，肯定会毁了我们所有人。

- ['væsɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn] ['lændɪŋ] [set] [ɒf] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrks] [həʊm]
' Vassili had a good voyage , and on landing set off on foot for Mark's home
- 瓦西里 有 一个 好的 航程 , 和 在 降落 放 离开 在 脚 为了 马克的 家
.
.
.

瓦西里航行顺利，登陆后步行前往马克的家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [θriː] ['begəz] , [huː] [ɑːskt] [hɪm] : - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['væsɪli] ? -
On the way he met three beggars , who asked him : ' Where are you going , Vassili ? '
在 这 方式 他 遇见 三 乞丐 , WHO 问 他 : - 在哪里 是 你 去 , 瓦西里 ? -

途中他遇到了三个乞丐，他们问他：“瓦西里，你要去哪里？ ”

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɑːk] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' I am going to the house of Mark the Merchant , and have a letter for his wife ,
- 我 是 去 到 这 房子 的 标记 这 商人 , 和 有 一个 信 为了 他的 妻子 ,

“我要去商人马克家，给他妻子带一封信。”

- [rɪ'plaɪd] ['væsɪli] .
' replied Vassili .
- 回复 瓦西里 .

瓦西里回答道。

- [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['letə(r)] .
' Show us the letter .
- 展示 我们 这 信 .

“把信拿出来给我们看看。”

- ['væsɪli] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['letə(r)] .
' Vassili handed them the letter .
- 瓦西里 递交 他们 这 信 .

瓦西里把信递给了他们。

[ðeɪ] [bluː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
They blew on it and gave it back to him , saying :
他们 吹 在 它 和 给予 它 后退 到 他 , 说 :

他们吹了吹，然后把东西还给了他，说：

- [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɑːrks] [waɪf] .
' Now go and give the letter to Mark's wife .
- 现在 去 和 给 这 信 到 马克的 妻子 .

现在去把信交给马克的妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fə'seɪkən] .
You will not be forsaken .
你 将要 不是 是 被遗弃的 .

你不会被抛弃。

- ['væsɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
' Vassili reached the house and gave the letter .
- 瓦西里 达到 这 房子 和 给予 这 信 .

瓦西里到达房子后，递上了信。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
When the mistress read it she could hardly believe her eyes and called for her daughter .
什么时候 这 情妇 读 它 她 可以 几乎 相信 她 眼睛 和 称为 为了 她 女儿 .

女主人读完后简直不敢相信自己的眼睛，叫来了女儿。

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [kwaɪt] ['pleɪnli] : - [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letə(r)] , [get] ['redi]
In the letter was written , quite plainly : ' When you receive this letter , get ready
在 这 信 曾是 书面 , 相当 显然 : - 什么时候 你 收到 这 信 , 得到 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
for a wedding ,
为了 一个 婚礼 ,

信中直截了当地写道：“当你收到这封信时，就要准备参加婚礼了。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['beərə(r)][biː; bi] ['mærid] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] .
and let the bearer be married next day to my daughter , Anastasia .
和 让 这 持有人 是 已婚 下一个 天 到 我的 女儿 , 阿纳斯塔西娅 .

并让送信人第二天娶我的女儿阿纳斯塔西娅。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
If you don't obey my orders I shall be very angry .
如果 你 不 服从 我的 订单 我 将 是 非常 生气的 .

如果你不服从我的命令，我会非常生气。

- [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] [sɔː] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
' Anastasia saw the bearer of the letter and he pleased her very
- 阿纳斯塔西娅 锯 这 持有人 的 这 信 和 他 高兴 她 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“安娜斯塔西娅见到了送信人，他让她非常高兴。”

[ðeɪ] [drest] ['væsɪli] [ɪn] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]
They dressed Vassili in fine clothes and next day he was married to
他们 穿着 瓦西里 在 美好的 衣服 和 下一个 天 他 曾是 已婚 到
[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] .
Anastasia .
阿纳斯塔西娅 .

他们给瓦西里穿上漂亮的衣服，第二天他就和安娜斯塔西娅结婚了。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [mɑːk] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
In due time , Mark returned from his travels .
在 到期的 时间 , 标记 返回 从 他的 旅行 .

不久之后，马克结束了旅行回来了。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
His wife , daughter , and son - in - law all went out to meet him .
他的 妻子 , 女儿 , 和 儿子 - 在 - 法律 全部 去 出去 到 见面 他 .

他的妻子、女儿和女婿都出去迎接他了。

[wen] [mɑːk] [sɔː] ['væsɪli] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
When Mark saw Vassili he flew into a terrible rage with his wife .
什么时候 标记 锯 瓦西里 他 飞翔 进入 一个 糟糕的 愤怒 和 他的 妻子 .

马克看到瓦西里后，勃然大怒，和妻子大吵了一架。

- [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?
' How dared you marry my daughter without my consent ?
- 如何 敢于 你 结婚 我的 女儿 没有 我的 同意 ?

“你竟敢未经我同意就娶我的女儿？ ”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [ai]['əʊnli] ['kærid] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' I only carried out your orders , ' said she .
- 我 仅有的 携带 出去 你的 订单 , - 说 她 .

“我只是执行了你的命令，”她说。

- [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
' Here is your letter .
- 这里 是 你的 信 .

这是你的信。

- [mɑːk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
' Mark read it .
- 标记 读 它 .

马克读了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
It certainly was his handwriting , but by no means his wishes .
它 当然 曾是 他的 手写 , 但 经过 不 方法 他的 愿望 .

笔迹的确是他的，但绝不是他的意愿。

- [wel] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [juːv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] ,
' Well , ' thought he , ' you've escaped me three times ,
- 出色地 , - 想法 他 , - 你已经 逃脱 我 三 时代 ,

“好吧,”他心想，“你已经从我手中逃脱三次了。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .
but I think I shall get the better of you now .
但 我 思考 我 将 得到 这 更好的 的 你 现在 .

但我认为我现在会赢你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' And he waited a month and was very kind and pleasant to his
- 和 他 等待 一个 月 和 曾是 非常 种类 和 令人愉快的 到 他的
['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
daughter and her husband .
女儿 和 她 丈夫 .

“他等了一个月，对他的女儿和女婿非常和蔼可亲。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['væsɪli] [wʌn] [deɪ] ,
At the end of that time he said to Vassili one day ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 说 到 瓦西里 一 天 ,

在那段时间的最后，有一天他对瓦西里说：

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [kɪŋ] ,
' I want you to go for me to my friend the Serpent King ,
- 我 想 你 到 去 为了 我 到 我的 朋友 这 蛇 国王 ,

“我想让你替我去见我的朋友蛇王。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
in his beautiful country at the world's end .
在 他的 美丽的 国家 在 这 世界的 结尾 .

在他位于世界尽头的美丽国度。

[twelv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn][sʌm; səm][lænd][ɒv; əv] [maɪn] .
Twelve years ago he built a castle on some land of mine .
十二 年 前 他 建造 一个 城堡 在 一些 土地 的 矿 .

十二年前，他在我的一块土地上建了一座城堡。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [twelv] [j'ɪəz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]
I want you to ask for the rent for those twelve years and also to
我 想 你 到 问 为了 这 租 为了 那些 十二 年 和 还 到
[faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [twelv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]
find out from him what has become of my twelve ships which sailed for
寻找 出去 从 他 什么 有 变得 的 我的 十二 船舶 哪个 航行 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θriː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
his country three years ago .
他的 国家 三 年 前 .

我希望你向他索要那十二年的租金，并查明我三年前驶往他国家的十二艘船的下落。

- ['væsɪli] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] .
' Vassili dared not disobey .
- 瓦西里 敢于 不是 违 .

瓦西里不敢违抗命令。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [huː] [kraɪd] ['bɪtəli] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
He said good - bye to his young wife , who cried bitterly at parting ,
他 说 好的 - 再见 到 他的 年轻的 妻子 , WHO 哭 苦涩地 在 离别 ,

他向年轻的妻子道别，妻子离别时哭得泣不成声。

[hʌŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] .
hung a bag of biscuits over his shoulders , and set out .
悬挂 一个 包 的 饼干 超过 他的 肩膀 , 和 放 出去 .

他肩上挎着一袋饼干，出发了。

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] .
I really cannot tell you whether the journey was long or short .
我 真的 不能 告诉 你 无论 这 旅行 曾是 长的 或者 短的 .

我真的无法告诉你这段旅程是长还是短。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : - ['væsɪli] !
As he tramped along he suddenly heard a voice saying : ' Vassili !
作为 他 践踏 沿着 他 突然 听到 一个 嗓音 说 : - 瓦西里 !

他边走边听，突然听到一个声音说：“瓦西里！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

- ['væsɪli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [kɔːld] [aʊt] : - [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' Vassili looked about him , and , seeing no one , called out : ' Who spoke to me ?
- 瓦西里 看起来 关于 他 , 和 , 看到 不 一 , 称为 出去 : - WHO 辐 到 我 ?
-
'
-

瓦西里环顾四周，见没有人，便喊道：“谁跟我说话了？”

- [ai][dɪd] ; [ðɪs] [əʊld] [waɪd] - ['spredɪŋ] [əʊk] .
' I did ; this old wide - spreading oak .
- 我 做过 ; 这 老的 宽的 - 传播 橡木 .

“我做到了；这棵枝繁叶茂的老橡树。”

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . -
Tell me where you are going . '
告诉 我 在哪里 你 是 去 . -

告诉我你要去哪里。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [twelv] [j'iəz] - [rent] [frɒm; frəm][hɪm] . -
' I am going to the Serpent King to receive twelve years ' rent from him . '
- 我 是 去 到 这 蛇 国王 到 收到 十二 年 - 租 从 他 . -

“我要去见蛇王，向他收取十二年的租金。”

- [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] : “ ['rɒt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
' When the time comes , remember me and ask the king : “ Rotten to the
- 什么时候 这 时间 来 , 记住 我 和 问 这 国王 : “ 烂 到 这
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

“到时候，请记住我，并问国王：‘根腐至极，’”

[hɑːf] [ded] [bʌt; bət] [stɪl] [griːn] , [stændz][ðə; ði][əʊld][əʊk] .
half dead but still green , stands the old oak .
一半 死的 但 仍然 绿色的 , 站立 这 老的 橡木 .

那棵老橡树半死不活，但依然翠绿。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stænd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ? ”
Is it to stand much longer on the earth ? ”
是 它 到 站立 很多 更长 在 这 地球 ? ”

它还能在地球上屹立多久呢?

- ['væsɪli] [went] [ɒn] ['fɜːðə(r)] .
' Vassili went on further .
- 瓦西里 去 在 更远 .

瓦西里继续说道。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['feribəʊt] .
He came to a river and got into the ferryboat .
他 来了 到 一个 河 和 得到 进入 这 渡船 .

他来到河边，上了渡船。

[ðə; ði][əʊld] ['ferimən] [ɑːskt] : - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] , [maɪ] [frend] ? -
The old ferryman asked : ' Are you going far , my friend ? '
这 老的 摆渡人 问 : - 是 你 去 远的 , 我的 朋友 ? -

老摆渡人问：“朋友，你要走远点吗？”

- [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kɪŋ] . -
' I am going to the Serpent King . '
- 我 是 去 到 这 蛇 国王 . -

“我要去见蛇王。”

- [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
' Then think of me and say to the king :
- 然后 思考 的 我 和 说 到 这 国王 :

“那时，请你记念我，并对国王说：”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ðə; ði] ['ferimən] [hæz; həz] [rəud] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
“ For thirty years the ferryman has rowed to and fro .
“ 为了 三十 年 这 摆渡人 有 划船 到 和 弗 .

“三十年来，摆渡人一直划着船往返于此。”

[wɪl] [ðə; ði]['taɪəd][əʊld][mæn][hæv; həv][tuː; tə] [rəʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? ” -
Will the tired old man have to row much longer ? ” '
将要 这 疲劳的 老的 男人 有 到 排 很多 更长 ? ” -

这位疲惫的老人还要划多久呢?

- ['veri] [wel] , - [sed] ['væsɪli] ; - [aɪl] [ɑːsk][hɪm] .
' Very well , ' said Vassili ; ' I'll ask him .
- 非常 出色地 , - 说 瓦西里 ; - 患病的 问 他 .

“好的,”瓦西里说，“我会问他。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .
' And he walked on .
- 和 他 步行 在 .

然后他继续往前走。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt]
In time he came to a narrow strait of the sea and across it lay a great
在 时间 他 来了 到 一个 狭窄的 海峡 的 这 海 和 穿过 它 躺 一个 伟大的
[weɪl] ['əʊvə(r)] [huːz] [bæk] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ænd; ənd] [drəʊv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
whale over whose back people walked and drove as if it had been a
鲸 超过 谁 后退 人们 步行 和 驾驶 作为 如果 它 有 到过 一个
[brɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊd] .
bridge or a road .
桥 或者 一个 路 .

后来，他来到了一条狭窄的海峡，海峡对面横卧着一头巨大的鲸鱼，人们在鲸鱼背上行走、驾车，就像在桥梁或道路上一样。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪl] [sed] , - [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . -
As he stepped on it the whale said , ' Do tell me where you are going . '
作为 他 步 在 它 这 鲸 说 , - 做 告诉 我 在哪里 你 是 去 . -

当他踩上去时，鲸鱼说："告诉我你要去哪里。"

- [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kɪŋ] .
' I am going to the Serpent King .
- 我 是 去 到 这 蛇 国王 .

我要去见蛇王。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [begd] : - [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
' And the whale begged : ' Think of me and say to the king :
- 和 这 鲸 乞求 : - 思考 的 我 和 说 到 这 国王 :

鲸鱼恳求道："请您想想我，并告诉国王："

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪl] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [θriː] [j'iəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪt] ,
" The poor whale has been lying three years across the strait ,
" 这 贫穷的 鲸 有 到过 说谎 三 年 穿过 这 海峡 ,

"这条可怜的鲸鱼已经在海峡里躺了三年了，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] ['nɪəli] ['træmp(ə)ld][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪbz] .
and men and horses have nearly trampled his back into his ribs .
和 男人 和 马匹 有 几乎 践踏 他的 后退 进入 他的 肋骨 .

人和马几乎把他的背踩得肋骨都露出来了。

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? " -
Is he to lie there much longer ? " '
是 他 到 说谎 那里 很多 更长 ? " -

他还要躺在那里多久呢?

- [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , - [sed] ['væsɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .
' I will remember , ' said Vassili , and he went on .
- 我 将要 记住 , - 说 瓦西里 , 和 他 去 在 .

"我会记住的,"瓦西里说，然后他继续说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [griːn]
He walked , and walked , and walked , till he came to a great green
他 步行 , 和 步行 , 和 步行 , 直到 他 来了 到 一个 伟大的 绿色的
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

他走了又走，走了又走，直到来到一片广阔的绿色草地。

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kɑːs(ə)l] .
In the meadow stood a large and splendid castle .
在 这 草地 站立 一个 大的 和 灿烂 城堡 .

草地上耸立着一座宏伟壮丽的城堡。

[ɪts] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mʌðə(r)] [əʊ] -
Its white marble walls sparkled in the light , the roof was covered with mother o '
它是 白色的 大理石 墙壁 闪闪发光 在 这 光 , 这 屋顶 曾是 涵盖 和 母亲 o -
[pɜːl] ,
pearl ,
珍珠 ,

它的白色大理石墙壁在阳光下闪闪发光，屋顶覆盖着珍珠母贝。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gləu] [laɪk] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɪndəʊz]
which shone like a rainbow , and the sun glowed like fire on the crystal windows
哪个 闪耀 喜欢 一个 彩虹 , 和 这 太阳 发光 喜欢 火 在 这 水晶 视窗
.
.
.

阳光像彩虹一样闪耀，在水晶窗上像火焰一样熠熠生辉。

['væsɪli] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]
Vassili walked in , and went from one room to another astonished at all the
瓦西里 步行 在 , 和 去 从 一 房间 到 其他 惊讶 在 全部 这
['splendə(r)] [hiː; hi] [sɔː] .
splendour he saw .
辉煌 他 锯 .

瓦西里走了进去，从一个房间走到另一个房间，被眼前的一切壮丽景象所震撼。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [ruːm] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
When he reached the last room of all , he found a beautiful girl sitting on a
什么时候 他 达到 这 最后的 房间 的 全部 , 他 成立 一个 美丽的 女孩 坐着 在 一个
[bed] .
bed .
床 .

当他到达最后一个房间时，他发现一个美丽的女孩坐在床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [əʊ] , ['væsɪli] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd]
As soon as she saw him she said : ' Oh , Vassili , what brings you to this accursed
作为 很快 作为 她 锯 他 她 说 : - 哦 , 瓦西里 , 什么 带来 你 到 这 被诅咒的
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

她一见到他就说：“哦，瓦西里，是什么把你吹到这个鬼地方来了？”

- ['væsɪli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
' Vassili told her why he had come , and all he had seen and
- 瓦西里 讲述 她 为什么 他 有 来 , 和 全部 他 有 已见 和
[hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
heard on the way .
听到 在 这 方式 .

瓦西里告诉她他来的原因，以及他在路上所见所闻。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] : - [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [rents] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
The girl said : ' You have not been sent here to collect rents , but for
这 女孩 说 : - 你 有 不是 到过 发送 这里 到 收集 租金 , 但 为了
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
your own destruction ,
你的 自己的 破坏 ,

女孩说：“你被派到这里来不是为了收租，而是为了自取灭亡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] .
and that the serpent may devour you .
和 那 这 蛇 可能 吞食 你 .

愿那蛇吞噬你们。

-	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[mɔː(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kɑːs(ə)l]	[ʃʊk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rʌslɪŋ]	,
'	**She**	**had**	**not**	**time**	**to**	**say**	**more**	**,**	**when**	**the**	**whole**	**castle**	**shook**	**,**	**and**	**a**	**rustling**	**,**
-	她	有	不是	时间	到	说	更多的	,	什么时候	这	所有的	城堡	摇晃	,	和	一个	沙沙声	,

她还没来得及多说几句，整座城堡就剧烈摇晃起来，传来一阵沙沙声。

['hɪsɪŋ]	,	['grəʊnɪŋ]	[saʊnd]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	.
hissing	**,**	**groaning**	**sound**	**was**	**heard**	**.**
嘶嘶声	,	呻吟	声音	曾是	听到	.

传来嘶嘶声和呻吟声。

[ðə; ði]	[gɜːl]	['kwɪkli]	[pʊʃt]	['væsɪli]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃest]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	,	[lɒkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	:
The	**girl**	**quickly**	**pushed**	**Vassili**	**into**	**a**	**chest**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**locked**	**it**	**and**	**whispered**	**:**
这	女孩	迅速地	推动	瓦西里	进入	一个	胸部	在下面	这	床	,	已锁定	它	和	低声说道	:

女孩迅速将瓦西里推进床下的箱子里，锁上箱子，低声说道：

-	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ðə; ði]	['sɜːpənt]	[ænd; ənd]	[ai]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	.
'	**Listen**	**to**	**what**	**the**	**serpent**	**and**	**I**	**talk**	**about**	**.**
-	听	到	什么	这	蛇	和	我	讲话	关于	.

听听我和蛇在聊些什么。

-	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['sɜːpənt]	[kɪŋ]	.
'	**Then**	**she**	**rose**	**up**	**to**	**receive**	**the**	**Serpent**	**King**	**.**
-	然后	她	玫瑰	向上	到	收到	这	蛇	国王	.

然后她起身去迎接蛇王。

[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ɪt'self]	['pæntɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bed]	,
The	**monster**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**threw**	**itself**	**panting**	**on**	**the**	**bed**	**,**
这	怪物	匆忙	进入	这	房间	,	和	扔	本身	喘息	在	这	床	,

怪物冲进房间，气喘吁吁地扑倒在床上。

['kraɪɪŋ]	:	-	[aɪv]	[fləʊn]	[hɑːf]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
crying	**:**	**'**	**I've**	**flown**	**half**	**over**	**the**	**world**	**.**
哭泣	:	-	我已经	飞行	一半	超过	这	世界	.

哭着说：“我已经飞越了半个地球。”

[aɪm]	['taɪəd]	,	['veri]	['taɪəd]	,	[ænd; ənd]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sliːp]	—	[skrætʃ]	[maɪ]	[hed]	.
I'm	**tired**	**,**	**VERY**	**tired**	**,**	**and**	**want**	**to**	**sleep**	**—**	**scratch**	**my**	**head**	**.**
我是	疲劳的	,	非常	疲劳的	,	和	想	到	睡觉	—	划痕	我的	头	.

我好累，非常累，想睡觉——挠挠头。

-	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːl]	[sæt]	[daʊn]	[nɪə(r)]	[hɪm]	,	['strəʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hɪdiəs]	[hed]	,
'	**The**	**beautiful**	**girl**	**sat**	**down**	**near**	**him**	**,**	**stroking**	**his**	**hideous**	**head**	**,**
-	这	美丽的	女孩	卫星	向下	靠近	他	,	抚摸	他的	可怕	头	,

“那位美丽的女孩在他身边坐下，抚摸着他丑陋的脑袋，

[ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['kəʊksɪŋ]	[vɔɪs]	:	-	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**said**	**in**	**a**	**sweet**	**coaxing**	**voice**	**:**	**'**	**You**	**know**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	说	在	一个	甜的	哄骗	嗓音	:	-	你	知道	一切	在	这	世界	.

然后他用甜美哄劝的语气说：“你知道世界上的一切。”

['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[left]	,	[ai]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[driːm]	.
After	**you**	**left**	**,**	**I**	**had**	**such**	**a**	**wonderful**	**dream**	**.**
后	你	左边	,	我	有	这样的	一个	精彩的	梦	.

你离开后，我做了一个非常美好的梦。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? -
Will you tell me what it means ? '
将要 你 告诉 我 什么 它 方法 ? -
你能告诉我它是什么意思吗?

- [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [kwɪk] !
' Out with it then , quick !
- 出去 和 它 然后 , 快的 !
“那就快说出来！”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
What was it ? '
什么 曾是 它 ? -
那是什么?

- [ai] [dremt] [ai][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [rəʊd] , [ænd; ənd][æn; ən] [əʊk] [triː] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
' I dreamt I was walking on a wide road , and an oak tree said to me :
- 我 梦见 我 曾是 步行 在 一个 宽的 路 , 和 一个 橡木 树 说 到 我 :
我梦见自己走在一条宽阔的道路上，一棵橡树对我说：

“ [ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] : [ˈrɒt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] , [hɑːf] [ded] , [ænd; ənd] [jet] [griːn] [stændz][ðə; ði]
“ Ask the king this : Rotten at the roots , half dead , and yet green stands the
“ 问 这 国王 这 : 烂 在 这 根 , 一半 死的 , 和 然而 绿色的 站立 这
[əʊld] [əʊk] .
old oak .
老的 橡木 .
“问问国王：这棵老橡树，根部腐烂，半死不活，却依然翠绿挺立。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stænd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ? ” -
Is it to stand much longer on the earth ? ” '
是 它 到 站立 很多 更长 在 这 地球 ? ” -
它还能在地球上屹立多久呢?

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][stænd] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmz] [ænd; ənd] [puʃiz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
' It must stand till some one comes and pushes it down with his foot .
- 它 必须 站立 直到 一些 一 来 和 推动 它 向下 和 他的 脚 .
它必须一直立在那里，直到有人过来用脚把它踩倒。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] ,
Then it will fall ,
然后 它 将要 落下 ,
然后它就会倒塌。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɪts] [ruːts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [mɑːk] [ðə; ði]
and under its roots will be found more gold and silver than even Mark the
和 在下面 它是 根 将要 是 成立 更多的 金子 和 银 比 甚至 标记 这
[rɪtʃ] [hæz; həz][gɒt] . -
Rich has got . '
富有的 有 得到 . -
它的根部蕴藏着比富翁马克拥有的还要多的金银。

- [ðen] [ai] [dremt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈferimən] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
' Then I dreamt I came to a river , and the old ferryman said to me :
- 然后 我 梦见 我 来了 到 一个 河 , 和 这 老的 摆渡人 说 到 我 :
“后来我梦见自己来到一条河边，老摆渡人对我说：”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jɪrz] [ðə; ði] [ˈferimən] [hæz; həz] [rəud] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
“ For thirty year's the ferryman has rowed to and fro .
“ 为了 三十 年 这 摆渡人 有 划船 到 和 弗 .
“三十年来，摆渡人一直来回划船。”

[wɪl] [ðə; ði]['taɪəd][əʊld][mæn][hæv; həv][tuː; tə] [rəʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? ” -
Will the tired old man have to row much longer ? ” '
将要 这 疲劳的 老的 男人 有 到 排 很多 更长 ? ” -

这位疲惫的老人还要划多久呢?

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm'self] .
' That depends on himself .
- 那 取决于 在 他自己 .

“那取决于他自己。”

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] [ə'krɒs] ,
If some one gets into the boat to be ferried across ,
如果 一些 一 获得 进入 这 船 到 是 渡船 穿过 ,

如果有人上了摆渡船，

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] , [ænd; ənd][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt]
the old man has only to push the boat off , and go his way without
这 老的 男人 有 仅有的 到 推 这 船 离开 , 和 去 他的 方式 没有
['lʊkɪŋ] [bæk] .
looking back .
寻找 后退 .

老人只需把船推开，然后头也不回地走下去。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . -
The man in the boat will then have to take his place . '
这 男人 在 这 船 将要 然后 有 到 拿 他的 地方 . -

船上的那个人就得顶替他的位置了。

- [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [dremt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
' And at last I dreamt that I was walking over a bridge made of a
- 和 在 最后的 我 梦见 那 我 曾是 步行 超过 一个 桥 制成 的 一个
[weɪlz] [bæk] ,
whale's back ,
鲸鱼的 后退 ,

最后我梦见自己走在一座由鲸鱼背骨构成的桥上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [brɪdʒ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :
and the living bridge spoke to me and said :
和 这 活的 桥 辐 到 我 和 说 :

那座活着的桥对我说：

“ [hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [stretʃt] [aʊt] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] ,
“ Here have I been stretched out these three years ,
“ 这里 有 我 到过 拉伸 出去 这些 三 年 ,

“这三年我一直被困在这里，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv]['træmp(ə)ld][maɪ] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [rɪbz] .
and men and horses have trampled my back down into my ribs .
和 男人 和 马匹 有 践踏 我的 后退 向下 进入 我的 肋骨 .

人和马都践踏了我的背部，一直踩到我的肋骨。

[mʌst; məst][ai][laɪ][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? ” -
Must I lie here much longer ? ” '
必须 我 说谎 这里 很多 更长 ? ” -

我还要在这里躺多久?

- [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp] [ðə; ði] [twelv] [ʃɪps] [ɒv; əv] [mɑːk]
' He will have to lie there till he has thrown up the twelve ships of Mark
- 他 将要 有 到 说谎 那里 直到 他 有 抛掷 向上 这 十二 船舶 的 标记
[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] .
the Rich which he swallowed .
这 富有的 哪个 他 吞咽 .

“他必须躺在那里，直到把他吞下的马克富商的十二艘船吐出来。”

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [plʌndʒ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [hiːl] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Then he may plunge back into the sea and heal his back .
然后 他 可能 暴跌 后退 进入 这 海 和 愈合 他的 后退 .

然后他或许可以再次跳入海中疗伤。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kɪŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
' And the Serpent King closed his eyes , turned round on his other side ,
- 和 这 蛇 国王 关闭 他的 眼睛 , 转向 圆形的 在 他的 其他 边 ,

于是蛇王闭上双眼，翻了个身，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætld] .
and began to snore so loud that the windows rattled .
和 开始 到 鼾 所以 大声 那 这 视窗 摇晃 .

他开始打鼾，鼾声大得窗户都嘎嘎作响。

[ɪn] [ɔːl] [heɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] [helpt] ['væsɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
In all haste the lovely girl helped Vassili out of the chest ,
在 全部 匆忙 这 迷人的 女孩 帮助 瓦西里 出去 的 这 胸部 ,

美丽的女孩急忙将瓦西里从箱子里扶了出来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
and showed him part of his way back .
和 显示 他 部分 的 他的 方式 后退 .

并给他指明了部分回家的路。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] .
He thanked her very politely , and hurried off .
他 谢谢 她 非常 礼貌地 , 和 慌忙 离开 .

他很有礼貌地道谢，然后匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [streɪt] [ðə; ði] [weɪl] [ɑːskt] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -
When he reached the strait the whale asked : ' Have you thought of me ? '
什么时候 他 达到 这 海峡 这 鲸 问 : - 有 你 想法 的 我 ? -

当他到达海峡时，鲸鱼问道：“你有没有想起我？”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
as soon as I am on the other side I will tell you what you want to know .
作为 很快 作为 我 是 在 这 其他 边 我 将要 告诉 你 什么 你 想 到 知道 .

我一到那边就会告诉你你想知道的一切。

- [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ['væsɪli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] :
' When he was on the other side Vassili said to the whale :
- 什么时候 他 曾是 在 这 其他 边 瓦西里 说 到 这 鲸 :

“当他到了对岸时，瓦西里对鲸鱼说：”

- [θrəʊ] [ʌp] [ðəʊz] [twelv] [ʃɪps] [ɒv; əv]['mɑːrks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sw'ɒləʊd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
' Throw up those twelve ships of Mark's which you swallowed three years ago .
- 扔 向上 那些 十二 船舶 的 马克的 哪个 你 吞咽 三 年 前 .

“把三年前你吞下的马克的十二艘船都扔掉。”

- [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [hiːv] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)]
' The great fish heaved itself up and threw up all the twelve ships and their
- 这 伟大的 鱼 喘息 本身 向上 和 扔 向上全部 这 十二 船舶 和 他们的
[kruːz] .
crews .
船员 .

“那条大鱼猛地跃出水面，把十二艘船和船上的船员都抛了出来。”

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Then he shook himself for joy , and plunged into the sea .
然后 他 摇晃 他自己 为了 喜悦 , 和 暴跌 进入 这 海 .

然后他欣喜若狂地抖了抖身子，纵身跃入大海。

['væsɪli] [went] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] :
Vassili went on further till he reached the ferry , where the old man asked :
瓦西里 去 在 更远 直到 他 达到 这 渡船 , 在哪里 这 老的 男人 问 :

瓦西里继续往前走，直到走到渡口，老人问道：

- [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -
' Did you think of me ? '
- 做过 你 思考 的 我 ? -

你有没有想到我？

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ferid] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt]
and as soon as you have ferried me across I will tell you what you want
和 作为 很快 作为 你 有 渡船 我 穿过 我 将要 告诉 你 什么 你 想
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

你把我渡过河之后，我就会告诉你你想知道的一切。

- [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)] , ['væsɪli] [sed] : - [let] [ðə; ði][nekst][mæn] [huː] ['kɒmz] [steɪ] [ɪn]
' When they had crossed over , Vassili said : ' Let the next man who comes stay in
- 什么时候 他们 有 交叉 超过 , 瓦西里 说 : - 让 这 下一个 男人 WHO 来 停留 在
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

他们过河后，瓦西里说：“下一个来的人就待在船上吧。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [step] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ,
but do you step on shore , push the boat off , and you will be free ,
但 做 你 步 在 支撑 , 推 这 船 离开 , 和 你 将要 是 自由的 ,

但是，如果你踏上岸，把船推开，你就能获得自由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
and the other man must take your place .
和 这 其他 男人 必须 拿 你的 地方 .

另一个人必须代替你的位置。

[ðen] ['væsɪli] [went] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [triː] ,
Then Vassili went on further still , and soon came to the old oak tree ,
然后 瓦西里 去 在 更远 仍然 , 和 很快 来了 到 这 老的 橡木 树 ,

然后瓦西里继续往前走，很快就来到了那棵老橡树前。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)] .
pushed it with his foot , and it fell over .
推动 它 和 他的 脚 , 和 它 跌倒 超过 .

他用脚踢了一下，它就倒了。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [mɑːk] [ðə; ði] [rɪtʃ]
There , at the roots , was more gold and silver than even Mark the Rich
那里 , 在 这 根 , 曾是 更多的 金子 和 银 比 甚至 标记 这 富有的
[hæd; həd] .
had .
有 .

那里，在地底深处，蕴藏着比富翁马克拥有的还要多的金银。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [twelv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ]
And now the twelve ships which the whale had thrown up came sailing along
和 现在 这 十二 船舶 哪个 这 鲸 有 抛掷 向上 来了 帆船 沿着
[ænd; ənd] ['æŋkəd] [kləʊz] [baɪ] .
and anchored close by .
和 锚定 关闭 经过 .

现在，鲸鱼抛出的十二艘船驶了过来，并在附近抛锚停泊。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['begəz] [huːm] ['væsɪli] [hæd; həd] [met]
On the deck of the first ship stood the three beggars whom Vassili had met
在 这 甲板 的 这 第一的 船 站立 这 三 乞丐 谁 瓦西里 有 遇见
['fɔːməli] ,
formerly ,
以前 ,

第一艘船的甲板上站着瓦西里以前遇到的三个乞丐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : - ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [juː; jʊ] , ['væsɪli] .
and they said : ' Heaven has blessed you , Vassili .
和 他们 说 : - 天堂 有 蒙福 你 , 瓦西里 .

他们说：“上天保佑你，瓦西里。”

- [ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
' Then they vanished away and he never saw them again .
- 然后 他们 消失了 离开 和 他 绝不 锯 他们 再次 .

然后他们就消失了，他再也没见过他们。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The sailors carried all the gold and silver into the ship ,
这 水手们 携带 全部 这 金子 和 银 进入 这 船 ,

水手们把所有的金银都搬上了船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] ['væsɪli] [ɒn] [bɔːd] .
and then they set sail for home with Vassili on board .
和 然后 他们 放 帆 为了 家 和 瓦西里 在 木板 .

然后他们带着瓦西里扬帆起航回家。

[mɑːk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Mark was more furious than ever .
标记 曾是 更多的 狂怒 比 曾经 .

马克比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [kɪŋ]
He had his horses harnessed and drove off himself to see the Serpent King
他 有 他的 马匹 已掌握 和 驾驶 离开 他自己 到 看 这 蛇 国王
[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] .
and to complain of the way in which he had been betrayed .
和 到 抱怨 的 这 方式 在 哪个 他 有 到过 背叛 .

他让人套上马具，亲自驾车去见蛇王，控诉自己遭受的背叛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feribəʊt] .
When he reached the river he sprang into the ferryboat .
什么时候 他 达到 这 河 他 弹簧 进入 这 渡船 .

他到达河边后，跳进了渡船。

[ðə; ði] ['ferimən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [get] [ɪn] [bʌt; bət] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] . . . .
The ferryman , however , did not get in but pushed the boat off . . . .
这 摆渡人 , 然而 , 做过 不是 得到 在 但 推动 这 船 离开 . . . .

然而，摆渡人并没有上船，而是把船推开了……

['væsɪli] [led] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [waɪf] ,
Vassili led a good and happy life with his dear wife ,
瓦西里 引领 一个 好的 和 快乐的 生活 和 他的 亲爱的 妻子 ,

瓦西里与他亲爱的妻子过着幸福美满的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and his kind mother - in - law lived with them .

和 他的 种类 母亲 - 在 - 法律 居住地 和 他们 .

他善良的岳母也和他们住在一起。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['neɪkɪd]

He helped the poor and fed and clothed the hungry and naked

他 帮助 这 贫穷的 和 美联储 和 穿着衣服 这 饥饿的 和 裸

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːrks] ['rɪtʃɪz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] .

and all Mark's riches became his .

和 全部 马克的 财富 成为 他的 .

他帮助穷人，给饥饿和赤身裸体的人提供食物和衣物，马克的所有财富都归他所有。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [mɑːk] [hæz; həz] [biːn] ['feriɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

For many years Mark has been ferrying people across the river .

为了 许多 年 标记 有 到过 摆渡 人们 穿过 这 河 .

多年来，马克一直从事摆渡工作，载人过河。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['rɪŋkld] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [snəʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

His face is wrinkled , his hair and beard are snow white , and his eyes

他的 脸 是 皱 , 他的 头发 和 胡须 是 雪 白色的 , 和 他的 眼睛

[ɑː(r); ə(r)][dɪm] ;

are dim ;

是 暗淡 ;

他脸上布满皱纹，头发和胡须雪白，眼睛黯淡无光；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rəʊz] [ɒn] .

but still he rows on .

但 仍然 他 行 在 .

但他仍然继续划船。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːbiən] .)

(From the Serbian .)

(从 这 塞尔维亚 .)

（译自塞尔维亚语。）

-

SCHIPPEITARO

-

希佩塔罗

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] [riːtʃt]

It was the custom in old times that as soon as a Japanese boy reached

它 曾是 这 风俗 在 老的 时代 那 作为 很快 作为 一个 日本人 男生 达到

['mænhʊd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

manhood he should leave his home and roam through the land in search of

男子气概 他 应该 离开 他的 家 和 漫游 通过 这 土地 在 搜索 的

[əd'ventʃəz] .

adventures .

冒险 .

过去日本的习俗是，男孩一旦成年，就应该离开家乡，到各地游历，寻找冒险。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bent] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [æz; əz] [hɪm'self]

Sometimes he would meet with a young man bent on the same business as himself

有时 他 会 见面 和 一个 年轻的 男人 弯曲 在 这 相同的 商业 作为 他自己

,

,

,

有时他会遇到一个和他一样一心想从事同样事业的年轻人，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[faɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frendli]	['mænə(r)]	,	['mɪəli]	[tuː; tə]	[pruːv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['strɒŋgə(r)]	,
and	**then**	**they**	**would**	**fight**	**in**	**a**	**friendly**	**manner**	**,**	**merely**	**to**	**prove**	**which**	**was**	**the**	**stronger**	**,**
和	然后	他们	会	斗争	在	一个	友好的	方式	,	仅仅	到	证明	哪个	曾是	这	更强	,

然后他们会进行友好的较量，仅仅是为了证明谁更强。

[bʌt; bət]	[ɒn]	['ʌðə(r)]	[ə'keɪʒnz]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wʊd]	[tɜːn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['rɒbə(r)]	,
but	**on**	**other**	**occasions**	**the**	**enemy**	**would**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**a**	**robber**	**,**
但	在	其他	场合	这	敌人	会	转动	出去	到	是	一个	强盗	,

但有时敌人却会变成强盗。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['dedli]	['ɜːnɪst]	.
who	**had**	**become**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**and**	**then**	**the**	**battle**	**was**	**in**	**deadly**	**earnest**	**.**
WHO	有	变得	这	恐怖	的	这	邻里	,	和	然后	这	战斗	曾是	在	致命	认真	.

他成了街坊邻里的噩梦，战斗也因此变得异常激烈。

[wʌn]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[juːθ]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['vɪlɪdʒ]	,
One	**day**	**a**	**youth**	**started**	**off**	**from**	**his**	**native**	**village**	**,**
一	天	一个	青年	开始	离开	从	他的	本国的	村庄	,

有一天，一个青年从他的家乡出发，

[rɪ'zɒlvd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[diːd]	[ðæt]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	['feɪməs]	.
resolved	**never**	**to**	**come**	**back**	**till**	**he**	**had**	**done**	**some**	**great**	**deed**	**that**	**would**	**make**	**his**	**name**	**famous**	**.**
已解决	绝不	到	来	后退	直到	他	有	完毕	一些	伟大的	契据	那	会	制作	他的	姓名	著名的	.

他决心在做出足以让他名扬四海的伟大功绩之前绝不回来。

[bʌt; bət]	[əd'ventʃəz]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	['veri]	['plentɪf(ə)l]	[dʒʌst]	[ðen]	,
But	**adventures**	**did**	**not**	**seem**	**very**	**plentiful**	**just**	**then**	**,**
但	冒险	做过	不是	似乎	非常	丰富	只是	然后	,

但当时似乎并没有太多冒险的机会。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɒndə]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['miːtɪŋ]	['aɪðə(r)]	[wɪð]	[fɪəs]	['dʒaɪənts]	[ɔː(r)]	[dɪ'strest]	['dæmzlz]	.
and	**he**	**wandered**	**about**	**for**	**a**	**long**	**time**	**without**	**meeting**	**either**	**with**	**fierce**	**giants**	**or**	**distressed**	**damsels**	**.**
和	他	漫步	关于	为了	一个	长的	时间	没有	会议	任何一个	和	凶猛的	巨人	或者	苦恼	少女们	.

他四处游荡了很久，既没有遇到凶猛的巨人，也没有遇到遇险的少女。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['maʊntən]	,	[hɑːf]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dens]	['fɒrɪst]	,
At	**last**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**distance**	**a**	**wild**	**mountain**	**,**	**half**	**covered**	**with**	**a**	**dense**	**forest**	**,**
在	最后的	他	锯	在	这	距离	一个	荒野	山	,	一半	涵盖	和	一个	稠密	森林	,

最后，他远远地看到一座荒山，山体一半被茂密的森林覆盖。

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	['prɒmɪst]	[wel]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʊk]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**thinking**	**that**	**this**	**promised**	**well**	**at**	**once**	**took**	**the**	**road**	**that**	**led**	**to**	**it**	**.**
和	思维	那	这	承诺	出色地	在	一次	采取	这	路	那	引领	到	它	.

他认为这条路很有前途，于是立刻踏上了通往这条路的旅程。

[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð]	—	[hjuːdʒ]	[rɒks]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[klaɪmd]	,	[diːp]	['rɪvəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
The	**difficulties**	**he**	**met**	**with**	**—**	**huge**	**rocks**	**to**	**be**	**climbed**	**,**	**deep**	**rivers**	**to**	**be**
这	困难	他	遇见	和	—	巨大的	岩石	到	是	攀登	,	深的	河流	到	是

[krɒst]	,
crossed	**,**
交叉	,

他遇到的困难——需要攀爬巨石，需要渡过深河，

[ænd; ənd]	['θɔːni]	[trækts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	—	['əʊnli]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[biːt]	['kwɪkə(r)]
and	**thorny**	**tracts**	**to**	**be**	**avoided**	**—**	**only**	**served**	**to**	**make**	**his**	**heart**	**beat**	**quicker**
和	带刺的	小册子	到	是	避免	—	仅有的	服务	到	制作	他的	心	打	更快

,
,
,

以及需要避开的荆棘丛生之地——这只会让他的心跳得更快。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[breɪv]	[ɔːl]	[θruː]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['mɪəli]	[wen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]
for	**he**	**was**	**really**	**brave**	**all**	**through**	**,**	**and**	**not**	**merely**	**when**	**he**	**could**	**not**
为了	他	曾是	真的	勇敢的	全部	通过	,	和	不是	仅仅	什么时候	他	可以	不是

[help]	[hɪm'self]	,
help	**himself**	**,**
帮助	他自己	,

因为他从头到尾都很勇敢，不仅仅是在他无能为力的时候才勇敢。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['piːp(ə)l]	.
like	**a**	**great**	**many**	**people**	**.**
喜欢	一个	伟大的	许多	人们	.

就像很多人一样。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['efəts]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
But	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**efforts**	**he**	**could**	**not**	**find**	**his**	**way**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**,**
但	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	他	可以	不是	寻找	他的	方式	出去	的	这	森林	,

尽管他竭尽全力，却始终找不到走出森林的路。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðeə(r)]	.
and	**he**	**began**	**to**	**think**	**he**	**should**	**have**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**there**	**.**
和	他	开始	到	思考	他	应该	有	到	经过	这	夜晚	那里	.

他开始觉得他应该在那里过夜。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[streɪnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pleɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
Once	**more**	**he**	**strained**	**his**	**eyes**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**no**	**place**	**in**	**which**	**he**
一次	更多的	他	紧张	他的	眼睛	到	看	如果	那里	曾是	不	地方	在	哪个	他

[kʊd; kəd]	[teɪk]	['ʃeltə(r)]	,
could	**take**	**shelter**	**,**
可以	拿	庇护所	,

他再次眯起眼睛四处张望，看看有没有可以避难的地方。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['tʃæp(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['klɪərɪŋ]	.
and	**this**	**time**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**small**	**chapel**	**in**	**a**	**little**	**clearing**	**.**
和	这	时间	他	捕捉	视线	的	一个	小的	教堂	在	一个	小的	清理	.

这一次，他瞥见了一小片空地上有一座小教堂。

[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	['kwɪkli]	[tə'wɔːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['kɜːlɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɔːm]	['kɔːnə(r)]	[suːn]
He	**hastened**	**quickly**	**towards**	**it**	**,**	**and**	**curling**	**himself**	**up**	**in**	**a**	**warm**	**corner**	**soon**
他	加快	迅速地	向	它	,	和	冰壶	他自己	向上	在	一个	温暖的	角落	很快

[fel]	[ə'sliːp]	.
fell	**asleep**	**.**
跌倒	睡着了	.

他迅速朝它走去，蜷缩在一个温暖的角落里，很快就睡着了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,
Not a sound was heard through the whole forest for some hours ,
不是 一个 声音 曾是 听到 通过 这 所有的 森林 为了 一些 小时 ,

几个小时内，整个森林一片寂静。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but at midnight there suddenly arose such a clamour that the young man ,
但 在 午夜 那里 突然 出现 这样的 一个 叫嚣 那 这 年轻的 男人 ,

但午夜时分，突然响起一阵喧闹声，以至于那个年轻人……

['taɪəd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['stɑːtɪd] [brɔːd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
tired as he was , started broad awake in an instant .
疲劳的 作为 他 曾是 , 开始 广阔 醒 在 一个 立即的 .

尽管他很疲惫，但瞬间就完全清醒了。

['piːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp]
Peeping cautiously between the wooden pillars of the chapel , he saw a troop
偷窥 谨慎地 之间 这 木制的 柱子 的 这 教堂 , 他 锯 一个 部队
[ɒv; əv] ['hɪdiəs] [kæts] ,
of hideous cats ,
的 可怕 猫 ,

他小心翼翼地从教堂的木柱缝隙间窥视，看到了一群丑陋的猫。

['dɑːnsɪŋ] ['fjʊəriəsli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['hɒrəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [jel] .
dancing furiously , making the night horrible with their yells .
跳舞 愤怒地 , 制作 这 夜晚 可怕 和 他们的 喊叫 .

他们疯狂地跳舞，叫喊声让夜晚变得糟糕透顶。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɪəd] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [geɪzd] [wɪð]
The full moon lighted up the weird scene , and the young warrior gazed with
这 满的 月亮 照明 向上 这 诡异的 场景 , 和 这 年轻的 战士 凝视 和
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

皎洁的月光照亮了这诡异的景象，年轻的战士惊奇地凝视着。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
taking great care to keep still , lest he should be discovered .
采取 伟大的 关心 到 保持 仍然 , 免得 他 应该 是 发现 .

他小心翼翼地保持静止，以免被发现。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ʃriːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]
After some time he thought that in the midst of all their shrieks he could
后 一些 时间 他 想法 那 在 这 中间 的 全部 他们的 尖叫 他 可以
[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
make out the words ,
制作 出去 这 字 ,

过了一会儿，他觉得在他们此起彼伏的尖叫声中，他似乎能听清那些词。

- [duː; də] [nɒt] [tel] - !
' Do not tell Schippeitaro !
- 做 不是 告诉 - !

“不要告诉希佩塔罗！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrət] !
Keep it hidden and secret !
保持 它 隐 和 秘密 !

务必保密！

[duː; də] [nɒt] [tel] - !
Do not tell Schippeitaro !
做 不是 告诉 - !

不要告诉希佩塔罗！

- [ðen] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] , [ðeɪ] [ɔːl] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz]
' Then , the midnight hour having passed , they all vanished , and the youth was
- 然后 , 这 午夜 小时 拥有 通过了 , 他们 全部 消失了 , 和 这 青年 曾是
[left] [ə'ləʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

“然后，午夜时分过去了，他们都消失了，只剩下那个年轻人孤身一人。”

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [raʊnd] [hɪm] ,
Exhausted by all that had been going on round him ,
筋疲力尽的 经过 全部 那 有 到过 去 在 圆形的 他 ,

他被周围发生的一切搞得筋疲力尽。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .
he flung himself on the ground and slept till the sun rose .
他 扔 他自己 在 这 地面 和 睡着了 直到 这 太阳 玫瑰 .

他扑倒在地，一直睡到太阳升起。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [wəʊk] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] ,
The moment he woke he felt very hungry ,
这 片刻 他 觉醒 他 毛毡 非常 饥饿的 ,

他一醒来就感到非常饿。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and began to think how he could get something to eat .
和 开始 到 思考 如何 他 可以 得到 某物 到 吃 .

他开始思考该如何弄点吃的。

[səʊ][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] ,
So he got up and walked on ,
所以 他 得到 向上 和 步行 在 ,

于是他起身继续往前走。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd]
and before he had gone very far was lucky enough to find a little side
和 前 他 有 已消失 非常 远的 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 小的 边
- [pɑːθ] ,
- path ,
- 小路 ,

还没走多远，他就幸运地发现了一条小路。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [menz] ['fʊtsteps] .
where he could trace men's footsteps .
在哪里 他 可以 痕迹 男士 脚步声 .

他可以在那里追踪男人的足迹。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [ɒn][sʌm; səm] ['skætəd] [hʌt] ,
He followed the track , and by - and - by came on some scattered huts ,
他 随后 这 追踪 , 和 经过 - 和 - 经过 来了 在 一些 疏散 小屋 ,
[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
beyond which lay a village .
超过 哪个 躺 一个 村庄 .

他沿着小路走，不久就看到了一些零星散落的小屋，小屋后面就是一个村庄。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
Delighted at this discovery ,
高兴极了 在 这 发现 ,

对此发现感到欣喜不已，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs]
he was about to hasten to the village when he heard a woman's voice
他 曾是 关于 到 趋 到 这 村庄 什么时候 他 听到 一个 女性的 嗓音
['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,
weeping and lamenting ,
哭泣 和 哀叹 ,

他正要赶往村子，却听到一个女人哭泣哀嚎的声音。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
and calling on the men to take pity on her and help her .
和 呼叫 在 这 男人 到 拿 遗憾 在 她 和 帮助 她 .

她恳求男人们可怜她，帮助她。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,
The sound of her distress made him forget he was hungry ,
这 声音 的 她 痛苦 制成 他 忘记 他 曾是 饥饿的 ,

她痛苦的呻吟声让他忘记了饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and he strode into the hut to find out for himself what was wrong .
和 他 大步走 进入 这 小屋 到 寻找 出去 为了 他自己 什么 曾是 错误的 .

他大步走进小屋，想亲自看看发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi] [ɑːskt] ['əʊnli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But the men whom he asked only shook their heads and told him it was
但 这 男人 谁 他 问 仅有的 摇晃 他们的 头部 和 讲述 他 它 曾是
[nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [help] ,
not a matter in which he could give any help ,
不是 一个 事情 在 哪个 他 可以 给 任何 帮助 ,

但他询问的那些人只是摇摇头，告诉他这不是他能帮上忙的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
for all this sorrow was caused by the Spirit of the Mountain ,
为了 全部 这 悲哀 曾是 导致 经过 这 精神 的 这 山 ,

这一切悲伤都是山神所致。

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
to whom every year they were bound to furnish a maiden for him to
到 谁 每一个 年 他们 是 边界 到 提供 一个 少女 为了 他 到
[iːt] .
eat .
吃 .

他们每年都必须向他提供一名少女供他食用。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , - [sed] [ðeɪ] , - [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]
' To - morrow night , ' said they , ' the horrible creature will come for his dinner
- 到 - 明天 夜晚 , - 说 他们 , - 这 可怕 生物 将要 来 为了 他的 晚餐
,
,
,

“明天晚上，”他们说，“那个可怕的怪物就要来吃晚饭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
and the cries you have heard were uttered by the girl before you ,
和 这 哭泣 你 有 听到 是 说出 经过 这 女孩 前 你 ,

你所听到的哭声，正是你面前的那个女孩发出的。

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [lɒt] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
upon whom the lot has fallen .
之上 谁 这 很多 有 倒下 .

谁被抽中了签?

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [streɪt] [frɒm; frəm]
' And when the young man asked if the girl was carried off straight from
- 和 什么时候 这 年轻的 男人 问 如果 这 女孩 曾是 携带 离开 直的 从
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

“当那个年轻人问起女孩是否是直接从家里被带走的时候……”

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːsk][wɒz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tʃæp(ə)l] ,
they answered no , but that a large cask was set in the forest chapel ,
他们 回答 不 , 但 那 一个 大的 酒桶 曾是 放 在 这 森林 教堂 ,

他们的回答是否定的，而是说森林小教堂里放置了一个大木桶。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .
and into this she was fastened .
和 进入 这 她 曾是 系紧 .

她被绑在了里面。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ,
As he listened to this story ,
作为 他 听着 到 这 故事 ,

他一边听着这个故事，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm]
the young man was filled with a great longing to rescue the maiden from
这 年轻的 男人 曾是 已填 和 一个 伟大的 渴望 到 救援 这 少女 从
[hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [feɪt] .
her dreadful fate .
她 可怕 命运 .

这位年轻人心中充满了将少女从可怕的命运中拯救出来的强烈愿望。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]
The mention of the chapel set him thinking of the scene of the previous night
这 提到 的 这 教堂 放 他 思维 的 这 场景 的 这 以前的 夜晚
,
,
,

提到小教堂，让他想起了昨晚的情景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he went over all the details again in his mind .
和 他 去 超过 全部 这 细节 再次 在 他的 头脑 .

他在脑海中又把所有细节都过了一遍。

- [huː] [ɪz] - ?
' Who is Schippeitaro ?
- WHO 是 - ?

“Schippeitaro是谁？”

- [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ; - [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? -
' he suddenly asked ; ' can any of you tell me ? '
- 他 突然 问 ; - 能 任何 的 你 告诉 我 ? -

他突然问道：“你们谁能告诉我？”

- - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪns] ,
' Schippeitaro is the great dog that belongs to the overseer of our prince ,
- - 是 这 伟大的 狗 那 属于 到 这 监工 的 我们的 王子 ,

“希佩塔罗是我们王子的管家的一条大狗。”

- [sed] [ðeɪ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
' said they ; ' and he lives not far away .
- 说 他们 ; - 和 他 生活 不是 远的 离开 .

“他住的地方离这里不远,”他们说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [ɒd]
' And they began to laugh at the question , which seemed to them so odd
- 和 他们 开始 到 笑 在 这 问题 , 哪个 似乎 到 他们 所以 奇怪的
[ænd; ənd] [ˈjuːsləs] .
and useless .
和 无用 .

“他们开始嘲笑这个问题，因为在他们看来，这个问题既奇怪又无用。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [nɒt] [lɑːf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The young man did not laugh with them ,
这 年轻的 男人 做过 不是 笑 和 他们 ,

年轻人没有和他们一起笑。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] ,
but instead left the hut and went straight to the owner of the dog ,
但 反而 左边 这 小屋 和 去 直的 到 这 所有者 的 这 狗 ,

但他却离开了小屋，径直去找了狗的主人。

[huːm] [hiː; hi] [beɡd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] .
whom he begged to lend him the animal just for one night .
谁 他 乞求 到 借 他 这 动物 只是 为了 一 夜晚 .

他恳求对方借给他这只动物一晚。

- [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
Schippeitaro's master was not at all willing to give him in charge to a man
- 掌握 曾是 不是 在 全部 愿意的 到 给 他 在 收费 到 一个 男人
[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
of whom he knew nothing ,
的 谁 他 知道 没有什么 ,

希佩塔罗的主人根本不愿意把他交给一个他一无所知的人管理。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [kənˈsent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [led] [ðə; ði] [dɒɡ] [əˈweɪ] ,
but in the end he consented , and the youth led the dog away ,
但 在 这 结尾 他 同意 , 和 这 青年 引领 这 狗 离开 ,

但最终他还是同意了，年轻人便把狗牵走了。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɪm] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
promising faithfully to return him next day to his master .
有前途 忠实 到 返回 他 下一个 天 到 他的 掌握 .

他信守承诺，第二天会把他送回主人那里。

[hiː; hi][nekst] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
He next hurried to the hut where the maiden lived ,
他 下一个 慌忙 到 这 小屋 在哪里 这 少女 居住地 ,

他随即匆匆赶往少女居住的小屋。

[ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ˈseɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] ,
and entreated her parents to shut her up safely in a closet ,
和 恳求 她 父母 到 关闭 她 向上 安全 在 一个 壁橱 ,

她恳求父母把她安全地关进壁橱里。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði][kɑːsk] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [hɪm][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
after which he took Schippeitaro to the cask , and fastened him into it .
后 哪个 他 采取 - 到 这 酒桶 , 和 系紧 他 进入 它 .

之后，他把希佩塔罗带到木桶旁，把他绑在了里面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːsk] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
In the evening he knew that the cask would be placed in the chapel ,
在 这 晚上 他 知道 那 这 酒桶 会 是 放置 在 这 教堂 ,

他知道晚上会把木桶放在教堂里。

[səʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
so he hid himself there and waited .
所以 他 隐藏 他自己 那里 和 等待 .

于是他躲在那里等待。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
At midnight , when the full moon appeared above the top of the mountain ,
在 午夜 , 什么时候 这 满的 月亮 出现 多于 这 顶部 的 这 山 ,

午夜时分，当满月出现在山顶之上时，

[ðə; ði] [kæts] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
the cats again filled the chapel and shrieked and yelled and danced as before .
这 猫 再次 已填 这 教堂 和 尖叫 和 大喊 和 跳舞 作为 前 .

猫群再次挤满了教堂，像以前一样尖叫、叫喊、跳舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [kæt] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
But this time they had in their midst a huge black cat who seemed to be their king ,
但 这 时间 他们 有 在 他们的 中间 一个 巨大的 黑色的 猫 WHO 似乎 到 是 他们的 国王 ,

但这一次，它们中间出现了一只巨大的黑猫，它似乎是它们的王。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gest] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and whom the young man guessed to be the Spirit of the Mountain .
和 谁 这 年轻的 男人 猜对了 到 是 这 精神 的 这 山 .

年轻人猜测他就是山神。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːsk] .
The monster looked eagerly about him , and his eyes sparkled with joy when he saw the cask .
这 怪物 看起来 急切地 关于 他 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 什么时候 他 锯 这 酒桶 .

怪物急切地环顾四周，当他看到木桶时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
He bounded high into the air with delight and uttered cries of pleasure ;
他 有界 高的 进入 这 空气 和 喜 和 说出 哭泣 的 乐趣 ;

他高兴地高高跃起，发出愉悦的叫声；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [bəʊlts] .
then he drew near and undid the bolts .
然后 他 画 靠近 和 撤销 这 螺栓 .

然后他走近，解开了螺栓。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ,
But instead of fastening his teeth in the neck of a beautiful maiden ,
但 反而 的 紧固 他的 牙齿 在 这 脖子 的 一个 美丽的 少女 ,

但他并没有咬住一位美丽少女的脖子，

- [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn] [hɪm] ,
Schippeitaro's teeth were fastened in HIM ,
- 牙齿 是 系紧 在 他 ,

希佩塔罗的牙齿牢牢地固定在他身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
and the youth ran up and cut off his head with his sword .
和 这 青年 跑 向上 和 切 离开 他的 头 和 他的 剑 .

于是，少年跑上前去，用剑砍下了他的头。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ]
The other cats were so astonished at the turn things had taken that they
这 其他 猫 是 所以 惊讶 在 这 转动 事物 有 已采取 那 他们
[fə'gɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
forgot to run away ,
忘了 到 跑步 离开 ,

其他猫咪对事情的发展感到十分惊讶，以至于忘记了逃跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kɪld] ['sevrəl] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and the young man and Schippeitaro between them killed several more before
和 这 年轻的 男人 和 - 之间 他们 被杀 一些 更多的 前
[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
they thought of escaping .
他们 想法 的 逃脱 .

年轻人和希佩塔罗联手又杀死了几个人，然后才想到逃跑。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [breɪv] [dɒg] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
At sunrise the brave dog was taken back to his master ,
在 日出 这 勇敢的 狗 曾是 已采取 后退 到 他的 掌握 ,

天刚亮，勇敢的狗狗就被送回了主人身边。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,
and from that time the mountain girls were safe ,
和 从 那 时间 这 山 女孩们 是 安全的 ,

从此，山里的姑娘们安全了。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd]
and every year a feast was held in memory of the young warrior and
和 每一个 年 一个 盛宴 曾是 握住 在 记忆 的 这 年轻的 战士 和
[ðə; ði] [dɒg] - .
the dog Schippeitaro .
这 狗 - .

每年都会举行盛宴，以纪念这位年轻的勇士和他的爱犬希佩塔罗。

([dʒæpənɪʃ] ['merkən] .)
(Japanische Marchen .)
(日本 童话 .)

(Japanische Marchen.)

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biːsts] ([ˌlɪθju'eɪniən] ['feəri] [teɪl])
THE THREE PRINCES AND THEIR BEASTS (LITHUANIAN FAIRY TALE)
这 三 王子们 和 他们的 野兽 (立陶宛语 仙女 故事)

三位王子和他们的野兽（立陶宛童话）

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['prɪnsɪz] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [step] - ['sɪstə(r)] .
Once on a time there were three princes , who had a step - sister .
一次 在 一个 时间 那里 是 三 王子们 , WHO 有 一个 步 - 姐姐 .

从前有三位王子，他们有一个同父异母的妹妹。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] .
One day they all set out hunting together .
一 天 他们 全部 放 出去 打猎 一起 .

有一天，他们一起去打猎。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ]
When they had gone some way through a thick wood they came on a great grey
什么时候 他们 有 已消失 一些 方式 通过 一个 厚的 木头 他们 来了 在 一个 伟大的 灰色的
[wʊlf] [wɪð] [θriː] [kʌbz] .
wolf with three cubs .
狼 和 三 幼崽 .

他们穿过一片茂密的树林走了一段路后，遇到了一头带着三只幼崽的大灰狼。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] , [ðə; ði] [wʊlf] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] , - [duː; də][nɒt]
Just as they were going to shoot , the wolf spoke and said , ' Do not
只是 作为 他们 是 去 到 射击 , 这 狼 辐 和 说 , - 做 不是
[ʃuːt] [ˌem 'iː] ,
shoot me ,
射击 我 ,
正当他们准备开枪时，狼开口说道：“不要射我，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] .
and I will give each of you one of my young ones .
和 我 将要 给 每个 的 你 一 的 我的 年轻的 一个 .
我会把我的孩子分给你们每人一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It will be a faithful friend to you .
它 将要 是 一个 忠实 朋友 到 你 .
它会成为你忠实的朋友。

- [səʊ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊlf] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' So the princes went on their way , and a little wolf followed each of them .
- 所以 这 王子们 去 在 他们的 方式 , 和 一个 小的 狼 随后 每个 的 他们 .
于是王子们继续上路，每人后面都跟着一只小狼。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['laɪənes] [wɪð] [θriː] [kʌbz] .
Soon after they came on a lioness with three cubs .
很快 后 他们 来了 在 一个 母狮 和 三 幼崽 .
不久之后，他们遇到了一头带着三只幼崽的母狮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [begd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And she too begged them not to shoot her ,
和 她 也 乞求 他们 不是 到 射击 她 ,
她也恳求他们不要开枪打死她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kʌb] .
and she would give each of them a cub .
和 她 会 给 每个 的 他们 一个 幼兽 .
她会给他们每人一只幼崽。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɒks] , [ə; eɪ][heə(r)] , [ə; eɪ][bɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] ,
And so it happened with a fox , a hare , a boar , and a bear ,
和 所以 它 发生 和 一个 狐狸 , 一个 野兔 , 一个 公猪 , 和 一个 熊 ,
于是，狐狸、野兔、野猪和熊都遭遇了同样的事情。

[tɪl] [iːtʃ] [prɪns] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [biːsts] ['pædɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
till each prince had quite a following of young beasts padding along behind him .
直到 每个 王子 有 相当 一个 下列的 的 年轻的 野兽 填充 沿着 在后面 他 .
直到每个王子身后都跟着一大群小动物。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Towards evening they came to a clearing in the wood ,
向 晚上 他们 来了 到 一个 清理 在 这 木头 ,
傍晚时分，他们来到林中的一片空地。

[weə(r)] [θriː] ['bɜːrtʃɪz] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [rəʊdz] .
where three birches grew at the crossing of three roads .
在哪里 三 白桦树 生长 在 这 过境 的 三 道路 .
三条道路交叉口长着三棵白桦树。

[ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [tʊk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
The eldest prince took an arrow ,
这 长子 王子 采取 一个 箭 ,
大王子接住了一支箭，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triːz] .

and shot it into the trunk of one of the birch trees .

和 射击 它 进入 这 树干 的 一 的 这 桦木 树木 .

然后把它射进了其中一棵白桦树的树干里。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hiː; hi] [sed] :

Turning to his brothers he said :

转弯 到 他的 兄弟 他 说 :

他转向他的兄弟们说：

- [let] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mɑːk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [ɒn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

' Let each of us mark one of these trees before we part on different ways .

- 让 每个 的 我们 标记 一 的 这些 树木 前 我们 部分 在 不同的 方式 .

“在我们各奔东西之前，让我们每个人都在这些树上做个标记吧。”

[wen] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

When any one of us comes back to this place ,

什么时候 任何 一 的 我们 来 后退 到 这 地方 ,

我们中的任何一个人回到这里时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

he must walk round the trees of the other two ,

他 必须 走 圆形的 这 树木 的 这 其他 二 ,

他必须绕过另外两棵树。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt]

and if he sees blood flowing from the mark in the tree he will know that

和 如果 他 看到 血 流动 从 这 标记 在 这 树 他 将要 知道 那

[ðæt] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] ,

that brother is dead ,

那 兄弟 是 死的 ,

如果他看到血从树上的标记处流出来，他就知道那个兄弟已经死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪlk] [fləʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] .

but if milk flows he will know that his brother is alive .

但 如果 牛奶 流量 他 将要 知道 那 他的 兄弟 是 活 .

但如果流出牛奶，他就知道他的兄弟还活着。

- [səʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

' So each of the princes did as the eldest brother had said ,

- 所以 每个 的 这 王子们 做过 作为 这 长子 兄弟 有 说 ,

于是，众王子都照着大哥的话去做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['bɜːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðeə(r)] ['ærəʊs] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

and when the three birches were marked by their arrows they turned to their

和 什么时候 这 三 白桦树 是 标记 经过 他们的 箭头 他们 转向 到 他们的

[step] - ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

step - sister and asked her with which of them she meant to live .

步 - 姐姐 和 问 她 和 哪个 的 他们 她 意思是 到 居住 .

当三棵白桦树被箭射中后，它们转向它们的继妹，问她打算和它们中的哪一个一起活下去。

- [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

' With the eldest , ' she answered .

- 和 这 长子 , - 她 回答 .

“和老大一起，”她回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [aʊt]

Then the brothers separated from each other , and each of them set out

然后 这 兄弟 分开 从 每个 其他 , 和 每个 的 他们 放 出去

[daʊn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd] ,

down a different road ,

向下 一个 不同的 路 ,

于是兄弟俩分道扬镳，各自踏上了不同的道路。

['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [biːsts] .
followed by their beasts .
随后 经过 他们的 野兽 .

随后是他们的牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [step] - ['sɪstə(r)] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] .
And the step - sister went with the eldest prince .
和 这 步 - 姐姐 去 和 这 长子 王子 .

而继姐则和大王子一起走了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
After they had gone a little way along the road they came into a forest ,
后 他们 有 已消失 一个 小的 方式 沿着 这 路 他们 来了 进入 一个 森林 ,

他们沿着路走了一小段路后，就进入了一片森林。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [gleɪdz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]
and in one of the deepest glades they suddenly found themselves opposite a
和 在 一 的 这 最深处 林间空地 他们 突然 成立 他们自己 对面的 一个
['kɑːs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] .
castle in which there lived a band of robbers .
城堡 在 哪个 那里 居住地 一个 乐队 的 强盗 .

在一片最深处的林间空地里，他们突然发现自己对面是一座城堡，城堡里住着一伙强盗。

[ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .
The prince walked up to the door and knocked .
这 王子 步行 向上 到 这 门 和 敲门 .

王子走到门前，敲了敲门。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][ðə; ði] [biːsts] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːzd] [ɒn][ə; eɪ]
The moment it was opened the beasts rushed in , and each seized on a
这 片刻 它 曾是 打开 这 野兽 匆忙 在 , 和 每个 查获 在 一个
['rɒbə(r)] ,
robber ,
强盗 ,

门一打开，野兽们就冲了进去，各自扑向一个强盗。

[kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .
killed him , and dragged the body down to the cellar .
被杀 他 , 和 拖拽 这 身体 向下 到 这 地窖 .

杀了他，然后把尸体拖到地窖里。

[naʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [kɪld] , ['əʊnli]['bædli] ['wuːndɪd] ,
Now , one of the robbers was not really killed , only badly wounded ,
现在 , 一 的 这 强盗 曾是 不是 真的 被杀 , 仅有的 糟糕 受伤 ,

其中一名劫匪并没有真的被打死，只是身负重伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
but he lay quite still and pretended to be dead like the others .
但 他 躺 相当 仍然 和 假装 到 是 死的 喜欢 这 其他的 .

但他一动不动地躺着，像其他人一样装死。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - ['sɪstə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)]
Then the prince and his step - sister entered the castle and took up their
然后 这 王子 和 他的 步 - 姐姐 进入 这 城堡 和 采取 向上 他们的
[ə'bəʊd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
abode in it .
住所 在 它 .

然后，王子和他的继妹进入了城堡，并在城堡里安顿下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
The next morning the prince went out hunting .
这 下一个 早晨 这 王子 去 出去 打猎 .

第二天早上，王子外出打猎。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][step] - ['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

Before leaving he told his step - sister that she might go into every room in the

前 离开 他 讲述 他的 步 - 姐姐 那 她 可能 去 进入 每一个 房间 在 这

[haʊs] [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] ['rɒbəz] [leɪ] .

house except into the cave where the dead robbers lay .

房子 除了 进入 这 洞穴 在哪里 这 死的 强盗 躺 .

临走前，他告诉他的继妹，她可以进入房子里的每个房间，但不能进入埋葬着死去强盗的山洞。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

But as soon as his back was turned she forgot what he had said ,

但 作为 很快 作为 他的 后退 曾是 转向 她 忘了 什么 他 有 说 ,

但他一转身，她就把他说的话忘得一干二净了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɔndə] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)]

and having wandered through all the other rooms she went down to the cellar

和 拥有 漫步 通过 全部 这 其他 房间 她 去 向下 到 这 地窖

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and opened the door .

和 打开 这 门 .

她逛遍了所有其他房间，然后下到地窖，打开了门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded]

As soon as she looked in the robber who had only pretended to be dead

作为 很快 作为 她 看起来 在 这 强盗 WHO 有 仅有的 假装 到 是 死的

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

sat up and said to her :

卫星 向上 和 说 到 她 :

她刚一进门，那个装死的劫匪就坐了起来，对她说：

- [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] .

' Don't be afraid .

- 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

Do what I tell you , and I will be your friend .

做 什么 我 告诉 你 , 和 我 将要 是 你的 朋友 .

听我的，我就做你的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

If you marry me you will be much happier with me than with your brother .

如果 你 结婚 我 你 将要 是 很多 更快乐 和 我 比 和 你的 兄弟 .

如果你嫁给我，你会比和你哥哥在一起更幸福。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɜːst] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

But you must first go into the sitting - room and look in the cupboard .

但 你 必须 第一的 去 进入 这 坐着 - 房间 和 看 在 这 橱柜 .

但你必须先到客厅去看看橱柜。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] ['bɒtlz] .

There you will find three bottles .

那里 你 将要 寻找 三 瓶子 .

那里有三瓶酒。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['ɔɪntmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [tʃɪn]

In one of them there is a healing ointment which you must put on my chin

在 一 的 他们 那里 是 一个 康复 软膏 哪个 你 必须 放 在 我的 下巴

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] ;

to heal the wound ;

到 愈合 这 伤口 ;

其中一瓶药膏，你必须把它涂在我的下巴上，才能治好伤口；

[ðen] [ɪf] [ai] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bɒt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] ,
then if I drink the contents of the second bottle it will make me well ,
然后 如果 我 喝 这 内容 的 这 第二 瓶子 它 将要 制作 我 出色地 ,
如果我喝下第二瓶里的东西，我就会好起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['bɒt(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
and the third bottle will make me stronger than I ever was before .
和 这 第三 瓶子 将要 制作 我 更强 比 我 曾经 曾是 前 .
第三瓶会让我比以往任何时候都更强大。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːsts] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]
when your brother comes back from the wood with his beasts you must go
什么时候 你的 兄弟 来 后退 从 这 木头 和 他的 野兽 你 必须 去
[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ,
to him and say ,
到 他 和 说 ,
当你的兄弟带着他的牲畜从树林里回来时，你必须去对他说：

“ ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .
“ Brother , you are very strong .
“ 兄弟 , 你 是 非常 强的 .
“哥哥，你很强壮。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [sɪlk] [kɔːd] ,
If I were to fasten your thumbs behind your back with a stout silk cord ,
如果 我 是 到 系 你的 拇指 在后面 你的 后退 和 一个 肥硕 丝绸 绳索 ,
如果我用一根结实的丝绳把你的大拇指绑在你的背后，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [rentʃ] [jɔː'self] [friː] ?
could you wrench yourself free ?
可以 你 扳手 你自己 自由的 ?
你能挣脱束缚吗？

” [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl][ˌem 'iː] .
” And when you see that he cannot do it , call me .
” 和 什么时候 你 看 那 他 不能 做 它 , 称呼 我 .
“如果你发现他做不到，就打电话给我。”

- [wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ðə; ði] [step] - ['sɪstə(r)][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd][təʊld]
' When the brother came home , the step - sister did as the robber had told
- 什么时候 这 兄弟 来了 家 , 这 步 - 姐姐 做过 作为 这 强盗 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“哥哥回家后，继妹就按照强盗的吩咐做了。”

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [θʌmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and fastened her brother's thumbs behind his back .
和 系紧 她 兄弟 拇指 在后面 他的 后退 .
她把哥哥的拇指反绑在背后。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [rentʃ] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [friː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - ['sɪstə(r)] ,
But with one wrench he set himself free , and said to her , ' Sister ,
但 和 一 扳手 他 放 他自己 自由的 , 和 说 到 她 , - 姐姐 ,
但他用一把扳手挣脱了束缚，对她说：“姐姐，

[ðæt] [kɔːd] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
that cord is not strong enough for me .
那 绳索 是 不是 强的 足够的 为了 我 .

那根绳子对我来说不够结实。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːsts] ,
' The next day he went back to the wood with his beasts ,
- 这 下一个 天 他 去 后退 到 这 木头 和 他的 野兽 ,

第二天，他带着牲畜回到了森林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['staʊtə(r)] [kɔːd] [tuː; tə]
and the robber told her that she must take a much stouter cord to
和 这 强盗 讲述 她 那 她 必须 拿 一个 很多 更粗壮 绳索 到
[baɪnd][hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɪð] .
bind his thumbs with .
绑定 他的 拇指 和 .

强盗告诉她，她必须找一根更粗的绳子来绑住他的拇指。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
But again he freed himself , though not so easily as the first time ,
但 再次 他 自由 他自己 , 尽管 不是 所以 容易地 作为 这 第一的 时间 ,

但他再次挣脱了束缚，虽然没有第一次那么容易。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :
and he said to his sister :
和 他 说 到 他的 姐姐 :

他对妹妹说：

- ['iːv(ə)n] [ðæt] [kɔːd] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
' Even that cord is not strong enough .
- 甚至 那 绳索 是 不是 强的 足够的 .

即使是那根绳子也不够结实。

- [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
' The third day ,
- 这 第三 天 ,

第三天，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['testɪd]
on his return from the wood he consented to have his strength tested
在 他的 返回 从 这 木头 他 同意 到 有 他的 力量 测试
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

从树林回来后，他同意接受最后一次力量测试。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [kɔːd] [ɒv; əv] [sɪlk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːbərz]
So she took a very strong cord of silk , which she had prepared by the robber's
所以 她 采取 一个 非常 强的 绳索 的 丝绸 , 哪个 她 有 准备 经过 这 强盗的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

于是，她拿出了一根非常结实的丝绳，这是她按照强盗的建议准备好的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
and this time , though the prince pulled and tugged with all his might ,
和 这 时间 , 尽管 这 王子 拉 和 拉扯 和 全部 他的 可能 ,

这一次，尽管王子使出浑身解数拉扯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [kɔːd] .
he could not break the cord .
他 可以 不是 休息 这 绳索 .

他无法挣脱绳索。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : - ['sɪstə(r)] ,
So he called to her and said : ' Sister ,
所以 他 称为 到 她 和 说 : - 姐姐 ,

于是他叫住她，说：“姐姐，

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ai] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
this time the cord is so strong I cannot break it .
这 时间 这 绳索 是 所以 强的 我 不能 休息 它 .

这次的绳子太结实了，我根本剪不动。

[kʌm] [ænd; ənd][ʌn'fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Come and unfasten it for me .
来 和 解开 它 为了 我 .

过来帮我解开它。

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [huː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
' But instead of coming she called to the robber , who rushed into the room
- 但 反而 的 未来 她 称为 到 这 强盗 , WHO 匆忙 进入 这 房间
['brændiʃ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
brandishing a knife ,
挥舞 一个 刀 ,

但她没有过来，反而叫住了劫匪，劫匪挥舞着刀冲进了房间。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [prɪns] .
with which he prepared to attack the prince .
和 哪个 他 准备 到 攻击 这 王子 .

他用这些武器准备攻击王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :
But the prince spoke and said :
但 这 王子 辐 和 说 :

但王子开口说道：

- [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] .
' Have patience for one minute .
- 有 耐心 为了 一 分钟 .

请耐心等一分钟。

[ai] [wʊd] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ][tuː; tə] [bləʊ] [θriː] [blɑːsts][ɒn][maɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] — [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
I would like before I die to blow three blasts on my hunting horn — one in this room ,
我 会 喜欢 前 我 死 到 吹 三 爆炸 在 我的 打猎 喇叭 — 一 在 这 房间 ,

在我死之前，我希望吹响我的狩猎号角三次——一次就在这个房间里，

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
one on the stairs , and one in the courtyard .
一 在 这 楼梯 , 和 一 在 这 庭院 .

一个在楼梯上，一个在院子里。

- [səʊ][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bluː] [ðə; ði] [hɔːn] .
' So the robber consented , and the prince blew the horn .
- 所以 这 强盗 同意 , 和 这 王子 吹 这 喇叭 .

于是强盗同意了，王子吹响了号角。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst][blɑːst] , [ðə; ði][fɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
At the first blast , the fox , which was asleep in the cage in the courtyard ,
在 这 第一的 爆炸 , 这 狐狸 , 哪个 曾是 睡着了 在 这 笼 在 这 庭院 ,

第一声爆炸响起时，正在院子里笼子里睡觉的狐狸

[ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['niːdɪd] [help] .
awoke , and knew that his master needed help .
醒来 , 和 知道 那 他的 掌握 需要 帮助 .

他醒来后，知道主人需要帮助。

[səʊ][hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [wʊlf] [baɪ] ['flɪkɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

So he awoke the wolf by flicking him across the eyes with his brush .

所以 他 醒来 这 狼 经过 轻弹 他 穿过 这 眼睛 和 他的 刷子 .

于是他用画笔拂过狼的眼睛，把它弄醒了。

[ðen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['laɪən] , [huː] [spræŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [mait]

Then they awoke the lion , who sprang against the door of the cage with might

然后 他们 醒来 这 狮子 ， WHO 弹簧 反对 这 门 的 这 笼 和 可能

[ænd; ənd] [meɪn] ,

and main ,

和 主要的 ，

于是他们吵醒了狮子，狮子使出浑身解数猛地撞向笼门。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['splɪntəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

so that it fell in splinters on the ground , and the beasts were free .

所以 那 它 跌倒 在 碎片 在 这 地面 ， 和 这 野兽 是 自由的 .

于是它摔得粉碎，散落在地上，牲畜们都自由了。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['maːstəz] [eɪd] ,

Rushing through the court to their master's aid ,

冲刺 通过 这 法庭 到 他们的 硕士学位 援助 ，

他们冲进法庭，去支援他们的主人。

[ðə; ði][fɒks] [nɔːd] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪn] [tuː] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [θʌmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the fox gnawed the cord in two that bound the prince's thumbs behind his back ,

这 狐狸 被啃咬 这 绳索 在 二 那 边界 这 王子的 拇指 在后面 他的 后退 ，

狐狸咬断了绑住王子背后拇指的绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

and the lion flung himself on the robber ,

和 这 狮子 扔 他自己 在 这 强盗 ，

于是狮子扑向了强盗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːn] [hɪm][ɪn] ['piːsɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts]

and when he had killed him and torn him in pieces each of the beasts

和 什么时候 他 有 被杀 他 和 撕裂 他 在 件 每个 的 这 野兽

['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊn] .

carried off a bone .

携带 离开 一个 骨 .

当他杀死他并把他撕成碎片后，每只野兽都叼走了一根骨头。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [step] - ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Then the prince turned to the step - sister and said :

然后 这 王子 转向 到 这 步 - 姐姐 和 说 :

然后王子转向继妹说道：

- [ai] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pent] .

' I will not kill you , but I will leave you here to repent .

- 我 将要 不是 杀 你 ， 但 我 将要 离开 你 这里 到 悔改 .

“我不会杀你，但我会让你留在这里忏悔。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

' And he fastened her with a chain to the wall ,

- 和 他 系紧 她 和 一个 链 到 这 墙 ，

他用链子把她拴在墙上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

and put a great bowl in front of her and said ,

和 放 一个 伟大的 碗 在 正面 的 她 和 说 ，

然后把一个大碗放在她面前，说：

-	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fɪld]	[ðɪs]	[bəʊl]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[tɪəz]	.
'	**I**	**will**	**not**	**see**	**you**	**again**	**till**	**you**	**have**	**filled**	**this**	**bowl**	**with**	**your**	**tears**	**.**
-	我	将要	不是	看	你	再次	直到	你	有	已填	这	碗	和	你的	眼泪	.

“除非你把这碗眼泪装满，否则我不会再见你。”

-	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[biːsts]	,	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['trævlz]	.
'	**So**	**saying**	**,**	**he**	**called**	**his**	**beasts**	**,**	**and**	**set**	**out**	**on**	**his**	**travels**	**.**
-	所以	说	,	他	称为	他的	野兽	,	和	放	出去	在	他的	旅行	.

说完，他就召集牲畜，启程出发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第3/18页

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] .
When he had gone a little way he came to an inn .
什么时候 他 有 已消失 一个 小的 方式 他 来了 到 一个 客栈 .
他走了一小段路后，来到一家客栈。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [siːmd] [səʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
Everyone in the inn seemed so sad that he asked them what was the matter .
每个人 在 这 客栈 似乎 所以 伤心 那 他 问 他们 什么 曾是 这 事情 .
客栈里的每个人看起来都很悲伤，他便问他们发生了什么事。

- [ɑː] , - [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , - [tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][tuː; tə][daɪ] .
' Ah , ' replied they , ' to - day our king's daughter is to die .
- 啊 , - 回复 他们 , - 到 - 天 我们的 国王的 女儿 是 到 死 .
“啊,”他们回答说，“今天我们国王的女儿就要死了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪn] - ['hedɪd] ['drægən] .
She is to be handed over to a dreadful nine - headed dragon .
她 是 到 是 递交 超过 到 一个 可怕 九 - 标题 龙 .
她将被交给一条可怕的九头龙。

- [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] : - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][daɪ] ?
' Then the prince said : ' Why should she die ?
- 然后 这 王子 说 : - 为什么 应该 她 死 ?
王子说：“她为什么要死？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɒŋ] , [ai] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
I am very strong , I will save her .
我 是 非常 强的 , 我 将要 节省 她 .
我力气很大，我一定会救她。

- [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' And he set out to the sea - shore , where the dragon was to meet the princess .
- 和 他 放 出去 到 这 海 - 支撑 , 在哪里 这 龙 曾是 到 见面 这 公主 .
于是他出发前往海边，那里是巨龙与公主相遇的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːsts] [raʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
And as he waited with his beasts round him a great procession came along ,
和 作为 他 等待 和 他的 野兽 圆形的 他 一个 伟大的 游行 来了 沿着 ,
他带着牲畜等候，这时，一支庞大的队伍缓缓驶来。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
accompanying the unfortunate princess : and when the shore was reached all the people left her ,
随同 这 不幸 公主 : 和 什么时候 这 支撑 曾是 达到 全部 这 人们 左边 她 ,
陪伴着这位不幸的公主：当到达岸边时，所有人都离开了她。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['sædli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
and returned sadly to their houses .
和 返回 令人遗憾的是 到 他们的 房屋 .
然后他们垂头丧气地回到了家中。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prɪns]	[rɪ'meɪnd]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[ɒf]	.
But	**the**	**prince**	**remained**	**,**	**and**	**soon**	**he**	**saw**	**a**	**movement**	**in**	**the**	**water**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
但	这	王子	剩余	,	和	很快	他	锯	一个	移动	在	这	水	一个	长的	方式	离开	.

但王子留了下来，很快他就看到远处水里有动静。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['nɪərə(r)]	,	[hiː; hi]	[njuː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
As	**it**	**came**	**nearer**	**,**	**he**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**,**
作为	它	来了	更近	,	他	知道	什么	它	曾是	,

随着它越来越近，他知道那是什么了。

[fɔː(r); fə(r)]	['skɪmɪŋ]	['swɪftli]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['mɒnstə(r)]	['drægən]	[wɪð]	[naɪn]	[hedz]	.
for	**skimming**	**swiftly**	**along**	**the**	**waters**	**came**	**a**	**monster**	**dragon**	**with**	**nine**	**heads**	**.**
为了	撇脂	迅速地	沿着	这	水	来了	一个	怪物	龙	和	九	头部	.

只见一条长着九个头的巨龙正沿着水面快速掠过。

[ðen]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tʊk]	['kaʊnsl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[biːsts]	,
Then	**the**	**prince**	**took**	**counsel**	**with**	**his**	**beasts**	**,**
然后	这	王子	采取	法律顾问	和	他的	野兽	,

于是王子与他的牲畜商议，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['drægən]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ðə; ði]	[fɒks]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[brʌʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	['blaɪndɪd]	[ðə; ði]	['drægən]	[baɪ]	['skætərɪŋ]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
and	**as**	**the**	**dragon**	**approached**	**the**	**shore**	**the**	**fox**	**drew**	**his**	**brush**	**through**	**the**	**water**	**and**	**blinded**	**the**	**dragon**	**by**	**scattering**	**the**	**salt**	**water**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
和	作为	这	龙	接近	这	支撑	这	狐狸	画	他的	刷子	通过	这	水	和	失明	这	龙	经过	散射	这	盐	水	在	他的	眼睛	,

当巨龙靠近岸边时，狐狸用刷子在水中划过，将咸水溅入巨龙的眼睛，使其失明。

[waɪl]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['laɪən]	[θruː]	[ʌp]	[mɔː(r)]	['wɔːtə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[pɔːz]	,
while	**the**	**bear**	**and**	**the**	**lion**	**threw**	**up**	**more**	**water**	**with**	**their**	**paws**	**,**
尽管	这	熊	和	这	狮子	扔	向上	更多的	水	和	他们的	爪子	,

熊和狮子用爪子吐出更多的水，

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɪ'wɪldəd]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	.
so	**that**	**the**	**monster**	**was**	**bewildered**	**and**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
所以	那	这	怪物	曾是	困惑	和	可以	看	没有什么	.

于是，怪物惊慌失措，什么也看不见了。

[ðen]	[ðə; ði]	[prɪns]	[rʌʃt]	['fɔːwəd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[kɪld]	[ðə; ði]	['drægən]	,
Then	**the**	**prince**	**rushed**	**forward**	**with**	**his**	**sword**	**and**	**killed**	**the**	**dragon**	**,**
然后	这	王子	匆忙	向前	和	他的	剑	和	被杀	这	龙	,

然后王子拔剑冲上前去，杀死了恶龙。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːsts]	[tɔː(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɪn]	['piːsɪz]	.
and	**the**	**beasts**	**tore**	**the**	**body**	**in**	**pieces**	**.**
和	这	野兽	撕裂	这	身体	在	件	.

野兽们将尸体撕成了碎片。

[ðen]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'lɪvərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['drægən]	,
Then	**the**	**princess**	**turned**	**to**	**the**	**prince**	**and**	**thanked**	**him**	**for**	**delivering**	**her**	**from**	**the**	**dragon**	**,**
然后	这	公主	转向	到	这	王子	和	谢谢	他	为了	运送	她	从	这	龙	,

然后，公主转向王子，感谢他救她脱离恶龙的魔爪。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	:
and	**she**	**said**	**to**	**him**	**:**
和	她	说	到	他	:

她对他说：

- [step] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpæləs] .
' Step into this carriage with me , and we will drive back to my father's palace .
- 步 进入 这 运输 和 我 , 和 我们 将要 驾驶 后退 到 我的 父亲的 宫殿 .

“跟我一起上这辆马车，我们一起回我父亲的宫殿去。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .
' And she gave him a ring and half of her handkerchief .
- 和 她 给予 他 一个 戒指 和 一半 的 她 手帕 .

她给了他一枚戒指和她一半的手帕。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd]
But on the way back the coachman and footman spoke to one another and
但 在 这 方式 后退 这 马车夫 和 男仆 辐 到 一 其他 和
[sed] :
said :
说 :

但在返回的路上，车夫和侍从交谈起来，说道：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [draɪv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
' Why should we drive this stranger back to the palace ?
- 为什么 应该 我们 驾驶 这 陌生人 后退 到 这 宫殿 ?

我们为什么要把这个陌生人送回宫殿？

[let] [ˌjuː ˈes] [kɪl] [hɪm] ,
Let us kill him ,
让 我们 杀 他 ,

我们杀了他吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sluː] [ðə; ði][ˈdrægən][ænd; ənd] [seɪvd]
and then we can say to the king that we slew the dragon and saved
和 然后 我们 能 说 到 这 国王 那 我们 一万 这 龙 和 已保存
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
the princess ,
这 公主 ,

然后我们就可以告诉国王，我们杀死了恶龙，救出了公主。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and one of us shall marry her .
和 一 的 我们 将 结婚 她 .

我们之中要有一人娶她。

- [səʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ded] [ɒn][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] .
' So they killed the prince , and left him dead on the roadside .
- 所以 他们 被杀 这 王子 , 和 左边 他 死的 在 这 路边 .

于是他们杀死了王子，把他的尸体扔在了路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [biːsts] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd]
And the faithful beasts came round the dead body and wept , and wondered
和 这 忠实 野兽 来了 圆形的 这 死的 身体 和 哭泣 , 和 想知道
[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
what they should do .
什么 他们 应该 做 .

忠诚的牲畜们围着尸体哭泣，不知道该怎么办。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
Then suddenly the wolf had an idea , and he started off into the wood ,
然后 突然 这 狼 有 一个 主意 , 和 他 开始 离开 进入 这 木头 ,

突然，狼想到了一个主意，便钻进了树林里。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɒks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [kɪld] .
where he found an ox , which he straightway killed .
在哪里 他 成立 一个 牛 , 哪个 他 立刻 被杀 .

他在那里发现了一头牛，并立即将其杀死。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ɒks] ,
Then he called the fox , and told him to mount guard over the dead ox ,
然后 他 称为 这 狐狸 , 和 讲述 他 到 山 警卫 超过 这 死的 牛 ,

然后他叫来狐狸，让它看守那头死牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːd] [keɪm] [pɑːst][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
and if a bird came past and tried to peck at the flesh he was to
和 如果 一个 鸟 来了 过去的 和 尝试 到 啄 在 这 肉 他 曾是 到
[kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .
catch it and bring it to the lion .
抓住 它 和 带来 它 到 这 狮子 .

如果有鸟飞过，想要啄食狮子的肉，他就必须抓住它，把它带到狮子面前。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [krəʊ] [fluː] [pɑːst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒks] .
Soon after a crow flew past , and began to peck at the dead ox .
很快 后 一个 乌鸦 飞翔 过去的 , 和 开始 到 啄 在 这 死的 牛 .

不久之后，一只乌鸦飞过，开始啄食那头死牛。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][fɒks][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .
In a moment the fox had caught it and brought it to the lion .
在 一个 片刻 这 狐狸 有 捕捉 它 和 带来 它 到 这 狮子 .

狐狸很快就抓住了猎物，并把它带到了狮子面前。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [krəʊ] :
Then the lion said to the crow :
然后 这 狮子 说 到 这 乌鸦 :

于是狮子对乌鸦说：

- [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
' We will not kill you if you will promise to fly to the town where there are
- 我们 将要 不是 杀 你 如果 你 将要 承诺 到 飞 到 这 镇 在哪里 那里 是
[θriː] [welz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [biːk]
three wells of healing and to bring back water from them in your beak
三 水井 的 康复 和 到 带来 后退 水 从 他们 在 你的 喙
[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ded] [mæn][ə'laɪv] .
to make this dead man alive .
到 制作 这 死的 男人 活 .

“如果你答应飞到有三口治愈之井的小镇，用你的喙从井里取水回来，让这个死人复活，我们就不会杀你。”

- [səʊ][ðə; ði] [krəʊ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
' So the crow flew away , and she filled her beak at the well of healing ,
- 所以 这 乌鸦 飞翔 离开 , 和 她 已填 她 喙 在 这 出色地 的 康复 ,

于是乌鸦飞走了，它在治愈之井边喝满了水。

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] ,
the well of strength , and the well of swiftness ,
这 出色地 的 力量 , 和 这 出色地 的 速度 ,

力量之源，速度之源

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [prɪns] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]
and she flew back to the dead prince and dropped the water from
和 她 飞翔 后退 到 这 死的 王子 和 掉落 这 水 从
[hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
her beak upon his lips ,
她 喙 之上 他的 嘴唇 ,

于是她飞回死去的王子身边，用喙将水滴在他的嘴唇上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] .
and he was healed , and could sit up and walk .
和 他 曾是 已治愈 , 和 可以 坐 向上 和 走 .

他痊愈了，可以坐起来走路了。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [biːsts] .
Then he set out for the town , accompanied by his faithful beasts .
然后 他 放 出去 为了 这 镇 , 伴随 经过 他的 忠实 野兽 .

然后他带着他忠实的牲畜，向城里进发。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
And when they reached the king's palace they found that preparations for a
和 什么时候 他们 达到 这 国王的 宫殿 他们 成立 那 准备工作 为了 一个
[greɪt] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
great feast were being made ,
伟大的 盛宴 是 存在 制成 ,

当他们到达国王的宫殿时，发现国王正在准备一场盛大的宴会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
for the princess was to marry the coachman .
为了 这 公主 曾是 到 结婚 这 马车夫 .

公主注定要嫁给马车夫。

[səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
So the prince walked into the palace , and went straight up to the coachman
所以 这 王子 步行 进入 这 宫殿 , 和 去 直的 向上 到 这 马车夫
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

于是王子走进宫殿，径直走到马车夫面前，说道：

- [wɒt] ['təʊkən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
' What token have you got that you killed the dragon and won the hand of
- 什么 令牌 有 你 得到 那 你 被杀 这 龙 和 韩元 这 手 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?
the princess ?
这 公主 ?

“你有什么凭证证明你杀死了恶龙，赢得了公主的芳心？”

[ai] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['təʊkən] [hɪə(r)] — [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
I have her token here — this ring and half her handkerchief .
我 有 她 令牌 这里 — 这 戒指 和 一半 她 手帕 .

我这里有她的信物——这枚戒指和她半块手帕。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðiːz] ['təukənz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]
' And when the king saw these tokens he knew that the prince was speaking
- 和 什么时候 这 国王 锯 这些 代币 他 知道 那 这 王子 曾是 请讲
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“国王看到这些信物后，就知道王子说的是真话。”

[səʊ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ,
So the coachman was bound in chains and thrown into prison ,
所以 这 马车夫 曾是 边界 在 链条 和 抛掷 进入 监狱 ,

于是，车夫被戴上镣铐，投入监狱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [wɪð] [hɑːf] [ðə; ði]
and the prince was married to the princess and rewarded with half the
和 这 王子 曾是 已婚 到 这 公主 和 奖励 和 一半 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

王子与公主成婚，并被赐予半个王国。

[wʌn]	[deɪ]	,	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
One	**day**	**,**	**soon**	**after**	**his**	**marriage**	**,**	**the**	**prince**	**was**	**walking**	**through**	**the**	**woods**	**in**	**the**	**evening**	**,**
一	天	,	很快	后	他的	婚姻	,	这	王子	曾是	步行	通过	这	树林	在	这	晚上	,

一天傍晚，王子婚后不久，在树林里散步。

['fɒləʊd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[biːsts]	.
followed	**by**	**his**	**faithful**	**beasts**	**.**
随后	经过	他的	忠实	野兽	.

他的忠实坐骑紧随其后。

['dɑːknəs]	[keɪm]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
Darkness	**came**	**on**	**,**	**and**	**he**	**lost**	**his**	**way**	**,**
黑暗	来了	在	,	和	他	丢失的	他的	方式	,

夜幕降临，他迷失了方向。

[ænd; ənd]	['wɔndə]	[ə'baʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ðæt]	[wʊd]	[liːd]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
and	**wandered**	**about**	**among**	**the**	**trees**	**looking**	**for**	**the**	**path**	**that**	**would**	**lead**	**him**	**back**	**to**	**the**	**palace**	**.**
和	漫步	关于	之中	这	树木	寻找	为了	这	小路	那	会	带领	他	后退	到	这	宫殿	.

他在树林间徘徊，寻找返回宫殿的小路。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,
As	**he**	**walked**	**he**	**saw**	**the**	**light**	**of**	**a**	**fire**	**,**
作为	他	步行	他	锯	这	光	的	一个	火	,

他边走边看见火光，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[æn; ən]	[əʊld]	['wʊmən]	['reɪkɪŋ]	[stɪks]	[ænd; ənd]	[draɪd]	[liːvz]	[tə'geðə(r)]	,
and	**making**	**his**	**way**	**to**	**it**	**he**	**found**	**an**	**old**	**woman**	**raking**	**sticks**	**and**	**dried**	**leaves**	**together**	**,**
和	制作	他的	方式	到	它	他	成立	一个	老的	女士	耙草	棍子	和	干燥	树叶	一起	,

他循着路走去，发现一位老妇人正在耙树枝和干树叶。

[ænd; ənd]	['bɜːnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gleɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
and	**burning**	**them**	**in**	**a**	**glade**	**of**	**the**	**wood**	**.**
和	燃烧	他们	在	一个	林间空地	的	这	木头	.

然后将它们在林间空地焚烧。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['taɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	['veri]	[dɑːk]	,
As	**he**	**was**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**the**	**night**	**was**	**very**	**dark**	**,**
作为	他	曾是	非常	疲劳的	,	和	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

因为他非常疲惫，而且夜色很黑，

[ðə; ði]	[prɪns]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	['wɒndə(r)]	['fɜːðə(r)]	.
the	**prince**	**determined**	**not**	**to**	**wander**	**further**	**.**
这	王子	决定	不是	到	漫步	更远	.

王子决定不再继续游荡。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[ɪf]	[hiː; hi]	[mait]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['faɪə(r)]	.
So	**he**	**asked**	**the**	**old**	**woman**	**if**	**he**	**might**	**spend**	**the**	**night**	**beside**	**her**	**fire**	**.**
所以	他	问	这	老的	女士	如果	他	可能	花费	这	夜晚	旁	她	火	.

于是他问老妇人是否可以在她家的火堆旁过夜。

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[meɪ]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
'	**Of**	**course**	**you**	**may**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	的	课程	你	可能	,	-	她	回答	.

“当然可以，”她回答道。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [biːsts] .

' But I am afraid of your beasts .

- 但 我 是 害怕的 的 你的 野兽 .

但我害怕你们的野兽。

[let] [ˌem 'iː][hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][rɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

Let me hit them with my rod , and then I shall not be afraid of them . '

让 我 打 他们 和 我的 杆 , 和 然后 我 将 不是 是 害怕的 的 他们 . -

让我用我的棍子打他们，这样我就不怕他们了。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ai][doʊnt][maɪnd] - ;

' Very well , ' said the prince , ' I don't mind ' ;

- 非常 出色地 , - 说 这 王子 , - 我 不 头脑 - ;

“很好，”王子说，“我不介意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][rɒd][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [biːsts] ,

and she stretched out her rod and hit the beasts ,

和 她 拉伸 出去 她 杆 和 打 这 野兽 ,

她伸出棍子击打那些野兽，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns]

and in one moment they were turned into stone , and so was the prince

和 在 一 片刻 他们 是 转向 进入 石头 , 和 所以 曾是 这 王子

.

.

.

一瞬间，他们都变成了石头，王子也变成了石头。

[naʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [wɪð]

Now soon after this the prince's youngest brother came to the cross - roads with

现在 很快 后 这 这 王子的 最小的 兄弟 来了 到 这 叉 - 道路 和

[ðə; ði] [θriː] ['bɜːrtʃɪz] ,

the three birches ,

这 三 白桦树 ,

不久之后，王子的幼弟带着三棵白桦树来到了十字路口。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)]

where the brothers had parted from each other when they set out on their

在哪里 这 兄弟 有 分手了 从 每个 其他 什么时候 他们 放 出去 在 他们的

['wɒndərɪŋz] .

wanderings .

漫游 .

兄弟俩从此分道扬镳，开始了他们的流浪之旅。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ,

Remembering what they had agreed to do , he walked round the two trees ,

记住 什么 他们 有 同意 到 做 , 他 步行 圆形的 这 二 树木 ,

他想起他们之前约定要做的事，便绕着那两棵树走了一圈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [blʌd] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnsɪz] [triː]

and when he saw that blood oozed from the cut in the eldest prince's tree

和 什么时候 他 锯 那 血 渗出 从 这 切 在 这 长子 王子的 树

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

he knew that his brother must be dead .

他 知道 那 他的 兄弟 必须 是 死的 .

当他看到鲜血从大王子的树上的伤口渗出时，他就知道他的兄弟一定死了。

[səʊ][hiː; hi][set] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [biːsts] ,

So he set out , followed by his beasts ,

所以 他 放 出去 , 随后 经过 他的 野兽 ,

于是他出发了，他的牲畜也跟在后面。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ruːld] ,
and came to the town over which his brother had ruled ,
和 来了 到 这 镇 超过 哪个 他的 兄弟 有 裁决 ,

他来到了他哥哥曾经统治的城镇，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [lɪvd; 'laɪvd] .
and where the princess he had married lived .
和 在哪里 这 公主 他 有 已婚 居住地 .

还有他娶的公主居住的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ]
And when he came into the town all the people were in great sorrow
和 什么时候 他 来了 进入 这 镇 全部 这 人们 是 在 伟大的 悲哀
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [prɪns] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
because their prince had disappeared .
因为 他们的 王子 有 消失 .

当他来到城里时，城里的人都非常悲伤，因为他们的王子不见了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
But when they saw his youngest brother , and the beasts following him ,
但 什么时候 他们 锯 他的 最小的 兄弟 , 和 这 野兽 下列的 他 ,

但当他们看到他最小的弟弟，以及跟随在他身后的野兽时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] ,
they thought it was their own prince , and they rejoiced greatly ,
他们 想法 它 曾是 他们的 自己的 王子 , 和 他们 欣喜若狂 非常 ,

他们以为是自己的王子，非常高兴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪm] ['evriweə(r)] .
and told him how they had sought him everywhere .
和 讲述 他 如何 他们 有 寻求 他 到处 .

并告诉他他们是如何到处寻找他的。

[ðen] [ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] -
Then they led him to the king , and he too thought that it was his son -
然后 他们 引领 他 到 这 国王 , 和 他 也 想法 那 它 曾是 他的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

然后他们把他带到国王面前，国王也以为那是他的女婿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
But the princess knew that he was not her husband ,
但 这 公主 知道 那 他 曾是 不是 她 丈夫 ,

但公主知道他不是她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːsts] ,
and she begged him to go out into the woods with his beasts ,
和 她 乞求 他 到 去 出去 进入 这 树林 和 他的 野兽 ,

她恳求他带着牲畜到树林里去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] .
and to look for his brother till he found him .
和 到 看 为了 他的 兄弟 直到 他 成立 他 .

他四处寻找他的兄弟，直到找到为止。

[səʊ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
So the youngest prince set out to look for his brother ,
所以 这 最小的 王子 放 出去 到 看 为了 他的 兄弟 ,

于是，最小的王子出发去寻找他的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
and he too lost his way in the wood and night overtook him .
和 他 也 丢失的 他的 方式 在 这 木头 和 夜晚 超越 他 .

他也迷失在树林里，夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Then he came to the clearing among the trees ,
然后 他 来了 到 这 清理 之中 这 树木 ,

然后他来到了树林间的空地，

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [stɪks]
where the fire was burning and where the old woman was raking sticks
在哪里 这 火 曾是 燃烧 和 在哪里 这 老的 女士 曾是 耙草 棍子
[ænd; ənd] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .
and leaves into the flames .
和 树叶 进入 这 火焰 .

火烧着的地方，老妇人正把树枝和树叶耙进火里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,
And he asked her if he might spend the night beside her fire ,
和 他 问 她 如果 他 可能 花费 这 夜晚 旁 她 火 ,

他问她是否可以在她家的火堆旁过夜，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
as it was too late and too dark to go back to the town .
作为 它 曾是 也 晚的 和 也 黑暗的 到 去 后退 到 这 镇 .

因为时间太晚，天色太黑，无法返回镇上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : - ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] .
And she answered : ' Certainly you may .
和 她 回答 : - 当然 你 可能 .

她回答说：“当然可以。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [biːsts] .
But I am afraid of your beasts .
但 我 是 害怕的 的 你的 野兽 .

但我害怕你们的野兽。

[meɪ] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [maɪ][rɒd] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
May I give them a stroke with my rod , then I shall not be afraid of them .
可能 我 给 他们 一个 中风 和 我的 杆 , 然后 我 将 不是 是 害怕的 的 他们 .

我可以挥动我的棍子打他们一下，这样我就不会害怕他们了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
' And he said she might , for he did not know that she was a witch .
- 和 他 说 她 可能 , 为了 他 做过 不是 知道 那 她 曾是 一个 巫婆 .

“他说她可能会，因为他不知道她是个女巫。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][rɒd] ,
So she stretched out her rod ,
所以 她 拉伸 出去 她 杆 ,

于是她伸出了她的棍子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] .
and in a moment the beasts and their master were turned into stone .
和 在 一个 片刻 这 野兽 和 他们的 掌握 是 转向 进入 石头 .

刹那间，野兽和它们的主人都变成了石头。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz]
It happened soon after that the second brother returned from his wanderings
它 发生 很快 后 那 这 第二 兄弟 返回 从 他的 漫游
[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['bɜːrtʃɪz] [gruː] .
and came to the cross - roads where the three birches grew .
和 来了 到 这 叉 - 道路 在哪里 这 三 白桦树 生长 .

不久之后，二哥结束了游历，回到了长着三棵白桦树的十字路口。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [blʌd] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði]
As he went round the trees he saw that blood poured from the cuts in the
作为 他 去 圆形的 这 树木 他 锯 那 血 倾倒 从 这 削减 在 这
[bɑːk] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
bark of two of the trees .
吠 的 二 的 这 树木 .

他绕着树林走了一圈，看到两棵树的树皮被割破，鲜血汩汩流出。

[ðen] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
Then he wept and said :
然后 他 哭泣 和 说 :

然后他哭着说：

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[bəuθ][maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
both my brothers are dead .
两个都 我的 兄弟 是 死的 .

我的两个哥哥都去世了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [set] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ruːld] ,
' And he too set out towards the town in which his brother had ruled ,
- 和 他 也 放 出去 向 这 镇 在 哪个 他的 兄弟 有 裁决 ,

于是，他也动身前往他哥哥统治过的那个城镇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [biːsts] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and his faithful beasts followed him .
和 他的 忠实 野兽 随后 他 .

他忠实的牲畜也跟随他。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] ,
When he entered the town ,
什么时候 他 进入 这 镇 ,

当他进入镇子时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [prɪns] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
all the people thought it was their own prince come back to them ,
全部 这 人们 想法 它 曾是 他们的 自己的 王子 来 后退 到 他们 ,

所有人都以为是他们的王子回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst]
and they gathered round him , as they had gathered round his youngest
和 他们 聚集 圆形的 他 , 作为 他们 有 聚集 圆形的 他的 最小的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

他们围拢在他身边，就像他们围拢在他最小的弟弟身边一样。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
and asked him where he had been and why he had not returned .
和 问 他 在哪里 他 有 到过 和 为什么 他 有 不是 返回 .

然后问他去了哪里，为什么还没有回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
And they led him to the king's palace ,
和 他们 引领 他 到 这 国王的 宫殿 ,

他们把他带到了国王的宫殿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
but the princess knew that he was not her husband .
但 这 公主 知道 那 他 曾是 不是 她 丈夫 .

但公主知道他不是她的丈夫。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
So when they were alone together she besought him to go and seek for
所以 什么时候 他们 是 独自的 一起 她 恳求 他 到 去 和 寻找 为了
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
his brother and bring him home .
他的 兄弟 和 带来 他 家 .

所以当他们单独在一起的时候，她恳求他去找他的兄弟，把他带回家。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːsts] [raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɒndə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Calling his beasts round him , he set out and wandered through the woods .
呼叫 他的 野兽 圆形的 他 , 他 放 出去 和 漫步 通过 这 树林 .

他召集牲畜，出发了，在树林中漫步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And he put his ear down to the earth ,
和 他 放 他的 耳朵 向下 到 这 地球 ,

他把耳朵贴近地面，

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [biːsts] .
to listen if he could hear the sound of his brother's beasts .
到 听 如果 他 可以 听到 这 声音 的 他的 兄弟 野兽 .

他侧耳倾听，看能否听到他哥哥的牲畜的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [fɑː(r)] [ɒf] ,
And it seemed to him as if he heard a faint sound far off ,
和 它 似乎 到 他 作为 如果 他 听到 一个 头晕的 声音 远的 离开 ,

他似乎听到远处传来微弱的声音，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
but he did not know from what direction it came .
但 他 做过 不是 知道 从 什么 方向 它 来了 .

但他不知道它来自哪个方向。

[səʊ] [hiː; hi] [bluː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] .
So he blew on his hunting horn and listened again .
所以 他 吹 在 他的 打猎 喇叭 和 听着 再次 .

于是他吹响了猎号，再次侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
And again he heard the sound ,
和 再次 他 听到 这 声音 ,

他又听到了那个声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ]
and this time it seemed to come from the direction of a fire burning
和 这 时间 它 似乎 到 来 从 这 方向 的 一个 火 燃烧
[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 .

这一次，声音似乎是从树林里燃烧的火堆方向传来的。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
So he went towards the fire ,
所以 他 去 向 这 火 ，

于是他走向了火堆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['embəz] .
and there the old woman was raking sticks and leaves into the embers .
和 那里 这 老的 女士 曾是 耙草 棍子 和 树叶 进入 这 余烬 .

老妇人正在往余烬里耙树枝和树叶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] .
And he asked her if he might spend the night beside her fire .
和 他 问 她 如果 他 可能 花费 这 夜晚 旁 她 火 .

他问她是否可以在她家的火堆旁过夜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːsts] ,
But she told him she was afraid of his beasts ,
但 她 讲述 他 她 曾是 害怕的 的 他的 野兽 ，

但她告诉他，她害怕他的野兽。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð]
and he must first allow her to give each of them a stroke with
和 他 必须 第一的 允许 她 到 给 每个 的 他们 一个 中风 和
[hɜː(r); hə(r)][rɒd] .
her rod .
她 杆 .

他必须先允许她用她的棍子给他们每个人抽打一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] :
But he answered her :
但 他 回答 她 :

但他回答了她：

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
' Certainly not .
- 当然 不是 .

当然不是。

[ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ai][maɪ'self] .
I am their master , and no one shall strike them but I myself .
我 是 他们的 掌握 ， 和 不 一 将 罢工 他们 但 我 我 .

我是他们的主人，除了我以外，谁也不能打他们。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɒd] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɒks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Give me the rod ' ; and he touched the fox with it ,
给 我 这 杆 - ; 和 他 感动 这 狐狸 和 它 ，

“把棍子给我！”他便用棍子碰了碰狐狸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] .
and in a moment it was turned into stone .
和 在 一个 片刻 它 曾是 转向 进入 石头 .

瞬间，它就变成了石头。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]
Then he knew that the old woman was a witch , and he turned to
然后 他 知道 那 这 老的 女士 曾是 一个 巫婆 ， 和 他 转向 到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :
her and said :
她 和 说 :

他这才意识到这老妇人是个女巫，于是转过身对她说：

- [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [biːsts] [bæk] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][wʌns] ,
' Unless you restore my brothers and their beasts back to life at once ,
- 除非 你 恢复 我的 兄弟 和 他们的 野兽 后退 到 生活 在 一次 ,

“除非你立刻让我的兄弟和他们的牲畜复活，

[maɪ]['laɪən] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] .
my lion will tear you in pieces .
我的 狮子 将要 撕 你 在 件 .

我的狮子会把你撕成碎片。

- [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] [triː] [ʃiː; ʃi] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
' Then the witch was terrified , and taking a young oak tree she burnt it into
- 然后 这 巫婆 曾是 恐惧 , 和 采取 一个 年轻的 橡木 树 她 烧焦的 它 进入
[waɪt] ['æʃɪz] ,
white ashes ,
白色的 灰烬 ,

“然后女巫吓坏了，她抓起一棵小橡树，把它烧成了白色的灰烬。”

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] .
and sprinkled the ashes on the stones that stood around .
和 撒上 这 灰烬 在 这 石头 那 站立 大约 .

然后将灰烬撒在周围的石头上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [biːsts]
And in a moment the two princes stood before their brother , and their beasts
和 在 一个 片刻 这 二 王子们 站立 前 他们的 兄弟 , 和 他们的 野兽
[stʊd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
stood round them .
站立 圆形的 他们 .

片刻之后，两位王子站在他们的兄弟面前，他们的牲畜也围在他们周围。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Then the three princes set off together to the town .
然后 这 三 王子们 放 离开 一起 到 这 镇 .

然后，三位王子一同动身前往城里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
And the king did not know which was his son - in - law ,
和 这 国王 做过 不是 知道 哪个 曾是 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

国王并不知道哪个是他的女婿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
but the princess knew which was her husband , and there were great
但 这 公主 知道 哪个 曾是 她 丈夫 , 和 那里 是 伟大的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
rejoicings throughout the land .
欢庆 自始至终 这 土地 .

但公主知道哪个是她的丈夫，举国上下都欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['gəʊts] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)] ['trəʊdʒən]
THE GOAT'S EARS OF THE EMPEROR TROJAN
这 山羊的 耳朵 的 这 皇帝 特洛伊木马

特洛伊皇帝的山羊耳朵

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən]['empərə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['trəʊdʒən] ,
Once upon a time there lived an emperor whose name was Trojan ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 皇帝 谁 姓名 曾是 特洛伊木马 ,

从前，有一位名叫特洛伊的皇帝，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] .
and he had ears like a goat .
和 他 有 耳朵 喜欢 一个 山羊 .

他的耳朵像山羊的耳朵。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒd]
Every morning , when he was shaved , he asked if the man saw anything odd
每一个 早晨 , 什么时候 他 曾是 剃光 , 他 问 如果 这 男人 锯 任何事物 奇怪的
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

每天早上刮胡子的时候，他都会问那个人有没有觉得他有什么奇怪的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [freʃ] ['bɑːbə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] ['goʊts] [ɪəz] ,
and as each fresh barber always replied that the emperor had goat's ears ,
和 作为 每个 新鲜的 理发师 总是 回复 那 这 皇帝 有 山羊的 耳朵 ,

而每个新来的理发师都回答说，皇帝的耳朵像山羊耳朵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
he was at once ordered to be put to death .
他 曾是 在 一次 订购 到 是 放 到 死亡 .

他立即被下令处死。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
Now after this state of things had lasted a good while ,
现在 后 这 状态 的 事物 有 持续 一个 好的 尽管 ,

这种情况持续了相当长一段时间之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeɪv] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
there was hardly a barber left in the town that could shave the emperor ,
那里 曾是 几乎 一个 理发师 左边 在 这 镇 那 可以 刮胡子 这 皇帝 ,

城里几乎没有理发师能给皇帝刮胡子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
and it came to be the turn of the Master of the Company of
和 它 来了 到 是 这 转动 的 这 掌握 的 这 公司 的
['bɑːbəz] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
Barbers to go up to the palace .
理发师 到 去 向上 到 这 宫殿 .

轮到理发师公会的会长上宫了。

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] [aʊt] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
But , unluckily , at the very moment that he should have set out , the master
但 , 不幸的是 , 在 这 非常 片刻 那 他 应该 有 放 出去 , 这 掌握
[fel] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,
fell suddenly ill ,
跌倒 突然 患病的 ,

但不幸的是，就在他应该出发的时候，师傅突然病倒了。

[ænd; ənd][təʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and told one of his apprentices that he must go in his stead .
和 讲述 一 的 他的 学徒 那 他 必须 去 在 他的 坚定 .

他告诉其中一个学徒，他必须代替自己去。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bedruːm] ,
When the youth was taken to the emperor's bedroom ,
什么时候 这 青年 曾是 已采取 到 这 皇帝的 卧室 ,

当少年被带到皇帝的寝宫时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
he was asked why he had come and not his master .
他 曾是 问 为什么 他 有 来 和 不是 他的 掌握 .

他被问到为什么是他而不是他的主人来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] ,
The young man replied that the master was ill ,
这 年轻的 男人 回复 那 这 掌握 曾是 患病的 ,

年轻人回答说，师傅生病了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
and there was no one but himself who could be trusted with the honour .
和 那里 曾是 不 一 但 他自己 WHO 可以 是 可信 和 这 荣誉 .
除了他自己，没有人能胜任这份荣誉。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,
The emperor was satisfied with the answer , and sat down ,
这 皇帝 曾是 使满意 和 这 回答 , 和 卫星 向下 ,
皇帝对这个答复很满意，便坐了下来。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [biː; bi] [pʊt] [raʊnd] [hɪm] .
and let a sheet of fine linen be put round him .
和 让 一个 床单 的 美好的 亚麻布 是 放 圆形的 他 .
用细麻布给他披上衣服。

[də'rektli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːbə(r)] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
Directly the young barber began his work , he , like the rest ,
直接地 这 年轻的 理发师 开始 他的 工作 , 他 , 喜欢 这 休息 ,
年轻的理发师立刻开始工作，他和其他人一样，

[ri'mɑːk] [ðə; ði] ['goʊts] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
remarked the goat's ears of the emperor ,
评论 这 山羊的 耳朵 的 这 皇帝 ,
皇帝的羊耳朵说道：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kwestʃən] [æz; əz]
but when he had finished and the emperor asked his usual question as
但 什么时候 他 有 完成的 和 这 皇帝 问 他的 通常 问题 作为
[tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
to whether the youth had noticed anything odd about him ,
到 无论 这 青年 有 注意到 任何事物 奇怪的 关于 他 ,
但当他讲完后，皇帝照例问那个年轻人是否注意到他有什么异常之处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , - [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
the young man replied calmly , ' No , nothing at all .
这 年轻的 男人 回复 平静地 , - 不 , 没有什么 在 全部 .
年轻人平静地回答说：“不，什么也没有。”

- [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [twelv] ['dʌkət] , [ænd; ənd] [sed] ,
' This pleased the emperor so much that he gave him twelve ducats , and said ,
- 这 高兴 这 皇帝 所以 很多 那 他 给予 他 十二 杜卡特 , 和 说 ,
“皇帝对此非常高兴，给了他十二个金币，并说道：

- [ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] .
' Henceforth you shall come every day to shave me .
- 今后 你 将 来 每一个 天 到 刮胡子 我 .
从今以后，你每天都要来给我刮胡子。

- [səʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
' So when the apprentice returned home ,
- 所以 什么时候 这 学徒 返回 家 ,
“所以当学徒回到家时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [in'kwaiə] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ]
and the master inquired how he had got on with the emperor , the young
和 这 掌握 询问 如何 他 有 得到 在 和 这 皇帝 , 这 年轻的
[mæn] ['ɑːnsə(r)d] ,
man answered ,
男人 回答 ,
师父问他与皇帝相处得如何，年轻人回答说：

- [əʊ] , ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm] ['evri] [deɪ] ,
' Oh , very well , and he says I am to shave him every day ,
- 哦 , 非常 出色地 , 和 他 说道 我 是 到 刮胡子 他 每一个 天 ,
“哦，好吧，他说我要每天给他刮胡子。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðiːz] [twelv] ['dʌkət] - ;
and he has given me these twelve ducats ' ;
和 他 有 给定 我 这些 十二 杜卡特 - ;
他给了我这十二个金币；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊts] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
but he said nothing about the goat's ears of the emperor .
但 他 说 没有什么 关于 这 山羊的 耳朵 的 这 皇帝 .
但他对皇帝的羊耳朵只字未提。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [went] ['regjələli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
From this time the apprentice went regularly up to the palace ,
从 这 时间 这 学徒 去 经常 向上 到 这 宫殿 ,
从那时起，学徒便定期前往宫殿。

[rɪ'siːvɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [twelv] ['dʌkət] [ɪn] ['peɪmənt] .
receiving each morning twelve ducats in payment .
接收 每个 早晨 十二 杜卡特 在 支付 .
每天早上收到十二个杜卡特的报酬。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [kept] , [bɜːnt] [wɪ'ðɪn] [hɪm]
But after a while , his secret , which he had carefully kept , burnt within him
但 后 一个 尽管 , 他的 秘密 , 哪个 他 有 小心 保留 , 烧焦的 之内 他
,
,
,
但过了一段时间，他一直小心翼翼保守的秘密在他心中燃烧起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] .
and he longed to tell it to somebody .
和 他 渴望 到 告诉 它 到 某人 .
他很想把这件事告诉某个人。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
His master saw there was something on his mind , and asked what it
他的 掌握 锯 那里 曾是 某物 在 他的 头脑 , 和 问 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .
他的主人看出他心事重重，便问他是什么事。

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
The youth replied that he had been tormenting himself for some months ,
这 青年 回复 那 他 有 到过 折磨 他自己 为了 一些 几个月 ,
青年回答说，他已经为此痛苦了好几个月。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fiːl] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
and should never feel easy until some one shared his secret .
和 应该 绝不 感觉 简单的 直到 一些 一 共享 他的 秘密 .
直到有人揭开他的秘密，他才感到安心。

- [wel] , [trʌst] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , - [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ;
' Well , trust me , ' said the master , ' I will keep it to myself ;
- 出色地 , 相信 我 , - 说 这 掌握 , - 我 将要 保持 它 到 我 ;
“好吧，相信我，”主人说，“我会保守秘密的；

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɑːstə(r)] ,
or , if you do not like to do that , confess it to your pastor ,
或者 , 如果 你 做 不是 喜欢 到 做 那 , 承认 它 到 你的 牧师 ,

或者，如果你不愿意这样做，就向你的牧师忏悔。

[ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] ,
or go into some field outside the town and dig a hole , and ,
或者 去 进入 一些 场地 外部 这 镇 和 挖 一个 洞 , 和 ,

或者到城外的田野里挖个洞，然后，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] , [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː]
after you have dug it , kneel down and whisper your secret three times into
后 你 有 挖 它 , 下跪 向下 和 耳语 你的 秘密 三 时代 进入
[ðə; ði] [həʊl] .
the hole .
这 洞 .

挖好洞后，跪下来，对着洞口轻声说出你的秘密三遍。

[ðen] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
Then put back the earth and come away .
然后 放 后退 这 地球 和 来 离开 .

然后把土放回去，离开吧。

- [ðə; ði] [ə'prentɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [best] [plæn] ,
' The apprentice thought that this seemed the best plan ,
- 这 学徒 想法 那 这 似乎 这 最好的 计划 ,

“学徒认为这似乎是最好的办法。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl]
and that very afternoon went to a meadow outside the town , dug a deep hole
和 那 非常 下午 去 到 一个 草地 外部 这 镇 , 挖 一个 深的 洞
,
,
,

当天下午，他来到城外的一片草地上，挖了一个深坑。

[ðen] [nelt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , - [ðə; ði]['empərə(r)]['trəʊdʒən][hæz; həz]
then knelt and whispered to it three times over , ' The Emperor Trojan has
然后 跪下 和 低声说道 到 它 三 时代 超过 , - 这 皇帝 特洛伊木马 有
['gəʊts] [ɪəz] .
goat's ears .
山羊的 耳朵 .

然后跪下，对着它低声说了三遍：“特洛伊皇帝长着山羊耳朵。”

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [səʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rəʊl] [ɒf] [hɪm] ,
' And as he said so a great burden seemed to roll off him ,
- 和 作为 他 说 所以 一个 伟大的 负担 似乎 到 卷 离开 他 ,

“话音刚落，他仿佛卸下了千斤重担。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [ɜːθ] ['keəfəli] [bæk] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [həʊm] .
and he shovelled the earth carefully back and ran lightly home .
和 他 铲 这 地球 小心 后退 和 跑 轻轻 家 .

他小心翼翼地把土铲回去，轻快地跑回了家。

[wiːks] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [æn; ən]['eldə(r)] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Weeks passed away , and there sprang up in the hole an elder tree which had
周 通过了 离开 , 和 那里 弹簧 向上 在 这 洞 一个 长老 树 哪个 有
[θriː] [stemz] ,
three stems ,
三 茎 ,

几周过去了，洞里长出了一棵接骨木树，它有三根茎干。

[ɔːl]	[æz; əz]	[streɪt]	[æz; əz]	['pɒplə(r)]	.
all	**as**	**straight**	**as**	**poplars**	**.**
全部	作为	直的	作为	白杨树	.

都像白杨树一样笔直。

[sʌm; səm]	['ʃepədz]	,	['tendɪŋ]	[ðeə(r)]	[fl'ɒks]	[nɪə(r)]	[baɪ]	,	['nəʊtɪst]	[ðə; ði]	[triː]	['grəʊɪŋ]	[ðeə(r)]	,
Some	**shepherds**	**,**	**tending**	**their**	**flocks**	**near**	**by**	**,**	**noticed**	**the**	**tree**	**growing**	**there**	**,**
一些	牧羊人	,	倾向于	他们的	羊群	靠近	经过	,	注意到	这	树	生长	那里	,

附近一些牧羊人放羊时，注意到那里长着一棵树。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʌt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[stem]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fluːts]	[ɒv; əv]	;	[bʌt; bət]	,
and	**one**	**of**	**them**	**cut**	**down**	**a**	**stem**	**to**	**make**	**flutes**	**of**	**;**	**but**	**,**
和	一	的	他们	切	向下	一个	干	到	制作	长笛	的	;	但	,

其中一人砍下一根茎秆来制作笛子；但是，

[də'rektli]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	,	[ðə; ði]	[fluːt]	[wʊd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[sɪŋ]	:
directly	**he**	**began**	**to**	**play**	**,**	**the**	**flute**	**would**	**do**	**nothing**	**but**	**sing**	**:**
直接地	他	开始	到	玩	,	这	长笛	会	做	没有什么	但	唱歌	:

他一开始吹奏，笛子就只发出歌声：

-	[ðə; ði]	['empərə(r)]	['trəʊdʒən]	[hæz; həz]	['gəʊts]	[ɪəz]	.
'	**The**	**Emperor**	**Trojan**	**has**	**goat's**	**ears**	**.**
-	这	皇帝	特洛伊木马	有	山羊的	耳朵	.

“特洛伊皇帝长着山羊耳朵。”

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
'	**Of**	**course**	**,**
-	的	课程	,

'当然，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[taʊn]	[njuː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wʌndəf(ə)l]	[fluːt]	[ænd; ənd]	[wɒt]
it	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**whole**	**town**	**knew**	**of**	**this**	**wonderful**	**flute**	**and**	**what**
它	曾是	不是	长的	前	这	所有的	镇	知道	的	这	精彩的	长笛	和	什么

[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	;
it	**said**	**;**
它	说	;

不久之后，全镇的人都知道了这支神奇的笛子以及它所演奏的乐曲；

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ðə; ði]	[njuːz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæləs]	.
and	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**news**	**reached**	**the**	**emperor**	**in**	**his**	**palace**	**.**
和	,	在	最后的	,	这	消息	达到	这	皇帝	在	他的	宫殿	.

最终，消息传到了身在宫殿的皇帝耳中。

[hiː; hi]	['ɪnstəntli]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'prentɪs]	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	:
He	**instantly**	**sent**	**for**	**the**	**apprentice**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**
他	即刻	发送	为了	这	学徒	和	说	到	他	:

他立刻派人去叫那学徒，对他说：

-	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	['seɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	?
'	**What**	**have**	**you**	**been**	**saying**	**about**	**me**	**to**	**all**	**my**	**people**	**?**
-	什么	有	你	到过	说	关于	我	到	全部	我的	人们	?

你都跟我的族人说了些什么关于我的坏话？

-	[ðə; ði]	['kʌlprɪt]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪm'self]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[təʊld]	['eniwʌn]
'	**The**	**culprit**	**tried**	**to**	**defend**	**himself**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**had**	**never**	**told**	**anyone**
-	这	罪魁祸首	尝试	到	保卫	他自己	经过	说	那	他	有	绝不	讲述	任何人

[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	;
what	**he**	**had**	**noticed**	**;**
什么	他	有	注意到	;

罪犯试图为自己辩解，说他从未告诉过任何人他注意到的事情；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['lɪsənɪŋ]	,	['əʊnli]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[sɔːd]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ʃiːθ]	,
but	**the**	**emperor**	**,**	**instead**	**of**	**listening**	**,**	**only**	**drew**	**his**	**sword**	**from**	**its**	**sheath**	**,**
但	这	皇帝	，	反而	的	聆听	，	仅有的	画	他的	剑	从	它是	鞘	，

但皇帝非但没有听从劝告，反而拔出了剑。

[wɪtʃ]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kən'fest]	[ɪg'zæktli]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
which	**so**	**frightened**	**the**	**poor**	**fellow**	**that**	**he**	**confessed**	**exactly**	**what**	**he**	**had**
哪个	所以	害怕	这	贫穷的	同伴	那	他	坦白	确切地	什么	他	有

[dʌn]	,
done	**,**
完毕	，

这可怜的家伙吓坏了，于是坦白了自己所做的一切。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wɪspəd]	[ðə; ði]	[truːθ]	[θriː]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
and	**how**	**he**	**had**	**whispered**	**the**	**truth**	**three**	**times**	**to**	**the**	**earth**	**,**
和	如何	他	有	低声说道	这	真相	三	时代	到	这	地球	，

他曾三次向大地低语真理，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪn]	[ðæt]	['veri]	[pleɪs]	[æn; ən]	['eldə(r)]	[triː]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[ʌp]	,
and	**how**	**in**	**that**	**very**	**place**	**an**	**elder**	**tree**	**had**	**sprung**	**up**	**,**
和	如何	在	那	非常	地方	一个	长老	树	有	弹簧	向上	，

而就在那里，竟然长出了一棵接骨木树。

[ænd; ənd]	[fluːts]	[hæd; həd]	[biːn]	[kʌt]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	['əʊnli]	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	[wɜːdz]
and	**flutes**	**had**	**been**	**cut**	**from**	**it**	**,**	**which**	**would**	**only**	**repeat**	**the**	**words**
和	长笛	有	到过	切	从	它	，	哪个	会	仅有的	重复	这	字

[hiː; hi]
he
他

[hæd; həd]	[sed]	.
had	**said**	**.**
有	说	.

笛子被切割出来，只能重复他说过的话。

[ðen]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[kə'mɑːnd]	[hɪz; ɪz]	[kəʊtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	['redi]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
Then	**the**	**emperor**	**commanded**	**his**	**coach**	**to**	**be**	**made**	**ready**	**,**	**and**	**he**
然后	这	皇帝	命令	他的	教练	到	是	制成	准备好	，	和	他

[tʊk]
took
采取

[ðə; ði]	[juːθ]	[wɪð]	[hɪm]	,
the	**youth**	**with**	**him**	**,**
这	青年	和	他	，

于是皇帝下令准备好马车，带着那少年一同前往。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[drəʊv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
and	**they**	**drove**	**to**	**the**	**spot**	**,**
和	他们	驾驶	到	这	点	，

他们开车到了那里。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mænz]	[kən'feʃ(ə)n]
for	**he**	**wished**	**to**	**see**	**for**	**himself**	**whether**	**the**	**young**	**man's**	**confession**
为了	他	希望	到	看	为了	他自己	无论	这	年轻的	男人的	忏悔

[wɒz; wəz]	[truː]	;
was	**true**	**;**
曾是	真的	；

因为他想亲自验证一下这个年轻人的供述是否属实；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['əʊnli]	[wʌn]	[stem]	[wɒz; wəz]	[left]	.
but	**when**	**they**	**reached**	**the**	**place**	**only**	**one**	**stem**	**was**	**left**	**.**
但	什么时候	他们	达到	这	地方	仅有的	一	干	曾是	左边	.

但当他们到达目的地时，只剩下一株茎秆了。

[səʊ][ðə; ði]['empərə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ə; eɪ] [fluːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
So the emperor desired his attendants to cut him a flute from the remaining
所以 这 皇帝 想要的 他的 服务员 到 切 他 一个 长笛 从 这 其余的
[stem] ,
stem ,
干 ,

于是皇帝命侍从用剩下的茎秆为他削出一支笛子。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and , when it was ready , he ordered his chamberlain to play on it .
和 , 什么时候 它 曾是 准备好 , 他 订购 他的 管家 到 玩 在 它 .

琴准备好后，他命令侍从演奏。

[bʌt; bət][nəʊ] [tjuːn] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [pleɪ] ,
But no tune could the chamberlain play ,
但 不 调 可以 这 管家 玩 ,

但侍从长却不会演奏任何曲子。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fluːt] ['pleɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] — ['nʌθɪŋ] [keɪm] [bʌt; bət][ðə; ði]
though he was the best flute player about the court — nothing came but the
尽管 他 曾是 这 最好的 长笛 玩家 关于 这 法庭 — 没有什么 来了 但 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

虽然他是宫廷里最好的笛子演奏家——但他吹奏出来的只有言语。

- [ðə; ði]['empərə(r)]['trəʊdʒən][hæz; həz] ['gəʊts] [ɪəz] .
' The Emperor Trojan has goat's ears .
- 这 皇帝 特洛伊木马 有 山羊的 耳朵 .

“特洛伊皇帝长着山羊耳朵。”

- [ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɜːθ] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['siːkrəts] ,
' Then the emperor knew that even the earth gave up its secrets ,
- 然后 这 皇帝 知道 那 甚至 这 地球 给予 向上 它是 秘密 ,

“那时皇帝才知道，就连大地也吐露了它的秘密。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and he granted the young man his life ,
和 他 的确 这 年轻的 男人 他的 生活 ,

他饶了这年轻人一命。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
but he never allowed him to be his barber any more .
但 他 绝不 允许 他 到 是 他的 理发师 任何 更多的 .

但他再也没让他给自己理发了。

(- [dɜːr] [sɜ˞ːbən] .)
(Volksmarchen der Serben .)
(- 德尔 塞尔本 .)

（塞尔维亚民间传说。）

[ðə; ði] [naɪn] [piː] - [henz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldən] ['æplz]
THE NINE PEA - HENS AND THE GOLDEN APPLES
这 九 豌豆 - 母鸡 和 这 金的 苹果

九只孔雀和金苹果

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən]['æp(ə)l]
Once upon a time there stood before the palace of an emperor a golden apple
一次 之上 一个 时间 那里 站立 前 这 宫殿 的 一个 皇帝 一个 金的 苹果
[triː] ,
tree ,
树 ,

从前，一位皇帝的宫殿前长着一棵金苹果树。

[wɪtʃ] ['blɒsəmd] [ænd; ənd][bɔː(r)] [fruːt] [iːtʃ] [naɪt] .
which blossomed and bore fruit each night .
哪个 盛开 和 钻孔 水果 每个 夜晚 .

它每晚都会开花结果。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bau] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ɒv; əv]
But every morning the fruit was gone , and the boughs were bare of
但 每一个 早晨 这 水果 曾是 已消失 , 和 这 树枝 是 裸 的
['blɒsəm] ,
blossom ,
开花 ,

但每天早晨，果实都消失了，枝头的花朵也凋零了。

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .
without anyone being able to discover who was the thief .
没有 任何人 存在 有能力的 到 发现 WHO 曾是 这 贼 .

没有人能够发现谁是小偷。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['empərə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
At last the emperor said to his eldest son ,
在 最后的 这 皇帝 说 到 他的 长子 儿子 ,

最后，皇帝对他的长子说：

- [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðəʊz] ['rɔbəz] [frɒm; frəm] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [fruːt] , [haʊ] ['hæpi] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
' If only I could prevent those robbers from stealing my fruit , how happy I should
- 如果 仅有的 我 可以 防止 那些 强盗 从 偷窃 我的 水果 , 如何 快乐的 我 应该
[biː; bi] !
be !
是 !

“如果我能阻止那些强盗偷走我的水果，我该有多高兴啊！”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [triː] ,
' And his son replied , ' I will sit up to - night and watch the tree ,
- 和 他的 儿子 回复 , - 我 将要 坐 向上 到 - 夜晚 和 手表 这 树 ,

他的儿子回答说：“我今晚要熬夜看那棵树。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
and I shall soon see who it is !
和 我 将 很快 看 WHO 它 是 !

我很快就会知道是谁了！

- [səʊ] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l]
' So directly it grew dark the young man went and hid himself near the apple
- 所以 直接地 它 生长 黑暗的 这 年轻的 男人 去 和 隐藏 他自己 靠近 这 苹果
[triː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
tree to begin his watch ,
树 到 开始 他的 手表 ,

“于是天色一暗，年轻人就走到苹果树附近躲起来，开始守夜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['raɪpən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
but the apples had scarcely begun to ripen before he fell asleep ,
但 这 苹果 有 几乎 开始 到 熟 前 他 跌倒 睡着了 ,

但苹果还没完全成熟，他就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and when he awoke at sunrise the apples were gone .
和 什么时候 他 醒来 在 日出 这 苹果 是 已消失 .

当他日出时醒来，苹果已经不见了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['lægɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
He felt very much ashamed of himself , and went with lagging feet to tell his
他 毛毡 非常 很多 羞愧 的 他自己 ， 和 去 和 滞后 脚 到 告诉 他的
['fɑːðə(r)] !
father !
父亲 ！

他感到非常羞愧，拖着沉重的脚步去告诉父亲！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [feɪld] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
Of course , though the eldest son had failed , the second made sure that he
的 课程 ， 尽管 这 长子 儿子 有 失败的 ， 这 第二 制成 当然 那 他
[wʊd] [duː; də] ['betə(r)] ,
would do better ,
会 做 更好的 ，

当然，虽然长子失败了，但次子确保自己会做得更好。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] ['geɪli] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .
and set out gaily at nightfall to watch the apple tree .
和 放 出去 兴高采烈地 在 黄昏 到 手表 这 苹果 树 .

夜幕降临，他们兴高采烈地出发去看苹果树。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [leɪn] [hɪm'self] [daʊn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['hevi] ,
But no sooner had he lain himself down than his eyes grew heavy ,
但 不 很快 有 他 莱恩 他自己 向下 比 他的 眼睛 生长 重的 ，

但他刚躺下，眼皮就沉重起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]
and when the sunbeams roused him from his slumbers there was not an
和 什么时候 这 阳光 唤醒 他 从 他的 睡眠 那里 曾是 不是 一个
['æp(ə)l] [left] [ɒn] [ðə; ði] [triː] .
apple left on the tree .
苹果 左边 在 这 树 .

当阳光将他从睡梦中唤醒时，树上已经一个苹果都没剩下了。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
Next came the turn of the youngest son ,
下一个 来了 这 转动 的 这 最小的 儿子 ，

接下来轮到最小的儿子了。

[huː] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self]
who made himself a comfortable bed under the apple tree , and prepared himself
WHO 制成 他自己 一个 舒服的 床 在下面 这 苹果 树 ， 和 准备 他自己
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

他在苹果树下铺了一张舒适的床，准备睡觉。

[tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] .
Towards midnight he awoke , and sat up to look at the tree .
向 午夜 他 醒来 ， 和 卫星 向上 到 看 在 这 树 .

临近午夜时分，他醒了过来，坐起身去看那棵树。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[ðə; ði]	['æplz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['raɪpən]	,	[ænd; ənd]	[lɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	['pæləs]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['braɪtnəs]	.
the	**apples**	**were**	**beginning**	**to**	**ripen**	**,**	**and**	**lit**	**up**	**the**	**whole**	**palace**	**with**	**their**	**brightness**	**.**
这	苹果	是	开始	到	熟	,	和	点燃	向上	这	所有的	宫殿	和	他们的	亮度	.

苹果开始成熟，明亮的光芒照亮了整个宫殿。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	[naɪn]	['gəʊldən]	[piː]	-	[henz]	[fluː]	['swɪftli]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
At	**the**	**same**	**moment**	**nine**	**golden**	**pea**	**-**	**hens**	**flew**	**swiftly**	**through**	**the**	**air**	**,**
在	这	相同的	片刻	九	金的	豌豆	-	母鸡	飞翔	迅速地	通过	这	空气	,

与此同时，九只金孔雀迅速飞过天空。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[eɪt]	[ə'lait]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bau]	['leɪdn]	[wɪð]	[fruːt]	,
and	**while**	**eight**	**alighted**	**upon**	**the**	**boughs**	**laden**	**with**	**fruit**	**,**
和	尽管	八	下车	之上	这	树枝	满载	和	水果	,

八个小家伙落在了挂满果实的树枝上，

[ðə; ði]	[naɪnθ]	['flʌtə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[prɪns]	[leɪ]	,
the	**ninth**	**fluttered**	**to**	**the**	**ground**	**where**	**the**	**prince**	**lay**	**,**
这	第九	飘动	到	这	地面	在哪里	这	王子	躺	,

第九只蝴蝶飘落到王子躺着的地方。

[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[wɒz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['meɪdn]	,
and	**instantly**	**was**	**changed**	**into**	**a**	**beautiful**	**maiden**	**,**
和	即刻	曾是	已更改	进入	一个	美丽的	少女	,

瞬间，她变成了一位美丽的少女。

[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	[kɔːt]	.
more	**beautiful**	**far**	**than**	**any**	**lady**	**in**	**the**	**emperor's**	**court**	**.**
更多的	美丽的	远的	比	任何	女士	在	这	皇帝的	法庭	.

比皇帝宫廷里的任何一位女子都美艳绝伦。

[ðə; ði]	[prɪns]	[æt; ət]	[wʌns]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]
The	**prince**	**at**	**once**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**and**	**they**	**talked**	**together**	**for**	**some**	**time**
这	王子	在	一次	跌倒	在	爱	和	她	,	和	他们	谈话	一起	为了	一些	时间

,
,
,

王子立刻爱上了她，他们交谈了一段时间。

[tɪl]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstəz]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['plʌkɪŋ]	[ðə; ði]	['æplz]	,
till	**the**	**maiden**	**said**	**her**	**sisters**	**had**	**finished**	**plucking**	**the**	**apples**	**,**
直到	这	少女	说	她	姐妹	有	完成的	拔毛	这	苹果	,

直到少女说她的姐妹们已经摘完苹果了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[gəʊ]	[həʊm]	[ə'gen]	.
and	**now**	**they**	**must**	**all**	**go**	**home**	**again**	**.**
和	现在	他们	必须	全部	去	家	再次	.

现在他们都得回家了。

[ðə; ði]	[prɪns]	,	[haʊ'evə(r)]	,
The	**prince**	**,**	**however**	**,**
这	王子	,	然而	,

然而，这位王子

[begd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[geɪv]	[hɪm]	[tuː]	['æplz]	,
begged	**her**	**so**	**hard**	**to**	**leave**	**him**	**a**	**little**	**of**	**the**	**fruit**	**that**	**the**	**maiden**	**gave**	**him**	**two**	**apples**	**,**
乞求	她	所以	难的	到	离开	他	一个	小的	的	这	水果	那	这	少女	给予	他	二	苹果	,

他苦苦哀求少女给他留一点水果，少女便给了他两个苹果。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

one for himself and one for his father .

一 为了 他自己 和 一 为了 他的 父亲 .

一份给他自己，一份给他父亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piː] - [hen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [naɪn] [fluː] [ə'weɪ] .

Then she changed herself back into a pea - hen , and the whole nine flew away .

然后 她 已更改 她自己 后退 进入 一个 豌豆 - 母鸡 , 和 这 所有的 九 飞翔 离开 .

然后她变回了一只孔雀，九只孔雀全部飞走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

As soon as the sun rose the prince entered the palace ,

作为 很快 作为 这 太阳 玫瑰 这 王子 进入 这 宫殿 ,

太阳刚升起，王子就进入了宫殿。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and held out the apple to his father , who was rejoiced to see it ,

和 握住 出去 这 苹果 到 他的 父亲 , WHO 曾是 欣喜若狂 到 看 它 ,

他把苹果递给父亲，父亲看到后非常高兴。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klevənəs] .

and praised his youngest son heartily for his cleverness .

和 赞扬 他的 最小的 儿子 衷心地 为了 他的 聪明才智 .

他热情地称赞小儿子聪明伶俐。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pɑːst] [æz; əz]

That evening the prince returned to the apple tree , and everything passed as

那 晚上 这 王子 返回 到 这 苹果 树 , 和 一切 通过了 作为

[bɪ'fɔː(r)] ,

before ,

前 ,

当晚，王子回到了苹果树下，一切照旧。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] .

and so it happened for several nights .

和 所以 它 发生 为了 一些 夜晚 .

这种情况持续了好几个晚上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [gruː] ['æŋgri][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk]

At length the other brothers grew angry at seeing that he never came back

在 长度 这 其他 兄弟 生长 生气的 在 看到 那 他 绝不 来了 后退

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [tuː] ['gəʊldən] ['æplz] [wɪð] [hɪm] ,

without bringing two golden apples with him ,

没有 带来 二 金的 苹果 和 他 ,

最后，其他兄弟见他每次回来都带着两个金苹果，都生气了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] , [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][spaɪ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

and they went to consult an old witch , who promised to spy after him ,

和 他们 去 到 咨询 一个 老的 巫婆 , WHO 承诺 到 间谍 后 他 ,

于是他们去找了一位老巫婆，老巫婆答应替他监视。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æplz] .

and discover how he managed to get the apples .

和 发现 如何 他 管理 到 得到 这 苹果 .

并找出他是如何得到这些苹果的。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

So , when the evening came ,

所以 , 什么时候 这 晚上 来了 ,

所以，当夜幕降临之时，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hɪd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] .

the old woman hid herself under the tree and waited for the prince .

这 老的 女士 隐藏 她自己 在下面 这 树 和 等待 为了 这 王子 .

老妇人躲在树下，等待王子的到来。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp]

Before long he arrived and laid down on his bed , and was soon fast asleep

前 长的 他 到达的 和 铺设 向下 在 他的 床 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了

.

.

.

没过多久他就到了，躺在床上，很快就睡着了。

[tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [piː] - [henz]

Towards midnight there was a rush of wings , and the eight pea - hens

向 午夜 那里 曾是 一个 匆忙 的 翅膀 , 和 这 八 豌豆 - 母鸡

['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

settled on the tree ,

定居 在 这 树 ,

临近午夜时分，传来一阵翅膀拍打的声音，八只雌孔雀落在了树上。

[waɪl] [ðə; ði][naɪnθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meɪdn] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [prɪns] .

while the ninth became a maiden , and ran to greet the prince .

尽管 这 第九 成为 一个 少女 , 和 跑 到 迎接 这 王子 .

第九个女孩变成了少女，跑去迎接王子。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz]

Then the witch stretched out her hand , and cut off a lock of the maiden's

然后 这 巫婆 拉伸 出去 她 手 , 和 切 离开 一个 锁 的 这 少女的

[heə(r)] ,

hair ,

头发 ,

然后，女巫伸出手，剪下了少女的一缕头发。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [piː] - [hen] [wʌns] [mɔː(r)] ,

and in an instant the girl sprang up , a pea - hen once more ,

和 在 一个 立即的 这 女孩 弹簧 向上 , 一个 豌豆 - 母鸡 一次 更多的 ,

刹那间，女孩跳了起来，又变回了一只孔雀。

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli]

spread her wings and flew away , while her sisters , who were busily

传播 她 翅膀 和 飞翔 离开 , 尽管 她 姐妹 , WHO 是 忙碌地

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [bau] ,

stripping the boughs ,

脱衣舞 这 树枝 ,

她展开翅膀飞走了，而她的姐妹们则忙着剥落树枝上的叶子。

[fluː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

flew after her .

飞翔 后 她 .

他追着她飞了过去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns]

When he had recovered from his surprise at the unexpected disappearance

什么时候 他 有 恢复 从 他的 惊喜 在 这 意外 消失

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,

of the maiden ,

的 这 少女 ,

当他从少女突然失踪的震惊中回过神来时，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] , - [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
the prince exclaimed , ' What can be the matter ?
这 王子 惊呼 , - 什么 能 是 这 事情 ?

王子惊呼道：“出了什么事？”

- [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] .
' and , looking about him , discovered the old witch hidden under the bed .
- 和 , 寻找 关于 他 , 发现 这 老的 巫婆 隐 在下面 这 床 .

他环顾四周，发现老巫婆藏在床底下。

[hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,
He dragged her out , and in his fury called his guards ,
他 拖拽 她 出去 , 和 在 他的 愤怒 称为 他的 守卫 ,

他把她拖了出去，怒火中烧，叫来了卫兵。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and ordered them to put her to death as fast as possible .
和 订购 他们 到 放 她 到 死亡 作为 快速地 作为 可能的 .

并命令他们尽快处死她。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nəʊ] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [piː] - [henz] [went] .
But that did no good as far as the pea - hens went .
但 那 做过 不 好的 作为 远的 作为 这 豌豆 - 母鸡 去 .

但这对于母孔雀来说并没有什么用。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['evri] [naɪt] ,
They never came back any more , though the prince returned to the tree every night ,
他们 绝不 来了 后退 任何 更多的 , 尽管 这 王子 返回 到 这 树 每一个 夜晚 ,

他们再也没有回来过，尽管王子每晚都会回到树下。

[ænd; ənd] [wept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] .
and wept his heart out for his lost love .
和 哭泣 他的 心 出去 为了 他的 丢失的 爱 .

他为失去的爱人痛哭流涕。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
This went on for some time , till the prince could bear it no longer ,
这 去 在 为了 一些 时间 , 直到 这 王子 可以 熊 它 不 更长 ,

这种情况持续了一段时间，直到王子再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and made up his mind he would search the world through for her .
和 制成 向上 他的 头脑 他 会 搜索 这 世界 通过 为了 她 .

他下定决心要走遍世界去寻找她。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,
In vain his father tried to persuade him that his task was hopeless ,
在 徒劳 他的 父亲 尝试 到 说服 他 那 他的 任务 曾是 绝望 ,

他父亲徒劳地试图说服他，他的任务毫无希望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
and that other girls were to be found as beautiful as this one .
和 那 其他 女孩们 是 到 是 成立 作为 美丽的 作为 这 一 .

而且，还会发现其他和她一样漂亮的女孩。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['əʊnli][wʌn] ['sɜːvənt] , [set]
The prince would listen to nothing , and , accompanied by only one servant , set
这 王子 会 听 到 没有什么 , 和 , 伴随 经过 仅有的 一 仆人 , 放

[aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] .
out on his quest .
出去 在 他的 寻求 .

王子什么也不听，只带了一个仆人，踏上了他的征程。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] ,
After travelling for many days , he arrived at length before a large gate ,
后 旅行 为了 许多 天 , 他 到达的 在 长度 前 一个 大的 门 ,

经过多日跋涉，他终于来到了一扇大门前。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and through the bars he could see the streets of a town , and even
和 通过 这 酒吧 他 可以 看 这 街道 的 一个 镇 , 和 甚至
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

透过铁栏杆，他可以看到城镇的街道，甚至可以看到宫殿。

[ðə; ði] [prɪns] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The prince tried to pass in , but the way was barred by the keeper of the
这 王子 尝试 到 经过 在 , 但 这 方式 曾是 禁止 经过 这 守门员 的 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

王子试图进入，但被守门人拦住了去路。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
who wanted to know who he was , why he was there ,
WHO 通缉 到 知道 WHO 他 曾是 , 为什么 他 曾是 那里 ,

他们想知道他是谁，为什么会在那里，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðə; ði] [wei] ,
and how he had learnt the way ,
和 如何 他 有 学会了 这 方式 ,

以及他是如何学会这条路的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] [ən'les] [ðə; ði] ['emprəs] [hɜː'self] [keɪm] [ænd; ənd]
and he was not allowed to enter unless the empress herself came and
和 他 曾是 不是 允许 到 进入 除非 这 皇后 她自己 来了 和
[geɪv] [hɪm] [liːv] .
gave him leave .
给予 他 离开 .

除非皇后亲自前来准许，否则他不得入内。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
A message was sent to her ,
一个 信息 曾是 发送 到 她 ,

她收到了一条消息，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
and when she stood at the gate the prince thought he had lost his wits ,
和 什么时候 她 站立 在 这 门 这 王子 想法 他 有 丢失的 他的 智慧 ,

当她站在大门前时，王子觉得自己疯了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [siːk] .
for there was the maiden he had left his home to seek .
为了 那里 曾是 这 少女 他 有 左边 他的 家 到 寻找 .

因为他离家去寻找的那个姑娘就在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
And she hastened to him , and took his hand , and drew him into the
和 她 加快 到 他 , 和 采取 他的 手 , 和 画 他 进入 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

她急忙走到他跟前，拉起他的手，把他拉进了宫殿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
In a few days they were married , and the prince forgot his father and
在 一个 很少 天 他们 是 已婚 , 和 这 王子 忘了 他的 父亲 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

几天后他们就结婚了，王子忘记了他的父亲和兄弟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and made up his mind that he would live and die in the castle .
和 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 居住 和 死 在 这 城堡 .

他下定决心，要在城堡里生，也要在城堡里死。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [hɜː'self]
One morning the empress told him that she was going to take a walk by herself
一 早晨 这 皇后 讲述 他 那 她 曾是 去 到 拿 一个 走 经过 她自己
,
,
,

一天早晨，皇后告诉他，她要独自出去散步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [twelv] ['seləz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
and that she would leave the keys of twelve cellars to his care .
和 那 她 会 离开 这 钥匙 的 十二 地窖 到 他的 关心 .

她还说会把十二个地窖的钥匙留给他保管。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪ'lev(ə)n] ['seləz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][kæn; kən] ;
' If you wish to enter the first eleven cellars , ' said she , ' you can ;
- 如果 你 希望 到 进入 这 第一的 十一 地窖 , - 说 她 , - 你 能 ;

“如果你想进入前十一个地窖,”她说，“你可以进去；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ,
but beware of even unlocking the door of the twelfth ,
但 提防 的 甚至 解锁 这 门 的 这 第十二 ,

但即使是打开第十二扇门也要小心。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
or it will be the worse for you .
或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

否则对你来说会更糟。

- [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [suːn] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ] [hɪm'self]
' The prince , who was left alone in the castle , soon got tired of being by himself
- 这 王子 , WHO 曾是 左边 独自的 在 这 城堡 , 很快 得到 疲劳的 的 存在 经过 他自己
,
'
,

“王子独自一人留在城堡里，很快就厌倦了独处。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .
and began to look about for something to amuse him .
和 开始 到 看 关于 为了 某物 到 娱乐 他 .

于是他开始四处寻找能让他开心的事情。

- [wɒt] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [twelfθ] ['selə(r)] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' What CAN there be in that twelfth cellar , ' he thought to himself ,
- 什么 能 那里 是 在 那 第十二 地窖 , - 他 想法 到 他自己 ,

“第十二个地窖里究竟有什么呢？”他心想。

- [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][nɒt] [siː] ?
' which I must not see ?
- 哪个 我 必须 不是 看 ?

我绝对不能看到的？

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' And he went downstairs and unlocked the doors , one after the other .
- 和 他 去 楼下 和 已解锁 这 门 , 一 后 这 其他 .

于是他下楼，一扇接一扇地打开了门。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelfθ] [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
When he got to the twelfth he paused , but his curiosity was too much
什么时候 他 得到 到 这 第十二 他 暂停 , 但 他的 好奇心 曾是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

当他读到第十二个时，他停了下来，但他的好奇心实在太强了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)]
and in another instant the key was turned and the cellar lay open before
和 在 其他 立即的 这 钥匙 曾是 转向 和 这 地窖 躺 打开 前
[hɪm] .
him .
他 .

转眼间，钥匙被转动，地窖大门就在他面前敞开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːsk] , [baʊnd] [wɪð] ['aɪən] [huːps] ,
It was empty , save for a large cask , bound with iron hoops ,
它 曾是 空的 , 节省 为了 一个 大的 酒桶 , 边界 和 铁 篮球 ,

里面空无一物，只有一个用铁箍捆扎的大木桶。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn'tritɪŋli] , - [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] -
and out of the cask a voice was saying entreatingly , ' For goodness '
和 出去 的 这 酒桶 一个 嗓音 曾是 说 恳求地 , - 为了 善良 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

从木桶里传出一个恳求的声音：“看在上帝的份上！”

['brʌðə(r)] , [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] !
brother , fetch me some water ; I am dying of thirst !
兄弟 , 拿来 我 一些 水 ; 我 是 垂死 的 口渴 !

兄弟，给我弄点水来，我快渴死了！

- [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
' The prince , who was very tender - hearted , brought some water at once ,
- 这 王子 , WHO 曾是 非常 投标 - 心地 , 带来 一些 水 在 一次 ,

“这位心地善良的王子立刻拿来了一些水。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ;
and pushed it through a hole in the barrel ;
和 推动 它 通过 一个 洞 在 这 桶 ;

然后把它从枪管上的一个孔里塞了进去；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [huːps] [bɜːst] .
and as he did so one of the iron hoops burst .
和 作为 他 做过 所以 一 的 这 铁 篮球 爆裂 .

就在这时，其中一个铁箍爆裂了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , - ['brʌðə(r)] ,
He was turning away , when a voice cried the second time , ' Brother ,
他 曾是 转弯 离开 , 什么时候 一个 嗓音 哭 这 第二 时间 , - 兄弟 ,

他正要转身离开，这时第二个声音喊道：“哥哥，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ; [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] !
for pity's sake fetch me some water ; I'm dying of thirst !
为了 可惜 清酒 拿来 我 一些 水 ; 我是 垂死 的 口渴 !

看在上帝的份上，给我弄点水来；我快渴死了！

-	[səʊ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[went]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[huːp]	[spræŋ]	.
'	**So**	**the**	**prince**	**went**	**back**	**,**	**and**	**brought**	**some**	**more**	**water**	**,**	**and**	**again**	**a**	**hoop**	**sprang**	**.**
-	所以	这	王子	去	后退	,	和	带来	一些	更多的	水	,	和	再次	一个	箍	弹簧	.

于是王子回去又取了一些水，结果箍又弹了起来。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[taɪm]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[stɪl]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɔːtə(r)]	;
And	**for**	**the**	**third**	**time**	**the**	**voice**	**still**	**called**	**for**	**water**	**;**
和	为了	这	第三	时间	这	嗓音	仍然	称为	为了	水	;

那声音第三次喊着要水；

[ænd; ənd]	[wen]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[huːp]	[wɒz; wəz]	[rent]	,	[ðə; ði]	[kɑːsk]	[fel]	[ɪn]	['piːsɪz]	,
and	**when**	**water**	**was**	**given**	**it**	**the**	**last**	**hoop**	**was**	**rent**	**,**	**the**	**cask**	**fell**	**in**	**pieces**	**,**
和	什么时候	水	曾是	给定	它	这	最后的	箍	曾是	租	,	这	酒桶	跌倒	在	件	,

当注入水时，最后一个箍环裂开了，木桶散架了。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[fluː]	[ə; eɪ]	['drægən]	,
and	**out**	**flew**	**a**	**dragon**	**,**
和	出去	飞翔	一个	龙	,

一条龙飞了出来，

[huː]	[snætʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['emprəs]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːk]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	.
who	**snatched**	**up**	**the**	**empress**	**just**	**as**	**she**	**was**	**returning**	**from**	**her**	**walk**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**off**	**.**
WHO	抢夺	向上	这	皇后	只是	作为	她	曾是	返回	从	她	走	,	和	携带	她	离开	.

皇后散步回来时，被他抓住并带走了。

[sʌm; səm]	['sɜːvənts]	[huː]	[sɔː]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
Some	**servants**	**who**	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**came**	**rushing**	**to**	**the**	**prince**	**,**
一些	仆人	WHO	锯	什么	有	发生	来了	匆忙	到	这	王子	,

一些目睹了事情经过的仆人赶紧跑到王子身边。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[jʌŋ]	[mæn]	[went]	['nɪəli]	[mæd]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɒli]	,
and	**the**	**poor**	**young**	**man**	**went**	**nearly**	**mad**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**result**	**of**	**his**	**own**	**folly**	**,**
和	这	贫穷的	年轻的	男人	去	几乎	疯狂的	什么时候	他	听到	这	结果	的	他的	自己的	蠢事	,

可怜的年轻人听到自己愚蠢行为的后果后，几乎疯了。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[kraɪ]	[aʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['drægən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
and	**could**	**only**	**cry**	**out**	**that**	**he**	**would**	**follow**	**the**	**dragon**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**,**
和	可以	仅有的	哭	出去	那	他	会	跟随	这	龙	到	这	结束	的	这	地球	,

他只能呐喊着，他要追随巨龙到天涯海角。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ə'gen]	.
until	**he**	**got**	**his**	**wife**	**again**	**.**
直到	他	得到	他的	妻子	再次	.

直到他再次娶回妻子为止。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hiː; hi] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] , [fɜːst] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]
For months and months he wandered about , first in this direction and then
为了 几个月 和 几个月 他 漫步 关于 , 第一的 在 这 方向 和 然后
[ɪn] [ðæt] ,
in that ,
在 那 ,

他一连几个月都在四处游荡，一会儿朝这个方向走，一会儿朝那个方向走。

[wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
without finding any traces of the dragon or his captive .
没有 寻找 任何 痕迹 的 这 龙 或者 他的 俘虏 .

没有找到龙或它的俘虏的任何踪迹。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] ,
At last he came to a stream ,
在 最后的 他 来了 到 一个 溪流 ,

最后他来到了一条小溪边，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ]
and as he stopped for a moment to look at it he noticed a
和 作为 他 停止 为了 一个 片刻 到 看 在 它 他 注意到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
little fish lying on the bank ,
小的 鱼 说谎 在 这 银行 ,

他停下来看了看，发现岸边躺着一条小鱼。

[ˈbiːtɪŋ] [ɪts] [teɪl] [kənˈvʌlsɪvli] , [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈefət] [tuː; tə] [ɡet] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
beating its tail convulsively , in a vain effort to get back into the water .
殴打 它是 尾巴 痉挛地 , 在 一个 徒劳 努力 到 得到 后退 进入 这 水 .

它拼命地拍打着尾巴，徒劳地想要回到水中。

- [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , - [ʃriːk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , - [help] [ˌem ˈiː] ,
' Oh , for pity's sake , my brother , ' shrieked the little creature , ' help me ,
- 哦 , 为了 可惜 清酒 , 我的 兄弟 , - 尖叫 这 小的 生物 , - 帮助 我 ,

“哦，看在上帝的份上，我的兄弟，”小家伙尖叫道，“救救我！”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .
and put me back into the river , and I will repay you some day .
和 放 我 后退 进入 这 河 , 和 我 将要 偿还 你 一些 天 .

把我放回河里，总有一天我会报答你的。

[teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [twɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Take one of my scales , and when you are in danger twist it in your
拿 一 的 我的 秤 , 和 什么时候 你 是 在 危险 捻 它 在 你的
[ˈfɪŋɡəz] ,
fingers ,
手指 ,

拿走我的一把天平，当你遇到危险时，就在手指间转动它。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] !
and I will come !
和 我 将要 来 !

我一定会来！

- [ðə; ði] [prɪns] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ;
' The prince picked up the fish and threw it into the water ;
- 这 王子 挑选 向上 这 鱼 和 扔 它 进入 这 水 ;

王子捡起鱼，扔进了水里；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [skeɪlz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
then he took off one of its scales , as he had been told ,
然后 他 采取 离开 一 的 它是 秤 , 作为 他 有 到过 讲述 ,

然后他按照吩咐，取下了一片鳞片。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈkeəfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] .
and put it in his pocket , carefully wrapped in a cloth .
和 放 它 在 他的 口袋 , 小心 包装 在 一个 布 .

他把它仔细地用布包好，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] , [sʌm; səm] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Then he went on his way till , some miles further down the road ,
然后 他 去 在 他的 方式 直到 , 一些 英里 更远 向下 这 路 ,

然后他继续前行，沿着这条路又走了几英里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɒks] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
he found a fox caught in a trap .
他 成立 一个 狐狸 捕捉 在 一个 陷阱 .

他发现一只狐狸被困在陷阱里。

- [əʊ] ! [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! - [kɔːld] [ðə; ði][fɒks] , - [ænd; ənd] [friː] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðɪs]
' Oh ! be a brother to me ! ' called the fox , ' and free me from this
- 哦 ! 是 一个 兄弟 到 我 ! - 称为 这 狐狸 , - 和 自由的 我 从 这
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

“哦！请你做我的兄弟吧！”狐狸喊道，“把我从这个陷阱里放出来吧！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] .
and I will help you when you are in need .
和 我 将要 帮助 你 什么时候 你 是 在 需要 .

当你需要帮助时，我会帮助你。

[pʊl] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [heəz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] [twɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Pull out one of my hairs , and when you are in danger twist it in your
拉 出去 一 的 我的 头发 , 和 什么时候 你 是 在 危险 捻 它 在 你的
[ˈfɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

拔下我的一根头发，当你遇到危险时，把它缠绕在手指间。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] .
and I will come .
和 我 将要 来 .

我会来的。

- [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði][træp] , [ˈpʊld] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːksɪz] [heəz] , [ænd; ənd]
' So the prince unfastened the trap , pulled out one of the fox's hairs , and
- 所以 这 王子 解开 这 陷阱 , 拉 出去 一 的 这 狐狸的 头发 , 和
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
continued his journey .
持续 他的 旅行 .

于是王子解开陷阱，拔下狐狸的一根毛，继续他的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn]
And as he was going over the mountain he passed a wolf entangled in
和 作为 他 曾是 去 超过 这 山 他 通过了 一个 狼 纠缠 在
[ə; eɪ][sneə(r)] ,
a snare ,
一个 圈套 ,

当他翻过山时，看到一只狼被困在陷阱里。

[huː] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [set] [æt; ət] [ˈlɪbəti] .
who begged to be set at liberty .
WHO 乞求 到 是 放 在 自由 .

他们恳求获得自由。

- ['əʊnli][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [deθ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri]
' Only deliver me from death , ' he said , ' and you will never be sorry
- 仅有的 递送 我 从 死亡 , - 他 说 , - 和 你 将要 绝不 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“只要你救我脱离死亡,”他说,“你永远不会为此感到后悔。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ][fɜː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
Take a lock of my fur , and when you need me twist it in your fingers .
拿 一个 锁 的 我的 毛皮 , 和 什么时候 你 需要 我 捻 它 在 你的 手指 .

取我一缕毛发，当你需要我的时候，把它捻在你的指间。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][sneə(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wʊlf] [gəʊ] .
' And the prince undid the snare and let the wolf go .
- 和 这 王子 撤销 这 圈套 和 让 这 狼 去 .

于是王子解开了陷阱，放走了狼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] ,
For a long time he walked on , without having any more adventures ,
为了 一个 长的 时间 他 步行 在 , 没有 拥有 任何 更多的 冒险 ,

他继续走了很长一段路，再也没有遇到任何冒险。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .
till at length he met a man travelling on the same road .
直到 在 长度 他 遇见 一个 男人 旅行 在 这 相同的 路 .

最后，他遇到了一个走同一条路的人。

- [əʊ] , ['brʌðə(r)] !
' Oh , brother !
- 哦 , 兄弟 !

“哦，老兄！”

- [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] , - [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [weə(r)] [ðə; ði]['drægən] - ['empərə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
' asked the prince , ' tell me , if you can , where the dragon - emperor lives ?
- 问 这 王子 , - 告诉 我 , 如果 你 能 , 在哪里 这 龙 - 皇帝 生活 ?

王子问道：“请问，龙帝住在哪里？”

- [ðə; ði][mæn][təʊld] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['pæləs] ,
' The man told him where he would find the palace ,
- 这 男人 讲述 他 在哪里 他 会 寻找 这 宫殿 ,

“那人告诉他宫殿在哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm] ,
and how long it would take him to get there , and the prince thanked him ,
和 如何 长的 它 会 拿 他 到 得到 那里 , 和 这 王子 谢谢 他 ,

以及他需要多长时间才能到达那里，王子向他道谢。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [tɪl] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)]
and followed his directions , till that same evening he reached the town where
和 随后 他的 方向 , 直到 那 相同的 晚上 他 达到 这 镇 在哪里
[ðə; ði]['drægən] - ['empərə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
the dragon - emperor lived .
这 龙 - 皇帝 居住地 .

他按照他的指示行事，直到当天晚上才到达龙帝居住的城镇。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
When he entered the palace ,
什么时候 他 进入 这 宫殿 ,

当他进入宫殿时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][vɑːst][hɔːl] ,
to his great joy he found his wife sitting alone in a vast hall ,
到 他的 伟大的 喜悦 他 成立 他的 妻子 坐着 独自的 在 一个 广阔的 大厅 ,

令他欣喜的是，他发现妻子独自一人坐在宽敞的大厅里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ɪn'vent] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
and they began hastily to invent plans for her escape .
和 他们 开始 草草 到 发明 计划 为了 她 逃脱 .

于是他们开始匆忙制定她的逃跑计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [æz; əz][ðə; ði]['drægən] [mait] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] ,
There was no time to waste , as the dragon might return directly ,
那里 曾是 不 时间 到 浪费 , 作为 这 龙 可能 返回 直接地 ,

时间紧迫，因为巨龙可能直接返回。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .
so they took two horses out of the stable , and rode away at lightning speed .
所以 他们 采取 二 马匹 出去 的 这 稳定的 , 和 骑 离开 在 闪电 速度 .

于是他们从马厩里牵出两匹马，飞快地扬长而去。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [həʊm]
Hardly were they out of sight of the palace than the dragon came home
几乎 是 他们 出去 的 视线 的 这 宫殿 比 这 龙 来了 家
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [fləʊn] .
and found that his prisoner had flown .
和 成立 那 他的 囚犯 有 飞行 .

他们刚离开宫殿的视线范围，巨龙就回来了，发现他的俘虏已经飞走了。

[hiː; hi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
He sent at once for his talking horse , and said to him :
他 发送 在 一次 为了 他的 说 马 , 和 说 到 他 :

他立刻派人去叫来他的会说话的马，对它说：

- [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] — [hæv; həv][maɪ] ['sʌpə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
' Give me your advice ; what shall I do — have my supper as usual ,
- 给 我 你的 建议 ; 什么 将 我 做 — 有 我的 晚餐 作为 通常 ,

“请给我一些建议；我该怎么办——像往常一样吃晚饭吗？”

[ɔː(r)] [set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? -
or set out in pursuit of them ? '
或者 放 出去 在 追逐 的 他们 ? -

还是出发去追捕他们?

- [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [maɪnd] [fɜːst] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] , - [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
' Eat your supper with a free mind first , ' answered the horse , ' and follow
- 吃 你的 晚餐 和 一个 自由的 头脑 第一的 , - 回答 这 马 , - 和 跟随
[ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .
them afterwards .
他们 然后 .

“先心平气和地吃完晚饭,”马回答说，“然后再去追赶他们。”

- [səʊ][ðə; ði]['drægən][et; eɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][mɪd] - [deɪ] ,
' So the dragon ate till it was past mid - day ,
- 所以 这 龙 吃 直到 它 曾是 过去的 中 - 天 ,

于是，巨龙一直吃到过了中午。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][set] [aʊt] ['ɑːftə(r)]
and when he could eat no more he mounted his horse and set out after
和 什么时候 他 可以 吃 不 更多的 他 安装 他的 马 和 放 出去 后
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
the fugitives .
这 逃犯 .

当他吃不下任何东西时，他骑上马，追赶逃亡者。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

In a short time he had come up with them ,

在 一个 短的 时间 他 有 来 向上 和 他们 ,

他很快就想出了这些方案。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['emprəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

and as he snatched the empress out of her saddle he said to the

和 作为 他 抢夺 这 皇后 出去 的 她 鞍 他 说 到 这

[prɪns] :

prince :

王子 :

他一把将皇后从马鞍上拽下来，对王子说：

- [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪl] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] ,

' This time I will forgive you ,

- 这 时间 我 将要 原谅 你 ,

“这次我会原谅你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːsk] ;

because you brought me the water when I was in the cask ;

因为 你 带来 我 这 水 什么时候 我 曾是 在 这 酒桶 ;

因为你在我被关在木桶里的时候给我送来了水；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

but beware how you return here , or you will pay for it with your life .

但 提防 如何 你 返回 这里 , 或者 你 将要 支付 为了 它 和 你的 生活 .

但你要小心你如何返回这里，否则你将付出生命的代价。

- [hɑːf] [mæd] [wɪð] [ɡriːf] , [ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] ['sædli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

' Half mad with grief , the prince rode sadly on a little further ,

- 一半 疯狂的 和 悲伤 , 这 王子 骑 令人遗憾的是 在 一个 小的 更远 ,

王子悲痛欲绝，近乎疯狂，悲伤地继续向前走了一段路。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

hardly knowing what he was doing .

几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 .

他几乎不知道自己在做什么。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Then he could bear it no longer and turned back to the palace ,

然后 他 可以 熊 它 不 更长 和 转向 后退 到 这 宫殿 ,

于是他再也无法忍受，转身返回了宫殿。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dræɡənz] [θrets] .

in spite of the dragon's threats .

在 尽管如此 的 这 龙的 威胁 .

尽管恶龙发出威胁。

[ə'ɡen] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Again the empress was sitting alone ,

再次 这 皇后 曾是 坐着 独自的 ,

皇后又独自一人坐着。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

and once more they began to think of a scheme by which they could escape

和 一次 更多的 他们 开始 到 思考 的 一个 方案 经过 哪个 他们 可以 逃脱

[ðə; ði] ['dræɡənz] ['paʊə(r)] .

the dragon's power .

这 龙的 力量 .

于是，他们再次开始思考如何才能摆脱巨龙的控制。

- [ɑːsk][ðə; ði]['drægən] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Ask the dragon when he comes home , ' said the prince ,
- 问 这 龙 什么时候 他 来 家 , - 说 这 王子 ,
“等龙回家的时候再问吧，”王子说。

- [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ,
' where he got that wonderful horse from , and then you can tell me ,
- 在哪里 他 得到 那 精彩的 马 从 , 和 然后 你 能 告诉 我 ,
“他从哪里得到那匹好马的？然后你就可以告诉我了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I will try to find another like it .
和 我 将要 尝试 到 寻找 其他 喜欢 它 .
我会努力再找一个类似的。

- [ðen] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
' Then , fearing to meet his enemy , he stole out of the castle .
- 然后 , 害怕 到 见面 他的 敌人 , 他 偷窃 出去 的 这 城堡 .
“然后，他害怕遇到敌人，就偷偷溜出了城堡。”

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɪm] ,
Soon after the dragon came home , and the empress sat down near him ,
很快 后 这 龙 来了 家 , 和 这 皇后 卫星 向下 靠近 他 ,
龙回家后不久，皇后便在他身边坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kəʊks][ænd; ənd]['flætə(r)][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
and began to coax and flatter him into a good humour , and at last
和 开始 到 哄 和 奉承 他 进入 一个 好的 幽默 , 和 在 最后的
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :
于是她开始哄骗奉承他，想让他高兴起来，最后她说：

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] ['jestədeɪ] .
' But tell me about that wonderful horse you were riding yesterday .
- 但 告诉 我 关于 那 精彩的 马 你 是 骑术 昨天 .
“不过，跟我说说你昨天骑的那匹好马吧。”

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
There cannot be another like it in the whole world .
那里 不能 是 其他 喜欢 它 在 这 所有的 世界 .
全世界绝无仅有。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ?
Where did you get it from ?
在哪里 做过 你 得到 它 从 ?
你从哪里弄来的？

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
' And he answered :
- 和 他 回答 :
他回答说：

- [ðə; ði] [wei] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [teɪk] .
' The way I got it is a way which no one else can take .
- 这 方式 我 得到 它 是 一个 方式 哪个 不 一 别的 能 拿 .
“我获得它的方式，是别人无法企及的。”

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [dwel] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
On the top of a high mountain dwells an old woman ,
在 这 顶部 的 一个 高的 山 居住地 一个 老的 女士 ,
在高山之巅，住着一位老妇人。

[huː] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪblz] [twelv] ['hɔːsɪz] , [iːtʃ] [wʌn][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
who has in her stables twelve horses , each one more beautiful than the
WHO 有 在 她 马厩 十二 马匹 , 每个 一 更多的 美丽的 比 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

她的马厩里有十二匹马，一匹比一匹漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] ,
And in one corner is a thin ,
和 在 一 角落 是 一个 薄的 ,

角落里有一根细细的线，

['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [huːm] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
wretched - looking animal whom no one would glance at a second time ,
可怜 - 寻找 动物 谁 不 一 会 瞥一眼 在 一个 第二 时间 ,

外形丑陋的动物，没人会多看一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
but he is in reality the best of the lot .
但 他 是 在 现实 这 最好的 的 这 很多 .

但实际上，他是这些人中最优秀的。

[hiː; hi][ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [hɔːs] , [ænd; ənd][kæn; kən][flai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz]
He is twin brother to my own horse , and can fly as high as the clouds
他 是 双 兄弟 到 我的 自己的 马 , 和 能 飞 作为 高的 作为 这 云
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他和我自己的马是孪生兄弟，而且能飞到云那么高。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)][get] [ðɪs] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]
But no one can ever get this horse without first serving the old woman for
但 不 一 能 曾经 得到 这 马 没有 第一的 服务 这 老的 女士 为了
[θriː] [həʊl] [deɪz] .
three whole days .
三 所有的 天 .

但是，除非先服侍老妇人三天，否则任何人都无法得到这匹马。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fəʊl] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌðə(r)] ,
And besides the horses she has a foal and its mother ,
和 除了 这 马匹 她 有 一个 驹 和 它是 母亲 ,

除了马匹，她还有一匹小马驹和它的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [sɜːvz] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl]
and the man who serves her must look after them for three whole
和 这 男人 WHO 服务 她 必须 看 后 他们 为了 三 所有的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

服侍她的人必须照顾他们整整三天。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [let][ðem; ðəm][rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [get][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
and if he does not let them run away he will in the end get the choice of
和 如果 他 做 不是 让 他们 跑步 离开 他 将要 在 这 结尾 得到 这 选择 的
['eni] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
any horse as a present from the old woman .
任何 马 作为 一个 展示 从 这 老的 女士 .

如果他不让他们逃跑，最终老妇人会送给他一匹马作为礼物，让他随意挑选。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fəʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðə(r)] [seɪf] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But if he fails to keep the foal and its mother safe on any one of the

但 如果 他 失败 到 保持 这 驹 和 它是 母亲 安全的 在 任何 一 的 这

[θriː] [naɪts] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [peɪ] .

three nights his head will pay .

三 夜晚 他的 头 将要 支付 .

但如果他在这三个夜晚中的任何一个晚上没能保护好小马驹和它的母亲，他必将付出代价。

- [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒtʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['drægən] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

' The next day the prince watched till the dragon left the house ,

- 这 下一个 天 这 王子 观看 直到 这 龙 左边 这 房子 ,

第二天，王子一直守候到巨龙离开房子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ,

and then he crept in to the empress ,

和 然后 他 悄悄地爬 在 到 这 皇后 ,

然后他偷偷溜进了皇后的房间。

[huː] [təʊld][hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dʒeɪlə(r)] .

who told him all she had learnt from her gaoler .

WHO 讲述 他 全部 她 有 学会了 从 她 看守 .

她把从狱卒那里了解到的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

The prince at once determined to seek the old woman on the top of the

这 王子 在 一次 决定 到 寻找 这 老的 女士 在 这 顶部 的 这

['maʊntən] ,

mountain ,

山 ,

王子立刻决定去山顶寻找那位老妇人。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] .

and lost no time in setting out .

和 丢失的 不 时间 在 环境 出去 .

他们立即出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [klaɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It was a long and steep climb , but at last he found her ,

它 曾是 一个 长的 和 陡 爬 , 但 在 最后的 他 成立 她 ,

这是一段漫长而陡峭的攀登，但他最终找到了她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] :

and with a low bow he began :

和 和 一个 低的 弓 他 开始 :

他深深鞠了一躬，开始说道：

- [gʊd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ! -

' Good greeting to you , little mother ! '

- 好的 问候 到 你 , 小的 母亲 ! -

“小妈妈，你好！”

- [gʊd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

' Good greeting to you , my son !

- 好的 问候 到 你 , 我的 儿子 !

“儿子，你好！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -

What are you doing here ? '

什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么？

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

' I wish to become your servant , ' answered he .

- 我 希望 到 变得 你的 仆人 , - 回答 他 .

“我愿成为您的仆人,”他回答道。

- [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

' So you shall , ' said the old woman .

- 所以 你 将 , - 说 这 老的 女士 .

“那就这样吧,”老妇人说。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][meə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːs]

' If you can take care of my mare for three days I will give you a horse

- 如果 你 能 拿 关心 的 我的 母马 为了 三 天 我 将要 给 你 一个 马

[fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,

for wages ,

为了 工资 ,

“如果你能照顾我的母马三天，我将给你一匹马作为报酬。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [streɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - ;

but if you let her stray you will lose your head ' ;

但 如果 你 让 她 流浪 你 将要 失去 你的 头 - ;

但如果你让她误入歧途，你将失去人头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [peiliŋz] ,

and as she spoke she led him into a courtyard surrounded with palings ,

和 作为 她 辐 她 引领 他 进入 一个 庭院 包围 和 栅栏 ,

她一边说着，一边领着他走进一个四周被栅栏围起来的院子。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [pəʊst][ə; eɪ] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] [stʌk] .

and on every post a man's head was stuck .

和 在 每一个 邮政 一个 男人的 头 曾是 卡住 .

每个柱子上都卡着一个人的头颅。

[wʌn] [pəʊst]['əʊnli][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] :

One post only was empty , and as they passed it cried out :

一 邮政 仅有的 曾是 空的 , 和 作为 他们 通过了 它 哭 出去 :

只有一个柱子是空的，当他们经过时，它发出了一声呐喊：

- ['wʊmən] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

' Woman , give me the head I am waiting for !

- 女士 , 给 我 这 头 我 是 等待 为了 !

女人，给我我一直想要的口交！

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sed] :

' The old woman made no answer , but turned to the prince and said :

- 这 老的 女士 制成 不 回答 , 但 转向 到 这 王子 和 说 :

老妇人没有回答，而是转向王子说道：

- [lʊk] !

' Look !

- 看 !

'看！

[ɔːl] [ðəʊz] [men] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] ,

all those men took service with me , on the same conditions as you ,

全部 那些 男人 采取 服务 和 我 , 在 这 相同的 状况 作为 你 ,

那些和我一起服役的人，条件都和你一样。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][meə(r)] !

but not one was able to guard the mare !

但 不是 一 曾是 有能力的 到 警卫 这 母马 !

但是，竟然没有一个人能够保护好这匹母马！

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
' But the prince did not waver , and declared he would abide by his words .
- 但 这 王子 做过 不是 动摇 , 和 声明 他 会 遵守 经过 他的 字 .

但王子毫不动摇，并表示他会遵守自己的话。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [meə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
When evening came he led the mare out of the stable and mounted her ,
什么时候 晚上 来了 他 引领 这 母马 出去 的 这 稳定的 和 安装 她 ,

傍晚时分，他牵着母马走出马厩，骑了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt][ræn][bɪ'haɪnd] .
and the colt ran behind .
和 这 小马 跑 在后面 .

小马驹跟在后面跑。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He managed to keep his seat for a long time ,
他 管理 到 保持 他的 座位 为了 一个 长的 时间 ,

他成功地保住了自己的席位很长时间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ,
in spite of all her efforts to throw him ,
在 尽管如此 的 全部 她 努力 到 扔 他 ,

尽管她百般努力想要甩掉他，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
but at length he grew so weary that he fell fast asleep ,
但 在 长度 他 生长 所以 厌倦 那 他 跌倒 快速地 睡着了 ,

但最终他实在太累了，便沉沉睡去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [wɪð] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɪn]
and when he woke he found himself sitting on a log , with the halter in
和 什么时候 他 觉醒 他 成立 他自己 坐着 在 一个 日志 , 和 这 缰绳 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

当他醒来时，发现自己坐在一根圆木上，手里拿着缰绳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] ['terə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
He jumped up in terror , but the mare was nowhere to be seen ,
他 跳了起来 向上 在 恐怖 , 但 这 母马 曾是 无处 到 是 已见 ,

他惊恐地跳了起来，但那匹母马却不见了踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and he started with a beating heart in search of her .
和 他 开始 和 一个 殴打 心 在 搜索 的 她 .

他怀着一颗怦怦直跳的心，开始寻找她。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,
He had gone some way without a single trace to guide him ,
他 有 已消失 一些 方式 没有 一个 单身的 痕迹 到 指导 他 ,

他走了很远的路，没有留下任何线索指引他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .
when he came to a little river .
什么时候 他 来了 到 一个 小的 河 .

当他来到一条小河边时。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
The sight of the water brought back to his mind the fish whom he had
这 视线 的 这 水 带来 后退 到 他的 头脑 这 鱼 谁 他 有
[seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] ,
saved from death ,
已保存 从 死亡 ,

看到水，他想起了自己曾救过的那条鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [skeɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and he hastily drew the scale from his pocket .
和 他 草草 画 这 规模 从 他的 口袋 .

他匆忙地从口袋里掏出秤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'saɪd]
It had hardly touched his fingers when the fish appeared in the stream beside
它 有 几乎 感动 他的 手指 什么时候 这 鱼 出现 在 这 溪流 旁
[hɪm] .
him .
他 .

它刚碰到他的手指，鱼就出现在他身旁的小溪里。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['æŋkʃəsli] .
' What is it , my brother ? ' asked the fish anxiously .
- 什么 是 它 , 我的 兄弟 ? - 问 这 鱼 焦虑地 .

“什么事，我的兄弟？”鱼儿焦急地问道。

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [meə(r)] [streɪd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk]
' The old woman's mare strayed last night , and I don't know where to look
- 这 老的 女性的 母马 迷路了 最后的 夜晚 , 和 我 不 知道 在哪里 到 看
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
for her . '
为了 她 . -

“老妇人的母马昨晚走失了，我不知道该去哪里找它。”

- [əʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,
' Oh , I can tell you that : she has changed herself into a big fish ,
- 哦 , 我 能 告诉 你 那 : 她 有 已更改 她自己 进入 一个 大的 鱼 ,

“哦，我可以告诉你：她已经变成了一条大鱼。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fəʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
and her foal into a little one .
和 她 驹 进入 一个 小的 一 .

把她的小马驹变成了小马驹。

[bʌt; bət] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , “ [kʌm] [hɪə(r)] , [əʊ][meə(r)]
But strike the water with the halter and say , “ Come here , O mare
但 罢工 这 水 和 这 缰绳 和 说 , “ 来 这里 , 哦 母马
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] !
of the mountain witch !
的 这 山 巫婆 !

但用缰绳抽打水面，说：“过来，山中女巫的母马！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .
” and she will come .
” 和 她 将要 来 .

她会来的。

- [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fəʊl] [stʊd]
' The prince did as he was bid , and the mare and her foal stood
- 这 王子 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 这 母马 和 她 驹 站立
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

王子照做了，母马和小马驹就站在他面前。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Then he put the halter round her neck , and rode her home ,
然后 他 放 这 缰绳 圆形的 她 脖子 , 和 骑 她 家 ,

然后他把缰绳套在她脖子上，骑着她回家了。

[ðə; ði] [fəʊl] ['ɔːlweɪz] ['trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
the foal always trotting behind them .
这 驹 总是 小跑 在后面 他们 .

小马驹总是跟在他们身后。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
The old woman was at the door to receive them ,
这 老的 女士 曾是 在 这 门 到 收到 他们 ,

老妇人在门口迎接他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [sʌm; səm] [fuːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][meə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and gave the prince some food while she led the mare back to the stable .
和 给予 这 王子 一些 食物 尽管 她 引领 这 母马 后退 到 这 稳定的 .

她一边牵着母马回到马厩，一边给了王子一些食物。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , - [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
' You should have gone among the fishes , ' cried the old woman ,
- 你 应该 有 已消失 之中 这 鱼 , - 哭 这 老的 女士 ,

“你应该去鱼儿中间,”老妇人喊道。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
striking the animal with a stick .
引人注目 这 动物 和 一个 戳 .

用棍子击打动物。

- [ai][dɪd][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meə(r)] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] [ɒv; əv]
' I did go among the fishes , ' replied the mare ; ' but they are no friends of
- 我 做过 去 之中 这 鱼 , - 回复 这 母马 ; - 但 他们 是 不 朋友们 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“我确实去过鱼群中,”母马回答说，“但它们不是我的朋友。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . -
for they betrayed me at once . '
为了 他们 背叛 我 在 一次 . -

因为他们立刻就背叛了我。

- [wel] , [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɒksiz] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
' Well , go among the foxes this time , ' said she , and returned to the house ,
- 出色地 , 去 之中 这 狐狸 这 时间 , - 说 她 , 和 返回 到 这 房子 ,

“好吧，这次就去狐狸窝里看看吧,”她说，然后回到了房子里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] .
not knowing that the prince had overheard her .
不是 会心 那 这 王子 有 无意中听到 她 .

她并不知道王子已经听到了她的话。

[səʊ]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ɡrəʊ]	[dɑːk]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ˈmaʊntɪd]	[ðə; ði]	[meə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[rəʊd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[medəuz]	,
So	**when**	**it**	**began**	**to**	**grow**	**dark**	**the**	**prince**	**mounted**	**the**	**mare**	**for**	**the**	**second**	**time**	**and**	**rode**	**into**	**the**	**meadows**	**,**
所以	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	这	王子	安装	这	母马	为了	这	第二	时间	和	骑	进入	这	草地	,

天色渐暗时，王子第二次骑上母马，驶入草地。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fəʊl]	[trɔt]	[bɪˈhaɪnd]	[ɪts]	[ˈmʌðə(r)]	.
and	**the**	**foal**	**trotted**	**behind**	**its**	**mother**	**.**
和	这	驹	小跑	在后面	它是	母亲	.

小马驹跟在母亲身后小跑。

[əˈɡen]	[hiː; hi]	[ˈmænɪdʒd]	[tuː; tə]	[stɪk]	[ɒn]	[tɪl]	[ˈmɪdnaɪt]	:
Again	**he**	**managed**	**to**	**stick**	**on**	**till**	**midnight**	**:**
再次	他	管理	到	戳	在	直到	午夜	:

他又一次坚持到了午夜：

[ðen]	[ə; eɪ]	[sliːp]	[ˌəʊvəˈtʊk]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˈbæt(ə)l]	[əˈɡenst]	,
then	**a**	**sleep**	**overtook**	**him**	**that**	**he**	**could**	**not**	**battle**	**against**	**,**
然后	一个	睡觉	超越	他	那	他	可以	不是	战斗	反对	,

然后，他便陷入了无法抗拒的睡意中。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wəʊk]	[ʌp]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	,	[æz; əz]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[ˈsɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɒɡ]	,
and	**when**	**he**	**woke**	**up**	**he**	**found**	**himself**	**,**	**as**	**before**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**log**	**,**
和	什么时候	他	觉醒	向上	他	成立	他自己	,	作为	前	,	坐着	在	这	日志	,

当他醒来时，发现自己仍然像以前一样坐在圆木上。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
with	**the**	**halter**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	这	缰绳	在	他的	双手	.

他手里拿着缰绳。

[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]	[ɒv; əv]	[dɪsˈmeɪ]	,	[ænd; ənd]	[spræŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɒndərəz]	.
He	**gave**	**a**	**shriek**	**of**	**dismay**	**,**	**and**	**sprang**	**up**	**in**	**search**	**of**	**the**	**wanderers**	**.**
他	给予	一个	尖叫	的	沮丧	,	和	弹簧	向上	在	搜索	的	这	流浪者	.

他惊恐地尖叫一声，跳起来寻找那些迷路的人。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[hiː; hi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[rɪˈmembəd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwʊmən]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meə(r)]	,
As	**he**	**went**	**he**	**suddenly**	**remembered**	**the**	**words**	**that**	**the**	**old**	**woman**	**had**	**said**	**to**	**the**	**mare**	**,**
作为	他	去	他	突然	记得	这	字	那	这	老的	女士	有	说	到	这	母马	,

他边走边突然想起老妇人对母马说的话，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[druː]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fɒks]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈtwɪstɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋɡəz]	.
and	**he**	**drew**	**out**	**the**	**fox**	**hair**	**and**	**twisted**	**it**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
和	他	画	出去	这	狐狸	头发	和	扭曲	它	在	他的	手指	.

他拔出狐狸毛，在手指间捻成一团。

-	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[maɪ]	[ˈbrʌðə(r)]	?	-	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[fɒks]	,	[huː]	[ˈɪnstəntli]	[əˈpɪəd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	.
'	**What**	**is**	**it**	**,**	**my**	**brother**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**fox**	**,**	**who**	**instantly**	**appeared**	**before**	**him**	**.**
-	什么	是	它	,	我的	兄弟	?	-	问	这	狐狸	,	WHO	即刻	出现	前	他	.

“什么事，哥哥？”狐狸问道，随即出现在他面前。

-	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwɪtʃɪz]	[meə(r)]	[hæz; həz]	[rʌn]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,
'	**The**	**old**	**witch's**	**mare**	**has**	**run**	**away**	**from**	**me**	**,**
-	这	老的	女巫的	母马	有	跑步	离开	从	我	,

“老巫婆的母马从我身边跑掉了。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
and I do not know where to look for her . '
和 我 做 不是 知道 在哪里 到 看 为了 她 . -

我不知道该去哪里找她。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɒks] , - [ænd; ənd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][fɒks]
' She is with us , ' replied the fox , ' and has changed herself into a big fox
- 她 是 和 我们 , - 回复 这 狐狸 , - 和 有 已更改 她自己 进入 一个 大的 狐狸
,
,
,

“她和我们在一起,”狐狸回答说，“她变成了一只大狐狸。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fəʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]
and her foal into a little one , but strike the ground with a halter
和 她 驹 进入 一个 小的 一 , 但 罢工 这 地面 和 一个 缰绳
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

把她的小马驹变成一匹小马驹，然后用缰绳拍打地面说：

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [əʊ][meə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] ! ”
“ Come here , O mare of the mountain witch ! ”
“ 来 这里 , 哦 母马 的 这 山 巫婆 ! ”

“过来，山中女巫的母马！”

- [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][fɒks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd] [stʊd]
' The prince did so , and in a moment the fox became a mare and stood
- 这 王子 做过 所以 , 和 在 一个 片刻 这 狐狸 成为 一个 母马 和 站立
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

王子照做了，片刻之后，狐狸变成了一匹母马，站在他面前。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
with the little foal at her heels .
和 这 小的 驹 在 她 高跟鞋 .

她身后跟着一匹小马驹。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pleɪst] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He mounted and rode back , and the old woman placed food on the table ,
他 安装 和 骑 后退 , 和 这 老的 女士 放置 食物 在 这 桌子 ,

他骑上马往回走，老妇人把食物摆在桌子上。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði][meə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and led the mare back to the stable .
和 引领 这 母马 后退 到 这 稳定的 .

然后牵着母马回到了马厩。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔksiz] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' You should have gone to the foxes , as I told you , ' said she ,
- 你 应该 有 已消失 到 这 狐狸 , 作为 我 讲述 你 , - 说 她 ,

“你应该听我的话去找狐狸,”她说。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
striking the mare with a stick .
引人注目 这 母马 和 一个 戳 .

用棍子抽打母马。

- [ai][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔksiz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meə(r)] ,
' I did go to the foxes , ' replied the mare ,
- 我 做过 去 到 这 狐狸 , - 回复 这 母马 ,

“我的确去了狐狸那里,”母马回答道。

-	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[frendz]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[bɪ'treɪd]	[ˌem 'iː]	.	-
'	**but**	**they**	**are**	**no**	**friends**	**of**	**mine**	**and**	**betrayed**	**me**	**.**	'
-	但	他们	是	不	朋友们	的	矿	和	背叛	我	.	-

但他们并非我的朋友，他们背叛了我。

-	[wel]	,	[ðɪs]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊlvz]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
'	**Well**	**,**	**this**	**time**	**you**	**had**	**better**	**go**	**to**	**the**	**wolves**	**,**	'	**said**	**she**	**,**
-	出色地	,	这	时间	你	有	更好的	去	到	这	狼	,	-	说	她	,

“好吧，这次你最好还是去投降吧,”她说。

[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['seɪɪŋ]	.
not	**knowing**	**that**	**the**	**prince**	**had**	**heard**	**all**	**she**	**had**	**been**	**saying**	**.**
不是	会心	那	这	王子	有	听到	全部	她	有	到过	说	.

她并不知道王子已经听到了她所说的一切。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[naɪt]	[ðə; ði]	[prɪns]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	[meə(r)]	[ænd; ənd]	[rəʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[medəuz]	,
The	**third**	**night**	**the**	**prince**	**mounted**	**the**	**mare**	**and**	**rode**	**her**	**out**	**to**	**the**	**meadows**	**,**
这	第三	夜晚	这	王子	安装	这	母马	和	骑	她	出去	到	这	草地	,

第三晚，王子骑上母马，来到草地上。

[wɪð]	[ðə; ði]	[fəʊl]	['trɒtɪŋ]	['ɑːftə(r)]	.
with	**the**	**foal**	**trotting**	**after**	**.**
和	这	驹	小跑	后	.

小马驹跟在后面小跑。

[hiː; hi]	[traɪd]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə'weɪk]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[juːz]	,
He	**tried**	**hard**	**to**	**keep**	**awake**	**,**	**but**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**
他	尝试	难的	到	保持	醒	,	但	它	曾是	的	不	使用	,

他努力想保持清醒，但毫无用处。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɒg]	,	['grɑːspɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	.
and	**in**	**the**	**morning**	**there**	**he**	**was**	**again**	**on**	**the**	**log**	**,**	**grasping**	**the**	**halter**	**.**
和	在	这	早晨	那里	他	曾是	再次	在	这	日志	,	抓握	这	缰绳	.

第二天早上，他又出现在圆木上，紧紧抓住缰绳。

[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[stɒpt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[sed]	,
He	**started**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**,**	**for**	**he**	**remembered**	**what**	**the**	**old**	**woman**	**had**	**said**	**,**
他	开始	到	他的	脚	,	和	然后	停止	,	为了	他	记得	什么	这	老的	女士	有	说	,

他开始起身，但又停住了，因为他想起了老妇人说过的话。

[ænd; ənd]	['pʊld]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wʊlfs]	[greɪ]	[lɒk]	.
and	**pulled**	**out**	**the**	**wolf's**	**grey**	**lock**	**.**
和	拉	出去	这	狼的	灰色的	锁	.

然后拔出了狼的灰色鬃毛。

-	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	?	-	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[wʊlf]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
'	**What**	**is**	**it**	**,**	**my**	**brother**	**?**	'	**asked**	**the**	**wolf**	**as**	**it**	**stood**	**before**	**him**	**.**
-	什么	是	它	,	我的	兄弟	?	-	问	这	狼	作为	它	站立	前	他	.

“什么事，我的兄弟？”狼站在他面前问道。

-	[ðə; ði]	[əʊld]	['wɪtʃɪz]	[meə(r)]	[hæz; həz]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
'	**The**	**old**	**witch's**	**mare**	**has**	**run**	**away**	**from**	**me**	**,**	'	**replied**	**the**	**prince**	**,**
-	这	老的	女巫的	母马	有	跑步	离开	从	我	,	-	回复	这	王子	,

“老巫婆的母马从我这儿跑掉了,”王子回答说。

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . -
' and I don't know where to find her . '
- 和 我 不 知道 在哪里 到 寻找 她 . -

“我不知道去哪里找她。”

- [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [juː 'es] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʊlf] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː]
' Oh , she is with us , ' answered the wolf , ' and she has changed herself into
- 哦 , 她 是 和 我们 , - 回答 这 狼 , - 和 她 有 已更改 她自己 进入
[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ,
a she - wolf ,
一个 她 - 狼 ,

“哦，她和我们在一起，”狼回答说，“她已经变成了一头母狼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌb] ; [bʌt; bət] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
and the foal into a cub ; but strike the earth here with the halter ,
和 这 驹 进入 一个 幼兽 ; 但 罢工 这 地球 这里 和 这 缰绳 ,

把小马驹变成幼狮；但要用缰绳敲击这里的地面，

[ænd; ənd][kraɪ] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ][meə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] . ”
and cry , “ Come to me , O mare of the mountain witch . ”
和 哭 , “ 来 到 我 , 哦 母马 的 这 山 巫婆 . ”

然后哭喊道：“到我这里来吧，山中女巫的母马。”

- [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,
' The prince did as he was bid ,
- 这 王子 做过 作为 他 曾是 出价 ,

王子照做了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][heə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [wʊlf] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][meə(r)] ,
and as the hair touched his fingers the wolf changed back into a mare ,
和 作为 这 头发 感动 他的 手指 这 狼 已更改 后退 进入 一个 母马 ,

当狼毛触碰到他的手指时，狼变回了母马。

[wɪð] [ðə; ði] [fəʊl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
with the foal beside her .
和 这 驹 旁 她 .

她身边跟着小马驹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['rɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]
And when he had mounted and ridden her home the old woman
和 什么时候 他 有 安装 和 骑 她 家 这 老的 女士
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
was on the steps to receive them ,
曾是 在 这 步骤 到 收到 他们 ,

当他骑上马，把她带回家时，老妇人已经在台阶上迎接他们了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [led] [ðə; ði][meə(r)] [bæk] [tuː; tə]
and she set some food before the prince , but led the mare back to
和 她 放 一些 食物 前 这 王子 , 但 引领 这 母马 后退 到
[hɜː(r); hə(r)]['steɪb(ə)l] .
her stable .
她 稳定的 .

她给王子准备了一些食物，然后把母马牵回了马厩。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
' You should have gone among the wolves , ' said she , striking her with a
- 你 应该 有 已消失 之中 这 狼 , - 说 她 , 引人注目 她 和 一个
[stɪk] .
stick .
戳 .

“你应该去狼群里，”她说着，用棍子打了她一下。

- [səʊ][ai][dɪd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meə(r)] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd]
' So I did , ' replied the mare , ' but they are no friends of mine and
- 所以 我 做过 , - 回复 这 母马 , - 但 他们 是 不 朋友们 的 矿 和
[bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
betrayed me .
背叛 我 .

“我照做了，”母马回答说，“但他们不是我的朋友，他们背叛了我。”

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
' The old woman made no answer , and left the stable ,
- 这 老的 女士 制成 不 回答 , 和 左边 这 稳定的 ,

老妇人没有回答，离开了马厩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but the prince was at the door waiting for her .
但 这 王子 曾是 在 这 门 等待 为了 她 .

但王子已经在门口等她了。

- [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'wɔːd] . -
' I have served you well , ' said he , ' and now for my reward . '
- 我 有 服务 你 出色地 , - 说 他 , - 和 现在 为了 我的 报酬 . -
“我为您尽心尽力，”他说，“现在是我获得回报的时候了。”

- [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [wɪl] [ai] [pə'fɔːm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
' What I promised that will I perform , ' answered she .
- 什么 我 承诺 那 将要 我 履行 , - 回答 她 .

“我承诺的事，我一定会做到。”她回答道。

- [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [twelv] ['hɔːsɪz] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] . -
' Choose one of these twelve horses ; you can have which you like . '
- 选择 一 的 这些 十二 马匹 ; 你 能 有 哪个 你 喜欢 . -

“从这十二匹马中任选一匹；你可以选择你喜欢的。”

- [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , [ðæt] [hɑːf] - [stɑːvd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , - [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
' Give me , instead , that half - starved creature in the corner , ' asked the prince .
- 给 我 , 反而 , 那 一半 - 饥饿 生物 在 这 角落 , - 问 这 王子 .

“把角落里那个半饿着的家伙给我吧，”王子说道。

- [ai][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] . -
' I prefer him to all those beautiful animals . '
- 我 更喜欢 他 到 全部 那些 美丽的 动物 . -

“比起那些漂亮的动物，我更喜欢他。”

- [juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' You can't really mean what you say ? ' replied the woman .
- 你 不能 真的 意思是 什么 你 说 ? - 回复 这 女士 .

“你说的这些话不是真心话吧？”女人回答道。

- [jes] , [ai][duː; də] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Yes , I do , ' said the prince ,
- 是的 , 我 做 , - 说 这 王子 ,

“是的，我愿意，”王子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
and the old woman was forced to let him have his way .
和 这 老的 女士 曾是 强制 到 让 他 有 他的 方式 .

老妇人被迫屈从于他的要求。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
So he took leave of her ,
所以 他 采取 离开 的 她 ,

于是他告别了她。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
and	**put**	**the**	**halter**	**round**	**his**	**horse's**	**neck**	**and**	**led**	**him**	**into**	**the**	**forest**	**,**
和	放	这	缰绳	圆形的	他的	马匹	脖子	和	引领	他	进入	这	森林	,

他把缰绳套在马的脖子上，牵着马进了森林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第4/18页

[weə(r)] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] .
where he rubbed him down till his skin was shining like gold .
在哪里 他 摩擦 他 向下 直到 他的 皮肤 曾是 灼灼 喜欢 金子 .

他把他全身都擦洗了一遍，直到他的皮肤像黄金一样闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægənz]
Then he mounted , and they flew straight through the air to the dragon's
然后 他 安装 , 和 他们 飞翔 直的 通过 这 空气 到 这 龙的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

然后他骑上马，他们径直飞向龙宫。

[ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə]
The empress had been looking for him night and day , and stole out to
这 皇后 有 到过 寻找 为了 他 夜晚 和 天 , 和 偷窃 出去 到
[miːt] [hɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

皇后日夜寻找他，偷偷溜出去见他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [fluː] [ɒf] [ə'gen] .
and he swung her on to his saddle , and the horse flew off again .
和 他 摇摆 她 在 到 他的 鞍 , 和 这 马 飞翔 离开 再次 .

他把她甩到马鞍上，马又飞驰而去。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['drægən] [keɪm] [həʊm] ,
Not long after the dragon came home ,
不是 长的 后 这 龙 来了 家 ,

龙回家后不久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , -
and when he found the empress was missing he said to his horse , '
和 什么时候 他 成立 这 皇后 曾是 丢失的 他 说 到 他的 马 , -
[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

当他发现皇后不见了时，便对他的马说：“我们该怎么办？”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rʌnə,wei] ?
Shall we eat and drink , or shall we follow the runaways ?
将 我们 吃 和 喝 , 或者 将 我们 跟随 这 逃亡者 ?

我们是吃喝玩乐，还是跟随逃亡者？

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'plaɪd] , - ['weðə(r)] [juː; jʊ] [iːt] [ɔː(r)] [dəʊnt] [iːt] , [drɪŋk] [ɔː(r)] [dəʊnt] [drɪŋk] ,
' and the horse replied , ' Whether you eat or don't eat , drink or don't drink ,
- 和 这 马 回复 , - 无论 你 吃 或者 不 吃 , 喝 或者 不 喝 ,

马回答说：“不管你吃也好，不吃也好，喝也好，不喝也好，

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ,
follow them or stay at home , matters nothing now , for you can never ,
跟随 他们 或者 停留 在 家 , 事情 没有什么 现在 , 为了 你 能 绝不 ,
['nevə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
never catch them .
绝不 抓住 他们 .

跟着他们还是待在家里，现在都无所谓了，因为你永远、永远也抓不到他们。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːdz] ,
' But the dragon made no reply to the horse's words ,
- 但 这 龙 制成 不 回复 到 这 马匹 字 ，
但龙对马的话没有回应。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
but sprang on his back and set off in chase of the fugitives .
但 弹簧 在 他的 后退 和 放 离开 在 追赶 的 这 逃犯 .
但他随即翻身仰面，开始追赶逃犯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
And when they saw him coming they were frightened , and urged the prince's
和 什么时候 他们 锯 他 未来 他们 是 害怕 ， 和 敦促 这 王子的
[hɔːs] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,
horse faster and faster ,
马 快点 和 快点 ，
他们看见他走过来，就吓坏了，催促王子的马越跑越快。

[tɪl] [hiː; hi] [sed] , - [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] , - [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts]
till he said , ' Fear nothing ; no harm can happen to us , ' and their hearts
直到 他 说 ， - 害怕 没有什么 ； 不 伤害 能 发生 到 我们 ， - 和 他们的 心
[gruː] [kɑːm] ,
grew calm ,
生长 冷静的 ，
直到他说：“不要害怕，我们不会受到伤害。”他们的心才平静下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
for they trusted his wisdom .
为了 他们 可信 他的 智慧 .
因为他们信赖他的智慧。

[suːn] [ðə; ði] ['drægənz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['pæntɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] ,
Soon the dragon's horse was heard panting behind , and he cried out , ' Oh ,
很快 这 龙的 马 曾是 听到 喘息 在后面 ， 和 他 哭 出去 ， - 哦 ，
很快，就听到龙的马在后面喘息，他喊道：“哦，

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] !
my brother , do not go so fast !
我的 兄弟 ， 做 不是 去 所以 快速地 !
哥哥，别开那么快!

[ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
I shall sink to the earth if I try to keep up with you .
我 将 下沉 到 这 地球 如果 我 尝试 到 保持 向上 和 你 .
如果我试图跟上你的步伐，我会沉入谷底。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɔːs] ['ɑːnsə(r)d] , - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sɜːv] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [laɪk] [ðæt] ?
' And the prince's horse answered , ' Why do you serve a monster like that ?
- 和 这 王子的 马 回答 ， - 为什么 做 你 服务 一个 怪物 喜欢 那 ？
王子的马回答说：“你为什么要侍奉那样的怪物呢？”

[kɪk] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
Kick him off , and let him break in pieces on the ground , and come and join
踢 他 离开 ， 和 让 他 休息 在 件 在 这 地面 ， 和 来 和 加入
[juː 'es] .
us .
我们 .
把他踢下去，让他摔得粉身碎骨，然后加入我们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] [hɔːs] [plʌndʒd] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [fel] [ɒn]
' And the dragon's horse plunged and reared , and the dragon fell on
- 和 这 龙的 马 暴跌 和 饲养 , 和 这 龙 跌倒 在
[ə; eɪ] [rɒk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

于是龙的马猛地一跃，扬蹄而立，龙也跌落在一块岩石上。

[wɪtʃ] [brəʊk] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] .
which broke him in pieces .
哪个 打破 他 在 件 .

这让他彻底崩溃了。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
Then the empress mounted his horse , and rode back with her husband to
然后 这 皇后 安装 他的 马 , 和 骑 后退 和 她 丈夫 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ,
her kingdom ,
她 王国 ,

然后皇后翻身上马，和丈夫一起返回了她的王国。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
over which they ruled for many years .
超过 哪个 他们 裁决 为了 许多 年 .

他们统治了那里多年。

(- [dɜːr] [sɜːbən] .)
(Volksmarchen der Serben .)
(- 德尔 塞尔本 .)

（塞尔维亚民间传说。）

[ðə; ði] [luːt] ['pleɪə(r)]
THE LUTE PLAYER
这 琵琶 玩家

鲁特琴演奏者

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ænd; ənd]
Once upon a time there was a king and queen who lived happily and
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 和 女王 WHO 居住地 快乐地 和
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tə'geðə(r)] .
comfortably together .
舒适地 一起 .

从前，有一位国王和一位王后，他们幸福舒适地生活在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] ,
They were very fond of each other and had nothing to worry them ,
他们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 和 有 没有什么 到 担心 他们 ,

他们彼此非常喜欢对方，没有什么可担心的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['restləs] .
but at last the king grew restless .
但 在 最后的 这 国王 生长 不安 .

但最终国王还是变得焦躁不安。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He longed to go out into the world ,
他 渴望 到 去 出去 进入 这 世界 ,

他渴望到外面的世界去看看，

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [sʌm; səm] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
to try his strength in battle against some enemy and to win all kinds of
到 尝试 他的 力量 在 战斗 反对 一些 敌人 和 到 赢 全部 种类 的
['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
honour and glory .
荣誉 和 荣耀 .

他要与敌人作战，以证明自己的实力，并赢得各种荣誉和荣耀。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt]
So he called his army together and gave orders to start for a distant
所以 他 称为 他的 军队 一起 和 给予 订单 到 开始 为了 一个 遥远
['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hiːðn] [kɪŋ] [ruːld] [huː] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɔː(r)] ['tɔːmentid] ['evriwʌn] [hiː; hi]
country where a heathen king ruled who ill - treated or tormented everyone he
国家 在哪里 一个 异教徒 国王 裁决 WHO 患病的 - 治疗 或者 饱受折磨 每个人 他
[kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .
could lay his hands on .
可以 躺 他的 双手 在 .

于是他召集军队，下令前往遥远的异教国家，那里有一个异教徒国王统治着一个残暴的民族，他虐待或折磨所有他能抓住的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [waɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
The king then gave his parting orders and wise advice to his ministers ,
这 国王 然后 给予 他的 离别 订单 和 明智的 建议 到 他的 部长们 ,

国王随后向大臣们作出了临别嘱咐和明智的建议。

[tʊk] [ə; eɪ]['tendə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .
took a tender leave of his wife , and set off with his army across the seas .
采取 一个 投标 离开 的 他的 妻子 , 和 放 离开 和 他的 军队 穿过 这 海域 .

他依依惜别妻子，率领军队渡海远征。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] ;
I cannot say whether the voyage was short or long ;
我 不能 说 无论 这 航程 曾是 短的 或者 长的 ;

我无法判断这次航行是短途还是长途；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] ,
but at last he reached the country of the heathen king and marched on ,
但 在 最后的 他 达到 这 国家 的 这 异教徒 国王 和 行军 在 ,

但他最终还是到达了异教国王的领地，并继续进军。

[dɪ'fiːtɪŋ] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
defeating all who came in his way .
击败 全部 WHO 来了 在 他的 方式 .

击败所有阻挡他的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːs] ,
But this did not last long , for in time he came to a mountain pass ,
但 这 做过 不是 最后的 长的 , 为了 在 时间 他 来了 到 一个 山 经过 ,

但这并没有持续多久，因为不久之后他来到了一处山口。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [huː] [pʊt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [flaɪt] ,
where a large army was waiting for him , who put his soldiers to flight ,
在哪里 一个 大的 军队 曾是 等待 为了 他 , WHO 放 他的 士兵 到 航班 ,

那里有一支庞大的军队在等着他，他们击溃了他的士兵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['prɪz(ə)nə(r)] .
and took the king himself prisoner .
和 采取 这 国王 他自己 囚犯 .

并将国王本人俘虏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ,
He was carried off to the prison where the heathen king kept his captives ,
他 曾是 携带 离开 到 这 监狱 在哪里 这 异教徒 国王 保留 他的 俘虏 ,

他被押送到异教国王关押俘虏的监狱。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ɪn'diːd] .
and now our poor friend had a very bad time indeed .
和 现在 我们的 贫穷的 朋友 有 一个 非常 坏的 时间 的确 .

现在，我们这位可怜的朋友真是倒霉透了。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [ʌp] ,
All night long the prisoners were chained up ,
全部 夜晚 长的 这 囚犯 是 连锁 向上 ,

囚犯们整夜都被锁链束缚着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
and in the morning they were yoked together like oxen and had to
和 在 这 早晨 他们 是 轭 一起 喜欢 牛 和 有 到
[plaʊ] [ðə; ði][lænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] .
plough the land till it grew dark .
犁 这 土地 直到 它 生长 黑暗的 .

早上，他们像牛一样被套上轭，耕地耕到天黑。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv]
This state of things went on for three years before the king found any means of
这 状态 的 事物 去 在 为了 三 年 前 这 国王 成立 任何 方法 的
['sendɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [kwiːn] ,
sending news of himself to his dear queen ,
发送 消息 的 他自己 到 他的 亲爱的 女王 ,

这种情况持续了三年，国王才找到办法向他亲爱的王后传递自己的消息。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['letə(r)] : - [sel] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kɑːslz] [ænd; ənd]
but at last he contrived to send this letter : ' Sell all our castles and
但 在 最后的 他 人为的 到 发送 这 信 : - 卖 全部 我们的 城堡 和
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

但他最终还是设法寄出了这封信：“卖掉我们所有的城堡和宫殿，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['treʒəz] [ɪn] [pɔːn] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and put all our treasures in pawn and come and deliver me out of this
和 放 全部 我们的 宝藏 在 典当 和 来 和 递送 我 出去 的 这
['hɒrəb(ə)l]['prɪz(ə)n] .
horrible prison .
可怕 监狱 .

把我们所有的财物都典当掉，来救我脱离这可怕的监狱吧。

- [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
' The queen received the letter , read it , and wept bitterly as she said to
- 这 女王 已收到 这 信 , 读 它 , 和 哭泣 苦涩地 作为 她 说 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

女王收到信后，读完后痛哭流涕，她自言自语道：

- [haʊ] [kæn; kən][ai][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['dɪərɪst] ['hʌzbənd] ?
' How can I deliver my dearest husband ?
- 如何 能 我 递送 我的 亲爱的 丈夫 ?

我该如何送走我最亲爱的丈夫?

[ɪf] [ai][gəʊ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
If I go myself and the heathen king sees me he will just take me to be
如果 我 去 我 和 这 异教徒 国王 看到 我 他 将要 只是 拿 我 到 是
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
one of his wives .
一 的 他的 妻子们 .

如果我亲自去，被异教国王看见，他就会把我纳为他的妻子之一。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] !
If I were to send one of the ministers !
如果 我 是 到 发送 一 的 这 部长们 !

如果我派一位部长去的话！

— [bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm] .
— but I hardly know if I can depend on them .
— 但 我 几乎 知道 如果 我 能 依赖 在 他们 .

但我几乎不知道我是否可以依靠他们。

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' She thought , and thought , and at last an idea came into her head .
- 她 想法 , 和 想法 , 和 在 最后的 一个 主意 来了 进入 她 头 .

她想啊想，最后脑海中浮现出一个主意。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [bɔɪz] [kləʊðz] .
She cut off all her beautiful long brown hair and dressed herself in boy's clothes .
她 切 离开 全部 她 美丽的 长的 棕色的 头发 和 穿着 她自己 在 男孩们 衣服 .

她剪掉了自己美丽的长棕色头发，换上了男装。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
Then she took her lute and , without saying anything to anyone ,
然后 她 采取 她 琵琶 和 , 没有 说 任何事物 到 任何人 ,

然后她拿起鲁特琴，一句话也没跟任何人说，

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
she went forth into the wide world .
她 去 前进 进入 这 宽的 世界 .

她走向了广阔的世界。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [θruː] ['meni] [lændz][ænd; ənd] [sɔː] ['meni] ['sɪtɪz] ,
She travelled through many lands and saw many cities ,
她 旅行 通过 许多 土地 和 锯 许多 城市 ,

她游历了许多国家，游览了许多城市。

[ænd; ənd] [went] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn]
and went through many hardships before she got to the town where the heathen
和 去 通过 许多 艰辛 前 她 得到 到 这 镇 在哪里 这 异教徒
[kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .
king lived .
国王 居住地 .

她历经千辛万苦才到达异教国王居住的城镇。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
When she got there she walked all round the palace and at the back she saw the
什么时候 她 得到 那里 她 步行 全部 圆形的 这 宫殿 和 在 这 后退 她 锯 这
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

她到达那里后，绕着宫殿走了一圈，在宫殿后面看到了监狱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Then she went into the great court in front of the palace ,
然后 她 去 进入 这 伟大的 法庭 在 正面 的 这 宫殿 ,

然后她走进了宫殿前的大庭院。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and taking her lute in her hand ,
和 采取 她 琵琶 在 她 手 ,

她手里拿着鲁特琴，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
she began to play so beautifully that one felt as though one could never hear enough .
她 开始 到 玩 所以 非常漂亮 那 一 毛毡 作为 尽管 一 可以 绝不 听到 足够的 .

她的演奏如此美妙，让人感觉永远也听不够。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
After she had played for some time she began to sing ,
后 她 有 玩 为了 一些 时间 她 开始 到 唱歌 ,

她演奏了一会儿后，开始唱歌。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɑːrks] :
and her voice was sweeter than the lark's :
和 她 嗓音 曾是 更甜 比 这 云雀的 :

她的声音比云雀的叫声还要甜美：

- [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [fɑː(r)]
' I come from my own country far
- 我 来 从 我的 自己的 国家 远的

我来自遥远的祖国。

['ɪntuː] [ðɪs] ['fɒrən] [lænd] ,
Into this foreign land ,
进入 这 外国的 土地 ,

来到这片异国他乡，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [əʊn] [ai] [teɪk] [ə'ləʊn]
Of all I own I take alone
的 全部 我 自己的 我 拿 独自的

我所拥有的一切，我都独自拥有。

[maɪ] [swiːt] [luːt] [ɪn][maɪ][hænd] .
My sweet lute in my hand .
我的 甜的 琵琶 在 我的 手 .

我手中拿着我心爱的鲁特琴。

- [əʊ] ! [huː] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɒŋ] ,
' Oh ! who will thank me for my song ,
- 哦 ! WHO 将要 感谢 我 为了 我的 歌曲 ,

“哦！谁会感谢我的歌呢？”

[rɪ'wɔːd] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [leɪ] ?
Reward my simple lay ?
报酬 我的 简单的 躺 ?

奖励我这简单的一夜情?

[laɪk] ['lʌvərz] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
Like lover's sighs it still shall rise
喜欢 恋人的 叹息 它 仍然 将 上升

如同恋人的叹息，它终将升起。

[tuː; tə] [griːt] [ðiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
To greet thee day by day .
到 迎接 你 天 经过 天 .

每天都向你问好。

- [ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz]
' I sing of blooming flowers
- 我 唱歌 的 盛开 花朵

我歌唱盛开的花朵

[meɪd] [swiːt] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ;
Made sweet by sun and rain ;
制成 甜的 经过 太阳 和 雨 ;

阳光和雨水使它变得甘甜;

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['lʌvz] [fɜːst] [kɪs] ,
Of all the bliss of love's first kiss ,
的 全部 这 极乐 的 爱的 第一的 吻 ,

在所有关于初吻的甜蜜之中，

[ænd; ənd] - ['kruːəl] [peɪn] .
And parting's cruel pain .
和 - 残忍的 疼痛 .

离别是残酷的痛苦。

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] ['kæptɪvz] ['lɒŋɪŋ]
' Of the sad captive's longing
- 的 这 伤心 俘虏的 渴望

“悲伤俘虏的渴望”

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [wɔːl] ,
Within his prison wall ,
之内 他的 监狱 墙 ,

在他的监狱围墙之内，

[ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [saɪ] [wen] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ]
Of hearts that sigh when none are nigh
的 心 那 叹 什么时候 没有任何 是 夜

当身边无人时，那些叹息的心

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːl] .
To answer to their call .
到 回答 到 他们的 称呼 .

回应他们的呼吁。

- [maɪ] [sɒŋ] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ,
' My song begs for your pity ,
- 我的 歌曲 乞求 为了 你的 遗憾 ,

我的歌声乞求你的怜悯，

[ænd; ənd] [gɪfts] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] ,
And gifts from out your store ,
和 礼物 从 出去 你的 店铺 ,

还有来自您商店的礼品，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [pleɪ] [maɪ] ['dʒent(ə)l] [leɪ]
And as I play my gentle lay
和 作为 我 玩 我的 温和的 躺

当我轻柔地弹奏我的歌谣

[ai] ['lɪŋgə(r)] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] .
I linger near your door .
我 萦绕 靠近 你的 门 .

我徘徊在你家门口。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [maɪ] ['sɪŋɪŋ]
' And if you hear my singing
- 和 如果 你 听到 我的 歌唱

如果你听到我的歌声

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , ['saɪə(r)] ,
Within your palace , sire ,
之内 你的 宫殿 , 父系 ,

陛下，在您的宫殿里，

[əʊ] ! [gɪv] , [ai] [preɪ] , [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ,
Oh ! give , I pray , this happy day ,
哦 ! 给 , 我 祈祷 , 这 快乐的 天 ,

哦！我祈求，赐予这快乐的一天。

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
To me my heart's desire .
到 我 我的 心脏的 欲望 .

对我来说，这是我梦寐以求的。

- [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [sɒŋ] [sʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] ,
' No sooner had the heathen king heard this touching song sung by such a lovely voice ,
- 不 很快 有 这 异教徒 国王 听到 这 接触 歌曲 唱 经过 这样的 一个 迷人的 嗓音 ,

“异教国王刚听到这首动人的歌曲，听到如此美妙的歌声，就立刻被深深打动了。”

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
than he had the singer brought before him .
比 他 有 这 歌手 带来 前 他 .

然后他把歌手叫到他面前。

- ['welkəm] , [əʊ] [luːt] ['pleɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .
' Welcome , O lute player , ' said he .
- 欢迎 , 哦 琵琶 玩家 , - 说 他 .

“欢迎你，弹奏鲁特琴的先生,”他说。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -
' Where do you come from ? '
- 在哪里 做 你 来 从 ? -

'你从哪里来的？ '

- [maɪ] ['kʌntri] , ['saɪə(r)] , [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] ['meni] ['siːz] .
' My country , sire , is far away across many seas .
- 我的 国家 , 父系 , 是 远的 离开 穿过 许多 海域 .

“陛下，我的祖国远在重洋之外。”

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [maɪ]['mjuːzɪk] . -
For years I have been wandering about the world and gaining my living by my music . '
为了 年 我 有 到过 漫游 关于 这 世界 和 获得 我的 活的 经过 我的 音乐 . -

多年来，我一直在世界各地游历，靠音乐谋生。

- [steɪ] [hɪə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
' Stay here then a few days ,
- 停留 这里 然后 一个 很少 天 ,

“那就在这里待几天吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] — [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
and when you wish to leave I will give you what you ask for in your song — your heart's desire .
和 什么时候 你 希望 到 离开 我 将要 给 你 什么 你 问 为了 在 你的 歌曲 — 你的 心脏的 欲望 .

当你想要离开的时候，我会给你你在歌里所求的——你心中所愿。

- [səʊ][ðə; ði] [luːt] ['pleɪə(r)] [steɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ]
' So the lute player stayed on in the palace and sang and played almost all day
- 所以 这 琵琶 玩家 入住 在 在 这 宫殿 和 唱 和 玩 几乎 全部 天
[lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
long to the king ,
长的 到 这 国王 ,

于是，弹琴的乐手就留在宫里，几乎整天为国王唱歌弹琴。

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɔː(r)][tuː; tə]
who could never tire of listening and almost forgot to eat or drink or to
WHO 可以 绝不 胎 的 聆听 和 几乎 忘了 到 吃 或者 喝 或者 到
['tɔːment] ['piːp(ə)l] .
torment people .
折磨 人们 .

他永远不会厌倦倾听，几乎忘记了吃饭、喝水，甚至忘记了折磨别人。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]
He cared for nothing but the music , and nodded his head as he
他 关心 为了 没有什么 但 这 音乐 , 和 点头 他的 头 作为 他
[dɪ'kleəd] ,
declared ,
声明 ,

他眼里只有音乐，一边点头一边说道：

- [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
' That's something like playing and singing .
- 那就是 某物 喜欢 玩耍 和 歌唱 .

“这有点像演奏和唱歌。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l][hænd][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['evri] [keə(r)][ænd; ənd]
It makes me feel as if some gentle hand had lifted every care and
它 制作 我 感觉 作为 如果 一些 温和的 手 有 抬起 每一个 关心 和
['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
sorrow from me .
悲哀 从 我 .

它让我感觉仿佛有一只温柔的手，带走了我所有的忧虑和悲伤。

- ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [luːt] ['pleɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
' After three days the lute player came to take leave of the king .
- 后 三 天 这 琵琶 玩家 来了 到 拿 离开 的 这 国王 .

三天后，弹琴的乐手前来向国王告别。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ? -
' Well , ' said the king , ' what do you desire as your reward ? '
- 出色地 , - 说 这 国王 , - 什么 做 你 欲望 作为 你的 报酬 ? -

“那么，”国王说，“你想要什么样的奖赏呢？”

- ['saɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] .
' Sire , give me one of your prisoners .
- 父系 , 给 我 一 的 你的 囚犯 .

“陛下，请给我一个囚犯。”

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] ,
You have so many in your prison ,
你 有 所以 许多 在 你的 监狱 ,

你们监狱里有很多这样的人，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːrniz] .
and I should be glad of a companion on my journeys .
和 我 应该 是 高兴的 的 一个 伴侣 在 我的 旅程 .

旅途中能有同伴我会很高兴。

[wen] [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpi] [vɔɪs] [æz; əz][ai]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]
When I hear his happy voice as I travel along I shall think of you and
什么时候 我 听到 他的 快乐的 嗓音 作为 我 旅行 沿着 我 将 思考 的 你 和
[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -

当我旅途中听到他快乐的声音时，我会想起你，并向你道谢。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [tʃuːz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] .
' Come along then , ' said the king , ' choose whom you will .
- 来 沿着 然后 , - 说 这 国王 , - 选择 谁 你 将要 .

“那就来吧,”国王说，“你们自己挑选你们想要的人。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [luːt] ['pleɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [hɪm'self] .
' And he took the lute player through the prison himself .
- 和 他 采取 这 琵琶 玩家 通过 这 监狱 他自己 .

“然后他亲自带着那位弹鲁特琴的年轻人穿过了监狱。”

[ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
The queen walked about amongst the prisoners ,
这 女王 步行 关于 在 这 囚犯 ,

女王在囚犯中间走动，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and at length she picked out her husband and took him with her
和 在 长度 她 挑选 出去 她 丈夫 和 采取 他 和 她
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
on her journey .
在 她 旅行 .

最后，她选定了丈夫，带着他一起踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
They were long on their way , but he never found out who she was ,
他们 是 长的 在 他们的 方式 , 但 他 绝不 成立 出去 WHO 她 曾是 ,

他们走了很远的路，但他始终没能弄清楚她是谁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
and she led him nearer and nearer to his own country .
和 她 引领 他 更近 和 更近 到 他的 自己的 国家 .

她带领他一步步接近他的祖国。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sed] :
When they reached the frontier the prisoner said :
什么时候 他们 达到 这 边境 这 囚犯 说 :

当他们到达边境时，囚犯说道：

- [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] , [kaɪnd] [læd] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kɒmən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
' Let me go now , kind lad ; I am no common prisoner , but the king of this
- 让 我 去 现在 , 种类 小伙子 ; 我 是 不 常见的 囚犯 , 但 这 国王 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“放我走吧，好心的年轻人；我不是普通的囚犯，而是这个国家的国王。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [friː] [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] . -
Let me go free and ask what you will as your reward . '
让 我 去 自由的 和 问 什么 你 将要 作为 你的 报酬 . -

放我走，至于你想要什么报酬，就让我走吧。

- [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [luːt] ['pleɪə(r)] .
' Do not speak of reward , ' answered the lute player .
- 做 不是 说话 的 报酬 , - 回答 这 琵琶 玩家 .

“不要谈报酬,”弹琴者回答道。

- [gəʊ][ɪn] [piːs] . -
' Go in peace . '
- 去 在 和平 . -

“愿你平安离去。”

- [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [gest] . -
' Then come with me , dear boy , and be my guest . '
- 然后 来 和 我 , 亲爱的 男生 , 和 是 我的 客人 . -

“那么，孩子，跟我来吧，做我的客人。”

- [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ['kɒmz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
' When the proper time comes I shall be at your palace , ' was the reply ,
- 什么时候 这 恰当的 时间 来 我 将 是 在 你的 宫殿 , - 曾是 这 回复 ,

“时机成熟时，我将前往你的宫殿，”对方回答道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
and so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [həʊm] , [gɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
The queen took a short way home , got there before the king and changed
这 女王 采取 一个 短的 方式 家 , 得到 那里 前 这 国王 和 已更改
[hɜː(r); hə(r)] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

王后绕了条近路回家，比国王先到家，并换了身衣服。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
An hour later all the people in the palace were running to and fro
一个 小时 之后 全部 这 人们 在 这 宫殿 是 跑步 到 和 弗
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
and crying out :
和 哭泣 出去 :

一个小时后，宫里所有人都跑来跑去，大声喊叫：

- ['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
' Our king has come back !
- 我们的 国王 有 来 后退 !

我们的国王回来了！

['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Our king has returned to us .
我们的 国王 有 返回 到 我们 .

我们的国王回来了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['griːtɪd] ['evri] [wʌn] ['veri] ['kaɪndli] ,
' The king greeted every one very kindly ,
- 这 国王 问候 每一个 一 非常 亲切地 ,

国王亲切地问候了每一个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .
but he would not so much as look at the queen .
但 他 会 不是 所以 很多 作为 看 在 这 女王 .

但他甚至都不愿意看女王一眼。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Then he called all his council and ministers together and said to them :
然后 他 称为 全部 他的 理事会 和 部长们 一起 和 说 到 他们 :

于是他召集了所有的大臣和顾问，对他们说：

- [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ai][hæv; həv] .
' See what sort of a wife I have .
- 看 什么 种类 的 一个 妻子 我 有 .

看看我娶了个什么样的老婆。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [nek] ,
Here she is falling on my neck ,
这里 她 是 坠落 在 我的 脖子 ,

她正倒在我的脖子上，

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['paɪnɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd]
but when I was pining in prison and sent her word of it she did
但 什么时候 我 曾是 思念 在 监狱 和 发送 她 单词 的 它 她 做过
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
nothing to help me .
没有什么 到 帮助 我 .

但当我身陷囹圄，思念她时，她却没有给我任何帮助。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [wʌn] [vɒɪs] , - ['saɪə(r)] ,
' And his council answered with one voice , ' Sire ,
- 和 他的 理事会 回答 和 一 嗓音 , - 父系 ,

他的议员们异口同声地回答说：“陛下，

[wen] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [kwiːn] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː]
when news was brought from you the queen disappeared and no one knew
什么时候 消息 曾是 带来 从 你 这 女王 消失 和 不 一 知道
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
where she went .
在哪里 她 去 .

你带来的消息传来时，女王已经消失了，没有人知道她去了哪里。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [deɪ] .
She only returned to - day .
她 仅有的 返回 到 - 天 .

她今天才回来。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [dʒʌdʒ] [maɪ] ['feɪθləs] [waɪf] !
' Then the king was very angry and cried , ' Judge my faithless wife !
- 然后 这 国王 曾是 非常 生气的 和 哭 , - 法官 我的 不忠 妻子 !

于是国王非常生气，喊道：“审判我那不忠的妻子吧！”

['nevə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luːt] ['pleɪə(r)][hæd; həd] [nɒt]
Never would you have seen your king again , if a young lute player had not
绝不 会 你 有 已见 你的 国王 再次 , 如果 一个 年轻的 琵琶 玩家 有 不是
[dɪ'lɪvəd] [hɪm] .
delivered him .
发表 他 .

如果不是一位年轻的鲁特琴演奏家救了他，你再也见不到你的国王了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I shall remember him with love and gratitude as long as I live .
我 将 记住 他 和 爱 和 感激 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生怀着爱与感激之情铭记他。

- [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
' Whilst the king was sitting with his council , the queen found time to disguise
- 而 这 国王 曾是 坐着 和 他的 理事会 , 这 女王 成立 时间 到 伪装
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“国王与大臣们开会时，王后趁机乔装打扮了一番。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
She took her lute , and slipping into the court in front of the palace she sang ,
她 采取 她 琵琶 ， 和 滑倒 进入 这 法庭 在 正面 的 这 宫殿 她 唱 ，

她拿起鲁特琴，悄悄溜进宫殿前的庭院，开始唱歌。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] :
clear and sweet :
清除 和 甜的 ：

清澈甘甜：

- [ai] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['lɒŋɪŋ]
' I sing the captive's longing
- 我 唱歌 这 俘虏的 渴望

我歌唱俘虏的渴望

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [wɔːl] ,
Within his prison wall ,
之内 他的 监狱 墙 ，

在他的监狱围墙之内，

[ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [saɪ] [wen] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ]
Of hearts that sigh when none are nigh
的 心 那 叹 什么时候没有任何 是 夜

当身边无人时，那些叹息的心

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːl] .
To answer to their call .
到 回答 到 他们的 称呼 .

回应他们的呼吁。

- [maɪ] [sɒŋ] [beg] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ,
' My song begs for your pity ,
- 我的 歌曲 乞求 为了 你的 遗憾 ，

我的歌声乞求你的怜悯，

[ænd; ənd] [gɪfts] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] ,
And gifts from out your store ,
和 礼物 从 出去 你的 店铺 ，

还有来自您商店的礼品，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pleɪ] [maɪ]['dʒent(ə)l] [leɪ]
And as I play my gentle lay
和 作为 我 玩 我的 温和的 躺

当我轻柔地弹奏我的歌谣

[ai]['lɪŋgə(r)][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
I linger near your door .
我 萦绕 靠近 你的 门 .

我徘徊在你家门口。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] ['sɪŋɪŋ]
' And if you hear my singing
- 和 如果 你 听到 我的 歌唱

如果你听到我的歌声

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , ['saɪə(r)] ,
Within your palace , sire ,
之内 你的 宫殿 ， 父系 ，

陛下，在您的宫殿里，

[əʊ] ! [gɪv] , [ai] [preɪ] , [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ,
Oh ! give , I pray , this happy day ,
哦 ! 给 , 我 祈祷 , 这 快乐的 天 ,

哦！我祈求，赐予这快乐的一天。

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
To me my heart's desire .
到 我 我的 心脏的 欲望 .

对我来说，这是我梦寐以求的。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [sɒŋ] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [luːt] ['pleɪə(r)] ,
' As soon as the king heard this song he ran out to meet the lute player ,
- 作为 很快 作为 这 国王 听到 这 歌曲 他 跑 出去 到 见面 这 琵琶 玩家 ,

“国王一听到这首歌，就跑出去迎接弹琴的人。”

[tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
took him by the hand and led him into the palace .
采取 他 经过 这 手 和 引领 他 进入 这 宫殿 .

她拉着他的手，领他进了宫殿。

- [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['prɪz(ə)n] .
' Here , ' he cried , ' is the boy who released me from my prison .
- 这里 , - 他 哭 , - 是 这 男生 WHO 发布 我 从 我的 监狱 .

“看,”他喊道,“就是这个把我从监狱里解救出来的男孩。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [truː] [frend] , [ai] [wɪl] [ɪn'diːd] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] . -
And now , my true friend , I will indeed give you your heart's desire . '
和 现在 , 我的 真的 朋友 , 我 将要 的确 给 你 你的 心脏的 欲望 . -

现在，我的挚友，我将满足你心中的愿望。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [les] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , ['saɪə(r)] .
' I am sure you will not be less generous than the heathen king was , sire .
- 我 是 当然 你 将要 不是 是 较少的 慷慨的 比 这 异教徒 国王 曾是 , 父系 .

“陛下，我相信您不会比那位异教国王吝啬。”

[ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] .
I ask of you what I asked and obtained from him .
我 问 的 你 什么 我 问 和 获得 从 他 .

我向你们求的，正是我从他那里求到并得到的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [ai] [get] .
But this time I don't mean to give up what I get .
但 这 时间 我 不 意思是 到 给 向上 什么 我 得到 .

但这一次，我不想放弃我所拥有的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] — [jɔː'self] !
I want YOU — yourself !
我 想 你 — 你自己 !

我想要的是你——你自己！

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
' And as she spoke she threw off her long cloak and everyone saw it
- 和 作为 她 辐 她 扔 离开 她 长的 披风 和 每个人 锯 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .
was the queen .
曾是 这 女王 .

“她说话间，突然脱下长袍，众人这才看清，原来是女王。”

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ?
Who can tell how happy the king was ?
WHO 能 告诉 如何 快乐的 这 国王 曾是 ?

谁能说清国王当时有多高兴?

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
In the joy of his heart he gave a great feast to the whole world ,
在 这 喜悦 的 他的 心 他 给予 一个 伟大的 盛宴 到 这 所有的 世界 ,

他心中充满喜悦，为全世界举办了一场盛大的宴席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [keɪm] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
and the whole world came and rejoiced with him for a whole week .
和 这 所有的 世界 来了 和 欣喜若狂 和 他 为了 一个 所有的 星期 .

全世界的人都来与他一同欢庆，整整持续了一周。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .
I was there too , and ate and drank many good things .
我 曾是 那里 也 , 和 吃 和 喝 许多 好的 事物 .

我当时也在那里，吃了很多好吃的，喝了很多好东西。

[ai] ['ʃɑːnt] [fə'get] [ðæt] [fiːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I sha'n't forget that feast as long as I live .
我 不会 忘记 那 盛宴 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会忘记那场盛宴。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .)
(From the Russian .)
(从 这 俄语 .)

（译自俄语。）

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [prɪns]

THE GRATEFUL PRINCE

这 感激的 王子

感恩的王子

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɒst] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['fɒrɪst] ,
Once upon a time the king of the Goldland lost himself in a forest ,
一次 之上 一个 时间 这 国王 的 这 - 丢失的 他自己 在 一个 森林 ,

从前，黄金国的国王在森林里迷路了。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
and try as he would he could not find the way out .
和 尝试 作为 他 会 他 可以 不是 寻找 这 方式 出去 .

他想尽办法，却始终找不到出路。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [wʌn] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][fɜːst][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l]
As he was wandering down one path which had looked at first more hopeful
作为 他 曾是 漫游 向下 一 小路 哪个 有 看起来 在 第一的 更多的 充满希望
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
than the rest he saw a man coming towards him .
比 这 休息 他 锯 一个 男人 未来 向 他 .

当他沿着一条起初看起来比其他小路更有希望的小路漫步时，他看到一个人朝他走来。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [frend] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; - ['dɑːknəs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ,
' What are you doing here , friend ? ' asked the stranger ; ' darkness is falling fast ,
- 什么 是 你 正在做 这里 , 朋友 ? - 问 这 陌生人 ; - 黑暗 是 坠落 快速地 ,

“朋友，你在这里做什么？”陌生人问道，“天色渐暗，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][leə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . -
and soon the wild beasts will come from their lairs to seek for food . '
和 很快 这 荒野 野兽 将要 来 从 他们的 巢穴 到 寻找 为了 食物 . -

不久之后，野兽们就会从巢穴里出来觅食。

- [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ'self] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [həʊm] . -
' I have lost myself , ' answered the king , ' and am trying to get home . '
- 我 有 丢失的 我 , - 回答 这 国王 , - 和 是 尝试 到 得到 家 . -

“我迷路了，”国王回答说，“我正在努力回家。”

- [ðen] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
' Then promise me that you will give me the first thing that comes out of your
- 然后 承诺 我 那 你 将要 给 我 这 第一的 事物 那 来 出去 的 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“那么请你答应我，你把家里拿出来的第一样东西给我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
and I will show you the way , ' said the stranger .
和 我 将要 展示 你 这 方式 , - 说 这 陌生人 .

“我会给你指路,”陌生人说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [də'rektli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] :
The king did not answer directly , but after awhile he spoke :
这 国王 做过 不是 回答 直接地 , 但 后 一会儿 他 辐 :

国王没有直接回答，但过了一会儿，他开口说道：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [best] ['spɔːtɪŋ] [dɒg] .
' Why should I give away my BEST sporting dog .
- 为什么 应该 我 给 离开 我的 最好的 体育 狗 .

我为什么要放弃我最好的运动犬?

[ai][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] .
I can surely find my way out of the forest as well as this man .
我 能 一定 寻找 我的 方式 出去 的 这 森林 作为 出色地 作为 这 男人 .

我肯定能找到走出森林的路，就像这个人一样。

- [səʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [left] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɒləʊd] [pɑːθ] ['ɑːftə(r)] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
' So the stranger left him , but the king followed path after path for three
- 所以 这 陌生人 左边 他 , 但 这 国王 随后 小路 后 小路 为了 三
[həʊl] [deɪz] ,
whole days ,
所有的 天 ,

于是陌生人离开了，但国王却沿着一条条小路走了整整三天。

[wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
with no better success than before .
和 不 更好的 成功 比 前 .

结果与之前相比并无改善。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , ['blɒkɪŋ] [ʌp]
He was almost in despair , when the stranger suddenly appeared , blocking up
他 曾是 几乎 在 绝望 , 什么时候 这 陌生人 突然 出现 , 阻塞 向上
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

他几乎绝望了，这时陌生人突然出现，挡住了他的去路。

- ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə]
' Promise you will give me the first thing that comes out of your house to
- 承诺 你 将要 给 我 这 第一的 事物 那 来 出去 的 你的 房子 到
[miːt] [juː; jʊ] ?
meet you ?
见面 你 ?

“答应我，第一个从你家出来迎接你的人会给我吗？”

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] .
' But still the king was stiff - necked and would promise nothing .
- 但 仍然 这 国王 曾是 僵硬的 - 颈部 和 会 承诺 没有什么 .

但国王依然固执己见，什么也不肯承诺。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [lɒŋɡə(r)][hiː; hi] [ˈwɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈtraɪɪŋ] [fɜːst] [wʌn]
For some days longer he wandered up and down the forest , trying first one
为了 一些 天 更长 他 漫步 向上 和 向下 这 森林 , 尝试 第一的 一
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

接下来的几天里，他一直在森林里徘徊，先尝试走一条小路。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [æt; ət][lɑːst] [ɡeɪv] [wei] ,
then another , but his courage at last gave way ,
然后 其他 , 但 他的 勇气 在 最后的 给予 方式 ,

然后又来了一次，但他最终还是放弃了勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ˈwɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst][ˈaʊə(r)]
and he sank wearily on the ground under a tree , feeling sure his last hour
和 他 沉没 疲劳 在 这 地面 在下面 一个 树 , 感觉 当然 他的 最后的 小时
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他疲惫地瘫倒在一棵树下的地上，确信自己的末日已经来临。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
Then for the third time the stranger stood before the king , and said :
然后 为了 这 第三 时间 这 陌生人 站立 前 这 国王 , 和 说 :

于是，陌生人第三次站在国王面前，说道：

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
' Why are you such a fool ?
- 为什么 是 你 这样的 一个 傻子 ?

你为什么这么愚蠢？

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][dɒɡ][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [laɪk]
What can a dog be to you , that you should give your life for him like
什么 能 一个 狗 是 到 你 , 那 你 应该 给 你的 生活 为了 他 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

一条狗对你来说究竟是怎样的存在，让你愿意为它付出生命？

[dʒʌst] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡaɪd] [juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . -
Just promise me the reward I want , and I will guide you out of the forest . '
只是 承诺 我 这 报酬 我 想 , 和 我 将要 指导 你 出去 的 这 森林 . -

只要你答应给我我想要的报酬，我就带你走出森林。

- [wel] , [maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒɡz] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Well , my life is worth more than a thousand dogs , ' answered the king ,
- 出色地 , 我的 生活 是 值得 更多的 比 一个 千 狗 , - 回答 这 国王 ,

“嗯，我的命比一千条狗值钱，”国王回答说。

- [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [dɪˈpendz] [ɒn][ˌem ˈiː] .
' the welfare of my kingdom depends on me .
- 这 福利 的 我的 王国 取决于 在 我 .

“我的王国的福祉取决于我。”

[ai] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , [səʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈpæləs] .
I accept your terms , so take me to my palace .
我 接受 你的 条款 , 所以 拿 我 到 我的 宫殿 .

我接受你的条件，带我去我的宫殿吧。

- ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
' Scarcely had he uttered the words than he found himself at the edge
- 几乎 有 他 说出 这 字 比 他 成立 他自己 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,

他话音刚落，就发现自己已经站在树林边缘了。

[wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .
with the palace in the dim distance .
和 这 宫殿 在 这 暗淡 距离 .

远处隐约可见宫殿。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He made all the haste he could ,
他 制成 全部 这 匆忙 他 可以 ,

他竭尽全力加快了速度，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and just as he reached the great gates out came the nurse with the royal
和 只是 作为 他 达到 这 伟大的 大门 出去 来了 这 护士 和 这 皇家
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

他刚走到大门前，就看到奶妈抱着小王子走了出来。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
who stretched out his arms to his father .
WHO 拉伸 出去 他的 武器 到 他的 父亲 .

他向父亲伸出了双臂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
The king shrank back , and ordered the nurse to take the baby away at once .
这 国王 缩小 后退 , 和 订购 这 护士 到 拿 这 婴儿 离开 在 一次 .

国王畏缩了一下，命令奶妈立刻把婴儿抱走。

[ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɔːhaʊnd] ['baʊndɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then his great boarhound bounded up to him ,
然后 他的 伟大的 猎猪犬 有界 向上 到 他 ,

这时，他那只体型巨大的猎犬跳到他跟前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'res] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊʃ] .
but his caresses were only answered by a violent push .
但 他的 爱抚 是 仅有的 回答 经过 一个 暴力 推 .

但他的爱抚却只换来对方猛烈的推搡。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [spent] ,
When the king's anger was spent ,
什么时候 这 国王的 愤怒 曾是 花费 ,

当国王的怒气消散之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
and he was able to think what was best to be done , he exchanged
和 他 曾是 有能力的 到 思考 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 , 他 交换
[hɪz; ɪz]['beɪbi] ,
his baby ,
他的 婴儿 ,

他能够思考最好的解决办法，于是他交换了自己的孩子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
a beautiful boy , for the daughter of a peasant ,
一个 美丽的 男生 , 为了 这 女儿 的 一个 农民 ,

一个英俊的男孩，配得上农家女。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[lɪvd; 'laɪvd]	['rʌfli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	,
and	**the**	**prince**	**lived**	**roughly**	**as**	**the**	**son**	**of**	**poor**	**people**	**,**
和	这	王子	居住地	大致	作为	这	儿子	的	贫穷的	人们	,

王子过着贫寒的生活，就像穷人的儿子一样。

[waɪl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[slept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	['kreɪd(ə)l]	,	['ʌndə(r)]	['sɪlkən]	[ʃiːts]	.
while	**the**	**little**	**girl**	**slept**	**in**	**a**	**golden**	**cradle**	**,**	**under**	**silken**	**sheets**	**.**
尽管	这	小的	女孩	睡着了	在	一个	金的	摇篮	,	在下面	丝	纸张	.

小女孩睡在金色的摇篮里，盖着丝绸床单。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,	[ðə; ði]	['streɪndʒə(r)]	[ə'raɪvd]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	,
At	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**,**	**the**	**stranger**	**arrived**	**to**	**claim**	**his**	**property**	**,**
在	这	结尾	的	一个	年	,	这	陌生人	到达的	到	宣称	他的	财产	,

一年后，陌生人前来认领他的财产。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[truː]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	**took**	**away**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**believing**	**her**	**to**	**be**	**the**	**true**	**child**	**of**	**the**	**king**	**.**
和	采取	离开	这	小的	女孩	,	相信	她	到	是	这	真的	孩子	的	这	国王	.

他们把小女孩带走了，因为他们认为她是国王的亲生女儿。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fiːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒt]	['redi]	,
The	**king**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**the**	**success**	**of**	**his**	**plan**	**that**	**he**	**ordered**	**a**	**great**	**feast**	**to**	**be**	**got**	**ready**	**,**
这	国王	曾是	所以	高兴极了	和	这	成功	的	他的	计划	那	他	订购	一个	伟大的	盛宴	到	是	得到	准备好	,

国王对自己的计划成功感到非常高兴，于是下令准备一场盛大的宴会。

[ænd; ənd]	[geɪv]	['splendɪd]	['prez(ə)nts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɒstə(r)]	['peərənts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[læk]	['nʌθɪŋ]	.
and	**gave**	**splendid**	**presents**	**to**	**the**	**foster**	**parents**	**of**	**his**	**son**	**,**	**so**	**that**	**he**	**might**	**lack**	**nothing**	**.**
和	给予	灿烂	礼物	到	这	促进	父母	的	他的	儿子	,	所以	那	他	可能	缺少	没有什么	.

他送给儿子的养父母贵重礼物，使儿子一无所缺。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	['beɪbi]	,	[lest]	[ðə; ði]	[trɪk]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[aʊt]	.
But	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**baby**	**,**	**lest**	**the**	**trick**	**should**	**be**	**found**	**out**	**.**
但	他	做过	不是	敢	到	带来	后退	这	婴儿	,	免得	这	诡计	应该	是	成立	出去	.

但他不敢把孩子带回去，以免诡计被人发现。

[ðə; ði]	['peznts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	,	[wɪtʃ]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['mʌni]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	.
The	**peasants**	**were**	**quite**	**contented**	**with**	**this**	**arrangement**	**,**	**which**	**gave**	**them**	**food**	**and**	**money**	**in**	**abundance**	**.**
这	农民	是	相当	满足	和	这	安排	,	哪个	给予	他们	食物	和	钱	在	丰富	.

农民们对这种安排非常满意，因为这让他们有充足的食物和金钱。

[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[gruː]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	,
By	**-**	**and**	**-**	**by**	**the**	**boy**	**grew**	**big**	**and**	**tall**	**,**
经过	-	和	-	经过	这	男生	生长	大的	和	高的	,

渐渐地，男孩长得又高又壮。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[liːd]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɒstə(r)]	['peərənts]	.
and	**seemed**	**to**	**lead**	**a**	**happy**	**life**	**in**	**the**	**house**	**of**	**his**	**foster**	**parents**	**.**
和	似乎	到	带领	一个	快乐的	生活	在	这	房子	的	他的	促进	父母	.

他在养父母家似乎过着幸福的生活。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[wɪtʃ]	['riːəli]	['pɔɪz(ə)nd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pleʒə(r)]	,
But	**a**	**shadow**	**hung**	**over**	**him**	**which**	**really**	**poisoned**	**most**	**of**	**his**	**pleasure**	**,**
但	一个	阴影	悬挂	超过	他	哪个	真的	中毒	最多	的	他的	乐趣	,

但有一道阴影笼罩着他，几乎扼杀了他的所有快乐。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	[gɜːl]	[huː]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	,
and	**that**	**was**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**poor**	**innocent**	**girl**	**who**	**had**	**suffered**	**in**	**his**	**stead**	**,**
和	那	曾是	这	想法	的	这	贫穷的	清白的	女孩	WHO	有	遭受	在	他的	坚定	,

而这正是那个替他受苦的无辜女孩的想法。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɒstə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɪn]	['siːkrət]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[sʌn]	.
for	**his**	**foster**	**father**	**had**	**told**	**him**	**in**	**secret**	**,**	**that**	**he**	**was**	**the**	**king's**	**son**	**.**
为了	他的	促进	父亲	有	讲述	他	在	秘密	,	那	他	曾是	这	国王的	儿子	.

因为他的养父曾私下告诉他，他是国王的儿子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[gruː]	[əʊld]	[ɪ'nʌf]	[hiː; hi]	[wʊd]	['træv(ə)l]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
And	**the**	**prince**	**determined**	**that**	**when**	**he**	**grew**	**old**	**enough**	**he**	**would**	**travel**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
和	这	王子	决定	那	什么时候	他	生长	老的	足够的	他	会	旅行	全部	超过	这	世界	,

王子下定决心，等他长大后，一定要游历世界。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[rest]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[friː]	.
and	**never**	**rest**	**till**	**he**	**had**	**set**	**her**	**free**	**.**
和	绝不	休息	直到	他	有	放	她	自由的	.

他誓不解救她，绝不罢休。

[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[kɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['meɪdnz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['hevi]	[ə; eɪ]	[praɪs]	[tuː; tə]	[peɪ]	.
To	**become**	**king**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**a**	**maiden's**	**life**	**was**	**too**	**heavy**	**a**	**price**	**to**	**pay**	**.**
到	变得	国王	在	这	成本	的	一个	少女的	生活	曾是	也	重的	一个	价格	到	支付	.

以少女的生命为代价成为国王，代价太沉重了。

[səʊ]	[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dres]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fɑːm]	['sɜːvənt]	,
So	**one**	**day**	**he**	**put**	**on**	**the**	**dress**	**of**	**a**	**farm**	**servant**	**,**
所以	一	天	他	放	在	这	裙子	的	一个	农场	仆人	,

有一天，他穿上了农场佣人的衣服。

[θruː]	[ə; eɪ]	[sæk]	[ɒv; əv]	['piːz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
threw	**a**	**sack**	**of**	**peas**	**on**	**his**	**back**	**,**
扔	一个	解雇	的	豌豆	在	他的	后退	,

他把一袋豌豆扔到背上，

[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[streɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[weə(r)]	[ˌeɪ'tiːn]	[j'ɪəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[lɒst]	[hɪm'self]	.
and	**marched**	**straight**	**into**	**the**	**forest**	**where**	**eighteen**	**years**	**before**	**his**	**father**	**had**	**lost**	**himself**	**.**
和	行军	直的	进入	这	森林	在哪里	十八	年	前	他的	父亲	有	丢失的	他自己	.

然后径直走进森林，十八年前他的父亲曾在那里迷失了方向。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[sʌm; səm]	[wei]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	['laʊdli]	:	-	[əʊ]	,	[haʊ]	[ʌn'lʌki]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!
After	**he**	**had**	**walked**	**some**	**way**	**he**	**began**	**to**	**cry**	**loudly**	**:**	**'**	**Oh**	**,**	**how**	**unlucky**	**I**	**am**	**!**
后	他	有	步行	一些	方式	他	开始	到	哭	高声	:	-	哦	,	如何	倒霉	我	是	!

他走了一段路后，开始大声哭喊：“哦，我真倒霉！”

[weə(r)]	[kæn; kən]	[ai]	[biː; bi]	?
Where	**can**	**I**	**be**	**?**
在哪里	能	我	是	?

我可以在哪里?

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wei]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	?
Is	**there**	**no**	**one**	**to**	**show**	**me**	**the**	**way**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**?**
是	那里	不	一	到	展示	我	这	方式	出去	的	这	木头	?

难道没有人能给我指路，带我走出这片森林吗?

-	[ðen]	[ə'pɪəd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[mæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[greɪ]	[bɪəd]	,
'	**Then**	**appeared**	**a**	**strange**	**man**	**with**	**a**	**long**	**grey**	**beard**	**,**
-	然后	出现	一个	奇怪的	男人	和	一个	长的	灰色的	胡须	,

“这时，出现了一个留着长长的灰胡子的陌生男人，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['leðə(r)]	[bæg]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['gɜːdl]	.
with	**a**	**leather**	**bag**	**hanging**	**from**	**his**	**girdle**	**.**
和	一个	皮革	包	绞刑	从	他的	腰带	.

他的腰带上挂着一个皮包。

[hiː; hi]	[n'ɒdɪd]	['tʃɪəfəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:	-	[ai]	[nəʊ]	[ðɪs]	[pleɪs]	[wel]	,
He	**nodded**	**cheerfully**	**to**	**the**	**prince**	**,**	**and**	**said**	**:**	**'**	**I**	**know**	**this**	**place**	**well**	**,**
他	点头	愉快地	到	这	王子	,	和	说	:	-	我	知道	这	地方	出色地	,

他愉快地向王子点了点头，说道：“我对这里很熟悉，

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[liːd]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['prɒmɪs]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[rɪ'wɔːd]	.	-
and	**can**	**lead**	**you**	**out**	**of**	**it**	**,**	**if**	**you**	**will**	**promise**	**me**	**a**	**good**	**reward**	**.**	**'**
和	能	带领	你	出去	的	它	,	如果	你	将要	承诺	我	一个	好的	报酬	.	-

如果你答应给我丰厚的报酬，我可以带你走出困境。

-	[wɒt]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	['prɒmɪs]	[juː; jʊ]	?	-	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
'	**What**	**can**	**a**	**beggar**	**such**	**as**	**I**	**promise**	**you**	**?**	**'**	**answered**	**the**	**prince**	**.**
-	什么	能	一个	乞丐	这样的	作为	我	承诺	你	?	-	回答	这	王子	.

“像我这样的乞丐能给你什么呢? ”王子回答道。

-	[ai]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[seɪv]	[maɪ]	[laɪf]	;
'	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**give**	**you**	**save**	**my**	**life**	**;**
-	我	有	没有什么	到	给	你	节省	我的	生活	;

除了我的性命，我没有什么可以给你的；

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[kəʊt]	[ɒn]	[maɪ]	[bæk]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mɑːstə(r)]	,
even	**the**	**coat**	**on**	**my**	**back**	**belongs**	**to**	**my**	**master**	**,**
甚至	这	外套	在	我的	后退	属于	到	我的	掌握	,

就连我身上穿的外套都是我主人的。

[huːm]	[ai]	[sɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[kiːp]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[kləʊðz]	.
whom	**I**	**serve**	**for**	**my**	**keep**	**and**	**my**	**clothes**	**.**
谁	我	服务	为了	我的	保持	和	我的	衣服	.

我服侍他们，让他们供养我的食物和衣物。

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] ['piːz] , [ænd; ənd] [sed] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]
' The stranger looked at the sack of peas , and said , ' But you must
- 这 陌生人 看起来 在 这 解雇 的 豌豆 , 和 说 , - 但 你 必须
[pə'zes] ['sʌmθɪŋ] ;
possess something ;
具有 某物 ;

陌生人看了看那袋豌豆，说道：“但你一定拥有一些东西；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [sæk] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] . -
you are carrying this sack , which seems to be very heavy . '
你 是 携带 这 解雇 , 哪个 似乎 到 是 非常 重的 . -

你背着这个袋子，看起来很重。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' It is full of peas , ' was the reply .
- 它 是 满的 的 豌豆 , - 曾是 这 回复 .

“里面全是豌豆，”对方回答道。

- [maɪ][əʊld] [ɑːnt] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['piːz] [tuː; tə] [gɪv]
' My old aunt died last night , without leaving money enough to buy peas to give
- 我的 老的 阿姨 死亡 最后的 夜晚 , 没有 离开 钱 足够的 到 买 豌豆 到 给
[ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] ,
the watchers ,
这 观察者 ,

“我老姑妈昨晚去世了，没留下足够的钱买豌豆给看守的人吃。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as is the custom throughout the country .
作为 是 这 风俗 自始至终 这 国家 .

全国各地都遵循这一习俗。

[ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðiːz] ['piːz] [frɒm; frəm][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
I have borrowed these peas from my master ,
我 有 借来的 这些 豌豆 从 我的 掌握 ,

这些豌豆是我从主人那里借来的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ'self] ,
and thought to take a short cut across the forest ; but I have lost myself ,
和 想法 到 拿 一个 短的 切 穿过 这 森林 ; 但 我 有 丢失的 我 ,

我本想抄近路穿过森林；但我迷路了。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] . -
as you see . '
作为 你 看 . -

如你所见。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
' Then you are an orphan ? ' asked the stranger .
- 然后 你 是 一个 孤儿 ? - 问 这 陌生人 .

“那你是个孤儿吗？”陌生人问道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ['entə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] ?
' Why should you not enter my service ?
- 为什么 应该 你 不是 进入 我的 服务 ?

你为什么不能为我效力?

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] . -
I want a sharp fellow in the house , and you please me . '
我 想 一个 锋利的 同伴 在 这 房子 , 和 你 请 我 . -

我想要个精明能干的人在家里，而你正合我意。

- [waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːɡən] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' Why not , indeed , if we can strike a bargain ? ' said the other .
- 为什么 不是 , 的确 , 如果 我们 能 罢工 一个 便宜货 ? - 说 这 其他 .

“如果能达成协议，为什么不呢？”另一个人说道。

- [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bred] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪtə(r)] ,
' I was born a peasant , and strange bread is always bitter ,
- 我 曾是 出生 一个 农民 , 和 奇怪的 面包 是 总是 苦的 ,

我生于农家，而陌生的面包总是苦涩的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːm] [ai] [sɜːv] !
so it is the same to me whom I serve !
所以 它 是 这 相同的 到 我 谁 我 服务 !

所以对我来说，我侍奉的是谁都一样！

[wɒt] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ? -
What wages will you give me ? '
什么 工资 将要 你 给 我 ? -

你们会给我多少工资?

- ['evri] [deɪ] [freʃ] [fuːd] , [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)]
' Every day fresh food , meat twice a week , butter and vegetables , your summer
- 每一个 天 新鲜的 食物 , 肉 两次 一个 星期 , 黄油 和 蔬菜 , 你的 夏天
[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [kləʊðz] ,
and winter clothes ,
和 冬天 衣服 ,

“每天都要吃新鲜食物，每周吃两次肉，还要有黄油和蔬菜，以及你的夏装和冬装。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz] . -
and a portion of land for your own use . '
和 一个 部分 的 土地 为了 你的 自己的 使用 . -

以及一部分土地供您自己使用。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
' I shall be satisfied with that , ' said the youth .
- 我 将 是 使满意 和 那 , - 说 这 青年 .

“我就满足了，”年轻人说。

- ['sʌmbədi] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['beri] [maɪ] [ɑːnt] .
' Somebody else will have to bury my aunt .
- 某人 别的 将要 有 到 埋葬 我的 阿姨 .

“我的姑姑得由别人来埋葬了。”

[ai] [wɪl] [ɡəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
I will go with you !
我 将要 去 和 你 !

我跟你一起去！

- [naʊ] [ðɪs] ['bɑːɡən] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [laɪk]
' Now this bargain seemed to please the old fellow so much that he spun round like
- 现在 这 便宜货 似乎 到 请 这 老的 同伴 所以 很多 那 他 旋转 圆形的 喜欢
[ə; eɪ][tɒp] ,
a top ,
一个 顶部 ,

“这笔交易似乎让老头高兴极了，他高兴得像陀螺一样转了个圈。”

[ænd; ənd] [sæŋ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [ræŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and sang so loud that the whole wood rang with his voice .
和 唱 所以 大声 那 这 所有的 木头 响铃 和 他的 嗓音 .

他歌声洪亮，响彻整片树林。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Then he set out with his companion ,
然后 他 放 出去 和 他的 伴侣 ,

然后他与同伴出发了。

[ænd; ənd] ['tʃætə] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['sɜːvənt] [kept] ['drɒpɪŋ]
and chattered so fast that he never noticed that his new servant kept dropping
和 喋喋不休 所以 快速地 那 他 绝不 注意到 那 他的 新的 仆人 保留 下降
['piːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
peas out of the sack .
豌豆 出去 的 这 解雇 .

他叽叽喳喳说个不停，完全没注意到他的新仆人不停地从袋子里掉出豌豆。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][fɪg] [triː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]
At night they slept under a fig tree , and when the sun rose started on their
在 夜晚 他们 睡着了 在下面 一个 如图 树 , 和 什么时候 这 太阳 玫瑰 开始 在 他们的
[wei] .
way .
方式 .

晚上，他们在一棵无花果树下睡觉；太阳升起时，他们便启程出发。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [stɒpt] ,
About noon they came to a large stone , and here the old fellow stopped ,
关于 中午 他们 来了 到 一个 大的 石头 , 和 这里 这 老的 同伴 停止 ,

大约中午时分，他们来到一块大石头前，老人就停了下来。

[lʊkt] ['keəfəli] [raʊnd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] ,
looked carefully round , gave a sharp whistle ,
看起来 小心 圆形的 , 给予 一个 锋利的 哨 ,

仔细环顾四周，吹了一声尖锐的口哨。

[ænd; ənd] [stæmpt] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .
and stamped three times on the ground with his left foot .
和 盖章 三 时代 在 这 地面 和 他的 左边 脚 .

然后他用左脚在地上跺了三下。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] ,
Suddenly there appeared under the stone a secret door ,
突然 那里 出现 在下面 这 石头 一个 秘密 门 ,

突然，石头下面出现了一扇秘密之门。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
which led to what looked like the mouth of a cave .
哪个 引领 到 什么 看起来 喜欢 这 嘴 的 一个 洞穴 .

通往的地方看起来像是一个洞穴的入口。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [siːzd] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] ['rʌfli] , - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
The old fellow seized the youth by the arm , and said roughly , ' Follow me !
这 老的 同伴 查获 这 青年 经过 这 手臂 , 和 说 大致 , - 跟随 我 !

老人抓住年轻人的胳膊，粗声粗气地说：“跟我来！”

- [θɪk] ['dɑːknəs] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
' Thick darkness surrounded them ,
- 厚的 黑暗 包围 他们 ,

浓重的黑暗笼罩着他们，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [pɑːθ] [led]['ɪntuː] [stɪl] [diːpə(r)] [depθs] .
yet it seemed to the prince as if their path led into still deeper depths .
然而 它 似乎 到 这 王子 作为 如果 他们的 小路 引领 进入 仍然 更深 深度 .

然而，在王子看来，他们的道路似乎通向了更深的深渊。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] ,

After a long while he thought he saw a glimmer of light ,

后 一个 长的 尽管 他 想法 他 锯 一个 微光 的 光 ,

过了很久，他似乎看到了一丝光亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

but the light was neither that of the sun nor of the moon .

但 这 光 曾是 两者都不 那 的 这 太阳 也不 的 这 月亮 .

但那光既不是太阳光，也不是月亮光。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːɡəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [peɪl] [klaʊd] ,

He looked eagerly at it , but found it was only a kind of pale cloud ,

他 看起来 急切地 在 它 , 但 成立 它 曾是 仅有的 一个 种类 的 苍白 云 ,

他急切地望着它，却发现那只是一团淡淡的云。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [lait] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ʌndəwɜːld] [kʊd; kəd] [bəʊst] .

which was all the light this strange underworld could boast .

哪个 曾是 全部 这 光 这 奇怪的 地狱 可以 夸 .

这就是这片奇异地下世界所能拥有的全部光亮。

[ɜːθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

Earth and water , trees and plants , birds and beasts ,

地球 和 水 , 树木 和 植物 , 鸟类 和 野兽 ,

土地和水，树木和花草，鸟类和野兽，

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

each was different from those he had seen before ;

每个 曾是 不同的 从 那些 他 有 已见 前 ;

每个都与他以前见过的不一样；

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [strʌk] ['terə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [ðæt] [rein]

but what most struck terror into his heart was the absolute stillness that reigned

但 什么 最多 击 恐怖 进入 他的 心 曾是 这 绝对 寂静 那 统治

['evriweə(r)] .

everywhere .

到处 .

但最令他感到恐惧的是无处不在的绝对寂静。

[nɒt] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

Not a rustle or a sound could be heard .

不是 一个 沙沙 或者 一个 声音 可以 是 听到 .

周围一片寂静，听不到一丝动静。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

Here and there he noticed a bird sitting on a branch , with head erect and

这里 和 那里 他 注意到 一个 鸟 坐着 在 一个 分支 , 和 头 直立 和

['swelɪŋ] [θrəʊt] ,

swelling throat ,

肿胀 喉 ,

他不时注意到有鸟儿栖息在树枝上，头高高竖起，喉咙鼓胀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .

but his ear caught nothing .

但 他的 耳朵 捕捉 没有什么 .

但他什么也没听到。

[ðə; ði][dɒɡz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɑːk] , [ðə; ði] [tɔil] ['ɒks(ə)n] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The dogs opened their mouths as if to bark , the toiling oxen seemed about to

这 狗 打开 他们的 嘴 作为 如果 到 吠 , 这 辛勤劳作 牛 似乎 关于 到

['beləʊ] ,

bellow ,

下面 ,

狗张开嘴好像要吠叫，辛勤劳作的牛似乎也要哞哞叫起来。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [bɑːk] [nɔː(r)] ['beləʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɪns] .
but neither bark nor bellow reached the prince .
但 两者都不 吠 也不 下面 达到 这 王子 .

但王子既没听到船吠声，也没听到王子的吼声。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peb(ə)lz] , [ðə; ði] [wɪnd] [baʊd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]
The water flowed noiselessly over the pebbles , the wind bowed the tops of the
这 水 流动 无声 超过 这 鹅卵石 , 这 风 鞠躬 这 最高额 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

流水无声地流过鹅卵石，风吹动树梢。

[flaɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪfə(r)] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
flies and chafers darted about , without breaking the silence .
苍蝇 和 金龟子 飞镖 关于 , 没有 打破 这 沉默 .

苍蝇和金龟子四处飞窜，却没有打破寂静。

[ðə; ði][əʊld] ['greɪbɪəd] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] ,
The old greybeard uttered no word ,
这 老的 老人 说出 不 单词 ,

老灰胡子一言不发。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [felt]
and when his companion tried to ask him the meaning of it all he felt
和 什么时候 他的 伴侣 尝试 到 问 他 这 意义 的 它 全部 他 毛毡
[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
that his voice died in his throat .
那 他的 嗓音 死亡 在 他的 喉 .

当他的同伴试图问他这一切意味着什么时，他却感到自己的声音哽在了喉咙里。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['stɪlnəs] ['lɑːstɪd] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
How long this fearful stillness lasted I do not know ,
如何 长的 这 可怕 寂静 持续 我 做 不是 知道 ,

我不知道这种令人恐惧的寂静持续了多久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['grædʒuəli] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][aɪs] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ʌp] [laɪk]
but the prince gradually felt his heart turning to ice , his hair stood up like
但 这 王子 逐步地 毛毡 他的 心 转弯 到 冰 , 他的 头发 站立 向上 喜欢
['brɪslz] ,
bristles ,
刷毛 ,

但王子渐渐感到自己的心变得冰冷，头发也像鬃毛一样竖了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [wen] [æt; ət][lɑːst] — [əʊ] , ['ekstəsi] !
and a cold chill was creeping down his spine , when at last — oh , ecstasy !
和 一个 寒冷的 寒意 曾是 爬行 向下 他的 脊柱 , 什么时候 在 最后的 — 哦 , 狂喜 !

一阵寒意顺着他的脊背蔓延开来，最后——哦，极乐！

— [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [brəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['sʌd(ə)nli]
— a faint noise broke on his straining ears , and this life of shadows suddenly
— 一个 头晕的 噪音 打破 在 他的 紧张 耳朵 , 和 这 生活 的 阴影 突然
[bɪ'keɪm] ['riːəl] .
became real .
成为 真实的 .

——一阵微弱的声音传入他竖起的耳朵，这虚幻的生活突然变得真实起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
It sounded as if a troop of horses were ploughing their way over a
它 听起来 作为 如果 一个 部队 的 马匹 是 耕作 他们的 方式 超过 一个
[mɔː(r)] .
moor .
泊 .

听起来就像一群马在荒原上犁地一样。

[ðen] [ðə; ði] ['greɪbɪəd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ; [wiː; wi]
Then the greybeard opened his mouth , and said : ' The kettle is boiling ; we
然后 这 老人 打开 他的 嘴 , 和 说 : - 这 壶 是 沸腾 ; 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [həʊm] .
are expected at home .
是 预期的 在 家 .

然后，老头张开嘴说：“水壶烧开了；我们应该回家了。”

- [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv]
' They walked on a little further , till the prince thought he heard the grinding of
- 他们 步行 在 一个 小的 更远 , 直到 这 王子 想法 他 听到 这 研磨 的
[ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ,
a saw - mill ,
一个 锯 - 磨 ,

他们又往前走了一段路，直到王子似乎听到了锯木厂的研磨声。

[æz; əz] [ɪf] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [sɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gaɪd] [əb'zɜːvd] , -
as if dozens of saws were working together , but his guide observed , '
作为 如果 几十个 的 锯子 是 在职的 一起 , 但 他的 指导 观察到 , -
[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ;
The grandmother is sleeping soundly ;
这 祖母 是 睡眠 稳固地 ;

仿佛有几十把锯子同时工作，但他的向导观察到，“奶奶睡得很香；

['lɪs(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [snɔːz] .
listen how she snores .
听 如何 她 打鼾 .

听听她打鼾的声音。

- [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
' When they had climbed a hill which lay before them the prince saw in the
- 什么时候 他们 有 攀登 一个 爬坡道 哪个 躺 前 他们 这 王子 锯 在 这
['dɪstəns] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
distance the house of his master ,
距离 这 房子 的 他的 掌握 ,

“当他们爬上眼前的一座小山时，王子远远地看见了他主人的房子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt]
but it was so surrounded with buildings of all kinds that the place looked
但 它 曾是 所以 包围 和 建筑物 的 全部 种类 那 这 地方 看起来
[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
more like a village or even a small town .
更多的 喜欢 一个 村庄 或者 甚至 一个 小的 镇 .

但由于周围遍布各种建筑物，这个地方看起来更像一个村庄，甚至是一个小镇。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['ken(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
They reached it at last , and found an empty kennel standing in front of
他们 达到 它 在 最后的 , 和 成立 一个 空的 狗窝 常设 在 正面 的
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

他们终于到达了目的地，发现大门前立着一个空狗窝。

- [kriːp] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , - [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ai][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ]
' Creep inside this , ' said the master , ' and wait while I go in and see my
- 潜行者 里面 这 , - 说 这 掌握 , - 和 等待 尽管 我 去 在 和 看 我的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

“躲到这里面去,”主人说,“等我进去看看我的祖母。”

[laɪk] [ɔːl] ['veri] [əʊld] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [beə(r)] [freʃ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt]
Like all very old people , she is very obstinate , and cannot bear fresh faces about
喜欢 全部 非常 老的 人们 , 她 是 非常 顽固 , 和 不能 熊 新鲜的 面孔 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她像所有上了年纪的人一样,非常固执,无法忍受身边有陌生人。

- [ðə; ði] [prɪns] [krept] ['tremblɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
' The prince crept tremblingly into the kennel ,
- 这 王子 悄悄地爬 颤抖地 进入 这 狗窝 ,

王子颤抖着爬进了狗舍,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .
and began to regret the daring which had brought him into this scrape .
和 开始 到 后悔 这 大胆 哪个 有 带来 他 进入 这 刮 .

他开始后悔自己当初的鲁莽行为,正是这种鲁莽让他陷入了这种困境。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] -
By - and - by the master came back , and called him from his hiding -
经过 - 和 - 经过 这 掌握 来了 后退 , 和 称为 他 从 他的 隐藏 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

过了一会儿,师父回来了,把他从藏身之处叫了出来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [hiː; hi] [sed] ,
Something had put out his temper , for with a frown he said ,
某物 有 放 出去 他的 脾气 , 为了 和 一个 皱眉 他 说 ,

他似乎被什么东西浇灭了怒气,皱着眉头说道:

- [wɒtʃ] ['keəfəli] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] ,
' Watch carefully our ways in the house , and beware of making any mistake ,
- 手表 小心 我们的 方式 在 这 房子 , 和 提防 的 制作 任何 错误 ,

“你们要在家中谨言慎行,小心避免犯任何错误。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .
or it will go ill with you .
或者 它 将要 去 患病的 和 你 .

否则你会生病。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt]
Keep your eyes and ears open , and your mouth shut , obey without
保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 , 和 你的 嘴 关闭 , 服从 没有
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

睁大眼睛,竖起耳朵,闭紧嘴巴,无条件服从。

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [spiːk] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] .
Be grateful if you will , but never speak unless you are spoken to .
是 感激的 如果 你 将要 , 但 绝不 说话 除非 你 是 说 到 .

如果愿意,请心存感激,但除非别人先跟你说话,否则永远不要开口。

- [wen] [ðə; ði] [prɪns] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv]
' When the prince stepped over the threshold he caught sight of a maiden of
- 什么时候 这 王子 步 超过 这 临界点 他 捕捉 视线 的 一个 少女 的
['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] ,
wonderful beauty ,
精彩的 美丽 ,

“王子跨过门槛时，看见了一位绝世美人。”

[wɪð] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] .
with brown eyes and fair curly hair .
和 棕色的 眼睛 和 公平的 卷曲 头发 .

棕色眼睛，浅色卷发。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' the young man said to himself ,
- 这 年轻的 男人 说 到 他自己 ,

年轻人心想:

- [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæz; həz] ['meni] [dɔːtəz] [laɪk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] -
' if the old fellow has many daughters like that I should not mind being his son -
- 如果 这 老的 同伴 有 许多 女儿们 喜欢 那 我 应该 不是 头脑 存在 他的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

“如果这位老先生有很多像那样漂亮的女儿，我不介意做他的女婿。”

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [əd'maɪə(r)] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
This one is just what I admire ' ; and he watched her lay the table ,
这 一 是 只是 什么 我 钦佩 - ; 和 他 观看 她 躺 这 桌子 ,

“这正是我欣赏的那种人”；他看着她摆放餐具，

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] ,
bring in the food ,
带来 在 这 食物 ,

把食物拿进来，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]
and take her seat by the fire as if she had never noticed that a
和 拿 她 座位 经过 这 火 作为 如果 她 有 绝不 注意到 那 一个
[streɪndʒ] [mæn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
strange man was present .
奇怪的 男人 曾是 展示 .

她径直走到火炉旁坐下，仿佛从未注意到有个陌生男人在场。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [hɜː(r); hə(r)]
Then she took out a needle and thread , and began to darn her
然后 她 采取 出去 一个 针 和 线 , 和 开始 到 该死 她
[s'tɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

然后她拿出针线，开始补袜子。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [ə'ləʊn] ,
The master sat at table alone ,
这 掌握 卫星 在 桌子 独自的 ,

主人独自一人坐在桌旁。

[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	['naɪðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	['sɜːvənt]	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[meɪd]	[tuː; tə]	[iːt]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**invited**	**neither**	**his**	**new**	**servant**	**nor**	**the**	**maid**	**to**	**eat**	**with**	**him**	**.**
和	受邀	两者都不	他的	新的	仆人	也不	这	女佣	到	吃	和	他	.

他既没有邀请新来的仆人，也没有邀请女仆与他一起吃饭。

['naɪðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['grænmʌðə(r)]	['eniweə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
Neither	**was**	**the**	**old**	**grandmother**	**anywhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
两者都不	曾是	这	老的	祖母	任何地方	到	是	已见	.

老奶奶也不见踪影。

[hɪz; ɪz]	['æpɪtaɪt]	[wɒz; wəz]	[trə'mendəs]	:	[hiː; hi]	[suːn]	[klɪəd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	,
His	**appetite**	**was**	**tremendous**	**:**	**he**	**soon**	**cleared**	**all**	**the**	**dishes**	**,**
他的	食欲	曾是	巨大的	:	他	很快	已清除	全部	这	菜肴	,

他食量惊人，很快就把所有盘子都吃光了。

[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[men]	.
and	**ate**	**enough**	**to**	**satisfy**	**a**	**dozen**	**men**	**.**
和	吃	足够的	到	满足	一个	打	男人	.

他吃的量足够十二个人吃饱。

[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[iːt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,
When	**at**	**last**	**he**	**could**	**eat**	**no**	**more**	**he**	**said**	**to**	**the**	**girl**	**,**
什么时候	在	最后的	他	可以	吃	不	更多的	他	说	到	这	女孩	,

最后他再也吃不下东西了，便对女孩说：

-	[naʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[pɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	,
'	**Now**	**you**	**can**	**pick**	**up**	**the**	**pieces**	**,**
-	现在	你	能	挑选	向上	这	件	,

现在你可以收拾残局了。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[wɒt]	[ɪz]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪən]	[pɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['dɪnə(r)]	,
and	**take**	**what**	**is**	**left**	**in**	**the**	**iron**	**pot**	**for**	**your**	**own**	**dinner**	**,**
和	拿	什么	是	左边	在	这	铁	锅	为了	你的	自己的	晚餐	,

然后把铁锅里剩下的东西拿去自己当晚餐。

[bʌt; bət]	[gɪv]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɒg]	.
but	**give**	**the**	**bones**	**to**	**the**	**dog**	**.**
但	给	这	骨头	到	这	狗	.

但要把骨头给狗吃。

-	[ðə; ði]	[prɪns]	[dɪd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[laɪk]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['daɪnɪŋ]	[ɒf]	[skræps]	,
'	**The**	**prince**	**did**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**dining**	**off**	**scraps**	**,**
-	这	王子	做过	不是	在	全部	喜欢	这	主意	的	用餐	离开	碎屑	,

王子一点也不喜欢吃残羹剩饭。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[helpt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	,	[bʌt; bət]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,
which	**he**	**helped**	**the**	**girl**	**to**	**pick**	**up**	**,**	**but**	**,**	**after**	**all**	**,**
哪个	他	帮助	这	女孩	到	挑选	向上	,	但	,	后	全部	,

他帮女孩捡起了它，但是，毕竟，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['plenti]	[tuː; tə]	[iːt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fuːd]	[wɒz; wəz]	['veri]	[gʊd]	.
he	**found**	**that**	**there**	**was**	**plenty**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**that**	**the**	**food**	**was**	**very**	**good**	**.**
他	成立	那	那里	曾是	很多	到	吃	,	和	那	这	食物	曾是	非常	好的	.

他发现食物很充足，而且味道也很好。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[miːl]	[hiː; hi]	[stəʊl]	['meni]	['glɑːnsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['meɪdn]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	['iːv(ə)n]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
During	**the**	**meal**	**he**	**stole**	**many**	**glances**	**at**	**the**	**maiden**	**,**	**and**	**would**	**even**	**have**	**spoken**	**to**	**her**	**,**
期间	这	一顿饭	他	偷窃	许多	眼神	在	这	少女	,	和	会	甚至	有	说	到	她	,

用餐期间，他多次偷瞄那位少女，甚至还想和她搭讪。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[nəʊ]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	.
but	**she**	**gave**	**him**	**no**	**encouragement**	**.**
但	她	给予	他	不	鼓励	.

但她没有给他任何鼓励。

['evri]	[taɪm]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	['stɜːnli]	,
Every	**time**	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**for**	**the**	**purpose**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**sternly**	**,**
每一个	时间	他	打开	他的	嘴	为了	这	目的	她	看起来	在	他	严厉地	,

每当他开口说话，她都会严厉地看着他。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	-	['saɪləns]	,	-	[səʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[let]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[spiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
as	**if**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Silence**	**,**	**'**	**so**	**he**	**could**	**only**	**let**	**his**	**eyes**	**speak**	**for**	**him**	**.**
作为	如果	到	说	,	-	沉默	,	-	所以	他	可以	仅有的	让	他的	眼睛	说话	为了	他	.

仿佛在说“安静”，所以他只能用眼神表达自己。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[stretʃt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hjuːdʒ]	[miːl]	,
Besides	**,**	**the**	**master**	**was**	**stretched**	**on**	**a**	**bench**	**by**	**the**	**oven**	**after**	**his**	**huge**	**meal**	**,**
除了	,	这	掌握	曾是	拉伸	在	一个	长椅	经过	这	烤箱	后	他的	巨大的	一顿饭	,

此外，主人饱餐一顿后，正躺在烤箱旁的凳子上休息。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɜːd]	['evriθɪŋ]	.
and	**would**	**have**	**heard**	**everything**	**.**
和	会	有	听到	一切	.

他会听到一切。

['ɑːftə(r)]	['sʌpə(r)]	[ðæt]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
After	**supper**	**that**	**night**	**,**	**the**	**old**	**man**	**said**	**to**	**the**	**prince**	**,**
后	晚餐	那	夜晚	,	这	老的	男人	说	到	这	王子	,

当晚晚饭后，老人对王子说：

-	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[deɪz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rest]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fə'tiːgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
'	**For**	**two**	**days**	**you**	**may**	**rest**	**from**	**the**	**fatigues**	**of**	**the**	**journey**	**,**	**and**	**look**	**about**	**the**	**house**	**.**
-	为了	二	天	你	可能	休息	从	这	疲劳	的	这	旅行	,	和	看	关于	这	房子	.

“你们可以休息两天，缓解旅途的疲惫，并四处看看房子。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
But	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**must**	**come**	**with**	**me**	**,**
但	这	天	后	到	-	明天	你	必须	来	和	我	,

但后天你必须跟我一起去。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[pɔɪnt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
and	**I**	**will**	**point**	**out**	**the**	**work**	**you**	**have**	**to**	**do**	**.**
和	我	将要	观点	出去	这	工作	你	有	到	做	.

我会指出你需要做的工作。

[ðə; ði]	[meɪd]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
The	**maid**	**will**	**show**	**you**	**where**	**you**	**are**	**to**	**sleep**	**.**
这	女佣	将要	展示	你	在哪里	你	是	到	睡觉	.

女佣会带你去你的卧室。

-	[ðə; ði]	[prɪns]	[θɔːt]	,	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[liːv]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
'	**The**	**prince**	**thought**	**,**	**from**	**this**	**,**	**he**	**had**	**leave**	**to**	**speak**	**,**
-	这	王子	想法	,	从	这	,	他	有	离开	到	说话	,

王子心想，由此他便有了发言的许可。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[tɜːnd]	[ɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	:
but	**his**	**master**	**turned**	**on**	**him**	**with**	**a**	**face**	**of**	**thunder**	**and**	**exclaimed**	**:**
但	他的	掌握	转向	在	他	和	一个	脸	的	雷	和	惊呼	:

但他的主人却面色铁青地转向他，大声说道：

-	[juː; jʊ]	[dɒg]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	!
'	**You**	**dog**	**of**	**a**	**servant**	**!**
-	你	狗	的	一个	仆人	!

你这个狗一样的仆人！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˌdɪsə'beɪ]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[faɪnd]	[jɔː'self]	[ə; eɪ]	[hed]	[ʃɔːtə]	!
If	**you**	**disobey**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**house**	**you**	**will**	**soon**	**find**	**yourself**	**a**	**head**	**shorter**	**!**
如果	你	违	这	法律	的	这	房子	你	将要	很快	寻找	你自己	一个	头	较短	!

如果你不遵守家规，你很快就会发现自己少了一个头！

[həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[piːs]	.
Hold	**your**	**tongue**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**in**	**peace**	**.**
抓住	你的	舌头	,	和	离开	我	在	和平	.

闭嘴，别打扰我。

-	[ðə; ði]	[gɜːl]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	['θrəʊɪŋ]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	,
'	**The**	**girl**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**him**	**to**	**follow**	**her**	**,**	**and**	**,**	**throwing**	**open**	**a**	**door**	**,**
-	这	女孩	制成	一个	符号	到	他	到	跟随	她	,	和	,	投掷	打开	一个	门	,

女孩向他示意跟她走，然后猛地推开一扇门，

[n'ɒdɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	.
nodded	**to**	**him**	**to**	**go**	**in**	**.**
点头	到	他	到	去	在	.

他点点头示意他进去。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['lɪŋgəd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[sæd]	,	[bʌt; bət]	[deəd]	[nɒt]	[duː; də]	[səʊ]	,
He	**would**	**have**	**lingered**	**a**	**moment**	**,**	**for**	**he**	**thought**	**she**	**looked**	**sad**	**,**	**but**	**dared**	**not**	**do**	**so**	**,**
他	会	有	徘徊不去	一个	片刻	,	为了	他	想法	她	看起来	伤心	,	但	敢于	不是	做	所以	,

他本想多停留一会儿，因为他觉得她看起来很伤心，但他不敢这样做。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	['æŋgə(r)]	.
for	**fear**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**anger**	**.**
为了	害怕	的	这	老的	男人的	愤怒	.

怕惹怒老人。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	!
'	**It**	**is**	**impossible**	**that**	**she**	**can**	**be**	**his**	**daughter**	**!**
-	它	是	不可能的	那	她	能	是	他的	女儿	!

“她不可能是他的女儿！”

-	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[hɑːt]	.
'	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**'**	**for**	**she**	**has**	**a**	**kind**	**heart**	**.**
-	他	说	到	他自己	,	-	为了	她	有	一个	种类	心	.

他心想：“因为她有一颗善良的心。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	[gɜːl]	[huː]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[hɪə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
I	**am**	**quite**	**sure**	**she**	**must**	**be**	**the**	**same**	**girl**	**who**	**was**	**brought**	**here**	**instead**	**of**	**me**	**,**
我	是	相当	当然	她	必须	是	这	相同的	女孩	WHO	曾是	带来	这里	反而	的	我	,

我非常肯定她就是代替我被带到这里的那个女孩。

[səʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[rɪsk]	[maɪ]	[hed]	[ɪn]	[ðɪs]	[mæd]	[əd'ventʃə(r)]	.
so	**I**	**am**	**bound**	**to**	**risk**	**my**	**head**	**in**	**this**	**mad**	**adventure**	**.**
所以	我	是	边界	到	风险	我的	头	在	这	疯狂的	冒险	.

所以，我注定要在这场疯狂的冒险中付出生命的代价。

-	[hiː; hi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[bed]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	,
'	**He**	**got**	**into**	**bed**	**,**	**but**	**it**	**was**	**long**	**before**	**he**	**fell**	**asleep**	**,**
-	他	得到	进入	床	，	但	它	曾是	长的	前	他	跌倒	睡着了	，

他上了床，但过了很久才睡着。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	[geɪv]	[hɪm]	[nəʊ]	[rest]	.
and	**even**	**then**	**his**	**dreams**	**gave**	**him**	**no**	**rest**	**.**
和	甚至	然后	他的	梦境	给予	他	不	休息	.

即使这样，他的噩梦也丝毫没有让他感到安宁。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['deindʒəz]	,
He	**seemed**	**to**	**be**	**surrounded**	**by**	**dangers**	**,**
他	似乎	到	是	包围	经过	危险	，

他似乎身处险境。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[huː]	[helpt]	[hɪm]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
and	**it**	**was**	**only**	**the**	**power**	**of**	**the**	**maiden**	**who**	**helped**	**him**	**through**	**it**	**all**	**.**
和	它	曾是	仅有的	这	力量	的	这	少女	WHO	帮助	他	通过	它	全部	.

只有少女的力量才帮助他度过了这一切。

[wen]	[hiː; hi]	[wəʊk]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɑːd]	[æt; ət]	[wɜːk]	.
When	**he**	**woke**	**his**	**first**	**thoughts**	**were**	**for**	**the**	**girl**	**,**	**whom**	**he**	**found**	**hard**	**at**	**work**	**.**
什么时候	他	觉醒	他的	第一的	想法	是	为了	这	女孩	，	谁	他	成立	难的	在	工作	.

他醒来后第一个想到的就是那个女孩，他发现她正在辛勤工作。

[hiː; hi]	[druː]	['wɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wel]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
He	**drew**	**water**	**from**	**the**	**well**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**house**	**for**	**her**	**,**
他	画	水	从	这	出色地	和	携带	它	到	这	房子	为了	她	，

他从井里打水，提到屋里给她喝。

['kɪnd(ə)ld]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['aɪən]	[pɒt]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[fækt]	,
kindled	**the**	**fire**	**under**	**the**	**iron**	**pot**	**,**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**
点燃	这	火	在下面	这	铁	锅	，	和	，	在	事实	，

点燃了铁锅下的火，事实上，

[dɪd]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['eni]	[juːz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
did	**everything**	**that**	**came**	**into**	**his**	**head**	**that**	**could**	**be**	**of**	**any**	**use**	**to**	**her**	**.**
做过	一切	那	来了	进入	他的	头	那	可以	是	的	任何	使用	到	她	.

他竭尽所能，想尽一切办法帮助她。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[lɜːn]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[həʊm]	,
In	**the**	**afternoon**	**he**	**went**	**out**	**,**	**in**	**order**	**to**	**learn**	**something**	**of**	**his**	**new**	**home**	**,**
在	这	下午	他	去	出去	，	在	命令	到	学习	某物	的	他的	新的	家	，

下午他外出，以便了解他的新家。

[ænd; ənd]	[w'ʌndəd]	['greɪtli]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[əʊld]	['grænmʌðə(r)]	.
and	**wondered**	**greatly**	**not**	**to**	**come**	**across**	**the**	**old**	**grandmother**	**.**
和	想知道	非常	不是	到	来	穿过	这	老的	祖母	.

并十分疑惑为何没有遇到那位老奶奶。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ræmbl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,
In his rambles he came to the farmyard ,
在 他的 漫谈 他 来了 到 这 农场 ，

他漫步时来到了农场院子里，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] ;
where a beautiful white horse had a stall to itself ;
在哪里 一个 美丽的 白色的 马 有 一个 摊位 到 本身 ;

那里有一匹漂亮的白马，它独自占据了一个马厩；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] [wɪð] [tuː] [waɪt] - [feɪst] [kɑːvz] , [waɪl] [ðə; ði] [klʌk] [ɒv; əv]
in another was a black cow with two white - faced calves , while the clucking of
在 其他 曾是 一个 黑色的 奶牛 和 二 白色的 - 面对 小牛 ， 尽管 这 咯咯叫 的
[giːs] ,
geese ,
鹅 ，

另一处是一头黑母牛和两头白脸小牛，耳边传来鹅的咯咯声。

[dʌks] , [ænd; ənd] [henz] [riːtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
ducks , and hens reached him from a distance .
鸭子 ， 和 母鸡 达到 他 从 一个 距离 .

鸭子和母鸡从远处向他飞来。

['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['seɪvəri] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Breakfast , dinner , and supper were as savoury as before ,
早餐 ， 晚餐 ， 和 晚餐 是 作为 咸味的 作为 前 ，

早餐、午餐和晚餐都和以前一样美味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
and the prince would have been quite content with his quarters had it not
和 这 王子 会 有 到过 相当 内容 和 他的 四分之一 有 它 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .
been for the difficulty of keeping silence in the presence of the maiden .
到过 为了 这 困难 的 保持 沉默 在 这 在场 的 这 少女 .

如果不是因为在少女面前保持安静很困难，王子对自己的住处会非常满意。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [went] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
On the evening of the second day he went , as he had been told ,
在 这 晚上 的 这 第二 天 他 去 ， 作为 他 有 到过 讲述 ，

第二天晚上，他按照吩咐去了。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
to receive his orders for the following morning .
到 收到 他的 订单 为了 这 下列的 早晨 .

接收他第二天早上的命令。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' I am going to set you something very easy to do to - morrow ,
- 我 是 去 到 放 你 某物 非常 简单的 到 做 到 - 明天 ，

“我明天会给你布置一个非常简单的任务。”

- [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['entəd] .
' said the old man when his servant entered .
- 说 这 老的 男人 什么时候 他的 仆人 进入 .

“这时，仆人进来了，老人说道。”

- [teɪk] [ðɪs] [saɪð] [ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [grɑːs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [wɪl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]
' Take this scythe and cut as much grass as the white horse will want for
- 拿 这 镰 和 切 作为 很多 草 作为 这 白色的 马 将要 想 为了
[ɪts] [deɪz] [fiːd] ,
its day's feed ,
它是 天 喂养 ，

“拿起这把镰刀，割下白马一天所需的所有草料。”

[ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ɪts] [stɔːl] .
and clean out its stall .
和 干净的 出去 它是 摊位 .

并清理它的马厩。

[ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .
If I come back and find the manger empty it will go ill with you .
如果 我 来 后退 和 寻找 这 马槽 空的 它 将要 去 患病的 和 你 .

如果我回来发现马槽空了，你会生病的。

[səʊ][bɪ'weə(r)] !
So beware !
所以 提防 !

所以要当心！

- [ðə; ði] [prɪns] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' The prince left the room , rejoicing in his heart , and saying to himself ,
- 这 王子 左边 这 房间 , 欢欣鼓舞 在 他的 心 , 和 说 到 他自己 ,

王子离开了房间，心中充满喜悦，自言自语道：

- [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [θruː] [ðæt] !
' Well , I shall soon get through that !
- 出色地 , 我 将 很快 得到 通过 那 !

“嗯，我很快就能克服这个难关！”

[ɪf] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['hændld] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [plaʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [saɪð] ,
If I have never yet handled either the plough or the scythe ,
如果 我 有 绝不 然而 处理 任何一个 这 犁 或者 这 镰 ,

如果我从未接触过犁或镰刀，

[æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜːk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ]
at least I have often watched the country people work them , and know how
在 至少 我 有 经常 观看 这 国家 人们 工作 他们 , 和 知道 如何
['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
easy it is .
简单的 它 是 .

至少我经常看到农村的人们耕作这些农具，知道这有多容易。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
' He was just going to open his door ,
- 他 曾是 只是 去 到 打开 他的 门 ,

他正准备开门，

[wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [glaidid] ['sɒftli] [pɑːst][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : - [wɒt] [tɑːsk][hæz; həz]
when the maiden glided softly past and whispered in his ear : ' What task has
什么时候 这 少女 滑翔 轻轻 过去的 和 低声说道 在 他的 耳朵 : - 什么 任务 有
[hiː; hi] [set] [juː; jʊ] ? -
he set you ? '
他 放 你 ? -

少女轻盈地滑过，在他耳边低语：“他给你布置了什么任务？”

- [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
' For to - morrow , ' answered the prince , ' it is really nothing at all !
- 为了 到 - 明天 , - 回答 这 王子 , - 它 是 真的 没有什么 在 全部 !

“至于明天,”王子回答说，“其实没什么大不了的！”

[dʒʌst][tuː; tə] [kʌt] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ! -
Just to cut hay for the horse , and to clean out his stall ! '
只是 到 切 干草 为了 这 马 , 和 到 干净的 出去 他的 摊位 ! -

只是去割些干草喂马，顺便清理一下马厩！

- [əʊ] , ['lʌkləs] ['biːɪŋ] ! - [saɪd] [ðə; ði][gɜːl] ; - [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
' Oh , luckless being ! ' sighed the girl ; ' how will you ever get through with it .
- 哦 , 倒霉的 存在 ! - 叹了口气 这 女孩 ; - 如何 将要 你 曾经 得到 通过 和 它 .

“哦，可怜的人儿！”女孩叹了口气，“你到底该怎么熬过去呢？”

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)] ['ma:stəz] ['grænmʌðə(r)] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] :
The white horse , who is our master's grandmother , is always hungry :
这 白色的 马 , WHO 是 我们的 硕士学位 祖母 , 是 总是 饥饿的 :

那匹白马，也就是我们主人的祖母，总是很饿：

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['twenti] [men] ['ɔːlweɪz] ['məʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,
it takes twenty men always mowing to keep it in food for one day ,
它 需要 二十 男人 总是 割草 到 保持 它 在 食物 为了 一 天 ,

需要二十个人不停地割草才能保证一天的食物供应。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ɪts] [stɔːl] .
and another twenty to clean out its stall .
和 其他 二十 到 干净的 出去 它是 摊位 .

还有二十个人负责清理摊位。

[haʊ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ?
How , then , do you expect to do it all by yourself ?
如何 , 然后 , 做 你 预计 到 做 它 全部 经过 你自己 ?

那么，你打算如何独自完成这一切呢？

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
But listen to me , and do what I tell you .
但 听 到 我 , 和 做 什么 我 告诉 你 .

但你要听我的，照我说的做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .
It is your only chance .
它 是 你的 仅有的 机会 .

这是你唯一的机会。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][mʌst; məst] [wiːv]
When you have filled the manger as full as it will hold you must weave
什么时候 你 有 已填 这 马槽 作为 满的 作为 它 将要 抓住 你 必须 编织
[ə; eɪ] [strɒŋ] [plæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [heɪ] ,
a strong plait of the rushes which grow among the meadow hay ,
一个 强的 编 的 这 冲刺 哪个 生长 之中 这 草地 干草 ,

当你把马槽装满后，就要用生长在草地干草间的灯芯草编成一条结实的辫子。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [θɪk] [peg] [ɒv; əv] [staʊt] [wʊd] ,
and cut a thick peg of stout wood ,
和 切 一个 厚的 钉子 的 肥硕 木头 ,

然后砍下一根粗壮的木榫，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [siːz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
and be sure that the horse sees what you are doing .
和 是 当然 那 这 马 看到 什么 你 是 正在做 .

务必让马看到你在做什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
Then it will ask you what it is for , and you will say ,
然后 它 将要 问 你 什么 它 是 为了 , 和 你 将要 说 ,

然后它会问你这是做什么用的，你会说：

- [wɪð] [ðɪs] [plæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] ,
' With this plait I intend to bind up your mouth so that you cannot eat any more ,
- 和 这 编 我 打算 到 绑定 向上 你的 嘴 所以 那 你 不能 吃 任何 更多的 ,

“我打算用这条辫子把你的嘴绑起来，让你再也吃不下东西了。”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]	[peg]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[ɪn]	[wʌn]	[spɒt]	,
and	**with**	**this**	**peg**	**I**	**am**	**going**	**to**	**keep**	**you**	**still**	**in**	**one**	**spot**	**,**
和	和	这	钉子	我	是	去	到	保持	你	仍然	在	一	点	,

我会用这个木桩把你固定在一个地方不动。

[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	['skætə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɔːn]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	!
so	**that**	**you**	**cannot**	**scatter**	**your**	**corn**	**and**	**water**	**all**	**over**	**the**	**place**	**!**
所以	那	你	不能	分散	你的	玉米	和	水	全部	超过	这	地方	!

这样你就不会把玉米和水撒得到处都是了！

-	['ɑːftə(r)]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[went]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	['sɒftli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
'	**After**	**these**	**words**	**the**	**maiden**	**went**	**away**	**as**	**softly**	**as**	**she**	**had**	**come**	**.**
-	后	这些	字	这	少女	去	离开	作为	轻轻	作为	她	有	来	.

话音刚落，少女便像来时一样轻柔地离开了。

['ɜːli]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
Early	**the**	**next**	**morning**	**he**	**set**	**to**	**work**	**.**
早期的	这	下一个	早晨	他	放	到	工作	.

第二天一大早，他就开始工作了。

[hɪz; ɪz]	[saɪð]	[dɑːnst]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɡrɑːs]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['iːzəli]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	,
His	**scythe**	**danced**	**through**	**the**	**grass**	**much**	**more**	**easily**	**than**	**he**	**had**	**hoped**	**,**
他的	镰	跳舞	通过	这	草	很多	更多的	容易地	比	他	有	希望	,

他的镰刀划过草丛比他预想的要轻松得多。

[ænd; ənd]	[suːn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	['meɪndʒə(r)]	.
and	**soon**	**he**	**had**	**enough**	**to**	**fill**	**the**	**manger**	**.**
和	很快	他	有	足够的	到	充满	这	马槽	.

很快，他就攒够了足够的食物来填满马槽。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krɪb]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[sə'plaɪ]	,
He	**put**	**it**	**in**	**the**	**crib**	**,**	**and**	**returned**	**with**	**a**	**second**	**supply**	**,**
他	放	它	在	这	婴儿床	,	和	返回	和	一个	第二	供应	,

他把婴儿床放好，然后又拿来第二份。

[wen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['hɒrə(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[krɪb]	['empti]	.
when	**to**	**his**	**horror**	**he**	**found**	**the**	**crib**	**empty**	**.**
什么时候	到	他的	恐怖	他	成立	这	婴儿床	空的	.

令他惊恐的是，他发现婴儿床是空的。

[ðen]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[əd'vaɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[hæv; həv]	[biːn]	[lɒst]	,
Then	**he**	**knew**	**that**	**without**	**the**	**maiden's**	**advice**	**he**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**lost**	**,**
然后	他	知道	那	没有	这	少女的	建议	他	会	当然	有	到过	丢失的	,

他这才明白，如果没有少女的指点，他肯定会迷路。

[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['præktɪs]	.
and	**began**	**to**	**put**	**it**	**into**	**practice**	**.**
和	开始	到	放	它	进入	实践	.

并开始付诸实践。

[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['rʌʃɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['sʌmhaʊ]	[ɡɒt]	[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[heɪ]	,
He	**took**	**out**	**the**	**rushes**	**which**	**had**	**somehow**	**got**	**mixed**	**up**	**with**	**the**	**hay**	**,**
他	采取	出去	这	冲刺	哪个	有	不知何故	得到	混合	向上	和	这	干草	,

他把不知何故混入干草里的灯芯草挑了出来。

[ænd; ənd]	['plætɪd]	[ðem; ðəm]	['kwɪkli]	.
and	**plaited**	**them**	**quickly**	**.**
和	编织	他们	迅速地	.

然后迅速将它们编成辫子。

-	[maɪ]	[sʌn]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?	-	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[hɔːs]	['wʌndrɪŋli]	.
'	**My**	**son**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**horse**	**wonderingly**	**.**
-	我的	儿子	,	什么	是	你	正在做	?	-	问	这	马	惊奇地	.

“儿子，你在做什么？”马儿好奇地问道。

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ! - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
' Oh , nothing ! ' replied he .
- 哦 , 没有什么 ! - 回复 他 .

“哦，没什么！”他回答道。

- [dʒʌst] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪn] [stræp][tuː; tə][baɪnd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] [tə'geðə(r)] ,
' Just weaving a chin strap to bind your jaws together ,
- 只是 编织 一个 下巴 带子 到 绑定 你的 下颚 一起 ,

“只需编织一条下巴带，把你的下巴绑在一起就行了。”

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] !
in case you might wish to eat any more !
在 案件 你 可能 希望 到 吃 任何 更多的 !

如果你还想吃更多的话！

- [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [saɪd] ['diːpli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðɪs] ,
' The white horse sighed deeply when it heard this ,
- 这 白色的 马 叹了口气 深 什么时候 它 听到 这 ,

白马听到这话，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːt(ə)n] .
and made up its mind to be content with what it had eaten .
和 制成 向上 它是 头脑 到 是 内容 和 什么 它 有 吃 .

它决定就吃自己吃的东西吧。

[ðə; ði] [juːθ] [nekst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːl] ,
The youth next began to clean out the stall ,
这 青年 下一个 开始 到 干净的 出去 这 摊位 ,

接着，这名年轻人开始清理摊位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ;
and the horse knew it had found a master ;
和 这 马 知道 它 有 成立 一个 掌握 ;

马儿知道自己找到了主人；

[ænd; ənd][baɪ][mɪd] - [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒdə(r)] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,
and by mid - day there was still fodder in the manger ,
和 经过 中 - 天 那里 曾是 仍然 饲料 在 这 马槽 ,

到了中午，马槽里还有饲料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] .
and the place was as clean as a new pin .
和 这 地方 曾是 作为 干净的 作为 一个 新的 别针 .

这里干净得一尘不染。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]
He had barely finished when in walked the old man , who stood astonished at
他 有 仅仅 完成的 什么时候 在 步行 这 老的 男人 , WHO 站立 惊讶 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他话音未落，老人就走了进来，惊讶地站在门口。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
' Is it really you who have been clever enough to do that ?
- 是 它 真的 你 WHO 有 到过 聪明的 足够的 到 做 那 ?

“真的是你聪明到能做到这一点吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [ɔː(r)][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [els] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ? -
' Or has some one else given you a hint ? '
- 或者 有 一些 一 别的 给定 你 一个 暗示 ? -

“还是有人给你暗示了？”

- [əʊ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][help] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Oh , I have had no help , ' replied the prince ,
- 哦 , 我 有 有 不 帮助 , - 回复 这 王子 ,

“哦，我没有得到任何帮助，”王子回答说。

- [ɪk'sept] [wɒt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [hed] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .
' except what my poor weak head could give me .
- 除了 什么 我的 贫穷的 虚弱的 头 可以 给 我 .

除了我那可怜的、软弱的脑袋所能告诉我的之外。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
' The old man frowned , and went away ,
- 这 老的 男人 皱眉 , 和 去 离开 ,

老人皱了皱眉，走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ri'dʒɔis] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] .
and the prince rejoiced that everything had turned out so well .
和 这 王子 欣喜若狂 那 一切 有 转向 出去 所以 出色地 .

王子很高兴一切都进展得如此顺利。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [tɑːsk][tuː; tə][set]
In the evening his master said , ' To - morrow I have no special task to set
在 这 晚上 他的 掌握 说 , - 到 - 明天 我 有 不 特别的 任务 到 放
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

晚上，他的主人说：“明天我没有特别的任务要交给你。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪlk]
but as the girl has a great deal to do in the house you must milk
但 作为 这 女孩 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 这 房子 你 必须 牛奶
[ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
the black cow for her .
这 黑色的 奶牛 为了 她 .

但是，由于女孩在家有很多事情要做，你必须帮她挤黑奶牛的奶。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)][draɪ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
But take care you milk her dry , or it may be the worse for you . '
但 拿 关心 你 牛奶 她 干燥 , 或者 它 可能 是 这 更糟 为了 你 . -

但要小心别把她榨干，否则对你来说可能更糟。

- [wel] , - [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , - [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [trɪk] [bɪ'haɪnd]
' Well , ' thought the prince as he went away , ' unless there is some trick behind
- 出色地 , - 想法 这 王子 作为 他 去 离开 , - 除非 那里 是 一些 诡计 在后面
,
,
,

“嗯，”王子边走边想，“除非背后有什么阴谋诡计。”

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['veri] [hɑːd] .
this does not sound very hard .
这 做 不是 声音 非常 难的 .

听起来并不难。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [milk] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [gʊd] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] .
I have never milked a cow before , but I have good strong fingers .
我 有 绝不 挤奶 一个 奶牛 前 , 但 我 有 好的 强的 手指 .

我以前从未挤过牛奶，但我手指很有力。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
' He was very sleepy , and was just going toward his room ,
- 他 曾是 非常 困 , 和 曾是 只是 去 朝向 他的 房间 ,

他当时很困，正往自己的房间走去。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] : - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
when the maiden came to him and asked : ' What is your task to - morrow ?
什么时候 这 少女 来了 到 他 和 问 : - 什么 是 你的 任务 到 - 明天 ?
-
'
-
-

少女来到他面前问道：“你明天的任务是什么？”

- [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] ,
' I am to help you , ' he answered , ' and have nothing to do all day ,
- 我 是 到 帮助 你 , - 他 回答 , - 和 有 没有什么 到 做 全部 天 ,

“我是来帮你的，”他回答说，“而且我整天无所事事。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [draɪ] . -
except to milk the black cow dry . '
除了 到 牛奶 这 黑色的 奶牛 干燥 . -

除了把黑母牛的奶挤干之外。

- [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
' Oh , you are unlucky , ' cried she .
- 哦 , 你 是 倒霉 , - 哭 她 .

“哦，你真倒霉！”她喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' If you were to try from morning till night you couldn't do it .
- 如果 你 是 到 尝试 从 早晨 直到 夜晚 你 不能 做 它 .

“就算你从早到晚都尝试，你也做不到。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is only one way of escaping the danger , and that is ,
那里 是 仅有的 一 方式 的 逃脱 这 危险 , 和 那 是 ,

只有一条摆脱危险的途径，那就是：

[wen] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] ,
when you go to milk her ,
什么时候 你 去 到 牛奶 她 ,

当你去挤奶的时候，

[teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] .
take with you a pan of burning coals and a pair of tongs .
拿 和 你 一个 平底锅 的 燃烧 煤炭 和 一个 一对 的 钳 .

带上一锅燃烧的煤炭和一把火钳。

[pleɪs] [ðə; ði][pæn][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒŋz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Place the pan on the floor of the stall , and the tongs on the fire ,
地方 这 平底锅 在 这 地面 的 这 摊位 , 和 这 钳 在 这 火 ,

把平底锅放在摊位的地板上，把火钳放在火上。

[ænd; ənd] [bləʊ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] , [tɪl] [ðə; ði] [kəʊl] [bɜːn] ['braɪtli] .
and blow with all your might , till the coals burn brightly .
和 吹 和 全部 你的 可能 , 直到 这 煤炭 烧伤 明亮地 .

用尽全力吹，直到煤炭燃烧得明亮。

[ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
The black cow will ask you what is the meaning of all this ,
这 黑色的 奶牛 将要 问 你 什么 是 这 意义 的 全部 这 ,

黑母牛会问你这一切的意义是什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [wɒt] [ai] [wɪl] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and you must answer what I will whisper to you .

和 你 必须 回答 什么 我 将要 耳语 到 你 .

你必须回答我悄悄告诉你的问题。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

' And she stood on tip - toe and whispered something in his ear , and then

- 和 她 站立 在 提示 - 脚趾 和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 , 和 然后

[went] [ə'weɪ] .

went away .

去 离开 .

她踮起脚尖，在他耳边低语了几句，然后就走了。

[ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] ['skeəsli] ['redən] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

The dawn had scarcely reddened the sky when the prince jumped out of bed ,

这 黎明 有 几乎 发红 这 天空 什么时候 这 王子 跳了起来 出去 的 床 ,

天色刚刚泛起红晕，王子就从床上跳了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and , with the pan of coals in one hand and the milk pail in the other ,

和 , 和 这 平底锅 的 煤炭 在 一 手 和 这 牛奶 桶 在 这 其他 ,

他一手拿着煤盘，一手拿着牛奶桶，

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [stɔːl] ,

went straight to the cow's stall ,

去 直的 到 这 牛的 摊位 ,

径直走向牛棚，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and began to do exactly as the maiden had told him the evening before

和 开始 到 做 确切地 作为 这 少女 有 讲述 他 这 晚上 前

.

.

.

他开始完全按照少女前一天晚上告诉他的那样去做。

[ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The black cow watched him with surprise for some time , and then said :

这 黑色的 奶牛 观看 他 和 惊喜 为了 一些 时间 , 和 然后 说 :

黑母牛惊讶地看了他一会儿，然后说道：

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['sʌni] ? -

' What are you doing , sonny ? '

- 什么 是 你 正在做 , 桑尼 ? -

“你在干什么，孩子？”

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;

' Oh , nothing , ' answered he ;

- 哦 , 没有什么 , - 回答 他 ;

“哦，没什么，”他回答道；

- [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv]

' I am only heating a pair of tongs in case you may not feel inclined to give

- 我 是 仅有的 加热 一个 一对 的 钳 在 案件 你 可能 不是 感觉 倾斜 到 给

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][ai] [wɒnt] .

as much milk as I want .

作为 很多 牛奶 作为 我 想 .

“我只是在加热一把奶钳，以防你不愿意给我那么多牛奶。”

- [ðə; ði] [kaʊ] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkmən] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk]
' The cow sighed deeply , and looked at the milkman with fear , but he took
- 这 奶牛 叹了口气 深 , 和 看起来 在 这 送奶工 和 害怕 , 但 他 采取
[nəʊ] ['nəʊtɪs] ,
no notice ,
不 注意 ,

“母牛深深地叹了口气，恐惧地看着送奶工，但他却置之不理。”

[ænd; ənd] [milk] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] , [tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [ræn][draɪ] .
and milked briskly into the pail , till the cow ran dry .
和 挤奶 轻快地 进入 这 桶 , 直到 这 奶牛 跑 干燥 .

然后迅速地将奶挤入桶中，直到奶牛的奶全部挤干为止。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][əʊld][mæn] ['entəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Just at that moment the old man entered the stable ,
只是 在 那 片刻 这 老的 男人 进入 这 稳定的 ,

就在这时，老人走进了马厩。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪlk] [kʊd; kəd][hiː; hi]
and sat down to milk the cow himself , but not a drop of milk could he
和 卫星 向下 到 牛奶 这 奶牛 他自己 , 但 不是 一个 降低 的 牛奶 可以 他
[get] .
get .
得到 .

他坐下来亲自挤牛奶，可是一滴牛奶也没挤出来。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self] , [ɔː(r)][dɪd] ['sʌmbədi] [help] [juː; jʊ] ? -
' Have you really managed it all yourself , or did somebody help you ? '
- 有 你 真的 管理 它 全部 你自己 , 或者 做过 某人 帮助 你 ? -

“这一切都是你独自完成的，还是有人帮了你？”

- [ai][hæv; həv]['nəʊbədi][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , - [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]
' I have nobody to help me , ' answered the prince , ' but my own poor
- 我 有 无人 到 帮助 我 , - 回答 这 王子 , - 但 我的 自己的 贫穷的
[hed] .
head .
头 .

“除了我自己的脑袋，我没有人能帮我，”王子回答说。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
' The old man got up from his seat and went away .
- 这 老的 男人 得到 向上 从 他的 座位 和 去 离开 .

老人从座位上站起来，走了。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][nekst] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]
when the prince went to his master to hear what his next day's work was
什么时候 这 王子 去 到 他的 掌握 到 听到 什么 他的 下一个 天 工作 曾是
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

王子去见他的主人，询问第二天的工作安排。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :
the old man said :
这 老的 男人 说 :

老人说：

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] - [stæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]
' I have a little hay - stack out in the meadow which must be brought in to
- 我 有 一个 小的 干草 - 堆 出去 在 这 草地 哪个 必须 是 带来 在 到
[draɪ] .
dry .
干燥 .

“我在草地上堆了一小堆干草，需要搬进来晾干。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stæk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]
To - morrow you will have to stack it all in the shed , and , as you
到 - 明天 你 将要 有 到 堆 它 全部 在 这 棚 , 和 , 作为 你
['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
value your life ,
价值 你的 生活 ,

明天你得把所有东西都堆到棚子里，而且，既然你珍惜生命，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [strænd] [bɪ'haɪnd] .
be careful not to leave the smallest strand behind .
是 小心 不是 到 离开 这 最小 链 在后面 .

小心别留下哪怕最细小的一根线头。

- [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə][duː; də] .
' The prince was overjoyed to hear he had nothing worse to do .
- 这 王子 曾是 欣喜若狂 到 听到 他 有 没有什么 更糟 到 做 .

王子听到自己没有更糟糕的事情要做，欣喜若狂。

- [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] - [rɪk] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [greɪt] [skɪl] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,
' To carry a little hay - rick requires no great skill , ' thought he ,
- 到 携带 一个 小的 干草 - 里克 需要 不 伟大的 技能 , - 想法 他 ,

“搬运一小堆干草不需要什么高超的技巧，”他心想。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]
' and it will give me no trouble , for the horse will have to draw it
- 和 它 将要 给 我 不 麻烦 , 为了 这 马 将要 有 到 画 它
[ɪn] .
in .
在 .

“这不会给我带来任何麻烦，因为马会自己把缰绳拉进去。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] .
I am certainly not going to spare the old grandmother .
我 是 当然 不是 去 到 空闲的 这 老的 祖母 .

我肯定不会放过这位老奶奶。

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['meɪdn] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' By - and - by the maiden stole up to ask what task he had for the
- 经过 - 和 - 经过 这 少女 偷窃 向上 到 问 什么 任务 他 有 为了 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

过了一会儿，少女悄悄走上前去，问他第二天有什么任务。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] :
The young man laughed , and said :
这 年轻的 男人 笑了 , 和 说 :

年轻人笑了，说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['fɑːrmərz] [wɜːk] .
' It appears that I have got to learn all kinds of farmer's work .
- 它 出现 那 我 有 得到 到 学习 全部 种类 的 农民的 工作 .

看来我得学习各种各样的农活了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [heɪ] - [rɪk] , [ænd; ənd] [liːv] [nɒt][ə; eɪ] [stɔːk] [ɪn][ðə; ði]
To - morrow I have to carry a hay - rick , and leave not a stalk in the
到 - 明天 我 有 到 携带 一个 干草 - 里克 , 和 离开 不是 一个 茎 在 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

明天我得扛着一堆干草，不能在草地上留下一根草茎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [həʊl] [deɪz] [wɜːk] ! -
and that is my whole day's work ! '
和 那 是 我的 所有的 天 工作 ! -

这就是我一天的工作!

- [əʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'lʌki] ['kriːtʃə(r)] !
' Oh , you unlucky creature !
- 哦 , 你 倒霉 生物 !

“哦，你这个倒霉蛋！”

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' cried she ; ' and how do you think you are to do it .
- 哭 她 ; - 和 如何 做 你 思考 你 是 到 做 它 .

“她喊道：‘你觉得你该怎么做？’”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
If you had all the men in the world to help you ,
如果 你 有 全部 这 男人 在 这 世界 到 帮助 你 ,

如果你拥有全世界所有男人的帮助,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [klɪə(r)] [ɒf] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [heɪ] - [rɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
you could not clear off this one little hay - rick in a week .
你 可以 不是 清除 离开 这 一 小的 干草 - 里克 在 一个 星期 .

你不可能在一周内清理掉这一小堆干草。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
The instant you have thrown down the hay at the top ,
这 立即的 你 有 抛掷 向下 这 干草 在 这 顶部 ,

你把干草扔到山顶的那一刻,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ruːt] [ə'gen] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
it will take root again from below .
它 将要 拿 根 再次 从 以下 .

它会从下方再次生根发芽。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] .
But listen to what I say .
但 听 到 什么 我 说 .

但请听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs]
You must steal out at daybreak to - morrow and bring out the white horse
你 必须 偷 出去 在 拂晓 到 - 明天 和 带来 出去 这 白色的 马
[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [strɒŋ] [rəʊps] .
and some good strong ropes .
和 一些 好的 强的 绳索 .

明天黎明时分，你必须偷偷溜出去，牵出白马和一些结实的绳索。

[ðen] [get] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] , [pʊt] [ðə; ði] [rəʊps] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [hɔːs]
Then get on the hay - stack , put the ropes round it , and harness the horse
然后 得到 在 这 干草 - 堆 , 放 这 绳索 圆形的 它 , 和 马具 这 马
[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊps] .
to the ropes .
到 这 绳索 .

然后爬上干草堆，用绳子围住干草堆，再把马套在绳子上。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] ,
When you are ready , climb up the hay - stack and begin to count one , two ,
什么时候 你 是 准备好 , 爬 向上 这 干草 - 堆 和 开始 到 数数 一 , 二 ,
[θriː] .
three .
三 .

准备好后，爬上干草堆，开始数一、二、三。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] ,
The horse will ask you what you are counting ,
这 马 将要 问 你 什么 你 是 计数 ,

马会问你在数什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɒt] [ai] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and you must be sure to answer what I whisper to you .
和 你 必须 是 当然 到 回答 什么 我 耳语 到 你 .

你必须回答我悄悄跟你说的话。

- [səʊ][ðə; ði] ['meɪdn] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
' So the maiden whispered something in his ear , and left the room .
- 所以 这 少女 低声说道 某物 在 他的 耳朵 , 和 左边 这 房间 .

于是少女在他耳边低语了几句，然后离开了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [njuː] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡet] ['ɪntuː] [bed] .
And the prince knew nothing better to do than to get into bed .
和 这 王子 知道 没有什么 更好的 到 做 比 到 得到 进入 床 .

王子除了上床睡觉之外，别无他法。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] ,
He slept soundly ,
他 睡着了 稳固地 ,

他睡得很香。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
and it was still almost dark when he got up and proceeded to carry out
和 它 曾是 仍然 几乎 黑暗的 什么时候 他 得到 向上 和 继续 到 携带 出去
[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɡɜːl] .
the instructions given him by the girl .
这 指示 给定 他 经过 这 女孩 .

当天色还快黑的时候，他起身去执行女孩给他的指示。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʃəʊz] [sʌm; səm] [staʊt] [rəʊps] ,
First he chose some stout ropes ,
第一的 他 选择 一些 肥硕 绳索 ,

他首先挑选了一些结实的绳子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] -
and then he led the horse out of the stable and rode it to the hay -
和 然后 他 引领 这 马 出去 的 这 稳定的 和 骑 它 到 这 干草 -
[stæk] ,
stack ,
堆 ,

然后他牵着马出了马厩，骑着它来到了干草堆旁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kɑːtləʊd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] - [ə; eɪ]
which was made up of fifty cartloads , so that it could hardly be called ' a
哪个 曾是 制成 向上 的 五十 车厢 , 所以 那 它 可以 几乎 是 称为 - 一个
['lɪt(ə)l] [wʌn] .
little one .
小的 一 .

它由五十车货物组成，所以很难称之为“小东西”。

-	[ðə; ði]	[prɪns]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	,
'	**The**	**prince**	**did**	**all**	**that**	**the**	**maiden**	**had**	**told**	**him**	**,**
-	这	王子	做过	全部	那	这	少女	有	讲述	他	,

王子照着少女的话做了所有事。

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]	[ɒn]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪk]	,
and	**when**	**at**	**last**	**he**	**was**	**seated**	**on**	**top**	**of**	**the**	**rick**	**,**
和	什么时候	在	最后的	他	曾是	坐着	在	顶部	的	这	里克	,

最后，当他终于坐在了柴堆顶上时，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['kaʊntɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	['twenti]	,	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[ɑːsk]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	:
and	**had**	**counted**	**up**	**to**	**twenty**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**horse**	**ask**	**in**	**amazement**	**:**
和	有	计数	向上	到	二十	,	他	听到	这	马	问	在	惊愕	:

他数到二十的时候，听到马惊讶地问道：

-	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['kaʊntɪŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	,	[maɪ]	[sʌn]	?	-
'	**What**	**are**	**you**	**counting**	**up**	**there**	**,**	**my**	**son**	**?**	**'**
-	什么	是	你	计数	向上	那里	,	我的	儿子	?	-

“儿子，你在上面数什么呢？”

-	[əʊ]	,	['nʌθɪŋ]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,
'	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**
-	哦	,	没有什么	,	-	说	他	,

“哦，没什么，”他说。

-	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'mjuːzɪŋ]	[maɪ'self]	[wɪð]	['kaʊntɪŋ]	[ðə; ði]	[pæks]	[ɒv; əv]	[wʊlvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
'	**I**	**was**	**just**	**amusing**	**myself**	**with**	**counting**	**the**	**packs**	**of**	**wolves**	**in**	**the**	**forest**	**,**
-	我	曾是	只是	有趣	我	和	计数	这	包装	的	狼	在	这	森林	,

“我只是在自娱自乐地数数森林里的狼群数量。”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəli]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['evə(r)]	[biː; bi]	[dʌn]	.
but	**there**	**are**	**really**	**so**	**many**	**of**	**them**	**that**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**should**	**ever**	**be**	**done**	**.**
但	那里	是	真的	所以	许多	的	他们	那	我	不	思考	我	应该	曾经	是	完毕	.

但是数量实在太多了，我觉得我永远也做不完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)

第5/18页

- [ðə; ði] [wɜːd] - [wʊlf] - [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz]

' The word ' wolf ' was hardly out of his mouth than the white horse was

- 这 单词 - 狼 - 曾是 几乎 出去 的 他的 嘴 比 这 白色的 马 曾是

[ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

off like the wind ,

离开 喜欢 这 风 ,

“‘狼’这个字话还没说完，那匹白马就如风般飞驰而去。”

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] ,

so that in the twinkling of an eye it had reached the shed ,

所以 那 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 它 有 达到 这 棚 ,

所以，眨眼间，它就到了棚子里。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

dragging the hay - stack behind it .

拖拽 这 干草 - 堆 在后面 它 .

拖着干草堆。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [faʊnd]

The master was dumb with surprise as he came in after breakfast and found

这 掌握 曾是 哑的 和 惊喜 作为 他 来了 在 后 早餐 和 成立

[hɪz; ɪz] [mænz] [deɪz] [wɜːk] [kwaɪt] [dʌn] .

his man's day's work quite done .

他的 男人的 天 工作 相当 完毕 .

主人吃完早饭回来，发现手下已经把一天的工作做完了，惊讶得说不出话来。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['klevə(r)] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .

' Was it really you who were so clever ? ' asked he .

- 曾是 它 真的 你 WHO 是 所以 聪明的 ? - 问 他 .

“真的是你这么聪明吗？”他问道。

- [ɔː(r)][dɪd][sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] ? -

' Or did some one give you good advice ? '

- 或者 做过 一些 一 给 你 好的 建议 ? -

或者有人给了你什么好的建议？

- [əʊ] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

' Oh , I have only myself to take counsel with , ' said the prince ,

- 哦 , 我 有 仅有的 我 到 拿 法律顾问 和 , - 说 这 王子 ,

“哦，我只能和自己商量了，”王子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and the old man went away , shaking his head .

和 这 老的 男人 去 离开 , 摇晃 他的 头 .

老人摇着头走了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Late in the evening the prince went to his master to learn what he was

晚的 在 这 晚上 这 王子 去 到 他的 掌握 到 学习 什么 他 曾是

[tuː; tə][duː; də][nekst] [deɪ] .

to do next day .

到 做 下一个 天 .

傍晚时分，王子去见他的主人，询问第二天要做什么。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [kɑːf]
' To - morrow , ' said the old man , ' you must bring the white - headed calf
- 到 - 明天 , - 说 这 老的 男人 , - 你 必须 带来 这 白色的 - 标题 小牛
[tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ,
to the meadow ,
到 这 草地 ,

“明天，”老人说，“你必须把那头白头小牛犊牵到草地上去。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [teɪk] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and , as you value your life , take care it does not escape from you .
和 , 作为 你 价值 你的 生活 , 拿 关心 它 做 不是 逃脱 从 你 .

既然你珍惜生命，就一定要保护好它，别让它从你身边溜走。

- [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] , - [wel] ,
' The prince answered nothing , but thought , ' Well ,
- 这 王子 回答 没有什么 , 但 想法 , - 出色地 ,

王子没有回答，而是心想：“好吧，

[məʊst] ['peznts] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
most peasants of nineteen have got a whole herd to look after ,
最多 农民 的 十九 有 得到 一个 所有的 一群 到 看 后 ,

大多数十九岁的农民都要照看一大群牲畜，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wʌn] .
so surely I can manage one .
所以 一定 我 能 管理 一 .

所以我肯定能做到。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [met] [hɪm] .
' And he went towards his room , where the maiden met him .
- 和 他 去 向 他的 房间 , 在哪里 这 少女 遇见 他 .

于是他走向自己的房间，少女在那里迎接他。

- [tuː; tə] ['mɒrəʊ] [ai][hæv; həv] [gɒt] [æn; ən] ['ɪdiəts] [wɜːk] , - [sed] [hiː; hi] ;
' To morrow I have got an idiot's work , ' said he ;
- 到 明天 我 有 得到 一个 白痴的 工作 , - 说 他 ;

“明天我得做一份傻瓜才会干的工作，”他说；

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [kɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] . -
' nothing but to take the white - headed calf to the meadow . '
- 没有什么 但 到 拿 这 白色的 - 标题 小牛 到 这 草地 . -

“除了把那头白头小牛犊带到草地上，别无他事。”

- [əʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'lʌki] ['biːɪŋ] ! - [saɪd] [ʃiː; ʃi] .
' Oh , you unlucky being ! ' sighed she .
- 哦 , 你 倒霉 存在 ! - 叹了口气 她 .

“唉，你这个倒霉蛋！”她叹了口气。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɑːf][ɪz][səʊ] [swɪft] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [θriː]
' Do you know that this calf is so swift that in a single day he can run three
- 做 你 知道 那 这 小牛 是 所以 迅速 那 在 一个 单身的 天 他 能 跑步 三
[taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ?
times round the world ?
时代 圆形的 这 世界 ?

你知道这头小牛犊跑得有多快吗？它一天就能绕地球跑三圈！

[teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Take heed to what I tell you .
拿 注意 到 什么 我 告诉 你 .

务必听从我的指示。

[baɪnd][wʌn] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪlk] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [fɔː(r)] - [leg][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] ,
Bind one end of this silk thread to the left fore - leg of the calf ,
绑定 一 结尾 的 这 丝绸 线 到 这 左边 前 - 腿 的 这 小牛 ，

将这根丝线的一端绑在小腿左前腿上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [təʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] ,
and the other end to the little toe of your left foot ,
和 这 其他 结尾 到 这 小的 脚趾 的 你的 左边 脚 ，

另一端连接到左脚的小脚趾上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːf] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɔːk] ,
so that the calf will never be able to leave your side , whether you walk ,
所以 那 这 小牛 将要 绝不 是 有能力的 到 离开 你的 边 ， 无论 你 走 ，

这样，无论你是走路还是走路，小牛犊都永远不会离开你的身边。

[stænd] , [ɔː(r)][laɪ] .
stand , or lie .
站立 ， 或者 说谎 .

站着，或者躺着。

- ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .
' After this the prince went to bed and slept soundly .
- 后 这 这 王子 去 到 床 和 睡着了 稳固地 .

之后，王子上床睡觉，睡得很香。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
The next morning he did exactly what the maiden had told him ,
这 下一个 早晨 他 做过 确切地 什么 这 少女 有 讲述 他 ，

第二天早上，他完全按照少女告诉他的做了。

[ænd; ənd] [led][ðə; ði][kɑːf] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlkən] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ,
and led the calf with the silken thread to the meadow ,
和 引领 这 小牛 和 这 丝 线 到 这 草地 ，

然后牵着系着丝线的牛犊去了草地。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .
where it stuck to his side like a faithful dog .
在哪里 它 卡住 到 他的 边 喜欢 一个 忠实 狗 .

它像忠犬一样紧紧跟在他身边。

[baɪ] ['sʌnset] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [stɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]
By sunset , it was back again in its stall , and then came the master and
经过 日落 ， 它 曾是 后退 再次 在 它是 摊位 ， 和 然后 来了 这 掌握 和
[sed] ,
said ,
说 ，

日落时分，它又回到了马厩里，然后主人来了，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , - [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [səʊ]['klevə(r)] [jɔː'self] , [ɔː(r)][dɪd] ['sʌmbədi] [tel] [juː; jʊ]
with a frown , ' Were you really so clever yourself , or did somebody tell you
和 一个 皱眉 ， - 是 你 真的 所以 聪明的 你自己 ， 或者 做过 某人 告诉 你
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? -
what to do ? '
什么 到 做 ？ -

他皱着眉头说：“你真的这么聪明吗？还是有人告诉你该怎么做？”

- [əʊ] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Oh , I have only my own poor head , ' answered the prince ,
- 哦 ， 我 有 仅有的 我的 自己的 贫穷的 头 ， - 回答 这 王子 ，

“哦，我只有我可怜的脑袋了，”王子回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ə'weɪ] ['graʊlɪŋ] , - [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and the old man went away growling , ' I don't believe a word of it !
和 这 老的 男人 去 离开 咆哮 , - 我 不 相信 一个 单词 的 它 !

老人咆哮着走了，说道：“我一个字都不信！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['klevə(r)] [frend] !
I am sure you have found some clever friend !
我 是 当然 你 有 成立 一些 聪明的 朋友 !

我相信你一定找到了一些聪明的朋友！

- [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sed] : - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ]
' In the evening he called the prince and said : ' To - morrow I have no
- 在 这 晚上 他 称为 这 王子 和 说 : - 到 - 明天 我 有 不
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
work for you ,
工作 为了 你 ,

晚上，他叫来王子说：“明天我没有工作交给你。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [weɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [bed] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd]
but when I wake you must come before my bed , and give me your hand
但 什么时候 我 唤醒 你 必须 来 前 我的 床 , 和 给 我 你的 手
[ɪn] ['griːtɪŋ] .
in greeting .
在 问候 .

但是当我醒来时，你必须来到我的床前，向我伸出你的手表示问候。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [friːk] , [ænd; ənd] [went] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
' The young man wondered at this strange freak , and went laughing in search of
- 这 年轻的 男人 想知道 在 这 奇怪的 怪物 , 和 去 笑 在 搜索 的
[ðə; ði] ['meɪdn] .
the maiden .
这 少女 .

“年轻人对这个奇怪的怪物感到惊奇，笑着去找那位少女了。”

- [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , - [saɪd] [ʃiː; ʃi] .
' Ah , it is no laughing matter , ' sighed she .
- 啊 , 它 是 不 笑 事情 , - 叹了口气 她 .

“唉，这可不是什么好笑的事,”她叹了口气。

- [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
' He means to eat you , and there is only one way in which I can help you .
- 他 方法 到 吃 你 , 和 那里 是 仅有的 一 方式 在 哪个 我 能 帮助 你 .

他想吃掉你，而我只有一种方法可以帮助你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hiːt] [æn; ən]['aɪən] ['ʃʌv(ə)l] [red] [hɒt] ,
You must heat an iron shovel red hot ,
你 必须 热 一个 铁 铲 红色的 热的 ,

你必须把铁铲烧得通红。

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
and hold it out to him instead of your hand .
和 抓住 它 出去 到 他 反而 的 你的 手 .

然后把那东西递给他，而不是递给他你的手。

- [səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['weikən] ['veri] ['ɜːli] ,
' So next morning he wakened very early ,
- 所以 下一个 早晨 他 醒来 非常 早期的 ,

第二天早上他醒得很早，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
and had heated the shovel before the old man was awake .
和 有 加热 这 铲 前 这 老的 男人 曾是 醒 .

在老人醒来之前，他已经把铲子烧热了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] , - [juː; jʊ]['leɪzi] ['feləʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
At length he heard him calling , ' You lazy fellow , where are you ?
在 长度 他 听到 他 呼叫 , - 你 懒惰的 同伴 , 在哪里 是 你 ?

他终于听到他喊道：“你这个懒汉，你在哪里？”

[kʌm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Come and wish me good morning .
来 和 希望 我 好的 早晨 .

过来跟我道声早安。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [hɒt] ['ʃʌv(ə)l] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['əʊnli] [sed] ,
' But when the prince entered with the red - hot shovel his master only said ,
- 但 什么时候 这 王子 进入 和 这 红色的 - 热的 铲 他的 掌握 仅有的 说 ,

“但是当王子拿着烧红的铁锹进来时，他的主人只说：”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
' I am very ill to - day , and too weak even to touch your hand .
- 我 是 非常 患病的 到 - 天 , 和 也 虚弱的 甚至 到 触碰 你的 手 .

我今天病得很重，虚弱得连碰你的手都做不到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] .
You must return this evening , when I may be better .
你 必须 返回 这 晚上 , 什么时候 我 可能 是 更好的 .

你今晚必须回来，那时我可能身体会好些。

- [ðə; ði] [prɪns] ['lɔitə] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
' The prince loitered about all day , and in the evening went back to the old
- 这 王子 徘徊 关于 全部 天 , 和 在 这 晚上 去 后退 到 这 老的
[mænz] [ruːm] .
man's room .
男人的 房间 .

王子整天游荡，晚上回到老人的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ; ['frendli] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz]
He was received in the most ; friendly manner , and , to his surprise , his
他 曾是 已收到 在 这 最多 ; 友好的 方式 , 和 , 到 他的 惊喜 , 他的
['mɑːstə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,
master exclaimed ,
掌握 惊呼 ,

他受到了最友好的接待，令他惊讶的是，他的主人惊呼道：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
' I am very well satisfied with you .
- 我 是 非常 出色地 使满意 和 你 .

我对你非常满意。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [juː; jʊ] .
Come to me at dawn and bring the maiden with you .
来 到 我 在 黎明 和 带来 这 少女 和 你 .

黎明时分，带着你的姑娘来见我。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd]
I know you have long loved each other , and I wish to make you man and
我 知道 你 有 长的 喜爱 每个 其他 , 和 我 希望 到 制作 你 男人 和
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我知道你们一直彼此相爱，我希望你们能结为夫妻。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nɪəli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]
' The young man nearly jumped into the air for joy , but , remembering the
- 这 年轻的 男人 几乎 跳了起来 进入 这 空气 为了 喜悦 , 但 , 记住 这
[ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
rules of the house ,
规则 的 这 房子 ,

“年轻人高兴得几乎跳了起来，但是，他想起了家里的规矩，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
he managed to keep still .
他 管理 到 保持 仍然 .

他设法保持静止。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['meɪdn] ,
When he told the maiden ,
什么时候 他 讲述 这 少女 ,

当他告诉那位少女时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
he saw to his astonishment that she had become as white as a sheet ,
他 锯 到 他的 惊讶 那 她 有 变得 作为 白色的 作为 一个 床单 ,

他惊讶地发现，她的脸色变得像床单一样白皙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dʌm] .
and she was quite dumb .
和 她 曾是 相当 哑的 .

她相当笨。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsələ(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi]
' The old man has found out who was your counsellor , ' she said when she
- 这 老的 男人 有 成立 出去 WHO 曾是 你的 顾问 , - 她 说 什么时候 她
[kʊd; kəd] [spiːk] ,
could speak ,
可以 说话 ,

“那位老人已经查出你的咨询师是谁了,”她能说话后说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es][bəʊθ] .
' and he means to destroy us both .
- 和 他 方法 到 破坏 我们 两个都 .

他打算毁了我们俩。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] ['sʌmhaʊ] , [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] .
' We must escape somehow , or else we shall be lost .
- 我们 必须 逃脱 不知何故 , 或者 别的 我们 将 是 丢失的 .

我们必须想办法逃出去，否则我们将迷失方向。

[teɪk] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .
Take an axe , and cut off the head of the calf with one blow .
拿 一个 斧头 , 和 切 离开 这 头 的 这 小牛 和 一 吹 .

拿起斧头，一斧砍下小牛的头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] , [splɪt] [ɪts] [hed] [ɪn] [tuː] ,
With a second , split its head in two ,
和 一个 第二 , 分裂 它是 头 在 二 ,

第二下，它把头劈成了两半。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪts] [breɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [bɔːl] .
and in its brain you will see a bright red ball .
和 在 它是 脑 你 将要 看 一个 明亮的 红色的 球 .

在它的大脑中，你会看到一个鲜红色的球。

[brɪŋ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
Bring	**that**	**to**	**me**	**.**
带来	那	到	我	.

把那个拿过来给我。

['miːnwaɪl]	,	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[wɒt]	[ɪz]	['niːdfl]	[hɪə(r)]	.
Meanwhile	**,**	**I**	**will**	**do**	**what**	**is**	**needful**	**here**	**.**
同时	,	我	将要	做	什么	是	需要	这里	.

与此同时，我将在这里做些必要的事情。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	-	['betə(r)]	[kɪl]	[ðə; ði]	[kɑːf]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[kɪld]	[ɑː'selvz]	.
And	**the**	**prince**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**'**	**Better**	**kill**	**the**	**calf**	**than**	**be**	**killed**	**ourselves**	**.**
和	这	王子	想法	到	他自己	,	-	更好的	杀	这	小牛	比	是	被杀	我们自己	.

王子心想：“与其被牛犊杀死，不如杀死它。”

[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[wʌns]	[ɪ'skeɪp]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[bæk]	[həʊm]	.
If	**we**	**can**	**once**	**escape**	**,**	**we**	**will**	**go**	**back**	**home**	**.**
如果	我们	能	一次	逃脱	,	我们	将要	去	后退	家	.

如果我们能逃脱一次，我们就能回家。

[ðə; ði]	['piːz]	[wɪtʃ]	[ai]	[struːd]	[ə'baʊt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['spraʊtɪd]	,	[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[mɪs]	[ðə; ði]	[wei]	.
The	**peas**	**which**	**I**	**strewed**	**about**	**must**	**have**	**sprouted**	**,**	**so**	**that**	**we**	**shall**	**not**	**miss**	**the**	**way**	**.**
这	豌豆	哪个	我	散落的	关于	必须	有	发芽	,	所以	那	我们	将	不是	错过	这	方式	.

我撒下的豌豆一定已经发芽了，所以我们不会迷路。

-	[ðen]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɔːl]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[wʌn]	[bləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æks]	[kɪld]	[ðə; ði]	[kɑːf]	,
'	**Then**	**he**	**went**	**into**	**the**	**stall**	**,**	**and**	**with**	**one**	**blow**	**of**	**the**	**axe**	**killed**	**the**	**calf**	**,**
-	然后	他	去	进入	这	摊位	,	和	和	一	吹	的	这	斧头	被杀	这	小牛	,

然后他走进牛棚，一斧头砍死了那头小牛。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sekənd]	[splɪt]	[ɪts]	[breɪn]	.
and	**with**	**the**	**second**	**split**	**its**	**brain**	**.**
和	和	这	第二	分裂	它是	脑	.

第二个分裂了它的大脑。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	[lait]	,
In	**an**	**instant**	**the**	**place**	**was**	**filled**	**with**	**light**	**,**
在	一个	立即的	这	地方	曾是	已填	和	光	,

瞬间，整个空间充满了光线。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[red]	[bɔːl]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[breɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːf]	.
as	**the**	**red**	**ball**	**fell**	**from**	**the**	**brain**	**of**	**the**	**calf**	**.**
作为	这	红色的	球	跌倒	从	这	脑	的	这	小牛	.

红球从小牛的脑子里掉了出来。

[ðə; ði]	[prɪns]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	,	['ræpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[klɒθ]	,
The	**prince**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**,**	**wrapping**	**it**	**round**	**with**	**a**	**thick**	**cloth**	**,**
这	王子	挑选	它	向上	,	和	,	包装	它	圆形的	和	一个	厚的	布	,

王子捡起它，用厚布把它包好，

[hɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	.
hid	**it**	**in**	**his**	**bosom**	**.**
隐藏	它	在	他的	怀	.

他把它藏在怀里。

['mɜːsɪfəli] , [ðə; ði] [kaʊ] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Mercifully , the cow slept through it all , or by her cries she would have
仁慈地 , 这 奶牛 睡着了 通过 它 全部 , 或者 经过 她 哭泣 她 会 有
[ə'weɪkənd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
awakened the master .
觉醒 这 掌握 .

幸好，那头母牛睡着了，否则她的叫声就会吵醒主人。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['meɪdn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]
He looked round , and at the door stood the maiden , holding a little bundle
他 看起来 圆形的 , 和 在 这 门 站立 这 少女 , 保持 一个 小的 捆
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
in her arms .
在 她 武器 .

他环顾四周，只见门口站着一位少女，怀里抱着一个小包裹。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔːl] ?
' Where is the ball ?
- 在哪里 是 这 球 ?

球在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [hɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
' Here , ' answered he .
- 这里 , - 回答 他 .

“给你,”他回答道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
' We must lose no time in escaping , ' she went on ,
- 我们 必须 失去 不 时间 在 逃脱 , - 她 去 在 ,

“我们必须抓紧时间逃跑,”她继续说道。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl] , [tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
and uncovered a tiny bit of the shining ball , to light them on their way .
和 裸露 一个 微小的 少量 的 这 灼灼 球 , 到 光 他们 在 他们的 方式 .

于是揭开了闪亮球体的一小部分，照亮了他们的路。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['piːz] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
As the prince had expected the peas had taken root , and grown into a
作为 这 王子 有 预期的 这 豌豆 有 已采取 根 , 和 生长 进入 一个
['lɪt(ə)l] [hedʒ] ,
little hedge ,
小的 对冲 ,

正如王子所料，豌豆已经生根发芽，长成了一小片篱笆。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [pɑːθ] .
so that they were sure they would not lose the path .
所以 那 他们 是 当然 他们 会 不是 失去 这 小路 .

这样他们就确信自己不会迷路。

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,
As they fled ,
作为 他们 逃亡 ,

他们逃跑时，

[ðə; ði][gɜːl][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][mæn]
the girl told him that she had overheard a conversation between the old man
这 女孩 讲述 他 那 她 有 无意中听到 一个 对话 之间 这 老的 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
and his grandmother ,
和 他的 祖母 ，

女孩告诉他，她无意中听到了老人和他祖母的对话。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
saying that she was a king's daughter ,
说 那 她 曾是 一个 国王的 女儿 ，

她说她是国王的女儿，

[huːm] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
whom the old fellow had obtained by cunning from her parents .
谁 这 老的 同伴 有 获得 经过 狡猾 从 她 父母 .

那是那个老家伙用诡计从她父母那里骗来的。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
The prince , who knew all about the affair , was silent ,
这 王子 ， WHO 知道 全部 关于 这 事务 ， 曾是 沉默的 ，

王子明明知道整件事的来龙去脉，却保持沉默。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒt] [tuː; tə]
though he was glad from his heart that it had fallen to his lot to
尽管 他 曾是 高兴的 从 他的 心 那 它 有 倒下 到 他的 很多 到
[set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .
set her free .
放 她 自由的 .

虽然他内心深处很高兴自己肩负起了解救她的重任。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] .
So they went on till the day began to dawn .
所以 他们 去 在 直到 这 天 开始 到 黎明 .

于是他们一直走到天亮。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [slept] ['veri] [leɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The old man slept very late that morning , and rubbed his eyes till he was
这 老的 男人 睡着了 非常 晚的 那 早晨 ， 和 摩擦 他的 眼睛 直到 他 曾是
['prɒpəli] [ə'weɪk] .
properly awake .
适当地 醒 .

那天早上，老人睡得很晚，揉了揉眼睛才彻底清醒过来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]
Then he remembered that very soon the couple were to present themselves
然后 他 记得 那 非常 很快 这 夫妻 是 到 展示 他们自己
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

然后他想起，这对夫妇很快就要来见他了。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
After waiting and waiting till quite a long time had passed , he said to
后 等待 和 等待 直到 相当 一个 长的 时间 有 通过了 ， 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

他等了又等，过了很久很久之后，他对自己说：

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪn] , - [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [mʌtʃ] ['hʌri] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , - [ænd; ənd]
with a grin , ' Well , they are not in much hurry to be married , ' and
和 一个 咧嘴笑 , - 出色地 , 他们 是 不是 在 很多 匆忙 到 是 已婚 , - 和
['weɪtɪd] [ə'ɡen] .
waited again .
等待 再次 .

他咧嘴一笑，“嗯，看来他们并不急着结婚，”然后又等了一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ɡruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] , - [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] !
At last he grew a little uneasy , and cried loudly , ' Man and maid !
在 最后的 他 生长 一个 小的 不安 , 和 哭 高声 , - 男人 和 女佣 !

最后他有点不安了，大声喊道：“男人和女孩！”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
what has become of you ?
什么 有 变得 的 你 ?

你变成了什么样?

- ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] , [kɔːl] [æz; əz] [hiː; hi]
' After repeating this many times , he became quite frightened , but , call as he
- 后 重复 这 许多 时代 , 他 成为 相当 害怕 , 但 , 称呼 作为 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,

“他重复了很多遍之后，变得非常害怕，但是，不管他怎么呼唤，

['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [meɪd] [ə'pɪəd] .
neither man nor maid appeared .
两者都不 男人 也不 女佣 出现 .

男人和女仆都没有出现。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['æŋɡrəli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprit] ,
At last he jumped angrily out of bed to go in search of the culprits ,
在 最后的 他 跳了起来 愤怒地 出去 的 床 到 去 在 搜索 的 这 罪魁祸首 ,

最后，他愤怒地从床上跳起来，去找罪魁祸首。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [haʊs] , [ænd; ənd] [bedz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [slept] [ɪn] .
but only found an empty house , and beds that had never been slept in .
但 仅有的 成立 一个 空的 房子 , 和 床 那 有 绝不 到过 睡着了 在 .

但只发现一栋空房子，以及从未有人睡过的床。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kɑːf] [təʊld] [hɪm]
Then he went straight to the stable , where the sight of the dead calf told him
然后 他 去 直的 到 这 稳定的 , 在哪里 这 视线 的 这 死的 小牛 讲述 他
[ɔːl] .
all .
全部 .

然后他径直去了马厩，在那里，他看到了死掉的小牛，一切都真相大白了。

['sweərɪŋ] ['laʊdli] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [stɔːl] ['kwɪkli] ,
Swearing loudly , he opened the door of the third stall quickly ,
咒骂 高声 , 他 打开 这 门 的 这 第三 摊位 迅速地 ,

他大声咒骂着，迅速打开了第三个隔间的门。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɡɒblɪn] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .
and cried to his goblin servants to go and chase the fugitives .
和 哭 到 他的 哥布林 仆人 到 去 和 追赶 这 逃犯 .

他命令他的妖精仆人去追赶逃犯。

- [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [haʊˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][ai]
' Bring them to me , however you may find them , for have them I
- 带来 他们 到 我 ， 然而 你 可能 寻找 他们 ， 为了 有 他们 我
[mʌst; məst] !
must !
必须 !

“不管你用什么方法找到它们，都把它们带给我，因为我必须得到它们！”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[səʊ] [speɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
So spake the old man , and the servants fled like the wind .
所以 说 这 老的 男人 ， 和 这 仆人 逃亡 喜欢 这 风 .

老人说完，仆人们便像风一样逃走了。

[ðə; ði] [ˈrʌnəˌwei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] , [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [stɒpt] .
The runaways were crossing a great plain , when the maiden stopped .
这 逃亡者 是 过境 一个 伟大的 清楚的 ，什么时候 这 少女 停止 .

逃亡者们正穿越一片广袤的平原，这时少女停了下来。

- [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
' Something has happened !
- 某物 有 发生 !

出事了！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ðə; ði] [bɔːl] [muːvz] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒləʊd] !
' The ball moves in my hand , and I'm sure we are being followed !
- 这 球 移动 在 我的 手 ， 和 我是 当然 我们 是 存在 随后 !

“球在我手里移动，我确信我们被人跟踪了！”

- [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
' and behind them they saw a black cloud flying before the wind .
- 和 在后面 他们 他们 锯 一个 黑色的 云 飞行 前 这 风 .

他们身后，看见一团黑云迎风飘荡。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔːl] [θraɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Then the maiden turned the ball thrice in her hand , and cried ,
然后 这 少女 转向 这 球 三次 在 她 手 ， 和 哭 ，

于是少女将手中的球转了三圈，喊道：

- [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɔːl] , [maɪ] [bɔːl] .
' Listen to me , my ball , my ball .
- 听 到 我 ， 我的 球 ， 我的 球 .

“听我说，我的球，我的球。”

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ,
Be quick and change me into a brook ,
是 快的 和 改变 我 进入 一个 溪 ，

快点把我变成一条小溪，

[ænd; ənd][maɪ][ˈlʌvə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] .
And my lover into a little fish .
和 我的 情人 进入 一个 小的 鱼 .

而我的爱人变成了一条小鱼。

- [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' And in an instant there was a brook with a fish swimming in it .
- 和 在 一个 立即的 那里 曾是 一个 溪 和 一个 鱼 游泳 在 它 .

“转眼间，一条小溪出现了，溪里还有一条鱼在游来游去。”

[ðə; ði] ['gɒblɪnz] [ə'raɪvd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['nəʊbədi] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen]
The goblins arrived just after , but , seeing nobody , waited for a little , then
这 哥布林 到达的 只是 后 ， 但 ， 看到 无人 ， 等待 为了 一个 小的 ， 然后
['hʌrid] [həʊm] ,
hurried home ,
慌忙 家 ，

小妖精们随后也到了，但见没人，便等了一会儿，然后匆匆回家了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
leaving the brook and the fish undisturbed .
离开 这 溪 和 这 鱼 未受干扰 .

不打扰溪流和鱼类。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
When they were quite out of sight ,
什么时候 他们 是 相当 出去 的 视线 ，

当他们完全消失在视线之外时，

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)]
the brook and the fish returned to their usual shapes and proceeded on their
这 溪 和 这 鱼 返回 到 他们的 通常 形状 和 继续 在 他们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

小溪和鱼儿恢复了原状，继续它们的旅程。

[wen] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] , ['taɪəd][ænd; ənd] [wɪð] ['empti] [hændz] , [rɪ'tɜːnd] , [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [in'kwaiə]
When the goblins , tired and with empty hands , returned , their master inquired
什么时候 这 哥布林 ， 疲劳的 和 和 空的 双手 ， 返回 ， 他们的 掌握 询问
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
what they had seen ,
什么 他们 有 已见 ，

当疲惫不堪、两手空空的小妖精们回来时，他们的主人询问他们看到了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .
and if nothing strange had befallen them .
和 如果 没有什么 奇怪的 有 发生 他们 .

如果他们没有遇到任何奇怪的事情的话。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðeɪ] ; - [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ,
' Nothing , ' said they ; ' the plain was quite empty ,
- 没有什么 ， - 说 他们 ； - 这 清楚的 曾是 相当 空的 ，

“什么也没有，”他们说，“平原上空无一人。”

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
save for a brook and a fish swimming in it . '
节省 为了 一个 溪 和 一个 鱼 游泳 在 它 . -

除了小溪和溪里游的鱼之外，别无其他。

- ['idiəts] ! - [rɔːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; - [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] !
' Idiots ! ' roared the master ; ' of course it was they !
- 白痴 ！ - 咆哮 这 掌握 ； - 的 课程 它 曾是 他们 ！

“蠢货！”主人咆哮道，“当然是他们！”

- [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [stɔːl] ,
' And dashing open the door of the fifth stall ,
- 和 帅气 打开 这 门 的 这 第五 摊位 ，

“然后猛地推开第五个隔间的门，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] ,
he told the goblins inside that they must go and drink up the brook ,
他 讲述 这 哥布林 里面 那 他们 必须 去 和 喝 向上 这 溪 ,

他告诉里面的地精们，他们必须去把小溪里的水喝光。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and catch the fish .
和 抓住 这 鱼 .

然后去捕鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
And the goblins jumped up , and flew like the wind .
和 这 哥布林 跳了起来 向上 , 和 飞翔 喜欢 这 风 .

妖精们跳了起来，像风一样飞走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wen] [ðə; ði] ['meɪdn]
The young pair had almost reached the edge of the wood , when the maiden
这 年轻的 一对 有 几乎 达到 这 边缘 的 这 木头 , 什么时候 这 少女
[stɒpt] [ə'gen] .
stopped again .
停止 再次 .

这对年轻男女几乎走到了树林边缘，这时少女又停了下来。

- ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Something has happened , ' said she .
- 某物 有 发生 , - 说 她 .

“出事了，”她说。

- [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
' The ball is moving in my hand ,
- 这 球 是 移动 在 我的 手 ,

“球在我手里动着，

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [klaʊd] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
' and looking round she beheld a cloud flying towards them , large and
- 和 寻找 圆形的 她 观看 一个 云 飞行 向 他们 , 大的 和
['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ,
blacker than the first ,
更黑 比 这 第一的 ,

她环顾四周，看到一团云朝他们飞来，比之前那团云更大更黑。

[ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð] [red] .
and striped with red .
和 有条纹的 和 红色的 .

并带有红色条纹。

- [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [pə'sjuːə] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' Those are our pursuers , ' cried she ,
- 那些 是 我们的 追击者 , - 哭 她 ,

“那些是追兵！”她喊道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :
and turning the ball three times in her hand she spoke to it thus :
和 转弯 这 球 三 时代 在 她 手 她 辐 到 它 因此 :

她将球在手中转动了三圈，然后对球说道：

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔːl] , [maɪ] [bɔːl] .
' Listen to me , my ball , my ball .
- 听 到 我 , 我的 球 , 我的 球 .

“听我说，我的球，我的球。”

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː ˈes][bəʊθ] .
Be quick and change us both .
是 快的 和 改变 我们 两个都 .

快点，把我们俩都换掉。

[ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] [bʊʃ] ,
Me into a wild rose bush ,
我 进入 一个 荒野 玫瑰 衬套 ,

我走进了一丛野玫瑰，

[ænd; ənd][hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][rəʊz][ɒn][maɪ][stem] .
And him into a rose on my stem .
和 他 进入 一个 玫瑰 在 我的 干 .

把他变成我茎上的一朵玫瑰。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
' And in the twinkling of an eye it was done .
- 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 它 曾是 完毕 .

“眨眼之间，事情就完成了。”

[ˈəʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɔblɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
Only just in time too , for the goblins were close at hand ,
仅有的 只是 在 时间 也 , 为了 这 哥布林 是 关闭 在 手 ,

真是千钧一发，因为妖精们就在附近。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˈiːɡəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] .
and looked round eagerly for the stream and the fish .
和 看起来 圆形的 急切地 为了 这 溪流 和 这 鱼 .

他急切地四处张望，寻找小溪和鱼儿。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)] [striːm] [nɔː(r)] [fɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊz] [bʊʃ] .
But neither stream nor fish was to be seen ; nothing but a rose bush .
但 两者都不 溪流 也不 鱼 曾是 到 是 已见 ; 没有什么 但 一个 玫瑰 衬套 .

但既没有溪流也没有鱼，只有一丛玫瑰。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ˈsɒrəʊɪŋ] [həʊm] ,
So they went sorrowing home ,
所以 他们 去 悲伤 家 ,

于是他们垂头丧气地回了家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [rəʊz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
and when they were out of sight the rose bush and rose returned to
和 什么时候 他们 是 出去 的 视线 这 玫瑰 衬套 和 玫瑰 返回 到
[ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd]
their proper shapes and walked all the faster for the little rest they had
他们的 恰当的 形状 和 步行 全部 这 快点 为了 这 小的 休息 他们 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

当他们消失在视线之外时，玫瑰丛和玫瑰恢复了原本的形状，并且因为短暂的休息而走得更快了。

- [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔblɪnz] [keɪm] [bæk] .
' Well , did you find them ? ' asked the old man when his goblins came back .
- 出色地 , 做过 你 寻找 他们 ? - 问 这 老的 男人 什么时候 他的 哥布林 来了 后退 .

“你们找到他们了吗？”老头在小妖精们回来后问道。

- [nəʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔblɪnz] , - [wiː; wi] [faʊnd] [ˈnaɪðə(r)] [brʊk] [nɔː(r)] [fɪʃ] [ɪn]
' No , ' replied the leader of the goblins , ' we found neither brook nor fish in
- 不 , - 回复 这 领导者 的 这 哥布林 , - 我们 成立 两者都不 溪 也不 鱼 在
[ðə; ði] [ˈdezət] . -
the desert . '
这 沙漠 . -

“不，”地精首领回答说，“我们在沙漠里既没找到小溪也没找到鱼。”

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] ? -
' And did you find nothing else at all ? '
- 和 做过 你 寻找 没有什么 别的 在 全部 ? -

“难道你什么都没找到吗？”

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊz] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
' Oh , nothing but a rose tree on the edge of a wood ,
- 哦 , 没有什么 但 一个 玫瑰 树 在 这 边缘 的 一个 木头 ,

“哦，不过是树林边缘的一棵玫瑰树而已。”

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
with a rose hanging on it . '
和 一个 玫瑰 绞刑 在 它 . -

上面挂着一朵玫瑰。

- ['idiəts] ! - [kraɪd] [hiː; hi] .
' Idiots ! ' cried he .
- 白痴 ! - 哭 他 .

“白痴！”他喊道。

- [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] .
' Why , that was they .
- 为什么 , 那 曾是 他们 .

“原来是他们。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɔːl] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [m'aɪtɪəst]
' And he threw open the door of the seventh stall , where his mightiest
- 和 他 扔 打开 这 门 的 这 第七 摊位 , 在哪里 他的 最强大的
['gɒblɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] .
goblins were locked in .
哥布林 是 已锁定 在 .

“然后他猛地推开了第七个隔间的门，他最强大的哥布林都被锁在那里。”

- [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ! - ['θʌndə] [hiː; hi]
' Bring them to me , however you find them , dead or alive ! ' thundered he
- 带来 他们 到 我 , 然而 你 寻找 他们 , 死的 或者 活 ! - 雷鸣 他
,
'
,

“不管你找到他们什么，死的活的，都把他们带到我这儿来！”他怒吼道。

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] !
' for I will have them !
- 为了 我 将要 有 他们 !

因为我必将拥有它们！

[teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊz] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [tuː] , [ænd; ənd][doʊnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
Tear up the rose tree and the roots too , and don't leave anything behind ,
撕 向上 这 玫瑰 树 和 这 根 也 , 和 不 离开 任何事物 在后面 ,

把玫瑰树连根拔起，一点儿也别留下。

[haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] !
however strange it may be !
然而 奇怪的 它 可能 是 !

虽然这听起来很奇怪！

- [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
' The fugitives were resting in the shade of a wood ,
- 这 逃犯 是 休息 在 这 阴影 的 一个 木头 ,

“逃犯们正在树林阴凉处休息，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and were refreshing themselves with food and drink .
和 是 令人耳目一新 他们自己 和 食物 和 喝 .

他们一边享用美食和饮料，一边放松身心。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly the maiden looked up .
突然 这 少女 看起来 向上 .

少女突然抬起头。

- ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Something has happened , ' said she .
- 某物 有 发生 , - 说 她 .

“出事了,”她说。

- [ðə; ði] [bɔːl] [hæz; həz] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bʊzəm] !
' The ball has nearly jumped out of my bosom !
- 这 球 有 几乎 跳了起来 出去 的 我的 怀 !

“球差点从我胸口跳出来了！”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊɪŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] ,
Some one is certainly following us , and the danger is near ,
一些 一 是 当然 下列的 我们 , 和 这 危险 是 靠近 ,

肯定有人在跟踪我们，危险就在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [haɪd] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm][juː 'es] .
but the trees hide our enemies from us .
但 这 树木 隐藏 我们的 敌人 从 我们 .

但是树木可以帮我们躲避敌人。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
' As she spoke she took the ball in her hand , and said :
- 作为 她 辐 她 采取 这 球 在 她 手 , 和 说 :

她一边说话，一边把球拿在手里，说道：

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔːl] , [maɪ] [bɔːl] .
' Listen to me , my ball , my ball .
- 听 到 我 , 我的 球 , 我的 球 .

听我说，我的球，我的球。

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [briːz] ,
Be quick and change me into a breeze ,
是 快的 和 改变 我 进入 一个 微风 ,

快点，把我变成一阵风。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['lʌvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪdʒ] .
And make my lover into a midge .
和 制作 我的 情人 进入 一个 蠓 .

把我的爱人变成一只小飞虫。

- [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,
' An instant , and the girl was dissolved into thin air ,
- 一个 立即的 , 和 这 女孩 曾是 溶解 进入 薄的 空气 ,

刹那间，女孩便消失得无影无踪。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪdʒ] .
while the prince darted about like a midge .
尽管 这 王子 飞镖 关于 喜欢 一个 蠓 .

王子像蚊子一样四处乱窜。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['gɔblɪnz] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ]
The next moment a crowd of goblins rushed up , and looked about in search
这 下一个 片刻 一个 人群 的 哥布林 匆忙 向上 , 和 看起来 关于 在 搜索
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,
of something strange ,
的 某物 奇怪的 ,

下一刻，一群地精冲了过来，四处张望，似乎在寻找什么奇怪的东西。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ə; eɪ][rəʊz] [bʊʃ] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
for neither a rose bush nor anything else was to be seen .
为了 两者都不 一个 玫瑰 衬套 也不 任何事物 别的 曾是 到 是 已见 .

因为既没有玫瑰丛，也没有其他任何东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['empti] - ['hændɪd] [wen] [ðə; ði]
But they had hardly turned their backs to go home empty - handed when the
但 他们 有 几乎 转向 他们的 背部 到 去 家 空的 - 递交 什么时候 这
[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .
prince and the maiden stood on the earth again .
王子 和 这 少女 站立 在 这 地球 再次 .

但他们还没来得及转身空手而归，王子和少女就再次踏上了大地。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [wiː; wi][kæn; kən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' We must make all the haste we can , ' said she ,
- 我们 必须 制作 全部 这 匆忙 我们 能 , - 说 她 ,

“我们必须抓紧时间,”她说。

- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hɪm'self] ['kʌmz] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)]
' before the old man himself comes to seek us , for he will know us under
- 前 这 老的 男人 他自己 来 到 寻找 我们 , 为了 他 将要 知道 我们 在下面
['eni] [dɪs'gaɪz] .
any disguise .
任何 伪装 .

“在老人亲自来找我们之前，因为他无论我们装扮如何，都能认出我们。”

- [ðeɪ] [ræn][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ,
' They ran on till they reached such a dark part of the forest that ,
- 他们 跑 在 直到 他们 达到 这样的 一个 黑暗的 部分 的 这 森林 那 ,

他们一直跑，直到到达森林深处一个非常黑暗的地方，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði][bɔːl] ,
if it had not been for the light shed by the ball ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 光 棚 经过 这 球 ,

如果不是球发出的光线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
they could not have made their way at all .
他们 可以 不是 有 制成 他们的 方式 在 全部 .

他们根本不可能找到路。

[wɔːn] [aʊt][ænd; ənd] ['breθləs] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,
Worn out and breathless , they came at length to a large stone ,
磨损 出去 和 喘不过气 , 他们 来了 在 长度 到 一个 大的 石头 ,

他们筋疲力尽，气喘吁吁，最终来到一块大石头前。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['restləsli] .
and here the ball began to move restlessly .
和 这里 这 球 开始 到 移动 躁动不安 .

于是，球开始躁动不安地滚动起来。

[ðə; ði] ['meɪdn] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ɪk'skleɪmd] :
The maiden , seeing this , exclaimed :
这 少女 , 看到 这 , 惊呼 :

少女见状，惊呼道：

-	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[bɔːl]	,	[maɪ]	[bɔːl]	.
'	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**my**	**ball**	**,**	**my**	**ball**	**.**
-	听	到	我	,	我的	球	,	我的	球	.

“听我说，我的球，我的球。”

[rəʊl]	[ðə; ði]	[stəʊn]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	,
Roll	**the**	**stone**	**quickly**	**to**	**one**	**side**	**,**
卷	这	石头	迅速地	到	一	边	,

迅速将石头滚到一边，

[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	.
That	**we**	**may**	**find**	**a**	**door**	**.**
那	我们	可能	寻找	一个	门	.

或许我们能找到一扇门。

-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[hæd; həd]	[rəʊld]	[ə'weɪ]	,
'	**And**	**in**	**a**	**moment**	**the**	**stone**	**had**	**rolled**	**away**	**,**
-	和	在	一个	片刻	这	石头	有	滚动	离开	,

“转眼间，石头就滚开了。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'gen]	.
and	**they**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**door**	**to**	**the**	**world**	**again**	**.**
和	他们	有	通过了	通过	这	门	到	这	世界	再次	.

他们再次穿过了通往世界的大门。

-	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪf]	,	-	[kraɪd]	[ʃiː; ʃi]	.
'	**Now**	**we**	**are**	**safe**	**,**	**'**	**cried**	**she**	**.**
-	现在	我们	是	安全的	,	-	哭	她	.

“现在我们安全了！”她喊道。

-	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wɪzəd]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['paʊə(r)]	['əʊvə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
'	**Here**	**the**	**old**	**wizard**	**has**	**no**	**more**	**power**	**over**	**us**	**,**
-	这里	这	老的	巫师	有	不	更多的	力量	超过	我们	,

“在这里，老巫师对我们再也没有影响力了。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[gɑːd]	[ɑː'selvz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[spelz]	.
and	**we**	**can**	**guard**	**ourselves**	**from**	**his**	**spells**	**.**
和	我们	能	警卫	我们自己	从	他的	咒语	.

我们可以保护自己免受他的魔法侵害。

[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[frend]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pɑːt]	!
But	**,**	**my**	**friend**	**,**	**we**	**have**	**to**	**part**	**!**
但	,	我的	朋友	,	我们	有	到	部分	!

但是，我的朋友，我们不得不分别了！

[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['peərənts]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.	-
You	**will**	**return**	**to**	**your**	**parents**	**,**	**and**	**I**	**must**	**go**	**in**	**search**	**of**	**mine**	**.**	**'**
你	将要	返回	到	你的	父母	,	和	我	必须	去	在	搜索	的	矿	.	-

你将回到父母身边，而我必须去找我的父母。

-	[nəʊ]	!	[nəʊ]	!	-	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
'	**No**	**!**	**no**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**prince**	**.**
-	不	!	不	!	-	惊呼	这	王子	.

“不！不！”王子惊呼道。

-	[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	[pɑːt]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	.
'	**I**	**will**	**never**	**part**	**from**	**you**	**.**
-	我	将要	绝不	部分	从	你	.

我永远不会和你分开。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	.
You	**must**	**come**	**with**	**me**	**and**	**be**	**my**	**wife**	**.**
你	必须	来	和	我	和	是	我的	妻子	.

你必须跟我走，做我的妻子。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]
We have gone through many troubles together , and now we will share our
我们 有 已消失 通过 许多 麻烦 一起 , 和 现在 我们 将要 分享 我们的
[dʒɔɪz] .
joys .
喜悦 .

我们一起经历了许多困难，现在我们将分享我们的喜悦。

[ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð]
The maiden resisted his words for some time , but at last she went with
这 少女 抵抗 他的 字 为了 一些 时间 , 但 在 最后的 她 去 和
[hɪm] .
him .
他 .

少女起初有些抗拒他的话，但最终还是跟他走了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] , [huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
In the forest they met a woodcutter , who told them that in the palace ,
在 这 森林 他们 遇见 一个 樵夫 , WHO 讲述 他们 那 在 这 宫殿 ,

在森林里，他们遇到一个樵夫，樵夫告诉他们，在宫殿里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
as well as in all the land ,
作为 出色地 作为 在 全部 这 土地 ,

以及在全国各地，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪt] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
there had been great sorrow over the loss of the prince ,
那里 有 到过 伟大的 悲哀 超过 这 损失 的 这 王子 ,

王子的去世令众人悲痛万分。

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['treɪsɪs]
and many years had now passed away during which they had found no traces
和 许多 年 有 现在 通过了 离开 期间 哪个 他们 有 成立 不 痕迹
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

多年过去了，他们始终没有找到他的任何踪迹。

[səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [bɔːl] ,
So , by the help of the magic ball ,
所以 , 经过 这 帮助 的 这 魔法 球 ,

所以，在魔法球的帮助下，

[ðə; ði] ['meɪdn] ['mænɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
the maiden managed that he should put on the same clothes that he had been
这 少女 管理 那 他 应该 放 在 这 相同的 衣服 那 他 有 到过
['weərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
wearing at the time he had vanished ,
穿着 在 这 时间 他 有 消失了 ,

那位少女设法让他穿上失踪时所穿的衣服。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mait] [nəʊ] [hɪm] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
so that his father might know him more quickly .
所以 那 他的 父亲 可能 知道 他 更多的 迅速地 .

这样他的父亲就能更快地认识他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [steɪd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɛzənts] [hʌt] , [səʊ] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [mait] [miːt]
She herself stayed behind in a peasant's hut , so that father and son might meet
她 她自己 入住 在后面 在 一个 农民的 小屋 , 所以 那 父亲 和 儿子 可能 见面
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

她自己则留在农舍里，以便父子俩可以单独见面。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
But the father was no longer there , for the loss of his son had
但 这 父亲 曾是 不 更长 那里 , 为了 这 损失 的 他的 儿子 有
[kɪld] [hɪm] ;
killed him ;
被杀 他 ;

但父亲已经不在了，因为失去儿子的悲痛让他悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd]
and on his deathbed he confessed to his people how he had contrived
和 在 他的 临终 他 坦白 到 他的 人们 如何 他 有 人为的
[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwɪzəd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈpɛzənts] [tʃaɪld] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
that the old wizard should carry away a peasant's child instead of the prince ,
那 这 老的 巫师 应该 携带 离开 一个 农民的 孩子 反而 的 这 王子 ,

临终前，他向族人坦白，是他设计让老巫师带走的是一个农家子弟而不是王子。

[ˈweəfɔː(r)] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [hɪm] .
wherefore this punishment had fallen upon him .
因此 这 惩罚 有 倒下 之上 他 .

这就是他受到这种惩罚的原因。

[ðə; ði] [prɪns] [wept] [ˈbɪtəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
The prince wept bitterly when he heard this news , for he had loved his
这 王子 哭泣 苦涩地 什么时候 他 听到 这 消息 , 为了 他 有 喜爱 他的
[ˈfɑːðə(r)] [wel] ,
father well ,
父亲 出色地 ,

王子听到这个消息后痛哭流涕，因为他非常爱他的父亲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [ˈnʌθɪŋ] .
and for three days he ate and drank nothing .
和 为了 三 天 他 吃 和 喝 没有什么 .

他连续三天没有吃东西，也没有喝水。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðeə(r)] [njuː]
But on the fourth day he stood in the presence of his people as their new
但 在 这 第四 天 他 站立 在 这 在场 的 他的 人们 作为 他们的 新的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

但到了第四天，他作为新王站在他的子民面前。

[ænd; ənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələ(r)] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
and , calling his councillors , he told them all the strange things that had
和 , 呼叫 他的 议员们 , 他 讲述 他们 全部 这 奇怪的 事物 那 有
[bɪˈfɔːlən] [hɪm] ,
befallen him ,
发生 他 ,

于是，他召集大臣们，把发生在他身上的所有怪事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [seɪf] [θruː] [ɔːl] .
and how the maiden had borne him safe through all .
和 如何 这 少女 有 出生 他 安全的 通过 全部 .

以及少女如何带着他平安度过了这一切。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaʊnsələ(r)]	[kraɪd]	[wɪð]	[wʌn]	[vɔɪs]	,	-	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]
And	**the**	**councillors**	**cried**	**with**	**one**	**voice**	**,**	**'**	**Let**	**her**	**be**	**your**	**wife**	**,**	**and**
和	这	议员们	哭	和	一	嗓音	,	-	让	她	是	你的	妻子	,	和

['aʊə(r)]	[liːdʒ]	['leɪdi]	.
our	**liege**	**lady**	**.**
我们的	列日	女士	.

议员们齐声喊道：“让她做你的妻子，做我们的君主夫人吧！”

-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
'	**And**	**that**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**.**
-	和	那	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

(	-	['merkən]	.	)
(	**Ehstnische**	**Marchen**	**.**	**)**
(	-	童话	.	)

（Ehstnische Marchen.）

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[huː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[eg]
THE	**CHILD**	**WHO**	**CAME**	**FROM**	**AN**	**EGG**
这	孩子	WHO	来了	从	一个	蛋

从蛋里出来的孩子

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[huːz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[sɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**queen**	**whose**	**heart**	**was**	**sore**	**because**	**she**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	女王	谁	心	曾是	疮	因为	她

[hæd; həd]	[nəʊ]	['tʃɪldrən]	.
had	**no**	**children**	**.**
有	不	孩子们	.

从前有一位王后，因为没有孩子而感到悲伤。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sæd]	[ɪ'nʌf]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[həʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**was**	**sad**	**enough**	**when**	**her**	**husband**	**was**	**at**	**home**	**with**	**her**	**,**
她	曾是	伤心	足够的	什么时候	她	丈夫	曾是	在	家	和	她	,

丈夫在家时，她已经够难过了。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[siː]	['nəʊbədi]	,	[bʌt; bət]	[sæt]	[ænd; ənd]	[wept]	[ɔːl]	[deɪ]
but	**when**	**he**	**was**	**away**	**she**	**would**	**see**	**nobody**	**,**	**but**	**sat**	**and**	**wept**	**all**	**day**
但	什么时候	他	曾是	离开	她	会	看	无人	,	但	卫星	和	哭泣	全部	天

[lɒŋ]	.
long	**.**
长的	.

但当他不在家时，她谁也不见，整天坐着哭泣。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[wɔː(r)]	[brəʊk]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['kʌntri]
Now	**it**	**happened**	**that**	**a**	**war**	**broke**	**out**	**with**	**the**	**king**	**of**	**a**	**neighbouring**	**country**
现在	它	发生	那	一个	战争	打破	出去	和	这	国王	的	一个	邻接	国家

,
,
,

后来，我们与邻国国王之间爆发了战争。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ə'ləʊn]	.
and	**the**	**queen**	**was**	**left**	**in**	**the**	**palace**	**alone**	**.**
和	这	女王	曾是	左边	在	这	宫殿	独自的	.

女王独自一人留在宫殿里。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ʌn'hæpi]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wʊd]	['staɪf(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**was**	**so**	**unhappy**	**that**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**walls**	**would**	**stifle**	**her**	**,**
她	曾是	所以	不开心	那	她	毛毡	作为	如果	这	墙壁	会	窒息	她	,

她非常不开心，感觉墙壁仿佛要将她窒息。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] ,
so she wandered out into the garden , and threw herself down on a grassy bank ,
所以 她 漫步 出去 进入 这 花园 , 和 扔 她自己 向下 在 一个 草丛 银行 ,

于是她漫步走到花园里，然后一屁股坐在草坡上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪm] [triː] .
under the shade of a lime tree .
在下面 这 阴影 的 一个 酸橙 树 .

在菩提树的树荫下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
She had been there for some time ,
她 有 到过 那里 为了 一些 时间 ,

她已经在那儿待了一段时间了。

[wen] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
when a rustle among the leaves caused her to look up ,
什么时候 一个 沙沙 之中 这 树叶 导致 她 到 看 向上 ,

树叶沙沙作响，她抬起头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['lɪmpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːm] [ðæt]
and she saw an old woman limping on her crutches towards the stream that
和 她 锯 一个 老的 女士 跛行 在 她 拐杖 向 这 溪流 那
[fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] .
flowed through the grounds .
流动 通过 这 理由 .

她看到一位老妇人拄着拐杖，一瘸一拐地走向流经庄园的小溪。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
When she had quenched her thirst , she came straight up to the queen ,
什么时候 她 有 淬火 她 口渴 , 她 来了 直的 向上 到 这 女王 ,

她喝饱水后，径直走到女王面前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)l] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ,
and said to her : ' Do not take it evil , noble lady ,
和 说 到 她 : - 做 不是 拿 它 邪恶的 , 高贵 女士 ,

并对她说：“尊贵的夫人，请不要恶意揣测。”

[ðæt] [ai][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
that I dare to speak to you , and do not be afraid of me ,
那 我 敢 到 说话 到 你 , 和 做 不是 是 害怕的 的 我 ,

我敢于和你说话，请不要害怕我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .
for it may be that I shall bring you good luck .
为了 它 可能 是 那 我 将 带来 你 好的 运气 .

或许我会给你带来好运。

- [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
' The queen looked at her doubtfully , and answered :
- 这 女王 看起来 在 她 怀疑地 , 和 回答 :

女王疑惑地看了她一眼，回答道：

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lʌki] [jɔː'self] ,
' You do not seem as if you had been very lucky yourself ,
- 你 做 不是 似乎 作为 如果 你 有 到过 非常 幸运的 你自己 ,

“看来你自己的运气也不太好。”

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] . -
or to have much good fortune to spare for anyone else . '
或者 到 有 很多 好的 财富 到 空闲的 为了 任何人 别的 . -

或者拥有许多好运，可以慷慨地分享给其他人。

- ['ʌndə(r)] [rʌf] [bɑːk] [laɪz] [smuːð] [wʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ['kɜːn(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
' Under rough bark lies smooth wood and sweet kernel , ' replied the old woman .
- 在下面 粗糙的 吠 谎言 光滑的 木头 和 甜的 核心 , - 回复 这 老的 女士 .

“粗糙的树皮下藏着光滑的木头和香甜的果仁，”老妇人回答道。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
' Let me see your hand , that I may read the future .
- 让 我 看 你的 手 , 那 我 可能 读 这 未来 .

让我看看你的手，以便我能预知未来。

- [ðə; ði] [kwiːn] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [laɪnz] ['kləʊsli] .
' The queen held out her hand , and the old woman examined its lines closely .
- 这 女王 握住 出去 她 手 , 和 这 老的 女士 检查 它是 线条 密切 .

女王伸出手，老妇人仔细端详着手上的纹路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [tuː] ['sɒrəʊz] , [wʌn][əʊld][ænd; ənd][wʌn] [njuː] .
Then she said , ' Your heart is heavy with two sorrows , one old and one new .
然后 她 说 , - 你的 心 是 重的 和 二 悲伤 , 一 老的 和 一 新的 .

然后她说：“你的心中有两重悲伤，一重是旧的，一重是新的。”

[ðə; ði] [njuː] ['sɒrəʊ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
The new sorrow is for your husband , who is fighting far away from you ;
这 新的 悲哀 是 为了 你的 丈夫 , WHO 是 斗争 远的 离开 从 你 ;

新的悲伤是为你的丈夫准备的，他正在远离你的地方战斗；

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒɔɪfl] [njuːz] .
but , believe me , he is well , and will soon bring you joyful news .
但 , 相信 我 , 他 是 出色地 , 和 将要 很快 带来 你 快乐 消息 .

但请相信我，他身体很好，很快就会给你带来好消息。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But your other sorrow is much older than this .
但 你的 其他 悲哀 是 很多 老 比 这 .

但你的另一段悲伤由来已久。

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [spɔɪlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
Your happiness is spoilt because you have no children .
你的 幸福 是 被宠坏了 因为 你 有 不 孩子们 .

你没有孩子，所以你的幸福感被破坏了。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]
' At these words the queen became scarlet , and tried to draw away her
- 在 这些 字 这 女王 成为 猩红 , 和 尝试 到 画 离开 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

听到这话，王后脸涨得通红，想要抽回自己的手。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] :
but the old woman said :
但 这 老的 女士 说 :

但老妇人说：

- [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)]
' Have a little patience , for there are some things I want to see more
- 有 一个 小的 耐心 , 为了 那里 是 一些 事物 我 想 到 看 更多的
['klɪəli] . -
clearly . '
清楚地 . -

请稍等片刻，因为有些事情我想看得更清楚些。

- [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

' But who are you ? ' asked the queen ,

- 但 WHO 是 你 ? - 问 这 女王 ,

“但是你究竟是谁？”女王问道。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [hɑːt] . -

' for you seem to be able to read my heart . '

- 为了 你 似乎 到 是 有能力的 到 读 我的 心 . -

“因为你似乎能看透我的心。”

- ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] [neɪm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,

' Never mind my name , ' answered she ,

- 绝不 头脑 我的 姓名 , - 回答 她 ,

“不用在意我的名字,”她回答道。

- [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['les(ə)n]

' but rejoice that it is permitted to me to show you a way to lessen

- 但 麾 那 它 是 允许 到 我 到 展示 你 一个 方式 到 减少

[jɔː(r); jə(r)] [griːf] .

your grief .

你的 悲伤 .

但你们应当高兴，因为我被允许向你们展示减轻你们悲伤的方法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

You must , however , promise to do exactly what I tell you ,

你 必须 , 然而 , 承诺 到 做 确切地 什么 我 告诉 你 ,

但是，你必须答应我，绝对按照我的指示去做。

[ɪf] ['eni] [gʊd] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

if any good is to come of it . '

如果 任何 好的 是 到 来 的 它 . -

如果这件事能带来任何好处的话。

- [əʊ] , [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

' Oh , I will obey you exactly , ' cried the queen ,

- 哦 , 我 将要 服从 你 确切地 , - 哭 这 女王 ,

“哦，我一定会完全服从您！”王后喊道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk]

' and if you can help me you shall have in return anything you ask

- 和 如果 你 能 帮助 我 你 将 有 在 返回 任何事物 你 问

[fɔː(r); fə(r)] .

for .

为了 .

“如果你能帮助我，你可以提出任何要求作为回报。”

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

' The old woman stood thinking for a little :

- 这 老的 女士 站立 思维 为了 一个 小的 :

老妇人站在那里沉思了一会儿：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] , [ʌn'duːɪŋ] [ə; eɪ]

then she drew something from the folds of her dress , and , undoing a

然后 她 画 某物 从 这 折叠 的 她 裙子 , 和 , 撤销 一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ræpɪŋz] ,

number of wrappings ,

数字 的 包装 ,

然后她从裙子的褶皱里掏出一样东西，解开几层裹布，

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] ['bɑːskɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] .

brought out a tiny basket made of birch - bark .

带来 出去 一个 微小的 篮子 制成 的 桦木 - 吠 .

他拿出一个用桦树皮做成的小篮子。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , ['seɪɪŋ] , - [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['bɜːrdz] [eg]
She held it out to the queen , saying , ' In the basket you will find a bird's egg
她 握住 它 出去 到 这 女王 , 说 , - 在 这 篮子 你 将要 寻找 一个 鸟类 蛋
.
:
.

她把篮子递给女王，说：“篮子里有一枚鸟蛋。”

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
This you must be careful to keep in a warm place for three months ,
这 你 必须 是 小心 到 保持 在 一个 温暖的 地方 为了 三 几个月 ,

你必须小心地将它放在温暖的地方保存三个月。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɒl] .
when it will turn into a doll .
什么时候 它 将要 转动 进入 一个 玩具娃娃 .

它什么时候会变成一个玩偶?

[leɪ] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [laɪnd] [wɪð] [sɒft] [wʊl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'ləʊn] ,
Lay the doll in a basket lined with soft wool , and leave it alone ,
莱 这 玩具娃娃 在 一个 篮子 衬里 和 柔软的 羊毛 , 和 离开 它 独自的 ,

将娃娃放在铺有柔软羊毛的篮子里，然后静置片刻。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [niːd] ['eni] [fuːd] ,
for it will not need any food ,
为了 它 将要 不是 需要 任何 食物 ,

因为它不需要任何食物。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
and by - and - by you will find it has grown to be the size of a
和 经过 - 和 - 经过 你 将要 寻找 它 有 生长 到 是 这 尺寸 的 一个
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

过一段时间，你会发现它已经长到婴儿那么大了。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Then you will have a baby of your own ,
然后 你 将要 有 一个 婴儿 的 你的 自己的 ,

然后你就会拥有自己的孩子了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ,
and you must put it by the side of the other child ,
和 你 必须 放 它 经过 这 边 的 这 其他 孩子 ,

你必须把它放在另一个孩子旁边。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
and bring your husband to see his son and daughter .
和 带来 你的 丈夫 到 看 他的 儿子 和 女儿 .

带你丈夫去看看他的儿子和女儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [jɔː'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ]
The boy you will bring up yourself , but you must entrust the little girl to a
这 男生 你 将要 带来 向上 你自己 , 但 你 必须 委托 这 小的 女孩 到 一个
[nɜːs] .
nurse .
护士 .

男孩你要亲自抚养，但小女孩必须托付给保姆。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['krɪsnd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
When the time comes to have them christened you will invite me to be
什么时候 这 时间 来 到 有 他们 受洗 你 将要 邀请 我 到 是
['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
godmother to the princess ,
教母 到 这 公主 ,

等到举行洗礼仪式的时候，你会邀请我做公主的教母。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and this is how you must send the invitation .
和 这 是 如何 你 必须 发送 这 邀请 .

这就是发送邀请函的方式。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['guːsɪz] [wɪŋ] : [θrəʊ] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Hidden in the cradle , you will find a goose's wing : throw this out of the window
隐 在 这 摇篮 , 你 将要 寻找 一个 鹅的 翼 : 扔 这 出去 的 这 窗户
,
,
,

摇篮里藏着一只鹅翅膀：把它扔出窗外。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [də'rektli] ;
and I will be with you directly ;
和 我 将要 是 和 你 直接地 ;

我将直接与你同在；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [tel] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] .
but be sure you tell no one of all the things that have befallen you .
但 是 当然 你 告诉 不 一 的 全部 这 事物 那 有 发生 你 .

但切记不要把所有发生在你身上的事情告诉任何人。

- [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪmpɪŋ]
' The queen was about to reply , but the old woman was already limping
- 这 女王 曾是 关于 到 回复 , 但 这 老的 女士 曾是 已经 跛行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

女王正要回答，老妇人却已经一瘸一拐地走开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and before she had gone two steps she had turned into a young girl ,
和 前 她 有 已消失 二 步骤 她 有 转向 进入 一个 年轻的 女孩 ,

她还没走两步，就变成了一个小女孩。

[huː] [muːvd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][flai][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] .
who moved so quickly that she seemed rather to fly than to walk .
WHO 已搬 所以 迅速地 那 她 似乎 相当 到 飞 比 到 走 .

她行动如此迅速，仿佛是在飞而不是在走。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The queen , watching this transformation , could hardly believe her eyes ,
这 女王 , 观看 这 转型 , 可以 几乎 相信 她 眼睛 ,

女王目睹这一切，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] ,
and would have taken it all for a dream ,
和 会 有 已采取 它 全部 为了 一个 梦 ,

我会把这一切都当成一场梦。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
had it not been for the basket which she held in her hand .
有 它 不是 到过 为了 这 篮子 哪个 她 握住 在 她 手 .

若非她手中拿着那个篮子。

['fiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['biːɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[sæd]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	['wɔndə]
Feeling	**a**	**different**	**being**	**from**	**the**	**poor**	**sad**	**woman**	**who**	**had**	**wandered**
感觉	一个	不同的	存在	从	这	贫穷的	伤心	女士	WHO	有	漫步

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[səʊ]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	,
into	**the**	**garden**	**so**	**short**	**a**	**time**	**before**	**,**
进入	这	花园	所以	短的	一个	时间	前	,

感觉自己与不久前误入花园的那个可怜的悲伤女人判若两人。

[ʃiː; ʃi]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[felt]	['keəfəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[eg] .
she	**hastened**	**to**	**her**	**room**	**,**	**and**	**felt**	**carefully**	**in**	**the**	**basket**	**for**	**the**	**egg .**
她	加快	到	她	房间	,	和	毛毡	小心	在	这	篮子	为了	这	蛋 .

她赶紧回到房间，小心翼翼地在篮子里摸索着鸡蛋。

[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ə; eɪ]	['taɪni]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[sɒft]	[bluː]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	[spɒts]	,
There	**it**	**was**	**,**	**a**	**tiny**	**thing**	**of**	**soft**	**blue**	**with**	**little**	**green**	**spots**	**,**
那里	它	曾是	,	一个	微小的	事物	的	柔软的	蓝色的	和	小的	绿色的	地点	,

它就在那里，一个小小的、柔和的蓝色物体，上面点缀着绿色的小斑点。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,
and	**she**	**took**	**it**	**out**	**and**	**kept**	**it**	**in**	**her**	**bosom**	**,**
和	她	采取	它	出去	和	保留	它	在	她	怀	,

她把它拿出来，放在胸前。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['wɔːrmɪst]	[pleɪs]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	.
which	**was**	**the**	**warmest**	**place**	**she**	**could**	**think**	**of**	**.**
哪个	曾是	这	最温暖	地方	她	可以	思考	的	.

那是她能想到的最温暖的地方。

[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[peɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɪzɪt]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[keɪm]	[həʊm]	,
A	**fortnight**	**after**	**the**	**old**	**woman**	**had**	**paid**	**her**	**visit**	**,**	**the**	**king**	**came**	**home**	**,**
一个	两星期	后	这	老的	女士	有	有薪酬的	她	访问	,	这	国王	来了	家	,

老妇人来访两周后，国王回到了家。

['hævɪŋ]	['kɔŋkə]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	.
having	**conquered**	**his**	**enemies**	**.**
拥有	征服	他的	敌人	.

他战胜了他的敌人。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pruːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[truːθ]	,	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[hɑːt]	['baʊndɪd]	,
At	**this**	**proof**	**that**	**the**	**old**	**woman**	**had**	**spoken**	**truth**	**,**	**the**	**queen's**	**heart**	**bounded**	**,**
在	这	证明	那	这	老的	女士	有	说	真相	,	这	女王的	心	有界	,

得知老妇人所言属实，女王心中欢喜雀跃。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[hæd; həd]	[freʃ]	[həʊps]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒfəsi]	[maɪt]	[biː; bi]
for	**she**	**now**	**had**	**fresh**	**hopes**	**that**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**prophecy**	**might**	**be**
为了	她	现在	有	新鲜的	希望	那	这	休息	的	这	预言	可能	是

[fʊl'fɪld]	.
fulfilled	**.**
已完成	.

因为她现在又燃起了新的希望，希望预言的其余部分能够实现。

[ʃiː; ʃi]	['tʃerɪʃt]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eg]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːfəst]	['treʒəz]	,
She	**cherished**	**the**	**basket**	**and**	**the**	**egg**	**as**	**her**	**chiefest**	**treasures**	**,**
她	珍爱	这	篮子	和	这	蛋	作为	她	酋长	宝藏	,

她把篮子和鸡蛋视作自己最珍贵的宝物。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[keɪs]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	,
and	**had**	**a**	**golden**	**case**	**made**	**for**	**the**	**basket**	**,**
和	有	一个	金的	案件	制成	为了	这	篮子	,

还特意为篮子做了一个金盒子。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
so that when the time came to lay the egg in it ,
所以 那 什么时候 这 时间 来了 到 躺 这 蛋 在 它 ,

所以，当时机成熟，该把蛋产在里面的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [rɪsk] [ˈeni] [hɑːm] .
it might not risk any harm .
它 可能 不是 风险 任何 伤害 .

可能不会造成任何危害。

[θriː] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Three months passed , and , as the old woman had bidden her ,
三 几个月 通过了 , 和 , 作为 这 老的 女士 有 拜登 她 ,

三个月过去了，她按照老妇人的吩咐，

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsnʌgli] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
the queen took the egg from her bosom , and laid it snugly amidst the
这 女王 采取 这 蛋 从 她 怀 , 和 铺设 它 舒适地 在……之中 这
[wɔːm] [ˈwʊlən] [fəʊldz] .
warm woollen folds .
温暖的 羊毛 折叠 .

女王从胸前取出蛋，把它安放在温暖的羊毛褶皱中。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
The next morning she went to look at it ,
这 下一个 早晨 她 去 到 看 在 它 ,

第二天早上她去看了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈegʃel] ,
and the first thing she saw was the broken eggshell ,
和 这 第一的 事物 她 锯 曾是 这 破碎的 蛋壳 ,

她首先看到的是破碎的蛋壳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɒl] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
and a little doll lying among the pieces .
和 一个 小的 玩具娃娃 说谎 之中 这 件 .

碎片中还散落着一个小娃娃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈhæpi] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [grəʊ] ,
Then she felt happy at last , and leaving the doll in peace to grow ,
然后 她 毛毡 快乐的 在 最后的 , 和 离开 这 玩具娃娃 在 和平 到 生长 ,

最后她终于感到快乐，便让娃娃安安静静地长大。

[ˈweɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [leɪ]
waited , as she had been told , for a baby of her own to lay
等待 , 作为 她 有 到过 讲述 , 为了 一个 婴儿 的 她 自己的 到 躺
[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
beside it .
旁 它 .

她按照别人告诉她的那样，等待着自己的孩子躺在它旁边。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðɪs] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ] ,
In course of time , this came also ,
在 课程 的 时间 , 这 来了 还 ,

随着时间的推移，这种情况也出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] ,
and the queen took the little girl out of the basket ,
和 这 女王 采取 这 小的 女孩 出去 的 这 篮子 ,

于是，王后把小女孩从篮子里抱了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['ɡəʊldən]['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] ['ɡlitə] [wɪð] ['preʃəs]
and placed it with her son in a golden cradle which glittered with precious
和 放置 它 和 她 儿子 在 一个 金的 摇篮 哪个 闪闪发光 和 宝贵的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

她将它和儿子一起放在一个镶满宝石的金色摇篮里。

[nekst][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Next she sent for the king ,
下一个 她 发送 为了 这 国王 ,

接着她派人去请国王。

[huː] ['nɪəli] [went] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
who nearly went mad with joy at the sight of the children .
WHO 几乎 去 疯狂的 和 喜悦 在 这 视线 的 这 孩子们 .

看到孩子们，他几乎高兴疯了。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]
Soon there came a day when the whole court was ordered to be present at
很快 那里 来了 一个 天 什么时候 这 所有的 法庭 曾是 订购 到 是 展示 在
[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪbiz] ,
the christening of the royal babies ,
这 洗礼 的 这 皇家 婴儿 ,

不久之后，有一天，宫廷全体成员奉命出席王室婴儿的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and when all was ready the queen softly opened the window a little ,
和 什么时候全部 曾是 准备好 这 女王 轻轻 打开 这 窗户 一个 小的 ,

一切准备就绪后，女王轻轻地将窗户打开了一条缝。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [guːs] [wɪŋ] [flai] [aʊt] .
and let the goose wing fly out .
和 让 这 鹅 翼 飞 出去 .

让鹅的翅膀飞出去。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ,
The guests were coming thick and fast ,
这 客人 是 未来 厚的 和 快速地 ,

宾客络绎不绝。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [drəʊv] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [kriːm] - ['kʌləd] ['hɔːsɪz] ,
when suddenly there drove up a splendid coach drawn by six cream - coloured horses ,
什么时候 突然 那里 驾驶 向上 一个 灿烂 教练 绘制 经过 六 奶油 - 有色 马匹 ,

突然，一辆由六匹奶油色骏马拉着的华丽马车驶了过来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [drest] [ɪn] ['gɑːmənts] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði]
and out of it stepped a young lady dressed in garments that shone like the
和 出去 的 它 步 一个 年轻的 女士 穿着 在 服装 那 闪耀 喜欢 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

随后，一位身着如太阳般闪耀的服饰的年轻女子从中走了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [veɪl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Her face could not be seen , for a veil covered her head ,
她 脸 可以 不是 是 已见 , 为了 一个 面纱 涵盖 她 头 ,

人们看不见她的脸，因为她的头上蒙着面纱。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
but as she came up to the place where the queen was standing with the
但 作为 她 来了 向上 到 这 地方 在哪里 这 女王 曾是 常设 和 这
['beɪbiz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [veɪl] [ə'saɪd] ,
babies she drew the veil aside ,
婴儿 她 画 这 面纱 旁边 ，

但当她走到女王和婴儿们站着的地方时，她掀开了面纱。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['dæzld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
and everyone was dazzled with her beauty .
和 每个人 曾是 眼花缭乱 和 她 美丽 .

她的美貌令所有人倾倒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She took the little girl in her arms ,
她 采取 这 小的 女孩 在 她 武器 ，

她把小女孩抱在怀里，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌhens'fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː]
and holding it up before the assembled company announced that henceforward it
和 保持 它 向上 前 这 组装 公司 宣布 那 从此以后 它
[wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd]
would be known by the name of Dotterine — a name which no one understood
会 是 已知 经过 这 姓名 的 - — 一个 姓名 哪个 不 一 理解
[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ,
but the queen ,
但 这 女王 ，

她将牌子举到在场众人面前，宣布从今以后它将被称为多特琳——一个除了女王之外无人能理解的名字。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] .
who knew that the baby had come from the yolk of an egg .
WHO 知道 那 这 婴儿 有 来 从 这 蛋黄 的 一个 蛋 .

谁能想到，这个婴儿竟然是从蛋黄里诞生的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['wɪləm] .
The boy was called Willem .
这 男生 曾是 称为 威廉 .

男孩名叫威廉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
After the feast was over and the guests were going away ,
后 这 盛宴 曾是 超过 和 这 客人 是 去 离开 ，

宴席结束后，客人们陆续离开。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [leɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
the godmother laid the baby in the cradle , and said to the queen ,
这 教母 铺设 这 婴儿 在 这 摇篮 ， 和 说 到 这 女王 ，

教母把婴儿放在摇篮里，对女王说：

- [wen'evə(r)] [ðə; ði]['beɪbi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
' Whenever the baby goes to sleep , be sure you lay the basket beside her ,
- 每当 这 婴儿 去 到 睡觉 ， 是 当然 你 躺 这 篮子 旁 她 ，

“每当宝宝睡觉时，一定要把篮子放在她旁边。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['egʃel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and leave the eggshells in it .
和 离开 这 蛋壳 在 它 .

把蛋壳也留在里面。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [nəʊ]['iːv(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
As long as you do that , no evil can come to her ;
作为 长的 作为 你 做 那 ， 不 邪恶的 能 来 到 她 ；

只要你这样做，她就不会受到任何伤害；

[səʊ]	[gɑːd]	[ðɪs]	['treʒə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ]	,
so	**guard**	**this**	**treasure**	**as**	**the**	**apple**	**of**	**your**	**eye**	**,**
所以	警卫	这	宝藏	作为	这	苹果	的	你的	眼睛	,

所以要像守护眼中的瞳仁一样守护好这份珍宝。

[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	['laɪkwaɪz]	.
and	**teach**	**your**	**daughter**	**to**	**do**	**so**	**likewise**	**.**
和	教	你的	女儿	到	做	所以	同样地	.

并教导你的女儿也这样做。

-	[ðen]	,	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[θriː]	[taɪmz]	,	[ʃiː; ʃi]	['maʊntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊtʃ]	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[ə'weɪ]	.
'	**Then**	**,**	**kissing**	**the**	**baby**	**three**	**times**	**,**	**she**	**mounted**	**her**	**coach**	**and**	**drove**	**away**	**.**
-	然后	,	接吻	这	婴儿	三	时代	,	她	安装	她	教练	和	驾驶	离开	.

然后，她亲吻了婴儿三次，登上马车，扬长而去。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[θrəʊv]	[wel]	,	[ænd; ənd]	-	[nɜːs]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]
The	**children**	**throve**	**well**	**,**	**and**	**Dotterine's**	**nurse**	**loved**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**
这	孩子们	茁壮成长	出色地	,	和	-	护士	喜爱	她	作为	如果	她	是

[ðə; ði]	['beɪbiz]	['riːəl]	['mʌðə(r)]	.
the	**baby's**	**real**	**mother**	**.**
这	婴儿的	真实的	母亲	.

孩子们茁壮成长，多特琳的保姆像对待亲生母亲一样疼爱她。

['evri]	[deɪ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[pɹ'ɪtiɐ]	,
Every	**day**	**the**	**little**	**girl**	**seemed**	**to**	**grow**	**prettier**	**,**
每一个	天	这	小的	女孩	似乎	到	生长	更漂亮	,

小女孩似乎每天都变得更漂亮，

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[æz; əz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**people**	**used**	**to**	**say**	**she**	**would**	**soon**	**be**	**as**	**beautiful**	**as**	**her**
和	人们	用过的	到	说	她	会	很快	是	作为	美丽的	作为	她

['gɒdmʌðə(r)]	,
godmother	**,**
教母	,

人们过去常说她很快就会像她的教母一样漂亮。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[nɜːs]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[wen]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[slept]	,
but	**no**	**one**	**knew**	**,**	**except**	**the**	**nurse**	**,**	**that**	**at**	**night**	**,**	**when**	**the**	**child**	**slept**	**,**
但	不	一	知道	,	除了	这	护士	,	那	在	夜晚	,	什么时候	这	孩子	睡着了	,

但除了护士之外，没有人知道，到了晚上，当孩子睡觉的时候，

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	['leɪdi]	[bent]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
a	**strange**	**and**	**lovely**	**lady**	**bent**	**over**	**her**	**.**
一个	奇怪的	和	迷人的	女士	弯曲	超过	她	.

一位奇特而美丽的女士俯身在她身边。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	,
At	**length**	**she**	**told**	**the**	**queen**	**what**	**she**	**had**	**seen**	**,**
在	长度	她	讲述	这	女王	什么	她	有	已见	,

最后，她把所见所闻告诉了女王。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[bɪ'twiːn]	[ðəm'selvz]	.
but	**they**	**determined**	**to**	**keep**	**it**	**as**	**a**	**secret**	**between**	**themselves**	**.**
但	他们	决定	到	保持	它	作为	一个	秘密	之间	他们自己	.

但他们决定将此事保守秘密。

[ðə; ði]	[twɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['nɪəli]	[tuː]	[j'ɪəz]	[əʊld]	,	[wen]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]
The	**twins**	**were**	**by**	**this**	**time**	**nearly**	**two**	**years**	**old**	**,**	**when**	**the**	**queen**	**was**	**taken**
这	双胞胎	是	经过	这	时间	几乎	二	年	老的	,	什么时候	这	女王	曾是	已采取

['sʌd(ə)nli]	[ɪl]	.
suddenly	**ill**	**.**
突然	患病的	.

这时，这对双胞胎快两岁了，女王突然生病了。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['dɑːktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ,
All the best doctors in the country were sent for , but it was no use ,
全部 这 最好的 医生 在 这 国家 是 发送 为了 , 但 它 曾是 不 使用 ,
全国最好的医生都被请来了，但还是无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
for there is no cure for death .
为了 那里 是 不 治愈 为了 死亡 .
因为死亡是无法治愈的。

[ðə; ði] [kwiːn] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
The queen knew she was dying , and sent for Dotterine and her nurse ,
这 女王 知道 她 曾是 垂死 , 和 发送 为了 - 和 她 护士 ,
王后知道自己即将离世，便召来了多特琳和她的奶妈。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
who had now become her lady - in - waiting .
WHO 有 现在 变得 她 女士 - 在 - 等待 .
她现在成了她的侍女。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['lʌki] ['bɑːskɪt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
To her , as her most faithful servant , she gave the lucky basket in charge ,
到 她 , 作为 她 最多 忠实 仆人 , 她 给予 这 幸运的 篮子 在 收费 ,
她把负责保管的幸运篮子交给了她，而她本人则是她最忠实的仆人。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
and besought her to treasure it carefully .
和 恳求 她 到 宝藏 它 小心 .
并恳求她好好珍惜。

- [wen] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ɪz] [ten] [j'ɪəz] [əʊld] ,
' When my daughter , ' said the queen , ' is ten years old ,
- 什么时候 我的 女儿 , - 说 这 女王 , - 是 十 年 老的 ,
“当我的女儿，”王后说，“十岁的时候，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
you are to hand it over to her ,
你 是 到 手 它 超过 到 她 ,
你要把它交给她。

[bʌt; bət] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləmli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
but warn her solemnly that her whole future happiness depends on the way she guards it .
但 警告 她 庄严地 那 她 所有的 未来 幸福 取决于 在 这 方式 她 守卫 它 .
但要郑重警告她，她未来的幸福完全取决于她如何守护它。

[ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] .
About my son , I have no fears .
关于 我的 儿子 , 我 有 不 恐惧 .
对于我的儿子，我毫不担心。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
He is the heir of the kingdom , and his father will look after him .
他 是 这 继承人 的 这 王国 , 和 他的 父亲 将要 看 后 他 .
他是王国的继承人，他的父亲会照顾他。

-	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	[ɪn]	-	['weɪtɪŋ]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kwiːnz]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
'	**The**	**lady**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**promised**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**queen's**	**directions**	**,**
-	这	女士	-	在	-	等待	承诺	到	携带	出去	这	女王的	方向	,

侍女承诺会执行女王的指示。

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ə'feə(r)]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	.
and	**above**	**all**	**to**	**keep**	**the**	**affair**	**a**	**secret**	**.**
和	多于	全部	到	保持	这	事务	一个	秘密	.

最重要的是要保守秘密。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[seɪm]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[daɪd]	.
And	**that**	**same**	**morning**	**the**	**queen**	**died**	**.**
和	那	相同的	早晨	这	女王	死亡	.

当天早上，女王驾崩了。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[j'iəz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['mærid]	[ə'gen]	,
After	**some**	**years**	**the**	**king**	**married**	**again**	**,**
后	一些	年	这	国王	已婚	再次	,

几年后，国王再婚了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[waɪf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	,
but	**he**	**did**	**not**	**love**	**his**	**second**	**wife**	**as**	**he**	**had**	**done**	**his**	**first**	**,**
但	他	做过	不是	爱	他的	第二	妻子	作为	他	有	完毕	他的	第一的	,

但他并不像爱第一任妻子那样爱他的第二任妻子。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['əʊnli]	['mærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['riːz(ə)nz]	[ɒv; əv]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
and	**had**	**only**	**married**	**her**	**for**	**reasons**	**of**	**ambition**	**.**
和	有	仅有的	已婚	她	为了	原因	的	志向	.

他娶她只是出于野心。

[ʃiː; ʃi]	[heit]	[hɜː(r); hə(r)]	[step]	-	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	['siːɪŋ]	[ðɪs]	,	[kept]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
She	**hated**	**her**	**step**	**-**	**children**	**,**	**and**	**the**	**king**	**,**	**seeing**	**this**	**,**	**kept**	**them**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
她	憎恨	她	步	-	孩子们	,	和	这	国王	,	看到	这	,	保留	他们	出去	的	这	方式	,

她憎恨她的继子女，国王见状，便让他们远离自己。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	-	[əʊld]	[nɜːs]	.
under	**the**	**care**	**of**	**Dotterine's**	**old**	**nurse**	**.**
在下面	这	关心	的	-	老的	护士	.

在多特琳的老护士的照料下。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	['evə(r)]	[streɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
But	**if**	**they**	**ever**	**strayed**	**across**	**the**	**path**	**of**	**the**	**queen**	**,**
但	如果	他们	曾经	迷路了	穿过	这	小路	的	这	女王	,

但如果他们胆敢与女王为敌，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kɪk]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪt]	[laɪk]	[dɒgz]	.
she	**would**	**kick**	**them**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**like**	**dogs**	**.**
她	会	踢	他们	出去	的	她	视线	喜欢	狗	.

她会像踢狗一样把他们赶出自己的视线。

[ɒn]	-	[tenθ]	['bɜːθdeɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɜːs]	['hændɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	,
On	**Dotterine's**	**tenth**	**birthday**	**her**	**nurse**	**handed**	**her**	**over**	**the**	**cradle**	**,**
在	-	第十	生日	她	护士	递交	她	超过	这	摇篮	,

多特琳十岁生日那天，她的保姆把摇篮递给了她。

[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['daɪɪŋ]	[wɜːdz]	;
and	**repeated**	**to**	**her**	**her**	**mother's**	**dying**	**words**	**;**
和	重复	到	她	她	母亲的	垂死	字	;

并把她母亲临终前的话复述给她听；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gɪft]	,
but	**the**	**child**	**was**	**too**	**young**	**to**	**understand**	**the**	**value**	**of**	**such**	**a**	**gift**	**,**
但	这	孩子	曾是	也	年轻的	到	理解	这	价值	的	这样的	一个	礼物	，

但孩子太小，无法理解这份礼物的价值。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[θɔːt]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**at**	**first**	**thought**	**little**	**about**	**it**	**.**
和	在	第一的	想法	小的	关于	它	.

起初我并没有太在意。

[tuː]	[mɔː(r)]	[j'iəz]	[slɪpt]	[baɪ]	,
Two	**more**	**years**	**slipped**	**by**	**,**
二	更多的	年	滑倒了	经过	,

又过了两年，

[wen]	[wʌn]	[deɪ]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['æbsəns]	[ðə; ði]	['stepmʌðə(r)]	[faʊnd]	-	['sɪtɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[laɪm]	[triː]	.
when	**one**	**day**	**during**	**the**	**king's**	**absence**	**the**	**stepmother**	**found**	**Dotterine**	**sitting**	**under**	**a**	**lime**	**tree**	**.**
什么时候	一	天	期间	这	国王的	缺席	这	后妈	成立	-	坐着	在下面	一个	酸橙	树	.

一天，国王外出时，继母发现多特琳坐在菩提树下。

[ʃiː; ʃi]	[fel]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	,
She	**fell**	**as**	**usual**	**into**	**a**	**passion**	**,**
她	跌倒	作为	通常	进入	一个	热情	,

她像往常一样陷入了激情之中。

[ænd; ənd]	[biːt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[səʊ]	['bædli]	[ðæt]	-	[went]	['stægərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	.
and	**beat**	**the**	**child**	**so**	**badly**	**that**	**Dotterine**	**went**	**staggering**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
和	打	这	孩子	所以	糟糕	那	-	去	令人震惊	到	她	自己的	房间	.

她把孩子打得那么惨，以至于多特琳踉跄着回到了自己的房间。

[hɜː(r); hə(r)]	[nɜːs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	,	[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['wiːpɪŋ]	,
Her	**nurse**	**was**	**not**	**there**	**,**	**but**	**suddenly**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**weeping**	**,**
她	护士	曾是	不是	那里	,	但	突然	,	作为	她	站立	哭泣	,

她的护士不在场，但突然间，当她站在那里哭泣时，

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[keɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ðə; ði]	['preʃəs]	['bɑːskɪt]	.
her	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**golden**	**case**	**in**	**which**	**lay**	**the**	**precious**	**basket**	**.**
她	眼睛	跌倒	之上	这	金的	案件	在	哪个	躺	这	宝贵的	篮子	.

她的目光落在了放置珍贵篮子的金盒子上。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[kən'teɪn]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['iːgəli]	[ˌɪn'saɪd]	,
She	**thought**	**it**	**might**	**contain**	**something**	**to**	**amuse**	**her**	**,**	**and**	**looked**	**eagerly**	**inside**	**,**
她	想法	它	可能	包含	某物	到	娱乐	她	,	和	看起来	急切地	里面	,

她觉得里面或许有什么能让她开心的东西，于是急切地往里看了看。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[seɪv]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ɒv; əv]	[wʊl]	[ænd; ənd]	[tuː]	['empti]	['egʃel]	.
but	**nothing**	**was**	**there**	**save**	**a**	**handful**	**of**	**wool**	**and**	**two**	**empty**	**eggshells**	**.**
但	没有什么	曾是	那里	节省	一个	少数	的	羊毛	和	二	空的	蛋壳	.

但那里除了几团羊毛和两个空蛋壳之外，什么也没有。

['veri]	[mʌtʃ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[wʊl]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[leɪ]	[ðə; ði]	['guːsɪz]	[wɪŋ]	.
Very	**much**	**disappointed**	**,**	**she**	**lifted**	**the**	**wool**	**,**	**and**	**there**	**lay**	**the**	**goose's**	**wing**	**.**
非常	很多	失望的	,	她	抬起	这	羊毛	,	和	那里	躺	这	鹅的	翼	.

她非常失望，掀开羊毛，发现鹅的翅膀就躺在那里。

-	[wɒt]	[əʊld]	[ˈrʌbɪʃ]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[hɜːˈself]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈtɜːnɪŋ]	,
'	**What**	**old**	**rubbish**	**,**	**'**	**said**	**the**	**child**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**,**
-	什么	老的	垃圾	,	-	说	这	孩子	到	她自己	,	和	,	转弯	,

“真是些陈年垃圾,”孩子自言自语道，然后转过身去。

[θruː]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	[ˈwɪndəʊ]	.
threw	**the**	**wing**	**out**	**of**	**the**	**open**	**window**	**.**
扔	这	翼	出去	的	这	打开	窗户	.

把翅膀从敞开的窗户扔了出去。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈleɪdi]	[stʊd]	[bɪˈsaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
In	**a**	**moment**	**a**	**beautiful**	**lady**	**stood**	**beside**	**her**	**.**
在	一个	片刻	一个	美丽的	女士	站立	旁	她	.

片刻之后，一位美丽的女士站在了她身边。

-	[duː; də]	[nɒt]	[biː; bi]	[əˈfreɪd]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	,	[ˈstrəʊkɪŋ]	-	[hed]	.
'	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**stroking**	**Dotterine's**	**head**	**.**
-	做	不是	是	害怕的	,	-	说	这	女士	,	抚摸	-	头	.

“别害怕,”那位女士一边抚摸着多特琳的头一边说。

-	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈɡɒdmʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[peɪ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪt]	.
'	**I**	**am**	**your**	**godmother**	**,**	**and**	**have**	**come**	**to**	**pay**	**you**	**a**	**visit**	**.**
-	我	是	你的	教母	,	和	有	来	到	支付	你	一个	访问	.

“我是你的教母，来看望你。”

[jɔː(r); jə(r)]	[red]	[aɪz]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌnˈhæpi]	.
Your	**red**	**eyes**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**are**	**unhappy**	**.**
你的	红色的	眼睛	告诉	我	那	你	是	不开心	.

你通红的眼睛告诉我你不开心。

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈstepmʌðə(r)]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˌʌnˈkaɪnd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	,
I	**know**	**that**	**your**	**stepmother**	**is**	**very**	**unkind**	**to**	**you**	**,**	**but**	**be**	**brave**	**and**	**patient**	**,**
我	知道	那	你的	后妈	是	非常	不友善	到	你	,	但	是	勇敢的	和	病人	,

我知道你的继母对你很不好，但你要勇敢耐心一些。

[ænd; ənd]	[ˈbetə(r)]	[deɪz]	[wɪl]	[kʌm]	.
and	**better**	**days**	**will**	**come**	**.**
和	更好的	天	将要	来	.

美好的日子终会到来。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˈpaʊə(r)]	[ˈəʊvə(r)]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɡrəʊn]	[ʌp]	,
She	**will**	**have**	**no**	**power**	**over**	**you**	**when**	**you**	**are**	**grown**	**up**	**,**
她	将要	有	不	力量	超过	你	什么时候	你	是	生长	向上	,

等你长大后，她就对你没有任何影响力了。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[kæn; kən]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	[ˈaɪðə(r)]	,
and	**no**	**one**	**else**	**can**	**hurt**	**you**	**either**	**,**
和	不	一	别的	能	伤害	你	任何一个	,

而且也没有其他人能伤害你。

[ɪf]	[ˈəʊnli]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈkeəf(ə)l]	[ˈnevə(r)]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈbɑːskɪt]	,
if	**only**	**you**	**are**	**careful**	**never**	**to**	**part**	**from**	**your**	**basket**	**,**
如果	仅有的	你	是	小心	绝不	到	部分	从	你的	篮子	,

只要你小心别让你的篮子掉下来，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	[ˈeɡʃel]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
or	**to**	**lose**	**the**	**eggshells**	**that**	**are**	**in**	**it**	**.**
或者	到	失去	这	蛋壳	那	是	在	它	.

或者弄丢里面的蛋壳。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] ,
Make a silken case for the little basket ,
制作 一个 丝 案件 为了 这 小的 篮子 ,

给小篮子做一个丝绸套子，

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dres] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf]
and hide it away in your dress night and day and you will be safe
和 隐藏 它 离开 在 你的 裙子 夜晚 和 天 和 你 将要 是 安全的
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] .
from your stepmother and anyone that tries to harm you .
从 你的 后妈 和 任何人 那 尝试 到 伤害 你 .

把它日夜藏在你的裙子里，你就能免受继母和任何想伤害你的人的伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] [wɒt]
But if you should happen to find yourself in any difficulty , and cannot tell what
但 如果 你 应该 发生 到 寻找 你自己 在 任何 困难 , 和 不能 告诉 什么
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

但如果你碰巧遇到任何困难，不知道该怎么办，

[teɪk] [ðə; ði] ['ɡuːsɪz] [wɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
take the goose's wing from the basket , and throw it out of the window ,
拿 这 鹅的 翼 从 这 篮子 , 和 扔 它 出去 的 这 窗户 ,

从篮子里取出鹅的翅膀，把它扔出窗外。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
and in a moment I will come to help you .
和 在 一个 片刻 我 将要 来 到 帮助 你 .

我马上就来帮你。

[naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] , [ðæt] [ai] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] [triːz] ,
Now come into the garden , that I may talk to you under the lime trees ,
现在 来 进入 这 花园 , 那 我 可能 讲话 到 你 在下面 这 酸橙 树木 ,

现在请到花园里来，我要在菩提树下和你谈谈。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
where no one can hear us .
在哪里 不 一 能 听到 我们 .

一个没人能听到我们说话的地方。

- [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
' They had so much to say to each other ,
- 他们 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 ,

他们之间有很多话想对彼此说，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɡɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [endid] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd]
that the sun was already setting when the godmother had ended all the good
那 这 太阳 曾是 已经 环境 什么时候 这 教母 有 结束 全部 这 好的
[əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
advice she wished to give the child ,
建议 她 希望 到 给 这 孩子 ,

当教母把她想给孩子的所有好建议都说完时，太阳已经开始落山了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɡəʊɪŋ] .
and saw it was time for her to be going .
和 锯 它 曾是 时间 为了 她 到 是 去 .

她意识到自己该走了。

- [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
' Hand me the basket , ' said she , ' for you must have some supper .
- 手 我 这 篮子 , - 说 她 , - 为了 你 必须 有 一些 晚餐 .

“把篮子递给我，”她说，“你得吃点晚饭了。”

[ai] ['kænɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][bed] .

I cannot let you go hungry to bed .

我 不能 让 你 去 饥饿的 到 床 .

我不能让你饿着肚子睡觉。

- [ðen] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [wɜːdz] ,

' Then , bending over the basket , she whispered some magic words ,

- 然后 , 弯曲 超过 这 篮子 , 她 低声说道 一些 魔法 字 ,

然后，她俯身对着篮子，低声念了一些咒语。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪks] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]

and instantly a table covered with fruits and cakes stood on the ground before

和 即刻 一个 桌子 涵盖 和 水果 和 蛋糕 站立 在 这 地面 前

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

瞬间，一张摆满了水果和蛋糕的桌子出现在他们面前。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [led][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] ,

When they had finished eating , the godmother led the child back ,

什么时候 他们 有 完成的 吃 , 这 教母 引领 这 孩子 后退 ,

他们吃完饭后，教母领着孩子走了回去。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wen]

and on the way taught her the words she must say to the basket when

和 在 这 方式 教授 她 这 字 她 必须 说 到 这 篮子 什么时候

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

she wanted it to give her something .

她 通缉 它 到 给 她 某物 .

在路上，他教了她想要篮子给她东西时应该对篮子说的话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

In a few years more , Dotterine was a grown - up young lady ,

在 一个 很少 年 更多的 , - 曾是 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 ,

几年后，多特琳已经长成了一位亭亭玉立的少女。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]

and those who saw her thought that the world did not contain so lovely a

和 那些 WHO 锯 她 想法 那 这 世界 做过 不是 包含 所以 迷人的 一个

[gɜːl] .

girl .

女孩 .

见过她的人都认为，世上再也找不到比她更美丽的姑娘了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

About this time a terrible war broke out ,

关于 这 时间 一个 糟糕的 战争 打破 出去 ,

大约就在这个时候，一场可怕的战争爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,

and the king and his army were beaten back and back ,

和 这 国王 和 他的 军队 是 被打败 后退 和 后退 ,

国王和他的军队节节败退，节节败退。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

till at length they had to retire into the town , and make ready for

直到 在 长度 他们 有 到 退休 进入 这 镇 , 和 制作 准备好 为了

[ə; eɪ] [siːdʒ] .

a siege .

一个 围城 .

最后他们不得不撤退到城内，准备迎接围攻。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [fuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
It lasted so long that food began to fail ,
它 持续 所以 长的 那 食物 开始 到 失败 ,

这种情况持续了太久，以至于食物都开始短缺了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
and even in the palace there was not enough to eat .
和 甚至 在 这 宫殿 那里 曾是 不是 足够的 到 吃 .

即使在宫殿里，食物也不够吃。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] - , [huː] [hæd; həd][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['sʌpə(r)] [nɔː(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
So one morning Dotterine , who had had neither supper nor breakfast , and
所以 一 早晨 - , WHO 有 有 两者都不 晚餐 也不 早餐 , 和
[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ,
was feeling very hungry ,
曾是 感觉 非常 饥饿的 ,

一天早上，多特琳既没吃晚饭也没吃早饭，感到非常饿。

[let][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [flaɪ] [ə'weɪ] .
let her wing fly away .
让 她 翼 飞 离开 .

让她展翅飞翔吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ðæt] [də'rektli] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi]
She was so weak and miserable , that directly her godmother appeared she
她 曾是 所以 虚弱的 和 悲惨的 , 那 直接地 她 教母 出现 她
[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
burst into tears ,
爆裂 进入 眼泪 ,

她当时虚弱又痛苦，教母一出现，她就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and could not speak for some time .
和 可以 不是 说话 为了 一些 时间 .

他有一段时间说不出话来。

- [duː; də][nɒt][kraɪ][səʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] .
' Do not cry so , dear child , ' said the godmother .
- 做 不是 哭 所以 , 亲爱的 孩子 , - 说 这 教母 .

“别哭了，孩子，”教母说。

- [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,
' I will carry you away from all this ,
- 我 将要 携带 你 离开 从 全部 这 ,

我会带你远离这一切，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ai][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
but the others I must leave to take their chance .
但 这 其他的 我 必须 离开 到 拿 他们的 机会 .

但其他人，我必须让他们去碰碰运气。

- [ðen] , ['bɪdɪŋ] - ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
' Then , bidding Dotterine follow her , she passed through the gates of the town
- 然后 , 投标 - 跟随 她 , 她 通过了 通过 这 大门 的 这 镇
,
'
,

然后，她示意多特琳跟着她，穿过了城门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [stɒpt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə]
and through the army outside , and nobody stopped them , or seemed to
和 通过 这 军队 外部 , 和 无人 停止 他们 , 或者 似乎 到
[siː] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 .

他们穿过外面的军队，没有人阻止他们，似乎也没有人看到他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [səˈrendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz]
The next day the town surrendered , and the king and all his courtiers
这 下一个 天 这 镇 投降 , 和 这 国王 和 全部 他的 朝臣
[wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [ˈprɪznər] , [bʌt; bət]
were taken prisoners , but
是 已采取 囚犯 , 但

第二天，城池投降了，国王和他的所有朝臣都被俘虏了，但是

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
in the confusion his son managed to make his escape .
在 这 困惑 他的 儿子 管理 到 制作 他的 逃脱 .

混乱中，他的儿子设法逃脱了。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɪə(r)] [ˈkeələsli] [θrəʊn] .
The queen had already met her death from a spear carelessly thrown .
这 女王 有 已经 遇见 她 死亡 从 一个 矛 粗心大意 抛掷 .

女王此前已被一支随意投掷的长矛夺去了生命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
As soon as Dotterine and her godmother were clear of the enemy ,
作为 很快 作为 - 和 她 教母 是 清除 的 这 敌人 ,

多特琳和她的教母一脱离敌人的包围，

- [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
Dotterine took off her own clothes , and put on those of a peasant ,
- 采取 离开 她 自己的 衣服 , 和 放 在 那些 的 一个 农民 ,

多特琳脱下自己的衣服，换上农妇的衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and in order to disguise her better her godmother changed her face
和 在 命令 到 伪装 她 更好的 她 教母 已更改 她 脸
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .

为了更好地掩饰她的面容，她的教母彻底改变了她的容貌。

- [wen] [ˈbetə(r)] [taɪmz] [kʌm] , - [hɜː(r); hə(r)] [prəˈtektrəs] [sed] [ˈtʃɪəfəli] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt]
' When better times come , ' her protectress said cheerfully , ' and you want
- 什么时候 更好的 时代 来 , - 她 保护者 说 愉快地 , - 和 你 想
[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔːˈself] [əˈɡen] ,
to look like yourself again ,
到 看 喜欢 你自己 再次 ,

“等到好日子来临,”她的保护者兴高采烈地说，“当你想要恢复原貌的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] ,
you have only to whisper the words I have taught you into the basket ,
你 有 仅有的 到 耳语 这 字 我 有 教授 你 进入 这 篮子 ,

你只需将我教你的那些话轻声念进篮子里即可。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ,
and say you would like to have your own face once more ,
和 说 你 会 喜欢 到 有 你的 自己的 脸 一次 更多的 ,

然后说你想重新拥有自己的脸，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and it will be all right in a moment .
和 它 将要 是 全部 正确的 在 一个 片刻 .

一会儿就没事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [jet] .
But you will have to endure a little longer yet .
但 你 将要 有 到 忍受 一个 小的 更长 然而 .

但你还得再坚持一段时间。

- [ðen] , [ˈwɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [beɪd]
' Then , warning her once more to take care of the basket , the lady bade
- 然后 , 警告 她 一次 更多的 到 拿 关心 的 这 篮子 , 这 女士 巴德
[ðə; ði][gɜːl] [ˌfeəˈwel] .
the girl farewell .
这 女孩 告别 .

然后，那位女士再次叮嘱女孩要看好篮子，并向她道别。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] - [ˈwɒndə] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ]
For many days Dotterine wandered from one place to another without finding
为了 许多 天 - 漫步 从 一 地方 到 其他 没有 寻找
[ˈʃeltə(r)] ,
shelter ,
庇护所 ,

多特琳连续多日四处游荡，找不到栖身之处。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
and though the food which she got from the basket prevented her from
和 尽管 这 食物 哪个 她 得到 从 这 篮子 阻止 她 从
[ˈstɑːvɪŋ] ,
starving ,
饥饿 ,

虽然她从篮子里得到的食物让她不至于挨饿，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɛzənts] [haʊs] [tɪl] [braɪtə] [deɪz] [dɔːnd]
she was glad enough to take service in a peasant's house till brighter days dawned
她 曾是 高兴的 足够的 到 拿 服务 在 一个 农民的 房子 直到 更亮 天 黎明
.
.
.

她很乐意在农民家里做佣人，直到好日子到来。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [siːmd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,
At first the work she had to do seemed very difficult ,
在 第一的 这 工作 她 有 到 做 似乎 非常 难的 ,

起初，她要做的工作看起来非常困难。

[bʌt; bət][ˈaɪðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [kwɪk] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [meɪ] [hæv; həv]
but either she was wonderfully quick in learning , or else the basket may have
但 任何一个 她 曾是 太棒了 快的 在 学习 , 或者 别的 这 篮子 可能 有
[ˈsiːkrətli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
secretly helped her .
偷偷 帮助 她 .

要么她学得特别快，要么就是篮子暗中帮助了她。

[ˈenihaʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf]
Anyhow at the end of three days she could do everything as well as if
无论如何 在 这 结尾 的 三 天 她 可以 做 一切 作为 出色地 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [pɒts] [ænd; ənd] [swept] [rʊmz; ruːmz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
she had cleaned pots and swept rooms all her life .
她 有 已清洗 锅 和 扫荡 房间 全部 她 生活 .

总之，三天后，她就能把所有事情都做得像她一辈子都在洗锅扫地一样出色了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['skaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʌb] ,
One morning Dotterine was busy scouring a wooden tub ,
一 早晨 - 曾是 忙碌的 洗涤 一个 木制的 浴缸 ,

一天早晨，多特琳正忙着擦洗一个木桶。

[wen] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
when a noble lady happened to pass through the village .
什么时候 一个 高贵 女士 发生 到 经过 通过 这 村庄 .

一位贵妇人恰巧路过该村。

[ðə; ði][gɜːrlz] [braɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb]
The girl's bright face as she stood in the front of the door with her tub
这 女孩们 明亮的 脸 作为 她 站立 在 这 正面 的 这 门 和 她 浴缸
[ə'træktɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
attracted the lady ,
吸引 这 女士 ,

女孩抱着浴缸站在门口，她明亮的脸庞吸引了那位女士的目光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and she stopped and called the girl to come and speak to her .
和 她 停止 和 称为 这 女孩 到 来 和 说话 到 她 .

她停下脚步，叫那个女孩过来和她说话。

- [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['entə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] ?
' Would you not like to come and enter my service ?
- 会 你 不是 喜欢 到 来 和 进入 我的 服务 ?

你不想来加入我的团队吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- ['veri] [mʌtʃ] , - [rɪ'plaɪd] - , - [ɪf] [maɪ]['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . -
' Very much , ' replied Dotterine , ' if my present mistress will allow me . '
- 非常 很多 , - 回复 - , - 如果 我的 展示 情妇 将要 允许 我 . -

“非常乐意，”多特琳回答说，“如果我现在的女主人允许的话。”

- [əʊ] , [ai] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
' Oh , I will settle that , ' answered the lady ; and so she did ,
- 哦 , 我 将要 定居 那 , - 回答 这 女士 ; 和 所以 她 做过 ,

“哦，我会处理这件事的，”那位女士回答道；然后她就真的处理了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [haʊs] , - ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]
and the same day they set out for the lady's house , Dotterine sitting beside
和 这 相同的 天 他们 放 出去 为了 这 女士的 房子 , - 坐着 旁
[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
the coachman .
这 马车夫 .

当天，他们便启程前往那位女士的家，多特琳坐在马车夫旁边。

[sɪks] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,
Six months went by ,
六 几个月 去 经过 ,

六个月过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːmi]
and then came the joyful news that the king's son had collected an army
和 然后 来了 这 快乐 消息 那 这 国王的 儿子 有 集 一个 军队
[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ,
and had defeated the usurper who had taken his father's place ,
和 有 战败 这 篡位者 WHO 有 已采取 他的 父亲的 地方 ,

随后传来令人振奋的消息：国王的儿子集结了一支军队，击败了篡夺他父亲王位的篡位者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] - ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd][daɪd][ɪn]
but at the same moment Dotterine learned that the old king had died in
但 在 这 相同的 片刻 - 学习 那 这 老的 国王 有 死亡 在
[kæp'tɪvəti] .
captivity .
囚禁 .

但就在同一时刻，多特琳得知老国王在囚禁中去世了。

[ðə; ði][gɜːl] [wept] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] , [bʌt; bət][ɪn] ['siːkrəsi] ,
The girl wept bitterly for his loss , but in secrecy ,
这 女孩 哭泣 苦涩地 为了 他的 损失 , 但 在 保密 ,

女孩为他的离世痛哭流涕，但内心却一片空白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] .
as she had told her mistress nothing about her past life .
作为 她 有 讲述 她 情妇 没有什么 关于 她 过去的 生活 .

因为她从未向女主人提及过自己的过去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
At the end of a year of mourning ,
在 这 结尾 的 一个 年 的 丧 ,

在为期一年的哀悼期结束后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,
the young king let it be known that he intended to marry ,
这 年轻的 国王 让 它 是 已知 那 他 故意的 到 结婚 ,

年轻的国王公开表示他打算结婚。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
and commanded all the maidens in the kingdom to come to a feast ,
和 命令 全部 这 少女们 在 这 王国 到 来 到 一个 盛宴 ,

他命令全国所有的少女前来赴宴，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
so that he might choose a wife from among them .
所以 那 他 可能 选择 一个 妻子 从 之中 他们 .

以便他可以从她们当中挑选一位妻子。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]
For weeks all the mothers and all the daughters in the land were busy
为了 周 全部 这 母亲们 和 全部 这 女儿们 在 这 土地 是 忙碌的
[prɪ'peərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][heə(r)] ,
preparing beautiful dresses and trying new ways of putting up their hair ,
准备 美丽的 连衣裙 和 尝试 新的 方式 的 推杆 向上 他们的 头发 ,

几个星期以来，全国所有的母亲和女儿都在忙着准备漂亮的裙子，并尝试新的发型。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lʌvli] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] - ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]
and the three lovely daughters of Dotterine's mistress were as much excited
和 这 三 迷人的 女儿们 的 - 情妇 是 作为 很多 兴奋的
[æz; əz][ðə; ði][rest] .
as the rest .
作为 这 休息 .

多特琳的女主人的三个漂亮女儿也和其他人一样兴奋。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['klevə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
The girl was clever with her fingers ,
这 女孩 曾是 聪明的 和 她 手指 ,

这女孩手指很灵活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] ['getɪŋ] ['redi] [ðeə(r)] [smɑːt] [kləʊðz] ,
and was occupied all day with getting ready their smart clothes ,
和 曾是 占领 全部 天 和 获得 准备好 他们的 聪明的 衣服 ,

她们整天都在忙着准备她们的漂亮衣服，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)]

but at night when she went to bed she always dreamed that her godmother

但 在 夜晚 什么时候 她 去 到 床 她 总是 梦见 那 她 教母

[bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

bent over her and said ,

弯曲 超过 她 和 说 ,

但到了晚上，她上床睡觉时，总是梦见她的教母俯身对她说：

- [dres] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['fɒləʊ]

' Dress your young ladies for the feast , and when they have started follow

- 裙子 你的 年轻的 女士们 为了 这 盛宴 , 和 什么时候 他们 有 开始 跟随

[ðem; ðəm] [jɔː'self] .

them yourself .

他们 你自己 .

“让你的小姐们穿戴整齐去赴宴，等她们开始用餐后，你自己也跟着去。”

['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] .

Nobody will be so fine as you .

无人 将要 是 所以 美好的 作为 你 .

没有人会像你一样优秀。

- [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] , - [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɜː'self] ,

' When the great day came , Dotterine could hardly contain herself ,

- 什么时候 这 伟大的 天 来了 , - 可以 几乎 包含 她自己 ,

“当那一天到来时，多特琳几乎无法控制自己的情绪。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mistrisiz] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt]

and when she had dressed her young mistresses and seen them depart

和 什么时候 她 有 穿着 她 年轻的 情妇们 和 已见 他们 离开

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

with their mother she flung herself on her bed ,

和 他们的 母亲 她 扔 她自己 在 她 床 ,

她给两个小女仆穿好衣服，目送她们和母亲离开后，便倒在了床上。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and burst into tears .

和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ,

Then she seemed to hear a voice whisper to her , ' Look in your basket ,

然后 她 似乎 到 听到 一个 嗓音 耳语 到 她 , - 看 在 你的 篮子 ,

然后她似乎听到一个声音在她耳边低语：“看看你的篮子里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] .

and you will find in it everything that you need .

和 你 将要 寻找 在 它 一切 那 你 需要 .

你会发现里面包含了你所需的一切。

- - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [twaɪs] !

' Dotterine did not want to be told twice !

- - 做过 不是 想 到 是 讲述 两次 !

“多特琳不想被说第二遍！”

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

Up she jumped , seized her basket , and repeated the magic words , and

向上 她 跳了起来 , 查获 她 篮子 , 和 重复 这 魔法 字 , 和

[bɪ'həʊld] !

behold !

看哪 !

她跳了起来，抓起篮子，重复了咒语，瞧！

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [dres] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] .

there lay a dress on the bed , shining as a star .

那里 躺 一个 裙子 在 这 床 , 灼灼 作为 一个 星星 .

床上放着一件连衣裙，像星星一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [wɪð] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [ˈtrembld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

She put it on with fingers that trembled with joy , and , looking in the glass ,

她 放 它 在 和 手指 那 颤抖 和 喜悦 , 和 , 寻找 在 这 玻璃 ,

她用因喜悦而颤抖的手指戴上它，然后看着镜子，

[wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbjuːti] .

was struck dumb at her own beauty .

曾是 击 哑的 在 她 自己的 美丽 .

她被自己的美貌惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærɪdʒ] ,

She went downstairs , and in front of the door stood a fine carriage ,

她 去 楼下 , 和 在 正面 的 这 门 站立 一个 美好的 运输 ,

她下了楼，门前停着一辆漂亮的马车。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stept] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

into which she stepped and was driven away like the wind .

进入 哪个 她 步 和 曾是 驱动 离开 喜欢 这 风 .

她踏入其中，却像风一样被吹走了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

The king's palace was a long way off ,

这 国王的 宫殿 曾是 一个 长的 方式 离开 ,

国王的宫殿很远，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] - [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪts] .

yet it seemed only a few minutes before Dotterine drew up at the great gates .

然而 它 似乎 仅有的 一个 很少 分钟 前 - 画 向上 在 这 伟大的 大门 .

然而，似乎只过了几分钟，多特林号就驶到了大门前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

She was just going to alight , when she suddenly remembered she had left

她 曾是 只是 去 到 点燃 , 什么时候 她 突然 记得 她 有 左边

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

her basket behind her .

她 篮子 在后面 她 .

她正要下车，突然想起自己把篮子落在了车后。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What was she to do ?

什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办?

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [lest] [sʌm; səm] [ɪl] - [ˈfɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,

Go back and fetch it , lest some ill - fortune should befall her ,

去 后退 和 拿来 它 , 免得 一些 患病的 - 财富 应该 降临 她 ,

回去把它取回来，以免她遭遇不幸。

[ɔː(r)][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] ?

or enter the palace and trust to chance that nothing evil would happen ?

或者 进入 这 宫殿 和 相信 到 机会 那 没有什么 邪恶的 会 发生 ?

或者进入宫殿，寄希望于运气好，不会发生什么坏事?

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswɒləʊ] [fluː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɪn][ɪts] [biːk] ,

But before she could decide , a little swallow flew up with the basket in its beak ,

但 前 她 可以 决定 , 一个 小的 吞 飞翔 向上 和 这 篮子 在 它是 喙 ,

但她还没来得及做决定，一只小燕子就叼着篮子飞了过来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	['hæpi]	[ə'gen]	.
and	**the**	**girl**	**was**	**happy**	**again**	**.**
和	这	女孩	曾是	快乐的	再次	.

女孩又开心起来了。

[ðə; ði]	[fiːst]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɒz; wəz]	['brɪliənt]	[wɪð]	[juːθ]
The	**feast**	**was**	**already**	**at**	**its**	**height**	**,**	**and**	**the**	**hall**	**was**	**brilliant**	**with**	**youth**
这	盛宴	曾是	已经	在	它是	高度	,	和	这	大厅	曾是	杰出的	和	青年

[ænd; ənd]	['bjuːti]	,
and	**beauty**	**,**
和	美丽	,

宴会已进行到高潮，大厅里洋溢着青春与美丽。

[wen]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[flʌŋ]	[waɪd]	[ænd; ənd]	-	['entəd]	,
when	**the**	**door**	**was**	**flung**	**wide**	**and**	**Dotterine**	**entered**	**,**
什么时候	这	门	曾是	扔	宽的	和	-	进入	,

门被猛地推开，多特琳走了进来。

['meɪkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['meidnz]	[lʊk]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[dɪm]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
making	**all**	**the**	**other**	**maidens**	**look**	**pale**	**and**	**dim**	**beside**	**her**	**.**
制作	全部	这	其他	少女们	看	苍白	和	暗淡	旁	她	.

在她面前，其他少女都显得黯然失色。

[ðeə(r)]	[həʊps]	['feɪdɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[geɪzd]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['mʌðəz]	['wɪspəd]	[tə'geðə(r)]	,	['seɪɪŋ]	,
Their	**hopes**	**faded**	**as**	**they**	**gazed**	**,**	**but**	**their**	**mothers**	**whispered**	**together**	**,**	**saying**	**,**
他们的	希望	褪色	作为	他们	凝视	,	但	他们的	母亲们	低声说道	一起	,	说	,

她们凝视着，希望渐渐破灭，但她们的母亲们却低声交谈着说：

-	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðɪs]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[lɒst]	[ˌprɪn'ses]	!
'	**Surely**	**this**	**is**	**our**	**lost**	**princess**	**!**
-	一定	这	是	我们的	丢失的	公主	!

“这肯定是我们失散多年的公主！”

-	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kɪŋ]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	,
'	**The**	**young**	**king**	**did**	**not**	**know**	**her**	**again**	**,**
-	这	年轻的	国王	做过	不是	知道	她	再次	,

年轻的国王再也不认识她了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	[nɔː(r)]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**he**	**never**	**left**	**her**	**side**	**nor**	**took**	**his**	**eyes**	**from**	**her**	**.**
但	他	绝不	左边	她	边	也不	采取	他的	眼睛	从	她	.

但他从未离开过她身边，也从未将目光从她身上移开。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	['hæpənd]	.
And	**at**	**midnight**	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**.**
和	在	午夜	一个	奇怪的	事物	发生	.

午夜时分，发生了一件奇怪的事。

[ə; eɪ]	[θɪk]	[klaʊd]	['sʌd(ə)nli]	[fɪld]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[səʊ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[dɑːk]	.
A	**thick**	**cloud**	**suddenly**	**filled**	**the**	**hall**	**,**	**so**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**all**	**was**	**dark**	**.**
一个	厚的	云	突然	已填	这	大厅	,	所以	那	为了	一个	片刻	全部	曾是	黑暗的	.

突然，大厅里弥漫着浓浓的烟雾，一时间，四周一片漆黑。

[ðen]	[ðə; ði]	[mɪst]	['sʌd(ə)nli]	[gruː]	[braɪt]	,	[ænd; ənd]	-	['gɒdmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[siːn]	['stændɪŋ]
Then	**the**	**mist**	**suddenly**	**grew**	**bright**	**,**	**and**	**Dotterine's**	**godmother**	**was**	**seen**	**standing**
然后	这	薄雾	突然	生长	明亮的	,	和	-	教母	曾是	已见	常设

[ðeə(r)]	.
there	**.**
那里	.

随后，雾气突然变得明亮起来，人们看到多特琳的教母站在那里。

- [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' This , ' she said , turning to the king ,
- 这 , - 她 说 , 转弯 到 这 国王 ,

“这个,”她说着，转向国王。

- [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
' is the girl whom you have always believed to be your sister ,
- 是 这 女孩 谁 你 有 总是 相信 到 是 你的 姐姐 ,

她就是你一直以为是妹妹的那个女孩。

[ænd; ənd] [huː] [ˈvænɪʃd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] .
and who vanished during the siege .
和 WHO 消失了 期间 这 围城 .

以及在围城期间失踪的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She is not your sister at all , but the daughter of the king of a
她 是 不是 你的 姐姐 在 全部 , 但 这 女儿 的 这 国王 的 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntri] ,
neighbouring country ,
邻接 国家 ,

她根本不是你的妹妹，而是邻国国王的女儿。

[huː] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,
who was given to your mother to bring up ,
WHO 曾是 给定 到 你的 母亲 到 带来 向上 ,

谁是交给你母亲抚养的?

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪzəd] .
to save her from the hands of a wizard .
到 节省 她 从 这 双手 的 一个 巫师 .

为了将她从巫师手中救出来。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [əˈgen] , [nɔː(r)][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] - [ˈwɜːkɪŋ]
' Then she vanished , and was never seen again , nor the wonder - working
- 然后 她 消失了 , 和 曾是 绝不 已见 再次 , 也不 这 想知道 - 在职的
[ˈbɑːskɪt] [ˈaɪðə(r)] ;
basket either ;
篮子 任何一个 ;

然后她就消失了，再也没有人见过她，那个神奇的篮子也没有了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] - [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,
but now that Dotterine's troubles were over she could get on without them ,
但 现在 那 - 麻烦 是 超过 她 可以 得到 在 没有 他们 ,

但现在多特琳的麻烦事已经结束了，她可以摆脱它们继续生活下去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]
and she and the young king lived happily together till the end of their
和 她 和 这 年轻的 国王 居住地 快乐地 一起 直到 这 结尾 的 他们的
[deɪz] .
days .
天 .

她和年轻的国王幸福地生活在一起，直到生命的尽头。

(- [ˈmerkən] .)
(Ehstnische Marchen .)
(- 童话 .)

（Ehstnische Marchen.）

[stæn] -
STAN BOLOVAN
斯坦 -

斯坦·博洛万

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wɒt]	['hæpənd]	[dɪd]	['hæpən]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**what**	**happened**	**did**	**happen**	**,**
一次	之上	一个	时间	什么	发生	做过	发生	,

很久很久以前，发生过这样一件事。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	['hæpənd]	[ðɪs]	['stɔːri]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	.
and	**if**	**it**	**had**	**not**	**happened**	**this**	**story**	**would**	**never**	**have**	**been**	**told**	**.**
和	如果	它	有	不是	发生	这	故事	会	绝不	有	到过	讲述	.

如果没有发生这件事，这个故事就不会被讲述出来。

[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[dʒʌst]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['ɒks(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	[aʊt]	[tuː; tə]	['pɑːstʃə(r)]	,
On	**the**	**outskirts**	**of**	**a**	**village**	**just**	**where**	**the**	**oxen**	**were**	**turned**	**out**	**to**	**pasture**	**,**
在	这	郊区	的	一个	村庄	只是	在哪里	这	牛	是	转向	出去	到	牧场	,

在村庄郊外，就在牛群被放牧的地方，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪgz]	[rəum]	[ə'baʊt]	['bɜːroʊɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['nəʊzɪz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,
and	**the**	**pigs**	**roamed**	**about**	**burrowing**	**with**	**their**	**noses**	**among**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**trees**	**,**
和	这	猪	漫游	关于	掘穴	和	他们的	鼻子	之中	这	根	的	这	树木	,

猪群四处游荡，用鼻子在树根间刨土。

[ðeə(r)]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[haʊs]	.
there	**stood**	**a**	**small**	**house**	**.**
那里	站立	一个	小的	房子	.

那里有一栋小房子。

[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,
In	**the**	**house**	**lived**	**a**	**man**	**who**	**had**	**a**	**wife**	**,**
在	这	房子	居住地	一个	男人	WHO	有	一个	妻子	,

房子里住着一个男人，他有妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)

第6/18页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[sæd]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	.
and	**the**	**wife**	**was**	**sad**	**all**	**day**	**long**	**.**
和	这	妻子	曾是	伤心	全部	天	长的	.

妻子整天都很伤心。

-	[dɪə(r)]	[waɪf]	,	[wɒt]	[ɪz]	[rɒŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['druːpɪŋ]	['rəʊzbʌd]	?
'	**Dear**	**wife**	**,**	**what**	**is**	**wrong**	**with**	**you**	**that**	**you**	**hang**	**your**	**head**	**like**	**a**	**drooping**	**rosebud**	**?**
-	亲爱的	妻子	,	什么	是	错误的	和	你	那	你	悬挂	你的	头	喜欢	一个	下垂	玫瑰花蕾	?

亲爱的妻子，你怎么了？为什么你总是像垂头丧气的玫瑰花蕾一样低着头？

-	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	.
'	**asked**	**her**	**husband**	**one**	**morning**	**.**
-	问	她	丈夫	一	早晨	.

一天早上，她丈夫问道。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['evriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	;	[waɪ]	['kænɒt]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['meri]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['wɪmɪn]	? -
'	**You**	**have**	**everything**	**you**	**want**	**;**	**why**	**cannot**	**you**	**be**	**merry**	**like**	**other**	**women**	**? '**
-	你	有	一切	你	想	;	为什么	不能	你	是	欢乐	喜欢	其他	女性	? -

“你拥有你想要的一切；为什么你不能像其他女人一样快乐呢？”

-	[liːv]	[ˌem 'iː]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[siːk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi] ,
'	**Leave**	**me**	**alone**	**,**	**and**	**do**	**not**	**seek**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**,**	**'**	**replied**	**she ,**
-	离开	我	独自的	,	和	做	不是	寻找	到	知道	这	原因	,	-	回复	她 ,

“别管我，也别追问原因，”她回答道。

[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[hɜː(r); hə(r)] ,
bursting	**into**	**tears**	**,**	**and**	**the**	**man**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**no**	**time**	**to**	**question**	**her ,**
爆发	进入	眼泪	,	和	这	男人	想法	那	它	曾是	不	时间	到	问题	她 ,

她突然嚎啕大哭起来，男人觉得现在不是质问她的时候。

[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	.
and	**went**	**away**	**to**	**his**	**work**	**.**
和	去	离开	到	他的	工作	.

然后他就去上班了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[fə'get]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**could**	**not**	**,**	**however**	**,**	**forget**	**all**	**about**	**it**	**,**
他	可以	不是	,	然而	,	忘记	全部	关于	它	,

但他始终无法忘记这件事。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[in'kwaiə]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sædnəs]	,
and	**a**	**few**	**days**	**after**	**he**	**inquired**	**again**	**the**	**reason**	**of**	**her**	**sadness**	**,**
和	一个	很少	天	后	他	询问	再次	这	原因	的	她	悲伤	,

几天后，他又询问了她悲伤的原因。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[gɒt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'plaɪ]	.
but	**only**	**got**	**the**	**same**	**reply**	**.**
但	仅有的	得到	这	相同的	回复	.

但得到的回复始终一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
At length he felt he could bear it no longer , and tried a third time ,
在 长度 他 毛毡 他 可以 熊 它 不 更长 , 和 尝试 一个 第三 时间 ,
最后他觉得自己再也无法忍受了，于是进行了第三次尝试。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
and then his wife turned and answered him .
和 然后 他的 妻子 转向 和 回答 他 .
然后他的妻子转过身来回答他。

- [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !
我的天哪！

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [waɪ] [ˈkænɒt] [juː; jʊ] [let] [θɪŋz] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
' cried she , ' why cannot you let things be as they are ?
- 哭 她 , - 为什么 不能 你 让 事物 是 作为 他们 是 ?
她哭着说：“为什么你们就不能让事情保持现状呢？”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [dʒʌst][æz; əz] [ˈretʃɪd] [æz; əz][maɪˈself] .
If I were to tell you , you would become just as wretched as myself .
如果 我 是 到 告诉 你 , 你 会 变得 只是 作为 可怜 作为 我 .
如果我告诉你，你就会和我一样痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli] [bɪˈliːv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
If you would only believe , it is far better for you to know nothing .
如果 你 会 仅有的 相信 , 它 是 远的 更好的 为了 你 到 知道 没有什么 .
如果你相信的话，那么你最好还是什么都不知道。

- [bʌt; bət][nəʊ][mæn] [jet] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈkɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .
' But no man yet was ever content with such an answer .
- 但 不 男人 然而 曾是 曾经 内容 和 这样的 一个 回答 .
但没有人对这样的答案感到满意。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][beg] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [lɜːn]
The more you beg him not to inquire , the greater is his curiosity to learn
这 更多的 你 求 他 不是 到 查询 , 这 更大的 是 他的 好奇心 到 学习
[ðə; ði] [həʊl] .
the whole .
这 所有的 .
你越是求他不要追问，他就越是好奇，想要了解全部真相。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [waɪf] [æt; ət] [lɑːst] , - [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' Well , if you MUST know , ' said the wife at last , ' I will tell you .
- 出色地 , 如果 你 必须 知道 , - 说 这 妻子 在 最后的 , - 我 将要 告诉 你 .
“好吧，如果你非要知道,”妻子最后说道，“我就告诉你。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [nəʊ] [lʌk] [æt; ət] [ɔːl] ! -
There is no luck in this house — no luck at all ! '
那里 是 不 运气 在 这 房子 — 不 运气 在 全部 ! -
这家人一点运气都没有——一点运气都没有！

- [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [ðə; ði] [best] [ˈmɪlkə(r)][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
' Is not your cow the best milker in all the village ?
- 是 不是 你的 奶牛 这 最好的 挤奶器 在 全部 这 村庄 ?
“你的牛是不是全村产奶量最好的牛？”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [haɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbiːz] ?
Are not your trees as full of fruit as your hives are full of bees ?
是 不是 你的 树木 作为 满的 的 水果 作为 你的 麻疹 是 满的 的 蜜蜂 ?
你的树上结满了果实，就像你的蜂巢里充满了蜜蜂一样吗？

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['kɔːnfiːld] [laɪk] ['aʊəz] ?
Has anyone cornfields like ours ?
有 任何人 玉米地 喜欢 我们的 ?

有没有人跟我们一样的玉米地?

['riːəli] [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ! -
Really you talk nonsense when you say things like that ! '
真的 你 讲话 废话 什么时候 你 说 事物 喜欢 那 ! -

你这么说简直是胡说八道!

- [jes] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
' Yes , all that you say is true , but we have no children .
- 是的 , 全部 那 你 说 是 真的 , 但 我们 有 不 孩子们 .

“是的，你说的都是真的，但是我们没有孩子。”

- [ðen] [stæn] [ˌʌndə'stʊd] ,
' Then Stan understood ,
- 然后 斯坦 理解 ,

“然后斯坦明白了,”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]
and when a man once understands and has his eyes opened it is no
和 什么时候 一个 男人 一次 明白 和 有 他的 眼睛 打开 它 是 不
[lɒŋgə(r)] [wel] [wɪð] [hɪm] .
longer well with him .
更长 出色地 和 他 .

当一个人真正理解了真相，睁开了双眼之后，他的心就不好了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn][æz; əz]
From that day the little house in the outskirts contained an unhappy man as
从 那 天 这 小的 房子 在 这 郊区 包含 一个 不开心 男人 作为
[wel] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
well as an unhappy woman .
出色地 作为 一个 不开心 女士 .

从那天起，郊外的那间小屋里住着一个不快乐的男人和一个不快乐的女人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
And at the sight of her husband's misery the woman became more
和 在 这 视线 的 她 丈夫的 苦难 这 女士 成为 更多的
['retʃɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
wretched than ever .
可怜 比 曾经 .

看到丈夫的痛苦，这个女人变得更加悲惨了。

[ænd; ənd][səʊ] ['mætəz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
And so matters went on for some time .
和 所以 事情 去 在 为了 一些 时间 .

事情就这样持续了一段时间。

[sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Some weeks had passed ,
一些 周 有 通过了 ,

几周过去了,

[ænd; ənd][stæn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni]
and Stan thought he would consult a wise man who lived a day's journey
和 斯坦 想法 他 会 咨询 一个 明智的 男人 WHO 居住地 一个 天 旅行
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
from his own house .
从 他的 自己的 房子 .

于是斯坦决定去请教一位住在离他家一天路程的智者。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
The wise man was sitting before his door when he came up ,
这 明智的 男人 曾是 坐着 前 他的 门 什么时候 他 来了 向上 ,
智者正坐在门前，这时他走了过来。

[ænd; ənd][stæn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and Stan fell on his knees before him .
和 斯坦 跌倒 在 他的 膝盖 前 他 .
斯坦跪倒在他面前。

- [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [lɔːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʃɪldrən] . -
' Give me children , my lord , give me children . '
- 给 我 孩子们 , 我的 主 , 给 我 孩子们 . -
“主啊，请赐给我孩子，请赐给我孩子。”

- [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
' Take care what you are asking , ' replied the wise man .
- 拿 关心 什么 你 是 问 , - 回复 这 明智的 男人 .
“小心你问的问题，”智者回答道。

- [wɪl] [nɒt] ['tʃɪldrən] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
' Will not children be a burden to you ?
- 将要 不是 孩子们 是 一个 负担 到 你 ?
“孩子不会成为你的负担吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðem; ðəm] ? -
Are you rich enough to feed and clothe them ? '
是 你 富有的 足够的 到 喂养 和 衣服 他们 ? -
你有足够的钱养活他们，给他们衣服穿吗?

- ['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] !
' Only give them to me , my lord , and I will manage somehow !
- 仅有的 给 他们 到 我 , 我的 主 , 和 我 将要 管理 不知何故 !
“只要把它们给我，大人，我自会想办法的！”

- [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [mæn][stæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
' and at a sign from the wise man Stan went his way .
- 和 在 一个 符号 从 这 明智的 男人 斯坦 去 他的 方式 .
斯坦听从智者的指示，踏上了他的路。

[hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] , [bʌt; bət] [wɪð] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He reached home that evening tired and dusty , but with hope in his heart .
他 达到 家 那 晚上 疲劳的 和 尘土飞扬 , 但 和 希望 在 他的 心 .
那天晚上他回到家时，又累又脏，但心中充满希望。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [strʌk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
As he drew near his house a sound of voices struck upon his ear ,
作为 他 画 靠近 他的 房子 一个 声音 的 声音 击 之上 他的 耳朵 ,
当他走近家时，耳边传来人声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and he looked up to see the whole place full of children .
和 他 看起来 向上 到 看 这 所有的 地方 满的 的 孩子们 .
他抬头一看，发现整个地方都挤满了孩子。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
Children in the garden , children in the yard ,
孩子们 在 这 花园 , 孩子们 在 这 院子 ,
花园里的孩子们，院子里的孩子们，

['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['wɪndəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]
children looking out of every window — it seemed to the man as if all the
孩子们 寻找 出去 的 每一个 窗户 — 它 似乎 到 这 男人 作为 如果全部 这
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
children in the world must be gathered there .
孩子们 在 这 世界 必须 是 聚集 那里 .

每个窗户里都伸出孩子在看——在这个男人看来，仿佛全世界的孩子都聚集在那里。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
And none was bigger than the other , but each was smaller than the
和 没有任何 曾是 大 比 这 其他 , 但 每个 曾是 较小的 比 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

它们之间大小不一，但又都比别的要小。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən]
and every one was more noisy and more impudent and more daring than
和 每一个 一 曾是 更多的 嘈杂 和 更多的 厚颜无耻 和 更多的 大胆 比
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

每个人都比其他人更吵闹、更无礼、更大胆。

[ænd; ənd][stæn] [geɪzd] [ænd; ənd] [gruː] [kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]
and Stan gazed and grew cold with horror as he realised that they all
和 斯坦 凝视 和 生长 寒冷的 和 恐怖 作为 他 意识到 那 他们 全部
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
belonged to him .
属于 到 他 .

斯坦凝视着这一切，意识到它们都属于他时，不禁感到一阵恐惧和寒冷。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !
how many there are !
如何 许多 那里 是 !

竟然有这么多！

[haʊ] ['meni] !
how many !
如何 许多 !

多少！

- [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' he muttered to himself .
- 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

- [əʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [tuː] ['meni] , - [smaɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' Oh , but not one too many , ' smiled his wife ,
- 哦 , 但 不是 一 也 许多 , - 微笑 他的 妻子 ,

“哦，但也不能太多，”他妻子笑着说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .
coming up with a crowd more children clinging to her skirts .
未来 向上 和 一个 人群 更多的 孩子们 依恋 到 她 裙子 .

一群孩子围着她的裙子走来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
But even she found that it was not so easy to look after a hundred
但 甚至 她 成立 那 它 曾是 不是 所以 简单的 到 看 后 一个 百
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ，

但即使是她也发现，照顾一百个孩子并非易事。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd]
and when a few days had passed and they had eaten up all the food
和 什么时候 一个 很少 天 有 通过了 和 他们 有 吃 向上全部 这 食物
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
there was in the house ,
那里 曾是 在 这 房子 ，

几天过去了，他们把家里所有的食物都吃光了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , - ['fɑːðə(r)] !
they began to cry , ' Father !
他们 开始 到 哭 ， - 父亲 ！

他们开始哭喊：“父亲！

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] — [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,
I am hungry — I am hungry ,
我 是 饥饿的 — 我 是 饥饿的 ，

我饿了——我饿了，

- [tɪl] [stæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][nekst] .
' till Stan scratched his head and wondered what he was to do next .
- 直到 斯坦 刮痕 他的 头 和 想知道 什么 他 曾是 到 做 下一个 .

直到斯坦挠了挠头，想知道接下来该做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
It was not that he thought there were too many children ,
它 曾是 不是 那 他 想法 那里 是 也 许多 孩子们 ，

并不是他认为孩子太多了，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [siːmd] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [sɪns] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ,
for his life had seemed more full of joy since they appeared ,
为了 他的 生活 有 似乎 更多的 满的 的 喜悦 自从 他们 出现 ，

自从他们出现后，他的生活似乎充满了快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd]
but now it came to the point he did not know how he was to feed
但 现在 它 来了 到 这 观点 他 做过 不是 知道 如何 他 曾是 到 喂养
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但现在他却不知道该如何养活他们了。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [gɪv] [mɪlk] ,
The cow had ceased to give milk ,
这 奶牛 有 停止 到 给 牛奶 ，

这头母牛已经停止产奶了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [triːz] [tuː; tə]['raɪpən] .
and it was too early for the fruit trees to ripen .
和 它 曾是 也 早期的 为了 这 水果 树木 到 熟 .

时值果树果实尚未成熟的时间。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊld] ['wʊmən] ! - [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' Do you know , old woman ! ' said he one day to his wife ,
- 做 你 知道 ， 老的 女士 ！ - 说 他 一 天 到 他的 妻子 ，

“你知道吗，老太太！”有一天，他对妻子说。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [fuːd] ['sʌmhaʊ] ,
' I must go out into the world and try to bring back food somehow ,
- 我 必须 去 出去 进入 这 世界 和 尝试 到 带来 后退 食物 不知何故 ,

“我必须走出去，想办法弄些食物回来。”

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .
though I cannot tell where it is to come from .
尽管 我 不能 告诉 在哪里 它 是 到 来 从 .

虽然我无法判断它来自哪里。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] ['eni] [rəʊd] [ɪz] [lɒŋ] ,
' To the hungry man any road is long ,
- 到 这 饥饿的 男人 任何 路 是 长的 ,

对饥饿的人来说，任何路都是漫长的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]
and then there was always the thought that he had to satisfy a
和 然后 那里 曾是 总是 这 想法 那 他 有 到 满足 一个
['hʌndrəd] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
hundred greedy children as well as himself .
百 贪婪的 孩子们 作为 出色地 作为 他自己 .

而且，他总觉得他不仅要满足自己的欲望，还要满足一百个贪婪的孩子。

[stæn] ['wɔndə] , [ænd; ənd] ['wɔndə] , [ænd; ənd] ['wɔndə] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end]
Stan wandered , and wandered , and wandered , till he reached to the end
斯坦 漫步 , 和 漫步 , 和 漫步 , 直到 他 达到 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

斯坦漫无目的地游荡，直到走到了世界的尽头。

[weə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ,
where that which is , is mingled with that which is not , and there he saw ,
在哪里 那 哪个 是 , 是 混合 和 那 哪个 是 不是 , 和 那里 他 锯 ,

在那里，存在与不存在交织在一起，他看到了：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ə; eɪ] ['ʃiːpfəʊld] , [wɪð] ['sev(ə)n] [ʃiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a little way off , a sheepfold , with seven sheep in it .
一个 小的 方式 离开 , 一个 羊圈 , 和 七 羊 在 它 .

不远处有一个羊圈，里面有七只羊。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] [leɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
In the shadow of some trees lay the rest of the flock .
在 这 阴影 的 一些 树木 躺 这 休息 的 这 群 .

其余的羊群都躺在树荫下。

[stæn] [krept] [ʌp] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ]
Stan crept up , hoping that he might manage to decoy some of them away
斯坦 悄悄地爬向上 , 希望 那 他 可能 管理 到 诱饵 一些 的 他们 离开
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

斯坦蹑手蹑脚地靠近，希望能悄悄地把他们中的一些人引开。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd]
and drive them home for food for his family , but he soon found
和 驾驶 他们 家 为了 食物 为了 他的 家庭 , 但 他 很快 成立
[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
this could not be .
这 可以 不是 是 .

他想开车送他们回家给家人买食物，但他很快发现这是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['rʌʃɪŋ]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[fluː]	[ə; eɪ]	['drægən]	,
For	**at**	**midnight**	**he**	**heard**	**a**	**rushing**	**noise**	**,**	**and**	**through**	**the**	**air**	**flew**	**a**	**dragon**	**,**
为了	在	午夜	他	听到	一个	匆忙	噪音	，	和	通过	这	空气	飞翔	一个	龙	，

午夜时分，他听见一阵急促的声音，只见一条龙在空中飞翔。

[huː]	[drəʊv]	[ə'pɑːt]	[ə; eɪ]	[ræm]	,	[ə; eɪ]	[ʃiːp]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[læm]	,
who	**drove**	**apart**	**a**	**ram**	**,**	**a**	**sheep**	**,**	**and**	**a**	**lamb**	**,**
WHO	驾驶	除	一个	内存	，	一个	羊	，	和	一个	羊肉	，

谁将一只公羊、一只绵羊和一只羔羊分开?

[ænd; ənd]	[θriː]	[faɪn]	['kæt(ə)l]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	[kləʊz]	[baɪ]	.
and	**three**	**fine**	**cattle**	**that**	**were**	**lying**	**down**	**close**	**by**	**.**
和	三	美好的	牛	那	是	说谎	向下	关闭	经过	.

还有三头健壮的牛躺在附近。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[ɒv; əv]	['sev(ə)nti]	-	['sev(ə)n]	[ʃiːp]	,
And	**besides**	**these**	**he**	**took**	**the**	**milk**	**of**	**seventy**	**-**	**seven**	**sheep**	**,**
和	除了	这些	他	采取	这	牛奶	的	七十	-	七	羊	，

此外，他还取了七十七只羊的奶。

[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['mʌðə(r)]	,
and	**carried**	**it**	**home**	**to**	**his**	**old**	**mother**	**,**
和	携带	它	家	到	他的	老的	母亲	，

他把它带回家给了年迈的母亲。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[beɪð]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[grəʊ]	[jʌŋ]	[ə'gen]	.
that	**she**	**might**	**bathe**	**in**	**it**	**and**	**grow**	**young**	**again**	**.**
那	她	可能	洗澡	在	它	和	生长	年轻的	再次	.

让她沐浴其中，重返青春。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['hæpənd]	['evri]	[naɪt]	.
And	**this**	**happened**	**every**	**night**	**.**
和	这	发生	每一个	夜晚	.

这种情况每晚都会发生。

[ðə; ði]	['ʃepəd]	[bi'weil]	[hɪm'self]	[ɪn]	[veɪn]	:	[ðə; ði]	['drægən]	['əʊnli]	[lɑːft]	,
The	**shepherd**	**bewailed**	**himself**	**in**	**vain**	**:**	**the**	**dragon**	**only**	**laughed**	**,**
这	牧羊人	哀叹	他自己	在	徒劳	:	这	龙	仅有的	笑了	，

牧羊人徒劳地哀叹，巨龙却只是嘲笑他。

[ænd; ənd]	[stæn]	[sɔː]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[get]	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
and	**Stan**	**saw**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**place**	**to**	**get**	**food**	**for**	**his**	**family**	**.**
和	斯坦	锯	那	这	曾是	不是	这	地方	到	得到	食物	为了	他的	家庭	.

斯坦意识到这里不是为家人购买食物的地方。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kwaɪt]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['həʊpləs]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['paʊəf(ə)l]	['mɒnstə(r)]	,
But	**though**	**he**	**quite**	**understood**	**that**	**it**	**was**	**almost**	**hopeless**	**to**	**fight**	**against**	**such**	**a**	**powerful**	**monster**	**,**
但	尽管	他	相当	理解	那	它	曾是	几乎	绝望	到	斗争	反对	这样的	一个	强大的	怪物	，

但他虽然完全明白与如此强大的怪物对抗几乎是徒劳的，

[jet]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌŋgri]	['tʃɪldrən]	[æt; ət]	[həʊm]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜː(r)]	,
yet	**the**	**thought**	**of**	**the**	**hungry**	**children**	**at**	**home**	**clung**	**to**	**him**	**like**	**a**	**burr**	**,**
然而	这	想法	的	这	饥饿的	孩子们	在	家	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	刺果	，

然而，想到家中饥饿的孩子们，他就像被刺扎了一样，挥之不去。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] ,
and would not be shaken off , and at last he said to the shepherd ,
和 会 不是 是 摇晃 离开 , 和 在 最后的 他 说 到 这 牧羊人 ,

他怎么也甩不掉，最后他对牧羊人说：

- [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] ? -
' What will you give me if I rid you of the dragon ? '
- 什么 将要 你 给 我 如果 我 摆脱 你 的 这 龙 ? -

“如果我帮你除掉恶龙，你会给我什么？”

- [wʌn][ɒv; əv] ['evri] [θriː] [ræmz] , [wʌn][ɒv; əv] ['evri] [θriː] [ʃiːp] , [wʌn][ɒv; əv] ['evri] [θriː] [læmz] ,
' One of every three rams , one of every three sheep , one of every three lambs ,
- 一 的 每一个 三 公羊 , 一 的 每一个 三 羊 , 一 的 每一个 三 羔羊 ,

每三只公羊中就有一只，每三只绵羊中就有一只，每三只羔羊中就有一只，

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɜːd] .
' answered the herd .
- 回答 这 一群 .

“羊群回答道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] , - [rɪ'plaɪd] [stæn] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,
' It is a bargain , ' replied Stan , though at the moment he did not know how ,
- 它 是 一个 便宜货 , - 回复 斯坦 , 尽管 在 这 片刻 他 做过 不是 知道 如何 ,

“这很划算，”斯坦回答道，尽管他此刻并不知道为什么。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ,
supposing he DID come off the victor ,
假如 他 做过 来 离开 这 胜利者 ,

假设他最终获胜，

[hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [flɒk] [həʊm] .
he would ever be able to drive so large a flock home .
他 会 曾经 是 有能力的 到 驾驶 所以 大的 一个 群 家 .

他永远不可能把这么一大群羊赶回家。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['set(ə)ld] ['leɪtə(r)] .
However , that matter could be settled later .
然而 , 那 事情 可以 是 定居 之后 .

然而，这件事以后可以解决。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,
At present night was not far off ,
在 展示 夜晚 曾是 不是 远的 离开 ,

此时夜幕已近。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [best] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['drægən] .
and he must consider how best to fight with the dragon .
和 他 必须 考虑 如何 最好的 到 斗争 和 这 龙 .

他必须考虑如何才能最好地与巨龙战斗。

[dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Just at midnight ,
只是 在 午夜 ,

就在午夜时分，

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [keɪm] ['əʊvə(r)][stæn] — [ə; eɪ]
a horrible feeling that was new and strange to him came over Stan — a
一个 可怕 感觉 那 曾是 新的 和 奇怪的 到 他 来了 超过 斯坦 — 一个
['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
feeling that he could not put into words even to himself ,
感觉 那 他 可以 不是 放 进入 字 甚至 到 他自己 ,

斯坦突然感到一种前所未有的、可怕的感觉，这种感觉他甚至无法用语言来形容，就连他自己也无法理解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd]
but which almost forced him to give up the battle and take the shortest road
但 哪个 几乎 强制 他 到 给 向上 这 战斗 和 拿 这 最短 路
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

但这几乎迫使他放弃战斗，再次选择最短的路回家。

[hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
He half turned ; then he remembered the children , and turned back .
他 一半 转向 ; 然后 他 记得 这 孩子们 , 和 转向 后退 .

他转过身去，然后想起了孩子们，又转了回去。

- [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] , - [sed] [stæn][tuː; tə] [hɪm'self] ,
' You or I , ' said Stan to himself ,
- 你 或者 我 , - 说 斯坦 到 他自己 ,

“你还是我？”斯坦自言自语道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
and took up his position on the edge of the flock .
和 采取 向上 他的 位置 在 这 边缘 的 这 群 .

他走到羊群边缘，站在那里。

- [stɒp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止！

- [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,
' he suddenly cried , as the air was filled with a rushing noise ,
- 他 突然 哭 , 作为 这 空气 曾是 已填 和 一个 匆忙 噪音 ,

“他突然大叫起来，空气中充满了呼啸声。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [pɑːst] .
and the dragon came dashing past .
和 这 龙 来了 帅气 过去的 .

巨龙疾驰而过。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['drægən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
' Dear me ! ' exclaimed the dragon , looking round .
- 亲爱的 我 ! - 惊呼 这 龙 , 寻找 圆形的 .

“我的天哪！”巨龙环顾四周，惊呼道。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -
' Who are you , and where do you come from ? '
- WHO 是 你 , 和 在哪里 做 你 来 从 ? -

你是谁？你来自哪里？

- [ai][ˌeɪ 'em][stæn] - , [huː] [iːts] [rɒks] [ɔːl] [naɪt] ,
' I am Stan Bolovan , who eats rocks all night ,
- 我 是 斯坦 - , WHO 吃 岩石 全部 夜晚 ,

“我是斯坦·博洛万，我整夜吃石头。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;
and in the day feeds on the flowers of the mountain ;
和 在 这 天 饲料 在 这 花朵 的 这 山 ;

白天，它以山上的花朵为食；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiːp] [ai] [wɪl] [kɑːv] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
and if you meddle with those sheep I will carve a cross on your back .
和 如果 你 插手 和 那些 羊 我 将要 雕刻 一个 叉 在 你的 后退 .

如果你敢招惹那些羊，我就在你背上刻个十字架。

- [wen] [ðə; ði]['drægən] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
' When the dragon heard these words he stood quite still in the middle of the road
- 什么时候 这 龙 听到 这些 字 他 站立 相当 仍然 在 这 中间 的 这 路
,
,
,

“巨龙听到这些话，便呆立在路中央，一动不动。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
for he knew he had met with his match .
为了 他 知道 他 有 遇见 和 他的 匹配 .

因为他知道自己遇到了势均力敌的对手。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] [fɜːst] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
' But you will have to fight me first , ' he said in a trembling voice ,
- 但 你 将要 有 到 斗争 我 第一的 , - 他 说 在 一个 发抖 嗓音 ,

“但你得先跟我打一架,”他颤抖着声音说道。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [feɪst] [hɪm] ['prɒpəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [breɪv] [æt; ət][ɔːl] .
for when you faced him properly he was not brave at all .
为了 什么时候 你 面对 他 适当地 他 曾是 不是 勇敢的 在 全部 .

当你真正面对他时，你会发现他一点也不勇敢。

- [ai] [faɪt] [juː; jʊ] ? - [rɪ'plaɪd] [stæn] , - [waɪ] [ai][kʊd; kəd] [sleɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] [breθ] !
' I fight you ? ' replied Stan , ' why I could slay you with one breath !
- 我 斗争 你 ? - 回复 斯坦 , - 为什么 我 可以 杀戮 你 和 一 气息 !

“我跟你打？”斯坦回答说，“我一口气就能把你杀了！”

- [ðen] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃiːz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' Then , stooping to pick up a large cheese which lay at his feet ,
- 然后 , 弯腰 到 挑选 向上 一个 大的 奶酪 哪个 躺 在 他的 脚 ,

然后，他弯腰捡起脚边的一块大奶酪，

[hiː; hi] ['ædɪd] , - [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [stəʊn] [laɪk] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
he added , ' Go and get a stone like this out of the river ,
他 额外 , - 去 和 得到 一个 石头 喜欢 这 出去 的 这 河 ,

他补充道：“去河里捡一块像这样的石头。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['siːɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] .
so that we may lose no time in seeing who is the best man .
所以 那 我们 可能 失去 不 时间 在 看到 WHO 是 这 最好的 男人 .

这样我们就可以尽快找出最合适的人选。

- [ðə; ði]['drægən][dɪd] [æz; əz][stæn] [beɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' The dragon did as Stan bade him , and brought back a stone out of the
- 这 龙 做过 作为 斯坦 巴德 他 , 和 带来 后退 一个 石头 出去 的 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

“巨龙按照斯坦的吩咐，从溪流中叼回了一块石头。”

- [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['bʌtəmɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] ? - [ɑːskt] [stæn] .
' Can you get buttermilk out of your stone ? ' asked Stan .
- 能 你 得到 酪乳 出去 的 你的 石头 ? - 问 斯坦 .

“你能从你的石子里榨出酪乳吗？”斯坦问道。

[ðə; ði]['drægən] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]
The dragon picked up his stone with one hand , and squeezed it till it fell into
这 龙 挑选 向上 他的 石头 和 一 手 , 和 挤压 它 直到 它 跌倒 进入
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

巨龙用一只手捡起石头，用力挤压，直到石头化为粉末。

[bʌt; bət][nəʊ] ['bʌtəmɪlk] [fləʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but no buttermilk flowed from it .
但 不 酪乳 流动 从 它 .

但却没有流出酪乳。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] !
' Of course I can't !
- 的 课程 我 不能 !

我当然不能！

- [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['æŋgrəli] .
' he said , half angrily .
- 他 说 , 一半 愤怒地 .

他半是生气地说。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] , [ai][kæn; kən] , - ['ɑːnsə(r)d] [stæn] ,
' Well , if you can't , I can , ' answered Stan ,
- 出色地 , 如果 你 不能 , 我 能 , - 回答 斯坦 ,

“好吧，如果你不行，我可以，”斯坦回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [tʃiːz] [tɪl] ['bʌtəmɪlk] [fləʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and he pressed the cheese till buttermilk flowed through his fingers .
和 他 按下 这 奶酪 直到 酪乳 流动 通过 他的 手指 .

他用力按压奶酪，直到酪乳从指缝间流出。

[wen] [ðə; ði]['drægən] [sɔː] [ðæt] ,
When the dragon saw that ,
什么时候 这 龙 锯 那 ,

当巨龙看到这一幕时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ə'gen] ,
he thought it was time he made the best of his way home again ,
他 想法 它 曾是 时间 他 制成 这 最好的 的 他的 方式 家 再次 ,

他觉得是时候好好享受回家的路了。

[bʌt; bət][stæn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
but Stan stood in his path .
但 斯坦 站立 在 他的 小路 .

但斯坦挡住了他的去路。

- [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
' We have still some accounts to settle , ' said he , ' about what you have
- 我们 有 仍然 一些 账户 到 定居 , - 说 他 , - 关于 什么 你 有
[biːn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,
been doing here ,
到过 正在做 这里 ,

“我们还有一些账要算，”他说，“关于你在这里所做的事情。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['drægən][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][stɜː(r)] ,
' and the poor dragon was too frightened to stir ,
- 和 这 贫穷的 龙 曾是 也 害怕 到 搅拌 ,

可怜的巨龙吓得动弹不得。

[lest] [stæn] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] [breθ] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
lest Stan should slay him at one breath and bury him among the flowers in the
免得 斯坦 应该 杀戮 他 在 一 气息 和 埋葬 他 之中 这 花朵 在 这
['maʊntən] ['pɑːstʃəz] .
mountain pastures .
山 牧场 .

免得斯坦一口气杀了他，然后把他埋在山间牧场的花丛中。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

' Listen to me , ' he said at last .

- 听 到 我 , - 他 说 在 最后的 .

“听我说，”他最后说道。

- [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

' I see you are a very useful person ,

- 我 看 你 是 一个 非常 有用 人 ,

“我看你是个非常有用的人。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .

and my mother has need of a fellow like you .

和 我的 母亲 有 需要 的 一个 同伴 喜欢 你 .

我母亲正需要像你这样的人。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Suppose you enter her service for three days , which are as long as

认为 你 进入 她 服务 为了 三 天 , 哪个 是 作为 长的 作为

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ,

one of your years ,

一 的 你的 年 ,

假设你为她服务三天，这三天相当于你的一年，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [iːtʃ] [deɪ] ['sev(ə)n] [sæks] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʌkət] .

and she will pay you each day seven sacks full of ducats .

和 她 将要 支付 你 每个 天 七 麻袋 满的 的 杜卡特 .

她每天都会付给你七袋金币。

- [θriː] [taɪmz] ['sev(ə)n] [sæks] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʌkət] !

' Three times seven sacks full of ducats !

- 三 时代 七 麻袋 满的 的 杜卡特 !

“三乘七袋金币！”

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd][stæn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The offer was very tempting , and Stan could not resist it .

这 提供 曾是 非常 诱人的 , 和 斯坦 可以 不是 抵抗 它 .

这个提议非常诱人，斯坦无法抗拒。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪst] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ]

He did not waste words , but nodded to the dragon , and they started along

他 做过 不是 浪费 字 , 但 点头 到 这 龙 , 和 他们 开始 沿着

[ðə; ði] [rəʊd] .

the road .

这 路 .

他没有多说一句话，只是向龙点了点头，然后他们就沿着道路走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] ,

It was a long , long way ,

它 曾是 一个 长的 , 长的 方式 ,

路途遥远，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['drægənz] ['mʌðə(r)] ,

but when they came to the end they found the dragon's mother ,

但 什么时候 他们 来了 到 这 结尾 他们 成立 这 龙的 母亲 ,

但当他们走到尽头时，他们找到了龙的母亲。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [taɪm] [ɪt'self] , [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

who was as old as time itself , expecting them .

WHO 曾是 作为 老的 作为 时间 本身 , 期待 他们 .

与时间同龄的人，早已预料到他们的到来。

[stæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [læmps][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
Stan saw her eyes shining like lamps from afar ,
斯坦 锯 她 眼睛 灼灼 喜欢 灯 从 远方 ,

斯坦远远地看到她的眼睛像灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ket(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]
and when they entered the house they beheld a huge kettle standing on the fire
和 什么时候 他们 进入 这 房子 他们 观看 一个 巨大的 壶 常设 在 这 火
,
,
,

他们进屋后，看到火上立着一个巨大的水壶。

[fɪld] [wɪð] [mɪlk] .
filled with milk .
已填 和 牛奶 .

装满了牛奶。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['empti] - ['hændɪd] [ʃiː; ʃi] [gruː]
When the old mother found that her son had arrived empty - handed she grew
什么时候 这 老的 母亲 成立 那 她 儿子 有 到达的 空的 - 递交 她 生长
['veri] ['æŋgri] ,
very angry ,
非常 生气的 ,

老母亲发现儿子空手而归，非常生气。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ,
and fire and flame darted from her nostrils ,
和 火 和 火焰 飞镖 从 她 鼻孔 ,

她的鼻孔里喷出火焰，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði]['drægən] [tɜːnd] [tuː; tə][stæn] .
but before she could speak the dragon turned to Stan .
但 前 她 可以 说话 这 龙 转向 到 斯坦 .

但她还没来得及开口，那条龙就转向了斯坦。

- [steɪ] [hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
' Stay here , ' said he , ' and wait for me ;
- 停留 这里 , - 说 他 , - 和 等待 为了 我 ;

“留在这里等我,”他说;

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .
I am going to explain things to my mother .
我 是 去 到 解释 事物 到 我的 母亲 .

我要向我妈妈解释一下。

- [stæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ri'pent] ['bɪtəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
' Stan was already repenting bitterly that he had ever come to such a place
- 斯坦 曾是 已经 忏悔 苦涩地 那 他 有 曾经 来 到 这样的 一个 地方
,
,
,

斯坦已经开始痛恨自己当初来到这个地方了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk]
but , since he was there , there was nothing for it but to take
但 , 自从 他 曾是 那里 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿
['evriθɪŋ] ['kwaɪətli] ,
everything quietly ,
一切 悄悄 ,

但是，既然他在场，就只能默默承受一切了。

[ænd; ənd][nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
and not show that he was afraid .
和 不是 展示 那 他 曾是 害怕的 .

而且不能表现出他害怕的样子。

- ['lɪs(ə)n] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['drægən][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
' Listen , mother , ' said the dragon as soon as they were alone ,
- 听 , 母亲 , - 说 这 龙 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,

“听着，母亲，”他们独处后，巨龙立刻说道。

- [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [mæn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
' I have brought this man in order to get rid of him .
- 我 有 带来 这 男人 在 命令 到 得到 摆脱 的 他 .

“我把这个人带来是为了摆脱他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['feləʊ] [huː] [iːts] [rɒks] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pres] ['bʌtəmɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He is a terrific fellow who eats rocks , and can press buttermilk out of a
他 是 一个 了不起 同伴 WHO 吃 岩石 , 和 能 按 酪乳 出去 的 一个
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

他是个了不起的人，能吃石头，还能从石头里榨出酪乳。

- [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
' and he told her all that had happened the night before .
- 和 他 讲述 她 全部 那 有 发生 这 夜晚 前 .

于是他把前一天晚上发生的一切都告诉了她。

- [əʊ] , [dʒʌst] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
' Oh , just leave him to me !
- 哦 , 只是 离开 他 到 我 !

“哦，就把他交给我吧！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [let] [ə; eɪ][mæn][slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
' I have never yet let a man slip through my fingers .
- 我 有 绝不 然而 让 一个 男人 滑 通过 我的 手指 .

“我从未让任何一个男人从我指缝间溜走。”

- [səʊ][stæn][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ['sɜːvɪs] .
' So Stan had to stay and do the old mother service .
- 所以 斯坦 有 到 停留 和 做 这 老的 母亲 服务 .

所以斯坦只好留下来做老母亲该做的事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The next day she told him that he and her son should try which was the
这 下一个 天 她 讲述 他 那 他 和 她 儿子 应该 尝试 哪个 曾是 这
[strɒgɪst] ,
strongest ,
最强 ,

第二天她告诉他，他和她儿子应该试试哪个牌子的威力更大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌb] , [baʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪð] ['aɪən] .
and she took down a huge club , bound seven times with iron .
和 她 采取 向下 一个 巨大的 俱乐部 , 边界 七 时代 和 铁 .

她取下了一根巨大的棍棒，这根棍棒用铁条捆了七圈。

[ðə; ði]['drægən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ænd; ənd] ,
The dragon picked it up as if it had been a feather , and ,
这 龙 挑选 它 向上 作为 如果 它 有 到过 一个 羽毛 , 和 ,
巨龙像捡起一根羽毛一样把它捡了起来，然后，

['ɑːftə(r)] [hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
after whirling it round his head , flung it lightly three miles away ,
后 旋转 它 圆形的 他的 头 , 扔 它 轻轻 三 英里 离开 ,
他把那东西在头顶转了一圈，然后轻轻地扔到了三英里之外。

['telɪŋ] [stæn][tuː; tə] [biːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
telling Stan to beat that if he could .
讲述 斯坦 到 打 那 如果 他 可以 .
我告诉斯坦，如果他能做到，就去打败那个人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [klʌb] [leɪ] .
They walked to the spot where the club lay .
他们 步行 到 这 点 在哪里 这 俱乐部 躺 .
他们走到俱乐部倒下的地方。

[stæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
Stan stooped and felt it ; then a great fear came over him ,
斯坦 弯腰 和 毛毡 它 ; 然后 一个 伟大的 害怕 来了 超过 他 ,
斯坦弯下腰摸了摸，然后一股巨大的恐惧涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [lɪft] [ðæt] [klʌb]
for he knew that he and all his children together would never lift that club
为了 他 知道 那 他 和 全部 他的 孩子们 一起 会 绝不 举起 那 俱乐部
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .
因为他知道，他和他的所有孩子加起来也永远无法将那根球杆从地上举起来。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['drægən] .
' What are you doing ? ' asked the dragon .
- 什么 是 你 正在做 ? - 问 这 龙 .
“你在做什么？”巨龙问道。

- [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
' I was thinking what a beautiful club it was ,
- 我 曾是 思维 什么 一个 美丽的 俱乐部 它 曾是 ,
我当时在想，这真是一家漂亮的俱乐部。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] . -
and what a pity it is that it should cause your death . '
和 什么 一个 遗憾 它 是 那 它 应该 原因 你的 死亡 . -
可惜的是，它竟然导致了你的死亡。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [maɪ] [deθ] ?
' How do you mean — my death ?
- 如何 做 你 意思是 — 我的 死亡 ?
“你的意思是——我的死？”

- [ɑːskt] [ðə; ði]['drægən] .
' asked the dragon .
- 问 这 龙 .
“龙问道。”

- ['əʊnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [dɔːn] .
' Only that I am afraid that if I throw it you will never see another dawn .
- 仅有的 那 我 是 害怕的 那 如果 我 扔 它 你 将要 绝不 看 其他 黎明 .
我只是担心，如果我把它扔出去，你将再也见不到黎明。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ! -
You don't know how strong I am ! '
你 不 知道 如何 强的 我 是 ! -

你不知道我有多强!

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [θrəʊ] . -
' Oh , never mind that be quick and throw . '
- 哦 , 绝不 头脑 那 是 快的 和 扔 . -

“哦，别管它了，快点扔出去。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] :
' If you are really in earnest , let us go and feast for three days :
- 如果 你 是 真的 在 认真 , 让 我们 去 和 盛宴 为了 三 天 :

“如果你是真心实意的，那就让我们去宴饮三天吧。”

[ðæt] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['ekstrə] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
that will at any rate give you three extra days of life .
那 将要 在 任何 速度 给 你 三 额外的 天 的 生活 .

至少那样可以让你多活三天。

- [stæn] [spəʊk] [səʊ] ['kɑːmli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['drægən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
' Stan spoke so calmly that this time the dragon began to get a little frightened ,
- 斯坦 辐 所以 平静地 那 这 时间 这 龙 开始 到 得到 一个 小的 害怕 ,

斯坦说话非常平静，这一次，那条龙开始有点害怕了。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][stæn] [sed] .
though he did not quite believe that things would be as bad as Stan said .
尽管 他 做过 不是 相当 相信 那 事物 会 是 作为 坏的 作为 斯坦 说 .

虽然他不太相信事情会像斯坦说的那样糟糕。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
They returned to the house ,
他们 返回 到 这 房子 ,

他们回到了房子里。

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mʌðərz] ['lɑːdə(r)] ,
took all the food that could be found in the old mother's larder ,
采取 全部 这 食物 那 可以 是 成立 在 这 老的 母亲的 食品储藏室 ,

他拿走了老母亲食品储藏室里所有能找到的食物。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
and carried it back to the place where the club was lying .
和 携带 它 后退 到 这 地方 在哪里 这 俱乐部 曾是 说谎 .

然后把它带回了球杆所在的地方。

[ðen] [stæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] ['wɒtʃɪŋ]
Then Stan seated himself on the sack of provisions , and remained quietly watching
然后 斯坦 坐着 他自己 在 这 解雇 的 条款 , 和 剩余 悄悄 观看
[ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] .
the setting moon .
这 环境 月亮 .

然后斯坦坐在那袋食物上，静静地望着落日。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['drægən] .
' What are you doing ? ' asked the dragon .
- 什么 是 你 正在做 ? - 问 这 龙 .

“你在做什么？”巨龙问道。

- ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] . -
' Waiting till the moon gets out of my way . '
- 等待 直到 这 月亮 获得 出去 的 我的 方式 . -

“等到月亮不再挡我的路。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . -
I don't understand . '
我 不 理解 . -

我不明白。'

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪɡ'zæktli][ɪn][maɪ] [wei] ?
' Don't you see that the moon is exactly in my way ?
- 不 你 看 那 这 月亮 是 确切地 在 我的 方式 ?

“你没看到月亮正好挡住了我的路吗？”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] .
But of course , if you like , I will throw the club into the moon .
但 的 课程 , 如果 你 喜欢 , 我 将要 扔 这 俱乐部 进入 这 月亮 .

当然，如果你愿意，我可以把球杆扔到月球上去。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['drægən] [ɡruː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
' At these words the dragon grew uncomfortable for the second time .
- 在 这些 字 这 龙 生长 不舒服 为了 这 第二 时间 .

听到这些话，巨龙第二次感到不自在。

[hiː; hi] [praɪzd] [ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['veri] ['haɪli] ,
He prized the club , which had been left him by his grandfather , very highly ,
他 珍贵的 这 俱乐部 , 哪个 有 到过 左边 他 经过 他的 祖父 , 非常 高度 ,

他非常珍视这家俱乐部，那是他祖父留给他的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
and had no desire that it should be lost in the moon .
和 有 不 欲望 那 它 应该 是 丢失的 在 这 月亮 .

而且不希望它遗失在月球上。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' I'll tell you what , ' he said , after thinking a little .
- 患病的 告诉 你 什么 , - 他 说 , 后 思维 一个 小的 .

“我告诉你,”他想了想后说道。

- [doʊnt] [θrəʊ] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [ɔːl] .
' Don't throw the club at all .
- 不 扔 这 俱乐部 在 全部 .

“千万不要扔球杆。”

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] . -
I will throw it a second time , and that will do just as well . '
我 将要 扔 它 一个 第二 时间 , 和 那 将要 做 只是 作为 出色地 . -

我再投一次，效果应该也一样好。

- [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! - [rɪ'plaɪd] [stæn] .
' No , certainly not ! ' replied Stan .
- 不 , 当然 不是 ! - 回复 斯坦 .

“不，当然不是！”斯坦回答道。

- [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [sets] .
' Just wait till the moon sets .
- 只是 等待 直到 这 月亮 套 .

“等到月亮落山就好了。”

- [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] , [ɪn] [dred] [lest] [stæn] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θrets] , [traɪd] [wɒt] [braɪbz]
' But the dragon , in dread lest Stan should fulfil his threats , tried what bribes
- 但 这 龙 , 在 恐惧 免得 斯坦 应该 实现 他的 威胁 , 尝试 什么 贿赂
[kʊd; kəd][duː; də] ,
could do ,
可以 做 ,

但是，巨龙害怕斯坦真的会兑现他的威胁，于是尝试用贿赂的方式来达到目的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [stæn]['sev(ə)n] [sæks] [ɒv; əv] ['dʌkət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
and in the end had to promise Stan seven sacks of ducats before he
和 在 这 结尾 有 到 承诺 斯坦 七 麻袋 的 杜卡特 前 他
[wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ðə; ði] [klʌb] [hɪm'self] .
was suffered to throw back the club himself .
曾是 遭受 到 扔 后退 这 俱乐部 他自己 .

最后不得不答应给斯坦七袋金币，才允许他把俱乐部重新交还给他。

- [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði]['drægən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' Oh , dear me , that is indeed a strong man , ' said the dragon , turning to his
- 哦 , 亲爱的 我 , 那 是 的确 一个 强的 男人 , - 说 这 龙 , 转弯 到 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“哦，我的天哪，那真是个强壮的男人啊！”巨龙说着，转向他的母亲。

- [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm]
' Would you believe that I have had the greatest difficulty in preventing him
- 会 你 相信 那 我 有 有 这 最 困难 在 预防 他
[frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] ?
from throwing the club into the moon ?
从 投掷 这 俱乐部 进入 这 月亮 ?

你相信吗？我遇到的最大困难就是阻止他把球棒扔向月亮！

- [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [gruː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː] !
' Then the old woman grew uncomfortable too !
- 然后 这 老的 女士 生长 不舒服 也 !

“然后老妇人也感到不自在！”

['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Only to think of it !
仅有的 到 思考 的 它 !

想想都觉得不可思议！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə] [θrəʊ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] !
It was no joke to throw things into the moon !
它 曾是 不 开玩笑 到 扔 事物 进入 这 月亮 !

把东西扔到月球上可不是闹着玩的！

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
So no more was heard of the club ,
所以 不 更多的 曾是 听到 的 这 俱乐部 ,

于是，俱乐部就此销声匿迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
and the next day they had all something else to think about .
和 这 下一个 天 他们 有 全部 某物 别的 到 思考 关于 .

第二天，他们又都有其他事情要考虑了。

- [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] !
' Go and fetch me water !
- 去 和 拿来 我 水 !

“去给我打水来！”

- [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,
' said the mother , when the morning broke ,
- 说 这 母亲 , 什么时候 这 早晨 打破 ,

“天亮的时候，”母亲说道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [twelv] ['bʌfələʊ] [skɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [naɪt] .
and gave them twelve buffalo skins with the order to keep filling them till night .
和 给予 他们 十二 水牛 皮肤 和 这 命令 到 保持 填充 他们 直到 夜晚 .

并给了他们十二张水牛皮，命令他们一直装填到晚上。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] ,
They set out at once for the brook ,
他们 放 出去 在 一次 为了 这 溪 ,

他们立刻动身前往小溪边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [twelv] ,
and in the twinkling of an eye the dragon had filled the whole twelve ,
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 龙 有 已填 这 所有的 十二 ,

眨眼间，巨龙就占据了全部十二个房间。

['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][stæn] .
carried them into the house , and brought them back to Stan .
携带 他们 进入 这 房子 , 和 带来 他们 后退 到 斯坦 .

把它们搬进屋里，然后带回给斯坦。

[stæn][wɒz; wəz]['taɪəd] : [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌkit] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
Stan was tired : he could scarcely lift the buckets when they were empty ,
斯坦 曾是 疲劳的 : 他 可以 几乎 举起 这 水桶 什么时候 他们 是 空的 ,

斯坦很累：即使水桶是空的，他也几乎提不动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
and he shuddered to think of what would happen when they were full .
和 他 颤抖 到 思考 的 什么 会 发生 什么时候 他们 是 满的 .

一想到它们装满食物后会发生什么，他就不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [æn; ən][əʊld] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] .
But he only took an old knife out of his pocket and began to scratch up the earth near the brook .
但 他 仅有的 采取 一个 老的 刀 出去 的 他的 口袋 和 开始 到 划痕 向上 这 地球 靠近 这 溪 .

但他只是从口袋里掏出一把旧刀，开始在小溪边刨土。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
' What are you doing there ?
- 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
How are you going to carry the water into the house ?
如何 是 你 去 到 携带 这 水 进入 这 房子 ?

你打算怎么把水运进屋里？

- [ɑːskt] [ðə; ði]['drægən] .
' asked the dragon .
- 问 这 龙 .

“龙问道。”

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?

'如何?

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] !
Dear me , that is easy enough !
亲爱的 我 , 那 是 简单的 足够的 !

我的天，这也太简单了吧！

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [brʊk] !
I shall just take the brook !
我 将 只是 拿 这 溪 !

我打算走小溪！

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈdræɡənz] [dʒɔː] [drɒpt] .
' At these words the dragon's jaw dropped .
- 在 这些 字 这 龙的 颚 掉落 .

听到这话，巨龙的下巴都惊掉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
This was the last thing that had ever entered his head ,
这 曾是 这 最后的 事物 那 有 曾经 进入 他的 头 ,

这是他脑海中最后浮现的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðə(r)]
for the brook had been as it was since the days of his grandfather
为了 这 溪 有 到过 作为 它 曾是 自从 这 天 的 他的 祖父

.
:
.

因为这条小溪自他祖父那一代以来就一直是这样。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
' I'll tell you what !
- 患病的 告诉 你 什么 !

我告诉你！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' Let me carry your skins for you . '
- 让 我 携带 你的 皮肤 为了 你 . -

“让我帮你背皮吧。”

- [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [stæn] , [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdræɡən] ,
' Most certainly not , ' answered Stan , going on with his digging , and the dragon ,
- 最多 当然 不是 , - 回答 斯坦 , 去 在 和 他的 挖掘 , 和 这 龙 ,

“绝对不是，”斯坦一边回答，一边继续挖掘，而那条龙……

[ɪn] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [θret] , [traɪd] [wɒt] [braɪbz] [wʊd] [duː; də] ,
in dread lest he should fulfil his threat , tried what bribes would do ,
在 恐惧 免得 他 应该 实现 他的 威胁 , 尝试 什么 贿赂 会 做 ,

他害怕他会兑现威胁，于是尝试用贿赂来达到目的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['sev(ə)n] [sæks] [ɒv; əv] ['dʌkət] [bɪ'fɔː(r)] [stæn]
and in the end had again to promise seven sacks of ducats before Stan
和 在 这 结尾 有 再次 到 承诺 七 麻袋 的 杜卡特 前 斯坦
[wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brʊk] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
would agree to leave the brook alone and let him carry the water into the
会 同意 到 离开 这 溪 独自的 和 让 他 携带 这 水 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

最后，他不得不再次承诺给斯坦七袋金币，斯坦才同意不再打扰小溪，让他把水提进屋里。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [sent] [stæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ,
On the third day the old mother sent Stan into the forest for wood ,
在 这 第三 天 这 老的 母亲 发送 斯坦 进入 这 森林 为了 木头 ,

第三天，老母亲打发斯坦进森林去砍柴。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['drægən] [went] [wɪð] [hɪm] .
and , as usual , the dragon went with him .
和 , 作为 通常 , 这 龙 去 和 他 .

和往常一样，那条龙也跟着他去了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [mɔː(r)] [triːz] [ðæn; ðən][stæn][kʊd; kəd]
Before you could count three he had pulled up more trees than Stan could
前 你 可以 数数 三 他 有 拉 向上 更多的 树木 比 斯坦 可以
[hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
have cut down in a lifetime ,
有 切 向下 在 一个 寿命 ,

还没等你数到三，他拔起的树就比斯坦一辈子砍倒的还多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn] [rəʊz] .
and had arranged them neatly in rows .
和 有 安排 他们 整齐地 在 行 .

并将它们整齐地排列成行。

[wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [stæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
When the dragon had finished , Stan began to look about him , and ,
什么时候 这 龙 有 完成的 , 斯坦 开始 到 看 关于 他 , 和 ,

当巨龙停止攻击后，斯坦开始环顾四周，然后

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
choosing the biggest of the trees , he climbed up it , and ,
选择 这 最大 的 这 树木 , 他 攀登 向上 它 , 和 ,

他挑选了一棵最大的树，爬了上去，然后

['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [ɒv; əv][waɪld] [vaɪn] ,
breaking off a long rope of wild vine ,
打破 离开 一个 长的 绳索 的 荒野 藤 ,

折断一根长长的野生藤蔓，

[baʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [nekst][ˌaɪ 'tiː] .
bound the top of the tree to the one next it .
边界 这 顶部 的 这 树 到 这 一 下一个 它 .

将树顶与旁边那棵树绑在一起。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [triːz] .
And so he did to a whole line of trees .
和 所以 他 做过 到 一个 所有的 线 的 树木 .

于是，他砍伐了一整排树木。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
' What are you doing there ?
- 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

- [ɑːskt] [ðə; ði]['drægən] .
' asked the dragon .
- 问 这 龙 .

“龙问道。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - ['ɑːnsə(r)d] [stæn] , ['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
' You can see for yourself , ' answered Stan , going quietly on with his work .
- 你 能 看 为了 你自己 , - 回答 斯坦 , 去 悄悄 在 和 他的 工作 .

“你自己去看吧,”斯坦回答道，然后默默地继续工作。

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tə'geðə(r)] ? -
' Why are you tying the trees together ? '
- 为什么 是 你 捆绑 这 树木 一起 ? -

“你们为什么要把这些树绑在一起？”

- [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːk] ; [wen] [ai] [pʊl] [ʌp] [wʌn] ,
' Not to give myself unnecessary work ; when I pull up one ,
- 不是 到 给 我 不必要 工作 ; 什么时候 我 拉 向上 一 ,

“不要给自己增加不必要的工作；当我停下来的时候，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː] . -
all the others will come up too . '
全部 这 其他的 将要 来 向上 也 . -

其他人也会陆续出现。

- [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] ? -
' But how will you carry them home ? '
- 但 如何 将要 你 携带 他们 家 ? -

“可是你要怎么把它们带回家呢？”

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
don't you understand that I am going to take the whole forest back with me ?
不 你 理解 那 我 是 去 到 拿 这 所有的 森林 后退 和 我 ?

你难道不明白我要把整片森林都带回去吗？

- [sed] [stæn] , ['taɪɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] [triːz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
' said Stan , tying two other trees as he spoke .
- 说 斯坦 , 捆绑 二 其他 树木 作为 他 辐 .

斯坦一边说着，一边把另外两棵树绑了起来。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [kraɪd] [ðə; ði]['drægən] ,
' I'll tell you what , ' cried the dragon ,
- 患病的 告诉 你 什么 , - 哭 这 龙 ,

“我告诉你,”巨龙喊道，

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; - [let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [wʊd]
trembling with fear at the thought of such a thing ; ' let me carry the wood
发抖 和 害怕 在 这 想法 的 这样的 一个 事物 ; - 让 我 携带 这 木头
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

想到这种事，她吓得浑身发抖；“让我来帮你搬柴火吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [sæks] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʌkət] . -
and you shall have seven times seven sacks full of ducats . '
和 你 将 有 七 时代 七 麻袋 满的 的 杜卡特 . -

你将得到七袋金币。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , - ['ɑːnsə(r)d] [stæn]
' You are a good fellow , and I agree to your proposal , ' answered Stan
- 你 是 一个 好的 同伴 , 和 我 同意 到 你的 提议 , - 回答 斯坦
,
,
,

“你是个好人，我同意你的提议。”斯坦回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ['kærid] [ðə; ði] [wʊd] .
and the dragon carried the wood .
和 这 龙 携带 这 木头 .

龙驮着木头。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] - ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [æz; əz][ə; eɪ][jɪə(r)]
Now the three days ' service which were to be reckoned as a year
现在 这 三 天 - 服务 哪个 是 到 是 估计 作为 一个 年
[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
were over ,
是 超过 ,

现在，这三天相当于一年的服务期结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [stæn][wɒz; wəz] ,
and the only thing that disturbed Stan was ,
和 这 仅有的 事物 那 不安 斯坦 曾是 ,

唯一让斯坦感到不安的是：

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʌkət] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] !
how to get all those ducats back to his home !
如何 到 得到 全部 那些 杜卡特 后退 到 他的 家 !

如何才能把那些金币都运回家！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] ,
In the evening the dragon and his mother had a long talk ,
在 这 晚上 这 龙 和 他的 母亲 有 一个 长的 讲话 ,

晚上，龙和他的母亲进行了一次长时间的谈话。

[bʌt; bət][stæn] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
but Stan heard every word through a crack in the ceiling .
但 斯坦 听到 每一个 单词 通过 一个 裂缝 在 这 天花板 .

但斯坦透过天花板的缝隙听到了每一个字。

- [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['drægən] ;
' Woe be to us , mother , ' said the dragon ;
- 悲哀 是 到 我们 , 母亲 , - 说 这 龙 ;

“母亲，我们真该遭殃，”龙说道；

- [ðɪs] [mæn] [wɪl] [suːn] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
' this man will soon get us into his power .
- 这 男人 将要 很快 得到 我们 进入 他的 力量 .

这个人很快就会把我们置于他的掌控之下。

[gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Give him his money , and let us be rid of him .
给 他 他的 钱 , 和 让 我们 是 摆脱 的 他 .

把钱给他，然后让我们摆脱他。

- [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .
' But the old mother was fond of money , and did not like this .
- 但 这 老的 母亲 曾是 喜爱 的 钱 , 和 做过 不是 喜欢 这 .

“但是老母亲喜欢钱，不喜欢这样。”

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst]['mɜːdə(r)][hɪm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . -
' Listen to me , ' said she ; ' you must murder him this very night . '
- 听 到 我 , - 说 她 ; - 你 必须 谋杀 他 这 非常 夜晚 . -

“听我说,”她说，“你今晚必须杀了他。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
' I am afraid , ' answered he .
- 我 是 害怕的 , - 回答 他 .

“我害怕,”他回答道。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] .
' There is nothing to fear , ' replied the old mother .
- 那里 是 没有什么 到 害怕 , - 回复 这 老的 母亲 .

“没什么好怕的,”老母亲回答说。

- [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [teɪk] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
' When he is asleep take the club , and hit him on the head with it .
- 什么时候 他 是 睡着了 拿 这 俱乐部 , 和 打 他 在 这 头 和 它 .

“趁他睡着的时候，拿棍子打他的头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .
It is easily done .
它 是 容易地 完毕 .

这很容易做到。

- [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd][nɒt][stæn] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' And so it would have been , had not Stan heard all about it .
- 和 所以 它 会 有 到过 , 有 不是 斯坦 听到 全部 关于 它 .

“如果不是斯坦听说了这件事，事情本来就会是这样。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪts] ,
And when the dragon and his mother had put out their lights ,
和 什么时候 这 龙 和 他的 母亲 有 放 出去 他们的 灯 ,

当龙和他的母亲熄灭了灯火之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪgz] - [trɒf] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
he took the pigs ' trough and filled it with earth , and placed it in his
他 采取 这 猪 - 槽 和 已填 它 和 地球 , 和 放置 它 在 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

他把猪槽搬来，装满泥土，放在自己的床上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kləʊðz] .
and covered it with clothes .
和 涵盖 它 和 衣服 .

并用衣服盖住。

[ðen] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ˌʌndə'niːθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] ['laʊdli] .
Then he hid himself underneath , and began to snore loudly .
然后 他 隐藏 他自己 下 , 和 开始 到 鼾 高声 .

然后他把自己藏在下面，开始大声打鼾。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['drægən] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Very soon the dragon stole softly into the room ,
非常 很快 这 龙 偷窃 轻轻 进入 这 房间 ,

很快，巨龙悄无声息地溜进了房间。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [stænz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
and gave a tremendous blow on the spot where Stan's head should have been .
和 给予 一个 巨大的 吹 在 这 点 在哪里 斯坦的 头 应该 有 到过 .

然后狠狠地击中了斯坦头部所在的位置。

[stæn]	[grəʊn]	['laʊdli]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	,
Stan	**groaned**	**loudly**	**from**	**under**	**the**	**bed**	**,**
斯坦	呻吟	高声	从	在下面	这	床	,

斯坦从床底下发出了一声响亮的呻吟。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['drægən]	[went]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	['sɒftli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
and	**the**	**dragon**	**went**	**away**	**as**	**softly**	**as**	**he**	**had**	**come**	**.**
和	这	龙	去	离开	作为	轻轻	作为	他	有	来	.

于是，巨龙像来时一样，悄无声息地离开了。

[də'rektli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[stæn]	['lɪftɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pɪgz]	-	[trɒf]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	[hɪm'self]	,
Directly	**he**	**had**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**Stan**	**lifted**	**out**	**the**	**pigs**	**'**	**trough**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**himself**	**,**
直接地	他	有	关闭	这	门	,	斯坦	抬起	出去	这	猪	-	槽	,	和	躺	向下	他自己	,

斯坦关上门后，立刻搬出猪槽，然后躺了下来。

['ɑːftə(r)]	['meɪkɪŋ]	['evriθɪŋ]	[kliːn]	[ænd; ənd]	['taɪdi]	,
after	**making**	**everything**	**clean**	**and**	**tidy**	**,**
后	制作	一切	干净的	和	整齐的	,

在把一切都打扫干净整洁之后，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[waɪz]	[ɪ'nʌf]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðæt]	[naɪt]	.
but	**he**	**was**	**wise**	**enough**	**not**	**to**	**shut**	**his**	**eyes**	**that**	**night**	**.**
但	他	曾是	明智的	足够的	不是	到	关闭	他的	眼睛	那	夜晚	.

但他很明智，那天晚上没有闭上眼睛。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wen]	[ðə; ði]	['drægən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['hævɪŋ]	[ðeə(r)]	['brekfəst]	.
The	**next**	**morning**	**he**	**came**	**into**	**the**	**room**	**when**	**the**	**dragon**	**and**	**his**	**mother**	**were**	**having**	**their**	**breakfast**	**.**
这	下一个	早晨	他	来了	进入	这	房间	什么时候	这	龙	和	他的	母亲	是	拥有	他们的	早餐	.

第二天早上，他走进房间时，龙和他的母亲正在吃早餐。

-	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	.
'	**Good**	**morning**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	好的	早晨	,	-	说	他	.

“早上好,”他说。

-	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	.
'	**Good**	**morning**	**.**
-	好的	早晨	.

'早上好。

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[sliːp]	?	-
How	**did**	**you**	**sleep**	**?**	**'**
如何	做过	你	睡觉	?	-

你睡得怎么样?

-	[əʊ]	,	['veri]	[wel]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[driːmd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fliː]	[hæd; həd]	['bɪtn]	[ˌem 'iː]	,
'	**Oh**	**,**	**very**	**well**	**,**	**but**	**I**	**dreamed**	**that**	**a**	**flea**	**had**	**bitten**	**me**	**,**
-	哦	,	非常	出色地	,	但	我	梦见	那	一个	跳蚤	有	被咬	我	,

“哦，好吧，但我梦见被跳蚤咬了。”

[ænd; ənd]	[ai]	[siːm]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	.
and	**I**	**seem**	**to**	**feel**	**it**	**still**	**.**
和	我	似乎	到	感觉	它	仍然	.

我似乎仍然能感觉到这一点。

- [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
' The dragon and his mother looked at each other .
- 这 龙 和 他的 母亲 看起来 在 每个 其他 .

龙和他的母亲对视了一眼。

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? - ['wɪspəd] [hiː; hi] .
' Do you hear that ? ' whispered he .
- 做 你 听到 那 ? - 低声说道 他 .

“你听到了吗？”他低声说道。

- [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] .
' He talks of a flea .
- 他 会谈 的 一个 跳蚤 .

他谈到了一只跳蚤。

[ai] [brəʊk] [maɪ] [klʌb] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
I broke my club on his head .
我 打破 我的 俱乐部 在 他的 头 .

我用球杆砸在他的头上。

- [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gruː] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
' This time the mother grew as frightened as her son .
- 这 时间 这 母亲 生长 作为 害怕 作为 她 儿子 .

这一次，母亲和儿子一样感到害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] ,
There was nothing to be done with a man like this ,
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 和 一个 男人 喜欢 这 ,

对于这样的人，根本无计可施。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sæks] [wɪð] ['dʌkət] ,
and she made all haste to fill the sacks with ducats ,
和 她 制成 全部 匆忙 到 充满 这 麻袋 和 杜卡特 ,

她赶紧把袋子装满金币。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][stæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so as to get rid of Stan as soon as possible .
所以 作为 到 得到 摆脱 的 斯坦 作为 很快 作为 可能的 .

以便尽快除掉斯坦。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][stæn][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] ,
But on his side Stan was trembling like an aspen ,
但 在 他的 边 斯坦 曾是 发抖 喜欢 一个 白杨 ,

但斯坦那边的人却像白杨树一样颤抖着。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft]['iːv(ə)n][wʌn] [sæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
as he could not lift even one sack from the ground .
作为 他 可以 不是 举起 甚至 一 解雇 从 这 地面 .

因为他连地上的一个麻袋都提不动。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
So he stood still and looked at them .
所以 他 站立 仍然 和 看起来 在 他们 .

于是他站在那里，看着他们。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['drægən] .
' What are you standing there for ? ' asked the dragon .
- 什么 是 你 常设 那里 为了 ? - 问 这 龙 .

“你站在那里干什么？”巨龙问道。

- [əʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦,

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
I was standing here because it has just occurred to me that I should like
我 曾是 常设 这里 因为 它 有 只是 发生 到 我 那 我 应该 喜欢
[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
to stay in your service for another year .
到 停留 在 你的 服务 为了 其他 年 .

我站在这里是因为我突然想到，我应该再为你们效力一年。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [wen] [ai] [get] [həʊm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
I am ashamed that when I get home they should see I have brought back so little .
我 是 羞愧 那 什么时候 我 得到 家 他们 应该 看 我 有 带来 后退 所以 小的 .

我感到很惭愧，回家后他们会看到我带回来的东西这么少。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][stæn] - ,
I know that they will cry out , " Just look at Stan Bolovan ,
我 知道 那 他们 将要 哭 出去 , " 只是 看 在 斯坦 - ,

我知道他们会喊道："看看斯坦·博洛万，

[huː] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] . "
who in one year has grown as weak as a dragon . "
WHO 在 一 年 有 生长 作为 虚弱的 作为 一个 龙 . "

一年之内，他竟变得像龙一样虚弱。

- [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' Here a shriek of dismay was heard both from the dragon and his
- 这里 一个 尖叫 的 沮丧 曾是 听到 两个都 从 这 龙 和 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

"这时，巨龙和它的母亲都发出了一声惊恐的尖叫。"

[huː] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm]['sev(ə)n][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
who declared they would give him seven or even seven times seven the number of
WHO 声明 他们 会 给 他 七 或者 甚至 七 时代 七 这 数字 的
[sæks] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ] [ə'weɪ] .
sacks if he would only go away .
麻袋 如果 他 会 仅有的 去 离开 .

他们宣称，只要他肯离开，他们就给他七倍甚至七倍七倍的擒杀数。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ! - [sed] [stæn][æt; ət][lɑːst] .
' I'll tell you what ! ' said Stan at last .
- 患病的 告诉 你 什么 ! - 说 斯坦 在 最后的 .

"我告诉你吧！"斯坦最后说道。

- [ai] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ,
' I see you don't want me to stay ,
- 我 看 你 不 想 我 到 停留 ,

"看来你不想让我留下来。"

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
and I should be very sorry to make myself disagreeable .
和 我 应该 是 非常 对不起 到 制作 我 令人不快的 .

如果我的行为令人不快，我深感抱歉。

[ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [həʊm]
I will go at once , but only on condition that you shall carry the money home
我 将要 去 在 一次 , 但 仅有的 在 状况 那 你 将 携带 这 钱 家
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

我马上就去，但条件是你必须自己把钱带回家。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [frendz] .
so that I may not be put to shame before my friends .
所以 那 我 可能 不是 是 放 到 耻辱 前 我的 朋友们 .

免得我在朋友面前蒙羞。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [snætʃt]
' The words were hardly out of his mouth before the dragon had snatched
- 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 前 这 龙 有 抢夺
[ʌp][ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
up the sacks and piled them on his back .
向上 这 麻袋 和 堆积 他们 在 他的 后退 .

话音未落，巨龙便抓起麻袋，堆在了背上。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][stæn] [set] [fɔːθ] .
Then he and Stan set forth .
然后 他 和 斯坦 放 前进 .

然后他和斯坦出发了。

[ðə; ði] [wei] , [ðəʊ] ['riːəli] [nɒt] [fɑː(r)] , [wɒz; wəz] [jet] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][stæn] ,
The way , though really not far , was yet too long for Stan ,
这 方式 , 尽管 真的 不是 远的 , 曾是 然而 也 长的 为了 斯坦 ,

这段路虽然并不远，但对斯坦来说还是太长了。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
but at length he heard his children's voices , and stopped short .
但 在 长度 他 听到 他的 孩子们的 声音 , 和 停止 短的 .

但最终他听到了孩子们的声音，便停了下来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
He did not wish the dragon to know where he lived ,
他 做过 不是 希望 这 龙 到 知道 在哪里 他 居住地 ,

他不想让龙知道自己住在哪里。

[lest] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
lest some day he should come to take back his treasure .
免得 一些 天 他 应该 来 到 拿 后退 他的 宝藏 .

免得哪天他来夺回他的宝藏。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ?
Was there nothing he could say to get rid of the monster ?
曾是 那里 没有什么 他 可以 说 到 得到 摆脱 的 这 怪物 ?

难道他没有办法用任何话来摆脱这个怪物吗?

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [stænz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .
Suddenly an idea came into Stan's head , and he turned round .
突然 一个 主意 来了 进入 斯坦的 头 , 和 他 转向 圆形的 .

斯坦突然想到一个主意，他转过身去。

- [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , - [sed] [hiː; hi] .
' I hardly know what to do , ' said he .
- 我 几乎 知道 什么 到 做 , - 说 他 .

“我真不知道该怎么办，”他说。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] ,
' I have a hundred children , and I am afraid they may do you harm ,
- 我 有 一个 百 孩子们 , 和 我 是 害怕的 他们 可能 做 你 伤害 ,

“我有一百个孩子，我担心他们会伤害你。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .
as they are always ready for a fight .
作为 他们 是 总是 准备好 为了 一个 斗争 .

因为他们时刻准备战斗。

[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[maɪ]	[best]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[juː; jʊ]	.
However	**,**	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**to**	**protect**	**you**	**.**
然而	,	我	将要	做	我的	最好的	到	保护	你	.

但是，我会尽我所能保护你。

-	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['tʃɪldrən]	!
'	**A**	**hundred**	**children**	**!**
-	一个	百	孩子们	!

一百个孩子！

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[nəʊ]	[dʒəʊk]	!
That	**was**	**indeed**	**no**	**joke**	**!**
那	曾是	的确	不	开玩笑	!

那可真不是开玩笑！

[ðə; ði]	['drægən]	[let]	[fɔːl]	[ðə; ði]	[sæks]	[frɒm; frəm]	['terə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[pɪkt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ə'gen]	.
The	**dragon**	**let**	**fall**	**the**	**sacks**	**from**	**terror**	**,**	**and**	**then**	**picked**	**them**	**up**	**again**	**.**
这	龙	让	落下	这	麻袋	从	恐怖	,	和	然后	挑选	他们	向上	再次	.

巨龙惊恐万分，松开了手中的麻袋，然后又把它们捡了起来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[sɪns]	[ðeə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[left]	[ðem; ðəm]	,
But	**the**	**children**	**,**	**who**	**had**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**since**	**their**	**father**	**had**	**left**	**them**	**,**
但	这	孩子们	,	WHO	有	有	没有什么	到	吃	自从	他们的	父亲	有	左边	他们	,

但自从父亲离开后，孩子们就没吃过东西了。

[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,	['weɪvɪŋ]	[naɪvz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[raɪt]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fɔːrks]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[left]	,
came	**rushing**	**towards**	**him**	**,**	**waving**	**knives**	**in**	**their**	**right**	**hands**	**and**	**forks**	**in**	**their**	**left**	**,**
来了	匆忙	向	他	,	挥手	刀具	在	他们的	正确的	双手	和	叉子	在	他们的	左边	,

他们朝他冲过来，右手挥舞着刀，左手挥舞着叉子。

[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	,	-	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['drægənz]	[fleʃ]	;	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	['drægənz]	[fleʃ]	.
and	**crying**	**,**	**'**	**Give**	**us**	**dragon's**	**flesh**	**;**	**we**	**will**	**have**	**dragon's**	**flesh**	**.**
和	哭泣	,	-	给	我们	龙的	肉	;	我们	将要	有	龙的	肉	.

他们喊着说：“给我们龙肉吧；我们要龙肉。”

-	[æt; ət]	[ðɪs]	['dredf(ə)l]	[saɪt]	[ðə; ði]	['drægən]	['weɪtɪd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	:
'	**At**	**this**	**dreadful**	**sight**	**the**	**dragon**	**waited**	**no**	**longer**	**:**
-	在	这	可怕	视线	这	龙	等待	不	更长	:

看到这可怕的景象，巨龙再也等不及了：

[hiː; hi]	[flʌŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[sæks]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[flaɪt]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
he	**flung**	**down**	**his**	**sacks**	**where**	**he**	**stood**	**and**	**took**	**flight**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	扔	向下	他的	麻袋	在哪里	他	站立	和	采取	航班	作为	快速地	作为	他	可以	,

他扔下手中的麻袋，以最快的速度飞走了。

[səʊ]	['terɪfaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ðæt]	[ə'weɪtɪd]	[hɪm]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[deɪ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[deəd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'gen]	.
so	**terrified**	**at**	**the**	**fate**	**that**	**awaited**	**him**	**that**	**from**	**that**	**day**	**he**	**has**	**never**	**dared**	**to**	**show**	**his**	**face**	**in**	**the**	**world**	**again**	**.**
所以	恐惧	在	这	命运	那	等待中	他	那	从	那	天	他	有	绝不	敢于	到	展示	他的	脸	在	这	世界	再次	.

他害怕自己将面临的命运，从那天起，他再也不敢在世人面前露面了。

(	[ə'dæptɪd]	[frɒm; frəm]	-	['merkən]	.	)
(	**Adapted**	**from**	**Rumanische**	**Marchen**	**.**	**)**
(	改编	从	-	童话	.	)

（改编自罗马尼亚行曲。）

[ðə; ði] [tuː] [frɒgz]
THE TWO FROGS
这 二 青蛙

两只青蛙

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [frɒgz] ,
Once upon a time in the country of Japan there lived two frogs ,
一次 之上 一个 时间 在 这 国家 的 日本 那里 居住地 二 青蛙 ，

从前，在日本，住着两只青蛙。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [əʊ'sɑːkə] ,
one of whom made his home in a ditch near the town of Osaka ,
一 的 谁 制成 他的 家 在 一个 沟 靠近 这 镇 的 大阪 ，

其中一人住在大阪市附近的一条沟渠里。

[ɒn] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
on the sea coast ,
在 这 海 海岸 ，

在海边，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kiəutəu] .
while the other dwelt in a clear little stream which ran through the city of Kioto .
尽管 这 其他 居住 在 一个 清除 小的 溪流 哪个 跑 通过 这 城市 的 京都 .

而另一只则居住在流经京都城的清澈小溪中。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
At such a great distance apart , they had never even heard of each other ;
在 这样的 一个 伟大的 距离 除 ， 他们 有 绝不 甚至 听到 的 每个 其他 ；
[bʌt; bət] , ['fʌnəli] [ɪ'nʌf] ,
but , funnily enough ,
但 ， 有趣的是 足够的 ，

由于相距甚远，他们之前甚至从未听说过对方；但有趣的是，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [bəʊθ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
the idea came into both their heads at once that they should like to see a little
这 主意 来了 进入 两个都 他们的 头部 在 一次 那 他们 应该 喜欢 到 看 一个 小的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ，

他们俩同时想到，应该去看看外面的世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒg] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['kiəutəu] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [əʊ'sɑːkə] ,
and the frog who lived at Kioto wanted to visit Osaka ,
和 这 青蛙 WHO 居住地 在 京都 通缉 到 访问 大阪 ，

住在京都的青蛙想去大阪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒg] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [əʊ'sɑːkə] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kiəutəu] ,
and the frog who lived at Osaka wished to go to Kioto ,
和 这 青蛙 WHO 居住地 在 大阪 希望 到 去 到 京都 ，

住在大阪的青蛙想去京都。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'kɑːdəʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
where the great Mikado had his palace .
在哪里 这 伟大的 御门 有 他的 宫殿 .

伟大的天皇的宫殿就在那里。

[səʊ] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [bəʊθ] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [frɒm; frəm]
So one fine morning in the spring they both set out along the road that led from
所以 一 美好的 早晨 在 这 春天 他们 两个都 放 出去 沿着 这 路 那 引领 从
['kiəutəu] [tuː; tə] [əʊ'sɑːkə] ,
Kioto to Osaka ,
京都 到 大阪 ，

于是在一个晴朗的春日早晨，他们二人沿着从京都通往大阪的道路出发了。

[wʌn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one from one end and the other from the other .
一 从 一 结尾 和 这 其他 从 这 其他 .

一个从这头，另一个从那头。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['taɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ]
The journey was more tiring than they expected , for they did not know much
这 旅行 曾是 更多的 令人疲惫 比 他们 预期的 ， 为了 他们 做过 不是 知道 很多
[ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] ,
about travelling ,
关于 旅行 ，

旅途比他们预想的要累得多，因为他们对旅行了解不多。

[ænd; ənd] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə]
and half way between the two towns there arose a mountain which had to
和 一半 方式 之间 这 二 城镇 那里 出现 一个 山 哪个 有 到
[biː; bi] [klaɪmd] .
be climbed .
是 攀登 .

在两座城镇中间有一座山，必须攀登才能到达。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɒps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] ,
It took them a long time and a great many hops to reach the top ,
它 采取 他们 一个 长的 时间 和 一个 伟大的 许多 酒花 到 抵达 这 顶部 ，

他们花了很长时间，跳了很多次才到达顶峰。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
but there they were at last ,
但 那里 他们 是 在 最后的 ，

但他们最终还是到了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [frɒg] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
and what was the surprise of each to see another frog before him !
和 什么 曾是 这 惊喜 的 每个 到 看 其他 青蛙 前 他 !

当他们各自看到面前还有另一只青蛙时，都感到多么惊讶啊!

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel]
They looked at each other for a moment without speaking , and then fell
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 没有 请讲 ， 和 然后 跌倒
['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
into conversation ,
进入 对话 ，

他们沉默地对视了一会儿，然后开始交谈起来。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊmz] .
explaining the cause of their meeting so far from their homes .
解释 这 原因 的 他们的 会议 所以 远的 从 他们的 房屋 .

解释了他们为何会在远离家乡的地方相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] — [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]
It was delightful to find that they both felt the same wish — to learn a
它 曾是 愉快 到 寻找 那 他们 两个都 毛毡 这 相同的 希望 — 到 学习 一个
['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌri]
little more of their native country — and as there was no sort of hurry
小的 更多的 的 他们的 本国的 国家 — 和 作为 那里 曾是 不 种类 的 匆忙
[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] ,
they stretched themselves out in a cool ,
他们 拉伸 他们自己 出去 在 一个 凉爽的 ，

令人欣喜的是，他们俩都有着同样的愿望——多了解一些自己的祖国——而且由于并不着急，他们便舒舒服服地躺在凉爽的……

[dæmp] [pleɪs] ,
damp place ,
潮湿 地方 ,

潮湿的地方

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)]
and agreed that they would have a good rest before they parted to go their
和 同意 那 他们 会 有 一个 好的 休息 前 他们 分手了 到 去 他们的
[weɪz] .
ways .
方式 .

他们一致同意在分别之前好好休息一下。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪgə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊ'sɑːkə] [frɒg] ;
' What a pity we are not bigger , ' said the Osaka frog ;
- 什么 一个 遗憾 我们 是 不是 大 , - 说 这 大阪 青蛙 ;

“可惜我们个头不够大,”大阪青蛙说道;

- [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bəʊθ] [taʊnz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
' for then we could see both towns from here ,
- 为了 然后 我们 可以 看 两个都 城镇 从 这里 ,

“因为那样我们就可以从这里看到这两个城镇了。”

[ænd; ənd] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . -
and tell if it is worth our while going on . '
和 告诉 如果 它 是 值得 我们的 尽管 去 在 . -

然后告诉我们是否值得继续下去。

- [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['kiəutəu] [frɒg] .
' Oh , that is easily managed , ' returned the Kioto frog .
- 哦 , 那 是 容易地 管理 , - 返回 这 京都 青蛙 .

“哦，那很容易解决,”京都蛙回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)][haɪnd] [legz] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə] [iːtʃ]
' We have only got to stand up on our hind legs , and hold on to each
- 我们 有 仅有的 得到 到 站立 向上 在 我们的 后 腿 , 和 抓住 在 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

我们只需要用后腿站起来，互相扶持，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] .
and then we can each look at the town he is travelling to .
和 然后 我们 能 每个 看 在 这 镇 他 是 旅行 到 .

然后我们就可以各自看看他要去的城镇了。

- [ðɪs] [aɪ'dɪə] [pliːzd] [ðə; ði][əʊ'sɑːkə] [frɒg] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt]
' This idea pleased the Osaka frog so much that he at once jumped up and put
- 这 主意 高兴 这 大阪 青蛙 所以 很多 那 他 在 一次 跳了起来 向上 和 放
[hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
his front paws on the shoulders of his friend ,
他的 正面 爪子 在 这 肩膀 的 他的 朋友 ,

大阪蛙对这个主意非常高兴，立刻跳起来，把前爪搭在朋友的肩膀上。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ɔːlsəʊ] .
who had risen also .
WHO 有 升起 还 .

他也复活了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] , ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
There they both stood , stretching themselves as high as they could , and
那里 他们 两个都 站立 , 伸展 他们自己 作为 高的 作为 他们 可以 , 和
['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['taɪtli] ,
holding each other tightly ,
保持 每个 其他 紧紧 ,

他们俩站在那里，尽可能地伸展身体，紧紧地拥抱在一起。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] .
so that they might not fall down .
所以 那 他们 可能 不是 落下 向下 .

以免他们跌倒。

[ðə; ði]['kiəutəu] [frɒg] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tə'wɔːdz] [əu'sɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][əu'sɑːkə] [frɒg] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
The Kioto frog turned his nose towards Osaka , and the Osaka frog turned his
这 京都 青蛙 转向 他的 鼻子 向 大阪 , 和 这 大阪 青蛙 转向 他的
[nəʊz] [tə'wɔːdz] ['kiəutəu] ;
nose towards Kioto ;
鼻子 向 京都 ;

京都蛙把鼻子转向大阪，大阪蛙把鼻子转向京都；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [fə'gɒt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [greɪt] [aɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
but the foolish things forgot that when they stood up their great eyes lay in the
但 这 愚蠢 事物 忘了 那 什么时候 他们 站立 向上 他们的 伟大的 眼睛 躺 在 这
[bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,
backs of their heads ,
背部 的 他们的 头部 ,

但这些愚蠢的家伙忘记了，当他们站起来的时候，他们的大眼睛其实长在后脑勺上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [mait] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɒntɪd]
and that though their noses might point to the places to which they wanted
和 那 尽管 他们的 鼻子 可能 观点 到 这 地方 到 哪个 他们 通缉
[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði]['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
to go their eyes beheld the places from which they had come .
到 去 他们的 眼睛 观看 这 地方 从 哪个 他们 有 来 .

虽然他们的鼻子可能指向他们想去的地方，但他们的眼睛看到的却是他们来自的地方。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! - [kraɪd] [ðə; ði][əu'sɑːkə] [frɒg] , - ['kiəutəu][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [əu'sɑːkə] .
' Dear me ! ' cried the Osaka frog , ' Kioto is exactly like Osaka .
- 亲爱的 我 ! - 哭 这 大阪 青蛙 , - 京都 是 确切地 喜欢 大阪 .

“我的天哪！”大阪青蛙喊道，“京都和大阪一模一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɜːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
It is certainly not worth such a long journey .
它 是 当然 不是 值得 这样的 一个 长的 旅行 .

这趟长途跋涉绝对不值得。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] ! -
I shall go home ! '
我 将 去 家 ! -

我要回家了！

- [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [əu'sɑːkə][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['kiəutəu][ai] [ʃʊd; ʃəd]
' If I had had any idea that Osaka was only a copy of Kioto I should
- 如果 我 有 有 任何 主意 那 大阪 曾是 仅有的 一个 复制 的 京都 我 应该
['nevə(r)][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl] [ðɪs] [wei] ,
never have travelled all this way ,
绝不 有 旅行 全部 这 方式 ,

“如果我早知道大阪只是京都的翻版，我就不会千里迢迢来到这里了。”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frɒg] [frɒm; frəm]['kiəutəu] ,
' exclaimed the frog from Kioto ,
- 惊呼 这 青蛙 从 京都 ,

“京都来的青蛙惊呼道，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəuldəz] ,
and as he spoke he took his hands from his friend's shoulders ,
和 作为 他 辐 他 采取 他的 双手 从 他的 朋友们 肩膀 ,

说话间，他把手从朋友的肩膀上拿开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
and they both fell down on the grass .
和 他们 两个都 跌倒 向下 在 这 草 .

他们俩都摔倒在草地上。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'gen] ,
Then they took a polite farewell of each other , and set off for home again ,
然后 他们 采取 一个 有礼貌的 告别 的 每个 其他 , 和 放 离开 为了 家 再次 ,

然后他们礼貌地互相道别，各自启程回家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [əu'sɑːkə][ænd; ənd]['kiəutəu] ,
and to the end of their lives they believed that Osaka and Kioto ,
和 到 这 结尾 的 他们的 生活 他们 相信 那 大阪 和 京都 ,

他们终其一生都坚信大阪和京都，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [tuː] [taʊnz] [kæn; kən][biː; bi] ,
which are as different to look at as two towns can be ,
哪个 是 作为 不同的 到 看 在 作为 二 城镇 能 是 ,

这两个城镇的外观截然不同，简直就像两个截然不同的城镇。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] .
were as like as two peas .
是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 .

他们俩就像两颗豌豆一样。

([dʒæpənɪʃ] ['merkən] .)
(Japanische Marchen .)
(日本 童话 .)

(Japanische Marchen.)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'zel]

THE STORY OF A GAZELLE

这 故事 的 一个 羚羊

瞪羚的故事

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['weɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Once upon a time there lived a man who wasted all his money ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 男人 WHO 浪费 全部 他的 钱 ,

从前有一个人，他把所有的钱都挥霍掉了。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [fuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
and grew so poor that his only food was a few grains of corn ,
和 生长 所以 贫穷的 那 他的 仅有的 食物 曾是 一个 很少 谷物 的 玉米 ,

他变得非常贫穷，唯一的食物就是几粒玉米。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skrætʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] .
which he scratched like a fowl from out of a dust - heap .
哪个 他 刮痕 喜欢 一个 鸡 从 出去 的 一个 灰尘 - 堆 .

他像从尘土堆里抓出一只家禽一样，把它挠了出来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
One day he was scratching as usual among a dust - heap in the street ,
一 天 他 曾是 抓挠 作为 通常 之中 一个 灰尘 - 堆 在 这 街道 ,

有一天，他像往常一样在街边的垃圾堆里刨土。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]
hoping to find something for breakfast , when his eye fell upon a small silver
希望 到 寻找 某物 为了 早餐 , 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 银
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

他原本想找点东西当早餐，这时他的目光落在了一枚小小的银币上。

[kɔːld] [æn; ən] [eɪtθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɡriːdɪli] [snætʃt] [ʌp] .
called an eighth , which he greedily snatched up .
称为 一个 第八 , 哪个 他 贪婪地 抢夺 向上 .

他叫了第八个，贪婪地抢了过来。

- [naʊ] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [miːl] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,
' Now I can have a proper meal , ' he thought ,
- 现在 我 能 有 一个 恰当的 一顿饭 , - 他 想法 ,

“现在我可以好好吃顿饭了,”他心想。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wel] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [səʊ] [lɒŋ]
and after drinking some water at a well he lay down and slept so long
和 后 喝 一些 水 在 一个 出色地 他 躺 向下 和 睡着了 所以 长的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnraɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wəʊk] [ə'gen] .
that it was sunrise before he woke again .
那 它 曾是 日出 前 他 觉醒 再次 .

他在井边喝了些水后躺下睡了很久，直到日出才醒来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] .
Then he jumped up and returned to the dust - heap .
然后 他 跳了起来 向上 和 返回 到 这 灰尘 - 堆 .

然后他跳起来，回到了尘土堆里。

- [fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - ['weðə(r)] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][sʌm; səm]
' For who knows , ' he said to himself , ' whether I may not have some
- 为了 WHO 知道 , - 他 说 到 他自己 , - 无论 我 可能 不是 有 一些
[gʊd] [lʌk] [ə'gen] .
good luck again .
好的 运气 再次 .

“谁知道呢,”他对自己说，“我是否还会再次走运。”

- [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
' As he was walking down the road , he saw a man coming towards him ,
- 作为 他 曾是 步行 向下 这 路 , 他 锯 一个 男人 未来 向 他 ,

“他沿着路走着，看见一个人朝他走来，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv] [twɪgz] .
carrying a cage made of twigs .
携带 一个 笼 制成 的 树枝 .

扛着一个用树枝做成的笼子。

- [haɪ] ! [juː; jʊ] ['feləʊ] !
' Hi ! you fellow !
- 你好 ! 你 同伴 !

嗨！你这家伙！

- [kɔːld] [hiː; hi] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ? -
' called he , ' what have you got inside there ? '
- 称为 他 , - 什么 有 你 得到 里面 那里 ? -

他喊道：“你里面装的是什么？”

- [gə'zelz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' Gazelles , ' replied the man .
- 瞪羚 , - 回复 这 男人 .

“瞪羚,”那人回答道。

- [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
' Bring them here , for I should like to see them .
- 带来 他们 这里 , 为了 我 应该 喜欢 到 看 他们 .
“把他们带过来，我想见见他们。”

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,
' As he spoke , some men who were standing by began to laugh ,
- 作为 他 辐 , 一些 男人 WHO 是 常设 经过 开始 到 笑 ,
“他说话的时候，旁边站着的一些人开始大笑起来。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][keɪdʒ] : - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['bɑːgən]
saying to the man with the cage : ' You had better take care how you bargain
说 到 这 男人 和 这 笼 : - 你 有 更好的 拿 关心 如何 你 便宜货
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,
对那个拿着笼子的人说：“你最好小心点，别跟他讨价还价。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp]
for he has nothing at all except what he picks up from a dust - heap
为了 他 有 没有什么 在 全部 除了 什么 他 精选 向上 从 一个 灰尘 - 堆
,
,
,
因为他除了从垃圾堆里捡到的东西之外，一无所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [fiːd] [hɪm'self] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [gə'zel] ?
and if he can't feed himself , will he be able to feed a gazelle ?
和 如果 他 不能 喂养 他自己 , 将要 他 是 有能力的 到 喂养 一个 羚羊 ?
如果他连自己都养不活，又怎么能养活一只瞪羚呢?

- [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][keɪdʒ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : - [sɪns] [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [ɪn]
' But the man with the cage made answer : ' Since I started from my home in
- 但 这 男人 和 这 笼 制成 回答 : - 自从 我 开始 从 我的 家 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
但那个拿着笼子的人回答说：“自从我从乡下的家出发以来，

['fɪfti] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][maɪ] [gə'zelz] ,
fifty people at the least have called me to show them my gazelles ,
五十 人们 在 这 至少 有 称为 我 到 展示 他们 我的 瞪羚 ,
至少有五十个人打电话给我，想让我带他们去看我的瞪羚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [bai] ?
and was there one among them who cared to buy ?
和 曾是 那里 一 之中 他们 WHO 关心 到 买 ?
他们当中有人愿意购买吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɪn] ['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ['hɪðə(r)]
It is the custom for a trader in merchandise to be summoned hither
它 是 这 风俗 为了 一个 商 在 商品 到 是 被召唤 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
and thither ,
和 那里 ,
商人经常会被召来召去，这是当地的惯例。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['baɪə(r)] ?
and who knows where one may find a buyer ?
和 WHO 知道 在哪里 一 可能 寻找 一个 买方 ?
谁知道会在哪里找到买家呢?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['skrætʃə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] - [hiːps] ,
' And he took up his cage and went towards the scratcher of dust - heaps ,
- 和 他 采取 向上 他的 笼 和 去 向 这 刮刮乐 的 灰尘 - 堆积如山 ,

于是他拿起笼子，朝尘土堆走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [wɪð] [hɪm] .
and the men went with him .
和 这 男人 去 和 他 .

于是那些人就跟着他走了。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gə'zelz] ? - [sed] [ðə; ði] ['begə(r)] .
' What do you ask for your gazelles ? ' said the beggar .
- 什么 做 你 问 为了 你的 瞪羚 ? - 说 这 乞丐 .

“你的瞪羚要多少钱？”乞丐问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪtθ] ?
' Will you let me have one for an eighth ?
- 将要 你 让 我 有 一 为了 一个 第八 ?

“你能让我花八分之一英镑买一个吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][keɪdʒ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [gə'zel] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
' And the man with the cage took out a gazelle , and held it out ,
- 和 这 男人 和 这 笼 采取 出去 一个 羚羊 , 和 握住 它 出去 ,

“那个拿着笼子的人拿出一只瞪羚，举了起来，

['seɪɪŋ] , - [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , ['mɑːstə(r)] !
saying , ' Take this one , master !
说 , - 拿 这 一 , 掌握 !

他说：“主人，你来接招吧！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] ,
' And the beggar took it and carried it to the dust - heap ,
- 和 这 乞丐 采取 它 和 携带 它 到 这 灰尘 - 堆 ,

于是乞丐接过它，把它带到了垃圾堆旁。

[weə(r)] [hiː; hi] [skrætʃt] ['keəfəli] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
where he scratched carefully till he found a few grains of corn ,
在哪里 他 刮痕 小心 直到 他 成立 一个 很少 谷物 的 玉米 ,

他小心翼翼地刨开，直到找到几粒玉米粒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gə'zel] .
which he divided with his gazelle .
哪个 他 分割 和 他的 羚羊 .

他用他的瞪羚分食了这些食物。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [tɪl] [faɪv] [deɪz] [went] [baɪ] .
This he did night and morning , till five days went by .
这 他 做过 夜晚 和 早晨 , 直到 五 天 去 经过 .

他日夜不停地这样做，一连五天。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] [gə'zel] [wəʊk] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - ['mɑːstə(r)] .
Then , as he slept , the gazelle woke him , saying , ' Master .
然后 , 作为 他 睡着了 , 这 羚羊 觉醒 他 , 说 , - 掌握 .

然后，当他睡着的时候，瞪羚把他叫醒，说：“主人。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [siː] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ? -
' And the man answered , ' How is it that I see a wonder ? '
- 和 这 男人 回答 , - 如何 是 它 那 我 看 一个 想知道 ? -

那人回答说：“我怎么会看到奇景呢？”

- [wɒt] ['wʌndə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [gə'zel] .
' What wonder ? ' asked the gazelle .
- 什么 想知道 ? - 问 这 羚羊 .

“有什么奇事呢？”瞪羚问道。

- [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [gə'zel] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
' Why , that you , a gazelle , should be able to speak , for , from the
- 为什么 , 那 你 , 一个 羚羊 , 应该 是 有能力的 到 说话 , 为了 , 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

“为什么，你，一只羚羊，应该能够说话，因为，从一开始，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv]
my father and mother and all the people that are in the world have
我的 父亲 和 母亲 和 全部 这 人们 那 是 在 这 世界 有
['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [gə'zel] . -
never told me of a talking gazelle . '
绝不 讲述 我 的 一个 说 羚羊 . -

我的父母，还有全世界所有人，从来没有跟我说过会说话的瞪羚。

- ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [gə'zel] , - [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] !
' Never mind that , ' said the gazelle , ' but listen to what I say !
- 绝不 头脑 那 , - 说 这 羚羊 , - 但 听 到 什么 我 说 !

“别管那些了,”瞪羚说，“听我说！”

[fɜːst] , [ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .
First , I took you for my master .
第一的 , 我 采取 你 为了 我的 掌握 .

起初，我认你为师。

['sekənd] , [juː; jʊ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Second , you gave for me all you had in the world .
第二 , 你 给予 为了 我 全部 你 有 在 这 世界 .

第二，你为了我倾尽所有。

[ai] ['kænɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
I cannot run away from you , but give me , I pray you ,
我 不能 跑步 离开 从 你 , 但 给 我 , 我 祈祷 你 ,

我无法逃离你，但我恳求你，给我……

[liːv] [tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siːk] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
leave to go every morning and seek food for myself ,
离开 到 去 每一个 早晨 和 寻找 食物 为了 我 ,

每天早上我都要离开家去寻找食物。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and every evening I will come back to you .
和 每一个 晚上 我 将要 来 后退 到 你 .

每天晚上我都会回到你身边。

[wɒt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [hiːps] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -
What you find in the dust - heaps is not enough for both of us . '
什么 你 寻找 在 这 灰尘 - 堆积如山 是 不是 足够的 为了 两个都 的 我们 . -

你在垃圾堆里找到的东西不够我们两个人用。

- [gəʊ] , [ðen] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [went] .
' Go , then , ' answered the master ; and the gazelle went .
- 去 , 然后 , - 回答 这 掌握 ; 和 这 羚羊 去 .

“那就去吧,”主人回答道；于是羚羊就走了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [gə'zel] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz]
When the sun had set , the gazelle came back , and the poor man was
什么时候 这 太阳 有 放 , 这 羚羊 来了 后退 , 和 这 贫穷的 男人 曾是
['veri] [glæd] ,
very glad ,
非常 高兴的 ,

太阳落山后，瞪羚回来了，穷人非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
and they lay down and slept side by side .
和 他们 躺 向下 和 睡着了 边 经过 边 .

于是他们躺下，并排睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fiːd] .
In the morning it said to him , ' I am going away to feed .
在 这 早晨 它 说 到 他 , - 我 是 去 离开 到 喂养 .

早上，它对他说：“我要去喂养牲畜。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , - [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , - [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
' And the man replied , ' Go , my son , ' but he felt very lonely without his
- 和 这 男人 回复 , - 去 , 我的 儿子 , - 但 他 毛毡 非常 孤独 没有 他的
[gə'zel] ,
gazelle ,
羚羊 ,

“那人回答说：‘去吧，我的孩子。’但他没有羚羊陪伴，感到非常孤独。”

[ænd; ənd] [set] [aʊt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] [weə(r)] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd]
and set out sooner than usual for the dust - heap where he generally found
和 放 出去 很快 比 通常 为了 这 灰尘 - 堆 在哪里 他 一般来说 成立
[məʊst] [kɔːn] .
most corn .
最多 玉米 .

他比平时更早出发前往尘土堆，那里通常能找到最多的玉米。

[ænd; ənd][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
And glad he was when the evening came , and he could return home .
和 高兴的 他 曾是 什么时候 这 晚上 来了 , 和 他 可以 返回 家 .

夜幕降临，他终于可以回家了，他感到无比高兴。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] , [wen] [ðə; ði] [gə'zel] [trɒt] [ʌp] .
He lay on the grass chewing tobacco , when the gazelle trotted up .
他 躺 在 这 草 咀嚼 烟草 , 什么时候 这 羚羊 小跑 向上 .

他躺在草地上嚼着烟草，这时瞪羚小跑了过来。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ; [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['feəd] [ɔːl] [deɪ] ?
' Good evening , my master ; how have you fared all day ?
- 好的 晚上 , 我的 掌握 ; 如何 有 你 表现 全部 天 ?

“晚上好，主人；您今天过得怎么样？”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [swiːt] [grɑːs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]
I have been resting in the shade in a place where there is sweet grass when I am
我 有 到过 休息 在 这 阴影 在 一个 地方 在哪里 那里 是 甜的 草 什么时候 我 是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

我饿的时候，就会在长满甜草的阴凉处休息。

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [tuː; tə][fæn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
and fresh water when I am thirsty , and a soft breeze to fan me in the
和 新鲜的 水 什么时候 我 是 渴 , 和 一个 柔软的 微风 到 扇子 我 在 这
[hiːt] .
heat .
热 .

口渴时有清水喝，炎热时有微风拂面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
It is far away in the forest , and no one knows of it but me ,
它 是 远的 离开 在 这 森林 , 和 不 一 知道 的 它 但 我 ,

它位于森林深处，除了我之外，没有人知道它的存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'gen] .
and to - morrow I shall go again .
和 到 - 明天 我 将 去 再次 .

明天我还要再去一次。

- [səʊ][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [gə'zel] [set] [ɒf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kuːl] [spɒt] ,
' So for five days the gazelle set off at daybreak for this cool spot ,
- 所以 为了 五 天 这 羚羊 放 离开 在 拂晓 为了 这 凉爽的 点 ,

于是，这只瞪羚连续五天每天黎明都出发前往这个凉爽的地方。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] ,
but on the fifth day it came to a place where the grass was bitter ,
但 在 这 第五 天 它 来了 到 一个 地方 在哪里 这 草 曾是 苦的 ,

但到了第五天，它来到了一个草很苦的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skrætʃt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd]
and it did not like it , and scratched , hoping to tear away the bad
和 它 做过 不是 喜欢 它 , 和 刮痕 , 希望 到 撕 离开 这 坏的
[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

它不喜欢这样，于是抓挠，希望把坏刀片撕下来。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But , instead , it saw something lying in the earth , which turned out to be a
但 , 反而 , 它 锯 某物 说谎 在 这 地球 , 哪个 转向 出去 到 是 一个
['daɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

但它看到的却是埋在土里的东西，结果发现那是一颗钻石。

['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] .
very large and bright .
非常 大的 和 明亮的 .

非常大，而且很亮。

- [əʊ] , [həʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [gə'zel] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
' Oh , ho ! ' said the gazelle to itself ,
- 哦 , 何 ! - 说 这 羚羊 到 本身 ,

“哦，吼！”瞪羚自言自语道。

- [pə'hæps] [naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [bɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl]
' perhaps now I can do something for my master who bought me with all
- 也许 现在 我 能 做 某物 为了 我的 掌握 WHO 买 我 和 全部
[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ;
the money he had ;
这 钱 他 有 ;

“或许现在我可以为我的主人做点什么了，他用他所有的钱买下了我；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .
but I must be careful or they will say he has stolen it .
但 我 必须 是 小心 或者 他们 将要 说 他 有 被盗 它 .

但我必须小心，否则他们会说他偷了东西。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [rɪtʃ] [mæn] ,
I had better take it myself to some great rich man ,
我 有 更好的 拿 它 我 到 一些 伟大的 富有的 男人 ,

我最好亲自把它送给某个大富翁。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and see what it will do for me .
和 看 什么 它 将要 做 为了 我 .

看看它能给我带来什么。

- [də'rektli] [ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,
' Directly the gazelle had come to this conclusion , it picked up the diamond in its mouth ,
- 直接地 这 羚羊 有 来 到 这 结论 , 它 挑选 向上 这 钻石 在 它是 嘴 ,

“瞪羚立刻得出这个结论，便用嘴叼起了钻石。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and went on and on and on through the forest ,
和 去 在 和 在 和 在 通过 这 森林 ,

于是他们继续向前，穿过森林，一直走，一直走，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dwel] .
but found no place where a rich man was likely to dwell .
但 成立 不 地方 在哪里 一个 富有的 男人 曾是 可能 到 住 .

但没找到富人可能居住的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] , [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk] ,
For two more days it ran , from dawn to dark ,
为了 二 更多的 天 它 跑 , 从 黎明 到 黑暗的 ,

接下来的两天，它从早到晚都在运行。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ,
till at last early one morning it caught sight of a large town ,
直到 在 最后的 早期的 一 早晨 它 捕捉 视线 的 一个 大的 镇 ,

直到一天清晨，它终于看到了一座大城镇。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] .
which gave it fresh courage .
哪个 给予 它 新鲜的 勇气 .

这给了它新的勇气。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [gə'zel] ['baʊndɪd] [pɑːst] ,
The people were standing about the streets doing their marketing , when the gazelle bounded past ,
这 人们 是 常设 关于 这 街道 正在做 他们的 营销 , 什么时候 这 羚羊 有界 过去的 ,

人们正站在街边摆摊设点，这时一只瞪羚从旁边飞奔而过。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] .
the diamond flashing as it ran .
这 钻石 闪烁 作为 它 跑 .

钻石奔跑时闪闪发光。

[ðeɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,
They called after it , but it took no notice till it reached the palace ,
他们 称为 后 它 , 但 它 采取 不 注意 直到 它 达到 这 宫殿 ,

他们朝它喊叫，但它毫无反应，直到它到达宫殿。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] .
where the sultan was sitting , enjoying the cool air .
在哪里 这 苏丹 曾是 坐着 , 享受 这 凉爽的 空气 .

苏丹正坐在那里，享受着凉爽的空气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gə'zel] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And the gazelle galloped up to him , and laid the diamond at his feet .
和 这 羚羊 疾驰 向上 到 他 , 和 铺设 这 钻石 在 他的 脚 .

羚羊飞奔到他跟前，把钻石放在他的脚边。

[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[lʊkt]	[fɜːst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈdaɪmənd]	[ænd; ənd]	[nekst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gəˈzel]	;
The	**sultan**	**looked**	**first**	**at**	**the**	**diamond**	**and**	**next**	**at**	**the**	**gazelle**	**;**
这	苏丹	看起来	第一的	在	这	钻石	和	下一个	在	这	羚羊	;

苏丹先看了看钻石，然后又看了看瞪羚；

[ðen]	[hiː; hi]	[ˈɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	[əˈtendənts]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˈkʊʃnz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːpɪt]	,
then	**he**	**ordered**	**his**	**attendants**	**to**	**bring**	**cushions**	**and**	**a**	**carpet**	**,**
然后	他	订购	他的	服务员	到	带来	靠垫	和	一个	地毯	,

然后他吩咐侍从拿来垫子和地毯。

[ðæt]	[ðə; ði]	[gəˈzel]	[mait]	[rest]	[ɪtˈself]	[ˈɑːftə(r)]	[ɪts]	[lɒŋ]	[ˈdʒɜːni]	.
that	**the**	**gazelle**	**might**	**rest**	**itself**	**after**	**its**	**long**	**journey**	**.**
那	这	羚羊	可能	休息	本身	后	它是	长的	旅行	.

好让瞪羚在长途跋涉后好好休息。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈlaɪkwaɪz]	[ˈɔːdəd]	[mɪlk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	,	[ænd; ənd]	[raɪs]	,
And	**he**	**likewise**	**ordered**	**milk**	**to**	**be**	**brought**	**,**	**and**	**rice**	**,**
和	他	同样地	订购	牛奶	到	是	带来	,	和	米	,

他还吩咐人送来牛奶和米饭。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[rɪˈfreʃt]	.
that	**it**	**might**	**eat**	**and**	**drink**	**and**	**be**	**refreshed**	**.**
那	它	可能	吃	和	喝	和	是	焕然一新	.

以便它能吃喝，恢复精力。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[gəˈzel]	[wɒz; wəz]	[ˈrestɪd]	,	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	:
And	**when**	**the**	**gazelle**	**was**	**rested**	**,**	**the**	**sultan**	**said**	**to**	**it**	**:**
和	什么时候	这	羚羊	曾是	休息	,	这	苏丹	说	到	它	:

当瞪羚休息下来时，苏丹对它说：

-	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[njuːz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[wɪð]	.
'	**Give**	**me**	**the**	**news**	**you**	**have**	**come**	**with**	**.**
-	给	我	这	消息	你	有	来	和	.

“把你们带来的消息告诉我。”

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gəˈzel]	[ˈɑːnsə(r)d]	:	-	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[kʌm]	[wɪð]	[ðɪs]	[ˈdaɪmənd]	,
'	**And**	**the**	**gazelle**	**answered**	**:**	**'**	**I**	**am**	**come**	**with**	**this**	**diamond**	**,**
-	和	这	羚羊	回答	:	-	我	是	来	和	这	钻石	,

羚羊回答说：“我带着这颗钻石而来，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pledʒ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[ˈmɑːstə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	-	.
which	**is**	**a**	**pledge**	**from**	**my**	**master**	**the**	**Sultan**	**Darai**	**.**
哪个	是	一个	保证	从	我的	掌握	这	苏丹	-	.

这是我的主人苏丹达莱许下的承诺。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈdɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sendz]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[smɔːl]	[ˈtəʊkən]	,
He	**has**	**heard**	**you**	**have**	**a**	**daughter**	**,**	**and**	**sends**	**you**	**this**	**small**	**token**	**,**
他	有	听到	你	有	一个	女儿	,	和	发送	你	这	小的	令牌	,

他听说你有个女儿，特地送你这份小礼物。

[ænd; ənd]	[beg]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[waɪf]	.
and	**begs**	**you**	**will**	**give**	**her**	**to**	**him**	**to**	**wife**	**.**
和	乞求	你	将要	给	她	到	他	到	妻子	.

她恳求你把她嫁给他做妻子。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[sed]	:	-	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈkɒntent]	.
'	**And**	**the**	**sultan**	**said**	**:**	**'**	**I**	**am**	**content**	**.**
-	和	这	苏丹	说	:	-	我	是	内容	.

苏丹说：“我很满足。”

[ðə; ði]	[waɪf]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	,	[ðə; ði]	[sleɪv]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[sleɪv]	.
The	**wife**	**is**	**his**	**wife**	**,**	**the**	**family**	**is**	**his**	**family**	**,**	**the**	**slave**	**is**	**his**	**slave**	**.**
这	妻子	是	他的	妻子	,	这	家庭	是	他的	家庭	,	这	奴隶	是	他的	奴隶	.

妻子是他的妻子，家人是他的家人，奴隶是他的奴隶。

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɒntent] .
Let him come to me empty - handed , I am content .
让 他 来 到 我 空的 - 递交 , 我 是 内容 .

让他空手而来，我便心满意足了。

- [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd] [endid] , [ðə; ði] [gəˈzel] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] : - [ˈmɑːstə(r)] , [ˌfeəˈwel] ;
' When the sultan had ended , the gazelle rose , and said : ' Master , farewell ;
- 什么时候 这 苏丹 有 结束 , 这 羚羊 玫瑰 , 和 说 : - 掌握 , 告别 ;

苏丹说完话后，瞪羚站了起来，说道：“主人，再见；

[ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [deɪz] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] ,
I go back to our town , and in eight days , or it may be in eleven days ,
我 去 后退 到 我们的 镇 , 和 在 八 天 , 或者 它 可能 是 在 十一 天 ,

我回到我们镇上，大概八天后，也可能是十一天后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gests] .
we shall arrive as your guests .
我们 将 到达 作为 你的 客人 .

我们将以客人的身份抵达。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈɑːnsə(r)d] : - [səʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
' And the sultan answered : ' So let it be .
- 和 这 苏丹 回答 : - 所以 让 它 是 .

苏丹回答说：“那就这样吧。”

- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][fɑː(r)] [əˈweɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ]
' All this time the poor man far away had been mourning and weeping
- 全部 这 时间 这 贫穷的 男人 远的 离开 有 到过 丧 和 哭泣
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gəˈzel] ,
for his gazelle ,
为了 他的 羚羊 ,

“这段时间以来，远方的可怜人一直在为他的瞪羚哀悼哭泣。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
which he thought had run away from him for ever .
哪个 他 想法 有 跑步 离开 从 他 为了 曾经 .

他以为它已经永远地逃离了他。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ]
And when it came in at the door he rushed to embrace it with such joy
和 什么时候 它 来了 在 在 这 门 他 匆忙 到 拥抱 它 和 这样的 喜悦
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .
that he would not allow it a chance to speak .
那 他 会 不是 允许 它 一个 机会 到 说话 .

当它来到门口时，他欣喜若狂地冲上前去拥抱它，以至于不给它说话的机会。

- [biː; bi] [stɪl] , [ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][dəʊnt][kraɪ] , - [sed] [ðə; ði] [gəˈzel] [æt; ət][lɑːst] ; - [let] [ˌjuː ˈes] [sliːp]
' Be still , master , and don't cry , ' said the gazelle at last ; ' let us sleep
- 是 仍然 , 掌握 , 和 不 哭 , - 说 这 羚羊 在 最后的 ; - 让 我们 睡觉
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“主人，别哭了，”羚羊最后说道，“我们睡觉吧。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ai][gəʊ] , [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
and in the morning , when I go , follow me .
和 在 这 早晨 , 什么时候 我 去 , 跟随 我 .

早上我出门的时候，你们跟着我。

- [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
' With the first ray of dawn they got up and went into the forest ,
- 和 这 第一的 射线 的 黎明 他们 得到 向上 和 去 进入 这 森林 ,

“黎明第一缕曙光出现时，他们就起身进了森林。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] ,
and on the fifth day , as they were resting near a stream ,
和 在 这 第五 天 ， 作为 他们 是 休息 靠近 一个 溪流 ，

第五天，当他们在一条小溪边休息时，

[ðə; ði] [gə'zel] [geɪv] [ɪts]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] ,
the gazelle gave its master a sound beating ,
这 羚羊 给予 它是 掌握 一个 声音 殴打 ，

瞪羚狠狠地揍了它的主人一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] .
and then bade him stay where he was till it returned .
和 然后 巴德 他 停留 在哪里 他 曾是 直到 它 返回 .

然后命令他待在原地，直到它回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [ræn] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌltənz]
And the gazelle ran off , and about ten o'clock it came near the sultan's
和 这 羚羊 跑 离开 ， 和 关于 十 点钟 它 来了 靠近 这 苏丹的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ，

于是羚羊跑开了，大约十点钟的时候，它来到了苏丹的宫殿附近。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)]
where the road was all lined with soldiers who were there to do honour
在哪里 这 路 曾是 全部 衬里 和 士兵 WHO 是 那里 到 做 荣誉
[tuː; tə] ['sʌltən] - .
to Sultan Darai .
到 苏丹 - .

道路两旁站满了士兵，他们是来向苏丹达莱致敬的。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]
And directly they caught sight of the gazelle in the distance one of the soldiers
和 直接地 他们 捕捉 视线 的 这 羚羊 在 这 距离 一 的 这 士兵
[ræn][ɒn][ænd; ənd] [sed] ,
ran on and said ,
跑 在 和 说 ，

他们立刻就看到了远处的瞪羚，其中一个士兵跑上前去说道：

- ['sʌltən] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] : [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gə'zel] .
' Sultan Darai is coming : I have seen the gazelle .
- 苏丹 - 是 未来 : 我 有 已见 这 羚羊 .

“苏丹达莱来了：我见过瞪羚。”

- [ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
' Then the sultan rose up , and called his whole court to follow him ,
- 然后 这 苏丹 玫瑰 向上 ， 和 称为 他的 所有的 法庭 到 跟随 他 ，

于是苏丹起身，召集所有朝臣跟随他。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gə'zel] , [huː] , ['baʊndɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [geɪv] [hɪm]
and went out to meet the gazelle , who , bounding up to him , gave him
和 去 出去 到 见面 这 羚羊 ， WHO ， 边界 向上 到 他 ， 给予 他
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

他走出去迎接那只瞪羚，瞪羚蹦蹦跳跳地跑向他，向他打招呼。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɪts]['mɑːstə(r)] ,
The sultan answered politely , and inquired where it had left its master ,
这 苏丹 回答 礼貌地 ， 和 询问 在哪里 它 有 左边 它是 掌握 ，

苏丹礼貌地回答，并询问它把主人留在了哪里。

[huːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ˈprɒmɪst]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[bæk]	.
whom	**it**	**had**	**promised**	**to**	**bring**	**back**	**.**
谁	它	有	承诺	到	带来	后退	.

它曾承诺要把他带回来。

-	[əˈlæs]	!	-	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[gəˈzel]	,	-	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈlaɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfɒrɪst]	,
'	**Alas**	**!**	**'**	**replied**	**the**	**gazelle**	**,**	**'**	**he**	**is**	**lying**	**in**	**the**	**forest**	**,**
-	唉	!	-	回复	这	羚羊	,	-	他	是	说谎	在	这	森林	,

“唉！”瞪羚回答说，“他躺在森林里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第7/18页

[fɔː(r); fə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['rɔbəz] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd]
for on our way here we were met by robbers , who , after beating and
为了 在 我们的 方式 这里 我们 是 遇见 经过 强盗 , WHO , 后 殴打 和
['rɒbɪŋ] [hɪm] ,
robbing him ,
抢劫 他 ,

因为我们来这里的路上遇到了强盗，他们殴打并抢劫了他，

[tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
took away all his clothes .
采取 离开 全部 他的 衣服 .

他的衣服都被拿走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [lest] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [mait] [siː] [hɪm] .
And he is now hiding under a bush , lest a passing stranger might see him .
和 他 是 现在 隐藏 在下面 一个 衬套 , 免得 一个 通过 陌生人 可能 看 他 .

他现在正躲在灌木丛下，以免被路过的陌生人看到。

- [ðə; ði] ['sʌltən] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
' The sultan , on hearing what had happened to his future son - in - law ,
- 这 苏丹 , 在 听力 什么 有 发生 到 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 ,

苏丹听闻他未来的女婿遭遇的事件后，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
turned his horse and rode to the palace ,
转向 他的 马 和 骑 到 这 宫殿 ,

他调转马头，向宫殿进发。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [gruːm] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]
and bade a groom to harness the best horse in the stable and order a
和 巴德 一个 新郎 到 马具 这 最好的 马 在 这 稳定的 和 命令 一个
['wʊmən] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
woman slave to bring a bag of clothes ,
女士 奴隶 到 带来 一个 包 的 衣服 ,

于是吩咐马夫去套上马厩里最好的马，又命令一个女奴拿来一袋衣服。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [wɒnt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ;
such as a man might want , out of the chest ;
这样的 作为 一个 男人 可能 想 , 出去 的 这 胸部 ;

例如，一个男人可能想要从胸口拿出的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [aʊt] [ə; eɪ]['tjuːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪst]
and he chose out a tunic and a turban and a sash for the waist
和 他 选择 出去 一个 束腰外衣 和 一个 头巾 和 一个 窗扇 为了 这 腰部
,
,
,

他挑选了一件束腰外衣、一顶头巾和一条腰带。

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ][gəʊld] - [hɪlt] [sɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]
and fetched himself a gold - hilted sword , and a dagger and a pair
和 已获取 他自己 一个 金子 - 带柄 剑 , 和 一个 匕首 和 一个 一对
[ɒv; əv]['sænd(ə)lz] ,
of sandals ,
的 凉鞋 ,

他给自己取来一把金柄剑、一把匕首和一双凉鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] [wʊd] .
and a stick of sweet - smelling wood .
和 一个 戳 的 甜的 - 闻起来 木头 .

还有一根散发着甜香的木棍。

- [naʊ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [gə'zel] , - [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði]
' Now , ' said he to the gazelle , ' take these things with the soldiers to the
- 现在 , - 说 他 到 这 羚羊 , - 拿 这些 事物 和 这 士兵 到 这
['sʌltən] ,
sultan ,
苏丹 ,

“现在，”他对瞪羚说，“带着这些东西和士兵们一起去见苏丹。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
that he may be able to come .
那 他 可能 是 有能力的 到 来 .

他或许能够来。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] ['ɑːnsə(r)d] :
' And the gazelle answered :
- 和 这 羚羊 回答 :

瞪羚回答说：

- [kæn; kən][ai] [teɪk] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi]
' Can I take those soldiers to go and put my master to shame as he
- 能 我 拿 那些 士兵 到 去 和 放 我的 掌握 到 耻辱 作为 他
[laɪz] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] ?
lies there naked ?
谎言 那里 裸 ?

“我可以带着那些士兵去羞辱我赤身裸体躺在那里的主人吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'nʌf] [baɪ][maɪ'self] , [maɪ] [lɔːd] . -
I am enough by myself , my lord . '
我 是 足够的 经过 我 , 我的 主 . -

“我一个人就足够了，大人。”

- [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪ'nʌf] , - [ɑːskt] [ðə; ði] ['sʌltən] , - [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [hɔːs] [ænd; ənd][ɔːl]
' How will you be enough , ' asked the sultan , ' to manage this horse and all
- 如何 将要 你 是 足够的 , - 问 这 苏丹 , - 到 管理 这 马 和 全部
[ðiːz] [kləʊðz] ? -
these clothes ? '
这些 衣服 ? -

苏丹问道：“你一个人怎么能照顾好这匹马和这么多衣服呢？”

- [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gə'zel] .
' Oh , that is easily done , ' replied the gazelle .
- 哦 , 那 是 容易地 完毕 , - 回复 这 羚羊 .

“哦，那很容易做到，”瞪羚回答道。

- ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][maɪ] [nek] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Fasten the horse to my neck and tie the clothes to the back of the
- 系 这 马 到 我的 脖子 和 领带 这 衣服 到 这 后退 的 这
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

“把马拴在我脖子上，把衣服绑在马背上。”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ['fɜːmli] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
and be sure they are fixed firmly , as I shall go faster than he does .
和 是 当然 他们 是 固定的 牢牢 , 作为 我 将 去 快点 比 他 做 .

务必将它们牢牢固定好，因为我的速度会比他快。

- ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ,
' Everything was carried out as the gazelle had ordered ,
- 一切 曾是 携带 出去 作为 这 羚羊 有 订购 ,

“一切都按照瞪羚的命令执行了。”

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] : - [ˌfeə'wel] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em]
and when all was ready it said to the sultan : ' Farewell , my lord , I am
和 什么时候 全部 曾是 准备好 它 说 到 这 苏丹 : - 告别 , 我的 主 , 我 是
['gəʊɪŋ] . -
going . '
去 . -

当一切准备就绪后，它对苏丹说：“再见了，陛下，我要走了。”

- [ˌfeə'wel] , [gə'zel] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌltən] ; - [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? -
' Farewell , gazelle , ' answered the sultan ; ' when shall we see you again ? '
- 告别 , 羚羊 , - 回答 这 苏丹 ; - 什么时候 将 我们 看 你 再次 ? -

“再见了，羚羊，”苏丹回答说，“我们何时才能再见到你？”

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [faɪv] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə] [ðə; ði]
' To - morrow about five , ' replied the gazelle , and , giving a tug to the
- 到 - 明天 关于 五 , - 回复 这 羚羊 , 和 , 给予 一个 拖船 到 这
['hɔːrsɪz] [reɪn] ,
horse's rein ,
马匹 缰绳 ,

“明天大约五点，”瞪羚回答道，然后拉了拉马的缰绳。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
they set off at a gallop .
他们 放 离开 在 一个 驰骋 .

他们策马疾驰而去。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The sultan watched them till they were out of sight : then he said to his
这 苏丹 观看 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 : 然后 他 说 到 他的
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

苏丹目送他们消失在视线中，然后对侍从们说：

- [ðæt] [gə'zel] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['dʒent(ə)l] [hændz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltən] ,
' That gazelle comes from gentle hands , from the house of a sultan ,
- 那 羚羊 来 从 温和的 双手 , 从 这 房子 的 一个 苏丹 ,

“那只瞪羚出自温柔的双手，出自苏丹的府邸。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [gə'zelz] .
and that is what makes it so different from other gazelles .
和 那 是 什么 制作 它 所以 不同的 从 其他 瞪羚 .

而这正是它与其他瞪羚如此不同的地方。

- [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðə; ði] [gə'zel] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns]
' And in the eyes of the sultan the gazelle became a person of consequence
- 和 在 这 眼睛 的 这 苏丹 这 羚羊 成为 一个 人 的 结果
.
:
.

在苏丹眼中，这只瞪羚成了举足轻重的人物。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gə'zel] [ræn][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]
Meanwhile the gazelle ran on till it came to the place where its master was
同时 这 羚羊 跑 在 直到 它 来了 到 这 地方 在哪里 它是 掌握 曾是
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

与此同时，瞪羚继续奔跑，直到来到主人坐着的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gə'zel] .
and his heart laughed when he saw the gazelle .
和 他的 心 笑了 什么时候 他 锯 这 羚羊 .

当他看到瞪羚时，他的心都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [get] [ʌp] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
And the gazelle said to him , ' Get up , my master , and bathe in the stream
和 这 羚羊 说 到 他 , - 得到 向上 , 我的 掌握 , 和 洗澡 在 这 溪流
!
!
!

羚羊对他说：“我的主人，起来，到溪里去洗澡吧！”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə'gen] , - [naʊ] [rʌb] [jɔː'self] [wel] [wɪð]
' and when the man had bathed it said again , ' Now rub yourself well with
- 和 什么时候 这 男人 有 洗澡 它 说 再次 , - 现在 擦 你自己 出色地 和
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

“那人洗完澡后，又说：‘现在用泥土好好擦擦自己。’”

[ænd; ənd] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wel] [wɪð] [sænd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
and rub your teeth well with sand to make them bright and shining .
和 擦 你的 牙齿 出色地 和 沙 到 制作 他们 明亮的 和 灼灼 .

用沙子好好摩擦牙齿，使它们洁白闪亮。

- [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
' And when this was done it said , ' The sun has gone down behind the
- 和 什么时候 这 曾是 完毕 它 说 , - 这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;

“当这一切发生时，它说：‘太阳已经落山了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] - :
it is time for us to go ' :
它 是 时间 为了 我们 到 去 - :

我们该走了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
so it went and brought the clothes from the back of the horse ,
所以 它 去 和 带来 这 衣服 从 这 后退 的 这 马 ,

于是它就去把衣服从马背上取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] .
and the man put them on and was well pleased .
和 这 男人 放 他们 在 和 曾是 出色地 高兴 .

那人戴上它们后非常满意。

- ['mɑːstə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [gə'zel] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['redi] ,
' Master ! ' said the gazelle when the man was ready ,
- 掌握 ! - 说 这 羚羊 什么时候 这 男人 曾是 准备好 ,

“主人！”当那人准备好时，瞪羚说道。

- [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][juː; jʊ] [kiːp] ['saɪləns] ,
' be sure that where we are going you keep silence ,
- 是 当然 那 在哪里 我们 是 去 你 保持 沉默 ,

“务必确保我们去的地方你保持沉默。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
except for giving greetings and asking for news .
除了 为了 给予 问候 和 问 为了 消息 .

除了问候和询问消息之外。

[liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave all the talking to me .
离开 全部 这 说 到 我 .

说话都交给我来。

[ai][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] ,
I have provided you with a wife ,
我 有 假如 你 和 一个 妻子 ,

我已经为你安排了一位妻子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['tɜːbən] [ænd; ənd][reə(r)]
and have made her presents of clothes and turbans and rare
和 有 制成 她 礼物 的 衣服 和 头巾 和 稀有的
[ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
and precious things ,
和 宝贵的 事物 ,

并赠送给她衣物、头巾和珍贵稀有的物品。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] . -
so it is needless for you to speak . '
所以 它 是 不必要 为了 你 到 说话 . -

所以你无需多言。

- ['veri] [gʊd] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
' Very good , I will be silent , ' replied the man as he mounted the horse .
- 非常 好的 , 我 将要 是 沉默的 , - 回复 这 男人 作为 他 安装 这 马 .

“很好，我会保持沉默。”那人一边说着，一边翻身上马。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
' You have given all this ; it is you who are the master ,
- 你 有 给定 全部 这 ; 它 是 你 WHO 是 这 掌握 ,

“这一切都是你赐予的；你是主人，

[ænd; ənd][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . -
and I who am the slave , and I will obey you in all things . '
和 我 WHO 是 这 奴隶 , 和 我 将要 服从 你 在 全部 事物 . -

我是奴隶，我必凡事听从你。

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] ,
' So they went their way ,
- 所以 他们 去 他们的 方式 ,

于是他们就走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [went] [tɪl] [ðə; ði] [gə'zel] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
and they went and went till the gazelle saw in the distance the palace of
和 他们 去 和 去 直到 这 羚羊 锯 在 这 距离 这 宫殿 的
[ðə; ði] ['sʌltən] .
the sultan .
这 苏丹 .

它们一路向前，直到瞪羚远远地看到了苏丹的宫殿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - ['mɑːstə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ,

Then it said , ' Master , that is the house we are going to ,

然后 它 说 , - 掌握 , 那 是 这 房子 我们 是 去 到 ,

然后它说：“主人，那就是我们要去的房子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['eni] [lɒŋɡə(r)] : ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [njuː] . -

and you are not a poor man any longer : even your name is new . '

和 你 是 不是 一个 贫穷的 男人 任何 更长 : 甚至 你的 姓名 是 新的 . -

你不再是穷人了，甚至连你的名字都变了。

- [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [eɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

' What IS my name , eh , my father ? ' asked the man .

- 什么 是 我的 姓名 , 嗯 , 我的 父亲 ? - 问 这 男人 .

“我的名字是什么？我父亲的名字是什么？”那人问道。

- ['sʌltən] - , - [sed] [ðə; ði] [ɡə'zel] .

' Sultan Darai , ' said the gazelle .

- 苏丹 - , - 说 这 羚羊 .

“苏丹达莱,”瞪羚说道。

['veri] [suːn] [sʌm; səm]['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Very soon some soldiers came to meet them ,

非常 很快 一些 士兵 来了 到 见面 他们 ,

很快，一些士兵前来迎接他们。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

while others ran off to tell the sultan of their approach .

尽管 其他的 跑 离开 到 告诉 这 苏丹 的 他们的 方法 .

而其他人则跑去向苏丹报告他们的进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

And the sultan set off at once , and the viziers and the emirs ,

和 这 苏丹 放 离开 在 一次 , 和 这 维齐尔 和 这 埃米尔斯 ,

于是苏丹立刻动身，大臣和埃米尔们也一同出发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and the judges , and the rich men of the city , all followed him .

和 这 法官 , 和 这 富有的 男人 的 这 城市 , 全部 随后 他 .

法官们和城里的富人都跟随了他。

[də'rektli] [ðə; ði] [ɡə'zel] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] :

Directly the gazelle saw them coming , it said to its master :

直接地 这 羚羊 锯 他们 未来 , 它 说 到 它是 掌握 :

瞪羚一看见他们过来，就对主人说：

- [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

' Your father - in - law is coming to meet you ; that is he in the middle ,

- 你的 父亲 - 在 - 法律 是 未来 到 见面 你 ; 那 是 他 在 这 中间 ,

“你岳父要来见你了；他就是中间那个人。”

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][skaɪ] - [bluː] .

wearing a mantle of sky - blue .

穿着 一个 地幔 的 天空 - 蓝色的 .

身披天蓝色斗篷。

[get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm] .

Get off your horse and go to greet him .

得到 离开 你的 马 和 去 到 迎接 他 .

下马去迎接他。

- [ænd; ənd] ['sʌltən] - [lept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌltən] ,

' And Sultan Darai leapt from his horse , and so did the other sultan ,

- 和 苏丹 - 跳跃 从 他的 马 , 和 所以 做过 这 其他 苏丹 ,

于是达莱苏丹跳下马，另一位苏丹也跟着跳了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and they gave their hands to one another and kissed each other ,
和 他们 给予 他们的 双手 到 一 其他 和 亲吻 每个 其他 ,

他们握住彼此的手，互相亲吻。

[ænd; ənd] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
and went together into the palace .
和 去 一起 进入 这 宫殿 .

他们一同进入了宫殿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gə'zel] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [sed]
The next morning the gazelle went to the rooms of the sultan , and said
这 下一个 早晨 这 羚羊 去 到 这 房间 的 这 苏丹 , 和 说
[tuː; tə][hɪm] :
to him :
到 他 :

第二天早上，瞪羚来到苏丹的房间，对他说：

- [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [waɪf] ,
' My lord , we want you to marry us our wife ,
- 我的 主 , 我们 想 你 到 结婚 我们 我们的 妻子 ,

“大人，我们想请您把我们的妻子娶给我们。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sʌltən] - [ɪz] ['iːgə(r)] . -
for the soul of Sultan Darai is eager . '
为了 这 灵魂 的 苏丹 - 是 渴望的 . -

因为苏丹达莱的灵魂渴望着。

- [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['redi] , [səʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [priːst] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,
' The wife is ready , so call the priest , ' answered he ,
- 这 妻子 是 准备好 , 所以 称呼 这 牧师 , - 回答 他 ,

“妻子已经准备好了，请把牧师叫来吧。”他回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kænən] [wɒz; wəz]['faɪəd][ænd; ənd]['mjuːzɪk]
and when the ceremony was over a cannon was fired and music
和 什么时候 这 仪式 曾是 超过 一个 大炮 曾是 被解雇 和 音乐
[wɒz; wəz] [pleɪd] ,
was played ,
曾是 玩 ,

仪式结束后，鸣放礼炮并播放音乐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] .
and within the palace there was feasting .
和 之内 这 宫殿 那里 曾是 盛宴 .

宫内正在举行宴饮。

- ['mɑːstə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [gə'zel] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
' Master , ' said the gazelle the following morning , ' I am setting out on a journey
- 掌握 , - 说 这 羚羊 这 下列的 早晨 , - 我 是 环境 出去 在 一个 旅行
,
,
,

“主人，”第二天早上，瞪羚说道，“我要出发去旅行了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [ðen] .
and I shall not be back for seven days , and perhaps not then .
和 我 将 不是 是 后退 为了 七 天 , 和 也许 不是 然后 .

我七天之内不会回来，也许到那时也不会回来。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ai] [kʌm] .
But be careful not to leave the house till I come .
但 是 小心 不是 到 离开 这 房子 直到 我 来 .

但在我回来之前，千万不要离开家。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
' And the master answered , ' I will not leave the house .
- 和 这 掌握 回答 , - 我 将要 不是 离开 这 房子 .

主人回答说：“我不离开这房子。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
' And it went to the sultan of the country and said to him :
- 和 它 去 到 这 苏丹 的 这 国家 和 说 到 他 :

于是，它去见了那个国家的苏丹，对他说：

- [maɪ] [lɔːd] , ['sʌltən] - [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
' My lord , Sultan Darai has sent me to his town to get the house in order .
- 我的 主 , 苏丹 - 有 发送 我 到 他的 镇 到 得到 这 房子 在 命令 .

“陛下，苏丹达莱派我到他的城里去处理政务。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [deɪz] ,
It will take me seven days ,
它 将要 拿 我 七 天 ,

需要七天时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bæk] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] . -
and if I am not back in seven days he will not leave the palace till I return . '
和 如果 我 是 不是 后退 在 七 天 他 将要 不是 离开 这 宫殿 直到 我 返回 . -

“如果我七天之内没有回去，他就不会离开宫殿，直到我回来为止。”

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .
' Very good , ' said the sultan .
- 非常 好的 , - 说 这 苏丹 .

“很好，”苏丹说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] ,
And it went and it went through the forest and wilderness ,
和 它 去 和 它 去 通过 这 森林 和 荒野 ,

它就这样一路穿过森林和荒野，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['haʊzɪz] .
till it arrived at a town full of fine houses .
直到 它 到达的 在 一个 镇 满的 的 美好的 房屋 .

直到它到达一个到处都是漂亮房子的小镇。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] ,
At the end of the chief road was a great house , beautiful exceedingly ,
在 这 结尾 的 这 首席 路 曾是 一个 伟大的 房子 , 美丽的 非常 ,

主路的尽头是一座宏伟的宅邸，极其美丽。

[bɪlt] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] .
built of sapphire and turquoise and marbles .
建造 的 蓝宝石 和 绿松石 和 弹珠 .

由蓝宝石、绿松石和大理石建造而成。

- [ðæt] , - [θɔːt] [ðə; ði] [gə'zel] , - [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
' That , ' thought the gazelle , ' is the house for my master ,
- 那 , - 想法 这 羚羊 , - 是 这 房子 为了 我的 掌握 ,

“那就是我主人的房子，”瞪羚心想，“

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and I will call up my courage and go and look at the people who are
和 我 将要 称呼 向上 我的 勇气 和 去 和 看 在 这 人们 WHO 是
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

我会鼓起勇气，去看看那些身处其中的人们。

[ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
if any people there are .
如果 任何 人们 那里 是 .

如果有的话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæv; həv][ai][æz; əz] [jet] [siːn] [nəʊ] ['piːp(ə)l] .
For in this town have I as yet seen no people .
为了 在 这 镇 有 我 作为 然而 已见 不 人们 .

因为在这个镇子里，我还没有见到任何人。

[ɪf] [ai][daɪ] , [ai][daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , [ai][lɪv; laɪv] .
If I die , I die , and if I live , I live .
如果 我 死 , 我 死 , 和 如果 我 居住 , 我 居住 .

如果我死了，那就死了；如果我活了，那就活了。

[hɪə(r)][kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][plæn] , [səʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
Here can I think of no plan , so if anything is to kill me ,
这里 能 我 思考 的 不 计划 , 所以 如果 任何事物 是 到 杀 我 ,

我在这里想不出任何计划，所以如果有什么东西要了我的命，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
it will kill me .
它 将要 杀 我 .

它会要了我的命。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] - ['əʊpən] , - [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
' Then it knocked twice at the door , and cried ' Open , ' but no one
- 然后 它 敲门 两次 在 这 门 , 和 哭 - 打开 , - 但 不 一
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“然后它敲了两下门，喊着‘开门’，但没有人应门。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
And it cried again , and a voice replied :
和 它 哭 再次 , 和 一个 嗓音 回复 :

它又哭了起来，一个声音回答道：

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] “ ['əʊpən] ” ?
' Who are you that are crying “ Open ” ?
- WHO 是 你 那 是 哭泣 “ 打开 ” ?

“你们这些喊着‘开门’的人是谁？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [greɪt] ['mɪstrəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['græntʃaɪld] . -
' And the gazelle said , ' It is I , great mistress , your grandchild . '
- 和 这 羚羊 说 , - 它 是 我 , 伟大的 情妇 , 你的 孙子 . -

羚羊说：“伟大的女主人，我是您的孙女。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['græntʃaɪld] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [gəʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
' If you are my grandchild , ' returned the voice , ' go back whence you came .
- 如果 你 是 我的 孙子 , - 返回 这 嗓音 , - 去 后退 何处 你 来了 .

“如果你是我的孙子，”那声音回答道，“那就回你来的地方去。”

[doʊnt] [kʌm] [ænd; ənd][daɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] [æz; əz] [wel] . -
Don't come and die here , and bring me to my death as well . '
不 来 和 死 这里 , 和 带来 我 到 我的 死亡 作为 出色地 . -

别来这里送死，也别把我一起带到这里送死。

- ['əʊpən] , ['mɪstrəs] , [ai] [ɪn'triːt] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' Open , mistress , I entreat , I have something to say to you . '
- 打开 , 情妇 , 我 恳求 , 我 有 某物 到 说 到 你 . -

“夫人，请开门，我有话要对您说。”

- ['græntʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [tuː] . -
' Grandchild , ' replied she , ' I fear to put your life in danger , and my own too . '
- 孙子 , - 回复 她 , - 我 害怕 到 放 你的 生活 在 危险 , 和 我的 自己的 也 . -

“孙子,”她回答说,“我怕让你的生命受到威胁,也怕危及我自己的生命。”

- [əʊ] , ['mɪstrəs] , [maɪ] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] , [nɔː(r)] [jɔːz] ['aɪðə(r)] ; ['əʊpən] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
' Oh , mistress , my life will not be lost , nor yours either ; open , I pray you .
- 哦 , 情妇 , 我的 生活 将要 不是 是 丢失的 , 也不 你的 任何一个 ; 打开 , 我 祈祷 你 .

“哦，夫人，我的性命不会丢，您的性命也不会丢；请您开门。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
' So she opened the door .
- 所以 她 打开 这 门 .

于是她打开了门。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [maɪ] ['grænsʌn] , - [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
' What is the news where you come from , my grandson , ' asked she .
- 什么 是 这 消息 在哪里 你 来 从 , 我的 孙子 , - 问 她 .

“我的孙子，你那边有什么消息？”她问道。

- [greɪt] ['leɪdi] , [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] . -
' Great lady , where I come from it is well , and with you it is well . '
- 伟大的 女士 , 在哪里 我 来 从 它 是 出色地 , 和 和 你 它 是 出色地 . -

“伟大的女士，我所在的地区一切都好，您那里也一切都好。”

- [ɑː] , [maɪ] [sʌn] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wel] [æt; ət][ɔːl] .
' Ah , my son , here it is not well at all .
- 啊 , 我的 儿子 , 这里 它 是 不是 出色地 在 全部 .

“啊，我的儿子，这里情况不太好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][daɪ] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [deθ] ,
If you seek a way to die , or if you have not yet seen death ,
如果 你 寻找 一个 方式 到 死 , 或者 如果 你 有 不是 然而 已见 死亡 ,

如果你正在寻找结束生命的方法，或者如果你还没有见过死亡，

[ðen] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['daɪɪŋ] [ɪz] . -
then is to - day the day for you to know what dying is . '
然后 是 到 - 天 这 天 为了 你 到 知道 什么 垂死 是 . -

那么，今天就是你了解死亡为何物的日子了。

- [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gə'zel] ;
' If I am to know it , I shall know it , ' replied the gazelle ;
- 如果 我 是 到 知道 它 , 我 将 知道 它 , - 回复 这 羚羊 ;

“如果我应该知道，我自然会知道,”瞪羚回答道；

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
' but tell me , who is the lord of this house ?
- 但 告诉 我 , WHO 是 这 主 的 这 房子 ?

“但是请告诉我，这房子的主人是谁？ ”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ɑː] , ['fɑːðə(r)] !
' And she said : ' Ah , father !
- 和 她 说 : - 啊 , 父亲 !

她说：“啊，父亲！ ”

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [welθ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fuːd] , [ænd; ənd] ['meni]
in this house is much wealth , and much people , and much food , and many
在 这 房子 是 很多 财富 ， 和 很多 人们 ， 和 很多 食物 ， 和 许多
['hɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

这所房子里有很多财富、很多人、很多食物和很多马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sneɪk] . -
And the lord of it all is an exceeding great and wonderful snake . '
和 这 主 的 它 全部 是 一个 超过 伟大的 和 精彩的 蛇 . -

而这一切的主宰，是一条极其伟大而奇妙的蛇。

- [əʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [gə'zel] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ;
' Oh ! ' cried the gazelle when he heard this ;
- 哦 ! - 哭 这 羚羊 什么时候 他 听到 这 ;

“哦！”瞪羚听到这话叫道；

- [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [get] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ? -
' tell me how I can get at the snake to kill him ? '
- 告诉 我 如何 我 能 得到 在 这 蛇 到 杀 他 ? -

“告诉我怎样才能抓住那条蛇并杀死它？”

- [maɪ] [sʌn] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - [duː; də] [nɒt] [seɪ] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] ;
' My son , ' returned the old woman , ' do not say words like these ;
- 我的 儿子 , - 返回 这 老的 女士 , - 做 不是 说 字 喜欢 这些 ;

“我的孩子,”老妇人回答说，“不要说这样的话；

[juː; jʊ] [rɪsk] [bəuθ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
you risk both our lives .
你 风险 两个都 我们的 生活 .

你这是在拿我们两个人的性命冒险。

[hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
He has put me here all by myself , and I have to cook his food .
他 有 放 我 这里 全部 经过 我 , 和 我 有 到 厨师 他的 食物 .

他把我一个人留在这里，还要我给他做饭。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [sprɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bləʊz] [ðə; ði] [dʌst]
When the great snake is coming there springs up a wind , and blows the dust
什么时候 这 伟大的 蛇 是 未来 那里 弹簧 向上 一个 风 , 和 打击 这 灰尘
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

大蛇来袭时，狂风骤起，扬起尘土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [glaɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]
and this goes on till the great snake glides into the courtyard and calls for
和 这 去 在 直到 这 伟大的 蛇 滑翔 进入 这 庭院 和 呼叫 为了
[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
his dinner ,
他的 晚餐 ,

就这样一直持续到大蛇滑进庭院，开始叫唤它的晚餐为止。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðəʊz] [bɪg] [pɒts] .
which must always be ready for him in those big pots .
哪个 必须 总是 是 准备好 为了 他 在 那些 大的 锅 .

那些大锅里必须随时备着给他吃的。

[hiː; hi] [iːts] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪŋks] [ə; eɪ] [həʊl] ['tæŋkfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
He eats till he has had enough , and then drinks a whole tankful of water .
他 吃 直到 他 有 有 足够的 , 和 然后 饮料 一个 所有的 满罐 的 水 .

他吃饱喝足后，还会喝掉一整箱水。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] .
After that he goes away .
后 那 他 去 离开 .

之后他就离开了。

['evri] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
Every second day he comes , when the sun is over the house .
每一个 第二 天 他 来 , 什么时候 这 太阳 是 超过 这 房子 .

他每隔一天就会来，那时太阳正照耀着房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['sev(ə)n] [hedz] .
And he has seven heads .
和 他 有 七 头部 .

他有七个头。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [maɪ] [sʌn] ? -
How then can you be a match for him , my son ? '
如何 然后 能 你 是 一个 匹配 为了 他 , 我的 儿子 ? -

那你怎能与他匹敌，我的儿子?

- [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , ['mʌðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gə'zel] , - [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] !
' Mind your own business , mother , ' answered the gazelle , ' and don't mind other people's !
- 头脑 你的 自己的 商业 , 母亲 , - 回答 这 羚羊 , - 和 不 头脑 其他 人们的 !

“管好你自己的事，母亲，”羚羊回答说，“也不要管别人的事！”

[hæz; həz] [ðɪs] [sneɪk] [ə; eɪ] [sɔːd] ? -
Has this snake a sword ? '
有 这 蛇 一个 剑 ? -

这条蛇有剑吗?

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] [tuː] .
' He has a sword , and a sharp one too .
- 他 有 一个 剑 , 和 一个 锋利的 一 也 .

“他有一把剑，而且是一把锋利的剑。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . -
It cuts like a dash of lightning . '
它 削减 喜欢 一个 短跑 的 闪电 . -

它像闪电一样锋利。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] !
' Give it to me , mother !
- 给 它 到 我 , 母亲 !

“给我吧，妈妈！”

- [sed] [ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [sɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] .
' said the gazelle , and she unhooked the sword from the wall , as she was bidden .
- 说 这 羚羊 , 和 她 解开 这 剑 从 这 墙 , 作为 她 曾是 拜登 .

“羚羊说道，然后按照吩咐，从墙上取下了剑。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
' You must be quick , ' she said , ' for he may be here at any moment .
- 你 必须 是 快的 , - 她 说 , - 为了 他 可能 是 这里 在 任何 片刻 .

“你必须快点,”她说，“因为他随时都可能到这里来。”

[hɑːk] ! [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] ?
Hark ! is not that the wind rising ?
听着 ! 是 不是 那 这 风 上升 ?

听！那不是风在乱吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] !
He has come !
他 有 来 !

他来了！

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [piːp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
' They were silent , but the old woman peeped from behind a curtain ,
- 他们 是 沉默的 , 但 这 老的 女士 偷窥 从 在后面 一个 窗帘 ,

她们都沉默不语，但老妇人却从窗帘后面偷看。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [pɒts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and saw the snake busy at the pots which she had placed ready for him
和 锯 这 蛇 忙碌的 在 这 锅 哪个 她 有 放置 准备好 为了 他
[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
in the courtyard .
在 这 庭院 .

她看到那条蛇正在院子里她为它准备的花盆旁忙碌着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] :
And after he had done eating and drinking he came to the door :
和 后 他 有 完毕 吃 和 喝 他 来了 到 这 门 :

他吃喝完毕后，来到门口：

- [juː; jʊ][əʊld] ['bɒdi] !
' You old body !
- 你 老的 身体 !

你这老家伙！

- [hiː; hi] [kraɪd] ; - [wɒt] [smel] [ɪz] [ðæt] [ai] [smel] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ? -
' he cried ; ' what smell is that I smell inside that is not the smell of every day ? '
- 他 哭 ; - 什么 闻 是 那 我 闻 里面 那 是 不是 这 闻 的 每一个 天 ? -

他喊道：“我闻到的这种味道是什么？它不是我们每天都能闻到的味道！”

- [əʊ] , ['mɑːstə(r)] !
' Oh , master !
- 哦 , 掌握 !

“哦，主人！”

- ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] !
' answered she , ' I am alone , as I always am !
- 回答 她 , - 我 是 独自的 , 作为 我 总是 是 !

她回答说：“我孤身一人，一如既往！”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] , [ai][hæv; həv]['sprɪŋk(ə)ld] [freʃ] [sent] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
But to - day , after many days , I have sprinkled fresh scent all over me ,
但 到 - 天 , 后 许多 天 , 我 有 撒上 新鲜的 香味 全部 超过 我 ,

但今天，时隔多日，我全身都喷洒了清新的香水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [smel] .
and it is that which you smell .
和 它 是 那 哪个 你 闻 .

这就是你所闻到的气味。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['mɑːstə(r)] ?
What else could it be , master ?
什么 别的 可以 它 是 , 掌握 ?

还能是什么呢，主人?

- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
' All this time the gazelle had been standing close to the door ,
- 全部 这 时间 这 羚羊 有 到过 常设 关闭 到 这 门 ,

“这段时间里，那只瞪羚一直站在门边。”

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] .
holding the sword in one of its front paws .
保持 这 剑 在 一 的 它是 正面 爪子 .

它用一只前爪握着剑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hedz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And as the snake put one of his heads through the hole that he had
和 作为 这 蛇 放 一 的 他的 头部 通过 这 洞 那 他 有
[meɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
made so as to get in and out comfortably ,
制成 所以 作为 到 得到 在 和 出去 舒适地 ,

蛇把其中一个头伸进它自己凿出的洞里，这样它就能轻松地进出。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][səʊ] [kliːn] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
it cut it of so clean that the snake really did not feel it .
它 切 它 的 所以 干净的 那 这 蛇 真的 做过 不是 感觉 它 .

切口非常干净利落，蛇甚至都没有感觉到疼痛。

[ðə; ði] ['sekənd] [bləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [streɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The second blow was not quite so straight , for the snake said to himself ,
这 第二 吹 曾是 不是 相当 所以 直的 , 为了 这 蛇 说 到 他自己 ,

第二击并不像第一击那样笔直，因为蛇心想：

- [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌem 'iː] ?
' Who is that who is trying to scratch me ?
- WHO 是 那 WHO 是 尝试 到 划痕 我 ?

“是谁在挠我? ”

- [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [hed] [tuː; tə] [siː] ;
' and stretched out his third head to see ;
- 和 拉伸 出去 他的 第三 头 到 看 ;

“然后伸出他的第三个头去看;

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nek] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [went] ['rəʊlɪŋ]
but no sooner was the neck through the hole than the head went rolling
但 不 很快 曾是 这 脖子 通过 这 洞 比 这 头 去 滚动
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] .
to join the rest .
到 加入 这 休息 .

但脖子刚一穿过洞口，脑袋就滚落下去，和其他部分一起掉了下去。

[wen] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði] [sneɪk] [læʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt]
When six of his heads were gone the snake lashed his tail with such fury that
什么时候 六 的 他的 头部 是 已消失 这 蛇 鞭打 他的 尾巴 和 这样的 愤怒 那
[ðə; ði] [gə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi]
the gazelle and the old woman could not see each other for the dust he
这 羚羊 和 这 老的 女士 可以 不是 看 每个 其他 为了 这 灰尘 他
[meɪd] .
made .
制成 .

当蛇的六个头都消失后，它疯狂地甩动尾巴，扬起的尘土让瞪羚和老妇人都看不见彼此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [triːz] ,
And the gazelle said to him , ' You have climbed all sorts of trees ,
和 这 羚羊 说 到 他 , - 你 有 攀登 全部 排序 的 树木 ,
瞪羚对他说：“你爬过各种各样的树，

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [kænt] [klaɪm] ,
but this you can't climb ,
但 这 你 不能 爬 ,
但这里你爬不上去。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hed] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] .
' and as the seventh head came darting through it went rolling to join the rest .
- 和 作为 这 第七 头 来了 飞镖 通过 它 去 滚动 到 加入 这 休息 .
第七颗头颅飞速冲了过来，滚落到其他头颅之中。

[ðen] [ðə; ði] [sɒːd] [fel] ['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
Then the sword fell rattling on the ground , for the gazelle had fainted .
然后 这 剑 跌倒 嘎嘎作响 在 这 地面 , 为了 这 羚羊 有 昏厥 .
然后，剑发出嘎嘎的响声掉落在地上，因为瞪羚已经昏过去了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃriːk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ded] ,
The old woman shrieked with delight when she saw her enemy was dead ,
这 老的 女士 尖叫 和 喜 什么时候 她 锯 她 敌人 曾是 死的 ,
老妇人看到仇人死了，高兴得尖叫起来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd] [fænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and ran to bring water to the gazelle , and fanned it ,
和 跑 到 带来 水 到 这 羚羊 , 和 扇形 它 ,
然后跑去给瞪羚打水，并给它扇风。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and put it where the wind could blow on it ,
和 放 它 在哪里 这 风 可以 吹 在 它 ,
把它放在风能吹到的地方。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['betə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sniːz] .
till it grew better and gave a sneeze .
直到 它 生长 更好的 和 给予 一个 喷嚏 .
直到病情好转，然后打了个喷嚏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ,
And the heart of the old woman was glad , and she gave it more water ,
和 这 心 的 这 老的 女士 曾是 高兴的 , 和 她 给予 它 更多的 水 ,
老妇人心里高兴，又给它加了些水。

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [gə'zel] [gɒt] [ʌp] .
till by - and - by the gazelle got up .
直到 经过 - 和 - 经过 这 羚羊 得到 向上 .
过了一会儿，瞪羚站了起来。

- [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [haʊs] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,
' Show me this house , ' it said , ' from beginning to end , from top to bottom ,
- 展示 我 这 房子 , - 它 说 , - 从 开始 到 结尾 , 从 顶部 到 底部 ,
“带我看看这房子，”它说，“从头到尾，从上到下。”

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [aʊt] .
from inside to out .
从 里面 到 出去 .

从内到外。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [gə'zel] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]
' So she arose and showed the gazelle rooms full of gold and precious
- 所以 她 出现 和 显示 这 羚羊 房间 满的 的 金子 和 宝贵的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

于是她起身，向羚羊们展示了满是金银珠宝的房间。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
and other rooms full of slaves .
和 其他 房间 满的 的 奴隶 .

还有其他满是奴隶的房间。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [jɔːz] , [gʊdz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' They are all yours , goods and slaves , ' said she .
- 他们 是 全部 你的 , 商品 和 奴隶 , - 说 她 .

“这些东西，包括货物和奴隶，都是你的，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zel] ['ɑːnsə(r)d] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [tɪl] [ai] [kɔːl] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
But the gazelle answered , ' You must keep them safe till I call my master .
但 这 羚羊 回答 , - 你 必须 保持 他们 安全的 直到 我 称呼 我的 掌握 .

但瞪羚回答说：“你必须保护好它们，直到我去通知我的主人。”

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fed] [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd]
' For two days it lay and rested in the house , and fed on milk and
- 为了 二 天 它 躺 和 休息 在 这 房子 , 和 美联储 在 牛奶 和
[raɪs] ,
rice ,
米 ,

“它在屋里躺了两天，休息了两天，吃了牛奶和米饭。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə]
and on the third day it bade the old woman farewell and started back to
和 在 这 第三 天 它 巴德 这 老的 女士 告别 和 开始 后退 到
[ɪts]['mɑːstə(r)] .
its master .
它是 掌握 .

第三天，它向老妇人告别，启程返回主人身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [gə'zel] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
And when he heard that the gazelle was at the door he felt like a man
和 什么时候 他 听到 那 这 羚羊 曾是 在 这 门 他 毛毡 喜欢 一个 男人
[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] ,
who has found the time when all prayers are granted ,
WHO 有 成立 这 时间 什么时候全部 祈祷 是 的确 ,

当他听说瞪羚就在门口时，他感觉自己就像一个终于等到所有祈祷都能实现的时刻的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] : - [maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and he rose and kissed it , saying : ' My father , you have been a long
和 他 玫瑰 和 亲吻 它 , 说 : - 我的 父亲 , 你 有 到过 一个 长的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他站起来亲吻了它，说：“我的父亲，您已经很久没来了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˈsɒrəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
you have left sorrow with me .
你 有 左边 悲哀 和 我 .

你给我留下了悲伤。

[ai] [ˈkænɒt] [iːt] , [ai] [ˈkænɒt] [drɪŋk] , [ai] [ˈkænɒt] [lɑːf] ; [maɪ] [hɑːt] [felt] [nəʊ] [smaɪl] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ,
I cannot eat , I cannot drink , I cannot laugh ; my heart felt no smile at anything ,
我 不能 吃 , 我 不能 喝 , 我 不能 笑 ; 我的 心 毛毡 不 微笑 在 任何事物 ,

我无法进食，无法饮水，也无法欢笑；我的内心对任何事物都感受不到一丝笑容。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
because of thinking of you .
因为 的 思维 的 你 .

因为想念你。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈzel] [ˈɑːnsə(r)d] : - [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
' And the gazelle answered : ' I am well , and where I come from it is
- 和 这 羚羊 回答 : - 我 是 出色地 , 和 在哪里 我 来 从 它 是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

羚羊回答说：“我很好，我来自的地方也很好。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .
and I wish that after four days you would take your wife and go home .
和 我 希望 那 后 四 天 你 会 拿 你的 妻子 和 去 家 .

我希望四天后你能带着妻子回家。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] .
' And he said : ' It is for you to speak .
- 和 他 说 : - 它 是 为了 你 到 说话 .

他说：“现在轮到你发言了。”

[weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] . -
Where you go , I will follow . '
在哪里 你 去 , 我 将要 跟随 . -

你去哪里，我就去哪里。

- [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðɪs] [njuːz] . -
' Then I shall go to your father - in - law and tell him this news . '
- 然后 我 将 去 到 你的 父亲 - 在 - 法律 和 告诉 他 这 消息 . -

“那我这就去告诉你岳父这个消息。”

- [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] .
' Go , my son .
- 去 , 我的 儿子 .

去吧，我的儿子。

- [səʊ][ðə; ði] [gəˈzel] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sed] :
' So the gazelle went to the father - in - law and said :
- 所以 这 羚羊 去 到 这 父亲 - 在 - 法律 和 说 :

于是，瞪羚走到岳父面前说：

- [ai][ˌeɪ ˈem] [sent] [baɪ][maɪ][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl]
' I am sent by my master to come and tell you that after four days he will
- 我 是 发送 经过 我的 掌握 到 来 和 告诉 你 那 后 四 天 他 将要
[gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] . -
go away with his wife to his own home . '
去 离开 和 他的 妻子 到 他的 自己的 家 . -

“我奉主人之命前来告知你们，四天后他将携妻子回自己的家去。”

- [mʌst; məst][hiː; hi] ['riːəli] [gəʊ][səʊ] ['kwɪkli] ?
' Must he really go so quickly ?
- 必须 他 真的 去 所以 迅速地 ?

他真的要走得这么快吗?

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [sæt] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , [ai][ænd; ənd] ['sʌltən] - ,
We have not yet sat much together , I and Sultan Darai ,
我们 有 不是 然而 卫星 很多 一起 , 我 和 苏丹 - ,

我和苏丹达莱还没有怎么坐下来好好聊过。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [jet] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [jet] ['rɪdn] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
nor have we yet talked much together , nor have we yet ridden out together ,
也不 有 我们 然而 谈话 很多 一起 , 也不 有 我们 然而 骑 出去 一起 ,

我们之间还没有太多交流，也没有一起骑马出去过。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] ['iːt(ə)n] [tə'geðə(r)] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .
nor have we eaten together ; yet it is fourteen days since he came .
也不 有 我们 吃 一起 ; 然而 它 是 十四 天 自从 他 来了 .

我们也没有一起吃饭；然而他来已经十四天了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zel] [rɪ'plaɪd] : - [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
' But the gazelle replied : ' My lord , you cannot help it , for he wishes to
- 但 这 羚羊 回复 : - 我的 主 , 你 不能 帮助 它 , 为了 他 愿望 到
[gəʊ] [həʊm] ,
go home ,
去 家 ,

“但是瞪羚回答说：‘大人，您也没办法，因为它想回家。’”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɒp] [hɪm] . -
and nothing will stop him . '
和 没有什么 将要 停止 他 . -

没有什么能阻止他。

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
' Very good , ' said the sultan , and he called all the people who were in the
- 非常 好的 , - 说 这 苏丹 , 和 他 称为 全部 这 人们 WHO 是 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“很好,”苏丹说道，然后他召集了城里所有的人。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [gɑːdz]
and commanded that the day his daughter left the palace ladies and guards
和 命令 那 这 天 他的 女儿 左边 这 宫殿 女士们 和 守卫
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
were to attend her on her way .
是 到 出席 她 在 她 方式 .

他下令，女儿离开宫殿的那天，宫女和卫兵要护送她上路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [sleɪvz]
And at the end of four days a great company of ladies and slaves
和 在 这 结尾 的 四 天 一个 伟大的 公司 的 女士们 和 奴隶
[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['sʌltən] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
and horses went forth to escort the wife of Sultan Darai to her new
和 马匹 去 前进 到 护送 这 妻子 的 苏丹 - 到 她 新的
[həʊm] .
home .
家 .

四天后，一大群女士、奴隶和马匹出发，护送苏丹达莱的妻子前往她的新家。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] ,
They rode all day , and when the sun sank behind the hills they rested ,
他们 骑 全部 天 , 和 什么时候 这 太阳 沉没 在后面 这 丘陵 他们 休息 ,

他们骑行了一整天，当太阳落山时，他们才停下来休息。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] [gəˈzel] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
and ate of the food the gazelle gave them , and lay down to sleep .
和 吃 的 这 食物 这 羚羊 给予 他们 , 和 躺 向下 到 睡觉 .

他们吃了瞪羚给他们的食物，然后躺下睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
And they journeyed on for many days , and they all , nobles and slaves ,
和 他们 旅程 在 为了 许多 天 , 和 他们 全部 , 贵族 和 奴隶 ,

他们继续前行了许多天，所有人，无论是贵族还是奴隶，

[lʌvd] [ðə; ði] [gəˈzel] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] - .
loved the gazelle with a great love — more than they loved the Sultan Darai .
喜爱 这 羚羊 和 一个 伟大的 爱 — 更多的 比 他们 喜爱 这 苏丹 - .

他们非常喜爱这只瞪羚——甚至超过了他们喜爱苏丹达莱。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [deɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɪəd] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] .
At last one day signs of houses appeared , far , far off .
在 最后的 一 天 标志 的 房屋 出现 , 远的 , 远的 离开 .

终于有一天，远处出现了房屋的踪迹。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [kraɪd] [aʊt] , - [gəˈzel] !
And those who saw cried out , ' Gazelle !
和 那些 WHO 锯 哭 出去 , - 羚羊 !

看到的人都喊道：“瞪羚！”

- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ɑː] , [maɪ] [ˈmistrisiz] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈsʌltən] - .
' And it answered , ' Ah , my mistresses , that is the house of Sultan Darai .
- 和 它 回答 , - 啊 , 我的 情妇们 , 那 是 这 房子 的 苏丹 - .

它回答说：“啊，我的女主人，那是苏丹达莱的府邸。”

- [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [riˈdʒɔis] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [riˈdʒɔis] [mʌtʃ] ,
' At this news the women rejoiced much , and the slaves rejoiced much ,
- 在 这 消息 这 女性 欣喜若狂 很多 , 和 这 奴隶 欣喜若狂 很多 ,

听到这个消息，妇女们非常高兴，奴隶们也非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪts] ,
and in the space of two hours they came to the gates ,
和 在 这 空间 的 二 小时 他们 来了 到 这 大门 ,

两个小时之内，他们就来到了城门前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəˈzel] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] ,
and the gazelle bade them all stay behind ,
和 这 羚羊 巴德 他们 全部 停留 在后面 ,

瞪羚示意他们都留在后面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈsʌltən] - .
and it went on to the house with Sultan Darai .
和 它 去 在 到 这 房子 和 苏丹 - .

然后，它跟着苏丹·达莱去了房子。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]
When the old woman saw them coming through the courtyard she jumped and
什么时候 这 老的 女士 锯 他们 未来 通过 这 庭院 她 跳了起来 和
[ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
shouted for joy ,
喊叫 为了 喜悦 ,

老妇人看到他们穿过院子，高兴地跳了起来，大声欢呼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gə'zel] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst]
and as the gazelle drew near she seized it in her arms , and kissed
和 作为 这 羚羊 画 靠近 她 查获 它 在 她 武器 , 和 亲吻
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当瞪羚靠近时，她一把将它抱在怀里，亲吻了它。

[ðə; ði] [gə'zel] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [əʊld] ['wʊmən] , [liːv] [ˌem 'iː]
The gazelle did not like this , and said to her : ' Old woman , leave me
这 羚羊 做过 不是 喜欢 这 , 和 说 到 她 : - 老的 女士 , 离开 我
[ə'ləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

瞪羚不喜欢这样，对她说：“老太太，别烦我了；

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ɪz][maɪ]
the one to be carried is my master , and the one to be kissed is my
这 一 到 是 携带 是 我的 掌握 , 和 这 一 到 是 亲吻 是 我的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

被背着的是我的主人，被亲吻的也是我的主人。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] .
' And she answered , ' Forgive me , my son .
- 和 她 回答 , - 原谅 我 , 我的 儿子 .

她回答说：“请原谅我，我的孩子。”

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,
I did not know this was our master ,
我 做过 不是 知道 这 曾是 我们的 掌握 ,

我不知道这就是我们的主人。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [mait] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt]
' and she threw open all the doors so that the master might see everything that
- 和 她 扔 打开 全部 这 门 所以 那 这 掌握 可能 看 一切 那
[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] [kən'teɪnd] .
the rooms and storehouses contained .
这 房间 和 仓库 包含 .

于是她打开了所有的门，让主人可以看到房间和仓库里的一切。

['sʌltən] - [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :
Sultan Darai looked about him , and at length he said :
苏丹 - 看起来 关于 他 , 和 在 长度 他 说 :

苏丹达莱环顾四周，最后说道：

- [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [luːs] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
' Unfasten those horses that are tied up , and let loose those people that are
- 解开 那些 马匹 那 是 系 向上 , 和 让 松动的 那些 人们 那 是
[baʊnd] .
bound .
边界 .

解开那些被拴住的马，释放那些被捆绑的人。

[ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [swiːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [spred] [ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kʊk] ,
And let some sweep , and some spread the beds , and some cook ,
和 让 一些 扫 , 和 一些 传播 这 床 , 和 一些 厨师 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
and some draw water ,
和 一些 画 水 ,

让一些人扫地，一些人铺床，一些人做饭，一些人挑水。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
and some come out and receive the mistress .
和 一些 来 出去 和 收到 这 情妇 .

有些人出来迎接女主人。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ['entəd] [ðə; ði]
' And when the sultana and her ladies and her slaves entered the
- 和 什么时候 这 苏丹娜 和 她 女士们 和 她 奴隶 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“当苏丹娜和她的侍女以及奴隶们进入屋子时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ,
and saw the rich stuffs it was hung with ,
和 锯 这 富有的 东西 它 曾是 悬挂 和 ,

并看到了挂在上面的那些华丽的装饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [kraɪd] :
and the beautiful rice that was prepared for them to eat , they cried :
和 这 美丽的 米 那 曾是 准备 为了 他们 到 吃 , 他们 哭 :

他们哭着说，看着为他们准备的美味米饭，他们不禁感叹：

- [ɑː] , [juː; jʊ] [gə'zel] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [greɪt] ['haʊzɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi]
' Ah , you gazelle , we have seen great houses , we have seen people , we
- 啊 , 你 羚羊 , 我们 有 已见 伟大的 房屋 , 我们 有 已见 人们 , 我们
[hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
have heard of things .
有 听到 的 事物 .

“啊，你这只羚羊，我们见过豪宅，见过人，也听说过许多事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)]
But this house , and you , such as you are , we have never seen or
但 这 房子 , 和 你 , 这样的 作为 你 是 , 我们 有 绝不 已见 或者
[hɜːd] [ɒv; əv] .
heard of .
听到 的 .

但是这座房子，还有你，我们从未见过，也从未听说过。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .
' After a few days , the ladies said they wished to go home again .
- 后 一个 很少 天 , 这 女士们 说 他们 希望 到 去 家 再次 .

几天后，女士们表示她们想回家了。

[ðə; ði] [gə'zel] [begd] [ðem; ðəm] [hɑːd] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
The gazelle begged them hard to stay , but finding they would not , it brought
这 羚羊 乞求 他们 难的 到 停留 , 但 寻找 他们 会 不是 , 它 带来
['meni] [gɪfts] ,
many gifts ,
许多 礼物 ,

瞪羚苦苦哀求他们留下，但见他们不肯，便带来了许多礼物。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðeə(r)] [sleɪvz] .
and gave some to the ladies and some to their slaves .
和 给予 一些 到 这 女士们 和 一些 到 他们的 奴隶 .

一部分给了女眷，一部分给了她们的奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] [gə'zel] ['greɪtə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ,
And they all thought the gazelle greater a thousand times than its master ,
和 他们 全部 想法 这 羚羊 更大的 一个 千 时代 比 它是 掌握 ,
['sʌltən] - .
Sultan Darai .
苏丹 - .

他们都认为这只瞪羚比它的主人苏丹达莱伟大一千倍。

[ðə; ði] [gə'zel] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['meni] [wiːks] ,
The gazelle and its master remained in the house many weeks ,
这 羚羊 和 它是 掌握 剩余 在 这 房子 许多 周 ,

瞪羚和它的主人在房子里待了好几个星期。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , - [ai] [keɪm] [wɪð] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]
and one day it said to the old woman , ' I came with my master to this
和 一 天 它 说 到 这 老的 女士 , - 我 来了 和 我的 掌握 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

有一天，它对老妇人说：“我和我的主人一起来到这里，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [gʊd] [θɪŋz] ,
and I have done many things for my master , good things ,
和 我 有 完毕 许多 事物 为了 我的 掌握 , 好的 事物 ,

我为我的主人做了很多好事，

[ænd; ənd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] : “ [wel] , [maɪ] [gə'zel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ]
and till to - day he has never asked me : “ Well , my gazelle , how did you
和 直到 到 - 天 他 有 绝不 问 我 : “ 出色地 , 我的 羚羊 , 如何 做过 你
[get] [ðɪs] [haʊs] ?
get this house ?
得到 这 房子 ?

直到今天，他都没有问过我：“我的小羚羊，你是怎么得到这栋房子的？”

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who is the owner of it ?
WHO 是 这 所有者 的 它 ?

它的所有者是谁？

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
And this town , were there no people in it ?
和 这 镇 , 是 那里 不 人们 在 它 ?

这个小镇上难道没有人吗？

” [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
” All good things I have done for the master ,
” 全部 好的 事物 我 有 完毕 为了 这 掌握 ,

“我为主人所做的一切好事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] .
and he has not one day done me any good thing .
和 他 有 不是 一 天 完毕 我 任何 好的 事物 .

他一天也没有对我做过一件好事。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [wʌn] [gʊd] , [dəʊnt] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ['əʊnli] ,
But people say , “ If you want to do any one good , don't do him good only ,
但 人们 说 , “ 如果 你 想 到 做 任何 一 好的 , 不 做 他 好的 仅有的 ,

但人们常说：“如果你想帮助某人，不要只帮助他，

[duː; də] [hɪm] ['iːv(ə)l] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
do him evil also , and there will be peace between you .
做 他 邪恶的 还 , 和 那里 将要 是 和平 之间 你 .

你们也要恶待他，你们之间就会和好。

” [səʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [dʌn] : [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
” So , mother , I have done : I want to see the favours I have done to my master ,
” 所以 , 母亲 , 我 有 完毕 : 我 想 到 看 这 恩惠 我 有 完毕 到 我的 掌握 ,

“所以，母亲，我已经做到了：我想看看我为主人做了哪些好事。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪk] . -
that he may do me the like . '
那 他 可能 做 我 这 喜欢 . -

希望他也能这样对待我。

- [gʊd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .
' Good , ' replied the old woman , and they went to bed .
- 好的 , - 回复 这 老的 女士 , 和 他们 去 到 床 .

“好,”老妇人回答道，然后他们就上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [lait] [keɪm] , [ðə; ði] [gə'zel] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,
In the morning , when light came , the gazelle was sick in its stomach and feverish ,
在 这 早晨 , 什么时候 光 来了 , 这 羚羊 曾是 生病的 在 它是 胃 和 发烧 ,

清晨，当阳光照耀大地时，瞪羚感到胃部不适，并且发烧了。

[ænd; ənd][ɪts] [legz] [eɪkt] .
and its legs ached .
和 它是 腿 疼痛 .

它的腿很疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] - ['mʌðə(r)] !
And it said ' Mother !
和 它 说 - 母亲 !

它说：“母亲！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] ?
' And she answered , ' Here , my son ?
- 和 她 回答 , - 这里 , 我的 儿子 ?

她回答说：“儿子，给你？”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ˌʌp'steəz] [ðə; ði] [gə'zel] [ɪz] ['veri] [ɪl] . -
' And it said , ' Go and tell my master upstairs the gazelle is very ill . '
- 和 它 说 , - 去 和 告诉 我的 掌握 楼上 这 羚羊 是 非常 患病的 . -

“它说：‘去告诉楼上的主人，羚羊病得很重。’”

- ['veri] [gʊd] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
' Very good , my son ; and if he should ask me what is the matter ,
- 非常 好的 , 我的 儿子 ; 和 如果 他 应该 问 我 什么 是 这 事情 ,

“很好，我的儿子；如果他问我发生了什么事，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] ? -
what am I to say ? '
什么 是 我 到 说 ? -

我还能说什么呢?

- [tel] [hɪm] [ɔːl][maɪ] ['bɒdi] [eɪks] ['bædli] ; [ai][hæv; həv][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
' Tell him all my body aches badly ; I have no single part without pain .
- 告诉 他 全部 我的 身体 疼痛 糟糕 ; 我 有 不 单身的 部分 没有 疼痛 .

告诉他我全身都疼得厉害；我身上没有一个部位不疼。

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [ˌʌp'steəz] ,
' The old woman went upstairs ,
- 这 老的 女士 去 楼上 ,

老妇人上楼去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [spred]
and she found the mistress and master sitting on a couch of marble spread
和 她 成立 这 情妇 和 掌握 坐着 在 一个 长椅 的 大理石 传播
[wɪð] [sɒft] ['kʊʃnz] ,
with soft cushions ,
和 柔软的 靠垫 ,

她发现女主人和男主人正坐在铺着柔软靠垫的大理石沙发上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , - [wel] , [əʊld] ['wʊmən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? -
and they asked her , ' Well , old woman , what do you want ? '
和 他们 问 她 , - 出色地 , 老的 女士 , 什么 做 你 想 ? -

他们问她：“老太太，你想要什么？”

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [gə'zel] [ɪz] [ɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' To tell the master the gazelle is ill , ' said she .
- 到 告诉 这 掌握 这 羚羊 是 患病的 , - 说 她 .

“去告诉主人，瞪羚生病了,”她说。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪf] .
' What is the matter ? ' asked the wife .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 这 妻子 .

“出什么事了？”妻子问道。

- [ɔːl] [ɪts] ['bɒdi] [peɪnz] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] . -
' All its body pains ; there is no part without pain . '
- 全部 它是 身体 疼痛 ; 那里 是 不 部分 没有 疼痛 . -

“它全身疼痛；没有哪个部位不痛。”

- [wel] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
' Well , what can I do ?
- 出色地 , 什么 能 我 做 ?

“那我能怎么办呢？”

[meɪk] [sʌm; səm]['gruːəl][ɒv; əv] [red] ['mɪlɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Make some gruel of red millet , and give to it .
制作 一些 粥 的 红色的 粟 , 和 给 到 它 .

用红小米熬些粥，喂它。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɛərd] [ænd; ənd] [sed] : - [əʊ] , ['mɑːstə(r)] ,
' But his wife stared and said : ' Oh , master ,
- 但 他的 妻子 凝视 和 说 : - 哦 , 掌握 ,

但他的妻子盯着他，说道：“哦，主人，

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gə'zel] ['gruːəl] [aʊt] [ɒv; əv] [red] ['mɪlɪt] ,
do you tell her to make the gazelle gruel out of red millet ,
做 你 告诉 她 到 制作 这 羚羊 粥 出去 的 红色的 粟 ,

你让她用红小米做瞪羚粥吗?

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wʊd] [nɒt] [iːt] ?
which a horse would not eat ?
哪个 一个 马 会 不是 吃 ?

什么连马都不吃的?

[eɪ] , ['mɑːstə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wel] .
Eh , master , that is not well .
嗯 , 掌握 , 那 是 不是 出色地 .

呃，师父，这不太好。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] !

' But he answered , ' Oh , you are mad !

- 但 他 回答 , - 哦 , 你 是 疯狂的 !

但他回答说：“哦，你疯了！”

[raɪs] [ɪz]['əʊnli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] . -

Rice is only kept for people . '

米 是 仅有的 保留 为了 人们 . -

大米只留给人吃。

- [eɪ] , ['mɑːstə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'zel] .

' Eh , master , this is not like a gazelle .

- 嗯 , 掌握 , 这 是 不是 喜欢 一个 羚羊 .

“呃，主人，这不像羚羊。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

It is the apple of your eye .

它 是 这 苹果 的 你的 眼睛 .

它是你的掌上明珠。

[ɪf] [sænd][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . -

If sand got into that , it would trouble you . '

如果 沙 得到 进入 那 , 它 会 麻烦 你 . -

如果沙子进去了，那就麻烦了。

- [maɪ] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [lɒŋ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

' My wife , your tongue is long , ' and he left the room .

- 我的 妻子 , 你的 舌头 是 长的 , - 和 他 左边 这 房间 .

“我的妻子，你的舌头真长，”说完他就离开了房间。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['veɪnli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The old woman saw she had spoken vainly , and went back weeping to the

这 老的 女士 锯 她 有 说 徒劳地 , 和 去 后退 哭泣 到 这

[gə'zel] .

gazelle .

羚羊 .

老妇人意识到自己说的话是徒劳的，便哭着回到了瞪羚身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gə'zel] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ]

And when the gazelle saw her it said , ' Mother , what is it , and why

和 什么时候 这 羚羊 锯 她 它 说 , - 母亲 , 什么 是 它 , 和 为什么

[duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ?

do you cry ?

做 你 哭 ?

瞪羚看见她，便说：“母亲，怎么了？你为什么哭？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bæd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

If it be good , give me the answer ; and if it be bad , give me the

如果 它 是 好的 , 给 我 这 回答 ; 和 如果 它 是 坏的 , 给 我 这

['ɑːnsə(r)] .

answer .

回答 .

如果结果是好的，请告诉我答案；如果结果是坏的，也请告诉我答案。

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [spiːk] ,

' But still the old woman would not speak ,

- 但 仍然 这 老的 女士 会 不是 说话 ,

但老妇人仍然不肯说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

and the gazelle prayed her to let it know the words of the master .

和 这 羚羊 祈祷 她 到 让 它 知道 这 字 的 这 掌握 .

瞪羚恳求她将它主人的话转达给它。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道：

- [ai] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
' I went upstairs and found the mistress and the master sitting on a couch ,
- 我 去 楼上 和 成立 这 情妇 和 这 掌握 坐着 在 一个 长椅 ,

我上楼后发现女主人和男主人正坐在沙发上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
and he asked me what I wanted , and I told him that you , his slave ,
和 他 问 我 什么 我 通缉 , 和 我 讲述 他 那 你 , 他的 奴隶 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .
were ill .
是 患病的 .

他问我想要什么，我告诉他，你的奴隶病了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
And his wife asked what was the matter ,
和 他的 妻子 问 什么 曾是 这 事情 ,

他妻子问他出了什么事。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
and I told her that there was not a part of your body without pain .
和 我 讲述 她 那 那里 曾是 不是 一个 部分 的 你的 身体 没有 疼痛 .

我告诉她，你身体的每个部位都会感到疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [red] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['gruːəl] ,
And the master told me to take some red millet and make you gruel ,
和 这 掌握 讲述 我 到 拿 一些 红色的 粟 和 制作 你 粥 ,

师父让我拿些红小米给你熬粥。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] , - [eɪ] , ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [gə'zel] [ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ;
but the mistress said , ' Eh , master , the gazelle is the apple of your eye ;
但 这 情妇 说 , - 嗯 , 掌握 , 这 羚羊 是 这 苹果 的 你的 眼睛 ;

但女主人说：“哎，主人，羚羊是您的掌上明珠；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃaɪld] , [ðɪs] [gə'zel] [ɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ;
you have no child , this gazelle is like your child ;
你 有 不 孩子 , 这 羚羊 是 喜欢 你的 孩子 ;

你没有孩子，这只瞪羚就像你的孩子一样；

[səʊ] [ðɪs] [gə'zel] [ɪz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)l][tuː; tə] .
so this gazelle is not one to be done evil to .
所以 这 羚羊 是 不是 一 到 是 完毕 邪恶的 到 .

所以，这只瞪羚可不是好对付的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gə'zel] [ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [gə'zel] [ɪn] [hɑːt] ;
This is a gazelle in form , but not a gazelle in heart ;
这 是 一个 羚羊 在 形式 , 但 不是 一个 羚羊 在 心 ;

它外形像瞪羚，但内心却不像瞪羚；

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] .
he is in all things better than a gentleman , be he who he may .
他 是 在 全部 事物 更好的 比 一个 绅士 , 是 他 WHO 他 可能 .

无论他是谁，他各方面都比绅士更胜一筹。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , - ['sɪli] ['tʃætərə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
' And he answered her , ' Silly chatterer , your words are many .
- 和 他 回答 她 , - 愚蠢的 喋喋不休者 , 你的 字 是 许多 .

他回答她说：“愚蠢的喋喋不休者，你的话太多了。”

[ai]	[nəʊ]	[ɪts]	[praɪs]	;	[ai]	[bɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[eɪtθ]	.
I	**know**	**its**	**price**	**;**	**I**	**bought**	**it**	**for**	**an**	**eighth**	**.**
我	知道	它是	价格	;	我	买	它	为了	一个	第八	.

我知道它的价格；我花了八分之一英镑买的。

[wɒt]	[lɒs]	[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	?
What	**loss**	**will**	**it**	**be**	**to**	**me**	**?**
什么	损失	将要	它	是	到	我	?

我会有什么损失？

-	[ðə; ði]	[gəˈzel]	[kept]	[ˈsaɪləns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmoʊmənts]	.
'	**The**	**gazelle**	**kept**	**silence**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
-	这	羚羊	保留	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

瞪羚沉默了片刻。

[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	,	-	[ðə; ði]	[ˈeldəz]	[sed]	,	“	[wʌn]	[ðæt]	[dʌz]	[gʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈmʌðə(r)]	,
Then	**it**	**said**	**,**	**'**	**The**	**elders**	**said**	**,**	**“**	**One**	**that**	**does**	**good**	**like**	**a**	**mother**	**,**
然后	它	说	,	-	这	长者	说	,	“	一	那	做	好的	喜欢	一个	母亲	,

然后它说：“长老们说：‘行善如母亲的人，

”	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hɪm]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ðɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈeldəz]	[sed]	.
”	**and**	**I**	**have**	**done**	**him**	**good**	**,**	**and**	**I**	**have**	**got**	**this**	**that**	**the**	**elders**	**said**	**.**
”	和	我	有	完毕	他	好的	,	和	我	有	得到	这	那	这	长者	说	.

“我为他做了好事，我也得到了长老们所说的。”

[bʌt; bət]	[gəʊ]	[ʌp]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmɑːstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm]	[ðə; ði]	[gəˈzel]	[ɪz]	[ˈveri]	[ɪl]	,
But	**go**	**up**	**again**	**to**	**the**	**master**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**the**	**gazelle**	**is**	**very**	**ill**	**,**
但	去	向上	再次	到	这	掌握	,	和	告诉	他	这	羚羊	是	非常	患病的	,

但你再去告诉主人，那只羚羊病得很重。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[drʌŋk]	[ðə; ði]	[ˈgruːəl]	[ɒv; əv]	[red]	[ˈmɪlɪt]	.
and	**it**	**has**	**not**	**drunk**	**the**	**gruel**	**of**	**red**	**millet**	**.**
和	它	有	不是	醉	这	粥	的	红色的	粟	.

它还没有喝过红小米粥。

-	[səʊ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwʊmən]	[rɪˈtɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈmɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmɪstrəs]
'	**So**	**the**	**old**	**woman**	**returned**	**,**	**and**	**found**	**the**	**master**	**and**	**the**	**mistress**
-	所以	这	老的	女士	返回	,	和	成立	这	掌握	和	这	情妇

[ˈdrɪŋkɪŋ]	[ˈkɒfi]	.
drinking	**coffee**	**.**
喝	咖啡	.

于是老妇人回来了，发现男主人和女主人正在喝咖啡。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[gəˈzel]	[hæd; həd]	[sed]	,	[hiː; hi]	[kraɪd]	:	-	[həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]
And	**when**	**he**	**heard**	**what**	**the**	**gazelle**	**had**	**said**	**,**	**he**	**cried**	**:**	**'**	**Hold**	**your**
和	什么时候	他	听到	什么	这	羚羊	有	说	,	他	哭	:	-	抓住	你的

[piːs]	,
peace	**,**
和平	,

当他听到瞪羚的话时，他喊道：“住口！”

[əʊld]	[ˈwʊmən]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[kləʊz]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[stɒp]	[jɔː(r); jə(r)]
old	**woman**	**,**	**and**	**stay**	**your**	**feet**	**and**	**close**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**stop**	**your**
老的	女士	,	和	停留	你的	脚	和	关闭	你的	眼睛	,	和	停止	你的

[ɪəz]	[wɪð]	[wæks]	;
ears	**with**	**wax**	**;**
耳朵	和	蜡	;

老妇人，请保持双脚不动，闭上眼睛，用耳蜡堵住耳朵；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[gəˈzel]	[bɪdz]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[seɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[legz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bent]	,
and	**if**	**the**	**gazelle**	**bids**	**you**	**come**	**to**	**me**	**,**	**say**	**your**	**legs**	**are**	**bent**	**,**
和	如果	这	羚羊	出价	你	来	到	我	,	说	你的	腿	是	弯曲	,

如果瞪羚召唤你到我身边，你就说你的腿是弯曲的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [wɔːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
and you cannot walk ; and if it begs you to listen ,
和 你 不能 走 ; 和 如果 它 乞求 你 到 听 ,

你无法行走；如果它恳求你倾听，

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [wɪð] [wæks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ,
say your ears are stopped with wax ; and if it wishes to talk ,
说 你的 耳朵 是 停止 和 蜡 ; 和 如果 它 愿望 到 讲话 ,

假设你的耳朵被耳垢堵住了；如果它想说话，

[rɪ'plaɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
reply that your tongue has got a hook in it .
回复 那 你的 舌头 有 得到 一个 钩 在 它 .

回复说你的舌头有钩子。

- [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] ,
' The heart of the old woman wept as she heard such words ,
- 这 心 的 这 老的 女士 哭泣 作为 她 听到 这样的 字 ,

“听到这些话，老妇人心中充满了悲伤。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gə'zel] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi]
because she saw that when the gazelle first came to that town it was ready
因为 她 锯 那 什么时候 这 羚羊 第一的 来了 到 那 镇 它 曾是 准备好
[tuː; tə] [sel] [ɪts] [laɪf][tuː; tə] [bai] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] .
to sell its life to buy wealth for its master .
到 卖 它是 生活 到 买 财富 为了 它是 掌握 .

因为她看到，当那只瞪羚第一次来到那个城镇时，它愿意出卖自己的生命，为它的主人购买财富。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [bəʊθ] [laɪf] [ænd; ənd] [welθ] ,
Then it happened to get both life and wealth ,
然后 它 发生 到 得到 两个都 生活 和 财富 ,

然后，他恰好同时获得了生命和财富。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ɪts]['mɑːstə(r)] .
but now it had no honour with its master .
但 现在 它 有 不 荣誉 和 它是 掌握 .

但现在它在主人那里已经失去了荣耀。

[ænd; ənd] [tɪəz] [sprʌŋ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
And tears sprung likewise to the eyes of the sultan's wife , and she said ,
和 眼泪 弹簧 同样地 到 这 眼睛 的 这 苏丹的 妻子 , 和 她 说 ,

苏丹的妻子也热泪盈眶，她说：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [səʊ] ['wɪkɪdli] [wɪð] [ðæt]
' I am sorry for you , my husband , that you should deal so wickedly with that
- 我 是 对不起 为了 你 , 我的 丈夫 , 那 你 应该 交易 所以 邪恶地 和 那
[gə'zel] - ;
gazelle ' ;
羚羊 - ;

“我为你感到难过，我的丈夫，你竟然如此残忍地对待那只瞪羚。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊld] ['wʊmən] , [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs]
but he only answered , ' Old woman , pay no heed to the talk of the mistress
但 他 仅有的 回答 , - 老的 女士 , 支付 不 注意 到 这 讲话 的 这 情妇
:
:
:

但他只是回答说：“老妇人，不要理会那位夫人的话：”

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['perɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
tell it to perish out of the way .
告诉 它 到 沦 出去 的 这 方式 .

叫它滚开，让它灭亡。

[ai] ['kænɒt] [sliːp] , [ai] ['kænɒt] [iːt] , [ai] ['kænɒt] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [ðæt] [gə'zel] .
I cannot sleep , I cannot eat , I cannot drink , for the worry of that gazelle .
我 不能 睡觉 , 我 不能 吃 , 我 不能 喝 , 为了 这 担心 的 那 羚羊 .

我担心那只瞪羚，所以睡不着觉，吃不下饭，喝不下水。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪtθ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ?
Shall a creature that I bought for an eighth trouble me from morning till night ?
将 一个 生物 那 我 买 为了 一个 第八 麻烦 我 从 早晨 直到 夜晚 ?

难道我花了八分之一便士买来的生物，会从早到晚骚扰我吗？

[nɒt] [səʊ] , [əʊld] ['wʊmən] !
Not so , old woman !
不是 所以 , 老的 女士 !

并非如此，老太太！

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [gə'zel] , [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nɒstrəlz] .
' The old woman went downstairs , and there lay the gazelle , blood flowing from its nostrils .
- 这 老的 女士 去 楼下 , 和 那里 躺 这 羚羊 , 血 流动 从 它是 鼻孔 .

老妇人下楼，看到瞪羚躺在那里，鼻孔里流着血。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][dɪd][ɪz] [lɒst] ;
And she took it in her arms and said , ' My son , the good you did is lost ;
和 她 采取 它 在 她 武器 和 说 , - 我的 儿子 , 这 好的 你 做过 是 丢失的 ;

她把它抱在怀里说：“我的儿子，你所做的善事都白费了；

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] .
there remains only patience .
那里 遗迹 仅有的 耐心 .

剩下的只有耐心了。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
' And it said , ' Mother , I shall die , for my soul is full of anger and bitterness .
- 和 它 说 , - 母亲 , 我 将 死 , 为了 我的 灵魂 是 满的 的 愤怒 和 苦味 .

它说：“母亲，我即将死去，因为我的灵魂充满了愤怒和痛苦。”

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
My face is ashamed , that I should have done good to my master ,
我的 脸 是 羞愧 , 那 我 应该 有 完毕 好的 到 我的 掌握 ,

我羞愧难当，竟没有好好侍奉我的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['iːv(ə)l] .
and that he should repay me with evil .
和 那 他 应该 偿还 我 和 邪恶的 .

他会以恶报恶。

- [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , - ['mʌðə(r)] ,
' It paused for a moment , and then went on , ' Mother ,
- 它 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 在 , - 母亲 ,

“它停顿了一会儿，然后继续说道：‘母亲，

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wɒt] [duː; də][ai] [iːt] ?
of the goods that are in this house , what do I eat ?
的 这 商品 那 是 在 这 房子 ， 什么 做 我 吃 ？

在这所房子里，我吃什么?

[ai] [mait] [hæv; həv] ['evri] [deɪ] [hɑːf][ə; eɪ]['beɪsənfʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [maɪ]['mɑːstə(r)][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] ['pʊrər] ?
I might have every day half a basinful , and would my master be any the poorer ?
我 可能 有 每一个 天 一半 一个 盆地 ， 和 会 我的 掌握 是 任何 这 贫穷 ？

我每天可能只能喝到半盆水，我的主人会因此而贫穷吗?

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['eldəz] [seɪ] , “ [hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! ”
But did not the elders say , “ He that does good like a mother ! ”
但 做过 不是 这 长者 说 ， “ 他 那 做 好的 喜欢 一个 母亲 ！ ”

但长老们不是说过：“行善者如同母亲一般！”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gə'zel] [ɪz]['nɪərə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [laɪf] .
' And it said , ' Go and tell my master that the gazelle is nearer death than life .
- 和 它 说 ， - 去 和 告诉 我的 掌握 那 这 羚羊 是 更近 死亡 比 生活 .

它说：“去告诉我的主人，羚羊离死比离生更近。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz][ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
' So she went , and spoke as the gazelle had bidden her ; but he answered ,
- 所以 她 去 ， 和 辐 作为 这 羚羊 有 拜登 她 ； 但 他 回答 ，

于是她照着羚羊吩咐的去做了；但他回答说：

- [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
' I have told you to trouble me no more .
- 我 有 讲述 你 到 麻烦 我 不 更多的 .

我已经告诉过你不要再来烦我了。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [ɑː] , ['mɑːstə(r)] ,
' But his wife's heart was sore , and she said to him : ' Ah , master ,
- 但 他的 妻子的 心 曾是 疮 ， 和 她 说 到 他 ： - 啊 ， 掌握 ，

但他妻子心里难过，对他说：‘啊，老爷，

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [gə'zel] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
what has the gazelle done to you ?
什么 有 这 羚羊 完毕 到 你 ？

瞪羚到底对你做了什么?

[haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] [juː; jʊ] ?
How has he failed you ?
如何 有 他 失败的 你 ？

他究竟在哪些方面让你失望了?

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ,
The things you do to him are not good ,
这 事物 你 做 到 他 是 不是 好的 ，

你对他做的事不好，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ɒn] [jɔː'self] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and you will draw on yourself the hatred of the people .
和 你 将要 画 在 你自己 这 仇恨 的 这 人们 .

你将招致人民的仇恨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gə'zel] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] , [baɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .
For this gazelle is loved by all , by small and great , by women and men .
为了 这 羚羊 是 喜爱 经过 全部 , 经过 小的 和 伟大的 , 经过 女性 和 男人 .

这种瞪羚深受所有人的喜爱，无论老幼，无论男女。

[ɑː] , [maɪ] ['hʌzbənd] !
Ah , my husband !
啊 , 我的 丈夫 !

啊，我的丈夫！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
I thought you had great wisdom , and you have not even a little !
我 想法 你 有 伟大的 智慧 , 和 你 有 不是 甚至 一个 小的 !

我原以为你很有智慧，结果你一点智慧都没有！

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [maɪ] [waɪf] .
' But he answered , ' You are mad , my wife .
- 但 他 回答 , - 你 是 疯狂的 , 我的 妻子 .

但他回答说："你疯了，我的妻子。"

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [steɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'zel] , ['fɒləʊd]
' The old woman stayed no longer , and went back to the gazelle , followed
- 这 老的 女士 入住 不 更长 , 和 去 后退 到 这 羚羊 , 随后
['siːkrətli] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
secretly by the mistress ,
偷偷 经过 这 情妇 ,

老妇人不再停留，回到了瞪羚身边，女主人偷偷地跟在她身后。

[huː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meɪdsɜːvənt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd]
who called a maidservant and bade her take some milk and rice and
WHO 称为 一个 女仆 和 巴德 她 拿 一些 牛奶 和 米 和
[kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'zel] .
cook it for the gazelle .
厨师 它 为了 这 羚羊 .

他叫来一个女仆，吩咐她拿些牛奶和米饭来给瞪羚煮饭。

- [teɪk] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [klɒθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
' Take also this cloth , ' she said , ' to cover it with , and this pillow for its
- 拿 还 这 布 , - 她 说 , - 到 覆盖 它 和 , 和 这 枕头 为了 它是
[hed] .
head .
头 .

"再拿这块布来盖住它,"她说，"再拿这个枕头来给它枕头。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gə'zel] ['wɒnts] [mɔː(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪts]['mɑːstə(r)] .
And if the gazelle wants more , let it ask me , and not its master .
和 如果 这 羚羊 想要 更多的 , 让 它 问 我 , 和 不是 它是 掌握 .

如果瞪羚还想要更多，就让它来问我，而不是来问它的主人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
And if it will , I will send it in a litter to my father ,
和 如果 它 将要 , 我 将要 发送 它 在 一个 垃圾 到 我的 父亲 ,

如果可以的话，我会用担架把它抬给我父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
and he will nurse it till it is well .
和 他 将要 护士 它 直到 它 是 出色地 .

他会悉心照料它，直到它康复为止。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdsɜːvənt] [dɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
' And the maidservant did as her mistress bade her ,
- 和 这 女仆 做过 作为 她 情妇 巴德 她 ,

于是，女仆照着女主人吩咐的去做了。

[ænd; ənd] [sed] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zel]
and said what her mistress had told her to say , but the gazelle
和 说 什么 她 情妇 有 讲述 她 到 说 , 但 这 羚羊
[meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
made no answer ,
制成 不 回答 ,

她照着女主人吩咐的话说道，但瞪羚没有回答。

[bʌt; bət] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [daɪd] ['kwaɪətli] .
but turned over on its side and died quietly .
但 转向 超过 在 它是 边 和 死亡 悄悄 .

但它翻了个身，侧翻后静静地死去。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [ə'brɔːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
When the news spread abroad , there was much weeping among the people ,
什么时候 这 消息 传播 国外 , 那里 曾是 很多 哭泣 之中 这 人们 ,

消息传到国外后，人们都悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['sʌltən] - [ə'rəʊz] [ɪn] [rɒθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
and Sultan Darai arose in wrath , and cried ,
和 苏丹 - 出现 在 愤怒 , 和 哭 ,

苏丹达莱勃然大怒，起身喊道：

- [juː; jʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gə'zel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
' You weep for that gazelle as if you wept for me !
- 你 哭泣 为了 那 羚羊 作为 如果 你 哭泣 为了 我 !

你为那只瞪羚哭泣，就像为我哭泣一样！

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [gə'zel] , [ðæt] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪtθ]
And , after all , what is it but a gazelle , that I bought for an eighth
和 , 后 全部 , 什么 是 它 但 一个 羚羊 , 那 我 买 为了 一个 第八
?
?
?

毕竟，我花八分之一英镑买的，不就是一只瞪羚吗？

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] , - ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [gə'zel] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt]
' But his wife answered , ' Master , we looked upon that gazelle as we looked
- 但 他的 妻子 回答 , - 掌握 , 我们 看起来 之上 那 羚羊 作为 我们 看起来
[ə'pɒn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

但他的妻子回答说：“主人，我们看着那只瞪羚，就像看着您一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gə'zel] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
It was the gazelle who came to ask me of my father ,
它 曾是 这 羚羊 WHO 来了 到 问 我 的 我的 父亲 ,

是那只瞪羚来问我父亲的下落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gə'zel] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
it was the gazelle who brought me from my father ,
它 曾是 这 羚羊 WHO 带来 我 从 我的 父亲 ,

是那只瞪羚把我从父亲身边带走的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'zel] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .
and I was given in charge to the gazelle by my father .
和 我 曾是 给定 在 收费 到 这 羚羊 经过 我的 父亲 .

我父亲把照顾瞪羚的任务交给了我。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] :
' And when the people heard her they lifted up their voices and spoke :
- 和 什么时候 这 人们 听到 她 他们 抬起 向上 他们的 声音 和 辐 :

“众人听见她的话，就都高声说道：”

-	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[sɔː]	[juː; jʊ]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[gə'zel]	.
'	**We**	**never**	**saw**	**you**	**,**	**we**	**saw**	**the**	**gazelle**	**.**
-	我们	绝不	锯	你	,	我们	锯	这	羚羊	.

“我们从未见过你，我们只见过瞪羚。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gə'zel]	[huː]	[met]	[wɪð]	['trʌb(ə)l]	[hɪə(r)]	,
It	**was**	**the**	**gazelle**	**who**	**met**	**with**	**trouble**	**here**	**,**
它	曾是	这	羚羊	WHO	遇见	和	麻烦	这里	,

这里遇到麻烦的是瞪羚。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gə'zel]	[huː]	[met]	[wɪð]	[rest]	[hɪə(r)]	.
it	**was**	**the**	**gazelle**	**who**	**met**	**with**	**rest**	**here**	**.**
它	曾是	这	羚羊	WHO	遇见	和	休息	这里	.

这里是羚羊休憩的地方。

[səʊ]	,	[ðen]	,	[wen]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	[di'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[wɜːld]	[wiː; wi]	[wiːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑː'selvz]	,
So	**,**	**then**	**,**	**when**	**such**	**an**	**one**	**departs**	**from**	**this**	**world**	**we**	**weep**	**for**	**ourselves**	**,**
所以	,	然后	,	什么时候	这样的	一个	一	离开	从	这	世界	我们	哭泣	为了	我们自己	,

所以，当这样的人离开人世时，我们只能为自己哭泣。

[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[wiːp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gə'zel]	.
we	**do**	**not**	**weep**	**for**	**the**	**gazelle**	**.**
我们	做	不是	哭泣	为了	这	羚羊	.

我们不会为瞪羚哭泣。

-	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	[ˌfɜːðə'mɔː(r)]	:
'	**And**	**they**	**said**	**furthermore**	**:**
-	和	他们	说	此外	:

他们还说：

-	[ðə; ði]	[gə'zel]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	[gʊd]	,
'	**The**	**gazelle**	**did**	**you**	**much**	**good**	**,**
-	这	羚羊	做过	你	很多	好的	,

“瞪羚对你帮助很大，

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eniwʌn]	[sez]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['laɪə(r)]	!
and	**if**	**anyone**	**says**	**he**	**could**	**have**	**done**	**more**	**for**	**you**	**he**	**is**	**a**	**liar**	**!**
和	如果	任何人	说道	他	可以	有	完毕	更多的	为了	你	他	是	一个	说谎者	!

如果有人说他本可以为你做得更多，那他就是在撒谎！

['ðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[huː]	[hæv; həv]	[dʌn]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[gʊd]	,	[wɒt]	['triːtmənt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	?
Therefore	**,**	**to**	**us**	**who**	**have**	**done**	**you**	**no**	**good**	**,**	**what**	**treatment**	**will**	**you**	**give**	**?**
所以	,	到	我们	WHO	有	完毕	你	不	好的	,	什么	治疗	将要	你	给	?

所以，对于我们这些没有为你们做过任何好事的人，你们将如何对待我们呢？

[ðə; ði]	[gə'zel]	[hæz; həz]	[daɪd]	[frɒm; frəm]	['bɪtənəs]	[ɒv; əv]	[səʊl]	,
The	**gazelle**	**has**	**died**	**from**	**bitterness**	**of**	**soul**	**,**
这	羚羊	有	死亡	从	苦味	的	灵魂	,

这只瞪羚因内心的痛苦而死。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['ɔːdəd]	[jɔː(r); jə(r)]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wel]	.
and	**you**	**ordered**	**your**	**slaves**	**to**	**throw**	**it**	**into**	**the**	**well**	**.**
和	你	订购	你的	奴隶	到	扔	它	进入	这	出色地	.

你命令你的奴隶把它扔进井里。

[ɑː]	!	[liːv]	[ˌjuː 'es]	[ə'ləʊn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[wiːp]	.
Ah	**!**	**leave**	**us**	**alone**	**that**	**we**	**may**	**weep**	**.**
啊	!	离开	我们	独自的	那	我们	可能	哭泣	.

啊！请让我们独自哭泣吧。

- [bʌt; bət] ['sʌltən] - [wʊd] [nɒt] [hiːd] [ðeə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [gə'zel] [wɒz; wəz]
' But Sultan Darai would not heed their words , and the dead gazelle was
- 但 苏丹 - 会 不是 注意 他们的 字 , 和 这 死的 羚羊 曾是
[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
thrown into the well .
抛掷 进入 这 出色地 .

但苏丹达莱不听劝告，把死瞪羚扔进了井里。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sent] [θriː] [sleɪvz] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['dɒŋkiz] ,
When the mistress heard of it , she sent three slaves , mounted on donkeys ,
什么时候 这 情妇 听到 的 它 , 她 发送 三 奴隶 , 安装 在 驴 ,

女主人听闻此事后，派了三个奴隶骑着驴前去。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] ,
with a letter to her father the sultan ,
和 一个 信 到 她 父亲 这 苏丹 ,

她还给她的父亲苏丹写了一封信，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] ,
and when the sultan had read the letter he bowed his head and wept ,
和 什么时候 这 苏丹 有 读 这 信 他 鞠躬 他的 头 和 哭泣 ,

苏丹读完信后，低下头，痛哭流涕。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
like a man who had lost his mother .
喜欢 一个 男人 WHO 有 丢失的 他的 母亲 .

就像一个失去了母亲的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] ,
And he commanded horses to be saddled ,
和 他 命令 马匹 到 是 鞍 ,

他命令人给马匹备鞍，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] , [ænd; ənd] [sed]
and called the governor and the judges and all the rich men , and said
和 称为 这 州长 和 这 法官 和 全部 这 富有的 男人 , 和 说
:
:
:

于是召集了总督、法官和所有富人，说：

- [kʌm] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
' Come now with me ; let us go and bury it .
- 来 现在 和 我 ; 让 我们 去 和 埋葬 它 .

“跟我来，我们去把它埋了吧。”

- [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] ,
' Night and day they travelled ,
- 夜晚 和 天 他们 旅行 ,

他们日夜赶路，

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [weə(r)] [ðə; ði] [gə'zel] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .
till the sultan came to the well where the gazelle had been thrown .
直到 这 苏丹 来了 到 这 出色地 在哪里 这 羚羊 有 到过 抛掷 .

直到苏丹来到那口扔下瞪羚的水井边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] , [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] , [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
And it was a large well , built round a rock , with room for many
和 它 曾是 一个 大的 出色地 , 建造 圆形的 一个 岩石 , 和 房间 为了 许多
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

那是一口大井，绕着一块岩石而建，可以容纳很多人；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['entəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[men]	['fɒləʊd]	[hɪm]	.
and	**the**	**sultan**	**entered**	**,**	**and**	**the**	**judges**	**and**	**the**	**rich**	**men**	**followed**	**him**	**.**
和	这	苏丹	进入	,	和	这	法官	和	这	富有的	男人	随后	他	.

苏丹进去了，法官和富人也跟着他进去了。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[gə'zel]	['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[wept]	[ə'freʃ]	,
And	**when**	**he**	**saw**	**the**	**gazelle**	**lying**	**there**	**he**	**wept**	**afresh**	**,**
和	什么时候	他	锯	这	羚羊	说谎	那里	他	哭泣	重新	,

当他看到那只瞪羚躺在那里时，他又哭了起来。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.
and	**took**	**it**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**carried**	**it**	**away**	**.**
和	采取	它	在	他的	武器	和	携带	它	离开	.

他把它抱在怀里，带走了。

[wen]	[ðə; ði]	[θriː]	[sleɪvz]	[went]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðeə(r)]	['mɪstrəs]	[wɒt]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
When	**the**	**three**	**slaves**	**went**	**and**	**told**	**their**	**mistress**	**what**	**the**	**sultan**	**had**	**done**	**,**
什么时候	这	三	奴隶	去	和	讲述	他们的	情妇	什么	这	苏丹	有	完毕	,

当三个奴隶去告诉他们的女主人苏丹所做的事时，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['wiːpɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	:
and	**how**	**all**	**the**	**people**	**were**	**weeping**	**,**	**she**	**answered**	**:**
和	如何	全部	这	人们	是	哭泣	,	她	回答	:

她回答说，所有人都哭了：

-	[ai]	[tuː]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	[nəʊ]	[fuːd]	,	['naɪðə(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[drʌŋk]	['wɔːtə(r)]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	[gə'zel]	[daɪd]	.
'	**I**	**too**	**have**	**eaten**	**no**	**food**	**,**	**neither**	**have**	**I**	**drunk**	**water**	**,**	**since**	**the**	**day**	**the**	**gazelle**	**died**	**.**
-	我	也	有	吃	不	食物	,	两者都不	有	我	醉	水	,	自从	这	天	这	羚羊	死亡	.

“自从瞪羚死的那天起，我也没吃过东西，也没喝过水。”

[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	['spəʊkən]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[lɑːft]	.
I	**have**	**not**	**spoken**	**,**	**and**	**I**	**have**	**not**	**laughed**	**.**
我	有	不是	说	,	和	我	有	不是	笑了	.

我没有说话，也没有笑。

-	[ðə; ði]	['sʌltən]	[tʊk]	[ðə; ði]	[gə'zel]	[ænd; ənd]	['berid]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[weə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**The**	**sultan**	**took**	**the**	**gazelle**	**and**	**buried**	**it**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**people**	**to**	**wear**	**mourning**	**for**	**it**	**,**
-	这	苏丹	采取	这	羚羊	和	埋葬	它	,	和	订购	这	人们	到	穿	丧	为了	它	,

苏丹将羚羊带走埋葬，并下令百姓为其哀悼。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	['mɔːnɪŋ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
so	**there**	**was**	**great**	**mourning**	**throughout**	**the**	**city**	**.**
所以	那里	曾是	伟大的	丧	自始至终	这	城市	.

因此，全城都沉浸在巨大的悲痛之中。

[naʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,
Now	**after**	**the**	**days**	**of**	**mourning**	**were**	**at**	**an**	**end**	**,**
现在	后	这	天	的	丧	是	在	一个	结尾	,

哀悼期结束后，

[ðə; ði]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	['sliːpɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[saɪd]	,
the	**wife**	**was**	**sleeping**	**at**	**her**	**husband's**	**side**	**,**
这	妻子	曾是	睡眠	在	她	丈夫的	边	,

妻子睡在丈夫身边。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
and in her sleep she dreamed that she was once more in her father's house ,
和 在 她 睡觉 她 梦见 那 她 曾是 一次 更多的 在 她 父亲的 房子 ，

她在睡梦中梦见自己又回到了父亲的家中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] .
and when she woke up it was no dream .
和 什么时候 她 觉醒 向上 它 曾是 不 梦 .

当她醒来时，发现这不是梦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] , ['skrætʃɪŋ] .
And the man dreamed that he was on the dust - heap , scratching .
和 这 男人 梦见 那 他 曾是 在 这 灰尘 - 堆 ， 抓挠 .

那人梦见自己躺在垃圾堆上，抓挠着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [bɪ'həʊld] !
And when he woke , behold !
和 什么时候 他 觉醒 ， 看哪 ！

当他醒来时，瞧！

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .
that also was no dream , but the truth .
那 还 曾是 不 梦 ， 但 这 真相 .

那也不是梦，而是事实。

([swə'hiːli; swɑː'hiːli] [teɪlz; 'teɪliːz] .)
(Swahili Tales .)
(斯瓦希里语 故事 .)

（斯瓦希里故事集。）

[haʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
HOW A FISH SWAM IN THE AIR AND A HARE IN THE WATER .
如何 一个 鱼 游泳 在 这 空气 和 一个 野兔 在 这 水 .

鱼如何在空中游泳，兔子如何在水中奔跑。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
Once upon a time an old man and his wife lived together in a little village .
一次 之上 一个 时间 一个 老的 男人 和 他的 妻子 居住地 一起 在 一个 小的 村庄 .

从前，有一位老人和他的妻子住在一个小村庄里。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] ['prɒpə(r)] [taɪmz] .
They might have been happy if only the old woman had had the sense to hold her tongue at proper times .
他们 可能 有 到过 快乐的 如果 仅有的 这 老的 女士 有 有 这 感觉 到 抓住 她 舌头 在 恰当的 时代 .

如果那位老妇人能在适当的时候保持沉默，他们或许会很高兴。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] ['hæpən] [ˌɪn'dɔːz] ,
But anything which might happen indoors ,
但 任何事物 哪个 可能 发生 室内 ，

但任何可能发生在室内的事情，

[ɔː(r)] ['eni] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mait] [brɪŋ] [ɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
or any bit of news which her husband might bring in when he had been
或者 任何 少量 的 消息 哪个 她 丈夫 可能 带来 在 什么时候 他 有 到过
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

或者她丈夫无论身在何处可能带来的任何消息，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ,
had to be told at once to the whole village ,
有 到 是 讲述 在 一次 到 这 所有的 村庄 ,

必须立即通知全村人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt]
and these tales were repeated and altered till it often happened that
和 这些 故事 是 重复 和 已修改 直到 它 经常 发生 那
[mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
much mischief was made ,
很多 恶作剧 曾是 制成 ,

这些故事被反复讲述和改编，以至于常常造成了许多恶作剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mænz] [bæk] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the old man's back paid for it .
和 这 老的 男人的 后退 有薪酬的 为了 它 .

结果，老人的背痛不已。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
One day , he drove to the forest .
一 天 , 他 驾驶 到 这 森林 .

有一天，他开车去了森林。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [wɔːkt]
When he reached the edge of it he got out of his cart and walked
什么时候 他 达到 这 边缘 的 它 他 得到 出去 的 他的 大车 和 步行
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
beside it .
旁 它 .

他走到河岸边时，下了车，沿着河岸走了过去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Suddenly he stepped on such a soft spot that his foot sank in the earth .
突然 他 步 在 这样的 一个 柔软的 点 那 他的 脚 沉没 在 这 地球 .

他突然踩到一块非常松软的地面，脚陷进了土里。

- [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? - [θɔːt] [hiː; hi] .
' What can this be ? ' thought he .
- 什么 能 这 是 ? - 想法 他 .

“这会是什么呢？”他心想。

- [aɪl] [dɪg][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] .
' I'll dig a bit and see .
- 患病的 挖 一个 少量 和 看 .

我再深入调查一下看看。

- [səʊ][hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] ,
' So he dug and dug ,
- 所以 他 挖 和 挖 ,

于是他不停地挖啊挖，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
and at last he came on a little pot full of gold and silver .
和 在 最后的 他 来了 在 一个 小的 锅 满的 的 金子 和 银 .

最后，他找到了一小罐金银。

- [əʊ] , [wɒt] [lʌk] !
' Oh , what luck !
- 哦 , 什么 运气 !

“哦，真是太幸运了！”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] ['əʊnli][ai] [njuː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['treʒə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] — — [bʌt; bət][ai][kæn; kən]
if only I knew how I could take this treasure home with me — — but I can
如果 仅有的 我 知道 如何 我 可以 拿 这 宝藏 家 和 我 — — 但 我 能
['nevə(r)][həʊp][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][waɪf] ,
never hope to hide it from my wife ,
绝不 希望 到 隐藏 它 从 我的 妻子 ,

如果我知道怎样才能把这件宝贝带回家就好了——但我永远也无法瞒过我的妻子。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪl] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
and once she knows of it she'll tell all the world ,
和 一次 她 知道 的 它 壳 告诉 全部 这 世界 ,

一旦她知道了这件事，她就会告诉全世界。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and then I shall get into trouble .
和 然后 我 将 得到 进入 麻烦 .

然后我就会惹上麻烦。

- [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
' He sat down and thought over the matter a long time ,
- 他 卫星 向下 和 想法 超过 这 事情 一个 长的 时间 ,

他坐下来，仔细思考了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] .
and at last he made a plan .
和 在 最后的 他 制成 一个 计划 .

最后他制定了一个计划。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [pɒt] [ə'gen] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]
He covered up the pot again with earth and twigs , and drove on into the
他 涵盖 向上 这 锅 再次 和 地球 和 树枝 , 和 驾驶 在 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他再次用泥土和树枝盖住锅，然后开车进城。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [paɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
where he bought a live pike and a live hare in the market .
在哪里 他 买 一个 居住 梭鱼 和 一个 居住 野兔 在 这 市场 .

他在市场上买了一条活梭鱼和一只活野兔。

[ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [paɪk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp]
Then he drove back to the forest and hung the pike up at the very top
然后 他 驾驶 后退 到 这 森林 和 悬挂 这 梭鱼 向上 在 这 非常 顶部
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
of a tree ,
的 一个 树 ,

然后他开车回到森林，把梭鱼挂在树顶上。

[ænd; ənd]	[taɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	[net]	[ænd; ənd]	['fɑːsənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[striːm]	,
and	**tied**	**up**	**the**	**hare**	**in**	**a**	**fishing**	**net**	**and**	**fastened**	**it**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**little**	**stream**	**,**
和	系	向上	这	野兔	在	一个	钓鱼	网	和	系紧	它	在	这	边缘	的	一个	小的	溪流	,

然后把野兔用渔网绑起来，拴在一条小溪边上。

[nɒt]	['trʌb(ə)lɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[haʊ]	[ʌn'plez(ə)nt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wet]	[spɒt]	[wɒz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[heə(r)]	.
not	**troubling**	**himself**	**to**	**think**	**how**	**unpleasant**	**such**	**a**	**wet**	**spot**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**to**	**the**	**hare**	**.**
不是	令人不安的	他自己	到	思考	如何	令人不快的	这样的	一个	湿的	点	曾是	可能	到	是	到	这	野兔	.

他没有费心去想这样一片湿地对野兔来说可能有多么不舒服。

[ðen]	[hiː; hi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kɑːt]	[ænd; ənd]	[trɔt]	['merəli]	[həʊm]	.
Then	**he**	**got**	**into**	**his**	**cart**	**and**	**trotted**	**merrily**	**home**	**.**
然后	他	得到	进入	他的	大车	和	小跑	兴高采烈地	家	.

然后他坐上马车，兴高采烈地小跑回家了。

-	[waɪf]	!	-	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ˌɪn'dɔːz]	.
'	**Wife**	**!**	**'**	**cried**	**he**	**,**	**the**	**moment**	**he**	**got**	**indoors**	**.**
-	妻子	!	-	哭	他	,	这	片刻	他	得到	室内	.

“老婆！”他一进屋就喊道。

-	[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[lʌk]	[hæz; həz]	[kʌm]	['aʊə(r)]	[wei]	.	-
'	**You**	**can't**	**think**	**what**	**a**	**piece**	**of**	**good**	**luck**	**has**	**come**	**our**	**way**	**.**	**'**
-	你	不能	思考	什么	一个	片	的	好的	运气	有	来	我们的	方式	.	-

“你无法想象我们遇到了多么大的好运。”

-	[wɒt]	,	[wɒt]	,	[dɪə(r)]	['hʌzbənd]	?
'	**What**	**,**	**what**	**,**	**dear**	**husband**	**?**
-	什么	,	什么	,	亲爱的	丈夫	?

“什么，什么，亲爱的丈夫？”

[duː; də]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	.	-
Do	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**at**	**once**	**.**	**'**
做	告诉	我	全部	关于	它	在	一次	.	-

请你一次性把所有事情都告诉我。

-	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[jʊl]	[dʒʌst]	[gəʊ]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[tel]	['evriwʌn]	.	-
'	**No**	**,**	**no**	**,**	**you'll**	**just**	**go**	**off**	**and**	**tell**	**everyone**	**.**	**'**
-	不	,	不	,	你会	只是	去	离开	和	告诉	每个人	.	-

“不，不，你会到处告诉别人的。”

-	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	!
'	**No**	**,**	**indeed**	**!**
-	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	!
How	**can**	**you**	**think**	**such**	**things**	**!**
如何	能	你	思考	这样的	事物	!

你怎么能有这样的想法！

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃeɪm]	!
For	**shame**	**!**
为了	耻辱	!

真丢人！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ai]	[wɪl]	[sweə(r)]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	—	—	-
If	**you**	**like**	**I**	**will**	**swear**	**never**	**to**	**—**	**—**	**'**
如果	你	喜欢	我	将要	发誓	绝不	到	—	—	-

如果你愿意，我发誓永远不会——

-	[əʊ]	,	[wel]	!
'	**Oh**	**,**	**well**	**!**
-	哦	,	出色地	!

'那好吧！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəli]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	[ðen]	,	['lɪs(ə)n]	.
if	**you**	**are**	**really**	**in**	**earnest**	**then**	**,**	**listen**	**.**
如果	你	是	真的	在	认真	然后	,	听	.

如果你是认真的，那就听着。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɪspəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	:
'	**And**	**he**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**:**
-	和	他	低声说道	在	她	耳朵	:

他凑到她耳边低语：

-	[aɪv]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[pɒt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	!
'	**I've**	**found**	**a**	**pot**	**full**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**in**	**the**	**forest**	**!**
-	我已经	成立	一个	锅	满的	的	金子	和	银	在	这	森林	!

“我在森林里发现了一罐金银！”

[hʌʃ]	!	—	—	-
Hush	**!**	**—**	**—**	**'**
嘘	!	—	—	-

嘘！——'

-	[ænd; ənd]	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	?	-
'	**And**	**why**	**didn't**	**you**	**bring**	**it**	**back**	**?**	**'**
-	和	为什么	没有	你	带来	它	后退	?	-

“那你为什么不把它带回来？”

-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiːl; wil]	[draɪv]	[ðeə(r)]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['keəfəli]	[bæk]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	.
'	**Because**	**we'll**	**drive**	**there**	**together**	**and**	**bring**	**it**	**carefully**	**back**	**between**	**us**	**.**
-	因为	出色地	驾驶	那里	一起	和	带来	它	小心	后退	之间	我们	.

因为我们会一起开车去那里，然后小心翼翼地把它带回来。

-	[səʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[drəʊv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	.
'	**So**	**the**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**drove**	**to**	**the**	**forest**	**.**
-	所以	这	男人	和	他的	妻子	驾驶	到	这	森林	.

于是，这对夫妇开车去了森林。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['draɪvɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[mæn]	[sed]	:
As	**they**	**were**	**driving**	**along**	**the**	**man**	**said**	**:**
作为	他们	是	驾驶	沿着	这	男人	说	:

他们开车行驶途中，那名男子说道：

-	[wɒt]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	[wʌn]	[h'iəz]	,	[waɪf]	!
'	**What**	**strange**	**things**	**one**	**hears**	**,**	**wife**	**!**
-	什么	奇怪的	事物	一	听到	,	妻子	!

“老婆，真是听过太多奇怪的事情了！”

[ai]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	[ðæt]	[fɪʃ]	[wɪl]	[naʊ]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[θraɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triː]
I	**was**	**told**	**only**	**the**	**other**	**day**	**that**	**fish**	**will**	**now**	**live**	**and**	**thrive**	**in**	**the**	**tree**
我	曾是	讲述	仅有的	这	其他	天	那	鱼	将要	现在	居住	和	蓬勃发展	在	这	树

[tɒps]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[waɪld]	['ænɪmlz]	[spend]	[ðeə(r)]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
tops	**and**	**that**	**some**	**wild**	**animals**	**spend**	**their**	**time**	**in**	**the**	**water**	**.**
最高额	和	那	一些	荒野	动物	花费	他们的	时间	在	这	水	.

前几天有人告诉我，鱼类现在可以在树梢上生存繁衍，一些野生动物也会在水中度过时光。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[wel] !
well !
出色地！

出色地！

[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] . -
times are certainly changed . '
时代 是 当然 已更改 . -

时代确实变了。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] , ['hʌzbənd] !
' Why , you must be crazy , husband !
- 为什么 , 你 必须 是 疯狂的 , 丈夫 !

“老公，你一定是疯了！”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ['piːp(ə)l] [duː; də] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] . -
Dear , dear , what nonsense people do talk sometimes . '
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 废话 人们 做 讲话 有时 . -

哎呀，哎呀，人们有时候说的那些话真是胡说八道。

- ['nɒns(ə)ns] , [ɪn'diːd] !
' Nonsense , indeed !
- 废话 , 的确 !

简直是胡说八道！

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] .
Why , just look .
为什么 , 只是 看 .

你看就知道了。

[bles] [maɪ] [səʊl] , [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [paɪk] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] ,
Bless my soul , if there isn't a fish , a real pike I do believe ,
保佑 我的 灵魂 , 如果 那里 不是 一个 鱼 , 一个 真实的 梭鱼 我 做 相信 ,

我的天哪，如果没有鱼，我相信至少没有一条真正的梭鱼。

[ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] . -
up in that tree . '
向上 在 那 树 . -

在那棵树上。

- ['greɪʃəs] !
' Gracious !
- 亲切 !

'亲切！

- [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' cried his wife .
- 哭 他的 妻子 .

“他妻子哭了。”

- [haʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [paɪk] [get] [ðeə(r)] ?
' How did a pike get there ?
- 如何 做过 一个 梭鱼 得到 那里 ?

“梭鱼是怎么到那儿的？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪk] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [nɒt] .
It IS a pike — you needn't attempt to say it's not .
它 是 一个 梭鱼 — 你 不必 试图 到 说 它是 不是 .

它就是一条梭鱼——你无需试图否认这一点。

[kæn; kən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [truː] — —
Can people have said true — —
能 人们 有 说 真的 — —

人们能说出真话吗？

- [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd]
' But the man only shook his head and shrugged his shoulders and opened
- 但 这 男人 仅有的 摇晃 他的 头 和 耸了耸肩 他的 肩膀 和 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geip] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
his mouth and gaped as if he really could not believe his own eyes .
他的 嘴 和 张开的 作为 如果 他 真的 可以 不是 相信 他的 自己的 眼睛 .

“但那人只是摇了摇头，耸了耸肩，张开嘴，目瞪口呆，好像真的不敢相信自己的眼睛。”

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] , ['stjuːpɪd] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' What are you standing staring at there , stupid ? ' said his wife .
- 什么 是 你 常设 凝视 在 那里 ， 愚蠢的 ？ - 说 他的 妻子 .

“你傻瓜，站在那里盯着什么看呢？”他妻子说。

- [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [kwɪk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [paɪk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
' Climb up the tree quick and catch the pike , and we'll cook it for
- 爬 向上 这 树 快的 和 抓住 这 梭鱼 ， 和 出色地 厨师 它 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“快爬上树去捉那条梭鱼，我们把它做成晚餐。”

- [ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] .
' The man climbed up the tree and brought down the pike , and they drove on .
- 这 男人 攀登 向上 这 树 和 带来 向下 这 梭鱼 ， 和 他们 驾驶 在 .

“那人爬上树，取下路标，然后他们继续开车。”

[wen] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [druː] [ʌp] .
When they got near the stream he drew up .
什么时候 他们 得到 靠近 这 溪流 他 画 向上 .

当他们靠近溪流时，他停了下来。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ə'gen] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'peɪʃntli] .
' What are you staring at again ? ' asked his wife impatiently .
- 什么 是 你 凝视 在 再次 ？ - 问 他的 妻子 不耐烦地 .

“你又在盯着什么看？”妻子不耐烦地问道。

- [draɪv] [ɒn] , [kænt] [juː; jʊ] ? -
' Drive on , can't you ? '
- 驾驶 在 ， 不能 你 ？ -

“继续开车，对吧？”

- [waɪ] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [net] [ai] [set] .
' Why , I seem to see something moving in that net I set .
- 为什么 ， 我 似乎 到 看 某物 移动 在 那 网 我 放 .

“哎呀，我好像看到我设下的网里有什么东西在动。”

[ai][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I must just go and see what it is .
我 必须 只是 去 和 看 什么 它 是 .

我得去看看究竟是什么。

- [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' He ran to it , and when he had looked in it he called to his
- 他 跑 到 它 ， 和 什么时候 他 有 看起来 在 它 他 称为 到 他的
[waɪf] :
wife :
妻子 :

他跑过去，看了看之后，就喊他的妻子：

- [dʒʌst] [lʊk] !
' Just look !
- 只是 看 !

瞧瞧！

[hɪə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] .
Here is actually a four - footed creature caught in the net .
这里 是 实际上 一个 四 - 有脚的 生物 捕捉 在 这 网 .

图中被网住的其实是一只四足动物。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][heə(r)] . -
I do believe it's a hare . '
我 做 相信 它是 一个 野兔 . -

我相信那是一只野兔。

- [gʊd] ['hevənz] ! - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Good heavens ! ' cried his wife .
- 好的 天 ! - 哭 他的 妻子 .

“我的天哪！”他妻子喊道。

- [haʊ] [dɪd][ðə; ði][heə(r)][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][net] ?
' How did the hare get into your net ?
- 如何 做过 这 野兔 得到 进入 你的 网 ?

“野兔是怎么进入你的网里的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][heə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
It IS a hare , so you needn't say it isn't .
它 是 一个 野兔 , 所以 你 不必 说 它 不是 .

它就是一只野兔，所以你没必要说它不是。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [truːθ] — —
After all , people must have said the truth — —
后 全部 , 人们 必须 有 说 这 真相 — —

毕竟，人们说的肯定都是实话——

- [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf]
' But her husband only shook his head and shrugged his shoulders as if
- 但 她 丈夫 仅有的 摇晃 他的 头 和 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
he could not believe his own eyes .
他 可以 不是 相信 他的 自己的 眼睛 .

但她的丈夫只是摇了摇头，耸了耸肩，仿佛不敢相信自己的眼睛。

- [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['stjuːpɪd] ? - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Now what are you standing there for , stupid ? ' cried his wife .
- 现在 什么 是 你 常设 那里 为了 , 愚蠢的 ? - 哭 他的 妻子 .

“你这傻瓜，还站在那儿干什么？”他妻子喊道。

- [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][heə(r)] .
' Take up the hare .
- 拿 向上 这 野兔 .

抓住兔子。

[ə; eɪ] [naɪs] [fæt][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] .
A nice fat hare is a dinner for a feast day .
一个 好的 胖的 野兔 是 一个 晚餐 为了 一个 盛宴 天 .

一只肥美的野兔是盛宴上的佳肴。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][heə(r)] ,
' The old man caught up the hare ,
- 这 老的 男人 捕捉 向上 这 野兔 ,

“老人追上了兔子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] .
and they drove on to the place where the treasure was buried .
和 他们 驾驶 在 到 这 地方 在哪里 这 宝藏 曾是 埋葬 .

于是他们驱车前往埋藏宝藏的地方。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [twɪgz] [ə'weɪ] , [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɒt] ,
They swept the twigs away , dug up the earth , took out the pot ,
他们 扫荡 这 树枝 离开 , 挖 向上 这 地球 , 采取 出去 这 锅 ,

他们扫走树枝，挖开泥土，取出花盆。

[ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and drove home again with it .
和 驾驶 家 再次 和 它 .

然后带着它开车回家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəri] [ænd; ənd]
And now the old couple had plenty of money and were cheery and
和 现在 这 老的 夫妻 有 很多 的 钱 和 是 欢快的 和
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

现在这对老夫妇很有钱，生活也变得快乐舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
But the wife was very foolish .
但 这 妻子 曾是 非常 愚蠢 .

但妻子非常愚蠢。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [fiːst] [ðem; ðəm] ,
Every day she asked a lot of people to dinner and feasted them ,
每一个 天 她 问 一个 很多 的 人们 到 晚餐 和 盛宴 他们 ,

她每天都邀请很多人来家吃饭，款待他们。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gruː] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
till her husband grew quite impatient .
直到 她 丈夫 生长 相当 不耐烦 .

直到她丈夫变得非常不耐烦。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
He tried to reason with her , but she would not listen .
他 尝试 到 原因 和 她 , 但 她 会 不是 听 .

他试图和她讲道理，但她根本不听。

- [juːv] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' You've got no right to lecture me ! ' said she .
- 你已经 得到 不 正确的 到 演讲 我 ! - 说 她 .

“你没资格教训我！”她说。

- [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
' We found the treasure together , and together we will spend it .
- 我们 成立 这 宝藏 一起 , 和 一起 我们 将要 花费 它 .

“我们一起找到了宝藏，也将一起享用它。”

- [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [juː; jʊ]
' Her husband took patience , but at length he said to her : ' You
- 她 丈夫 采取 耐心 , 但 在 长度 他 说 到 她 : - 你
[meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
may do as you please ,
可能 做 作为 你 请 ,

她的丈夫很有耐心，但最终还是对她说：“你想做什么就做什么吧。”

[bʌt; bət][ai] ['ʃɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['peni] .
but I sha'n't give you another penny .
但 我 不会 给 你 其他 一分钱 .

但我一分钱也不会再给你了。

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
' The old woman was very angry .
- 这 老的 女士 曾是 非常 生气的 .

老妇人非常生气。

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
' Oh , what a good - for - nothing fellow to want to spend all the money
- 哦 , 什么 一个 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 到 想 到 花费 全部 这 钱
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

“哦，真是个没用的家伙，竟然想把所有的钱都花光！”

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
But just wait a bit and see what I shall do .
但 只是 等待 一个 少量 和 看 什么 我 将 做 .

但请稍等片刻，看看我会怎么做。

- [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' Off she went to the governor to complain of her husband .
- 离开 她 去 到 这 州长 到 抱怨 的 她 丈夫 .

她跑去向州长告状，控诉她的丈夫。

- [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] !
' Oh , my lord , protect me from my husband !
- 哦 , 我的 主 , 保护 我 从 我的 丈夫 !

“哦，我的主啊，请保护我，让我免受我丈夫的伤害！”

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['beərɪŋ] [hɪm] .
Ever since he found the treasure there is no bearing him .
曾经 自从 他 成立 这 宝藏 那里 是 不 轴承 他 .

自从他找到宝藏后，就再也没有人能抵挡他的魅力了。

[hiː; hi]['əʊnli] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd][woʊnt] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
He only eats and drinks , and won't work , and he keeps all the money
他 仅有的 吃 和 饮料 , 和 惯于 工作 , 和 他 保持 全部 这 钱
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

他只知道吃喝，不工作，而且把所有的钱都据为己有。

- [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [lʊk]
' The governor took pity on the woman , and ordered his chief secretary to look
- 这 州长 采取 遗憾 在 这 女士 , 和 订购 他的 首席 秘书 到 看
['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .
into the matter .
进入 这 事情 .

“州长同情这位妇女，命令他的首席秘书调查此事。”

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [kɔːld] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm]
The secretary called the elders of the village together , and went with them
这 秘书 称为 这 长者 的 这 村庄 一起 , 和 去 和 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [haʊs] .
to the man's house .
到 这 男人的 房子 .

秘书把村里的长者们召集起来，和他们一起去了那人的家。

- [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] ['treʒə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] ['ɪntuː]
' The governor , ' said he , ' desires you to give all that treasure you found into
- 这 州长 , - 说 他 , - 欲望 你 到 给 全部 那 宝藏 你 成立 进入
[maɪ][keə(r)] .
my care .
我的 关心 .

“总督，”他说，“希望你把找到的所有财宝都交给我保管。”

- [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] : - [wɒt] ['treʒə(r)] ?
' The man shrugged his shoulders and said : ' What treasure ?
- 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 : - 什么 宝藏 ?

那人耸了耸肩说：“什么宝物？”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] . -
I know nothing about a treasure . '
我 知道 没有什么 关于 一个 宝藏 . -

我对宝藏一无所知。

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?

'如何?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ?
You know nothing ?
你 知道 没有什么 ?

你什么都不知道吗?

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Why your wife has complained of you .
为什么 你的 妻子 有 抱怨 的 你 .

你妻子为什么抱怨你?

[doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [laɪz] .
Don't attempt to tell lies .
不 试图 到 告诉 谎言 .

不要试图说谎。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hænd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][traɪd] [fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ]
If you don't hand over all the money at once you will be tried for daring
如果 你 不 手 超过 全部 这 钱 在 一次 你 将要 是 尝试 为了 大胆
[tuː; tə] [reɪz] ['treʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [djuː] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
to raise treasure without giving due notice to the governor about it . '
到 增加 宝藏 没有 给予 到期的 注意 到 这 州长 关于 它 . -

如果你不一次性交出所有钱财，你将因未经总督事先通知而擅自敛财而被审判。

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
' Pardon me , your excellency , but what sort of treasure was it
- 赦免 我 , 你的 阁下 , 但 什么 种类 的 宝藏 曾是 它
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ?
supposed to have been ?
据称 到 有 到过 ?

“恕我冒昧，阁下，请问那究竟是什么样的宝藏呢？”

[maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['lɪsnd]
My wife must have dreamt of it , and you gentlemen have listened
我的 妻子 必须 有 梦见 的 它 , 和 你 先生们 有 听着
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒns(ə)ns] . -
to her nonsense . '
到 她 废话 . -

这一定是妻子做的梦，而你们这些先生竟然听信了她的胡言乱语。

-	['nɒns(ə)ns]	,	[ɪn'diːd]	,	-	[brəʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
'	**Nonsense**	**,**	**indeed**	**,**	**'**	**broke**	**in**	**his**	**wife**	**.**
-	废话	,	的确	,	-	打破	在	他的	妻子	.

“真是胡说八道！”他妻子插嘴道。

-	[ə; eɪ]	['ket(ə)l]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðæt]	['nɒns(ə)ns]	?	-
'	**A**	**kettle**	**full**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**,**	**do**	**you**	**call**	**that**	**nonsense**	**?**	**'**
-	一个	壶	满的	的	金子	和	银	,	做	你	称呼	那	废话	?	-

“一壶金银，你觉得这是胡说八道吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第8/18页

-	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[raɪt]	[maɪnd]	,	[dɪə(r)]	[waɪf]	.
'	**You**	**are**	**not**	**in**	**your**	**right**	**mind**	**,**	**dear**	**wife**	**.**
-	你	是	不是	在	你的	正确的	头脑	,	亲爱的	妻子	.

“亲爱的妻子，你神志不清。”

[sɜː(r)]	,	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	.
Sir	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
先生	,	我	求	你的	赦免	.

先生，请您原谅。

[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	['hæpənd]	,
Ask	**her**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**,**
问	她	如何	它	全部	发生	,

问问她事情是怎么发生的，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kən'vins]	[juː; jʊ]	[aɪl]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[maɪ]	[laɪf]	.	-
and	**if**	**she**	**convinces**	**you**	**I'll**	**pay**	**for**	**it**	**with**	**my**	**life**	**.**	**'**
和	如果	她	令人信服	你	患病的	支付	为了	它	和	我的	生活	.	-

如果她能说服你，我愿为此付出生命。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	['hæpənd]	,	['mɪstə(r)]	.	['sekrət(ə)ri]	,	-	[kraɪd]	[ðə; ði]	[waɪf]
'	**This**	**is**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**,**	**Mr**	**.**	**Secretary**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**wife**
-	这	是	如何	它	全部	发生	,	先生	.	秘书	,	-	哭	这	妻子

.
.
.

“事情就是这样发生的，秘书先生，”妻子喊道。

-	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['draɪvɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
'	**We**	**were**	**driving**	**through**	**the**	**forest**	**,**
-	我们	是	驾驶	通过	这	森林	,

“我们当时正开车穿过森林，”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[paɪk]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	—	—	-
and	**we**	**saw**	**a**	**pike**	**up**	**in**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tree**	**—**	**—**	**'**
和	我们	锯	一个	梭鱼	向上	在	这	顶部	的	一个	树	—	—	-

我们看到一条梭鱼在树顶上——

-	[wɒt]	,	[ə; eɪ]	[paɪk]	?	-	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	.
'	**What**	**,**	**a**	**PIKE**	**?**	**'**	**shouted**	**the**	**secretary**	**.**
-	什么	,	一个	梭鱼	?	-	喊叫	这	秘书	.

“什么？一条梭鱼？”秘书喊道。

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒəʊk]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[preɪ]	?	-
'	**Do**	**you**	**think**	**you**	**may**	**joke**	**with**	**me**	**,**	**pray**	**?**	**'**
-	做	你	思考	你	可能	开玩笑	和	我	,	祈祷	?	-

“你觉得你可以跟我开玩笑吗，好吗？”

-	[ɪn'diːd]	,	[aɪm]	[nɒt]	['dʒəʊkɪŋ]	,	['mɪstə(r)]	.	['sekrət(ə)ri]	!
'	**Indeed**	**,**	**I'm**	**not**	**joking**	**,**	**Mr**	**.**	**Secretary**	**!**
-	的确	,	我是	不是	开玩笑	,	先生	.	秘书	!

“我可不是在开玩笑，国务卿先生！”

[aɪm]	['spiːkɪŋ]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[truːθ]	.	-
I'm	**speaking**	**the**	**bare**	**truth**	**.**	**'**
我是	请讲	这	裸	真相	.	-

我说的都是实话。

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst]
' Now you see , gentlemen , ' said her husband , ' how far you can trust
- 现在 你 看 , 先生们 , - 说 她 丈夫 , - 如何 远的 你 能 相信
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“现在你们明白了吧，先生们,”她丈夫说，“你们可以信任她到什么程度。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃætəz] [laɪk] [ðɪs] . -
when she chatters like this . '
什么时候 她 闲聊 喜欢 这 . -

她这样喋喋不休的时候。

- ['tʃætə(r)] , [ɪn'diːd] ?
' Chatter , indeed ?
- 喋喋不休 , 的确 ?

“真是闲聊吗？”

[ai] ! !
I ! !
我 ! !

我！！

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [tuː] , [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
Perhaps you have forgotten , too , how we found a live hare in the river ?
也许 你 有 被遗忘的 , 也 , 如何 我们 成立 一个 居住 野兔 在 这 河 ?

或许你也已经忘记了，我们是如何从河里找到一只活野兔的?

- ['evriwʌn] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [smaɪld] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
' Everyone roared with laughter ; even the secretary smiled and stroked his beard ,
- 每个人 咆哮 和 笑声 ; 甚至 这 秘书 微笑 和 抚摸 他的 胡须 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] :
and the man said :
和 这 男人 说 :

“大家都哄堂大笑；就连秘书也笑着抚摸着胡子，那人说道:”

- [kʌm] , [kʌm] , [waɪf] , ['evriwʌn] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
' Come , come , wife , everyone is laughing at you .
- 来 , 来 , 妻子 , 每个人 是 笑 在 你 .

“来吧，老婆，大家都在嘲笑你。”

[juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['dʒentlmən] , [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] . -
You see for yourself , gentlemen , how far you can believe her . '
你 看 为了 你自己 , 先生们 , 如何 远的 你 能 相信 她 . -

各位先生，你们自己看看，她的话到底可信到什么程度。

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz] ,
' Yes , indeed , ' said the village elders ,
- 是的 , 的确 , - 说 这 村庄 长者 ,

“的确如此,”村里的长者们说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [heəz] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]
' it is certainly the first time we have heard that hares thrive in the water or
- 它 是 当然 这 第一的 时间 我们 有 听到 那 野兔 蓬勃发展 在 这 水 或者
[fɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .
fish among the tree tops .
鱼 之中 这 树 最高额 .

“我们还是第一次听说野兔在水中繁衍生息，或者在树梢间捕鱼。”

- [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
' The secretary could make nothing of it all , and drove back to the town .
- 这 秘书 可以 制作 没有什么 的 它 全部 , 和 驾驶 后退 到 这 镇 .

秘书对这一切一无所知，于是开车返回了镇上。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]
The old woman was so laughed at that she had to hold her tongue
这 老的 女士 曾是 所以 笑了 在 那 她 有 到 抓住 她 舌头
[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
and obey her husband ever after ,
和 服从 她 丈夫 曾经 后 ,

老妇人被嘲笑得体无完肤，从此以后她只能忍气吞声，顺从丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɔːt] [weəz] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and the man bought wares with part of the treasure and moved into the
和 这 男人 买 商品 和 部分 的 这 宝藏 和 已搬 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

于是，那人用部分财宝买了货物，搬进了城里。

[weə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['prɔspə] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]
where he opened a shop , and prospered , and spent the rest of his days
在哪里 他 打开 一个 店铺 , 和 繁荣昌盛 , 和 花费 这 休息 的 他的 天
[ɪn] [piːs] .
in peace .
在 和平 .

他在那里开了一家店，生意兴隆，安享晚年。

[tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk]

TWO IN A SACK

二 在 一个 解雇

一袋两个

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [led] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What a life that poor man led with his wife , to be sure !
什么 一个 生活 那 贫穷的 男人 引领 和 他的 妻子 , 到 是 当然 !

那个可怜的男人和他的妻子过着多么悲惨的生活啊!

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [nems] ,
Not a day passed without her scolding him and calling him names ,
不是 一个 天 通过了 没有 她 责骂 他 和 呼叫 他 姓名 ,

她几乎每天都责骂他，辱骂他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bruːm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd]
and indeed sometimes she would take the broom from behind the stove and
和 的确 有时 她 会 拿 这 扫帚 从 在后面 这 火炉 和
[biːt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
beat him with it .
打 他 和 它 .

有时她还会从炉子后面拿起扫帚打他。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [piːs] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)]
He had no peace or comfort at all , and really hardly knew how to bear
他 有 不 和平 或者 舒适 在 全部 , 和 真的 几乎 知道 如何 到 熊
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他一点平静和舒适都没有，也几乎不知道该如何忍受。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm]
One day , when his wife had been particularly unkind and had beaten him
一 天 , 什么时候 他的 妻子 有 到过 特别 不友善 和 有 被打败 他
[blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
black and blue ,
黑色的 和 蓝色的 ,

有一天，他的妻子对他特别不好，把他打得遍体鳞伤，

[hiː; hi] [strəul] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,
he strolled slowly into the fields ,
他 漫步 缓慢地 进入 这 字段 ，

他缓缓地走进田野，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nets] .
and as he could not endure to be idle he spread out his nets .
和 作为 他 可以 不是 忍受 到 是 闲置的 他 传播 出去 他的 网 .

他闲不住，便撒网捕鱼。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][net] ?
What kind of bird do you think he caught in his net ?
什么 种类 的 鸟 做 你 思考 他 捕捉 在 他的 网 ?

你认为他用网捕到的是什么鸟?

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] [sed] , - [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [friː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ]
He caught a crane , and the crane said , ' Let me go free , and I'll show
他 捕捉 一个 起重机 , 和 这 起重机 说 , - 让 我 去 自由的 , 和 患病的 展示
[maɪ'self] ['greɪtf(ə)l] .
myself grateful .
我 感激的 .

他抓住了一只鹤，鹤说：“放我走吧，我会报答你的。”

- [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
' The man answered , ' No , my dear fellow .
- 这 男人 回答 , - 不 , 我的 亲爱的 同伴 .

那人回答说：“不，我亲爱的朋友。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [maɪ] [waɪf] [woʊnt][skəʊld][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .
I shall take you home , and then perhaps my wife won't scold me so much .
我 将 拿 你 家 , 和 然后 也许 我的 妻子 惯于 骂 我 所以 很多 .

我送你回家，这样我妻子或许就不会那么责骂我了。

- [sed] [ðə; ði] [kreɪn] : - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
' Said the crane : ' You had better come with me to my house ,
- 说 这 起重机 : - 你 有 更好的 来 和 我 到 我的 房子 ,

鹤说：“你最好跟我到我家去。”

- [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪnz] [haʊs] .
' and so they went to the crane's house .
- 和 所以 他们 去 到 这 起重机的 房子 .

于是，他们就去了鹤的家。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kreɪn] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ?
When they got there , what do you think the crane took from the wall ?
什么时候 他们 得到 那里 , 什么 做 你 思考 这 起重机 采取 从 这 墙 ?

你认为当他们到达那里时，起重机从墙上吊走了什么?

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
He took down a sack , and he said :
他 采取 向下 一个 解雇 , 和 他 说 :

他取下一个麻袋，说道：

- [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] !
' Two out of a sack !
- 二 出去 的 一个 解雇 !

“一袋里有两个！”

- ['ɪnstəntli] [tuː] ['prɪti] [lædz] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
' Instantly two pretty lads sprang out of the sack .
- 即刻 二 漂亮的 小伙子们 弹簧 出去 的 这 解雇 .

“突然，两个俊俏的小伙子从麻袋里跳了出来。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [əʊk] ['teɪblz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [wɪð] ['sɪlkən] ['kʌvəz] ,
They brought in oak tables , which they spread with silken covers ,
他们 带来 在 橡木 表格 , 哪个 他们 传播 和 丝 封面 ,

他们搬来了橡木桌，并在上面铺上了丝绸桌布。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋks] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and placed all sorts of delicious dishes and refreshing drinks on them .
和 放置 全部 排序 的 可口的 菜肴 和 令人耳目一新 饮料 在 他们 .

并在上面摆放了各种美味佳肴和清爽饮品。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
The man had never seen anything so beautiful in his life , and he was
这 男人 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 在 他的 生活 , 和 他 曾是
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

这个人一生中从未见过如此美丽的事物，他欣喜若狂。

[ðen] [ðə; ði] [kreɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [sæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
Then the crane said to him , ' Now take this sack to your wife .
然后 这 起重机 说 到 他 , - 现在 拿 这 解雇 到 你的 妻子 .

然后鹤对他说：“现在把这个麻袋带给你的妻子。”

- [ðə; ði] [mæn] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] , [tʊk] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] .
' The man thanked him warmly , took the sack , and set out .
- 这 男人 谢谢 他 热情地 , 采取 这 解雇 , 和 放 出去 .

那人热情地道谢，接过麻袋，出发了。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,
His home was a good long way off , and as it was growing dark ,
他的 家 曾是 一个 好的 长的 方式 离开 , 和 作为 它 曾是 生长 黑暗的 ,

他家离这里很远，而且天色渐暗，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] [baɪ]
and he was feeling tired , he stopped to rest at his cousin's house by
和 他 曾是 感觉 疲劳的 , 他 停止 到 休息 在 他的 表亲 房子 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他感到疲倦，顺便在他表兄家停下来休息。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] , [huː] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn]
The cousin had three daughters , who laid out a tempting supper , but the man
这 表哥 有 三 女儿们 , WHO 铺设 出去 一个 诱人的 晚餐 , 但 这 男人
[wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] ,
would eat nothing ,
会 吃 没有什么 ,

表妹有三个女儿，她们准备了丰盛的晚餐，但那男人一口也不吃。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , - [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz] [bæd] . -
and said to his cousin , ' Your supper is bad . '
和 说 到 他的 表哥 , - 你的 晚餐 是 坏的 . -

他对表弟说：“你的晚餐不好。”

- [əʊ] , [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['əʊnli] [sed] :
' Oh , make the best of it , ' said she , but the man only said :
- 哦 , 制作 这 最好的 的 它 , - 说 她 , 但 这 男人 仅有的 说 :

“哦，那就尽力而为吧，”她说，但那男人只是说：

- [klɪə(r)] [ə'weɪ] ! - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sæk] [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [tɔːt]
' Clear away ! ' and taking out his sack he cried , as the crane had taught
- 清除 离开 ! - 和 采取 出去 他的 解雇 他 哭 , 作为 这 起重机 有 教授
[hɪm] :
him :
他 :

“快走开！”他一边喊着，一边掏出麻袋，就像那只鹤教他的那样：

- [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] !
' Two out of the sack !
- 二 出去 的 这 解雇 !

“从袋子里拿出两个！”

- [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] [bɔɪz] , [huː] ['kwɪkli] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] ['teɪblz] ,
' And out came the two pretty boys , who quickly brought in the oak tables ,
- 和 出去 来了 这 二 漂亮的 男孩们 , WHO 迅速地 带来 在 这 橡木 表格 ,

于是，两个俊俏的男孩走了出来，迅速地把橡木桌子搬了进来。

[spred] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvəz] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]
spread the silken covers , and laid out all sorts of delicious dishes and
传播 这 丝 封面 , 和 铺设 出去 全部 排序 的 可口的 菜肴 和
[rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋks] .
refreshing drinks .
令人耳目一新 饮料 .

铺开丝绸桌布，摆上各种美味佳肴和清爽饮品。

['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Never in their lives had the cousin and her daughters seen such a
绝不 在 他们的 生活 有 这 表哥 和 她 女儿们 已见 这样的 一个
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

表姐和她的女儿们这辈子都没见过这么丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and they were delighted and astonished at it .
和 他们 是 高兴极了 和 惊讶 在 它 .

他们对此感到既高兴又惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌz(ə)n]['kwaɪətli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [sæk] ,
But the cousin quietly made up her mind to steal the sack ,
但 这 表哥 悄悄 制成 向上 她 头脑 到 偷 这 解雇 ,

但表妹悄悄下定决心要偷走那个麻袋。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] : - [gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] :
so she called to her daughters : ' Go quickly and heat the bathroom :
所以 她 称为 到 她 女儿们 : - 去 迅速地 和 热 这 浴室 :

于是她喊女儿们：“快去把浴室暖气打开！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] [gest] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]
I am sure our dear guest would like to have a bath before he goes to
我 是 当然 我们的 亲爱的 客人 会 喜欢 到 有 一个 洗澡 前 他 去 到
[bed] .
bed .
床 .

我相信我们亲爱的客人会在睡前想洗个澡。

- [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə]
' When the man was safe in the bathroom she told her daughters to
- 什么时候 这 男人 曾是 安全的 在 这 浴室 她 讲述 她 女儿们 到
[meɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
make a sack exactly like his ,
制作 一个 解雇 确切地 喜欢 他的 ,

"当那名男子安全地躲进浴室后，她告诉女儿们要做一个和他用的完全一样的麻袋。"

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tuː] [sæks] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [mænz] [sæk] [ə'weɪ] .
Then she changed the two sacks , and hid the man's sack away .
然后 她 已更改 这 二 麻袋 , 和 隐藏 这 男人的 解雇 离开 .

然后她把两个麻袋换了，把男人的麻袋藏了起来。

[ðə; ði][mæn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The man enjoyed his bath , slept soundly , and set off early next morning ,
这 男人 享受 他的 洗澡 , 睡着了 稳固地 , 和 放 离开 早期的 下一个 早晨 ,

男子洗完澡后睡得很香，第二天一大早就出发了。

['teɪkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sæk] [ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] .
taking what he believed to be the sack the crane had given him .
采取 什么 他 相信 到 是 这 解雇 这 起重机 有 给定 他 .

他接过他认为是起重机给他的麻袋。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwisl] [æz; əz]
All the way home he felt in such good spirits that he sang and whistled as
全部 这 方式 家 他 毛毡 在 这样的 好的 烈酒 那 他 唱 和 吹口哨 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
he walked through the wood ,
他 步行 通过 这 木头 ,

回家的路上他心情非常好，一边穿过树林一边唱歌吹口哨。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [bɜdz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
and never noticed how the birds were twittering and laughing at him .
和 绝不 注意到 如何 这 鸟类 是 推特 和 笑 在 他 .

他从未注意到鸟儿们在叽叽喳喳地嘲笑他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , -
As soon as he saw his house he began to shout from a distance , '
作为 很快 作为 他 锯 他的 房子 他 开始 到 喊 从 一个 距离 , -
[hə'ləʊ] ! [əʊld] ['wʊmən] !
Hallo ! old woman !
你好 ! 老的 女士 !

他一看到自己的房子，就从远处大喊："喂！老太太！"

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] !
Come out and meet me !
来 出去 和 见面 我 !

出来见见我吧！

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [skriːmd] [bæk] : - [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ]
' His wife screamed back : ' You come here , and I'll give you a good thrashing
- 他的 妻子 尖叫 后退 : - 你 来 这里 , 和 患病的 给 你 一个 好的 猛烈抽打
[wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] !
with the poker !
和 这 扑克 !

他的妻子尖叫着回应道："你过来，我要用扑克牌狠狠揍你一顿！"

- [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,
' The man walked into the house , hung his sack on a nail , and said ,
- 这 男人 步行 进入 这 房子 ， 悬挂 他的 解雇 在 一个 指甲 ， 和 说 ，

“那人走进屋子，把麻袋挂在钉子上，说道：

[æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] :
as the crane had taught him :
作为 这 起重机 有 教授 他 ：

正如鹤教会他的那样：

- [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] !
' Two out of the sack !
- 二 出去 的 这 解雇 ！

“从袋子里拿出两个！”

- [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
' But not a soul came out of the sack .
- 但 不是 一个 灵魂 来了 出去 的 这 解雇 .

“但是，没有一个人从麻袋里出来。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ɪg'zæktli] [æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] :
Then he said again , exactly as the crane had taught him :
然后 他 说 再次 ， 确切地 作为 这 起重机 有 教授 他 ：

然后他又重复了一遍，就像那只鹤教他的那样：

- [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] !
' Two out of the sack !
- 二 出去 的 这 解雇 ！

“从袋子里拿出两个！”

- [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] ['tʃætərɪŋ] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] ,
' His wife , hearing him chattering goodness knows what ,
- 他的 妻子 ， 听力 他 喋喋不休 善良 知道 什么 ，

“他的妻子听到他喋喋不休地说着一些不知名的话，

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
took up her wet broom and swept the ground all about him .
采取 向上 她 湿的 扫帚 和 扫荡 这 地面 全部 关于 他 .

她拿起湿漉漉的扫帚，把他周围的地面都扫了一遍。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒft] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
The man took flight and rushed oft into the field ,
这 男人 采取 航班 和 匆忙 经常 进入 这 场地 ，

那人拔腿就跑，冲进了田野里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kreɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['praʊdli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [təʊld]
and there he found the crane marching proudly about , and to him he told
和 那里 他 成立 这 起重机 行军 自豪地 关于 ， 和 到 他 他 讲述
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
his tale .
他的 故事 .

他发现那只鹤正在骄傲地走来走去，于是便把自己的故事告诉了它。

- [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , - [sed] [ðə; ði] [kreɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kreɪnz]
' Come back to my house , ' said the crane , and so they went to the crane's
- 来 后退 到 我的 房子 ， - 说 这 起重机 ， 和 所以 他们 去 到 这 起重机的
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

“到我家来吧，”鹤说。于是，他们就去了鹤的家。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kreɪn] [teɪk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and as soon as they got there , what did the crane take down from the
和 作为 很快 作为 他们 得到 那里 ， 什么 做过 这 起重机 拿 向下 从 这
[wɔːl] ?
wall ?
墙 ?

他们到达那里后，起重机从墙上卸下了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
Why , he took down a sack , and he said :
为什么 , 他 采取 向下 一个 解雇 , 和 他 说 :

他取下一个麻袋，说道：

- [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] !
' Two out of the sack !
- 二 出去 的 这 解雇 !

“从袋子里拿出两个！”

- [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tuː] ['prɪti] [lædz] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] , [brɔːt] [ɪn] [əʊk] ['teɪblz] ,
' And instantly two pretty lads sprang out of the sack , brought in oak tables ,
- 和 即刻 二 漂亮的 小伙子们 弹簧 出去 的 这 解雇 , 带来 在 橡木 表格 ,

“随即，两个俊俏的小伙子从麻袋里跳了出来，搬来了橡木桌子。”

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] ['sɪlkən] ['kʌvəz] ,
on which they laid silken covers ,
在 哪个 他们 铺设 丝 封面 ,

他们在上面铺上了丝绸床罩，

[ænd; ənd] [spred] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋks] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and spread all sorts of delicious dishes and refreshing drinks on them .
和 传播 全部 排序 的 可口的 菜肴 和 令人耳目一新 饮料 在 他们 .

并在上面摆放各种美味佳肴和清爽饮品。

- [teɪk] [ðɪs] [sæk] , - [sed] [ðə; ði] [kreɪn] .
' Take this sack , ' said the crane .
- 拿 这 解雇 , - 说 这 起重机 .

“拿着这个麻袋,”起重机说。

[ðə; ði][mæn] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] , [tʊk] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [went] .
The man thanked him heartily , took the sack , and went .
这 男人 谢谢 他 衷心地 , 采取 这 解雇 , 和 去 .

那人由衷地道谢，接过麻袋，走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [gɒt] ['hʌŋgri] ,
He had a long way to walk , and as he presently got hungry ,
他 有 一个 长的 方式 到 走 , 和 作为 他 目前 得到 饥饿的 ,

他还有很长的路要走，这时他感到饿了，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] , [æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] :
he said to the sack , as the crane had taught him :
他 说 到 这 解雇 , 作为 这 起重机 有 教授 他 :

他像鹤教他的那样，对麻袋说道：

- [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] !
' Two out of the sack !
- 二 出去 的 这 解雇 !

“从袋子里拿出两个！”

- [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tuː] [rʌf] [men] [wɪð] [θɪk] [stɪks] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd]
' And instantly two rough men with thick sticks crept out of the bag and
- 和 即刻 二 粗糙的 男人 和 厚的 棍子 悄悄地爬 出去 的 这 包 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wel] ,
began to beat him well ,
开始 到 打 他 出色地 ,

“随即，两个手持粗棍的粗壮男子从袋子里爬了出来，开始狠狠地殴打他。”

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] :
crying as they did so :
哭泣 作为 他们 做过 所以 :

他们一边哭一边这样做：

- [doʊnt] [bəʊst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ,
' Don't boast to your cousins of what you have got ,
- 不 夸 到 你的 表兄弟姐妹 的 什么 你 有 得到 ,

不要向你的堂兄弟姐妹炫耀你拥有的东西，

[wʌn] — [tuː] —
One — two —
一 — 二 —

一—二—

[ɔː(r)] [jʊl] [faɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒmənli] [hɒt] ,
Or you'll find you will catch it uncommonly hot ,
或者 你会 寻找 你 将要 抓住 它 不寻常地 热的 ,

否则你会发现天气异常炎热。

[wʌn] — [tuː] —
One — two —
一 — 二 —

一—二—

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [pænt] [aʊt] :
' And they beat on till the man panted out :
- 和 他们 打 在 直到 这 男人 喘息 出去 :

他们继续殴打，直到那人气喘吁吁为止：

- [tuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] .
' Two into the sack .
- 二 进入 这 解雇 .

“两人入袋。”

- [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
' The words were hardly out of his mouth , when the two crept back into the
- 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 , 什么时候 这 二 悄悄地爬 后退 进入 这
[sæk] .
sack .
解雇 .

话音未落，两人便又爬回了麻袋里。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] .
Then the man shouldered the sack , and went off straight to his cousin's house .
然后 这 男人 肩部 这 解雇 , 和 去 离开 直的 到 他的 表亲 房子 .

然后，那人扛起麻袋，径直去了他表兄家。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] , [ænd; ənd] [sed] : - [pliːz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]
He hung the sack up on a nail , and said : ' Please have the bathroom
他 悬挂 这 解雇 向上 在 一个 指甲 , 和 说 : - 请 有 这 浴室
['hiːtɪd] , ['kʌz(ə)n] .
heated , cousin .
加热 , 表哥 .

他把麻袋挂在钉子上，说道：“表哥，请把浴室的暖气打开。”

-	[ðə; ði]	['kʌz(ə)n]	['hiːtɪd]	[ðə; ði]	['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[went]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**The**	**cousin**	**heated**	**the**	**bathroom**	**,**	**and**	**the**	**man**	**went**	**into**	**it**	**,**
-	这	表哥	加热	这	浴室	,	和	这	男人	去	进入	它	,

“表弟打开浴室的暖气，那男人就走了进去。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['naɪðə(r)]	[wɒʃt]	[nɔː(r)]	[rʌbd]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[dʒʌst]	[sæt]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
but	**he**	**neither**	**washed**	**nor**	**rubbed**	**himself**	**,**	**he**	**just**	**sat**	**there**	**and**	**waited**	**.**
但	他	两者都不	洗过	也不	摩擦	他自己	,	他	只是	卫星	那里	和	等待	.

但他既没有洗澡也没有擦身，只是坐在那里等待。

['miːntaɪm]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[felt]	['hʌŋgri]	,	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtəz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔː(r)]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['teɪb(ə)l]	.
Meantime	**his**	**cousin**	**felt**	**hungry**	**,**	**so**	**she**	**called**	**her**	**daughters**	**,**	**and**	**all**	**four**	**sat**	**down**	**to**	**table**	**.**
与此同时	他的	表哥	毛毡	饥饿的	,	所以	她	称为	她	女儿们	,	和	全部	四	卫星	向下	到	桌子	.

与此同时，他的表妹感到饿了，于是叫来女儿们，四个人一起坐到桌边。

[ðen]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[sed]	:
Then	**the**	**mother**	**said**	**:**
然后	这	母亲	说	:

然后母亲说：

-	[tuː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sæk]	.
'	**Two**	**out**	**of**	**the**	**sack**	**.**
-	二	出去	的	这	解雇	.

“从袋子里拿出两个。”

-	['ɪnstəntli]	[tuː]	[rʌf]	[men]	[krept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sæk]	,
'	**Instantly**	**two**	**rough**	**men**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**sack**	**,**
-	即刻	二	粗糙的	男人	悄悄地爬	出去	的	这	解雇	,

“突然，两个粗犷的男人从麻袋里爬了出来。”

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biːt]	[ðə; ði]	['kʌz(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kraɪd]	:
and	**began**	**to**	**beat**	**the**	**cousin**	**as**	**they**	**cried**	**:**
和	开始	到	打	这	表哥	作为	他们	哭	:

然后，他们一边哭一边被殴打：

-	['griːdi]	[pæk]	!
'	**Greedy**	**pack**	**!**
-	贪婪的	盒	!

贪婪的狼群！

['θiːvɪʃ]	[pæk]	!
Thievish	**pack**	**!**
鬼头鬼脑	盒	!

盗贼包！

[wʌn]	—	[tuː]	—
One	**—**	**two**	**—**
一	—	二	—

一—二—

[gɪv]	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[sæk]	!
Give	**the**	**peasant**	**back**	**his**	**sack**	**!**
给	这	农民	后退	他的	解雇	!

把麻袋还给农民！

[wʌn]	—	[tuː]	—
One	**—**	**two**	**—**
一	—	二	—

一—二—

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['biːtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] :
' **And they went on beating till the woman called to her eldest daughter :**
- 和 他们 去 在 殴打 直到 这 女士 称为 到 她 长子 女儿 :
于是他们继续殴打，直到那妇人叫来她的大女儿：

- [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
' **Go and fetch your cousin from the bathroom .**
- 去 和 拿来 你的 表哥 从 这 浴室 .
“去把你表弟从洗手间叫出来。”

[tel] [hɪm] [ðiːz] [tuː] ['rʌfiən] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . -
Tell him these two ruffians are beating me black and blue . '
告诉 他 这些 二 恶棍 是 殴打 我 黑色的 和 蓝色的 . -
告诉他，这两个恶棍把我打得鼻青脸肿。

- [aɪv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ['rʌbɪŋ] [maɪ'self] [jet] , - [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
' **I've not finished rubbing myself yet , ' said the peasant .**
- 我已经 不是 完成的 擦 我 然而 , - 说 这 农民 .
“我还没搓完身子呢，”农夫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] [kept] [ɒn] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] :
And the two ruffians kept on beating as they sang :
和 这 二 恶棍 保留 在 殴打 作为 他们 唱 :
两个恶棍一边唱歌一边继续殴打：

- ['griːdi] [pæk] !
' **Greedy pack !**
- 贪婪的 盒 !
贪婪的狼群！

['θiːvɪʃ] [pæk] !
Thievish pack !
鬼头鬼脑 盒 !
盗贼包！

[wʌn] — [tuː] — [gɪv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bæk] [hɪz; ɪz] [sæk] !
One — two — Give the peasant back his sack !
一 — 二 — 给 这 农民 后退 他的 解雇 !
一——二——把麻袋还给农民！

[wʌn] — [tuː] —
One — two —
一 — 二 —
一—二—

- [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sed] : - [kwɪk] , [kwɪk] , [get] [hɪm]
' **Then the woman sent her second daughter and said : ' Quick , quick , get him**
- 然后 这 女士 发送 她 第二 女儿 和 说 : - 快的 , 快的 , 得到 他
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
to come to me . '
到 来 到 我 . -
“然后，那女人派她的二女儿去，说：‘快，快，让他来见我。’”

- [aɪm][dʒʌst] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [hed] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **I'm just washing my head , ' said the man .**
- 我是 只是 洗涤 我的 头 , - 说 这 男人 .
“我正在洗头，”那人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [aɪv] [nɒt] [dʌn] ['draɪɪŋ] [maɪ'self] .
Then she sent the youngest girl , and he said : ' I've not done drying myself .
然后 她 发送 这 最小的 女孩 , 和 他 说 : - 我已经 不是 完毕 烘干 我 .
然后她派了最小的女孩过来，他说：“我还没擦干身体呢。”

- [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm][ðə; ði] [sæk] [ʃiː; ʃi]

' At last the woman could hold out no longer , and sent him the sack she

- 在 最后的 这 女士 可以 抓住 出去 不 更长 , 和 发送 他 这 解雇 她

[hæd; həd]['stəʊlən] .

had stolen .

有 被盗 .

最后，那女人再也忍不住了，把她偷来的麻袋寄给了他。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

NOW he had quite finished his bath , and as he left the

现在 他 有 相当 完成的 他的 洗澡 , 和 作为 他 左边 这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][hiː; hi] [kraɪd] :

bathroom he cried :

浴室 他 哭 :

他洗完澡后，走出浴室时哭了起来：

- [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .

' Two into the sack .

- 二 进入 这 解雇 .

“两人入袋。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [krept] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .

' And the two crept back at once into the sack .

- 和 这 二 悄悄地爬 后退 在 一次 进入 这 解雇 .

于是两人立刻溜回了麻袋里。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [bəuθ] [sæks] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][wʌn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

Then the man took both sacks , the good and the bad one , and went away

然后 这 男人 采取 两个都 麻袋 , 这 好的 和 这 坏的 一 , 和 去 离开

[həʊm] .

home .

家 .

然后，那人带着两个麻袋，好的那个和坏的那个，回家了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [hə'ləʊ] , [əʊld] ['wʊmən] , [kʌm] [ænd; ənd]

When he was near the house he shouted : ' Hallo , old woman , come and

什么时候 他 曾是 靠近 这 房子 他 喊叫 : - 你好 , 老的 女士 , 来 和

[miːt] [ˌem 'iː] !

meet me !

见面 我 !

当他走到房子附近时，他喊道：“你好，老太太，过来见见我吧！”

- [hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊnli] [skriːmd] [aʊt] :

' His wife only screamed out :

- 他的 妻子 仅有的 尖叫 出去 :

他的妻子只是尖叫起来：

- [juː; jʊ] ['bruːmstɪk] , [kʌm] [hɪə(r)] !

' You broomstick , come here !

- 你 扫帚 , 来 这里 !

“你这扫帚，过来！”

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Your back shall pay for this .

你的 后退 将 支付 为了 这 .

你的背会为此付出代价的。

- [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɒn][ə; eɪ] [neɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

' The man went into the cottage , hung his sack on a nail , and said ,

- 这 男人 去 进入 这 小屋 , 悬挂 他的 解雇 在 一个 指甲 , 和 说 ,

“那人走进小屋，把麻袋挂在钉子上，说道：

[æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] :
as the crane had taught him :
作为 这 起重机 有 教授 他 :

正如鹤教会他的那样：

- [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
' Two out of the sack .
- 二 出去 的 这 解雇 .

“从袋子里拿出两个。”

- ['ɪnstəntli] [tuː] ['prɪti] [lædz] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] , [brɔːt] [ɪn] [əʊk] ['teɪblz] ,
' Instantly two pretty lads sprang out of the sack , brought in oak tables ,
- 即刻 二 漂亮的 小伙子们 弹簧 出去 的 这 解雇 , 带来 在 橡木 表格 ,

“突然，两个俊俏的小伙子从麻袋里跳了出来，搬来了橡木桌子。”

[leɪd] ['sɪlkən] ['kʌvəz] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz]
laid silken covers on them , and spread them with all sorts of delicious dishes
铺设 丝 封面 在 他们 , 和 传播 他们 和 全部 排序 的 可口的 菜肴
[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋks] .
and refreshing drinks .
和 令人耳目一新 饮料 .

在上面铺上丝绸罩布，摆上各种美味佳肴和清爽饮品。

[ðə; ði] ['wʊmən] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
The woman ate and drank , and praised her husband .
这 女士 吃 和 喝 , 和 赞扬 她 丈夫 .

女人吃喝玩乐，并称赞她的丈夫。

- [wel] , [naʊ] , [əʊld][mæn] , [ai][woʊnt] [biːt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Well , now , old man , I won't beat you any more , ' said she .
- 出色地 , 现在 , 老的 男人 , 我 惯于 打 你 任何 更多的 , - 说 她 .

“好了，老头，我不会再打你了。”她说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði][mæn] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [gʊd] [sæk] ,
When they had done eating , the man carried off the good sack ,
什么时候 他们 有 完毕 吃 , 这 男人 携带 离开 这 好的 解雇 ,

他们吃完饭后，那人把那袋好东西搬走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] - [ruːm] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ðə; ði][bæd] [sæk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][neɪl] .
and put it away in his store - room , but hung the bad sack up on the nail .
和 放 它 离开 在 他的 店铺 - 房间 , 但 悬挂 这 坏的 解雇 向上 在 这 指甲 .

他把那件东西收进了储藏室，却把那件破旧的麻袋挂在了钉子上。

[ðen] [hiː; hi] [laundʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
Then he lounged up and down in the yard .
然后 他 休闲 向上 和 向下 在 这 院子 .

然后他就在院子里懒洋洋地躺着。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['θɜːsti] .
Meantime his wife became thirsty .
与此同时 他的 妻子 成为 渴 .

与此同时，他的妻子感到口渴了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She looked with longing eyes at the sack , and at last she said ,
她 看起来 和 渴望 眼睛 在 这 解雇 , 和 在 最后的 她 说 ,

她用渴望的眼神望着那个麻袋，最后说道：

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] :
as her husband had done :
作为 她 丈夫 有 完毕 :

就像她丈夫所做的那样：

-	[tuː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sæk]	.
'	**Two**	**out**	**of**	**the**	**sack**	**.**
-	二	出去	的	这	解雇	.

“从袋子里拿出两个。”

-	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[tuː]	[rəʊgz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[bɪg]	[stɪks]	[krept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sæk]	,
'	**And**	**at**	**once**	**the**	**two**	**rogues**	**with**	**their**	**big**	**sticks**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**sack**	**,**
-	和	在	一次	这	二	流氓	和	他们的	大的	棍子	悄悄地爬	出去	的	这	解雇	,

于是，那两个恶棍立刻拿着大棍子从麻袋里溜了出来。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɪ'leɪbə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæŋ]	:
and	**began**	**to**	**belabour**	**her**	**as**	**they**	**sang**	**:**
和	开始	到	劳动	她	作为	他们	唱	:

他们一边唱歌一边开始折磨她：

-	[wʊd]	[juː; jʊ]	[biːt]	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌzbənd]	[truː]	?
'	**Would**	**you**	**beat**	**your**	**husband**	**true**	**?**
-	会	你	打	你的	丈夫	真的	?

你会真的打你丈夫吗？

[doʊnt]	[kraɪ]	[səʊ]	!
Don't	**cry**	**so**	**!**
不	哭	所以	!

别哭那么厉害！

[naʊ]	[wiːl; wil]	[biːt]	[juː; jʊ]	[blæk]	[ænd; ənd]	[bluː]	!
Now	**we'll**	**beat**	**you**	**black**	**and**	**blue**	**!**
现在	出色地	打	你	黑色的	和	蓝色的	!

现在我们要把你打得鼻青脸肿！

[əʊ]	!	[əʊ]	!
Oh	**!**	**Oh**	**!**
哦	!	哦	!

哦！哦！

-	[ðə; ði]	['wʊmən]	[skriːmd]	[aʊt]	:	-	[əʊld]	[mæn]	,	[əʊld]	[mæn]	!
'	**The**	**woman**	**screamed**	**out**	**:**	**'**	**Old**	**man**	**,**	**old**	**man**	**!**
-	这	女士	尖叫	出去	:	-	老的	男人	,	老的	男人	!

“那女人尖叫道：‘老头，老头！’”

[kʌm]	[hɪə(r)]	,	[kwɪk]	!
Come	**here**	**,**	**quick**	**!**
来	这里	,	快的	!

快过来！

[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['rʌfiən]	['pʌm(ə)l]	[ˌem 'iː]	[fɪt]	[tuː; tə]	[breɪk]	[maɪ]	[bəʊnz]	.
Here	**are**	**two**	**ruffians**	**pommelling**	**me**	**fit**	**to**	**break**	**my**	**bones**	**.**
这里	是	二	恶棍	柄头	我	合身	到	休息	我的	骨头	.

这两个恶棍把我打得骨头都要断了。

-	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	['əʊnli]	[strəul]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	:	-	[jes]	,
'	**Her**	**husband**	**only**	**strolled**	**up**	**and**	**down**	**and**	**laughed**	**,**	**as**	**he**	**said**	**:**	**'**	**Yes**	**,**
-	她	丈夫	仅有的	漫步	向上	和	向下	和	笑了	,	作为	他	说	:	-	是的	,

她的丈夫只是来回踱步，笑着说：“是的，

[ðel]	[biːt]	[juː; jʊ]	[wel]	,	[əʊld]	['leɪdi]	.
they'll	**beat**	**you**	**well**	**,**	**old**	**lady**	**.**
他们会	打	你	出色地	,	老的	女士	.

老太太，他们会把你揍得鼻青脸肿的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θʌmp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] :
' And the two thumped away and sang again :
- 和 这 二 猛击 离开 和 唱 再次 :

于是两人跺着脚走开了，又唱了起来：

- [bləʊz] [wɪl] [hɜːt] , [rɪ'membə(r)] , [krəʊn] ,
' Blows will hurt , remember , crone ,
- 打击 将要 伤害 , 记住 , 老妪 ,

“挨打会疼的，记住，老太婆。”

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ] [wel] , [wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ] [wel] ;
We mean you well , we mean you well ;
我们 意思是 你 出色地 , 我们 意思是 你 出色地 ;

我们对你有好处，我们对你有好处；

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [liːv] [ðə; ði] [stɪk] [ə'ləʊn] ,
In future leave the stick alone ,
在 未来 离开 这 戳 独自的 ,

以后别再碰那根棍子了。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] , [juː; jʊ] [naʊ] [kæn; kən] [tel] ,
For how it hurts , you now can tell ,
为了 如何 它 疼痛 , 你 现在 能 告诉 ,

至于有多痛，你现在应该能感觉到了。

[wʌn] — [tuː] —
One — two —
一 — 二 —

一—二—

- [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
' At last her husband took pity on her , and cried :
- 在 最后的 她 丈夫 采取 遗憾 在 她 , 和 哭 :

最后，她的丈夫终于可怜她，哭着说：

- [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .
' Two into the sack .
- 二 进入 这 解雇 .

“两人入袋。”

- [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ə'gen] .
' He had hardly said the words before they were back in the sack again .
- 他 有 几乎 说 这 字 前 他们 是 后退 在 这 解雇 再次 .

他话还没说完，他们就又钻回了被窝里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
From this time the man and his wife lived so happily together that it
从 这 时间 这 男人 和 他的 妻子 居住地 所以 快乐地 一起 那 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
was a pleasure to see them ,
曾是 一个 乐趣 到 看 他们 ,

从此以后，这对夫妇过着幸福美满的生活，每次见到他们都令人赏心悦目。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][æn; ən] [end] .
and so the story has an end .
和 所以 这 故事 有 一个 结尾 .

故事到此结束。

([frɒm; frəm] - ['merkən] .)
(From Russiche Marchen .)
(从 - 童话 .)

（出自《俄罗斯童话》）

[ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbə(r)]

THE ENVIOUS NEIGHBOUR

这 羡慕 邻居

嫉妒的邻居

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][æn; ən][əʊld] ['kʌp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
Long , long ago an old couple lived in a village , and ,
长的 , 长的 前 一个 老的 夫妻 居住地 在 一个 村庄 , 和 ,

很久很久以前，有一对老夫妇住在一个村庄里，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
as they had no children to love and care for ,
作为 他们 有 不 孩子们 到 爱 和 关心 为了 ,

因为他们没有孩子需要疼爱和照顾。

[ðeɪ] [geɪv] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .
they gave all their affection to a little dog .
他们 给予 全部 他们的 感情 到 一个 小的 狗 .

他们把所有的爱都倾注在了一只小狗身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
He was a pretty little creature ,
他 曾是 一个 漂亮的 小的 生物 ,

他是个漂亮的小家伙，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət] [nɒt] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
and instead of growing spoilt and disagreeable at not getting everything he
和 反而 的 生长 被宠坏了 和 令人不快的 在 不是 获得 一切 他
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他并没有因为没有得到想要的一切而变得娇生惯养、令人讨厌，

[æz; əz]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪl] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]
as even children will do sometimes , the dog was grateful to them
作为 甚至 孩子们 将要 做 有时 , 这 狗 曾是 感激的 到 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,
for their kindness ,
为了 他们的 仁慈 ,

就像孩子有时也会做的那样，这只狗对他们的善意表示感激。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ðeə(r)][saɪd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and never left their side , whether they were in the house or out of it .
和 绝不 左边 他们的 边 , 无论 他们 是 在 这 房子 或者 出去 的 它 .

无论他们在屋内还是屋外，都寸步不离地陪伴在他们身边。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
One day the old man was working in his garden , with his dog , as usual ,
一 天 这 老的 男人 曾是 在职的 在 他的 花园 , 和 他的 狗 , 作为 通常 ,
[kləʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

一天，老人在花园里干活，他的狗像往常一样待在附近。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [waɪpt]
The morning was hot , and at last he put down his spade and wiped
这 早晨 曾是 热的 , 和 在 最后的 他 放 向下 他的 铲 和 擦拭
[hɪz; ɪz] [wet] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
his wet forehead ,
他的 湿的 前额 ,

早晨天气炎热，他终于放下铁锹，擦了擦湿漉漉的额头。

['nəʊtɪsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

noticing , as he did so ,

注意到 , 作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候注意到，

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .

that the animal was snuffling and scratching at a spot a little way off .

那 这 动物 曾是 抽泣 和 抓挠 在 一个 点 一个 小的 方式 离开 .

那只动物在不远处嗅来嗅去，抓挠着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɔːl] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] ,

There was nothing very strange in this , as all dogs are fond of scratching ,

那里 曾是 没有什么 非常 奇怪的 在 这 , 作为 全部 狗 是 喜爱 的 抓挠 ,

这没什么奇怪的，因为所有的狗都喜欢抓挠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dɒg] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and he went on quietly with his digging , when the dog ran up to his

和 他 去 在 悄悄 和 他的 挖掘 , 什么时候 这 狗 跑 向上 到 他的

['mɑːstə(r)] ,

master ,

掌握 ,

他继续默默地挖着，这时狗跑向了主人。

['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skrætʃɪŋ] .

barking loudly , and back again to the place where he had been scratching .

叫声 高声 , 和 后退 再次 到 这 地方 在哪里 他 有 到过 抓挠 .

他大声吠叫着，然后又回到他之前抓挠的地方。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ,

This he did several times , till the old man wondered what could be the matter ,

这 他 做过 一些 时代 , 直到 这 老的 男人 想知道 什么 可以 是 这 事情 ,

他这样做了好几次，直到老人纳闷到底出了什么事。

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [speɪd] , ['fɒləʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [led] [hɪm] .

and , picking up the spade , followed where the dog led him .

和 , 挑选 向上 这 铲 , 随后 在哪里 这 狗 引领 他 .

他拿起铁锹，跟着狗的脚步走了。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raʊnd] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ,

The dog was so delighted at his success that he jumped round , barking loudly ,

这 狗 曾是 所以 高兴极了 在 他的 成功 那 他 跳了起来 圆形的 , 叫声 高声 ,

狗狗为自己的成功感到无比高兴，它跳来跳去，大声吠叫。

[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

till the noise brought the old woman out of the house .

直到 这 噪音 带来 这 老的 女士 出去 的 这 房子 .

直到噪音把老妇人从房子里引了出来。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Curious to know if the dog had really found anything , the husband began to

好奇的 到 知道 如果 这 狗 有 真的 成立 任何事物 , 这 丈夫 开始 到

[dɪg] ,

dig ,

挖 ,

丈夫很好奇狗狗是否真的找到了什么，于是开始挖起来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [speɪd] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

and very soon the spade struck against something .

和 非常 很快 这 铲 击 反对 某物 .

很快，铁锹就碰到了什么东西。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] , [fɪld] [kwaɪt] [fʊl] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ['piːsɪz] .
He stooped down and pulled out a large box , filled quite full with shining gold pieces .
他 弯腰 向下 和 拉 出去 一个 大的 盒子 , 已填 相当 满的 和 灼灼 金子 件 .

他弯下腰，掏出一个大盒子，里面装满了闪闪发光的金片。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
The box was so heavy that the old woman had to help to carry it home ,
这 盒子 曾是 所以 重的 那 这 老的 女士 有 到 帮助 到 携带 它 家 ,

箱子太重了，老妇人不得不帮忙把它搬回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] !
and you may guess what a supper the dog had that night !
和 你 可能 猜测 什么 一个 晚餐 这 狗 有 那 夜晚 !

你或许能猜到那天晚上狗狗吃了什么晚餐！

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] ,
Now that he had made them rich ,
现在 那 他 有 制成 他们 富有的 ,

既然他已经让他们变得富有，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['evri] [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] [laɪks] [best] [tuː; tə] [iːt] ,
they gave him every day all that a dog likes best to eat ,
他们 给予 他 每一个 天 全部 那 一个 狗 点赞 最好的 到 吃 ,

他们每天都给他喂狗最爱吃的所有东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] .
and the cushions on which he lay were fit for a prince .
和 这 靠垫 在 哪个 他 躺 是 合身 为了 一个 王子 .

他躺着的垫子，堪比王子的寝具。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,
The story of the dog and his treasure soon became known ,
这 故事 的 这 狗 和 他的 宝藏 很快 成为 已知 ,

狗狗和它的宝藏的故事很快就传开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huːz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][nekst][ðə; ði][əʊld] ['piːpəlz] [gruː] [səʊ] ['enviəs] [ɒv; əv]
and a neighbour whose garden was next the old people's grew so envious of
和 一个 邻居 谁 花园 曾是 下一个 这 老的 人们的 生长 所以 羡慕 的
[ðeə(r)] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] .
their good luck that he could neither eat nor sleep .
他们的 好的 运气 那 他 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 .

隔壁邻居的花园与老人们的花园相邻，他嫉妒老人们的好运，以至于吃不下饭也睡不着觉。

[æz; əz][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wʌns] ,
As the dog had discovered a treasure once ,
作为 这 狗 有 发现 一个 宝藏 一次 ,

就像那只狗曾经发现过一件宝物一样，

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][wʌn] ['ɔːlweɪz] ,
this foolish man thought he must be able to discover one always ,
这 愚蠢 男人 想法 他 必须 是 有能力的 到 发现 一 总是 ,

这个愚蠢的人以为他一定能总能找到一个。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ðeə(r)] [pet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
and begged the old couple to lend him their pet for a little while ,
和 乞求 这 老的 夫妻 到 借 他 他们的 宠物 为了 一个 小的 尽管 ,

他恳求这对老夫妇把他们的宠物借给他一会儿。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [rɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] .
so that he might be made rich also .
所以 那 他 可能 是 制成 富有的 还 .

这样他也能变得富有。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .
' How can you ask such a thing ? ' answered the old man indignantly .
- 如何 能 你 问 这样的 一个 事物 ? - 回答 这 老的 男人 愤慨地 .

“你怎么能问出这样的问题？”老人愤愤不平地回答道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] ,
' You know how much we love him ,
- 你 知道 如何 很多 我们 爱 他 ,

你知道我们有多爱他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and that he is never out of our sight for five minutes .
和 那 他 是 绝不 出去 的 我们的 视线 为了 五 分钟 .

而且他一刻也不离开我们的视线。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbə(r)] [wʊd] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði]
' But the envious neighbour would not heed his words , and came daily with the
- 但 这 羡慕 邻居 会 不是 注意 他的 字 , 和 来了 日常的 和 这
[seɪm] [rɪ'kwest] ,
same request ,
相同的 要求 ,

“但是那位心怀嫉妒的邻居不听他的话，每天都来提出同样的要求，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə] ['eniwʌn] ,
till at last the old people , who could not bear to say no to anyone ,
直到 在 最后的 这 老的 人们 , WHO 可以 不是 熊 到 说 不 到 任何人 ,

最后，那些老人们，他们不忍心对任何人说“不”，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [dɒg] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
promised to lend the dog , just for a night or two .
承诺 到 借 这 狗 , 只是 为了 一个 夜晚 或者 二 .

答应把狗借给你，就一两晚。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði][mæn][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
No sooner did the man get hold of the dog than he turned him into the
不 很快 做过 这 男人 得到 抓住 的 这 狗 比 他 转向 他 进入 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

那人刚抓住狗，就把它赶进了花园。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪs] [ə'baʊt] ,
but the dog did nothing but race about ,
但 这 狗 做过 没有什么 但 种族 关于 ,

但那条狗除了到处乱跑什么也没做。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and the man was forced to wait with what patience he could .
和 这 男人 曾是 强制 到 等待 和 什么 耐心 他 可以 .

于是，这个人只能尽可能地耐心等待。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['baʊndɪd] ['dʒɔɪfəli]
The next morning the man opened the house door , and the dog bounded joyfully
这 下一个 早晨 这 男人 打开 这 房子 门 , 和 这 狗 有界 欣喜地
['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

第二天早上，男人打开房门，狗高兴地跑进了花园。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] ['waɪldli] .

and , running up to the foot of a tree , began to scratch wildly .

和 , 跑步 向上 到 这 脚 的 一个 树 , 开始 到 划痕 疯狂地 .

然后，它跑到一棵树下，开始疯狂地抓挠。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][dɒg] ,

The man called loudly to his wife to bring a spade , and followed the dog ,

这 男人 称为 高声 到 他的 妻子 到 带来 一个 铲 , 和 随后 这 狗 ,

男人大声喊妻子拿铲子来，然后跟着狗走了过去。

[æz; əz][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['treʒə(r)] .

as he longed to catch the first glimpse of the expected treasure .

作为 他 渴望 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 这 预期的 宝藏 .

他渴望能一睹期待已久的宝藏的真容。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ?

But when he had dug up the ground , what did he find ?

但 什么时候 他 有 挖 向上 这 地面 , 什么 做过 他 寻找 ?

但他挖开地面后，发现了什么？

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [bəʊnz] ,

Why , nothing but a parcel of old bones ,

为什么 , 没有什么 但 一个 包裹 的 老的 骨头 ,

什么也没有，不过是一包旧骨头而已。

[wɪtʃ] [smelt] [səʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

which smelt so badly that he could not stay there a moment longer .

哪个 冶炼 所以 糟糕 那 他 可以 不是 停留 那里 一个 片刻 更长 .

那里的气味实在太难闻了，他一刻也待不下去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][dɒg] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] [ðɪs]

And his heart was filled with rage against the dog who had played him this

和 他的 心 曾是 已填 和 愤怒 反对 这 狗 WHO 有 玩 他 这

[trɪk] ,

trick ,

诡计 ,

他心中充满了对那条戏弄他的狗的愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

and he seized a pickaxe and killed it on the spot ,

和 他 查获 一个 镐 和 被杀 它 在 这 点 ,

他抓起一把镐，当场把它打死了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

before he knew what he was doing .

前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他还没弄明白自己在做什么。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

When he remembered that he would have to go with his story to the old

什么时候 他 记得 那 他 会 有 到 去 和 他的 故事 到 这 老的

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

man and his wife he was rather frightened ,

男人 和 他的 妻子 他 曾是 相当 害怕 ,

当他想起自己必须把这件事告诉那位老人和他的妻子时，他感到有些害怕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

but there was nothing to be gained by putting it off ,

但 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 推杆 它 离开 ,

但拖延下去没有任何好处。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['gɑːd(ə)n] .
so he pulled a very long face and went to his neighbour's garden .
所以 他 拉 一个 非常 长的 脸 和 去 到 他的 邻居 花园 .

于是他愁眉苦脸地去了邻居的花园。

- [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , - [sed] [hiː; hi] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , - [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [daʊn] [ded] ,
' Your dog , ' said he , pretending to weep , ' has suddenly fallen down dead ,
- 你的 狗 , - 说 他 , 假装 到 哭泣 , - 有 突然 倒下 向下 死的 ,

“你的狗,”他假装哭泣着说,“突然倒地死了。”

[ðəʊ] [ai] [tʊk] ['evri] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ]
though I took every care of him , and gave him everything he could wish
尽管 我 采取 每一个 关心 的 他 , 和 给予 他 一切 他 可以 希望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

虽然我尽心尽力照顾他，给了他一切他想要的东西。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [streɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
And I thought I had better come straight and tell you .
和 我 想法 我 有 更好的 来 直的 和 告诉 你 .

我觉得我最好直接告诉你。

- ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
' Weeping bitterly , the old man went to fetch the body of his favourite ,
- 哭泣 苦涩地 , 这 老的 男人 去 到 拿来 这 身体 的 他的 最喜欢的 ,

“老人痛哭流涕地去把心爱之人的遗体抬走。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] - [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
and brought it home and buried it under the fig - tree where he had
和 带来 它 家 和 埋葬 它 在下面 这 如图 - 树 在哪里 他 有
[faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
found the treasure .
成立 这 宝藏 .

他把宝物带回家，埋在了发现宝藏的那棵无花果树下。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [mɔːn, məʊn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɒs] , [ænd; ənd]
From morning till night he and his wife mourned over their loss , and
从 早晨 直到 夜晚 他 和 他的 妻子 哀悼 超过 他们的 损失 , 和
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
nothing could comfort them .
没有什么 可以 舒适 他们 .

从早到晚，他和妻子都在为失去亲人而悲痛欲绝，没有任何事情能够安慰他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
At length , one night when he was asleep ,
在 长度 , 一 夜晚 什么时候 他 曾是 睡着了 ,

终于，在一个夜晚，当他睡着的时候，

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [fɪg] -
he dreamt that the dog appeared to him and told him to cut down the fig -
他 梦见 那 这 狗 出现 到 他 和 讲述 他 到 切 向下 这 如图 -
[triː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
tree over his grave ,
树 超过 他的 严重 ,

他梦见那条狗出现在他面前，告诉他砍掉坟墓上的无花果树。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] .
and out of its wood to make a mortar .
和 出去 的 它是 木头 到 制作 一个 砂浆 .

并用它的木头制作研钵。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət]
But when the old man woke and thought of his dream he did not feel at
但 什么时候 这 老的 男人 觉醒 和 想法 的 他的 梦 他 做过 不是 感觉 在
[ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,
all inclined to cut down the tree ,
全部 倾斜 到 切 向下 这 树 ,

但老人醒来后，回想起自己的梦境，却丝毫没有砍倒那棵树的念头。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [wel] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
which bore well every year , and consulted his wife about it .
哪个 钻孔 出色地 每一个 年 , 和 咨询 他的 妻子 关于 它 .

每年都结出丰硕的果实，他为此咨询了妻子的意见。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
The woman did not hesitate a moment , and said that after what had
这 女士 做过 不是 犹豫 一个 片刻 , 和 说 那 后 什么 有
['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
happened before ,
发生 前 ,

那女人毫不犹豫地说，在之前发生的事情之后，

[ðə; ði] [dɔːgz] [əd'vaɪs] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [əu'bei] , [səʊ][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [feld] ,
the dog's advice must certainly be obeyed , so the tree was felled ,
这 狗的 建议 必须 当然 是 服从 , 所以 这 树 曾是 倒下 ,

狗的建议当然要听从，所以树被砍倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːtə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and a beautiful mortar made from it .
和 一个 美丽的 砂浆 制成 从 它 .

以及用它制成的精美研钵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪs] [krɒp] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ðə; ði]['mɔːtə(r)]
And when the season came for the rice crop to be gathered the mortar
和 什么时候 这 季节 来了 为了 这 米 庄稼 到 是 聚集 这 砂浆
[wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃelf] ,
was taken down from its shelf ,
曾是 已采取 向下 从 它是 架子 ,

到了收割稻谷的季节，人们便将研钵从架子上取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['paʊndɪŋ] , [wen] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
and the grains placed in it for pounding , when , lo and behold !
和 这 谷物 放置 在 它 为了 猛击 , 什么时候 , 洛 和 看哪 !

把谷物放进去捣碎，这时，瞧！

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][gəʊld] ['piːsɪz] .
in a twinkling of an eye , they all turned into gold pieces .
在 一个 闪烁 的 一个 眼睛 , 他们 全部 转向 进入 金子 件 .

眨眼间，它们全都变成了金子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gəʊld][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][glæd] ,
At the sight of all this gold the hearts of the old people were glad ,
在 这 视线 的 全部 这 金子 这 心 的 这 老的 人们 是 高兴的 ,

看到这么多黄金，老人们都很高兴。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['blesɪd; blest][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .
and once more they blessed their faithful dog .
和 一次 更多的 他们 蒙福 他们的 忠实 狗 .

他们再次祝福了他们忠实的狗狗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But it was not long before this story also came to the ears of their

但 它 曾是 不是 长的 前 这 故事 还 来了 到 这 耳朵 的 他们的

[ˈenviəs] [ˈneɪbə(r)] ,

envious neighbour ,

羡慕 邻居 ,

但没过多久，这件事也传到了他们心怀嫉妒的邻居耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]

and he lost no time in going to the old people and asking if they

和 他 丢失的 不 时间 在 去 到 这 老的 人们 和 问 如果 他们

[ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lend] [hɪm] .

happened to have a mortar which they could lend him .

发生 到 有 一个 砂浆 哪个 他们 可以 借 他 .

他立即去找老人们，问他们是否碰巧有研钵可以借给他。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒə(r)] ,

The old man did not at all like parting with his precious treasure ,

这 老的 男人 做过 不是 在 全部 喜欢 离别 和 他的 宝贵的 宝藏 ,

老人非常不舍得与他珍贵的宝物分离。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] , [səʊ][ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɔːtə(r)][ˈʌndə(r)]

but he never could say no , so the neighbour went off with the mortar under

但 他 绝不 可以 说 不 , 所以 这 邻居 去 离开 和 这 砂浆 在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

his arm .

他的 手臂 .

但他从来都说不出“不”这个字，所以邻居只好把迫击炮夹在胳膊下走了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhændfʊl][ɒv; əv][raɪs] ,

The moment he got into his own house he took a great handful of rice ,

这 片刻 他 得到 进入 他的 自己的 房子 他 采取 一个 伟大的 少数 的 米 ,

他一进家门就抓了一大把米，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃel] [ɒf] [ðə; ði] [hʌsks] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and began to shell off the husks , with the help of his wife .

和 开始 到 壳 离开 这 谷壳 , 和 这 帮助 的 他的 妻子 .

在妻子的帮助下，他开始剥去谷壳。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ˈpiːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

But , instead of the gold pieces for which they looked ,

但 , 反而 的 这 金子 件 为了 哪个 他们 看起来 ,

但是，他们寻找的并非金币，

[ðə; ði][raɪs] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈberiz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [smel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

the rice turned into berries with such a horrible smell that they were obliged to

这 米 转向 进入 浆果 和 这样的 一个 可怕 闻 那 他们 是 有义务 到

[rʌn] [əˈweɪ] ,

run away ,

跑步 离开 ,

大米变成了散发着恶臭的浆果，他们只好逃走了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪts] .

after smashing the mortar in a rage and setting fire to the bits .

后 粉碎 这 砂浆 在 一个 愤怒 和 环境 火 到 这 比特 .

他愤怒地砸碎了迫击炮，并放火焚烧了碎片。

[ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [nekst][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]
The old people next door were naturally very much put out when they learned the
这 老的 人们 下一个 门 是 自然 非常 很多 放 出去 什么时候 他们 学习 这
[feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɔːtə(r)] ,
fate of their mortar ,
命运 的 他们的 砂浆 ,

隔壁的老人们得知自家砂浆的下落后，自然非常生气。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] [meɪd] [baɪ]
and were not at all comforted by the explanations and excuses made by
和 是 不是 在 全部 安慰 经过 这 解释 和 借口 制成 经过
[ðeə(r)] ['neɪbə(r)] .
their neighbour .
他们的 邻居 .

邻居的解释和借口丝毫没有安慰到他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dɒg] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
But that night the dog again appeared in a dream to his master ,
但 那 夜晚 这 狗 再次 出现 在 一个 梦 到 他的 掌握 ,

但那天晚上，那条狗再次出现在主人的梦中。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt]
and told him that he must go and collect the ashes of the burnt
和 讲述 他 那 他 必须 去 和 收集 这 灰烬 的 这 烧焦的
['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] .
mortar and bring them home .
砂浆 和 带来 他们 家 .

然后告诉他，他必须去收集烧焦的研钵灰烬，并带回家。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪmjəʊ] ,
Then , when he heard that the Daimio ,
然后 , 什么时候 他 听到 那 这 诸侯 ,

然后，当他听说大名

[ɔː(r)] [greɪt] [lɔːd] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'lɒŋd] , [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]
or great lord to whom this part of the country belonged , was expected at
或者 伟大的 主 到 谁 这 部分 的 这 国家 属于 , 曾是 预期的 在
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the capital ,
这 首都 ,

或者说，这片土地所属的大领主，预计会抵达都城。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
he was to carry the ashes to the high road ,
他 曾是 到 携带 这 灰烬 到 这 高的 路 ,

他要将骨灰带到大路上。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] .
through which the procession would have to pass .
通过 哪个 这 游行 会 有 到 经过 .

游行队伍必须经过那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeri] -
And as soon as it was in sight he was to climb up all the cherry -
和 作为 很快 作为 它 曾是 在 视线 他 曾是 到 爬 向上 全部 这 樱桃 -
[triːz] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
trees and sprinkle the ashes on them ,
树木 和 撒 这 灰烬 在 他们 ,

他一看到樱桃树，就要爬上去，把灰烬撒在树上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ['blɒsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['blɒsəmd] [bɪ'fɔː(r)] .
and they would soon blossom as they had never blossomed before .
和 他们 会 很快 开花 作为 他们 有 绝不 盛开 前 .

它们很快就会绽放出前所未有的光彩。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi]
This time the old man did not wait to consult his wife as to whether he
这 时间 这 老的 男人 做过 不是 等待 到 咨询 他的 妻子 作为 到 无论 他
[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
was to do what his dog had told him ,
曾是 到 做 什么 他的 狗 有 讲述 他 ,

这一次，老人没有等妻子同意，就直接按照狗的指示去做了。

[bʌt; bət] [də'rektli] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði]
but directly he got up he went to his neighbour's house and collected the
但 直接地 他 得到 向上 他 去 到 他的 邻居 房子 和 集 这
['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] ['mɔːtə(r)] .
ashes of the burnt mortar .
灰烬 的 这 烧焦的 砂浆 .

但他立刻起身，去了邻居家，收集了烧焦的研钵灰烬。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [vɑːz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
He put them carefully in a china vase , and carried it to the high road ,
他 放 他们 小心 在 一个 中国 花瓶 , 和 携带 它 到 这 高的 路 ,

他小心翼翼地把它们放在一个瓷瓶里，然后端着花瓶走到大路上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [tɪl] [ðə; ði]['daɪmjəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .
Sitting down on a seat till the Daimio should pass .
坐着 向下 在 一个 座位 直到 这 诸侯 应该 经过 .

坐在座位上，直到大王经过。

[ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,
The cherry - trees were bare ,
这 樱桃 - 树木 是 裸 ,

樱桃树光秃秃的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [smɔːl] [pɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə] [rɪtʃ]
for it was the season when small pots of them were sold to rich
为了 它 曾是 这 季节 什么时候 小的 锅 的 他们 是 卖 到 富有的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

因为那时正是把这些小罐子卖给富人的季节。

[huː] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [hɒt] ['pleɪsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['blɒsəm] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðeə(r)]
who kept them in hot places , so that they might blossom early and decorate their
WHO 保留 他们 在 热的 地方 , 所以 那 他们 可能 开花 早期的 和 装饰 他们的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

他们把花放在炎热的地方，以便花能早早开花，装饰房间。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
As to the trees in the open air ,
作为 到 这 树木 在 这 打开 空气 ,

至于露天的树木，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][t'aɪniəst] [bʌd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] .
no one would ever think of looking for the tiniest bud for more than a month yet .
不 一 会 曾经 思考 的 寻找 为了 这 最小的 芽 为了 更多的 比 一个 月 然而 .

目前还没有人会想到要花一个月以上的时间去寻找哪怕是最微小的花蕾。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
The old man had not been waiting very long before he saw a cloud of dust in the far distance ,
这 老的 男人 有 不是 到过 等待 非常 长的 前 他 锯 一个 云 的 灰尘 在 这 远的 距离 ,

老人没等多久，就看到远处扬起了一团尘土。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ] .
and knew that it must be the procession of the Daimio .
和 知道 那 它 必须 是 这 游行 的 这 诸侯 .

他知道这一定是达米奥的游行队伍。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['evri] [mæn] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [kləʊðz] ,
On they came , every man dressed in his finest clothes ,
在 他们 来了 , 每一个 男人 穿着 在 他的 最好的 衣服 ,

他们来了，每个人都穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baʊd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
and the crowd that was lining the road bowed their faces to the ground as they went by .
和 这 人群 那 曾是 衬垫 这 路 鞠躬 他们的 面孔 到 这 地面 作为 他们 去 经过 .

道路两旁的人群在他们经过时都低下了头。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [sɔː] [ðɪs] ,
Only the old man did not bow himself , and the great lord saw this ,
仅有的 这 老的 男人 做过 不是 弓 他自己 , 和 这 伟大的 主 锯 这 ,

只有那位老人没有鞠躬，大领主看到了这一点。

[ænd; ənd] [beɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ɪn]['æŋgə(r)] ,
and bade one of his courtiers , in anger ,
和 巴德 一 的 他的 朝臣 , 在 愤怒 ,

他愤怒地吩咐他的一位廷臣：

[gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .
go and inquire why he had disobeyed the ancient customs .
去 和 查询 为什么 他 有 违抗命令 这 古老的 海关 .

去打听他为何违背古老的习俗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [ænd; ənd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
But before the messenger could reach him the old man had climbed the nearest tree and scattered his ashes far and wide ,
但 前 这 信使 可以 抵达 他 这 老的 男人 有 攀登 这 最近的 树 和 疏散 他的 灰烬 远的 和 宽的 ,

但信使还没来得及赶到，老人就已经爬上最近的一棵树，将骨灰撒向四面八方。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][laɪf] ,
and in an instant the white flowers had flashed into life ,
和 在 一个 立即的 这 白色的 花朵 有 闪光灯 进入 生活 ,

刹那间，白花仿佛活了过来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪmjəʊ]	[ri'dʒɔis]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[geɪv]	[rɪtʃ]	['prez(ə)nts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,
and	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Daimio**	**rejoiced**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**rich**	**presents**	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**
和	这	心	的	这	诸侯	欣喜若狂	,	和	他	给予	富有的	礼物	到	这	老的	男人	,

大名心中欢喜，便赠予老人丰厚的礼物。

[huːm]	[hiː; hi]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɑːs(ə)l]	.
whom	**he**	**sent**	**for**	**to**	**his**	**castle**	**.**
谁	他	发送	为了	到	他的	城堡	.

他派人把他召到自己的城堡。

[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ðə; ði]	['enviəs]	['neɪbə(r)]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðɪs]	['ɔːlsəʊ]	,
We	**may**	**be**	**sure**	**that**	**in**	**a**	**very**	**little**	**while**	**the**	**envious**	**neighbour**	**had**	**heard**	**this**	**also**	**,**
我们	可能	是	当然	那	在	一个	非常	小的	尽管	这	羡慕	邻居	有	听到	这	还	,

我们可以肯定，不久之后，那位心怀嫉妒的邻居也听到了这件事。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	[heɪt]	.
and	**his**	**bosom**	**was**	**filled**	**with**	**hate**	**.**
和	他的	怀	曾是	已填	和	恨	.

他心中充满了仇恨。

[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɜːnd]	[ðə; ði]	['mɔːtə(r)]	,
He	**hastened**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**burned**	**the**	**mortar**	**,**
他	加快	到	这	地方	在哪里	他	有	烧伤	这	砂浆	,

他急忙赶到他烧制研钵的地方。

[kə'lektɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[left]	[bɪ'haɪnd]	,
collected	**a**	**few**	**of**	**the**	**ashes**	**which**	**the**	**old**	**man**	**had**	**left**	**behind**	**,**
集	一个	很少	的	这	灰烬	哪个	这	老的	男人	有	左边	在后面	,

我收集了一些老人留下的骨灰。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
and	**took**	**them**	**to**	**the**	**road**	**,**
和	采取	他们	到	这	路	,

然后把他们带到路上，

['həʊpɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lʌk]	[mait]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	,	[ɔː(r)]	[pə'hæps]	['iːv(ə)n]	['betə(r)]	.
hoping	**that**	**his**	**luck**	**might**	**be**	**as**	**good**	**as**	**the**	**old**	**man's**	**,**	**or**	**perhaps**	**even**	**better**	**.**
希望	那	他的	运气	可能	是	作为	好的	作为	这	老的	男人的	,	或者	也许	甚至	更好的	.

希望自己的运气能和老人一样好，甚至更好。

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[biːt]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[glimps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[treɪn]	,
His	**heart**	**beat**	**with**	**pleasure**	**when**	**he**	**caught**	**the**	**first**	**glimpses**	**of**	**the**	**Daimio's**	**train**	**,**
他的	心	打	和	乐趣	什么时候	他	捕捉	这	第一的	惊鸿一瞥	的	这	-	火车	,

当他第一眼看到大名号的列车时，他的心跳加速，欣喜不已。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[hɪm'self]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[raɪt]	['məʊmənt]	.
and	**he**	**held**	**himself**	**ready**	**for**	**the**	**right**	**moment**	**.**
和	他	握住	他自己	准备好	为了	这	正确的	片刻	.

他时刻准备着，等待合适的时机。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪmjəʊ] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
As the Daimio drew near he flung a great handful of ashes over the trees ,
作为 这 诸侯 画 靠近 他 扔 一个 伟大的 少数 的 灰烬 超过 这 树木 ,

当大名走近时，他向树林上撒了一大把灰烬。

[bʌt; bət][nəʊ] [bʌdz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] : [ɪn'sted] ,
but no buds or flowers followed the action : instead ,
但 不 花蕾 或者 花朵 随后 这 行动 : 反而 ,

但这一举动之后并没有长出花蕾或花朵：相反，

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bləʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the ashes were all blown back into the eyes of the Daimio and his
这 灰烬 是 全部 吹 后退 进入 这 眼睛 的 这 诸侯 和 他的
['wɒrɪəz] ,
warriors ,
战士 ,

所有的灰烬都被吹回了大名和他的战士们的眼前。

[tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [peɪn] .
till they cried out from pain .
直到 他们 哭 出去 从 疼痛 .

直到他们痛苦地哭喊起来。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd]
Then the prince ordered the evil - doer to be seized and bound and
然后 这 王子 订购 这 邪恶的 - 实干家 到 是 查获 和 边界 和
[θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,
thrown into prison ,
抛掷 进入 监狱 ,

于是王子下令将作恶者抓捕、捆绑并投入监狱。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
where he was kept for many months .
在哪里 他 曾是 保留 为了 许多 几个月 .

他被关押在那里好几个月。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [set] [friː] ['evribɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
By the time he was set free everybody in his native village had found out
经过 这 时间 他 曾是 放 自由的 大家 在 他的 本国的 村庄 有 成立 出去
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
his wickedness ,
他的 邪恶 ,

当他被释放时，他家乡的所有人都已经知道了他的罪行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
and they would not let him live there any longer ;
和 他们 会 不是 让 他 居住 那里 任何 更长 ;

他们不再让他住在那里了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ɒf] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [hiː; hi] [suːn] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə]
and as he would not leave off his evil ways he soon went from bad to
和 作为 他 会 不是 离开 离开 他的 邪恶的 方式 他 很快 去 从 坏的 到
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

他始终不肯改邪归正，很快就变本加厉。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [end] .
and came to a miserable end .
和 来了 到 一个 悲惨的 结尾 .

最终落得悲惨的下场。

(	[dʒæpənɪʃ]	['merkən]	.	)
(	**Japanische**	**Marchen**	**.**	**)**
(	日本	童话	.	)

(Japanische Marchen.)

[ðə; ði]	['feəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːn]
THE	**FAIRY**	**OF**	**THE**	**DAWN**
这	仙女	的	这	黎明

黎明仙女

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	[dɪd]	['hæpən]	;
Once	**upon**	**a**	**time**	**what**	**should**	**happen**	**DID**	**happen**	**;**
一次	之上	一个	时间	什么	应该	发生	做过	发生	;

从前，该发生的事确实发生了；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	['hæpənd]	[ðɪs]	[teɪl]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	.
and	**if**	**it**	**had**	**not**	**happened**	**this**	**tale**	**would**	**never**	**have**	**been**	**told**	**.**
和	如果	它	有	不是	发生	这	故事	会	绝不	有	到过	讲述	.

如果没有发生这件事，这个故事就不会被讲述出来。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[æn; ən]	['empərə(r)]	,	['veri]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['maɪti]	,
There	**was**	**once**	**an**	**emperor**	**,**	**very**	**great**	**and**	**mighty**	**,**
那里	曾是	一次	一个	皇帝	,	非常	伟大的	和	强大的	,

从前有一位皇帝，非常伟大，非常强大，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ruːld]	['əʊvə(r)]	[æn; ən]	['empaɪə(r)]	[səʊ]	[lɑːdʒ]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]
and	**he**	**ruled**	**over**	**an**	**empire**	**so**	**large**	**that**	**no**	**one**	**knew**	**where**	**it**	**began**
和	他	裁决	超过	一个	帝国	所以	大的	那	不	一	知道	在哪里	它	开始

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[endid]	.
and	**where**	**it**	**ended**	**.**
和	在哪里	它	结束	.

他统治的帝国幅员辽阔，无人知晓它的起点和终点。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɒvrənti]	['evribɒdi]	[wɒz; wəz]
But	**if**	**nobody**	**could**	**tell**	**the**	**exact**	**extent**	**of**	**his**	**sovereignty**	**everybody**	**was**
但	如果	无人	可以	告诉	这	精确的	程度	的	他的	主权	大家	曾是

[ə'weə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	[raɪt]	[aɪ]	[lɑːft]	,
aware	**that**	**the**	**emperor's**	**right**	**eye**	**laughed**	**,**
意识到的	那	这	皇帝的	正确的	眼睛	笑了	,

虽然没有人能确切地说出他统治的范围，但每个人都知道皇帝的右眼在笑。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[left]	[aɪ]	[wept]	.
while	**his**	**left**	**eye**	**wept**	**.**
尽管	他的	左边	眼睛	哭泣	.

他的左眼在流泪。

[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[men]	[ɒv; əv]	['vælə(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɪm]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]
One	**or**	**two**	**men**	**of**	**valour**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**go**	**and**	**ask**	**him**	**the**	**reason**
一	或者	二	男人	的	勇气	有	这	勇气	到	去	和	问	他	这	原因

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[fækt]	,
of	**this**	**strange**	**fact**	**,**
的	这	奇怪的	事实	,

有一两个勇敢的人鼓起勇气去问他这件怪事的原因。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	;
but	**he**	**only**	**laughed**	**and**	**said**	**nothing**	**;**
但	他	仅有的	笑了	和	说	没有什么	;

但他只是笑了笑，什么也没说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['enməti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət]

and the reason of the deadly enmity between his two eyes was a secret

和 这 原因 的 这 致命 敌意 之间 他的 二 眼睛 曾是 一个 秘密

['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [hɪm'self] .

only known to the monarch himself .

仅有的 已知 到 这 君主 他自己 .

而他双眼之间那致命仇恨的原因，只有君主本人才知道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

And all the while the emperor's sons were growing up .

和 全部 这 尽管 这 皇帝的 儿子们 是 生长 向上 .

与此同时，皇帝的儿子们也渐渐长大。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sʌnz] !

And such sons !

和 这样的 儿子们 !

真是这样的儿子!

[ɔːl] [θriː] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

All three like the morning stars in the sky !

全部 三 喜欢 这 早晨 明星 在 这 天空 !

它们三个都像天空中的晨星一样!

['flɔriə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]

Florea , the eldest , was so tall and broad - shouldered that no man in the

弗洛雷亚 , 这 长子 , 曾是 所以 高的 和 广阔 - 肩部 那 不 男人 在 这

['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

kingdom could approach him .

王国 可以 方法 他 .

弗洛雷亚是家中年纪最大的，他身材高大，肩膀宽阔，王国里没有一个男人能靠近他。

[kostən] , [ðə; ði] ['sekənd] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Costan , the second , was quite different .

科斯坦 , 这 第二 , 曾是 相当 不同的 .

第二个科斯坦则截然不同。

[smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪlt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)]

Small of stature , and slightly built , he had a strong arm and stronger

小的 的 身材 , 和 轻微地 建造 , 他 有 一个 强的 手臂 和 更强

[rɪst] .

wrist .

手腕 .

他身材矮小，体格瘦弱，但手臂和手腕都很有力量。

['pɛtruː] , [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ðæn; ðən]

Petru , the third and youngest , was tall and thin , more like a girl than

彼得 , 这 第三 和 最小的 , 曾是 高的 和 薄的 , 更多的 喜欢 一个 女孩 比

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a boy .

一个 男生 .

排行第三、年纪最小的佩特鲁身材高瘦，更像个女孩而不是男孩。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] , [frɒm; frəm]

He spoke very little , but laughed and sang , sang and laughed , from

他 辐 非常 小的 , 但 笑了 和 唱 , 唱 和 笑了 , 从

['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

morning till night .

早晨 直到 夜晚 .

他很少说话，但从早到晚都在欢笑歌唱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] ['sɪəriəs] ,
He was very seldom serious ,
他 曾是 非常 很少 严肃的 ,

他很少严肃起来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)]
but then he had a way when he was thinking of stroking his hair
但 然后 他 有 一个 方式 什么时候 他 曾是 思维 的 抚摸 他的 头发
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
over his forehead ,
超过 他的 前额 ,

但当他想到要抚摸额头上的头发时，他就会不由自主地这样做。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kaʊns(ə)l] !
which made him look old enough to sit in his father's council !
哪个 制成 他 看 老的 足够的 到 坐 在 他的 父亲的 理事会 !

这让他看起来年纪足以坐在他父亲的议会里！

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , ['flɒriə] , - [sed] ['pɛtruː][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ;
' You are grown up , Florea , ' said Petru one day to his eldest brother ;
- 你 是 生长 向上 , 弗洛雷亚 , - 说 彼得 一 天 到 他的 长子 兄弟 ;

“弗洛雷亚，你已经长大了，”有一天，彼得鲁对他的大哥说；

- [duː; də][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['fɑːðə(r)] [waɪ] [wʌn] [aɪ] [lɑːfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːp] .
' do go and ask father why one eye laughs and the other weeps .
- 做 去 和 问 父亲 为什么 一 眼睛 笑声 和 这 其他 哭泣 .

你去问问父亲，为什么一只眼睛笑，另一只眼睛哭。

- [bʌt; bət] ['flɒriə] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
' But Florea would not go .
- 但 弗洛雷亚 会 不是 去 .

但弗洛雷亚不愿去。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
He had learnt by experience that this question always put the emperor in a rage .
他 有 学会了 经过 经验 那 这 问题 总是 放 这 皇帝 在 一个 愤怒 .

他从经验中得知，这个问题总是会让皇帝勃然大怒。

['pɛtruː][nekst] [went] [tuː; tə] [kostən] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ['eni] ['betə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Petru next went to Costan , but did not succeed any better with him .
彼得 下一个 去 到 科斯坦 , 但 做过 不是 成功 任何 更好的 和 他 .

彼得鲁接下来去找了科斯坦，但也没能成功。

- [wel] , [wel] , [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [ɪz] [ə'freɪd] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
' Well , well , as everyone else is afraid , I suppose I must do it myself ,
- 出色地 , 出色地 , 作为 每个人 别的 是 害怕的 , 我 认为 我 必须 做 它 我 ,

“好吧，好吧，既然大家都害怕，我想我只能自己动手了。”

- [əb'zɜːvd] ['pɛtruː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
' observed Petru at length .
- 观察到 彼得 在 长度 .

彼得鲁长时间地观察着。

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
No sooner said than done ; the boy went straight to his father and put his
不 很快 说 比 完毕 ; 这 男生 去 直的 到 他的 父亲 和 放 他的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

话音刚落，男孩就径直走到父亲面前，提出了他的问题。

- [meɪ] [juː; jʊ][gəʊ][blaɪnd] !
' May you go blind !
- 可能 你 去 瞎的 !

愿你失明!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn] [rɒθ] ; - [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ? - [ænd; ənd] [bɒkst]
' exclaimed the emperor in wrath ; ' what business is it of yours ? ' and boxed
- 惊呼 这 皇帝 在 愤怒 ; - 什么 商业 是 它 的 你的 ? - 和 盒装
- [ɪəz] ['saʊndli] .
Petru's ears soundly .
- 耳朵 稳固地 .

“关你什么事？”皇帝怒吼道，然后狠狠地打了彼得鲁的耳朵。

['pɛtruː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ;
Petru returned to his brothers , and told them what had befallen him ;
彼得 返回 到 他的 兄弟 , 和 讲述 他们 什么 有 发生 他 ;

彼得回到兄弟们身边，告诉他们自己遭遇的事情;

[bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [left] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wiːp] [les] ,
but not long after it struck him that his father's left eye seemed to weep less ,
但 不是 长的 后 它 击 他 那 他的 父亲的 左边 眼睛 似乎 到 哭泣 较少的 ,

但不久之后，他突然意识到父亲的左眼似乎流泪较少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [mɔː(r)] .
and the right to laugh more .
和 这 正确的 到 笑 更多的 .

以及拥有更多欢笑的权利。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['kwestʃən] , - [θɔːt] [hiː; hi] .
' I wonder if it has anything to do with my question , ' thought he .
- 我 想知道 如果 它 有 任何事物 到 做 和 我的 问题 , - 想法 他 .

“我不知道这是否与我的问题有关,”他心想。

- [aɪl] [traɪ] [ə'gen] !
' I'll try again !
- 患病的 尝试 再次 !

“我再试一次！”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [duː; də] [tuː] ['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)]['mætə(r)] ?
After all , what do two boxes on the ear matter ?
后 全部 , 什么 做 二 盒子 在 这 耳朵 事情 ?

毕竟，耳朵上的两个盒子又有什么关系呢?

- [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
' So he put his question for the second time , and had the same
- 所以 他 放 他的 问题 为了 这 第二 时间 , 和 有 这 相同的
['ɑːnsə(r)] ;
answer ;
回答 ;

于是他第二次提出了这个问题，得到的答案和第一次一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [left] [aɪ] ['əʊnli] [wept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [lʊkt] [ten] [j'iəz]
but the left eye only wept now and then , while the right eye looked ten years
但 这 左边 眼睛 仅有的 哭泣 现在 和 然后 , 尽管 这 正确的 眼睛 看起来 十 年
['jʌŋgə] .
younger .
年轻 .

但左眼只是偶尔流泪，而右眼看起来年轻了十岁。

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , - [θɔːt] ['pɛtruː] .
' It really MUST be true , ' thought Petru .
- 它 真的 必须 是 真的 , - 想法 彼得 .

“这一定是真的,”彼得鲁心想。

- [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

' Now I know what I have to do .

- 现在 我 知道 什么 我 有 到 做 .

现在我知道我该怎么做了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

I shall have to go on putting that question , and getting boxes on the ear ,

我 将 有 到 去 在 推杆 那 问题 , 和 获得 盒子 在 这 耳朵 ,

我得继续问这个问题，然后挨揍。

[tɪl] [bəuθ] [aɪz] [lɑːf] [tə'geðə(r)] .

till both eyes laugh together .

直到 两个都 眼睛 笑 一起 .

直到双眼同时笑出笑声。

- [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

' No sooner said than done .

- 不 很快 说 比 完毕 .

'说到做到。

['pɛtruː]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fɔː'swɔː] [hɪm'self] .

Petru never , never forswore himself .

彼得 绝不 , 绝不 发誓 他自己 .

彼得鲁从未发过誓。

- ['pɛtruː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

' Petru , my dear boy , ' cried the emperor , both his eyes laughing together ,

- 彼得 , 我的 亲爱的 男生 , - 哭 这 皇帝 , 两个都 他的 眼睛 笑 一起 ,

“彼得鲁，我亲爱的孩子，”皇帝喊道，双眼同时笑了起来。

- [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] .

' I see you have got this on the brain .

- 我 看 你 有 得到 这 在 这 脑 .

“看来你一直在想这件事。”

[wel] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] .

Well , I will let you into the secret .

出色地 , 我 将要 让 你 进入 这 秘密 .

好吧，我会告诉你这个秘密。

[maɪ] [raɪt] [aɪ] [lɑːfs] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [θriː] [sʌnz] ,

My right eye laughs when I look at my three sons ,

我的 正确的 眼睛 笑声 什么时候 我 看 在 我的 三 儿子们 ,

每当我看着我的三个儿子，我的右眼都会笑出来。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,

and see how strong and handsome you all are ,

和 看 如何 强的 和 英俊的 你 全部 是 ,

看看你们多么强壮英俊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [wi:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and the other eye weeps because I fear that after I die you will not be able

和 这 其他 眼睛 哭泣 因为 我 害怕 那 后 我 死 你 将要 不是 是 有能力的

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

to keep the empire together ,

到 保持 这 帝国 一起 ,

另一只眼睛在流泪，因为我害怕我死后你们无法维持帝国的统一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['enəmɪz] .

and to protect it from its enemies .

和 到 保护 它 从 它是 敌人 .

并保护它免受敌人的侵害。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
But if you can bring me water from the spring of the Fairy of the
但 如果 你 能 带来 我 水 从 这 春天 的 这 仙女 的 这
[dɔːn] ,
Dawn ,
黎明 ,

但如果你能从黎明仙女之泉给我带来水，

[tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [aɪz] , [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ;
to bathe my eyes , then they will laugh for evermore ;
到 洗澡 我的 眼睛 , 然后 他们 将要 笑 为了 越来越 ;

洗去我的双眼，它们就会永远欢笑；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['eni] [fəʊ] .
for I shall know that my sons are brave enough to overcome any foe .
为了 我 将 知道 那 我的 儿子们 是 勇敢的 足够的 到 克服 任何 敌人 .

因为我知道我的儿子们足够勇敢，能够战胜任何敌人。

- [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd]['pɛtruː] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd]
' Thus spoke the emperor , and Petru picked up his hat and went to find
- 因此 辐 这 皇帝 , 和 彼得 挑选 向上 他的 帽子 和 去 到 寻找
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
his brothers .
他的 兄弟 .

皇帝说完，彼得鲁拿起帽子去找他的兄弟们。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wel] ['əʊvə(r)] ,
The three young men took counsel together , and talked the subject well over ,
这 三 年轻的 男人 采取 法律顾问 一起 , 和 谈话 这 主题 出色地 超过 ,
[æz; əz] ['brʌðəz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
as brothers should do .
作为 兄弟 应该 做 .

三个年轻人聚在一起商议，认真地讨论了这个问题，就像兄弟之间应该做的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['flɔriə] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]
And the end of it was that Florea , as the eldest , went to the
和 这 结尾 的 它 曾是 那 弗洛雷亚 , 作为 这 长子 , 去 到 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

最后，作为长女的弗洛雷亚去了马厩。

[tʃəʊz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [hɔːs] [ðeɪ] [kən'teɪnd] , ['sædl] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk]
chose the best and handsomest horse they contained , saddled him , and took
选择 这 最好的 和 最英俊的 马 他们 包含 , 鞍 他 , 和 采取
[liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
leave of the court .
离开 的 这 法庭 .

他们挑选了他们拥有的最好、最漂亮的马，给它套上马鞍，然后离开了宫廷。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , - [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)]
' I am starting at once , ' said he to his brothers , ' and if after a year
- 我 是 开始 在 一次 , - 说 他 到 他的 兄弟 , - 和 如果 后 一个 年
,
,
,

“我马上就开始，”他对他的兄弟们说，“如果一年后，

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [wiːk] ,
a month , a week ,
一个 月 , 一个 星期 ,

一个月，一周，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a day I have not returned with the water from the spring of the
和 一个 天 我 有 不是 返回 和 这 水 从 这 春天 的 这
['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
Fairy of the Dawn ,
仙女 的 这 黎明 ，

有一天，我没能带着黎明仙女泉的水回来。

[juː; jʊ] , [kostən] , [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
you , Costan , had better come after me .
你 ， 科斯坦 ， 有 更好的 来 后 我 .

科斯坦，你最好来追我。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
' So saying he disappeared round a corner of the palace .
- 所以 说 他 消失 圆形的 一个 角落 的 这 宫殿 .

说着说着，他就消失在宫殿的一个拐角处。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hiː; hi]['nevə(r)] [druː] [reɪn] .
For three days and three nights he never drew rein .
为了 三 天 和 三 夜晚 他 绝不 画 缰绳 .

三天三夜，他都没有拉缰绳。

[laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðə; ði] [hɔːs] [fluː] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Like a spirit the horse flew over mountains and valleys till he came to the
喜欢 一个 精神 这 马 飞翔 超过 山脉 和 山谷 直到 他 来了 到 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
borders of the empire .
边界 的 这 帝国 .

马儿像精灵一样飞跃高山峡谷，最终抵达帝国的边界。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [trentʃ] [ðæt] ['gəːdl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [wei] [raʊnd] ,
Here was a deep , deep trench that girdled it the whole way round ,
这里 曾是 一个 深的 ， 深的 沟 那 束腰 它 这 所有的 方式 圆形的 ，

这里有一条很深的壕沟，环绕着它一圈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trentʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [krɒst] .
and there was only a single bridge by which the trench could be crossed .
和 那里 曾是 仅有的 一个 单身的 桥 经过 哪个 这 沟 可以 是 交叉 .

战壕里只有一座桥可以通行。

['flɔriə] [meɪd] ['ɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm]
Florea made instantly for the bridge , and there pulled up to look around him
弗洛雷亚 制成 即刻 为了 这 桥 ， 和 那里 拉 向上 到 看 大约 他
[wʌns] [mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ，

弗洛雷亚立刻朝桥走去，停下车又环顾四周。

[tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz]
to take leave of his native land Then he turned , but before him was
到 拿 离开 的 他的 本国的 土地 然后 他 转向 ， 但 前 他 曾是
['stændɪŋ] [ə; eɪ]['drægən] — [əʊ] !
standing a dragon — oh !
常设 一个 龙 — 哦 ！

他要离开故土，然后他转身，却发现面前站着一条龙——哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['drægən] ! — [ə; eɪ]['drægən] [wɪð] [θriː] [hedz] [ænd; ənd] [θriː] ['hɒrəb(ə)l]['feɪsɪz] ,
SUCH a dragon ! — a dragon with three heads and three horrible faces ,
这样的 一个 龙 ！ — 一个 龙 和 三 头部 和 三 可怕 面孔 ，

真是条可怕的龙！——一条长着三个头和三张可怕面孔的龙！

[ɔːl]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[waɪd]	['əʊpən]	,	[wʌn]	[dʒɔː]	['riːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	.
all	**with**	**their**	**mouths**	**wide**	**open**	**,**	**one**	**jaw**	**reaching**	**to**	**heaven**	**and**	**the**	**other**	**to**	**earth**	**.**
全部	和	他们的	嘴	宽的	打开	，	一	颚	到达	到	天堂	和	这	其他	到	地球	.

它们都张着大嘴，一只嘴伸向天空，另一只嘴伸向大地。

[æt; ət]	[ðɪs]	['ɔːf(ə)l]	[saɪt]	['flɔriə]	[dɪd]	[nɒt]	[weɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	['bæt(ə)l]	.
At	**this**	**awful**	**sight**	**Florea**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**give**	**battle**	**.**
在	这	可怕	视线	弗洛雷亚	做过	不是	等待	到	给	战斗	.

看到这可怕的景象，弗洛雷亚没有丝毫犹豫，立即投入战斗。

[hiː; hi]	[pʊt]	[spɜːz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[dæʃt]	[ɒf]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	['naɪðə(r)]	[njuː]	[nɔː(r)]	[kɛəd]	.
He	**put**	**spurs**	**to**	**his**	**horse**	**and**	**dashed**	**off**	**,**	**WHERE**	**he**	**neither**	**knew**	**nor**	**cared**	**:**
他	放	马刺	到	他的	马	和	虚线	离开	，	在哪里	他	两者都不	知道	也不	关心	.

他给马钉上马刺，飞奔而去，去往何方，他既不知晓，也毫不在意。

[ðə; ði]	['drægən]	[hiːv]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	[wɪ'ðaʊt]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[treɪs]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	.
The	**dragon**	**heaved**	**a**	**sigh**	**and**	**vanished**	**without**	**leaving**	**a**	**trace**	**behind**	**him**	**.**
这	龙	喘息	一个	叹	和	消失了	没有	离开	一个	痕迹	在后面	他	.

巨龙叹了口气，消失得无影无踪。

[ə; eɪ]	[wiːk]	[went]	[baɪ]	.
A	**week**	**went**	**by**	**.**
一个	星期	去	经过	.

一周过去了。

['flɔriə]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm]	.
Florea	**did**	**not**	**return**	**home**	**.**
弗洛雷亚	做过	不是	返回	家	.

弗洛雷亚没有回家。

[tuː]	[pɑːst]	;	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
Two	**passed**	**;**	**and**	**nothing**	**was**	**heard**	**of**	**him**	**.**
二	通过了	;	和	没有什么	曾是	听到	的	他	.

两人路过，却再也没有他的消息。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[kostən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[hɔːnt]	[ðə; ði]	['steɪblz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
After	**a**	**month**	**Costan**	**began**	**to**	**haunt**	**the**	**stables**	**and**	**to**	**look**	**out**	**a**	**horse**	**for**	**himself**	**.**
后	一个	月	科斯坦	开始	到	出没	这	马厩	和	到	看	出去	一个	马	为了	他自己	.

一个月后，科斯坦开始频繁出入马厩，想为自己找一匹马。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[mʌnθ]	,	[ðə; ði]	[wiːk]	,
And	**the**	**moment**	**the**	**year**	**,**	**the**	**month**	**,**	**the**	**week**	**,**
和	这	片刻	这	年	，	这	月	，	这	星期	，

以及一年、一个月、一周的那一刻

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	[kostən]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋgɪst]	['brʌðə(r)]	.
and	**the**	**day**	**were**	**over**	**Costan**	**mounted**	**his**	**horse**	**and**	**took**	**leave**	**of**	**his**	**youngest**	**brother**	**.**
和	这	天	是	超过	科斯坦	安装	他的	马	和	采取	离开	的	他的	最小的	兄弟	.

一天结束了，科斯坦骑上马，向他最小的弟弟告别。

- [ɪf] [ai] [feɪl] , [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] ['flɔriə] [hæd; həd]
' If I fail , then you come , ' said he , and followed the path that Florea had
- 如果 我 失败 , 然后 你 来 , - 说 他 , 和 随后 这 小路 那 弗洛雷亚 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

“如果我失败了，你就来吧，”他说，然后沿着弗洛雷亚走过的路走去。

[ðə; ði]['drægən][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [hedz] [mɔː(r)]['terəb(ə)l]
The dragon on the bridge was more fearful and his three heads more terrible
这 龙 在 这 桥 曾是 更多的 可怕 和 他的 三 头部 更多的 糟糕的
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
than before ,
比 前 ,

桥上的巨龙比以前更加可怕，它的三个头也更加骇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [rəʊd] [ə'weɪ] [stɪl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .
and the young hero rode away still faster than his brother had done .
和 这 年轻的 英雄 骑 离开 仍然 快点 比 他的 兄弟 有 完毕 .

年轻的英雄骑马离去的速度比他哥哥还要快。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] ['flɔriə] ; [ænd; ənd]['pɛtruː] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .
Nothing more was heard either of him or Florea ; and Petru remained alone .
没有什么 更多的 曾是 听到 任何一个 的 他 或者 弗洛雷亚 ; 和 彼得 剩余 独自的 .

之后再也没有他的消息，也没有弗洛雷亚的消息；彼得鲁独自一人留了下来。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][maɪ] ['brʌðəz] , - [sed] ['pɛtruː][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
' I must go after my brothers , ' said Petru one day to his father .
- 我 必须 去 后 我的 兄弟 , - 说 彼得 一 天 到 他的 父亲 .

“我必须去追寻我的兄弟们，”有一天，彼得鲁对他的父亲说。

- [gəʊ] , [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] - ;
' Go , then , ' said his father , ' and may you have better luck than they ' ;
- 去 , 然后 , - 说 他的 父亲 , - 和 可能 你 有 更好的 运气 比 他们 - ;

“那就去吧，”他父亲说，“愿你比他们运气好。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['pɛtruː] , [huː] [rəʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he bade farewell to Petru , who rode straight to the borders of the
和 他 巴德 告别 到 彼得 , WHO 骑 直的 到 这 边界 的 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

他向彼得告别，彼得径直骑马前往王国的边境。

[ðə; ði]['drægən][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['flɔriə] [ænd; ənd]
The dragon on the bridge was yet more dreadful than the one Florea and
这 龙 在 这 桥 曾是 然而 更多的 可怕 比 这 一 弗洛雷亚 和
[kostən] [hæd; həd] [siːn] ,
Costan had seen ,
科斯坦 有 已见 ,

桥上的巨龙比弗洛雷亚和科斯坦见过的那条还要可怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd]['sev(ə)n] [hedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli] [θriː] .
for this one had seven heads instead of only three .
为了 这 一 有 七 头部 反而 的 仅有的 三 .

因为这只恐龙有七个头，而不是三个。

['pɛtruː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
Petru stopped for a moment when he caught sight of this terrible creature .
彼得 停止 为了 一个 片刻 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 糟糕的 生物 .

彼得鲁看到这可怕的生物时，停下了脚步。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then he found his voice .
然后 他 成立 他的 嗓音 .

然后他终于能说话了。

- [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ! - [kraɪd] [hiː; hi] .
' Get out of the way ! ' cried he .
- 得到 出去 的 这 方式 ! - 哭 他 .

“让开！”他喊道。

- [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
' Get out of the way !
- 得到 出去 的 这 方式 !

'走开！

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['drægən][dɪd] [nɒt] [muːv] .
' he repeated again , as the dragon did not move .
- 他 重复 再次 , 作为 这 龙 做过 不是 移动 .

“他又重复了一遍，因为巨龙一动不动。”

- [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
' Get out of the way !
- 得到 出去 的 这 方式 !

'走开！

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst] ['sʌmənz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
' and with this last summons he drew his sword and rushed upon him .
- 和 和 这 最后的 传票 他 画 他的 剑 和 匆忙 之上 他 .

“发出最后的召唤后，他拔出剑，向他冲了过去。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːkən] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
In an instant the heavens seemed to darken round him and he was
在 一个 立即的 这 天 似乎 到 变暗 圆形的 他 和 他 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪə(r)] — ['faɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
surrounded by fire — fire to right of him ,
包围 经过 火 — 火 到 正确的 的 他 ,

刹那间，他周围的天空似乎变暗了，他被火焰包围——火焰在他右侧。

['faɪə(r)][tuː; tə] [left] [ɒv; əv] [hɪm] , ['faɪə(r)][tuː; tə] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['faɪə(r)][tuː; tə][rɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ;
fire to left of him , fire to front of him , fire to rear of him ;
火 到 左边 的 他 , 火 到 正面 的 他 , 火 到 后部 的 他 ;

向他左侧开火，向他前方开火，向他后方开火；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪə(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drægənz] ['sev(ə)n] [hedz]
nothing but fire whichever way he looked , for the dragon's seven heads
没有什么 但 火 任何 方式 他 看起来 , 为了 这 龙的 七 头部
[wɜː(r); wə(r)] ['vɒmɪtɪŋ] [fleɪm] .
were vomiting flame .
是 呕吐 火焰 .

他所看到的尽是火焰，因为巨龙的七个头都在喷吐火焰。

[ðə; ði] [hɔːs] [nei] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] ,
The horse neighed and reared at the horrible sight ,
这 马 嘶鸣 和 饲养 在 这 可怕 视线 ,

看到这可怕的景象，马儿嘶鸣着扬起前蹄。

[ænd; ənd]['pɛtruː][kʊd; kəd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['redinəs] .
and Petru could not use the sword he had in readiness .
和 彼得 可以 不是 使用 这 剑 他 有 在 准备就绪 .

彼得鲁无法使用他准备好的剑。

- [biː; bi]['kwaɪət] !
' Be quiet !
- 是 安静的 !

'安静！

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
this won't do !
这 惯于 做 !

这样不行！

- [hiː; hi] [sed] , [dɪs'maʊntɪŋ] ['heɪstɪli] ,
' he said , dismounting hastily ,
- 他 说 , 下车 草草 ,

他一边说着，一边匆匆下了马。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz]
but holding the bridle firmly in his left hand and grasping his sword in his
但 保持 这 辔 牢牢 在 他的 左边 手 和 抓握 他的 剑 在 他的
[raɪt] .
right .
正确的 .

但他左手紧紧握着缰绳，右手紧握着剑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi][gɒt][ɒn][nəʊ]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪə(r)]
But even so he got on no better , for he could see nothing but fire
但 甚至 所以 他 得到 在 不 更好的 , 为了 他 可以 看 没有什么 但 火
[ænd; ənd] [sməʊk] .
and smoke .
和 抽烟 .

但即便如此，他的情况也好不到哪里去，因为他除了火焰和浓烟什么也看不见。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['betə(r)] [hɔːs] ,
' There is no help for it ; I must go back and get a better horse ,
- 那里 是 不 帮助 为了 它 ; 我 必须 去 后退 和 得到 一个 更好的 马 ,

“没办法了；我必须回去找一匹更好的马。”

- [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊd] ['həʊmwədz] .
' said he , and mounted again and rode homewards .
- 说 他 , 和 安装 再次 和 骑 回家 .

他说完，又翻身上马，骑马回家了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [əʊld] - , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
At the gate of the palace his nurse , old Birscha , was waiting for him
在 这 门 的 这 宫殿 他的 护士 , 老的 - , 曾是 等待 为了 他
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

他的保姆老比尔莎在宫殿门口热切地等着他。

- [ɑː] , ['pɛtruː] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' Ah , Petru , my son , I knew you would have to come back , ' she cried .
- 啊 , 彼得 , 我的 儿子 , 我 知道 你 会 有 到 来 后退 , - 她 哭 .

“啊，彼得鲁，我的儿子，我就知道你终究会回来的，”她哭着说。

- [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['prɒpəli] . -
' You did not set about the matter properly . '
- 你 做过 不是 放 关于 这 事情 适当地 . -

“你没有妥善处理这件事。”

- [haʊ] [ɔːt] [ai][tuː; tə][hæv; həv] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' How ought I to have set about it ?
- 如何 应该 我 到 有 放 关于 它 ?

我应该如何着手去做呢？

- [ɑːskt] ['pɛtruː] , [hɑːf] ['æŋgrəli] , [hɑːf] ['sædli] .
' asked Petru , half angrily , half sadly .
- 问 彼得 , 一半 愤怒地 , 一半 令人遗憾的是 .

“彼得鲁问道，语气中既有愤怒，又有悲伤。”

- [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [əʊld] - .
' Look here , my boy , ' replied old Birscha .
- 看 这里 , 我的 男生 , - 回复 老的 - .

“孩子，你看,”老比尔沙回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ən'les] [juː; jʊ] [raɪd]
' You can never reach the spring of the Fairy of the Dawn unless you ride
- 你 能 绝不 抵达 这 春天 的 这 仙女 的 这 黎明 除非 你 骑
[ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
the horse which your father ,
这 马 哪个 你的 父亲 ,

“除非你骑着你父亲的那匹马，否则你永远无法到达黎明仙女的泉水。”

[ðə; ði]['empərə(r)] , [rəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
the emperor , rode in his youth .
这 皇帝 , 骑 在 他的 青年 .

皇帝年轻时曾骑马驰骋。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Go and ask where it is to be found ,
去 和 问 在哪里 它 是 到 是 成立 ,

去问问它在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .
and then mount it and be off with you .
和 然后 山 它 和 是 离开 和 你 .

然后把它装上，带你出发。

- ['pɛtruː] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
' Petru thanked her heartily for her advice , and went at once to
- 彼得 谢谢 她 衷心地 为了 她 建议 , 和 去 在 一次 到
[meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] .
make inquiries about the horse .
制作 查询 关于 这 马 .

彼得鲁衷心感谢她的建议，并立即去打听那匹马的情况。

- [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['empərə(r)] [wen] ['pɛtruː][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
' By the light of my eyes ! ' exclaimed the emperor when Petru had put his
- 经过 这 光 的 我的 眼睛 ! - 惊呼 这 皇帝 什么时候 彼得 有 放 他的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“凭我的双眼！”当彼得鲁提出问题时，皇帝惊呼道。

- [huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
' Who has told you anything about that ?
- WHO 有 讲述 你 任何事物 关于 那 ?

谁跟你说过这件事?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [əʊld] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ?
It must have been that old witch of a Birscha ?
它 必须 有 到过 那 老的 巫婆 的 一个 - ?

一定是那个老巫婆比尔沙?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ?
Have you lost your wits ?
有 你 丢失的 你的 智慧 ?

你疯了吗?

['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Fifty years have passed since I was young ,
五十 年 有 通过了 自从 我 曾是 年轻的 ,

距离我年轻时已经过去了五十年，

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [meɪ] [biː; bi] ['rɒtɪŋ] ,
and who knows where the bones of my horse may be rotting ,
和 WHO 知道 在哪里 这 骨头 的 我的 马 可能 是 腐烂 ,

谁知道我那匹马的骨头现在可能在哪里腐烂了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪnz] [stɪl] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ?
or whether a scrap of his reins still lie in his stall ?
或者 无论 一个 废料 的 他的 缰绳 仍然 说谎 在 他的 摊位 ?

或者他的马厩里是否还留着一小段缰绳?

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I have forgotten all about him long ago .
我 有 被遗忘的 全部 关于 他 长的 前 .

我早就把他忘得一干二净了。

- ['pɛtruː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] .
' Petru turned away in anger , and went back to his old nurse .
- 彼得 转向 离开 在 愤怒 , 和 去 后退 到 他的 老的 护士 .

彼得鲁愤怒地转身，回到了他的老保姆身边。

- [duː; də][nɒt][biː; bi][kɑːst] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
' Do not be cast down , ' she said with a smile ;
- 做 不是 是 投掷 向下 , - 她 说 和 一个 微笑 ;

“不要气馁,”她笑着说;

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)][stændz] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] .
' if that is how the affair stands all will go well .
- 如果 那 是 如何 这 事务 站立 全部 将要 去 出色地 .

“如果事情真像那样发展，一切都会顺利的。”

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi]
Go and fetch the scrap of the reins ; I shall soon know what must be
去 和 拿来 这 废料 的 这 缰绳 ; 我 将 很快 知道 什么 必须 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

去把缰绳的碎片取回来；我很快就会知道该怎么办了。

- [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædlz] , ['braɪd(ə)lz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['leðə(r)] .
' The place was full of saddles , bridles , and bits of leather .
- 这 地方 曾是 满的 的 马鞍 , 缰绳 , 和 比特 的 皮革 .

“那里到处都是马鞍、马勒和各种皮革制品。”

['pɛtruː] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [ænd; ənd] ['blækɪst] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'keɪd] [peə(r)][ɒv; əv] [reɪnz] ,
Petru picked out the oldest , and blackest , and most decayed pair of reins ,
彼得 挑选 出去 这 最老 , 和 最黑的 , 和 最多 腐烂的 一对 的 缰绳 ,

佩特鲁挑出了最旧、最黑、最破损的一副缰绳。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
and brought them to the old woman , who murmured something over them
和 带来 他们 到 这 老的 女士 , WHO 低声说道 某物 超过 他们
[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪnsens] ,
and sprinkled them with incense ,
和 撒上 他们 和 香 ,

然后把它们拿给老妇人，老妇人对着它们低声说了些什么，并撒上了香。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and held them out to the young man .

和 握住 他们 出去 到 这 年轻的 男人 .

然后把它们递给了那个年轻人。

- [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [straɪk] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv]

' Take the reins , ' said she , ' and strike them violently against the pillars of

- 拿 这 缰绳 , - 说 她 , - 和 罢工 他们 暴力 反对 这 柱子 的

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

“抓住缰绳,”她说，“用力地将缰绳抽打在房子的柱子上。”

- ['pɛtruː] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

' Petru did what he was told ,

- 彼得 做过 什么 他 曾是 讲述 ,

“彼得鲁照做了。”

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪnz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪlər] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — [haʊ]

and scarcely had the reins touched the pillars when something happened — HOW

和 几乎 有 这 缰绳 感动 这 柱子 什么时候 某物 发生 — 如何

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] — [ðæt] [meɪd] ['pɛtruː] [steə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .

I have no idea — that made Petru stare with surprise .

我 有 不 主意 — 那 制成 彼得 盯 和 惊喜 .

缰绳刚碰到柱子，就发生了一件事——我不知道是怎么发生的——让彼得鲁惊讶地瞪大了眼睛。

[ə; eɪ] [hɔːs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [hɔːs] [huːz] ['iːkwəl] [ɪn] ['bjuːti] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['nevə(r)]

A horse stood before him — a horse whose equal in beauty the world had never

一个 马 站立 前 他 — 一个 马 谁 平等的 在 美丽 这 世界 有 绝不

[siːn] ;

seen ;

已见 ;

一匹马站在他面前——一匹美得举世无双的马；

[wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

with a saddle on him of gold and precious stones ,

和 一个 鞍 在 他 的 金子 和 宝贵的 石头 ,

他背着金银宝石制成的马鞍，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['braɪd(ə)l] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and with such a dazzling bridle you hardly dared to look at it ,

和 和 这样的 一个 耀眼的 辔 你 几乎 敢于 到 看 在 它 ,

那副耀眼的马笼头，你几乎不敢直视。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .

lest you should lose your sight .

免得 你 应该 失去 你的 视线 .

以免你失明。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['braɪd(ə)l] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

A splendid horse , a splendid saddle , and a splendid bridle , all ready for

一个 灿烂 马 , 一个 灿烂 鞍 , 和 一个 灿烂 辔 , 全部 准备好 为了

[ðə; ði] ['splendɪd] [jʌŋ] [prɪns] !

the splendid young prince !

这 灿烂 年轻的 王子 !

一匹骏马，一个精美的马鞍，一副精美的马勒，一切都已准备就绪，只等英俊的年轻王子！

- [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

' Jump on the back of the brown horse , ' said the old woman ,

- 跳 在 这 后退 的 这 棕色的 马 , - 说 这 老的 女士 ,

“跳到那匹棕色马的背上去,”老妇人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and she turned round and went into the house .
和 她 转向 圆形的 和 去 进入 这 房子 .

她转身进了屋。

[ðə; ði]['məʊmənt]['pɛtruː][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz]
The moment Petru was seated on the horse he felt his arm three times as
这 片刻 彼得 曾是 坐着 在 这 马 他 毛毡 他的 手臂 三 时代 作为
[strɒŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
strong as before ,
强的 作为 前 ,

彼得鲁一骑上马，就感觉自己的手臂比以前有力了三倍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] ['breɪvə(r)] .
and even his heart felt braver .
和 甚至 他的 心 毛毡 更勇敢 .

甚至连他的内心都感到更加勇敢了。

- [sɪt] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] ,
' Sit firmly in the saddle , my lord ,
- 坐 牢牢 在 这 鞍 , 我的 主 ,

“大人，请坐稳马鞍。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,
for we have a long way to go and no time to waste ,
为了 我们 有 一个 长的 方式 到 去 和 不 时间 到 浪费 ,

因为我们还有很长的路要走，没有时间可以浪费了。

- [sed] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] ,
' said the brown horse ,
- 说 这 棕色的 马 ,

“棕色的马说道，”

[ænd; ənd]['pɛtruː] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][æz; əz][nəʊ][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [hæd; həd]
and Petru soon saw that they were riding as no man and horse had
和 彼得 很快 锯 那 他们 是 骑术 作为 不 男人 和 马 有
['evə(r)] ['rɪdn] [bɪ'fɔː(r)] .
ever ridden before .
曾经 骑 前 .

彼得鲁很快发现，他们骑马的方式是前所未有的。

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ]['drægən] ,
On the bridge stood a dragon ,
在 这 桥 站立 一个 龙 ,

桥上站着一条龙，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ,
but not the same one as he had tried to fight with ,
但 不是 这 相同的 一 作为 他 有 尝试 到 斗争 和 ,

但不是他之前试图与之对抗的那只。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['drægən][hæd; həd] [twelv] [hedz] ,
for this dragon had twelve heads ,
为了 这 龙 有 十二 头部 ,

因为这条龙有十二个头，

[iːtʃ] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [fleɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each more hideous and shooting forth more terrible flames than the other .
每个 更多的 可怕 和 射击 前进 更多的 糟糕的 火焰 比 这 其他 .

一个比一个更丑陋，喷出的火焰也更可怕。

[bʌt; bət] , ['hɒrəb(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [mætʃ] .
But , horrible though he was , he had met his match .
但 , 可怕 尽管 他 曾是 , 他 有 遇见 他的 匹配 .

但是，尽管他十分可怕，却遇到了对手。

['pɛtruː] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [mait] [biː; bi] [friː] .
Petru showed no fear , but rolled up his sleeves , that his arms might be free .
彼得 显示 不 害怕 , 但 滚动 向上 他的 袖子 , 那 他的 武器 可能 是 自由的 .

彼得鲁没有表现出丝毫恐惧，而是卷起袖子，好让自己的手臂解放出来。

- [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
' Get out of the way !
- 得到 出去 的 这 方式 !

'走开！

- [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['drægənz] [hedz] ['əʊnli] [briːðd] [fɔːθ] [mɔː(r)]
' he said when he had done , but the dragon's heads only breathed forth more
- 他 说 什么时候 他 有 完毕 , 但 这 龙的 头部 仅有的 呼吸 前进 更多的
[fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] .
flames and smoke .
火焰 和 抽烟 .

他说完之后，龙头却喷出更多的火焰和浓烟。

['pɛtruː] ['weɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θrəʊ]
Petru wasted no more words , but drew his sword and prepared to throw
彼得 浪费 不 更多的 字 , 但 画 他的 剑 和 准备 到 扔
[hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
himself on the bridge .
他自己 在 这 桥 .

彼得鲁不再多言，拔出剑，准备跳上桥去。

- [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] , - [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ,
' Stop a moment ; be careful , my lord , ' put in the horse ,
- 停止 一个 片刻 ; 是 小心 , 我的 主 , - 放 在 这 马 ,

“稍等片刻；大人，小心点，”马夫说道。

- [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
' and be sure you do what I tell you .
- 和 是 当然 你 做 什么 我 告诉 你 .

务必听我的话。

[dɪg][jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['raʊəl] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] ,
Dig your spurs in my body up to the rowel , draw your sword ,
挖 你的 马刺 在 我的 身体 向上 到 这 罗威尔 , 画 你的 剑 ,

用你的马刺深深刺入我的身体，直到轮刺，拔出你的剑！

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː'self] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][bəʊθ] [brɪdʒ]
and keep yourself ready , for we shall have to leap over both bridge
和 保持 你自己 准备好 , 为了 我们 将 有 到 飞跃 超过 两个都 桥
[ænd; ənd]['drægən] .
and dragon .
和 龙 .

做好准备，因为我们将不得不跨越桥梁和巨龙。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['drægən] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [hed] ,
When you see that we are right above the dragon cut off his biggest head ,
什么时候 你 看 那 我们 是 正确的 多于 这 龙 切 离开 他的 最大 头 ,

当你看到我们就在巨龙正上方时，就砍掉它最大的头颅。

[waɪp] [ðə; ði] [blʌd] [ɒf] [ðə; ði] [sɔːd] ,
wipe the blood off the sword ,
擦拭 这 血 离开 这 剑 ,

擦掉剑上的血迹。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	[kliːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃiːθ]	[bɪˈfɔː(r)]	[wiː; wi]	[tʌtʃ]	[ɜːθ]	[əˈgen]	.
and	**put**	**it**	**back**	**clean**	**in**	**the**	**sheath**	**before**	**we**	**touch**	**earth**	**again**	**.**
和	放	它	后退	干净的	在	这	鞘	前	我们	触碰	地球	再次	.

在我们再次接触大地之前，把它干净地放回鞘里。

-	[səʊ]	[ˈpɛtruː]	[dʌg]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[spɜːz]	,	[druː]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	,	[kʌt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	,	[waɪpt]	[ðə; ði]	[blʌd]
'	**So**	**Petru**	**dug**	**in**	**his**	**spurs**	**,**	**drew**	**his**	**sword**	**,**	**cut**	**of**	**the**	**head**	**,**	**wiped**	**the**	**blood**
-	所以	彼得	挖	在	他的	马刺	,	画	他的	剑	,	切	的	这	头	,	擦拭	这	血

,
,
,

于是彼得鲁用力蹬马刺，拔出剑，砍下头颅，擦去血迹。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	[sɒːd]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃiːθ]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrsɪz]	[huːf]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[əˈgen]	.
and	**put**	**the**	**sword**	**back**	**in**	**the**	**sheath**	**before**	**the**	**horse's**	**hoofs**	**touched**	**the**	**ground**	**again**	**.**
和	放	这	剑	后退	在	这	鞘	前	这	马匹	蹄子	感动	这	地面	再次	.

在马蹄再次触地之前，他把剑放回了剑鞘。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈfæʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
And	**in**	**this**	**fashion**	**they**	**passed**	**the**	**bridge**	**.**
和	在	这	时尚	他们	通过了	这	桥	.

他们就这样过了桥。

-	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˈfɜːðə(r)]	[stɪl]	,	-	[sed]	[ˈpɛtruː]	,
'	**But**	**we**	**have**	**got**	**to**	**go**	**further**	**still**	**,**	**'**	**said**	**Petru**	**,**
-	但	我们	有	得到	到	去	更远	仍然	,	-	说	彼得	,

“但我们还得走得更远，”佩特鲁说道。

[ˈɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ə; eɪ]	[ˌfeəˈwel]	[glɑːns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪtɪv]	[lænd]	.
after	**he**	**had**	**taken**	**a**	**farewell**	**glance**	**at**	**his**	**native**	**land**	**.**
后	他	有	已采取	一个	告别	瞥一眼	在	他的	本国的	土地	.

在向故土作了最后的告别之后。

-	[jes]	,	[ˈfɔːwədz]	,	-	[ˈɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[hɔːs]	;	-	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[maɪ]	[lɔːd]
'	**Yes**	**,**	**forwards**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**horse**	**;**	**'**	**but**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**,**	**my**	**lord**
-	是的	,	前进	,	-	回答	这	马	;	-	但	你	必须	告诉	我	,	我的	主

,
,
,

“是的，前进，”马回答道；“但是您必须告诉我，大人，

[æt; ət]	[wɒt]	[spiːd]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
at	**what**	**speed**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**.**
在	什么	速度	你	希望	到	去	.

你想以什么速度行驶。

[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	?
Like	**the**	**wind**	**?**
喜欢	这	风	?

像风一样?

[laɪk]	[θɔːt]	?
Like	**thought**	**?**
喜欢	想法	?

有这种想法吗?

[laɪk]	[dɪˈzaɪə(r)]	?
Like	**desire**	**?**
喜欢	欲望	?

就像欲望一样?

[ɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	?
or	**like**	**a**	**curse**	**?**
或者	喜欢	一个	诅咒	?

或者像诅咒一样?

- ['pɛtruː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
' Petru looked about him , up at the heavens and down again to the earth .
- 彼得 看起来 关于 他 , 向上 在 这 天 和 向下 再次 到 这 地球 .

彼得环顾四周，抬头望向天空，又低头看向大地。

[ə; eɪ] ['dezət] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [huːz] ['æspekt] [meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][ɒn][end] .
A desert lay spread out before him , whose aspect made his hair stand on end .
一个 沙漠 躺 传播 出去 前 他 , 谁 方面 制成 他的 头发 站立 在 结尾 .

眼前是一片广袤的沙漠，景象令他毛骨悚然。

- [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [spiːdz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' We will ride at different speeds , ' said he ,
- 我们 将要 骑 在 不同的 速度 , - 说 他 ,

“我们会以不同的速度骑行，”他说。

- [nɒt][səʊ][fɑːst][æz; əz][tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][nɔː(r)][səʊ] [sləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] .
' not so fast as to grow tired nor so slow as to waste time .
- 不是 所以 快速地 作为 到 生长 疲劳的 也不 所以 慢的 作为 到 浪费 时间 .

既不要太快以至于感到疲倦，也不要太慢以至于浪费时间。

- [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] , [wʌn] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][nekst] [laɪk] [θɔːt] ,
' And so they rode , one day like the wind , the next like thought ,
- 和 所以 他们 骑 , 一 天 喜欢 这 风 , 这 下一个 喜欢 想法 ,

于是他们就这样骑行，一天像风一样迅疾，第二天像思绪一样缥缈。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
the third and fourth like desire and like a curse ,
这 第三 和 第四 喜欢 欲望 和 喜欢 一个 诅咒 ,

第三和第四点既像欲望又像诅咒，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
till they reached the borders of the desert .
直到 他们 达到 这 边界 的 这 沙漠 .

直到他们到达沙漠边缘。

- [naʊ] [wɔːk] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
' Now walk , so that I may look about , and see what I have never seen before ,
- 现在 走 , 所以 那 我 可能 看 关于 , 和 看 什么 我 有 绝不 已见 前 ,

“现在走吧，让我四处看看，看看我从未见过的景象。”

- [sed] ['pɛtruː] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [weiks] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
' said Petru , rubbing his eyes like one who wakes from sleep ,
- 说 彼得 , 擦 他的 眼睛 喜欢 一 WHO 醒来 从 睡觉 ,

“佩特鲁揉了揉眼睛，像刚睡醒的人一样说道，”

[ɔː(r)] [laɪk] [hɪm] [huː] [bi'həuld] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] . . . [bɪ'fɔː(r)] ['pɛtruː]
or like him who beholds something so strange that it seems as if . . . Before Petru
或者 喜欢 他 WHO 凝视 某物 所以 奇怪的 那 它 似乎 作为 如果 . . . 前 彼得
[leɪ] [ə; eɪ] [wʊd] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,
lay a wood made of copper ,
躺 一个 木头 制成 的 铜 ,

或者就像他看到如此奇异的事物，以至于感觉就像……在彼得面前躺着一块铜制的木头，

[wɪð] ['kɒpə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [liːvz] , [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
with copper trees and copper leaves , with bushes and flowers of copper also .
和 铜 树木 和 铜 树叶 , 和 灌木丛 和 花朵 的 铜 还 .

有铜树、铜叶，还有铜色的灌木和花朵。

['pɛtruː]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dʌz]	[wen]	[hiː; hi]	[siːz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]
Petru	**stood**	**and**	**stared**	**as**	**a**	**man**	**does**	**when**	**he**	**sees**	**something**	**that**	**he**
彼得	站立	和	凝视	作为	一个	男人	做	什么时候	他	看到	某物	那	他

[hæz; həz]	['nevə(r)]	[siːn]	,
has	**never**	**seen**	**,**
有	绝不	已见	,

彼得鲁站在那里，目不转睛地盯着，就像一个男人看到从未见过的事物时那样。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[hɜːd]	.
and	**of**	**which**	**he**	**has**	**never**	**heard**	**.**
和	的	哪个	他	有	绝不	听到	.

他从未听说过这件事。

[ðen]	[hiː; hi]	[rəʊd]	[raɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
Then	**he**	**rode**	**right**	**into**	**the**	**wood**	**.**
然后	他	骑	正确的	进入	这	木头	.

然后他径直骑马进了树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第9/18页

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪz] ['pɛtruː] ,
On each side of the way the rows of flowers began to praise Petru ,
在 每个 边 的 这 方式 这 行 的 花朵 开始 到 称赞 彼得 ,

道路两旁，成排的鲜花开始赞美彼得鲁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk]
and to try and persuade him to pick some of them and make
和 到 尝试 和 说服 他 到 挑选 一些 的 他们 和 制作
[hɪm'self] [ə; eɪ] [riːθ] .
himself a wreath .
他自己 一个 花圈 .

并试图说服他摘一些花，给自己做一个花环。

- [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [plʌk]
' Take me , for I am lovely , and can give strength to whoever plucks
- 拿 我 , 为了 我 是 迷人的 , 和 能 给 力量 到 谁 摘取
[ˌem 'iː] , - [sed] [wʌn] .
me , ' said one .
我 , - 说 一 .

“带走我吧，因为我很可爱，而且能给摘下我的人带来力量，”其中一朵说道。

- [nəʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] ,
' No , take me ,
- 不 , 拿 我 ,

“不，带我走吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [weəz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]
for whoever wears me in his hat will be loved by the most beautiful woman in
为了 谁 穿着 我 在 他的 帽子 将要 是 喜爱 经过 这 最多 美丽的 女士 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

凡是把我戴在帽子上的人，都会赢得世界上最美丽的女人的芳心。

- ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'stɜːd] [ɪt'self] , [iːtʃ] [mɔː(r)]
' pleaded the second ; and then one after another bestirred itself , each more
- 恳求 这 第二 ; 和 然后 一 后 其他 搅拌 本身 , 每个 更多的
['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ,
charming than the last ,
迷人 比 这 最后的 ,

“第二个恳求道；然后一个接一个地活跃起来，一个比一个迷人。”

[ɔːl] ['prɒmɪsɪŋ] , [ɪn] [sɒft] [swiːt] ['vɔɪsɪz] , ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['pɛtruː] , [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk]
all promising , in soft sweet voices , wonderful things to Petru , if only he would pick
全部 有前途 , 在 柔软的 甜的 声音 , 精彩的 事物 到 彼得 , 如果 仅有的 他 会 挑选
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们都用温柔甜美的声音许诺，如果彼得愿意选择，它们将会是美好的事物。

['pɛtruː] [wɒz; wəz] [nɒt] [def] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
Petru was not deaf to their persuasion ,
彼得 曾是 不是 聋 到 他们的 劝说 ,

彼得鲁并没有对他们的劝说充耳不闻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and was just stooping to pick one when the horse sprang to one side .
和 曾是 只是 弯腰 到 挑选 一 什么时候 这 马 弹簧 到 一 边 .

正当他弯腰去摘一个果子时，马突然向一侧跳开。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [stɪl] ? - [ɑːskt] ['pɛtruː] ['rʌfli] .
' Why don't you stay still ? ' asked Petru roughly .
- 为什么 不 你 停留 仍然 ? - 问 彼得 大致 .

“你为什么不老实待着？”彼得鲁粗声粗气地问道。

- [duː; də][nɒt] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [lʌk] ; ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] .
' Do not pick the flowers ; it will bring you bad luck ; answered the horse .
- 做 不是 挑选 这 花朵 ; 它 将要 带来 你 坏的 运气 ; 回答 这 马 .

“不要摘花，会给你带来厄运的。”马回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðæt] ? -
' Why should it do that ? '
- 为什么 应该 它 做 那 ? -

“它为什么要这样做？”

- [ðiːz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] .
' These flowers are under a curse .
- 这些 花朵 是 在下面 一个 诅咒 .

这些花被诅咒了。

[huː'evə(r)] [plʌk] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] - ([wʌn]) [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Whoever plucks them must fight the Welwa (1) of the woods .
谁 摘取 他们 必须 斗争 这 - (1) 的 这 树林 .

凡是摘取它们的人，都必须与森林中的威尔瓦（1）战斗。

- ([wʌn]) [ə; eɪ] ['gɒblɪn] .
' (1) A goblin .
- (1) 一个 哥布林 .

（1）哥布林。

- [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒblɪn] [ɪz][ðə; ði] - ? -
' What kind of a goblin is the Welwa ? '
- 什么 种类 的 一个 哥布林 是 这 - ? -

“威尔瓦是什么样的妖精？”

- [əʊ] , [duː; də] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] !
' Oh , do leave me in peace !
- 哦 , 做 离开 我 在 和平 !

哦，请让我清静清静吧！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [pɪk] [nʌn] ,
Look at the flowers as much as you like , but pick none ,
看 在 这 花朵 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 挑选 没有任何 ,

你可以尽情欣赏这些花朵，但请不要摘取任何花朵。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] .
' and the horse walked on slowly .
- 和 这 马 步行 在 缓慢地 .

于是，马儿缓缓地继续向前走去。

['pɛtruː] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [əd'vaɪs]
Petru knew by experience that he would do well to attend to the horse's advice
彼得 知道 经过 经验 那 他 会 做 出色地 到 出席 到 这 马匹 建议
,
,
,

彼得鲁凭经验知道，听从马的建议是明智之举。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] .
so he made a great effort and tore his mind away from the flowers .
所以 他 制成 一个 伟大的 努力 和 撕裂 他的 头脑 离开 从 这 花朵 .

于是他费了好大劲，才将注意力从花朵上移开。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !
But in vain !
但 在 徒劳 !

但一切都是徒劳！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lʌki] , [ʌn'lʌki] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ]
If a man is fated to be unlucky , unlucky he will be , whatever he may
如果 一个 男人 是 命中注定 到 是 倒霉 , 倒霉 他 将要 是 , 任何 他 可能
[duː; də] !
do !
做 !

如果一个人注定要倒霉，那么无论他做什么，他都会倒霉！

[ðə; ði] ['flaʊəz] [went] [ɒn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['evə(r)] [wiːkə] [ænd; ənd]
The flowers went on beseeching him , and his heart grew ever weaker and
这 花朵 去 在 恳求 他 , 和 他的 心 生长 曾经 较弱 和
[wiːkə] .
weaker .
较弱 .

鲜花不断地向他祈求，而他的心却越来越虚弱。

- [wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪl] [kʌm] , - [sed] ['pɛtruː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
' What must come will come , ' said Petru at length ;
- 什么 必须 来 将要 来 , - 说 彼得 在 长度 ;

“该来的总会来，”彼得鲁最后说道；

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ,
' at any rate I shall see the Welwa of the woods , what she is like ,
- 在 任何 速度 我 将 看 这 - 的 这 树林 , 什么 她 是 喜欢 ,

无论如何，我都能见到森林里的女巫，看看她长什么样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ai][hæd; həd][best] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
and which way I had best fight her .
和 哪个 方式 我 有 最好的 斗争 她 .

以及我该如何最好地与她战斗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [wel] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ;
If she is ordained to be the cause of my death , well , then it will be so ;
如果 她 是 受戒 到 是 这 原因 的 我的 死亡 , 出色地 , 然后 它 将要 是 所以 ;

如果她注定要成为我的死因，那么，就让她成为我的死因吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] - ,
but if not I shall conquer her though she were twelve hundred Welwas ,
但 如果 不是 我 将 征服 她 尽管 她 是 十二 百 - ,

但即便如此，我也会征服她，即使她有1200个威尔瓦人。

- [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] .
' and once more he stooped down to gather the flowers .
- 和 一次 更多的 他 弯腰 向下 到 收集 这 花朵 .

于是他又一次弯下腰去采摘花朵。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	['veri]	[rɒŋ]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[hɔːs]	['sædli]	.
'	You	have	done	very	wrong	,	'	said	the	horse	sadly	.
-	你	有	完毕	非常	错误的	,	-	说	这	马	令人遗憾的是	.

“你做错了，”马儿悲伤地说。

-	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kænt]	[biː; bi]	[helpt]	[naʊ]	.
'	But	it	can't	be	helped	now	.
-	但	它	不能	是	帮助	现在	.

但现在也没办法了。

[get]	[jɔː'self]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['bæt(ə)l]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	-	!
Get	yourself	ready	for	battle	,	for	here	is	the	Welwa	!
得到	你自己	准备好	为了	战斗	,	为了	这里	是	这	-	!

准备好战斗吧，因为威尔瓦来了！

-	['hɑːdli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[dʌn]	['spiːkɪŋ]	,	['skeəsli]	[hæd; həd]	['pɛtruː]	['twɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	[riːθ]	,
'	Hardly	had	he	done	speaking	,	scarcely	had	Petru	twisted	his	wreath	,
-	几乎	有	他	完毕	请讲	,	几乎	有	彼得	扭曲	他的	花圈	,

“他话音未落，彼得鲁刚捻完花环，

[wen]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[briːz]	[ə'rəʊz]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[æt; ət]	[wʌns]	.
when	a	soft	breeze	arose	on	all	sides	at	once	.
什么时候	一个	柔软的	微风	出现	在	全部	侧面	在	一次	.

一阵微风从四面八方同时吹来。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[briːz]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[wɪnd]	,
Out	of	the	breeze	came	a	storm	wind	,
出去	的	这	微风	来了	一个	风暴	风	,

微风中夹杂着狂风，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[wɪnd]	[sweld]	[ænd; ənd]	[sweld]	[tɪl]	['evriθɪŋ]	[ə'raʊnd]	[wɒz; wəz]	['blɒtɪd]	[aʊt]
and	the	storm	wind	swelled	and	swelled	till	everything	around	was	blotted	out
和	这	风暴	风	肿胀	和	肿胀	直到	一切	大约	曾是	印迹	出去

[ɪn]	['dɑːknəs]	,
in	darkness	,
在	黑暗	,

暴风雨越来越猛烈，直到周围的一切都被黑暗笼罩。

[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	['kʌvəd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[kləʊk]	,
and	darkness	covered	them	as	with	a	thick	cloak	,
和	黑暗	涵盖	他们	作为	和	一个	厚的	披风	,

黑暗如同厚重的斗篷般笼罩着他们。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[sweɪd]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[fiːt]	.
while	the	earth	swayed	and	shook	under	their	feet	.
尽管	这	地球	摇摆	和	摇晃	在下面	他们的	脚	.

脚下的大地摇晃颤抖。

-	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə'freɪd]	?	-	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[meɪn]	.
'	Are	you	afraid	?	'	asked	the	horse	,	shaking	his	mane	.
-	是	你	害怕的	?	-	问	这	马	,	摇晃	他的	鬃毛	.

“你害怕吗？”马儿摇了摇鬃毛问道。

-	[nɒt]	[jet]	,	-	[rɪ'plaɪd]	['pɛtruː]	['staʊtli]	,	[ðəʊ]	[kəʊld]	['ʃɪvəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
'	Not	yet	,	'	replied	Petru	stoutly	,	though	cold	shivers	were	running	down	his	back	.
-	不是	然而	,	-	回复	彼得	坚定地	,	尽管	寒冷的	颤抖	是	跑步	向下	他的	后退	.

“还没呢，”彼得鲁坚定地回答道，尽管他后背一阵发冷。

-	[wɒt]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[wɪl]	[kʌm]	,	[wɒt'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	-
'	What	must	come	will	come	,	whatever	it	is	.	'
-	什么	必须	来	将要	来	,	任何	它	是	.	-

该来的终究会来，无论是什么。

- [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
' Don't be afraid , ' said the horse .
- 不 是 害怕的 , - 说 这 马 .

“别害怕，”马说。

- [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
' I will help you .
- 我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Take the bridle from my neck , and try to catch the Welwa with it .
拿 这 辔 从 我的 脖子 , 和 尝试 到 抓住 这 - 和 它 .

解开我脖子上的缰绳，试着用它抓住威尔瓦河。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['spəʊkən] , [ænd; ənd]['pɛtruː][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl]
' The words were hardly spoken , and Petru had no time even to unbuckle
- 这 字 是 几乎 说 , 和 彼得 有 不 时间 甚至 到 解开安全带
[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
the bridle ,
这 辔 ,

话音未落，彼得鲁甚至来不及解开缰绳。

[wen] [ðə; ði] - [hɜː'self] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd]['pɛtruː][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk]
when the Welwa herself stood before him ; and Petru could not bear to look
什么时候 这 - 她自己 站立 前 他 ; 和 彼得 可以 不是 熊 到 看
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

当威尔瓦本人站在他面前时；彼得鲁不忍心看她，

[səʊ]['hɒrəb(ə)l][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
so horrible was she .
所以 可怕 曾是 她 .

她真是太可怕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [hed] , [jet] ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
She had not exactly a head , yet neither was she without one .
她 有 不是 确切地 一个 头 , 然而 两者都不 曾是 她 没有 一 .

她没有头，但也不是完全没有头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][flai] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
She did not fly through the air , but neither did she walk upon the earth .
她 做过 不是 飞 通过 这 空气 , 但 两者都不 做过 她 走 之上 这 地球 .

她既没有飞翔，也没有行走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] , [hɔːnz] [laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] ,
She had a mane like a horse , horns like a deer , a face like a bear ,
她 有 一个 鬃毛 喜欢 一个 马 , 角 喜欢 一个 鹿 , 一个 脸 喜欢 一个 熊 ,

她有着马一样的鬃毛，鹿一样的角，熊一样的脸。

[aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['pəʊlkæt] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
eyes like a polecat ; while her body had something of each .
眼睛 喜欢 一个 臭鼬 ; 尽管 她 身体 有 某物 的 每个 .

她的双眼像白鼬的眼睛，而她的身体却兼具两者的特点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - .
And that was the Welwa .
和 那 曾是 这 - .

那就是韦尔瓦。

['pɛtruː] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

Petru planted himself firmly in his stirrups , and began to lay about him with his sword ,

彼得 已种植 他自己 牢牢 在 他的 马镫 , 和 开始 到 躺 关于 他 和 他的 剑 ,

彼得稳稳地坐在马镫上，开始挥舞着剑砍向对手。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .

but could feel nothing .

但 可以 感觉 没有什么 .

但他却感觉不到任何东西。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

A day and a night went by , and the fight was still undecided ,

一个 天 和 一个 夜晚 去 经过 , 和 这 斗争 曾是 仍然 未决定 ,

一天一夜过去了，战斗结果仍未分出胜负。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

but at last the Welwa began to pant for breath .

但 在 最后的 这 - 开始 到 喘气 为了 气息 .

但最终，威尔瓦开始喘不过气来。

- [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rest] , - [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] .

' Let us wait a little and rest , ' gasped she .

- 让 我们 等待 一个 小的 和 休息 , - 倒吸一口气 她 .

“我们稍等片刻，休息一下吧。”她喘着气说。

['pɛtruː] [stɒpt] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Petru stopped and lowered his sword .

彼得 停止 和 降低 他的 剑 .

彼得鲁停下脚步，放下了剑。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [æn; ən] ['ɪnstənt] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['pɛtruː] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

' You must not stop an instant , ' said the horse , and Petru gathered up all his strength ,

- 你 必须 不是 停止 一个 立即的 , - 说 这 马 , 和 彼得 聚集 向上全部 他的 力量 ,

“你一刻也不能停，”马说道，彼得鲁鼓起全身的力气，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and laid about him harder than ever .

和 铺设 关于 他 更难 比 曾经 .

尸体比以往任何时候都更加沉重地躺在他身边。

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [neɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

The Welwa gave a neigh like a horse and a howl like a wolf ,

这 - 给予 一个 嘶 喜欢 一个 马 和 一个 嗥 喜欢 一个 狼 ,

威尔瓦发出像马一样的嘶鸣和像狼一样的嚎叫，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'freʃ] [ɒn] ['pɛtruː] .

and threw herself afresh on Petru .

和 扔 她自己 重新 在 彼得 .

她再次扑向彼得鲁。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

For another day and night the battle raged more furiously than before .

为了 其他 天 和 夜晚 这 战斗 愤怒 更多的 愤怒地 比 前 .

战斗又持续了一天一夜，比之前更加激烈。

[ænd; ənd]	['pɛtruː]	[gruː]	[səʊ]	[ɪg'zɔːstɪd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[muːv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
And	**Petru**	**grew**	**so**	**exhausted**	**he**	**could**	**scarcely**	**move**	**his**	**arm**	**.**
和	彼得	生长	所以	筋疲力尽的	他	可以	几乎	移动	他的	手臂	.

彼得鲁累得筋疲力尽，几乎动弹不得。

-	[let]	[juː 'es]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[rest]	,	-	[kraɪd]	[ðə; ði]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	,
'	**Let**	**us**	**wait**	**a**	**little**	**and**	**rest**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**Welwa**	**for**	**the**	**second**	**time**	**,**
-	让	我们	等待	一个	小的	和	休息	,	-	哭	这	-	为了	这	第二	时间	,

“我们稍等片刻，休息一下吧。”威尔瓦第二次喊道。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['wɪəri]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.	-
'	**for**	**I**	**see**	**you**	**are**	**as**	**weary**	**as**	**I**	**am**	**.**	**'**
-	为了	我	看	你	是	作为	厌倦	作为	我	是	.	-

“因为我看得出你和我一样疲惫。”

-	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[stɒp]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[hɔːs]	.
'	**You**	**must**	**not**	**stop**	**an**	**instant**	**,**	**'**	**said**	**the**	**horse**	**.**
-	你	必须	不是	停止	一个	立即的	,	-	说	这	马	.

“你一刻也不能停下，”马说道。

[ænd; ənd]	['pɛtruː]	[went]	[ɒn]	['faɪtɪŋ]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['beəli]	[hæd; həd]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]
And	**Petru**	**went**	**on**	**fighting**	**,**	**though**	**he**	**barely**	**had**	**strength**	**to**	**move**	**his**	**arm**
和	彼得	去	在	斗争	,	尽管	他	仅仅	有	力量	到	移动	他的	手臂

.
.
.

彼得鲁继续战斗，尽管他几乎没有力气移动手臂。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[siːst]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[hɜː'self]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
But	**the**	**Welwa**	**had**	**ceased**	**to**	**throw**	**herself**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**began**	**to**
但	这	-	有	停止	到	扔	她自己	之上	他	,	和	开始	到

[dɪ'lɪvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bləʊz]	['kɔːʃəsli]	,
deliver	**her**	**blows**	**cautiously**	**,**
递送	她	打击	谨慎地	,

但是，女巫不再扑向他，而是开始谨慎地攻击他。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[straɪk]	.
as	**if**	**she**	**had**	**no**	**longer**	**power**	**to**	**strike**	**.**
作为	如果	她	有	不	更长	力量	到	罢工	.

仿佛她已经失去了攻击的能力。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['faɪtɪŋ]	,
And	**on**	**the**	**third**	**day**	**they**	**were**	**still**	**fighting**	**,**
和	在	这	第三	天	他们	是	仍然	斗争	,

到了第三天，他们仍在战斗。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[skaɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['red(ə)n]	['pɛtruː]	['sʌmhaʊ]	['mænɪdʒd]	—	[haʊ]	[ai]
but	**as**	**the**	**morning**	**sky**	**began**	**to**	**redden**	**Petru**	**somehow**	**managed**	**—**	**how**	**I**
但	作为	这	早晨	天空	开始	到	变红	彼得	不知何故	管理	—	如何	我

['kænɒt]	[tel]	—	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taɪəd]	-	.
cannot	**tell**	**—**	**to**	**throw**	**the**	**bridle**	**over**	**the**	**head**	**of**	**the**	**tired**	**Welwa**	**.**
不能	告诉	—	到	扔	这	辔	超过	这	头	的	这	疲劳的	-	.

但随着晨曦开始泛红，彼得鲁不知怎么地——我不知道他是怎么做到的——把缰绳套在了疲惫的韦尔瓦的头上。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	-	[spræŋ]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	—	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hɔːs]	[ɪn]
In	**a**	**moment**	**,**	**from**	**the**	**Welwa**	**sprang**	**a**	**horse**	**—**	**the**	**most**	**beautiful**	**horse**	**in**
在	一个	片刻	,	从	这	-	弹簧	一个	马	—	这	最多	美丽的	马	在

[ðə; ði]	[wɜːld]	.
the	**world**	**.**
这	世界	.

刹那间，威尔瓦山中跃出一匹骏马——世界上最美丽的骏马。

- [swiːt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
' Sweet be your life , for you have delivered me from my enchantment ,
- 甜的 是 你的 生活 , 为了 你 有 发表 我 从 我的 魅力 ,
- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

“愿你的生活幸福美满，因为你让我摆脱了魔法,”他说。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
and began to rub his nose against his brother's .
和 开始 到 擦 他的 鼻子 反对 他的 兄弟 .

然后开始用鼻子蹭他哥哥的鼻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['pɛtruː][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
And he told Petru all his story , and how he had been bewitched for
和 他 讲述 彼得 全部 他的 故事 , 和 如何 他 有 到过 着迷 为了
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

他把自己的遭遇，以及自己多年来如何被施了魔法，都告诉了彼得。

[səʊ]['pɛtruː] [taɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] .
So Petru tied the Welwa to his own horse and rode on .
所以 彼得 系 这 - 到 他的 自己的 马 和 骑 在 .

于是，彼得鲁把威尔瓦拴在自己的马上，骑马继续前行。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [raɪd] ?
Where did he ride ?
在哪里 做过 他 骑 ?

他骑车去了哪里?

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
That I cannot tell you ,
那 我 不能 告诉 你 ,

我无法告诉你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [fɑːst] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [wʊd] .
but he rode on fast till he got out of the copper wood .
但 他 骑 在 快速地 直到 他 得到 出去 的 这 铜 木头 .

但他策马疾驰，直到冲出铜树林。

- [steɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
' Stay still , and let me look about , and see what I never have seen before ,
- 停留 仍然 , 和 让 我 看 关于 , 和 看 什么 我 绝不 有 已见 前 ,

“别动，让我环顾四周，看看我从未见过的景象。”

- [sed] ['pɛtruː] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
' said Petru again to his horse .
- 说 彼得 再次 到 他的 马 .

“彼得鲁又对他的马说道。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,
For in front of him stretched a forest that was far more wonderful ,
为了 在 正面 的 他 拉伸 一个 森林 那 曾是 远的 更多的 精彩的 ,

因为在他面前，是一片更加奇妙的森林。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['flaʊəz] .
as it was made of glistening trees and shining flowers .
作为 它 曾是 制成 的 闪闪发光 树木 和 灼灼 花朵 .

因为它是由闪闪发光的树木和灿烂的花朵组成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [wʊd] .
It was the silver wood .
它 曾是 这 银 木头 .

那是银木。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ðem; ðəm] .
As before , the flowers began to beg the young man to gather them .
作为 前 , 这 花朵 开始 到 求 这 年轻的 男人 到 收集 他们 .

和以前一样，花朵们开始恳求年轻人把它们采摘下来。

- [duː; də] [nɒt] [plʌk] [ðem; ðəm] , - [wɔːnd] [ðə; ði] - , [ˈtrɒtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
' Do not pluck them , ' warned the Welwa , trotting beside him ,
- 做 不是 采摘 他们 , - 警告 这 - , 小跑 旁 他 ,

“别摘它们，”威尔瓦一边小跑在他身边一边警告道。

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] - ;
' for my brother is seven times stronger than I ' ;
- 为了 我的 兄弟 是 七 时代 更强 比 我 - ;

“因为我哥哥比我强壮七倍”；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈpɛtruː] [njuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ,
but though Petru knew by experience what this meant , it was no use ,
但 尽管 彼得 知道 经过 经验 什么 这 意思是 , 它 曾是 不 使用 ,

虽然彼得鲁凭经验知道这意味着什么，但却无济于事。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd]
and after a moment's hesitation he began to gather the flowers , and
和 后 一个 瞬间 犹豫 他 开始 到 收集 这 花朵 , 和

[tuː; tə] [twɪst] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [riːθ] .
to twist himself a wreath .
到 捻 他自己 一个 花圈 .

犹豫片刻后，他开始采摘鲜花，并为自己编了一个花环。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪnd] [haul] [laʊdə] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈtrembld] [mɔː(r)] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then the storm wind howled louder , the earth trembled more violently , and the
然后 这 风暴 风 嚎叫 更大声 , 这 地球 颤抖 更多的 暴力 , 和 这

[naɪt] [gruː] [dɑːkə] ,
night grew darker ,
夜晚 生长 较暗 ,

随后，暴风雨的呼啸声更大了，大地震动得更剧烈了，夜色也越来越深。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
than the first time ,
比 这 第一的 时间 ,

比第一次更甚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [wʊd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd]
and the Welwa of the silver wood came rushing on with seven times the speed
和 这 - 的 这 银 木头 来了 匆忙 在 和 七 时代 这 速度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

银木中的威尔瓦以七倍于其他威尔瓦的速度冲了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ðeɪ] [fɔːt] ,
For three days and three nights they fought ,
为了 三 天 和 三 夜晚 他们 战斗 ,

他们战斗了三天三夜，

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˈpɛtruː] [kɑːst] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] - .
but at last Petru cast the bridle over the head of the second Welwa .
但 在 最后的 彼得 投掷 这 辔 超过 这 头 的 这 第二 - .

但最终，彼得鲁把缰绳套在了第二个韦尔瓦的头上。

- [swiːt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɪn'tʃɑːntmənt] , -
' Sweet be your life , for you have delivered me from enchantment , '
- 甜的 是 你的 生活 , 为了 你 有 发表 我 从 魅力 , -
[sed] [ðə; ði] ['sekənd] - ,
said the second Welwa ,
说 这 第二 - ,

“愿你生活幸福美满，因为你让我摆脱了魔法，”第二个威尔瓦说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʒɜːrnid] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and they all journeyed on as before .
和 他们 全部 旅程 在 作为 前 .

于是，他们像以前一样继续上路了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][gəʊld] [wʊd] [mɔː(r)] ['lʌvli] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
But soon they came to a gold wood more lovely far than the other two ,
但 很快 他们 来了 到 一个 金子 木头 更多的 迷人的 远的 比 这 其他 二 ,

但很快，他们就来到了一片比之前两片树林更加美丽的金色树林。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [kəm'pænjənz] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][raɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,
and again Petru's companions pleaded with him to ride through it quickly ,
和 再次 - 同伴 恳求 和 他 到 骑 通过 它 迅速地 ,

彼得的同伴们再次恳求他快点骑马通过那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'ləʊn] .
and to leave the flowers alone .
和 到 离开 这 花朵 独自的 .

不要碰这些花。

[bʌt; bət]['pɛtruː] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
But Petru turned a deaf ear to all they said ,
但 彼得 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 他们 说 ,

但彼得鲁对他们的话充耳不闻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
and before he had woven his golden crown he felt that something terrible ,
和 前 他 有 编织 他的 金的 王冠 他 毛毡 那 某物 糟糕的 ,

在他织好金冠之前，他就感到一种可怕的感觉。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
that he could not see , was coming near him right out of the earth .
那 他 可以 不是 看 , 曾是 未来 靠近 他 正确的 出去 的 这 地球 .

他看不见的东西，正从地底下向他逼近。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
He drew his sword and made himself ready for the fight .
他 画 他的 剑 和 制成 他自己 准备好 为了 这 斗争 .

他拔出剑，摆出战斗姿势。

- [ai] [wɪl] [daɪ] !
' I will die !
- 我 将要 死 !

“我会死的！”

- [kraɪd] [hiː; hi] , - [ɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
' cried he , ' or he shall have my bridle over his head .
- 哭 他 , - 或者 他 将 有 我的 辔 超过 他的 头 .

“他喊道，否则我就把他的缰绳套在头上。”

- [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
' He had hardly said the words when a thick fog wrapped itself around him ,
- 他 有 几乎 说 这 字 什么时候 一个 厚的 多雾路段 包装 本身 大约 他 ,

他话音未落，一阵浓雾便将他笼罩了起来。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
and so thick was it that he could not see his own hand ,
和 所以 厚的 曾是 它 那 他 可以 不是 看 他的 自己的 手 ,
水层厚得连他的手都看不见了。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
or hear the sound of his voice .
或者 听到 这 声音 的 他的 嗓音 .
或者听到他的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [wʌns]
For a day and a night he fought with his sword , without ever once
为了 一个 天 和 一个 夜晚 他 战斗 和 他的 剑 , 没有 曾经 一次
['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
seeing his enemy ,
看到 他的 敌人 ,
他持剑战斗了一整天一夜，却始终没有见到敌人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] .
then suddenly the fog began to lighten .
然后 突然 这 多雾路段 开始 到 减轻 .
突然间，雾气开始消散。

[baɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
By dawn of the second day it had vanished altogether ,
经过 黎明 的 这 第二 天 它 有 消失了 共 ,
到第二天黎明时分，它已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
and the sun shone brightly in the heavens .
和 这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 天 .
太阳高挂天空，光芒万丈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['pɛtruː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] .
It seemed to Petru that he had been born again .
它 似乎 到 彼得 那 他 有 到过 出生 再次 .
彼得鲁觉得他仿佛获得了新生。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ?
And the Welwa ?
和 这 - ?
韦尔瓦人呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
She had vanished .
她 有 消失了 .
她消失了。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [breθ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
' You had better take breath now you can ,
- 你 有 更好的 拿 气息 现在 你 能 ,
“你最好趁现在能喘口气的时候好好呼吸一下。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
for the fight will have to begin all over again , ' said the horse .
为了 这 斗争 将要 有 到 开始 全部 超过 再次 , - 说 这 马 .
“因为这场战斗必须重新开始,”马说道。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['pɛtruː] .
' What was it ? ' asked Petru .
- 什么 曾是 它 ? - 问 彼得 .
“那是什么？”彼得鲁问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , - [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɒg] - ['lɪs(ə)n] !
' It was the Welwa , ' replied the horse , ' changed into a fog ' Listen !
- 它 曾是 这 - , - 回复 这 马 , - 已更改 进入 一个 多雾路段 - 听 !

“是威尔瓦,”马回答说，“变成了雾气。”“听着！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
She is coming !
她 是 未来 !

她来了!

- [ænd; ənd]['pɛtruː][hæd; həd] ['hɑːdli] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ]
' And Petru had hardly drawn a long breath when he felt something
- 和 彼得 有 几乎 绘制 一个 长的 气息 什么时候 他 毛毡 某物
[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] ,
approaching from the side ,
接近 从 这 边 ,

“彼得鲁还没来得及喘口气，就感觉有什么东西从侧面靠近了。”

[ðəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
though what he could not tell .
尽管 什么 他 可以 不是 告诉 .

但他却无法说出来。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [jet] [nɒt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
A river , yet not a river , for it seemed not to flow over the earth ,
一个 河 , 然而 不是 一个 河 , 为了 它 似乎 不是 到 流动 超过 这 地球 ,

一条河，却又不像一条河，因为它似乎并不流淌在大地上。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
but to go where it liked , and to leave no trace of its passage .
但 到 去 在哪里 它 喜欢 , 和 到 离开 不 痕迹 的 它是 通道 .

但它可以去任何它想去的地方，并且不留下任何经过的痕迹。

- [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] !
' Woe be to me !
- 悲哀 是 到 我 !

我真是太不幸了!

- [kraɪd] ['pɛtruː] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][lɑːst] .
' cried Petru , frightened at last .
- 哭 彼得 , 害怕 在 最后的 .

“彼得吓得叫了起来。”他终于害怕了。

- [bɪ'weə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][stænd] [stɪl] , - [kɔːld] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
' Beware , and never stand still , ' called the brown horse , and more he could
- 提防 , 和 绝不 站立 仍然 , - 称为 这 棕色的 马 , 和 更多的 他 可以
[nɒt] [seɪ] ,
not say ,
不是 说 ,

“小心，千万不要停下来,”棕色的马喊道，它再也说不出更多的话了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
for the water was choking him .
为了 这 水 曾是 窒息 他 .

因为水让他喘不过气来。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] [ə'njuː] .
The battle began anew .
这 战斗 开始 重新 .

战斗再次打响。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['pɛtruː] [fɔːt] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [strʌk] .
For a day and a night Petru fought on , without knowing at whom or what he struck .
为了 一个 天 和 一个 夜晚 彼得 战斗 在 , 没有 会心 在 谁 或者 什么 他 击 .

彼得鲁战斗了一整天一夜，却不知道自己击中的是谁或是什么。

[æt; ət] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪm] .
At dawn on the second , he felt that both his feet were lame .
在 黎明 在 这 第二 , 他 毛毡 那 两个都 他的 脚 是 瘸 .

第二天黎明时分，他感觉双脚都瘸了。

- [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,
' Now I am done for , ' thought he ,
- 现在 我 是 完毕 为了 , - 想法 他 ,

“这下我完了,”他心想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bləʊz] [fel] [θɪkə] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] .
and his blows fell thicker and harder in his desperation .
和 他的 打击 跌倒 较厚 和 更难 在 他的 绝望 .

绝望之下，他的拳头越打越重，越打得越狠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] .
And the sun came out and the water disappeared , without his knowing how or when .
和 这 太阳 来了 出去 和 这 水 消失 , 没有 他的 会心 如何 或者 什么时候 .

太阳出来了，水也消失了，他不知道是怎么回事，也不知道是什么时候发生的。

- [teɪk] [breθ] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
' Take breath , ' said the horse , ' for you have no time to lose .
- 拿 气息 , - 说 这 马 , - 为了 你 有 不 时间 到 失去 .

“深呼吸,”马说,“因为你没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði] - [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The Welwa will return in a moment .
这 - 将要 返回 在 一个 片刻 .

韦尔瓦马上就会回来。

- ['pɛtruː] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['əʊnli] [w'ʌndəd] [haʊ] , [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
' Petru made no reply , only wondered how , exhausted as he was ,
- 彼得 制成 不 回复 , 仅有的 想知道 如何 , 筋疲力尽的 作为 他 曾是 ,

彼得鲁没有回答，只是纳闷自己怎么会筋疲力尽，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [faɪt] .
he should ever be able to carry on the fight .
他 应该 曾经 是 有能力的 到 携带 在 这 斗争 .

他应该能够继续战斗下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
But he settled himself in his saddle , grasped his sword , and waited .
但 他 定居 他自己 在 他的 鞍 , 抓住 他的 剑 , 和 等待 .

但他稳住身形，坐到马鞍上，握紧宝剑，静静等待。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] — [wɒt] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
And then something came to him — WHAT I cannot tell you .
和 然后 某物 来了 到 他 — 什么 我 不能 告诉 你 .

然后他突然想到了一件事——但我不能告诉你。

[pə'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [gɒt] ,
Perhaps , in his dreams , a man may see a creature which has what it has not got ,
也许 ， 在 他的 梦境 ， 一个 男人 可能 看 一个 生物 哪个 有 什么 它 有 不是 得到 ，

或许，在梦中，一个人会看到一种拥有自己所没有之物的生物。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
and has not got what it has .
和 有 不是 得到 什么 它 有 .

但它并没有拥有它所拥有的。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] - [siːmd] [laɪk] [tuː; tə]['pɛtruː] .
At least , that was what the Welwa seemed like to Petru .
在 至少 ， 那 曾是 什么 这 - 似乎 喜欢 到 彼得 .

至少，在彼得鲁看来，韦尔瓦就是这样的。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
She flew with her feet , and walked with her wings ; her head was in her back ,
她 飞翔 和 她 脚 ， 和 步行 和 她 翅膀 ； 她 头 曾是 在 她 后退 ，

她用脚飞翔，用翅膀行走；她的头背在身后。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and her tail was on top of her body ; her eyes were in her neck ,
和 她 尾巴 曾是 在 顶部 的 她 身体 ； 她 眼睛 是 在 她 脖子 ，

她的尾巴长在身体上方；她的眼睛长在脖子上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
and her neck in her forehead , and how to describe her further I do not know .
和 她 脖子 在 她 前额 ， 和 如何 到 描述 她 更远 我 做 不是 知道 .

还有她的脖子和额头，至于如何进一步描述她，我就不知道了。

['pɛtruː] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
Petru felt for a moment as if he was wrapped in a garment of fear ;
彼得 毛毡 为了 一个 片刻 作为 如果 他 曾是 包装 在 一个 服装 的 害怕 ；

彼得鲁感觉自己仿佛被恐惧包裹了起来；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
then he shook himself and took heart , and fought as he had never yet fought before .
然后 他 摇晃 他自己 和 采取 心 ， 和 战斗 作为 他 有 绝不 然而 战斗 前 .

然后他振作精神，鼓起勇气，像以前从未战斗过的那样奋力战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] ,
As the day wore on , his strength began to fail ,
作为 这 天 穿着 在 ， 他的 力量 开始 到 失败 ，

随着时间推移，他的体力开始逐渐衰竭。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːknəs] [fel] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
and when darkness fell he could hardly keep his eyes open .
和 什么时候 黑暗 跌倒 他 可以 几乎 保持 他的 眼睛 打开 .

夜幕降临时，他几乎睁不开眼了。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['lɒŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
By midnight he knew he was no longer on his horse , but standing on the ground ,
经过 午夜 他 知道 他 曾是 不 更长 在 他的 马 , 但 常设 在 这 地面 ,

午夜时分，他知道自己已不在马背上，而是站在地上。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] .
though he could not have told how he got there .
尽管 他 可以 不是 有 讲述 如何 他 得到 那里 .

但他不可能知道自己是怎么到那里的。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When the grey light of morning came , he was past standing on his feet ,
什么时候 这 灰色的 光 的 早晨 来了 , 他 曾是 过去的 常设 在 他的 脚 ,

当晨曦初露时，他已经无法站立了。

[bʌt; bət] [fɔːt] [naʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
but fought now upon his knees .
但 战斗 现在 之上 他的 膝盖 .

但他现在跪着战斗。

- [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] ['strʌg(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ,
' Make one more struggle ; it is nearly over now , ' said the horse ,
- 制作 一 更多的 斗争 ; 它 是 几乎 超过 现在 , - 说 这 马 ,

“再挣扎一次吧，差不多就结束了。”马说道。

['siːɪŋ] [ðæt] - [streŋθ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [fɑːst] .
seeing that Petru's strength was waning fast .
看到 那 - 力量 曾是 减弱 快速地 .

眼见彼得鲁的体力正在迅速衰退。

['pɛtruː] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] ,
Petru wiped the sweat from his brow with his gauntlet ,
彼得 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 他的 手套 ,

彼得鲁用手套擦了擦额头的汗水。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and with a desperate effort rose to his feet .
和 和 一个 绝望的 努力 玫瑰 到 他的 脚 .

他拼尽全力站了起来。

- [straɪk] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd]['pɛtruː][dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
' Strike the Welwa on the mouth with the bridle , ' said the horse , and Petru did it .
- 罢工 这 - 在 这 嘴 和 这 辔 , - 说 这 马 , 和 彼得 做过 它 .

“用缰绳打威尔瓦的嘴，”马说道，彼得鲁照做了。

[ðə; ði] - ['ʌtə] [ə; eɪ] [neɪ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['pɛtruː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [def] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
The Welwa uttered a neigh so loud that Petru thought he would be deaf for life ,
这 - 说出 一个 嘶 所以 大声 那 彼得 想法 他 会 是 聋 为了 生活 ,

威尔瓦马嘶鸣一声，声音大得让彼得鲁以为自己这辈子都要聋了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] , [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ;
and then , though she too was nearly spent , flung herself upon her enemy ;
和 然后 , 尽管 她 也 曾是 几乎 花费 , 扔 她自己 之上 她 敌人 ;

然后，尽管她也几乎精疲力竭，还是扑向了她的敌人；

[bʌt; bət]['pɛtruː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
but Petru was on the watch and threw the bridle over her head ,
但 彼得 曾是 在 这 手表 和 扔 这 辔 超过 她 头 ,

但佩特鲁一直在监视，他把缰绳套在了马的头上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒn] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] ['trɒtɪŋ]
as she rushed on , so that when the day broke there were three horses trotting
作为 她 匆忙 在 , 所以 那 什么时候 这 天 打破 那里 是 三 马匹 小跑
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

她一路疾驰，直到天亮时，才看到有三匹马在他身边小跑。

- [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' May your wife be the most beautiful of women , ' said the Welwa ,
- 可能 你的 妻子 是 这 最多 美丽的 的 女性 , - 说 这 - ,

“愿你的妻子是世上最美丽的女人,”女祭司说道。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
' for you have delivered me from my enchantment .
- 为了 你 有 发表 我 从 我的 魅力 .

因为你救我脱离了魔法。

- [səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['gæləp] [fɑːst] ,
' So the four horses galloped fast ,
- 所以 这 四 马匹 疾驰 快速地 ,

于是四匹马飞奔而去。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['fɒrɪst] .
and by nightfall they were at the borders of the golden forest .
和 经过 黄昏 他们 是 在 这 边界 的 这 金的 森林 .

夜幕降临时，他们已经到达了金色森林的边缘。

[ðen] ['pɛtruː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]
Then Petru began to think of the crowns that he wore , and what they
然后 彼得 开始 到 思考 的 这 皇冠 那 他 穿着 , 和 什么 他们
[hæd; həd] [kɒst] [hɪm] .
had cost him .
有 成本 他 .

然后，彼得开始想起他戴过的王冠，以及这些王冠让他付出了多少代价。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [wɪð] [səʊ] ['meni] ?
' After all , what do I want with so many ?
- 后 全部 , 什么 做 我 想 和 所以 许多 ?

“毕竟，我想要这么多人做什么呢？”

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [best] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
I will keep the best , ' he said to himself ;
我 将要 保持 这 最好的 , - 他 说 到 他自己 ;

“我要留下最好的,”他对自己说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [fɜːst] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]
and taking off first the copper crown and then the silver , he threw them
和 采取 离开 第一的 这 铜 王冠 和 然后 这 银 , 他 扔 他们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他先摘下铜冠，再摘下银冠，把它们扔掉了。

- [steɪ] !
' **Stay** !
- 停留 !

'停留!

- [kraɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , - [duː; də] [nɒt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
' **cried the horse** , ' **do not throw them away** !
- 哭 这 马 , - 做 不是 扔 他们 离开 !

“马叫道:‘不要把它们扔掉!’”

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [juːz] .
Perhaps we shall find them of use .
也许 我们 将 寻找 他们 的 使用 .

或许我们会发现它们有用。

[get] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Get down and pick them up .
得到 向下 和 挑选 他们 向上 .

蹲下把它们捡起来。

- [səʊ] ['pɛtruː] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] .
' **So Petru got down and picked them up** , **and they all went on** .
- 所以 彼得 得到 向下 和 挑选 他们 向上 , 和 他们 全部 去 在 .

于是佩特鲁下了车，把他们抱了起来，然后他们就都继续往前走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
In the evening , **when the sun is getting low** , **and all the midges are beginning**
在 这 晚上 , 什么时候 这 太阳 是 获得 低的 , 和 全部 这 小飞虫 是 开始
[tuː; tə] [baɪt] ,
to bite ,
到 咬 ,

傍晚时分，当太阳西斜，小飞虫开始叮咬人时，

['piːtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] [hiːθ] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Peter saw a wide heath stretching before him .
彼得 锯 一个 宽的 希思 伸展 前 他 .

彼得看到眼前是一片广阔的荒原。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɔːs] [stʊd] [stɪl] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
At the same instant the horse stood still of itself .
在 这 相同的 立即的 这 马 站立 仍然 的 本身 .

就在同一瞬间，马儿自己停住了脚步。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? - [ɑːskt] ['pɛtruː] .
' **What is the matter** ? ' **asked Petru** .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 彼得 .

“出什么事了? ”彼得鲁问道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] .
' **I am afraid that something evil will happen to us** , ' **answered the horse** .
- 我 是 害怕的 那 某物 邪恶的 将要 发生 到 我们 , - 回答 这 马 .

“我担心我们会遭遇不幸,”马回答道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **But why should it** ? '
- 但 为什么 应该 它 ? -

“但为什么一定要这样呢? ”

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['mɪtvɔːk] ,
' **We are going to enter the kingdom of the goddess Mittwoch** ,
- 我们 是 去 到 进入 这 王国 的 这 女神 周三 ,

“我们将进入女神米特沃赫的王国，

([ˌtuːˈtuː]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [wiː; wi] [raɪd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈkəʊldə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] .
(2) and the further we ride into it the colder we shall get .
(2) 和 这 更远 我们 骑 进入 它 这 更冷 我们 将 得到 .

（2）我们越往里走，就会越冷。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ][ˈfaɪərz] ,
But all along the road there are huge fires ,
但 全部 沿着 这 路 那里 是 巨大的 火灾 ,

但沿途到处都是熊熊大火，

[ænd; ənd][ai] [dred] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔːˈself] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and I dread lest you should stop and warm yourself at them .
和 我 恐惧 免得 你 应该 停止 和 温暖的 你自己 在 他们 .

我担心你会停下来，在它们旁边取暖。

- ([ˌtuːˈtuː]) [ɪn] [ˈdʒɜːmən] - [ˈmɪtvɔːk] , - [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] .
' (2) In German ' Mittwoch , ' the feminine form of Mercury .
- (2) 在 德语 - 周三 , - 这 女性 形式 的 汞 .

'(2) 在德语中是“Mittwoch”，是水星的阴性形式。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [wɔːm] [maɪˈself] ? -
' And why should I not warm myself ? '
- 和 为什么 应该 我 不是 温暖的 我 ? -

“那我为什么不该取暖呢？”

- [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪəf(ə)l] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈsædli] .
' Something fearful will happen to you if you do , ' replied the horse sadly .
- 某物 可怕 将要 发生 到 你 如果 你 做 , - 回复 这 马 令人遗憾的是 .

“如果你这样做，会有可怕的事情发生在你身上，”马悲伤地回答道。

- [wel] , [ˈfɔːwəd] ! - [kraɪd] [ˈpɛtruː] [ˈlaɪtli] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][kəʊld] ,
' Well , forward ! ' cried Petru lightly , ' and if I have to bear cold ,
- 出色地 , 向前 ! - 哭 彼得 轻轻 , - 和 如果 我 有 到 熊 寒冷的 ,

“好吧，前进！”彼得鲁轻松地喊道，“就算要忍受寒冷，

[ai][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
I must bear it !
我 必须 熊 它 !

我必须忍受！

- [wɪð] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈmɪtvɔːk] , [ðə; ði][eə(r)] [gruː] [ˈkəʊldə(r)]
' With every step they went into the kingdom of Mittwoch , the air grew colder
- 和 每一个 步 他们 去 进入 这 王国 的 周三 , 这 空气 生长 更冷
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈaɪsi] ,
and more icy ,
和 更多的 冰冷的 ,

“他们每深入米特沃赫王国一步，空气就变得更加寒冷刺骨。”

[tɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmærəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊnz] [wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n] .
till even the marrow in their bones was frozen .
直到 甚至 这 骨髓 在 他们的 骨头 曾是 冷冻 .

甚至连骨髓都冻住了。

[bʌt; bət][ˈpɛtruː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkaʊəd] ; [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hæd; həd]
But Petru was no coward ; the fight he had gone through had
但 彼得 曾是 不 懦夫 ; 这 斗争 他 有 已消失 通过 有
[ˈstreŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəns] ,
strengthened his powers of endurance ,
加强 他的 权力 的 耐力 ,

但彼得鲁并非懦夫；他经历的战斗增强了他的忍耐力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [test] ['breɪvli] .
and he stood the test bravely .
和 他 站立 这 测试 勇敢地 .

他勇敢地经受住了考验。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['faɪərz] , [wɪð] [men] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
Along the road on each side were great fires , with men standing by them ,
沿着 这 路 在 每个 边 是 伟大的 火灾 , 和 男人 常设 经过 他们 ,

道路两旁燃着熊熊大火，有人站在火堆旁。

[huː] [spəʊk] ['plezntli] [tuː; tə]['pɛtruː][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn]
who spoke pleasantly to Petru as he went by , and invited him to join
WHO 辐 愉快 到 彼得 作为 他 去 经过 , 和 受邀 他 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

彼得路过时，有人和他愉快地交谈，并邀请他加入他们。

[ðə; ði] [breθ] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,
The breath froze in his mouth , but he took no notice ,
这 气息 冻住了 在 他的 嘴 , 但 他 采取 不 注意 ,

他口中的气息凝固了，但他毫不在意。

['əʊnli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑːstə(r)] .
only bade his horse ride on the faster .
仅有的 巴德 他的 马 骑 在 这 快点 .

只吩咐他的马骑得更快。

[haʊ] [lɒŋ] ['pɛtruː] [meɪ] [hæv; həv] [weɪdʒd] ['bæt(ə)l] ['saɪləntli] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][wʌn] ['kænɒt] [tel] ,
How long Petru may have waged battle silently with the cold one cannot tell ,
如何 长的 彼得 可能 有 发动 战斗 默默 和 这 寒冷的 一 不能 告诉 ,

彼得鲁究竟默默地与寒冷抗争了多久，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['mɪtvɔːk] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [ɪn]
for everybody knows that the kingdom of Mittwoch is not to be crossed in
为了 大家 知道 那 这 王国 的 周三 是 不是 到 是 交叉 在
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

众所周知，米特沃赫王国并非一日之功。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [ðəʊ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [rɒks] [bɜːst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
but he struggled on , though the frozen rocks burst around , and though his
但 他 挣扎 在 , 尽管 这 冷冻 岩石 爆裂 大约 , 和 尽管 他的
[tiːθ] ['tʃætə] ,
teeth chattered ,
牙齿 喋喋不休 ,

但他仍然奋力前行，尽管周围的冰冻岩石崩裂，尽管他的牙齿打颤。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] .
and even his eyelids were frozen .
和 甚至 他的 眼睑 是 冷冻 .

甚至连他的眼皮都冻僵了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪtvɔːk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ]
At length they reached the dwelling of Mittwoch herself , and , jumping
在 长度 他们 达到 这 住宅 的 周三 她自己 , 和 , 跳
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

他们终于到达了米特沃赫的住所，他从马上跳下来，

[ˈpɛtruː] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] .
Petru threw the reins over his horse's neck and entered the hut .
彼得 扔 这 缰绳 超过 他的 马匹 脖子 和 进入 这 小屋 .

彼得鲁把缰绳套在马脖子上，走进了小屋。

- [gʊd] - [deɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] ! - [sed] [hiː; hi] .
' Good - day , little mother ! ' said he .
- 好的 - 天 , 小的 母亲 ! - 说 他 .

“你好，小妈妈！”他说。

- [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [frend] !
' Very well , thank you , my frozen friend !
- 非常 出色地 , 感谢 你 , 我的 冷冻 朋友 !

太好了，谢谢你，我冰冻的朋友！

- [ˈpɛtruː] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
' Petru laughed , and waited for her to speak .
- 彼得 笑了 , 和 等待 为了 她 到 说话 .

彼得鲁笑了，等着她开口说话。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [jɔːˈself] [ˈbreɪvli] , - [went] [ɒn][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [ˈtæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
' You have borne yourself bravely , ' went on the goddess , tapping him on the shoulder .
- 你 有 出生 你自己 勇敢地 , - 去 在 这 女神 , 窃听 他 在 这 肩膀 .

“你表现得很勇敢,”女神一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

- [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [æn; ən][ˈaɪən] [tʃest] ,
' Now you shall have your reward , ' and she opened an iron chest ,
- 现在 你 将 有 你的 报酬 , - 和 她 打开 一个 铁 胸部 ,

“现在你将得到你的奖赏,”说着，她打开了一个铁箱子。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɒks] .
out of which she took a little box .
出去 的 哪个 她 采取 一个 小的 盒子 .

她从中拿出一个小盒子。

- [lʊk] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɒks][hæz; həz] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
' Look ! ' said she ; ' this little box has been lying here for ages ,
- 看 ! - 说 她 ; - 这 小的 盒子 有 到过 说谎 这里 为了 年龄 ,

“看！”她说，“这个小盒子在这里放了很久了。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [ˈkɪŋdəm] .
waiting for the man who could win his way through the Ice Kingdom .
等待 为了 这 男人 WHO 可以 赢 他的 方式 通过 这 冰 王国 .

等待着那个能够征服冰雪王国的人。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
Take it , and treasure it , for some day it may help you .
拿 它 , 和 宝藏 它 , 为了 一些 天 它 可能 帮助 你 .

收下它，好好珍惜，说不定哪天它就能帮到你。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
If you open it , it will tell you anything you want ,
如果 你 打开 它 , 它 将要 告诉 你 任何事物 你 想 ,

打开它，它会告诉你任何你想知道的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəlænd] .
and give you news of your fatherland .
和 给 你 消息 的 你的 祖国 .

并向你传递祖国的消息。

- ['pɛtruː] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɪft] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]
' Petru thanked her gratefully for her gift , mounted his horse , and
- 彼得 谢谢 她 感激不尽 为了 她 礼物 ， 安装 他的 马 ， 和
[rəʊd] [ə'weɪ] .
rode away .
骑 离开 .

彼得感激地感谢了她的礼物，翻身上马，扬长而去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] .
When he was some distance from the hut , he opened the casket .
什么时候 他 曾是 一些 距离 从 这 小屋 ， 他 打开 这 棺材 .

当他走到离小屋一段距离的地方时，他打开了棺材。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
' What are your commands ? ' asked a voice inside .
- 什么 是 你的 命令 ? - 问 一个 嗓音 里面 .

“你有什么命令？”里面传来一个声音。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] .
' Give me news of my father , ' he replied , rather nervously .
- 给 我 消息 的 我的 父亲 ， - 他 回复 ， 相当 紧张地 .

“请告诉我我父亲的消息,”他有些紧张地回答道。

- [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nəʊblz] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kɑːskɪt] .
' He is sitting in council with his nobles , ' answered the casket .
- 他 是 坐着 在 理事会 和 他的 贵族 ， - 回答 这 棺材 .

“他正在和贵族们开会,”棺材回答道。

- [ɪz][hiː; hi] [wel] ? -
' Is he well ? '
- 是 他 出色地 ? -

他身体还好吗?

- [nɒt] [pə'tɪkjələli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] . -
' Not particularly , for he is furiously angry . '
- 不是 特别 ， 为了 他 是 愤怒地 生气的 . -

“倒也不是，因为他非常生气。”

- [wɒt] [hæz; həz] ['æŋgəd] [hɪm] ? -
' What has angered him ? '
- 什么 有 愤怒 他 ? -

“他究竟被什么惹恼了？ ”

- [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [kostən] [ænd; ənd] ['flɔriə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] .
' Your brothers Costan and Florea , ' replied the casket .
- 你的 兄弟 科斯坦 和 弗洛雷亚 ， - 回复 这 棺材 .

“你的兄弟科斯坦和弗洛雷亚,”棺材回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wel]
' It seems to me they are trying to rule him and the kingdom as well
- 它 似乎 到 我 他们 是 尝试 到 规则 他 和 这 王国 作为 出色地
,
,
,

“在我看来，他们似乎想控制他，也想控制整个王国。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
and the old man says they are not fit to do it . '
和 这 老的 男人 说道 他们 是 不是 合身 到 做 它 . -

老人说他们不适合做这件事。

- [pʊʃ] [ɒn] , [gʊd] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ! - [kraɪd] ['pɛtruː] ;
' Push on , good horse , for we have no time to lose ! ' cried Petru ;
- 推 在 , 好的 马 , 为了 我们 有 不 时间 到 失去 ! - 哭 彼得 ;

“快跑，好马，我们没有时间浪费了！”彼得鲁喊道；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
then he shut up the box , and put it in his pocket .
然后 他 关闭 向上 这 盒子 , 和 放 它 在 他的 口袋 .

然后他关上盒子，把它放进口袋里。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [gəʊsts] , [æz; əz] ['hwɜːlˌwɪndz] , [æz; əz]['væmˌpaɪəz] [wen] [ðeɪ] [hʌnt]
They rushed on as fast as ghosts , as whirlwinds , as vampires when they hunt
他们 匆忙 在 作为 快速地 作为 鬼魂 , 作为 旋风 , 作为 吸血鬼 什么时候 他们 打猎
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
at midnight ,
在 午夜 ,

他们像幽灵、像旋风、像午夜猎杀的吸血鬼一样飞奔而去。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [rəʊd] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][fɑː(r)] .
and how long they rode no man can tell , for the way is far .
和 如何 长的 他们 骑 不 男人 能 告诉 , 为了 这 方式 是 远的 .

他们走了多久，无人知晓，因为路途遥远。

- [stɒp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止！

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][lɑːst] .
I have some advice to give you , ' said the horse at last .
我 有 一些 建议 到 给 你 , - 说 这 马 在 最后的 .

“我有些建议要给你,”马最后说道。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [ɑːskt] ['pɛtruː] .
' What is it ? ' asked Petru .
- 什么 是 它 ? - 问 彼得 .

“那是什么？”彼得鲁问道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [kəʊld] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [hiːt] ,
' You have known what it is to suffer cold ; you will have to endure heat ,
- 你 有 已知 什么 它 是 到 遭受 寒冷的 ; 你 将要 有 到 忍受 热 ,

你们既知道什么是寒冷，将来也必知道什么是炎热。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
such as you have never dreamed of .
这样的 作为 你 有 绝不 梦见 的 .

超乎你想象的。

[biː; bi][æz; əz] [breɪv] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] .
Be as brave now as you were then .
是 作为 勇敢的 现在 作为 你 是 然后 .

现在要像那时一样勇敢。

[let] [nəʊ][wʌn] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kuːl] [jɔː'self] , [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] . -
Let no one tempt you to try to cool yourself , or evil will befall you . '
让 不 一 诱惑 你 到 尝试 到 凉爽的 你自己 , 或者 邪恶的 将要 降临 你 . -

不要让任何人诱使你试图让自己冷静下来，否则灾祸将降临到你身上。

- ['fɔːwədz] ! - ['ɑːnsə(r)d] ['pɛtruː] .
' Forwards ! ' answered Petru .
- 前锋 ! - 回答 彼得 .

“前进！”彼得鲁回答道。

- [duː; də] [nɒt] ['wʌri] [jɔː'self] .
' Do not worry yourself .
- 做 不是 担心 你自己 .

别担心。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [maɪ] ['meltɪŋ] . -
If I have escaped without being frozen , there is no chance of my melting . '
如果 我 有 逃脱 没有 存在 冷冻 , 那里 是 不 机会 的 我的 融化 . -

如果我逃脱时没有被冻住，我就没有机会融化。

- [waɪ] [nɒt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [wɪl] [melt] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] — [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə]
This is a heat that will melt the marrow in your bones — a heat that is only to
这 是 一个 热 那 将要 熔化 这 骨髓 在 你的 骨头 — 一个 热 那 是 仅有的 到
[biː; bi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] . - ([θriː])
be felt in the kingdom of the Goddess of Thunder . ' (3)
是 毛毡 在 这 王国 的 这 女神 的 雷 . - (3)

这是能融化你骨髓的热浪——只有在雷神之国才能感受到的热浪。(3)

([θriː]) [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] - [dɑːnɝstæg] - — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [gɒd] , [ai] . [iː] . ['dʒuːpɪtə(r)]
(3) In the German ' Donnerstag ' — the day of the Thunder God , i . e . Jupiter
(3) 在 这 德语 - 星期四 - — 这 天 的 这 雷 上帝 , 我 . e . 木星
.
:
.

（3）在德语中是“Donnerstag”，即雷神之日，也就是朱庇特之日。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] .
And it WAS hot .
和 它 曾是 热的 .

天气确实很热。

[ðə; ði] ['veri] ['aɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ʃuːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] , [bʌt; bət] ['pɛtruː] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] .
The very iron of the horse's shoes began to melt , but Petru gave no heed .
这 非常 铁 的 这 马匹 鞋 开始 到 熔化 , 但 彼得 给予 不 注意 .

马蹄铁都开始融化了，但彼得鲁毫不在意。

[ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] .
The sweat ran down his face , but he dried it with his gauntlet .
这 汗 跑 向下 他的 脸 , 但 他 干燥 它 和 他的 手套 .

汗水顺着他的脸颊流下来，但他用手套擦干了汗水。

[wɒt] [hiːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
What heat could be he never knew before , and on the way ,
什么 热 可以 是 他 绝不 知道 前 , 和 在 这 方式 ,

他从未体验过如此高温，而且，在路上……

[nɒt] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [leɪ] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['væliz] ,
not a stone's throw from the road , lay the most delicious valleys ,
不是 一个 石头的 扔 从 这 路 , 躺 这 最多 可口的 山谷 ,

离路不远，便是风景绝美的山谷。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [triːz] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [striːmz] .
full of shady trees and bubbling streams .
满的 的 阴凉 树木 和 冒泡 溪流 .

绿树成荫，溪水潺潺。

[wen]	['pɛtruː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[bɜːnd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[gruː]	[pɑːtʃt]	.
When	**Petru**	**looked**	**at**	**them**	**his**	**heart**	**burned**	**within**	**him**	**,**	**and**	**his**	**mouth**	**grew**	**parched**	**.**
什么时候	彼得	看起来	在	他们	他的	心	烧伤	之内	他	,	和	他的	嘴	生长	干渴	.

彼得看着他们，心中燃起熊熊烈火，嘴里也干渴难耐。

[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʌvli]	['meidnz]	[huː]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[sɒft]	['vɔɪsɪz]	,
And	**standing**	**among**	**the**	**flowers**	**were**	**lovely**	**maidens**	**who**	**called**	**to**	**him**	**in**	**soft**	**voices**	**,**
和	常设	之中	这	花朵	是	迷人的	少女们	WHO	称为	到	他	在	柔软的	声音	,

花丛中站着几位美丽的少女，她们轻声呼唤着他。

[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'genst]	[ðeə(r)]	[spelz]	.
till	**he**	**had**	**to**	**shut**	**his**	**eyes**	**against**	**their**	**spells**	**.**
直到	他	有	到	关闭	他的	眼睛	反对	他们的	咒语	.

直到他不得不闭上双眼来抵御他们的魔咒。

-	[kʌm]	,	[maɪ]	['hɪərəʊ]	,	[kʌm]	[ænd; ənd]	[rest]	;	[ðə; ði]	[hiːt]	[wɪl]	[kɪl]	[juː; jʊ]	,	-	[sed]	[ðeɪ]	.
'	**Come**	**,**	**my**	**hero**	**,**	**come**	**and**	**rest**	**;**	**the**	**heat**	**will**	**kill**	**you**	**,**	**'**	**said**	**they**	**.**
-	来	,	我的	英雄	,	来	和	休息	;	这	热	将要	杀	你	,	-	说	他们	.

“来吧，我的英雄，来休息吧；这酷热会要了你的命的，”他们说。

['pɛtruː]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	.
Petru	**shook**	**his**	**head**	**and**	**said**	**nothing**	**,**	**for**	**he**	**had**	**lost**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**.**
彼得	摇晃	他的	头	和	说	没有什么	,	为了	他	有	丢失的	这	力量	的	演讲	.

彼得摇了摇头，一言不发，因为他已经失去了说话的能力。

[lɒŋ]	[hiː; hi]	[rəʊd]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɔːf(ə)l]	[steɪt]	,	[haʊ]	[lɒŋ]	[nʌn]	[kæn; kən]	[tel]	.
Long	**he**	**rode**	**in**	**this**	**awful**	**state**	**,**	**how**	**long**	**none**	**can**	**tell**	**.**
长的	他	骑	在	这	可怕	状态	,	如何	长的	没有任何	能	告诉	.

他带着这种糟糕的状态骑行了很久，究竟多久无人知晓。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[hiːt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[les]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
Suddenly	**the**	**heat**	**seemed**	**to**	**become**	**less**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**
突然	这	热	似乎	到	变得	较少的	,	和	,	在	这	距离	,

突然间，热浪似乎减弱了，远处，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hʌt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hɪl]	.
he	**saw**	**a**	**little**	**hut**	**on**	**a**	**hill**	**.**
他	锯	一个	小的	小屋	在	一个	爬坡道	.

他看到山坡上有一间小木屋。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	,
This	**was**	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**Goddess**	**of**	**Thunder**	**,**
这	曾是	这	住宅	的	这	女神	的	雷	,

这里是雷霆女神的居所。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[druː]	[reɪn]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɔː(r)]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[hɜː'self]	[keɪm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	.
and	**when**	**he**	**drew**	**rein**	**at**	**her**	**door**	**the**	**goddess**	**herself**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	什么时候	他	画	缰绳	在	她	门	这	女神	她自己	来了	出去	到	见面	他	.

当他勒马来到女神门前时，女神亲自出来迎接他。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
She welcomed him , and kindly invited him in , and bade him tell her all his
她 欢迎 他 , 和 亲切地 受邀 他 在 , 和 巴德 他 告诉 她 全部 他的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

她热情地欢迎他，亲切地邀请他进屋，并请他讲述他的所有冒险经历。

[səʊ]['pɛtruː][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
So Petru told her all that had happened to him , and why he was
所以 彼得 讲述 她 全部 那 有 发生 到 他 , 和 为什么 他 曾是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

于是，彼得鲁把发生在他身上的一切都告诉了她，以及他为什么会在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
and then took farewell of her , as he had no time to lose .
和 然后 采取 告别 的 她 , 作为 他 有 不 时间 到 失去 .

然后他向她告别，因为他没有时间浪费了。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [huː] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [meɪ] [jet] [biː; bi] ? -
' For , ' he said , ' who knows how far the Fairy of the Dawn may yet be ? '
- 为了 , - 他 说 , - WHO 知道 如何 远的 这 仙女 的 这 黎明 可能 然而 是 ? -

“因为,”他说，“谁知道黎明仙女究竟会走到多远呢？”

- [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
' Stay for one moment , for I have a word of advice to give you .
- 停留 为了 一 片刻 , 为了 我 有 一个 单词 的 建议 到 给 你 .

请稍等片刻，我有一句话要给你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['viːnəs] ; ([fɔːr]) [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
You are about to enter the kingdom of Venus ; (4) go and tell her
你 是 关于 到 进入 这 王国 的 金星 ; (4) 去 和 告诉 她
,
,
,

你即将进入金星的王国；(4) 去告诉她，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .
as a message from me , that I hope she will not tempt you to delay .
作为 一个 信息 从 我 , 那 我 希望 她 将要 不是 诱惑 你 到 延迟 .

我在此传达一个信息，希望她不会诱使你拖延时间。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
On your way back , come to me again ,
在 你的 方式 后退 , 来 到 我 再次 ,

回来的路上，再来找我一次。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will give you something that may be of use to you .
和 我 将要 给 你 某物 那 可能 是 的 使用 到 你 .

我会给你一些可能对你有用的东西。

- ([fɔːr]) - [vɪnɛri] - [ɪz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - ['viːnəs] .
' (4) ' Vineri ' is Friday , and also ' Venus .
- (4) - 维内里 - 是 星期五 , 和 还 - 金星 .

'(4) 'Vineri' 是星期五，也是 'Venus'。

- [səʊ]['pɛtruː] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
' So Petru mounted his horse ,
- 所以 彼得 安装 他的 马 ,

于是彼得翻身上马，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	['rɪdn]	[θriː]	[steps]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[njuː]	['kʌntri]	.
and	**had**	**hardly**	**ridden**	**three**	**steps**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**new**	**country**	**.**
和	有	几乎	骑	三	步骤	什么时候	他	成立	他自己	在	一个	新的	国家	.

他刚走了不到三步，就发现自己身处一个陌生的国度。

[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[hɒt]	[nɔː(r)]	[kəʊld]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[laɪk]	[sprɪŋ]
Here	**it**	**was**	**neither**	**hot**	**nor**	**cold**	**,**	**but**	**the**	**air**	**was**	**warm**	**and**	**soft**	**like**	**spring**
这里	它	曾是	两者都不	热的	也不	寒冷的	,	但	这	空气	曾是	温暖的	和	柔软的	喜欢	春天

[sprɪŋ]	,
spring	**,**
春天	,

这里既不冷也不热，空气温暖柔和，如同春天一般。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[ræn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[hiːθ]	['kʌvəd]	[wɪð]	[sænd]	[ænd; ənd]	['θɪs(ə)l]
though	**the**	**way**	**ran**	**through**	**a**	**heath**	**covered**	**with**	**sand**	**and**	**thistles**
尽管	这	方式	跑	通过	一个	希思	涵盖	和	沙	和	蓟

虽然这条路要穿过一片长满沙子和蓟草的荒地。

-	[wɒt]	[kæn; kən]	[ðæt]	[biː; bi]	?	-	[ɑːskt]	['pɛtruː]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[wei]	[ɒf]
'	**What**	**can**	**that**	**be**	**?**	**'**	**asked**	**Petru**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**long**	**,**	**long**	**way**	**off**
-	什么	能	那	是	?	-	问	彼得	,	什么时候	他	锯	一个	长的	,	长的	方式	离开

“那会是什么呢？”彼得鲁问道，他看到远处很很远的地方。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hiːθ]	,	['sʌmθɪŋ]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]
at	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**heath**	**,**	**something**	**resembling**	**a**	**house**
在	这	非常	结尾	的	这	希思	,	某物	类似	一个	房子

在荒地的尽头，有一栋类似房子的建筑。

-	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	['viːnəs]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]
'	**That**	**is**	**the**	**house**	**of**	**the**	**goddess**	**Venus**	**,**	**'**	**replied**	**the**
-	那	是	这	房子	的	这	女神	金星	,	-	回复	这

[hɔːs]	,
horse	**,**
马	,

“那是女神维纳斯的住所，”马回答道。

-	[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[raɪd]	[hɑːd]	[wiː; wi]	[meɪ]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɑːk]	-
'	**and**	**if**	**we**	**ride**	**hard**	**we**	**may**	**reach**	**it**	**before**	**dark**	**'**
-	和	如果	我们	骑	难的	我们	可能	抵达	它	前	黑暗的	-

“如果我们奋力骑行，或许能在天黑前到达那里。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɑːtɪd]	[ɒf]	[laɪk]	[æn; ən]	['ærəʊ]	,
and	**he**	**darted**	**off**	**like**	**an**	**arrow**	**,**
和	他	飞镖	离开	喜欢	一个	箭	,

他像箭一样飞奔而去。

[səʊ]	[ðæt]	[æz; əz]	['twaɪlaɪt]	[fel]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[n'iəɹɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
so	**that**	**as**	**twilight**	**fell**	**they**	**found**	**themselves**	**nearing**	**the**	**house**	**.**
所以	那	作为	暮	跌倒	他们	成立	他们自己	临近	这	房子	.

因此，当暮色降临时，他们发现自己已经快到房子了。

-	[hɑːt]	[liːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	,
Petru's	**heart**	**leaped**	**at**	**the**	**sight**	**,**
-	心	跳跃	在	这	视线	,

看到这一幕，佩特鲁的心猛地一跳。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[ə'lɒŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['ʃædəʊi]
for	**all**	**the**	**way**	**along**	**he**	**had**	**been**	**followed**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**shadowy**
为了	全部	这	方式	沿着	他	有	到过	随后	经过	一个	人群	的	阴暗的

['fɪgəz]	[huː]	[dɑːnst]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[raɪt]	[tuː; tə]	[left]
figures	**who**	**danced**	**about**	**him**	**from**	**right**	**to**	**left**
数据	WHO	跳舞	关于	他	从	正确的	到	左边

他一路上都被一群黑影跟着，这些黑影在他周围从右到左跳来跳去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] , [ænd; ənd]['pɛtruː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
and from back to front , and Petru , though a brave man ,
和 从 后退 到 正面 , 和 彼得 , 尽管 一个 勇敢的 男人 ,

从后往前，还有彼得鲁，虽然他是个勇敢的人，

[felt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
felt now and then a thrill of fear .
毛毡 现在 和 然后 一个 刺激 的 害怕 .

偶尔会感到一丝恐惧的快感。

- [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ;
' They won't hurt you , ' said the horse ;
- 他们 惯于 伤害 你 , - 说 这 马 ;

“他们不会伤害你，”马说；

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðeɪ]
' they are just the daughters of the whirlwind amusing themselves while they
- 他们 是 只是 这 女儿们 的 这 旋风 有趣 他们自己 尽管 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
are waiting for the ogre of the moon .
是 等待 为了 这 食人魔 的 这 月亮 .

她们只是旋风的女儿们，在等待月亮上的食人魔到来时自娱自乐。

- [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['pɛtruː] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd] [went]
' Then he stopped in front of the house , and Petru jumped off and went
- 然后 他 停止 在 正面 的 这 房子 , 和 彼得 跳了起来 离开 和 去
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

然后他停在房子前面，彼得鲁跳下马，走到门口。

- [duː; də][nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , - [kraɪd][ðə; ði] [hɔːs] .
' Do not be in such a hurry , ' cried the horse .
- 做 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 , - 哭 这 马 .

“别这么着急！”马叫道。

- [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] .
' There are several things I must tell you first .
- 那里 是 一些 事物 我 必须 告诉 你 第一的 .

“有几件事我必须先告诉你。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['viːnəs] [laɪk] [ðæt] .
You cannot enter the house of the goddess Venus like that .
你 不能 进入 这 房子 的 这 女神 金星 喜欢 那 .

你不能就这样进入女神维纳斯的宫殿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] . -
She is always watched and guarded by the whirlwind . '
她 是 总是 观看 和 守卫 经过 这 旋风 . -

她始终受到旋风的注视和守护。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [ðen] ? -
' What am I to do then ? '
- 什么 是 我 到 做 然后 ? -

那我该怎么办呢？

- [teɪk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [riːθ] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
' Take the copper wreath , and go with it to that little hill over there .
- 拿 这 铜 花圈 , 和 去 和 它 到 那 小的 爬坡道 超过 那里 .

“拿着铜花环，到那边的小山上去。”

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] [tuː; tə] [jɔːˈself] , “ [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈmeidnz] !
When you reach it , say to yourself , “ Were there ever such lovely maidens !
什么时候 你 抵达 它 ， 说 到 你自己 ， “ 是 那里 曾经 这样的 迷人的 少女们 ！

当你到达那里时，对自己说：“世上真的有如此美丽的少女吗！”

[sʌtʃ] [ˈeɪndʒəls] !
such angels !
这样的 天使 ！

真是天使啊！

[sʌtʃ] [ˈfeəri] [səʊlz] !
such fairy souls !
这样的 仙女 灵魂 ！

多么仙气飘飘的灵魂啊！

” [ðen] [həʊld] [ðə; ði] [riːθ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kraɪ] , “ [əʊ] !
” Then hold the wreath high in the air and cry , “ Oh !
” 然后 抓住 这 花圈 高的 在 这 空气 和 哭 ， “ 哦 ！

然后高举花环，喊道：“哦！

[ɪf] [ai] [njuː] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [əkˈsept] [ðɪs] [riːθ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] . . . [ɪf] [ai] [njuː] !
if I knew whether any one would accept this wreath from me . . . if I knew !
如果 我 知道 无论 任何 一 会 接受 这 花圈 从 我 . . . 如果 我 知道 ！

如果我知道是否有人会接受我送的这个花圈……如果我知道就好了！

[ɪf] [ai] [njuː] !
if I knew !
如果 我 知道 ！

如果我知道就好了！

” [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [riːθ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ! -
” and throw the wreath from you ! '
” 和 扔 这 花圈 从 你 ！ -

“把花圈扔掉！”

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] ? - [sed] [ˈpɛtruː] .
' And why should I do all this ? ' said Petru .
- 和 为什么 应该 我 做 全部 这 ？ - 说 彼得 .

“我为什么要做这一切？”彼得鲁说道。

- [ɑːsk] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
' Ask no questions , but go and do it , ' replied the horse .
- 问 不 问题 ， 但 去 和 做 它 ， - 回复 这 马 .

“别问问题，去做就行了。”马回答道。

[ænd; ənd] [ˈpɛtruː] [dɪd] .
And Petru did .
和 彼得 做过 .

彼得鲁确实做到了。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [riːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] [flʌŋ] [hɪmˈself]
Scarcely had he flung away the copper wreath than the whirlwind flung himself
几乎 有 他 扔 离开 这 铜 花圈 比 这 旋风 扔 他自己
[əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ，

他刚把铜花环扔掉，旋风就扑了上去。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
and tore it in pieces .
和 撕裂 它 在 件 .

然后把它撕成了碎片。

[ðen]	['pɛtruː]	[tɜːnd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːs]	.
Then	**Petru**	**turned**	**once**	**more**	**to**	**the**	**horse**	**.**
然后	彼得	转向	一次	更多的	到	这	马	.

然后，彼得鲁再次转向那匹马。

-	[stɒp]	!
'	**Stop**	**!**
-	停止	!

'停止！

-	[kraɪd]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[ə'gen]	.
'	**cried**	**the**	**horse**	**again**	**.**
-	哭	这	马	再次	.

“马又叫了一声。”

-	[ai]	[hæv; həv]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
'	**I**	**have**	**other**	**things**	**to**	**tell**	**you**	**.**
-	我	有	其他	事物	到	告诉	你	.

我还有其他事情要告诉你。

[teɪk]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[riːθ]	[ænd; ənd]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	['viːnəs]	.
Take	**the**	**silver**	**wreath**	**and**	**knock**	**at**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**goddess**	**Venus**	**.**
拿	这	银	花圈	和	敲	在	这	视窗	的	这	女神	金星	.

拿着银色花环，去敲维纳斯女神的窗户。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	,	“	[huː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	?
When	**she**	**says**	**,**	**“**	**Who**	**is**	**there**	**?**
什么时候	她	说道	,	“	WHO	是	那里	?

当她说：“谁在那里？”

”	['ɑːnsə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ɒn]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[lɒst]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hiːθ]	.
”	**answer**	**that**	**you**	**have**	**come**	**on**	**foot**	**and**	**lost**	**your**	**way**	**on**	**the**	**heath**	**.**
”	回答	那	你	有	来	在	脚	和	丢失的	你的	方式	在	这	希思	.

“回答说你是步行来的，在荒原上迷路了。”

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ðen]	[tel]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	[bæk]	[ə'gen]	;
She	**will**	**then**	**tell**	**you**	**to**	**go**	**your**	**way**	**back**	**again**	**;**
她	将要	然后	告诉	你	到	去	你的	方式	后退	再次	;

然后她会让你原路返回；

[bʌt; bət]	[teɪk]	[keə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
but	**take**	**care**	**not**	**to**	**stir**	**from**	**the**	**spot**	**.**
但	拿	关心	不是	到	搅拌	从	这	点	.

但要注意不要移动它。

[ɪn'sted]	,	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	“	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːt]	,
Instead	**,**	**be**	**sure**	**you**	**say**	**to**	**her**	**,**	**“**	**No**	**,**	**indeed**	**I**	**shall**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**,**
反而	,	是	当然	你	说	到	她	,	“	不	,	的确	我	将	做	没有什么	的	这	种类	,

相反，你一定要对她说：“不，我绝对不会做那样的事。”

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['tʃaɪldhʊd]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	['viːnəs]	,
as	**from**	**my**	**childhood**	**I**	**have**	**heard**	**stories**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**goddess**	**Venus**	**,**
作为	从	我的	童年	我	有	听到	故事	的	这	美丽	的	这	女神	金星	,

我从小就听过许多关于女神维纳斯美貌的故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈʃuːz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [wɪð]
and it was not for nothing that I had shoes made of leather with
和 它 曾是 不是 为了 没有什么 那 我 有 鞋 制成 的 皮革 和
[səʊls] [ɒv; əv] [stiːl] ,
soles of steel ,
鞋底 的 钢 ,

我穿皮鞋配钢底鞋并非偶然。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtrævld] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [jˈiəz] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [ɪn]
and have travelled for nine years and nine months , and have won in
和 有 旅行 为了 九 年 和 九 几个月 , 和 有 韩元 在
[ˈbæt(ə)l][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [riːθ] ,
battle the silver wreath ,
战斗 这 银 花圈 ,

他们历经九年零九个月的跋涉，最终在战斗中赢得了银冠。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
which I hope you may allow me to give you ,
哪个 我 希望 你 可能 允许 我 到 给 你 ,

希望您能允许我将之赠予您。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ai] [naʊ] [ˌeɪ ˈem] .
and have done and suffered everything to be where I now am .
和 有 完毕 和 遭受 一切 到 是 在哪里 我 现在 是 .

我付出了一切，承受了一切，才有了今天的成就。

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] .
” This is what you must say .
” 这 是 什么 你 必须 说 .

你必须这样说。

[wɒt] [ˈhæpənz] [ˈɑːftə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] .
What happens after is your affair .
什么 发生 后 是 你的 事务 .

之后发生的事就是你的私事了。

- [ˈpɛtruː] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
' Petru asked no more , but went towards the house .
- 彼得 问 不 更多的 , 但 去 向 这 房子 .

彼得没有再问什么，而是朝房子走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] ,
By this time it was pitch dark ,
经过 这 时间 它 曾是 沥青 黑暗的 ,

这时天已经完全黑了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [stɹˈiːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə]
and there was only the ray of light that streamed through the windows to
和 那里 曾是 仅有的 这 射线 的 光 那 流媒体 通过 这 视窗 到
[gaɪd] [hɪm] ,
guide him ,
指导 他 ,

只有透过窗户射入的一缕光线指引着他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [tuː] [dɒgz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɑːk] [ˈlaʊdli] .
and at the sound of his footsteps two dogs began to bark loudly .
和 在 这 声音 的 他的 脚步声 二 狗 开始 到 吠 高声 .

听到他的脚步声，两只狗开始大声吠叫。

- [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɒgz] [ɪz] [ˈbɑːkɪŋ] ?
' Which of those dogs is barking ?
- 哪个 的 那些 狗 是 叫声 ?

“哪只狗在叫？”

[ɪz][hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['viːnəs] .
Is he tired of life ? ' asked the goddess Venus .
是 他 疲劳的 的 生活 ? - 问 这 女神 金星 .

“他厌倦了生活吗？”女神维纳斯问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] !
' It is I , O goddess !
- 它 是 我 , 哦 女神 !

“是我，女神啊！”

- [rɪ'plaɪd] ['pɛtruː] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .
' replied Petru , rather timidly .
- 回复 彼得 , 相当 胆怯地 .

“,”彼得鲁有些怯生生地回答道。

- [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,
' I have lost my way on the heath ,
- 我 有 丢失的 我的 方式 在 这 希思 ,

“我在荒野上迷路了。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] . -
and do not know where I am to sleep this night . '
和 做 不是 知道 在哪里 我 是 到 睡觉 这 夜晚 . -

我不知道今晚该睡在哪里。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ?
' Where did you leave your horse ?
- 在哪里 做过 你 离开 你的 马 ?

你把马留在哪儿了？

- [ɑːskt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['ʃɑːpli] .
' asked the goddess sharply .
- 问 这 女神 尖锐地 .

“女神厉声问道。”

['pɛtruː][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Petru did not answer .
彼得 做过 不是 回答 .

佩特鲁没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ðə; ði]
He was not sure if he was to lie , or whether he had better tell the
他 曾是 不是 当然 如果 他 曾是 到 说谎 , 或者 无论 他 有 更好的 告诉 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

他不知道自己该不该撒谎，还是最好说实话。

- [gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' Go away , my son , there is no place for you here , ' replied she ,
- 去 离开 , 我的 儿子 , 那里 是 不 地方 为了 你 这里 , - 回复 她 ,

“走吧，我的孩子，这里没有你的位置，”她回答道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
drawing back from the window .
绘画 后退 从 这 窗户 .

从窗边退后一步。

[ðen] ['pɛtruː] [rɪ'piːtɪd] ['heɪstɪli] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
Then Petru repeated hastily what the horse had told him to say ,
然后 彼得 重复 草草 什么 这 马 有 讲述 他 到 说 ,

然后，彼得鲁匆匆重复了一遍马让他说的话。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and no sooner had he done so than the goddess opened the window ,
和 不 很快 有 他 完毕 所以 比 这 女神 打开 这 窗户 ,

他刚一开口，女神就打开了窗户。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒent(ə)l] [təʊnz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] :
and in gentle tones she asked him :
和 在 温和的 音调 她 问 他 :

她温柔地问他：

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] [riːθ] , [maɪ] [sʌn] , - [ænd; ənd]['pɛtruː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
' Let me see this wreath , my son , ' and Petru held it out to her .
- 让 我 看 这 花圈 , 我的 儿子 , - 和 彼得 握住 它 出去 到 她 .

“让我看看这个花圈，我的儿子，”彼得鲁把花圈递给了她。

- [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , - [went] [ɒn][ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] ; - [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] [dɒɡz] ,
' Come into the house , ' went on the goddess ; ' do not fear the dogs ,
- 来 进入 这 房子 , - 去 在 这 女神 ; - 做 不是 害怕 这 狗 ,

“进来吧，”女神继续说道，“不要害怕狗，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [maɪ] [wɪl] .
they always know my will .
他们 总是 知道 我的 将要 .

他们总是知道我的遗嘱。

- [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [ðeɪ] [wæɡ] [ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə]
' And so they did , for as the young man passed they wagged their tails to
- 和 所以 他们 做过 , 为了 作为 这 年轻的 男人 通过了 他们 摇晃 他们的 尾巴 到
[hɪm] .
him .
他 .

于是，当那个年轻人经过时，它们都摇着尾巴向他致意。

- [ɡʊd] ['iːvnɪŋ] , - [sed] ['pɛtruː][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)]
' Good evening , ' said Petru as he entered the house , and , seating himself near
- 好的 晚上 , - 说 彼得 作为 他 进入 这 房子 , 和 , 座位 他自己 靠近
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

“晚上好，”彼得鲁走进屋子说道，然后在火炉旁坐了下来。

['lɪsnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
listened comfortably to whatever the goddess might choose to talk about ,
听着 舒适地 到 任何 这 女神 可能 选择 到 讲话 关于 ,

心甘情愿地聆听女神无论她想谈论什么，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [men] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
which was for the most part the wickedness of men , with whom she was
哪个 曾是 为了 这 最多 部分 这 邪恶 的 男人 , 和 谁 她 曾是
['evɪdəntli] ['veri] ['æŋɡri] .
evidently very angry .
显然 非常 生气的 .

这主要指的是男人的邪恶行径，她显然对男人非常愤怒。

[bʌt; bət]['pɛtruː] [ə'ɡriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [wɒz; wəz]
But Petru agreed with her in everything , as he had been taught was
但 彼得 同意 和 她 在 一切 , 作为 他 有 到过 教授 曾是
['əʊnli] [pə'laɪt] .
only polite .
仅有的 有礼貌的 .

但彼得鲁在所有事情上都同意她的说法，因为他从小就被教导说，礼貌才是最好的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['enibɒdi] ['evə(r)][səʊ][əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] !
But was anybody ever so old as she !
但 曾是 任何人 曾经 所以 老的 作为 她 !

但世上真有人比她年纪还大吗!

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] ['pɛtruː] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I do not know why Petru devoured her so with his eyes ,
我 做 不是 知道 为什么 彼得 吞噬 她 所以 和 他的 眼睛 ,

我不知道为什么彼得鲁的目光如此贪婪地盯着她。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
unless it was to count the wrinkles on her face ;
除非 它 曾是 到 数数 这 皱纹 在 她 脸 ;

除非是为了数她脸上的皱纹;

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['sev(ə)n][laɪvz; lɪvz] ,
but if so he would have had to live seven lives ,
但 如果 所以 他 会 有 有 到 居住 七 生活 ,

但如果真是这样，他岂不是要活七辈子了?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [laɪf]['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,
and each life seven times the length of an ordinary one ,
和 每个 生活 七 时代 这 长度 的 一个 普通的 一 ,

每条生命都是普通生命的七倍,

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekən] [ðem; ðəm] [ʌp] .
before he could have reckoned them up .
前 他 可以 有 估计 他们 向上 .

在他来得及把他们算清清楚楚之前。

[bʌt; bət] ['viːnəs] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]
But Venus was joyful in her heart when she saw Petru's eyes fixed upon
但 金星 曾是 快乐 在 她 心 什么时候 她 锯 - 眼睛 固定的 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但当维纳斯看到彼得的目光锁定在她身上时，她心中充满了喜悦。

- ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːld] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn]
' Nothing was that is , and the world was not a world when I was born
- 没有什么 曾是 那 是 , 和 这 世界 曾是 不是 一个 世界 什么时候 我 曾是 出生
,
,
,

“我出生时，一切都还不存在，世界也还不是现在的样子。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

“她说。”

- [wen] [ai] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
' When I grew up and the world came into being ,
- 什么时候 我 生长 向上 和 这 世界 来了 进入 存在 ,

“当我长大成人，世界形成之时,

['evriwʌn] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ,
everyone thought I was the most beautiful girl that ever was seen ,
每个人 想法 我 曾是 这 最多 美丽的 女孩 那 曾经 曾是 已见 ,

所有人都认为我是他们见过的最漂亮的女孩,

[ðəʊ] ['meni] [heit] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though many hated me for it .
尽管 许多 憎恨 我 为了 它 .

虽然很多人因此恨我。

[bʌt; bət] ['evri] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
But every hundred years there came a wrinkle on my face .
但 每一个 百 年 那里 来了 一个 皱纹 在 我的 脸 .

但每隔一百年，我的脸上就会出现一条皱纹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
And now I am old .
和 现在 我 是 老的 .

现在我已经老了。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] ['pɛtruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] ,
' Then she went on to tell Petru that she was the daughter of an emperor ,
- 然后 她 去 在 到 告诉 彼得 那 她 曾是 这 女儿 的 一个 皇帝 ,

然后她又告诉彼得，她是皇帝的女儿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and their nearest neighbour was the Fairy of the Dawn , with whom she
和 他们的 最近的 邻居 曾是 这 仙女 的 这 黎明 , 和 谁 她
[hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] ,
had a violent quarrel ,
有 一个 暴力 争吵 ,

她们最近的邻居是黎明仙女，她们之间发生过激烈的争吵。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and with that she broke out into loud abuse of her .
和 和 那 她 打破 出去 进入 大声 虐待 的 她 .

于是，她开始大声辱骂她。

['pɛtruː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Petru did not know what to do .
彼得 做过 不是 知道 什么 到 做 .

彼得鲁不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
He listened in silence for the most part , but now and then he would say ,
他 听着 在 沉默 为了 这 最多 部分 , 但 现在 和 然后 他 会 说 ,

他大部分时间都默默地听着，但偶尔也会说几句：

- [jes] , [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] , - [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] ;
' Yes , yes , you must have been badly treated , ' just for politeness ' sake ;
- 是的 , 是的 , 你 必须 有 到过 糟糕 治疗 , - 只是 为了 礼貌 - 清酒 ;

“是的，是的，你一定受到了不公平的对待，”出于礼貌说道；

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
what more could he do ?
什么 更多的 可以 他 做 ?

他还能做什么呢？

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri]
' I will give you a task to perform , for you are brave , and will carry
- 我 将要 给 你 一个 任务 到 履行 , 为了 你 是 勇敢的 , 和 将要 携带
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
it through ,
它 通过 ,

“我会给你一项任务，因为你很勇敢，一定能完成它。”

- [kən'tɪnjuːd] ['viːnəs] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
' continued Venus , when she had talked a long time , and both of them
- 持续 金星 , 什么时候 她 有 谈话 一个 长的 时间 , 和 两个都 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['sliːpi] .
were getting sleepy .
是 获得 困 .

“维纳斯继续说道，此时她已经说了很久，两人都有些困倦了。”

- [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ,
' Close to the Fairy's house is a well ,
- 关闭 到 这 仙女的 房子 是 一个 出色地 ,

“仙女屋附近有一口井，

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [drɪŋks] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['blɒsəm] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] .
and whoever drinks from it will blossom again like a rose .
和 谁 饮料 从 它 将要 开花 再次 喜欢 一个 玫瑰 .

凡喝了这水的人，都会像玫瑰一样再次绽放。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .
Bring me a flagon of it , and I will do anything to prove my gratitude .
带来 我 一个 酒壶 的 它 , 和 我 将要 做 任何事物 到 证明 我的 感激 .

给我一壶，我愿做任何事来表达我的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] !
It is not easy !
它 是 不是 简单的 !

这并不容易！

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] !
no one knows that better than I do !
不 一 知道 那 更好的 比 我 做 !

没有人比我更清楚这一点！

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['gɑːdɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd][baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]['drægənz] ;
The kingdom is guarded on every side by wild beasts and horrible dragons ;
这 王国 是 守卫 在 每一个 边 经过 荒野 野兽 和 可怕 龙 ;

王国四面受猛兽和恶龙守护；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
but I will tell you more about that , and I also have something to give you
但 我 将要 告诉 你 更多的 关于 那 , 和 我 还 有 某物 到 给 你
.
.
.

但我会详细地告诉你，而且我还有一些东西要送给你。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] - [baʊnd] [tʃest] ,
' Then she rose and lifted the lid of an iron - bound chest ,
- 然后 她 玫瑰 和 抬起 这 盖 的 一个 铁 - 边界 胸部 ,

然后她站起身，掀开了一个铁皮箱子的盖子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [fluːt] .
and took out of it a very tiny flute .
和 采取 出去 的 它 一个 非常 微小的 长笛 .

然后从里面取出一支很小的笛子。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
' Do you see this ?
- 做 你 看 这 ?

你看到了吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [æn; ən][əʊld][mæn] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] :
' An old man gave it to me when I was young :
- 一个 老的 男人 给予 它 到 我 什么时候 我 曾是 年轻的 :

“我小时候，一位老人把它送给了我：”

[huːˈevə(r)] [ˈlisən] [tuː; tə] [ðɪs] [fluːt] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [weɪk] [hɪm] .
whoever listens to this flute goes to sleep , and nothing can wake him .
谁 听着 到 这 长笛 去 到 睡觉 , 和 没有什么 能 唤醒 他 .

凡是听过这笛声的人都会入睡，而且谁也叫不醒他。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Take it and play on it as long as you remain in the kingdom of the
拿 它 和 玩 在 它 作为 长的 作为 你 保持 在 这 王国 的 这
[ˈfeəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
Fairy of the Dawn ,
仙女 的 这 黎明 ,

只要你还在黎明仙子的王国里，就拿着它玩吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
and you will be safe .
和 你 将要 是 安全的 .

你会很安全的。

[æt; ət] [ðɪs] ,
At this ,
在 这 ,

至此，

[ˈpɛtruː][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [tɑːsk][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]
Petru told her that he had another task to fulfil at the well of the
彼得 讲述 她 那 他 有 其他 任务 到 实现 在 这 出色地 的 这
[ˈfeəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
Fairy of the Dawn ,
仙女 的 这 黎明 ,

彼得鲁告诉她，他还要去黎明仙女之井完成另一项任务。

[ænd; ənd] [ˈviːnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbetə(r)] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and Venus was still better pleased when she heard his tale .
和 金星 曾是 仍然 更好的 高兴 什么时候 她 听到 他的 故事 .

当维纳斯听完他的故事后，更加高兴了。

[səʊ][ˈpɛtruː] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [pʊt] [ðə; ði] [fluːt] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,
So Petru bade her good - night , put the flute in its case ,
所以 彼得 巴德 她 好的 - 夜晚 , 放 这 长笛 在 它是 案件 ,

于是彼得向她道了晚安，把笛子放回了笛盒里。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
and laid himself down in the lowest chamber to sleep .
和 铺设 他自己 向下 在 这 最低 房间 到 睡觉 .

然后他躺到最底层的房间里睡觉。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [əˈgen] ,
Before the dawn he was awake again ,
前 这 黎明 他 曾是 醒 再次 ,

天亮之前他又醒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːn]
and his first care was to give to each of his horses as much corn
和 他的 第一的 关心 曾是 到 给 到 每个 的 他的 马匹 作为 很多 玉米
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,
as he could eat ,
作为 他 可以 吃 ,

他首先要做的就是给每匹马都喂足玉米，让它们能吃得下。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
and then to lead them to the well to water .
和 然后 到 带领 他们 到 这 出色地 到 水 .

然后领他们到井边打水。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
Then he dressed himself and made ready to start .
然后 他 穿着 他自己 和 制成 准备好 到 开始 .

然后他穿好衣服，准备出发。

- [stɒp] , - [kraɪd] ['viːnəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , - [ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
' Stop , ' cried Venus from her window , ' I have still a piece of advice
- 停止 , - 哭 金星 从 她 窗户 , - 我 有 仍然 一个 片 的 建议
[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
to give you .
到 给 你 .

“停下！”维纳斯从窗户里喊道，“我还有一句忠告要给你。”

[liːv] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [teɪk] [θriː] .
Leave one of your horses here , and only take three .
离开 一 的 你的 马匹 这里 , 和 仅有的 拿 三 .

留下一匹马在这里，只带走三匹。

[raɪd] ['sləʊli] [tɪl] [juː; jʊ] [ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] ['kɪŋdəm] , [ðen] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][ɡəʊ][ɒn] [fʊt] .
Ride slowly till you get to the fairy's kingdom , then dismount and go on foot .
骑 缓慢地 直到 你 得到 到 这 仙女的 王国 , 然后 下马 和 去 在 脚 .

慢慢骑马到达仙女王国，然后下马步行前往。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [siː] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [waɪl] [juː; jʊ]
When you return , see that all your three horses remain on the road , while you
什么时候 你 返回 , 看 那 全部 你的 三 马匹 保持 在 这 路 , 尽管 你
[wɔːk] .
walk .
走 .

当你返回时，确保你的三匹马都留在路上，而你则步行返回。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [bɪ'weə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But above all beware never to look the Fairy of the Dawn in the face ,
但 多于 全部 提防 绝不 到 看 这 仙女 的 这 黎明 在 这 脸 ,

但最重要的是，千万不要直视黎明仙子的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɡlɑːnsɪz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'fuːl] [juː; jʊ] .
for she has eyes that will bewitch you , and glances that will befool you .
为了 她 有 眼睛 那 将要 蛊惑 你 , 和 眼神 那 将要 愚弄 你 .

因为她有一双能迷惑你的眼睛，一双能欺骗你的眼神。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɪdiəs] , [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [wɪð] [aʊlz] [aɪz] ,
She is hideous , more hideous than anything you can imagine , with owl's eyes ,
她 是 可怕 , 更多的 可怕 比 任何事物 你 能 想象 , 和 猫头鹰的 眼睛 ,

她长相丑陋，比你想象中的任何东西都丑陋，还有一双猫头鹰一样的眼睛。

['fɒksi] [feɪs] , [ænd; ənd] [kæts] [klɔːz] .
foxy face , and cat's claws .
狐狸 脸 , 和 猫的 爪子 .

狐狸脸，猫爪。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Be sure you never look at her .
是 当然 你 绝不 看 在 她 .

你千万不要看她。

- ['pɛtruː] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [æt; ət] [lɑːst] .
' Petru thanked her , and managed to get off at last .
- 彼得 谢谢 她 , 和 管理 到 得到 离开 在 最后的 .

彼得向她道谢，终于下了车。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [kɪs] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Far , far away , where the heavens touch the earth , where the stars kiss the flowers ,
远的 , 远的 离开 , 在哪里 这 天 触碰 这 地球 , 在哪里 这 明星 吻 这 花朵 ,

在遥远的地方，天地相接之处，繁星亲吻花朵的地方，

[ə; eɪ] [sɒft] [red] [lait] [wɒz; wəz] [siːn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ɪn] [sprɪŋ] ,
a soft red light was seen , such as the sky sometimes has in spring ,
一个 柔软的 红色的 光 曾是 已见 , 这样的 作为 这 天空 有时 有 在 春天 ,

人们看到了柔和的红光，就像春天天空中偶尔出现的那种红光一样。

['əʊnli] [l'ʌvliɐ] , [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
only lovelier , more wonderful .
仅有的 更可爱 , 更多的 精彩的 .

只会更可爱，更美好。

[ðæt] [lait] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
That light was behind the palace of the Fairy of the Dawn ,
那 光 曾是 在后面 这 宫殿 的 这 仙女 的 这 黎明 ,

那道光来自黎明仙子宫殿的后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pɛtruː] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [θruː] ['flaʊəri] [medəuz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it took Petru two days and nights through flowery meadows to reach it :
和 它 采取 彼得 二 天 和 夜晚 通过 如花 草地 到 抵达 它 .

彼得花了整整两天两夜，穿过繁花似锦的草地才到达那里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [hɒt] [nɔː(r)][kəʊld] , [braɪt] [nɔː(r)] [dɑːk] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
And besides , it was neither hot nor cold , bright nor dark , but something of them all ,
和 除了 , 它 曾是 两者都不 热的 也不 寒冷的 , 明亮的 也不 黑暗的 , 但 某物 的 他们 全部 ,

而且，它既不热也不冷，既不亮也不暗，而是兼具所有这些感觉。

[ænd; ənd]['pɛtruː][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [step] [tuː] [lɒŋ] .
and Petru did not find the way a step too long .
和 彼得 做过 不是 寻找 这 方式 一个 步 也 长的 .

彼得鲁觉得这条路走得并不算太长。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['pɛtruː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
After some time Petru saw something white rise up out of the red of the sky ,
后 一些 时间 彼得 锯 某物 白色的 上升 向上 出去 的 这 红色的 的 这 天空 ，

过了一会儿，彼得鲁看到红色的天空中升起一个白色的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
and when he drew nearer he saw it was a castle ,
和 什么时候 他 画 更近 他 锯 它 曾是 一个 城堡 ，

走近后，他才发现那是一座城堡。

[ænd; ənd][səʊ] ['splendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and so splendid that his eyes were dazzled when they looked at it .
和 所以 灿烂 那 他的 眼睛 是 眼花缭乱 什么时候 他们 看起来 在 它 .

它如此绚丽夺目，以至于他们看着它时都眼花缭乱了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He did not know there was such a beautiful castle in the world .
他 做过 不是 知道 那里 曾是 这样的 一个 美丽的 城堡 在 这 世界 .

他并不知道世界上竟然有这样一座美丽的城堡。

[bʌt; bət][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [səʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
But no time was to be lost , so he shook himself , jumped down from his horse ,
但 不 时间 曾是 到 是 丢失的 ， 所以 他 摇晃 他自己 ， 跳了起来 向下 从 他的 马 ，

但时间紧迫，他抖了抖身子，跳下马。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
and , leaving him on the dewy grass , began to play on his flute as he walked along .
和 ， 离开 他 在 这 露水 草 ， 开始 到 玩 在 他的 长笛 作为 他 步行 沿着 .

然后，他把那人留在沾满露水的草地上，一边走一边吹起了笛子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] ['meni] [steps] [wen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt] ,
He had hardly gone many steps when he stumbled over a huge giant ,
他 有 几乎 已消失 许多 步骤 什么时候 他 跌跄 超过 一个 巨大的 巨大的 ，

他刚走了几步，就被一个巨大的巨人绊倒了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
who had been lulled to sleep by the music .
WHO 有 到过 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 音乐 .

被音乐催眠而睡着了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !
This was one of the guards of the castle !
这 曾是 一 的 这 守卫 的 这 城堡 !

这是城堡的一名守卫！

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
As he lay there on his back ,
作为 他 躺 那里 在 他的 后退 ，

他仰面躺在那里，

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [heɪst] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɪm] .
he seemed so big that in spite of Petru's haste he stopped to measure him .
他 似乎 所以 大的 那 在 尽管如此 的 - 匆忙 他 停止 到 措施 他 .

他看起来非常高大，以至于尽管彼得鲁急于赶路，还是停下来量了量他。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [went] ['pɛtruː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi]
The further went Petru , the more strange and terrible were the sights he
这 更远 去 彼得 , 这 更多的 奇怪的 和 糟糕的 是 这 景点 他
[sɔː] — ['laɪənz] ,
saw — lions ,
锯 — 狮子 ,

彼得鲁越往前走，看到的景象就越奇怪、越可怕——狮子，

[t'aɪgəz] , ['drægənz] [wɪð] ['sev(ə)n] [hedz] , [ɔːl] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
tigers , dragons with seven heads , all stretched out in the sun fast asleep .
老虎 , 龙 和 七 头部 , 全部 拉伸 出去 在 这 太阳 快速地 睡着了 .

老虎、七头龙，全都舒展着身子，在阳光下酣然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði]['drægənz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['naʊədeɪz] ['evriwʌn]
It is needless to say what the dragons were like , for nowadays everyone
它 是 不必要 到 说 什么 这 龙 是 喜欢 , 为了 如今 每个人
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

无需赘述龙的模样，因为如今人人都知道了。

[ænd; ənd]['drægənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θɪŋz] [tuː; tə][dʒəʊk] [ə'baʊt] .
and dragons are not things to joke about .
和 龙 是 不是 事物 到 开玩笑 关于 .

龙可不是用来开玩笑的东西。

['pɛtruː][ræn] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
Petru ran through them like the wind .
彼得 跑 通过 他们 喜欢 这 风 .

彼得鲁像风一样穿过他们。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [heɪst] [ɔː(r)][fɪə(r)] [ðæt] [spɜːd] [hɪm] [ɒn] ?
Was it haste or fear that spurred him on ?
曾是 它 匆忙 或者 害怕 那 受到刺激 他 在 ?

是急躁还是恐惧驱使他这么做?

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
At last he came to a river ,
在 最后的 他 来了 到 一个 河 ,

最后他来到了一条河边，

[bʌt; bət][let] ['nəʊbədi] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][laɪk] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] ?
but let nobody think for a moment that this river was like other rivers ?
但 让 无人 思考 为了 一个 片刻 那 这 河 曾是 喜欢 其他 河流 ?

但谁也不要以为这条河和其他河流一样吧?

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] [fləʊd] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz]
Instead of water , there flowed milk , and the bottom was of precious stones
反而 的 水 , 那里 流动 牛奶 , 和 这 底部 曾是 的 宝贵的 石头
[ænd; ənd] [pɜːlz] ,
and pearls ,
和 珍珠 ,

里面流出的不是水，而是牛奶，底部是宝石和珍珠。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['peb(ə)lz] .
instead of sand and pebbles .
反而 的 沙 和 鹅卵石 .

而不是沙子和鹅卵石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn]['naɪðə(r)][fɑːst][nɔː(r)] [sləʊ] , [bʌt; bət][bəʊθ][fɑːst][ænd; ənd] [sləʊ] [tə'geðə(r)] .
And it ran neither fast nor slow , but both fast and slow together .
和 它 跑 两者都不 快速地 也不 慢的 , 但 两个都 快速地 和 慢的 一起 .

它跑得既不快也不慢，而是快慢兼具。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [fləʊd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
And the river flowed round the castle ,
和 这 河 流动 圆形的 这 城堡 ,

河流环绕着城堡流淌，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋks] [slept] [ˈlaɪənz] [wɪð] [ˈaɪən] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ;
and on its banks slept lions with iron teeth and claws ;
和 在 它是 银行 睡着了 狮子 和 铁 牙齿 和 爪子 ;

河岸上睡着长着铁牙铁爪的狮子；

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgaːdnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfeəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [kæn; kən]
and beyond were gardens such as only the Fairy of the Dawn can
和 超过 是 花园 这样的 作为 仅有的 这 仙女 的 这 黎明 能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

更远处则是只有黎明仙子才能拥有的那种花园。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [slept] [ə; eɪ] [ˈfeəri] !
and on the flowers slept a fairy !
和 在 这 花朵 睡着了 一个 仙女 !

花丛中睡着了一位仙女！

[ɔːl] [ðɪs] [sɔː] [ˈpɛtruː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
All this saw Petru from the other side .
全部 这 锯 彼得 从 这 其他 边 .

这一切让彼得从另一个角度看到了他。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)] ?
But how was he to get over ?
但 如何 曾是 他 到 得到 超过 ?

但他该如何克服难关呢？

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] ,
To be sure there was a bridge , but ,
到 是 当然 那里 曾是 一个 桥 , 但 ,

确实有一座桥，但是，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈlaɪənz] ,
even if it had not been guarded by sleeping lions ,
甚至 如果 它 有 不是 到过 守卫 经过 睡眠 狮子 ,

即使没有沉睡的狮子守护，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
it was plainly not meant for man to walk on .
它 曾是 显然 不是 意思是 为了 男人 到 走 在 .

显然，它原本不是为人类行走而设计的。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ?
Who could tell what it was made of ?
WHO 可以 告诉 什么 它 曾是 制成 的 ?

谁能说得清它是由什么制成的？

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊli] [klaʊdz] !
It looked like soft little woolly clouds !
它 看起来 喜欢 柔软的 小的 毛茸茸的 云 !

看起来像柔软的小云朵！

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][get] [əˈkrɒs] [hiː; hi][mʌst; məst] .
So he stood thinking what was to be done , for get across he must .
所以 他 站立 思维 什么 曾是 到 是 完毕 , 为了 得到 穿过 他 必须 .

于是他站在那里，想着该怎么办，因为他必须过去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənt] .
After a while , he determined to take the risk , and strode back to the sleeping giant .
后 一个 尽管 , 他 决定 到 拿 这 风险 , 和 大步走 后退 到 这 睡眠 巨大的 .

过了一会儿，他决定冒险一试，大步走回了沉睡的巨人面前。

- [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [breɪv] [mæn] !
' Wake up , my brave man !
- 唤醒 向上 , 我的 勇敢的 男人 !

醒醒吧，我的勇士！

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
' he cried , giving him a shake .
- 他 哭 , 给予 他 一个 摇 .

他哭着摇晃着他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wəʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['pɛtruː] ,
The giant woke and stretched out his hand to pick up Petru ,
这 巨大的 觉醒 和 拉伸 出去 他的 手 到 挑选 向上 彼得 ,

巨人醒了过来，伸出手去抱起彼得鲁。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ][flaɪ] .
just as we should catch a fly .
只是 作为 我们 应该 抓住 一个 飞 .

就像我们应该捉一只苍蝇一样。

[bʌt; bət]['pɛtruː] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fel] [bæk] [ə'gen] .
But Petru played on his flute , and the giant fell back again .
但 彼得 玩 在 他的 长笛 , 和 这 巨大的 跌倒 后退 再次 .

但彼得鲁吹奏起笛子，巨人又倒了下去。

['pɛtruː] [traɪd] [ðɪs] [θriː] [taɪmz] ,
Petru tried this three times ,
彼得 尝试 这 三 时代 ,

佩特鲁尝试了三次。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
and when he was satisfied that the giant was really in his power he took out a handkerchief ,
和 什么时候 他 曾是 使满意 那 这 巨大的 曾是 真的 在 他的 力量 他 采取 出去 一个 手帕 ,

当他确信巨人确实在他的掌控之中时，他掏出了一块手帕。

[baʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tə'geðə(r)] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
bound the two little fingers of the giant together , drew his sword ,
边界 这 二 小的 手指 的 这 巨大的 一起 , 画 他的 剑 ,

他把巨人的两根小指绑在一起，拔出了剑。

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , - [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [breɪv] [mæn] .
and cried for the fourth time , ' Wake up , my brave man .
和 哭 为了 这 第四 时间 , - 唤醒 向上 , 我的 勇敢的 男人 .

他第四次哭着说：“醒醒吧，我的勇士。”

- [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɛtruː] .
' When the giant saw the trick which had been played on him he said to Petru :
- 什么时候 这 巨大的 锯 这 诡计 哪个 有 到过 玩 在 他 他 说 到 彼得 .

“巨人看到自己被耍了，就对彼得说：

- [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] ?
' Do you call this a fair fight ?
- 做 你 称呼 这 一个 公平的 斗争 ?

你认为这是一场公平的较量吗?

[faɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ! -
Fight according to rules , if you really are a hero ! '
斗争 根据 到 规则 , 如果 你 真的 是 一个 英雄 ! -

如果你真是个英雄，就应该按规则战斗!

- [ai] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] !
' I will by - and - by , but first I want to ask you a question !
- 我 将要 经过 - 和 - 经过 , 但 第一的 我 想 到 问 你 一个 问题 !

“我稍后会的，但首先我想问你一个问题!”

[wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [ai] [faɪt] ['ɒnərəbli] [wɪð] [juː; jʊ]
Will you swear that you will carry me over the river if I fight honourably with you
将要 你 发誓 那 你 将要 携带 我 超过 这 河 如果 我 斗争 光荣地 和 你
?
?
?

如果我与你公平地并肩作战，你是否愿意发誓背我过河?

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][swɔː(r)] .
' And the giant swore .
- 和 这 巨大的 发誓 .

巨人咒骂道。

[wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [friːd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn]['pɛtruː] ,
When his hands were freed , the giant flung himself upon Petru ,
什么时候 他的 双手 是 自由 , 这 巨大的 扔 他自己 之上 彼得 ,

双手重获自由后，巨人扑向了彼得鲁。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] .
hoping to crush him by his weight .
希望 到 压碎 他 经过 他的 重量 .

希望用体重压垮他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
But he had met his match .
但 他 有 遇见 他的 匹配 .

但他遇到了对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['jestədeɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['pɛtruː][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
It was not yesterday , nor the day before , that Petru had fought his first
它 曾是 不是 昨天 , 也不 这 天 前 , 那 彼得 有 战斗 他的 第一的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

彼得的第一场战斗既不是昨天，也不是前天。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] ['breɪvli] .
and he bore himself bravely .
和 他 钻孔 他自己 勇敢地 .

他表现得很勇敢。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn]
For three days and three nights the battle raged , and sometimes one
为了 三 天 和 三 夜晚 这 战斗 愤怒 , 和 有时 一
[hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,
had the upper hand ,
有 这 上 手 ,

战斗持续了三天三夜，有时一方占上风。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
and sometimes the other , till at length they both lay struggling on the ground
和 有时 这 其他 , 直到 在 长度 他们 两个都 躺 挣扎 在 这 地面
,
,
,

有时是对方，有时是对方，直到最后两人都倒在地上挣扎。

[bʌt; bət] [ˈpɛtruː] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] , [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [θrəʊt] .
but Petru was on top , with the point of his sword at the giant's throat .
但 彼得 曾是 在 顶部 , 和 这 观点 的 他的 剑 在 这 巨人的 喉 .

但彼得鲁占据了上风，剑尖抵着巨人的喉咙。

- [let] [ˌem ˈiː] [ɡəʊ] !
' Let me go !
- 让 我 去 !

放开我!

[let] [ˌem ˈiː] [ɡəʊ] !
let me go !
让 我 去 !

放开我!

- [ʃriːk] [hiː; hi] .
' shrieked he .
- 尖叫 他 .

“他尖叫道。”

- [ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈbiːt(ə)n] ! -
' I own that I am beaten ! '
- 我 自己的 那 我 是 被打败 ! -

我承认我输了!

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ? - [ɑːskt] [ˈpɛtruː] .
' Will you take me over the river ? ' asked Petru .
- 将要 你 拿 我 超过 这 河 ? - 问 彼得 .

“你能带我过河吗? ”彼得鲁问道。

- [ai] [wɪl] , - [ɡɑːspt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .
' I will , ' gasped the giant .
- 我 将要 , - 倒吸一口气 这 巨大的 .

“我会的,”巨人喘着气说。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ? -
' What shall I do to you if you break your word ? '
- 什么 将 我 做 到 你 如果 你 休息 你的 单词 ? -

“如果你违背诺言，我该如何处置你? ”

- [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] !
' Kill me , any way you like !
- 杀 我 , 任何 方式 你 喜欢 !

“杀了我吧，随便你用什么方法! ”

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] [naʊ] . -
But let me live now . '
但 让 我 居住 现在 . -

但让我活下去吧。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['pɛtruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [left] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt]
' Very well , ' said Petru , and he bound the giant's left hand to his right foot
- 非常 出色地 , - 说 彼得 , 和 他 边界 这 巨人的 左边 手 到 他的 正确的 脚
,
'
,

“很好,”彼得鲁说着，把巨人的左手绑在了他的右脚上。

[taɪd] [wʌn] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
tied one handkerchief round his mouth to prevent him crying out , and another
系 一 手帕 圆形的 他的 嘴 到 防止 他 哭泣 出去 , 和 其他
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
round his eyes ,
圆形的 他的 眼睛 ,

为了防止他喊叫，他们用一块手帕捂住他的嘴，又用另一块手帕蒙住他的眼睛。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and led him to the river .
和 引领 他 到 这 河 .

然后领着他来到河边。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [hiː; hi] [stretʃt] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Once they had reached the bank he stretched one leg over to the other side ,
一次 他们 有 达到 这 银行 他 拉伸 一 腿 超过 到 这 其他 边 ,

他们到达河岸后，他伸出一条腿跨过河对岸。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['pɛtruː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [set] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
and , catching up Petru in the palm of his hand , set him down on the further
和 , 捕捉 向上 彼得 在 这 棕榈 的 他的 手 , 放 他 向下 在 这 更远
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

然后，他一把抓住彼得鲁，把他放在了对岸。

- [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['pɛtruː] .
' That is all right , ' said Petru .
- 那 是 全部 正确的 , - 说 彼得 .

“没关系,”佩特鲁说。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]
Then he played a few notes on his flute , and the giant went to sleep again
然后 他 玩 一个 很少 笔记 在 他的 长笛 , 和 这 巨大的 去 到 睡觉 再次
.
.
.

然后他吹了几下笛子，巨人又睡着了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [daʊn] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
Even the fairies who had been bathing a little lower down heard the music
甚至 这 仙女 WHO 有 到过 洗澡 一个 小的 降低 向下 听到 这 音乐
[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
and fell asleep among the flowers on the bank .
和 跌倒 睡着了 之中 这 花朵 在 这 银行 .

就连在下游不远处沐浴的仙女们也听到了音乐，在河岸的花丛中睡着了。

['pɛtruː] [sɔː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Petru saw them as he passed , and thought , ' If they are so beautiful ,
彼得 锯 他们 作为 他 通过了 , 和 想法 , - 如果 他们 是 所以 美丽的 ,

彼得路过时看到了他们，心想：“如果他们真这么漂亮，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['feəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːn]	[biː; bi]	[səʊ]	['ʌgli]	?
why	**should**	**the**	**Fairy**	**of**	**the**	**Dawn**	**be**	**so**	**ugly**	**?**
为什么	应该	这	仙女	的	这	黎明	是	所以	丑陋的	？

为什么黎明仙子会如此丑陋?

-	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[deəd]	[nɒt]	['lɪŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[ɒn]	.
'	**But**	**he**	**dared**	**not**	**linger**	**,**	**and**	**pushed**	**on**	**.**
-	但	他	敢于	不是	萦绕	,	和	推动	在	.

但他不敢久留，继续前进。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['gaːdnz]	,
And	**now**	**he**	**was**	**in**	**the**	**wonderful**	**gardens**	**,**
和	现在	他	曾是	在	这	精彩的	花园	，

现在他身处美丽的花园之中。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[mɔː(r)]	['wʌndəf(ə)l]	[stɪl]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	.
which	**seemed**	**more**	**wonderful**	**still**	**than**	**they**	**had**	**done**	**from**	**afar**	**.**
哪个	似乎	更多的	精彩的	仍然	比	他们	有	完毕	从	远方	.

这与他们从远处看到的景象相比，显得更加美妙。

[bʌt; bət]	['pɛtruː]	[kʊd; kəd]	[siː]	[nəʊ]	['feɪdɪd]	['flaʊəz]	,	[nɔː(r)]	['eni]	[bɝdz]	,
But	**Petru**	**could**	**see**	**no**	**faded**	**flowers**	**,**	**nor**	**any**	**birds**	**,**
但	彼得	可以	看	不	褪色	花朵	，	也不	任何	鸟类	，

但彼得鲁既看不到枯萎的花朵，也看不到任何鸟儿。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	.
as	**he**	**hastened**	**through**	**them**	**to**	**the**	**castle**	**.**
作为	他	加快	通过	他们	到	这	城堡	.

他匆匆穿过人群，向城堡进发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第10/18页

[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[bɑː(r)]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sliːp]	.
No	**one**	**was**	**there**	**to**	**bar**	**his**	**way**	**,**	**for**	**all**	**were**	**asleep**	**.**
不	一	曾是	那里	到	酒吧	他的	方式	，	为了	全部	是	睡着了	.

没有人阻挡他的去路，因为所有人都睡着了。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[liːvz]	[hæd; həd]	[siːst]	[tuː; tə]	[muːv]	.
Even	**the**	**leaves**	**had**	**ceased**	**to**	**move**	**.**
甚至	这	树叶	有	停止	到	移动	.

就连树叶也停止了摇曳。

[hiː; hi]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɔːtjɑːd]	,	[ænd; ənd]	['entəd]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[ɪt'self]	.
He	**passed**	**through**	**the**	**courtyard**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**castle**	**itself**	**.**
他	通过了	通过	这	庭院	，	和	进入	这	城堡	本身	.

他穿过庭院，进入了城堡内部。

[wɒt]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ðeə(r)]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[təʊld]	,
What	**he**	**beheld**	**there**	**need**	**not**	**be**	**told**	**,**
什么	他	观看	那里	需要	不是	是	讲述	，

他在那里所见的一切无需赘述。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[nəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːn]	[ɪz]	[nəʊ]
for	**all**	**the**	**world**	**knows**	**that**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Fairy**	**of**	**the**	**Dawn**	**is**	**no**
为了	全部	这	世界	知道	那	这	宫殿	的	这	仙女	的	这	黎明	是	不

['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[pleɪs]	.
ordinary	**place**	**.**
普通的	地方	.

众所周知，黎明仙子的宫殿绝非寻常之地。

[gəʊld]	[ænd; ənd]	['preʃəs]	[stəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['kɒmən]	[æz; əz]	[wʊd]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,
Gold	**and**	**precious**	**stones**	**were**	**as**	**common**	**as**	**wood**	**with**	**us**	**,**
金子	和	宝贵的	石头	是	作为	常见的	作为	木头	和	我们	，

在我们这里，黄金和宝石就像木头一样常见。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['steɪblz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]
and	**the**	**stables**	**where**	**the**	**horses**	**of**	**the**	**sun**	**were**	**kept**	**were**	**more**
和	这	马厩	在哪里	这	马匹	的	这	太阳	是	保留	是	更多的

['splendɪd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['empərə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
splendid	**than**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**greatest**	**emperor**	**in**	**the**	**world**	**.**
灿烂	比	这	宫殿	的	这	最	皇帝	在	这	世界	.

太阳神骏马的马厩比世界上最伟大皇帝的宫殿还要辉煌。

['pɛtruː]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['kwɪkli]	[θruː]	[eɪt]	-	[ænd; ənd]	-	['fɔːti]	[rʊmz; ruːmz]
Petru	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**walked**	**quickly**	**through**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**forty**	**rooms**
彼得	去	向上	这	楼梯	和	步行	迅速地	通过	八	-	和	-	四十	房间

,	[hʌŋ]	[wɪð]	['sɪlkən]	[stʌf]	,
,	**hung**	**with**	**silken**	**stuffs**	**,**
，	悬挂	和	丝	东西	，

彼得鲁走上楼梯，快步穿过四十八间挂满丝绸织物的房间。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['empti]	.
and	**all**	**empty**	**.**
和	全部	空的	.

而且都是空的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪnθ][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [hɜː'self] .
In the forty - ninth he found the Fairy of the Dawn herself .
在 这 四十 - 第九 他 成立 这 仙女 的 这 黎明 她自己 .
第四十九天，他找到了黎明仙女本人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
In the middle of this room , which was as large as a church ,
在 这 中间 的 这 房间 , 哪个 曾是 作为 大的 作为 一个 教会 ,
在这个像教堂一样大的房间中央，

['pɛtruː] [sɔː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .
Petru saw the celebrated well that he had come so far to seek .
彼得 锯 这 著名 出色地 那 他 有 来 所以 远的 到 寻找 .
彼得看到了他千里迢迢前来寻找的那口名贵的水井。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] [welz] ,
It was a well just like other wells ,
它 曾是 一个 出色地 只是 喜欢 其他 水井 ,
它和其他水井没什么两样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and it seemed strange that the Fairy of the Dawn should have it in
和 它 似乎 奇怪的 那 这 仙女 的 这 黎明 应该 有 它 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ;
her own chamber ;
她 自己的 房间 ;
黎明仙女的房间里竟然有这样的东西，这似乎很奇怪；

[jet] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
yet anyone could tell it had been there for hundreds of years .
然而 任何人 可以 告诉 它 有 到过 那里 为了 数百 的 年 .
但任何人都能看出它已经存在数百年了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wel] [slept] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] — [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] —
And by the well slept the Fairy of the Dawn — the Fairy of the Dawn —
和 经过 这 出色地 睡着了 这 仙女 的 这 黎明 — 这 仙女 的 这 黎明 —
[hɜː'self] !
herself !
她自己 !
黎明仙女——黎明仙女本人——就睡在井边！

[ænd; ənd][æz; əz]['pɛtruː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] [drɒpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And as Petru looked at her the magic flute dropped by his side ,
和 作为 彼得 看起来 在 她 这 魔法 长笛 掉落 经过 他的 边 ,
彼得鲁望着她时，魔笛掉落在了他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and he held his breath .
和 他 握住 他的 气息 .
他屏住了呼吸。

[nɪə(r)][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [bred] [meɪd] [wɪð] [dʌz] - [mɪlk] ,
Near the well was a table , on which stood bread made with does ' milk ,
靠近 这 出色地 曾是 一个 桌子 , 在 哪个 站立 面包 制成 和 做 - 牛奶 ,
井边有一张桌子，桌子上放着用母鹿奶做的面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [waɪn] .
and a flagon of wine .
和 一个 酒壶 的 葡萄酒 .
还有一壶葡萄酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd]['pɛtruː]
It was the bread of strength and the wine of youth , and Petru
它 曾是 这 面包 的 力量 和 这 葡萄酒 的 青年 , 和 彼得
[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
longed for them .
渴望 为了 他们 .

那是力量的面包和青春的美酒，彼得鲁渴望它们。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] ,
He looked once at the bread and once at the wine ,
他 看起来 一次 在 这 面包 和 一次 在 这 葡萄酒 ,

他看了一眼面包，又看了一眼酒，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] .
and then at the Fairy of the Dawn , still sleeping on her silken cushions .
和 然后 在 这 仙女 的 这 黎明 , 仍然 睡眠 在 她 丝 靠垫 .

然后，我们看到黎明仙女，她仍然睡在她的丝绸垫子上。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
As he looked a mist came over his senses .
作为 他 看起来 一个 薄雾 来了 超过 他的 感官 .

他望着眼前的一切，顿时感到一阵迷茫。

[ðə; ði]['feəri] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['pɛtruː] , [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed]
The fairy opened her eyes slowly and looked at Petru , who lost his head
这 仙女 打开 她 眼睛 缓慢地 和 看起来 在 彼得 , WHO 丢失的 他的 头
[stɪl] ['fɜːðə(r)] ;
still further ;
仍然 更远 ;

仙女缓缓睁开眼睛，看着彼得鲁，彼得鲁更加神魂颠倒了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [fluːt] ,
but he just managed to remember his flute ,
但 他 只是 管理 到 记住 他的 长笛 ,

但他设法想起了他的笛子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðə; ði] ['feəri] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst]
and a few notes of it sent the Fairy to sleep again , and he kissed
和 一个 很少 笔记 的 它 发送 这 仙女 到 睡觉 再次 , 和 他 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [θraɪs] .
her thrice .
她 三次 .

他轻声哼唱了几句，仙女又睡着了，他吻了她三次。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [riːθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Then he stooped and laid his golden wreath upon her forehead ,
然后 他 弯腰 和 铺设 他的 金的 花圈 之上 她 前额 ,

然后他弯下腰，将金花环放在她的额头上。

[et; eɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [juːθ] ,
ate a piece of the bread and drank a cupful of the wine of youth ,
吃 一个 片 的 这 面包 和 喝 一个 一杯 的 这 葡萄酒 的 青年 ,

吃了一块面包，喝了一杯青春之酒，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
and this he did three times over .
和 这 他 做过 三 时代 超过 .

而且他这样做了三次。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][flɑːsk] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['swɪftli] .
Then he filled a flask with water from the well , and vanished swiftly .
然后 他 已填 一个 烧瓶 和 水 从 这 出色地 , 和 消失了 迅速地 .

然后他从井里打了一壶水，迅速消失了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

As he passed through the garden it seemed quite different from what it

作为 他 通过了 通过 这 花园 它 似乎 相当 不同的 从 什么 它

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

was before .

曾是 前 .

当他穿过花园时，发现它和以前大不相同了。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvliɐ] , [ðə; ði] [striːmz] [ræn] ['kwɪkə(r)] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʃɒn] [braɪtə] ,

The flowers were lovelier , the streams ran quicker , the sunbeams shone brighter ,

这 花朵 是 更可爱 , 这 溪流 跑 更快 , 这 阳光 闪耀 更亮 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [siːmd] ['ɡeɪə(r)] .

and the fairies seemed gayer .

和 这 仙女 似乎 更gay .

花朵更美丽了，溪流更湍急了，阳光更灿烂了，就连仙女们也显得更快乐了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['kɪsɪz] ['pɛtruː][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['feəri]

And all this had been caused by the three kisses Petru had given the Fairy

和 全部 这 有 到过 导致 经过 这 三 吻 彼得 有 给定 这 仙女

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

of the Dawn .

的 这 黎明 .

而这一切，都是因为佩特鲁给了黎明仙女三个吻。

[hiː; hi] [pɑːst] ['evriθɪŋ] ['seɪfli] [baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ə'gen] .

He passed everything safely by , and was soon seated in his saddle again .

他 通过了 一切 安全 经过 , 和 曾是 很快 坐着 在 他的 鞍 再次 .

他安全地通过了所有障碍，很快又坐回了马鞍上。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [θɔːt] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['lɒŋɪŋ] , [fɑːstə(r)]

Faster than the wind , faster than thought , faster than longing , faster

快点 比 这 风 , 快点 比 想法 , 快点 比 渴望 , 快点

[ðæn; ðən] ['heɪtrɪd] [rəʊd] ['pɛtruː] .

than hatred rode Petru .

比 仇恨 骑 彼得 .

比风还快，比思想还快，比渴望还快，比仇恨还快，彼得鲁骑着马。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

At length he dismounted , and , leaving his horses at the roadside ,

在 长度 他 下马 , 和 , 离开 他的 马匹 在 这 路边 ,

最后他下了马，把马留在路边。

[went] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

went on foot to the house of Venus .

去 在 脚 到 这 房子 的 金星 .

步行前往维纳斯的住所。

[ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] ['viːnəs] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

The goddess Venus knew that he was coming , and went to meet him ,

这 女神 金星 知道 那 他 曾是 未来 , 和 去 到 见面 他 ,

女神维纳斯知道他要来，便去迎接他。

['beərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [red] [waɪn] .

bearing with her white bread and red wine .

轴承 和 她 白色的 面包 和 红色的 葡萄酒 .

她用白面包和红酒来忍受这一切。

- ['welkəm] [bæk] , [maɪ] [prɪns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

' Welcome back , my prince , ' said she .

- 欢迎 后退 , 我的 王子 , - 说 她 .

“欢迎回来，我的王子，”她说。

- [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' Good day , and many thanks , ' replied the young man ,
- 好的 天 , 和 许多 谢谢 , - 回复 这 年轻的 男人 ,

“您好，非常感谢。”年轻人回答道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flɑːsk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['wɔːtə(r)] .
holding out the flask containing the magic water .
保持 出去 这 烧瓶 包含 这 魔法 水 .

他举起装有魔法水的瓶子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] ['pɛtruː] [set] [fɔːθ] ,
She received it with joy , and after a short rest Petru set forth ,
她 已收到 它 和 喜悦 , 和 后 一个 短的 休息 彼得 放 前进 ,

她欣然接受，稍作休息后，彼得便启程了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
for he had no time to lose .
为了 他 有 不 时间 到 失去 .

因为他没有时间可以浪费。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv]
He stopped a few minutes , as he had promised , with the Goddess of
他 停止 一个 很少 分钟 , 作为 他 有 承诺 , 和 这 女神 的
['θʌndə(r)] ,
Thunder ,
雷 ,

他按照约定，与雷神女神停留了几分钟。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
and was taking a hasty farewell of her , when she called him back .
和 曾是 采取 一个 仓促 告别 的 她 , 什么时候 她 称为 他 后退 .

他正要匆匆向她道别，她却叫住了他。

- [steɪ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Stay , I have a warning to give you , ' said she .
- 停留 , 我 有 一个 警告 到 给 你 , - 说 她 .

“留下来，我有话要警告你。”她说。

- [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [meɪk] [frendz] [wɪð] [nəʊ] [mæn] ; [duː; də] [nɒt] [raɪd] [fɑːst] ,
' Beware of your life ; make friends with no man ; do not ride fast ,
- 提防 的 你的 生活 ; 制作 朋友们 和 不 男人 ; 做 不是 骑 快速地 ,

“小心你的生命；不要与任何人交朋友；不要骑得太快。”

[ɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ; [bɪ'liːv] [nəʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [fliː] ['flætərɪŋ]
or let the water go out of your hand ; believe no one , and flee flattering
或者 让 这 水 去 出去 的 你的 手 ; 相信 不 一 , 和 逃跑 奉承
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

或者让水从你手中流走；不要相信任何人，要躲避奉承的言语。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bæd] ,
Go , and take care , for the way is long , the world is bad ,
去 , 和 拿 关心 , 为了 这 方式 是 长的 , 这 世界 是 坏的 ,

去吧，一路平安，因为路途遥远，世事险恶。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [həʊld] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] .
and you hold something very precious .
和 你 抓住 某物 非常 宝贵的 .

你手中握着非常珍贵的东西。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [klɒθ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
But I will give you this cloth to help you .
但 我 将要 给 你 这 布 到 帮助 你 .

但我会把这块布给你，希望能帮到你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
It is not much to look at , but it is enchanted ,
它 是 不是 很多 到 看 在 , 但 它 是 迷人的 ,

它外表并不起眼，但却充满魅力。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] ['kæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːns] ,
and whoever carries it will never be struck by lightning , pierced by a lance ,
和 谁 携带 它 将要 绝不 是 击 经过 闪电 , 穿孔 经过 一个 槊 ,

凡携带此物者，必不会遭雷击，也不会被长矛刺穿。

[ɔː(r)] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [wɪl] [glɑːns] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
or smitten with a sword , and the arrows will glance off his body .
或者 迷恋 和 一个 剑 , 和 这 箭头 将要 瞥一眼 离开 他的 身体 .

或被剑击中，箭矢也会从他身上滑开。

- ['pɛtruː] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [bɒks] ,
' Petru thanked her and rode off , and , taking out his treasure box ,
- 彼得 谢谢 她 和 骑 离开 , 和 , 采取 出去 他的 宝藏 盒子 ,

彼得向她道谢后骑马离去，然后拿出他的宝箱，

[in'kwaiə] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
inquired how matters were going at home .
询问 如何 事情 是 去 在 家 .

询问家里的情况如何。

[nɒt] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
Not well , it said .
不是 出色地 , 它 说 .

“不太好，”它说。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][blaɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [naʊ] ,
The emperor was blind altogether now ,
这 皇帝 曾是 瞎的 共 现在 ,

皇帝现在完全失明了。

[ænd; ənd] ['flɔriə] [ænd; ənd] [kostən] [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Florea and Costan had besought him to give the government of the
和 弗洛雷亚 和 科斯坦 有 恳求 他 到 给 这 政府 的 这
['kɪŋdəm] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ;
kingdom into their hands ;
王国 进入 他们的 双手 ;

弗洛雷亚和科斯坦曾恳求他将王国的统治权交给他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
but he would not ,
但 他 会 不是 ,

但他不会这么做。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]
saying that he did not mean to resign the government till he had washed his
说 那 他 做过 不是 意思是 到 辞职 这 政府 直到 他 有 洗过 他的
[aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .
eyes from the well of the Fairy of the Dawn .
眼睛 从 这 出色地 的 这 仙女 的 这 黎明 .

他说，在洗净黎明仙女井中的眼睛之前，他不会辞去政府职务。

[ðen]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[əʊld]	-	,
Then	**the**	**brothers**	**had**	**gone**	**to**	**consult**	**old**	**Birscha**	**,**
然后	这	兄弟	有	已消失	到	咨询	老的	-	,

然后兄弟俩就去请教老比尔沙了。

[huː]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['pɛtruː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[həʊm]	['beərɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
who	**told**	**them**	**that**	**Petru**	**was**	**already**	**on**	**his**	**way**	**home**	**bearing**	**the**	**water**	**.**
WHO	讲述	他们	那	彼得	曾是	已经	在	他的	方式	家	轴承	这	水	.

他告诉他们，彼得已经提着水回家了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	['wɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
They	**had**	**set**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**and**	**would**	**try**	**to**	**take**	**the**	**magic**	**water**	**from**	**him**	**,**
他们	有	放	出去	到	见面	他	,	和	会	尝试	到	拿	这	魔法	水	从	他	,

他们出发去见他，想要从他那里夺取魔法水。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kleɪm]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[rɪ'wɔːd]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	.
and	**then**	**claim**	**as**	**their**	**reward**	**the**	**government**	**of**	**the**	**emperor**	**.**
和	然后	宣称	作为	他们的	报酬	这	政府	的	这	皇帝	.

然后他们要求获得皇帝的统治权作为奖赏。

-	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪɪŋ]	!
'	**You**	**are**	**lying**	**!**
-	你	是	说谎	!

你在撒谎！

-	[kraɪd]	['pɛtruː]	['æŋgrəli]	,	['θrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[brəʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːsɪz]	.
'	**cried**	**Petru**	**angrily**	**,**	**throwing**	**the**	**box**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**where**	**it**	**broke**	**into**	**a**	**thousand**	**pieces**	**.**
-	哭	彼得	愤怒地	,	投掷	这	盒子	在	这	地面	,	在哪里	它	打破	进入	一个	千	件	.

“！”彼得鲁愤怒地喊道，把盒子扔到地上，盒子摔成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[glimps]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
It	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**began**	**to**	**catch**	**glimpses**	**of**	**his**	**native**	**land**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	他	开始	到	抓住	惊鸿一瞥	的	他的	本国的	土地	,

不久之后，他开始隐约看到故乡的景象。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[druː]	[reɪn]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]	,	[ðə; ði]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**drew**	**rein**	**near**	**a**	**bridge**	**,**	**the**	**better**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
和	他	画	缰绳	靠近	一个	桥	,	这	更好的	到	看	在	它	.

他把缰绳拉到桥边，以便更好地观赏桥梁。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['geɪzɪŋ]	,
He	**was**	**still**	**gazing**	**,**
他	曾是	仍然	凝视	,

他仍然凝视着，

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['kɔːlɪŋ]	[hɪt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
when	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**distance**	**as**	**if**	**some**	**one**	**was**	**calling**	**hit**	**by**	**his**	**name**	**.**
什么时候	他	听到	一个	声音	在	这	距离	作为	如果	一些	一	曾是	呼叫	打	经过	他的	姓名	.

当他听到远处传来一个声音，仿佛有人在喊他的名字时。

-	[juː; jʊ]	,	['pɛtruː]	!
'	**You**	**,**	**Petru**	**!**
-	你	,	彼得	!

“你，佩特鲁！”

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' it said .
- 它 说 .

它说。

- [ɒn] ! [ɒn] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feə(r)] [ɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] . -
' On ! on ! ' cried the horse ; ' it will fare ill with you if you stop . '
- 在 ! 在 ! - 哭 这 马 ; - 它 将要 票价 患病的 和 你 如果 你 停止 . -

“快走！快走！”马叫道，“如果你停下来，它会有不好的。”

- [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! - ['ɑːnsə(r)d] ['pɛtruː] ,
' No , let us stop , and see who and what it is ! ' answered Petru ,
- 不 , 让 我们 停止 , 和 看 WHO 和 什么 它 是 ! - 回答 彼得 ,

“不，我们停下来看看那是谁，是什么！”彼得鲁回答道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] .
turning his horse round , and coming face to face with his two brothers .
转弯 他的 马 圆形的 , 和 未来 脸 到 脸 和 他的 二 兄弟 .

他调转马头，与他的两个兄弟面对面站着。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
He had forgotten the warning given him by the Goddess of Thunder ,
他 有 被遗忘的 这 警告 给定 他 经过 这 女神 的 雷 ,

他忘记了雷神给他的警告。

[ænd; ənd] [wen] [kostən] [ænd; ənd] ['flɒriə] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] [hiː; hi]
and when Costan and Florea drew near with soft and flattering words he
和 什么时候 科斯坦 和 弗洛雷亚 画 靠近 和 柔软的 和 奉承 字 他
[dʒʌmpt] [streɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
jumped straight off his horse ,
跳了起来 直的 离开 他的 马 ,

当科斯坦和弗洛雷亚用温柔奉承的话语走近他时，他立刻从马上跳了下来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] .
and rushed to embrace them .
和 匆忙 到 拥抱 他们 .

然后冲上前去拥抱他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] .
He had a thousand questions to ask , and a thousand things to tell .
他 有 一个 千 问题 到 问 , 和 一个 千 事物 到 告诉 .

他有一千个问题想问，有一千件事想说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [hɔːs] [stʊd] ['sædli] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
But his brown horse stood sadly hanging his head .
但 他的 棕色的 马 站立 令人遗憾的是 绞刑 他的 头 .

但他的棕色骏马却悲伤地低着头站在那里。

- ['pɛtruː] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ['flɒriə] ,
' Petru , my dear brother , ' at length said Florea ,
- 彼得 , 我的 亲爱的 兄弟 , - 在 长度 说 弗洛雷亚 ,

“彼得鲁，我亲爱的哥哥,”弗洛雷亚终于开口说道。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' would it not be better if we carried the water for you ?
- 会 它 不是 是 更好的 如果 我们 携带 这 水 为了 你 ?

如果我们替你们提水，岂不是更好吗?

[sʌm; səm][wʌn] [mait] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Some one might try to take it from you on the road ,
一些 一 可能 尝试 到 拿 它 从 你 在 这 路 ,

有人可能会在路上试图从你手里抢走它。

[waɪl] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] . -
while no one would suspect us . '
尽管 不 一 会 怀疑 我们 . -

虽然没有人会怀疑我们。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - ['ædɪd] [kostən] .
' So it would , ' added Costan .
- 所以 它 会 , - 额外 科斯坦 .

“的确如此，”科斯坦补充道。

- ['flɔriə] [spiːks] [wel] .
' Florea speaks well .
- 弗洛雷亚 说话 出色地 .

弗洛雷亚口才很好。

- [bʌt; bət]['pɛtruː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]
' But Petru shook his head , and told them what the Goddess of
- 但 彼得 摇晃 他的 头 , 和 讲述 他们 什么 这 女神 的
['θʌndə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
Thunder had said ,
雷 有 说 ,

但彼得鲁摇了摇头，把雷神女神的话告诉了他们。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɒθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
and about the cloth she had given him .
和 关于 这 布 她 有 给定 他 .

还有她送给他的那块布。

[ænd; ənd][bəuθ] ['brʌðəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm]
And both brothers understood there was only one way in which they could kill him
和 两个都 兄弟 理解 那里 曾是 仅有的 一 方式 在 哪个 他们 可以 杀 他
.
.
.

两兄弟都明白，他们只有一种方法可以杀死他。

[æt; ət][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ræn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [wɪð] [klɪə(r)] [diːp]
At a stone's throw from where they stood ran a rushing stream , with clear deep
在 一个 石头的 扔 从 在哪里 他们 站立 跑 一个 匆忙 溪流 , 和 清除 深的
[puːlz] .
pools .
游泳池 .

离他们站立的地方不远处，有一条湍急的小溪，溪水清澈深潭。

- [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['θɜːsti] , [kostən] ? - [ɑːskt] ['flɔriə] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
' Don't you feel thirsty , Costan ? ' asked Florea , winking at him .
- 不 你 感觉 渴 , 科斯坦 ? - 问 弗洛雷亚 , 眨眼 在 他 .

“科斯坦，你不渴吗？”弗洛雷亚问道，同时朝他眨了眨眼。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [kostən] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [də'rektli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
' Yes , ' replied Costan , understanding directly what was wanted .
- 是的 , - 回复 科斯坦 , 理解 直接地 什么 曾是 通缉 .

“是的，”科斯坦回答道，他立刻明白了对方的意思。

- [kʌm] , ['pɛtruː] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
' Come , Petru , let us drink now we have the chance ,
- 来 , 彼得 , 让 我们 喝 现在 我们 有 这 机会 ,

“来吧，佩特鲁，趁现在有机会，我们喝一杯吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
and then we will set out on our way home .
和 然后 我们 将要 放 出去 在 我们的 方式 家 .

然后我们就会启程回家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː ˈes] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɑːm] .
It is a good thing you have us with you , to protect you from harm .
它 是 一个 好的 事物 你 有 我们 和 你 , 到 保护 你 从 伤害 .

幸好有我们在身边，可以保护你免受伤害。

- [ðə; ði] [hɔːs] [nei] , [ænd; ənd]['pɛtruː] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð]
' The horse neighed , and Petru knew what it meant , and did not go with
- 这 马 嘶鸣 , 和 彼得 知道 什么 它 意思是 , 和 做过 不是 去 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
his brothers .
他的 兄弟 .

“马嘶鸣了一声，彼得知道这意味着什么，所以没有和他的兄弟们一起去。”

[nəʊ] , [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ; [ænd; ənd][æz; əz]
No , he went home to his father , and cured his blindness ; and as
不 , 他 去 家 到 他的 父亲 , 和 治愈 他的 失明 ; 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
for his brothers ,
为了 他的 兄弟 ,

不，他回到了父亲身边，治好了父亲的眼疾；至于他的兄弟们，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
they never returned again .
他们 绝不 返回 再次 .

他们再也没有回来过。

([frɒm; frəm] - ['merkən] .)
(From Rumanische Marchen .)
(从 - 童话 .)

（选自罗马尼亚童话。）

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪf]

THE ENCHANTED KNIFE

这 迷人的 刀

魔法刀

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]
Once upon a time there lived a young man who vowed that he would never
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 年轻的 男人 WHO 发誓 那 他 会 绝不
['mæri] ['eni] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns] .
marry any girl who had not royal blood in her veins .
结婚 任何 女孩 WHO 有 不是 皇家 血 在 她 静脉 .

从前，有一个年轻人发誓，他永远不会娶一个没有皇室血统的女孩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]
One day he plucked up all his courage and went to the palace to ask the
一 天 他 拨弦 向上 全部 他的 勇气 和 去 到 这 宫殿 到 问 这
['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
emperor for his daughter .
皇帝 为了 他的 女儿 .

有一天，他鼓起勇气，前往皇宫向皇帝请求娶他的女儿。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
The emperor was not much pleased at the thought of such a match for
这 皇帝 曾是 不是 很多 高兴 在 这 想法 的 这样的 一个 匹配 为了
[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] ,
his only child ,
他的 仅有的 孩子 ,

皇帝一想到自己的独子要嫁给这样的人，就十分不高兴。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [pə'laɪt] , [hiː; hi]['əʊnli] [sed] :
but being very polite , he only said :
但 存在 非常 有礼貌的 , 他 仅有的 说 :

但他很有礼貌，只说了这么一句：

- ['veri] [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,
' Very well , my son , if you can win the princess you shall have her ,
- 非常 出色地 , 我的 儿子 , 如果 你 能 赢 这 公主 你 将 有 她 ,

“很好，我的儿子，如果你能赢得公主的芳心，她就归你了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
and the conditions are these .
和 这 状况 是 这些 .

条件如下。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] ['hɔːsɪz] [ðæt]
In eight days you must manage to tame and bring to me three horses that
在 八 天 你 必须 管理 到 驯服 和 带来 到 我 三 马匹 那
[hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
have never felt a master .
有 绝不 毛毡 一个 掌握 .

八天之内，你必须驯服三匹从未感受过主人统治的马，并将它们带到我面前。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][pjʊə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ]['fɒksi] - [red] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hed] ,
The first is pure white , the second a foxy - red with a black head ,
这 第一的 是 纯的 白色的 , 这 第二 一个 狐狸 - 红色的 和 一个 黑色的 头 ,

第一只全身纯白，第二只呈狐狸红色，头部为黑色。

[ðə; ði] [θɜːd] [kəʊl] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] .
the third coal black with a white head and feet .
这 第三 煤炭 黑色的 和 一个 白色的 头 和 脚 .

第三只全身漆黑，头脚却是白色的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ,
And besides that , you must also bring as a present to the empress ,
和 除了 那 , 你 必须 还 带来 作为 一个 展示 到 这 皇后 ,

除此之外，你还必须带一份礼物献给皇后，

[maɪ] [waɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] ['kæri] .
my wife , as much gold as the three horses can carry .
我的 妻子 , 作为 很多 金子 作为 这 三 马匹 能 携带 .

我的妻子，就像三匹马拉着的那三匹马能驮的黄金一样多。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪsnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
' The young man listened in dismay to these words ,
- 这 年轻的 男人 听着 在 沮丧 到 这些 字 ,

年轻人听了这些话，感到十分沮丧。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [left]
but with an effort he thanked the emperor for his kindness and left
但 和 一个 努力 他 谢谢 这 皇帝 为了 他的 仁慈 和 左边
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

但他还是努力地感谢了皇帝的恩情，然后离开了皇宫。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][tɑːsk] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [hɪm] .
wondering how he was to fulfil the task allotted to him .
好奇 如何 他 曾是 到 实现 这 任务 分配 到 他 .

他想知道自己将如何完成分配给他的任务。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Luckily for him , the emperor's daughter had overheard everything her
幸运的是 为了 他 , 这 皇帝的 女儿 有 无意中听到 一切 她
['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
father had said ,
父亲 有 说 ,

幸运的是，皇帝的女儿无意中听到了她父亲说的一切。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [juːθ] ,
and peeping through a curtain had seen the youth ,
和 偷窥 通过 一个 窗帘 有 已见 这 青年 ,

透过窗帘，他看到了那个年轻人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] .
and thought him handsomer than anyone she had ever beheld .
和 想法 他 更英俊 比 任何人 她 有 曾经 观看 .

她觉得他比她见过的任何人都英俊。

[səʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
So returning hastily to her own room ,
所以 返回 草草 到 她 自己的 房间 ,

于是她匆匆返回自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ,
she wrote him a letter which she gave to a trusty servant to deliver ,
她 写道 他 一个 信 哪个 她 给予 到 一个 可靠 仆人 到 递送 ,

她给他写了一封信，交给一位忠实的仆人送去。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
begging her wooer to come to her rooms early the next day ,
乞讨 她 求爱者 到 来 到 她 房间 早期的 这 下一个 天 ,

她恳求追求者第二天一早到她的房间来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]
and to undertake nothing without her advice , if he ever wished her
和 到 承担 没有什么 没有 她 建议 , 如果 他 曾经 希望 她
[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to be his wife .
到 是 他的 妻子 .

如果他想娶她为妻，就必须事先征求她的意见，否则任何决定都不能贸然行事。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
That night , when her father was asleep ,
那 夜晚 , 什么时候 她 父亲 曾是 睡着了 ,

那天晚上，当她父亲睡着后，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
she crept softly into his chamber and took out an enchanted knife from the
她 悄悄地爬 轻轻 进入 他的 房间 和 采取 出去 一个 迷人的 刀 从 这
[tʃest] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ,
chest where he kept his treasures ,
胸部 在哪里 他 保留 他的 宝藏 ,

她蹑手蹑脚地溜进他的房间，从他存放珍宝的箱子里取出一把魔法匕首。

[ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .
and hid it carefully in a safe place before she went to bed .
和 隐藏 它 小心 在 一个 安全的 地方 前 她 去 到 床 .

她上床睡觉前，小心翼翼地把它藏在了安全的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['rɪz(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [nɜːs] [brɔːt]
The sun had hardly risen the following morning when the princess's nurse brought
这 太阳 有 几乎 升起 这 下列的 早晨 什么时候 这 公主的 护士 带来
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
the young man to her apartments .
这 年轻的 男人 到 她 公寓 .

第二天清晨，太阳刚升起，公主的奶妈就把这位年轻人带到了她的寝宫。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)]
Neither spoke for some minutes , but stood holding each other's hands for
两者都不 辐 为了 一些 分钟 , 但 站立 保持 每个 其他的 双手 为了
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

两人沉默了几分钟，只是欣喜地握着彼此的手站着。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] [ðem; ðəm] .
till at last they both cried out that nothing but death should part them .
直到 在 最后的 他们 两个都 哭 出去 那 没有什么 但 死亡 应该 部分 他们 .

最后，他们俩齐声喊道，除了死亡，没有什么能将他们分开。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] :
Then the maiden said :
然后 这 少女 说 :

于是少女说道：

- [teɪk] [maɪ] [hɔːs] ,
' Take my horse ,
- 拿 我的 马 ,

“带走我的马，

[ænd; ənd] [raɪd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl]
and ride straight through the wood towards the sunset till you come to a hill
和 骑 直的 通过 这 木头 向 这 日落 直到 你 来 到 一个 爬坡道
[wɪð] [θriː] [piːks] .
with three peaks .
和 三 高峰 .

径直穿过树林，朝着落日的方向骑行，直到你来到一座有三个山峰的小山上。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [tɜːn] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
When you get there , turn first to the right and then to the left ,
什么时候 你 得到 那里 , 转动 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 ,

到达目的地后，先向右转，再向左转。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] ['medəʊ] , [weə(r)] ['meni] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] .
and you will find yourself in a sun meadow , where many horses are feeding .
和 你 将要 寻找 你自己 在 一个 太阳 草地 , 在哪里 许多 马匹 是 喂养 .

然后你会发现自己置身于一片阳光明媚的草地上，那里有很多马正在吃草。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
Out of these you must pick out the three described to you by my father .
出去 的 这些 你 必须 挑选 出去 这 三 描述 到 你 经过 我的 父亲 .

你必须从中选出我父亲所描述的那三个。

[ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [drɔː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]
If they prove shy , and refuse to let you get near them , draw out your
如果 他们 证明 害羞的 , 和 拒绝 到 让 你 得到 靠近 他们 , 画 出去 你的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

如果他们很害羞，不让你靠近，那就拔出你的刀。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['medəʊ] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [reɪz] ,
and let the sun shine on it so that the whole meadow is lit up by its rays ,
和 让 这 太阳 闪耀 在 它 所以 那 这 所有的 草地 是 点燃 向上 经过 它是 射线 ，

让阳光照耀它，使整个草地都被阳光照亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [ðen] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
and the horses will then approach you of their own accord ,
和 这 马匹 将要 然后 方法 你 的 他们的 自己的 符合 ，

然后马儿们就会自觉地向你靠近。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and will let you lead them away .
和 将要 让 你 带领 他们 离开 .

并且会让你把他们带走。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['seɪfli] , [lʊk] [ə'baʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [triː] ,
When you have them safely , look about till you see a cypress tree ,
什么时候 你 有 他们 安全 ， 看 关于 直到 你 看 一个 柏 树 ，

当你安全地带走它们后，环顾四周，直到看到一棵柏树。

[huːz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [brɑːs] , [huːz] [baʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] .
whose roots are of brass , whose boughs are of silver , and whose leaves are of gold .
谁 根 是 的 黄铜 ， 谁 树枝 是 的 银 ， 和 谁 树叶 是 的 金子 .

它的根是铜的，它的枝是银的，它的叶子是金的。

[gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ,
Go to it , and cut away the roots with your knife ,
去 到 它 ， 和 切 离开 这 根 和 你的 刀 ，

走过去，用刀把根都切掉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['kaʊntləs] [bægz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and you will come to countless bags of gold .
和 你 将要 来 到 无数 包 的 金子 .

你将会发现数不清的金子。

[ləʊd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Load the horses with all they can carry , and return to my father ,
加载 这 马匹 和 全部 他们 能 携带 ， 和 返回 到 我的 父亲 ，

把马匹能驮的东西都装上，然后返回我父亲那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kleɪm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
and tell him that you have done your task , and can claim me for your wife .
和 告诉 他 那 你 有 完毕 你的 任务 ， 和 能 宣称 我 为了 你的 妻子 .

告诉他你已经完成了任务，可以娶我为妻了。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
' The princess had finished all she had to say ,
- 这 公主 有 完成的 全部 她 有 到 说 ，

公主已经把要说的话都说完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
and now it depended on the young man to do his part .
和 现在 它 取决于 在 这 年轻的 男人 到 做 他的 部分 .

现在就看这个年轻人能否尽到自己的责任了。

[hiː; hi]	[hɪd]	[ðə; ði]	[naɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɜːdl]	,	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,
He	**hid**	**the**	**knife**	**in**	**the**	**folds**	**of**	**his**	**girdle**	**,**	**mounted**	**his**	**horse**	**,**
他	隐藏	这	刀	在	这	折叠	的	他的	腰带	,	安装	他的	马	,

他把刀藏在腰带的褶皱里，翻身上马。

[ænd; ənd]	[rəʊd]	[ɒf]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['medəʊ]	.
and	**rode**	**off**	**in**	**search**	**of**	**the**	**meadow**	**.**
和	骑	离开	在	搜索	的	这	草地	.

然后骑马去找那片草地。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	,
This	**he**	**found**	**without**	**much**	**difficulty**	**,**
这	他	成立	没有	很多	困难	,

他毫不费力地就找到了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[səʊ]	[ʃaɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['gæləp]	[ə'weɪ]	[də'rektli]	[hiː; hi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]
but	**the**	**horses**	**were**	**all**	**so**	**shy**	**that**	**they**	**galloped**	**away**	**directly**	**he**	**approached**
但	这	马匹	是	全部	所以	害羞的	那	他们	疾驰	离开	直接地	他	接近

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

但是这些马都非常胆小，他一靠近它们，它们就立刻跑开了。

[ðen]	[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Then	**he**	**drew**	**his**	**knife**	**,**	**and**	**held**	**it**	**up**	**towards**	**the**	**sun**	**,**
然后	他	画	他的	刀	,	和	握住	它	向上	向	这	太阳	,

然后他拔出刀，举向太阳。

[ænd; ənd]	[də'rektli]	[ðeə(r)]	[ʃɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['glɔːri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	['medəʊ]	[wɒz; wəz]	[beɪðd]	[ɪn]
and	**directly**	**there**	**shone**	**such**	**a**	**glory**	**that**	**the**	**whole**	**meadow**	**was**	**bathed**	**in**
和	直接地	那里	闪耀	这样的	一个	荣耀	那	这	所有的	草地	曾是	洗澡	在

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

那里立刻闪耀着如此耀眼的光芒，整个草地都沐浴在光芒之中。

[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[rʌʃt]	['presɪŋ]	[raʊnd]	,
From	**all**	**sides**	**the**	**horses**	**rushed**	**pressing**	**round**	**,**
从	全部	侧面	这	马匹	匆忙	紧迫	圆形的	,

马群从四面八方冲来，蜂拥而至。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[wʌn]	[ðæt]	[pɑːst]	[hɪm]	[fel]	[ɒn]	[ɪts]	[niːz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɪm]	['ɒnə(r)]	.
and	**each**	**one**	**that**	**passed**	**him**	**fell**	**on**	**its**	**knees**	**to**	**do**	**him**	**honour**	**.**
和	每个	一	那	通过了	他	跌倒	在	它是	膝盖	到	做	他	荣誉	.

每个路过他身边的人都跪倒在地，向他致敬。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[tʃəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θriː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[hæd; həd]
But	**he**	**only**	**chose**	**from**	**them**	**all**	**the**	**three**	**that**	**the**	**emperor**	**had**
但	他	仅有的	选择	从	他们	全部	这	三	那	这	皇帝	有

[dɪ'skraɪbd]	.
described	**.**
描述	.

但他最终只选择了皇帝所描述的那三个人。

[ðiːz]	[hiː; hi]	[sɪ'kjʊəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪlkən]	[rəʊp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hɔːs]	,
These	**he**	**secured**	**by**	**a**	**silken**	**rope**	**to**	**his**	**own**	**horse**	**,**
这些	他	安全	经过	一个	丝	绳索	到	他的	自己的	马	,

他用丝绳将这些绳子拴在了自己的马上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['saɪprəs]	[triː]	.
and	**then**	**looked**	**about**	**for**	**the**	**cypress**	**tree**	**.**
和	然后	看起来	关于	为了	这	柏	树	.

然后四处寻找那棵柏树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]
It was standing by itself in one corner , and in a moment he was beside
它 曾是 常设 经过 本身 在 一 角落 , 和 在 一个 片刻 他 曾是 旁
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它孤零零地立在角落里，片刻之后，他就走到了它旁边。

['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
tearing away the earth with his knife .
撕裂 离开 这 地球 和 他的 刀 .

他用刀撕开泥土。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [hiː; hi] [dʌg] , [tɪl] [fɑː(r)] [daʊn] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
Deeper and deeper he dug , till far down , below the roots of brass ,
更深 和 更深 他 挖 , 直到 远的 向下 , 以下 这 根 的 黄铜 ,

他越挖越深，直到深深地挖到黄铜的根部以下。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [strʌk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] [hiːpt] [ʌp] [ɪn] [bægz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
his knife struck upon the buried treasure , which lay heaped up in bags all around .
他的 刀 击 之上 这 埋葬 宝藏 , 哪个 躺 堆积如山 向上 在 包 全部 大约 .

他的刀砍中了埋藏的宝藏，宝藏堆放在周围各处的袋子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
With a great effort he lifted them from their hiding place ,
和 一个 伟大的 努力 他 抬起 他们 从 他们的 隐藏 地方 ,

他费了九牛二虎之力才把它们从藏身之处拉出来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [bæks] ,
and laid them one by one on his horses ' backs ,
和 铺设 他们 一 经过 一 在 他的 马匹 - 背部 ,

他把他们一个个放在马背上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [nəʊ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
and when they could carry no more he led them back to the emperor .
和 什么时候 他们 可以 携带 不 更多的 他 引领 他们 后退 到 这 皇帝 .

当他们再也抬不起头来时，他便带领他们回到了皇帝那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ,
And when the emperor saw him , he wondered ,
和 什么时候 这 皇帝 锯 他 , 他 想知道 ,

皇帝看见他时，心中十分疑惑。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [gest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['klevə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
but never guessed how it was the young man had been too clever for
但 绝不 猜对了 如何 它 曾是 这 年轻的 男人 有 到过 也 聪明的 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但他万万没想到，这个年轻人竟然比他聪明得多。

[tɪl] [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
till the betrothal ceremony was over .
直到 这 订婚 仪式 曾是 超过 .

直到订婚仪式结束。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [meɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒt] ['daʊri] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [wɪð]
Then he asked his newly made son - in - law what dowry he would require with
然后 他 问 他的 新 制成 儿子 - 在 - 法律 什么 嫁妆 他 会 要求 和
[hɪz; ɪz] [braɪd] .
his bride .
他的 新娘 .

然后他问新女婿，他希望新娘带回多少嫁妆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , - ['nəʊb(ə)l]['emperə(r)] !

To which the bridegroom made answer , ' Noble emperor !

到 哪个 这 新郎 制成 回答 , - 高贵 皇帝 !

新郎回答说：“尊贵的皇帝陛下！

[ɔːl][ai][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] ,

all I desire is that I may have your daughter for my wife ,

全部 我 欲望 是 那 我 可能 有 你的 女儿 为了 我的 妻子 ,

我只希望你能娶你的女儿为妻。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪf] .

and enjoy for ever the use of your enchanted knife .

和 享受 为了 曾经 这 使用 的 你的 迷人的 刀 .

永远享受使用这把魔法刀的乐趣吧。

- (- [dɜːr] [sɜːbən] .)

' (Volksmarchen der Serben .)

- (- 德尔 塞尔本 .)

'(塞尔维亚民歌。)

['dʒɛspər] [huː] [hə:d] [ðə; ði] [heəz]

JESPER WHO HERDED THE HARES

杰斯珀 WHO 放牧 这 野兔

杰斯珀，那个放野兔的人

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['sʌnraɪz]

There was once a king who ruled over a kingdom somewhere between sunrise

那里 曾是 一次 一个 国王 WHO 裁决 超过 一个 王国 某处 之间 日出

[ænd; ənd] ['sʌnset] .

and sunset .

和 日落 .

从前有一位国王，统治着日出日落之间的某个王国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['kɪŋdəmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][əʊld] [taɪmz] ,

It was as small as kingdoms usually were in old times ,

它 曾是 作为 小的 作为 王国 通常 是 在 老的 时代 ,

它和古代王国通常的规模一样小。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk]

and when the king went up to the roof of his palace and took a look

和 什么时候 这 国王 去 向上 到 这 屋顶 的 他的 宫殿 和 采取 一个 看

[raʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

round he could see to the ends of it in every direction .

圆形的 他 可以 看 到 这 结束 的 它 在 每一个 方向 .

当国王登上宫殿的屋顶环顾四周时，他可以看到宫殿各个方向的尽头。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But as it was all his own , he was very proud of it ,

但 作为 它 曾是 全部 他的 自己的 , 他 曾是 非常 自豪的 的 它 ,

但因为这都是他自己的想法，所以他非常自豪。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and often wondered how it would get along without him .

和 经常 想知道 如何 它 会 得到 沿着 没有 他 .

他常常想，没有了他，它会怎么样。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

He had only one child , and that was a daughter ,

他 有 仅有的 一 孩子 , 和 那 曾是 一个 女儿 ,

他只有一个孩子，是个女儿。

[səʊ][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][fɪt]
so he foresaw that she must be provided with a husband who would be fit
所以 他 预见 那 她 必须 是 假如 和 一个 丈夫 WHO 会 是 合身
[tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
to be king after him .
到 是 国王 后 他 .

因此他预见到，她必须嫁给一个在他之后能够继承王位的丈夫。

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ]
Where to find one rich enough and clever enough to be a suitable match
在哪里 到 寻找 一 富有的 足够的 和 聪明的 足够的 到 是 一个 合适的 匹配
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [wɒt] ['trʌbld] [hɪm] ,
for the princess was what troubled him ,
为了 这 公主 曾是 什么 麻烦 他 ,

他最烦恼的是如何找到一个既富有又聪明的人来配得上公主。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .
and often kept him awake at night .
和 经常 保留 他 醒 在 夜晚 .

经常让他夜不能寐。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .
At last he devised a plan .
在 最后的 他 设计 一个 计划 .

他最终想出了一个计划。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ([ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst]
He made a proclamation over all his kingdom (and asked his nearest
他 制成 一个 公告 超过 全部 他的 王国 (和 问 他的 最近的
['neɪbɜːrz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðeəz] [æz; əz] [wel]) [ðæt] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]
neighbours to publish it in theirs as well) that whoever could bring him a
邻居 到 发布 它 在 他们的 作为 出色地) 那 谁 可以 带来 他 一个
['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɜːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
dozen of the finest pearls the king had ever seen ,
打 的 这 最好的 珍珠 这 国王 有 曾经 已见 ,

他向全国颁布了一项公告（并要求最近的邻国也向全国发布），宣布谁能给他带来一打国王见过的最上等的珍珠，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] ['sɜːt(ə)n] [tɑːsks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][set] [hɪm] ,
and could perform certain tasks that would be set him ,
和 可以 履行 肯定 任务 那 会 是 放 他 ,

他可以执行分配给他的某些任务，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
should have his daughter in marriage and in due time succeed to the throne .
应该 有 他的 女儿 在 婚姻 和 在 到期的 时间 成功 到 这 王座 .

应该将女儿嫁出去，并在适当的时候继承王位。

[ðə; ði] [pɜːlz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] ,
The pearls , he thought , could only be brought by a very wealthy man ,
这 珍珠 , 他 想法 , 可以 仅有的 是 带来 经过 一个 非常 富裕 男人 ,

他心想，这些珍珠只有非常富有的人才能买得起。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsks] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ʌn'juːʒuəl]['tælənts][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm] .
and the tasks would require unusual talents to accomplish them .
和 这 任务 会 要求 异常 天赋 到 完成 他们 .

完成这些任务需要非凡的才能。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'pəʊzd] .
There were plenty who tried to fulfil the terms which the king proposed .
那里 是 很多 WHO 尝试 到 实现 这 条款 哪个 这 国王 建议的 .

有许多人试图满足国王提出的条件。

[rɪtʃ]	[ˈmɜːrtʃənt]	[ænd; ənd]	[ˈfɒrən]	[ˈprɪnsɪz]	[prɪˈzentɪd]	[ðəmˈselvz]	[wʌn]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,
Rich	**merchants**	**and**	**foreign**	**princes**	**presented**	**themselves**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
富有的	商人	和	外国的	王子们	呈现	他们自己	一	后	这	其他	,

富商巨贾和外国王子们一个接一个地前来拜访，

[səʊ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[əˈnɔɪɪŋ]	;	[bʌt; bət]	,
so	**that**	**some**	**days**	**the**	**number**	**of**	**them**	**was**	**quite**	**annoying**	**;**	**but**	**,**
所以	那	一些	天	这	数字	的	他们	曾是	相当	恼人的	;	但	,

所以有时候他们的数量确实很烦人；但是，

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ɔːl]	[prəˈdjuːs]	[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	[pɜːlz]	,
though	**they**	**could**	**all**	**produce**	**magnificent**	**pearls**	**,**
尽管	他们	可以	全部	生产	壮丽	珍珠	,

虽然它们都能产出精美的珍珠，

[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʊd; kəd]	[pəˈfɔːm]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈsɪmplɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːsks]	[set]	[ðem; ðəm]	.
not	**one**	**of**	**them**	**could**	**perform**	**even**	**the**	**simplest**	**of**	**the**	**tasks**	**set**	**them**	**.**
不是	一	的	他们	可以	履行	甚至	这	最简单的	的	这	任务	放	他们	.

他们中没有一个人能够完成布置的最简单的任务。

[sʌm; səm]	[tɜːnd]	[ʌp]	,	[tuː]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɪə(r)]	[ædˈventʃəəz]	,
Some	**turned**	**up**	**,**	**too**	**,**	**who**	**were**	**mere**	**adventurers**	**,**
一些	转向	向上	,	也	,	WHO	是	仅仅	冒险者	,

还有一些纯粹的冒险者也来了，

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɪˈsiːv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[kɪŋ]	[wɪð]	[ˌɪmɪˈteɪʃn]	[pɜːlz]	;
and	**tried**	**to**	**deceive**	**the**	**old**	**king**	**with**	**imitation**	**pearls**	**;**
和	尝试	到	欺骗	这	老的	国王	和	模仿	珍珠	;

他们试图用仿制珍珠欺骗老国王；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈteɪkən]	[ɪn]	[səʊ]	[ˈiːzəli]	,
but	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**so**	**easily**	**,**
但	他	曾是	不是	到	是	已采取	在	所以	容易地	,

但他并没有那么容易上当。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[sent]	[əˈbaʊt]	[ðeə(r)]	[ˈbɪznəs]	.
and	**they**	**were**	**soon**	**sent**	**about**	**their**	**business**	**.**
和	他们	是	很快	发送	关于	他们的	商业	.

他们很快就被派去执行任务了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˈsevrəl]	[wiːks]	[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	[ˈsjuːtə]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɒf]	,
At	**the**	**end**	**of**	**several**	**weeks**	**the**	**stream**	**of**	**suitors**	**began**	**to**	**fall**	**off**	**,**
在	这	结尾	的	一些	周	这	溪流	的	求婚者	开始	到	落下	离开	,

几周后，追求者的数量开始减少。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈprɒspekt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsuːtəb(ə)l]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
and	**still**	**there**	**was**	**no**	**prospect**	**of**	**a**	**suitable**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
和	仍然	那里	曾是	不	前景	的	一个	合适的	儿子	-	在	-	法律	.

然而，仍然没有找到合适的女婿。

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	[ˈhæpənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[dəˈmɪnjənz]	,
Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**in**	**a**	**little**	**corner**	**of**	**the**	**king's**	**dominions**	**,**
现在	它	所以	发生	那	在	一个	小的	角落	的	这	国王的	领地	,

事情恰巧发生在国王领土的一个小角落里，

[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ðeə(r)]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈfɪʃə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[θriː]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]
beside	**the**	**sea**	**,**	**there**	**lived**	**a**	**poor**	**fisher**	**,**	**who**	**had**	**three**	**sons**	**,**	**and**
旁	这	海	,	那里	居住地	一个	贫穷的	渔夫	,	WHO	有	三	儿子们	,	和
[ðeə(r)]	[nems]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpiːtə(r)]	,											
their	**names**	**were**	**Peter**	**,**											
他们的	姓名	是	彼得	,											

海边住着一位贫穷的渔夫，他有三个儿子，他们的名字分别是彼得、

[pɔːl] , [ænd; ənd]['dʒɛspər] .

Paul , and Jesper .

保罗 , 和 杰斯珀 .

保罗和杰斯珀。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [men] , [waɪl] ['dʒɛspər][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mænhʊd]

Peter and Paul were grown men , while Jesper was just coming to manhood

彼得 和 保罗 是 生长 男人 , 尽管 杰斯珀 曾是 只是 未来 到 男子气概

.

.

.

彼得和保罗都是成年人，而耶斯珀才刚刚成年。

[ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

The two elder brothers were much bigger and stronger than the youngest ,

这 二 长老 兄弟 是 很多 大 和 更强 比 这 最小的 ,

两个哥哥比最小的弟弟个子高大得多，力气也大得多。

[bʌt; bət]['dʒɛspər][wɒz; wəz][fɑː(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)]['piːtə(r)][nɔː(r)] [pɔːl]

but Jesper was far the cleverest of the three , though neither Peter nor Paul

但 杰斯珀 曾是 远的 这 最聪明的 的 这 三 , 尽管 两者都不 彼得 也不 保罗

[wʊd] [əd'mɪt] [ðɪs] .

would admit this .

会 承认 这 .

但杰斯珀是三人中最聪明的，尽管彼得和保罗都不会承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .

It was a fact , however , as we shall see in the course of our story .

它 曾是 一个 事实 , 然而 , 作为 我们 将 看 在 这 课程 的 我们的 故事 .

然而，这却是事实，我们将在故事的发展过程中看到这一点。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

One day the fisherman went out fishing ,

一 天 这 渔夫 去 出去 钓鱼 ,

有一天，渔夫出海捕鱼。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [θriː] ['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z] .

and among his catch for the day he brought home three dozen oysters .

和 之中 他的 抓住 为了 这 天 他 带来 家 三 打 牡蛎 .

当天他的渔获中，有三打牡蛎。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , ['evri] [ʃel] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

When these were opened , every shell was found to contain a large and

什么时候 这些 是 打开 , 每一个 壳 曾是 成立 到 包含 一个 大的 和

['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːl] .

beautiful pearl .

美丽的 珍珠 .

打开这些贝壳后，发现每个贝壳里都藏着一颗又大又漂亮的珍珠。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

Hereupon the three brothers , at one and the same moment ,

于是 这 三 兄弟 , 在 一 和 这 相同的 片刻 ,

于是，三兄弟同时说道：

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

fell upon the idea of offering themselves as suitors for the princess .

跌倒 之上 这 主意 的 提供 他们自己 作为 求婚者 为了 这 公主 .

他们突然想到可以自荐向公主求婚。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [lɒt] ,

After some discussion , it was agreed that the pearls should be divided by lot ,

后 一些 讨论 , 它 曾是 同意 那 这 珍珠 应该 是 分割 经过 很多 ,

经过一番讨论，最终决定用抽签的方式分配珍珠。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] :
and that each should have his chance in the order of his age :
和 那 每个 应该 有 他的 机会 在 这 命令 的 他的 年龄 :

每个人都应该按年龄顺序获得机会：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] .
of course , if the oldest was successful the other two would be saved the trouble of trying .
的 课程 , 如果 这 最老 曾是 成功的 这 其他 二 会 是 已保存 这 麻烦 的 尝试 .

当然，如果年纪最大的孩子成功了，另外两个孩子就不用费劲尝试了。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpiːtə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] .
Next morning Peter put his pearls in a little basket , and set off for the king's palace .
下一个 早晨 彼得 放 他的 珍珠 在 一个 小的 篮子 , 和 放 离开 为了 这 国王的 宫殿 .

第二天早上，彼得把他的珍珠放在一个小篮子里，然后出发前往国王的宫殿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)lz] ,
He had not gone far on his way when he came upon the King of the Ants and the King of the Beetles ,
他 有 不是 已消失 远的 在 他的 方式 什么时候 他 来了 之上 这 国王 的 这 蚂蚁 和 这 国王 的 这 甲虫 ,

他没走多远就遇到了蚁王和甲虫王。

[huː] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɑːmiz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæt(ə)l] .
who , with their armies behind them , were facing each other and preparing for battle .
WHO , 和 他们的 军队 在后面 他们 , 是 面向 每个 其他 和 准备 为了 战斗 .

双方军队在后方集结，彼此对峙，准备开战。

- [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] ;
' Come and help me , ' said the King of the Ants ;
- 来 和 帮助 我 , - 说 这 国王 的 这 蚂蚁 ;

“来帮帮我吧,”蚁王说道;

- [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
' the beetles are too big for us .
- 这 甲虫 是 也 大的 为了 我们 .

这些甲虫对我们来说太大了。

[ai] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] . -
I may help you some day in return . '
我 可能 帮助 你 一些 天 在 返回 . -

或许将来有一天我会帮到你。

- [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [əˈfeəz] , - [sed] [ˈpiːtə(r)] ;
' I have no time to waste on other people's affairs , ' said Peter ;
- 我 有 不 时间 到 浪费 在 其他 人们的 事务 , - 说 彼得 ;

“我没有时间浪费在别人的事情上,”彼得说;

- [dʒʌst] [faɪt] [ə'weɪ] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] ; - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left]

' just fight away as best you can ; ' and with that he walked off and left

- 只是 斗争 离开 作为 最好的 你 能 ; - 和 和 那 他 步行 离开 和 左边

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“尽你所能反抗吧;”说完，他就转身离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

A little further on the way he met an old woman .

一个 小的 更远 在 这 方式 他 遇见 一个 老的 女士 .

再往前走一点，他遇到了一位老妇人。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ə'stɜː] .

' Good morning , young man , ' said she ; ' you are early astir .

- 好的 早晨 , 年轻的 男人 , - 说 她 ; - 你 是 早期的 搅拌 .

“早上好，年轻人,”她说，“你起得真早。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ? -

What have you got in your basket ? '

什么 有 你 得到 在 你的 篮子 ? -

你的篮子里装了什么?

- ['sɪndəz] , - [sed] ['piːtə(r)] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [teɪk] [ðæt]

' Cinders , ' said Peter promptly , and walked on , adding to himself , ' Take that

- 煤渣 , - 说 彼得 及时 , 和 步行 在 , 添加 到 他自己 , - 拿 那

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] . -

for being so inquisitive . '

为了 存在 所以 好奇 . -

“辛德瑞丝,”彼得立刻说道，然后继续往前走，心里想着，“这就是你爱管闲事的下场。”

- ['veri] [wel] , ['sɪndəz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

' Very well , cinders be it , ' the old woman called after him ,

- 非常 出色地 , 煤渣 是 它 , - 这 老的 女士 称为 后 他 ,

“好吧，那就变成煤渣吧,”老妇人冲着他的背影喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but he pretended not to hear her .

但 他 假装 不是 到 听到 她 .

但他假装没听见。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Very soon he reached the palace , and was at once brought before the king .

非常 很快 他 达到 这 宫殿 , 和 曾是 在 一次 带来 前 这 国王 .

他很快就到达了宫殿，并立即被带到国王面前。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

When he took the cover off the basket ,

什么时候 他 采取 这 覆盖 离开 这 篮子 ,

当他揭开篮子的盖子时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [sed] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]

the king and all his courtiers said with one voice that these were the finest

这 国王 和 全部 他的 朝臣 说 和 一 嗓音 那 这些 是 这 最好的

[pɜːlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

pearls they had ever seen ,

珍珠 他们 有 曾经 已见 ,

国王和他的所有朝臣异口同声地说，这些是他们见过的最漂亮的珍珠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðem; ðəm] .

and they could not take their eyes off them .

和 他们 可以 不是 拿 他们的 眼睛 离开 他们 .

他们的目光无法从他们身上移开。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] :
But then a strange thing happened :
但 然后 一个 奇怪的 事物 发生 :

但随后发生了一件奇怪的事情：

[ðə; ði] [pɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] [dɪm] [ɪn] ['kʌlə(r)] ;
the pearls began to lose their whiteness and grew quite dim in colour ;
这 珍珠 开始 到 失去 他们的 白人 和 生长 相当 暗淡 在 颜色 ;

珍珠开始失去白色，颜色也变得暗淡无光；

[ðen] [ðeɪ] [gruː] ['blækə(r)] [ænd; ənd] ['blækə(r)] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [səʊ] ['meni]
then they grew blacker and blacker till at last they were just like so many
然后 他们 生长 更黑 和 更黑 直到 在 最后的 他们 是 只是 喜欢 所以 许多
['sɪndəz] .
cinders .
煤渣 .

然后它们变得越来越黑，直到最后变成了一堆堆煤渣。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Peter was so amazed that he could say nothing for himself ,
彼得 曾是 所以 惊叹 那 他 可以 说 没有什么 为了 他自己 ,

彼得惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ,
but the king said quite enough for both ,
但 这 国王 说 相当 足够的 为了 两个都 ,

但国王的话已经足够了，两人都无需再说了。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [həʊm] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd]
and Peter was glad to get away home again as fast as his legs would
和 彼得 曾是 高兴的 到 得到 离开 家 再次 作为 快速地 作为 他的 腿 会
['kæri] [hɪm] .
carry him .
携带 他 .

彼得很高兴能尽快回家，他恨不得用尽全力奔跑。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
To his father and brothers , however , he gave no account of his attempt ,
到 他的 父亲 和 兄弟 , 然而 , 他 给予 不 帐户 的 他的 试图 ,

然而，他没有向父亲和兄弟们提及这次尝试。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
except that it had been a failure .
除了 那 它 有 到过 一个 失败 .

只不过，这次尝试失败了。

[nekst] [deɪ] [pɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
Next day Paul set out to try his luck .
下一个 天 保罗 放 出去 到 尝试 他的 运气 .

第二天，保罗出发去碰碰运气。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] ,
He soon came upon the King of the Ants and the King of the Beetles ,
他 很快 来了 之上 这 国王 的 这 蚂蚁 和 这 国王 的 这 甲虫 ,

他很快就遇到了蚁王和甲虫王。

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɔːl] [naɪt] ,
who with their armies had encamped on the field of battle all night ,
WHO 和 他们的 军队 有 营地 在 这 场地 的 战斗 全部 夜晚 ,

他们的军队整夜都在战场上扎营，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] .
and were ready to begin the fight again .
和 是 准备好 到 开始 这 斗争 再次 .
他们准备再次投入战斗。

- [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts] ;
' Come and help me , ' said the King of the Ants ;
- 来 和 帮助 我 , - 说 这 国王 的 这 蚂蚁 ;
“来帮帮我吧,”蚁王说道;

- [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
' we got the worst of it yesterday .
- 我们 得到 这 最差 的 它 昨天 .
昨天我们受到的影响最大。

[aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . -
I may help you some day in return . '
我 可能 帮助 你 一些 天 在 返回 . -
或许将来有一天我会帮到你。

- [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː] , - [sed] [pɔːl] .
' I don't care though you get the worst of it to - day too , ' said Paul .
- 我 不 关心 尽管 你 得到 这 最差 的 它 到 - 天 也 , - 说 保罗 .
“不过我不在乎，今天你也遭殃了,”保罗说。

- [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒn][hænd][ðæn; ðən] ['mɪksɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəlz]
' I have more important business on hand than mixing myself up in your quarrels
- 我 有 更多的 重要的 商业 在 手 比 混合 我 向上 在 你的 争吵
.
.
.
“我手头有更重要的事要做，没空卷入你们的争吵。”

- [səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['wʊmən] [met] [hɪm] .
' So he walked on , and presently the same old woman met him .
- 所以 他 步行 在 , 和 目前 这 相同的 老的 女士 遇见 他 .
于是他继续往前走，过了一会儿，那位老妇人又迎面走了过来。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ? -
' Good morning , ' said she ; ' what have YOU got in your basket ? '
- 好的 早晨 , - 说 她 ; - 什么 有 你 得到 在 你的 篮子 ? -
“早上好,”她说，“你的篮子里装了什么？”

- ['sɪndəz] , - [sed] [pɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪnsələnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
' Cinders , ' said Paul , who was quite as insolent as his brother ,
- 煤渣 , - 说 保罗 , WHO 曾是 相当 作为 傲慢的 作为 他的 兄弟 ,
“辛德斯,”保罗说道，他跟他哥哥一样傲慢无礼。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [gʊd] ['mænəz] .
and quite as anxious to teach other people good manners .
和 相当 作为 焦虑的 到 教 其他 人们 好的 礼仪 .
并且同样热衷于教导他人良好的礼仪。

- ['veri] [wel] , ['sɪndəz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
' Very well , cinders be it , ' the old woman shouted after him ,
- 非常 出色地 , 煤渣 是 它 , - 这 老的 女士 喊叫 后 他 ,
“好吧，那就变成煤渣吧！”老妇人冲着他的背影喊道。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['naɪðə(r)] [lʊkt] [bæk] [nɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
but Paul neither looked back nor answered her .
但 保罗 两者都不 看起来 后退 也不 回答 她 .
但保罗既没有回头，也没有回答她。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[haʊ'evə(r)]	,
He	**thought**	**more**	**of**	**what**	**she**	**said**	**,**	**however**	**,**
他	想法	更多的	的	什么	她	说	,	然而	,

然而，他却仔细思考了她所说的话。

['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pɜːlz]	['ɔːlsəʊ]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['sɪndəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	:
after	**his**	**pearls**	**also**	**turned**	**to**	**cinders**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**king**	**and**	**court**	**:**
后	他的	珍珠	还	转向	到	煤渣	前	这	眼睛	的	国王	和	法庭	:

在国王和朝臣的注视下，他的珍珠也化为灰烬：

[ðen]	[hiː; hi]	[lɒst]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['getɪŋ]	[həʊm]	[ə'gen]	,
then	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**home**	**again**	**,**
然后	他	丢失的	不	时间	在	获得	家	再次	,

然后他立即赶回家了。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['veri]	['sʌlki]	[wen]	[ɑːskt]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	.
and	**was**	**very**	**sulky**	**when**	**asked**	**how**	**he**	**had**	**succeeded**	**.**
和	曾是	非常	闷闷不乐的	什么时候	问	如何	他	有	成功了	.

当被问及他是如何取得成功时，他非常闷闷不乐。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	-	[tɜːn]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	.
The	**third**	**day**	**came**	**,**	**and**	**with**	**it**	**came**	**Jesper's**	**turn**	**to**	**try**	**his**	**fortune**	**.**
这	第三	天	来了	,	和	和	它	来了	-	转动	到	尝试	他的	财富	.

第三天到了，轮到杰斯珀试试运气了。

[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	,
He	**got**	**up**	**and**	**had**	**his**	**breakfast**	**,**
他	得到	向上	和	有	他的	早餐	,

他起床吃了早餐。

[waɪl]	['piːtə(r)]	[ænd; ənd]	[pɔːl]	[leɪ]	[ɪn]	[bed]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ruːd]	[rɪ'mɑːrks]	,
while	**Peter**	**and**	**Paul**	**lay**	**in**	**bed**	**and**	**made**	**rude**	**remarks**	**,**
尽管	彼得	和	保罗	躺	在	床	和	制成	粗鲁的	评论	,

彼得和保罗躺在床上，说着粗鲁的话。

['telɪŋ]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	['kwɪkə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[went]	,
telling	**him**	**that**	**he**	**would**	**come**	**back**	**quicker**	**than**	**he**	**went**	**,**
讲述	他	那	他	会	来	后退	更快	比	他	去	,

告诉他，他会比去的时候更快地回来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[feɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[sək'siːd]	.
for	**if**	**they**	**had**	**failed**	**it**	**could**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**he**	**would**	**succeed**	**.**
为了	如果	他们	有	失败的	它	可以	不是	是	据称	那	他	会	成功	.

因为如果他们都失败了，就不能指望他会成功。

['dʒɛspər]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	,	[bʌt; bət]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[pɜːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ɒf]	.
Jesper	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**put**	**his**	**pearls**	**in**	**the**	**little**	**basket**	**and**	**walked**	**off**	**.**
杰斯珀	制成	不	回复	,	但	放	他的	珍珠	在	这	小的	篮子	和	步行	离开	.

杰斯珀没有回答，而是把他的珍珠放进小篮子里，然后走开了。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ænts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['biːt(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	['mɑːʃəliŋ]	[ðeə(r)]	[hoʊsts]	,
The	**King**	**of**	**the**	**Ants**	**and**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Beetles**	**were**	**again**	**marshalling**	**their**	**hosts**	**,**
这	国王	的	这	蚂蚁	和	这	国王	的	这	甲虫	是	再次	编组	他们的	主持人	,

蚁王和甲虫王再次召集了他们的宿主。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænts][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv]
but the ants were greatly reduced in numbers , and had little hope of
但 这 蚂蚁 是 非常 减少 在 数字 , 和 有 小的 希望 的
['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .
holding out that day .
保持 出去 那 天 .

但蚂蚁的数量已经大大减少，几乎没有希望坚持到最后。

- [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛspər] , - [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
' Come and help us , ' said their king to Jesper , ' or we shall be
- 来 和 帮助 我们 , - 说 他们的 国王 到 杰斯珀 , - 或者 我们 将 是
[kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] .
completely defeated .
完全地 战败 .

“来帮助我们吧,”他们的国王对杰斯珀说，“否则我们将彻底战败。”

[ai] [meɪ] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
I may help you some day in return .
我 可能 帮助 你 一些 天 在 返回 .

或许将来有一天我会帮到你。

- [naʊ] ['dʒɛspər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðə; ði][ænts]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]
' Now Jesper had always heard the ants spoken of as clever and industrious
- 现在 杰斯珀 有 总是 听到 这 蚂蚁 说 的 作为 聪明的 和 勤劳
['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
little creatures ,
小的 生物 ,

“杰斯珀一直听说蚂蚁是聪明勤劳的小生物。”

[waɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːt(ə)lz] ,
while he never heard anyone say a good word for the beetles ,
尽管 他 绝不 听到 任何人 说 一个 好的 单词 为了 这 甲虫 ,

虽然他从未听过任何人说过甲虫一句好话，

[səʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [help] .
so he agreed to give the wished - for help .
所以 他 同意 到 给 这 希望 - 为了 帮助 .

所以他同意提供所需的帮助。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [meɪd] , [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] [ɪn]
At the first charge he made , the ranks of the beetles broke and fled in
在 这 第一的 收费 他 制成 , 这 排名 的 这 甲虫 打破 和 逃亡 在
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

他第一次发起冲锋，甲虫们的队伍就溃散了，惊慌失措地四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪ'skeɪpt] [best] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ə; eɪ] [həʊl] ,
and those escaped best that were nearest a hole ,
和 那些 逃脱 最好的 那 是 最近的 一个 洞 ,

而那些逃生最快的，是那些离洞最近的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] - [buːts] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and could get into it before Jesper's boots came down upon them .
和 可以 得到 进入 它 前 - 靴子 来了 向下 之上 他们 .

在杰斯珀的靴子落到他们身上之前，他们就能进去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ænts][hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
In a few minutes the ants had the field all to themselves ;
在 一个 很少 分钟 这 蚂蚁 有 这 场地 全部 到 他们自己 ;

几分钟之内，蚂蚁们就独占了整片田野；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [tuː; tə]['dʒɛspər] ,
and their king made quite an eloquent speech to Jesper ,
和 他们的 国王 制成 相当 一个 雄辩 演讲 到 杰斯珀 ,

他们的国王向杰斯珀发表了一篇非常精彩的演讲。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]
thanking him for the service he had done them , and promising to
谢谢 他 为了 这 服务 他 有 完毕 他们 , 和 有前途 到
[ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
assist him in any difficulty .
协助 他 在 任何 困难 .

感谢他为他们提供的服务，并承诺在他遇到任何困难时提供帮助。

- [dʒʌst] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [weə(r)] - ['evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
' Just call on me when you want me , ' he said , ' where - ever you are .
- 只是 称呼 在 我 什么时候 你 想 我 , - 他 说 , - 在哪里 - 曾经 你 是 .

“无论你在哪里，只要你需要我，就叫我，”他说。

[aɪm]['nevə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help] [juː; jʊ] ,
I'm never far away from anywhere , and if I can possibly help you ,
我是 绝不 远的 离开 从 任何地方 , 和 如果 我 能 可能 帮助 你 ,

我离任何地方都不远，如果我能帮上什么忙的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I shall not fail to do it .
我 将 不是 失败 到 做 它 .

我一定会做到。

- ['dʒɛspər][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,
' Jesper was inclined to laugh at this , but he kept a grave face ,
- 杰斯珀 曾是 倾斜 到 笑 在 这 , 但 他 保留 一个 严重 脸 ,

杰斯珀很想笑，但他还是保持了严肃的表情。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .
said he would remember the offer , and walked on .
说 他 会 记住 这 提供 , 和 步行 在 .

他说他会记住这个提议，然后继续往前走。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
At a turn of the road he suddenly came upon the old woman .
在 一个 转动 的 这 路 他 突然 来了 之上 这 老的 女士 .

拐过路口，他突然遇到了那位老妇人。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ? -
' Good morning , ' said she ; ' what have YOU got in your basket ? '
- 好的 早晨 , - 说 她 ; - 什么 有 你 得到 在 你的 篮子 ? -

“早上好，”她说，“你的篮子里装了什么？”

- [pɜːlz] , - [sed] ['dʒɛspər] ; - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðem; ðəm]
' Pearls , ' said Jesper ; ' I'm going to the palace to win the princess with them
- 珍珠 , - 说 杰斯珀 ; - 我是 去 到 这 宫殿 到 赢 这 公主 和 他们
.
.
.

“珍珠，”杰斯珀说，“我要带着它们去宫殿赢得公主的芳心。”

- [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]
' And in case she might not believe him , he lifted the cover and let her
- 和 在 案件 她 可能 不是 相信 他 , 他 抬起 这 覆盖 和 让 她
[siː] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 .

“为了以防万一她不相信他，他掀开盖子让她看了看。”

- ['bjuːtɪf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; - ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] ;
' Beautiful , ' said the old woman ; ' very beautiful indeed ;
- 美丽的 , - 说 这 老的 女士 ; - 非常 美丽的 的确 ;

“真漂亮,”老妇人说，“真是太漂亮了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [tə'wɔːdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
but they will go a very little way towards winning the princess ,
但 他们 将要 去 一个 非常 小的 方式 向 获胜 这 公主 ,

但他们对赢得公主的芳心却收效甚微。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːm] [ðə; ði][tɑːsks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [juː; jʊ] .
unless you can also perform the tasks that are set you .
除非 你 能 还 履行 这 任务 那 是 放 你 .

除非你也能完成分配给你的任务。

[haʊ'evə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .
However , ' she said , ' I see you have brought something with you to eat .
然而 , - 她 说 , - 我 看 你 有 带来 某物 和 你 到 吃 .

“不过,”她说，“我看到你带了些吃的来。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
Won't you give that to me : you are sure to get a good dinner at the
惯于 你 给 那 到 我 : 你 是 当然 到 得到 一个 好的 晚餐 在 这
['pæləs] . -
palace . '
宫殿 . -

你可别把这事儿给我：你肯定能在宫里吃上一顿丰盛的晚餐。

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['dʒɛspər] , - [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] - ;
' Yes , of course , ' said Jesper , ' I hadn't thought of that ' ;
- 是的 , 的 课程 , - 说 杰斯珀 , - 我 之前没有 想法 的 那 - ;

“是的，当然,”杰斯珀说，“我没想到这一点。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
and he handed over the whole of his lunch to the old woman .
和 他 递交 超过 这 所有的 的 他的 午餐 到 这 老的 女士 .

他把午饭全部给了那位老妇人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə'gen] ,
He had already taken a few steps on the way again ,
他 有 已经 已采取 一个 很少 步骤 在 这 方式 再次 ,

他已经再次踏上征程，迈出了几步。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
when the old woman called him back .
什么时候 这 老的 女士 称为 他 后退 .

老妇人叫他回去的时候。

- [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [teɪk] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .
' Here , ' she said ; ' take this whistle in return for your lunch .
- 这里 , - 她 说 ; - 拿 这 哨 在 返回 为了 你的 午餐 .

“给你,”她说，“拿着这个哨子，就当是换你的午餐吧。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It isn't much to look at , but if you blow it ,
它 不是 很多 到 看 在 , 但 如果 你 吹 它 ,

它看起来并不起眼，但如果你搞砸了，

['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts]

anything that you have lost or that has been taken from you will find its

任何事物 那 你 有 丢失的 或者 那 有 到过 已采取 从 你 将要 寻找 它是

[wei] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

way back to you in a moment .

方式 后退 到 你 在 一个 片刻 .

任何你丢失或被夺走的东西，都会在不久的将来回到你身边。

- ['dʒɛspər] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

' Jesper thanked her for the whistle ,

- 杰斯珀 谢谢 她 为了 这 哨 ,

杰斯珀感谢她递来的哨子，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm] [dʒʌst] [ðen] ,

though he did not see of what use it was to be to him just then ,

尽管 他 做过 不是 看 的 什么 使用 它 曾是 到 是 到 他 只是 然后 ,

虽然他当时并没有意识到这对他有什么用处，

[ænd; ənd] [held] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and held on his way to the palace .

和 握住 在 他的 方式 到 这 宫殿 .

并在前往宫殿的途中停留了下来。

[wen] ['dʒɛspər] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [pɜːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv]

When Jesper presented his pearls to the king there were exclamations of

什么时候 杰斯珀 呈现 他的 珍珠 到 这 国王 那里 是 感叹词 的

['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

wonder and delight from everyone who saw them .

想知道 和 喜 从 每个人 WHO 锯 他们 .

当耶斯珀将他的珍珠献给国王时，所有看到的人都发出惊叹和喜悦的赞叹声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['dʒɛspər][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɪʃə(r)] -

It was not pleasant , however , to discover that Jesper was a mere fisher -

它 曾是 不是 令人愉快的 , 然而 , 到 发现 那 杰斯珀 曾是 一个 仅仅 渔夫 -

[læd] ;

lad ;

小伙子 ;

然而，得知杰斯珀只是个普通的渔夫，这让人很不高兴；

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

that wasn't the kind of son - in - law that the king had expected ,

那 不是 这 种类 的 儿子 - 在 - 法律 那 这 国王 有 预期的 ,

那并不是国王所期望的那种女婿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

and he said so to the queen .

和 他 说 所以 到 这 女王 .

他把这话告诉了女王。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

' Never mind , ' said she ,

- 绝不 头脑 , - 说 她 ,

“没关系，”她说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [set] [hɪm] [sʌtʃ] [tɑːsks][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] :

' you can easily set him such tasks as he will never be able to perform :

- 你 能 容易地 放 他 这样的 任务 作为 他 将要 绝不 是 有能力的 到 履行 :

你可以轻易地给他布置一些他永远无法完成的任务：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] . -

we shall soon get rid of him . '

我们 将 很快 得到 摆脱 的 他 . -

我们很快就能摆脱他。

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - ['riːəli] [ai] [fə'get] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] ,
' Yes , of course , ' said the king ; ' really I forget things nowadays ,
- 是的 , 的 课程 , - 说 这 国王 ; - 真的 我 忘记 事物 如今 ,

“是的，当然，”国王说，“如今我确实经常忘事。”

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] .
with all the bustle we have had of late .
和 全部 这 忙碌 我们 有 有 的 晚的 .

最近我们一直都很忙碌。

- [ðæt] [deɪ] ['dʒɛspər] [daind] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nəublz] ,
' That day Jesper dined with the king and queen and their nobles ,
- 那 天 杰斯珀 用餐 和 这 国王 和 女王 和 他们的 贵族 ,

那天，杰斯珀与国王、王后和他们的贵族们共进晚餐。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bedruːm] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and at night was put into a bedroom grander than anything of the
和 在 夜晚 曾是 放 进入 一个 卧室 更宏伟 比 任何事物 的 这
[kaɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
kind he had ever seen .
种类 他 有 曾经 已见 .

晚上，他被安排住进一间比他以往见过的任何卧室都要豪华得多的卧室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
It was all so new to him that he could not sleep a wink ,
它 曾是 全部 所以 新的 到 他 那 他 可以 不是 睡觉 一个 眨眼 ,

这一切对他来说都太陌生了，以至于他彻夜难眠。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɑːsks] [wʊd] [biː; bi] [set] [hɪm]
especially as he was always wondering what kind of tasks would be set him
尤其 作为 他 曾是 总是 好奇 什么 种类 的 任务 会 是 放 他
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

尤其是因为他总是想知道会被安排做什么任务。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðem; ðəm] .
and whether he would be able to perform them .
和 无论 他 会 是 有能力的 到 履行 他们 .

以及他是否能够完成这些任务。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]
In spite of the softness of the bed , he was very glad when morning came
在 尽管如此 的 这 柔软 的 这 床 , 他 曾是 非常 高兴的 什么时候 早晨 来了
[æt; ət] [lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

尽管床很软，但当早晨终于到来时，他还是很高兴。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['dʒɛspər] , - [dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
After breakfast was over , the king said to Jesper , ' Just come with me ,
后 早餐 曾是 超过 , 这 国王 说 到 杰斯珀 , - 只是 来 和 我 ,

早餐结束后，国王对杰斯珀说：“跟我来吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [fɜːst] .
and I'll show you what you must do first .
和 患病的 展示 你 什么 你 必须 做 第一的 .

我会告诉你首先必须做什么。

- [hiː; hi] [led] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,
' He led him out to the barn ,
- 他 引领 他 出去 到 这 谷仓 ,

他领着他去了谷仓，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [greɪn] .

and there in the middle of the floor was a large pile of grain .

和 那里 在 这 中间 的 这 地面 曾是 一个 大的 桩 的 粮食 .

地板中央堆着一大堆谷物。

- [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪkst] [hiːp] [ɒv; əv] [wiːt] , ['bɑːli] ,

' Here , ' said the king , ' you have a mixed heap of wheat , barley ,

- 这里 , - 说 这 国王 , - 你 有 一个 混合 堆 的 小麦 , 大麦 ,

“这里，”国王说，“有一堆混杂的小麦、大麦，

[əʊts] , [ænd; ənd] [raɪ] , [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

oats , and rye , a sackful of each .

燕麦 , 和 黑麦 , 一个 一袋 的 每个 .

燕麦和黑麦，各满一袋。

[baɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðiːz] ['sɔːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [hiːps] ,

By an hour before sunset you must have these sorted out into four heaps ,

经过 一个 小时 前 日落 你 必须 有 这些 已排序 出去 进入 四 堆积如山 ,

日落前一小时，你必须把这些东西分成四堆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪn] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [hiːp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ]

and if a single grain is found to be in a wrong heap you have no

和 如果 一个 单身的 粮食 是 成立 到 是 在 一个 错误的 堆 你 有 不

['fɜːðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

further chance of marrying my daughter .

更远 机会 的 结婚 我的 女儿 .

如果发现有一粒谷物放错了堆，你就再也没有机会娶我的女儿了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,

I shall lock the door , so that no one can get in to assist you ,

我 将 锁 这 门 , 所以 那 不 一 能 得到 在 到 协助 你 ,

我会把门锁上，这样就没人能进来帮你了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

and I shall return at the appointed time to see how you have succeeded .

和 我 将 返回 在 这 任命 时间 到 看 如何 你 有 成功了 .

我将在约定的时间回来，看看你们取得的成就如何。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['dʒespər] [lʊkt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

' The king walked off , and Jesper looked in despair at the task before him .

- 这 国王 步行 离开 , 和 杰斯珀 看起来 在 绝望 在 这 任务 前 他 .

国王走开了，杰斯珀绝望地看着摆在面前的任务。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then he sat down and tried what he could do at it ,

然后 他 卫星 向下 和 尝试 什么 他 可以 做 在 它 ,

然后他坐下来，尽力尝试了一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə]

but it was soon very clear that single - handed he could never hope to

但 它 曾是 很快 非常 清除 那 单身的 - 递交 他 可以 绝不 希望 到

[ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] .

accomplish it in the time .

完成 它 在 这 时间 .

但很快他就清楚地意识到，单凭他一人之力，绝不可能在规定时间内完成这项任务。

[ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [ən'les] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] — [ən'les] [ðə; ði]

Assistance was out of the question — unless , he suddenly thought — unless the

协助 曾是 出去 的 这 问题 — 除非 , 他 突然 想法 — 除非 这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænts] [kʊd; kəd] [help] .

King of the Ants could help .

国王 的 这 蚂蚁 可以 帮助 .

寻求帮助是不可能的——除非，他突然想到——除非蚁王能够帮忙。

[ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ,
On him he began to call ,
在 他 他 开始 到 称呼 ,

他开始呼唤他，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
and before many minutes had passed that royal personage made his appearance .
和 前 许多 分钟 有 通过了 那 皇家 人士 制成 他的 外貌 .

没过几分钟，那位皇室成员就出现了。

['dʒɛspər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .
Jesper explained the trouble he was in .
杰斯珀 解释 这 麻烦 他 曾是 在 .

杰斯珀解释了他遇到的麻烦。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [ðə; ði] [ænt] ; - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [pʊt] [ðæt] [tuː; tə] [raɪts] .
' Is that all ? ' said the ant ; ' we shall soon put that to rights .
- 是 那 全部 ? - 说 这 蚂蚁 ; - 我们 将 很快 放 那 到 权利 .

“就这些吗？”蚂蚁说，“我们很快就会解决这个问题。”

- [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪgnəl] ,
' He gave the royal signal ,
- 他 给予 这 皇家 信号 ,

他发出了皇家信号，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ænts] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] ,
and in a minute or two a stream of ants came pouring into the barn ,
和 在 一个 分钟 或者 二 一个 溪流 的 蚂蚁 来了 浇注 进入 这 谷仓 ,

一两分钟后，一大群蚂蚁涌进了谷仓。

[huː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [greɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
who under the king's orders set to work to separate the grain into the proper
WHO 在下面 这 国王的 订单 放 到 工作 到 分离 这 粮食 进入 这 恰当的
[hiːps] .
heaps .
堆积如山 .

奉国王之命，他们开始将谷物分成合适的堆垛。

['dʒɛspər] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
Jesper watched them for a while , but through the continual movement of
杰斯珀 观看 他们 为了 一个 尽管 , 但 通过 这 持续的 移动 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
the little creatures ,
这 小的 生物 ,

杰斯珀观察了它们一会儿，但透过这些小家伙们不停的动静，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [slept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [hiː; hi] [suːn] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and his not having slept during the previous night , he soon fell sound asleep .
和 他的 不是 拥有 睡着了 期间 这 以前的 夜晚 , 他 很快 跌倒 声音 睡着了 .

由于前一晚没睡，他很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ə'gen] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] ,
When he woke again , the king had just come into the barn ,
什么时候 他 觉醒 再次 , 这 国王 有 只是 来 进入 这 谷仓 ,

当他再次醒来时，国王刚刚走进谷仓。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and was amazed to find that not only was the task accomplished ,
和 曾是 惊叹 到 寻找 那 不是 仅有的 曾是 这 任务 完成 ,

令我惊讶的是，任务不仅完成了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɛspər][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][æz; əz] [wel] .
but that Jesper had found time to take a nap as well .
但 那 杰斯珀 有 成立 时间 到 拿 一个 午睡 作为 出色地 .

但杰斯珀也抽出时间打了个盹儿。

- ['wʌndəf(ə)l] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .
' Wonderful , ' said he ; ' I couldn't have believed it possible .
- 精彩的 , - 说 他 ; - 我 不能 有 相信 它 可能的 .

“太棒了,”他说,“我简直不敢相信这是可能的。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
However , the hardest is yet to come , as you will see to - morrow .
然而 , 这 最难 是 然而 到 来 , 作为 你 将要 看 到 - 明天 .

然而，最艰难的还在后头，明天你就会明白了。

- ['dʒɛspər] [θɔːt] [səʊ] [tuː] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [tɑːsk][wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
' Jesper thought so too when the next day's task was set before him .
- 杰斯珀 想法 所以 也 什么时候 这 下一个 天 任务 曾是 放 前 他 .

当第二天的任务摆在杰斯珀面前时，他也这么想。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['geɪmkiːpə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɪv; laɪv] [heəz] ,
The king's gamekeepers had caught a hundred live hares ,
这 国王的 猎场管理员 有 捕捉 一个 百 居住 野兔 ,

国王的猎场看守捉到了一百只活野兔，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [let] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medəʊ] ,
which were to be let loose in a large meadow ,
哪个 是 到 是 让 松动的 在 一个 大的 草地 ,

它们将被放生到一片大草地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒɛspər][mʌst; məst] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [həʊm] [ɪn]
and there Jesper must herd them all day , and bring them safely home in
和 那里 杰斯珀 必须 一群 他们 全部 天 , 和 带来 他们 安全 家 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :
the evening :
这 晚上 :

杰斯珀必须整天在那里放牧它们，并在晚上安全地把它们带回家：

[ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði]
if even one were missing , he must give up all thought of marrying the
如果 甚至 一 是 丢失的 , 他 必须 给 向上 全部 想法 的 结婚 这
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

如果少了一颗，他就必须放弃娶公主的念头。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] ,
Before he had quite grasped the fact that this was an impossible task ,
前 他 有 相当 抓住 这 事实 那 这 曾是 一个 不可能的 任务 ,

在他完全意识到这是一项不可能完成的任务之前，

[ðə; ði] ['kiːpərz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sæks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
the keepers had opened the sacks in which the hares were brought to the
这 守门员 有 打开 这 麻袋 在 哪个 这 野兔 是 带来 到 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

饲养员们打开了装野兔的麻袋，这些野兔被带到了田野里。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] ,
and , with a whisk of the short tail and a flap of the long ears ,
和 , 和 一个 拂 的 这 短的 尾巴 和 一个 瓣膜 的 这 长的 耳朵 ,

然后，短尾巴一甩，长耳朵一扇，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

each one of the hundred flew in a different direction .

每个 一 的 这 百 飞翔 在 一个 不同的 方向 .

一百只鸟每只都朝不同的方向飞去。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , - [lets] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs]

' Now , ' said the king , ' as he walked away , ' let's see what your cleverness

- 现在 , - 说 这 国王 , - 作为 他 步行 离开 , - 我们来吧 看 什么 你的 聪明才智

[kæn; kən][duː; də][hɪə(r)] .

can do here .

能 做 这里 .

“现在,”国王边走边说，“让我们看看你的聪明才智在这里能发挥什么作用。”

- ['dʒɛspər] [stɛərd] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

' Jesper stared round him in bewilderment , and having nothing better to do with

- 杰斯珀 凝视 圆形的 他 在 困惑 , 和 拥有 没有什么 更好的 到 做 和

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his hands ,

他的 双手 ,

杰斯珀茫然地环顾四周，百无聊赖之下，他开始摆弄起双手来。

[θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

thrust them into his pockets , as he was in the habit of doing .

推力 他们 进入 他的 口袋 , 作为 他 曾是 在 这 习惯 的 正在做 .

他像往常一样，把它们塞进口袋里。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ]

Here he found something which turned out to be the whistle given to him by

这里 他 成立 某物 哪个 转向 出去 到 是 这 哨 给定 到 他 经过

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

the old woman .

这 老的 女士 .

在这里，他找到了一样东西，结果发现那是老妇人送给他的哨子。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

He remembered what she had said about the virtues of the whistle ,

他 记得 什么 她 有 说 关于 这 美德 的 这 哨 ,

他想起了她曾说过的关于哨子的优点，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ɪts] [p'aʊəz] [wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [heəz] ,

but was rather doubtful whether its powers would extend to a hundred hares ,

但 曾是 相当 疑 无论 它是 权力 会 延长 到 一个 百 野兔 ,

但他相当怀疑它的力量是否能延伸到一百只兔子身上。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz]

each of which had gone in a different direction and might be several miles

每个 的 哪个 有 已消失 在 一个 不同的 方向 和 可能 是 一些 英里

['dɪstənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

distant by this time .

遥远 经过 这 时间 .

它们各自朝不同的方向走去，此时可能已经相距数英里了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

However , he blew the whistle ,

然而 , 他 吹 这 哨 ,

然而，他吹响了哨子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [heəz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)]
and in a few minutes the hares came bounding through the hedge on all the four
和 在 一个 很少 分钟 这 野兔 来了 边界 通过 这 对冲 在 全部 这 四
[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
sides of the field ,
侧面 的 这 场地 ,

几分钟后，野兔们从田地四面的树篱中蹦了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .
and before long were all sitting round him in a circle .
和 前 长的 是 全部 坐着 圆形的 他 在 一个 圆圈 .

不久，大家便围坐在他身边。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['dʒɛspər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
After that , Jesper allowed them to run about as they pleased ,
后 那 , 杰斯珀 允许 他们 到 跑步 关于 作为 他们 高兴 ,

之后，杰斯珀就放任他们自由活动了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
so long as they stayed in the field .
所以 长的 作为 他们 入住 在 这 场地 .

只要他们待在田里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [təʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]
The king had told one of the keepers to hang about for a little and
这 国王 有 讲述 一 的 这 守门员 到 悬挂 关于 为了 一个 小的 和
[siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['dʒɛspər] ,
see what became of Jesper ,
看 什么 成为 的 杰斯珀 ,

国王吩咐其中一个守卫稍等片刻，看看杰斯珀的情况如何。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
not doubting , however ,
不是 怀疑 , 然而 ,

然而，我毫不怀疑。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
that as soon as he saw the coast clear he would use his legs to the best
那 作为 很快 作为 他 锯 这 海岸 清除 他 会 使用 他的 腿 到 这 最好的
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

他表示，一旦发现安全，就会充分利用自己的腿力。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] .
and never show face at the palace again .
和 绝不 展示 脸 在 这 宫殿 再次 .

并且永远不再踏入宫廷一步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]
It was therefore with great surprise and annoyance that he now learned of
它 曾是 所以 和 伟大的 惊喜 和 烦恼 那 他 现在 学习 的
[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['dʒɛspər] ['kæriɪŋ] [aʊt]
the mysterious return of the hares and the likelihood of Jesper carrying out
这 神秘 返回 的 这 野兔 和 这 可能性 的 杰斯珀 携带 出去
[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wɪð] [sək'ses] .
his task with success .
他的 任务 和 成功 .

因此，当他得知野兔神秘回归以及杰斯珀很可能成功完成任务时，他感到非常惊讶和恼怒。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] , - [sed]
' One of them must be got out of his hands by hook or crook , ' said
- 一 的 他们 必须 是 得到 出去 的 他的 双手 经过 钩 或者 骗子 , - 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“必须想方设法把他们中的一个从他手里弄出去，”他说。

- [aɪ] [ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [ɡʊd] [æt; ət] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz] .
' I'll go and see the queen about it ; she's good at devising plans .
- 患病的 去 和 看 这 女王 关于 它 ; 她是 好的 在 设计 计划 .

“我会去见女王陛下，告诉她这件事；她很擅长制定计划。”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
' A little later ,
- 一个 小的 之后 ,

稍后，

[ə; eɪ][ɡɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [dres] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]['dʒɛspər] .
a girl in a shabby dress came into the field and walked up to Jesper .
一个 女孩 在 一个 破旧 裙子 来了 进入 这 场地 和 步行 向上 到 杰斯珀 .

一个穿着破旧裙子的女孩走进田野，走到杰斯珀面前。

- [duː; də] [ɡɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [heəz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' Do give me one of those hares , ' she said ;
- 做 给 我 一 的 那些 野兔 , - 她 说 ;

“给我一只野兔吧，”她说；

- [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ɡɒt] ['vɪzɪtəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
' we have just got visitors who are going to stay to dinner ,
- 我们 有 只是 得到 访客 WHO 是 去 到 停留 到 晚餐 ,

“我们刚来了些客人，他们会留下来吃晚饭。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] . -
and there's nothing we can give them to eat . '
和 有 没有什么 我们 能 给 他们 到 吃 . -

我们没有什么可以给他们吃的。

- [ai] [kænt] , - [sed] ['dʒɛspər] .
' I can't , ' said Jesper .
- 我 不能 , - 说 杰斯珀 .

“我做不到，”杰斯珀说。

- [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['ðer] [nɒt] [maɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
' For one thing , they're not mine ; for another ,
- 为了 一 事物 , 它们是 不是 矿 ; 为了 其他 ,

首先，它们不是我的；其次，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn][maɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
a great deal depends on my having them all here in the evening .
一个 伟大的 交易 取决于 在 我的 拥有 他们 全部 这里 在 这 晚上 .

很多事情都取决于我晚上能否把他们都留在这里。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɜːl] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɡɜːl] ,
' But the girl (and she was a very pretty girl ,
- 但 这 女孩 (和 她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 ,

但是那个女孩（她是个非常漂亮的女孩），

[ðəʊ] [səʊ] [ˈʃæbɪli] [drest]) [begd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst]

though so shabbily dressed) begged so hard for one of them that at last

尽管 所以 破旧地 穿着) 乞求 所以 难的 为了 一 的 他们 那 在 最后的

[hiː; hi] [sed] :

he said :

他 说 :

虽然衣衫褴褛，但他苦苦哀求，最后终于开口说道：

- [ˈveri] [wel] ; [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

' Very well ; give me a kiss and you shall have one of them .

- 非常 出色地 ; 给 我 一个 吻 和 你 将 有 一 的 他们 .

“好吧，给我一个吻，你就能得到一个。”

- [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [kwaɪt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] [tuː; tə]

' He could see that she didn't quite care for this , but she consented to

- 他 可以 看 那 她 没有 相当 关心 为了 这 , 但 她 同意 到

[ðə; ði] [ˈbɑːɡən] ,

the bargain ,

这 便宜货 ,

他看得出她不太喜欢这样，但她还是同意了这笔交易。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən] .

and gave him the kiss , and went away with a hare in her apron .

和 给予 他 这 吻 , 和 去 离开 和 一个 野兔 在 她 围裙 .

她吻了他一下，然后把一只野兔揣在围裙里离开了。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fiːld] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [ˈdʒɛspər] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] ,

Scarcely had she got outside the field , however , when Jesper blew his whistle ,

几乎 有 她 得到 外部 这 场地 , 然而 , 什么时候 杰斯珀 吹 他的 哨 ,

然而，她刚走出田野，杰斯珀就吹响了哨子。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [heə(r)] [ˈrigl] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈprɪz(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ,

and immediately the hare wriggled out of its prison like an eel ,

和 立即地 这 野兔 扭动 出去 的 它是 监狱 喜欢 一个 鳗鱼 ,

兔子立刻像鳗鱼一样从牢笼里挣脱出来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmɑːstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [spiːd] .

and went back to its master at the top of its speed .

和 去 后退 到 它是 掌握 在 这 顶部 的 它是 速度 .

然后以最快的速度回到了主人身边。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [heə(r)] - [hɜːd] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪt] .

Not long after this the hare - herd had another visit .

不是 长的 后 这 这 野兔 - 一群 有 其他 访问 .

不久之后，这群野兔又来了一次。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,

This time it was a stout old woman in the dress of a peasant ,

这 时间 它 曾是 一个 肥硕 老的 女士 在 这 裙子 的 一个 农民 ,

这次是一位身穿农妇服装的胖老妇人。

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [heə(r)] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtəz] .

who also was after a hare to provide a dinner for unexpected visitors .

WHO 还 曾是 后 一个 野兔 到 提供 一个 晚餐 为了 意外 访客 .

他当时也在寻找一只野兔，准备为不速之客准备晚餐。

[ˈdʒɛspər] [əˈɡen] [rɪˈfjuːzd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈpresɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]

Jesper again refused , but the old lady was so pressing , and would take no

杰斯珀 再次 拒绝 , 但 这 老的 女士 曾是 所以 紧迫 , 和 会 拿 不

[rɪˈfjuːz(ə)l] ,

refusal ,

拒绝 ,

杰斯珀再次拒绝了，但老太太态度坚决，不肯罢休。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

that at last he said :

那 在 最后的 他 说 :

最后他说：

- ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ,

' Very well , you shall have a hare , and pay nothing for it either ,

- 非常 出色地 , 你 将 有 一个 野兔 , 和 支付 没有什么 为了 它 任何一个 ,

“很好，你将得到一只野兔，而且一分钱也不用付。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [wɔːk] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɒn] ['tɪptəʊ] , [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

if you will only walk round me on tiptoe , look up to the sky ,

如果 你 将要 仅有的 走 圆形的 我 在 脚尖 , 看 向上 到 这 天空 ,

如果你愿意踮着脚尖绕着我走，抬头看看天空，

[ænd; ənd] ['kækl] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] . -

and cackle like a hen . '

和 咯咯笑 喜欢 一个 母鸡 . -

像母鸡一样咯咯叫。

- [faɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː; də] ;

' Fie , ' said she ; ' what a ridiculous thing to ask anyone to do ;

- 菲 , - 说 她 ; - 什么 一个 荒谬的 事物 到 问 任何人 到 做 ;

“呸，”她说，“要求任何人做这种事真是荒谬至极；

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

just think what the neighbours would say if they saw me .

只是 思考 什么 这 邻居 会 说 如果 他们 锯 我 .

想想邻居们要是看到我会怎么说。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] . -

They would think I had taken leave of my senses . '

他们 会 思考 我 有 已采取 离开 的 我的 感官 . -

他们会认为我疯了。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['dʒɛspər] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][heə(r)][ɔː(r)]

' Just as you like , ' said Jesper ; ' you know best whether you want the hare or

- 只是 作为 你 喜欢 , - 说 杰斯珀 ; - 你 知道 最好的 无论 你 想 这 野兔 或者

[nɒt] .

not .

不是 .

“随你便吧，”杰斯珀说；“你最清楚自己是否想要那只兔子。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

' There was no help for it ,

- 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

“对此，我们束手无策。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [meɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ;

and a pretty figure the old lady made in carrying out her task ;

和 一个 漂亮的 数字 这 老的 女士 制成 在 携带 出去 她 任务 ;

老太太在完成任务时身姿曼妙；

[ðə; ði] ['kæklɪŋ] ['wʌznt] ['veri] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət]['dʒɛspər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd] [geɪv]

the cackling wasn't very well done , but Jesper said it would do , and gave

这 咯咯笑 不是 非常 出色地 完毕 , 但 杰斯珀 说 它 会 做 , 和 给予

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][heə(r)] .

her the hare .

她 这 野兔 .

咯咯的笑声模仿得不太好，但杰斯珀说还行，然后把兔子给了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,
As soon as she had left the field , the whistle was sounded again ,
作为 很快 作为 她 有 左边 这 场地 , 这 哨 曾是 听起来 再次 ,

她刚离开球场，哨声就再次响起。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [lɒŋ] - [legz] - [ænd; ənd] - [ɪəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [spiːd] .
and back came long - legs - and - ears at a marvellous speed .
和 后退 来了 长的 - 腿 - 和 - 耳朵 在 一个 奇妙 速度 .

于是，长腿长耳朵的家伙以惊人的速度回来了。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][əʊld] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]
The next to appear on the same errand was a fat old fellow in the dress of
这 下一个 到 出现 在 这 相同的 差事 曾是 一个 胖的 老的 同伴 在 这 裙子 的
[ə; eɪ] [gruːm] :
a groom :
一个 新郎 :

其次出现的是一个身穿新郎服的胖老头，也是来执行同样的任务：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] [hiː; hi][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪnli] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
it was the royal livery he wore , and he plainly thought a good deal of
它 曾是 这 皇家 涂装 他 穿着 , 和 他 显然 想法 一个 好的 交易 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他身穿皇家制服，显然非常自负。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [heəz] ; [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] ,
' Young man , ' said he , ' I want one of those hares ; name your price ,
- 年轻的 男人 , - 说 他 , - 我 想 一 的 那些 野兔 ; 姓名 你的 价格 ,

“年轻人,”他说，“我想要一只兔子；你开个价吧。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
but I MUST have one of them . '
但 我 必须 有 一 的 他们 . -

但我一定要拥有其中一个。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒɛspər] ; - [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [reɪt] .
' All right , ' said Jesper ; ' you can have one at an easy rate .
- 全部 正确的 , - 说 杰斯珀 ; - 你 能 有 一 在 一个 简单的 速度 .

“好吧,”杰斯珀说，“你可以很轻松地买到一辆。”

[dʒʌst][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wæk] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][kraɪ] “ [hə'rɑː] ,
Just stand on your head , whack your heels together , and cry “ Hurrah ,
只是 站立 在 你的 头 , 猛击 你的 高跟鞋 一起 , 和 哭 “ 欢呼 ,

倒立，双脚后跟互相拍打，然后大喊“万岁！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɪz] [jɔːz] . -
” and the hare is yours . '
” 和 这 野兔 是 你的 . -

“那只兔子就是你的了。”

- [eɪ] , [wɒt] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ; - [ˌem 'iː][stænd][ɒn][maɪ] [hed] , [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! -
' Eh , what ! ' said the old fellow ; ' ME stand on my head , what an idea ! '
- 嗯 , 什么 ! - 说 这 老的 同伴 ; - 我 站立 在 我的 头 , 什么 一个 主意 ! -

“哎呀，什么！”老头说，“让我倒立，真是个好主意！”

- [əʊ] , ['veri] [wel] , - [sed] ['dʒɛspər] , - [juː; jʊ] ['niːdnt] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
' Oh , very well , ' said Jesper , ' you needn't unless you like , you know ;
- 哦 , 非常 出色地 , - 说 杰斯珀 , - 你 不必 除非 你 喜欢 , 你 知道 ;

“哦，好吧,”杰斯珀说，“除非你喜欢，否则你不必这么做；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ðə; ði][heə(r)] .
but then you won't get the hare .
但 然后 你 惯于 得到 这 野兔 .
但那样你就抓不到兔子了。

- [ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
' It went very much against the grain , one could see ,
- 它 去 非常 很多 反对 这 粮食 , 一 可以 看 ,
“这完全违背了常规，显而易见。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['efəts] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]
but after some efforts the old fellow had his head on the grass and
但 后 一些 努力 这 老的 同伴 有 他的 头 在 这 草 和
[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
his heels in the air ;
他的 高跟鞋 在 这 空气 ;
但经过一番努力，这位老人终于把头放在草地上，脚后跟抬了起来；

[ðə; ði] ['wækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hə'rɑː] - [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒɛspər][wɒz; wəz] [nɒt]
the whacking and the ' Hurrah ' were rather feeble , but Jesper was not
这 猛击 和 这 - 欢呼 - 是 相当 微弱 , 但 杰斯珀 曾是 不是
['veri] [ɪg'zæktɪŋ] ,
very exacting ,
非常 严格 ,
拍打声和“万岁”声都比较微弱，但杰斯珀要求并不高。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] .
and the hare was handed over .
和 这 野兔 曾是 递交 超过 .
于是，兔子被交了过来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Of course , it wasn't long in coming back again , like the others .
的 课程 , 它 不是 长的 在 未来 后退 再次 , 喜欢 这 其他的 .
当然，它没过多久就又回来了，和其他动物一样。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [həʊm] [keɪm] ['dʒɛspər] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [heəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Evening came , and home came Jesper with the hundred hares behind him .
晚上 来了 , 和 家 来了 杰斯珀 和 这 百 野兔 在后面 他 .
夜幕降临，杰斯珀带着一百只野兔回到了家。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] ,
Great was the wonder over all the palace ,
伟大的 曾是 这 想知道 超过 全部 这 宫殿 ,
整个宫殿都令人惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ,
and the king and queen seemed very much put out ,
和 这 国王 和 女王 似乎 非常 很多 放 出去 ,
国王和王后似乎非常生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['æktʃuəli] [smaɪld] [tuː; tə]['dʒɛspər] .
but it was noticed that the princess actually smiled to Jesper .
但 它 曾是 注意到 那 这 公主 实际上 微笑 到 杰斯珀 .
但有人注意到，公主竟然对杰斯珀笑了。

- [wel] , [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
' Well , well , ' said the king ; ' you have done that very well indeed .
- 出色地 , 出色地 , - 说 这 国王 ; - 你 有 完毕 那 非常 出色地 的确 .
“嗯，嗯，”国王说，“你做得非常好。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːsk] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
If you are as successful with a little task which I shall give you to - morrow
如果 你 是 作为 成功的 和 一个 小的 任务 哪个 我 将 给 你 到 - 明天
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['set(ə)ld] ,
we shall consider the matter settled ,
我们 将 考虑 这 事情 定居 ,

如果你能顺利完成我明天交给你的小任务，我们就认为这件事已经解决了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and you shall marry the princess .
和 你 将 结婚 这 公主 .

你将迎娶公主。

- [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]
' Next day it was announced that the task would be performed in the great hall
- 下一个 天 它 曾是 宣布 那 这 任务 会 是 执行 在 这 伟大的 大厅
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,

第二天就宣布任务将在宫殿的大厅里执行。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
and everyone was invited to come and witness it .
和 每个人 曾是 受邀 到 来 和 证人 它 .

所有人都被邀请前来见证这一时刻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt][ɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
The king and queen sat on their thrones , with the princess beside them ,
这 国王 和 女王 卫星 在 他们的 王座 , 和 这 公主 旁 他们 ,

国王和王后坐在王座上，公主坐在他们旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
and the lords and ladies were all round the hall .
和 这 领主们 和 女士们 是 全部 圆形的 这 大厅 .

大人女士们都聚集在大厅周围。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] ['sɜːvənts] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['empti] [tʌb] ,
At a sign from the king , two servants carried in a large empty tub ,
在 一个 符号 从 这 国王 , 二 仆人 携带 在 一个 大的 空的 浴缸 ,

国王一声令下，两名仆人抬来一个大空桶，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
which they set down in the open space before the throne ,
哪个 他们 放 向下 在 这 打开 空间 前 这 王座 ,

他们将它们放置在王座前的空地上，

[ænd; ənd]['dʒɛspər][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and Jesper was told to stand beside it .
和 杰斯珀 曾是 讲述 到 站立 旁 它 .

杰斯珀被告知站在它旁边。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Now , ' said the king ,
- 现在 , - 说 这 国王 ,

“现在，”国王说道，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['meni] [ʌn'daʊtɪd] [truːðz] [æz; əz] [wɪl] [fɪl] [ðæt] [tʌb] ,
' you must tell us as many undoubted truths as will fill that tub ,
- 你 必须 告诉 我们 作为 许多 毫无疑问 真相 作为 将要 充满 那 浴缸 ,

你必须告诉我们尽可能多的毋庸置疑的真相，直到把浴缸装满为止。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -
or you can't have the princess . '
或者 你 不能 有 这 公主 . -

否则你就得不到公主。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [tʌb] [ɪz] [fʊl] ? - [sed] ['dʒɛspər] .
' But how are we to know when the tub is full ? ' said Jesper .
- 但 如何 是 我们 到 知道 什么时候 这 浴缸 是 满的 ? - 说 杰斯珀 .

“可是我们怎么知道浴缸什么时候满了呢？”杰斯珀说。

- [doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ðæts] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
' Don't you trouble about that , ' said the king ; ' that's my part of the business .
- 不 你 麻烦 关于 那 , - 说 这 国王 ; - 那就是 我的 部分 的 这 商业 .

“你不必为此操心，”国王说，“那是我的职责。”

- [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['evribɒdi] ['prez(ə)nt]['rɑːðə(r)][ˌʌn'feə(r)] ,
' This seemed to everybody present rather unfair ,
- 这 似乎 到 大家 展示 相当 不公平 ,

“这在大家看来都相当不公平。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
but no one liked to be the first to say so ,
但 不 一 喜欢 到 是 这 第一的 到 说 所以 ,

但没人愿意第一个说出来。

[ænd; ənd]['dʒɛspər][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd]
and Jesper had to put the best face he could on the matter , and
和 杰斯珀 有 到 放 这 最好的 脸 他 可以 在 这 事情 , 和
[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
begin his story .
开始 他的 故事 .

杰斯珀不得不强颜欢笑，开始讲述他的故事。

- ['jestədeɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [wen] [ai][wɒz; wəz] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] [heəz] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
' Yesterday , ' he said , ' when I was herding the hares , there came to me a
- 昨天 , - 他 说 , - 什么时候 我 曾是 放牧 这 野兔 , 那里 来了 到 我 一个
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

“昨天，”他说，“我正在放野兔的时候，有个女孩走到我跟前。”

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [dres] , [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
in a shabby dress , and begged me to give her one of them .
在 一个 破旧 裙子 , 和 乞求 我 到 给 她 一 的 他们 .

她穿着破旧的衣服，恳求我给她一个。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði][heə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
She got the hare , but she had to give me a kiss for it ;
她 得到 这 野兔 , 但 她 有 到 给 我 一个 吻 为了 它 ;

她抓到了兔子，但作为回报，她得亲我一下；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
AND THAT GIRL WAS THE PRINCESS .
和 那 女孩 曾是 这 公主 .

而那个女孩就是公主。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ? - [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Isn't that true ? ' said he , looking at her .
不是 那 真的 ? - 说 他 , 寻找 在 她 .

“难道不是这样吗？”他看着她说道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt]
The princess blushed and looked very uncomfortable , but had to admit that
这 公主 脸红了 和 看起来 非常 不舒服 , 但 有 到 承认 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
it was true .
它 曾是 真的 .

公主脸红了，看起来很不自在，但不得不承认这是事实。

- [ðæt] ['hæznt] [fɪld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' That hasn't filled much of the tub , ' said the king .
- 那 还没有 已填 很多 的 这 浴缸 , - 说 这 国王 .

“这浴缸里还剩不了多少水呢，”国王说。

- [gəʊ][ɒn] [ə'gen] . -
' Go on again . '
- 去 在 再次 . -

“再说一遍。”

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] , - [sed] ['dʒɛspər] , - [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [dres] ,
' After that , ' said Jesper , ' a stout old woman , in a peasant's dress ,
- 后 那 , - 说 杰斯珀 , - 一个 肥硕 老的 女士 , 在 一个 农民的 裙子 ,

“在那之后，”杰斯珀说，“一个身材矮胖的老妇人，穿着农妇的衣服，

[keɪm] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)] .
came and begged for a hare .
来了 和 乞求 为了 一个 野兔 .

过来乞求得到一只野兔。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɒn] ['tɪptəʊ] , [tɜːn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Before she got it , she had to walk round me on tiptoe , turn up her eyes
前 她 得到 它 , 她 有 到 走 圆形的 我 在 脚尖 , 转动 向上 她 眼睛
,
,
,

在她明白之前，她得踮着脚尖绕过我，抬起头来。

[ænd; ənd] ['kækl] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .
and cackle like a hen ; AND THAT OLD WOMAN WAS THE QUEEN .
和 咯咯笑 喜欢 一个 母鸡 ; 和 那 老的 女士 曾是 这 女王 .

她像母鸡一样咯咯叫；而那个老妇人竟然是女王。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] , [naʊ] ?
Isn't that true , now ?
不是 那 真的 , 现在 ?

现在情况确实如此吗?

- [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['veri] [red] [ænd; ənd] [hɒt] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
' The queen turned very red and hot , but couldn't deny it .
- 这 女王 转向 非常 红色的 和 热的 , 但 不能 否定 它 .

女王脸涨得通红，浑身发热，但却无法否认。

- [eɪtʃ] - [em] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌb] ['ɪz(ə)nt] [fʊl] [jet] .
' H - m , ' said the king ; ' that is something , but the tub isn't full yet .
- H - 米 , - 说 这 国王 ; - 那 是 某物 , 但 这 浴缸 不是 满的 然而 .

“嗯，”国王说，“这倒是个好消息，但浴缸还没装满呢。”

- [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . -
' To the queen he whispered , ' I didn't think you would be such a fool . '
- 到 这 女王 他 低声说道 , - 我 没有 思考 你 会 是 这样的 一个 傻子 . -

他对女王低声说：“我没想到你会这么傻。”

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

' What did YOU do ?

- 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

' she whispered in return .

- 她 低声说道 在 返回 .

她低声回应道。

- [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

' Do you suppose I would do anything for HIM ? ' said the king ,

- 做 你 认为 我 会 做 任何事物 为了 他 ? - 说 这 国王 ,

“你以为我会为他做任何事吗？”国王说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪdli] ['ɔːdəd] ['dʒɛspər][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and then hurriedly ordered Jesper to go on .

和 然后 匆匆 订购 杰斯珀 到 去 在 .

然后匆匆命令杰斯珀继续前进。

- [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , - [sed] ['dʒɛspər] , - [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][fæt][əʊld] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .

' In the next place , ' said Jesper , ' there came a fat old fellow on the same errand .

- 在 这 下一个 地方 , - 说 杰斯珀 , - 那里 来了 一个 胖的 老的 同伴 在 这 相同的 差事 .

“下一个地方，”杰斯珀说，“来了一位肥胖的老头，也是来办同样的事情。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

He was very proud and dignified ,

他 曾是 非常 自豪的 和 凝重 ,

他非常骄傲，很有尊严。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ðə; ði][heə(r)][hiː; hi] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but in order to get the hare he actually stood on his head ,

但 在 命令 到 得到 这 野兔 他 实际上 站立 在 他的 头 ,

但为了抓到兔子，他竟然倒立起来。

[wækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] “ [hə'rɑː] ” ; [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] — — -

whacked his heels together , and cried “ Hurrah ” ; and that old fellow was the — — '

猛击 他的 高跟鞋 一起 , 和 哭 “ 欢呼 ” ; 和 那 老的 同伴 曾是 这 — — -

他双脚后跟猛地碰在一起，大喊一声“万岁”；而那个老家伙就是——

- [stɒp] , [stɒp] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ; [ðə; ði] [tʌb] [ɪz] [fʊl] .

' Stop , stop , ' shouted the king ; ' you needn't say another word ; the tub is full .

- 停止 , 停止 , - 喊叫 这 国王 ; - 你 不必 说 其他 单词 ; 这 浴缸 是 满的 .

“住手，住手！”国王喊道，“你不用再说一句话了，浴缸已经满了。”

- [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ək'septɪd] ['dʒɛspər][æz; əz] [ðeə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

' Then all the court applauded , and the king and queen accepted Jesper as their son - in - law ,

- 然后 全部 这 法庭 鼓掌 , 和 这 国王 和 女王 公认 杰斯珀 作为 他们的 儿子 - 在 - 法律 ,

于是，朝廷上下都鼓掌，国王和王后也承认杰斯珀是他们的女婿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] ,

and the princess was very well pleased ,

和 这 公主 曾是 非常 出色地 高兴 ,

公主非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
for by this time she had quite fallen in love with him ,
为了 经过 这 时间 她 有 相当 倒下 在 爱 和 他 ,

因为此时她已经完全爱上了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ]['klevə(r)] .
because he was so handsome and so clever .
因为 他 曾是 所以 英俊的 和 所以 聪明的 .

因为他长相英俊，而且非常聪明。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
When the old king got time to think over it ,
什么时候 这 老的 国王 得到 时间 到 思考 超过 它 ,

当老国王有时间仔细考虑这件事时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] - [hændz] [ɪf] [hiː; hi]
he was quite convinced that his kingdom would be safe in Jesper's hands if he
他 曾是 相当 确信 那 他的 王国 会 是 安全的 在 - 双手 如果 他
[lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [heəz] .
looked after the people as well as he herded the hares .
看起来 后 这 人们 作为 出色地 作为 他 放牧 这 野兔 .

他深信，如果杰斯珀能像牧放野兔一样照顾好人民，他的王国在杰斯珀手中就一定会安全无虞。

([ˌskændɪ'neɪviən] .)
(Scandinavian .)
(斯堪的纳维亚语 .)

（斯堪的纳维亚语。）

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɜːkəz]
THE UNDERGROUND WORKERS
这 地下 工人

地下工人

[ɒn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
On a bitter night somewhere between Christmas and the New Year ,
在 一个 苦的 夜晚 某处 之间 圣诞节 和 这 新的 年 ,

在圣诞节和新年之间的某个寒冷夜晚，

[ə; eɪ][mæn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
a man set out to walk to the neighbouring village .
一个 男人 放 出去 到 走 到 这 邻接 村庄 .

一名男子出发步行前往邻村。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [maɪlz] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
It was not many miles off , but the snow was so thick that there were
它 曾是 不是 许多 英里 离开 , 但 这 雪 曾是 所以 厚的 那 那里 是
[nəʊ] [rəʊdz] ,
no roads ,
不 道路 ,

虽然距离不远，但积雪太厚，道路完全被阻隔。

[ɔː(r)] [wɔːlz] , [ɔː(r)] ['hedʒɪz] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei]
or walls , or hedges left to guide him , and very soon he lost his way
或者 墙壁 , 或者 对冲 左边 到 指导 他 , 和 非常 很快 他 丢失的 他的 方式
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

或者墙壁，或者留给他指引方向的树篱，很快他就彻底迷路了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒuːnɪpə(r)] [triː] .
and was glad to get shelter from the wind behind a thick juniper tree .
和 曾是 高兴的 到 得到 庇护所 从 这 风 在后面 一个 厚的 杜松 树 .

很高兴能躲在一棵茂密的杜松树后避风。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
Here he resolved to spend the night ,
这里 他 已解决 到 花费 这 夜晚 ,

他决定在这里过夜。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə'gen] .
thinking that when the sun rose he would be able to see his path again .
思维 那 什么时候 这 太阳 玫瑰 他 会 是 有能力的 到 看 他的 小路 再次 .

他心想，太阳升起的时候，他就能再次看清自己的路了。

[səʊ][hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [legz] ['snʌgli] ['ʌndə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] , [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
So he tucked his legs snugly under him like a hedgehog , rolled himself up in his
所以 他 塞进去 他的 腿 舒适地 在下面 他 喜欢 一个 刺猬 , 滚动 他自己 向上 在 他的
['ʃiːpskɪn] ,
sheepskin ,
羊皮 ,

于是他像刺猬一样把腿蜷缩在身下，把自己裹在羊皮里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [slept] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
How long he slept , I cannot tell you ,
如何 长的 他 睡着了 , 我 不能 告诉 你 ,

他睡了多久，我无法告诉你。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ,
but after awhile he became aware that some one was gently shaking him ,
但 后 一会儿 他 成为 意识到的 那 一些 一 曾是 轻轻地 摇晃 他 ,

但过了一会儿，他感觉到有人在轻轻摇晃他。

[waɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['wɪspəd] , - [maɪ] [gʊd] [mæn] , [get] [ʌp] !
while a stranger whispered , ' My good man , get up !
尽管 一个 陌生人 低声说道 , - 我的 好的 男人 , 得到 向上 !

这时，一个陌生人低声说：“好心人，起来吧！”

[ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
If you lie there any more , you will be buried in the snow ,
如果 你 说谎 那里 任何 更多的 , 你 将要 是 埋葬 在 这 雪 ,

你再躺在那儿，就会被埋在雪里了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and no one will ever know what became of you .
和 不 一 将要 曾经 知道 什么 成为 的 你 .

没有人会知道你后来怎么样了。

- [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['hevi]
' The sleeper slowly raised his head from his furs , and opened his heavy
- 这 轨枕 缓慢地 提高 他的 头 从 他的 毛皮 , 和 打开 他的 重的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

睡着的人缓缓地从毛皮中抬起头，睁开了沉重的双眼。

[nɪə(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [mæn] ,
Near him stood a long thin man ,
靠近 他 站立 一个 长的 薄的 男人 ,

他旁边站着一个身材高瘦的男人，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜː(r)] [triː] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
holding in his hand a young fir tree taller than himself .
保持 在 他的 手 一个 年轻的 冷杉 树 更高 比 他自己 .

他手里拿着一棵比他自己还高的幼杉树。

- [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)]
' Come with me , ' said the man , ' a little way off we have made a large fire
- 来 和 我 , - 说 这 男人 , - 一个 小的 方式 离开 我们 有 制成 一个 大的 火
,
,
,

“跟我来，”那人说，“不远处我们生了一堆大火，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rest] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [mɔː(r)] .
and you will rest far better there than out upon this moor .
和 你 将要 休息 远的 更好的 那里 比 出去 之上 这 泊 .

你在那里休息会比在这片荒原上好得多。

- [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [twaɪs] , [bʌt; bət] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
' The sleeper did not wait to be asked twice , but rose at once and followed
- 这 轨枕 做过 不是 等待 到 是 问 两次 , 但 玫瑰 在 一次 和 随后
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
the stranger .
这 陌生人 .

“睡着的人不等别人问第二遍，就立刻起身跟着陌生人走了。”

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θriː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
The snow was falling so fast that he could not see three steps in front of him ,
这 雪 曾是 坠落 所以 快速地 那 他 可以 不是 看 三 步骤 在 正面 的 他 ,

雪下得太快了，他连三步之外都看不清。

[tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [wen] [ðə; ði] [drɪfts] ['pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
till the stranger waved his staff , when the drifts parted before them .
直到 这 陌生人 挥手 他的 职员 , 什么时候 这 漂移 分手了 前 他们 .

直到陌生人挥动他的手杖，雪堆才在他们面前分开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第11/18页

['veri] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['frendli] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Very soon they reached a wood , and saw the friendly glow of a fire .

非常 很快 他们 达到 一个 木头 , 和 锯 这 友好的 辉光 的 一个 火 .

很快，他们就来到了一片树林，看到了篝火温暖的光芒。

- [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

' What is your name ? ' asked the stranger , suddenly turning round .

- 什么 是 你的 姓名 ? - 问 这 陌生人 , 突然 转弯 圆形的 .

“你叫什么名字？”陌生人突然转过身问道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [hæns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [hæns] , - [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

' I am called Hans , the son of Long Hans , ' said the peasant .

- 我 是 称为 汉斯 , 这 儿子 的 长的 汉斯 , - 说 这 农民 .

“我名叫汉斯，是长汉斯的儿子，”农夫说道。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ,

In front of the fire three men were sitting clothed in white ,

在 正面 的 这 火 三 男人 是 坐着 穿着衣服 在 白色的 ,

三个身穿白衣的男人坐在火堆前。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɔːl] [raʊnd] ['wɪntə(r)]

just as if it was summer , and for about thirty feet all round winter

只是 作为 如果 它 曾是 夏天 , 和 为了 关于 三十 脚 全部 圆形的 冬天

[hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] .

had been banished .

有 到过 被放逐 .

仿佛置身于盛夏，方圆三十英尺内，冬日的寒意已然消散。

[ðə; ði] [mɒs] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts] [griːn] ,

The moss was dry and the plants green ,

这 苔藓 曾是 干燥 和 这 植物 绿色的 ,

苔藓干枯了，植物却依然翠绿。

[waɪl] [ðə; ði] [grɑːs] [siːmd] [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] .

while the grass seemed all alive with the hum of bees and cockchafers .

尽管 这 草 似乎 全部 活 和 这 哼 的 蜜蜂 和 金龟子 .

草地上到处都是蜜蜂和金龟子的嗡嗡声，仿佛充满了生机。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [hæns][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But above the noise the son of Long Hans could hear the whistling of the

但 多于 这 噪音 这 儿子 的 长的 汉斯 可以 听到 这 吹口哨 的 这

[wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

wind and the crackling of the branches as they fell beneath the weight of

风 和 这 噼啪作响 的 这 分支 作为 他们 跌倒 下面 这 重量 的

[ðə; ði] [snəʊ] .

the snow .

这 雪 .

但在嘈杂声之上，龙汉斯的儿子还能听到风的呼啸声和树枝在雪的重压下断裂的噼啪声。

- [wel] ! [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [hæns] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːnɪpə(r)]

' Well ! you son of Long Hans , isn't this more comfortable than your juniper

- 出色地 ! 你 儿子 的 长的 汉斯 , 不是 这 更多的 舒服的 比 你的 杜松

[bʊʃ] ?

bush ?

衬套 ?

“喂！你这长汉斯的儿子，这难道不比你的杜松树丛舒服吗？”

- [lɑːft] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
' laughed the stranger ,
- 笑了 这 陌生人 ,

“陌生人笑了，”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [hæns] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
and for answer Hans replied he could not thank his friend enough for
和 为了 回答 汉斯 回复 他 可以 不是 感谢 他的 朋友 足够的 为了
['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ,
having brought him here ,
拥有 带来 他 这里 ,

汉斯回答说，他非常感谢朋友带他来到这里。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
and , throwing off his sheepskin , rolled it up as a pillow .
和 , 投掷 离开 他的 羊皮 , 滚动 它 向上 作为 一个 枕头 .

他脱下羊皮毯，卷起来当枕头用。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒt] [drɪŋk] [wɪtʃ] [wɔːm] [bəuθ][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
Then , after a hot drink which warmed both their hearts , they lay down on the
然后 , 后 一个 热的 喝 哪个 温暖 两个都 他们的 心 , 他们 躺 向下 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

然后，喝了一杯暖暖身子的热饮后，他们躺在了地上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hæns][dɪd] [nɒt]
The stranger talked for a little to the other men in a language Hans did not
这 陌生人 谈话 为了 一个 小的 到 这 其他 男人 在 一个 语言 汉斯 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

陌生人用汉斯听不懂的语言和其他人说了一会儿话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [fel] [ə'sliːp] .
and after listening for a short time he once more fell asleep .
和 后 聆听 为了 一个 短的 时间 他 一次 更多的 跌倒 睡着了 .

听了一会儿后，他又睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [nɔː(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
When he awoke , neither wood nor fire was to be seen ,
什么时候 他 醒来 , 两者都不 木头 也不 火 曾是 到 是 已见 ,

他醒来时，既看不到木柴也看不到火。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and he did not know where he was .
和 他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

他不知道自己身在何处。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He rubbed his eyes , and began to recall the events of the night ,
他 摩擦 他的 眼睛 , 和 开始 到 记起 这 活动 的 这 夜晚 ,

他揉了揉眼睛，开始回忆起昨晚发生的事情。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
thinking he must have been dreaming ; but for all that ,
思维 他 必须 有 到过 做梦 ; 但 为了 全部 那 ,

他以为自己一定是在做梦；但即便如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
he could not make out how he came to be in this place .
他 可以 不是 制作 出去 如何 他 来了 到 是 在 这 地方 .

他想不明白自己怎么会来到这个地方。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [strʌk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ]
Suddenly a loud noise struck on his ear , and he felt the earth tremble beneath
突然 一个 大声 噪音 击 在 他的 耳朵 , 和 他 毛毡 这 地球 颤抖 下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

突然，一声巨响传入他的耳中，他感到脚下的土地都在震动。

[hæns] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
Hans listened for a moment , then resolved to go towards the place where the
汉斯 听着 为了 一个 片刻 , 然后 已解决 到 去 向 这 地方 在哪里 这
[saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
sound came from ,
声音 来了 从 ,

汉斯听了一会儿，然后决定朝着声音传来的方向走去。

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
hoping he might come across some human being .
希望 他 可能 来 穿过 一些 人类 存在 .

希望他能遇到一些人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
He found himself at length at the mouth of a rocky cave in which a
他 成立 他自己 在 长度 在 这 嘴 的 一个 岩石 洞穴 在 哪个 一个
['faɪə(r)] [siːmd] ['bɜːnɪŋ] .
fire seemed burning .
火 似乎 燃烧 .

他最终来到一个岩洞口，洞里似乎燃着火。

[hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
He entered , and saw a huge forge , and a crowd of men in front of
他 进入 , 和 锯 一个 巨大的 锻造 , 和 一个 人群 的 男人 在 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他走了进去，看到一个巨大的锻炉，炉前站着一群人。

['bləʊɪŋ] ['beləʊz] [ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] ['hæməz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ænvɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [men]
blowing bellows and wielding hammers , and to each anvil were seven men
吹 风箱 和 挥舞 锤子 , 和 到 每个 砧 是 七 男人
,
,
,

他们吹着风箱，挥舞着铁锤，每个铁砧旁都有七个人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['kɒmɪk(ə)l] [smɪθs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ɔːl]
and a set of more comical smiths could not be found if you searched all
和 一个 放 的 更多的 滑稽 史密斯 可以 不是 是 成立 如果 你 搜索 全部
[ðə; ði] [wɜːld] [θruː] !
the world through !
这 世界 通过 !

即使你把全世界都找遍，也找不到比这更滑稽的铁匠了！

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hæməz] [twaɪs] [ðə; ði]
Their heads were bigger than their little bodies , and their hammers twice the
他们的 头部 是 大 比 他们的 小的 身体 , 和 他们的 锤子 两次 这
[saɪz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
size of themselves ,
尺寸 的 他们自己 ,

它们的头比它们小小的身体还大，它们的锤子是它们自身大小的两倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒgɪst] [men][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['hændld] [ðeə(r)]['aɪən] [klʌbz] [mɔː(r)]
but the strongest men on earth could not have handled their iron clubs more
但 这 最强 男人 在 地球 可以 不是 有 处理 他们的 铁 俱乐部 更多的
['staʊtli] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n] ['lʌstiər] [bləʊz] .
stoutly or given lustier blows .
坚定地 或者 给定 更亮丽 打击 .

但即使是地球上最强壮的人，也无法更有力地挥动他们的铁棍，也无法发出更强劲的击打。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['leðə(r)] ['eɪprənz] ,
The little blacksmiths were clad in leather aprons ,
这 小的 铁匠 是 覆膜 在 皮革 围裙 ,

小铁匠们都穿着皮围裙，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)]
which covered them from their necks to their feet in front , and left their
哪个 涵盖 他们 从 他们的 脖子 到 他们的 脚 在 正面 , 和 左边 他们的
[bæks] ['neɪkɪd] .
backs naked .
背部 裸 .

衣服遮住了她们从脖子到脚的前部，背部却裸露在外。

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [sæt][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪnwʊd] [stɑːf] ,
On a high stool against the wall sat the man with the pinewood staff ,
在 一个 高的 凳子 反对 这 墙 卫星 这 男人 和 这 松林 职员 ,

一个手持松木手杖的男人坐在靠墙的高凳上。

['wɒtʃɪŋ] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]
watching sharply the way the little fellows did their work , and near him stood a
观看 尖锐地 这 方式 这 小的 伙伴们 做过 他们的 工作 , 和 靠近 他 站立 一个
[lɑːdʒ] [kæn; kən] ,
large can ,
大的 能 ,

他仔细观察着小家伙们干活的样子，旁边放着一个大罐子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
from which every now and then the workers would come and take a drink .
从 哪个 每一个 现在 和 然后 这 工人 会 来 和 拿 一个 喝 .

工人们时不时会过来喝点东西。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk]
The master no longer wore the white garments of the day before , but a black
这 掌握 不 更长 穿着 这 白色的 服装 的 这 天 前 , 但 一个 黑色的
['dʒɜːkɪn] ,
jerkin ,
短上衣 ,

主人不再穿着前一天的白色长袍，而是换上了一件黑色短上衣。

[held] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['leðən] ['gɜːdl] [wɪð] [hjuːdʒ][klɑːsps] .
held in its place by a leathern girdle with huge clasps .
握住 在 它是 地方 经过 一个 皮革 腰带 和 巨大的 扣环 .

它由一条带有巨大扣环的皮质腰带固定住。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
From time to time he would give his workmen a sign with his staff ,
从 时间 到 时间 他 会 给 他的 工人 一个 符号 和 他的 职员 ,

他时不时会通过手杖给工人们打手势，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
for it was useless to speak amid such a noise .
为了 它 曾是 无用 到 说话 之中 这样的 一个 噪音 .

因为在这种嘈杂的环境中说话是没用的。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [tʊk]
If any of them had noticed that there was a stranger present they took
如果 任何 的 他们 有 注意到 那 那里 曾是 一个 陌生人 展示 他们 采取
[nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
no heed of him ,
不 注意 的 他 ，

即使他们当中有人注意到有陌生人在场，他们也没有理会他。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
but went on with what they were doing .
但 去 在 和 什么 他们 是 正在做 .

但他们还是继续做着手的事情。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] - [hɑːd] ['leɪbə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
After some hours ' hard labour came the time for rest ,
后 一些 小时 - 难的 劳动 来了 这 时间 为了 休息 ，

经过几个小时的辛勤劳动，终于到了休息时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['hæməz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [truːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they all flung their hammers to the ground and trooped out of the
和 他们 全部 扔 他们的 锤子 到 这 地面 和 成群结队 出去 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

他们都把锤子扔在地上，然后鱼贯走出了山洞。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hæns] :
Then the master got down from his seat and said to Hans :
然后 这 掌握 得到 向下 从 他的 座位 和 说 到 汉斯 :

于是师傅从座位上下来，对汉斯说：

- [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ,
' I saw you come in , but the work was pressing ,
- 我 锯 你 来 在 ， 但 这 工作 曾是 紧迫 ，

“我看到你进来了，但是工作很紧急。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I could not stop to speak to you .
和 我 可以 不是 停止 到 说话 到 你 .

我没法停下来和你说话。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [gest] ,
To - day you must be my guest ,
到 - 天 你 必须 是 我的 客人 ，

今天您必须是我的客人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv] .
and I will show you something of the way in which I live .
和 我 将要 展示 你 某物 的 这 方式 在 哪个 我 居住 .

我将向你展示我的生活方式。

[weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [ai] [leɪ] [ə'saɪd] [ðiːz] ['dɜːti] [kləʊðz] .
Wait here for a moment , while I lay aside these dirty clothes .
等待 这里 为了 一个 片刻 ， 尽管 我 躺 旁边 这些 肮脏的 衣服 .

请您在这儿稍等片刻，我把这些脏衣服放到一边。

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [beɪd] [hæns] [pɑːs] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)]
' With these words he unlocked a door in the cave , and bade Hans pass in before
- 和 这些 字 他 已解锁 一个 门 在 这 洞穴 ， 和 巴德 汉斯 经过 在 前
[hɪm] .
him .
他 .

“说完这些话，他打开了山洞里的一扇门，让汉斯先进去。”

[əʊ] , [wɒt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['treʒəz] [met] [hæns] - [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] !
Oh , what riches and treasures met Hans ' astonished eyes !
哦 , 什么 财富 和 宝藏 遇见 汉斯 - 惊讶 眼睛 !

哦，汉斯惊讶的目光中映入了何等的财富和宝藏！

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][bɑːrz] [leɪ] [paɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Gold and silver bars lay piled on the floor ,
金子 和 银 酒吧 躺 堆积 在 这 地面 ,

金条和银条堆放在地板上，

[ænd; ənd] ['glitə] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
and glittered so that you could not look at them !
和 闪闪发光 所以 那 你 可以 不是 看 在 他们 !

它们闪闪发光，让人无法直视！

[hæns] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
Hans thought he would count them for fun ,
汉斯 想法 他 会 数数 他们 为了 乐趣 ,

汉斯觉得数一数它们挺有意思的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sevntiəθ] [wen] [hɪz; ɪz][həʊst]
and had already reached the five hundred and seventieth when his host
和 有 已经 达到 这 五 百 和 第七十 什么时候 他的 主持人
[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] :
returned and cried , laughing :
返回 和 哭 , 笑 :

当他数到五百七十时，他的主人回来了，边哭边笑：

- [duː; də] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] ;
' Do not try to count them , it would take too long ;
- 做 不是 尝试 到 数数 他们 , 它 会 拿 也 长的 ;

不要试图去数它们，那会花费太长时间；

[tʃuːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] ,
choose some of the bars from the heap ,
选择 一些 的 这 酒吧 从 这 堆 ,

从这堆木条中挑选一些，

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as I should like to make you a present of them .
作为 我 应该 喜欢 到 制作 你 一个 展示 的 他们 .

我想把它们作为礼物送给你。

- [hæns] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]
' Hans did not wait to be asked twice , and stooped to pick up a bar of
- 汉斯 做过 不是 等待 到 是 问 两次 , 和 弯腰 到 挑选 向上 一个 酒吧 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

汉斯没等别人再说第二遍，就弯腰捡起了一块金条。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəʊθ]
but though he put forth all his strength he could not even move it with both
但 尽管 他 放 前进 全部 他的 力量 他 可以 不是 甚至 移动 它 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但他即使使出浑身解数，也连双手都抬不起来。

[stɪl] [les] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
still less lift it off the ground .
仍然 较少的 举起 它 离开 这 地面 .

更别说把它抬离地面了。

- [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fliː] , - [lɑːft] [ðə; ði][həʊst] ;
' Why , you have no more power than a flea , ' laughed the host ;
- 为什么 , 你 有 不 更多的 力量 比 一个 跳蚤 , - 笑了 这 主持人 ;

“你连跳蚤都不如,”主人笑着说;

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['fiːstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
' you will have to content yourself with feasting your eyes upon them !
- 你 将要 有 到 内容 你自己 和 盛宴 你的 眼睛 之上 他们 !

你只能眼巴巴地欣赏它们了!

- [səʊ][hiː; hi] [beɪd] [hæns] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] ['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , [tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [wʌn] [bɪgə(r)]
' So he bade Hans follow him through other rooms , till they entered one bigger
- 所以 他 巴德 汉斯 跟随 他 通过 其他 房间 , 直到 他们 进入 一 大
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
than a church ,
比 一个 教会 ,

于是他让汉斯跟着他穿过其他房间，直到他们进入一个比教堂还大的房间。

[fɪld] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
filled , like the rest , with gold and silver .
已填 , 喜欢 这 休息 , 和 金子 和 银 .

和其他房间一样，里面装满了金银。

[hæns] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [vɑːst] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz]
Hans wondered to see these vast riches , which might have bought all the kingdoms
汉斯 想知道 到 看 这些 广阔的 财富 , 哪个 可能 有 买 全部 这 王国
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

汉斯惊叹于这些巨额财富，它们足以买下世界上所有的王国。

[ænd; ənd] [leɪ] ['berid] , ['juːsləs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] ['eniwʌn] .
and lay buried , useless , he thought , to anyone .
和 躺 埋葬 , 无用 , 他 想法 , 到 任何人 .

他心想，它们就这样被埋在地下，对任何人都没有用处了。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , - [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , - [ðæt] [juː; jʊ]['gæðə(r)][ʌp] [ðiːz]
' What is the reason , ' he asked of his guide , ' that you gather up these
- 什么 是 这 原因 , - 他 问 的 他的 指导 , - 那 你 收集 向上 这些
['treʒəz] [hɪə(r)] ,
treasures here ,
宝藏 这里 ,

他问向导：“你们为何要在这里收集这些宝物？”

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]['nəʊbədi] ?
where they can do good to nobody ?
在哪里 他们 能 做 好的 到 无人 ?

他们去哪里才能对任何人都没有好处?

[ɪf] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] , ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
If they fell into the hands of men , everyone would be rich ,
如果 他们 跌倒 进入 这 双手 的 男人 , 每个人 会 是 富有的 ,

如果它们落入人类手中，人人都会发财。

[ænd; ənd] [nʌn] [niːd] [wɜːk] [ɔː(r)]['sʌfə(r)]['hʌŋgə(r)] . -
and none need work or suffer hunger . '
和 没有任何 需要 工作 或者 遭受 饥饿 . -

而且没有人需要工作，也不会挨饿。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,
' And it is exactly for that reason , ' answered he ,
- 和 它 是 确切地 为了 那 原因 , - 回答 他 ,

“正是因为这个原因,”他回答道。

- [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .
' that I must keep these riches out of their way .
- 那 我 必须 保持 这些 财富 出去 的 他们的 方式 .

我必须阻止他们获得这些财富。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)]
The whole world would sink to idleness if men were not forced to earn their
这 所有的 世界 会 下沉 到 懒惰 如果 男人 是 不是 强制 到 赚 他们的
['deɪli] [bred] .
daily bread .
日常的 面包 .

如果人们不被迫挣钱养家，整个世界都会陷入懒惰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [wɜːk] [ænd; ənd][keə(r)] [ðæt] [mæn][kæn; kən]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
It is only through work and care that man can ever hope to be good
它 是 仅有的 通过 工作 和 关心 那 男人 能 曾经 希望 到 是 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

只有通过劳动和努力，人类才有可能有所作为。

- [hæns] [stɛərd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
' Hans stared at these words ,
- 汉斯 凝视 在 这些 字 ,

汉斯盯着这些字，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [begd] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
and at last he begged that his host would tell him what use it was to
和 在 最后的 他 乞求 那 他的 主持人 会 告诉 他 什么 使用 它 曾是 到
['enibɒdi] [ðæt] [ðɪs] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ['məʊldərɪŋ] [ðeə(r)] ,
anybody that this gold and silver should lie mouldering there ,
任何人 那 这 金子 和 银 应该 说谎 模压 那里 ,

最后，他恳求主人告诉他，这些金银放在那里腐烂，对任何人有什么用处呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
and the owner of it be continually trying to increase his treasure ,
和 这 所有者 的 它 是 持续 尝试 到 增加 他的 宝藏 ,

而它的主人则会不断地想方设法增加自己的财富。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ˌəʊvəfl'əʊd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .
which already overflowed his store rooms .
哪个 已经 溢出 他的 店铺 房间 .

他的储藏室早已被物品塞满了。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
' I am not really a man , ' replied his guide ,
- 我 是 不是 真的 一个 男人 , - 回复 他的 指导 ,

“我其实不是个男人，”他的向导回答道。

- [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv][wʌn] ,
' though I have the outward form of one ,
- 尽管 我 有 这 向外 形式 的 一 ,

虽然我外表看起来像一个人，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
but one of those beings to whom is given the care of the world .
但 一 的 那些 生物 到 谁 是 给定 这 关心 的 这 世界 .

但他是肩负着照管世界的重任的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɑːsk][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkmən] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði][gəʊld]
It is my task and that of my workmen to prepare under the earth the gold
它 是 我的 任务 和 那 的 我的 工人 到 准备 在下面 这 地球 这 金子
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
and silver ,
和 银 ,

我和我的工人们的任务是，在地下预备金银。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [faindz] [ɪts] [wei] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ,
a small portion of which finds its way every year to the upper world ,
一个 小的 部分 的 哪个 发现 它是 方式 每一个 年 到 这 上 世界 ,

每年只有一小部分会流向人间。

[bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
but only just enough to help them carry on their business .
但 仅有的 只是 足够的 到 帮助 他们 携带 在 他们的 商业 .

但仅够他们维持生计。

[tuː; tə] [nʌn] ['kɒmz] [welθ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] :
To none comes wealth without trouble :
到 没有任何 来 财富 没有 麻烦 :

财富并非不经历苦难就能获得的：

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][mɪks][ðə; ði] [greɪnz] [wɪð] [ɜːθ] , [kleɪ] , [ænd; ənd]
we must first dig out the gold and mix the grains with earth , clay , and
我们 必须 第一的 挖 出去 这 金子 和 混合 这 谷物 和 地球 , 黏土 , 和
[sænd] .
sand .
沙 .

我们必须先挖出黄金，然后将金粒与泥土、粘土和沙子混合。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [siːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
Then , after long and hard seeking , it will be found in this state ,
然后 , 后 长的 和 难的 寻求 , 它 将要 是 成立 在 这 状态 ,

然后，经过长时间的艰苦寻找，它就会在这个州被找到。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ɔː(r)] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .
by those who have good luck or much patience .
经过 那些 WHO 有 好的 运气 或者 很多 耐心 .

那些运气好或者很有耐心的人。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd] .
But , my friend , the hour of dinner is at hand .
但 , 我的 朋友 , 这 小时 的 晚餐 是 在 手 .

但是，我的朋友，晚餐时间快到了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fiːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [gəʊld] ,
If you wish to remain in this place , and feast your eyes on this gold ,
如果 你 希望 到 保持 在 这 地方 , 和 盛宴 你的 眼睛 在 这 金子 ,

如果你想留在这里，好好欣赏这些黄金，

[ðen] [steɪ] [tɪl] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] .
then stay till I call you .
然后 停留 直到 我 称呼 你 .

那你就待在这里等我打电话给你。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæns] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn] ['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
' In his absence Hans wandered from one treasure chamber to another ,
- 在 他的 缺席 汉斯 漫步 从 一 宝藏 房间 到 其他 ,

“在他不在的这段时间里，汉斯四处游荡，从一个宝库走到另一个宝库。”

['sʌmtaɪmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
sometimes trying to break off a little lump of gold , but never able to
有时 尝试 到 休息 离开 一个 小的 块 的 金子 ， 但 绝不 有能力的 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

有时试图掰下一小块金子，但总是做不到。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz][həʊst] [keɪm] [bæk] ,
After awhile his host came back ,
后 一会儿 他的 主持人 来了 后退 ，

过了一会儿，他的主人回来了。

[bʌt; bət][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hæns][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] .
but so changed that Hans could not believe it was really he .
但 所以 已更改 那 汉斯 可以 不是 相信 它 曾是 真的 他 .

但他变化如此之大，以至于汉斯都不敢相信眼前的人真的是他。

[hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [fleɪm] ['kʌlə(r)] , ['rɪtʃli] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld]
His silken clothes were of the brightest flame colour , richly trimmed with gold
他的 丝 衣服 是 的 这 最亮的 火焰 颜色 ， 丰富 修剪过的 和 金子
['frɪndʒɪz][ænd; ənd] [leɪs] ;
fringes and lace ;
边缘 和 蕾丝 ；

他身穿亮丽的火焰色丝绸衣服，上面缀满了金色的流苏和蕾丝；

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ə; eɪ]
a golden girdle was round his waist , while his head was encircled with a
一个 金的 腰带 曾是 圆形的 他的 腰部 ， 尽管 他的 头 曾是 包围 和 一个
[kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
crown of gold ,
王冠 的 金子 ，

他腰间系着金带，头上戴着金冠。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ['twiŋkl] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] ,
and precious stones twinkled about him like stars in a winter's night ,
和 宝贵的 石头 闪烁 关于 他 喜欢 明星 在 一个 冬天的 夜晚 ，

宝石在他周围闪烁，如同冬夜里的繁星。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [stɪk] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['faɪnli] [wɜːkt] ['gəʊldən] [stɑːf] .
and in place of his wooden stick he held a finely worked golden staff .
和 在 地方 的 他的 木制的 戳 他 握住 一个 精细地 工作 金的 职员 .

他手中的木棍被一根做工精良的金杖取代了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['treʒə(r)] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
The lord of all this treasure locked the doors and put the keys in his pocket ,
这 主 的 全部 这 宝藏 已锁定 这 门 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 ，

拥有这一切宝藏的主人锁上了大门，把钥匙放进了口袋里。

[ðen] [led] [hæns]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [weə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
then led Hans into another room , where dinner was laid for them .
然后 引领 汉斯 进入 其他 房间 ， 在哪里 晚餐 曾是 铺设 为了 他们 .

然后领着汉斯去了另一个房间，那里已经为他们准备好了晚餐。

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)]
Table and seats were all of silver , while the dishes and plates were
桌子 和 座位 是 全部 的 银 ， 尽管 这 菜肴 和 盘子 是
[ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] .
of solid gold .
的 坚硬的 金子 .

桌椅都是银质的，而餐具则是纯金的。

[də'rektli] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənts] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Directly they sat down , a dozen little servants appeared to wait on them ,
直接地 他们 卫星 向下 , 一个 打 小的 仆人 出现 到 等待 在 他们 ,

他们刚坐下，就有十几个小仆人过来服侍他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ['klevəli] [ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hæns][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ]
which they did so cleverly and so quickly that Hans could hardly believe they
哪个 他们 做过 所以 巧妙地 和 所以 迅速地 那 汉斯 可以 几乎 相信 他们
[hæd; həd][nəʊ] [wɪŋz] .
had no wings .
有 不 翅膀 .

他们做得如此巧妙迅速，以至于汉斯简直不敢相信他们没有翅膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
As they did not reach as high as the table ,
作为 他们 做过 不是 抵达 作为 高的 作为 这 桌子 ,

由于它们的高度不够，所以

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][hɒp] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][get]
they were often obliged to jump and hop right on to the top to get
他们 是 经常 有义务 到 跳 和 跳 正确的 在 到 这 顶部 到 得到
[æt; ət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
at the dishes .
在 这 菜肴 .

他们经常不得不跳到顶上去才能拿到盘子里的食物。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hæns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [hiː; hi]
Everything was new to Hans , and though he was rather bewildered he
一切 曾是 新的 到 汉斯 , 和 尽管 他 曾是 相当 困惑 他
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ,
enjoyed himself very much ,
享受 他自己 非常 很多 ,

对汉斯来说，一切都是全新的，虽然他有些困惑，但他玩得很开心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi]
especially when the man with the golden crown began to tell him many things he
尤其 什么时候 这 男人 和 这 金的 王冠 开始 到 告诉 他 许多 事物 他
[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
had never heard of before .
有 绝不 听到 的 前 .

尤其是当那个戴着金冠的人开始告诉他许多他从未听说过的事情时。

- [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Between Christmas and the New Year , ' said he ,
- 之间 圣诞节 和 这 新的 年 , - 说 他 ,

“从圣诞节到新年之间，”他说。

- [ai]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [men]
' I often amuse myself by wandering about the earth watching the doings of men
- 我 经常 娱乐 我 经过 漫游 关于 这 地球 观看 这 行为 的 男人
[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and learning something about them .
和 学习 某物 关于 他们 .

我经常四处游荡，观察人们的活动，了解他们的一些事情，以此来消遣。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ai] ['kænɒt] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But as far as I have seen and heard I cannot speak well of them .
但 作为 远的 作为 我 有 已见 和 听到 我 不能 说话 出色地 的 他们 .

但就我所见所闻而言，我无法对他们做出好评。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The greater part of them are always quarrelling and complaining of each
这 更大的 部分 的 他们 是 总是 争吵 和 抱怨 的 每个
['ʌðərz] [fɔːlts] ,
other's faults ,
其他的 故障 ,

他们中的大多数人总是争吵不休，互相抱怨对方的缺点。

[waɪl] ['nəʊbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
while nobody thinks of his own .
尽管 无人 思考 的 他的 自己的 .

却没有人为自己着想。

- [hæns] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
' Hans tried to deny the truth of these words , but he could not do it ,
- 汉斯 尝试 到 否定 这 真相 的 这些 字 , 但 他 可以 不是 做 它 ,

汉斯试图否认这些话的真实性，但他做不到。

[ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] , ['hɑːdli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
and sat silent , hardly listening to what his friend was saying .
和 卫星 沉默的 , 几乎 聆听 到 什么 他的 朋友 曾是 说 .

他默默地坐着，几乎没在听朋友说话。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
Then he went to sleep in his chair , and knew nothing of what was
然后 他 去 到 睡觉 在 他的 椅子 , 和 知道 没有什么 的 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

然后他就坐在椅子上睡着了，对发生的一切都一无所知。

['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Wonderful dreams came to him during his sleep ,
精彩的 梦境 来了 到 他 期间 他的 睡觉 ,

他睡梦中做了许多美梦。

[weə(r)] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][gəʊld] [kən'tɪnjuəli] ['hɒvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
where the bars of gold continually hovered before his eyes .
在哪里 这 酒吧 的 金子 持续 悬停 前 他的 眼睛 .

金条不断地在他眼前晃来晃去。

[hiː; hi] [felt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənts] ,
He felt stronger than he had ever felt during his waking moments ,
他 毛毡 更强 比 他 有 曾经 毛毡 期间 他的 醒来 时刻 ,

他感觉自己比清醒时任何时候都更加强壮。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː] [bɑːrz] [kwaɪt] ['iːzəli] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
and lifted two bars quite easily on to his back .
和 抬起 二 酒吧 相当 容易地 在 到 他的 后退 .

他很轻松地就把两根杠铃举到了背上。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
He did this so often that at length his strength seemed exhausted ,
他 做过 这 所以 经常 那 在 长度 他的 力量 似乎 筋疲力尽的 ,

他这样做的次数太多，最终似乎耗尽了体力。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and he sank almost breathless on the ground .
和 他 沉没 几乎 喘不过气 在 这 地面 .

他几乎喘不过气来，瘫倒在地。

[ðen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['tʃɪəf(ə)l]	['vɔɪsɪz]	,
Then	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**cheerful**	**voices**	**,**
然后	他	听到	这	声音	的	快乐	声音	,

然后他听到了欢快的说话声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['blæksmɪθ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[bluː]	[ðeə(r)]	['beləʊz]	—	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[felt]
and	**the**	**song**	**of**	**the**	**blacksmiths**	**as**	**they**	**blew**	**their**	**bellows**	**—**	**he**	**even**	**felt**
和	这	歌曲	的	这	铁匠	作为	他们	吹	他们的	风箱	—	他	甚至	毛毡

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[spɑːks]	['flæʃɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
as	**if**	**he**	**saw**	**the**	**sparks**	**flashing**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
作为	如果	他	锯	这	火花	闪烁	前	他的	眼睛	.

还有铁匠们吹响风箱时的歌声——他甚至感觉自己仿佛看到了眼前闪烁的火花。

['stretʃɪŋ]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[ə'wəʊk]	['sləʊli]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	['fɒrɪst]	,
Stretching	**himself**	**,**	**he**	**awoke**	**slowly**	**,**	**and**	**here**	**he**	**was**	**in**	**the**	**green**	**forest**	**,**
伸展	他自己	,	他	醒来	缓慢地	,	和	这里	他	曾是	在	这	绿色的	森林	,

他伸了个懒腰，缓缓醒来，发现自己身处一片绿色的森林中。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌndəwɜːld]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]
and	**instead**	**of**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**underworld**	**the**	**sun**	**was**
和	反而	的	这	辉光	的	这	火	在	这	地狱	这	太阳	曾是

['striːmɪŋ]	[ɒn]	[hɪm]	,
streaming	**on**	**him**	**,**
流媒体	在	他	,

然而，照在他身上的不是冥界的烈火，而是阳光。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[ʌp]	['wʌndərɪŋ]	[waɪ]	[hiː; hi]	[felt]	[səʊ]	[streɪndʒ]	.
and	**he**	**sat**	**up**	**wondering**	**why**	**he**	**felt**	**so**	**strange**	**.**
和	他	卫星	向上	好奇	为什么	他	毛毡	所以	奇怪的	.

他坐起身来，想知道自己为什么感觉这么奇怪。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
At	**length**	**his**	**memory**	**came**	**back**	**to**	**him**	**,**
在	长度	他的	记忆	来了	后退	到	他	,

最终，他的记忆恢复了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hiː; hi]
and	**as**	**he**	**called**	**to**	**mind**	**all**	**the**	**wonderful**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**he**
和	作为	他	称为	到	头脑	全部	这	精彩的	事物	他	有	已见	他

[traɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[ə'griː]	[wɪð]	[ðəʊz]	[ðæt]	['hæpən]	['evri]	[deɪ]	.
tried	**in**	**vain**	**to**	**make**	**them**	**agree**	**with**	**those**	**that**	**happen**	**every**	**day**	**.**
尝试	在	徒劳	到	制作	他们	同意	和	那些	那	发生	每一个	天	.

当他回想起自己所见过的所有奇妙事物时，他徒劳地试图让这些事物与每天发生的事情相吻合。

['ɑːftə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[tɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[mæd]	,
After	**thinking**	**it**	**over**	**till**	**he**	**was**	**nearly**	**mad**	**,**
后	思维	它	超过	直到	他	曾是	几乎	疯狂的	,

他反复思考，几乎到了疯狂的地步。

[hiː; hi]	[traɪd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[wʌn]	[naɪt]	[bɪ'twiːn]	['krɪsməs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɪə(r)]
he	**tried**	**at**	**last**	**to**	**believe**	**that**	**one**	**night**	**between**	**Christmas**	**and**	**the**	**New**	**Year**
他	尝试	在	最后的	到	相信	那	一	夜晚	之间	圣诞节	和	这	新的	年

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,
he	**had**	**met**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**forest**	**,**
他	有	遇见	一个	陌生人	在	这	森林	,

他最终试着相信，在圣诞节和新年之间的某个夜晚，他在森林里遇到了一位陌生人。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[slept]	[ɔːl]	[naɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['faɪə(r)]	;
and	**had**	**slept**	**all**	**night**	**in**	**his**	**company**	**before**	**a**	**big**	**fire**	**;**
和	有	睡着了	全部	夜晚	在	他的	公司	前	一个	大的	火	;

在熊熊烈火前，他们整夜都睡在了他的陪伴下；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] [tə'geðə(r)] ,
the next day they had dined together ,
这 下一个 天 他们 有 用餐 一起 ，

第二天他们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɪn]
and had drunk a great deal more than was good for them — in
和 有 醉 一个 伟大的 交易 更多的 比 曾是 好的 为了 他们 — 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ，

他们喝的酒远远超过了对他们有益的量——简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [tuː] [həʊl] [deɪz] ['revlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
he had spent two whole days revelling with another man .
他 有 花费 二 所有的 天 狂欢 和 其他 男人 .

他与另一个男人狂欢了整整两天。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ək'sept] [hɪz; ɪz]
But here , with the full tide of summer around him , he could hardly accept his
但 这里 ， 和 这 满的 潮 的 夏天 大约 他 ， 他 可以 几乎 接受 他的
[əʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
own explanation ,
自己的 解释 ，

但是，此刻正值盛夏，他很难接受自己的解释。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɔː(r)] [spɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and felt that he must have been the plaything or sport of some
和 毛毡 那 他 必须 有 到过 这 玩物 或者 运动 的 一些
[mə'dʒɪʃn] .
magician .
魔术师 .

他觉得自己一定是某个魔术师的玩物或戏弄对象。

[nɪə(r)] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['faɪə(r)] ,
Near him , in the full sunlight , were the traces of a dead fire ,
靠近 他 ， 在 这 满的 阳光 ， 是 这 痕迹 的 一个 死的 火 ，

在他附近，阳光充足的地方，留有熄灭的篝火痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
and when he drew close to it he saw that what he had taken for
和 什么时候 他 画 关闭 到 它 他 锯 那 什么 他 有 已采取 为了
['æʃɪz] [wɒz; wəz] ['riːəli] [faɪn] ['sɪlvə(r)] [dʌst] ,
ashes was really fine silver dust ,
灰烬 曾是 真的 美好的 银 灰尘 ，

当他走近时，才发现自己之前以为是灰烬的东西，其实是细细的银粉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] [bɜːnt] ['faɪəwʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .
and that the half burnt firewood was made of gold .
和 那 这 一半 烧焦的 柴 曾是 制成 的 金子 .

而那半烧焦的柴火竟然是用黄金做的。

[əʊ] , [haʊ] ['lʌki] [hæns] [θɔːt] [hɪm'self] ;
Oh , how lucky Hans thought himself ;
哦 ， 如何 幸运的 汉斯 想法 他自己 ;

汉斯觉得自己真是太幸运了；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els]
but where should he get a sack to carry his treasure home before anyone else
但 在哪里 应该 他 得到 一个 解雇 到 携带 他的 宝藏 家 前 任何人 别的
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
found it ?
成立 它 ?

但是，在别人发现他的宝藏之前，他该去哪里弄个袋子把他的宝藏带回家呢?

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] : [hæns] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kəʊt] ,
But necessity is the mother of invention : Hans threw off his fur coat ,
但 必要性 是 这 母亲 的 发明 : 汉斯 扔 离开 他的 毛皮 外套 ,

但需要是发明之母：汉斯脱下了他的皮大衣，

['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['æʃɪz] [səʊ] ['keəfəli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
gathered up the silver ashes so carefully in it that none remained behind ,
聚集 向上 这 银 灰烬 所以 小心 在 它 那 没有任何 剩余 在后面 ,

他小心翼翼地将银灰收集起来，没有留下一丝痕迹。

[leɪd] [ðə; ði] [gəʊld] [stɪks] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ðʌs] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,
laid the gold sticks on top , and tied up the bag thus made with his girdle ,
铺设 这 金子 棍子 在 顶部 , 和 系 向上 这 包 因此 制成 和 他的 腰带 ,

他把金条放在袋子上，然后用腰带把袋子扎紧。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt] .
so that nothing should fall out .
所以 那 没有什么 应该 落下 出去 .

这样就不会有东西掉出来。

[ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] , ['veri] ['hevi] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [tuː; tə]
The load was not , in point of fact , very heavy , although it seemed so to
这 加载 曾是 不是 , 在 观点 的 事实 , 非常 重的 , 虽然 它 似乎 所以 到
[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his imagination ,
他的 想像力 ,

事实上，这件东西并不重，尽管在他看来似乎很重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and he moved slowly along till he found a safe hiding - place for it .
和 他 已搬 缓慢地 沿着 直到 他 成立 一个 安全的 隐藏 - 地方 为了 它 .

他慢慢地往前走，直到找到一个安全的藏身之处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæns] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
In this way Hans suddenly became rich — rich enough to buy a property of his
在 这 方式 汉斯 突然 成为 富有的 — 富有的 足够的 到 买 一个 财产 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

就这样，汉斯突然变得富有——富有到足以购买属于自己的房产。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] ,
But being a prudent man ,
但 存在 一个 谨慎 男人 ,

但他生性谨慎，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊld]
he finally decided that it would be best for him to leave his old
他 最后 决定 那 它 会 是 最好的 为了 他 到 离开 他的 老的
['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
neighbourhood and look for a home in a distant part of the country ,
邻里 和 看 为了 一个 家 在 一个 遥远 部分 的 这 国家 ,

他最终决定，离开原来的社区，到国外其他地方找个房子住，对他来说是最好的选择。

[weə(r)] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
where nobody knew anything about him .
在哪里 无人 知道 任何事物 关于 他 .

没有人知道他的任何消息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
It did not take him long to find what he wanted ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 寻找 什么 他 通缉 ,

他很快就找到了自己想要的东西。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [left]
and after he had paid for it there was plenty of money left
和 后 他 有 有薪酬的 为了 它 那里 曾是 很多 的 钱 左边
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他付完钱后还剩下很多钱。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd]
When he was settled , he married a pretty girl who lived near by , and
什么时候 他 曾是 定居 , 他 已婚 一个 漂亮的 女孩 WHO 居住地 靠近 经过 , 和
[hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,
had some children ,
有 一些 孩子们 ,

安顿下来后，他娶了附近一位漂亮的姑娘，并生了几个孩子。

[tuː; tə] [huːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
to whom on his death - bed he told the story of the lord of the
到 谁 在 他的 死亡 - 床 他 讲述 这 故事 的 这 主 的 这
['ʌndəwɜːld] ,
underworld ,
地狱 ,

临终前，他向他讲述了冥界之主的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hæns] [rɪtʃ] .
and how he had made Hans rich .
和 如何 他 有 制成 汉斯 富有的 .

以及他是如何让汉斯发了财的。

(- ['merkən] .)
(Ehstnische Marchen .)
(- 童话 .)

（Ehstnische Marchen.）

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dwɔːf] [lɒŋ] [nəʊz]
THE HISTORY OF DWARF LONG NOSE
这 历史 的 矮人 长的 鼻子

矮长鼻的历史

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fɛəriz] , [witʃiz] , [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,
It is a great mistake to think that fairies , witches , magicians ,
它 是 一个 伟大的 错误 到 思考 那 仙女 , 女巫 , 魔术师 ,

认为仙女、女巫、魔法师……是一个巨大的错误。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn] ['iːstən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊz]
and such people lived only in Eastern countries and in such times as those
和 这样的 人们 居住地 仅有的 在 东 国家 和 在 这样的 时代 作为 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [əl] - [ræ'ʃiːd] .
of the Caliph Haroun Al - Raschid .
的 这 哈里发 哈伦 阿尔 - 拉希德 .

这样的人只生活在东方国家，生活在像哈里发哈伦·拉希德统治时期那样的时代。

['fɛəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] ,

Fairies and their like belong to every country and every age ,

仙女 和 他们的 喜欢 属于 到 每一个 国家 和 每一个 年龄 ，

仙女及其类似的生物存在于每个国家和每个时代。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] .

and no doubt we should see plenty of them now — if we only knew how .

和 不 怀疑 我们 应该 看 很多 的 他们 现在 — 如果 我们 仅有的 知道 如何 .

毫无疑问，如果我们知道该怎么做，现在应该能看到很多这样的景象了。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [sʌm; səm] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In a large town in Germany there lived , some couple of hundred years ago ,

在 一个 大的 镇 在 德国 那里 居住地 ， 一些 夫妻 的 百 年 前 ，

大约两百年前，在德国的一个大城镇里，住着……

[ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

a cobbler and his wife .

一个 皮匠 和 他的 妻子 .

一位鞋匠和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] .

They were poor and hard - working .

他们 是 贫穷的 和 难的 - 在职的 .

他们贫穷但勤劳。

[ðə; ði][mæn][sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['mendɪd] ['eni] ['ʃuːz]

The man sat all day in a little stall at the street corner and mended any shoes

这 男人 卫星 全部 天 在 一个 小的 摊位 在 这 街道 角落 和 已修复 任何 鞋

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪm] .

that were brought him .

那 是 带来 他 .

那人整天坐在街角的小摊位里，修补别人送来的鞋子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊld][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [gruː] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

His wife sold the fruit and vegetables they grew in their garden in the Market

他的 妻子 卖 这 水果 和 蔬菜 他们 生长 在 他们的 花园 在 这 市场

[pleɪs] ,

Place ,

地方 ，

他的妻子把他们自家花园里种的水果蔬菜拿到集市上去卖。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

and as she was always neat and clean and her goods were

和 作为 她 曾是 总是 整洁的 和 干净的 和 她 商品 是

['temptɪŋli] [spred] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] .

temptingly spread out she had plenty of customers .

诱人地 传播 出去 她 有 很多 的 顾客 .

由于她总是衣着整洁，商品摆放得诱人，所以顾客络绎不绝。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][wʌn] [bɔɪ] [kɔːld] ['dʒɛm] .

The couple had one boy called Jem .

这 夫妻 有 一 男生 称为 杰姆 .

这对夫妇有一个儿子，名叫杰姆。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

A handsome , pleasant - faced boy of twelve , and tall for his age .

一个 英俊的 ， 令人愉快的 - 面对 男生 的 十二 ， 和 高的 为了 他的 年龄 .

一个十二岁、相貌英俊、面容和善的男孩，个子比同龄人高。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [həʊm] [wɒt] ['piːp(ə)l]
He used to sit by his mother in the market and would carry home what people
他 用过的 到 坐 经过 他的 母亲 在 这 市场 和 会 携带 家 什么 人们
[bɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
bought from her ,
买 从 她 ，

他过去常常坐在母亲身边，在集市上帮忙把人们从母亲那里买的东西搬回家。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] ,
for which they often gave him a pretty flower , or a slice of cake ,
为了 哪个 他们 经常 给予 他 一个 漂亮的 花 ， 或者 一个 片 的 蛋糕 ，

为此，他们常常送给他一朵漂亮的花或一块蛋糕。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [smɔːl] [kɔɪn] .
or even some small coin .
或者 甚至 一些 小的 硬币 .

甚至是一些小额硬币。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɛm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]
One day Jem and his mother sat as usual in the Market Place with plenty of
一 天 杰姆 和 他的 母亲 卫星 作为 通常 在 这 市场 地方 和 很多 的
[naɪs] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,
nice herbs and vegetables spread out on the board ,
好的 草药 和 蔬菜 传播 出去 在 这 木板 ，

一天，杰姆和他的母亲像往常一样坐在集市广场上，摊位上摆满了各种新鲜的香草和蔬菜。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][smɔːlə(r)] [b'ɑːskɪts] ['ɜːli] [peəz] , ['æplz] , [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] .
and in some smaller baskets early pears , apples , and apricots .
和 在 一些 较小的 篮子 早期的 梨 ， 苹果 ， 和 杏子 .

一些较小的篮子里装着早熟的梨、苹果和杏。

['dʒɛm] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [weəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Jem cried his wares at the top of his voice :
杰姆 哭 他的 商品 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

杰姆扯着嗓子吆喝着他的货物：

- [ðɪs] [wei] , ['dʒentlmən] !
' This way , gentlemen !
- 这 方式 ， 先生们 !

“这边请，先生们！”

[siː] [ðiːz] ['lʌvli] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [freʃ] [hɜːbs] !
See these lovely cabbages and these fresh herbs !
看 这些 迷人的 卷心菜 和 这些 新鲜的 草药 !

看看这些漂亮的卷心菜和这些新鲜的香草！

['ɜːli] ['æplz] , ['leɪdɪz] ; ['ɜːli] [peəz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tʃiːp] .
Early apples , ladies ; early pears and apricots , and all cheap .
早期的 苹果 ， 女士们 ； 早期的 梨 和 杏子 ， 和 全部 便宜的 .

女士们，早熟的苹果；早熟的梨和杏，而且都很便宜。

[kʌm] , [bai] , [bai] !
Come , buy , buy !
来 ， 买 ， 买 !

快来买买！

- [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
' As he cried an old woman came across the Market Place .
- 作为 他 哭 一个 老的 女士 来了 穿过 这 市场 地方 .

“他哭的时候，一位老妇人从集市上走了过来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [tɔːn] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [feɪs] , [ɔːl] ['rɪŋkld] ,
She looked very torn and ragged , and had a small sharp face , all wrinkled ,
她 看起来 非常 撕裂 和 破烂不堪 , 和 有 一个 小的 锋利的 脸 , 全部 皱 ,

她看起来衣衫褴褛，面容憔悴，脸型瘦小，满脸皱纹。

[wɪð] [red] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [hʊkt] [nəʊz] [wɪtʃ] ['nɪəli] [met] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
with red eyes , and a thin hooked nose which nearly met her chin .
和 红色的 眼睛 , 和 一个 薄的 钩子 鼻子 哪个 几乎 遇见 她 下巴 .

她有着通红的眼睛，以及一个细长的鹰钩鼻，鼻子几乎垂到下巴。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl] [stɪk] [ænd; ənd] [limp] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [æz; əz]
She leant on a tall stick and limped and shuffled and stumbled along as
她 倾斜 在 一个 高的 戳 和 跛行 和 洗牌 和 踉跄 沿着 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
if she were going to fall on her nose at any moment .
如果 她 是 去 到 落下 在 她 鼻子 在 任何 片刻 .

她拄着一根高高的拐杖，一瘸一拐地走着，好像随时都会摔个狗啃泥似的。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] ['dʒɛm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In this fashion she came along till she got to the stall where Jem and his
在 这 时尚 她 来了 沿着 直到 她 得到 到 这 摊位 在哪里 杰姆 和 他的
['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
mother were ,
母亲 是 ,

她就这样一路走着，直到走到杰姆和他母亲所在的摊位前。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
and there she stopped .
和 那里 她 停止 .

她就此停了下来。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hænə] [ðə; ði] [hɜːb] ['selə(r)] ?
' Are you Hannah the herb seller ?
- 是 你 汉娜 这 草本植物 卖方 ?

你是卖草药的汉娜吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['krəʊki] [vɔɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃʊk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
' she asked in a croaky voice as her head shook to and fro .
- 她 问 在 一个 沙哑的 嗓音 作为 她 头 摇晃 到 和 弗 .

她用沙哑的声音问道，同时头左右摇晃。

- [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
' Yes , I am , ' was the answer .
- 是的 , 我 是 , - 曾是 这 回答 .

“是的，我是,”对方回答道。

- [kæn; kən][ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ? -
' Can I serve you ? '
- 能 我 服务 你 ? -

“我能为您效劳吗？”

- [wiːl; wil] [siː] ; [wiːl; wil] [siː] !
' We'll see ; we'll see !
- 出色地 看 ; 出色地 看 !

我们走着瞧，我们走着瞧！

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [hɜːbs] .
Let me look at those herbs .
让 我 看 在 那些 草药 .

让我看看这些草药。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juːv] [gɒt] [wɒt] [ai] [wɒnt] ,
I wonder if you've got what I want ,
我 想知道 如果 你已经 得到 什么 我 想 ，

我想知道你是否拥有我想要的东西。

- [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɪdiəs] [braʊn] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði]
' said the old woman as she thrust a pair of hideous brown hands into the
- 说 这 老的 女士 作为 她 推力 一个 一对 的 可怕 棕色的 双手 进入 这
[hɜːb] ['bɑːskɪt] ,
herb basket ,
草本植物 篮子 ，

“说着，老妇人把一双丑陋的棕色手伸进了药草篮里，”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['niːtli] [pækt] [hɜːbs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪni] ['fɪŋgəz] ,
and began turning over all the neatly packed herbs with her skinny fingers ,
和 开始 转弯 超过 全部 这 整齐地 包装 草药 和 她 瘦骨嶙峋的 手指 ，

她用纤细的手指开始翻动所有整齐包装的香草，

['ɒf(ə)n] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
often holding them up to her nose and sniffing at them .
经常 保持 他们 向上 到 她 鼻子 和 嗅闻 在 他们 .

她经常把它们举到鼻子前闻一闻。

[ðə; ði] ['kɑːblərz] [waɪf] [felt] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
The cobbler's wife felt much disgusted at seeing her wares treated like this ,
这 鞋匠的 妻子 毛毡 很多 厌恶 在 看到 她 商品 治疗 喜欢 这 ，

鞋匠的妻子看到自己的货物遭到如此对待，感到非常恶心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [spiːk] .
but she dared not speak .
但 她 敢于 不是 说话 .

但她不敢说话。

[wen] [ðə; ði][əʊld][hæg][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , - [bæd] [stʌf] ,
When the old hag had turned over the whole basket she muttered , ' Bad stuff ,
什么时候 这 老的 魔女 有 转向 超过 这 所有的 篮子 她 低声说道 ， - 坏的 东西 ，

老巫婆把整个篮子翻了个底朝天后，嘟囔道：“坏东西，

[bæd] [stʌf] ; [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɔːl][bæd] .
bad stuff ; much better fifty years ago — all bad .
坏的 东西 ； 很多 更好的 五十 年 前 — 全部 坏的 .

糟糕透了；五十年前好多了——全是坏事。

- [ðɪs] [meɪd] ['dʒɛm] ['veri] ['æŋgri]
' This made Jem very angry
- 这 制成 杰姆 非常 生气的

这让杰姆非常生气。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [əʊld] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
' You are a very rude old woman , ' he cried out .
- 你 是 一个 非常 粗鲁的 老的 女士 ， - 他 哭 出去 .

“你这个老太太真没礼貌！”他喊道。

- [fɜːst] [juː; jʊ] [mes] [ɔːl]['aʊə(r)][naɪs] [hɜːbs] [ə'baʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [braʊn] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [snɪf]
' First you mess all our nice herbs about with your horrid brown fingers and sniff
- 第一的 你 混乱 全部 我们的 好的 草药 关于 和 你的 可怕的 棕色的 手指 和 嗅
[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] [tɪl] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,
at them with your long nose till no one else will care to buy them ,
在 他们 和 你的 长的 鼻子 直到 不 一 别的 将要 关心 到 买 他们 ，

“你先是用你那肮脏的棕色手指把我们所有漂亮的香草都弄乱，然后用你那长长的鼻子闻它们，直到没有人愿意买它们为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [bæd] [stʌf] ,
and then you say it's all bad stuff ,
和 然后 你 说 它是 全部 坏的 东西 ,

然后你说这全是坏事，

[ðəʊ] [ðə; ði] [duːks] [kʊk] [hɪm'self] [baɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɜːbs] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
though the duke's cook himself buys all his herbs from us .
尽管 这 公爵的 厨师 他自己 购买 全部 他的 草药 从 我们 .

虽然公爵的厨师本人也从我们这里购买所有香料。

- [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːsi] [bɔɪ] , [lɑːft] [ʌn'plezntli] , [ænd; ənd] [sed]
' The old woman looked sharply at the saucy boy , laughed unpleasantly , and said
- 这 老的 女士 看起来 尖锐地 在 这 风骚的 男生 , 笑了 令人不快的 , 和 说
:
:
:

老妇人狠狠地瞪了那个厚脸皮的男孩一眼，不悦地笑了笑，说道：

- [səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [maɪ] [lɒŋ] [nəʊz] , ['sʌni] ?
' So you don't like my long nose , sonny ?
- 所以 你 不 喜欢 我的 长的 鼻子 , 桑尼 ?

“所以你不喜欢我的长鼻子，小家伙？”

[wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [jɔː'self] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .
Well , you shall have one yourself , right down to your chin .
出色地 , 你 将 有 一 你自己 , 正确的 向下 到 你的 下巴 .

好吧，你也会拥有一个，一直到你的下巴。

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] , [tʊk] [ʌp] [wʌn] ['ɑːftə(r)]
' As she spoke she shuffled towards the hamper of cabbages , took up one after
- 作为 她 辐 她 洗牌 向 这 阻碍 的 卷心菜 , 采取 向上 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

她一边说着，一边拖着脚步走向那篮卷心菜，一个接一个地拿起来。

[skwiːzd] [ðem; ðəm] [hɑːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] , ['mʌtərɪŋ] [ə'gen] , - [bæd] [stʌf] , [bæd]
squeezed them hard , and threw them back , muttering again , ' Bad stuff , bad
挤压 他们 难的 , 和 扔 他们 后退 , 喃喃自语 再次 , - 坏的 东西 , 坏的
[stʌf] . -
stuff . '
东西 . -

他用力捏了捏，然后扔了回去，又嘟囔着：“坏东西，坏东西。”

- [doʊnt] ['wæg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] [wei] , - [begd] ['dʒɛm] ['æŋkʃəsli] .
' Don't waggle your head in that horrid way , ' begged Jem anxiously .
- 不 摇摆 你的 头 在 那 可怕的 方式 , - 乞求 杰姆 焦虑地 .

“别那样可怕地摇头，”杰姆焦急地恳求道。

- [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [stɔːk] ,
' Your neck is as thin as a cabbage - stalk ,
- 你的 脖子 是 作为 薄的 作为 一个 卷心菜 - 茎 ,

你的脖子细得像卷心菜茎一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [breɪk] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
and it might easily break and your head fall into the basket ,
和 它 可能 容易地 休息 和 你的 头 落下 进入 这 篮子 ,

它很容易碎，你的头可能会掉进篮子里。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [wʊd] [bai] ['eniθɪŋ] ? -
and then who would buy anything ? '
和 然后 WHO 会 买 任何事物 ? -

那谁还会买东西呢？

- [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [θɪn] [neks] ? - [lɑːft] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
' Don't you like thin necks ? ' laughed the old woman .
- 不 你 喜欢 薄的 脖子 ? - 笑了 这 老的 女士 .

“你不喜欢细脖子吗？”老妇人笑着说。

- [ðen] [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ,
' Then you sha'n't have any ,
- 然后 你 不会 有 任何 ,

“那你就一个也没有了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [stʌk] [kləʊz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]
but a head stuck close between your shoulders so that it may be quite sure
但 一个 头 卡住 关闭 之间 你的 肩膀 所以 那 它 可能 是 相当 当然
[nɒt][tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] . -
not to fall off . '
不是 到 落下 离开 . -

但脑袋会紧紧地卡在你的肩膀之间，这样就完全不用担心它会掉下来。

- [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æt; ət][lɑːst] .
' Don't talk such nonsense to the child , ' said the mother at last .
- 不 讲话 这样的 废话 到 这 孩子 , - 说 这 母亲 在 最后的 .

“别跟孩子说这种胡话，”母亲最后说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] , [pliːz] [meɪk] [heɪst] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz]
' If you wish to buy , please make haste , as you are keeping other customers
- 如果 你 希望 到 买 , 请 制作 匆忙 , 作为 你 是 保持 其他 顾客
[ə'weɪ] . -
away . '
离开 . -

“如果您想购买，请抓紧时间，因为您这样做会影响其他顾客的购物。”

- ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] .
' Very well , I will do as you ask , ' said the old woman , with an angry look .
- 非常 出色地 , 我 将要 做 作为 你 问 , - 说 这 老的 女士 , 和 一个 生气的 看 .

“好吧，我会照你说的做。”老妇人怒气冲冲地说。

- [ai] [wɪl] [bai] [ðiːz] [sɪks] ['kæbɪdʒɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
' I will buy these six cabbages , but , as you see ,
- 我 将要 买 这些 六 卷心菜 , 但 , 作为 你 看 ,

“我会买这六颗卷心菜，但是，正如你所看到的，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [wɔːk] [wɪð] [maɪ] [stɪk] [ænd; ənd][kæn; kən] ['kæri] ['nʌθɪŋ] .
I can only walk with my stick and can carry nothing .
我 能 仅有的 走 和 我的 戳 和 能 携带 没有什么 .

我只能拄着拐杖走路，什么都拿不动。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Let your boy carry them home for me and I'll pay him for his
让 你的 男生 携带 他们 家 为了 我 和 患病的 支付 他 为了 他的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

让你儿子帮我把它们搬回家，我会付他报酬的。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,
' The little fellow didn't like this , and began to cry ,
- 这 小的 同伴 没有 喜欢 这 , 和 开始 到 哭 ,

“小家伙不喜欢这样，开始哭了起来。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə]
for he was afraid of the old woman , but his mother ordered him to
为了 他 曾是 害怕的 的 这 老的 女士 ， 但 他的 母亲 订购 他 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ，

因为他害怕那个老妇人，但他母亲命令他去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə][help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ; [səʊ] , [stɪl]
for she thought it wrong not to help such a weakly old creature ; so , still
为了 她 想法 它 错误的 不是 到 帮助 这样的 一个 弱 老的 生物 ； 所以 ， 仍然
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ，

因为她觉得不去帮助这样一个虚弱的老生命是不对的；于是，她一边哭一边说：

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'krɒs]
he gathered the cabbages into a basket and followed the old woman across
他 聚集 这 卷心菜 进入 一个 篮子 和 随后 这 老的 女士 穿过
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
the Market Place .
这 市场 地方 .

他把卷心菜装进篮子里，跟着老妇人穿过集市。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv]
It took her more than half an hour to get to a distant part of
它 采取 她 更多的 比 一半 一个 小时 到 得到 到 一个 遥远 部分 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
the little town ,
这 小的 镇 ，

她花了半个多小时才到达小镇的偏远地带。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] .
but at last she stopped in front of a small tumble - down house .
但 在 最后的 她 停止 在 正面 的 一个 小的 翻滚 - 向下 房子 .

但最后她停在了一栋破旧的小房子前。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] [hʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She drew a rusty old hook from her pocket and stuck it into a little
她 画 一个 生锈的 老的 钩 从 她 口袋 和 卡住 它 进入 一个 小的
[həʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
hole in the door ,
洞 在 这 门 ，

她从口袋里掏出一个生锈的旧钩子，把它插进门上的一个小洞里。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['əʊpən] .
which suddenly flew open .
哪个 突然 飞翔 打开 .

突然，门开了。

[haʊ] [sə'praɪzd] ['dʒɛm][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] !
How surprised Jem was when they went in !
如何 惊讶 杰姆 曾是 什么时候 他们 去 在 ！

当他们进去的时候，杰姆有多么惊讶啊！

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['fɜːnɪʃt] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
The house was splendidly furnished , the walls and ceiling of marble ,
这 房子 曾是 精彩地 提供 ， 这 墙壁 和 天花板 的 大理石 ，

房子内部装饰华丽，墙壁和天花板都是大理石的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ebəni] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
the furniture of ebony inlaid with gold and precious stones ,
这 家具 的 乌木 镶嵌 和 金子 和 宝贵的 石头 ,

用乌木制成，并镶嵌黄金和宝石的家具，

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smuːð] ['slɪpəri] [glɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['tʌmbld] [daʊn] [mɔː(r)]
the floor of such smooth slippery glass that the little fellow tumbled down more
这 地面 的 这样的 光滑的 滑 玻璃 那 这 小的 同伴 翻滚 向下 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] .
than once .
比 一次 .

地板光滑如镜，小家伙不止一次从上面摔下来。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ]
The old woman took out a silver whistle and blew it till the sound rang
这 老的 女士 采取 出去 一个 银 哨 和 吹 它 直到 这 声音 响铃
[θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
through the house .
通过 这 房子 .

老妇人拿出一个银哨，吹了起来，声音响彻整栋房子。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['gɪni] [pɪgz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
Immediately a lot of guinea pigs came running down the stairs ,
立即地 一个 很多 的 几内亚 猪 来了 跑步 向下 这 楼梯 ,

立刻，一群豚鼠从楼梯上跑了下来。

[bʌt; bət] ['dʒɛm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] ,
but Jem thought it rather odd that they all walked on their hind legs ,
但 杰姆 想法 它 相当 奇怪的 那 他们 全部 步行 在 他们的 后 腿 ,

但杰姆觉得他们都用后腿走路这件事很奇怪。

[wɔː(r)] ['nʌt-ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [menz] [kləʊðz] ,
wore nutshells for shoes , and men's clothes ,
穿着 简而言之 为了 鞋 , 和 男士 衣服 ,

他们用坚果壳做鞋子，穿男装。

[waɪlst] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [hæts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] .
whilst even their hats were put on in the newest fashion .
而 甚至 他们的 帽子 是 放 在 在 这 最新 时尚 .

就连他们的帽子也都是按照最新款式戴的。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['slɪpə(r)z] , ['leɪzi] [kruː] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɪt] [ə'baʊt] [wɪð]
' Where are my slippers , lazy crew ? ' cried the old woman , and hit about with
- 在哪里 是 我的 拖鞋 , 懒惰的 全体人员 ? - 哭 这 老的 女士 , 和 打 关于 和
[hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .
her stick .
她 戳 .

“我的拖鞋呢，懒虫们？”老妇人喊道，并用拐杖敲打着。

- [haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [stænd] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] ?
' How long am I to stand waiting here ?
- 如何 长的 是 我 到 站立 等待 这里 ?

我还要在这里站多久？

- [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] [nʌts] [laɪnd] [wɪð]
' They rushed upstairs again and returned with a pair of cocoa nuts lined with
- 他们 匆忙 楼上 再次 和 返回 和 一个 一对 的 可可 坚果 衬里 和
['leðə(r)] ,
leather ,
皮革 ,

他们再次冲上楼，回来时手里拿着一对用皮革包裹的可可豆。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
which	**she**	**put**	**on**	**her**	**feet**	**.**
哪个	她	放	在	她	脚	.

她把鞋子穿在了脚上。

[naʊ]	[ɔːl]	['lɪmpɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃʌflɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	.
Now	**all**	**limping**	**and**	**shuffling**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
现在	全部	跛行	和	洗牌	曾是	在	一个	结尾	.

现在，所有的蹒跚和拖沓都结束了。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪk]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['brɪskli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[flɔː(r)]	,	['drɔːɪŋ]
She	**threw**	**away**	**her**	**stick**	**and**	**walked**	**briskly**	**across**	**the**	**glass**	**floor**	**,**	**drawing**
她	扔	离开	她	戳	和	步行	轻快地	穿过	这	玻璃	地面	,	绘画
['lɪt(ə)l]	['dʒɛm]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.									
little	**Jem**	**after**	**her**	**.**									
小的	杰姆	后	她	.									

她扔掉拐杖，轻快地走过玻璃地板，小杰姆跟在她身后。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	['ɔːlməʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kɪtʃɪn]	,
At	**last**	**she**	**paused**	**in**	**a**	**room**	**which**	**looked**	**almost**	**like**	**a**	**kitchen**	**,**
在	最后的	她	暂停	在	一个	房间	哪个	看起来	几乎	喜欢	一个	厨房	,

最后，她停在了一个看起来几乎像厨房的房间里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[pɒts]	[ænd; ənd]	[pænz]	,
it	**was**	**so**	**full**	**of**	**pots**	**and**	**pans**	**,**
它	曾是	所以	满的	的	锅	和	平底锅	,

里面堆满了锅碗瓢盆。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['teɪblz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[mə'hɒgəni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['səʊfəz]	[ænd; ənd]	[tʃeəz]	['kʌvəd]
but	**the**	**tables**	**were**	**of**	**mahogany**	**and**	**the**	**sofas**	**and**	**chairs**	**covered**
但	这	表格	是	的	桃花心木	和	这	沙发	和	椅子	涵盖
[wɪð]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[stʌf]	.							
with	**the**	**richest**	**stuffs**	**.**							
和	这	最富有的	东西	.							

但桌子是红木的，沙发和椅子都铺着最名贵的布料。

-	[sɪt]	[daʊn]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	['plezntli]	,
'	**Sit**	**down**	**,**	**'**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**pleasantly**	**,**
-	坐	向下	,	-	说	这	老的	女士	愉快	,

“请坐,”老妇人和蔼地说。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	['dʒɛm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[kləʊz]	[ɪn]
and	**she**	**pushed**	**Jem**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**a**	**sofa**	**and**	**put**	**a**	**table**	**close**	**in**
和	她	推动	杰姆	进入	一个	角落	的	一个	沙发	和	放	一个	桌子	关闭	在
[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.												
front	**of**	**him**	**.**												
正面	的	他	.												

她把杰姆推到沙发角落里，然后在他面前放了一张桌子。

-	[sɪt]	[daʊn]	,	[juːv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wɔːk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hevi]	[ləʊd]	[tuː; tə]	['kæri]	,
'	**Sit**	**down**	**,**	**you've**	**had**	**a**	**long**	**walk**	**and**	**a**	**heavy**	**load**	**to**	**carry**	**,**
-	坐	向下	,	你已经	有	一个	长的	走	和	一个	重的	加载	到	携带	,

“坐下吧，你走了很远的路，还背着很重的担子。”

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['trʌb(ə)l]	.
and	**I**	**must**	**give**	**you**	**something**	**for**	**your**	**trouble**	**.**
和	我	必须	给	你	某物	为了	你的	麻烦	.

我必须给你一些补偿，以感谢你付出的努力。

[weɪt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[naɪs]	[suːp]	,
Wait	**a**	**bit**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**some**	**nice**	**soup**	**,**
等待	一个	少量	,	和	患病的	给	你	一些	好的	汤	,

稍等片刻，我这就给你做点好吃的汤。

[wɪtʃ]	[jʊl]	[rɪ'membə(r)]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	.
which	**you'll**	**remember**	**as**	**long**	**as**	**you**	**live**	**.**
哪个	你会	记住	作为	长的	作为	你	居住	.

你会终生难忘。

-	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	['hwisl]	[ə'gen]	.
'	**So**	**saying**	**,**	**she**	**whistled**	**again**	**.**
-	所以	说	,	她	吹口哨	再次	.

“说着，她又吹了声口哨。”

[fɜːst]	[keɪm]	[ɪn]	['gɪni]	[pɪgz]	[ɪn]	[menz]	['kləʊðɪŋ]	.
First	**came**	**in**	**guinea**	**pigs**	**in**	**men's**	**clothing**	**.**
第一的	来了	在	几内亚	猪	在	男士	衣服	.

最初出现的是穿着男装的豚鼠。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[taɪd]	[ɒn]	[lɑːdʒ]	['kɪtʃɪn]	['eɪprənz]	,
They	**had**	**tied**	**on**	**large**	**kitchen**	**aprons**	**,**
他们	有	系	在	大的	厨房	围裙	,

她们系上了宽大的厨房围裙，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[belts]	[wɜː(r); wə(r)]	[stʌk]	['kɑːvɪŋ]	[naɪvz]	[ænd; ənd]	[sɔːs]	['leɪdlz]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
and	**in**	**their**	**belts**	**were**	**stuck**	**carving**	**knives**	**and**	**sauce**	**ladles**	**and**	**such**	**things**	**.**
和	在	他们的	腰带	是	卡住	雕刻	刀具	和	酱	勺子	和	这样的	事物	.

他们的腰带上别着切肉刀、酱汁勺之类的东西。

['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	[[hɔpt]]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['skwirəlz]	.
After	**them**	**hopped**	**in**	**a**	**number**	**of**	**squirrels**	**.**
后	他们	跳跃	在	一个	数字	的	松鼠	.

随后，一群松鼠跳了进来。

[ðeɪ]	[tuː]	[wɔːkt]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[haɪnd]	[legz]	,	[wɔː(r)]	[fʊl]	['tɜːkɪʃ]	['traʊzəz]	,
They	**too**	**walked**	**on**	**their**	**hind**	**legs**	**,**	**wore**	**full**	**Turkish**	**trousers**	**,**
他们	也	步行	在	他们的	后	腿	,	穿着	满的	土耳其	裤子	,

他们也用后腿走路，穿着土耳其长裤。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	['velvɪt]	[kæps]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	.
and	**little**	**green**	**velvet**	**caps**	**on**	**their**	**heads**	**.**
和	小的	绿色的	天鹅绒	帽子	在	他们的	头部	.

头上戴着绿色的小天鹅绒帽子。

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['skʌljən]	,
They	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**scullions**	**,**
他们	似乎	到	是	这	厨房帮工	,

他们看起来像是厨房帮工。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['klæmbə]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[daʊn]	[pɒts]	[ænd; ənd]	[pænz]	,	[egz]	,
for	**they**	**clambered**	**up**	**the**	**walls**	**and**	**brought**	**down**	**pots**	**and**	**pans**	**,**	**eggs**	**,**
为了	他们	攀爬	向上	这	墙壁	和	带来	向下	锅	和	平底锅	,	鸡蛋	,

因为他们爬上墙，把锅碗瓢盆、鸡蛋都搬了下来，

['flaʊə(r)]	,	['bʌtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɜːbs]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stəʊv]	.
flour	**,**	**butter**	**,**	**and**	**herbs**	**,**	**which**	**they**	**carried**	**to**	**the**	**stove**	**.**
面粉	,	黄油	,	和	草药	,	哪个	他们	携带	到	这	火炉	.

他们把面粉、黄油和香料搬到炉子旁。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[wɒz; wəz]	['bʌslɪŋ]	[ə'baʊt]	,
Here	**the**	**old**	**woman**	**was**	**bustling**	**about**	**,**
这里	这	老的	女士	曾是	繁华	关于	,

老妇人在这里忙碌着。

[ænd; ənd]['dʒɛm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and Jem could see that she was cooking something very special for him .
和 杰姆 可以 看 那 她 曾是 烹饪 某物 非常 特别的 为了 他 .

杰姆看得出来，她正在为他准备一些非常特别的菜肴。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [brɒθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bɔɪl] ,
At last the broth began to bubble and boil ,
在 最后的 这 肉汤 开始 到 气泡 和 熬 ,

最后，汤汁开始冒泡沸腾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [pɔː] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] ,
and she drew off the saucepan and poured its contents into a silver bowl ,
和 她 画 离开 这 平底锅 和 倾倒 它是 内容 进入 一个 银 碗 ,

她拿起平底锅，把里面的东西倒进一个银碗里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɛm] .
which she set before Jem .
哪个 她 放 前 杰姆 .

她把这些东西摆在了杰姆面前。

- [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' There , my boy , ' said she ,
- 那里 , 我的 男生 , - 说 她 ,

“好了，孩子，”她说。

- [iːt] [ðɪs] [suːp] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
' eat this soup and then you'll have everything which pleased you so much about
- 吃 这 汤 和 然后 你会 有 一切 哪个 高兴 你 所以 很多 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“喝了这碗汤，你就会拥有所有你如此喜欢我的地方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)] [kʊk] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [hɜːb] — [nəʊ] ,
And you shall be a clever cook too , but the real herb — no ,
和 你 将 是 一个 聪明的 厨师 也 , 但 这 真实的草本植物 — 不 ,

你也会成为一名技艺精湛的厨师，但真正的香草——不，

[ðə; ði] ['riːəl] [hɜːb] [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd] .
the REAL herb you'll never find .
这 真实的 草本植物 你会 绝不 寻找 .

你永远也找不到的真正草药。

[waɪ] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ?
Why had your mother not got it in her basket ?
为什么 有 你的 母亲 不是 得到 它 在 她 篮子 ?

为什么你妈妈的购物篮里没有它？

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd]
' The child could not think what she was talking about , but he quite understood
- 这 孩子 可以 不是 思考 什么 她 曾是 说 关于 , 但 他 相当 理解
[ðə; ði] [suːp] ,
the soup ,
这 汤 ,

“孩子虽然不明白她在说什么，但他完全明白汤的意思。”

[wɪtʃ] ['teɪstɪd] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] .
which tasted most delicious .
哪个 尝过 最多 可口的 .

哪个味道最好？

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [naɪs] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːmd]
His mother had often given him nice things , but nothing had ever seemed
他的 母亲 有 经常 给定 他 好的 事物 , 但 没有什么 有 曾经 似乎
[səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .
so good as this .
所以 好的 作为 这 .

他的母亲经常送他一些好东西，但没有一样能比得上这个。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːbs] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊl] ,
The smell of the herbs and spices rose from the bowl ,
这 闻 的 这 草药 和 香料 玫瑰 从 这 碗 ,

碗里飘出香草和香料的香味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suːp] ['teɪstɪd] [bəuθ] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
and the soup tasted both sweet and sharp at the same time , and was
和 这 汤 尝过 两个都 甜的 和 锋利的 在 这 相同的 时间 , 和 曾是
['veri] [strɒŋ] .
very strong .
非常 强的 .

这汤尝起来又甜又辣，味道很浓。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] [lɪt] [sʌm; səm] [ə'reɪbiən] ['ɪnsens] ,
As he was finishing it the guinea pigs lit some Arabian incense ,
作为 他 曾是 精加工 它 这 几内亚 猪 点燃 一些 阿拉伯 香 ,

他快要完成的时候，豚鼠们点燃了一些阿拉伯香。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [bluː] ['veɪpə(r)] .
which gradually filled the room with clouds of blue vapour .
哪个 逐步地 已填 这 房间 和 云 的 蓝色的 汽 .

房间里渐渐弥漫起蓝色的雾气。

[ðeɪ] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] ['nɪəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
They grew thicker and thicker and the scent nearly overpowered the boy .
他们 生长 较厚 和 较厚 和 这 香味 几乎 实力悬殊 这 男生 .

它们越来越浓密，气味几乎让男孩窒息。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He reminded himself that he must get back to his mother ,
他 提醒 他自己 那 他 必须 得到 后退 到 他的 母亲 ,

他提醒自己必须回到母亲身边。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [gəʊ] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['draʊzɪli] ,
but whenever he tried to rouse himself to go he sank back again drowsily ,
但 每当 他 尝试 到 唤醒 他自己 到 去 他 沉没 后退 再次 昏昏欲睡地 ,

但每当他试图振作起来准备出发时，却又昏昏沉沉地倒了回去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] .
and at last he fell sound asleep in the corner of the sofa .
和 在 最后的 他 跌倒 声音 睡着了 在 这 角落 的 这 沙发 .

最后，他伏在沙发角落里睡着了。

[streɪndʒ] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
Strange dreams came to him .
奇怪的 梦境 来了 到 他 .

他做了些奇怪的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ɒf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
He thought the old woman took off all his clothes and wrapped him up in a
他 想法 这 老的 女士 采取 离开 全部 他的 衣服 和 包装 他 向上 在 一个
['skwɪrəl] [skɪn] ,
squirrel skin ,
松鼠 皮肤 ,

他觉得老妇人脱光了他的衣服，把他裹在了松鼠皮里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] ,
and that he went about with the other squirrels and guinea pigs ,
和 那 他 去 关于 和 这 其他 松鼠 和 几内亚 猪 ,

他和其他松鼠和豚鼠一起四处游荡。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] ['mænəd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld]
who were all very pleasant and well mannered , and waited on the old
WHO 是 全部 非常 令人愉快的 和 出色地 有礼貌的 , 和 等待 在 这 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他们都非常和蔼可亲，彬彬有礼，并且服侍了这位老妇人。

[fɜːst] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['ʃuːz] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌb]
First he learned to clean her cocoa - nut shoes with oil and to rub
第一的 他 学习 到 干净的 她 可可 - 坚果 鞋 和 油 和 到 擦
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

他先学会了用油清洁她的椰子皮鞋，并把它们擦干净。

[ðen] [hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [mɔːθs] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['faɪnɪst]
Then he learnt to catch the little sun moths and rub them through the finest
然后 他 学会了 到 抓住 这 小的 太阳 蛾子 和 擦 他们 通过 这 最好的
[sɪvz] ,
sieves ,
筛子 ,

后来他学会了捕捉小小的太阳蛾，然后用最细的筛子把它们碾碎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪntuː] [sɒft] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tuːθləs]
and the flour from them he made into soft bread for the toothless
和 这 面粉 从 他们 他 制成 进入 柔软的 面包 为了 这 无牙
[əʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

他用这些面粉做了松软的面包，给那位没有牙齿的老妇人吃。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
In this way he passed from one kind of service to another , spending a year
在 这 方式 他 通过了 从 一 种类 的 服务 到 其他 , 开支 一个 年
[ɪn] [iːtʃ] ,
in each ,
在 每个 ,

就这样，他从一种职业转到另一种职业，每种职业都待了一年。

[tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
till in the fourth year he was promoted to the kitchen .
直到 在 这 第四 年 他 曾是 推广 到 这 厨房 .

直到第四年他才被提拔到厨房工作。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] - ['skʌljən] [tuː; tə] [hed] - ['peɪstrɪˌkʊk] , [ænd; ənd]
Here he worked his way up from under - scullion to head - pastrycook , and
这里 他 工作 他的 方式 向上 从 在下面 - 厨房杂务工 到 头 - 糕点师 , 和
[riːtʃt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] .
reached the greatest perfection .
达到 这 最 完美 .

在这里，他从一名普通厨师一路晋升为首席糕点师，并达到了技艺的巅峰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]
He could make all the most difficult dishes , and two hundred different kinds of
他 可以 制作 全部 这 最多 难的 菜肴 ， 和 二 百 不同的 种类 的
['pætiz] ,
patties ,
肉饼 ，

他能做出所有最难的菜肴，还能做出两百种不同的肉饼。

[suːp] ['fleɪvəd] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɜːb] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [lɜːnt]
soup flavoured with every sort of herb — he had learnt it all , and learnt
汤 调味 和 每一个 种类 的 草本植物 — 他 有 学会了 它 全部 ， 和 学会了
[ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
it well and quickly .
它 出色地 和 迅速地 .

他学会了用各种香草调味的汤——而且学得又快又好。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ,
When he had lived seven years with the old woman she ordered him one day ,
什么时候 他 有 居住地 七 年 和 这 老的 女士 她 订购 他 一 天 ，

他与老妇人共同生活了七年后，有一天，老妇人命令他：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜːbs] ,
as she was going out , to kill and pluck a chicken , stuff it with herbs ,
作为 她 曾是 去 出去 ， 到 杀 和 采摘 一个 鸡 ， 东西 它 和 草药 ，

她出门去宰杀一只鸡，拔毛，然后往鸡肚子里塞满香草。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] ['rəʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] .
and have it very nicely roasted by the time she got back .
和 有 它 非常 很好 烤 经过 这 时间 她 得到 后退 .

等她回来的时候，火鸡已经烤得非常香了。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [kwaɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
He did this quite according to rule .
他 做过 这 相当 根据 到 规则 .

他这样做完全符合规定。

[hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [nek] , [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['keəfəli] [plʌkt] [aʊt] [ɔːl]
He wrung the chicken's neck , plunged it into boiling water , carefully plucked out all
他 拧干 这 鸡肉的 脖子 ， 暴跌 它 进入 沸腾 水 ， 小心 拨弦 出去 全部
[ðə; ði] ['feðər] ,
the feathers ,
这 羽毛 ，

他拧断了鸡的脖子，把它扔进沸水里，小心翼翼地拔光了所有的羽毛。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [skɪn] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] .
and rubbed the skin nice and smooth .
和 摩擦 这 皮肤 好的 和 光滑的 .

并把皮肤揉搓得光滑细腻。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɜːbs] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
Then he went to fetch the herbs to stuff it with .
然后 他 去 到 拿来 这 草药 到 东西 它 和 .

然后他去取了些香草来填充它。

[ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpənd] ['kʌbəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)]
In the store - room he noticed a half - opened cupboard which he did not remember
在 这 店铺 - 房间 他 注意到 一个 一半 - 打开 橱柜 哪个 他 做过 不是 记住
['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
having seen before .
拥有 已见 前 .

在储藏室里，他注意到一个半开着的橱柜，他不记得以前见过这个橱柜。

[hiː; hi]	[piːp]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[b'ɑːskɪts]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[smel]	.
He	**peeped**	**in**	**and**	**saw**	**a**	**lot**	**of**	**baskets**	**from**	**which**	**came**	**a**	**strong**	**and**	**pleasant**	**smell**	**.**
他	偷窥	在	和	锯	一个	很多	的	篮子	从	哪个	来了	一个	强的	和	令人愉快的	闻	.

他往里窥视，看到很多篮子，从中散发出浓郁宜人的香味。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'kɒmən]	[hɜːb]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**opened**	**one**	**and**	**found**	**a**	**very**	**uncommon**	**herb**	**in**	**it**	**.**
他	打开	一	和	成立	一个	非常	罕见	草本植物	在	它	.

他打开一个，发现里面有一种非常罕见的草药。

[ðə; ði]	[stemz]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['bluːɪʃ]	[griːn]	,
The	**stems**	**and**	**leaves**	**were**	**a**	**bluish**	**green**	**,**
这	茎	和	树叶	是	一个	蓝蓝色	绿色的	,

茎和叶呈蓝绿色，

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[diːp]	[braɪt]	[red]	,	[edʒd]	[wɪð]	['jeləʊ]	.
and	**above**	**them**	**was**	**a**	**little**	**flower**	**of**	**a**	**deep**	**bright**	**red**	**,**	**edged**	**with**	**yellow**	**.**
和	多于	他们	曾是	一个	小的	花	的	一个	深的	明亮的	红色的	,	边缘	和	黄色的	.

它们上方是一朵深亮红色的小花，花边呈黄色。

[hiː; hi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	,	[smelt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**gazed**	**at**	**the**	**flower**	**,**	**smelt**	**it**	**,**
他	凝视	在	这	花	,	冶炼	它	,

他凝视着那朵花，闻了闻它的味道，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[strɒŋ]	[streɪndʒ]	['pɜːfjuːm]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[suːp]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	.
and	**found**	**it**	**gave**	**the**	**same**	**strong**	**strange**	**perfume**	**which**	**came**	**from**	**the**	**soup**	**the**	**old**	**woman**	**had**	**made**	**him**	**.**
和	成立	它	给予	这	相同的	强的	奇怪的	香水	哪个	来了	从	这	汤	这	老的	女士	有	制成	他	.

他发现它散发出和老妇人给他做的汤一样的浓烈而奇异的香味。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[smel]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ʃɑːp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sniːz]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
But	**the**	**smell**	**was**	**so**	**sharp**	**that**	**he**	**began**	**to**	**sneeze**	**again**	**and**	**again**	**,**
但	这	闻	曾是	所以	锋利的	那	他	开始	到	喷嚏	再次	和	再次	,

但那气味实在太刺鼻了，他开始不停地打喷嚏。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	—	[hiː; hi]	[wəʊk]	[ʌp]	!
and	**at**	**last**	**—**	**he**	**woke**	**up**	**!**
和	在	最后的	—	他	觉醒	向上	!

最后——他醒了！

[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmənz]	['səʊfə]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[sə'praɪz]	.
There	**he**	**lay**	**on**	**the**	**old**	**woman's**	**sofa**	**and**	**stared**	**about**	**him**	**in**	**surprise**	**.**
那里	他	躺	在	这	老的	女性的	沙发	和	凝视	关于	他	在	惊喜	.

他躺在老妇人的沙发上，惊讶地环顾四周。

-	[wel]	,	[wɒt]	[ɒd]	[driːmz]	[wʌn]	[dʌz]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	!
'	**Well**	**,**	**what**	**odd**	**dreams**	**one**	**does**	**have**	**to**	**be**	**sure**	**!**
-	出色地	,	什么	奇怪的	梦境	一	做	有	到	是	当然	!

“哎呀，人的梦境真是千奇百怪啊！”

-	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
'	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [waɪ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
' Why , I could have sworn I had been a squirrel ,
- 为什么 , 我 可以 有 宣誓 我 有 到过 一个 松鼠 ,

“哎呀，我发誓我刚才好像变成了一只松鼠。”

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['gɪni] [pɪgz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
a companion of guinea pigs and such creatures , and had become a
一个 伴侣 的 几内亚 猪 和 这样的 生物 , 和 有 变得 一个
[greɪt] [kʊk] , [tuː] .
great cook , too .
伟大的 厨师 , 也 .

他与豚鼠等动物为伴，并且也成为了一位出色的厨师。

[haʊ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [lɑːf] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !
How mother will laugh when I tell her !
如何 母亲 将要 笑 什么时候 我 告诉 她 !

我告诉妈妈她会笑成什么样啊！

[bʌt; bət][woʊnt][ʃiː; ʃi][skəʊld][ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,
But won't she scold me , though , for sleeping away here in a strange house ,
但 惯于 她 骂 我 , 尽管 , 为了 睡眠 离开 这里 在 一个 奇怪的 房子 ,

可是，她会不会责怪我睡在陌生人家里呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['mɑːkɪt] !
instead of helping her at market !
反而 的 帮助 她 在 市场 !

而不是去市场帮她！

- [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] :
' He jumped up and prepared to go :
- 他 跳了起来 向上 和 准备 到 去 :

他跳起来，准备出发：

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪl] [siːmd] [kwaɪt] [stɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [nek] ,
all his limbs still seemed quite stiff with his long sleep , especially his neck ,
全部 他的 四肢 仍然 似乎 相当 僵硬的 和 他的 长的 睡觉 , 尤其 他的 脖子 ,

由于长时间睡眠，他的四肢仍然显得有些僵硬，尤其是脖子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːzəli] ,
for he could not move his head easily ,
为了 他 可以 不是 移动 他的 头 容易地 ,

因为他无法轻易转动头部，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [stjuː'pɪdəti][æt; ət] ['biːɪŋ] [stɪl] [səʊ] ['draʊzi] [ðæt] [hiː; hi] [kept]
and he laughed at his own stupidity at being still so drowsy that he kept
和 他 笑了 在 他的 自己的 愚蠢 在 存在 仍然 所以 昏昏欲睡 那 他 保留
['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)] ['kʌbədz] .
knocking his nose against the wall or cupboards .
敲门 他的 鼻子 反对 这 墙 或者 橱柜 .

他嘲笑自己愚蠢，仍然昏昏欲睡，不停地用鼻子撞到墙壁或橱柜上。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz][ræn] ['wɪmpərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd]
The squirrels and guinea pigs ran whimpering after him , as though they would
这 松鼠 和 几内亚 猪 跑 呜咽 后 他 , 作为 尽管 他们 会
[laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ,
like to go too ,
喜欢 到 去 也 ,

松鼠和豚鼠呜咽着跟在他身后，好像它们也想一起去似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and he begged them to come when he reached the door ,
和 他 乞求 他们 到 来 什么时候 他 达到 这 门 ,

他走到门口时，恳求他们进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
but they all turned and ran quickly back into the house again .
但 他们 全部 转向 和 跑 迅速地 后退 进入 这 房子 再次 .

但他们都转身迅速跑回了房子里。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The part of the town was out of the way ,
这 部分 的 这 镇 曾是 出去 的 这 方式 ,

小镇的这一部分位置比较偏僻。

[ænd; ənd]['dʒɛm][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['meni] ['nærəʊ] [striːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]
and Jem did not know the many narrow streets in it and was puzzled by
和 杰姆 做过 不是 知道 这 许多 狭窄的 街道 在 它 和 曾是 困惑 经过
[ðeə(r)] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
their windings and by the crowd of people ,
他们的 绕组 和 经过 这 人群 的 人们 ,

杰姆不熟悉城里的许多狭窄街道，他被街道的蜿蜒曲折和熙熙攘攘的人群弄得感到困惑。

[huː] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʃəʊ] .
who seemed excited about some show .
WHO 似乎 兴奋的 关于 一些 展示 .

他看起来对某个节目很兴奋。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] ['fænsid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dwɔːf] ,
From what he heard , he fancied they were going to see a dwarf ,
从 什么 他 听到 , 他 幻想 他们 是 去 到 看 一个 矮人 ,

根据他听到的，他猜想他们要去见的是一个侏儒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][kɔːl] [aʊt] : - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːf] ! -
for he heard them call out : ' Just look at the ugly dwarf ! '
为了 他 听到 他们 称呼 出去 : - 只是 看 在 这 丑陋的 矮人 ! -

因为他听到他们喊道：“快看那个丑陋的侏儒！”

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [stʌk] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
' What a long nose he has , and see how his head is stuck in between his
- 什么 一个 长的 鼻子 他 有 , 和 看 如何 他的 头 是 卡住 在 之间 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“他的鼻子真长，你看他的头都卡在肩膀中间了。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [braʊn] [hændz] !
and only look at his ugly brown hands !
和 仅有的 看 在 他的 丑陋的 棕色的 双手 !

瞧瞧他那双丑陋的棕色手！

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
' If he had not been in such a hurry to get back to his mother ,
- 如果 他 有 不是 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 后退 到 他的 母亲 ,

“如果他不是那么急着回到母亲身边，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ʃəʊz] [wɪð] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] [dwɔːfs]
he would have gone too , for he loved shows with giants and dwarfs
他 会 有 已消失 也 , 为了 他 喜爱 演出 和 巨人 和 矮人
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

他本来也会去的，因为他喜欢看有巨人、侏儒之类的表演。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
He was quite puzzled when he reached the market - place .
他 曾是 相当 困惑 什么时候 他 达到 这 市场 - 地方 .

他到达集市时感到非常困惑。

[ðeə(r)] [sæt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fruːt] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] ,
There sat his mother , with a good deal of fruit still in her baskets ,
那里 卫星 他的 母亲 , 和 一个 好的 交易 的 水果 仍然 在 她 篮子 ,
他的母亲坐在那里，篮子里还装着不少水果。

[səʊ][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [slept] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ,
so he felt he could not have slept so very long ,
所以 他 毛毡 他 可以 不是 有 睡着了 所以 非常 长的 ,
所以他觉得自己不可能睡那么久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] -
but it struck him that she was sad , for she did not call to the passers -
但 它 击 他 那 她 曾是 伤心 , 为了 她 做过 不是 称呼 到 这 过路人 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
但他突然意识到她很悲伤，因为她没有向路人打招呼。

[bʌt; bət][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
but sat with her head resting on her hand ,
但 卫星 和 她 头 休息 在 她 手 ,
但她却坐在那里，头枕在手上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and as he came nearer he thought she looked paler than usual .
和 作为 他 来了 更近 他 想法 她 看起来 肤色较浅 比 通常 .
他走近后，觉得她脸色比平时苍白一些。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
He hesitated what to do , but at last he slipped behind her ,
他 犹豫了一下 什么 到 做 , 但 在 最后的 他 滑倒了 在后面 她 ,
他犹豫了一下，不知该怎么做，但最终还是悄悄地溜到了她身后。

[leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] : - ['mæmi] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
laid a hand on her arm , and said : ' Mammy , what's the matter ?
铺设 一个 手 在 她 手臂 , 和 说 : - 妈咪 , 是什么 这 事情 ?
他把手放在她的胳膊上，说：“妈妈，你怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋɡri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Are you angry with me ?
是 你 生气的 和 我 ?
你在生我的气吗？

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
' She turned round quickly and jumped up with a cry of horror .
- 她 转向 圆形的 迅速地 和 跳了起来 向上 和 一个 哭 的 恐怖 .
她猛地转身，惊恐地跳了起来。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ] ['hɪdiəs] [dwɔːf] ?
' What do you want , you hideous dwarf ?
- 什么 做 你 想 , 你 可怕 矮人 ?
“你这丑陋的矮子，想要什么？”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [ɡet] [ə'weɪ] ; [ai] [kænt] [beə(r)] [sʌtʃ] [trɪks] . -
' she cried ; ' get away ; I can't bear such tricks . '
- 她 哭 ; - 得到 离开 ; 我 不能 熊 这样的 技巧 . -
她哭喊道：“走开！我受不了这种伎俩！”

- [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [rɪ'piːtɪd] ['dʒem] , [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
' But , mother dear , what's the matter with you ? ' repeated Jem , quite frightened .
- 但 , 母亲 亲爱的 , 是什么 这 事情 和 你 ? - 重复 杰姆 , 相当 害怕 .
“可是，亲爱的妈妈，你怎么了？”杰姆再次问道，语气中充满了恐惧。

- [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [wel] .
' You can't be well .
- 你 不能 是 出色地 .

你不可能生病。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ə'weɪ] ? -
Why do you want to drive your son away ? '
为什么 做 你 想 到 驾驶 你的 儿子 离开 ? -

你为什么要赶走你的儿子?

- [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [get] [ə'weɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['hænə] , [kwaɪt] ['æŋgrəli] .
' I have said already , get away , ' replied Hannah , quite angrily .
- 我 有 说 已经 , 得到 离开 , - 回复 汉娜 , 相当 愤怒地 .

“我已经说过了，滚开！”汉娜很生气地回答道。

- [juː; jʊ][woʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] , [juː; jʊ] [mɒn'strɒsəti] . -
' You won't get anything out of me by your games , you monstrosity . '
- 你 惯于 得到 任何事物 出去 的 我 经过 你的 游戏 , 你 怪物 . -

“你这怪物，别想从我这里得到任何东西！”

- [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !
' Oh dear , oh dear !
- 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

“哦，天哪，哦，天哪！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , - [m'ɜːməd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
she must be wandering in her mind , ' murmured the lad to himself .
她 必须 是 漫游 在 她 头脑 , - 低声说道 这 小伙子 到 他自己 .

“她一定是心不在焉,”少年喃喃自语道。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?
' How can I manage to get her home ?
- 如何 能 我 管理 到 得到 她 家 ?

我该如何才能把她送回家?

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [kləʊz] .
Dearest mother , do look at me close .
亲爱的 母亲 , 做 看 在 我 关闭 .

亲爱的妈妈，请仔细看看我。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] ['dʒɛm] ? -
Can't you see I am your own son Jem ? '
不能 你 看 我 是 你的 自己的 儿子 杰姆 ? -

杰姆，你难道看不出来我是你的亲生儿子吗?

- [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ? - [ɑːskt] ['hænə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)]
' Well , did you ever hear such impudence ? ' asked Hannah , turning to a neighbour
- 出色地 , 做过 你 曾经 听到 这样的 厚颜无耻 ? - 问 汉娜 , 转弯 到 一个 邻居
.
.
.

“你听过这么无礼的话吗?”汉娜转头问邻座。

- [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [dwɔːf] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]
' Just see that frightful dwarf — would you believe that he wants me to think he
- 只是 看 那 可怕 矮人 — 会 你 相信 那 他 想要 我 到 思考 他
[ɪz][maɪ] [sʌn] ['dʒɛm] ?
is my son Jem ?
是 我的 儿子 杰姆 ?

“瞧瞧那个可怕的矮子——你相信吗？他竟然想让我觉得他是我的儿子杰姆！”

- [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [skəuldid]

' Then all the market women came round and talked all together and scolded

- 然后 全部 这 市场 女性 来了 圆形的 和 谈话 全部 一起 和 责骂

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as hard as they could ,

作为 难的 作为 他们 可以 ,

“然后，市场上的所有妇女都围过来，聚在一起议论纷纷，狠狠地责骂他们。”

[ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] ,

and said what a shame it was to make game of Mrs . Hannah ,

和 说 什么 一个 耻辱 它 曾是 到 制作 游戏 的 太太 . 汉娜 ,

他说，拿汉娜太太开玩笑真是太可耻了。

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][gɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,

who had never got over the loss of her beautiful boy ,

WHO 有 绝不 得到 超过 这 损失 的 她 美丽的 男生 ,

她始终未能从失去爱子的悲痛中走出来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

who had been stolen from her seven years ago ,

WHO 有 到过 被盗 从 她 七 年 前 ,

七年前从她身边被偷走的东西

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ˈdʒɛm][ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm] [wel] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ]

and they threatened to fall upon Jem and scratch him well if he did not go

和 他们 威胁 到 落下 之上 杰姆 和 划痕 他 出色地 如果 他 做过 不是 去

[əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .

away at once .

离开 在 一次 .

他们威胁说，如果杰姆不立刻离开，他们就要扑上去把他抓伤。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒɛm][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

Poor Jem did not know what to make of it all .

贫穷的 杰姆 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 全部 .

可怜的杰姆完全不知道该如何看待这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

He was sure he had gone to market with his mother only that morning ,

他 曾是 当然 他 有 已消失 到 市场 和 他的 母亲 仅有的 那 早晨 ,

他确信那天早上他和母亲一起去过市场。

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːl] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [haʊs] ,

had helped to set out the stall , had gone to the old woman's house ,

有 帮助 到 放 出去 这 摊位 , 有 已消失 到 这 老的 女性的 房子 ,

他帮忙布置了摊位，还去了老妇人家。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][næp] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

where he had some soup and a little nap , and now , when he came

在哪里 他 有 一些 汤 和 一个 小的 午睡 , 和 现在 , 什么时候 他 来了

[bæk] ,

back ,

后退 ,

他在那里喝了点汤，小睡了一会儿，然后回来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .

they were all talking of seven years .

他们 是 全部 说 的 七 年 .

他们都在谈论七年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [dwɔːf] !

And they called him a horrid dwarf !

和 他们 称为 他 一个 可怕的 矮人 !

他们竟然骂他是可怕的侏儒！

[waɪ] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ?
Why , what had happened to him ?
为什么 , 什么 有 发生 到 他 ?

为什么？他到底发生了什么事？

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi]
When he found that his mother would really have nothing to do with him he
什么时候 他 成立 那 他的 母亲 会 真的 有 没有什么 到 做 和 他 他
[tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
turned away with tears in his eyes ,
转向 离开 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

当他发现母亲真的不愿理睬他时，他含着泪转身离开了。

[ænd; ənd] [went] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [stɔːl] .
and went sadly down the street towards his father's stall .
和 去 令人遗憾的是 向下 这 街道 向 他的 父亲的 摊位 .

他伤心地沿着街道朝父亲的摊位走去。

- [naʊ] [aɪl] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] , - [θɔːt] [hiː; hi] .
' Now I'll see whether he will know me , ' thought he .
- 现在 患病的 看 无论 他 将要 知道 我 , - 想法 他 .

“现在我倒要看看他是否认得我,”他心想。

- [aɪl] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
' I'll stand by the door and talk to him .
- 患病的 站立 经过 这 门 和 讲话 到 他 .

“我会站在门口和他谈谈。”

- [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
' When he got to the stall he stood in the doorway and looked in .
- 什么时候 他 得到 到 这 摊位 他 站立 在 这 门口 和 看起来 在 .

“他走到摊位前，站在门口往里看。”

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The cobbler was so busy at work that he did not see him for some time ,
这 皮匠 曾是 所以 忙碌的 在 工作 那 他 做过 不是 看 他 为了 一些 时间 ,

鞋匠忙得不可开交，好一阵子都没见到他。

[bʌt; bət] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['letɪŋ]
but , happening to look up , he caught sight of his visitor , and letting
但 , 发生 到 看 向上 , 他 捕捉 视线 的 他的 游客 , 和 出租
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

但他抬头时，正好看见了来访者，便脱下了鞋子。

[θred] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] : - [gʊd] ['hevənz]
thread , and everything fall to the ground , he cried with horror : ' Good heavens
线 , 和 一切 落下 到 这 地面 , 他 哭 和 恐怖 : - 好的 天
!
!
!

线断了，一切都掉到了地上，他惊恐地喊道：“我的天哪！”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
what is that ? '
什么 是 那 ? -

那是什么？

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɪn] .
' Good evening , master , ' said the boy , as he stepped in .
- 好的 晚上 , 掌握 , - 说 这 男生 , 作为 他 步 在 .

“晚上好，主人,”男孩边说边走了进来。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? -
' How do you do ? '
- 如何 做 你 做 ? -

'你好吗？ '

- ['veri] [ɪl] , ['lɪt(ə)l][sɜː(r)] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə]['dʒɛmz] [sə'praɪz] ,
' Very ill , little sir , replied the father , to Jem's surprise ,
- 非常 患病的 , 小的 先生 , 回复 这 父亲 , 到 杰姆的 惊喜 ,

“小家伙病得很重，”父亲回答道，这让杰姆很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
for he did not seem to know him .
为了 他 做过 不是 似乎 到 知道 他 .

因为他似乎并不认识他。

- ['bɪznəs] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [wel] .
' Business does not go well .
- 商业 做 不是 去 出色地 .

生意不太好。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪz] ['kɒstli] . -
I am all alone , and am getting old , and a workman is costly . '
我 是 全部 独自的 , 和 是 获得 老的 , 和 一个 工人 是 昂贵 . -

我孤身一人，年纪也大了，请工人很贵。

- [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [kʊd; kəd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] ? - [ɑːskt] ['dʒɛm] .
' But haven't you a son who could learn your trade by degrees ? ' asked Jem .
- 但 还没有 你 一个 儿子 WHO 可以 学习 你的 贸易 经过 学位 ? - 问 杰姆 .

“可是你没有儿子可以一步步学习你的手艺吗？”杰姆问道。

- [ai][hæd; həd][wʌn] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒɛm] ,
' I had one : he was called Jem ,
- 我 有 一 : 他 曾是 称为 杰姆 ,

我有一个孩子：他叫杰姆，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][tɔːl] ['stɜːdi] [læd] [ɒv; əv] ['twenti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and would have been a tall sturdy lad of twenty by this time ,
和 会 有 到过 一个 高的 结实的 小伙子 的 二十 经过 这 时间 ,

到那时，他应该已经是一个二十岁左右的高大健壮的小伙子了。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wel] .
and able to help me well .
和 有能力的 到 帮助 我 出色地 .

而且能够很好地帮助我。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
Why , when he was only twelve he was quite sharp and quick ,
为什么 , 什么时候 他 曾是 仅有的 十二 他 曾是 相当 锋利的 和 快的 ,

为什么呢？他十二岁的时候就非常聪明机敏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːnt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [tuː] , [ænd; ənd]
and had learnt many little things , and a good - looking boy too , and
和 有 学会了 许多 小的 事物 , 和 一个 好的 - 寻找 男生 也 , 和
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

他还学到了很多小东西，而且他还是个长相英俊、性格讨喜的男孩。

[səʊ] [ðæt] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][hɪm] .
so that customers were taken by him .
所以 那 顾客 是 已采取 经过 他 .

所以顾客都被他吸引了。

[wel]	,	[wel]	!
Well	**,**	**well**	**!**
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[səʊ]	[gəʊz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!	-
so	**goes**	**the**	**world**	**!**	**'**
所以	去	这	世界	!	-

世界就是如此！

-	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	?	-	[ɑːskt]	['dʒɛm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tremblɪŋ]	[vɔɪs]	.
'	**But**	**where**	**is**	**your**	**son**	**?**	**'**	**asked**	**Jem**	**,**	**with**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
-	但	在哪里	是	你的	儿子	?	-	问	杰姆	,	和	一个	发抖	嗓音	.

“可是你儿子在哪里？”杰姆颤抖着声音问道。

-	['hev(ə)n]	['əʊnli]	[nəʊz]	!
'	**Heaven**	**only**	**knows**	**!**
-	天堂	仅有的	知道	!

只有天知道！

-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	;	-	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['stəʊlən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	-	[pleɪs]	,
'	**replied**	**the**	**man**	**;**	**'**	**seven**	**years**	**ago**	**he**	**was**	**stolen**	**from**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
-	回复	这	男人	;	-	七	年	前	他	曾是	被盗	从	这	市场	-	地方	,

“七年前，他在集市上被偷走了，”那人回答说。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.	-
and	**we**	**have**	**heard**	**no**	**more**	**of**	**him**	**.**	**'**
和	我们	有	听到	不	更多的	的	他	.	-

之后我们就再也没有他的消息了。

-	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	!	-	[kraɪd]	['dʒɛm]	,	[wɪð]	['hɒrə(r)]	.
'	**SEVEN**	**YEARS**	**AGO**	**!**	**'**	**cried**	**Jem**	**,**	**with**	**horror**	**.**
-	七	年	前	!	-	哭	杰姆	,	和	恐怖	.

“七年前！”杰姆惊恐地喊道。

-	[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
'	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**seven**	**years**	**ago**	**,**
-	是的	,	的确	,	七	年	前	,

“是的，的确，七年前……”

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[bʌt; bət]	['jestədeɪ]	[ðæt]	[maɪ]	[waɪf]	[keɪm]	[bæk]	['haʊlɪŋ]	[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	,
though	**it**	**seems**	**but**	**yesterday**	**that**	**my**	**wife**	**came**	**back**	**howling**	**and**	**crying**	**,**
尽管	它	似乎	但	昨天	那	我的	妻子	来了	后退	嚎叫	和	哭泣	,

虽然感觉好像就在昨天，我妻子哭着嚎啕大哭地回来了。

[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kʌm]	[bæk]	[ɔːl]	[deɪ]	.
and	**saying**	**the**	**child**	**had**	**not**	**come**	**back**	**all**	**day**	**.**
和	说	这	孩子	有	不是	来	后退	全部	天	.

并说孩子一整天都没回来。

[ai]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[wʊd]	['hæpən]	.
I	**always**	**thought**	**and**	**said**	**that**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**would**	**happen**	**.**
我	总是	想法	和	说	那	某物	的	这	种类	会	发生	.

我一直认为也一直说会发生这样的事。

['dʒɛm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	['evriwʌn]	[meɪd]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
Jem	**was**	**a**	**beautiful**	**boy**	**,**	**and**	**everyone**	**made**	**much**	**of**	**him**	**,**
杰姆	曾是	一个	美丽的	男生	,	和	每个人	制成	很多	的	他	,

杰姆是个漂亮的男孩，人人都很喜欢他。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
and	**my**	**wife**	**was**	**so**	**proud**	**of**	**him**	**,**
和	我的	妻子	曾是	所以	自豪的	的	他	,

我妻子为他感到非常自豪。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][grænd][fəʊks] - ['haʊzɪz] ,

and liked him to carry the vegetables and things to grand folks ' houses ,

和 喜欢 他 到 携带 这 蔬菜 和 事物 到 盛大 各位 - 房屋 ,

他喜欢让老人家帮他把蔬菜和其他东西搬过去。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .

where he was petted and made much of .

在哪里 他 曾是 被宠爱 和 制成 很多 的 .

他在那里受到了宠爱和重视。

[bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [teɪk] [keə(r)] — [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [lɑːdʒ] ,

But I used to say , “ Take care — the town is large ,

但 我 用过的 到 说 , “ 拿 关心 — 这 镇 是 大的 ,

但我过去常说，“小心点——镇子很大，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][bæd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn]['dʒɛm] .

there are plenty of bad people in it — keep a sharp eye on Jem .

那里 是 很多 的 坏的 人们 在 它 — 保持 一个 锋利的 眼睛 在 杰姆 .

里面有很多坏人——要时刻提防杰姆。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

” And so it happened ;

” 和 所以 它 发生 ;

事情就是这样发生的；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] — [mɔː(r)]

for one day an old woman came and bought a lot of things — more

为了 一 天 一个 老的 女士 来了 和 买 一个 很多 的 事物 — 更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ;

than she could carry ;

比 她 可以 携带 ;

有一天，一位老妇人来买了很多东西——多到她都拿不动了；

[səʊ][maɪ][waɪf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [səʊl] , [lent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [wiː; wi][hæv; həv]

so my wife , being a kindly soul , lent her the boy , and — we have

所以 我的 妻子 , 存在 一个 亲切地 灵魂 , 借出的 她 这 男生 , 和 — 我们 有

['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] . -

never seen him since . '

绝不 已见 他 自从 . -

于是，我妻子心地善良，就把孩子借给了她，从此我们就再也没见过他了。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -

' And that was seven years ago , you say ? '

- 和 那 曾是 七 年 前 , 你 说 ? -

“你说那是七年前的事了？”

- [jes] , ['sev(ə)n] [j'iəz] : [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [kraɪd] — [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

' Yes , seven years : we had him cried — we went from house to house .

- 是的 , 七 年 : 我们 有 他 哭 — 我们 去 从 房子 到 房子 .

“是的，七年了：我们把他弄哭了——我们挨家挨户地找他。”

['meni] [njuː] [ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn]

Many knew the pretty boy , and were fond of him , but it was all in

许多 知道 这 漂亮的 男生 , 和 是 喜爱 的 他 , 但 它 曾是 全部 在

[veɪn] .

vain .

徒劳 .

很多人都认识这个漂亮的男孩，也都很喜欢他，但这都是徒劳。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ['aɪðə(r)] ;

No one seemed to know the old woman who bought the vegetables either ;

不 一 似乎 到 知道 这 老的 女士 WHO 买 这 蔬菜 任何一个 ;

似乎没有人认识那位买菜的老妇人；

['əʊnli][wʌn][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['feəri]

only one old woman , who is ninety years old , said it might have been the fairy

仅有的 一 老的 女士 , WHO 是 九十 年 老的 , 说 它 可能 有 到过 这 仙女

- ,

Herbaline ,

- ,

只有一位九十岁的老妇人说，那可能是仙女赫尔巴琳。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] .

who came into the town once in every fifty years to buy things .

WHO 来了 进入 这 镇 一次 在 每一个 五十 年 到 买 事物 .

他们每五十年才进城一次来买东西。

- [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spəʊk] , [θɪŋz] [gruː] ['klɪərə(r)][tuː; tə]['dʒɛmz][maɪnd] ,

' As his father spoke , things grew clearer to Jem's mind ,

- 作为 他的 父亲 辐 , 事物 生长 更清晰 到 杰姆的 头脑 ,

随着父亲的讲述，杰姆的思路也逐渐清晰起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] ,

and he saw now that he had not been dreaming ,

和 他 锯 现在 那 他 有 不是 到过 做梦 ,

他现在明白，那并非一场梦。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['riːəli] [sɜːvd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

but had really served the old woman seven years in the shape of a squirrel .

但 有 真的 服务 这 老的 女士 七 年 在 这 形状 的 一个 松鼠 .

但实际上，它以松鼠的形态为老妇人服务了七年。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

As he thought it over rage filled his heart .

作为 他 想法 它 超过 愤怒 已填 他的 心 .

他反复思量，怒火便涌上心头。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

Seven years of his youth had been stolen from him , and what had

七 年 的 他的 青年 有 到过 被盗 从 他 , 和 什么 有

[hiː; hi][gɒt][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?

he got in return ?

他 得到 在 返回 ?

他七年的青春被偷走了，而他得到了什么回报？

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] ['kəʊkəʊ] [nʌts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [glɑːs] [flɔːz] ,

To learn to rub up cocoa nuts , and to polish glass floors ,

到 学习 到 擦 向上 可可 坚果 , 和 到 抛光 玻璃 楼层 ,

学习如何搓揉可可豆，以及如何擦亮玻璃地板，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['kʊkɪŋ] [baɪ] ['gɪni] [pɪgz] !

and to be taught cooking by guinea pigs !

和 到 是 教授 烹饪 经过 几内亚 猪 !

还要向豚鼠学习烹饪！

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] :

He stood there thinking , till at last his father asked him :

他 站立 那里 思维 , 直到 在 最后的 他的 父亲 问 他 :

他站在那里沉思，直到最后父亲问他：

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?

' Is there anything I can do for you , young gentleman ?

- 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 , 年轻的 绅士 ?

“我能为您做些什么吗，小伙子？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] , [ɔː(r)] [pə'hæps] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — - [ə; eɪ] [keɪs]
Shall I make you a pair of slippers , or perhaps ' with a smile — ' a case
将 我 制作 你 一个 一对 的 拖鞋 ，或者 也许 - 和 一个 微笑 — - 一个 案件
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ? -
for your nose ? '
为了 你的 鼻子 ？ -

我该给你做双拖鞋呢？或者——笑着说——“给你做个鼻套？”

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [nəʊz] ? - [ɑːskt] ['dʒɛm] .
' What have you to do with my nose ? ' asked Jem .
- 什么 有 你 到 做 和 我的 鼻子 ？ - 问 杰姆 .

“我的鼻子跟你有什么关系？”杰姆问道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -
' And why should I want a case for it ? '
- 和 为什么 应该 我 想 一个 案件 为了 它 ？ -

“那我为什么要给它配个盒子呢？”

- [wel] , ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ;
' Well , everyone to his taste , ' replied the cobbler ;
- 出色地 , 每个人 到 他的 品尝 , - 回复 这 皮匠 ;

“嗯，各有所好，”鞋匠回答说；

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊz] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [red] ['leðə(r)]
' but I must say if I had such a nose I would have a nice red leather
- 但 我 必须 说 如果 我 有 这样的 一个 鼻子 我 会 有 一个 好的 红色的 皮革
['kʌvə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
cover made for it .
覆盖 制成 为了 它 .

但我必须说，如果我有这样的鼻子，我会给它做一个漂亮的红色皮革鼻套。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [piːs] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
Here is a nice piece ; and think what a protection it would be to you .
这里 是 一个 好的 片 ; 和 思考 什么 一个 保护 它 会 是 到 你 .

这是一件不错的物品；想想它能给你带来多大的保护。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['nɒkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [θɪŋz] .
As it is , you must be constantly knocking up against things .
作为 它 是 , 你 必须 是 不断地 敲门 向上 反对 事物 .

这样一来，你肯定会不断地遇到各种各样的问题。

- [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [fraɪt] .
' The lad was dumb with fright .
- 这 小伙子 曾是 哑的 和 惊吓 .

“那孩子吓得说不出话来。”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
He felt his nose .
他 毛毡 他的 鼻子 .

他摸了摸鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː] [hændz] [lɒŋ] .
It was thick , and quite two hands long .
它 曾是 厚的 , 和 相当 二 双手 长的 .

它很厚，足足有两手长。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,
So , then , the old woman had changed his shape ,
所以 , 然后 , 这 老的 女士 有 已更改 他的 形状 ,

所以，老妇人改变了他的外形。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[waɪ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	[dwɔːf]	!
and	**that**	**was**	**why**	**his**	**own**	**mother**	**did**	**not**	**know**	**him**	**,**	**and**	**called**	**him**	**a**	**horrid**	**dwarf**	**!**
和	那	曾是	为什么	他的	自己的	母亲	做过	不是	知道	他	,	和	称为	他	一个	可怕的	矮人	!

这就是为什么他自己的母亲不认识他，还骂他是可怕的侏儒！

-	['mɑːstə(r)]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[maɪ'self]	[ɪn]	?	-
'	**Master**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**have**	**you**	**got**	**a**	**glass**	**that**	**I**	**could**	**see**	**myself**	**in**	**?**	**'**
-	掌握	,	-	说	他	,	-	有	你	得到	一个	玻璃	那	我	可以	看	我	在	?	-

“主人,”他说，“您有没有那种能让我看到自己倒影的玻璃杯？ ”

-	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	,	-	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	,	-	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɪərəns]	[ɪz]	['hɑːdli]	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[veɪn]	[ɒv; əv]	,
'	**Young**	**gentleman**	**,**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**'**	**your**	**appearance**	**is**	**hardly**	**one**	**to**	**be**	**vain**	**of**	**,**
-	年轻的	绅士	,	-	曾是	这	回答	,	-	你的	外貌	是	几乎	一	到	是	徒劳	的	,

“年轻的先生,”对方回答说，“您的外表实在没什么值得骄傲的。”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[weɪst]	[jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	.
and	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**waste**	**your**	**time**	**looking**	**in**	**a**	**glass**	**.**
和	那里	是	不	需要	到	浪费	你的	时间	寻找	在	一个	玻璃	.

你无需浪费时间照镜子。

[bɪ'saɪdz]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nʌn]	[hɪə(r)]	,
Besides	**,**	**I**	**have**	**none**	**here**	**,**
除了	,	我	有	没有任何	这里	,

此外，我这里也没有。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[wʌn]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[ɑːsk]	['ɜːbən]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	,
and	**if**	**you**	**must**	**have**	**one**	**you**	**had**	**better**	**ask**	**Urban**	**the**	**barber**	**,**
和	如果	你	必须	有	一	你	有	更好的	问	城市的	这	理发师	,

如果你非要剪一个，最好去找理发师厄本。

[huː]	[laɪvz; lɪvz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wei]	,	[tuː; tə]	[lend]	[juː; jʊ]	[hɪz; ɪz]	.
who	**lives**	**over**	**the**	**way**	**,**	**to**	**lend**	**you**	**his**	**.**
WHO	生活	超过	这	方式	,	到	借	你	他的	.

住在对面的人，愿意把他的借给你。

[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	.
Good	**morning**	**.**
好的	早晨	.

早上好。

-	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	['dʒentli]	[pʊʃt]	['dʒɛm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
'	**So**	**saying**	**,**	**he**	**gently**	**pushed**	**Jem**	**into**	**the**	**street**	**,**	**shut**	**the**	**door**	**,**
-	所以	说	,	他	轻轻地	推动	杰姆	进入	这	街道	,	关闭	这	门	,

说完，他轻轻地把杰姆推到街上，关上了门。

[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	.
and	**went**	**back**	**to**	**his**	**work**	**.**
和	去	后退	到	他的	工作	.

然后他继续工作。

['dʒɛm]	[stept]	[ə'krɒs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːbə(r)]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ɪn]	[əʊld]	[deɪz]	.
Jem	**stepped**	**across**	**to**	**the**	**barber**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**known**	**in**	**old**	**days**	**.**
杰姆	步	穿过	到	这	理发师	,	谁	他	有	已知	在	老的	天	.

杰姆走到理发师面前，他以前就认识这位理发师。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːbən] , - [sed] [hiː; hi] ; - [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
' Good morning , Urban , ' said he ; ' may I look at myself in your glass for
- 好的 早晨 , 城市的 , - 说 他 ; - 可能 我 看 在 我 在 你的 玻璃 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ? -
a moment ? '
一个 片刻 ? -

“早上好，厄本,”他说，“我可以借你的镜子看看自己吗？ ”

- [wɪð] ['pleʒə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,
' With pleasure , ' said the barber , laughing ,
- 和 乐趣 , - 说 这 理发师 , 笑 ,

“乐意之至,”理发师笑着说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [fel] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
and all the people in his shop fell to laughing also .
和 全部 这 人们 在 他的 店铺 跌倒 到 笑 还 .

他店里的人也都笑了起来。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swɒn] - [laɪk] [nek] [ænd; ənd] [waɪt] [hændz]
' You are a pretty youth , with your swan - like neck and white hands
- 你 是 一个 漂亮的 青年 , 和 你的 天鹅 - 喜欢 脖子 和 白色的 双手
[ænd; ənd] [smɔːl] [nəʊz] .
and small nose .
和 小的 鼻子 .

“你是个漂亮的年轻人，有着天鹅般的脖颈、白皙的双手和小巧的鼻子。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [veɪn] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [æt; ət] [jɔː'self] .
No wonder you are rather vain ; but look as long as you like at yourself .
不 想知道 你 是 相当 徒劳 ; 但 看 作为 长的 作为 你 喜欢 在 你自己 .

难怪你如此爱慕虚荣；但你想看多久就看多久吧。

- [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
' So spoke the barber , and a titter ran round the room .
- 所以 辐 这 理发师 , 和 一个 嘻嘻地笑 跑 圆形的 这 房间 .

理发师说完，房间里响起一阵轻笑。

['miːntaɪm] ['dʒem][hæd; həd] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət]
Meantime Jem had stepped up to the mirror , and stood gazing sadly at
与此同时 杰姆 有 步 向上 到 这 镜子 , 和 站立 凝视 令人遗憾的是 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
his reflection .
他的 反射 .

与此同时，杰姆走到镜子前，悲伤地凝视着镜中的自己。

[tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tears came to his eyes .
眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

他眼眶里噙满了泪水。

- [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , - [θɔːt] [hiː; hi] ;
' No wonder you did not know your child again , dear mother , ' thought he ;
- 不 想知道 你 做过 不是 知道 你的 孩子 再次 , 亲爱的 母亲 , - 想法 他 ;

“难怪你再也认不出你的孩子了，亲爱的母亲,”他心想；

- [hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] .
' he wasn't like this when you were so proud of his looks .
- 他 不是 喜欢 这 什么时候 你 是 所以 自豪的 的 他的 看起来 .

“你以前那么为他的外貌感到骄傲的时候，他可不是这样的。”

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [smɔːl] , [laɪk] [pɪgz] - [aɪz] ,
' His eyes had grown quite small , like pigs ' eyes ,
- 他的 眼睛 有 生长 相当 小的 , 喜欢 猪 - 眼睛 ,

他的眼睛变得很小，像猪的眼睛一样。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
his nose was huge and hung down over his mouth and chin ,
他的 鼻子 曾是 巨大的 和 悬挂 向下 超过 他的 嘴 和 下巴 ,

他的鼻子很大，耷拉在嘴巴和下巴上。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fɪkst]
his throat seemed to have disappeared altogether , and his head was fixed
他的 喉 似乎 到 有 消失 共 , 和 他的 头 曾是 固定的
['stɪfli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
stiffly between his shoulders .
僵硬地 之间 他的 肩膀 .

他的喉咙似乎完全消失了，头僵硬地固定在双肩之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
He was no taller than he had been seven years ago ,
他 曾是 不 更高 比 他 有 到过 七 年 前 ,

他身高和七年前一样，没有变高。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɪn]
when he was not much more than twelve years old , but he made up in
什么时候 他 曾是 不是 很多 更多的 比 十二 年 老的 , 但 他 制成 向上 在
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

他当时只有十二岁出头，但胸围却迅速增长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [lʌmps] [laɪk] [tuː] [greɪt] [sæks] .
and his back and chest had grown into lumps like two great sacks .
和 他的 后退 和 胸部 有 生长 进入 肿块 喜欢 二 伟大的 麻袋 .

他的背部和胸部都肿成了像两个大袋子一样的肿块。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['spɪndli] ,
His legs were small and spindly ,
他的 腿 是 小的 和 细长的 ,

他的腿又细又短。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [mæn] , [wɪð] [lɑːdʒ]
but his arms were as large as those of a well - grown man , with large
但 他的 武器 是 作为 大的 作为 那些 的 一个 出色地 - 生长 男人 , 和 大的
[braʊn] [hændz] ,
brown hands ,
棕色的 双手 ,

但他的手臂像成年男子的手臂一样粗壮，手掌又大又黑。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['skɪni] ['fɪŋgəz] .
and long skinny fingers .
和 长的 瘦骨嶙峋的 手指 .

还有修长的手指。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
Then he remembered the morning when he had first seen the old woman ,
然后 他 记得 这 早晨 什么时候 他 有 第一的 已见 这 老的 女士 ,

然后他想起了第一次见到那位老妇人的那个早晨。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrets] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
and her threats to him , and without saying a word he left the
和 她 威胁 到 他 , 和 没有 说 一个 单词 他 左边 这
['baːbəz] [ʃɒp] .
barber's shop .
理发师 店铺 .

她还威胁他，他一言不发地离开了理发店。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

He determined to go again to his mother , and found her still in the

他 决定 到 去 再次 到 他的 母亲 ， 和 成立 她 仍然 在 这

['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

market - place .

市场 - 地方 .

他决定再去看看他的母亲，结果发现她仍然在集市上。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm] ,

He begged her to listen quietly to him ,

他 乞求 她 到 听 悄悄 到 他 ，

他恳求她安静地听他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

and he reminded her of the day when he went away with the old

和 他 提醒 她 的 这 天 什么时候 他 去 离开 和 这 老的

['wʊmən] ,

woman ,

女士 ，

他提醒她，他曾和老妇人一起离开的那天。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['feəri]

and of many things in his childhood , and told her how the fairy

和 的 许多 事物 在 他的 童年 ， 和 讲述 她 如何 这 仙女

[hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] ,

had bewitched him ,

有 着迷 他 ，

他还讲述了自己童年时期的许多事情，并告诉她仙女是如何对他施了魔法的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

and he had served her seven years .

和 他 有 服务 她 七 年 .

他为她服务了七年。

['hænə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] ;

Hannah did not know what to think — the story was so strange ;

汉娜 做过 不是 知道 什么 到 思考 — 这 故事 曾是 所以 奇怪的 ；

汉娜不知道该怎么想——这个故事太奇怪了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪdiəs] [dwɔːf]

and it seemed impossible to think her pretty boy and this hideous dwarf

和 它 似乎 不可能的 到 思考 她 漂亮的 男生 和 这 可怕 矮人

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

were the same .

是 这 相同的 .

她很难相信她英俊的儿子和这个丑陋的侏儒是同一个人。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At last she decided to go and talk to her husband about it .

在 最后的 她 决定 到 去 和 讲话 到 她 丈夫 关于 它 .

最后她决定去找丈夫谈谈这件事。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] , [təʊld]['dʒɛm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [streɪt]

She gathered up her baskets , told Jem to follow her , and went straight

她 聚集 向上 她 篮子 ， 讲述 杰姆 到 跟随 她 ， 和 去 直的

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaːblərz] [stɔːl] .

to the cobbler's stall .

到 这 鞋匠的 摊位 .

她收拾好篮子，让杰姆跟着她，然后径直走向鞋匠的摊位。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [lɒst] [sʌn] .
' Look here , ' said she , ' this creature says he is our lost son .
- 看 这里 , - 说 她 , - 这 生物 说道 他 是 我们的 丢失的 儿子 .

“你看,”她说，“这个生物说他是我们失散多年的儿子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]
He has been telling me how he was stolen seven years ago , and
他 有 到过 讲述 我 如何 他 曾是 被盗 七 年 前 , 和
[bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['feəri] . -
bewitched by a fairy . '
着迷 经过 一个 仙女 . -

他一直跟我讲他七年前被绑架，还被一个仙女施了魔法的事。

- [ɪn'diːd] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['æŋgrəli] .
' Indeed ! ' interrupted the cobbler angrily .
- 的确 ! - 中断 这 皮匠 愤怒地 .

“真是如此！”鞋匠生气地打断道。

- [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
' Did he tell you this ?
- 做过 他 告诉 你 这 ?

他跟你说过这件事吗?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !
Wait a minute , you rascal !
等待 一个 分钟 , 你 恶棍 !

等一下，你这小家伙!

[waɪ] [ai][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
Why I told him all about it myself only an hour ago ,
为什么 我 讲述 他 全部 关于 它 我 仅有的 一个 小时 前 ,

为什么我一个小时前才亲自把事情全部告诉了他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gəʊz] [ɒf] [tuː; tə] ['hʌmbʌg] [juː; jʊ] .
and then he goes off to humbug you .
和 然后 他 去 离开 到 骗子 你 .

然后他就跑去骗你了。

[səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃt] , [maɪ][sʌn][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
So you were bewitched , my son were you ?
所以 你 是 着迷 , 我的 儿子 是 你 ?

所以，我的儿子，你中了邪吗?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'wɪtʃ] [juː; jʊ] !
Wait a bit , and I'll bewitch you !
等待 一个 少量 , 和 患病的 蛊惑 你 !

稍等片刻，我会让你着迷!

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][stræps] ,
' So saying , he caught up a bundle of straps ,
- 所以 说 , 他 捕捉 向上 一个 捆 的 肩带 ,

说着，他抓起了一捆皮带。

[ænd; ənd][hɪt] [aʊt][æt; ət]['dʒem][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ɒf] ['kraɪɪŋ] .
and hit out at Jem so hard that he ran off crying .
和 打 出去 在 杰姆 所以 难的 那 他 跑 离开 哭泣 .

她狠狠地打了杰姆一顿，杰姆哭着跑开了。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[dwɔːf]	[rəum]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[fuːd]	[ɔː(r)]	[drɪŋk]	,
The	**poor**	**little**	**dwarf**	**roamed**	**about**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**without**	**food**	**or**	**drink**	**,**
这	贫穷的	小的	矮人	漫游	关于	全部	这	休息	的	这	天	没有	食物	或者	喝	,

可怜的小矮人一整天都在四处游荡，没有食物也没有水。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[sliːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃɜːtʃ]	.
and	**at**	**night**	**was**	**glad**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**sleep**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**a**	**church**	**.**
和	在	夜晚	曾是	高兴的	到	说谎	向下	和	睡觉	在	这	步骤	的	一个	教会	.

晚上，他很高兴能躺在教堂的台阶上睡觉。

[hiː; hi]	[wəʊk]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[reɪz]	[ɒv; əv]	[lait]	,
He	**woke**	**next**	**morning**	**with**	**the**	**first**	**rays**	**of**	**light**	**,**
他	觉醒	下一个	早晨	和	这	第一的	射线	的	光	,

第二天早晨，他被第一缕阳光唤醒。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ɜːn]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	.
and	**began**	**to**	**think**	**what**	**he**	**could**	**do**	**to**	**earn**	**a**	**living**	**.**
和	开始	到	思考	什么	他	可以	做	到	赚	一个	活的	.

于是他开始思考自己可以做些什么来谋生。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['eksələnt]	[kʊk]	,
Suddenly	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**an**	**excellent**	**cook**	**,**
突然	他	记得	那	他	曾是	一个	出色的	厨师	,

他突然想起自己厨艺精湛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)

第12/18页

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	.
and	**he**	**determined**	**to**	**look**	**out**	**for**	**a**	**place**	**.**
和	他	决定	到	看	出去	为了	一个	地方	.

他决心要找个地方安身。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['deɪlaɪt]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**quite**	**daylight**	**he**	**set**	**out**	**for**	**the**	**palace**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	相当	日光	他	放	出去	为了	这	宫殿	,

天刚完全亮的时候，他就动身前往宫殿。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[grænd]	[djuːk]	[huː]	[rein]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[θɪŋz]	.
for	**he**	**knew**	**that**	**the**	**grand**	**duke**	**who**	**reigned**	**over**	**the**	**country**	**was**	**fond**	**of**	**good**	**things**	**.**
为了	他	知道	那	这	盛大	公爵	WHO	统治	超过	这	国家	曾是	喜爱	的	好的	事物	.

因为他知道统治这个国家的公爵喜欢美好的事物。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	['kraʊdɪd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
When	**he**	**reached**	**the**	**palace**	**all**	**the**	**servants**	**crowded**	**about**	**him**	**,**	**and**	**made**	**fun**	**of**	**him**	**,**
什么时候	他	达到	这	宫殿	全部	这	仆人	挤	关于	他	,	和	制成	乐趣	的	他	,

他到达宫殿时，所有的仆人都围拢过来，嘲笑他。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeə(r)]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd]	['lɑːftə(r)]	[gruː]	[səʊ]	[laʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hed]	['stjuːəd]	[rʌʃt]	[aʊt]	,
and	**at**	**last**	**their**	**shouts**	**and**	**laughter**	**grew**	**so**	**loud**	**that**	**the**	**head**	**steward**	**rushed**	**out**	**,**
和	在	最后的	他们的	喊叫	和	笑声	生长	所以	大声	那	这	头	管家	匆忙	出去	,

最后，他们的叫喊声和笑声越来越大，以至于总管不得不冲了出去。

['kraɪɪŋ]	,	-	[fɔː(r); fə(r)]	['gʊdnəs]	[seɪk]	,	[biː; bi]	['kwaɪət]	,	[kænt]	[juː; jʊ]	.
crying	**,**	**'**	**For**	**goodness**	**sake**	**,**	**be**	**quiet**	**,**	**can't**	**you**	**.**
哭泣	,	-	为了	善良	清酒	,	是	安静的	,	不能	你	.

哭喊着：“看在上帝的份上，安静点，好吗？”

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	[ɪz]	[stɪl]	[ə'sliːp]	?
Don't	**you**	**know**	**his**	**highness**	**is**	**still**	**asleep**	**?**
不	你	知道	他的	高度	是	仍然	睡着了	?

难道你不知道殿下还在睡梦中吗?

-	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[ræn]	[ɒf]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	['dʒɛm]	.
'	**Some**	**of**	**the**	**servants**	**ran**	**off**	**at**	**once**	**,**	**and**	**others**	**pointed**	**out**	**Jem**	**.**
-	一些	的	这	仆人	跑	离开	在	一次	,	和	其他的	尖	出去	杰姆	.

“一些仆人立刻跑开了，另一些仆人则指认了杰姆。”

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['stjuːəd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɒmɪk]	[saɪt]	,
Indeed	**,**	**the**	**steward**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**keep**	**himself**	**from**	**laughing**	**at**	**the**	**comic**	**sight**	**,**
的确	,	这	管家	成立	它	难的	到	保持	他自己	从	笑	在	这	漫画	视线	,

事实上，这滑稽的一幕让乘务员很难不笑出声来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[led]	[ðə; ði]	[dwɔːf]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ruːm]	.
but	**he**	**ordered**	**the**	**servants**	**off**	**and**	**led**	**the**	**dwarf**	**into**	**his**	**own**	**room**	**.**
但	他	订购	这	仆人	离开	和	引领	这	矮人	进入	他的	自己的	房间	.

但他命令仆人离开，然后领着侏儒进了自己的房间。

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[hɪm]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[æz; əz]	[kʊk]	,	[hiː; hi]	[sed]	:	-	[juː; jʊ]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[mis'teik]
When	**he**	**heard**	**him**	**ask**	**for**	**a**	**place**	**as**	**cook**	**,**	**he**	**said**	**:**	**'**	**You**	**make**	**some**	**mistake**
什么时候	他	听到	他	问	为了	一个	地方	作为	厨师	,	他	说	:	-	你	制作	一些	错误

[mis'teik]	,
mistake	**,**
错误	,

当他听到他请求当厨师时，他说：“你搞错了，

[maɪ]	[læd]	.
my	**lad**	**.**
我的	小伙子	.

我的孩子。

[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[grænd]	[duːks]	[dwɔːf]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	?	-
I	**think**	**you**	**want**	**to**	**be**	**the**	**grand**	**duke's**	**dwarf**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**'**
我	思考	你	想	到	是	这	盛大	公爵的	矮人	,	不	你	?	-

我想你是想当大公爵的侏儒吧?

-	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	,	-	[rɪ'plaɪd]	['dʒɛm]	.
'	**No**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**replied**	**Jem**	**.**
-	不	,	先生	,	-	回复	杰姆	.

“不，先生,”杰姆回答道。

-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[ɪk'spɪəriənst]	[kʊk]	,
'	**I**	**am**	**an**	**experienced**	**cook**	**,**
-	我	是	一个	经验丰富的	厨师	,

我是一位经验丰富的厨师，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['kaɪndli]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[kʊk]	[hiː; hi]	[meɪ]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]
and	**if**	**you**	**will**	**kindly**	**take**	**me**	**to**	**the**	**head**	**cook**	**he**	**may**	**find**	**me**	**of**
和	如果	你	将要	亲切地	拿	我	到	这	头	厨师	他	可能	寻找	我	的

[sʌm; səm]	[juːz]	.	-
some	**use**	**.**	**'**
一些	使用	.	-

如果您能好心带我去见主厨，他或许会觉得我有点用处。

-	[wel]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	;	[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,
'	**Well**	**,**	**as**	**you**	**will**	**;**	**but**	**believe**	**me**	**,**
-	出色地	,	作为	你	将要	;	但	相信	我	,

“好吧，随你便；但请相信我，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['iːzɪə]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[grænd]	['djuːkl]	[dwɔːf]	.
you	**would**	**have**	**an**	**easier**	**place**	**as**	**the**	**grand**	**ducal**	**dwarf**	**.**
你	会	有	一个	更轻松	地方	作为	这	盛大	公爵	矮人	.

如果你当上大公爵侏儒，日子会好过得多。

-	[səʊ]	['seɪɪŋ]	,	[ðə; ði]	[hed]	['stjuːəd]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[kʊks]	[ruːm]	.
'	**So**	**saying**	**,**	**the**	**head**	**steward**	**led**	**him**	**to**	**the**	**head**	**cook's**	**room**	**.**
-	所以	说	,	这	头	管家	引领	他	到	这	头	库克的	房间	.

说完，总管领他去了主厨的房间。

-	[sɜː(r)]	,	-	[ɑːskt]	['dʒɛm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[baʊd]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	['nɪəli]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
'	**Sir**	**,**	**'**	**asked**	**Jem**	**,**	**as**	**he**	**bowed**	**till**	**his**	**nose**	**nearly**	**touched**	**the**	**floor**	**,**
-	先生	,	-	问	杰姆	,	作为	他	鞠躬	直到	他的	鼻子	几乎	感动	这	地面	,

“先生,”杰姆问道，同时深深鞠躬，鼻子几乎贴到了地上。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [kʊk] ?
' do you want an experienced cook ?
- 做 你 想 一个 经验丰富的 厨师 ?

您需要一位经验丰富的厨师吗?

- [ðə; ði] [hed] [kʊk] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
' The head cook looked him over from head to foot , and burst out laughing .
- 这 头 厨师 看起来 他 超过 从 头 到 脚 , 和 爆裂 出去 笑 .

主厨上下打量了他一番，然后哈哈大笑起来。

- [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] !
' You a cook !
- 你 一个 厨师 !

你是个厨师！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [stəʊvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː] ['eni]
Do you suppose our cooking stoves are so low that you can look into any
做 你 认为 我们的 烹饪 炉灶 是 所以 低的 那 你 能 看 进入 任何
['sɔːspən] [ɒn][ðem; ðəm] ?
saucepan on them ?
平底锅 在 他们 ?

你以为我们的炉灶很低，以至于你可以直接看到上面的任何一口锅吗?

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː'evə(r)] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Oh , my dear little fellow , whoever sent you to me wanted to make fun of you
哦 , 我的 亲爱的 小的 同伴 , 谁 发送 你 到 我 通缉 到 制作 乐趣 的 你
.
:
.

哦，我亲爱的小家伙，派你来找我的人是想取笑你。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] .
' But the dwarf was not to be put off .
- 但 这 矮人 曾是 不是 到 是 放 离开 .

但这个侏儒并没有因此气馁。

- [wɒt] ['mætəz] [æn; ən]['ekstrə] [eg] [ɔː(r)] [tuː] ,
' What matters an extra egg or two ,
- 什么 事情 一个 额外的 蛋 或者 二 ,

“多一个或两个鸡蛋又有什么关系呢? ”

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [spaɪs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ?
or a little butter or flour and spice more or less , in such a house as this ?
或者 一个 小的 黄油 或者 面粉 和 香料 更多的 或者 较少的 , 在 这样的 一个 房子 作为 这 ?

在这样的房子里，或许只需要少许黄油、面粉和一些香料?

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

- [neɪm] ['eni] [dɪʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʊkt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ai][ɑːsk]
' Name any dish you wish to have cooked , and give me the materials I ask
- 姓名 任何 盘子 你 希望 到 有 煮熟 , 和 给 我 这 材料 我 问
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“请告诉我您想让我做什么菜，并给我我需要的食材。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
and you shall see .
和 你 将 看 .

你会看到的。

- [hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
' He said much more , and at last persuaded the head cook to give him a
- 他 说 很多 更多的 , 和 在 最后的 被说服 这 头 厨师 到 给 他 一个
['traɪəl] .
trial .
审判 .

他说了更多的话，最终说服了主厨给他一次试用机会。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪs] [wɪð] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['faiəpleisiz] , ['ɔːlweɪz]
They went into the kitchen — a huge place with at least twenty fireplaces , always
他们 去 进入 这 厨房 — 一个 巨大的 地方 和 在 至少 二十 壁炉 , 总是
[ə'laɪt] .
alight .
点燃 .

他们走进厨房——那是一个巨大的地方，里面至少有二十个壁炉，总是燃着火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
A little stream of clear water ran through the room ,
一个 小的 溪流 的 清除 水 跑 通过 这 房间 ,

一股清澈的水流潺潺流过房间。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and live fish were kept at one end of it .
和 居住 鱼 是 保留 在 一 结尾 的 它 .

一端养着活鱼。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd] ,
Everything in the kitchen was of the best and most beautiful kind ,
一切 在 这 厨房 曾是 的 这 最好的 和 最多 美丽的 种类 ,

厨房里的所有东西都是最好、最漂亮的。

[ænd; ənd] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] ['skʌljən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪʃɪz] .
and swarms of cooks and scullions were busy preparing dishes .
和 蜂群 的 厨师 和 厨房帮工 是 忙碌的 准备 菜肴 .

大批厨师和杂工正忙着准备菜肴。

[wen] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['dʒɛm] ['evriwʌn] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
When the head cook came in with Jem everyone stood quite still .
什么时候 这 头 厨师 来了 在 和 杰姆 每个人 站立 相当 仍然 .

当主厨和杰姆一起进来时，所有人都愣住了。

- [wɒt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] [kʊk] .
' What has his highness ordered for luncheon ? ' asked the head cook .
- 什么 有 他的 高度 订购 为了 午餐 ? - 问 这 头 厨师 .

“殿下午餐点了什么菜？”主厨问道。

- [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [suːp] [ænd; ənd] [red] ['hæmbɜːg]
' Sir , his highness has graciously ordered a Danish soup and red Hamburg
- 先生 , 他的 高度 有 亲切地 订购 一个 丹麦语 汤 和 红色的 汉堡
['dʌmplɪŋz] . -
dumplings . '
饺子 . -

“先生，殿下已慷慨点了一份丹麦汤和红汉堡饺子。”

- [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [hed] [kʊk] .
' Good , ' said the head cook .
- 好的 , - 说 这 头 厨师 .

“很好，”主厨说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] ?
' Have you heard , and do you feel equal to making these dishes ?
- 有 你 听到 , 和 做 你 感觉 平等的 到 制作 这些 菜肴 ?

你听说过吗？你觉得自己能胜任这些菜肴的烹饪工作吗？

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət]
Not that you will be able to make the dumplings , for they are a secret
不是 那 你 将要 是 有能力的 到 制作 这 饺子 , 为了 他们 是 一个 秘密
[rɪ'siːt] . -
receipt . '
收据 . -

并不是说你就能做出这些饺子，因为这是秘方。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ! - [sed] ['dʒɛm] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [bəuθ] ['dɪʃɪz] .
' Is that all ! ' said Jem , who had often made both dishes .
- 是 那 全部 ! - 说 杰姆 , WHO 有 经常 制成 两个都 菜肴 .

“就这些吗！”杰姆说道，他经常做这两道菜。

- ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] .
' Nothing easier .
- 没有什么 更轻松 .

再简单不过了。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [egz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][waɪld][bɔː(r)] ,
Let me have some eggs , a piece of wild boar ,
让 我 有 一些 鸡蛋 , 一个 片 的 荒野 公猪 ,

给我一些鸡蛋，一块野猪肉，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːp] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
and such and such roots and herbs for the soup ; and as for
和 这样的 和 这样的 根 和 草药 为了 这 汤 ; 和 作为 为了
[ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] ,
the dumplings ,
这 饺子 ,

还有做汤用的那些根茎类蔬菜和香草；至于饺子嘛，

- [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [kʊk] ,
' he added in a low voice to the head cook ,
- 他 额外 在 一个 低的 嗓音 到 这 头 厨师 ,

他低声对主厨补充道：

- [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [miːt] , [sʌm; səm] [waɪn] , [ə; eɪ] [dʌks] ['mærəʊ] ,
' I shall want four different kinds of meat , some wine , a duck's marrow ,
- 我 将 想 四 不同的 种类 的 肉 , 一些 葡萄酒 , 一个 鸭子的 骨髓 ,

“我要四种不同的肉，一些酒，还有鸭骨髓，

[sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːb] [kɔːld] [hiːl] - [wel] . -
some ginger , and a herb called heal - well . '
一些 姜 , 和 一个 草本植物 称为 愈合 - 出色地 . -

一些生姜，还有一种叫“愈合草”的草药。

- [waɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kʊk] , - [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] ['kʊkɪŋ] ?
' Why , ' cried the astonished cook , ' where did you learn cooking ?
- 为什么 , - 哭 这 惊讶 厨师 , - 在哪里 做过 你 学习 烹饪 ?

“为什么？”惊讶的厨师喊道，“你是从哪里学的烹饪？”

[jes] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [mə'tɪəriəlz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] [hɜːb] [hiːl] - [wel] ,
Yes , those are the exact materials , but we never used the herb heal - well ,
是的 , 那些 是 这 精确的 材料 , 但 我们 绝不 用过的 这 草本植物 愈合 - 出色地 ,

是的，这些就是所需的材料，但我们从未使用过万能草。

[wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
which , I am sure , must be an improvement .
哪个 , 我 是 当然 , 必须 是 一个 改进 .

我相信，这肯定是一种进步。

- [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɛm][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
' And now Jem was allowed to try his hand .
- 和 现在 杰姆 曾是 允许 到 尝试 他的 手 .

现在杰姆也被允许尝试一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['nɪəli] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] ,
He could not nearly reach up to the kitchen range ,
他 可以 不是 几乎 抵达 向上 到 这 厨房 范围 ,

他根本够不到厨房的炉灶。

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [plæŋk] [ɒn] [tuː] [tʃeəz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] .
but by putting a wide plank on two chairs he managed very well .
但 经过 推杆 一个 宽的 板 在 二 椅子 他 管理 非常 出色地 .

但他通过在两把椅子上放一块宽木板，成功地解决了这个问题。

[ɔːl] [ðə; ði] [kʊks] [stʊd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [kwɪk] ,
All the cooks stood round to look on , and could not help admiring the quick ,
全部 这 厨师 站立 圆形的 到 看 在 , 和 可以 不是 帮助 钦佩 这 快的 ,

所有厨师都围观，不禁赞叹这迅捷的身手。

['klevə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
clever way in which he set to work .
聪明的 方式 在 哪个 他 放 到 工作 .

他以巧妙的方式着手工作。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] ,
At last , when all was ready ,
在 最后的 , 什么时候 全部 曾是 准备好 ,

最后，当一切准备就绪时，

['dʒɛm] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Jem ordered the two dishes to be put on the fire till he gave the word .
杰姆 订购 这 二 菜肴 到 是 放 在 这 火 直到 他 给予 这 单词 .

杰姆命令将这两道菜放在火上，直到他发出指令为止。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] : - [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Then he began to count : ' One , two , three ,
然后 他 开始 到 数数 : - 一 , 二 , 三 ,

然后他开始数数：“一，二，三，

- [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] , - [naʊ] !
' till he got to five hundred when he cried , ' Now !
- 直到 他 得到 到 五 百 什么时候 他 哭 , - 现在 !

直到他数到五百时，他喊道：“现在！”

- [ðə; ði] ['sɔːspən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hed] [kʊk] [tuː; tə] [teɪst] .
' The saucepans were taken off , and he invited the head cook to taste .
- 这 平底锅 是 已采取 离开 , 和 他 受邀 这 头 厨师 到 品尝 .

“锅被拿走后，他请主厨品尝。”

[ðə; ði] [fɜːst] [kʊk] [tʊk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [spuːn] , [wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The first cook took a golden spoon , washed and wiped it ,
这 第一的 厨师 采取 一个 金的 勺子 , 洗过 和 擦拭 它 ,

第一个厨师拿起一把金勺，洗净擦干。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [kʊk] , [huː] ['sɒləmli] [ɛpɹ'əʊtʃt] , ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
and handed it to the head cook , who solemnly approached , tasted the dishes ,
和 递交 它 到 这 头 厨师 , WHO 庄严地 接近 , 尝过 这 菜肴 ,

然后把菜谱递给了主厨，主厨郑重其事地走上前去，品尝了菜肴。

[ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and smacked his lips over them .
和 猛击 他的 嘴唇 超过 他们 .

他咂了咂嘴。

- [fɜːst] [reɪt] , [ɪn'diːd] !
' First rate , indeed !
- 第一的 速度 , 的确 !

确实一流！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
' You certainly are a master of the art , little fellow ,
- 你 当然 是 一个 掌握 的 这 艺术 , 小的 同伴 ,

“你真是这门艺术的高手，小家伙。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːb] [hiːl] - [wel] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['relɪʃ] .
and the herb heal - well gives a particular relish .
和 这 草本植物 愈合 - 出色地 给予 一个 特别的 尽情享用 .

而药草愈创木则赋予了这道菜一种特别的美味。

- [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [duːks] ['væleɪ; 'vælɪt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs]
' As he was speaking , the duke's valet came to say that his highness
- 作为 他 曾是 请讲 , 这 公爵的 代客泊车 来了 到 说 那 他的 高度
[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,
was ready for luncheon ,
曾是 准备好 为了 午餐 ,

“他说话间，公爵的贴身男仆过来禀报说殿下已准备好享用午餐。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] .
and it was served at once in silver dishes .
和 它 曾是 服务 在 一次 在 银 菜肴 .

菜肴立即用银盘盛上。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] [tʊk] ['dʒɛm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
The head cook took Jem to his own room ,
这 头 厨师 采取 杰姆 到 他的 自己的 房间 ,

主厨把杰姆带到他自己的房间去。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
but had hardly had time to question him before he was ordered to
但 有 几乎 有 时间 到 问题 他 前 他 曾是 订购 到
[ɡəʊ][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [djuːk] .
go at once to the grand duke .
去 在 一次 到 这 盛大 公爵 .

但他还没来得及询问他，就被命令立即去见大公。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .
He hurried on his best clothes and followed the messenger .
他 慌忙 在 他的 最好的 衣服 和 随后 这 信使 .

他匆匆穿上最好的衣服，跟在信使后面。

[ðə; ði][ɡrænd] [djuːk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] .
The grand duke was looking much pleased .
这 盛大 公爵 曾是 寻找 很多 高兴 .

大公看起来非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [hed]
He had emptied the dishes , and was wiping his mouth as the head
他 有 清空 这 菜肴 , 和 曾是 擦拭 他的 嘴 作为 这 头
[kʊk] [keɪm] [ɪn] .
cook came in .
厨师 来了 在 .

他已经把盘子收拾干净，正擦着嘴，这时主厨走了进来。

- [huː] [kʊkt] [maɪ] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .

' Who cooked my luncheon to - day ? ' asked he .

- WHO 煮熟 我的 午餐 到 - 天 ? - 问 他 .

“今天谁给我做的午饭？”他问道。

- [ai][mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌmplɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] ;

' I must say your dumplings are always very good ;

- 我 必须 说 你的 饺子 是 总是 非常 好的 ;

我必须说，你们的饺子一直都非常好吃；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

but I don't think I ever tasted anything so delicious as they were to - day .

但 我 不 思考 我 曾经 尝过 任何事物 所以 可口的 作为 他们 是 到 - 天 .

但我认为我从未尝过像今天这样美味的食物。

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ? -

Who made them ? '

WHO 制成 他们 ? -

谁制造的？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

' It is a strange story , your highness , ' said the cook , and told him the whole matter ,

- 它 是 一个 奇怪的 故事 , 你的 高度 , - 说 这 厨师 , 和 讲述 他 这 所有的 事情 ,

“殿下，这真是一个奇怪的故事，”厨子说着，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [djuːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] .

which surprised the duke so much that he sent for the dwarf and asked him many questions .

哪个 惊讶 这 公爵 所以 很多 那 他 发送 为了 这 矮人 和 问 他 许多 问题 .

这让公爵大吃一惊，他召来侏儒，问了他许多问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒɛm][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

Of course , Jem could not say he had been turned into a squirrel ,

的 课程 , 杰姆 可以 不是 说 他 有 到过 转向 进入 一个 松鼠 ,

当然，杰姆不可能说他变成了一只松鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['peərənts][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['kʊkɪŋ] [baɪ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

but he said he was without parents and had been taught cooking by an old woman .

但 他 说 他 曾是 没有 父母 和 有 到过 教授 烹饪 经过 一个 老的 女士 .

但他表示自己是孤儿，是一位老妇人教他做饭的。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][grænd] [djuːk] ,

' If you will stay with me , ' said the grand duke ,

- 如果 你 将要 停留 和 我 , - 说 这 盛大 公爵 ,

“如果你愿意留下来陪我，”大公爵说道，

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪfti] ['dʌkət] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

' you shall have fifty ducats a year ,

- 你 将 有 五十 杜卡特 一个 年 ,

你每年将获得五十个金币，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] ['traʊzəz] .

besides a new coat and a couple of pairs of trousers .

除了 一个 新的 外套 和 一个 夫妻 的 对 的 裤子 .

除了新外套和几条裤子之外。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kʊk] [maɪ] ['lʌntʃən] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt] [wɒt] [ai]

You must undertake to cook my luncheon yourself and to direct what I

你 必须 承担 到 厨师 我的 午餐 你自己 和 到 直接的 什么 我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

shall have for dinner ,

将 有 为了 晚餐 ,

你必须亲自为我准备午餐，并决定我晚餐吃什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə'sɪstənt] [hed] [kʊk] .

and you shall be called assistant head cook .

和 你 将 是 称为 助手 头 厨师 .

你的职位将称为助理主厨。

- ['dʒɛm] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)][ɪn] [ɔːl]

' Jem bowed to the ground , and promised to obey his new master in all

- 杰姆 鞠躬 到 这 地面 , 和 承诺 到 服从 他的 新的 掌握 在 全部

[θɪŋz] .

things .

事物 .

杰姆跪倒在地，发誓要事事服从他的新主人。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm] [ɪn]

He lost no time in setting to work , and everyone rejoiced at having him in

他 丢失的 不 时间 在 环境 到 工作 , 和 每个人 欣喜若狂 在 拥有 他 在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the kitchen ,

这 厨房 ,

他立即投入工作，大家都为他能在厨房帮忙而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] ,

for the duke was not a patient man ,

为了 这 公爵 曾是 不是 一个 病人 男人 ,

因为公爵并不是一个有耐心的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʊks] [ænd; ənd]

and had been known to throw plates and dishes at his cooks and

和 有 到过 已知 到 扔 盘子 和 菜肴 在 他的 厨师 和

['sɜːvənts] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [sɜːvd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

servants if the things served were not quite to his taste .

仆人 如果 这 事物 服务 是 不是 相当 到 他的 品尝 .

如果上菜的食物不合他的口味，他就会向厨师和仆人扔盘子和碗碟。

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now all was changed .

现在 全部 曾是 已更改 .

现在一切都变了。

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['grʌmbld] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [faɪv] [miːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] , [θɔːt]

He never even grumbled at anything , had five meals instead of three , thought

他 绝不 甚至 咕哝 在 任何事物 , 有 五 餐 反而 的 三 , 想法

['evriθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ,

everything delicious ,

一切 可口的 ,

他从不抱怨任何事，一天吃五顿而不是三顿，而且觉得所有东西都很好吃。

[ænd; ənd] [gruː] ['fætə(r)] ['deɪli] .

and grew fatter daily .

和 生长 更胖 日常的 .

而且一天比一天胖。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['dʒɛm]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	,	[mʌtʃ]	[rɪ'spektɪd]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdəd]	,
And	**so**	**Jem**	**lived**	**on**	**for**	**two**	**years**	**,**	**much**	**respected**	**and**	**considered**	**,**
和	所以	杰姆	居住地	在	为了	二	年	,	很多	受人尊敬	和	经过考虑的	,

于是，杰姆又活了两年，备受尊敬和爱戴。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	['sæd(ə)nd]	[wen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peərənts]	.
and	**only**	**saddened**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**parents**	**.**
和	仅有的	悲伤	什么时候	他	想法	的	他的	父母	.

只有想到父母时，他才会感到悲伤。

[wʌn]	[deɪ]	[pɑːst]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[tɪl]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ɪnsɪdənt]	['hæpənd]	.
One	**day**	**passed**	**much**	**like**	**another**	**till**	**the**	**following**	**incident**	**happened**	**.**
一	天	通过了	很多	喜欢	其他	直到	这	下列的	事件	发生	.

日子一天天过去，和往常一样，直到发生以下事件。

[dwɔːf]	[lɒŋ]	[nəʊz]	—	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[kɔːld]	—	[meɪd]	[ə; eɪ]	['præktɪs]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]
Dwarf	**Long**	**Nose**	**—**	**as**	**he**	**was**	**always**	**called**	**—**	**made**	**a**	**practice**	**of**	**doing**	**his**
矮人	长的	鼻子	—	作为	他	曾是	总是	称为	—	制成	一个	实践	的	正在做	他的

['mɑːkɪtɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[hɪm'self]	,
marketing	**as**	**much**	**as**	**possible**	**himself**	**,**
营销	作为	很多	作为	可能的	他自己	,

人们一直称他为“矮个长鼻子”，他习惯于尽可能地亲自进行市场营销。

[ænd; ənd]	[wen'evə(r)]	[taɪm]	[ə'laʊd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	[tuː; tə]	[bai]	[hɪz; ɪz]	['pəʊltri]	[ænd; ənd]
and	**whenever**	**time**	**allowed**	**went**	**to**	**the**	**market**	**to**	**buy**	**his**	**poultry**	**and**
和	每当	时间	允许	去	到	这	市场	到	买	他的	家禽	和

[fruːt]	.
fruit	**.**
水果	.

只要有时间，他就会去市场购买家禽和水果。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[guːs]	['mɑːkɪt]	,	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[naɪs]	[fæt]	[giːs]	.
One	**morning**	**he**	**was**	**in**	**the**	**goose**	**market**	**,**	**looking**	**for**	**some**	**nice**	**fat**	**geese**	**.**
一	早晨	他	曾是	在	这	鹅	市场	,	寻找	为了	一些	好的	胖的	鹅	.

一天早上，他去了鹅市，想买些肥美的鹅。

[nəʊ]	[wʌn]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	[naʊ]	;
No	**one**	**thought**	**of**	**laughing**	**at**	**his**	**appearance**	**now**	**;**
不	一	想法	的	笑	在	他的	外貌	现在	;

现在没有人会想到要嘲笑他的样子；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[duːks]	['speʃ(ə)l]	['bɒdi]	[kʊk]	,
he	**was**	**known**	**as**	**the**	**duke's**	**special**	**body**	**cook**	**,**
他	曾是	已知	作为	这	公爵的	特别的	身体	厨师	,

他曾是公爵的专属御厨。

[ænd; ənd]	['evri]	[guːs]	-	['wʊmən]	[felt]	['ɒnəd]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	.
and	**every**	**goose**	**-**	**woman**	**felt**	**honoured**	**if**	**his**	**nose**	**turned**	**her**	**way**	**.**
和	每一个	鹅	-	女士	毛毡	荣幸	如果	他的	鼻子	转向	她	方式	.

如果他的鼻子朝自己这边转，每个养鹅的女人都会感到荣幸。

[hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[wʌn]	['wʊmən]	['sɪtɪŋ]	[ə'pɑːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[giːs]	,
He	**noticed**	**one**	**woman**	**sitting**	**apart**	**with**	**a**	**number**	**of**	**geese**	**,**
他	注意到	一	女士	坐着	除	和	一个	数字	的	鹅	,

他注意到一个女人独自坐在那里，身边还有几只鹅。

[bʌt; bət]	[nɒt]	['kraɪɪŋ]	[ɔː(r)]	['preɪzɪŋ]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	.
but	**not**	**crying**	**or**	**praising**	**them**	**like**	**the**	**rest**	**.**
但	不是	哭泣	或者	赞扬	他们	喜欢	这	休息	.

但不会像其他人那样哭泣或赞扬他们。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [felt] [ænd; ənd] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]
He went up to her , felt and weighed her geese , and , finding
他 去 向上 到 她 , 毛毡 和 称重 她 鹅 , 和 , 寻找
[ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] ,
them very good ,
他们 非常 好的 ,

他走到她跟前，摸了摸她的鹅，称了称重，发现它们非常好，

[bɔːt] [θriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] , ['hɔɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd]
bought three and the cage to put them in , hoisted them on his broad
买 三 和 这 笼 到 放 他们 在 , 吊起 他们 在 他的 广阔
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他买了三个笼子和装它们的笼子，把它们扛在宽阔的肩膀上。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
and set off on his way back .
和 放 离开 在 他的 方式 后退 .

然后他启程返回。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
As he went ,
作为 他 去 ,

他走的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æz; əz]
it struck him that two of the geese were gobbling and screaming as
它 击 他 那 二 的 这 鹅 是 狼吞虎咽 和 尖叫 作为
[giːs] [duː; də] ,
geese do ,
鹅 做 ,

他突然意识到，有两只大雁像大雁一样咕咕叫、尖叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['əʊnli] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but the third sat quite still , only heaving a deep sigh now and then ,
但 这 第三 卫星 相当 仍然 , 仅有的 起伏 一个 深的 叹 现在 和 然后 ,

但第三个人却一动不动地坐着，只是偶尔深深地叹一口气。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
like a human being .
喜欢 一个 人类 存在 .

像个人一样。

- [ðæt] [guːs] [ɪz] [ɪl] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dres]
' That goose is ill , ' said he ; ' I must make haste to kill and dress
- 那 鹅 是 患病的 , - 说 他 ; - 我 必须 制作 匆忙 到 杀 和 裙子
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“那只鹅病了，”他说；“我必须赶紧把它宰了，给它包扎一下。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [guːs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] :
' But the goose answered him quite distinctly :
- 但 这 鹅 回答 他 相当 明显地 :

但那只鹅却非常明确地回答了他：

- [skwiːz] [tuː] [taɪt]
' Squeeze too tight
- 挤 也 紧的

捏得太紧了

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪt] ,
And I'll bite ,
和 患病的 咬 ,

我会上钩的。

[ɪf] [maɪ] [nek] [ə; eɪ] [twɪst] [juː; jʊ] [geɪv]
If my neck a twist you gave
如果 我的 脖子 一个 捻 你 给予

如果你扭伤了我的脖子，

[aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] .
I'd bring you to an early grave .
ID 带来 你 到 一个 早期的 严重 .

我会让你早早入土。

- [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [dwɔːf] [set] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
' Quite frightened , the dwarf set down the cage ,
- 相当 害怕 , 这 矮人 放 向下 这 笼 ,

矮人吓坏了，放下了笼子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sæd][waɪz] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .
and the goose gazed at him with sad wise - looking eyes and sighed again .
和 这 鹅 凝视 在 他 和 伤心 明智的 - 寻找 眼睛 和 叹了口气 再次 .

那只鹅用悲伤而睿智的眼神凝视着他，又叹了口气。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

- [sed] [lɒŋ] [nəʊz] .
' said Long Nose .
- 说 长的 鼻子 .

“长鼻子说道。”

- [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , ['mɪstrəs] [guːs] .
' So you can speak , Mistress Goose .
- 所以 你 能 说话 , 情妇 鹅 .

“所以你会说话了，鹅小姐。”

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
I never should have thought it !
我 绝不 应该 有 想法 它 !

我真不该这么想！

[wel] , [doʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .
Well , don't be anxious .
出色地 , 不 是 焦虑的 .

别担心。

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɜːt] [səʊ][reə(r)][ə; eɪ][bɜːd] .
I know better than to hurt so rare a bird .
我 知道 更好的 比 到 伤害 所以 稀有的 一个 鸟 .

我知道不该伤害如此珍稀的鸟。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][bet][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pluːmɪdʒ] — ['wʌznt] [ai][ə; eɪ] ['skwɪrəl]
But I could bet you were not always in this plumage — wasn't I a squirrel
但 我 可以 赌注 你 是 不是 总是 在 这 羽毛 — 不是 我 一个 松鼠
[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ? -
myself for a time ? '
我 为了 一个 时间 ? -

但我敢肯定你并非一直都是这副模样——我曾经不也变成过一段时间的松鼠吗？

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [ɡuːs] , - [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd]
' You are right , ' said the goose , ' in supposing I was not born in this horrid
- 你 是 正确的 , - 说 这 鹅 , - 在 假如 我 曾是 不是 出生 在 这 可怕的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

“你说得对，”鹅说，“我猜我生来就不是这副可怕的模样。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['mimi] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - ,
no one ever thought that Mimi , the daughter of the great Weatherbold ,
不 一 曾经 想法 那 咪咪 , 这 女儿 的 这 伟大的 - ,

谁也没想到，伟大的韦瑟博尔德的女儿咪咪，

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːkl]['teɪb(ə)l] . -
would be killed for the ducal table . '
会 是 被杀 为了 这 公爵 桌子 . -

他们会为了公爵的餐桌而被杀。

- [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] , ['mɪstrəs] ['mimi] , - ['kʌmfət] ['dʒɛm] .
' Be quite easy , Mistress Mimi , ' comforted Jem .
- 是 相当 简单的 , 情妇 咪咪 , - 安慰 杰姆 .

“别紧张，咪咪小姐，”杰姆安慰道。

- [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [hed] [kʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
' As sure as I'm an honest man and assistant head cook to his highness ,
- 作为 当然 作为 我是 一个 诚实的 男人 和 助手 头 厨师 到 他的 高度 ,

“我以诚实正直的品格和陛下手下的副主厨身份保证……”

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [juː; jʊ] .
no one shall harm you .
不 一 将 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel]
I will make a hutch for you in my own rooms , and you shall be well
我 将要 制作 一个 笼 为了 你 在 我的 自己的 房间 , 和 你 将 是 出色地
[fed] ,
fed ,
美联储 ,

我会在我的房间里为你搭一个兔舍，你必吃得饱。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
and I'll come and talk to you as much as I can .
和 患病的 来 和 讲话 到 你 作为 很多 作为 我 能 .

我会尽可能多地来和你交谈。

[aɪl] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʊks] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fætnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡuːs] [ɒn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [fuːd]
I'll tell all the other cooks that I am fattening up a goose on very special food
患病的 告诉 全部 这 其他 厨师 那 我 是 增肥 向上 一个 鹅 在 非常 特别的 食物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡrænd] [djuːk] ,
for the grand duke ,
为了 这 盛大 公爵 ,

我会告诉其他厨师，我正在用特制的食物养一只鹅，准备献给大公爵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɡʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː] .
and at the first good opportunity I will set you free .
和 在 这 第一的 好的 机会 我 将要 放 你 自由的 .

我会在第一时间释放你。

- [ðə; ði] [guːs] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
' The goose thanked him with tears in her eyes , and the dwarf kept his word
- 这 鹅 谢谢 他 和 眼泪 在 她 眼睛 , 和 这 矮人 保留 他的 单词
.
:
.

鹅含着泪向他道谢，矮人也信守了诺言。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [giːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
He killed the other two geese for dinner ,
他 被杀 这 其他 二 鹅 为了 晚餐 ,

他杀了另外两只鹅做晚餐。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['mimi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
but built a little shed for Mimi in one of his rooms ,
但 建造 一个 小的 棚 为了 咪咪 在 一 的 他的 房间 ,

但他还是在自己的一个房间里为咪咪搭了个小棚子。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['fætnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] .
under the pretence of fattening her under his own eye .
在下面 这 虚伪 的 增肥 她 在下面 他的 自己的 眼睛 .

以在自己眼皮底下把她养肥为借口。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
He spent all his spare time talking to her and comforting her ,
他 花费 全部 他的 空闲的 时间 说 到 她 和 令人感到安慰 她 ,

他把所有空闲时间都用来和她聊天、安慰她。

[ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['dɪʃɪz] .
and fed her on all the daintiest dishes .
和 美联储 她 在 全部 这 最精致的 菜肴 .

并用最精致的菜肴款待她。

[ðeɪ] [kən'faid] [ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They confided their histories to each other ,
他们 坦白 他们的 历史 到 每个 其他 ,

他们互相倾诉了各自的过往经历。

[ænd; ənd]['dʒɛm] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] - ,
and Jem learnt that the goose was the daughter of the wizard Weatherbold ,
和 杰姆 学会了 那 这 鹅 曾是 这 女儿 的 这 巫师 - ,

杰姆得知这只鹅是巫师韦瑟博尔德的女儿。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['gɒθ.lənd] .
who lived on the island of Gothland .
WHO 居住地 在 这 岛 的 哥特兰 .

居住在哥特兰岛上的人。

[hiː; hi] [fel] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['feəri] , [huː] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
He fell out with an old fairy , who got the better of him by cunning and
他 跌倒 出去 和 一个 老的 仙女 , WHO 得到 这 更好的 的 他 经过 狡猾 和
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

他与一位老仙女闹翻了，老仙女用诡计和背叛占了他便宜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] ['kærid]
and to revenge herself turned his daughter into a goose and carried
和 到 复仇 她自己 转向 他的 女儿 进入 一个 鹅 和 携带
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstənt] [pleɪs] .
her off to this distant place .
她 离开 到 这 遥远 地方 .

为了报复，她把他的女儿变成了一只鹅，把她带到了这个遥远的地方。

[wen] [lɒŋ] [nəʊz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [sed] :
When Long Nose told her his story she said :
什么时候 长的 鼻子 讲述 她 他的 故事 她 说 :

长鼻子把他的故事告诉她后，她说：

- [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ,
' I know a little of these matters ,
- 我 知道 一个 小的 的 这些 事情 ,

“我对这些事情略知一二。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɜːb] [ɪn'tʃɑːntmənt] — [ðæt]
and what you say shows me that you are under a herb enchantment — that
和 什么 你 说 演出 我 那 你 是 在下面 一个 草本植物 魅力 — 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

你说的话让我觉得你中了草药的魔法——也就是说，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [hɜːb] [huːz] [smel] [wəʊk] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [spel] [wʊd] [biː; bi]
that if you can find the herb whose smell woke you up the spell would be
那 如果 你 能 寻找 这 草本植物 谁 闻 觉醒 你 向上 这 拼写 会 是
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

如果你能找到唤醒你的那种草药，魔法就会解除。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛm] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]
' This was but small comfort for Jem , for how and where was he
- 这 曾是 但 小的 舒适 为了 杰姆 , 为了 如何 和 在哪里 曾是 他
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɜːb] ?
to find the herb ?
到 寻找 这 草本植物 ?

这对杰姆来说只是微不足道的安慰，因为他该如何以及在哪里找到这种草药呢?

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][grænd] [djuːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] , [ə; eɪ]
About this time the grand duke had a visit from a neighbouring prince , a
关于 这 时间 这 盛大 公爵 有 一个 访问 从 一个 邻接 王子 , 一个
[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
friend of his .
朋友 的 他的 .

大约在这个时候，大公接待了一位邻国王子的来访，这位王子是大公的朋友。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
He sent for Long Nose and said to him :
他 发送 为了 长的 鼻子 和 说 到 他 :

他派人去叫长鼻子，对他说：

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [duː; də] .
' Now is the time to show what you can really do .
- 现在 是 这 时间 到 展示 什么 你 能 真的 做 .

现在正是展现你真正实力的时候。

[ðɪs] [prɪns] [huː] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][hæz; həz]['betə(r)] ['dinəz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,
This prince who is staying with me has better dinners than any one except myself ,
这 王子 WHO 是 入住 和 我 有 更好的 晚餐 比 任何 一 除了 我 ,

这位暂住在我家的王子，除了我以外，吃的饭菜比任何人都好。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .
and is a great judge of cooking .
和 是 一个 伟大的 法官 的 烹饪 .

他对烹饪很有鉴赏力。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [maɪ]['teɪb(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn]
As long as he is here you must take care that my table shall be served in
作为 长的 作为 他 是 这里 你 必须 拿 关心 那 我的 桌子 将 是 服务 在
[ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] ['kɒnstəntli] .
a manner to surprise him constantly .
一个 方式 到 惊喜 他 不断地 .

只要他还在，你就一定要确保我的餐桌服务能不断给他带来惊喜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'pleʒə(r)] , [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [dɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)]
At the same time , on pain of my displeasure , take care that no dish shall appear
在 这 相同的 时间 , 在 疼痛 的 我的 不满 , 拿 关心 那 不 盘子 将 出现
[twaɪs] .
twice .
两次 .

同时，恕我直言，务必保证一道菜不会重复出现。

[get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][speə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Get everything you wish and spare nothing .
得到 一切 你 希望 和 空闲的 没有什么 .

尽情索取你想要的一切，不要吝啬。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [melt] [daʊn] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [duː; də][səʊ] .
If you want to melt down gold and precious stones , do so .
如果 你 想 到 熔化 向下 金子 和 宝贵的 石头 , 做 所以 .

如果你想熔化黄金和宝石，那就去做吧。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
I would rather be a poor man than have to blush before him .
我 会 相当 是 一个 贫穷的 男人 比 有 到 脸红 前 他 .

我宁愿做个穷光蛋，也不愿在他面前脸红。

- [ðə; ði] [dwɔːf] [baʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
' The dwarf bowed and answered :
- 这 矮人 鞠躬 和 回答 :

矮人鞠躬回答道：

- [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əʊ'bei] .
' Your highness shall be obeyed .
- 你的 高度 将 是 服从 .

“陛下，必将受到服从。”

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
I will do all in my power to please you and the prince .
我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 请 你 和 这 王子 .

我将竭尽全力取悦您和王子。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
' From this time the little cook was hardly seen except in the kitchen ,
- 从 这 时间 这 小的 厨师 曾是 几乎 已见 除了 在 这 厨房 ,

从此以后，除了在厨房里，人们几乎再也看不到那个小厨娘了。

[weə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['helpər] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] , [beɪkt] , [stjuːd] ,
where , surrounded by his helpers , he gave orders , baked , stewed ,
在哪里 , 包围 经过 他的 助手 , 他 给予 订单 , 烘焙 , 炖 ,

在那里，他被助手们簇拥着，发号施令，烘焙、炖煮，

['fleɪvəd] [ænd; ənd] [dɪʃt] [ʌp] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .
flavoured and dished up all manner of dishes .
调味 和 盘 向上全部 方式 的 菜肴 .

精心烹制了各种美味佳肴。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [djuːk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self]
The prince had been a fortnight with the grand duke , and enjoyed himself
这 王子 有 到过 一个 两星期 和 这 盛大 公爵 , 和 享受 他自己
['maɪtɪli] .
mightily .
非常 .
王子与大公相处了两周，过得非常愉快。

[ðeɪ] [et; eɪt] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
They ate five times a day ,
他们 吃 五 时代 一个 天 ,
他们一天吃五顿饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [dwɔːrfs] ['tælənts] ,
and the duke had every reason to be content with the dwarf's talents ,
和 这 公爵 有 每一个 原因 到 是 内容 和 这 矮人的 天赋 ,
公爵完全有理由对侏儒的才能感到满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [gest] [lʊkt] .
for he saw how pleased his guest looked .
为了 他 锯 如何 高兴 他的 客人 看起来 .
因为他看到客人看起来很高兴。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ðə; ði] [djuːk] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
On the fifteenth day the duke sent for the dwarf and presented him to the
在 这 第十五 天 这 公爵 发送 为了 这 矮人 和 呈现 他 到 这
[prɪns] .
prince .
王子 .
第十五天，公爵派人将侏儒召来，献给了王子。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kʊk] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wɒt]
' You are a wonderful cook , ' said the prince , ' and you certainly know what
- 你 是 一个 精彩的 厨师 , - 说 这 王子 , - 和 你 当然 知道 什么
[ɪz] [gʊd] .
is good .
是 好的 .
“你厨艺真好，”王子说，“你当然知道什么是好吃的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl]
All the time I have been here you have never repeated a dish , and all
全部 这 时间 我 有 到过 这里 你 有 绝不 重复 一个 盘子 , 和 全部
[wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .
were excellent .
是 出色的 .
我每次来这里，你们从来没有重复过一道菜，而且每道菜都非常美味。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [sɜːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['suːzəˌreɪn]
But tell me why you have never served the queen of all dishes , a Suzeraine
但 告诉 我 为什么 你 有 绝不 服务 这 女王 的 全部 菜肴 , 一个 苏泽拉因
['pæsti; 'peɪsti] ?
Pasty ?
糊状物 ?
但请告诉我，为什么你们从未供应过菜肴中的女王——苏泽兰馅饼?

- [ðə; ði] [dwɔːf] [felt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv]
' The dwarf felt frightened , for he had never heard of this Queen of
- 这 矮人 毛毡 害怕 , 为了 他 有 绝不 听到 的 这 女王 的
['pæstiːz] [bɪ'fɔː(r)] .
Pasties before .
馅饼 前 .
“矮人感到害怕，因为他以前从未听说过这位馅饼女王。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
But he did not lose his presence of mind , and replied :
但 他 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 , 和 回复 :

但他并未失去冷静，而是回答道：

- [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] - ['vɪzɪt][hɪə(r)] [wʊd] [lɑːst][sʌm; səm][taɪm] ,
' I have waited , hoping that your highness ' visit here would last some time ,
- 我 有 等待 , 希望 那 你的 高度 - 访问 这里 会 最后的 一些 时间 ,

“我一直盼望着殿下此次的访问能多待些时间。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [wɪð] [ðɪs] ['truːli] ['rɔɪəl]
for I proposed to celebrate the last day of your stay with this truly royal
为了 我 建议的 到 庆祝 这 最后的 天 的 你的 停留 和 这 真的 皇家
[dɪʃ] . -
dish . '
盘子 . -

因为我提议用这道真正皇家级别的菜肴来庆祝您逗留的最后一天。

- [ɪn'diːd] , - [lɑːft] [ðə; ði][grænd] [djuːk] ;
' Indeed , ' laughed the grand duke ;
- 的确 , - 笑了 这 盛大 公爵 ;

“的确如此，”大公笑着说；

- [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [tuː; tə] [triːt]
' then I suppose you would have waited for the day of my death to treat
- 然后 我 认为 你 会 有 等待 为了 这 天 的 我的 死亡 到 对待
[ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
me to it ,
我 到 它 ,

“那么我猜你大概会等到我死的那一天才给我吃吧。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .
for you have never sent it up to me yet .
为了 你 有 绝不 发送 它 向上 到 我 然而 .

因为你还没有把它送上来给我。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] [dɪʃ] ,
However , you will have to invent some other farewell dish ,
然而 , 你 将要 有 到 发明 一些 其他 告别 盘子 ,

不过，你得另想一道告别菜了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
for the pasty must be on my table to - morrow . '
为了 这 糊状物 必须 是 在 我的 桌子 到 - 明天 . -

明天我的桌上一定要有馅饼。

- [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .
' As your highness pleases , ' said the dwarf , and took leave .
- 作为 你的 高度 请 , - 说 这 矮人 , 和 采取 离开 .

“遵命，殿下，”矮人说完便告辞了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
But it did not please HIM at all .
但 它 做过 不是 请 他 在 全部 .

但这丝毫没有让他高兴。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [siːmd] [æt; ət][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə]
The moment of disgrace seemed at hand , for he had no idea how to
这 片刻 的 耻辱 似乎 在 手 , 为了 他 有 不 主意 如何 到
[meɪk] [ðɪs] ['pæsti; 'peɪsti] .
make this pasty .
制作 这 糊状物 .

尴尬的时刻似乎就要来临了，因为他根本不知道该如何制作这种馅饼。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ['veri] [sæd] .
He went to his rooms very sad .
他 去 到 他的 房间 非常 伤心 .

他非常难过地回到了自己的房间。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [guːs] ['mimi] , [huː] [wɒz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [wɔːk]
As he sat there lost in thought the goose Mimi , who was left free to walk
作为 他 卫星 那里 丢失的 在 想法 这 鹅 咪咪 , WHO 曾是 左边 自由的 到 走
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

他坐在那里陷入沉思，而鹅咪咪则被留下来四处走动。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
came up to him and asked what was the matter ?
来了 向上 到 他 和 问 什么 曾是 这 事情 ?

我走上前去问他出了什么事?

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
When she heard she said :
什么时候 她 听到 她 说 :

她听到后说道:

- [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [frend] .
' Cheer up , my friend .
- 欢呼 向上 , 我的 朋友 .

振作起来，我的朋友。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪʃ] [kwaɪt] [wel] : [wiː; wi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] ,
I know the dish quite well : we often had it at home ,
我 知道 这 盘子 相当 出色地 : 我们 经常 有 它 在 家 ,

我对这道菜很熟悉：我们家经常做这道菜。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ges] ['prɪti] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
and I can guess pretty well how it was made .
和 我 能 猜测 漂亮的 出色地 如何 它 曾是 制成 .

我大概能猜到它是怎么做出来的。

- [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] , ['ædɪŋ] : - [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
' Then she told him what to put in , adding : ' I think that will be all right ,
- 然后 她 讲述 他 什么 到 放 在 , 添加 : - 我 思考 那 将要 是 全部 正确的 ,

然后她告诉他该放什么进去，并补充说：“我想那样应该没问题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ɪz] [left] [aʊt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and if some trifle is left out perhaps they won't find it out .
和 如果 一些 琐事 是 左边 出去 也许 他们 惯于 寻找 它 出去 .

如果漏掉了一些小东西，他们或许就不会发现了。

- [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [nekst] [deɪ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pæsti; 'peɪsti][ɔːl] [riːð] [raʊnd] [wɪð] ['flaʊəz]
' Sure enough , next day a magnificent pasty all wreathed round with flowers
- 当然 足够的 , 下一个 天 一个 壮丽 糊状物 全部 花环 圆形的 和 花朵
[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
was placed on the table .
曾是 放置 在 这 桌子 .

果然，第二天，桌上摆着一个装饰着鲜花的精美馅饼。

['dʒem] [hɪm'self] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
Jem himself put on his best clothes and went into the dining hall .
杰姆 他自己 放 在 他的 最好的 衣服 和 去 进入 这 用餐 大厅 .

杰姆自己穿上最好的衣服，走进了餐厅。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [hed] ['kɑːvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd]
As he entered the head carver was in the act of cutting up the pie and
作为 他 进入 这 头 雕刻家 曾是 在 这 行为 的 切割 向上 这 馅饼 和
['helpɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .
helping the duke and his guests .
帮助 这 公爵 和 他的 客人 .

他进来时，主厨正在切馅饼，帮助公爵和他的客人们。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
The grand duke took a large mouthful and threw up his eyes as he
这 盛大 公爵 采取 一个 大的 一口气 和 扔 向上 他的 眼睛 作为 他
[sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
swallowed it .
吞咽 它 .

大公爵吃了一大口，吞咽时瞪大了眼睛。

- [əʊ] ! [əʊ] !
' Oh ! oh !
- 哦 ! 哦 !

哦！哦！

[ðɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pæstiːz] ,
this may well be called the Queen of Pasties ,
这 可能 出色地 是 称为 这 女王 的 馅饼 ,

这完全可以称之为馅饼中的皇后，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [dwɔːf] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kʊks] .
and at the same time my dwarf must be called the king of cooks .
和 在 这 相同的 时间 我的 矮人 必须 是 称为 这 国王 的 厨师 .

与此同时，我的矮人必须被称为厨艺之王。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)] [frend] ?
Don't you think so , dear friend ?
不 你 思考 所以 , 亲爱的 朋友 ?

亲爱的朋友，你不这么认为吗?

- [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] ['sevrəl] [smɔːl] ['piːsɪz] , ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] ,
' The prince took several small pieces , tasted and examined carefully ,
- 这 王子 采取 一些 小的 件 , 尝过 和 检查 小心 ,

王子取了几小块，仔细品尝和品尝。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] [smaɪl] :
and then said with a mysterious and sarcastic smile :
和 然后 说 和 一个 神秘 和 讽刺的 微笑 :

然后他带着神秘而讽刺的微笑说道:

- [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] ['veri] ['naɪsli] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːzəˌreɪn] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [kəm'pliːt] — [æz; əz][ai]
' The dish is very nicely made , but the Suzeraine is not quite complete — as I
- 这 盘子 是 非常 很好 制成 , 但 这 苏泽拉因 是 不是 相当 完全的 — 作为 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“这道菜做得非常好，但正如我所料，苏泽兰还不够完美。”

- [ðə; ði][grænd] [djuːk] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
' The grand duke flew into a rage .
- 这 盛大 公爵 飞翔 进入 一个 愤怒 .

大公勃然大怒。

- [dɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; - [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː][səʊ] ?
' Dog of a cook , ' he shouted ; ' how dare you serve me so ?
- 狗 的 一个 厨师 , - 他 喊叫 ; - 如何 敢 你 服务 我 所以 ?

“你这个厨子真差劲！”他吼道，“你竟敢这样伺候我？”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tʃɒp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . -

I've a good mind to chop off your great head as a punishment . '

我已经 一个 好的 头脑 到 劈 离开 你的 伟大的 头 作为 一个 惩罚 . -

我真想砍下你那颗大脑袋作为惩罚。

- [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [doʊnt] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

' For mercy's sake , don't , your highness !

- 为了 怜悯的 清酒 , 不 , 你的 高度 !

“看在仁慈的份上，殿下，请不要这样做！”

[ai] [meɪd] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ruːlz] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [left] [aʊt] .

I made the pasty according to the best rules ; nothing has been left out .

我 制成 这 糊状物 根据 到 这 最好的 规则 ; 没有什么 有 到过 左边 出去 .

我严格按照最佳做法制作了馅饼；没有任何遗漏。

[ɑːsk][ðə; ði] [prɪns] [wɒt] [els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] .

Ask the prince what else I should have put in .

问 这 王子 什么 别的 我 应该 有 放 在 .

问问王子我还应该加些什么。

- [ðə; ði] [prɪns] [lɑːft] .

' The prince laughed .

- 这 王子 笑了 .

王子笑了。

- [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [dɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [kʊk] , [frend] [lɒŋ]

' I was sure you could not make this dish as well as my cook , friend Long

- 我 曾是 当然 你 可以 不是 制作 这 盘子 作为 出色地 作为 我的 厨师 , 朋友 长的

[nəʊz] .

Nose .

鼻子 .

“我确信你做这道菜肯定不如我的厨师朋友长鼻子做得好。”

[nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɜːb] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [kɔːld] ['relɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Know , then , that a herb is wanting called Relish , which is not known in this country ,

知道 , 然后 , 那 一个 草本植物 是 想要 称为 尽情享用 , 哪个 是 不是 已知 在 这 国家 ,

因此，须知目前缺少一种名为“调味料”（Relish）的香草，这种香草在我国并不为人所知。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['fleɪvə(r)] ,

but which gives the pasty its peculiar flavour ,

但 哪个 给予 这 糊状物 它是 奇特 味道 ,

但正是这种食材赋予了馅饼独特的风味。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

and without which your master will never taste it to perfection .

和 没有 哪个 你的 掌握 将要 绝不 品尝 它 到 完美 .

没有它，你的主人就永远无法完美地品尝到它的味道。

- [ðə; ði][grænd] [djuːk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

' The grand duke was more furious than ever .

- 这 盛大 公爵 曾是 更多的 狂怒 比 曾经 .

大公比以往任何时候都更加愤怒。

- [bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [rɔːd] .

' But I WILL taste it to perfection , ' he roared .

- 但 我 将要 品尝 它 到 完美 , - 他 咆哮 .

“但我一定要把它品尝到完美！”他咆哮道。

- ['aɪðə(r)][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['prɒpəli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [ðɪs] ['ræskəlz] [hed]

' Either the pasty must be made properly to - morrow or this rascal's head

- 任何一个 这 糊状物 必须 是 制成 适当地 到 - 明天 或者 这 无赖的 头

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒf] .

shall come off .

将 来 离开 .

“要么明天把馅饼做好，要么就砍掉这个无赖的脑袋。”

[gəʊ] , ['skaʊndrəl] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['respaɪt] .

Go , scoundrel , I give you twenty - four hours respite .

去 , 恶棍 , 我 给 你 二十 - 四 小时 喘息 .

走吧，无赖，我给你24小时的喘息时间。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dwɔːf] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə]

' The poor dwarf hurried back to his room , and poured out his grief to

- 这 贫穷的 矮人 慌忙 后退 到 他的 房间 , 和 倾倒 出去 他的 悲伤 到

[ðə; ði] [guːs] .

the goose .

这 鹅 .

可怜的矮人匆匆回到自己的房间，向鹅倾诉了他的悲伤。

- [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðen] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,

' Oh , is that all , ' said she , ' then I can help you ,

- 哦 , 是 那 全部 , - 说 她 , - 然后 我 能 帮助 你 ,

“哦，就这些吗？”她说道，“那我可以帮您。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [plɑːnts][ænd; ənd] [hɜːbs] .

for my father taught me to know all plants and herbs .

为了 我的 父亲 教授 我 到 知道 全部 植物 和 草药 .

因为我父亲教我认识各种植物和草药。

['lʌkɪli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːb] ['əʊnli] [sprɪŋz] [ʌp] [æt; ət] [sʌtʃ]

Luckily this is a new moon just now , for the herb only springs up at such

幸运的是 这 是 一个 新的 月亮 只是 现在 , 为了 这 草本植物 仅有的 弹簧 向上 在 这样的

[taɪmz] .

times .

时代 .

幸好现在正值新月，因为这种草药只在新月时才会生长。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['tʃesnʌt] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ? -

But tell me , are there chestnut trees near the palace ? '

但 告诉 我 , 是 那里 板栗 树木 靠近 这 宫殿 ? -

但请问，宫殿附近有栗子树吗？

- [əʊ] , [jes] ! - [kraɪd] [lɒŋ] [nəʊz] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ;

' Oh , yes ! ' cried Long Nose , much relieved ;

- 哦 , 是的 ! - 哭 长的 鼻子 , 很多 松了口气 ;

“哦，是的！”长鼻子大叫道，如释重负；

- [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] — [ɪz][ə; eɪ]

' near the lake — only a couple of hundred yards from the palace — is a

- 靠近 这 湖 — 仅有的 一个 夫妻 的 百 码 从 这 宫殿 — 是 一个

[lɑːdʒ] [klʌmp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

large clump of them .

大的 丛 的 他们 .

“湖边——距离宫殿只有几百码——有一大片这样的植物。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? -

But why do you ask ? '

但 为什么 做 你 问 ? -

但你为什么这么问？

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɜːb] ['əʊnli] [grəuz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] , - [rɪ'plaɪd] ['mimi] ;
' Because the herb only grows near the roots of chestnut trees , ' replied Mimi ;
- 因为 这 草本植物 仅有的 生长 靠近 这 根 的 板栗 树木 , - 回复 咪咪 ;

“因为这种草药只生长在栗树的根部附近，”咪咪回答说；

- [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' so let us lose no time in finding it .
- 所以 让 我们 失去 不 时间 在 寻找 它 .

所以，我们赶紧找到它吧。

[teɪk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt]
Take me under your arm and put me down out of doors , and I'll hunt
拿 我 在下面 你的 手臂 和 放 我 向下 出去 的 门 , 和 患病的 打猎
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

把我夹在胳膊下放到户外，我会去找它。

- [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] ,
' He did as she bade ,
- 他 做过 作为 她 巴德 ,

他照她说的做了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and as soon as they were in the garden put her on the ground ,
和 作为 很快 作为 他们 是 在 这 花园 放 她 在 这 地面 ,

他们一进花园就把她放在地上，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] ,
when she waddled off as fast as she could towards the lake ,
什么时候 她 摇摇摆摆 离开 作为 快速地 作为 她 可以 向 这 湖 ,

她摇摇摆摆地快步朝湖边走去，

['dʒɛm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːt] ,
Jem hurrying after her with an anxious heart ,
杰姆 匆忙 后 她 和 一个 焦虑的 心 ,

杰姆焦急地跟在她身后，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] .
for he knew that his life depended on her success .
为了 他 知道 那 他的 生活 取决于 在 她 成功 .

因为他知道，他的性命取决于她的成功。

[ðə; ði] [guːs] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
The goose hunted everywhere , but in vain .
这 鹅 猎杀 到处 , 但 在 徒劳 .

这只鹅到处寻找猎物，但都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['tʃesnʌt] [triː] , ['tɜːnɪŋ] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl]
She searched under each chestnut tree , turning every blade of grass with her bill
她 搜索 在下面 每个 板栗 树 , 转弯 每一个 刀刃 的 草 和 她 账单
— ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
— nothing to be seen ,
— 没有什么 到 是 已见 ,

她仔细搜寻了每一棵栗子树下，用喙翻动每一根草叶——却一无所获。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] !
and evening was drawing on !
和 晚上 曾是 绘画 在 !

夜幕降临了！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dwɔːf] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][bɪg][əʊld] [triː] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Suddenly the dwarf noticed a big old tree standing alone on the other side of the lake .

突然 这 矮人 注意到 一个 大的 老的 树 常设 独自的 在 这 其他 边 的 这 湖 .

矮人突然注意到湖对岸孤零零地矗立着一棵高大的老树。

- [lʊk] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [let] [ˌjuː 'es][traɪ]['aʊə(r)] [lʌk] [ðeə(r)] .

' Look , ' cried he , ' let us try our luck there .

- 看 , - 哭 他 , - 让 我们 尝试 我们的 运气 那里 .

“瞧,”他喊道,“让我们去那里碰碰运气吧。”

- [ðə; ði] [guːs] ['flʌtə] [ænd; ənd] [skɪpt] [ɪn] [frʌnt] ,

' The goose fluttered and skipped in front ,

- 这 鹅 飘动 和 跳过 在 正面 ,

“那只鹅在前面扑腾着翅膀，蹦蹦跳跳的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

and he ran after as fast as his little legs could carry him .

和 他 跑 后 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 可以 携带 他 .

他用他那双小短腿拼命地追了上去。

[ðə; ði] [triː] [kɑːst][ə; eɪ] [waɪd] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The tree cast a wide shadow , and it was almost dark beneath it ,

这 树 投掷 一个 宽的 阴影 , 和 它 曾是 几乎 黑暗的 下面 它 ,

树投下了宽阔的阴影，树下几乎一片漆黑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [guːs] [stʊd] [stɪl] , [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [plʌkt] ['sʌmθɪŋ] ,

but suddenly the goose stood still , flapped her wings with joy , and plucked something ,

但 突然 这 鹅 站立 仍然 , 拍打 她 翅膀 和 喜悦 , 和 拨弦 某物 ,

但突然，鹅停了下来，高兴地拍打着翅膀，啄食着什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [frend] , ['seɪɪŋ] : - [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

which she held out to her astonished friend , saying : ' There it is ,

哪个 她 握住 出去 到 她 惊讶 朋友 , 说 : - 那里 它 是 ,

她把东西递给惊讶的朋友，说：“就是这个。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and there is more growing here , so you will have no lack of it .

和 那里 是 更多的 生长 这里 , 所以 你 将要 有 不 缺少 的 它 .

这里还有很多作物生长，所以你不会缺少的。

- [ðə; ði] [dwɔːf] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] .

' The dwarf stood gazing at the plant .

- 这 矮人 站立 凝视 在 这 植物 .

矮人站在那里，凝视着那株植物。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [swiːt] [sent] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

It gave out a strong sweet scent , which reminded him of the day of his enchantment .

它 给予 出去 一个 强的 甜的 香味 , 哪个 提醒 他 的 这 天 的 他的 魅力 .

它散发出浓郁的甜香，让他想起了被施了魔法的那一天。

[ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [griːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] ,

The stems and leaves were a bluish green , and it bore a dark ,

这 茎 和 树叶 是 一个 蓝蓝色 绿色的 , 和 它 钻孔 一个 黑暗的 ,

茎和叶呈蓝绿色，并带有深色，

[braɪt] [red] ['flaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [edʒ] .
bright red flower with a yellow edge .
明亮的 红色的 花 和 一个 黄色的 边缘 .

鲜红色的花朵，边缘呈黄色。

- [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! - [kraɪd] [lɒŋ] [nəʊz] .
' What a wonder ! ' cried Long Nose .
- 什么 一个 想知道 ! - 哭 长的 鼻子 .

“真是个奇迹！”长鼻子喊道。

- [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɜːb] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['ɪntuː]
' I do believe this is the very herb which changed me from a squirrel into
- 我 做 相信 这 是 这 非常 草本植物 哪个 已更改 我 从 一个 松鼠 进入
[maɪ]['prez(ə)nt] ['mɪzrəbl] [fɔːm] .
my present miserable form .
我的 展示 悲惨的 形式 .

“我深信正是这种草药将我从一只松鼠变成了现在这副可怜的样子。”

[ʃæl; ʃəl][ai][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ? -
Shall I try an experiment ? '
将 我 尝试 一个 实验 ? -

我该做个实验吗?

- [nɒt] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [guːs] .
' Not yet , ' said the goose .
- 不是 然而 , - 说 这 鹅 .

“还没呢,”鹅说。

- [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
' Take a good handful of the herb with you , and let us go to your
- 拿 一个 好的 少数 的 这 草本植物 和 你 , 和 让 我们 去 到 你的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

“带上一大把草药，我们去你的房间吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [kə'lekt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tə'geðə(r)] ,
We will collect all your money and clothes together ,
我们 将要 收集 全部 你的 钱 和 衣服 一起 ,

我们会把你的钱和衣服一起收起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [test] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb] .
and then we will test the powers of the herb .
和 然后 我们 将要 测试 这 权力 的 这 草本植物 .

然后我们将测试这种草药的功效。

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['dʒɛmz][rʊmz; ruːmz] ,
' So they went back to Jem's rooms ,
- 所以 他们 去 后退 到 杰姆的 房间 ,

于是他们回到了杰姆的房间。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['dʌkət] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz]
and here he gathered together some fifty ducats he had saved , his clothes
和 这里 他 聚集 一起 一些 五十 杜卡特 他 有 已保存 , 他的 衣服
[ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
and shoes ,
和 鞋 ,

他把攒下的五十个金币、衣服和鞋子都集中到了这里。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
and tied them all up in a bundle .
和 系 他们 全部 向上 在 一个 捆 .

然后把它们全部捆成一捆。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] .
Then he plunged his face into the bunch of herbs , and drew in their perfume .
然后 他 暴跌 他的 脸 进入 这 束 的 草药 , 和 画 在 他们的 香水 .
然后他把脸埋进那束草药里，深深地吸了一口气。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [stretʃ] ;
As he did so , all his limbs began to crack and stretch ;
作为 他 做过 所以 , 全部 他的 四肢 开始 到 裂缝 和 拉紧 ;
随着他的动作，他的四肢开始发出咔咔声并伸展开来；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
he felt his head rising above his shoulders ; he glanced down at his nose ,
他 毛毡 他的 头 上升 多于 他的 肩膀 ; 他 瞥了一眼 向下 在 他的 鼻子 ,
他感觉自己的头高高地抬离了肩膀；他低头看了看自己的鼻子，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] [gruː] [flæt] ,
and saw it grow smaller and smaller ; his chest and back grew flat ,
和 锯 它 生长 较小的 和 较小的 ; 他的 胸部 和 后退 生长 平坦的 ,
他眼睁睁地看着它越来越小；他的胸部和背部也变得平坦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [gruː] [lɒŋ] .
and his legs grew long .
和 他的 腿 生长 长的 .
他的腿也变长了。

[ðə; ði] [guːs] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The goose looked on in amazement .
这 鹅 看起来 在 在 惊愕 .
鹅惊奇地看着这一切。

- [əʊ] , [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
' Oh , how big and how beautiful you are !
- 哦 , 如何 大的 和 如何 美丽的 你 是 !
“哦，你多么高大美丽啊！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .
她哭了。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
' Thank heaven , you are quite changed .
- 感谢 天堂 , 你 是 相当 已更改 .
谢天谢地，你变化很大。

- ['dʒɛm]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [θæŋks] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
' Jem folded his hands in thanks , as his heart swelled with gratitude .
- 杰姆 折叠 他的 双手 在 谢谢 , 作为 他的 心 肿胀 和 感激 .
杰姆双手合十表示感谢，心中充满了感激之情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ɔːl][hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mimi] .
But his joy did not make him forget all he owed to his friend Mimi .
但 他的 喜悦 做过 不是 制作 他 忘记 全部 他 欠款 到 他的 朋友 咪咪 .
但他的喜悦并没有让他忘记自己对朋友咪咪所负的一切。

- [ai] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'liːs] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I owe you my life and my release , ' he said ,
- 我 欠 你 我的 生活 和 我的 发布 , - 他 说 ,
他说：“我这条命和我的自由都欠你的。”

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ri'gein, riː-] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ,
' for without you I should never have regained my natural shape , and ,
- 为了 没有 你 我 应该 绝不 有 恢复 我的 自然的 形状 ， 和 ，
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ，

“如果没有你，我永远无法恢复原状，而且，事实上，

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'hedɪd] .
would soon have been beheaded .
会 很快 有 到过 斩首 .

他很快就会被斩首。

[ai] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
I will now take you back to your father , who will certainly know how to
我 将要 现在 拿 你 后退 到 你的 父亲 ， WHO 将要 当然 知道 如何 到
[ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [juː; jʊ] .
disenchant you .
幻灭 你 .

现在我要带你回你父亲那里去，他肯定知道如何让你破戒。

- [ðə; ði] [guːs] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
' The goose accepted his offer with joy ,
- 这 鹅 公认 他的 提供 和 喜悦 ，

鹅欣然接受了他的提议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] .
and they managed to slip out of the palace unnoticed by anyone .
和 他们 管理 到 滑 出去 的 这 宫殿 未被察觉 经过 任何人 .

他们设法悄悄溜出了宫殿，没有被任何人发现。

[ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [suːn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]
They got through the journey without accident , and the wizard soon released his
他们 得到 通过 这 旅行 没有 事故 ， 和 这 巫师 很快 发布 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ，

他们一路平安，巫师很快就释放了他的女儿。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [dʒɛm] [wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['prez(ə)nts] .
and loaded Jem with thanks and valuable presents .
和 已加载 杰姆 和 谢谢 和 有价值的 礼物 .

他们向杰姆表达了感谢，并送上了许多贵重的礼物。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['heisən] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
He lost no time in hastening back to his native town ,
他 丢失的 不 时间 在 加速 后退 到 他的 本国的 镇 ，

他立即赶回了家乡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['redi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hænsəm] , [wel] - [meɪd]
and his parents were very ready to recognise the handsome , well - made
和 他的 父母 是 非常 准备好 到 认出 这 英俊的 ， 出色地 - 制成
[jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] .
young man as their long - lost son .
年轻的 男人 作为 他们的 长的 - 丢失的 儿子 .

他的父母很快就认出这位英俊健壮的年轻人就是他们失散多年的儿子。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [wɪtʃ] ['prɔspə] [wel] ,
With the money given him by the wizard he opened a shop , which prospered well ,
和 这 钱 给定 他 经过 这 巫师 他 打开 一个 店铺 ， 哪个 繁荣昌盛 出色地 ，

他用巫师给他的钱开了一家店，生意兴隆。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
and he lived long and happily .
和 他 居住地 长的 和 快乐地 .

他长寿且幸福地生活着。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
I must not forget to mention that much disturbance was caused in the palace
我 必须 不是 忘记 到 提到 那 很多 干扰 曾是 导致 在 这 宫殿
[baɪ]['dʒɛmz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
by Jem's sudden disappearance ,
经过 杰姆的 突然 消失 ,

我必须提到，杰姆的突然失踪在宫廷里引起了很大的骚动。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][grænd] [djuːk] [sent] ['ɔːdərs] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] [dwɔːf] ,
for when the grand duke sent orders next day to behead the dwarf ,
为了 什么时候 这 盛大 公爵 发送 订单 下一个 天 到 斩首 这 矮人 ,

第二天，大公下令将侏儒斩首。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [hɜːbs] , [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
if he had not found the necessary herbs , the dwarf was not to be found
如果 他 有 不是 成立 这 必要的 草药 , 这 矮人 曾是 不是 到 是 成立
.
.
.

如果他没有找到所需的草药，就找不到那个矮人。

[ðə; ði] [prɪns] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [kʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The prince hinted that the duke had allowed his cook to escape ,
这 王子 暗示 那 这 公爵 有 允许 他的 厨师 到 逃脱 ,

王子暗示说，公爵放走了他的厨师。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and had therefore broken his word .
和 有 所以 破碎的 他的 单词 .

因此，他违背了自己的诺言。

[ðə; ði]['mætə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ,
The matter ended in a great war between the two princes ,
这 事情 结束 在 一个 伟大的 战争 之间 这 二 王子们 ,

此事最终演变成两位王子之间的一场大战。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] - [hɜːb] [wɔː(r)] .
which was known in history as the ' Herb War .
哪个 曾是 已知 在 历史 作为 这 - 草本植物 战争 .

历史上这被称为“草药战争”。

- ['ɑːftə(r)] ['meni] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] ,
' After many battles and much loss of life , a peace was at last concluded ,
- 后 许多 战斗 和 很多 损失 的 生活 , 一个 和平 曾是 在 最后的 结束 ,

经过多次战役和大量人员伤亡，最终达成了和平协议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['pæsti; 'peɪsti] [piːs] ,
and this peace became known as the ' Pasty Peace ,
和 这 和平 成为 已知 作为 这 - 糊状物 和平 ,

而这场和平后来被称为“馅饼和平”。

-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	['ɡɪv(ə)n]	[ɪn]	[ɪts]	['ɒnə(r)]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[kʊk]	[dɪʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]
'	**because**	**at**	**the**	**banquet**	**given**	**in**	**its**	**honour**	**the**	**prince's**	**cook**	**dished**	**up**	**the**
-	因为	在	这	宴会	给定	在	它是	荣誉	这	王子的	厨师	盘	向上	这

[kwiːn]	[ɒv; əv]	['pæstiːz]	—	[ðə; ði]	['suːzə,reɪn]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[djuːk]	[dɪ'kleəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Queen	**of**	**Pasties**	**—**	**the**	**Suzeraine**	**—**	**and**	**the**	**grand**	**duke**	**declared**	**it**	**to**	**be**
女王	的	馅饼	—	这	苏泽拉因	—	和	这	盛大	公爵	声明	它	到	是

[kwaɪt]	['eksələnt]	.
quite	**excellent**	**.**
相当	出色的	.

因为在为他举办的宴会上，王子的厨师端上了馅饼中的皇后——苏泽兰馅饼——大公宣布它非常美味。

[ðə; ði]	['nʌndə]	,	['iːtə(r)]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]
THE	**NUNDA**	**,**	**EATER**	**OF**	**PEOPLE**
这	努恩达	,	食客	的	人们

努恩达，食人者

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	['sʌltən]	[huː]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	['ɡɑːd(ə)n]	['dɪəli]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**sultan**	**who**	**loved**	**his**	**garden**	**dearly**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	苏丹	WHO	喜爱	他的	花园	亲爱的	,

从前，有一位苏丹非常喜爱他的花园。

[ænd; ənd]	['plɑːntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[triːz]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[fruːts]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**planted**	**it**	**with**	**trees**	**and**	**flowers**	**and**	**fruits**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**
和	已种植	它	和	树木	和	花朵	和	水果	从	全部	部分	的	这

[wɜːld]	.
world	**.**
世界	.

并在上面种植了来自世界各地的树木、花卉和水果。

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[θriː]	[taɪmz]	['evri]	[deɪ]	:	[fɜːst]	[æt; ət]	['sev(ə)n]	[ə'klɑːk]	,
He	**went**	**to**	**see**	**them**	**three**	**times**	**every**	**day**	**:**	**first**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**
他	去	到	看	他们	三	时代	每一个	天	:	第一的	在	七	点钟	,

他每天去看望他们三次：第一次是七点钟，

[wen]	[hiː; hi]	[ɡɒt]	[ʌp]	,	[ðen]	[æt; ət]	[θriː]	,	[ænd; ənd]	['lɑːstli]	[æt; ət]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[faɪv]	.
when	**he**	**got**	**up**	**,**	**then**	**at**	**three**	**,**	**and**	**lastly**	**at**	**half**	**-**	**past**	**five**	**.**
什么时候	他	得到	向上	,	然后	在	三	,	和	最后	在	一半	-	过去的	五	.

他起床的时候，然后是三点，最后是五点半。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[plɑːnt]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['vedʒtəb(ə)l]	[wɪtʃ]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,
There	**was**	**no**	**plant**	**and**	**no**	**vegetable**	**which**	**escaped**	**his**	**eye**	**,**
那里	曾是	不	植物	和	不	蔬菜	哪个	逃脱	他的	眼睛	,

没有哪株植物或蔬菜能逃过他的目光。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['lɪŋɡəd]	['lɒŋɡɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[deɪt]	[triː]	.
but	**he**	**lingered**	**longest**	**of**	**all**	**before**	**his**	**one**	**date**	**tree**	**.**
但	他	徘徊不去	最长	的	全部	前	他的	一	日期	树	.

但他在他那棵唯一的枣椰树前停留的时间最长。

[naʊ]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[hæd; həd]	['sev(ə)n]	[sʌnz]	.
Now	**the**	**sultan**	**had**	**seven**	**sons**	**.**
现在	这	苏丹	有	七	儿子们	.

苏丹共有七个儿子。

[sɪks]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[praʊd]	[ɒv; əv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['mænli]	,
Six	**of**	**them**	**he**	**was**	**proud**	**of**	**,**	**for**	**they**	**were**	**strong**	**and**	**manly**	**,**
六	的	他们	他	曾是	自豪的	的	,	为了	他们	是	强的	和	男子气概	,

其中六个人让他感到自豪，因为他们强壮而有男子气概。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
but the youngest he disliked , for he spent all his time among the women
但 这 最小的 他 不喜欢 ， 为了 他 花费 全部 他的 时间 之中 这 女性
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

但他不喜欢最小的那个孩子，因为他整天都和家里的女人们待在一起。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
The sultan had talked to him , and he paid no heed ; and he had
这 苏丹 有 谈话 到 他 ， 和 他 有薪酬的 不 注意 ； 和 他 有
[ˈbiːt(ə)n] [hɪm] ,
beaten him ,
被打败 他 ，

苏丹曾与他交谈，但他置之不理；苏丹还殴打了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ]
and he paid no heed ; and he had tied him up , and he paid no
和 他 有薪酬的 不 注意 ； 和 他 有 系 他 向上 ， 和 他 有薪酬的 不
[hiːd] ,
heed ,
注意 ，

他却毫不在意；他把那人捆绑起来，他却毫不在意。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [gruː] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
till at last his father grew tired of trying to make him change his ways ,
直到 在 最后的 他的 父亲 生长 疲劳的 的 尝试 到 制作 他 改变 他的 方式 ，

最后，他的父亲也厌倦了试图让他改过自新。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [əˈləʊn] .
and let him alone .
和 让 他 独自的 .

别管他了。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Time passed , and one day the sultan , to his great joy ,
时间 通过了 ， 和 一 天 这 苏丹 ， 到 他的 伟大的 喜悦 ，

时光流逝，有一天，苏丹欣喜若狂，

[sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [fruːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deɪt] [triː] .
saw signs of fruit on his date tree .
锯 标志 的 水果 在 他的 日期 树 .

他发现自家的枣椰树上已经结出了果实。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][vɪˈzɪə(r)] , - [maɪ] [deɪt] [triː] [ɪz] [ˈbeərɪŋ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]
And he told his vizir , ' My date tree is bearing ; ' and he told the
和 他 讲述 他的 维齐尔 ， - 我的 日期 树 是 轴承 ； - 和 他 讲述 这
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ，

他告诉他的宰相：“我的枣树结果了;”然后他又告诉了官员们，

- [maɪ] [deɪt] [triː] [ɪz] [ˈbeərɪŋ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , - [maɪ] [deɪt] [triː] [ɪz] [ˈbeərɪŋ] ;
' My date tree is bearing ; ' and he told the judges , ' My date tree is bearing ;
- 我的 日期 树 是 轴承 ； - 和 他 讲述 这 法官 ， - 我的 日期 树 是 轴承 ；

“我的枣树结果了;”他告诉法官们，“我的枣树结果了；

- [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
' and he told all the rich men of the town .
- 和 他 讲述 全部 这 富有的 男人 的 这 镇 .

于是他把这件事告诉了镇上所有的富人。

[hiː; hi]	[weɪtɪd]	['peɪʃntli]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[deɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['nɪəli]	[raɪp]	,
He	**waited**	**patiently**	**for**	**some**	**days**	**till**	**the**	**dates**	**were**	**nearly**	**ripe**	**,**
他	等待	耐心	为了	一些	天	直到	这	日期	是	几乎	成熟	,

他耐心地等了几天，直到枣子快要成熟。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[sɪks]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
and	**then**	**he**	**called**	**his**	**six**	**sons**	**,**	**and**	**said**	**:**
和	然后	他	称为	他的	六	儿子们	,	和	说	:

然后他叫来六个儿子，说道：

-	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[deɪt]	[triː]	[tɪl]	[ðə; ði]	[deɪts]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪp]	,
'	**One**	**of**	**you**	**must**	**watch**	**the**	**date**	**tree**	**till**	**the**	**dates**	**are**	**ripe**	**,**
-	一	的	你	必须	手表	这	日期	树	直到	这	日期	是	成熟	,

“你们当中必须有一人看守枣树，直到枣子成熟。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[wɪl]	[stiːl]	[ðem; ðəm]	,
for	**if**	**it**	**is**	**not**	**watched**	**the**	**slaves**	**will**	**steal**	**them**	**,**
为了	如果	它	是	不是	观看	这	奴隶	将要	偷	他们	,

因为如果不看管，奴隶们就会偷走它们。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[hæv; həv]	['eni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[jɪə(r)]	.
and	**I**	**shall**	**not**	**have**	**any**	**for**	**another**	**year**	**.**
和	我	将	不是	有	任何	为了	其他	年	.

我至少一年内都不会再有这种事了。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	['ɑːnsə(r)d]	,	-	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	,	['fɑːðə(r)]	,	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	.
'	**And**	**the**	**eldest**	**son**	**answered**	**,**	**'**	**I**	**will**	**go**	**,**	**father**	**,**	**'**	**and**	**he**	**went**	**.**
-	和	这	长子	儿子	回答	,	-	我	将要	去	,	父亲	,	-	和	他	去	.

大儿子回答说：“父亲，我愿意去。”于是他就去了。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ðə; ði]	[juːθ]	[dɪd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['sʌmən]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	,
The	**first**	**thing**	**the**	**youth**	**did**	**was**	**to**	**summon**	**his**	**slaves**	**,**
这	第一的	事物	这	青年	做过	曾是	到	召唤	他的	奴隶	,

年轻人做的第一件事就是召集他的奴隶们。

[ænd; ənd]	[bɪd]	[ðem; ðəm]	[biːt]	[drʌmz]	[ɔːl]	[naɪt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[deɪt]	[triː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[tuː; tə]
and	**bid**	**them**	**beat**	**drums**	**all**	**night**	**under**	**the**	**date**	**tree**	**,**	**for**	**he**	**feared**	**to**
和	出价	他们	打	鼓	全部	夜晚	在下面	这	日期	树	,	为了	他	害怕	到

[fɔːl]	[ə'sliːp]	.
fall	**asleep**	**.**
落下	睡着了	.

他命令他们在枣椰树下敲一整夜的鼓，因为他害怕睡着。

[səʊ]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[biːt]	[ðə; ði]	[drʌmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[dɑːnst]	[tɪl]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	,
So	**the**	**slaves**	**beat**	**the**	**drums**	**,**	**and**	**the**	**young**	**man**	**danced**	**till**	**four**	**o'clock**	**,**
所以	这	奴隶	打	这	鼓	,	和	这	年轻的	男人	跳舞	直到	四	点钟	,

于是奴隶们敲起了鼓，年轻人一直跳舞到四点钟。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[səʊ]	[kəʊld]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɑːns]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	,
and	**then**	**it**	**grew**	**so**	**cold**	**he**	**could**	**dance**	**no**	**longer**	**,**
和	然后	它	生长	所以	寒冷的	他	可以	舞蹈	不	更长	,

后来天气越来越冷，他再也跳不动舞了。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	:	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['getɪŋ]	[lait]	;	[ðə; ði]	[triː]	[ɪz]	[seɪf]	;
and	**one**	**of**	**the**	**slaves**	**said**	**to**	**him**	**:**	**'**	**It**	**is**	**getting**	**light**	**;**	**the**	**tree**	**is**	**safe**	**;**
和	一	的	这	奴隶	说	到	他	:	-	它	是	获得	光	;	这	树	是	安全的	;

其中一个奴隶对他说：“天亮了，树很安全；

[laɪ]	[daʊn]	,	['mɑːstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
lie	**down**	**,**	**master**	**,**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
说谎	向下	,	掌握	,	和	去	到	睡觉	.

主人，躺下睡觉吧。

-	[səʊ]	[hiː; hi]	[leɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[slept]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	[slept]	['laɪkwaɪz]	.
'	**So**	**he**	**lay**	**down**	**and**	**slept**	**,**	**and**	**his**	**slaves**	**slept**	**likewise**	**.**
-	所以	他	躺	向下	和	睡着了	,	和	他的	奴隶	睡着了	同样地	.

于是他躺下睡觉，他的仆人也照样睡觉。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[fluː]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['θɪkɪt]	,
A	**few**	**minutes**	**went**	**by**	**,**	**and**	**a**	**bird**	**flew**	**down**	**from**	**a**	**neighbouring**	**thicket**	**,**
一个	很少	分钟	去	经过	,	和	一个	鸟	飞翔	向下	从	一个	邻接	灌木丛	,

几分钟后，一只鸟从附近的灌木丛中飞了下来。

[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪts]	,	[wɪ'ðaʊt]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	[wʌn]	.
and	**ate**	**all**	**the**	**dates**	**,**	**without**	**leaving**	**a**	**single**	**one**	**.**
和	吃	全部	这	日期	,	没有	离开	一个	单身的	一	.

他们把所有的枣都吃光了，一颗也没剩。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[triː]	[wɒz; wəz]	[strɪpt]	[beə(r)]	,	[ðə; ði]	[bɜːd]	[went]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
And	**when**	**the**	**tree**	**was**	**stripped**	**bare**	**,**	**the**	**bird**	**went**	**as**	**it**	**had**	**come**	**.**
和	什么时候	这	树	曾是	脱衣舞	裸	,	这	鸟	去	作为	它	有	来	.

当树木的枝叶被剥光后，鸟儿也像来时一样飞走了。

[suːn]	['ɑːftə(r)]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[wəʊk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪts]	,
Soon	**after**	**,**	**one**	**of**	**the**	**slaves**	**woke**	**up**	**and**	**looked**	**for**	**the**	**dates**	**,**
很快	后	,	一	的	这	奴隶	觉醒	向上	和	看起来	为了	这	日期	,

不久之后，其中一个奴隶醒来，开始寻找日期。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[deɪts]	[tuː; tə]	[siː]	.
but	**there**	**were**	**no**	**dates**	**to**	**see**	**.**
但	那里	是	不	日期	到	看	.

但是没有日期可供查看。

[ðen]	[hiː; hi]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪm]	,	['seɪɪŋ]	:
Then	**he**	**ran**	**to**	**the**	**young**	**man**	**and**	**shook**	**him**	**,**	**saying**	**:**
然后	他	跑	到	这	年轻的	男人	和	摇晃	他	,	说	:

然后他跑到年轻人跟前，摇晃着他，说道：

-	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[set]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[wɒtʃt]	,
'	**Your**	**father**	**set**	**you**	**to**	**watch**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**you**	**have**	**not**	**watched**	**,**
-	你的	父亲	放	你	到	手表	这	树	,	和	你	有	不是	观看	,

你父亲派你看守那棵树，你却没有看守。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪts]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[biːn]	['iːt(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	.
and	**the**	**dates**	**have**	**all**	**been**	**eaten**	**by**	**a**	**bird**	**.**
和	这	日期	有	全部	到过	吃	经过	一个	鸟	.

这些枣子都被鸟吃掉了。

-	[ðə; ði]	[læd]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triː]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,
'	**The**	**lad**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**tree**	**to**	**see**	**for**	**himself**	**,**
-	这	小伙子	跳了起来	向上	和	跑	到	这	树	到	看	为了	他自己	,

“那孩子跳起来，跑到树下想亲眼看看。”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[deɪt]	['eniweə(r)]	.
but	**there**	**was**	**not**	**a**	**date**	**anywhere**	**.**
但	那里	曾是	不是	一个	日期	任何地方	.

但上面没有写明日期。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	,	-	[wɒt]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	?
And	**he**	**cried**	**aloud**	**,**	**'**	**What**	**am**	**I**	**to**	**say**	**to**	**my**	**father**	**?**
和	他	哭	大声	,	-	什么	是	我	到	说	到	我的	父亲	?

他大声喊道：“我该如何对我的父亲说呢？”

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪts]	[hæv; həv]	[biːn]	['stəʊlən]	,
Shall	**I**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**dates**	**have**	**been**	**stolen**	**,**
将	我	告诉	他	那	这	日期	有	到过	被盗	,

我该告诉他那些日期被偷了吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [fel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [bluː] ?
or that a great rain fell and a great storm blew ?
或者 那 一个 伟大的 雨 跌倒 和 一个 伟大的 风暴 吹 ?
或者说，当时下了瓢泼大雨，刮起了狂风暴雨?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
But he will send me to gather them up and bring them to him ,
但 他 将要 发送 我 到 收集 他们 向上 和 带来 他们 到 他 ,
但他会差遣我去把他们聚集起来，带到他那里去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] !
and there are none to bring !
和 那里 是 没有任何 到 带来 !
而且没有东西可以带!

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] [ðæt] ['bɛduɪnz] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Shall I tell him that Bedouins drove me away , and when I returned there were
将 我 告诉 他 那 贝都因人 驾驶 我 离开 , 和 什么时候 我 返回 那里 是
[nəʊ] [deɪts] ?
no dates ?
不 日期 ?
我该告诉他，是贝都因人把我赶走了，等我回来的时候，约会对象已经不在了?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] [sleɪvz] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] ?
And he will answer , “ You had slaves , did they not fight with the Bedouins ?
和 他 将要 回答 , “ 你 有 奴隶 , 做过 他们 不是 斗争 和 这 贝都因人 ?
他会回答说：“你们有奴隶，他们难道没有与贝都因人作战吗? ”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ai] [tel] [hɪm] .
” It is the truth that will be best , and that will I tell him .
” 它 是 这 真相 那 将要 是 最好的 , 和 那 将要 我 告诉 他 .
“真相才是最好的，我会告诉他真相。”

- [ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
' Then he went straight to his father ,
- 然后 他 去 直的 到 他的 父亲 ,
然后他径直去找他父亲，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'rændə] [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪv] [sʌnz] [raʊnd] [hɪm] ;
and found him sitting in his verandah with his five sons round him ;
和 成立 他 坐着 在 他的 阳台 和 他的 五 儿子们 圆形的 他 ;
他们发现他坐在走廊里，五个儿子围在他身边;

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the lad bowed his head .
和 这 小伙子 鞠躬 他的 头 .
那男孩低下了头。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .
' Give me the news from the garden , ' said the sultan .
- 给 我 这 消息 从 这 花园 , - 说 这 苏丹 .
“把花园里的消息告诉我,”苏丹说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðə; ði] [deɪts] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][bɜːd] :
And the youth answered , ' The dates have all been eaten by some bird :
和 这 青年 回答 , - 这 日期 有 全部 到过 吃 经过 一些 鸟 :
年轻人回答说：“这些枣子都被鸟吃掉了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [left] .
there is not one left .
那里 是 不是 一 左边 .
一个都没剩下了。

- [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , - [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
' The sultan was silent for a moment : then he asked , ' Where were
- 这 苏丹 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 : 然后 他 问 , - 在哪里 是
[juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][bɜːd] [keɪm] ?
you when the bird came ?
你 什么时候 这 鸟 来了 ?

苏丹沉默了一会儿，然后问道：“鸟儿飞来的时候，你在哪里？”

- [ðə; ði] [læd] ['ɑːnsə(r)d] :
' The lad answered :
- 这 小伙子 回答 :

那男孩回答说：

- [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [deɪt] [triː] [tɪl] [ðə; ði] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
' I watched the date tree till the cocks were crowing and it was getting
- 我 观看 这 日期 树 直到 这 公鸡 是 鸣叫 和 它 曾是 获得
[lait] ;
light ;
光 ;

“我一直看着枣椰树，直到公鸡啼鸣，天色渐亮；

[ðen] [ai] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [slept] .
then I lay down for a little , and I slept .
然后 我 躺 向下 为了 一个 小的 , 和 我 睡着了 .

然后我躺了一会儿，就睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
When I woke a slave was standing over me , and he said ,
什么时候 我 觉醒 一个 奴隶 曾是 常设 超过 我 , 和 他 说 ,

我醒来时，一个奴隶站在我身边，他说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [deɪt] [left] [ɒn][ðə; ði] [triː] !
“ There is not one date left on the tree !
“ 那里 是 不是 一 日期 左边 在 这 树 !

树上已经没有一颗枣子了！

” [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [triː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ;
” And I went to the date tree , and saw it was true ;
” 和 我 去 到 这 日期 树 , 和 锯 它 曾是 真的 ;

“于是我走到枣椰树下，发现这果然如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and that is what I have to tell you .
和 那 是 什么 我 有 到 告诉 你 .

这就是我要告诉你的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'plaɪd] , - [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]
' And the sultan replied , ' A son like you is only good for eating and
- 和 这 苏丹 回复 , - 一个 儿子 喜欢 你 是 仅有的 好的 为了 吃 和
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

苏丹回答说：“像你这样的儿子，除了吃和睡之外，一无是处。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have no use for you .
我 有 不 使用 为了 你 .

我不需要你。

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [deɪt] [triː] [beəz] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [send] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] ;
Go your way , and when my date tree bears again , I will send another son ;
去 你的 方式 , 和 什么时候 我的 日期 树 熊 再次 , 我 将要 发送 其他 儿子 ;

你走吧，等我的枣树再次结果子的时候，我会再派一个儿子来。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [wɒtʃ] ['betə(r)] .
perhaps he will watch better .
也许 他 将要 手表 更好的 .

或许他会看得更认真些。

- [səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['meni] [mʌnθs] ,
' So he waited many months ,
- 所以 他 等待 许多 几个月 ,

所以他等了好几个月，

[tɪl] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɔː(r)] [deɪts] [ðæn; ðən] ['eni] [triː] [hæd; həd]['evə(r)] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)]
till the tree was covered with more dates than any tree had ever borne before
直到 这 树 曾是 涵盖 和 更多的 日期 比 任何 树 有 曾经 出生 前
.
.
.

直到树上结满了比以往任何树木都多的枣子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['raɪpənɪŋ] [hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] :
When they were near ripening he sent one of his sons to the garden :
什么时候 他们 是 靠近 成熟 他 发送 一 的 他的 儿子们 到 这 花园 :

当果子快要成熟时，他派他的一个儿子到花园里去：

['seɪɪŋ] , - [maɪ] [sʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðəʊz] [deɪts] : [gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
saying , ' My son , I am longing to taste those dates : go and watch over
说 , - 我的 儿子 , 我 是 渴望 到 品尝 那些 日期 : 去 和 手表 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他说：“我的儿子，我渴望尝尝那些枣子的味道：去照看它们吧。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [sʌn] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
for to - day's sun will bring them to perfection .
为了 到 - 天 太阳 将要 带来 他们 到 完美 .

今天的阳光会让它们达到完美状态。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['ɑːnsə(r)d] : - [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' And the lad answered : ' My father , I am going now , and to - morrow ,
- 和 这 小伙子 回答 : - 我的 父亲 , 我 是 去 现在 , 和 到 - 明天 ,

“那孩子回答说：‘父亲，我现在要走了，明天……’”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [bɪd][ə; eɪ] [sleɪv] [kʌm] [ænd; ənd]['gæðə(r)]
when the sun has passed the hour of seven , bid a slave come and gather
什么时候 这 太阳 有 通过了 这 小时 的 七 , 出价 一个 奴隶 来 和 收集
[ðə; ði] [deɪts] . -
the dates . '
这 日期 . -

当太阳过了七点钟的时候，吩咐一个奴隶来采摘枣子。

- [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .
' Good , ' said the sultan .
- 好的 , - 说 这 苏丹 .

“很好，”苏丹说道。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .
The youth went to the tree , and lay down and slept .
这 青年 去 到 这 树 , 和 躺 向下 和 睡着了 .

年轻人走到树下，躺下睡着了。

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	['mɪdnaɪt]	[hiː; hi]	[ə'rəʊz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪts]
And	**about**	**midnight**	**he**	**arose**	**to**	**look**	**at**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**the**	**dates**
和	关于	午夜	他	出现	到	看	在	这	树	,	和	这	日期

[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	—	['bjuːtɪf(ə)l]	[deɪts]	,
were	**all**	**there**	**—**	**beautiful**	**dates**	**,**
是	全部	那里	—	美丽的	日期	,

大约午夜时分，他起身去看那棵树，发现所有的枣子都在那里——美丽的枣子。

['swɪŋɪŋ]	[ɪn]	['bʌntʃɪz]	.
swinging	**in**	**bunches**	**.**
摇摆	在	成捆	.

成群结队地荡秋千。

-	[ɑː]	,	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fiːst]	,	[ɪn'diːd]	,	-	[θɔːt]	[hiː; hi]	.
'	**Ah**	**,**	**my**	**father**	**will**	**have**	**a**	**feast**	**,**	**indeed**	**,**	**'**	**thought**	**he**	**.**
-	啊	,	我的	父亲	将要	有	一个	盛宴	,	的确	,	-	想法	他	.

“啊，我父亲肯定会举行盛宴的，”他心想。

-	[wɒt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[mɔː(r)]	[hiːd]	!
'	**What**	**a**	**fool**	**my**	**brother**	**was**	**not**	**to**	**take**	**more**	**heed**	**!**
-	什么	一个	傻子	我的	兄弟	曾是	不是	到	拿	更多的	注意	!

“我哥哥真是个傻瓜，竟然没有更加重视！”

[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[dɪs'greɪs]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[hɪm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
Now	**he**	**is**	**in**	**disgrace**	**,**	**and**	**we**	**know**	**him**	**no**	**more**	**.**
现在	他	是	在	耻辱	,	和	我们	知道	他	不	更多的	.

如今他身败名裂，我们已经不再认识他了。

[wel]	,	[ai]	[wɪl]	[wɒtʃ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[bɜːd]	['kɒmz]	.
Well	**,**	**I**	**will**	**watch**	**till**	**the**	**bird**	**comes**	**.**
出色地	,	我	将要	手表	直到	这	鸟	来	.

我会一直等到鸟儿飞来。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[bɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
I	**should**	**like**	**to**	**see**	**what**	**manner**	**of**	**bird**	**it**	**is**	**.**
我	应该	喜欢	到	看	什么	方式	的	鸟	它	是	.

我很想看看这是什么鸟。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[ænd; ənd]	[riːd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[kɒks]	[kruː]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[lait]	,
'	**And**	**he**	**sat**	**and**	**read**	**till**	**the**	**cocks**	**crew**	**and**	**it**	**grew**	**light**	**,**
-	和	他	卫星	和	读	直到	这	公鸡	全体人员	和	它	生长	光	,

于是他坐着读书，直到公鸡啼鸣，天色渐亮。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triː]	.
and	**the**	**dates**	**were**	**still**	**on**	**the**	**tree**	**.**
和	这	日期	是	仍然	在	这	树	.

枣子还挂在树上。

-	[əʊ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[deɪts]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[seɪf]	[naʊ]	,	-	[hiː; hi]	[θɔːt]	[tuː; tə]
'	**Oh**	**my**	**father**	**will**	**have**	**his**	**dates**	**;**	**they**	**are**	**all**	**safe**	**now**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**to**
-	哦	我的	父亲	将要	有	他的	日期	;	他们	是	全部	安全的	现在	,	-	他	想法	到

[hɪm'self]	.
himself	**.**
他自己	.

“哦，我父亲的约会对象们都安全了；他们现在都很安全了，”他心想。

-	[ai]	[wɪl]	[meɪk]	[maɪ'self]	['kʌmftəb(ə)l]	[ə'genst]	[ðɪs]	[triː]	,	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]
'	**I**	**will**	**make**	**myself**	**comfortable**	**against**	**this**	**tree**	**,**	**'**	**and**	**he**	**leaned**	**against**	**the**
-	我	将要	制作	我	舒服的	反对	这	树	,	-	和	他	倾斜	反对	这

[trʌŋk]	,
trunk	**,**
树干	,

“我要靠着这棵树舒服点儿，”说着，他便靠在了树干上。

[ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [deɪts] .
and sleep came on him , and the bird flew down and ate all the dates .
和 睡觉 来了 在 他 , 和 这 鸟 飞翔 向下 和 吃 全部 这 日期 .

于是他睡着了，鸟儿飞下来，吃光了所有的枣子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ðə; ði] [hed] - [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪts] , [ænd; ənd]
When the sun rose , the head - man came and looked for the dates , and
什么时候 这 太阳 玫瑰 , 这 头 - 男人 来了 和 看起来 为了 这 日期 , 和
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [deɪts] .
there were no dates .
那里 是 不 日期 .

太阳升起时，村长来寻找枣子，却发现枣子一个也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .
And he woke the young man , and said to him , ' Look at the tree .
和 他 觉醒 这 年轻的 男人 , 和 说 到 他 , - 看 在 这 树 .

他叫醒了那个年轻人，对他说：“看那棵树。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [deɪts] .
' And the young man looked , and there were no dates .
- 和 这 年轻的 男人 看起来 , 和 那里 是 不 日期 .

“年轻人看了看，上面没有日期。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] ,
And his ears were stopped , and his legs trembled ,
和 他的 耳朵 是 停止 , 和 他的 腿 颤抖 ,

他的耳朵被堵住了，双腿颤抖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gruː] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
and his tongue grew heavy at the thought of the sultan .
和 他的 舌头 生长 重的 在 这 想法 的 这 苏丹 .

一想到苏丹，他就感到舌头沉重。

[hɪz; ɪz] [sleɪv] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
His slave became frightened as he looked at him , and asked , ' My master ,
他的 奴隶 成为 害怕 作为 他 看起来 在 他 , 和 问 , - 我的 掌握 ,
[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

他的奴隶看着他，吓了一跳，问道：“主人，怎么了？”

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai][hæv; həv][nəʊ][peɪn] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] ['evriweə(r)] .
' He answered , ' I have no pain anywhere , but I am ill everywhere .
- 他 回答 , - 我 有 不 疼痛 任何地方 , 但 我 是 患病的 到处 .

他回答说：“我身上没有任何疼痛，但我浑身都不舒服。”

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [sɪk] [ai][fɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
My whole body is well , and my whole body is sick I fear my father ,
我的 所有的 身体 是 出色地 , 和 我的 所有的 身体 是 生病的 我 害怕 我的 父亲 ,

我全身都健康，但我全身都病了；我害怕我的父亲。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][ai][nɒt] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]['sev(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði] [deɪts]
for did I not say to him , “ To - morrow at seven you shall taste the dates
为了 做过 我 不是 说 到 他 , “ 到 - 明天 在 七 你 将 品尝 这 日期
” ?
” ?
” ?

我不是对他说过：“明天七点，你必尝枣子的味道”吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] !
And he will drive me away , as he drove away my brother !
和 他 将要 驾驶 我 离开 , 作为 他 驾驶 离开 我的 兄弟 !

他会像赶走我哥哥一样赶走我！

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [maɪ'self] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] .

I will go away myself , before he sends me .

我 将要 去 离开 我 , 前 他 发送 我 .

在他派我去之前，我会自己离开。

- [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [led] [streɪt] [pɑːst] [ðə; ði] ['pæləs] ,

' Then he got up and took a road that led straight past the palace ,

- 然后 他 得到 向上 和 采取 一个 路 那 引领 直的 过去的 这 宫殿 ,

然后他起身，沿着一条直通宫殿的路走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] ['meni] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

but he had not walked many steps before he met a man carrying a large

但 他 有 不是 步行 许多 步骤 前 他 遇见 一个 男人 携带 一个 大的

['sɪlvə(r)] [dɪʃ] ,

silver dish ,

银 盘子 ,

但他还没走几步，就遇到一个端着大银盘的男人。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [deɪts] .

covered with a white cloth to cover the dates .

涵盖 和 一个 白色的 布 到 覆盖 这 日期 .

用白布盖住枣子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , - [ðə; ði] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [raɪp] [jet] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn]

And the young man said , ' The dates are not ripe yet ; you must return

和 这 年轻的 男人 说 , - 这 日期 是 不是 成熟 然而 ; 你 必须 返回

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to - morrow .

到 - 明天 .

年轻人说：“枣子还没熟，你明天再来吧。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

' And the slave went with him to the palace ,

- 和 这 奴隶 去 和 他 到 这 宫殿 ,

于是，那个奴隶就跟着他进了宫殿。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [sʌnz] .

where the sultan was sitting with his four sons .

在哪里 这 苏丹 曾是 坐着 和 他的 四 儿子们 .

苏丹和他的四个儿子当时就坐在那里。

- [gʊd] ['griːtɪŋ] , ['mɑːstə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

' Good greeting , master ! ' said the youth .

- 好的 问候 , 掌握 ! - 说 这 青年 .

“师傅，您好！”年轻人说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɑːnsə(r)d] , - [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [mæn] [ai] [sent] ? -

And the sultan answered , ' Have you seen the man I sent ? '

和 这 苏丹 回答 , - 有 你 已见 这 男人 我 发送 ? -

苏丹回答说：“你见过我派去的人吗？”

- [ai] [hæv; həv] , ['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [raɪp] .

' I have , master ; but the dates are not yet ripe .

- 我 有 , 掌握 ; 但 这 日期 是 不是 然而 成熟 .

“主人，我有了，但是枣子还没有熟透。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sed] ;

' But the sultan did not believe his words , and said ;

- 但 这 苏丹 做过 不是 相信 他的 字 , 和 说 ;

但苏丹并不相信他的话，说道：

- [ðɪs] ['sekənd] [jɪə(r)] [ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [nəʊ] [deɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] .
' This second year I have eaten no dates , because of my sons .
- 这 第二 年 我 有 吃 不 日期 , 因为 的 我的 儿子们 .

“今年是我第二年没吃枣了，因为我的儿子们。”

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !
Go your ways , you are my son no longer !
去 你的 方式 , 你 是 我的 儿子 不 更长 !

走吧，你不再是我的儿子了！

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [sʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [hɪm] ,
' And the sultan looked at the four sons that were left him ,
- 和 这 苏丹 看起来 在 这 四 儿子们 那 是 左边 他 ,

苏丹看着留给他的四个儿子，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [deɪts]
and promised rich gifts to whichever of them would bring him the dates
和 承诺 富有的 礼物 到 任何 的 他们 会 带来 他 这 日期
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
from the tree .
从 这 树 .

并承诺，谁能从树上摘下枣子给他，就送给她丰厚的礼物。

[bʌt; bət] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [ðem; ðəm] .
But year by year passed , and he never got them .
但 年 经过 年 通过了 , 和 他 绝不 得到 他们 .

但年复一年，他始终没有收到。

[wʌn] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] [wɪð] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ;
One son tried to keep himself awake with playing cards ;
一 儿子 尝试 到 保持 他自己 醒 和 玩耍 牌 ;

其中一个儿子试图通过玩牌来保持清醒；

[ə'nʌðə(r)] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː]
another mounted a horse and rode round and round the tree , while the two
其他 安装 一个 马 和 骑 圆形的 和 圆形的 这 树 , 尽管 这 二
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

另一人骑上马，绕着树转圈，而另外两人，

[huːm] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] [sent] [tə'geðə(r)] , [lɪt] ['bɒnˌfaɪəz] .
whom their father as a last hope sent together , lit bonfires .
谁 他们的 父亲 作为 一个 最后的 希望 发送 一起 , 点燃 篝火 .

他们的父亲将他们作为最后的希望送走，一起点燃了篝火。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
But whatever they did , the result was always the same .
但 任何 他们 做过 , 这 结果 曾是 总是 这 相同的 .

但无论他们做什么，结果总是相同的。

[tə'wɔːdz] [dɔːn] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][et; eɪt][ðə; ði] [deɪts] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
Towards dawn they fell asleep , and the bird ate the dates on the tree .
向 黎明 他们 跌倒 睡着了 , 和 这 鸟 吃 这 日期 在 这 树 .

黎明时分，它们都睡着了，鸟儿则吃掉了树上的枣子。

[ðə; ði] [sɪksθ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒn][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən]
The sixth year had come , and the dates on the tree were thicker than
这 第六 年 有 来 , 和 这 日期 在 这 树 是 较厚 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

第六年到了，树上的枣子比以往任何时候都更加繁多。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hed]	-	[mæn]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðə; ði]	['sʌltən]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	.
And	**the**	**head**	**-**	**man**	**went**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**told**	**the**	**sultan**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**.**
和	这	头	-	男人	去	到	这	宫殿	和	讲述	这	苏丹	什么	他	有	已见	.

于是，首领去了宫殿，把所见所闻告诉了苏丹。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sʌltən]	['əʊnli]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['sædli]	,	-	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
But	**the**	**sultan**	**only**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**said**	**sadly**	**,**	**'**	**What**	**is**	**that**	**to**	**me**
但	这	苏丹	仅有的	摇晃	他的	头	,	和	说	令人遗憾的是	,	-	什么	是	那	到	我

?
?
?

但苏丹只是摇了摇头，悲伤地说：“那与我何干？”

[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['sev(ə)n]	[sʌnz]	,	[jet]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[j'iəz]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[hæz; həz]	[dɪ'vaʊəd]	[maɪ]	[deɪts]
I	**have**	**had**	**seven**	**sons**	**,**	**yet**	**for**	**five**	**years**	**a**	**bird**	**has**	**devoured**	**my**	**dates**
我	有	有	七	儿子们	，	然而	为了	五	年	一个	鸟	有	吞噬	我的	日期

;
;
;

我生了七个儿子，可是五年来，一只鸟一直吃光我的枣子；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
and	**this**	**year**	**it**	**will**	**be**	**the**	**same**	**as**	**ever**	**.**
和	这	年	它	将要	是	这	相同的	作为	曾经	.

今年也将和往年一样。

-	[naʊ]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəm]	,
'	**Now**	**the**	**youngest**	**son**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**,**
-	现在	这	最小的	儿子	曾是	坐着	在	这	厨房	,	作为	曾是	他的	风俗	,

“这时，小儿子像往常一样坐在厨房里。”

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[seɪ]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	.
when	**he**	**heard**	**his**	**father**	**say**	**those**	**words**	**.**
什么时候	他	听到	他的	父亲	说	那些	字	.

当他听到父亲说出那些话时。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nelt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]
And	**he**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**went**	**to**	**his**	**father**	**,**	**and**	**knelt**	**before**	**him**
和	他	玫瑰	向上	,	和	去	到	他的	父亲	,	和	跪下	前	他

.
.
.

于是他起身，走到他父亲那里，跪在他面前。

-	['fɑːðə(r)]	,	[ðɪs]	[jɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[iːt]	[deɪts]	,	-	[kraɪd]	[hiː; hi]	.
'	**Father**	**,**	**this**	**year**	**you**	**shall**	**eat**	**dates**	**,**	**'**	**cried**	**he**	**.**
-	父亲	,	这	年	你	将	吃	日期	,	-	哭	他	.

“父亲，今年您只能吃枣子了！”他喊道。

-	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triː]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	[greɪt]	['bʌntʃɪz]	,
'	**And**	**on**	**the**	**tree**	**are**	**five**	**great**	**bunches**	**,**
-	和	在	这	树	是	五	伟大的	成捆	,

树上挂着五大束的果实，

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[bʌntʃ]	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['seprət]	['neɪʃ(ə)n]	,
and	**each**	**bunch**	**I**	**will**	**give**	**to**	**a**	**separate**	**nation**	**,**
和	每个	束	我	将要	给	到	一个	分离	国家	,

每束花我都会送给一个不同的国家。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	.
for	**the**	**nations**	**in**	**the**	**town**	**are**	**five**	**.**
为了	这	国家	在	这	镇	是	五	.

城里居住着五个民族。

[ðɪs] [taɪm] , [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [triː] [maɪ'self] .

This time , I will watch the date tree myself .

这 时间 , 我 将要 手表 这 日期 树 我 .

这次，我要亲自观察这棵枣椰树。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] .

' But his father and his mother laughed heartily , and thought his words idle talk .

- 但 他的 父亲 和 他的 母亲 笑了 衷心地 , 和 想法 他的 字 闲置的 讲话 .

但他的父母却哈哈大笑，认为他的话只是空话。

[wʌn] [deɪ] , [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] ,

One day , news was brought to the sultan that the dates were ripe ,

一 天 , 消息 曾是 带来 到 这 苏丹 那 这 日期 是 成熟 ,

有一天，有人向苏丹报告说，枣子已经成熟了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [triː] .

and he ordered one of his men to go and watch the tree .

和 他 订购 一 的 他的 男人 到 去 和 手表 这 树 .

他命令手下派一个人去看守那棵树。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] , [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

His son , who happened to be standing by , heard the order , and he said :

他的 儿子 , WHO 发生 到 是 常设 经过 , 听到 这 命令 , 和 他 说 :

他的儿子恰巧站在一旁，听到了命令，便说道：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [triː] ,

' How is it that you have bidden a man to watch the tree ,

- 如何 是 它 那 你 有 拜登 一个 男人 到 手表 这 树 ,

“你怎能吩咐人看守这棵树呢？”

[wen] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ˌeɪ 'em] [left] ?

when I , your son , am left ?

什么时候 我 , 你的 儿子 , 是 左边 ?

等我，你的儿子，只剩下我的时候呢？

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɑː] , [sɪks][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [feɪld] ,

' And his father answered , ' Ah , six were of no use , and where they failed ,

- 和 他的 父亲 回答 , - 啊 , 六 是 的 不 使用 , 和 在哪里 他们 失败的 ,

他的父亲回答说：“啊，六个孩子毫无用处，他们失败的地方，

[wɪl] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ?

will you succeed ?

将要 你 成功 ?

你会成功吗？

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] : - [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,

' But the boy replied : ' Have patience to - day , and let me go ,

- 但 这 男生 回复 : - 有 耐心 到 - 天 , 和 让 我 去 ,

但男孩回答说：“今天请您耐心点，放我走吧。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [deɪts] [ɔː(r)][nɒt] . -

and to - morrow you shall see whether I bring you dates or not . '

和 到 - 明天 你 将 看 无论 我 带来 你 日期 或者 不是 . -

明天你们就知道我有没有给你们带来椰枣了。

- [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊ] , ['mɑːstə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

' Let the child go , Master , ' said his wife ;

- 让 这 孩子 去 , 掌握 , - 说 他的 妻子 ;

“主人，放了孩子吧,”他的妻子说；

- [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [deɪts] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] — [bʌt; bət] [let] [hɪm] [gəʊ] .

' perhaps we shall eat the dates — or perhaps we shall not — but let him go .

- 也许 我们 将 吃 这 日期 — 或者 也许 我们 将 不是 — 但 让 他 去 .

“或许我们会吃掉这些枣子——或许我们不会——但还是让他走吧。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['ɑːnsə(r)d] : - [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt]

' And the sultan answered : ' I do not refuse to let him go , but my heart

- 和 这 苏丹 回答 : - 我 做 不是 拒绝 到 让 他 去 , 但 我的 心

[di'strʌst] [hɪm] .

distrusts him .

不信任 他 .

苏丹回答说：“我并不拒绝放他走，但我内心对他心存疑虑。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɔːl] ['prɒmɪst] [feə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?

His brothers all promised fair , and what did they do ?

他的 兄弟 全部 承诺 公平的 , 和 什么 做过 他们 做 ?

他的兄弟们都承诺会公平对待他，结果他们做了什么？

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [in'triːt] , ['seɪɪŋ] , - ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [biː; bi]

' But the boy entreated , saying , ' Father , if you and I and mother be

- 但 这 男生 恳求 , 说 , - 父亲 , 如果 你 和 我 和 母亲 是

[ə'laɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

alive to - morrow ,

活 到 - 明天 ,

“但是男孩恳求道：‘父亲，如果您、我和母亲明天还活着，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [deɪts] . -

you shall eat the dates . '

你 将 吃 这 日期 . -

你们要吃掉这些枣子。

- [gəʊ] [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

' Go then , ' said his father .

- 去 然后 , - 说 他的 父亲 .

“那就去吧,”他父亲说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,

When the boy reached the garden , he told the slaves to leave him ,

什么时候 这 男生 达到 这 花园 , 他 讲述 这 奴隶 到 离开 他 ,

男孩到达花园后，告诉奴隶们离开他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sliːp] .

and to return home themselves and sleep .

和 到 返回 家 他们自己 和 睡觉 .

然后他们自己回家睡觉。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [fɑːst] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

When he was alone , he laid himself down and slept fast till one o'clock ,

什么时候 他 曾是 独自的 , 他 铺设 他自己 向下 和 睡着了 快速地 直到 一 点钟 ,

他独自一人时，便躺下睡到凌晨一点。

[wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][sæt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [deɪt] [triː] .

when he arose , and sat opposite the date tree .

什么时候 他 出现 , 和 卫星 对面的 这 日期 树 .

他起身，坐在枣椰树对面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [kɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] ,
Then he took some Indian corn out of one fold of his dress ,
然后 他 采取 一些 印度 玉米 出去 的 一 折叠 的 他的 裙子 ,

然后他从裙子的褶皱里掏出一些玉米粒。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sændi] [grɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
and some sandy grit out of another .
和 一些 沙 砂砾 出去 的 其他 .

还有从另一处取出的一些沙砾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃuː] [ðə; ði] [kɔːn] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sliːpi] ,
And he chewed the corn till he felt he was growing sleepy ,
和 他 咀嚼 这 玉米 直到 他 毛毡 他 曾是 生长 困 ,

他嚼着玉米，直到感到困倦为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [grɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and then he put some grit into his mouth ,
和 然后 他 放 一些 砂砾 进入 他的 嘴 ,

然后他往嘴里塞了些砂砾。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [bɜːd] [keɪm] .
and that kept him awake till the bird came .
和 那 保留 他 醒 直到 这 鸟 来了 .

于是他一直睡不着，直到鸟儿飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] , - [ðeə(r)] [ɪz]
It looked about at first without seeing him , and whispering to itself , ' There is
它 看起来 关于 在 第一的 没有 看到 他 , 和 耳语 到 本身 , - 那里 是
[nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] ,
no one here ,
不 一 这里 ,

它先是环顾四周，但没有发现他，然后低声自语道：“这里没有人。”

- ['flʌtə] ['laɪtli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [biːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪts] .
' fluttered lightly on to the tree and stretched out his beak for the dates .
- 飘动 轻轻 在 到 这 树 和 拉伸 出去 他的 喙 为了 这 日期 .

它轻盈地飞到树上，伸出喙去啄食枣子。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stəʊl] ['sɒftli] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] .
Then the boy stole softly up , and caught it by the wing .
然后 这 男生 偷窃 轻轻 向上 , 和 捕捉 它 经过 这 翼 .

然后男孩悄悄地走上前去，抓住了它的翅膀。

[ðə; ði] [bɜːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fluː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] ,
The bird turned and flew quickly away , but the boy never let go ,
这 鸟 转向 和 飞翔 迅速地 离开 , 但 这 男生 绝不 让 去 ,

鸟儿转身迅速飞走了，但男孩始终没有放开手。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔːrd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
not even when they soared high into the air .
不是 甚至 什么时候 他们 飙升 高的 进入 这 空气 .

即使它们翱翔到高空，也没有。

- [sʌn] [ɒv; əv] ['ædəm] , - [ðə; ði] [bɜːd] [sed] [wen] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [lʊkt] [smɔːl]
' Son of Adam , ' the bird said when the tops of the mountains looked small
- 儿子 的 亚当 , - 这 鸟 说 什么时候 这 最高额 的 这 山脉 看起来 小的
[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
below them ,
以下 他们 ,

“亚当之子，”当山峰在它们脚下显得渺小时，那只鸟说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
' if you fall , you will be dead long before you reach the ground ,
- 如果 你 落下 , 你 将要 是 死的 长的 前 你 抵达 这 地面 ,

“如果你摔倒，在你落地之前很久就会死去。”

[səʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [maɪn] .
so go your way , and let me go mine .
所以 去 你的 方式 , 和 让 我 去 矿 .

所以你走你的路，让我走我的路。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
' But the boy answered , ' Wherever you go , I will go with you .
- 但 这 男生 回答 , - 无论 你 去 , 我 将要 去 和 你 .

男孩回答说：“无论你去哪里，我都会和你一起去。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
You cannot get rid of me . '
你 不能 得到 摆脱 的 我 . -

你摆脱不了我。

- [ai][dɪd] [nɒt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪts] , - [pə'sistid] [ðə; ði][bɜːd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] .
' I did not eat your dates , ' persisted the bird , ' and the day is dawning .
- 我 做过 不是 吃 你的 日期 , - 持续 这 鸟 , - 和 这 天 是 黎明 .

“我没有吃你的枣子，”鸟儿坚持说，“而且天都亮了。”

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][maɪ] [wei] .
Leave me to go my way .
离开 我 到 去 我的 方式 .

让我走我的路。

- [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :
' But again the boy answered him :
- 但 再次 这 男生 回答 他 :

但男孩再次回答他：

- [maɪ][sɪks] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði]
' My six brothers are hateful to my father because you came and stole the
- 我的 六 兄弟 是 可恶 到 我的 父亲 因为 你 来了 和 偷窃 这
[deɪts] ,
dates ,
日期 ,

“我的六个兄弟都恨我父亲，因为你来偷了枣子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ,
and to - day my father shall see you , and my brothers shall see you ,
和 到 - 天 我的 父亲 将 看 你 , 和 我的 兄弟 将 看 你 ,

今天我父亲将见到你，我的兄弟们也将见到你。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] .
and all the people of the town , great and small , shall see you .
和 全部 这 人们 的 这 镇 , 伟大的 和 小的 , 将 看 你 .

全镇的人，无论老幼，都会看到你。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] . -
And my father's heart will rejoice . '
和 我的 父亲的 心 将要 麾 . -

我父亲的心必欢喜。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] .
' Well , if you will not leave me , I will throw you off , ' said the bird .
- 出色地 , 如果 你 将要 不是 离开 我 , 我 将要 扔 你 离开 , - 说 这 鸟 .

“好吧，如果你不肯离开我，我就把你扔下去，”鸟儿说道。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ʌp] [ˈhaɪə(r)] [stɪl] — [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɒn] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
So it flew up higher still — so high that the earth shone like one of the other
所以 它 飞翔 向上 更高 仍然 — 所以 高的 那 这 地球 闪耀 喜欢 一 的 这 其他
[stɑːz] .
stars .
明星 .

于是它越飞越高——高到地球都像其他星星一样闪耀。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][bɜːd] .
' How much of you will be left if you fall from here ? ' asked the bird .
- 如何 很多 的 你 将要 是 左边 如果 你 落下 从 这里 ? - 问 这 鸟 .

“如果你们从这里掉下去，还能剩下多少呢？”鸟儿问道。

- [ɪf] [ai][daɪ] , [ai][daɪ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] .
' If I die , I die , ' said the boy , ' but I will not leave you .
- 如果 我 死 , 我 死 , - 说 这 男生 , - 但 我 将要 不是 离开 你 .

“如果我死了，那就死了吧，”男孩说，“但我不会离开你。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
' And the bird saw it was no use talking , and went down to the earth
- 和 这 鸟 锯 它 曾是 不 使用 说 , 和 去 向下 到 这 地球
[əˈgen] .
again .
再次 .

“鸟儿见说话没有用，就又飞回地上了。”

- [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [səʊ] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][maɪ] [wei] , - [ˌaɪ ˈtiː] [begd] [wʌns] [mɔː(r)] ;
' Here you are at home , so let me go my way , ' it begged once more ;
- 这里 你 是 在 家 , 所以 让 我 去 我的 方式 , - 它 乞求 一次 更多的 ;

“这里就是你的家，让我走吧，”它再次恳求道；

- [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [ˌem ˈiː] . -
' or at least make a covenant with me . '
- 或者 在 至少 制作 一个 盟约 和 我 . -

或者至少与我立约。

- [wɒt] [ˈkʌvənənt] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' What covenant ? ' said the boy .
- 什么 盟约 ? - 说 这 男生 .

“什么盟约？”男孩问道。

- [seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɜːd] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
' Save me from the sun , ' replied the bird , ' and I will save you from
- 节省 我 从 这 太阳 , - 回复 这 鸟 , - 和 我 将要 节省 你 从
[reɪn] . -
rain . '
雨 . -

“救我免受烈日暴晒，”鸟儿回答说，“我便救你免受风雨侵袭。”

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ɪf] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ? -
' How can you do that , and how can I tell if I can trust you ? '
- 如何 能 你 做 那 , 和 如何 能 我 告诉 如果 我 能 相信 你 ? -

“你怎么能这样做？我怎么知道我能不能信任你？”

- [pʊl] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
' Pull a feather from my tail , and put it in the fire ,
- 拉 一个 羽毛 从 我的 尾巴 , 和 放 它 在 这 火 ,

“从我尾巴上拔下一根羽毛，扔进火里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [weərˈevə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] .
and if you want me I will come to you , wherever I am .
和 如果 你 想 我 我 将要 来 到 你 , 无论 我 是 .

如果你需要我，无论我在哪里，我都会到你身边。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , - [wel] , [ai] [əˈɡriː] ; [ɡəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] . -

' And the boy answered , ' Well , I agree ; go your way . '

- 和 这 男生 回答 , - 出色地 , 我 同意 ; 去 你的 方式 . -

男孩回答说：“好吧，我同意；走你的路吧。”

- [ˌfeəˈwel] , [maɪ] [frend] .

' Farewell , my friend .

- 告别 , 我的 朋友 .

再见了，我的朋友。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ai] [wɪl] [kʌm] .

When you call me , if it is from the depths of the sea , I will come .

什么时候 你 称呼 我 , 如果 它 是 从 这 深度 的 这 海 , 我 将要 来 .

无论你从深海呼唤我，我都会前来。

- [ðə; ði] [læd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [triː]

' The lad watched the bird out of sight ; then he went straight to the date tree

- 这 小伙子 观看 这 鸟 出去 的 视线 ; 然后 他 去 直的 到 这 日期 树

.

.

.

“那小子看着鸟儿消失在视线之外；然后径直走向枣椰树。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɡlæd] ,

And when he saw the dates his heart was glad ,

和 什么时候 他 锯 这 日期 他的 心 曾是 高兴的 ,

当他看到日期时，他心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [felt] [strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

and his body felt stronger and his eyes brighter than before .

和 他的 身体 毛毡 更强 和 他的 眼睛 更亮 比 前 .

他感觉自己的身体比以前更有力，眼睛也比以前更有神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lʌk] ,

And he laughed out loud with joy , and said to himself , ' This is MY luck ,

和 他 笑了 出去 大声 和 喜悦 , 和 说 到 他自己 , - 这 是 我的 运气 ,

[maɪn] , [sɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈkɪtʃɪn] !

mine , Sit - in - the - kitchen !

矿 , 坐 - 在 - 这 - 厨房 !

他高兴地大笑起来，自言自语道：“这是我的运气，我的运气，坐在厨房里的人！”

[ˌfeəˈwel] , [deɪt] [triː] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

Farewell , date tree , I am going to lie down .

告别 , 日期 树 , 我 是 去 到 说谎 向下 .

再见了，枣椰树，我要躺下了。

[wɒt] [et; eɪt][juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

What ate you will eat you no more .

什么 吃 你 将要 吃 你 不 更多的 .

曾经吞噬你的，将不再吞噬你。

- [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hed] - [mæn] , [huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

' The sun was high in the sky before the head - man , whose business it was ,

- 这 太阳 曾是 高的 在 这 天空 前 这 头 - 男人 , 谁 商业 它 曾是 ,

“太阳高挂天空，而这正是村长该处理的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)

第13/18页

[keɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪt]	[triː]	,	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[strɪpt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪts]	[fruːt]	,
came	**to**	**look**	**at**	**the**	**date**	**tree**	**,**	**expecting**	**to**	**find**	**it**	**stripped**	**of**	**all**	**its**	**fruit**	**,**
来了	到	看	在	这	日期	树	,	期待	到	寻找	它	脱衣舞	的	全部	它是	水果	,

来看枣椰树时，我以为会看到树上所有的果实都被摘光了。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[deɪts]	[səʊ]	[θɪk]	[ðæt]	[ðeɪ]	['ɔːlməʊst]	[hɪd]	[ðə; ði]	[liːvz]	[hiː; hi]	[ræn]	[bæk]
but	**when**	**he**	**saw**	**the**	**dates**	**so**	**thick**	**that**	**they**	**almost**	**hid**	**the**	**leaves**	**he**	**ran**	**back**
但	什么时候	他	锯	这	日期	所以	厚的	那	他们	几乎	隐藏	这	树叶	他	跑	后退

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
to	**his**	**house**	**,**
到	他的	房子	,

但当他看到枣椰树长得密密麻麻，几乎把树叶都遮住了时，他就跑回了家。

[ænd; ənd]	[biːt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[drʌm]	[tɪl]	['evribɒdi]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	,
and	**beat**	**a**	**big**	**drum**	**till**	**everybody**	**came**	**running**	**,**
和	打	一个	大的	鼓	直到	大家	来了	跑步	,

然后敲响大鼓，直到所有人都跑过来。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
and	**even**	**the**	**little**	**children**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**.**
和	甚至	这	小的	孩子们	通缉	到	知道	什么	有	发生	.

就连小孩子都想知道发生了什么事。

-	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
'	**What**	**is**	**it**	**?**
-	什么	是	它	?

那是什么？

[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hed]	-	[mæn]	?	-	[kraɪd]	[ðeɪ]	.
What	**is**	**it**	**,**	**head**	**-**	**man**	**?**	**'**	**cried**	**they**	**.**
什么	是	它	,	头	-	男人	?	-	哭	他们	.

“什么事，首领？”他们喊道。

-	[ɑː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[hæz; həz]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['laɪən]	!
'	**Ah**	**,**	**it**	**is**	**not**	**a**	**son**	**that**	**the**	**master**	**has**	**,**	**but**	**a**	**lion**	**!**
-	啊	,	它	是	不是	一个	儿子	那	这	掌握	有	,	但	一个	狮子	!

“啊，主人拥有的不是儿子，而是一头狮子！”

[ðɪs]	[deɪ]	[sɪt]	-	[ɪn]	-	[ðə; ði]	-	['kɪtʃɪn]	[hæz; həz]	[ʌn'kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	!	-
This	**day**	**Sit**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**kitchen**	**has**	**uncovered**	**his**	**face**	**before**	**his**	**father**	**!**	**'**
这	天	坐	-	在	-	这	-	厨房	有	裸露	他的	脸	前	他的	父亲	!	-

今天，坐在厨房里的那个小家伙终于在他父亲面前露出了真面目！

-	[bʌt; bət]	[haʊ]	,	[hed]	-	[mæn]	?	-
'	**But**	**how**	**,**	**head**	**-**	**man**	**?**	**'**
-	但	如何	,	头	-	男人	?	-

“可是，首领，该怎么做呢？”

-	[tuː; tə]	[deɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[meɪ]	[iːt]	[ðə; ði]	[deɪts]	.	-
'	**To**	**day**	**the**	**people**	**may**	**eat**	**the**	**dates**	**.**	**'**
-	到	天	这	人们	可能	吃	这	日期	.	-

“今天人们可以吃枣了。”

-	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	,	[hed]	-	[mæn]	?	-
'	**Is**	**it**	**true**	**,**	**head**	**-**	**man**	**?**	**'**
-	是	它	真的	,	头	-	男人	?	-

“是真的吗，首领？”

- [əʊ] [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [let] [hɪm] [sliːp] [tɪl] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]
' Oh yes , it is true , but let him sleep till each man has brought forth a
- 哦 是的 , 它 是 真的 , 但 让 他 睡觉 直到 每个 男人 有 带来 前进 一个
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“哦，是的，这是真的，但让他睡吧，直到每个人都拿出一份礼物为止。”

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [faul] , [let] [hɪm] [teɪk] [faul] ; [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gəʊt] ,
He who has fowls , let him take fowls ; he who has a goat ,
他 WHO 有 家禽 , 让 他 拿 家禽 ; 他 WHO 有 一个 山羊 ,

谁有家禽，就让他取家禽；谁有山羊，

[let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ; [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [raɪs] , [let] [hɪm] [teɪk] [raɪs] .
let him take a goat ; he who has rice , let him take rice .
让 他 拿 一个 山羊 ; 他 WHO 有 米 , 让 他 拿 米 .

让他牵一只山羊去；有米的，让他拿米去。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
' And the people did as he had said .
- 和 这 人们 做过 作为 他 有 说 .

“人们照他说的做了。”

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] .
Then they took the drum , and went to the tree where the boy lay sleeping .
然后 他们 采取 这 鼓 , 和 去 到 这 树 在哪里 这 男生 躺 睡眠 .

然后他们拿着鼓，走到男孩睡觉的那棵树下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [əˈweɪ] , [wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ˌklæriəˈnet]
And they picked him up , and carried him away , with horns and clarionets
和 他们 挑选 他 向上 , 和 携带 他 离开 , 和 角 和 单簧管
[ænd; ənd] [drʌmz] ,
and drums ,
和 鼓 ,

他们把他抬起来，用号角、单簧管和鼓声把他抬走了。

[wɪð] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] .
with clappings of hands and shrieks of joy , straight to his father's house .
和 掌声 的 双手 和 尖叫 的 喜悦 , 直的 到 他的 父亲的 房子 .

他拍着手，欢呼着，径直回到了父亲家。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] ,
When his father heard the noise and saw the baskets made of green leaves ,
什么时候 他的 父亲 听到 这 噪音 和 锯 这 篮子 制成 的 绿色的 树叶 ,

当他父亲听到动静，看到用绿叶编成的篮子时，

[ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [deɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [bɔːn] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
brimming over with dates , and his son borne high on the necks of slaves ,
充满 超过 和 日期 , 和 他的 儿子 出生 高的 在 这 脖子 的 奴隶 ,

装满枣子的箱子，他的儿子被奴隶高高地扛在脖子上。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] - [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][lɑːst][ai][ʃæl; ʃəl] [iːt]
his heart leaped , and he said to himself ' To - day at last I shall eat
他的 心 跳跃 , 和 他 说 到 他自己 - 到 - 天 在 最后的 我 将 吃
[deɪts] .
dates .
日期 .

他心头一震，心想：“今天我终于可以吃到枣子了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] ,
' And he called his wife to see what her son had done ,
- 和 他 称为 他的 妻子 到 看 什么 她 儿子 有 完毕 ,

于是他打电话给妻子，想看看她儿子做了什么。

[ænd; ənd]	[ˈɔːdəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsəʊldʒəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	.
and	**ordered**	**his**	**soldiers**	**to**	**take**	**the**	**boy**	**and**	**bring**	**him**	**to**	**his**	**father**	**.**
和	订购	他的	士兵	到	拿	这	男生	和	带来	他	到	他的	父亲	.

他命令士兵把男孩带走，送到他父亲那里。

-	[wɒt]	[njuːz]	,	[maɪ]	[sʌn]	?	-	[sed]	[hiː; hi]	.
'	**What**	**news**	**,**	**my**	**son**	**?**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	什么	消息	,	我的	儿子	?	-	说	他	.

“儿子，有什么消息？”他问道。

-	[njuːz]	?
'	**News**	**?**
-	消息	?

'消息?

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[njuːz]	,
I	**have**	**no**	**news**	**,**
我	有	不	消息	,

我没有消息。

[ɪkˈsept]	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈəʊpən]	[jɔː(r); jə(r)]	[maʊθ]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[wɒt]	[deɪts]	[teɪst]	[laɪk]	.
except	**that**	**if**	**you**	**will**	**open**	**your**	**mouth**	**you**	**shall**	**see**	**what**	**dates**	**taste**	**like**	**.**
除了	那	如果	你	将要	打开	你的	嘴	你	将	看	什么	日期	品尝	喜欢	.

但如果你张开嘴，就会知道枣子是什么味道了。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[plʌkt]	[ə; eɪ]	[deɪt]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑː.ðərz]	[maʊθ]	.
'	**And**	**he**	**plucked**	**a**	**date**	**,**	**and**	**put**	**it**	**into**	**his**	**father's**	**mouth**	**.**
-	和	他	拨弦	一个	日期	,	和	放	它	进入	他的	父亲的	嘴	.

于是他摘下一颗枣子，放进他父亲的嘴里。

-	[ɑː]	!
'	**Ah**	**!**
-	啊	!

'啊！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪnˈdiːd]	[maɪ]	[sʌn]	,	-	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	.
You	**are**	**indeed**	**my**	**son**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**sultan**	**.**
你	是	的确	我的	儿子	,	-	哭	这	苏丹	.

“你果然是我的儿子！”苏丹喊道。

-	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[teɪk]	[ˈɑːftə(r)]	[ðəʊz]	[fuːlz]	,	[ðəʊz]	[gʊd]	-	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ˈnʌθiŋ]	.
'	**You**	**do**	**not**	**take**	**after**	**those**	**fools**	**,**	**those**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothings**	**.**
-	你	做	不是	拿	后	那些	傻瓜	,	那些	好的	-	为了	-	什么也没有	.

你不像那些傻瓜，那些废物。

[bʌt; bət]	,	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	,
But	**,**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**did**	**you**	**do**	**with**	**the**	**bird**	**,**	**for**	**it**	**was**	**you**	**,**
但	,	告诉	我	,	什么	做过	你	做	和	这	鸟	,	为了	它	曾是	你	,

但是，告诉我，你把那只鸟怎么处理了？因为那是你。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈəʊnli]	[huː]	[wɒtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	-
and	**you**	**only**	**who**	**watched**	**for**	**it**	**?**	**'**
和	你	仅有的	WHO	观看	为了	它	?	-

只有你一个人在关注这件事吗?

-	[jes]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ai]	[huː]	[wɒtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[huː]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
'	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**I**	**who**	**watched**	**for**	**it**	**and**	**who**	**saw**	**it**	**.**
-	是的	,	它	曾是	我	WHO	观看	为了	它	和	WHO	锯	它	.

“是的，是我在观察它，也是我看到了它。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[nɒt]	[kʌm]	[əˈgen]	,	[ˈnaɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[laɪf]	,	[nɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	,
And	**it**	**will**	**not**	**come**	**again**	**,**	**neither**	**for**	**its**	**life**	**,**	**nor**	**for**	**your**	**life**	**,**
和	它	将要	不是	来	再次	,	两者都不	为了	它是	生活	,	也不	为了	你的	生活	,

它不会再来了，无论是为了它的生命，还是为了你的生命。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . -
nor for the lives of your children . '
也不 为了 这 生活 的 你的 孩子们 . -

即使是为了你孩子的性命。

- [əʊ] , [wʌns] [ai][hæd; həd][sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] .
' Oh , once I had six sons , and now I have only one .
- 哦 , 一次 我 有 六 儿子们 , 和 现在 我 有 仅有的 一 .

“哦，我曾经有六个儿子，现在只剩下一个了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [huːm] [ai] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪts] :
It is you , whom I called a fool , who have given me the dates :
它 是 你 , 谁 我 称为 一个 傻子 , WHO 有 给定 我 这 日期 :

正是你，那个我曾称作傻瓜的人，告诉我了日期：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as for the others , I want none of them .
作为 为了 这 其他的 , 我 想 没有任何 的 他们 .

至于其他的，我一个也不想要。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mɑːstə(r)] , [duː; də] [nɒt] ,
' But his wife rose up and went to him , and said , ' Master , do not ,
- 但 他的 妻子 玫瑰 向上 和 去 到 他 , 和 说 , - 掌握 , 做 不是 ,

但他的妻子起来，走到他跟前，说：“夫子，不要这样，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'tri:t] [lɒŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] ['grɑːntɪd]
I pray you , reject them , ' and she entreated long , till the sultan granted
我 祈祷 你 , 拒绝 他们 , - 和 她 恳求 长的 , 直到 这 苏丹 的确
[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,
her prayer ,
她 祷告 ,

“我恳求你拒绝他们,”她苦苦哀求了很久，直到苏丹应允了她的请求。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][sɪks]['eldə(r)][wʌnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wʌn] .
for she loved the six elder ones more than her last one .
为了 她 喜爱 这 六 长老 一个 更多的 比 她 最后的 一 .

因为她爱那六个年长的孩子胜过爱她最小的孩子。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; laɪvd]['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] , [tɪl] [ðə; ði] ['sʌltənz] [kæt] [went] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][kɑːf]
So they all lived quietly at home , till the sultan's cat went and caught a calf
所以 他们 全部 居住地 悄悄 在 家 , 直到 这 苏丹的 猫 去 和 捕捉 一个 小牛
.
.
.

于是他们都平静地生活在家里，直到苏丹的猫去抓了一头小牛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['sʌltən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
And the owner of the calf went and told the sultan , but he answered ,
和 这 所有者 的 这 小牛 去 和 讲述 这 苏丹 , 但 他 回答 ,

于是，牛犊的主人去告诉了苏丹，但苏丹回答说：

- [ðə; ði][kæt][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [maɪn] , - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [deəd] [nɒt] [kəm'pleɪn]
' The cat is mine , and the calf mine , ' and the man dared not complain
- 这 猫 是 矿 , 和 这 小牛 矿 , - 和 这 男人 敢于 不是 抱怨
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

“猫是我的，小牛也是我的,”那人不敢再抱怨了。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][kæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][təʊld] ,
Two days after , the cat caught a cow , and the sultan was told ,
二 天 后 , 这 猫 捕捉 一个 奶牛 , 和 这 苏丹 曾是 讲述 ,

两天后，猫抓到了一头牛，苏丹得知此事。

- [ˈmɑːstə(r)] , [ðə; ði][kæt][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , - [bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [sed] ,
' Master , the cat has caught a cow , ' but he only said ,
- 掌握 , 这 猫 有 捕捉 一个 奶牛 , - 但 他 仅有的 说 ,

“主人，猫捉到牛了,”但他只说，

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][maɪ][kæt] .
' It was my cow and my cat .
- 它 曾是 我的 奶牛 和 我的 猫 .

“那是我的牛和我的猫。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] ,
' And the cat waited a few days , and then it caught a donkey ,
- 和 这 猫 等待 一个 很少 天 , 和 然后 它 捕捉 一个 驴 ,

于是猫等了几天，就抓到了一头驴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˈsʌltən] , - [ˈmɑːstə(r)] , [ðə; ði][kæt][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] , - [ænd; ənd]
and they told the sultan , ' Master , the cat has caught a donkey , ' and
和 他们 讲述 这 苏丹 , - 掌握 , 这 猫 有 捕捉 一个 驴 , - 和
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他们告诉苏丹：“陛下，猫捉到了一头驴。”苏丹说：

- [maɪ][kæt][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɒŋki] .
' My cat and my donkey .
- 我的 猫 和 我的 驴 .

我的猫和我的驴。

- [nekst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] ,
' Next it was a horse , and after that a camel ,
- 下一个 它 曾是 一个 马 , 和 后 那 一个 骆驼 ,

“接下来是一匹马，然后是一头骆驼。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [kæt] ,
and when the sultan was told he said , ' You don't like this cat ,
和 什么时候 这 苏丹 曾是 讲述 他 说 , - 你 不 喜欢 这 猫 ,

当苏丹得知此事后说：“你不喜欢这只猫，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
and want me to kill it .
和 想 我 到 杀 它 .

他们想让我杀了它。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
And I shall not kill it .
和 我 将 不是 杀 它 .

我不会杀它。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [iːt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] : [let] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [iːt] [ə; eɪ][mæn] .
Let it eat the camel : let it even eat a man .
让 它 吃 这 骆驼 : 让 它 甚至 吃 一个 男人 .

让它吃掉骆驼吧，就算吃掉人也行。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [sʌm; səm] [wʌnz] [tʃaɪld] .
' And it waited till the next day , and caught some one's child .
- 和 它 等待 直到 这 下一个 天 , 和 捕捉 一些 一个人的 孩子 .

“它等到第二天，就咬死了别人的孩子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz][təʊld] , - [ðə; ði][kæt][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And the sultan was told , ' The cat has caught a child .
和 这 苏丹 曾是 讲述 , - 这 猫 有 捕捉 一个 孩子 .

有人告诉苏丹：“猫抓到一个孩子了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði][kæt][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪn] .
' And he said , ' The cat is mine and the child mine .
- 和 他 说 , - 这 猫 是 矿 和 这 孩子 矿 .

他说：“猫是我的，孩子也是我的。”

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] .
' Then it caught a grown - up man .
- 然后 它 捕捉 一个 生长 - 向上 男人 .

“然后它抓到了一个成年男子。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [əˈbəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]
After that the cat left the town and took up its abode in a thicket near the
后 那 这 猫 左边 这 镇 和 采取 向上 它是 住所 在 一个 灌木丛 靠近 这
[rəʊd] .
road .
路 .

之后，这只猫离开了城镇，在路边的灌木丛中安家落户。

[səʊ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [pɑːst] , [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaʊəd] [hɪm] .
So if any one passed , going for water , it devoured him .
所以 如果 任何 一 通过了 , 去 为了 水 , 它 吞噬 他 .

所以，如果有人路过这里去喝水，就会被它吞噬。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaʊəd] [hɪm] .
If it saw a cow going to feed , it devoured him .
如果 它 锯 一个 奶牛 去 到 喂养 , 它 吞噬 他 .

如果它看到有牛去吃草，就会把它吃掉。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaʊəd] [hɪm] .
If it saw a goat , it devoured him .
如果 它 锯 一个 山羊 , 它 吞噬 他 .

它要是看见一只山羊，就会把它吃掉。

[wɒtˈevə(r)] [went] [əˈlɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [ðə; ði][kæt] [kɔːt] [ænd; ənd][et; eɪt] .
Whatever went along that road the cat caught and ate .
任何 去 沿着 那 路 这 猫 捕捉 和 吃 .

无论沿途有什么动物，猫都会捕食它们。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] ,
Then the people went to the sultan in a body ,
然后 这 人们 去 到 这 苏丹 在 一个 身体 ,

然后，人们集体觐见了苏丹。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][ˌmisˈdiːd, ˈmis-][ɒv; əv] [ðæt] [kæt] .
and told him of all the misdeeds of that cat .
和 讲述 他 的 全部 这 不当行为 的 那 猫 .

然后把那只猫的所有恶行都告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , - [ðə; ði][kæt][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
But he answered as before , ' The cat is mine and the people are mine .
但 他 回答 作为 前 , - 这 猫 是 矿 和 这 人们 是 矿 .

但他像以前一样回答说：“猫是我的，人也是我的。”

- [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [deəd] [kɪl] [ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [gruː] [ˈbəʊldə(r)][ænd; ənd][ˈbəʊldə(r)] ,
' And no man dared kill the cat , which grew bolder and bolder ,
- 和 不 男人 敢于 杀 这 猫 , 哪个 生长 更大胆 和 更大胆 ,

“没有人敢杀那只猫，而那只猫却越来越大胆。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] .
and at last came into the town to look for its prey .
和 在 最后的 来了 进入 这 镇 到 看 为了 它是 猎物 .

最后，它进城寻找猎物。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] , - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
One day , the sultan said to his six sons , ' I am going into the country ,
一 天 ， 这 苏丹 说 到 他的 六 儿子们 ， - 我 是 去 进入 这 国家 ，

有一天，苏丹对他的六个儿子说：“我要去乡下，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
to see how the wheat is growing , and you shall come with me .
到 看 如何 这 小麦 是 生长 ， 和 你 将 来 和 我 .

去看看小麦长得怎么样了，你跟我一起去。

- [ðeɪ] [went] [ɒn] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
' They went on merrily along the road , till they came to a thicket ,
- 他们 去 在 兴高采烈地 沿着 这 路 ，直到 他们 来了 到 一个 灌木丛 ，

他们兴高采烈地沿着路走，直到来到一片灌木丛前。

[wen] [aʊt] [spræŋ] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] .
when out sprang the cat , and killed three of the sons .
什么时候 出去 弹簧 这 猫 ， 和 被杀 三 的 这 儿子们 .

这时猫突然跳了出来，咬死了三个儿子。

- [ðə; ði][kæt] !
' The cat !
- 这 猫 ！

“那只猫！”

[ðə; ði][kæt] ! - [ʃriːk] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
The cat ! ' shrieked the soldiers who were with him .
这 猫 ！ - 尖叫 这 士兵 WHO 是 和 他 .

“猫！”和他在一起的士兵们尖叫道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] :
And this time the sultan said :
和 这 时间 这 苏丹 说 :

这一次，苏丹说道：

- [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
' Seek for it and kill it .
- 寻找 为了 它 和 杀 它 .

找到它，然后杀死它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːmən] !
It is no longer a cat , but a demon !
它 是 不 更长 一个 猫 ， 但 一个 恶魔 ！

它不再是猫，而是恶魔！

- [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , - [dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , [wɒt] [ðə; ði][kæt]
' And the soldiers answered him , ' Did we not tell you , master , what the cat
- 和 这 士兵 回答 他 ， - 做过 我们 不是 告诉 你 ， 掌握 ， 什么 这 猫
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ，

士兵们回答说：“主人，我们不是告诉过您，那只猫在做什么吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] , “ [maɪ][kæt][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] ” ?
and did you not say , “ My cat and my people ” ?
和 做过 你 不是 说 ， “ 我的 猫 和 我的 人们 ” ？

你不是说过“我的猫和我的家人”吗？

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - [truː] , [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
' And he answered : ' True , I said it .
- 和 他 回答 : - 真的 ， 我 说 它 .

他回答说：“没错，我说过。”

- [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
' Now the youngest son had not gone with the rest ,
- 现在 这 最小的 儿子 有 不是 已消失 和 这 休息 ,

“现在，最小的儿子没有和其他人一起走。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
but had stayed at home with his mother ;
但 有 入住 在 家 和 他的 母亲 ;

但他一直待在家里陪伴母亲；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][kæt][hiː; hi] [sed] ,
and when he heard that his brothers had been killed by the cat he said ,
和 什么时候 他 听到 那 他的 兄弟 有 到过 被杀 经过 这 猫 他 说 ,

当他听说他的兄弟们被猫咬死了，他说：

- [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sleɪ] [ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ] .
' Let me go , that it may slay me also .
- 让 我 去 , 那 它 可能 杀戮 我 还 .

“放我走吧，让它也杀死我。”

- [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ,
' His mother entreated him not to leave her , but he would not listen ,
- 他的 母亲 恳求 他 不是 到 离开 她 , 但 他 会 不是 听 ,

“他母亲苦苦哀求他不要离开她，但他不听。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][raɪs] [keɪks] , [ænd; ənd]
and he took his sword and a spear and some rice cakes , and
和 他 采取 他的 剑 和 一个 矛 和 一些 米 蛋糕 , 和
[went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] ,
went after the cat ,
去 后 这 猫 ,

于是他拿起剑、矛和一些年糕，追赶那只猫。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rʌn] [ɒv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
which by this time had run of to a great distance .
哪个 经过 这 时间 有 跑步 的 到 一个 伟大的 距离 .

此时，它已经跑出了很远的距离。

[ðə; ði] [læd] [spent] ['meni] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
The lad spent many days hunting the cat , which now bore the name of ' The
这 小伙子 花费 许多 天 打猎 这 猫 , 哪个 现在 钻孔 这 姓名 的 - 这
['nʌndə] ,
Nunda ,
南达 ,

这个男孩花了数天时间追捕这只猫，这只猫现在被命名为“努达”。

['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
eater of people ,
食客 的 人们 ,

食人者，

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɪld] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi]
' but though he killed many wild animals he saw no trace of the enemy he
- 但 尽管 他 被杀 许多 荒野 动物 他 锯 不 痕迹 的 这 敌人 他
[wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
was hunting for .
曾是 打猎 为了 .

但是，尽管他猎杀了许多野生动物，却没有发现他所追捕的敌人的踪迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [biːst] , [haʊ'evə(r)] [fɪəs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,
There was no beast , however fierce , that he was afraid of ,
那里 曾是 不 兽 , 然而 凶猛的 , 那 他 曾是 害怕的 的 ,

无论多么凶猛的野兽，他都不害怕。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
till at last his father and mother begged him to give up the chase after the
直到 在 最后的 他的 父亲 和 母亲 乞求 他 到 给 向上 这 追赶 后 这
['nʌndə] .
Nunda .
南达 .

最后，他的父母恳求他放弃追逐努达人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ai] ['kænɒt] [teɪk] [bæk] .
But he answered : ' What I have said , I cannot take back .
但 他 回答 : - 什么 我 有 说 , 我 不能 拿 后退 .

但他回答说：“我说过的话，无法收回。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] , [ðen] [ai][daɪ] ,
If I am to die , then I die ,
如果 我 是 到 死 , 然后 我 死 ,

如果我注定要死，那就死吧。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌndə] .
but every day I must go and seek for the Nunda .
但 每一个 天 我 必须 去 和 寻找 为了 这 南达 .

但我每天都必须去寻找努达。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self] ,
' And again his father offered him what he would , even the crown itself ,
- 和 再次 他的 父亲 提供 他 什么 他 会 , 甚至 这 王冠 本身 ,

“他父亲再次向他许诺，他想要的一切，甚至包括王位本身。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
but the boy would hear nothing , and went on his way .
但 这 男生 会 听到 没有什么 , 和 去 在 他的 方式 .

但男孩什么也没听见，继续往前走去。

['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , - [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['fʊtˌprɪnt] ,
Many times his slaves came and told him , ' We have seen footprints ,
许多 时代 他的 奴隶 来了 和 讲述 他 , - 我们 有 已见 脚印 ,

他的奴隶多次来告诉他：“我们看到了脚印，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['nʌndə] .
and to - day we shall behold the Nunda .
和 到 - 天 我们 将 看哪 这 南达 .

今天我们将亲眼目睹努恩达河。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] ['nevə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌndə] .
' But the footprints never turned out to be those of the Nunda .
- 但 这 脚印 绝不 转向 出去 到 是 那些 的 这 南达 .

但事实证明，这些脚印并非努恩达人的。

[ðeɪ] ['wɔndə] [fɑː(r)] [θruː] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
They wandered far through deserts and through forests ,
他们 漫步 远的 通过 沙漠 和 通过 森林 ,

他们跋涉很远，穿过沙漠和森林，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] .
and at length came to the foot of a great hill .
和 在 长度 来了 到 这 脚 的 一个 伟大的 爬坡道 .

最后，他们来到了一座大山脚下。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [səʊl] ['wɪspəd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]
And something in the boy's soul whispered that here was the end of all their
和 某物 在 这 男孩们 灵魂 低声说道 那 这里 曾是 这 结尾 的 全部 他们的
[siːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

男孩灵魂深处有个声音低语，说他们所有的寻觅到此就结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['nʌndə] .
and to - day they would find the Nunda .
和 到 - 天 他们 会 寻找 这 南达 .

今天他们就会找到努恩达。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə]
But before they began to climb the mountain the boy ordered his slaves to
但 前 他们 开始 到 爬 这 山 这 男生 订购 他的 奴隶 到
[kʊk] [sʌm; səm] [raɪs] ,
cook some rice ,
厨师 一些 米 ,

但在他们开始登山之前，男孩命令他的奴隶们煮些米饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
and they rubbed the stick to make a fire ,
和 他们 摩擦 这 戳 到 制作 一个 火 ,

他们摩擦木棍生火。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði][raɪs][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .
and when the fire was kindled they cooked the rice and ate it .
和 什么时候 这 火 曾是 点燃 他们 煮熟 这 米 和 吃 它 .

火生起来后，他们煮了米饭，然后吃了起来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [klaɪm] .
Then they began their climb .
然后 他们 开始 他们的 爬 .

然后他们开始攀登。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn] [frʌnt]
Suddenly , when they had almost reached the top , a slave who was on in front
突然 , 什么时候 他们 有 几乎 达到 这 顶部 , 一个 奴隶 WHO 曾是 在 在 正面
[kraɪd] :
cried :
哭 :

突然，当他们快要到达山顶时，走在前面的一个奴隶喊道：

- ['mɑːstə(r)] ! ['mɑːstə(r)] !
' Master ! Master !
- 掌握 ! 掌握 !

“主人！主人！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [sed] :
' And the boy pushed on to where the slave stood , and the slave said :
- 和 这 男生 推动 在 到 在哪里 这 奴隶 站立 , 和 这 奴隶 说 :

男孩继续往前走到奴隶站着的地方，奴隶说：

- [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
' Cast your eyes down to the foot of the mountain .
- 投掷 你的 眼睛 向下 到 这 脚 的 这 山 .

向下望去，可以看到山脚。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nʌndə] .
' And the boy looked , and his soul told him it was the Nunda .
- 和 这 男生 看起来 , 和 他的 灵魂 讲述 他 它 曾是 这 南达 .

“男孩看了一眼，他的灵魂告诉他，那是努达。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And he crept down with his spear in his hand ,
和 他 悄悄地爬 向下 和 他的 矛 在 他的 手 ,

他手里拿着长矛，悄悄地爬了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
and then he stopped and gazed below him .
和 然后 他 停止 和 凝视 以下 他 .

然后他停了下来，向下凝视。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['nʌndə] , - [θɔːt] [hiː; hi] .
' This MUST be the real Nunda , ' thought he .
- 这 必须 是 这 真实的 南达 , - 想法 他 .

“这一定是真正的努恩达,”他心想。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ɪts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .
' My mother told me its ears were small , and this one's are small .
- 我的 母亲 讲述 我 它是 耳朵 是 小的 , 和 这 一个人的 是 小的 .

“我妈妈告诉我它的耳朵很小，而这只耳朵确实很小。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ]
She told me it was broad and not long , and this is broad and not long
她 讲述 我 它 曾是 广阔 和 不是 长的 , 和 这 是 广阔 和 不是 长的
.
.
.

她告诉我它宽但不长，而这个也是宽但不长。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spɒts] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪvɪt] - [kæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [spɒts] [laɪk] [ə; eɪ]
She told me it had spots like a civet - cat , and this has spots like a
她 讲述 我 它 有 地点 喜欢 一个 麝猫 - 猫 , 和 这 有 地点 喜欢 一个
['sɪvɪt] - [kæt] .
civet - cat .
麝猫 - 猫 .

她告诉我它身上有像麝猫一样的斑点，而这只猫身上也有像麝猫一样的斑点。

- [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['nʌndə] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
' Then he left the Nunda lying asleep at the foot of the mountain ,
- 然后 他 左边 这 南达 说谎 睡着了 在 这 脚 的 这 山 ,

然后他离开了，留下努恩达躺在山脚下熟睡。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
and went back to his slaves .
和 去 后退 到 他的 奴隶 .

然后他回到了他的奴隶那里。

- [wiː; wi] [wɪl] [fiːst] [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [meɪk] [keɪks] [ɒv; əv]['bætə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)]
' We will feast to - day , ' he said ; ' make cakes of batter , and bring water
- 我们 将要 盛宴 到 - 天 , - 他 说 ; - 制作 蛋糕 的 连击 , 和 带来 水
,
,
,

“我们今天要大吃一顿,”他说，“做些面糊饼，再准备些水。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] .
' and they ate and drank .
- 和 他们 吃 和 喝 .

他们吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [haɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn]
And when they had finished he bade them hide the rest of the food in
和 什么时候 他们 有 完成的 他 巴德 他们 隐藏 这 休息 的 这 食物 在
[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
the thicket ,
这 灌木丛 ，

他们吃完后，他吩咐他们把剩下的食物藏在灌木丛里。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] ['nʌndə] [ðeɪ] [mait] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]
that if they slew the Nunda they might return and eat and sleep before going
那 如果 他们 一万 这 南达 他们 可能 返回 和 吃 和 睡觉 前 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
back to the town .
后退 到 这 镇 .

如果他们杀死了努恩达人，他们可能会回来吃点东西、睡一会儿，然后再回到镇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .
And the slaves did as he bade them .
和 这 奴隶 做过 作为 他 巴德 他们 .

奴隶们照他说的做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
It was now afternoon , and the lad said : ' It is time we went after the
它 曾是 现在 下午 , 和 这 小伙子 说 : - 它 是 时间 我们 去 后 这
['nʌndə] .
Nunda .
南达 .

现在已经是下午了，小伙子说：“我们该去追赶努恩达了。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst]
' And they went till they reached the bottom and came to a great forest
- 和 他们 去 直到 他们 达到 这 底部 和 来了 到 一个 伟大的 森林
[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌndə] .
which lay between them and the Nunda .
哪个 躺 之间 他们 和 这 南达 .

于是他们一路走到谷底，来到一片大森林，森林横亘在他们和南达河之间。

[hɪə(r)][ðə; ði] [læd] [stɒpt] ,
Here the lad stopped ,
这里 这 小伙子 停止 ,

男孩停了下来。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['evri] [sleɪv] [ðæt] [wɔː(r)] [tuː] [klɒθs] [tuː; tə][kɑːst][wʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʌk] [ʌp][ðə; ði]
and ordered every slave that wore two cloths to cast one away and tuck up the
和 订购 每一个 奴隶 那 穿着 二 布料 到 投掷 一 离开 和 塞进 向上 这
['ʌðə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
other between his legs .
其他 之间 他的 腿 .

并命令所有穿两件衣服的奴隶扔掉一件，把另一件塞到两腿之间。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
' For , ' said he , ' the wood is not a little one .
- 为了 , - 说 他 , - 这 木头 是 不是 一个 小的 一 .

“因为，”他说，“这片木头可不小。”

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːnz] ,
Perhaps we may be caught by the thorns ,
也许 我们 可能 是 捕捉 经过 这 荆棘 ,

或许我们会被荆棘缠住，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [mait]

or perhaps we may have to run before the Nunda , and the cloth might

或者 也许 我们 可能 有 到 跑步 前 这 南达 , 和 这 布 可能

[baɪnd]['aʊə(r)] [legz] ,

bind our legs ,

绑定 我们的 腿 ,

或许我们得在努恩达河前奔跑，而那块布可能会缠住我们的腿。

[ænd; ənd] [kɔːz] [juː 'es][tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and cause us to fall before it .

和 原因 我们 到 落下 前 它 .

并使我们败在它面前。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [gʊd] , ['mɑːstə(r)] , - [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .

' And they answered , ' Good , master , ' and did as he bade them .

- 和 他们 回答 , - 好的 , 掌握 , - 和 做过 作为 他 巴德 他们 .

他们回答说：“好的，主人。”就照他吩咐的去做了。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːl] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['nʌndə] [leɪ] [ə'sliːp] .

Then they crawled on their hands and knees to where the Nunda lay asleep .

然后 他们 爬行 在 他们的 双手 和 膝盖 到 在哪里 这 南达 躺 睡着了 .

然后他们手脚并用地爬到努达熟睡的地方。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

Noiselessly they crept along till they were quite close to it ; then ,

无声 他们 悄悄地爬 沿着 直到 他们 是 相当 关闭 到 它 ; 然后 ,

他们悄无声息地蹑手蹑脚地走着，直到离它很近；然后，

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [spiə] .

at a sign from the boy , they threw their spears .

在 一个 符号 从 这 男生 , 他们 扔 他们的 长矛 .

男孩示意后，他们投掷了长矛。

[ðə; ði] ['nʌndə] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] : [ðə; ði] [spiə] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

The Nunda did not stir : the spears had done their work ,

这 南达 做过 不是 搅拌 : 这 长矛 有 完毕 他们的 工作 ,

努恩达人一动不动：长矛已经完成了它们的使命。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [siːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]

but a great fear seized them all , and they ran away and climbed the

但 一个 伟大的 害怕 查获 他们 全部 , 和 他们 跑 离开 和 攀登 这

['maʊntən] .

mountain .

山 .

但是，他们都感到非常害怕，于是逃跑并爬上了山。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,

The sun was setting when they reached the top ,

这 太阳 曾是 环境 什么时候 他们 达到 这 顶部 ,

他们到达山顶时，太阳正在落山。

[ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

and glad they were to take out the fruit and the cakes and the

和 高兴的 他们 是 到 拿 出去 这 水果 和 这 蛋糕 和 这

['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

water which they had hidden away ,

水 哪个 他们 有 隐 离开 ,

他们很高兴能拿出藏起来的水果、蛋糕和水。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz] .

and sit down and rest themselves .

和 坐 向下 和 休息 他们自己 .

然后坐下来休息。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl]
And after they had eaten and were filled , they lay down and slept till
和 后 他们 有 吃 和 是 已填 , 他们 躺 向下 和 睡着了 直到
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们吃饱喝足后，便躺下睡觉，直到天亮。

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊkt] [mɔː(r)] [raɪs] , [ænd; ənd] [dræŋk] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] .
When the dawn broke they rose up and cooked more rice , and drank more water .
什么时候 这 黎明 打破 他们 玫瑰 向上 和 煮熟 更多的 米 , 和 喝 更多的 水 .

天亮后，他们起床煮了更多的米饭，喝了更多的水。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
After that they walked all round the back of the mountain to the place where
后 那 他们 步行 全部 圆形的 这 后退 的 这 山 到 这 地方 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nʌndə] ,
they had left the Nunda ,
他们 有 左边 这 南达 ,

之后，他们绕到山的背面，回到了他们离开努恩达号的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪf] [ænd; ənd] [ded] .
and they saw it stretched out where they had found it , stiff and dead .
和 他们 锯 它 拉伸 出去 在哪里 他们 有 成立 它 , 僵硬的 和 死的 .

他们看到它僵硬地躺在他们发现它的地方，已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
And they took it up and carried it back to the town , singing as they
和 他们 采取 它 向上 和 携带 它 后退 到 这 镇 , 歌唱 作为 他们
[went] ,
went ,
去 ,

于是他们把它抬起来，一路唱着歌，带回了镇上。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['nʌndə] , [ðə; ði] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
' He has killed the Nunda , the eater of people .
- 他 有 被杀 这 南达 , 这 食客 的 人们 .

“他杀死了食人魔努达。”

- [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
' And when his father heard the news , and that his son was come ,
- 和 什么时候 他的 父亲 听到 这 消息 , 和 那 他的 儿子 曾是 来 ,

“他父亲听见儿子回来的消息，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['nʌndə] [wɪð] [hɪm] ,
and was bringing the Nunda with him ,
和 曾是 带来 这 南达 和 他 ,

他带着努达人一起来了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [huːz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
he felt that the man did not dwell on the earth whose joy was greater than
他 毛毡 那 这 男人 做过 不是 住 在 这 地球 谁 喜悦 曾是 更大的 比
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他觉得，如果一个人的快乐比他更大，他就不住在这个世界上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ,
And the people bowed down to the boy and gave him presents , and loved him ,
和 这 人们 鞠躬 向下 到 这 男生 和 给予 他 礼物 , 和 喜爱 他 ,

人们向男孩鞠躬，送给他礼物，并且非常喜爱他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['nʌndə] .
because he had delivered them from the bondage of fear , and had slain the Nunda .
因为 他 有 发表 他们 从 这 束缚 的 害怕 , 和 有 被杀 这 南达 .

因为他将他们从恐惧的束缚中解救出来，并且杀死了努达人。

([ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][swə'hiːli; swɑː'hiːli][teɪlz; 'teɪliːz] .)
(Adapted from Swahili Tales .)
(改编 从 斯瓦希里语 故事 .)

（改编自斯瓦希里故事集。）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] -
THE STORY OF HASSEBU
这 故事 的 -

哈塞布的故事

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] ,
Once upon a time there lived a poor woman who had only one child ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 贫穷的 女士 WHO 有 仅有的 一 孩子 ,

从前，住着一位贫穷的妇人，她只有一个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] - .
and he was a little boy called Hassebu .
和 他 曾是 一个 小的 男生 称为 - .

他是一个名叫哈塞布的小男孩。

[wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] ,
When he ceased to be a baby ,
什么时候 他 停止 到 是 一个 婴儿 ,

当他不再是婴儿的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,
and his mother thought it was time for him to learn to read ,
和 他的 母亲 想法 它 曾是 时间 为了 他 到 学习 到 读 ,

他的母亲认为他该学习阅读了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] .
she sent him to school .
她 发送 他 到 学校 .

她送他去上学。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [skuːl] ,
And , after he had done with school ,
和 , 后 他 有 完毕 和 学校 ,

毕业后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kləʊðz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lɜːn] ;
he was put into a shop to learn how to make clothes , and did not learn ;
他 曾是 放 进入 一个 店铺 到 学习 如何 到 制作 衣服 , 和 做过 不是 学习 ;

他被安排到一家店铺学习如何制作衣服，但他并没有学会；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][duː; də] [sɪlvɚsmɪθs] [wɜːk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lɜːn] ; [ænd; ənd]
and he was put to do silversmith's work , and did not learn ; and
和 他 曾是 放 到 做 银匠 工作 , 和 做过 不是 学习 ; 和
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] ,
whatsoever he was taught ,
任何 他 曾是 教授 ,

他被安排去做银匠的工作，却没有学到任何东西；无论他学到什么，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not learn it .
他 做过 不是 学习 它 .

他没学会。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
His mother never wished him to do anything he did not like , so she said :
他的 母亲 绝不 希望 他 到 做 任何事物 他 做过 不是 喜欢 , 所以 她 说 :

他的母亲从不希望他做任何他不喜欢的事情，所以她说：

- [wel] , [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [sʌn] .
' Well , stay at home , my son .
- 出色地 , 停留 在 家 , 我的 儿子 .

“儿子，你就待在家里吧。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
' And he stayed at home , eating and sleeping .
- 和 他 入住 在 家 , 吃 和 睡眠 .

他待在家里，吃喝睡觉。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : - [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ? -
One day the boy said to his mother : ' What was my father's business ? '
一 天 这 男生 说 到 他的 母亲 : - 什么 曾是 我的 父亲的 商业 ? -

有一天，男孩问他的母亲：“我父亲是做什么的？”

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
' He was a very learned doctor , ' answered she .
- 他 曾是 一个 非常 学习 医生 , - 回答 她 .

“他是一位学识渊博的医生,”她回答道。

- [weə(r)] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] ? - [ɑːskt] - .
' Where , then , are his books ? ' asked Hassebu .
- 在哪里 , 然后 , 是 他的 图书 ? - 问 - .

“那么，他的书在哪里呢？”哈塞布问道。

- ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' Many days have passed , and I have thought nothing of them .
- 许多 天 有 通过了 , 和 我 有 想法 没有什么 的 他们 .

“很多天过去了，我却什么也没想。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
But look inside and see if they are there .
但 看 里面 和 看 如果 他们 是 那里 .

但看看里面有没有。

- [səʊ] - [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['ɪnsekts] , [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [bʊk] ,
' So Hassebu looked , and saw they were eaten by insects , all but one book ,
- 所以 - 看起来 , 和 锯 他们 是 吃 经过 昆虫 , 全部 但 一 书 ,

于是哈塞布查看，发现除了一本书以外，其余的书都被虫子吃掉了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [riːd] .
which he took away and read .
哪个 他 采取 离开 和 读 .

他把书拿走读了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [bʊk] ,
He was sitting at home one morning poring over the medicine book ,
他 曾是 坐着 在 家 一 早晨 泡 超过 这 药品 书 ,

一天早上，他坐在家里，埋头研读医学书籍。

[wen] [sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : - [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [bɔɪ] ,
when some neighbours came by and said to his mother : ' Give us this boy ,
什么时候 一些 邻居 来了 经过 和 说 到 他的 母亲 : - 给 我们 这 男生 ,

这时一些邻居路过，对他的母亲说：“把这个孩子交给我们吧。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] .
that we may go together to cut wood .
那 我们 可能 去 一起 到 切 木头 .

我们可以一起去砍柴。

- [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] ['sevrəl] ['dɔŋkiz] [wɪð]
' For wood - cutting was their trade , and they loaded several donkeys with
- 为了 木头 - 切割 曾是 他们的 贸易 , 和 他们 已加载 一些 驴 和
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

“因为砍柴是他们的营生，他们用好几头驴驮着木头，

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and sold it in the town .
和 卖 它 在 这 镇 .

然后拿到镇上去卖掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , - ['veri] [wel] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,
And his mother answered , ' Very well ; to - morrow I will buy him a donkey ,
和 他的 母亲 回答 , - 非常 出色地 ; 到 - 明天 我 将要 买 他 一个 驴 ,

他母亲回答说：“很好，明天我就给他买一头驴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
and you can all go together .
和 你 能 全部 去 一起 .

你们可以一起去。

- [səʊ][ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt]
' So the donkey was bought , and the neighbours came , and they worked
- 所以 这 驴 曾是 买 , 和 这 邻居 来了 , 和 他们 工作
[hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,
hard all day ,
难的 全部 天 ,

于是，驴子就买了，邻居们也来了，他们辛勤劳作了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
and in the evening they brought the wood back into the town ,
和 在 这 晚上 他们 带来 这 木头 后退 进入 这 镇 ,

晚上，他们把木柴运回了镇上。

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and sold it for a good sum of money .
和 卖 它 为了 一个 好的 和 的 钱 .

然后以一笔可观的价格卖掉了它。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [laɪk] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌaɪ 'tiː]
And for six days they went and did the like , but on the seventh it
和 为了 六 天 他们 去 和 做过 这 喜欢 , 但 在 这 第七 它
[reɪnd] ,
rained ,
下雨了 ,

他们连续六天都这样做，但第七天下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [rɒks] , [ɔːl][bʌt; bət] - , [huː] [dɪd]
and the wood - cutters ran and hid in the rocks , all but Hassebu , who did
和 这 木头 - 切割器 跑 和 隐藏 在 这 岩石 , 全部 但 - , WHO 做过
[nɒt] [maɪnd] ['wetɪŋ] ,
not mind wetting ,
不是 头脑 润湿 ,
伐木工们四散奔逃，躲藏在岩石缝隙中，只有哈塞布不怕弄湿衣服。

[ænd; ənd] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and stayed where he was .
和 入住 在哪里 他 曾是 .
他留在了原地。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
While he was sitting in the place where the wood - cutters had left him ,
尽管 他 曾是 坐着 在 这 地方 在哪里 这 木头 - 切割器 有 左边 他 ,
他坐在伐木工人离开他的地方，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]['aɪdli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
he took up a stone that lay near him , and idly dropped it on the ground .
他 采取 向上 一个 石头 那 躺 靠近 他 , 和 闲散地 掉落 它 在 这 地面 .
他捡起身边的一块石头，漫不经心地扔在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]
It rang with a hollow sound , and he called to his companions , and
它 响铃 和 一个 空洞的 声音 , 和 他 称为 到 他的 同伴 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
它发出空洞的声音，他叫来同伴们，说道：

- [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [graʊnd] [siːm] ['hɒləʊ] ! -
' Come here and listen ; the ground seems hollow ! '
- 来 这里 和 听 ; 这 地面 似乎 空洞的 ! -
“过来听听；这地面好像是空心的！”

- [nɒk] [ə'gen] !
' Knock again !
- 敲 再次 !
再敲一次！

- [kraɪd] [ðeɪ] .
' cried they .
- 哭 他们 .
他们哭喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
And he knocked and listened .
和 他 敲门 和 听着 .
他敲了敲门，侧耳倾听。

- [let] [ˌjuː 'es][dɪg] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Let us dig , ' said the boy .
- 让 我们 挖 , - 说 这 男生 .
“我们来挖吧，”男孩说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] ,
And they dug , and found a large pit like a well ,
和 他们 挖 , 和 成立 一个 大的 坑 喜欢 一个 出色地 ,
他们挖了一圈，发现一个像井一样的大坑。

[fɪld] [wɪð] ['hʌni] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .
filled with honey up to the brim .
已填 和 蜂蜜 向上 到 这 帽檐 .

装满了蜂蜜。

- [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['faɪəwʊd] , - [sed] [ðeɪ] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['mʌni] .
' This is better than firewood , ' said they ; ' it will bring us more money .
- 这 是 更好的 比 柴 , - 说 他们 ; - 它 将要 带来 我们 更多的 钱 .

“这比柴火好多了,”他们说，“它能给我们带来更多收入。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , - ,
And as you have found it , Hassebu ,
和 作为 你 有 成立 它 , - ,

正如你所发现的那样，Hassebu，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [dɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
it is you who must go inside and dip out the honey and give to us ,
它 是 你 WHO 必须 去 里面 和 蘸 出去 这 蜂蜜 和 给 到 我们 ,

你得进去把蜂蜜舀出来给我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we will take it to the town and sell it ,
和 我们 将要 拿 它 到 这 镇 和 卖 它 ,

我们会把它带到镇上去卖掉。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] .
and will divide the money with you .
和 将要 划分 这 钱 和 你 .

他会和你平分这笔钱。

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [iːtʃ] [mæn] [brɔːt] ['evri] [bəʊl] [ænd; ənd] ['ves(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æt; ət]
' The following day each man brought every bowl and vessel he could find at
- 这 下列的 天 每个 男人 带来 每一个 碗 和 血管 他 可以 寻找 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

第二天，每个人都把家里能找到的所有碗碟器皿都带来了。

[ænd; ənd] - [fɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] ['hʌni] .
and Hassebu filled them all with honey .
和 - 已填 他们 全部 和 蜂蜜 .

哈塞布把它们都灌满了蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
And this he did every day for three months .
和 这 他 做过 每一个 天 为了 三 几个月 .

他连续三个月每天都这样做。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌni] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,
At the end of that time the honey was very nearly finished ,
在 这 结尾 的 那 时间 这 蜂蜜 曾是 非常 几乎 完成的 ,

到最后，蜂蜜几乎就用完了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [left] , [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
and there was only a little left , quite at the bottom , and that was
和 那里 曾是 仅有的 一个 小的 左边 , 相当 在 这 底部 , 和 那 曾是
['veri] [diːp] [daʊn] ,
very deep down ,
非常 深的 向下 ,

只剩下一点点了，而且是在最底层，非常深的地方。

[səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
so deep that it seemed as if it must be right in the middle of the
所以 深的 那 它 似乎 作为 如果 它 必须 是 正确的 在 这 中间 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

深不见底，仿佛就在地球的中心。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [men] [sed] [tuː; tə] - , - [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
Seeing this , the men said to Hassebu , ' We will put a rope under your arms ,
看到 这 ， 这 男人 说 到 - ， - 我们 将要 放 一个 绳索 在下面 你的 武器 ，

看到这一幕，众人对哈塞布说：“我们会把绳子放在你的胳膊下，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [skreɪp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌni] [ðæt] [ɪz] [left] ,
and let you down , so that you may scrape up all the honey that is left ,
和 让 你 向下 ， 所以 那 你 可能 刮 向上全部 这 蜂蜜 那 是 左边 ，

让你失望，好让你把剩下的蜂蜜都刮干净。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wiː; wi] [wɪl] [ˈləʊə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [əˈgen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
and when you have done we will lower the rope again , and you shall
和 什么时候 你 有 完毕 我们 将要 降低 这 绳索 再次 ， 和 你 将
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] ,
make it fast ,
制作 它 快速地 ，

完成后，我们会再次放下绳子，你要把它系紧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [ʌp] . -
and we will draw you up . '
和 我们 将要 画 你 向上 . -

我们会为你制定计划。

- [ˈveri] [wel] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] ,
' Very well , ' answered the boy , and he went down ,
- 非常 出色地 ， - 回答 这 男生 ， 和 他 去 向下 ，

“很好，”男孩回答道，然后他走了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈhʌni] [left] [æz; əz]
and he scraped and scraped till there was not so much honey left as
和 他 刮擦 和 刮擦 直到 那里 曾是 不是 所以 很多 蜂蜜 左边 作为
[wʊd] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .
would cover the point of a needle .
会 覆盖 这 观点 的 一个 针 .

他不停地刮，直到蜂蜜少到连针尖都盖不住。

- [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] !
' Now I am ready !
- 现在 我 是 准备好 ！

“我现在准备好了！ ”

- [hiː; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)]
' he cried ; but they consulted together and said , ' Let us leave him there
- 他 哭 ； 但 他们 咨询 一起 和 说 ， - 让 我们 离开 他 那里
[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][pɪt] ,
inside the pit ,
里面 这 坑 ，

他哭喊着；但他们商量后说：“我们把他留在坑里吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
and take his share of the money , and we will tell his mother ,
和 拿 他的 分享 的 这 钱 ， 和 我们 将要 告诉 他的 母亲 ，

拿走他那份钱，然后我们会告诉他母亲。

“ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
“ Your son was caught by a lion and carried off into the forest ,
“ 你的 儿子 曾是 捕捉 经过 一个 狮子 和 携带 离开 进入 这 森林 ,

“你的儿子被狮子抓住了，叼进了森林里。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] . ”
and we tried to follow him , but could not . ”
和 我们 尝试 到 跟随 他 , 但 可以 不是 . ”

我们试图跟踪他，但没能成功。

- [ðen] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,
' Then they arose and went into the town and told his mother as they had agreed ,
- 然后 他们 出现 和 去 进入 这 镇 和 讲述 他的 母亲 作为 他们 有 同意 ,

于是他们起身进城，按照约定告诉他的母亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
and she wept much and made her mourning for many months .
和 她 哭泣 很多 和 制成 她 丧 为了 许多 几个月 .

她痛哭流涕，哀悼了数月之久。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wʌn] [sed] ,
And when the men were dividing the money , one said ,
和 什么时候 这 男人 是 分割 这 钱 , 一 说 ,

当男人们分钱的时候，其中一个说：

- [let] [ˌjuː 'es] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frɛndz] ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
' Let us send a little to our friend's mother , ' and they sent some to her ;
- 让 我们 发送 一个 小的 到 我们的 朋友们 母亲 , - 和 他们 发送 一些 到 她 ;

“让我们送一点钱给我们朋友的母亲吧，”于是他们送了一些钱给她。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔɪl] ; [wʌn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] ,
and every day one took her rice , and one oil ; one took her meat ,
和 每一个 天 一 采取 她 米 , 和 一 油 ; 一 采取 她 肉 ,

每天，一个人拿走她的米饭，一个人拿走她的油；一个人拿走她的肉，

[ænd; ənd] [wʌn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] , ['evri] [deɪ] .
and one took her cloth , every day .
和 一 采取 她 布 , 每一个 天 .

每天都有一个人拿走她的布。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,
It did not take long for Hassebu to find out that his companions had left him to die in the pit ,
它 做过 不是 拿 长的 为了 - 到 寻找 出去 那 他的 同伴 有 左边 他 到 死 在 这 坑 ,

哈塞布很快就发现，他的同伴们把他丢在坑里等死。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] ,
but he had a brave heart ,
但 他 有 一个 勇敢的 心 ,

但他有一颗勇敢的心。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and hoped that he might be able to find a way out for himself .
和 希望 那 他 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 出去 为了 他自己 .

他希望自己能够找到出路。

[səʊ]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔː(r)]	[ðə; ði]	[pɪt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[bæk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[ˌʌndə'graʊnd]	.
So	**he**	**at**	**once**	**began**	**to**	**explore**	**the**	**pit**	**and**	**found**	**it**	**ran**	**back**	**a**	**long**	**way**	**underground**	**.**
所以	他	在	一次	开始	到	探索	这	坑	和	成立	它	跑	后退	一个	长的	方式	地下	.

于是他立即开始探查这个坑，发现它一直延伸到地下很远的地方。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	[hiː; hi]	[slept]	,
And	**by**	**night**	**he**	**slept**	**,**
和	经过	夜晚	他	睡着了	，

夜里他睡着了。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[deɪ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hʌni]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**by**	**day**	**he**	**took**	**a**	**little**	**of**	**the**	**honey**	**he**	**had**	**gathered**	**and**	**ate**	**it**	**;**
和	经过	天	他	采取	一个	小的	的	这	蜂蜜	他	有	聚集	和	吃	它	；

白天，他取了一点自己采集的蜂蜜吃掉；

[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	[deɪz]	[pɑːst]	[baɪ]	.
and	**so**	**many**	**days**	**passed**	**by**	**.**
和	所以	许多	天	通过了	经过	.

就这样，许多天过去了。

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[rɒk]	['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	,
One	**morning**	**,**	**while**	**he**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**rock**	**having**	**his**	**breakfast**	**,**
一	早晨	，	尽管	他	曾是	坐着	在	一个	岩石	拥有	他的	早餐	，

一天早晨，他正坐在石头上吃早餐时，

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['skɔːpiən]	[drɒpt]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[kɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
a	**large**	**scorpion**	**dropped**	**down**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**he**	**took**	**a**	**stone**	**and**	**killed**	**it**	**,**
一个	大的	蝎	掉落	向下	在	他的	脚	，	和	他	采取	一个	石头	和	被杀	它	，

一只大蝎子掉到他脚边，他捡起一块石头把它打死了。

['fɪrɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[stɪŋ]	[hɪm]	.
fearing	**it**	**would**	**sting**	**him**	**.**
害怕	它	会	蜇	他	.

害怕它会蜇伤他。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[dɑːtɪd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	-	[ðɪs]	['skɔːpiən]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	['sʌmweə(r)]	!
Then	**suddenly**	**the**	**thought**	**darted**	**into**	**his**	**head**	**,**	**'**	**This**	**scorpion**	**must**	**have**	**come**	**from**	**somewhere**	**!**
然后	突然	这	想法	飞镖	进入	他的	头	，	-	这	蝎	必须	有	来	从	某处	！

然后，他突然想到：“这只蝎子一定是来自某个地方！”

[pə'hæps]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	.
Perhaps	**there**	**is**	**a**	**hole**	**.**
也许	那里	是	一个	洞	.

或许这里有个洞。

[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**will**	**go**	**and**	**look**	**for**	**it**	**,**
我	将要	去	和	看	为了	它	，

我去找找看。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn]
' and he felt all round the walls of the pit till he found a very little hole in
- 和 他 毛毡 全部 圆形的 这 墙壁 的 这 坑 直到 他 成立 一个 非常 小的 洞 在
[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
the roof of the pit ,
这 屋顶 的 这 坑 ,

于是他摸索着坑壁，直到在坑顶找到一个很小的洞。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a tiny glimmer of light at the far end of it .
和 一个 微小的 微光 的 光 在 这 远的 结尾 的 它 .

远端闪烁着一丝微弱的光芒。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt][glæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] ,
Then his heart felt glad , and he took out his knife and dug and dug ,
然后 他的 心 毛毡 高兴的 , 和 他 采取 出去 他的 刀 和 挖 和 挖 ,

于是他心中一暖，便拿出刀子，不停地挖啊挖。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['rɪgl] [hɪm'self] [θruː] .
till the little hole became a big one , and he could wriggle himself through .
直到 这 小的 洞 成为 一个 大的 一 , 和 他 可以 扭动 他自己 通过 .

直到小洞变成大洞，他才能从中钻过去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
And when he had got outside , he saw a large open space in front of him
和 什么时候 他 有 得到 外部 , 他 锯 一个 大的 打开 空间 在 正面 的 他
,
,
,

他走到外面，看到面前是一片开阔的空地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a path leading out of it .
和 一个 小路 领导 出去 的 它 .

以及一条通往外面的路。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
He went along the path , on and on , till he reached a large house ,
他 去 沿着 这 小路 , 在 和 在 , 直到 他 达到 一个 大的 房子 ,

他沿着小路一直走，直到走到一栋大房子前。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][dɔː(r)] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .
with a golden door standing open .
和 一个 金的 门 常设 打开 .

一扇金色的大门敞开着。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
Inside was a great hall ,
里面 曾是 一个 伟大的 大厅 ,

里面是一个大厅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [θrəʊn] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and in the middle of the hall a throne set with precious stones and a
和 在 这 中间 的 这 大厅 一个 王座 放 和 宝贵的 石头 和 一个
['səʊfə] [spred] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['kʊʃnz] .
sofa spread with the softest cushions .
沙发 传播 和 这 最柔软 靠垫 .

大厅中央摆放着一座镶嵌着宝石的宝座，旁边是一张铺着柔软靠垫的沙发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
And he went in and lay down on it , and fell fast asleep ,
和 他 去 在 和 躺 向下 在 它 , 和 跌倒 快速地 睡着了 ,

于是他进去躺下，很快就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndə] [fɑː(r)] .
for he had wandered far .
为了 他 有 漫步 远的 .

因为他已经走得很远了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,
By - and - by there was a sound of people coming through the courtyard ,
经过 - 和 - 经过 那里 曾是 一个 声音 的 人们 未来 通过 这 庭院 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒəd] [træmp][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .
and the measured tramp of soldiers .
和 这 测量 流浪汉 的 士兵 .

过了一会儿，院子里传来人声，还有士兵们有节奏的脚步声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
This was the King of the Snakes coming in state to his palace .
这 曾是 这 国王 的 这 蛇 未来 在 状态 到 他的 宫殿 .

这是蛇王隆重登场，回到他的宫殿。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
They entered the hall ,
他们 进入 这 大厅 ,

他们走进大厅，

[bʌt; bət][ɔːl] [stɒpt] [ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [bed] .
but all stopped in surprise at finding a man lying on the king's own bed .
但 全部 停止 在 惊喜 在 寻找 一个 男人 说谎 在 这 国王的 自己的 床 .

但所有人都惊讶地发现，国王的床上竟然躺着一个人。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] ,
The soldiers wished to kill him at once , but the king said , ' Leave him alone ,
这 士兵 希望 到 杀 他 在 一次 , 但 这 国王 说 , - 离开 他 独自的 ,

士兵们想立刻杀了他，但国王说：“放了他吧。”

[pʊt] [ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [nelt] [ɒn][ðə; ði]
put me on a chair , ' and the soldiers who were carrying him knelt on the
放 我 在 一个 椅子 , - 和 这 士兵 WHO 是 携带 他 跪下 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

“把我放在椅子上,”抬着他的士兵们跪在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][slɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and he slid from their shoulders on to a chair .
和 他 滑行 从 他们的 肩膀 在 到 一个 椅子 .

他从他们的肩膀上滑到椅子上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈsiːtɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd]
When he was comfortably seated , he turned to his soldiers , and
什么时候 他 曾是 舒适地 坐着 , 他 转向 到 他的 士兵 , 和
[beɪd] [ðem; ðəm] [weɪk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ˈdʒentli] .
bade them wake the stranger gently .
巴德 他们 唤醒 这 陌生人 轻轻地 .

他舒舒服服地坐下后，转身吩咐士兵们轻轻地叫醒这位陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈmeni] [sneɪks] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ,
And they woke him , and he sat up and saw many snakes all round him ,
和 他们 觉醒 他 , 和 他 卫星 向上 和 锯 许多 蛇 全部 圆形的 他 ,

他们叫醒了他，他坐起来，看见周围有很多蛇。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [dekt] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [rəʊbz] .
and one of them very beautiful , decked in royal robes .
和 一 的 他们 非常 美丽的 , 甲板 在 皇家 长袍 .

其中一位非常漂亮，身着皇家服饰。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] - .
' Who are you ? ' asked Hassebu .
- WHO 是 你 ? - 问 - .

“你是谁？” 长谷武问道。

- [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈpæləs] .
' I am the King of the Snakes , ' was the reply , ' and this is my palace .
- 我 是 这 国王 的 这 蛇 , - 曾是 这 回复 , - 和 这 是 我的 宫殿 .

“我是蛇王,”它回答说，“这是我的宫殿。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -
And will you tell me who you are , and where you come from ? '
和 将要 你 告诉 我 WHO 你 是 , 和 在哪里 你 来 从 ? -

你愿意告诉我你是谁，来自哪里吗？

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [bʌt; bət] [wens] [ai] [kʌm] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [ai][gəʊ] . -
' My name is Hassebu , but whence I come I know not , nor whither I go . '
- 我的 姓名 是 - , 但 何处 我 来 我 知道 不是 , 也不 往哪里去 我 去 . -

“我的名字叫哈塞布，但我从哪里来，到哪里去，我却一无所知。”

- [ðen] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Then stay for a little with me , ' said the king ,
- 然后 停留 为了 一个 小的 和 我 , - 说 这 国王 ,

“那就留下来陪我一会儿吧,”国王说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] [brɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fruːts] [frɒm; frəm]
and he bade his soldiers bring water from the spring and fruits from
和 他 巴德 他的 士兵 带来 水 从 这 春天 和 水果 从
[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

他命令士兵们从泉眼取水，从森林里采摘果实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gest] .
and to set them before the guest .
和 到 放 他们 前 这 客人 .

并将它们摆放在客人面前。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] - [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
For some days Hassebu rested and feasted in the palace of the King of
为了 一些 天 - 休息 和 盛宴 在 这 宫殿 的 这 国王 的
[ðə; ði] [sneɪks] ,
the Snakes ,
这 蛇 ,

哈塞布在蛇王的宫殿里休息宴饮了数日。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] .
and then he began to long for his mother and his own country .
和 然后 他 开始 到 长的 为了 他的 母亲 和 他的 自己的 国家 .

然后，他开始想念他的母亲和自己的祖国。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , - [send] [ˌem ˈiː] [həʊm] , [ai] [preɪ] .
So he said to the King of the Snakes , ' Send me home , I pray .
所以 他 说 到 这 国王 的 这 蛇 , - 发送 我 家 , 我 祈祷 .

于是他对蛇王说：“求你送我回家去。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ˈɑːnsə(r)d] , - [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]
' But the King of the Snakes answered , ' When you go home , you will do
- 但 这 国王 的 这 蛇 回答 , - 什么时候 你 去 家 , 你 将要 做
[ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)l] ! -
me evil ! '
我 邪恶的 ! -

“但是蛇王回答说：‘你回家的时候，必将加害于我！’”

- [ai] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ]['iːv(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] - ; - [send] [ˌem 'iː] [həʊm] , [ai] [preɪ] .
' I will do you no evil , ' replied Hassebu ; ' send me home , I pray .
- 我 将要 做 你 不 邪恶的 , - 回复 - ; - 发送 我 家 , 我 祈祷 .

“我不会伤害你,”哈塞布回答说，“请送我回家吧。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' But the king said , ' I know it .
- 但 这 国王 说 , - 我 知道 它 .

但国王说：“我知道。”

[ɪf] [ai] [send] [juː; jʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
If I send you home , you will come back , and kill me .
如果 我 发送 你 家 , 你 将要 来 后退 , 和 杀 我 .

如果我送你回家，你会回来杀了我。

[ai][deə(r)] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I dare not do it .
我 敢 不是 做 它 .

我不敢这么做。

- [bʌt; bət] - [begd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' But Hassebu begged so hard that at last the king said ,
- 但 - 乞求 所以 难的 那 在 最后的 这 国王 说 ,

但哈塞布苦苦哀求，最后国王终于答应了。

- [sweə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [beɪð] [weə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
' Swear that when you get home you will not go to bathe where many people are
- 发誓 那 什么时候 你 得到 家 你 将要 不是 去 到 洗澡 在哪里 许多 人们 是
['gæðəd] .
gathered .
聚集 .

“发誓你回家后绝不去人多的地方洗澡。”

- [ænd; ənd] - [swɔː(r)] ,
' And Hassebu swore ,
- 和 - 发誓 ,

“然后哈塞布发誓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [teɪk] - [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
and the king ordered his soldiers to take Hassebu in sight of his native city .
和 这 国王 订购 他的 士兵 到 拿 - 在 视线 的 他的 本国的 城市 .

国王命令士兵攻占哈塞布，使其免遭对其故乡的迫害。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
Then he went straight to his mother's house , and the heart of his mother
然后 他 去 直的 到 他的 母亲的 房子 , 和 这 心 的 他的 母亲
[wɒz; wəz][glæd] .
was glad .
曾是 高兴的 .

然后他径直去了母亲家，母亲心里很高兴。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
Now the Sultan of the city was very ill ,
现在 这 苏丹 的 这 城市 曾是 非常 患病的 ,

当时城里的苏丹病得很重，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [fleʃ]
and all the wise men said that the only thing to cure him was the flesh
和 全部 这 明智的 男人 说 那 这 仅有的 事物 到 治愈 他 曾是 这 肉
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] ,
of the King of the Snakes ,
的 这 国王 的 这 蛇 ,

所有智者都说，唯一能治好他的药就是蛇王的肉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɑːk]
and that the only man who could get it was a man with a strange mark
和 那 这 仅有的 男人 WHO 可以 得到 它 曾是 一个 男人 和 一个 奇怪的 标记
[ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
on his chest .
在 他的 胸部 .

而唯一能得到它的人，是胸前有奇怪印记的人。

[səʊ][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][hæd; həd] [set] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːθs] ,
So the Vizir had set people to watch at the public baths ,
所以 这 维齐尔 有 放 人们 到 手表 在 这 民众 浴室 ,

于是，维齐尔派人监视公共浴场。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ðeə(r)] .
to see if such a man came there .
到 看 如果 这样的 一个 男人 来了 那里 .

看看有没有这样的人来过。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] - [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] ,
For three days Hassebu remembered his promise to the King of the Snakes ,
为了 三 天 - 记得 他的 承诺 到 这 国王 的 这 蛇 ,

哈塞布连续三天牢记着他对蛇王的承诺。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [hɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
and did not go near the baths ; then came a morning so hot he could hardly
和 做过 不是 去 靠近 这 浴室 ; 然后 来了 一个 早晨 所以 热的 他 可以 几乎
[briːð] ,
breathe ,
呼吸 ,

他不敢靠近浴场；后来有一天早晨，天气热得他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he forgot all about it .
和 他 忘了 全部 关于 它 .

他把这件事完全忘了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,
The moment he had slipped off his robe he was taken before the Vizir ,
这 片刻 他 有 滑倒了 离开 他的 长袍 他 曾是 已采取 前 这 维齐尔 ,

他刚脱下长袍，就被带到了维齐尔面前。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [liːd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks]
who said to him , ' Lead us to the place where the King of the Snakes
WHO 说 到 他 , - 带领 我们 到 这 地方 在哪里 这 国王 的 这 蛇
[laɪvz; lɪvz] . -
lives . '
生活 . -

他对他说：“请带我们去蛇王居住的地方。”

- [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
' I do not know it !
- 我 做 不是 知道 它 !

我不知道！

- ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , [bʌt; bət][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
' answered he , but the Vizir did not believe him ,
- 回答 他 , 但 这 维齐尔 做过 不是 相信 他 ,

他回答道，但维齐尔并不相信他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɔːn] .
and had him bound and beaten till his back was all torn .
和 有 他 边界 和 被打败 直到 他的 后退 曾是 全部 撕裂 .

他们把他绑起来，狠狠地打了他一顿，直到他的背都撕裂了。

[ðen] - [kraɪd] , - [luːs] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] .
Then Hassebu cried , ' Loose me , that I may take you .
然后 - 哭 , - 松动的 我 , 那 我 可能 拿 你 .

然后哈塞布喊道：“放开我，让我带走你。”

- [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] ,
' They went together a long , long way ,
- 他们 去 一起 一个 长的 , 长的 方式 ,

他们一起走了很远很远的路，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .
till they reached the palace of the King of the Snakes .
直到 他们 达到 这 宫殿 的 这 国王 的 这 蛇 .

直到他们到达蛇王的宫殿。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ai] :
And Hassebu said to the King : ' It was not I :
和 - 说 到 这 国王 : - 它 曾是 不是 我 :

哈塞布对国王说：“不是我干的：”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . -
look at my back and you will see how they drove me to it . '
看 在 我的 后退 和 你 将要 看 如何 他们 驾驶 我 到 它 . -

看看我的背，你就会明白他们是怎么把我逼到这个地步的。

- [huː] [hæz; həz] [ˈbiːt(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Who has beaten you like this ? ' asked the King .
- WHO 有 被打败 你 喜欢 这 ? - 问 这 国王 .

“是谁把你打成这样？”国王问道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] , - [rɪˈplaɪd] - .
' It was the Vizir , ' replied Hassebu .
- 它 曾是 这 维齐尔 , - 回复 - .

“是维齐尔，”哈塞布回答道。

- [ðen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ded] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsædli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ˌem ˈiː]
' Then I am already dead , ' said the King sadly , ' but you must carry me
- 然后 我 是 已经 死的 , - 说 这 国王 令人遗憾的是 , - 但 你 必须 携带 我
[ðeə(r)] [jɔːˈself] .
there yourself .
那里 你自己 .

“那我已经死了，”国王悲伤地说，“但你必须亲自把我带过去。”

- [səʊ] - [ˈkærid] [hɪm] .
' So Hassebu carried him .
- 所以 - 携带 他 .

于是，哈塞布把他背了起来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [wen] [ai] [əˈraɪv] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ,
And on the way the King said , ' When I arrive , I shall be killed ,
和 在 这 方式 这 国王 说 , - 什么时候 我 到达 , 我 将 是 被杀 ,

国王在路上说：“我到达目的地时，将会被杀。”

[ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] .
and my flesh will be cooked .
和 我的 肉 将要 是 煮熟 .

我的肉将被烹煮。

[bʌt; bət] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [bɔɪld] [ɪn] ,
But take some of the water that I am boiled in ,
但 拿 一些 的 这 水 那 我 是 煮沸 在 ,

但请取走一些我被煮沸的水，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][wʌn] [saɪd] .
and put it in a bottle and lay it on one side .
和 放 它 在 一个 瓶子 和 躺 它 在 一 边 .

把它装进瓶子里，然后侧放。

[ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
The Vizir will tell you to drink it , but be careful not to do so .
这 维齐尔 将要 告诉 你 到 喝 它 , 但 是 小心 不是 到 做 所以 .

维齐尔会让你喝下它，但千万不要这么做。

[ðen] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm]
Then take some more of the water , and drink it , and you will become
然后 拿 一些 更多的 的 这 水 , 和 喝 它 , 和 你 将要 变得
[ə; eɪ] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
a great physician ,
一个 伟大的 医生 ,

然后再取些水喝下去，你就会成为一名伟大的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
and the third supply you will give to the Sultan .
和 这 第三 供应 你 将要 给 到 这 苏丹 .

第三批物资要献给苏丹。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [ˈkʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsks] , “ [dɪd][juː; jʊ] [drɪŋk] [wɒt] [ai] [geɪv]
And when the Vizir comes to you and asks , “ Did you drink what I gave
和 什么时候 这 维齐尔 来 到 你 和 问 , “ 做过 你 喝 什么 我 给予
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

当宰相来到你面前，问你：“你喝了我给你的东西吗？”

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɑːnsə(r)] , “ [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
” you must answer , “ I did , and this is for you ,
” 你 必须 回答 , “ 我 做过 , 和 这 是 为了 你 ,

你必须回答：“我做了，这是给你的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][daɪ] !
” and he will drink it and die !
” 和 他 将要 喝 它 和 死 !

“他会喝下它然后死去！”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪl] [rest] .
and your soul will rest .
和 你的 灵魂 将要 休息 .

你的灵魂将得以安息。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
' And they went their way into the town ,
- 和 他们 去 他们的 方式 进入 这 镇 ,

于是他们就往镇子里去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [hæd; həd] [sed] .
and all happened as the King of the Snakes had said .
和 全部 发生 作为 这 国王 的 这 蛇 有 说 .

一切都如蛇王所预言的那样发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [lʌvd] - , [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kjʊəd] [ˈmeni]
And the Sultan loved Hassebu , who became a great physician , and cured many
和 这 苏丹 喜爱 - , WHO 成为 一个 伟大的 医生 , 和 治愈 许多
[sɪk] [ˈpiːp(ə)l] .
sick people .
生病的 人们 .

苏丹非常喜爱哈塞布，哈塞布后来成为了一名伟大的医生，治好了许多病人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .
But he was always sorry for the poor King of the Snakes .
但 他 曾是 总是 对不起 为了 这 贫穷的 国王 的 这 蛇 .

但他始终对可怜的蛇王感到惋惜。

([əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][swəˈhiːli; swɑːˈhiːli][teɪlz; ˈteɪliːz] ,)
(Adapted from Swahili Tales ,)
(改编 从 斯瓦希里语 故事 ,)

（改编自斯瓦希里故事集）

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈhelmɪt]
THE MAIDEN WITH THE WOODEN HELMET
这 少女 和 这 木制的 头盔

戴木盔的少女

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][dʒəˈpæn][ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] ,
In a little village in the country of Japan there lived long ,
在 一个 小的 村庄 在 这 国家 的 日本 那里 居住地 长的 ,

在日本的一个小村庄里，住着一位老人，

[lɒŋ] [əˈɡəʊ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
long ago a man and his wife .
长的 前 一个 男人 和 他的 妻子 .

很久以前，有一对夫妻。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] , [bʌt; bət][bæd] [taɪmz] [keɪm] ,
For many years they were happy and prosperous , but bad times came ,
为了 许多 年 他们 是 快乐的 和 繁荣 , 但 坏的 时代 来了 ,

他们多年来一直幸福富裕，但后来厄运降临了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]
and at last nothing was left them but their daughter , who was as
和 在 最后的 没有什么 曾是 左边 他们 但 他们的 女儿 , WHO 曾是 作为
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
beautiful as the morning .
美丽的 作为 这 早晨 .

最后，他们只剩下女儿，她像清晨的阳光一样美丽。

[ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The neighbours were very kind , and would have done anything they could
这 邻居 是 非常 种类 , 和 会 有 完毕 任何事物 他们 可以
[tuː; tə] [help] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] ,
to help their poor friends ,
到 帮助 他们的 贫穷的 朋友们 ,

邻居们都非常善良，他们愿意尽一切努力帮助这些贫困的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌp(ə)l] [felt] [ðæt] [sɪns] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ɡəʊ]
but the old couple felt that since everything had changed they would rather go
但 这 老的 夫妻 毛毡 那 自从 一切 有 已更改 他们 会 相当 去
[ˌelsˈweə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

但这对老夫妇觉得，既然一切都变了，他们宁愿去别的地方。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ˈberi] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð]
so one day they set off to bury themselves in the country , taking their daughter with
所以 一 天 他们 放 离开 到 埋葬 他们自己 在 这 国家 , 采取 他们的 女儿 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是有一天，他们带着女儿，动身前往乡下隐居。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kliːn]
Now the mother and daughter had plenty to do in keeping the house clean
现在 这 母亲 和 女儿 有 很多 到 做 在 保持 这 房子 干净的
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and looking after the garden ,
和 寻找 后 这 花园 ,

现在，母女俩有很多事情要做，包括打扫房子和照料花园。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
but the man would sit for hours together gazing straight in front of him ,
但 这 男人 会 坐 为了 小时 一起 凝视 直的 在 正面 的 他 ,

但那人会一连几个小时坐在那里，目不转睛地盯着前方。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
and thinking of the riches that once were his .
和 思维 的 这 财富 那 一次 是 他的 .

想起他曾经拥有的财富。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['retʃɪd] ,
Each day he grew more and more wretched ,
每个 天 他 生长 更多的 和 更多的 可怜 ,

他一天比一天痛苦，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [ʌp] [ə'gen] .
till at length he took to his bed and never got up again .
直到 在 长度 他 采取 到 他的 床 和 绝不 得到 向上 再次 .

最后他卧床不起，再也没有起来过。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wept] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
His wife and daughter wept bitterly for his loss ,
他的 妻子 和 女儿 哭泣 苦涩地 为了 他的 损失 ,

他的妻子和女儿为他的离世痛哭流涕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
and it was many months before they could take pleasure in anything .
和 它 曾是 许多 几个月 前 他们 可以 拿 乐趣 在 任何事物 .

过了好几个月，他们才重新感受到生活的乐趣。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,
Then one morning the mother suddenly looked at the girl ,
然后 一 早晨 这 母亲 突然 看起来 在 这 女孩 ,

一天早晨，母亲突然看向女儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [stɪl] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and found that she had grown still more lovely than before .
和 成立 那 她 有 生长 仍然 更多的 迷人的 比 前 .

他发现她比以前更加美丽动人了。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Once her heart would have been glad at the sight ,
一次 她 心 会 有 到过 高兴的 在 这 视线 ,

曾经，她看到这一幕一定会感到无比欣喜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm] [hɑːm] [mait]
but now that they two were alone in the world she feared some harm might
但 现在 那 他们 二 是 独自的 在 这 世界 她 害怕 一些 伤害 可能
[kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
come of it .
来 的 它 .

但现在他们俩孤身一人，她担心可能会因此受到伤害。

[səʊ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['mʌðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	,
So	**,**	**like**	**a**	**good**	**mother**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**teach**	**her**	**daughter**	**all**	**she**	**knew**	**,**
所以	,	喜欢	一个	好的	母亲	,	她	尝试	到	教	她	女儿	全部	她	知道	,

于是，就像一位好母亲一样，她尽力将自己所知道的一切都教给了女儿。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['bɪzi]	,
and	**to**	**bring**	**her**	**up**	**to**	**be**	**always**	**busy**	**,**
和	到	带来	她	向上	到	是	总是	忙碌的	,

并把她培养成一个总是忙碌的人，

[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[hɜː'self]	.
so	**that**	**she**	**would**	**never**	**have**	**time**	**to**	**think**	**about**	**herself**	**.**
所以	那	她	会	绝不	有	时间	到	思考	关于	她自己	.

这样她就永远没有时间去想自己了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['lesnz]	,
And	**the**	**girl**	**was**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**listened**	**to**	**all**	**her**	**mother's**	**lessons**	**,**
和	这	女孩	曾是	一个	好的	女孩	,	和	听着	到	全部	她	母亲的	课程	,

那女孩是个好女孩，她认真听妈妈讲课。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	.
and	**so**	**the**	**years**	**passed**	**away**	**.**
和	所以	这	年	通过了	离开	.

就这样，岁月流逝。

[æt; ət]	[lɑːst]	[wʌn]	[wet]	[sprɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[kɔːt]	[kəʊld]	,
At	**last**	**one**	**wet**	**spring**	**the**	**mother**	**caught**	**cold**	**,**
在	最后的	一	湿的	春天	这	母亲	捕捉	寒冷的	,

那年春天雨水充沛，母亲终于着凉了。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[peɪ]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**though**	**in**	**the**	**beginning**	**she**	**did**	**not**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**it**	**,**
和	尽管	在	这	开始	她	做过	不是	支付	很多	注意力	到	它	,

虽然一开始她并没有太在意，

[ʃiː; ʃi]	['grædʒuəli]	[gruː]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[njuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
she	**gradually**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**ill**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**not**	**long**	**to**	**live**	**.**
她	逐步地	生长	更多的	和	更多的	患病的	,	和	知道	那	她	有	不是	长的	到	居住	.

她的病情逐渐加重，她知道自己时日不多了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	['veri]	[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
Then	**she**	**called**	**her**	**daughter**	**and**	**told**	**her**	**that**	**very**	**soon**	**she**	**would**	**be**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**;**
然后	她	称为	她	女儿	和	讲述	她	那	非常	很快	她	会	是	独自的	在	这	世界	;

然后她打电话给女儿，告诉她自己很快就会孤身一人。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	,
that	**she**	**must**	**take**	**care**	**of**	**herself**	**,**
那	她	必须	拿	关心	的	她自己	,

她必须照顾好自己。

[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**there**	**would**	**be**	**no**	**one**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**.**
作为	那里	会	是	不	一	到	拿	关心	的	她	.

因为没有人会照顾她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd]
And because it was more difficult for beautiful women to pass unheeded
和 因为 它 曾是 更多的 难的 为了 美丽的 女性 到 经过 无人理会
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
than for others ,
比 为了 其他的 ，

而且因为漂亮的女人比其他人更难不引人注目，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fetʃ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['helmɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
she bade her fetch a wooden helmet out of the next room ,
她 巴德 她 拿来 一个 木制的 头盔 出去 的 这 下一个 房间 ，

她吩咐她去隔壁房间拿个木制头盔来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,
and put it on her head , and pull it low down over her brows ,
和 放 它 在 她 头 ， 和 拉 它 低的 向下 超过 她 眉毛 ，

然后把它戴在她头上，拉低到眉毛下面。

[səʊ] [ðæt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] .
so that nearly the whole of her face should lie in its shadow .
所以 那 几乎 这 所有的 的 她 脸 应该 说谎 在 它是 阴影 .

以至于她几乎整张脸都笼罩在阴影里。

[ðə; ði][gɜːl] [dɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]
The girl did as she was bid , and her beauty was so hidden beneath
这 女孩 做过 作为 她 曾是 出价 ， 和 她 美丽 曾是 所以 隐 下面
[ðə; ði] ['wʊdn] [kæp] ,
the wooden cap ,
这 木制的 帽 ，

女孩照做了，她的美貌被木帽完全遮盖住了。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['eni] [kraʊd] ,
which covered up all her hair , that she might have gone through any crowd ,
哪个 涵盖 向上 全部 她 头发 ， 那 她 可能 有 已消失 通过 任何 人群 ，

这件衣服遮住了她所有的头发，这样她就可以穿过任何人群了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and no one would have looked twice at her .
和 不 一 会 有 看起来 两次 在 她 .

没有人会多看她一眼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] ,
And when she saw this the heart of the mother was at rest ,
和 什么时候 她 锯 这 这 心 的 这 母亲 曾是 在 休息 ，

当她看到这一幕时，母亲的心才得以安宁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [daɪd] .
and she lay back in her bed and died .
和 她 躺 后退 在 她 床 和 死亡 .

她躺在床上，去世了。

[ðə; ði][gɜːl] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn]
The girl wept for many days , but by - and - by she felt that , being alone in
这 女孩 哭泣 为了 许多 天 ， 但 经过 - 和 - 经过 她 毛毡 那 ， 存在 独自的 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

女孩哭了好多天，但渐渐地，她觉得，身处这个世界，孤身一人，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .
she must go and get work , for she had only herself to depend upon .
她 必须 去 和 得到 工作 ， 为了 她 有 仅有的 她自己 到 依赖 之上 .

她必须出去工作，因为她只能依靠自己。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒt]	[baɪ]	['steɪˌɪŋ]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,
There	**was**	**none**	**to**	**be**	**got**	**by**	**staying**	**where**	**she**	**was**	**,**
那里	曾是	没有任何	到	是	得到	经过	入住	在哪里	她	曾是	,

她待在原地是得不到任何好处的。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊðz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	,
so	**she**	**made**	**her**	**clothes**	**into**	**a**	**bundle**	**,**
所以	她	制成	她	衣服	进入	一个	捆	,

于是她把衣服捆成一捆。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[əʊnd]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ɪn]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
and	**walked**	**over**	**the**	**hills**	**till**	**she**	**reached**	**the**	**house**	**of**	**the**	**man**	**who**	**owned**	**the**	**fields**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
和	步行	超过	这	丘陵	直到	她	达到	这	房子	的	这	男人	WHO	拥有	这	字段	在	那	部分	的	这	国家	.

她翻过山丘，一直走到那片土地上拥有田地的那个人家门口。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['sɜːvɪs]	[wɪð]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['leɪbəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	[leɪt]	,
And	**she**	**took**	**service**	**with**	**him**	**and**	**laboured**	**for**	**him**	**early**	**and**	**late**	**,**
和	她	采取	服务	和	他	和	辛勤劳作	为了	他	早期的	和	晚的	,

她服侍他，早出晚归，辛勤劳作。

[ænd; ənd]	['evri]	[naɪt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[piːs]	,
and	**every**	**night**	**when**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**she**	**was**	**at**	**peace**	**,**
和	每一个	夜晚	什么时候	她	去	到	床	她	曾是	在	和平	,

每天晚上她入睡时都很平静。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[fə'gɒtn]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	;
for	**she**	**had**	**not**	**forgotten**	**one**	**thing**	**that**	**she**	**had**	**promised**	**her**	**mother**	**;**
为了	她	有	不是	被遗忘的	一	事物	那	她	有	承诺	她	母亲	;

因为她没有忘记她答应母亲的一件事；

[ænd; ənd]	,	[haʊ'evə(r)]	[hɒt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[mait]	[biː; bi]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[kept]	[ðə; ði]	['wʊdn]	['helmɪt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
and	**,**	**however**	**hot**	**the**	**sun**	**might**	**be**	**,**	**she**	**always**	**kept**	**the**	**wooden**	**helmet**	**on**	**her**	**head**	**,**
和	,	然而	热的	这	太阳	可能	是	,	她	总是	保留	这	木制的	头盔	在	她	头	,

无论太阳多么炙热，她总是戴着那顶木制头盔。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['nɪkneɪm]	[ɒv; əv]	-	.
and	**the**	**people**	**gave**	**her**	**the**	**nickname**	**of**	**Hatschihime**	**.**
和	这	人们	给予	她	这	昵称	的	-	.

人们给她取了个昵称叫八千姬。

[ɪn]	[spaɪt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[keə(r)]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːti]	[spred]	[ə'brɔːd]	:
In	**spite**	**,**	**however**	**,**	**of**	**all**	**her**	**care**	**the**	**fame**	**of**	**her**	**beauty**	**spread**	**abroad**	**:**
在	尽管如此	,	然而	,	的	全部	她	关心	这	名声	的	她	美丽	传播	国外	:

然而，尽管她百般小心，她的美貌名声还是传到了国外：

['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪmpjədənt]	[jʌŋ]	[men]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[stəʊl]	['sɒftli]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[wɜːk]	,
many	**of**	**the**	**impudent**	**young**	**men**	**that**	**are**	**always**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**world**	**stole**	**softly**	**up**	**behind**	**her**	**while**	**she**	**was**	**at**	**work**	**,**
许多	的	这	厚颜无耻	年轻的	男人	那	是	总是	到	是	成立	在	这	世界	偷窃	轻轻	向上	在后面	她	尽管	她	曾是	在	工作	,

世界上总能找到一些厚颜无耻的年轻人，趁她工作的时候悄悄地走到她身后。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊdn] ['helmɪt] .
and tried to lift off the wooden helmet .
和 尝试 到 举起 离开 这 木制的 头盔 .

然后试图摘下木制头盔。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli] [beɪd] [ðem; ðəm]
But the girl would have nothing to say to them , and only bade them
但 这 女孩 会 有 没有什么 到 说 到 他们 , 和 仅有的 巴德 他们
[biː; bi] [ɒf] ;
be off ;
是 离开 ;

但女孩不愿与他们交谈，只是让他们离开；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ,
then they began to talk to her , but she never answered them ,
然后 他们 开始 到 讲话 到 她 , 但 她 绝不 回答 他们 ,

然后他们开始和她说话，但她始终没有回答。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
and went on with what she was doing ,
和 去 在 和 什么 她 曾是 正在做 ,

然后她继续做她正在做的事情。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [fuːd] [nɒt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] .
though her wages were low and food not very plentiful .
尽管 她 工资 是 低的 和 食物 不是 非常 丰富 .

虽然她的工资很低，食物也不充足。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Still she could manage to live , and that was enough .
仍然 她 可以 管理 到 居住 , 和 那 曾是 足够的 .

她还能活下去，这就足够了。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
One day her master happened to pass through the field where she was
一 天 她 掌握 发生 到 经过 通过 这 场地 在哪里 她 曾是
['wɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

有一天，她的主人正好路过她干活的田地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and was struck by her industry and stopped to watch her .
和 曾是 击 经过 她 行业 和 停止 到 手表 她 .

他被她的勤奋所打动，停下来观看她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
After a while he put one or two questions to her ,
后 一个 尽管 他 放 一 或者 二 问题 到 她 ,

过了一会儿，他问了她一两个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and then led her into his house ,
和 然后 引领 她 进入 他的 房子 ,

然后他领着她进了屋。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌhens'fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['djuːti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz]
and told her that henceforward her only duty should be to tend his
和 讲述 她 那 从此以后 她 仅有的 责任 应该 是 到 趋向 他的
[sɪk] [waɪf] .
sick wife .
生病的 妻子 .

并告诉她，从今以后她唯一的职责就是照顾他生病的妻子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ,

From this time the girl felt as if all her troubles were ended ,

从 这 时间 这 女孩 毛毡 作为 如果全部 她 麻烦 是 结束 ,

从此以后，女孩感觉她所有的烦恼都结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

but the worst of them was yet to come .

但 这 最差 的 他们 曾是 然而 到 来 .

但最糟糕的还在后头。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

Not very long after Hatschihime had become maid to the sick woman ,

不是 非常 长的 后 - 有 变得 女佣 到 这 生病的 女士 ,

八姬成为那位生病妇人的女仆后不久，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kiəutəu] ,

the eldest son of the house returned home from Kioto ,

这 长子 儿子 的 这 房子 返回 家 从 京都 ,

家中长子从京都回到了家。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

where he had been studying all sorts of things .

在哪里 他 有 到过 学习 全部 排序 的 事物 .

他在那里学习了各种各样的东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['pleʒəz] ,

He was tired of the splendours of the town and its pleasures ,

他 曾是 疲劳的 的 这 辉煌 的 这 镇 和 它是 快乐 ,

他厌倦了城镇的繁华和享乐，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːtʃ] -

and was glad enough to be back in the green country , among the peach -

和 曾是 高兴的 足够的 到 是 后退 在 这 绿色的 国家 , 之中 这 桃 -

['blɒsəmz] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊəz] .

blossoms and sweet flowers .

花朵 和 甜的 花朵 .

很高兴能回到这片绿意盎然的乡村，置身于桃花和芬芳的花朵之中。

['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

Strolling about in the early morning ,

漫步 关于 在 这 早期的 早晨 ,

清晨漫步，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['wʊdn] ['helmɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

he caught sight of the girl with the odd wooden helmet on her head ,

他 捕捉 视线 的 这 女孩 和 这 奇怪的 木制的 头盔 在 她 头 ,

他瞥见了那个头上戴着奇特木制头盔的女孩。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

and immediately he went to his mother to ask who she was , and

和 立即地 他 去 到 他的 母亲 到 问 WHO 她 曾是 , 和

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

where she came from ,

在哪里 她 来了 从 ,

他立刻跑去问母亲，她是谁，来自哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and why she wore that strange thing over her face .

和 为什么 她 穿着 那 奇怪的 事物 超过 她 脸 .

以及她为什么脸上戴着那个奇怪的东西。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd]

His mother answered that it was a whim , and nobody could persuade

他的 母亲 回答 那 它 曾是 一个 一时兴起 , 和 无人 可以 说服

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ;

her to lay it aside ;

她 到 躺 它 旁边 ;

他母亲回答说，这只是她一时兴起，谁也劝不动她放弃这个想法；

[weə'æt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] .

whereat the young man laughed , but kept his thoughts to himself .

哪里 这 年轻的 男人 笑了 , 但 保留 他的 想法 到 他自己 .

年轻人笑了，但并未将自己的想法说出口。

[wʌn] [hɒt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

One hot day , however ,

一 热的 天 , 然而 ,

然而，有一天天气很热，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

he happened to be going towards home when he caught sight of his mother's

他 发生 到 是 去 向 家 什么时候 他 捕捉 视线 的 他的 母亲的

['weɪtɪŋ] [meɪd] ['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

waiting maid kneeling by a little stream that flowed through the garden ,

等待 女佣 跪着 经过 一个 小的 溪流 那 流动 通过 这 花园 ,

他碰巧正往家走，看见母亲的女仆跪在花园里一条小溪边等他。

['splæʃɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

splashing some water over her face .

溅起水花 一些 水 超过 她 脸 .

她往脸上泼了些水。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

The helmet was pushed on one side ,

这 头盔 曾是 推动 在 一 边 ,

头盔被推到了一边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and as the youth stood watching from behind a tree he had a

和 作为 这 青年 站立 观看 从 在后面 一个 树 他 有 一个

[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [greɪt] ['bjuːti] ;

glimpse of the girl's great beauty ;

一瞥 的 这 女孩们 伟大的 美丽 ;

少年站在树后观看，瞥见了少女绝世的美貌；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and he determined that no one else should be his wife .

和 他 决定 那 不 一 别的 应该 是 他的 妻子 .

他认定除了他以外，谁都不能成为他的妻子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But when he told his family of his resolve to marry her they were

但 什么时候 他 讲述 他的 家庭 的 他的 解决 到 结婚 她 他们 是

['veri] ['æŋgri] ,

very angry ,

非常 生气的 ,

但当他告诉家人他决心要娶她时，他们非常生气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and made up all sorts of wicked stories about her .

和 制成 向上全部 排序 的 邪恶 故事 关于 她 .

他编造了各种各样关于她的恶毒故事。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [speəd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
However , they might have spared themselves the trouble , as he knew it
然而 , 他们 可能 有 幸存 他们自己 这 麻烦 , 作为 他 知道 它
[wɒz; wəz]['əʊnli]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
was only idle talk .
曾是 仅有的 闲置的 讲话 .

然而，他们或许可以省去这些麻烦，因为他知道这只是闲聊而已。

- [ai][hæv; həv] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːm] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
' I have merely to remain firm , ' thought he , ' and they will have to
- 我 有 仅仅 到 保持 公司 , - 想法 他 , - 和 他们 将要 有 到
[gɪv] [ɪn] .
give in .
给 在 .

“我只需要保持立场坚定,”他心想，“他们就不得不让步了。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
' It was such a good match for the girl that it never occurred to
- 它 曾是 这样的 一个 好的 匹配 为了 这 女孩 那 它 绝不 发生 到
['eniwʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
anyone that she would refuse the young man ,
任何人 那 她 会 拒绝 这 年轻的 男人 ,

“这女孩和这位年轻人真是天作之合，谁也没想到她会拒绝他。”

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
It would not be right , she felt , to make a quarrel in the house ,
它 会 不是 是 正确的 , 她 毛毡 , 到 制作 一个 争吵 在 这 房子 ,

她觉得在家里吵架是不合适的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
and though in secret she wept bitterly , for a long while ,
和 尽管 在 秘密 她 哭泣 苦涩地 , 为了 一个 长的 尽管 ,

虽然她私下里痛哭了很久，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
nothing would make her change her mind .
没有什么 会 制作 她 改变 她 头脑 .

没有什么能让她改变主意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
At length one night her mother appeared to her in a dream ,
在 长度 一 夜晚 她 母亲 出现 到 她 在 一个 梦 ,

终于有一天晚上，她的母亲在梦中出现。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and bade her marry the young man .
和 巴德 她 结婚 这 年轻的 男人 .

并让她嫁给那个年轻人。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]
So the next time he asked her — as he did nearly every day — to his
所以 这 下一个 时间 他 问 她 — 作为 他 做过 几乎 每一个 天 — 到 他的
[sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [kən'sent] .
surprise and joy she consented .
惊喜 和 喜悦 她 同意 .

所以，当他下次再问她时——就像他几乎每天都问的那样——令他既惊讶又高兴的是，她同意了。

[ðə; ði]['peərənts] [ðen] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,
The parents then saw they had better make the best of a bad business ,
这 父母 然后 锯 他们 有 更好的 制作 这 最好的 的 一个 坏的 商业 ,

父母这才意识到，他们最好还是尽力把这笔糟糕的生意做到最好。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and set about making the grand preparations suitable to the occasion .
和 放 关于 制作 这 盛大 准备工作 合适的 到 这 场合 .

于是开始着手进行与此次盛会相符的盛大准备工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdn]
Of course the neighbours said a great many ill - natured things about the wooden
的 课程 这 邻居 说 一个 伟大的 许多 患病的 - 自然 事物 关于 这 木制的
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

当然，邻居们对那顶木制头盔说了许多恶意的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][keə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm]
but the bridegroom was too happy to care , and only laughed at them
但 这 新郎 曾是 也 快乐的 到 关心 , 和 仅有的 笑了 在 他们
.
.
.

但新郎高兴极了，根本不在乎，只是嘲笑他们。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] ,
When everything was ready for the feast ,
什么时候 一切 曾是 准备好 为了 这 盛宴 ,

当一切就绪，盛宴即将开始时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd] [dres] [tuː; tə][biː; bi]
and the bride was dressed in the most beautiful embroidered dress to be
和 这 新娘 曾是 穿着 在 这 最多 美丽的 绣花 裙子 到 是
[faʊnd] [ɪn][dʒə'pæn] ,
found in Japan ,
成立 在 日本 ,

新娘身穿日本最精美的刺绣礼服。

[ðə; ði] [meɪdz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
the maids took hold of the helmet to lift it off her head ,
这 女佣 采取 抓住 的 这 头盔 到 举起 它 离开 她 头 ,

女仆们抓住头盔，把它从她头上取了下来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
so that they might do her hair in the latest fashion .
所以 那 他们 可能 做 她 头发 在 这 最新的 时尚 .

这样他们就可以给她做个最时髦的发型了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helmɪt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː]
But the helmet would not come , and the harder they pulled , the faster it
但 这 头盔 会 不是 来 , 和 这 更难 他们 拉 , 这 快点 它
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
seemed to be ,
似乎 到 是 ,

但是头盔就是拉不上来，他们越用力拉，它似乎拉得越快。

[tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [jeld] [wɪð] [peɪn] .
till the poor girl yelled with pain .
直到 这 贫穷的 女孩 大喊 和 疼痛 .

直到那可怜的女孩痛苦地尖叫起来。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Hearing her cries the bridegroom ran in and soothed her ,
听力 她 哭泣 这 新郎 跑 在 和 舒缓 她 ，

听到她的哭声，新郎跑进来安慰她。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
and declared that she should be married in the helmet , as she could not be
和 声明 那 她 应该 是 已婚 在 这 头盔 ， 作为 她 可以 不是 是
['mærid] [wɪ'ðaʊt] .
married without .
已婚 没有 .

并宣称她应该戴着头盔结婚，因为不戴头盔她就不能结婚。

[ðen] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪdl] [peə(r)] [sæt] [tə'geðə(r)] ,
Then the ceremonies began , and the bridal pair sat together ,
然后 这 仪式 开始 ， 和 这 新娘 一对 卫星 一起 ，

随后仪式开始，新郎新娘并肩而坐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
and the cup of wine was brought them , out of which they had to
和 这 杯子 的 葡萄酒 曾是 带来 他们 ， 出去 的 哪个 他们 有 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

于是有人把酒杯拿来给他们，他们就喝这杯酒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] ['empti] , [ə; eɪ]
And when they had drunk it all , and the cup was empty , a
和 什么时候 他们 有 醉 它 全部 ， 和 这 杯子 曾是 空的 ， 一个
['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
wonderful thing happened .
精彩的 事物 发生 .

当他们把酒全部喝光，杯子空了之后，奇妙的事情发生了。

[ðə; ði] ['helmɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
The helmet suddenly burst with a loud noise , and fell in pieces on the ground ;
这 头盔 突然 爆裂 和 一个 大声 噪音 ， 和 跌倒 在 件 在 这 地面 ；

头盔突然发出巨响爆裂开来，摔得粉碎；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz]
and as they all turned to look they found the floor covered with precious stones
和 作为 他们 全部 转向 到 看 他们 成立 这 地面 涵盖 和 宝贵的 石头
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
which had fallen out of it .
哪个 有 倒下 出去 的 它 .

当他们转头看去时，发现地板上散落着从地上掉下来的宝石。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəməndz]
But the guests were less astonished at the brilliancy of the diamonds
但 这 客人 是 较少的 惊讶 在 这 才华横溢 的 这 钻石
[ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,
than at the beauty of the bride ,
比 在 这 美丽 的 这 新娘 ，

但宾客们惊叹的与其说是钻石的璀璨，不如说是新娘的美貌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
which was beyond anything they had ever seen or heard of .
哪个 曾是 超过 任何事物 他们 有 曾经 已见 或者 听到 的 .

这远远超出了他们以往所见所闻。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
The night was passed in singing and dancing ,
这 夜晚 曾是 通过了 在 歌唱 和 跳舞 ，

整晚都在歌舞中度过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ]
and then the bride and bridegroom went to their own house , where they
和 然后 这 新娘 和 新郎 去 到 他们的 自己的 房子 ， 在哪里 他们
[lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ,
lived till they died ,
居住地 直到 他们 死亡 ，

然后新郎新娘回到了自己的家，在那里一直生活到去世。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and had many children , who were famous throughout Japan for their
和 有 许多 孩子们 ， WHO 是 著名的 自始至终 日本 为了 他们的
['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
goodness and beauty .
善良 和 美丽 .

他们育有许多子女，这些子女因善良和美丽而闻名全日本。

([dʒæpənɪʃ] ['merkən] .)
(Japanische Marchen .)
(日本 童话 .)

(Japanische Marchen.)

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeli] - [fɪʃ]
THE MONKEY AND THE JELLY - FISH
这 猴 和 这 果冻 - 鱼

猴子和水母

['tʃɪldrən] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] ['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [hæv; həv][nəʊ] [ʃelz] ,
Children must often have wondered why jelly - fishes have no shells ,
孩子们 必须 经常 有 想知道 为什么 果冻 - 鱼 有 不 贝壳 ，

孩子们一定经常会好奇为什么水母没有壳。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ʌp] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
like so many of the creatures that are washed up every day on the beach .
喜欢 所以 许多 的 这 生物 那 是 洗过 向上 每一个 天 在 这 海滩 .

就像每天被冲上沙滩的许多生物一样。

[ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ;
In old times this was not so ;
在 老的 时代 这 曾是 不是 所以 ;

过去并非如此；

[ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [hæd; həd][æz; əz][hɑːd] [ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the jelly - fish had as hard a shell as any of them ,
这 果冻 - 鱼 有 作为 难的 一个 壳 作为 任何 的 他们 ，

这只水母的壳和其他生物一样坚硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
but he lost it through his own fault , as may be seen in this story .
但 他 丢失的 它 通过 他的 自己的 过错 ， 作为 可能 是 已见 在 这 故事 .

但他因为自己的过错而失去了它，正如这个故事所展现的那样。

[ðə; ði] [siː] - [kwiːn] [ˌoʊtoʊ'hiːmiː] , [huːm] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ,
The sea - queen Otohime , whom you read of in the story of Uraschimatoro ,
这 海 - 女王 乙姫 ， 谁 你 读 的 在 这 故事 的 - ，
[gruː] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ɪl] .
grew suddenly very ill .
生长 突然 非常 患病的 .

你在《乌拉西玛托罗》的故事中读到的海后乙姬突然病得很重。

[ðə; ði] ['swɪftɪst] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [best] ['dɑːktərz] [frɒm; frəm]
The swiftest messengers were sent hurrying to fetch the best doctors from
这 最快 信使 是 发送 匆忙 到 拿来 这 最好的 医生 从
['evri] ['kʌntri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
every country under the sea ,
每一个 国家 在下面 这 海 ,

最敏捷的信使被派往海底各国，紧急召集最好的医生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ; [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] ['ræpɪdli] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['betə(r)] .
but it was all of no use ; the queen grew rapidly worse instead of better .
但 它 曾是 全部 的 不 使用 ; 这 女王 生长 快速 更糟 反而 的 更好的 .

但这一切都无济于事；女王的病情不但没有好转，反而迅速恶化。

['evriwʌn] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] ,
Everyone had almost given up hope ,
每个人 有 几乎 给定 向上 希望 ,

几乎所有人都放弃了希望。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [huː] [wɒz; wəz] ['klevər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
when one day a doctor arrived who was cleverer than the rest ,
什么时候 一 天 一个 医生 到达的 WHO 曾是 更聪明 比 这 休息 ,

有一天，来了一位比其他医生都聪明的医生，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
and said that the only thing that would cure her was the liver of an
和 说 那 这 仅有的 事物 那 会 治愈 她 曾是 这 肝 的 一个
[eɪp] .
ape .
猿 .

并说唯一能治好她的只有猿猴的肝脏。

[naʊ] [eɪps] [duː; də] [nɒt] [dwel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
Now apes do not dwell under the sea ,
现在 猿猴 做 不是 住 在下面 这 海 ,

猿类并不生活在海底。

[səʊ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði]
so a council of the wisest heads in the nation was called to consider the
所以 一个 理事会 的 这 最明智的 头部 在 这 国家 曾是 称为 到 考虑 这
['kwestʃən] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪvə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
question how a liver could be obtained .
问题 如何 一个 肝 可以 是 获得 .

于是，全国最睿智的领袖们被召集起来，商讨如何才能获得肝脏。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] , [huːz] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
At length it was decided that the turtle , whose prudence was well known ,
在 长度 它 曾是 决定 那 这 龟 , 谁 谨慎 曾是 出色地 已知 ,

最终，人们决定采用这只以谨慎著称的乌龟。

[ʃʊd; ʃəd] [swɪm] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [eɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['seɪfli]
should swim to land and contrive to catch a living ape and bring him safely
应该 游泳 到 土地 和 精心策划 到 抓住 一个 活的 猿 和 带来 他 安全
[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['kɪŋdəm] .
to the ocean kingdom .
到 这 海洋 王国 .

应该游到岸边，想办法抓住一只活猿，并把它安全地带回海洋王国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] ,
It was easy enough for the council to entrust this mission to the turtle ,
它 曾是 简单的 足够的 为了 这 理事会 到 委托 这 使命 到 这 龟 ,

委员会很容易就把这项任务委托给了乌龟。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
but not at all so easy for him to fulfil it .
但 不是 在 全部 所以 简单的 为了 他 到 实现 它 .

但对他来说，实现这个目标却并非易事。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [swæm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [tɔːl] [triːz] ,
However he swam to a part of the coast that was covered with tall trees ,
然而 他 游泳 到 一个 部分 的 这 海岸 那 曾是 涵盖 和 高的 树木 ,

然而，他游到了海岸边一片长满高大树木的区域。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] ,
where he thought the apes were likely to be ; for he was old ,
在哪里 他 想法 这 猿猴 是 可能 到 是 ; 为了 他 曾是 老的 ,

他认为猿猴可能出现的地方；因为他年纪大了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [θɪŋz] .
and had seen many things .
和 有 已见 许多 事物 .

他见识过很多事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌŋkiz] ,
It was some time before he caught sight of any monkeys ,
它 曾是 一些 时间 前 他 捕捉 视线 的 任何 猴子 ,

过了好一会儿他才看到猴子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [gruː] ['taɪəd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
and he often grew tired with watching for them ,
和 他 经常 生长 疲劳的 和 观看 为了 他们 ,

他常常因为监视他们而感到疲惫。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [hɒt] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
so that one hot day he fell fast asleep ,
所以 那 一 热的 天 他 跌倒 快速地 睡着了 ,

于是，在一个炎热的日子里，他很快就睡着了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .
in spite of all his efforts to keep awake .
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 保持 醒 .

尽管他竭尽全力保持清醒。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [sʌm; səm] [eɪps] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['piːpɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒps]
By - and - by some apes , who had been peeping at him from the tops
经过 - 和 - 经过 一些 猿猴 , WHO 有 到过 偷窥 在 他 从 这 最高额
[ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

过了一会儿，一些一直从树顶上偷窥他的猿猴

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [aɪz] , [stəʊl] ['nɔɪzləsli]
where they had been carefully hidden from the turtle's eyes , stole noiselessly
在哪里 他们 有 到过 小心 隐 从 这 乌龟的 眼睛 , 偷窃 无声
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

它们被小心翼翼地藏在乌龟看不到的地方，悄无声息地溜了下去。

[ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
and stood round staring at him , for they had never seen a turtle before
和 站立 圆形的 凝视 在 他 , 为了 他们 有 绝不 已见 一个 龟 前
,
,
,

他们围着他四处张望，因为他们以前从未见过乌龟。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and did not know what to make of it .
和 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .
不知道该如何看待这件事。

[æt; ət][lɑːst] [wʌn] [jʌŋ] ['mʌŋki] , ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
At last one young monkey , bolder than the rest ,
在 最后的 一 年轻的 猴 , 更大胆 比 这 休息 ,
最后，有一只比其他猴子更大胆的小猴子出现了。

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] [wɔː(r)] [ɒn]
stooped down and stroked the shining shell that the strange new creature wore on
弯腰 向下 和 抚摸 这 灼灼 壳 那 这 奇怪的 新的 生物 穿着 在
[ɪts] [bæk] .
its back .
它是 后退 .
他弯下腰，抚摸着这只奇怪的新生物背上闪亮的甲壳。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , ['dʒent(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wəʊk] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .
The movement , gentle though it was , woke the turtle .
这 移动 , 温和的 尽管 它 曾是 , 觉醒 这 龟 .
虽然动作很轻柔，却吵醒了乌龟。

[wɪð] [wʌn] [swiːp] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ,
With one sweep he seized the monkey's hand in his mouth , and held it tight ,
和 一 扫 他 查获 这 猴子的 手 在 他的 嘴 , 和 握住 它 紧的 ,
他一挥手就用嘴叼住了猴子的手，紧紧地咬住。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
in spite of every effort to pull it away .
在 尽管如此 的 每一个 努力 到 拉 它 离开 .
尽管想尽一切办法把它拉开。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪps] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] ,
The other apes , seeing that the turtle was not to be trifled with ,
这 其他 猿猴 , 看到 那 这 龟 曾是 不是 到 是 琐碎 和 ,
其他猿猴见乌龟不好惹，

[ræn] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
ran off , leaving their young brother to his fate .
跑 离开 , 离开 他们的 年轻的 兄弟 到 他的 命运 .
他们逃走了，留下年幼的弟弟自生自灭。

[ðen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] ,
Then the turtle said to the monkey , ' If you will be quiet ,
然后 这 龟 说 到 这 猴 , - 如果 你 将要 是 安静的 ,
然后乌龟对猴子说：“如果你能安静下来，

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][wəʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
and do what I tell you , I won't hurt you .
和 做 什么 我 告诉 你 , 我 惯于 伤害 你 .
听我的话，我不会伤害你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But you must get on my back and come with me .
但 你 必须 得到 在 我的 后退 和 来 和 我 .
但你必须爬到我背上，跟我走。

- [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ;
' The monkey , seeing there was no help for it , did as he was bid ;
- 这 猴 , 看到 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 做过 作为 他 曾是 出价 ;
猴子见无人帮助，只好照吩咐去做；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrtəlz]
indeed he could not have resisted , as his hand was still in the turtle's
的确 他 可以 不是 有 抵抗 ， 作为 他的 手 曾是 仍然 在 这 乌龟的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他确实无法抗拒，因为他的手还伸在乌龟的嘴里。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
Delighted at having secured his prize ,
高兴极了 在 拥有 安全 他的 奖 ，

他为获得奖项而欣喜若狂，

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the turtle hastened back to the shore and plunged quickly into the water .
这 龟 加快 后退 到 这 支撑 和 暴跌 迅速地 进入 这 水 .

海龟迅速游回岸边，一头扎进水里。

[hiː; hi][swæm][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]
He swam faster than he had ever done before , and soon reached the
他 游泳 快点 比 他 有 曾经 完毕 前 ， 和 很快 达到 这
['rɔɪəl] ['pæləs] .
royal palace .
皇家 宫殿 .

他游得比以往任何时候都快，很快就到达了皇宫。

[ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Shouts of joy broke forth from the attendants when he was seen approaching
喊叫 的 喜悦 打破 前进 从 这 服务员 什么时候 他 曾是 已见 接近
,
,
,

当人们看到他走近时，随从们爆发出欢呼声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and some of them ran to tell the queen that the monkey was there ,
和 一些 的 他们 跑 到 告诉 这 女王 那 这 猴 曾是 那里 ，

他们中的一些人跑去告诉女王，猴子在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and that before long she would be as well as ever she was .
和 那 前 长的 她 会 是 作为 出色地 作为 曾经 她 曾是 .

不久之后，她就会恢复到以前的状态。

[ɪn][fækt] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['welkəm] ,
In fact , so great was their relief that they gave the monkey such a kind welcome ,
在 事实 ， 所以 伟大的 曾是 他们的 宽慰 那 他们 给予 这 猴 这样的 一个 种类 欢迎 ，

事实上，他们如释重负，对猴子非常热情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and were so anxious to make him happy and comfortable ,
和 是 所以 焦虑的 到 制作 他 快乐的 和 舒服的 ，

他们非常渴望让他开心舒适，

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
that he soon forgot all the fears that had beset him as to his fate ,
那 他 很快 忘了 全部 这 恐惧 那 有 围困 他 作为 到 他的 命运 ，

他很快就忘记了之前对自身命运的所有恐惧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
and was generally quite at his ease ,
和 曾是 一般来说 相当 在 他的 舒适 ，

他看起来相当放松自在。

[ðəʊ]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ɒv; əv]	[həʊm]	-	['sɪknəs]	[wʊd]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,
though	**every**	**now**	**and**	**then**	**a**	**fit**	**of**	**home**	**-**	**sickness**	**would**	**come**	**over**	**him**	**,**
尽管	每一个	现在	和	然后	一个	合身	的	家	-	疾病	会	来	超过	他	,

虽然他偶尔还是会感到一阵强烈的思乡之情，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[haɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɑːk]	['kɔːnə(r)]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	.
and	**he**	**would**	**hide**	**himself**	**in**	**some**	**dark**	**corner**	**till**	**it**	**had**	**passed**	**away**	**.**
和	他	会	隐藏	他自己	在	一些	黑暗的	角落	直到	它	有	通过了	离开	.

他会躲在某个黑暗的角落里，直到它过去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['djʊərɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ə'tæks]	[ɒv; əv]	['sædnəs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['dʒeli]	-	[fɪʃ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[swɪm]	[baɪ]	.
It	**was**	**during**	**one**	**of**	**these**	**attacks**	**of**	**sadness**	**that**	**a**	**jelly**	**-**	**fish**	**happened**	**to**	**swim**	**by**	**.**
它	曾是	期间	一	的	这些	攻击	的	悲伤	那	一个	果冻	-	鱼	发生	到	游泳	经过	.

就在他一次悲伤难过的时候，一只水母碰巧游了过来。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['dʒeli]	-	['fɪʃɪz]	[hæd; həd]	[ʃelz]	.
At	**that**	**time**	**jelly**	**-**	**fishes**	**had**	**shells**	**.**
在	那	时间	果冻	-	鱼	有	贝壳	.

那时水母是有壳的。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['laɪvli]	['mʌŋki]	['kraʊtʃɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[rɒk]	,
At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**gay**	**and**	**lively**	**monkey**	**crouching**	**under**	**a**	**tall**	**rock**	**,**
在	这	视线	的	这	同性恋	和	热闹	猴	蹲伏	在下面	一个	高的	岩石	,

看到那只活泼快乐的猴子蹲在一块高高的岩石下，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kləʊzd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bent]	,	[ðə; ði]	['dʒeli]	-	[fɪʃ]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	['pɪti]	,
with	**his**	**eyes**	**closed**	**and**	**his**	**head**	**bent**	**,**	**the**	**jelly**	**-**	**fish**	**was**	**filled**	**with**	**pity**	**,**
和	他的	眼睛	关闭	和	他的	头	弯曲	,	这	果冻	-	鱼	曾是	已填	和	遗憾	,

水母闭着眼睛，低着头，心中充满了怜悯。

[ænd; ənd]	[stɒpt]	,	['seɪɪŋ]	,	-	[ɑː]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	,	[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[juː; jʊ]	[wiːp]	;	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[mɔː(r)]	,
and	**stopped**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Ah**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**no**	**wonder**	**you**	**weep**	**;**	**a**	**few**	**days**	**more**	**,**
和	停止	,	说	,	-	啊	,	贫穷的	同伴	,	不	想知道	你	哭泣	;	一个	很少	天	更多的	,

他停下来说道：“啊，可怜的人儿，难怪你哭泣；再过几天，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[kɪl]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[tuː; tə]	[iːt]	.
and	**they**	**will**	**come**	**and**	**kill**	**you**	**and**	**give**	**your**	**liver**	**to**	**the**	**queen**	**to**	**eat**	**.**
和	他们	将要	来	和	杀	你	和	给	你的	肝	到	这	女王	到	吃	.

他们会来杀了你，把你的肝脏献给女王吃。

-	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[ʃræŋk]	[bæk]	['hɒrɪfaɪd]	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['dʒeli]	-	[fɪʃ]	[wɒt]	[kraɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	[ðæt]	[dɪ'zɜːvd]	[deθ]	.
'	**The**	**monkey**	**shrank**	**back**	**horrified**	**at**	**these**	**words**	**and**	**asked**	**the**	**jelly**	**-**	**fish**	**what**	**crime**	**he**	**had**	**committed**	**that**	**deserved**	**death**	**.**
-	这	猴	缩小	后退	惊恐万分	在	这些	字	和	问	这	果冻	-	鱼	什么	犯罪	他	有	坚定的	那	应得的	死亡	.

猴子听到这些话，吓得缩了回去，问水母它犯了什么罪，该死。

-	[əʊ]	,	[nʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['dʒeli]	-	[fɪʃ]	,
'	**Oh**	**,**	**none**	**at**	**all**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**jelly**	**-**	**fish**	**,**
-	哦	,	没有任何	在	全部	,	-	回复	这	果冻	-	鱼	,

“哦，一点儿也没有，”水母回答道。

-	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪvə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[wɪl]	[kjʊə(r)]	['aʊə(r)]	[kwiːn]	,
'	**but**	**your**	**liver**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**will**	**cure**	**our**	**queen**	**,**
-	但	你的	肝	是	这	仅有的	事物	那	将要	治愈	我们的	女王	,

但是，只有你的肝脏才能治好我们女王的病。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[get]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪˈðaʊt]	['kɪlɪŋ]	[juː; jʊ]	?
and	**how**	**can**	**we**	**get**	**at**	**it**	**without**	**killing**	**you**	**?**
和	如何	能	我们	得到	在	它	没有	杀	你	?

我们怎样才能在不杀你的情况下得到它?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第14/18页

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You had better submit to your fate , and make no noise about it ,
你 有 更好的 提交 到 你的 命运 , 和 制作 不 噪音 关于 它 ,

你最好认命，不要抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] ['pɪti] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .
for though I pity you from my heart there is no way of helping you .
为了 尽管 我 遗憾 你 从 我的 心 那里 是 不 方式 的 帮助 你 .

虽然我由衷地同情你，但我却无能为力。

- [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
' Then he went away , leaving the ape cold with horror .
- 然后 他 去 离开 , 离开 这 猿 寒冷的 和 恐怖 .

然后他就走了，留下猿猴惊恐万分。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
At first he felt as if his liver was already being taken from his body ,
在 第一的 他 毛毡 作为 如果 他的 肝 曾是 已经 存在 已采取 从 他的 身体 ,

起初他感觉自己的肝脏好像已经被从身体里取出来了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs]
but soon he began to wonder if there was no means of escaping this
但 很快 他 开始 到 想知道 如果 那里 曾是 不 方法 的 逃脱 这
['terəb(ə)l] [deθ] ,
terrible death ,
糟糕的 死亡 ,

但很快他就开始怀疑，是不是真的没有办法逃脱这种可怕的死亡。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [duː; də] .
and at length he invented a plan which he thought would do .
和 在 长度 他 发明 一个 计划 哪个 他 想法 会 做 .

最后，他想出了一个他认为可行的办法。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
For a few days he pretended to be gay and happy as before ,
为了 一个 很少 天 他 假装 到 是 同性恋 和 快乐的 作为 前 ,

他假装像以前一样快乐，装作很开心，持续了几天。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,
but when the sun went in , and rain fell in torrents ,
但 什么时候 这 太阳 去 在 , 和 雨 跌倒 在 种子 ,

但当太阳落山，大雨倾盆而下时，

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [haul] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk] , [tɪl] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
he wept and howled from dawn to dark , till the turtle , who was his
他 哭泣 和 嚎叫 从 黎明 到 黑暗的 , 直到 这 龟 , WHO 曾是 他的
[hed] ['kiːpə(r)] ,
head keeper ,
头 守门员 ,

他从黎明到黄昏哭泣嚎叫，直到他的头号看守人——那只乌龟——

[hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
heard him , and came to see what was the matter .
听到 他 , 和 来了 到 看 什么 曾是 这 事情 .

听到他的话，就过来看看发生了什么事。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] [aʊt]
Then the monkey told him that before he left home he had hung his liver out
然后 这 猴 讲述 他 那 前 他 左边 家 他 有 悬挂 他的 肝 出去
[ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [draɪ] ,
on a bush to dry ,
在 一个 衬套 到 干燥 ,

然后猴子告诉他，在离开家之前，它把自己的肝脏挂在灌木丛上晾干了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['juːsləs] .
and if it was always going to rain like this it would become quite useless .
和 如果 它 曾是 总是 去 到 雨 喜欢 这 它 会 变得 相当 无用 .

如果总是下这样的雨，那就毫无用处了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊg] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd]
And the rogue made such a fuss and moaning that he would have melted
和 这 流氓 制成 这样的 一个 大惊小怪 和 呻吟 那 他 会 有 融化
[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
a heart of stone ,
一个 心 的 石头 ,

那恶棍哭闹呻吟得连石头心都能融化。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɒntent] [hɪm] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [lænd]
and nothing would content him but that somebody should carry him back to land
和 没有什么 会 内容 他 但 那 某人 应该 携带 他 后退 到 土地
[ænd; ənd] [let] [hɪm] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] [ə'gen] .
and let him fetch his liver again .
和 让 他 拿来 他的 肝 再次 .

他唯一能做的就是有人把他带回陆地，让他重新取回自己的肝脏。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['kaʊnsələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
The queen's councillors were not the wisest of people ,
这 女王的 议员们 是 不是 这 最明智的 的 人们 ,

女王的顾问们并非都是最明智的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bæk] [tuː; tə]
and they decided between them that the turtle should take the monkey back to
和 他们 决定 之间 他们 那 这 龟 应该 拿 这 猴 后退 到
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
his native land and allow him to get his liver off the bush ,
他的 本国的 土地 和 允许 他 到 得到 他的 肝 离开 这 衬套 ,

于是他们商定，由乌龟把猴子送回它的故乡，让它从灌木丛里取回自己的肝脏。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
but desired the turtle not to lose sight of his charge for a single
但 想要的 这 龟 不是 到 失去 视线 的 他的 收费 为了 一个 单身的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

但他希望乌龟一刻也不能让它守护的对象离开视线。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [njuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [wen]
The monkey knew this , but trusted to his power of beguiling the turtle when
这 猴 知道 这 , 但 可信 到 他的 力量 的 迷人的 这 龟 什么时候
[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
the time came ,
这 时间 来了 ,

猴子知道这一点，但他相信时机成熟时，自己有能力迷惑乌龟。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
and mounted on his back with feelings of joy , which he was , however ,
和 安装 在 他的 后退 和 情怀 的 喜悦 ， 哪个 他 曾是 ， 然而 ，
['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] .
careful to conceal .
小心 到 隐藏 .

他骑上了他的背，心中充满喜悦，但他小心翼翼地掩饰着这种喜悦。

[ðeɪ] [set] [aʊt] ,
They set out ,
他们 放 出去 ，

他们出发了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd]
and in a few hours were wandering about the forest where the ape had
和 在 一个 很少 小时 是 漫游 关于 这 森林 在哪里 这 猿 有
[fɜːst] [biːn] [kɔːt] ,
first been caught ,
第一的 到过 捕捉 ，

几个小时后，他们便在当初捕获那只猿猴的森林里徘徊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
and when the monkey saw his family peering out from the tree tops ,
和 什么时候 这 猴 锯 他的 家庭 窥视 出去 从 这 树 最高额 ，

当猴子看到家人从树梢上探出头来时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [brɑːntʃ] ,
he swung himself up by the nearest branch ,
他 摇摆 他自己 向上 经过 这 最近的 分支 ，

他抓住最近的一根树枝荡了上去，

[dʒʌst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][haɪnd] [leg] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .
just managing to save his hind leg from being seized by the turtle .
只是 管理 到 节省 他的 后 腿 从 存在 查获 经过 这 龟 .

他险些被乌龟咬住后腿。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
He told them all the dreadful things that had happened to him ,
他 讲述 他们 全部 这 可怕 事物 那 有 发生 到 他 ，

他把所有发生在他身上的可怕事情都告诉了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][wɔː(r)][kraɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and gave a war cry which brought the rest of the tribe from the
和 给予 一个 战争 哭 哪个 带来 这 休息 的 这 部落 从 这
['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .
neighbouring hills .
邻接 丘陵 .

他发出一声战吼，将附近山丘上的其余部落成员都召集了过来。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tɜːt(ə)l] ,
At a word from him they rushed in a body to the unfortunate turtle ,
在 一个 单词 从 他 他们 匆忙 在 一个 身体 到 这 不幸 龟 ，

他一声令下，众人立刻蜂拥而至，冲向那只不幸的乌龟。

[θruː] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːld] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
threw him on his back , and tore off the shield that covered his body .
扔 他 在 他的 后退 ， 和 撕裂 离开 这 盾 那 涵盖 他的 身体 .

他把他摔倒在地，撕掉了覆盖在他身上的盾牌。

[ðen] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Then with mocking words they hunted him to the shore , and into the sea ,
然后 和 嘲讽 字 他们 猎杀 他 到 这 支撑 ， 和 进入 这 海 ，

然后他们用嘲讽的言语追赶他到岸边，追进海里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'laɪv] .
which he was only too thankful to reach alive .
哪个 他 曾是 仅有的 也 感恩 到 抵达 活 .

他无比庆幸自己还能活着到达目的地。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
Faint and exhausted he entered the queen's palace for the cold of the
头晕的 和 筋疲力尽的 他 进入 这 女王的 宫殿 为了 这 寒冷的 的 这
['wɔːtə(r)] [strʌk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['bɒdi] ,
water struck upon his naked body ,
水 击 之上 他的 裸 身体 ,

他浑身乏力，精疲力竭地走进了王后的宫殿，因为冰冷的水刺激着他赤裸的身体。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
and made him feel ill and miserable .
和 制成 他 感觉 患病的 和 悲惨的 .

这让他感到恶心和痛苦。

[bʌt; bət] ['retʃɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But wretched though he was ,
但 可怜 尽管 他 曾是 ,

但他虽然境遇凄惨，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [əd'vaɪzər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt]
he had to appear before the queen's advisers and tell them all that
他 有 到 出现 前 这 女王的 顾问 和 告诉 他们 全部 那
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
had befallen him ,
有 发生 他 ,

他必须觐见女王的顾问们，把所有遭遇都告诉他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and how he had suffered the monkey to escape .
和 如何 他 有 遭受 这 猴 到 逃脱 .

以及他是如何放任猴子逃跑的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [skɒt] - [friː] ,
But , as sometimes happens , the turtle was allowed to go scot - free ,
但 , 作为 有时 发生 , 这 龟 曾是 允许 到 去 苏格兰人 - 自由的 ,

但是，就像有时会发生的那样，这只乌龟被允许逍遥法外。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃel] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fel] [ɒn][ðə; ði]
and had his shell given back to him , and all the punishment fell on the
和 有 他的 壳 给定 后退 到 他 , 和 全部 这 惩罚 跌倒 在 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeli] - [fɪʃ] ,
poor jelly - fish ,
贫穷的 果冻 - 鱼 ,

它被归还了外壳，所有的惩罚都落在了这只可怜的水母身上。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][gəʊ] ['ʃiːldlɛs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
who was condemned by the queen to go shieldless for ever after .
WHO 曾是 谴责 经过 这 女王 到 去 无盾 为了 曾经 后 .

他被女王判处永远无法使用盾牌。

([dʒæpənɪʃ] ['merkən] .)
(Japanische Marchen .)
(日本 童话 .)

(Japanische Marchen.)

[ðə; ði] ['hedləs] [dwɔːfs]
THE HEADLESS DWARFS
这 无头 矮人

无头矮人

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

There was once a minister who spent his whole time in trying to find a

那里 曾是 一次 一个 部长 WHO 花费 他的 所有的 时间 在 尝试 到 寻找 一个

['sɜːvənt] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

servant who would undertake to ring the church bells at midnight ,

仆人 WHO 会 承担 到 戒指 这 教会 铃铛 在 午夜 ，

从前有一位牧师，他毕生都在寻找一位愿意在午夜敲响教堂钟声的仆人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] .

in addition to all his other duties .

在 添加 到 全部 他的 其他 职责 .

除了他所有其他职责之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evriwʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Of course it was not everyone who cared to get up in the middle of the

的 课程 它 曾是 不是 每个人 WHO 关心 到 得到 向上 在 这 中间 的 这

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ，

当然，并不是每个人都愿意在半夜起床。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ; [stɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

when he had been working hard all day ; still , a good many had agreed to

什么时候 他 有 到过 在职的 难的 全部 天 ； 仍然 ， 一个 好的 许多 有 同意 到

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

do it .

做 它 .

尽管他已经辛勤工作了一整天，但仍然有很多人同意去做这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [set] [fɔːθ] [tuː; tə]

But the strange thing was that no sooner had the servant set forth to

但 这 奇怪的 事物 曾是 那 不 很快 有 这 仆人 放 前进 到

[pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

perform his task than he disappeared ,

履行 他的 任务 比 他 消失 ，

但奇怪的是，仆人刚开始执行任务，就消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

as if the earth had swallowed him up .

作为 如果 这 地球 有 吞咽 他 向上 .

仿佛大地将他吞噬。

[nəʊ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['rɪŋə(r)] ['evə(r)] [keɪm] [bæk] .

No bells were rung , and no ringer ever came back .

不 铃铛 是 梯子 ， 和 不 铃声 曾经 来了 后退 .

没有敲响钟声，也没有敲钟人回来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

The minister did his best to keep the matter secret , but it leaked out for

这 部长 做过 他的 最好的 到 保持 这 事情 秘密 ， 但 它 泄露 出去 为了

[ɔːl] [ðæt] ,

all that ,

全部 那 ，

部长尽力保密，但最终还是泄露了消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

and the end of it was that no one would enter his service .

和 这 结尾 的 它 曾是 那 不 一 会 进入 他的 服务 .

最终的结果是，没有人愿意为他效力。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd]
Indeed , there were even those who whispered that the minister himself had
的确 , 那里 是 甚至 那些 WHO 低声说道 那 这 部长 他自己 有
['məːdə] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] !
murdered the missing men !
被谋杀 这 丢失的 男人 !

事实上，甚至有人私下议论说，是部长本人杀害了失踪的那些人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [geɪv] [aʊt] [frɒm; frəm]
It was to no purpose that Sunday after Sunday the minister gave out from
它 曾是 到 不 目的 那 星期日 后 星期日 这 部长 给予 出去 从
[hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
his pulpit that double wages would be paid to anyone that would fulfil the sacred
他的 讲坛 那 双倍的 工资 会 是 有薪酬的 到 任何人 那 会 实现 这 神圣
['djuːti][ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
duty of ringing the bells of the church .
责任 的 铃声 这 铃铛 的 这 教会 .

尽管牧师每个星期天都在讲坛上宣布，任何履行敲响教堂钟声这一神圣职责的人都将获得双倍工资，但这都无济于事。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒfə(r)][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ,
No one took the slightest notice of any offer he might make ,
不 一 采取 这 丝毫 注意 的 任何 提供 他 可能 制作 ,

没有人对他提出的任何提议表示丝毫兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
and the poor man was in despair , when one day ,
和 这 贫穷的 男人 曾是 在 绝望 , 什么时候 一 天 ,

可怜的人正处于绝望之中，有一天，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɔː(r)] ,
as he was standing at his house door ,
作为 他 曾是 常设 在 他的 房子 门 ,

当他站在家门口时，

[ə; eɪ] [juːθ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]['klevə(r)][hæns] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
a youth known in the village as Clever Hans came up to him .
一个 青年 已知 在 这 村庄 作为 聪明的 汉斯 来了 向上 到 他 .

村里一个名叫“聪明汉斯”的年轻人走到他跟前。

- [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]
' I am tired of living with a miser who will not give me enough to eat
- 我 是 疲劳的 的 活的 和 一个 吝啬鬼 WHO 将要 不是 给 我 足够的 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,

“我厌倦了和一个吝啬鬼生活在一起，他连饭都吃不饱喝足。”

- [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] . -
' said he , ' and I am ready to do all you want . '
- 说 他 , - 和 我 是 准备好 到 做 全部 你 想 . -

他说：“我愿意做你想让我做的任何事。”

- ['veri] [gʊd] , [maɪ] [sʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
' Very good , my son , ' replied the minister ,
- 非常 好的 , 我的 儿子 , - 回复 这 部长 ,

“很好，我的孩子，”部长回答道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
' you shall have the chance of proving your courage this very night .
- 你 将 有 这 机会 的 证明 你的 勇气 这 非常 夜晚 .

今晚你将有机会证明你的勇气。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
To - morrow we will settle what your wages are to be .
到 - 明天 我们 将要 定居 什么 你的 工资 是 到 是 .

明天我们将确定你的工资数额。

- [hæns][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
' Hans was quite content with this proposal , and went straight into the kitchen
- 汉斯 曾是 相当 内容 和 这 提议 , 和 去 直的 进入 这 厨房
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
to begin his work ,
到 开始 他的 工作 ,

汉斯对这个提议非常满意，径直走进厨房开始工作。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['stɪndʒi][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld][wʌn] .
not knowing that his new master was quite as stingy as his old one .
不是 会心 那 他的 新的 掌握 曾是 相当 作为 小气 作为 他的 老的 一 .

他并不知道，他的新主人和他的老主人一样吝啬。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
In the hope that his presence might be a restraint upon them ,
在 这 希望 那 他的 在场 可能 是 一个 克制 之上 他们 ,

希望他的存在能对他们起到约束作用，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] - [miːlz] ,
the minister used to sit at the table during his servants ' meals ,
这 部长 用过的 到 坐 在 这 桌子 期间 他的 仆人 - 餐 ,

这位大臣过去常常在仆人用餐时坐在餐桌旁。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,
and would exhort them to drink much and often ,
和 会 劝勉 他们 到 喝 很多 和 经常 ,

并劝告他们多多饮酒，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [biːf] [wɒz; wəz] ['dɪrər]
thinking that they would not be able to eat as well , and beef was dearer
思维 那 他们 会 不是 是 有能力的 到 吃 作为 出色地 , 和 牛肉 曾是 更贵
[ðæn; ðən][bɪə(r)] .
than beer .
比 啤酒 .

他们认为自己可能吃不饱饭，而且牛肉比啤酒贵。

[bʌt; bət][ɪn][hæns][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,
But in Hans he had met his match ,
但 在 汉斯 他 有 遇见 他的 匹配 ,

但他遇到了对手——汉斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [fʊl]
and the minister soon found to his cost that in his case at any rate a full
和 这 部长 很快 成立 到 他的 成本 那 在 他的 案件 在 任何 速度 一个 满的
[kʌp] [dɪd] [nɒt] [miːn] [æn; ən] ['empti] [pleɪt] .
cup did not mean an empty plate .
杯子 做过 不是 意思是 一个 空的 盘子 .

这位部长很快就付出了代价，他发现，至少在他看来，满杯并不意味着空盘。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [hæns] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]
About an hour before midnight , Hans entered the church and locked the door
关于 一个 小时 前 午夜 , 汉斯 进入 这 教会 和 已锁定 这 门
[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

大约在午夜前一个小时，汉斯进入教堂，并将门反锁上。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
but what was his surprise when , in place of the darkness and silence he expected ,
但 什么 曾是 他的 惊喜 什么时候 , 在 地方 的 这 黑暗 和 沉默 他 预期的 ,

但令他惊讶的是，取而代之的并非他预期的黑暗和寂静。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .
he found the church brilliantly lighted , and a crowd of people sitting round a table playing cards .
他 成立 这 教会 精彩 照明 , 和 一个 人群 的 人们 坐着 圆形的 一个 桌子 玩耍 牌 .

他发现教堂灯火通明，一群人围坐在桌旁玩牌。

[hæns] [felt] [nəʊ][fɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] ,
Hans felt no fear at this strange sight ,
汉斯 毛毡 不 害怕 在 这 奇怪的 视线 ,

汉斯面对这奇异的景象，丝毫没有感到害怕。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
or was prudent enough to hide it if he did , and , going up to the table ,
或者 曾是 谨慎 足够的 到 隐藏 它 如果 他 做过 , 和 , 去 向上 到 这 桌子 ,

或者他足够谨慎，即使有也会藏起来，然后走到桌边，

[sæt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pleər] .
sat down amongst the players .
卫星 向下 在 这 玩家 .

他坐在球员们中间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [maɪ] [frend] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
One of them looked up and asked , ' My friend , what are you doing here ?
一 的 他们 看起来 向上 和 问 , - 我的 朋友 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

其中一人抬起头问道：“我的朋友，你在这里做什么？”

- [ænd; ənd][hæns] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
' and Hans gazed at him for a moment , then laughed and answered ,
- 和 汉斯 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 笑了 和 回答 ,

汉斯盯着他看了一会儿，然后笑着回答说：

- [wel] , [ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] !
' Well , if anybody has a right to put that question , it is I !
- 出色地 , 如果 任何人 有 一个 正确的 到 放 那 问题 , 它 是 我 !

“嗯，如果说谁有资格问这个问题，那肯定是我！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if I do not put it ,
和 如果 我 做 不是 放 它 ,

如果我不放它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] !
it will certainly be wiser for you not to do so !
它 将要 当然 是 更明智 为了 你 不是 到 做 所以 !

你最好还是不要这样做！

- [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][kɑːdz] ,
' Then he picked up some cards ,
- 然后 他 挑选 向上 一些 牌 ,

然后他拿起几张牌，

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [men] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf]

and played with the unknown men as if he had known them all his life

和 玩 和 这 未知 男人 作为 如果 他 有 已知 他们 全部 他的 生活

.

.

.

他与这些陌生男子玩耍，就像他从小就认识他们一样。

[ðə; ði] [lʌk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

The luck was on his side ,

这 运气 曾是 在 他的 边 ，

他运气不错。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gæmbəlz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts]

and soon the money of the other gamblers found its way from their pockets

和 很快 这 钱 的 这 其他 赌徒 成立 它是 方式 从 他们的 口袋

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

into his .

进入 他的 .

很快，其他赌徒的钱就从他们的口袋里流入了他的口袋。

[ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪts] ,

On the stroke of midnight the cock crew , and in an instant lights ,

在 这 中风 的 午夜 这 公鸡 全体人员 ， 和 在 一个 立即的 灯 ，

午夜钟声敲响，公鸡啼鸣，刹那间灯光亮起。

['teɪb(ə)l] , [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [hæns] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

table , cards , and people all had vanished , and Hans was left alone .

桌子 ， 牌 ， 和 人们 全部 有 消失了 ， 和 汉斯 曾是 左边 独自的 .

桌子、扑克牌和人都消失了，只剩下汉斯一个人。

[hiː; hi] [groʊp] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

He groped about for some time , till he found the staircase in the tower ,

他 摸索 关于 为了 一些 时间 ，直到 他 成立 这 楼梯 在 这 塔 ，

他摸索了好一会儿，才找到塔楼里的楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

and then began to feel his way up the steps .

和 然后 开始 到 感觉 他的 方式 向上 这 步骤 .

然后他开始摸索着爬上台阶。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

On the first landing a glimmer of light came through a slit in the wall ,

在 这 第一的 降落 一个 微光 的 光 来了 通过 一个 缝隙 在 这 墙 ，

在第一层楼梯平台上，一道光线透过墙上的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

and he saw a tiny man sitting there , without a head .

和 他 锯 一个 微小的 男人 坐着 那里 ， 没有 一个 头 .

他看到那里坐着一个没有头的小人。

- [həʊ] ! [həʊ] !

' Ho ! ho !

- 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

my little fellow , what are you doing there ?

我的 小的 同伴 ， 什么 是 你 正在做 那里 ？

我的小家伙，你在那里做什么呢？

- [ɑːskt] [hæns] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
' asked Hans , and , without waiting for an answer ,
- 问 汉斯 , 和 , 没有 等待 为了 一个 回答 ,

“汉斯问道，不等对方回答，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
gave him a kick which sent him flying down the stairs .
给予 他 一个 踢 哪个 发送 他 飞行 向下 这 楼梯 .

他一脚把他踹飞下楼梯。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [dʌm] ['wɒtʃə, 'wɔː-] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
Then he climbed higher still , and finding as he went dumb watchers sitting on
然后 他 攀登 更高 仍然 , 和 寻找 作为 他 去 哑的 观察者 坐着 在
['evri] ['lændɪŋ] ,
every landing ,
每一个 降落 ,

然后他继续向上攀登，发现沿途每个平台上都坐着一些沉默的旁观者。

['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] .
treated them as he had done the first .
治疗 他们 作为 他 有 完毕 这 第一的 .

他像对待第一个人一样对待他们。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,
At last he reached the top ,
在 最后的 他 达到 这 顶部 ,

他最终到达了顶峰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)]
and as he paused for a moment to look round him he saw another
和 作为 他 暂停 为了 一个 片刻 到 看 圆形的 他 他 锯 其他
['hedləs] [mæn] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bel] [ɪt'self] ,
headless man cowering in the very bell itself ,
无头 男人 畏缩 在 这 非常 钟 本身 ,

他停下来环顾四周，发现钟里竟然蜷缩着另一个无头人。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [hæns] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [straɪk] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]
waiting till Hans should seize the bell - pull in order to strike him a blow with the
等待 直到 汉斯 应该 抢占 这 钟 - 拉 在 命令 到 罢工 他 一个 吹 和 这
['klæpə(r)] ,
clapper ,
拍板 ,

等到汉斯抓住铃绳时，用铃锤打他一顿。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .
which would soon have made an end of him .
哪个 会 很快 有 制成 一个 结尾 的 他 .

那将很快夺走他的生命。

- [stɒp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] !
' Stop , my little friend !
- 停止 , 我的 小的 朋友 !

“停下，我的小朋友！”

- [kraɪd] [hæns] .
' cried Hans .
- 哭 汉斯 .

“汉斯喊道。”

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] !
' That is not part of the bargain !
- 那 是 不是 部分 的 这 便宜货 !

“那不在协议范围内！”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɔːkt] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
Perhaps you saw how your comrades walked down stairs , and you are going
也许 你 锯 如何 你的 同志们 步行 向下 楼梯 ， 和 你 是 去
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

也许你看到你的战友们走下楼梯，所以你也跟着他们走了下去。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['eksɪt] ,
But as you are in the highest place you shall make a more dignified exit ,
但 作为 你 是 在 这 最高 地方 你 将 制作 一个 更多的 凝重 出口 ，

但既然你身居高位，就应该体面地退场。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
and follow them through the window !
和 跟随 他们 通过 这 窗户 !

然后透过窗户跟着他们!

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
' With these words he began to climb the ladder ,
- 和 这些 字 他 开始 到 爬 这 梯子 ，

说完这些话，他开始往梯子上爬。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .
in order to take the little man from the bell and carry out his threat .
在 命令 到 拿 这 小的 男人 从 这 钟 和 携带 出去 他的 威胁 .

为了把小人从钟里带出来，并兑现他的威胁。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [dwɔːf] [kraɪd] [aʊt] [im'plɔːriŋli] , - [əʊ] , ['brʌðə(r)] !
At this the dwarf cried out imploringly , ' Oh , brother !
在 这 这 矮人 哭 出去 恳求地 ， - 哦 ， 兄弟 !

这时，矮人哀求道：“哦，兄弟！”

[speə(r)][maɪ] [laɪf] ,
spare my life ,
空闲的 我的 生活 ，

饶我一命，

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðæt] ['naɪðə(r)][ai][nɔː(r)][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪl] ['evə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
and I promise that neither I nor my comrades will ever trouble you any more .
和 我 承诺 那 两者都不 我 也不 我的 同志们 将要 曾经 麻烦 你 任何 更多的 .

我保证，我和我的同伴们以后绝不会再给你们添麻烦。

[ai][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
I am small and weak ,
我 是 小的 和 虚弱的 ，

我身材矮小，体弱多病。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] . -
but who knows whether some day I shall not be able to reward you . '
但 WHO 知道 无论 一些 天 我 将 不是 是 有能力的 到 报酬 你 . -

但谁知道将来会不会我无法回报你呢?

- [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] , - [rɪ'plaɪd] [hæns] ,
' You wretched little shrimp , ' replied Hans ,
- 你 可怜 小的 虾 ， - 回复 汉斯 ，

“你这卑鄙的小虾米，”汉斯回答道。

- [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] !
' a great deal of good your gratitude is likely to do me !
- 一个 伟大的 交易 的 好的 你的 感激 是 可能 到 做 我 !

你的感激之情对我会有莫大的好处!

[bʌt; bət][æz; əz][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ]

But as I happen to be feeling in a cheerful mood to - night I will let you

但 作为 我 发生 到 是 感觉 在 一个 快乐 情绪 到 - 夜晚 我 将要 让 你

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

have your life .

有 你的 生活 .

但我今晚心情正好不错，就让你过你自己的生活吧。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] !

But take care how you come across me again , or you may not escape so easily !

但 拿 关心 如何 你 来 穿过 我 再次 , 或者 你 可能 不是 逃脱 所以 容易地 !

但是，下次你再遇到我的时候要小心，否则你可能就没那么容易逃脱了！

- [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [θæŋkt] [hɪm] ['hʌmbli] , [slɪd] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [bel] [rəʊp] ,

' The headless man thanked him humbly , slid hastily down the bell rope ,

- 这 无头 男人 谢谢 他 谦卑地 , 滑行 草草 向下 这 钟 绳索 ,

无头人谦卑地向他道谢，然后匆匆顺着铃绳滑了下去。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['faɪə(r)][bɪ'haɪnd]

and ran down the steps of the tower as if he had left a fire behind

和 跑 向下 这 步骤 的 这 塔 作为 如果 他 有 左边 一个 火 在后面

[hɪm] .

him .

他 .

他跑下塔楼的台阶，仿佛身后留下了一堆火。

[ðen] [hæns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] ['lʌstɪli] .

Then Hans began to ring lustily .

然后 汉斯 开始 到 戒指 热情地 .

然后汉斯开始卖力地敲响铃铛。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [belz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['greɪtli] ,

When the minister heard the sound of the midnight bells he wondered greatly ,

什么时候 这 部长 听到 这 声音 的 这 午夜 铃铛 他 想知道 非常 ,

牧师听到午夜钟声时，感到非常疑惑。

[bʌt; bət] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but rejoiced that he had at last found some one to whom he could

但 欣喜若狂 那 他 有 在 最后的 成立 一些 一 到 谁 他 可以

[trʌst] [ðɪs] ['djuːti] .

trust this duty .

相信 这 责任 .

但他很高兴终于找到了一个可以信任的人来承担这项任务。

[hæns] [ræŋ] [ðə; ði] [belz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] , [ænd; ənd] [fel]

Hans rang the bells for some time , then went to the hay - loft , and fell

汉斯 响铃 这 铃铛 为了 一些 时间 , 然后 去 到 这 干草 - 阁楼 , 和 跌倒

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast asleep .

快速地 睡着了 .

汉斯摇了一会儿钟，然后去了干草棚，很快就睡着了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] ,

Now it was the custom of the minister to get up very early ,

现在 它 曾是 这 风俗 的 这 部长 到 得到 向上 非常 早期的 ,

当时，这位大臣的习惯是很早就起床。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

and to go round to make sure that the men were all at their work .

和 到 去 圆形的 到 制作 当然 那 这 男人 是 全部 在 他们的 工作 .

还要四处巡视，确保所有男人们都在工作。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪk'sept] [hæns] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ]

This morning everyone was in his place except Hans , and no one knew anything

这 早晨 每个人 曾是 在 他的 地方 除了 汉斯 , 和 不 一 知道 任何事物

[ə'baʊt] [hɪm] .

about him .

关于 他 .

今天早上，除了汉斯以外，所有人都到齐了，而且没有人知道他的下落。

[naɪn] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][hæns] ,

Nine o'clock came , and no Hans ,

九 点钟 来了 , 和 不 汉斯 ,

九点钟到了，汉斯还没来。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'lev(ə)n] [strʌk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [laɪk]

but when eleven struck the minister began to fear that he had vanished like

但 什么时候 十一 击 这 部长 开始 到 害怕 那 他 有 消失了 喜欢

[ðə; ði] ['riŋəz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the ringers who had gone before him .

这 铃声 WHO 有 已消失 前 他 .

但到了十一点，牧师开始担心自己会像在他之前离开的钟声响起时一样消失。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

When , however , the servants all gathered round the table for dinner ,

什么时候 , 然而 , 这 仆人 全部 聚集 圆形的 这 桌子 为了 晚餐 ,

然而，当仆人们都围坐在桌旁吃晚饭时，

[hæns][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .

Hans at last made his appearance stretching himself and yawning .

汉斯 在 最后的 制成 他的 外貌 伸展 他自己 和 打哈欠 .

汉斯终于露面了，他伸了个懒腰，打了个哈欠。

- [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

' Where have you been all this time ? ' asked the minister .

- 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? - 问 这 部长 .

“你这些日子都去哪儿了？”部长问道。

- [ə'sliːp] , - [sed] [hæns] .

' Asleep , ' said Hans .

- 睡着了 , - 说 汉斯 .

“睡着了,”汉斯说。

- [ə'sliːp] !

' Asleep !

- 睡着了 !

睡着了！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

' exclaimed the minister in astonishment .

- 惊呼 这 部长 在 惊讶 .

“部长惊讶地喊道。”

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ? -

' You don't mean to tell me that you can go on sleeping till mid - day ? '

- 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 能 去 在 睡眠 直到 中 - 天 ? -

“你不会是想告诉我你可以一直睡到中午吧？”

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] , - [rɪ'plaɪd] [hæns] .

' That is exactly what I do mean , ' replied Hans .

- 那 是 确切地 什么 我 做 意思是 , - 回复 汉斯 .

“我的意思正是如此,”汉斯回答道。

- [ɪf] [wʌn] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌn][mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
' If one works in the night one must sleep in the day ,
- 如果 一 作品 在 这 夜晚 一 必须 睡觉 在 这 天 ,

“如果一个人上夜班，就必须白天睡觉。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌn] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
just as if one works in the day one sleeps in the night .
只是 作为 如果 一 作品 在 这 天 一 睡觉 在 这 夜晚 .

就像白天工作晚上睡觉一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi]
If you can find somebody else to ring the bells at midnight I am ready
如果 你 能 寻找 某人 别的 到 戒指 这 铃铛 在 午夜 我 是 准备好
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [æt; ət] [dɔːn] ;
to begin work at dawn ;
到 开始 工作 在 黎明 ;

如果你能找到其他人在午夜敲钟，我就可以黎明时分开始工作了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] [nuːn] [æt; ət]
but if you want me to ring them I must go on sleeping till noon at
但 如果 你 想 我 到 戒指 他们 我 必须 去 在 睡眠 直到 中午 在
[ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] .
the very earliest .
这 非常 最早 .

但如果你想让我给他们打电话，那我最早也要睡到中午。

- [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] ,
' The minister tried to argue the point with him ,
- 这 部长 尝试 到 争论 这 观点 和 他 ,

部长试图与他争论这一点，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] .
but at length the following agreement was come to .
但 在 长度 这 下列的 协议 曾是 来 到 .

但最终达成了以下协议。

[hæns][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ,
Hans was to give up the ringing ,
汉斯 曾是 到 给 向上 这 铃声 ,

汉斯要放弃鸣钟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ,
and was to work like the rest from sunrise to sunset ,
和 曾是 到 工作 喜欢 这 休息 从 日出 到 日落 ,

他的工作时间也和其他人一样，从日出工作到日落。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
with the exception of an hour after breakfast and an hour after dinner ,
和 这 例外 的 一个 小时 后 早餐 和 一个 小时 后 晚餐 ,

除了早餐后一小时和晚餐后一小时之外，

[wen] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
when he might go to sleep .
什么时候 他 可能 去 到 睡觉 .

他什么时候可能会睡觉。

- [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['keələsli] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd]
' But , of course , ' added the minister carelessly , ' it may happen now and
- 但 , 的 课程 , - 额外 这 部长 粗心大意 , - 它 可能 发生 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“但是，当然，”部长漫不经心地补充道，“这种情况偶尔也会发生。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]
especially in winter , when the days are short , that you will have to work a
尤其 在 冬天 , 什么时候 这 天 是 短的 , 那 你 将要 有 到 工作 一个
['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
little longer ,
小的 更长 ,

尤其是在冬天，白天时间短，你可能需要工作更长时间。

[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['fɪnɪʃt] . -
to get something finished . '
到 得到 某物 完成的 . -

把某件事完成。

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! - ['ɑːnsə(r)d] [hæns] .
' Not at all ! ' answered Hans .
- 不是 在 全部 ! - 回答 汉斯 .

“一点也不！”汉斯回答道。

- [ən'les] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [wɜːk] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
' Unless I were to leave off work earlier in summer ,
- 除非 我 是 到 离开 离开 工作 早些时候 在 夏天 ,

除非我夏天早些时候就离开工作岗位，

[ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] ,
I will not do a stroke more than I have promised ,
我 将要 不是 做 一个 中风 更多的 比 我 有 承诺 ,

我不会再做任何超出我承诺的事情了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk] ; [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] .
and that is from dawn to dark ; so you know what you have to expect .
和 那 是 从 黎明 到 黑暗的 ; 所以 你 知道 什么 你 有 到 预计 .

从黎明到黄昏，你都知道会发生什么；所以你知道该期待些什么。

- [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' A few weeks later the minister was asked to attend a christening in the
- 一个 很少 周 之后 这 部长 曾是 问 到 出席 一个 洗礼 在 这
['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
neighbouring town .
邻接 镇 .

几周后，这位部长应邀前往邻镇参加一场洗礼仪式。

[hiː; hi] [beɪd] [hæns] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ,
He bade Hans come with him , but ,
他 巴德 汉斯 来 和 他 , 但 ,

他让汉斯跟他一起走，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [raɪd][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
as the town was only a few hours ' ride from where he lived ,
作为 这 镇 曾是 仅有的 一个 很少 小时 - 骑 从 在哪里 他 居住地 ,

因为那个小镇距离他居住的地方只有几个小时的车程，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hæns] [kʌm] [fɔːθ] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ][bæg]
the minister was much surprised to see Hans come forth laden with a bag
这 部长 曾是 很多 惊讶 到 看 汉斯 来 前进 满载 和 一个 包
[kən'teɪnɪŋ] [fuːd] .
containing food .
包含 食物 .

部长看到汉斯提着一袋食物走出来，感到非常惊讶。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
' What are you taking that for ? ' asked the minister .
- 什么 是 你 采取 那 为了 ? - 问 这 部长 .

“你拿这个干什么？”部长问道。

-	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɑːk]	.	-
'	**We**	**shall**	**be**	**there**	**before**	**dark**	**.**	**'**
-	我们	将	是	那里	前	黑暗的	.	-

“我们会在天黑前到达那里。”

-	[huː]	[nəʊz]	?	-	[rɪ'plaɪd]	[hæns]	.
'	**Who**	**knows**	**?**	**'**	**replied**	**Hans**	**.**
-	WHO	知道	?	-	回复	汉斯	.

“谁知道呢？”汉斯回答道。

-	['meni]	[θɪŋz]	[meɪ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[dɪ'leɪ]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	,
'	**Many**	**things**	**may**	**happen**	**to**	**delay**	**our**	**journey**	**,**
-	许多	事物	可能	发生	到	延迟	我们的	旅行	,

“很多事情都可能延误我们的行程，

[ænd; ənd]	[ai]	[niːd]	[nɒt]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kɒntrækt; kən'trækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[sʌn]
and	**I**	**need**	**not**	**remind**	**you**	**of**	**our**	**contract**	**that**	**the**	**moment**	**the**	**sun**
和	我	需要	不是	提醒	你	的	我们的	合同	那	这	片刻	这	太阳

[sets]	[ai]	[siːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːvənt]	.
sets	**I**	**cease**	**to**	**be**	**your**	**servant**	**.**
套	我	停止	到	是	你的	仆人	.

我无需提醒你，我们的契约规定，太阳落山的那一刻，我就不再是你的仆人了。

[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[stɪl]	['deɪlaɪt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʃɪft]
If	**we**	**don't**	**reach**	**the**	**town**	**while**	**it**	**is**	**still**	**daylight**	**I**	**shall**	**leave**	**you**	**to**	**shift**
如果	我们	不	抵达	这	镇	尽管	它	是	仍然	日光	我	将	离开	你	到	转移

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	.
for	**yourself**	**.**
为了	你自己	.

如果天黑之前我们没能到达镇上，我就不安排你搬家了。

-	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʒəʊkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[rɪ'mɑːk]	.
'	**The**	**minister**	**thought**	**he**	**was**	**joking**	**,**	**and**	**made**	**no**	**further**	**remark**	**.**
-	这	部长	想法	他	曾是	开玩笑	,	和	制成	不	更远	评论	.

部长以为他是在开玩笑，所以没有再说什么。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['rɪdn]	[ə; eɪ]
But	**when**	**they**	**had**	**left**	**the**	**village**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**had**	**ridden**	**a**
但	什么时候	他们	有	左边	这	村庄	在后面	他们	,	和	有	骑	一个

[fjuː]	[maɪlz]	,
few	**miles**	**,**
很少	英里	,

但当他们离开村庄，骑行了几英里后，

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[snəʊ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
they	**found**	**that**	**snow**	**had**	**fallen**	**during**	**the**	**night**	**,**
他们	成立	那	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	,

他们发现夜里下了雪。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[bləʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['ɪntuː]	[drɪfts]	.
and	**had**	**been**	**blown**	**by**	**the**	**wind**	**into**	**drifts**	**.**
和	有	到过	吹	经过	这	风	进入	漂移	.

被风吹成了雪堆。

[ðɪs]	['hindəd]	[ðeə(r)]	['prəʊgres]	,
This	**hindered**	**their**	**progress**	**,**
这	受阻	他们的	进步	,

这阻碍了他们的进展。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
and by the time they had entered the thick wood which lay between them
和 经过 这 时间 他们 有 进入 这 厚的 木头 哪个 躺 之间 他们
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and their destination the sun was already touching the tops of the trees .
和 他们的 目的地 这 太阳 曾是 已经 接触 这 最高额 的 这 树木 .

当他们进入横亘在他们和目的地之间的茂密树林时，太阳已经照到了树梢。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plau] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sɒft] [snəʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
The horses ploughed their way slowly through the deep soft snow and as they
这 马匹 耕作 他们的 方式 缓慢地 通过 这 深的 柔软的 雪 和 作为 他们
[went] [hæns] [kept] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
went Hans kept turning to look at the sun ,
去 汉斯 保留 转弯 到 看 在 这 太阳 ,

马儿缓慢地犁过厚厚的松软积雪，汉斯一边走一边不时回头望向太阳。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] .
which lay at their backs .
哪个 躺 在 他们的 背部 .

躺在他们身后。

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
' Is there anything behind you ? ' asked the minister .
- 是 那里 任何事物 在后面 你 ? - 问 这 部长 .

“你身后有什么东西吗？”部长问道。

- [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? -
' Or what is it you are always turning round for ? '
- 或者 什么 是 它 你 是 总是 转弯 圆形的 为了 ? -

或者，你总是回头寻找的是什么？

- [ai] [tɜːn] [raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] , - [sed] [hæns] .
' I turn round because I have no eyes in the back of my neck , ' said Hans .
- 我 转动 圆形的 因为 我 有 不 眼睛 在 这 后退 的 我的 脖子 , - 说 汉斯 .

“我转过身去，因为我的后颈上没有眼睛，”汉斯说。

- [siːs] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
' Cease talking nonsense , ' replied the minister ,
- 停止 说 废话 , - 回复 这 部长 ,

“别胡说八道了，”部长回答道。

- [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
' and give all your mind to getting us to the town before nightfall .
- 和 给 全部 你的 头脑 到 获得 我们 到 这 镇 前 黄昏 .

“务必在天黑前把我们送到镇上。”

- [hæns][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [rəʊd] [ɒn] ['stedəli] ,
' Hans did not answer , but rode on steadily ,
- 汉斯 做过 不是 回答 , 但 骑 在 稳步 ,

汉斯没有回答，而是继续稳步前行。

[ðəʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
though every now and then he cast a glance over his shoulder .
尽管 每一个 现在 和 然后 他 投掷 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

不过他时不时会回头瞥一眼。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
When they arrived in the middle of the wood the sun sank altogether .
什么时候 他们 到达的 在 这 中间 的 这 木头 这 太阳 沉没 共 .

当他们到达树林中央时，太阳已经完全落山了。

[ðen] [hæns] [rein] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] .
Then Hans reined up his horse , took his knapsack , and jumped out of the sledge .
然后 汉斯 勒住 向上 他的 马 , 采取 他的 背包 , 和 跳了起来 出去 的 这 雪橇 .

然后汉斯勒住马缰，背起背包，跳下雪橇。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
' What are you doing ?
- 什么 是 你 正在做 ?

'你在干什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət][hæns] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ,
Are you mad ? ' asked the minister , but Hans answered quietly ,
是 你 疯狂的 ? - 问 这 部长 , 但 汉斯 回答 悄悄 ,

“你疯了吗？”部长问道，但汉斯平静地回答道。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
' The sun is set and my work is over ,
- 这 太阳 是 放 和 我的 工作 是 超过 ,

太阳落山了，我的工作也结束了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and I am going to camp here for the night .
和 我 是 去 到 营 这里 为了 这 夜晚 .

我今晚打算在这里露营。

- [ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [preɪd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ,
' In vain the master prayed and threatened ,
- 在 徒劳 这 掌握 祈祷 和 威胁 ,

主人徒劳地祈祷和威胁，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hæns][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [draɪv] [hɪm] [ɒn] .
and promised Hans a large reward if he would only drive him on .
和 承诺 汉斯 一个 大的 报酬 如果 他 会 仅有的 驾驶 他 在 .

并承诺如果汉斯愿意开车送他，就给他一大笔报酬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
The young man was not to be moved .
这 年轻的 男人 曾是 不是 到 是 已搬 .

这个年轻人纹丝不动。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Are you not ashamed to urge me to break my word ? ' said he .
- 是 你 不是 羞愧 到 敦促 我 到 休息 我的 单词 ? - 说 他 .

“你竟敢怂恿我违背诺言，难道你不觉得羞耻吗？”他说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn] .
' If you want to reach the town to - night you must go alone .
- 如果 你 想 到 抵达 这 镇 到 - 夜晚 你 必须 去 独自的 .

“如果你今晚想到达镇上，就必须独自前往。”

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['friːdəm] [hæz; həz] [strʌk] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . -
The hour of my freedom has struck , and I cannot go with you . '
这 小时 的 我的 自由 有 击 , 和 我 不能 去 和 你 . -

我获得自由的时刻已经来临，但我不能和你一起走。

- [maɪ] [gʊd] [hæns] , - [in'triːt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , - [ai] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
' My good Hans , ' entreated the minister , ' I really ought not to leave you here .
- 我的 好的 汉斯 , - 恳求 这 部长 , - 我 真的 应该 不是 到 离开 你 这里 .

“我的好汉斯，”大臣恳求道，“我真的不应该把你留在这里。”

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] !
Consider what danger you would be in !
考虑 什么 危险 你 会 是 在 !

想想你会身处多大的危险之中!

['jɒndə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɪz][set] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz][ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ]
Yonder , as you see , a gallows is set up , and two evil - doers are hanging
远处 , 作为 你 看 , 一个 绞刑架 是 放 向上 , 和 二 邪恶的 - 实干家 是 绞刑
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

如你所见，那边架起了绞刑架，两个作恶者正吊在上面。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [sliːp] [wɪð] [sʌtʃ] ['gɑːstli] ['neɪbɜːrz] . -
You could not possibly sleep with such ghastly neighbours . '
你 可以 不是 可能 睡觉 和 这样的 阴森 邻居 . -

你不可能和如此可怕的邻居一起睡觉。

- [waɪ] [nɒt] ? - [ɑːskt] [hæns] .
' Why not ? ' asked Hans .
- 为什么 不是 ? - 问 汉斯 .

“为什么不行？”汉斯问道。

- [ðəʊz] ['gæləʊz] [bɜ˞dz] [hæŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][kæmp] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
' Those gallows birds hang high in the air , and my camp will be on the ground ;
- 那些 绞刑架 鸟类 悬挂 高的 在 这 空气 , 和 我的 营 将要 是 在 这 地面 ;

“那些绞刑架上的鸟儿高悬空中，而我的营地却在地面上；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
we shall have nothing to do with each other .
我们 将 有 没有什么 到 做 和 每个 其他 .

我们将断绝一切关系。

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
' As he spoke , he turned his back on the minister , and went his way .
- 作为 他 辐 , 他 转向 他的 后退 在 这 部长 , 和 去 他的 方式 .

“他一边说着，一边转身背对着部长，走了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][baɪ]
There was no help for it , and the minister had to push on by
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 这 部长 有 到 推 在 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

没有办法帮忙，部长只能独自坚持下去。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
if he expected to arrive in time for the christening .
如果 他 预期的 到 到达 在 时间 为了 这 洗礼 .

如果他希望及时赶到参加洗礼仪式的话。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [draɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] ,
His friends were much surprised to see him drive up without a coachman ,
他的 朋友们 是 很多 惊讶 到 看 他 驾驶 向上 没有 一个 马车夫 ,

他的朋友们看到他独自驾车前来，没有车夫，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .
and thought some accident had happened .
和 想法 一些 事故 有 发生 .

我当时以为出了什么意外。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hæns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ]
But when he told them of his conversation with Hans they did not know which
但 什么时候 他 讲述 他们 的 他的 对话 和 汉斯 他们 做过 不是 知道 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈfuːlɪʃ] ,
was the most foolish ,
曾是 这 最多 愚蠢 ,

但当他把与汉斯的谈话告诉他们时，他们却不知道哪个更愚蠢。

[ˈmɑːstə(r)][ɔː(r)][mæn] .
master or man .
掌握 或者 男人 .

主人或人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hæns][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It would have mattered little to Hans had he known what they were
它 会 有 重要 小的 到 汉斯 有 他 已知 什么 他们 是
[ˈseɪɪŋ] [ɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
saying or thinking of him .
说 或者 思维 的 他 .

汉斯是否知道他们在说什么或怎么想他，对他来说都无关紧要。

[hiː; hi][ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˈhʌŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] , [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
He satisfied his hunger with the food he had in his knapsack , lit his pipe ,
他 使满意 他的 饥饿 和 这 食物 他 有 在 他的 背包 , 点燃 他的 管道 ,

他吃饱了背包里的食物，点燃了烟斗。

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrz] ,
pitched his tent under the boughs of a tree , wrapped himself in his furs ,
投球 他的 帐篷 在下面 这 树枝 的 一个 树 , 包装 他自己 在 他的 毛皮 ,

他在树枝下搭起帐篷，裹上皮毛，

[ænd; ənd] [went] [saʊnd] [əˈsliːp] .
and went sound asleep .
和 去 声音 睡着了 .

然后就睡着了。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp]
After some hours , he was awakened by a sudden noise , and sat up
后 一些 小时 , 他 曾是 觉醒 经过 一个 突然 噪音 , 和 卫星 向上
[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and looked about him .
和 看起来 关于 他 .

几个小时后，他被一阵突如其来的响声惊醒，坐起身来环顾四周。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [stʊd] [tuː] [ˈhedləs]
The moon was shining brightly above his head , and close by stood two headless
这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 多于 他的 头 , 和 关闭 经过 站立 二 无头
[dwɔːfs] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
dwarfs , talking angrily .
矮人 , 说 愤怒地 .

一轮明月高悬在他头顶，不远处站着两个无头小矮人，正愤怒地交谈着。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hæns][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dwɔːfs] [kraɪd] [aʊt] :
At the sight of Hans the little dwarfs cried out :
在 这 视线 的 汉斯 这 小的 矮人 哭 出去 :

一见到汉斯，小矮人们就喊道：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
' It is he !
- 它 是 他 !

就是他！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
It is he !
它 是 他 !

是他!

- [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstepɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ɪkˈskleɪmd] , - [ɑː] , [maɪ][əʊld] [frend] !
' and one of them stepping nearer exclaimed , ' Ah , my old friend !
- 和 一 的 他们 步进 更近 惊呼 , - 啊 , 我的 老的 朋友 !

其中一人走近，惊呼道：“啊，我的老朋友！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃɑːns] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] .
it is a lucky chance that has brought us here .
它 是 一个 幸运的 机会 那 有 带来 我们 这里 .

能来到这里，纯属幸运。

[maɪ] [bəʊnz] [stɪl] [eɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .
My bones still ache from my fall down the steps of the tower .
我的 骨头 仍然 疼痛 从 我的 落下 向下 这 步骤 的 这 塔 .

从塔楼台阶上摔下来，我的骨头现在还隐隐作痛。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fəˈgɒtn] [ðæt] [naɪt] !
I dare say you have not forgotten that night !
我 敢 说 你 有 不是 被遗忘的 那 夜晚 !

我敢说你一定没有忘记那个夜晚!

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
Now it is the turn of your bones .
现在 它 是 这 转动 的 你的 骨头 .

现在轮到你骨头了。

[haɪ] ! [ˈkɒmreɪdz] , [meɪk] [heɪst] !
Hi ! comrades , make haste !
你好 ! 同志们 , 制作 匆忙 !

同志们，快点!

[meɪk] [heɪst] !
make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

- [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [mɪdʒ] ,
' Like a swarm of midges ,
- 喜欢 一个 蜂群 的 小飞虫 ,

就像一群小飞虫，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈtaɪni] [ˈhedləs] [ˈkriːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
a host of tiny headless creatures seemed to spring straight out of the ground ,
一个 主持人 的 微小的 无头 生物 似乎 到 春天 直的 出去 的 这 地面 ,

一大群无头小生物仿佛凭空从地里跳了出来，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
and every one was armed with a club .
和 每一个 一 曾是 武装 和 一个 俱乐部 .

每个人都手持棍棒。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] ,
Although they were so small ,
虽然 他们 是 所以 小的 ,

虽然它们很小，

[jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['iːv(ə)n]
yet there were such numbers of them and they struck so hard that even
然而 那里 是 这样的 数字 的 他们 和 他们 击 所以 难的 那 甚至
[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
a strong man could do nothing against them .
一个 强的 男人 可以 做 没有什么 反对 他们 .

然而，他们的数量如此之多，攻击如此猛烈，即使是强壮的人也无法抵挡他们。

[hæns] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
Hans thought his last hour was come ,
汉斯 想法 他的 最后的 小时 曾是 来 ,

汉斯以为自己死期将至。

[wen] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði]
when just as the fight was at the hottest another little dwarf arrived on the
什么时候 只是 作为 这 斗争 曾是 在 这 最热门 其他 小的 矮人 到达的 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .

正当战斗最为激烈的时候，又一个小矮人出现了。

- [həʊld] , ['kɒmreɪdz] !
' Hold , comrades !
- 抓住 , 同志们 !

同志们，坚持住！

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] .
' he shouted , turning to the attacking party .
- 他 喊叫 , 转弯 到 这 攻击 派对 .

他转身对着进攻方大喊。

- [ðɪs] [mæn] [wʌns] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] .
' This man once did me a service , and I am his debtor .
- 这 男人 一次 做过 我 一个 服务 , 和 我 是 他的 债务人 .

“这个人曾经帮过我，我欠他一个人情。”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] .
When I was in his power he granted me my life .
什么时候 我 曾是 在 他的 力量 他 的确 我 我的 生活 .

当我受他掌控时，他赐予了我生命。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [wel] , [ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] [suːn] [kjʊəd]
And even if he did throw you downstairs , well , a warm bath soon cured
和 甚至 如果 他 做过 扔 你 楼下 , 出色地 , 一个 温暖的 洗澡 很快 治愈
[jɔː(r); jə(r)] ['bruːzɪz] ,
your bruises ,
你的 瘀伤 ,

即使他真的把你从楼上扔了下去，嗯，一个热水澡很快就能治好你的伤痕。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [fə'gɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] ['kwaɪətli] [həʊm] .
so you must just forgive him and go quietly home .
所以 你 必须 只是 原谅 他 和 去 悄悄 家 .

所以你只能原谅他，然后默默地回家。

- [ðə; ði] ['hedləs] [dwɔːfs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]
' The headless dwarfs listened to his words and disappeared as suddenly as
- 这 无头 矮人 听着 到 他的 字 和 消失 作为 突然 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they had come .
他们 有 来 .

无头矮人们听了他的话，像来时一样突然消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hæns] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] ,

As soon as Hans recovered himself a little he looked at his rescuer ,

作为 很快 作为 汉斯 恢复 他自己 一个 小的 他 看起来 在 他的 救援人员 ,

汉斯稍稍缓过神来后，便看向了他的救命恩人。

[ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dwɔːf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] .

and saw he was the dwarf he had found seated in the church bell .

和 锯 他 曾是 这 矮人 他 有 成立 坐着 在 这 教会 钟 .

他发现他就是自己之前在教堂钟里发现的那个侏儒。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

' Ah ! ' said the dwarf , seating himself quietly under the tree .

- 啊 ! - 说 这 矮人 , 座位 他自己 悄悄 在下面 这 树 .

“啊！”矮人说着，静静地在树下坐了下来。

- [juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [mait] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]

' You laughed at me when I told you that some day I might do you a

- 你 笑了 在 我 什么时候 我 讲述 你 那 一些 天 我 可能 做 你 一个

[gʊd] [tɜːn] .

good turn .

好的 转动 .

“当我告诉你有一天我可能会帮你一个忙时，你嘲笑我。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ,

Now you see I was right ,

现在 你 看 我 曾是 正确的 ,

现在你看，我是对的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['eni] ['kriːtʃə(r)] ,

and perhaps you will learn for the future not to despise any creature ,

和 也许 你 将要 学习 为了 这 未来 不是 到 鄙视 任何 生物 ,

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] . -

however small . '

然而 小的 . -

或许你会从中吸取教训，以后不要轻视任何生物，无论它们多么渺小。

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , - ['ɑːnsə(r)d] [hæns] .

' I thank you from my heart , ' answered Hans .

- 我 感谢 你 从 我的 心 , - 回答 汉斯 .

“我由衷地感谢你,”汉斯回答道。

- [maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bləʊz] ,

' My bones are still sore from their blows ,

- 我的 骨头 是 仍然 疮 从 他们的 打击 ,

“他们的殴打让我骨头都还疼。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli] . -

and had it not been for you I should indeed have fared badly . '

和 有 它 不是 到过 为了 你 我 应该 的确 有 表现 糟糕 . -

如果不是你，我的处境肯定会很糟糕。

- [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [peɪd] [maɪ] [det] , - [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

' I have almost paid my debt , ' went on the little man ,

- 我 有 几乎 有薪酬的 我的 债务 , - 去 在 这 小的 男人 ,

“我的债务几乎已经还清了,”矮个子男人继续说道。

- [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɔːl'redi] , [ai] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

' but as you have suffered already , I will do more , and give you a

- 但 作为 你 有 遭受 已经 , 我 将要 做 更多的 , 和 给 你 一个

[piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

piece of information .

片 的 信息 .

“但是，既然你已经受苦了，我还要加倍努力，给你提供一些信息。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['eni] ['lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɪndʒi]['mɪnɪstə(r)] ,
You need not remain any longer in the service of that stingy minister ,
你 需要 不是 保持 任何 更长 在 这 服务 的 那 小气 部长 ,

你无需再继续为那个吝啬的部长效力了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
but when you get home to - morrow go at once to the north corner of
但 什么时候 你 得到 家 到 - 明天 去 在 一次 到 这 北 角落 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

但你明天回家后，立刻到教堂的北角去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and there you will find a large stone built into the wall ,
和 那里 你 将要 寻找 一个 大的 石头 建造 进入 这 墙 ,

你会看到墙上嵌着一块大石头。

[bʌt; bət] [nɒt] [sɪ'mentɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
but not cemented like the rest .
但 不是 水泥 喜欢 这 休息 .

但没有像其他部分那样用水泥固定。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,
The day after to - morrow the moon is full ,
这 天 后 到 - 明天 这 月亮 是 满的 ,

后天是满月。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv]
and at midnight you must go to the spot and get the stone out of
和 在 午夜 你 必须 去 到 这 点 和 得到 这 石头 出去 的
[ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkæks] .
the wall with a pickaxe .
这 墙 和 一个 镐 .

午夜时分，你必须前往该地点，用镐将石头从墙里挖出来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [laɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
Under the stone lies a great treasure , which has been hidden there in time of
在下面 这 石头 谎言 一个 伟大的 宝藏 , 哪个 有 到过 隐 那里 在 时间 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

石头下面藏着一笔巨大的宝藏，那是战乱时期藏在那里的。

[bɪ'saɪdz] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bægz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Besides church plate , you will find bags of money ,
除了 教会 盘子 , 你 将要 寻找 包 的 钱 ,

除了教堂的奉献盘，你还会看到成袋的钱。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
which have been lying in this place for over a hundred years ,
哪个 有 到过 说谎 在 这 地方 为了 超过 一个 百 年 ,

它们已经在这里躺了一百多年了，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bi'lɒŋz] .
and no one knows to whom it all belongs .
和 不 一 知道 到 谁 它 全部 属于 .

而且没有人知道这一切究竟属于谁。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
A third of this money you must give to the poor ,
一个 第三 的 这 钱 你 必须 给 到 这 贫穷的 ,

这笔钱的三分之一你必须捐给穷人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
but the rest you may keep for yourself .
但 这 休息 你 可能 保持 为了 你自己 .

其余的你可以自己留着。

- [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɒks] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [krəʊd] ,
' As he finished , the cocks in the village crowed ,
- 作为 他 完成的 , 这 公鸡 在 这 村庄 人群 ,

“他讲完后，村里的公鸡都啼叫起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and the little man was nowhere to be seen .
和 这 小的 男人 曾是 无处 到 是 已见 .

那个矮个子男人不见了踪影。

[hæns] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪnd] [hɪm] ,
Hans found that his limbs no longer pained him ,
汉斯 成立 那 他的 四肢 不 更长 痛苦 他 ,

汉斯发现自己的四肢不再疼痛了。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .
and lay for some time thinking of the hidden treasure .
和 躺 为了 一些 时间 思维 的 这 隐 宝藏 .

然后躺了一会儿，想着那隐藏的宝藏。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
Towards morning he fell asleep .
向 早晨 他 跌倒 睡着了 .

临近清晨，他便睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
The sun was high in the heavens when his master returned from the town .
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 他的 掌握 返回 从 这 镇 .

当他主人从城里回来时，太阳高挂天空。

- [hæns] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] !
' Hans , ' said he , ' what a fool you were not to come with me yesterday !
- 汉斯 , - 说 他 , - 什么 一个 傻子 你 是 不是 到 来 和 我 昨天 !

“汉斯，”他说，“你昨天没跟我一起去，真是个傻瓜！ ”

[ai][wɒz; wəz] [wel] [fiːst] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ['ɪntuː]
I was well feasted and entertained , and I have money in my pocket into
我 曾是 出色地 盛宴 和 娱乐 , 和 我 有 钱 在 我的 口袋 进入
[ðə; ði] ['bɑːgən] ,
the bargain ,
这 便宜货 ,

我吃喝玩乐都吃得很好，而且口袋里还有钱。

- [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['rætlɪŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
' he went on , rattling some coins while he spoke ,
- 他 去 在 , 嘎嘎作响 一些 硬币 尽管 他 辐 ,

他一边说着，一边晃动着几枚硬币。

[tuː; tə] [meɪk] [hæns] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
to make Hans understand how much he had lost .
到 制作 汉斯 理解 如何 很多 他 有 丢失的 .

让汉斯明白他失去了多少。

- [ɑː] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [hæns] ['kɑːmli] ,
' Ah , sir , ' replied Hans calmly ,
- 啊 , 先生 , - 回复 汉斯 平静地 ,

“啊，先生，”汉斯平静地回答道。

- [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt]
' in order to have gained so much money you must have lain awake all night
- 在 命令 到 有 获得 所以 很多 钱 你 必须 有 莱恩 醒 全部 夜晚
,
'
,

“要想赚到这么多钱，你一定整夜没睡吧。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
but I have earned a hundred times that amount while I was sleeping soundly .
但 我 有 获得 一个 百 时代 那 数量 尽管 我 曾是 睡眠 稳固地 .
-
'
-
-

但我睡梦中赚到的钱是这个数额的百倍。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?
' How did you manage that ?
- 如何 做过 你 管理 那 ?

你是怎么做到的?

- [ɑːskt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['iːgəli] , [bʌt; bət] [hæns] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [fuːlz] [huː] [bəʊst] [ɒv; əv]
' asked the minister eagerly , but Hans answered , ' It is only fools who boast of
- 问 这 部长 急切地 , 但 汉斯 回答 , - 它 是 仅有的 傻瓜 WHO 夸 的
[ðeə(r)] ['fɑːðɪŋ] ;
their farthings ;
他们的 四分之一便士 ;

“大臣急切地问道，但汉斯回答说：‘只有傻瓜才会夸耀自己的几个便士；

[waɪz] [men] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [kraʊnz] .
wise men take care to hide their crowns .
明智的 男人 拿 关心 到 隐藏 他们的 皇冠 .

智者会小心地藏好他们的王冠。

- [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] , [ænd; ənd][hæns] [nɪ'glektɪd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
' They drove home , and Hans neglected none of his duties ,
- 他们 驾驶 家 , 和 汉斯 被忽视的 没有任何 的 他的 职责 ,

他们开车回家，汉斯没有耽误任何工作。

[bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
but put up the horses and gave them their food before going to the church
但 放 向上 这 马匹 和 给予 他们 他们的 食物 前 去 到 这 教会
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

但先将马匹拴好，喂饱了它们，然后才去教堂角落。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [luːs] [stəʊn] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːf] .
where he found the loose stone , exactly in the place described by the dwarf .
在哪里 他 成立 这 松动的 石头 , 确切地 在 这 地方 描述 经过 这 矮人 .

他找到那块松动的石头的地方，正是矮人描述的地方。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Then he returned to his work .
然后 他 返回 到 他的 工作 .

然后他继续工作。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
The first night of the full moon , when the whole village was asleep ,
这 第一的 夜晚 的 这 满的 月亮 , 什么时候 这 所有的 村庄 曾是 睡着了 ,

满月的第一夜，全村人都睡着了，

[hiː; hi] [stəʊl] [aʊt] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkæks] ,
he stole out , armed with a pickaxe ,
他 偷窃 出去 , 武装 和 一个 镐 ,

他偷偷溜了出去，手里拿着一把镐。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
and with much difficulty succeeded in dislodging the stone from its place .
和 和 很多 困难 成功了 在 移位 这 石头 从 它是 地方 .

费了九牛二虎之力才将石头从原位移开。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [leɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Sure enough , there was the hole , and in the hole lay the treasure ,
当然 足够的 , 那里 曾是 这 洞 , 和 在 这 洞 躺 这 宝藏 ,

果然，洞就在那里，宝藏就在洞里。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [sed] .
exactly as the little man had said .
确切地 作为 这 小的 男人 有 说 .

正如那个矮个子男人所说。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The following Sunday he handed over the third part to the village poor ,
这 下列的 星期日 他 递交 超过 这 第三 部分 到 这 村庄 贫穷的 ,

接下来的星期天，他把第三部分捐给了村里的穷人。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
and informed the minister that he wished to break his bond of service .
和 知情的 这 部长 那 他 希望 到 休息 他的 纽带 的 服务 .

并告知部长他希望解除服务合同。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kleɪm] ['eni] ['weɪdʒɪz] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,
As , however , he did not claim any wages , the minister made no objections ,
作为 , 然而 , 他 做过 不是 宣称 任何 工资 , 这 部长 制成 不 反对意见 ,

然而，由于他没有索要任何工资，部长没有提出异议。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
but allowed him to do as he wished .
但 允许 他 到 做 作为 他 希望 .

但允许他为所欲为。

[səʊ][hæns] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ]
So Hans went his way , bought himself a large house , and married a young
所以 汉斯 去 他的 方式 , 买 他自己 一个 大的 房子 , 和 已婚 一个 年轻的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

于是汉斯继续他的生活，买了一栋大房子，娶了一个年轻的妻子。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and lived happily and prosperously to the end of his days .
和 居住地 快乐地 和 繁荣昌盛 到 这 结尾 的 他的 天 .

他一生幸福美满，直至去世。

(- ['merkən] .)
(Ehstnische Marchen .)
(- 童话 .)

（Ehstnische Marchen.）

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd]
THE YOUNG MAN WHO WOULD HAVE HIS EYES OPENED
这 年轻的 男人 WHO 会 有 他的 眼睛 打开

那个即将睁开双眼的年轻人

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Once upon a time there lived a youth who was never happy unless he was
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 青年 WHO 曾是 绝不 快乐的 除非 他 曾是
['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
prying into something that other people knew nothing about .
窥探 进入 某物 那 其他 人们 知道 没有什么 关于 .
从前有一个年轻人，他只有窥探别人一无所知的事情时才会感到快乐。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] ,
After he had learned to understand the language of birds and beasts ,
后 他 有 学习 到 理解 这 语言 的 鸟类 和 野兽 ,
在他学会听懂鸟兽的语言之后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌæksɪ'dentəli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪtʃ]
he discovered accidentally that a great deal took place under cover of night which
他 发现 偶然 那 一个 伟大的 交易 采取 地方 在下面 覆盖 的 夜晚 哪个
['mɔːt(ə)l] [aɪz] ['nevə(r)] [sɔː] .
mortal eyes never saw .
凡人 眼睛 绝不 锯 .
他偶然发现，许多事情都是在夜幕的掩护下发生的，凡人的眼睛永远无法看到。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [tɪl] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['siːkrəts] [wɜː(r); wə(r)]
From that moment he felt he could not rest till these hidden secrets were
从 那 片刻 他 毛毡 他 可以 不是 休息 直到 这些 隐 秘密 是
[leɪd] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
laid bare to him ,
铺设 裸 到 他 ,
从那一刻起，他觉得不让这些隐藏的秘密向他彻底揭开，他就无法安宁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['wɪzəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
and he spent his whole time wandering from one wizard to another ,
和 他 花费 他的 所有的 时间 漫游 从 一 巫师 到 其他 ,
他终日游荡，拜访各个巫师。

['begɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
begging them to open his eyes , but found none to help him .
乞讨 他们 到 打开 他的 眼睛 , 但 成立 没有任何 到 帮助 他 .
他恳求他们帮他睁开眼睛，但没有人愿意帮助他。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] [əʊld] [mə'dʒɪʃn] [kɔːld] ['mɑːnə; 'mænə] ,
At length he reached an old magician called Mana ,
在 长度 他 达到 一个 老的 魔术师 称为 法力 ,
最后他找到了一位名叫玛娜的老魔法师，

[huːz] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
whose learning was greater than that of the rest ,
谁 学习 曾是 更大的 比 那 的 这 休息 ,
他的学识比其他人更渊博，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
and who could tell him all he wanted to know .
和 WHO 可以 告诉 他 全部 他 通缉 到 知道 .
谁能告诉他所有他想知道的事情？

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrnɪŋli] :
But when the old man had listened attentively to him , he said , warningly :
但 什么时候 这 老的 男人 有 听着 认真地 到 他 , 他 说 , 警告 :
但老人认真听完后，警告道：

- [maɪ] [sʌn] , [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['empti] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] ,
' My son , do not follow after empty knowledge , which will not bring you happiness ,
- 我的 儿子 , 做 不是 跟随 后 空的 知识 , 哪个 将要 不是 带来 你 幸福 ,
[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['iːv(ə)l] .
but rather evil .
但 相当 邪恶的 .

“我的孩子，不要追求空洞的知识，它不会给你带来幸福，反而会给你带来邪恶。”

[mʌtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,
Much is hidden from the eyes of men ,
很多 是 隐 从 这 眼睛 的 男人 ,

许多事情都隐藏在世人看不见的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][æt; ət] [piːs] .
because did they know everything their hearts would no longer be at peace .
因为 做过 他们 知道 一切 他们的 心 会 不 更长 是 在 和平 .

因为如果他们知道了所有的事情，他们的内心将不再平静。

['nɒlɪdʒ] [kɪlz] [dʒɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [θɪŋk] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ]
Knowledge kills joy , therefore think well what you are doing , or some day you
知识 杀戮 喜悦 , 所以 思考 出色地 什么 你 是 正在做 , 或者 一些 天 你
[wɪl] [rɪ'pent] .
will repent .
将要 悔改 .

知识会扼杀快乐，所以做事要三思，否则总有一天你会后悔。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
But if you will not take my advice ,
但 如果 你 将要 不是 拿 我的 建议 ,

但如果你不听我的劝告，

[ðen] ['truːli] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
then truly I can show you the secrets of the night .
然后 真的 我 能 展示 你 这 秘密 的 这 夜晚 .

那么，我才能真正向你揭示夜晚的秘密。

['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] .
Only you will need more than a man's courage to bear the sight .
仅有的 你 将要 需要 更多的 比 一个 男人的 勇气 到 熊 这 视线 .

只是你需要比男人更大的勇气才能承受眼前的景象。

- [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
' He stopped and looked at the young man , who nodded his head , and
- 他 停止 和 看起来 在 这 年轻的 男人 , WHO 点头 他的 头 , 和
[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kən'tɪnjuːd] ,
then the wizard continued ,
然后 这 巫师 持续 ,

他停下来看着那个年轻人，年轻人点了点头，然后巫师继续说道：

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [wʌns] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
' To - morrow night you must go to the place where , once in seven years ,
- 到 - 明天 夜晚 你 必须 去 到 这 地方 在哪里 , 一次 在 七 年 ,

“明天晚上你必须去那个地方，那里每七年举行一次……”

[ðə; ði] ['sɜːpənt] - [kɪŋ] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːt] .
the serpent - king gives a great feast to his whole court .
这 蛇 - 国王 给予 一个 伟大的 盛宴 到 他的 所有的 法庭 .

蛇王为他的整个朝廷设下盛宴。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [stændz][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [gəʊts] - [mɪlk] ,
In front of him stands a golden bowl filled with goats ' milk ,
在 正面 的 他 站立 一个 金的 碗 已填 和 山羊 - 牛奶 ,

他面前放着一个盛满羊奶的金碗。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dɪp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðɪs] [mɪlk] ,
and if you can manage to dip a piece of bread in this milk ,
和 如果 你 能 管理 到 蘸 一个 片 的 面包 在 这 牛奶 ，

如果你能把一片面包蘸进这种牛奶里，

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] ,
and eat it before you are obliged to fly ,
和 吃 它 前 你 是 有义务 到 飞 ，

在被迫乘飞机之前吃掉它。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
you will understand all the secrets of the night that are hidden from other
你 将要 理解 全部 这 秘密 的 这 夜晚 那 是 隐 从 其他
[men] .
men .
男人 .

你将了解其他男人所不知道的夜晚的所有秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [kɪŋz] [fiːst] ['hæpənz] [tuː; tə] [fɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
It is lucky for you that the serpent - king's feast happens to fall this year ,
它 是 幸运的 为了 你 那 这 蛇 - 国王的 盛宴 发生 到 落下 这 年 ，

今年恰逢蛇王节，对你来说真是幸运。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
otherwise you would have had long to wait for it .
否则 你 会 有 有 长的 到 等待 为了 它 .

否则你就得等很久。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][bəʊld] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
But take care to be quick and bold , or it will be the worse for
但 拿 关心 到 是 快的 和 大胆的 ， 或者 它 将要 是 这 更糟 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但一定要行动迅速果断，否则后果会更糟。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
' The young man thanked the wizard for his counsel ,
- 这 年轻的 男人 谢谢 这 巫师 为了 他的 法律顾问 ，

年轻人感谢巫师的指点。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
and went his way firmly resolved to carry out his purpose ,
和 去 他的 方式 牢牢 已解决 到 携带 出去 他的 目的 ，

他坚定地踏上征程，决心完成自己的目标。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
even if he paid for it with his life ;
甚至 如果 他 有薪酬的 为了 它 和 他的 生活 ；

即使为此付出生命的代价；

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪd] , ['ləʊnli] [mɔː(r)] ,
and when night came he set out for a wide , lonely moor ,
和 什么时候 夜晚 来了 他 放 出去 为了 一个 宽的 ， 孤独 泊 ，

夜幕降临时，他便启程前往一片广袤而荒凉的沼泽地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [kɪŋ] [held][hɪz; ɪz] [fiːst] .
where the serpent - king held his feast .
在哪里 这 蛇 - 国王 握住 他的 盛宴 .

蛇王举行盛宴的地方。

[wɪð]	['ʃa:pənd]	[aɪz]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	['iːgəli]	[ɔːl]	[raʊnd]	[hɪm]	,
With	**sharpened**	**eyes**	**,**	**he**	**looked**	**eagerly**	**all**	**round**	**him**	**,**
和	锋利	眼睛	，	他	看起来	急切地	全部	圆形的	他	，

他目光锐利地环顾四周。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	['hɪlək]	,	[ðæt]	[leɪ]	['məʊʃnləs]
but	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**a**	**multitude**	**of**	**small**	**hillocks**	**,**	**that**	**lay**	**motionless**
但	可以	看	没有什么	但	一个	民众	的	小的	小山丘	，	那	躺	静止不动

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
under	**the**	**moonlight**	**.**
在下面	这	月光	.

但除了无数静静躺在月光下的小山丘之外，什么也看不见。

[hiː; hi]	[kraʊtʃt]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[bʊʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
He	**crouched**	**behind**	**a**	**bush**	**for**	**some**	**time**	**,**
他	蹲着	在后面	一个	衬套	为了	一些	时间	，

他蹲在灌木丛后有一段时间了，

[tɪl]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	['mɪdnaɪt]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[fɑː(r)]	[ɒf]	,
till	**he**	**felt**	**that**	**midnight**	**could**	**not**	**be**	**far**	**off**	**,**
直到	他	毛毡	那	午夜	可以	不是	是	远的	离开	，

直到他感觉午夜将至，

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ðeə(r)]	[ə'rəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[gləʊ]	,
when	**suddenly**	**there**	**arose**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**moor**	**a**	**brilliant**	**glow**	**,**
什么时候	突然	那里	出现	在	这	中间	的	这	泊	一个	杰出的	辉光	，

突然，荒原中央出现了一道耀眼的光芒。

[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪlək]	.
as	**if**	**a**	**star**	**was**	**shining**	**over**	**one**	**of**	**the**	**hillocks**	**.**
作为	如果	一个	星星	曾是	灼灼	超过	一	的	这	小山丘	.

仿佛有一颗星星照耀在其中一座小山丘上。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɪlək]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[raɪð]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[krɔːl]	,
At	**the**	**same**	**moment**	**all**	**the**	**hillocks**	**began**	**to**	**writhe**	**and**	**to**	**crawl**	**,**
在	这	相同的	片刻	全部	这	小山丘	开始	到	翻腾	和	到	爬行	，

与此同时，所有的小山丘都开始扭动和爬行。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[wʌn]	[keɪm]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	['sɜːpənts]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[streɪt]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**from**	**each**	**one**	**came**	**hundreds**	**of**	**serpents**	**and**	**made**	**straight**	**for**
和	从	每个	一	来了	数百	的	蛇	和	制成	直的	为了

[ðə; ði]	[gləʊ]	,
the	**glow**	**,**
这	辉光	，

每个洞里都涌出数百条蛇，径直朝光芒而去。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	[kɪŋ]	.
where	**they**	**knew**	**they**	**should**	**find**	**their**	**king**	**.**
在哪里	他们	知道	他们	应该	寻找	他们的	国王	.

他们知道应该在那里找到他们的国王。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['hɪlək]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[dwelt]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['haɪə(r)]	[ænd; ənd]	[brɔːdə]
When	**they**	**reached**	**the**	**hillock**	**where**	**he**	**dwelt**	**,**	**which**	**was**	**higher**	**and**	**broader**
什么时候	他们	达到	这	岗	在哪里	他	居住	，	哪个	曾是	更高	和	更广泛

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	,
than	**the**	**rest**	**,**
比	这	休息	，

当他们到达他居住的小山丘时，发现那座小山丘比其他地方更高更宽。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[lait]	['hæŋɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tɒp]	,	[ðeɪ]	[kɔɪld]	[ðəm'selvz]	[ʌp]
and	**had**	**a**	**bright**	**light**	**hanging**	**over**	**the**	**top**	**,**	**they**	**coiled**	**themselves**	**up**
和	有	一个	明亮的	光	绞刑	超过	这	顶部	，	他们	卷曲	他们自己	向上

[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
and	**waited**	**.**
和	等待	.

它们盘旋在空中，头顶悬挂着明亮的灯光，它们蜷缩起来等待。

[ðə; ði]	[wɜː(r)]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒn]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːpənt]	-	['haʊzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]
The	**whirr**	**and**	**confusion**	**from**	**all**	**the**	**serpent**	**-**	**houses**	**were**	**so**	**great**	**that**
这	呼呼	和	困惑	从	全部	这	蛇	-	房屋	是	所以	伟大的	那

[ðə; ði]	[juːθ]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	[wʌn]	[step]	,
the	**youth**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**advance**	**one**	**step**	**,**
这	青年	做过	不是	敢	到	进步	一	步	,

所有蛇屋传来的嗡嗡声和混乱声如此之大，以至于年轻人不敢向前迈出一步。

[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	['wɒtʃɪŋ]	[ɪn'tentli]	[ɔːl]	[ðæt]	[went]	[ɒn] ;
but	**remained**	**where**	**he**	**was**	**,**	**watching**	**intently**	**all**	**that**	**went**	**on** **;**
但	剩余	在哪里	他	曾是	，	观看	专注地	全部	那	去	在 ；

但他仍然待在原地，全神贯注地观察着发生的一切；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	['kʌrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[muːvd]	[ɒn]	['sɒftli]	[step]	[baɪ]	[step]	.
but	**at**	**last**	**he**	**began**	**to**	**take**	**courage**	**,**	**and**	**moved**	**on**	**softly**	**step**	**by**	**step**	**.**
但	在	最后的	他	开始	到	拿	勇气	，	和	已搬	在	轻轻	步	经过	步	.

但最终他鼓起勇气，一步一步地轻轻向前走去。

[wɒt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wɒz; wəz]	['kriːpiə]	[ðæn; ðən]	['kriːpi]	,	[ænd; ənd]	[sə'pɑːst]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evə(r)]
What	**he**	**saw**	**was**	**creepier**	**than**	**creepy**	**,**	**and**	**surpassed**	**all**	**he**	**had**	**ever**
什么	他	锯	曾是	更诡异	比	爬行	，	和	超越	全部	他	有	曾经

[dremt]	[ɒv; əv]	.
dreamt	**of**	**.**
梦见	的	.

他所看到的景象比恐怖还要恐怖，远远超出了他以往的想象。

[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[sneɪks]	,	[bɪg]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['evri]	['kʌlə(r)]	,
Thousands	**of**	**snakes**	**,**	**big**	**and**	**little**	**and**	**of**	**every**	**colour**	**,**
数千	的	蛇	，	大的	和	小的	和	的	每一个	颜色	，

成千上万条蛇，大小不一，颜色各异。

[wɜː(r); wə(r)]	['gæðəd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[greɪt]	['klʌstə(r)]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['sɜːpənt]	,
were	**gathered**	**together**	**in**	**one**	**great**	**cluster**	**round**	**a**	**huge**	**serpent**	**,**
是	聚集	一起	在	一	伟大的	簇	圆形的	一个	巨大的	蛇	，

他们聚集在一起，围绕着一条巨蛇，形成一个巨大的群体。

[huːz]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[θɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[biːm]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɒn]	[ɪts]	[hed]	[ə; eɪ]
whose	**body**	**was**	**as**	**thick**	**as**	**a**	**beam**	**,**	**and**	**which**	**had**	**on**	**its**	**head**	**a**
谁	身体	曾是	作为	厚的	作为	一个	光束	，	和	哪个	有	在	它是	头	一个

['gəʊldən]	[kraʊn]	,
golden	**crown**	**,**
金的	王冠	，

它的身体像梁木一样粗壮，头上戴着金冠。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lait]	[spræŋ]	.
from	**which**	**the**	**light**	**sprang**	**.**
从	哪个	这	光	弹簧	.

光芒由此而出。

[ðeə(r)]	['hɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɑːtɪŋ]	[tʌŋz]	[səʊ]	['terɪfaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[sæŋk]	,
Their	**hissings**	**and**	**darting**	**tongues**	**so**	**terrified**	**the**	**young**	**man**	**that**	**his**	**heart**	**sank**	**,**
他们的	嘶嘶声	和	飞镖	舌头	所以	恐惧	这	年轻的	男人	那	他的	心	沉没	，

它们的嘶嘶声和四处乱伸的舌头吓坏了年轻人，他的心一下子沉了下去。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ɒn]	[tuː; tə]	['sɜːt(ə)n]	[deθ]	,
and	**he**	**felt**	**he**	**should**	**never**	**have**	**courage**	**to**	**push**	**on**	**to**	**certain**	**death**	**,**
和	他	毛毡	他	应该	绝不	有	勇气	到	推	在	到	肯定	死亡	，

他觉得自己永远不应该有勇气去赴死。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[bəʊl]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːpənt]	-	[kɪŋ]	,
when	**suddenly**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**golden**	**bowl**	**in**	**front**	**of**	**the**	**serpent**	**-**	**king**	**,**
什么时候	突然	他	捕捉	视线	的	这	金的	碗	在	正面	的	这	蛇	-	国王	，

突然，他瞥见了蛇王面前的金碗。

[ænd; ənd]	[njuː]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lɒst]	[ðɪs]	[tʃɑːns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevə(r)]	[kʌm]	[bæk]	.
and	**knew**	**that**	**if**	**he**	**lost**	**this**	**chance**	**it**	**would**	**never**	**come**	**back**	**.**
和	知道	那	如果	他	丢失的	这	机会	它	会	绝不	来	后退	.

他知道，如果错过这次机会，就再也不会有了。

[səʊ]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[end]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	['frəʊz(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[veɪns]	,	[hiː; hi]	[krept]	['fɔːwədz]	.
So	**,**	**with**	**his**	**hair**	**standing**	**on**	**end**	**and**	**his**	**blood**	**frozen**	**in**	**his**	**veins**	**,**	**he**	**crept**	**forwards**	**.**
所以	，	和	他的	头发	常设	在	结尾	和	他的	血	冷冻	在	他的	静脉	，	他	悄悄地爬	前进	.

于是，他汗毛倒竖，血液仿佛凝固在血管里，匍匐前进。

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[wɒt]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɜː(r)]	[rəʊz]	[ə'freʃ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sɜːpənts]	.
what	**a**	**noise**	**and**	**a**	**whirr**	**rose**	**afresh**	**among**	**the**	**serpents**	**.**
什么	一个	噪音	和	一个	呼呼	玫瑰	重新	之中	这	蛇	.

蛇群中再次响起一阵喧闹和呼啸声。

[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[hedz]	[wɜː(r); wə(r)]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	,	[ænd; ənd]	[tʌŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stretʃt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[stɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'truːdə(r)]	[tuː; tə]	[deθ]	,
Thousands	**of**	**heads**	**were**	**reared**	**,**	**and**	**tongues**	**were**	**stretched**	**out**	**to**	**sting**	**the**	**intruder**	**to**	**death**	**,**
数千	的	头部	是	饲养	，	和	舌头	是	拉伸	出去	到	蜇	这	入侵者	到	死亡	，

成千上万个头颅高高扬起，伸出舌头，要将入侵者蜇死。

[bʌt; bət]	['hæpɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['kləʊsli]	[ɪn'twaɪn]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l]	[ðəm'selvz]	['kwɪkli]	.
but	**happily**	**for**	**him**	**their**	**bodies**	**were**	**so**	**closely**	**entwined**	**one**	**in**	**the**	**other**	**that**	**they**	**could**	**not**	**disentangle**	**themselves**	**quickly**	**.**
但	快乐地	为了	他	他们的	身体	是	所以	密切	交织	一	在	这	其他	那	他们	可以	不是	解开	他们自己	迅速地	.

但令他感到幸运的是，他们的身体紧紧地缠绕在一起，以至于他们无法很快分开。

[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	[hiː; hi]	[siːzd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[bred]	,	[dip]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bəʊl]	,
Like	**lightning**	**he**	**seized**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**,**	**dipped**	**it**	**in**	**the**	**bowl**	**,**
喜欢	闪电	他	查获	一个	少量	的	面包	，	浸入	它	在	这	碗	，

他像闪电般抓起一小块面包，蘸了蘸碗里的食物，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[ðen]	[dæʃt]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ɪf]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[pə'sjuːɪŋ]	[hɪm]	.
and	**put**	**it**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**then**	**dashed**	**away**	**as**	**if**	**fire**	**was**	**pursuing**	**him**	**.**
和	放	它	在	他的	嘴	，	然后	虚线	离开	作为	如果	火	曾是	追求	他	.

他把它放进嘴里，然后像被火追赶一样飞奔而去。

[ɒn] [hiː; hi] [fluː] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
On he flew as if a whole army of foes were at his heels ,
在 他 飞翔 作为 如果 一个 所有的 军队 的 敌人 是 在 他的 高跟鞋 ,

他继续飞奔，仿佛身后紧追着一大群敌人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd]
and he seemed to hear the noise of their approach growing nearer and
和 他 似乎 到 听到 这 噪音 的 他们的 方法 生长 更近 和
[ˈnɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

他似乎听到了他们靠近的声音越来越近。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɔːlməʊst] [ˈsensləs] [ɒn]
At length his breath failed him , and he threw himself almost senseless on
在 长度 他的 气息 失败的 他 , 和 他 扔 他自己 几乎 无意义的 在
[ðə; ði] [tɜːf] .
the turf .
这 草皮 .

最终他呼吸困难，几乎失去知觉地倒在了草地上。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈdredf(ə)l] [driːmz] [ˈhɔːntɪd] [hɪm] .
While he lay there dreadful dreams haunted him .
尽管 他 躺 那里 可怕 梦境 闹鬼的 他 .

他躺在那里，噩梦缠身。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] - [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [kraʊn] [hæd; həd] [twaɪnd] [hɪmˈself] [raʊnd]
He thought that the serpent - king with the fiery crown had twined himself round
他 想法 那 这 蛇 - 国王 和 这 火热 王冠 有 缠绕 他自己 圆形的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他觉得那头戴火焰王冠的蛇王已经缠住了他。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and was crushing out his life .
和 曾是 压碎 出去 他的 生活 .

他正在拼命地结束自己的生命。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
With a loud shriek he sprang up to do battle with his enemy ,
和 一个 大声 尖叫 他 弹簧 向上 到 做 战斗 和 他的 敌人 ,

他发出一声凄厉的尖叫，猛地跳起来与敌人搏斗。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈweikən] [hɪm] .
when he saw that it was rays of the sun which had wakened him .
什么时候 他 锯 那 它 曾是 射线 的 这 太阳 哪个 有 醒来 他 .

当他看到是阳光唤醒了他时。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] ,
He rubbed his eyes and looked all round ,
他 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 全部 圆形的 ,

他揉了揉眼睛，环顾四周。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] ,
but nothing could he see of the foes of the past night ,
但 没有什么 可以 他 看 的 这 敌人 的 这 过去的 夜晚 ,

但他却什么也看不见，看不到昨晚的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst]

and the moor where he had run into such danger must be at least

和 这 泊 在哪里 他 有 跑步 进入 这样的 危险 必须 是 在 至少

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

a mile away .

一个 英里 离开 .

他当时遭遇危险的那片荒原至少在一英里之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,

But it was no dream that he had run hard and far ,

但 它 曾是 不 梦 那 他 有 跑步 难的 和 远的 ,

但他拼尽全力、跑得很远，这并非梦境。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [gəʊts] - [mɪlk] .

or that he had drunk of the magic goats ' milk .

或者 那 他 有 醉 的 这 魔法 山羊 - 牛奶 .

或者说他喝了神奇山羊的奶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [həʊl] ,

And when he felt his limbs , and found them whole ,

和 什么时候 他 毛毡 他的 四肢 , 和 成立 他们 所有的 ,

当他摸了摸自己的四肢，发现它们完好无损时，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [sʌtʃ] ['perilz] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [skɪn] .

his joy was great that he had come through such perils with a sound skin .

他的 喜悦 曾是 伟大的 那 他 有 来 通过 这样的 危险 和 一个 声音 皮肤 .

他非常高兴自己能毫发无损地度过这些危险。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,

After the fatigues and terrors of the night , he lay still till mid - day ,

后 这 疲劳 和 恐怖 的 这 夜晚 , 他 躺 仍然 直到 中 - 天 ,

经历了一夜的疲惫和恐惧之后，他一直躺到中午才醒过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə]

but he made up his mind he would go that very evening into the forest to

但 他 制成 向上 他的 头脑 他 会 去 那 非常 晚上 进入 这 森林 到

[traɪ] [wɒt] [ðə; ði] [gəʊts] - [mɪlk] [kʊd; kəd] ['riːəli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

try what the goats ' milk could really do for him ,

尝试 什么 这 山羊 - 牛奶 可以 真的 做 为了 他 ,

但他下定决心，当晚就要进森林去试试山羊奶到底能给他带来什么好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

and if he would now be able to understand all that had been a mystery

和 如果 他 会 现在 是 有能力的 到 理解 全部 那 有 到过 一个 神秘

[tuː; tə] [hɪm] .

to him .

到 他 .

如果他现在能够理解所有曾经对他来说是个谜的事情就好了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] [rest] ,

And once in the forest his doubts were set at rest ,

和 一次 在 这 森林 他的 疑虑 是 放 在 休息 ,

进入森林后，他的疑虑便消除了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [aɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

for he saw what no mortal eyes had ever seen before .

为了 他 锯 什么 不 凡人 眼睛 有 曾经 已见 前 .

因为他看到了凡人从未见过的景象。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [pə'vɪliənz] , [wɪð] [flægz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔːl] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp]
Beneath the trees were golden pavilions , with flags of silver all brightly lighted up
下面 这 树木 是 金的 亭子 ， 和 旗帜 的 银 全部 明亮地 照明 向上

.
.
.

树下是金色的亭台楼阁，银色的旗帜在灯光的映衬下熠熠生辉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [pə'vɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz]
He was still wondering why the pavilions were there , when a noise was
他 曾是 仍然 好奇 为什么 这 亭子 是 那里 ，什么时候 一个 噪音 曾是

[hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
heard among the trees ,
听到 之中 这 树木 ，

他还在纳闷这些亭子为什么会建在那里时，突然听到树林里传来一阵响动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [ʌp] ,
as if the wind had suddenly got up ,
作为 如果 这 风 有 突然 得到 向上 ，

仿佛突然刮起了风，

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [lait]
and on all sides beautiful maidens stepped from the trees into the bright light
和 在 全部 侧面 美丽的 少女们 步 从 这 树木 进入 这 明亮的 光

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
of the moon .
的 这 月亮 .

四周，美丽的少女们从树林中走出，步入皎洁的月光下。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - ['mʌðə(r)] , [huː] [keɪm]
These were the wood - nymphs , daughters of the earth - mother , who came
这些 是 这 木头 - 若虫 ， 女儿们 的 这 地球 - 母亲 ， WHO 来了

['evri] [naɪt] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['dɑːnsɪz] ,
every night to hold their dances ,
每一个 夜晚 到 抓住 他们的 舞蹈 ，

她们是林中仙女，大地之母的女儿，每晚都会来这里跳舞。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
in the forest .
在 这 森林 .

在森林里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The young man , watching from his hiding place , wished he had a hundred
这 年轻的 男人 ， 观看 从 他的 隐藏 地方 ， 希望 他 有 一个 百

[aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
eyes in his head ,
眼睛 在 他的 头 ，

躲在暗处的年轻人心想，要是自己长了一百只眼睛就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
for two were not nearly enough for the sight before him ,
为了 二 是 不是 几乎 足够的 为了 这 视线 前 他 ，

面对眼前的景象，两个人根本不够。

[ðə; ði]['dɑːnsɪz] ['lɑːstɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] .
the dances lasting till the first streaks of dawn .
这 舞蹈 持久 直到 这 第一的 连胜 的 黎明 .

舞蹈一直持续到黎明的第一缕曙光出现。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [veɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Then a silvery veil seemed to be drawn over the ladies , and they vanished from sight .
然后 一个 银色 面纱 似乎 到 是 绘制 超过 这 女士们 , 和 他们 消失了 从 视线 .

然后，仿佛一道银色的面纱笼罩了这些女士，她们消失不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
But the young man remained where he was till the sun was high in the heavens ,
但 这 年轻的 男人 剩余 在哪里 他 曾是 直到 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ,

但那年轻人一直待在原地，直到太阳高挂天空。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] .
and then went home .
和 然后 去 家 .

然后就回家了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
He felt that day to be endless , and counted the minutes till night should come ,
他 毛毡 那 天 到 是 无尽的 , 和 计数 这 分钟 直到 夜晚 应该 来 ,

他觉得那一天漫长得仿佛没有尽头，数着时间盼望着夜幕降临。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and he might return to the forest .
和 他 可能 返回 到 这 森林 .

他或许会回到森林里。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [pə'vɪliənz] [nɔː(r)] [nɪmfs] ,
But when at last he got there he found neither pavilions nor nymphs ,
但 什么时候 在 最后的 他 得到 那里 他 成立 两者都不 亭子 也不 若虫 ,

但当他最终到达那里时，却发现既没有亭台楼阁，也没有仙女。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] ['meni] [naɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and though he went back many nights after he never saw them again .
和 尽管 他 去 后退 许多 夜晚 后 他 绝不 锯 他们 再次 .

虽然他之后很多个晚上都回去过，但他再也没有见过他们。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Still , he thought about them night and day ,
仍然 , 他 想法 关于 他们 夜晚 和 天 ,

然而，他日夜思念着他们。

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and ceased to care about anything else in the world ,
和 停止 到 关心 关于 任何事物 别的 在 这 世界 ,

他不再关心世上其他任何事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] .
and was sick to the end of his life with longing for that beautiful vision .
和 曾是 生病的 到 这 结尾 的 他的 生活 和 渴望 为了 那 美丽的 想象 .

他终其一生都饱受对那美好景象的渴望折磨。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪzəd]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	['truːli]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	,
And	**that**	**was**	**the**	**way**	**he**	**learned**	**that**	**the**	**wizard**	**had**	**spoken**	**truly**	**when**	**he**	**said**	**,**
和	那	曾是	这	方式	他	学习	那	这	巫师	有	说	真的	什么时候	他	说	,

就这样，他才知道巫师说的话是真的。

-	['blaɪndnəs]	[ɪz]	[mænz]	[haɪɪst]	[gʊd]	.
'	**Blindness**	**is**	**man's**	**highest**	**good**	**.**
-	失明	是	男人的	最高	好的	.

“失明是人类最大的福祉。”

-	(	-	['merkən]	.	)
'	**(**	**Ehstnische**	**Marchen**	**.**	**)**
-	(	-	童话	.	)

'(Ehstnische Marchen.)

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[stɑːz]
THE	**BOYS**	**WITH**	**THE**	**GOLDEN**	**STARS**
这	男孩们	和	这	金的	明星

拥有金色星星的男孩们

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wɒt]	['hæpənd]	[dɪd]	['hæpən]	:	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	['hæpənd]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**what**	**happened**	**did**	**happen**	**:**	**and**	**if**	**it**	**had**	**not**	**happened**	**,**
一次	之上	一个	时间	什么	发生	做过	发生	:	和	如果	它	有	不是	发生	,

很久很久以前，发生过这样一件事：如果它没有发生过，

[juː; jʊ]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðɪs]	['stɔːri]	.
you	**would**	**never**	**have**	**heard**	**this**	**story**	**.**
你	会	绝不	有	听到	这	故事	.

你原本永远不会听到这个故事。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æn; ən]	['empərə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ruːl]	['əʊvə(r)]	,
once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**an**	**emperor**	**who**	**had**	**half**	**a**	**world**	**all**	**to**	**himself**	**to**	**rule**	**over**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	皇帝	WHO	有	一半	一个	世界	全部	到	他自己	到	规则	超过	,

从前，有一位皇帝，他独自统治着半个世界。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[dwelt]	[æn; ən]	[əʊld]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[θriː]	[d'ɔːtəz]	,
and	**in**	**this**	**world**	**dwelt**	**an**	**old**	**herd**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**their**	**three**	**daughters**	**,**
和	在	这	世界	居住	一个	老的	一群	和	他的	妻子	和	他们的	三	女儿们	,

在这个世界上，住着一位老牧羊人和他的妻子以及他们的三个女儿。

['ʌnə]	,	['stɑːnə]	,	[ænd; ənd]	-	.
Anna	**,**	**Stana**	**,**	**and**	**Laptitza**	**.**
安娜	,	斯塔纳	,	和	-	.

安娜、斯塔娜和拉普蒂扎。

['ʌnə]	,	[ðə; ði]	['eldɪst]	,
Anna	**,**	**the**	**eldest**	**,**
安娜	,	这	长子	,

安娜，老大，

[wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt]
was so beautiful that when she took the sheep to pasture they forgot to eat
曾是 所以 美丽的 那 什么时候 她 采取 这 羊 到 牧场 他们 忘了 到 吃
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as long as she was walking with them .
作为 长的 作为 她 曾是 步行 和 他们 .

她太漂亮了，以至于当她把羊群赶到牧场时，只要她和它们一起走，羊群就忘了吃东西。

['stɑːnə] , [ðə; ði] ['sekənd] ,
Stana , the second ,
斯塔纳 , 这 第二 ,

斯塔娜，第二个，

[wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] [ðə; ði] [wʊlvz] [prə'tektɪd] [ðə; ði]
was so beautiful that when she was driving the flock the wolves protected the
曾是 所以 美丽的 那 什么时候 她 曾是 驾驶 这 群 这 狼 受保护 这
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

她太漂亮了，以至于当她驱赶羊群时，狼群都保护了羊群。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði] [mɪlk] ,
But Laptitza , the youngest , with a skin as white as the foam on the milk ,
但 - , 这 最小的 , 和 一个 皮肤 作为 白色的 作为 这 泡沫 在 这 牛奶 ,

但最小的拉普蒂察，皮肤像牛奶上的泡沫一样白皙，

[ænd; ənd] [wɪð] [heə(r)][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['læmz] [wʊl] ,
and with hair as soft as the finest lamb's wool ,
和 和 头发 作为 柔软的 作为 这 最好的 羊羔的 羊毛 ,

毛发柔软如上等羊毛，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
was as beautiful as both her sisters put together — as beautiful as she
曾是 作为 美丽的 作为 两个都 她 姐妹 放 一起 — 作为 美丽的 作为 她
[ə'ləʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] .
alone could be .
独自的 可以 是 .

她美得就像她的两个姐姐加起来一样——美得就像她自己独有的一样。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
One summer day , when the rays of the sun were pouring down on the earth ,
一 夏天 天 , 什么时候 这 射线 的 这 太阳 是 浇注 向下 在 这 地球 ,

一个夏日，阳光倾泻在大地上，

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [pɪk]
the three sisters went to the wood on the outskirts of the mountain to pick
这 三 姐妹 去 到 这 木头 在 这 郊区 的 这 山 到 挑选
['strɔːb(ə)riz] .
strawberries .
草莓 .

三姐妹到山脚下的树林里去摘草莓。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['beriz] [gruː] [ðeɪ] [hɜːd]
As they were looking about to find where the largest berries grew they heard
作为 他们 是 寻找 关于 到 寻找 在哪里 这 最大 浆果 生长 他们 听到
[ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
the tramp of horses approaching ,
这 流浪汉 的 马匹 接近 ,

他们正四处寻找哪里长着最大的浆果时，听到了马蹄声越来越近。

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .
so loud that you would have thought a whole army was riding by .
所以 大声 那 你 会 有 想法 一个 所有的 军队 曾是 骑术 经过 .

声音大得仿佛有一整支军队经过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
But it was only the emperor going to hunt with his friends and
但 它 曾是 仅有的 这 皇帝 去 到 打猎 和 他的 朋友们 和
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

但只有皇帝和他的朋友及侍从们要去打猎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ,
They were all fine handsome young men ,
他们 是 全部美好的 英俊的 年轻的 男人 ,

他们都是英俊潇洒的年轻人。

[huː] [sæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
who sat their horses as if they were part of them ,
WHO 卫星 他们的 马匹 作为 如果 他们 是 部分 的 他们 ,

他们骑在马背上，仿佛马是他们身体的一部分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)] [hɪm'self] .
but the finest and handsomest of all was the young emperor himself .
但 这 最好的 和 最英俊的 的 全部 曾是 这 年轻的 皇帝 他自己 .

但其中最英俊潇洒的，当属年轻的皇帝本人。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,
As they drew near the three sisters , and marked their beauty ,
作为 他们 画 靠近 这 三 姐妹 , 和 标记 他们的 美丽 ,

当她们走近三姐妹，注意到她们的美貌时，

[ðeɪ] [tʃekt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] ['sləʊli] [baɪ] .
they checked their horses and rode slowly by .
他们 已检查 他们的 马匹 和 骑 缓慢地 经过 .

他们检查了马匹，然后缓缓骑马经过。

- ['lɪs(ə)n] , ['sɪstəz] !
' Listen , sisters !
- 听 , 姐妹 !

听着，姐妹们！

- [sed] ['ʌnə] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] .
' said Anna , as they passed on .
- 说 安娜 , 作为 他们 通过了 在 .

"安娜说道，然后他们就去世了。"

- [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' If one of those young men should make me his wife ,
- 如果 一 的 那些 年轻的 男人 应该 制作 我 他的 妻子 ,

"如果那些年轻人中有人娶我为妻，

[ai] [wʊd] [beɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv]
I would bake him a loaf of bread which should keep him young and brave
我 会 烤 他 一个 面包 的 面包 哪个 应该 保持 他 年轻的 和 勇敢的
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . -
for ever . '
为了 曾经 . -

我会给他烤一个面包，让他永远年轻勇敢。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai] , - [sed] ['stɑːnə] , - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] ,
' And if I , ' said Stana , ' should be the one chosen ,
- 和 如果 我 , - 说 斯塔纳 , - 应该 是 这 一 选定 ,

“如果我,”斯塔娜说，“被选中了，

[ai] [wʊd] [wiːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [ʌn'skeɪðd] [wen] [hiː; hi] [faɪts] [wɪð]
I would weave my husband a shirt which will keep him unscathed when he fights with
我 会 编织 我的 丈夫 一个 衬衫 哪个 将要 保持 他 毫发无损 什么时候 他 战斗 和
['drægənz] ;
dragons ;
龙 ;

我会为我丈夫织一件衬衫，让他与恶龙搏斗时毫发无损；

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [θruː] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][biː; bi] [wet] ; [ɔː(r)] [ɪf] [θruː] ['faɪə(r)] ,
when he goes through water he will never even be wet ; or if through fire ,
什么时候 他 去 通过 水 他 将要 绝不 甚至 是 湿的 ; 或者 如果 通过 火 ,

他穿过水时，身上甚至都不会湿；或者穿过火时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [skɔːtʃ] [hɪm] . -
it will not scorch him . '
它 将要 不是 烧焦 他 . -

它不会灼伤他。

- [ænd; ənd][ai] , - [sed] - , - [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [tuː] [bɔɪz] ,
' And I , ' said Laptitza , ' will give the man who chooses me two boys ,
- 和 我 , - 说 - , - 将要 给 这 男人 WHO 选择 我 二 男孩们 ,

“而我,”拉普蒂察说，“将两个男孩送给选中我的人。”

[twɪnz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
twins , each with a golden star on his forehead , as bright as those in the
双胞胎 , 每个 和 一个 金的 星星 在 他的 前额 , 作为 明亮的 作为 那些 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

一对双胞胎，每个人的额头上都有一颗金色的星星，像天上的星星一样明亮。

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [ləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hɜːd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] -
' And though they spoke low the young men heard , and turned their horses '
- 和 尽管 他们 辐 低的 这 年轻的 男人 听到 , 和 转向 他们的 马匹 -
[hedz] .
heads .
头部 .

“虽然他们说话声音很小，但年轻人听到了，便调转马头过来。”

- [ai] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] , [məʊst] ['lʌvli] [ɒv; əv]
' I take you at your word , and mine shall you be , most lovely of
- 我 拿 你 在 你的 单词 , 和 矿 将 你 是 , 最多 迷人的 的
['empris] !
empresses !
皇后们 !

“我相信你的话，你将成为我的皇后，最美丽的皇后！”

- [kraɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd] [swʌŋ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs]
' cried the emperor , and swung Laptitza and her strawberries on the horse
- 哭 这 皇帝 , 和 摇摆 - 和 她 草莓 在 这 马
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

“皇帝喊道，然后把拉普蒂察和她的草莓放到马背上，骑在自己前面。”

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , -
' And I will have you , '
- 和 我 将要 有 你 , -

“而我将会得到你，”

- [ænd; ənd][ai][juː; jʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
' And I you , ' exclaimed two of his friends ,
- 和 我 你 , - 惊呼 二 的 他的 朋友们 ,

“还有你！”他的两个朋友齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tə'geðə(r)] .
and they all rode back to the palace together .
和 他们 全部 骑 后退 到 这 宫殿 一起 .

他们一起骑马返回了宫殿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] ,
The following morning the marriage ceremony took place ,
这 下列的 早晨 这 婚姻 仪式 采取 地方 ,

第二天早上举行了婚礼仪式。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːstɪŋ]
and for three days and three nights there was nothing but feasting
和 为了 三 天 和 三 夜晚 那里 曾是 没有什么 但 盛宴
['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] .
over the whole kingdom .
超过 这 所有的 王国 .

三天三夜，整个王国都在尽情享乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] [ðæt]
And when the rejoicings were over the news was in everybody's mouth that
和 什么时候 这 欢庆 是 超过 这 消息 曾是 在 每个人的 嘴 那
['ʌnə] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] ,
Anna had sent for corn ,
安娜 有 发送 为了 玉米 ,

欢庆过后，人人都听说了安娜派人去运玉米的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['strɔːbəri] [bedz]
and had made the loaf of which she had spoken at the strawberry beds
和 有 制成 这 面包 的 哪个 她 有 说 在 这 草莓 床
.
.
.

她已经烤好了她在草莓地里提到的那种面包。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːst] ,
And then more days and nights passed ,
和 然后 更多的 天 和 夜晚 通过了 ,

然后，又过了几个日夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ruːmə(r)] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] — [ðæt] ['stɑːnə][hæd; həd] [prə'kjʊəd]
and this rumour was succeeded by another one — that Stana had procured
和 这 谣言 曾是 成功了 经过 其他 一 — 那 斯塔纳 有 采购
[sʌm; səm][flæks] ,
some flax ,
一些 亚麻 ,

这个谣言之后又出现了另一个谣言——斯坦娜弄到了一些亚麻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['lɪnɪn] ,
and had dried it , and combed it , and spun it into linen ,
和 有 干燥 它 , 和 梳理过的 它 , 和 旋转 它 进入 亚麻布 ,

他把亚麻布晒干，梳理整齐，纺成亚麻布。

[ænd; ənd] [səʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and sewed it herself into the shirt of which she had spoken over the
和 缝制的 它 她自己 进入 这 衬衫 的 哪个 她 有 说 超过 这
[ˈstrɔːbəri] [bedz] .
strawberry beds .
草莓 床 .

然后她把它缝进了她在草莓地里谈论过的那件衬衫里。

[naʊ] [ðə; ði][ˈempərə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstepmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [baɪ]
Now the emperor had a stepmother , and she had a daughter by
现在 这 皇帝 有 一个 后妈 , 和 她 有 一个 女儿 经过
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈhʌzbənd] ,
her first husband ,
她 第一的 丈夫 ,

皇帝现在有个继母，她和前夫育有一个女儿。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
who lived with her in the palace .
WHO 居住地 和 她 在 这 宫殿 .

与她同住在宫殿里的人。

[ðə; ði][gɜːrlz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈemprəs] ,
The girl's mother had always believed that her daughter would be empress ,
这 女孩们 母亲 有 总是 相信 那 她 女儿 会 是 皇后 ,
[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] - [ˈmeɪdn] ,
and not the ' Milkwhite Maiden ,
和 不是 这 - 乳白色 少女 ,

女孩的母亲一直坚信女儿会成为皇后，而不是“乳白色的少女”。

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈʃepəd] .
' the child of a mere shepherd .
- 这 孩子 的 一个 仅仅 牧羊人 .

一个普通牧羊人的孩子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
So she hated the girl with all her heart ,
所以 她 憎恨 这 女孩 和 全部 她 心 ,

所以她恨透了那个女孩。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈbaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .
and only bided her time to do her ill .
和 仅有的 竞标 她 时间 到 做 她 患病的 .

只是在等待时机来害她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈempərə(r)] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]
But she could do nothing as long as the emperor remained with his wife
但 她 可以 做 没有什么 作为 长的 作为 这 皇帝 剩余 和 他的 妻子
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,

但只要皇帝日夜陪伴在妻子身边，她就无能为力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
and she began to wonder what she could do to get him away from
和 她 开始 到 想知道 什么 她 可以 做 到 得到 他 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她开始琢磨该怎么做才能让他离开自己。

[æt; ət][lɑːst] ， [wen] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [feɪld] ， [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
At last , when everything else had failed , she managed to make her brother
在 最后的 ， 什么时候 一切 别的 有 失败的 ， 她 管理 到 制作 她 兄弟
，
,
，

最后，当其他所有方法都失败后，她设法让她的哥哥……

[huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ， [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)] ，
who was king of the neighbouring country , declare war against the emperor ,
WHO 曾是 国王 的 这 邻接 国家 ， 宣布 战争 反对 这 皇帝 ，

邻国的国王向皇帝宣战。

[ænd; ənd] [bɪ'siːdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [taʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] .
and besiege some of the frontier towns with a large army .
和 围攻 一些 的 这 边境 城镇 和 一个 大的 军队 .

并用大军围攻一些边境城镇。

[ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
This time her scheme was successful .
这 时间 她 方案 曾是 成功的 .

这一次她的计划成功了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [rɒθ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ，
The young emperor sprang up in wrath the moment he heard the news ,
这 年轻的 皇帝 弹簧 向上 在 愤怒 这 片刻 他 听到 这 消息 ，

年轻的皇帝一听到这个消息，就勃然大怒，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ， [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] ， [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
and vowed that nothing , not even his wife , should hinder his giving them
和 发誓 那 没有什么 ， 不是 甚至 他的 妻子 ， 应该 阻碍 他的 给予 他们
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他发誓，没有什么能阻止他与他们战斗，即使是他的妻子也不行。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'semb(ə)lɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['səʊldʒəz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][hiː; hi][set] [ɒf]
And hastily assembling whatever soldiers happened to be at hand he set off
和 草草 组装 任何 士兵 发生 到 是 在 手 他 放 离开
[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
at once to meet the enemy .
在 一次 到 见面 这 敌人 .

他匆忙召集了手边所有能找到的士兵，立即出发迎击敌人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd][nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ，
The other king had not reckoned on the swiftness of his movements ,
这 其他 国王 有 不是 估计 在 这 速度 的 他的 移动 ，

另一位国王没有料到他的行动会如此迅速。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
and was not ready to receive him .
和 曾是 不是 准备好 到 收到 他 .

并且还没有做好接待他的准备。

[ðə; ði]['empərə(r)] [fel] [ɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ， [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi]
The emperor fell on him when he was off his guard , and routed his army
这 皇帝 跌倒 在 他 什么时候 他 曾是 离开 他的 警卫 ， 和 路由 他的 军队
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

皇帝趁他疏忽大意，发动进攻，彻底击溃了他的军队。

[ðen]	[wen]	['vɪktəri]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[piːs]	['heɪstɪli]	[drɔːn]	[ʌp]	,
Then	**when**	**victory**	**was**	**won**	**,**	**and**	**the**	**terms**	**of**	**peace**	**hastily**	**drawn**	**up**	**,**
然后	什么时候	胜利	曾是	韩元	，	和	这	条款	的	和平	草草	绘制	向上	，

然后，当胜利到来，和平条款匆匆拟定之后，

[hiː; hi]	[rəʊd]	[həʊm]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[wʊd]	['kæri]	[hɪm]	,
he	**rode**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**horse**	**would**	**carry**	**him**	**,**
他	骑	家	作为	快速地	作为	他的	马	会	携带	他	，

他策马飞奔回家，速度快得惊人。

[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	.
and	**reached**	**the**	**palace**	**on**	**the**	**third**	**day**	**.**
和	达到	这	宫殿	在	这	第三	天	.

第三天到达了宫殿。

[bʌt; bət]	['ɜːli]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['grəʊɪŋ]	[peɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
But	**early**	**that**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**stars**	**were**	**growing**	**pale**	**in**	**the**	**sky**	**,**
但	早期的	那	早晨	，	什么时候	这	明星	是	生长	苍白	在	这	天空	，

但那天清晨，当夜空中的星星渐渐黯淡下来时，

[tuː]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	[wɪð]	['gəʊldən]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[stɑːz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['fɔːhed]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[tuː; tə]	-	.
two	**little**	**boys**	**with**	**golden**	**hair**	**and**	**stars**	**on**	**their**	**foreheads**	**were**	**born**	**to**	**Laptitza**	**.**
二	小的	男孩们	和	金的	头发	和	明星	在	他们的	额头	是	出生	到	-	.

拉普蒂察生下了两个金发碧眼、额头上有星星图案的小男孩。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stepmʌðə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['wɒtʃɪŋ]	,	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	,
And	**the**	**stepmother**	**,**	**who**	**was**	**watching**	**,**	**took**	**them**	**away**	**,**
和	这	后妈	，	WHO	曾是	观看	，	采取	他们	离开	，

继母在一旁看着，然后把他们带走了。

[ænd; ənd]	[dʌg]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	,
and	**dug**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**under**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**emperor**	**,**
和	挖	一个	洞	在	这	角落	的	这	宫殿	，	在下面	这	视窗	的	这	皇帝	，

然后在宫殿角落，皇帝的窗户下面挖了一个洞，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[waɪl]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sted]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪst]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['pʌpiz]	.
and	**put**	**them**	**in**	**it**	**,**	**while**	**in**	**their**	**stead**	**she**	**placed**	**two**	**little**	**puppies**	**.**
和	放	他们	在	它	，	尽管	在	他们的	坚定	她	放置	二	小的	小狗	.

她把它们放进去，却在它们的位置上放了两只小狗。

[ðə; ði]	['empərə(r)]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
The	**emperor**	**came**	**into**	**the**	**palace**	**,**
这	皇帝	来了	进入	这	宫殿	，

皇帝进了宫，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	[njuːz]	[hiː; hi]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	-	[ruːm]	.
and	**when**	**they**	**told**	**him**	**the**	**news**	**he**	**went**	**straight**	**to**	**Laptitza's**	**room**	**.**
和	什么时候	他们	讲述	他	这	消息	他	去	直的	到	-	房间	.

当他们告诉他这个消息时，他径直去了拉普蒂察的房间。

[nəʊ]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['niːdɪd]	;
No	**words**	**were**	**needed**	**;**
不	字	是	需要	；

无需言语；

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðæt] - [hæd; həd] [nɒt] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
he saw with his own eyes that Laptitza had not kept the promise she had
他 锯 和 他的 自己的 眼睛 那 - 有 不是 保留 这 承诺 她 有
[meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [bedz] ,
made at the strawberry beds ,
制成 在 这 草莓 床 ,

他亲眼看到拉普蒂察没有遵守她在草莓地里许下的承诺。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]
and , though it nearly broke his heart , he must give orders for
和 , 尽管 它 几乎 打破 他的 心 , 他 必须 给 订单 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
her punishment .
她 惩罚 .

虽然这几乎让他心碎，但他必须下令惩罚她。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['sædli] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
So he went out sadly and told his guards that the empress was to be
所以 他 去 出去 令人遗憾的是 和 讲述 他的 守卫 那 这 皇后 曾是 到 是
['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
buried in the earth up to her neck ,
埋葬 在 这 地球 向上 到 她 脖子 ,

于是他悲伤地出去告诉卫兵，皇后要被埋在土里，只露出脖子。

[səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [mait] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]
so that everyone might know what would happen to those who dared to deceive the
所以 那 每个人 可能 知道 什么 会 发生 到 那些 WHO 敢于 到 欺骗 这
['empərə(r)] .
emperor .
皇帝 .

好让所有人都知道，胆敢欺骗皇帝的人将会面临怎样的下场。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['stɛpˌmʌðərz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
Not many days after , the stepmother's wish was fulfilled .
不是 许多 天 后 , 这 继母的 希望 曾是 已完成 .

没过几天，继母的愿望就实现了。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪf] ,
The emperor took her daughter to wife ,
这 皇帝 采取 她 女儿 到 妻子 ,

皇帝娶了她的女儿为妻。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .
and again the rejoicings lasted for three days and three nights .
和 再次 这 欢庆 持续 为了 三 天 和 三 夜晚 .

于是，欢庆活动又持续了三天三夜。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Let us now see what happened to the two little boys .
让 我们 现在 看 什么 发生 到 这 二 小的 男孩们 .

现在让我们来看看这两个小男孩后来怎么样了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [rest] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] .
The poor little babies had found no rest even in their graves .
这 贫穷的 小的 婴儿 有 成立 不 休息 甚至 在 他们的 坟墓 .

这些可怜的小婴儿们，即使进了坟墓也未能安息。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['æspən] ,
In the place where they had been buried there sprang up two beautiful young aspens ,
在 这 地方 在哪里 他们 有 到过 埋葬 那里 弹簧 向上 二 美丽的 年轻的 白杨 ,

在他们被埋葬的地方，长出了两棵美丽的幼小白杨树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] , [huː] [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid]
and the stepmother , who hated the sight of the trees , which reminded
和 这 后妈 , WHO 憎恨 这 视线 的 这 树木 , 哪个 提醒
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ,
her of her crime ,
她 的 她 犯罪 ,

还有继母，她憎恨这些树，因为它们会让她想起自己的罪行。

[geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp'ruːt] .
gave orders that they should be uprooted .
给予 订单 那 他们 应该 是 连根拔起 .

下令将它们连根拔起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] ,
But the emperor heard of it , and forbade the trees to be touched ,
但 这 皇帝 听到 的 它 , 和 禁止 这 树木 到 是 感动 ,

但皇帝听说了这件事，就下令禁止人触摸这些树木。

['seɪɪŋ] , - [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ; [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] !
saying , ' Let them alone ; I like to see them there !
说 , - 让 他们 独自的 ; 我 喜欢 到 看 他们 那里 !

他说：“别管他们了；我喜欢看到他们待在那里！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æspən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'held] !
They are the finest aspens I have ever beheld !
他们 是 这 最好的 白杨 我 有 曾经 观看 !

它们是我见过的最美的白杨树！

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['æspən] [gruː] [æz; əz][nəʊ] ['æspən] [hæd; həd]['evə(r)] [grəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
' And the aspens grew as no aspens had ever grown before .
- 和 这 白杨 生长 作为 不 白杨 有 曾经 生长 前 .

“白杨树长得比以往任何时候都高。”

[ɪn] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [jɪrz]
In each day they added a year's growth , and each night they added a year's
在 每个 天 他们 额外 一个 年 生长 , 和 每个 夜晚 他们 额外 一个 年
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

他们每天增长一年的量，每晚也增长一年的量。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and at dawn , when the stars faded out of the sky ,
和 在 黎明 , 什么时候 这 明星 褪色 出去 的 这 天空 ,

黎明时分，当繁星从夜空中渐渐消失时，

[ðeɪ] [gruː] [θriː] [j'iəz] - [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
they grew three years ' growth in the twinkling of an eye ,
他们 生长 三 年 - 生长 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

他们眨眼间就长高了三年的身高。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bau] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] .
and their boughs swept across the palace windows .
和 他们的 树枝 扫荡 穿过 这 宫殿 视窗 .

它们的枝条扫过宫殿的窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [muːvd] [ðem; ðəm] ['sɒftli] ,
And when the wind moved them softly ,
和 什么时候 这 风 已搬 他们 轻轻 ,

当微风轻轻吹动它们时，

[ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
the emperor would sit and listen to them all the day long .
这 皇帝 会 坐 和 听 到 他们 全部 这 天 长的 .

皇帝会整天坐在那里听他们讲话。

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,
The stepmother knew what it all meant ,
这 后妈 知道 什么 它 全部 意思是 ,

继母明白这一切意味着什么。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['nevə(r)] [siːst] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv]
and her mind never ceased from trying to invent some way of
和 她 头脑 绝不 停止 从 尝试 到 发明 一些 方式 的
[di'strɔi] [ðə; ði] [triːz] .
destroying the trees .
摧毁 这 树木 .

她脑子里一直想着如何才能毁掉这些树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] [kæn; kən] [pres] [mɪlk] [aʊt][ɒv; əv]
It was not an easy thing , but a woman's will can press milk out of
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 , 但 一个 女性的 将要 能 按 牛奶 出去 的
[ə; eɪ] [stəʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

这并非易事，但女人的意志力可以把石头里的奶水挤出来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] ['hɪərəʊz] .
and her cunning will overcome heroes .
和 她 狡猾 将要 克服 英雄 .

她的狡诈将战胜英雄。

[wɒt] [krɑːft] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [sɒft] [wɜːdz] [meɪ] [ə'teɪn] ,
What craft will not do soft words may attain ,
什么 工艺 将要 不是 做 柔软的 字 可能 达到 ,

精湛的技艺无法做到的，甜言蜜语却可以达到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and if these do not succeed there still remains the resource of tears .
和 如果 这些 做 不是 成功 那里 仍然 遗迹 这 资源 的 眼泪 .

如果这些方法都不奏效，那么眼泪还有用。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bed] ,
One morning the empress sat on the edge of her husband's bed ,
一 早晨 这 皇后 卫星 在 这 边缘 的 她 丈夫的 床 ,

一天早晨，皇后坐在丈夫的床边，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kəʊks][hɪm] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] [weɪz] .
and began to coax him with all sorts of pretty ways .
和 开始 到 哄 他 和 全部 排序 的 漂亮的 方式 .

于是开始用各种甜言蜜语哄骗他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)

第15/18页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [beɪt] [tʊk] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — ['iːv(ə)n] ['empərəz]

It was some time before the bait took , but at length — even emperors

它 曾是 一些 时间 前 这 饵 采取 , 但 在 长度 — 甚至 皇帝们

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [men] !

are only men !

是 仅有的 男人 !

过了一段时间，诱饵才奏效，但最终——即使是皇帝也只是凡人！

- [wel] , [wel] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , - [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ;

' Well , well , ' he said at last , ' have your way and cut down the trees ;

- 出色地 , 出色地 , - 他 说 在 最后的 , - 有 你的 方式 和 切 向下 这 树木 ;

“好吧，好吧，”他最后说道，“随你们便，把树砍倒吧；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

but out of one they shall make a bed for me , and out of the other

但 出去 的 一 他们 将 制作 一个 床 为了 我 , 和 出去 的 这 其他

,

,

,

但他们要用其中一个给我做床，用另一个，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

one for you !

一 为了 你 !

给你一个！

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

' And with this the empress was forced to be content .

- 和 和 这 这 皇后 曾是 强制 到 是 内容 .

于是，皇后被迫接受了现实。

[ðə; ði] ['æspən] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The aspens were cut down next morning ,

这 白杨 是 切 向下 下一个 早晨 ,

第二天早上，白杨树就被砍伐了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðə; ði] [njuː] [bed] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ruːm] .

and before night the new bed had been placed in the emperor's room .

和 前 夜晚 这 新的 床 有 到过 放置 在 这 皇帝的 房间 .

夜幕降临之前，新床已经摆放在皇帝的房间里。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]

Now when the emperor lay down in it he seemed as if he had grown a

现在 什么时候 这 皇帝 躺 向下 在 它 他 似乎 作为 如果 他 有 生长 一个

['hʌndrəd] [taɪmz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

hundred times heavier than usual ,

百 时代 较重 比 通常 ,

皇帝躺下后，似乎比平时重了百倍。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

yet he felt a kind of calm that was quite new to him .

然而 他 毛毡 一个 种类 的 冷静的 那 曾是 相当 新的 到 他 .

但他却感到了一种前所未有的平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['netlz] ,
But the empress felt as if she was lying on thorns and nettles ,
但 这 皇后 毛毡 作为 如果 她 曾是 说谎 在 荆棘 和 荨麻 ,

但皇后感觉自己仿佛躺在荆棘和荨麻上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and could not close her eyes .
和 可以 不是 关闭 她 眼睛 .

她无法闭上眼睛。

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [bed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] ['laʊdli] ,
When the emperor was fast asleep , the bed began to crack loudly ,
什么时候 这 皇帝 曾是 快速地 睡着了 , 这 床 开始 到 裂缝 高声 ,

当皇帝熟睡时，床突然发出巨大的裂痕声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [iːtʃ] [kræk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
and to the empress each crack had a meaning .
和 到 这 皇后 每个 裂缝 有 一个 意义 .

对皇后来说，每一道裂缝都蕴含着特殊的意义。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self]
She felt as if she were listening to a language which no one but herself
她 毛毡 作为 如果 她 是 聆听 到 一个 语言 哪个 不 一 但 她自己
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
could understand .
可以 理解 .

她感觉自己仿佛在听一种只有她自己才能听懂的语言。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ? - [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] .
' Is it too heavy for you , little brother ? ' asked one of the beds .
- 是 它 也 重的 为了 你 , 小的 兄弟 ? - 问 一 的 这 床 .

“弟弟，它对你来说太重了吗？”其中一张床问道。

- [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['hevi] [æt; ət][ɔːl] ,
' Oh , no , it is not heavy at all ,
- 哦 , 不 , 它 是 不是 重的 在 全部 ,

“哦，不，它一点也不重。”

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
' answered the bed in which the emperor was sleeping .
- 回答 这 床 在 哪个 这 皇帝 曾是 睡眠 .

“回答者是皇帝睡觉的床。”

- [ai] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] [rests] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . -
' I feel nothing but joy now that my beloved father rests over me . '
- 我 感觉 没有什么 但 喜悦 现在 那 我的 心爱 父亲 休息 超过 我 . -

“我亲爱的父亲安息在我身边，我此刻只有喜悦。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bed] ,
' It is very heavy for me ! ' said the other bed ,
- 它 是 非常 重的 为了 我 ! - 说 这 其他 床 ,

“它对我来说太重了！”另一张床说道。

- [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [laɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [səʊl] .
' for on me lies an evil soul .
- 为了 在 我 谎言 一个 邪恶的 灵魂 .

因为我身上藏着一个邪恶的灵魂。

- [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['emprəs] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
' And so they talked on till the morning , the empress listening all the while .
- 和 所以 他们 谈话 在 直到 这 早晨 , 这 皇后 聆听 全部 这 尽管 .

于是他们一直谈到天亮，皇后全程都在听。

[baɪ]	['deɪbreɪk]	[ðə; ði]	['emprəs]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bedz]	.
By	**daybreak**	**the**	**empress**	**had**	**determined**	**how**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**beds**	**.**
经过	拂晓	这	皇后	有	决定	如何	到	得到	摆脱	的	这	床	.

天亮时分，皇后已经想好了如何处理这些床铺。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː]	['ʌðə(r)z]	[meɪd]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	,
She	**would**	**have**	**two**	**others**	**made**	**exactly**	**like**	**them**	**,**
她	会	有	二	其他的	制成	确切地	喜欢	他们	,

她还会再造两个一模一样的。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[hæd; həd]	[gɒn]	['hʌntɪŋ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
and	**when**	**the**	**emperor**	**had**	**gone**	**hunting**	**they**	**should**	**be**	**placed**	**in**	**his**	**room**	**.**
和	什么时候	这	皇帝	有	已消失	打猎	他们	应该	是	放置	在	他的	房间	.

当皇帝外出狩猎时，这些物品应该放在他的房间里。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æspən]	[bedz]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɜːnt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['faɪə(r)]	,
This	**was**	**done**	**and**	**the**	**aspen**	**beds**	**were**	**burnt**	**in**	**a**	**large**	**fire**	**,**
这	曾是	完毕	和	这	白杨	床	是	烧焦的	在	一个	大的	火	,

事情就这样做了，白杨树林在一场大火中被烧毁了。

[tɪl]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiːp]	[ɒv; əv]	['æʃɪz]	[wɒz; wəz]	[left]	.
till	**only**	**a**	**little**	**heap**	**of**	**ashes**	**was**	**left**	**.**
直到	仅有的	一个	小的	堆	的	灰烬	曾是	左边	.

直到最后只剩下一小堆灰烬。

[jet]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['bɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['emprəs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɜːdz]	,
Yet	**while**	**they**	**were**	**burning**	**the**	**empress**	**seemed**	**to**	**hear**	**the**	**same**	**words**	**,**
然而	尽管	他们	是	燃烧	这	皇后	似乎	到	听到	这	相同的	字	,

然而，就在他们被焚烧的时候，皇后似乎听到了同样的话。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'ləʊn]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	.
which	**she**	**alone**	**could**	**understand**	**.**
哪个	她	独自的	可以	理解	.

只有她自己才能理解。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	['gæðəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	,	[ænd; ənd]	['skætəd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɪndz; waɪndz]	,
Then	**she**	**stooped**	**and**	**gathered**	**up**	**the**	**ashes**	**,**	**and**	**scattered**	**them**	**to**	**the**	**four**	**winds**	**,**
然后	她	弯腰	和	聚集	向上	这	灰烬	,	和	疏散	他们	到	这	四	风	,

然后她弯下腰，把骨灰收集起来，撒向四方。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[bləʊ]	['əʊvə(r)]	[freʃ]	[lændz]	[ænd; ənd]	[freʃ]	['siːz]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
so	**that**	**they**	**might**	**blow**	**over**	**fresh**	**lands**	**and**	**fresh**	**seas**	**,**	**and**	**nothing**	**remain**	**of**	**them**	**.**
所以	那	他们	可能	吹	超过	新鲜的	土地	和	新鲜的	海域	,	和	没有什么	保持	的	他们	.

这样，它们就能吹过新的陆地和海洋，使它们什么也不留下。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[ðæt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[bɜːnt]	[bɹ'aɪtəst]	[tuː]	[spɑːks]	[fluː]	[ʌp]	,
But	**she**	**had**	**not**	**seen**	**that**	**where**	**the**	**fire**	**burnt**	**brightest**	**two**	**sparks**	**flew**	**up**	**,**
但	她	有	不是	已见	那	在哪里	这	火	烧焦的	最亮的	二	火花	飞翔	向上	,

但她没有看到，在火焰燃烧最旺盛的地方，两颗火星飞了出来。

[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	['fləʊtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['məʊmənts]	,
and	**,**	**after**	**floating**	**in**	**the**	**air**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
和	,	后	漂浮的	在	这	空气	为了	一个	很少	时刻	,

在空中漂浮了一会儿之后，

[fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
fell down into the great river that flows through the heart of the country .
跌倒 向下 进入 这 伟大的 河 那 流量 通过 这 心 的 这 国家 .

掉进了流经该国中心的那条大河里。

[hɪə(r)][ðə; ði] [spɑːks] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [wɪð] ['gəʊldən] [skeɪlz] ,
Here the sparks had turned into two little fishes with golden scales ,
这里 这 火花 有 转向 进入 二 小的 鱼 和 金的 秤 ,

这里的火花变成了两条长着金色鳞片的小鱼，

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst]
and one was so exactly like the other that everyone could tell at the first
和 一 曾是 所以 确切地 喜欢 这 其他 那 每个人 可以 告诉 在 这 第一的
[glɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [twɪnz] .
glance that they must be twins .
瞥一眼 那 他们 必须 是 双胞胎 .

其中一人与另一人长得一模一样，以至于每个人一眼就能看出他们一定是双胞胎。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɪʃəmən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]
Early one morning the emperor's fishermen went down to the river to get some
早期的 一 早晨 这 皇帝的 渔民 去 向下 到 这 河 到 得到 一些
[fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['maːstəz] ['brekfəst] ,
fish for their master's breakfast ,
鱼 为了 他们的 硕士学位 早餐 ,

一天清晨，皇帝的渔夫们下到河边去捕鱼，准备给主人做早餐。

[ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)] [nets] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and cast their nets into the stream .
和 投掷 他们的 网 进入 这 溪流 .

并将渔网撒入溪流中。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][stɑː(r)] ['twiŋkl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [druː] [ðem; ðəm][ɪn] ,
As the last star twinkled out of the sky they drew them in ,
作为 这 最后的 星星 闪烁 出去 的 这 天空 他们 画 他们 在 ,

当最后一颗星星从天际闪烁消失时，他们把它们吸引了过来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [leɪ] [tuː] [wɪð] [skeɪlz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and among the multitude of fishes lay two with scales of gold ,
和 之中 这 民众 的 鱼 躺 二 和 秤 的 金子 ,

在众多的鱼中，有两条鱼的鳞片是金的。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [ɒn] .
such as no man had ever looked on .
这样的 作为 不 男人 有 曾经 看起来 在 .

前所未见的景象。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ,
They all gathered round and wondered ,
他们 全部 聚集 圆形的 和 想知道 ,

他们都围拢过来，疑惑不解。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tɔːk] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ə'laɪv] [æz; əz]
and after some talk they decided that they would take the little fishes alive as
和 后 一些 讲话 他们 决定 那 他们 会 拿 这 小的 鱼 活 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,

经过一番商议，他们决定把这些小鱼活捉下来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
and give them as a present to the emperor .
和 给 他们 作为 一个 展示 到 这 皇帝 .

并将它们作为礼物献给皇帝。

- [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wens] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [laɪz]
' Do not take us there , for that is whence we came , and yonder lies
- 做 不是 拿 我们 那里 ， 为了 那 是 何处 我们 来了 ， 和 远处 谎言
['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
our destruction ,
我们的 破坏 ，

“不要带我们去那里，因为那是我们来的地方，也是我们毁灭的地方。”

- [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
' said one of the fishes .
- 说 一 的 这 鱼 .

“其中一条鱼说道。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' But what are we to do with you ?
- 但 什么 是 我们 到 做 和 你 ?

“可是我们该拿你怎么办呢？”

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
' asked the fisherman .
- 问 这 渔夫 .

“渔夫问道。”

- [gəʊ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɔːl] [ðə; ði] [djuː] [ðæt] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [swɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
' Go and collect all the dew that lies on the leaves , and let us swim in it .
- 去 和 收集 全部 这 露 那 谎言 在 这 树叶 ， 和 让 我们 游泳 在 它 .
“去收集树叶上所有的露水，让我们在里面游泳。”

[ðen] [leɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Then lay us in the sun ,
然后 躺 我们 在 这 太阳 ，

然后把我们放在阳光下，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [draɪd] [ɒf] [ðə; ði] [djuː] ,
and do not come near us till the sun's rays shall have dried off the dew ,
和 做 不是 来 靠近 我们 直到 这 太阳的 射线 将 有 干燥 离开 这 露 ，
等到太阳晒干露水，你们才可以靠近我们。

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] .
' answered the other fish .
- 回答 这 其他 鱼 .

“另一条鱼回答道。”

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] — ['gæðəd] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]
The fisherman did as they told him — gathered the dew from the leaves and
这 渔夫 做过 作为 他们 讲述 他 — 聚集 这 露 从 这 树叶 和
[let] [ðem; ðəm] [swɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
let them swim in it ,
让 他们 游泳 在 它 ，

渔夫照他们说的做了——收集树叶上的露水，让他们在里面游泳。

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ðə; ði] [djuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] .
then put them to lie in the sun till the dew should be all dried up .
然后 放 他们 到 说谎 在 这 太阳 直到 这 露 应该 是 全部 干燥 向上 .
然后把它们放在阳光下晒，直到露水完全干涸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?
And when he came back , what do you think he saw ?
和 什么时候 他 来了 后退 ， 什么 做 你 思考 他 锯 ?
他回来后，你觉得他看到了什么？

[waɪ] , [tuː] [bɔɪz] , [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [wɪð] [heə(r)][æz; əz]['ɡəʊldən][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn]

Why , two boys , two beautiful young princes , with hair as golden as the stars on

为什么 , 二 男孩们 , 二 美丽的 年轻的 王子们 , 和 头发 作为 金的 作为 这 明星 在

[ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

their foreheads ,

他们的 额头 ,

瞧，是两个男孩，两个英俊的年轻王子，头发像额头上的星星一样金黄。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and each so like the other ,

和 每个 所以 喜欢 这 其他 ,

它们彼此之间如此相似，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɡlɑːns] ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [twɪnz] .

that at the first glance every one would have known them for twins .

那 在 这 第一的 瞥一眼 每一个 一 会 有 已知 他们 为了 双胞胎 .

乍一看，每个人都会认出他们是双胞胎。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɡruː] [fɑːst] .

The boys grew fast .

这 男孩们 生长 快速地 .

男孩们长得很快。

[ɪn] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ɡruː] [ə; eɪ] [jɪrz] [ɡrəʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [naɪt] [ə'nʌðə(r)] [jɪrz] [ɡrəʊθ] ,

In every day they grew a year's growth , and in every night another year's growth ,

在 每一个 天 他们 生长 一个 年 生长 , 和 在 每一个 夜晚 其他 年 生长 ,

每天它们都长一年的量，每晚它们又长一年的量。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɔːn] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ,

but at dawn , when the stars were fading ,

但 在 黎明 , 什么时候 这 明星 是 褪色 ,

但到了黎明，当繁星渐渐隐去的时候，

[ðeɪ] [ɡruː] [θriː] [j'ɪəz] - [ɡrəʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

they grew three years ' growth in the twinkling of an eye .

他们 生长 三 年 - 生长 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

眨眼间，他们就长高了三年的身高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡruː] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [haɪt] , [tuː] .

And they grew in other things besides height , too .

和 他们 生长 在 其他 事物 除了 高度 , 也 .

除了身高之外，他们在其他方面也有所成长。

[θraɪs] [ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ɪn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] .

Thrice in age , and thrice in wisdom , and thrice in knowledge .

三次 在 年龄 , 和 三次 在 智慧 , 和 三次 在 知识 .

年龄是别人的三倍，智慧是别人的三倍，知识是别人的三倍。

[ænd; ənd] [wen] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [j'ɪəz]

And when three days and three nights had passed they were twelve years

和 什么时候 三 天 和 三 夜晚 有 通过了 他们 是 十二 年

[ɪn][eɪdʒ] ,

in age ,

在 年龄 ,

三天三夜过去后，他们十二岁了。

['twenti] - [fɔː(r)][ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks][ɪn] ['wɪzdəm] .

twenty - four in strength , and thirty - six in wisdom .

二十 - 四 在 力量 , 和 三十 - 六 在 智慧 .

力量二十四，智慧三十六。

- [naʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , - [sed] [ðeɪ] .
' Now take us to our father , ' said they .
- 现在 拿 我们 到 我们的 父亲 , - 说 他们 .

“现在带我们去见我们的父亲吧,”他们说。

[səʊ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['læmskɪn] [kæp] [wɪtʃ] [hɑːf] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
So the fisherman gave them each a lambskin cap which half covered their faces ,
所以 这 渔夫 给予 他们 每个 一个 羊皮 帽 哪个 一半 涵盖 他们的 面孔 ,

于是，渔夫给了他们每人一顶羊皮帽，帽子遮住了他们半张脸。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hɪd][ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,
and completely hid their golden hair and the stars on their foreheads ,
和 完全地 隐藏 他们的 金的 头发 和 这 明星 在 他们的 额头 ,

她们完全遮住了金色的头发和额头上的星星。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
and led them to the court .
和 引领 他们 到 这 法庭 .

并将他们带到法庭。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪd'deɪ] ,
By the time they arrived there it was midday ,
经过 这 时间 他们 到达的 那里 它 曾是 正午 ,

他们到达那里时已是中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wɒz; wəz]
and the fisherman and his charges went up to an official who was
和 这 渔夫 和 他的 收费 去 向上 到 一个 官方的 WHO 曾是
['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
standing about .
常设 关于 .

于是，渔夫带着他的人走到一位站在附近的官员面前。

- [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
' We wish to speak with the emperor , ' said one of the boys .
- 我们 希望 到 说话 和 这 皇帝 , - 说 一 的 这 男孩们 .

“我们想见皇帝,”其中一个男孩说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
' You must wait until he has finished his dinner , ' replied the porter .
- 你 必须 等待 直到 他 有 完成的 他的 晚餐 , - 回复 这 搬运工 .

“你必须等到他吃完晚饭,”门房回答说。

- [nəʊ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , ['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
' No , while he is eating it , ' said the second boy , stepping across the threshold .
- 不 , 尽管 他 是 吃 它 , - 说 这 第二 男生 , 步进 穿过 这 临界点 .

“不，在他吃的时候，”第二个男孩说着，跨过了门槛。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɔːl] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θrʌst] [sʌtʃ] ['ɪmpjədənt] ['jʌŋstər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
The attendants all ran forward to thrust such impudent youngsters outside the palace ,
这 服务员 全部 跑 向前 到 推力 这样的 厚颜无耻 年轻人 外部 这 宫殿 ,

侍从们纷纷上前，将这些不知天高地厚的年轻人推出宫殿外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
but the boys slipped through their fingers like quicksilver , and entered a large
但 这 男孩们 滑倒了 通过 他们的 手指 喜欢 水银 , 和 进入 一个 大的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

但那些男孩像水银般从他们指间溜走，进入了一个大厅。

[weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːt] .
where the emperor was dining , surrounded by his whole court .
在哪里 这 皇帝 曾是 用餐 , 包围 经过 他的 所有的 法庭 .

皇帝正在那里用餐，他的整个朝廷都围绕在他身边。

- [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ,
' We desire to enter ,
- 我们 欲望 到 进入 ,

我们渴望进入，

- [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
' said one of the princes sharply to a servant who stood near the door .
- 说 一 的 这 王子们 尖锐地 到 一个 仆人 WHO 站立 靠近 这 门 .

“其中一位王子厉声对站在门口的仆人说道。”

- [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
' That is quite impossible , ' replied the servant .
- 那 是 相当 不可能的 , - 回复 这 仆人 .

“这完全不可能，”仆人回答道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Is it ?
- 是 它 ?

是吗？

[let] [ˌjuː 'es] [siː] !
let us see !
让 我们 看 !

让我们看看！

- [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
' said the second prince , pushing the servants to right and left .
- 说 这 第二 王子 , 推动 这 仆人 到 正确的 和 左边 .

“二王子说着，推搡着仆人们向左右两边移动。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['əʊnli] [tuː] .
But the servants were many , and the princes only two .
但 这 仆人 是 许多 , 和 这 王子们 仅有的 二 .

但仆人众多，王子却只有两位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɪəz] .
There was the noise of a struggle , which reached the emperor's ears .
那里 曾是 这 噪音 的 一个 斗争 , 哪个 达到 这 皇帝的 耳朵 .

一阵搏斗声传到了皇帝的耳中。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑːskt] [hiː; hi]['æŋgrəli] .
' What is the matter ? ' asked he angrily .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 他 愤怒地 .

“出了什么事？”他怒气冲冲地问道。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .
The princes stopped at the sound of their father's voice .
这 王子们 停止 在 这 声音 的 他们的 父亲的 嗓音 .

听到父亲的声音，王子们都停下了脚步。

- [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] , - [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
' Two boys who want to force their way in , ' replied one of the servants ,
- 二 男孩们 WHO 想 到 力量 他们的 方式 在 , - 回复 一 的 这 仆人 ,

“是两个想强行闯进来的男孩，”其中一个仆人回答说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] .
approaching the emperor .
接近 这 皇帝 .

觐见皇帝。

-	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ðeə(r)]	[wei]	[ɪn]	?
'	**To**	**FORCE**	**their**	**way**	**in**	**?**
-	到	力量	他们的	方式	在	?

“强行闯入？ ”

[huː]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[juːz]	[fɔːs]	[ɪn]	[maɪ]	['pæləs]	?
Who	**dares**	**to**	**use**	**force**	**in**	**my**	**palace**	**?**
WHO	敢于	到	使用	力量	在	我的	宫殿	?

谁敢在我的宫殿里使用武力?

[wɒt]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
What	**boys**	**are**	**they**	**?**
什么	男孩们	是	他们	?

他们是什么男孩?

-	[sed]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[wʌn]	[breθ]	.
'	**said**	**the**	**emperor**	**all**	**in**	**one**	**breath**	**.**
-	说	这	皇帝	全部	在	一	气息	.

皇帝一口气说完。

-	[wiː; wi]	[nəʊ]	[nɒt]	,	[əʊ]	['maɪti]	['empərə(r)]	,	-	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	,
'	**We**	**know**	**not**	**,**	**O**	**mighty**	**emperor**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**servant**	**,**
-	我们	知道	不是	,	哦	强大的	皇帝	,	-	回答	这	仆人	,

“我们不知道，尊贵的皇帝陛下,”仆人回答道。

-	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[biː; bi]	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	['laɪənz]	,
'	**but**	**they**	**must**	**surely**	**be**	**akin**	**to**	**you**	**,**	**for**	**they**	**have**	**the**	**strength**	**of**	**lions**	**,**
-	但	他们	必须	一定	是	类似的	到	你	,	为了	他们	有	这	力量	的	狮子	,

但他们必定与你们有血缘关系，因为他们拥有狮子般的力量。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['skætəd]	[ðə; ði]	[gɑːdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
and	**have**	**scattered**	**the**	**guards**	**at**	**the**	**gate**	**.**
和	有	疏散	这	守卫	在	这	门	.

并击溃了守卫大门的卫兵。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[praʊd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	,
And	**they**	**are**	**as**	**proud**	**as**	**they**	**are**	**strong**	**,**
和	他们	是	作为	自豪的	作为	他们	是	强的	,

他们既骄傲又强大。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[kæps]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[hedz]	.
for	**they**	**will**	**not**	**take**	**their**	**caps**	**from**	**their**	**heads**	**.**
为了	他们	将要	不是	拿	他们的	帽子	从	他们的	头部	.

因为他们不会把帽子从头上摘下来。

-	[ðə; ði]	['empərə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪsnd]	,	[gruː]	[red]	[wɪð]	['æŋgə(r)]	.
'	**The**	**emperor**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**,**	**grew**	**red**	**with**	**anger**	**.**
-	这	皇帝	,	作为	他	听着	,	生长	红色的	和	愤怒	.

皇帝听着，气得满脸通红。

-	[θrʌst]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	,	-	[kraɪd]	[hiː; hi]	.
'	**Thrust**	**them**	**out**	**,**	**'**	**cried**	**he**	**.**
-	推力	他们	出去	,	-	哭	他	.

“把他们推出去！ ”他喊道。

-	[set]	[ðə; ði]	[dɒgz]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	.	-
'	**Set**	**the**	**dogs**	**after**	**them**	**.**	**'**
-	放	这	狗	后	他们	.	-

“放狗追他们。”

- [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] ['kwaɪətli] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [stept] ['bækwədz] ,

' Leave us alone , and we will go quietly , ' said the princes , and stepped backwards ,

- 离开 我们 独自的 , 和 我们 将要 去 悄悄 , - 说 这 王子们 , 和 步 向后 ,

“别管我们，我们会安静地离开。”王子们说着，向后退了一步。

['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːʃ] [wɜːdz] .

weeping silently at the harsh words .

哭泣 默默 在 这 残酷的 字 .

听到这些刺耳的话语，她默默地流下了眼泪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɡeɪts] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They had almost reached the gates when a servant ran up to them .

他们 有 几乎 达到 这 大门 什么时候 一个 仆人 跑 向上 到 他们 .

他们几乎走到了大门前，这时一个仆人跑了过来。

- [ðə; ði] ['empərə(r)] [kə'mændz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , - [pænt] [hiː; hi] : - [ðə; ði] ['emprəs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

' The emperor commands you to return , ' panted he : ' the empress wishes to see you .

- 这 皇帝 命令 你 到 返回 , - 喘息 他 : - 这 皇后 愿望 到 看 你 .

“皇帝陛下命令你回去，”他气喘吁吁地说，“皇后陛下要见你。”

- [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

' The princes thought a moment : then they went back the way they had come ,

- 这 王子们 想法 一个 片刻 : 然后 他们 去 后退 这 方式 他们 有 来 ,

王子们沉思片刻，然后沿着来时的路返回了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ðeə(r)] [kæps] [stɪl] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

and walked straight up to the emperor , their caps still on their heads .

和 步行 直的 向上 到 这 皇帝 , 他们的 帽子 仍然 在 他们的 头部 .

他们头上还戴着帽子，径直走到皇帝面前。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɡests] .

He sat at the top of a long table covered with flowers and filled with guests .

他 卫星 在 这 顶部 的 一个 长的 桌子 涵盖 和 花朵 和 已填 和 客人 .

他坐在摆满鲜花、坐满宾客的长桌顶端。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt] [ðə; ði] ['emprəs] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [twelv] ['kʊʃnz] .

And beside him sat the empress , supported by twelve cushions .

和 旁 他 卫星 这 皇后 , 有 经过 十二 靠垫 .

皇后坐在他旁边，身下垫着十二个软垫。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] .

When the princes entered one of the cushions fell down , and there remained only eleven .

什么时候 这 王子们 进入 一 的 这 靠垫 跌倒 向下 , 和 那里 剩余 仅有的 十一 .

王子们进来时，其中一个垫子掉了下来，只剩下十一个垫子。

- [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kæps] , - [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

' Take off your caps , ' said one of the courtiers .

- 拿 离开 你的 帽子 , - 说 一 的 这 朝臣 .

“把帽子摘下来，”一位侍臣说道。

- [ə; eɪ] ['kʌvəd] [hed] [ɪz] [ə'mʌŋ] [men] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
' A covered head is among men a sign of honour .
- 一个 涵盖 头 是 之中 男人 一个 符号 的 荣誉 .

在男性中，头戴头巾是一种荣誉的象征。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . -
We wish to seem what we are . '
我们 希望 到 似乎 什么 我们 是 . -

我们希望展现出我们本来的样子。

- ['nevə(r)] [maɪnd] , - [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
' Never mind , ' said the emperor ,
- 绝不 头脑 , - 说 这 皇帝 ,

“没关系，”皇帝说道。

[huːz] ['æŋgə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] .
whose anger had dropped before the silvery tones of the boy's voice .
谁 愤怒 有 掉落 前 这 银色 音调 的 这 男孩们 嗓音 .

男孩银铃般的声音让他怒气消散了。

- [steɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
' Stay as you are , but tell me WHO you are !
- 停留 作为 你 是 , 但 告诉 我 WHO 你 是 !

保持你现在的样子，但告诉我你是谁！

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? -
Where do you come from , and what do you want ? '
在哪里 做 你 来 从 , 和 什么 做 你 想 ? -

你来自哪里？你想要什么？

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [tuː] [ʃuːts] [frɒm; frəm] [wʌn] [stem] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] ,
' We are twins , two shoots from one stem , which has been broken ,
- 我们 是 双胞胎 , 二 芽 从 一 干 , 哪个 有 到过 破碎的 ,

我们是双胞胎，是从同一根茎上长出的两根嫩芽，而这根茎已经断裂了。

[ænd; ənd] [hɑːf] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɑːf] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
and half lies in the ground and half sits at the head of this table .
和 一半 谎言 在 这 地面 和 一半 坐着 在 这 头 的 这 桌子 .

一半埋在地上，一半放在这张桌子的首位。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
We have travelled a long way , we have spoken in the rustle of the wind ,
我们 有 旅行 一个 长的 方式 , 我们 有 说 在 这 沙沙 的 这 风 ,

我们走了很远的路，我们在风的沙沙声中交谈，

[hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
have whispered in the wood , we have sung in the waters ,
有 低声说道 在 这 木头 , 我们 有 唱 在 这 水 ,

我们曾在林中低语，我们曾在水中歌唱，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but now we wish to tell you a story which you know without knowing it ,
但 现在 我们 希望 到 告诉 你 一个 故事 哪个 你 知道 没有 会心 它 ,

但现在我们想给你们讲一个你们明明知道却不自知的故事。

[ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [men] .
in the speech of men .
在 这 演讲 的 男人 .

在男人的言语中。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʊʃ(ə)n] [fel] [daʊn] .
' And a second cushion fell down .
- 和 一个 第二 软垫 跌倒 向下 .

第二个靠垫也掉了下来。

- [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)] ['sɪlinəs] [həʊm] , - [sed] [ðə; ði] ['emprəs] .
' Let them take their silliness home , ' said the empress .
- 让 他们 拿 他们的 愚蠢 家 , - 说 这 皇后 .

“让他们把他们的愚蠢带回家去吧，”皇后说道。

- [əʊ] , [nəʊ] , [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] , - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
' Oh , no , let them go on , ' said the emperor .
- 哦 , 不 , 让 他们 去 在 , - 说 这 皇帝 .

“哦，不，让他们继续吧。”皇帝说道。

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
' You wished to see them , but I wish to hear them .
- 你 希望 到 看 他们 , 但 我 希望 到 听到 他们 .

你想见他们，但我想听他们说话。

[gəʊ][ɒn] , [bɔɪz] , [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .
Go on , boys , sing me the story .
去 在 , 男孩们 , 唱歌 我 这 故事 .

孩子们，快来，把这个故事唱给我听。

- [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
' The empress was silent , but the princes began to sing the story of their
- 这 皇后 曾是 沉默的 , 但 这 王子们 开始 到 唱歌 这 故事 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

皇后沉默不语，但王子们开始唱起他们的人生故事。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən]['empərə(r)] , - [bɪ'gæn] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['kʊʃ(ə)n] [fel] [daʊn] .
' There was once an emperor , ' began they , and the third cushion fell down .
- 那里 曾是 一次 一个 皇帝 , - 开始 他们 , 和 这 第三 软垫 跌倒 向下 .

“从前有一位皇帝，”他们开口说道，第三个垫子就掉下来了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnz]
When they reached the warlike expedition of the emperor three of the cushions
什么时候 他们 达到 这 好战 远征 的 这 皇帝 三 的 这 靠垫
[fel] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
fell down at once .
跌倒 向下 在 一次 .

当他们到达皇帝的远征军时，三个垫子一下子掉了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kʊʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
And when the tale was finished there were no more cushions under the
和 什么时候 这 故事 曾是 完成的 那里 是 不 更多的 靠垫 在下面 这
['emprəs] ,
empress ,
皇后 ,

故事讲完后，皇后身下的垫子已经不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][kæps] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)]
but the moment that they lifted their caps , and showed their golden hair
但 这 片刻 那 他们 抬起 他们的 帽子 , 和 显示 他们的 金的 头发
[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [stɑːz] ,
and the golden stars ,
和 这 金的 明星 ,

但当他们摘下帽子，露出金色的头发和金色的星星时，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ðem; ðəm] ,
the eyes of the emperor and of all his guests were bent on them ,
这 眼睛 的 这 皇帝 和 的 全部 他的 客人 是 弯曲 在 他们 ,

皇帝和所有宾客的目光都集中在他们身上。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[səʊ]	['meni]	['glɑːnsɪz]	.
and	**they**	**could**	**hardly**	**bear**	**the**	**power**	**of**	**so**	**many**	**glances**	**.**
和	他们	可以	几乎	熊	这	力量	的	所以	许多	眼神	.

他们几乎无法承受如此多目光的冲击。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['hæpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
And	**there**	**happened**	**in**	**the**	**end**	**what**	**should**	**have**	**happened**	**in**	**the**	**beginning**	**.**
和	那里	发生	在	这	结尾	什么	应该	有	发生	在	这	开始	.

最终发生的事情，本该在一开始就发生的事情，还是发生了。

-	[sæt]	[nekst]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
Laptitza	**sat**	**next**	**her**	**husband**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**table**	**.**
-	卫星	下一个	她	丈夫	在	这	顶部	的	这	桌子	.

拉普蒂扎坐在她丈夫旁边，位于桌子的最上方。

[ðə; ði]	['stɛpˌmʌðərz]	['dɔːtə(r)]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['miːnɪst]	['səʊɪŋ]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
The	**stepmother's**	**daughter**	**became**	**the**	**meanest**	**sewing**	**maid**	**in**	**the**	**palace**	**,**
这	继母的	女儿	成为	这	最卑鄙的	缝纫	女佣	在	这	宫殿	,

继母的女儿成了宫里最卑鄙的女仆。

[ðə; ði]	['stepmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[hɔːs]	,
the	**stepmother**	**was**	**tied**	**to**	**a**	**wild**	**horse**	**,**
这	后妈	曾是	系	到	一个	荒野	马	,

继母被绑在一匹野马上。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[njuː]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[huː'evə(r)]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[maɪnd]
and	**every**	**one**	**knew**	**and**	**has**	**never**	**forgotten**	**that**	**whoever**	**has**	**a**	**mind**
和	每一个	一	知道	和	有	绝不	被遗忘的	那	谁	有	一个	头脑

[tɜːnd]	[tuː; tə]	['wɪkɪdnəs]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[end]	['bædli]	.
turned	**to**	**wickedness**	**is**	**sure**	**to**	**end**	**badly**	**.**
转向	到	邪恶	是	当然	到	结尾	糟糕	.

每个人都知道，而且从未忘记，凡是心怀邪恶的人，都必将落得悲惨的下场。

(	-	['merkən]	.	)
(	**Rumanische**	**Marchen**	**.**	**)**
(	-	童话	.	)

（罗马尼亚谚语）

[ðə; ði]	[frɒg]
THE	**FROG**
这	青蛙

青蛙

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[θriː]	[sʌnz]	.
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**three**	**sons**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	女士	WHO	有	三	儿子们	.

从前，有一位妇人，她有三个儿子。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['peznts]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[ɒf]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
Though	**they**	**were**	**peasants**	**they**	**were**	**well**	**off**	**,**	**for**	**the**	**soil**	**on**	**which**	**they**
尽管	他们	是	农民	他们	是	出色地	离开	,	为了	这	土壤	在	哪个	他们

[lɪvd; 'laɪvd]	[wɒz; wəz]	['fruːtf(ə)l]	,
lived	**was**	**fruitful**	**,**
居住地	曾是	卓有成效	,

虽然他们是农民，但他们生活富裕，因为他们居住的土地肥沃。

[ænd; ənd]	['jiːldɪd]	[rɪtʃ]	[krɒps]	.
and	**yielded**	**rich**	**crops**	**.**
和	产生	富有的	农作物	.

并获得了丰收。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
One day they all three told their mother they meant to get married .
一 天 他们 全部 三 讲述 他们的 母亲 他们 意思是 到 得到 已婚 .

有一天，他们三个都告诉他们的母亲，他们打算结婚。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] : - [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz]
To which their mother replied : ' Do as you like , but see that you choose
到 哪个 他们的 母亲 回复 : - 做 作为 你 喜欢 , 但 看 那 你 选择
[gʊd] ['haʊswaɪvz] ,
good housewives ,
好的 家庭主妇 ,

他们的母亲回答说：“随你们便，但一定要选择贤惠的妻子。”

[huː] [wɪl] [lʊk] ['keəfəli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
who will look carefully after your affairs ; and , to make certain of this ,
WHO 将要 看 小心 后 你的 事务 ; 和 , 到 制作 肯定 的 这 ,

他会细心照料你的事务；为了确保这一点，

[teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] [skeɪn] [ɒv; əv][flæks] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][spɪn] .
take with you these three skeins of flax , and give it to them to spin .
拿 和 你 这些 三 线团 的 亚麻 , 和 给 它 到 他们 到 旋转 .

你把这三团亚麻线带走，交给他们纺纱。

[huː'evə(r)] [spɪnz] [ðə; ði] [best] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Whoever spins the best will be my favourite daughter - in - law .
谁 旋转 这 最好的 将要 是 我的 最喜欢的 女儿 - 在 - 法律 .

谁纺纱纺纱纺得最好，谁就是我最喜欢的儿媳妇。

- [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [waɪvz] ;
' Now the two eldest sons had already chosen their wives ;
- 现在 这 二 长子 儿子们 有 已经 选定 他们的 妻子们 ;

“现在，两个最大的儿子都已经选好了妻子；

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][flæks][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
so they took the flax from their mother , and carried it off with them ,
所以 他们 采取 这 亚麻 从 他们的 母亲 , 和 携带 它 离开 和 他们 ,

于是，他们从母亲那里接过亚麻，带走了。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
to have it spun as she had said .
到 有 它 旋转 作为 她 有 说 .

按照她说的去做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skeɪn] ,
But the youngest son was puzzled what to do with his skein ,
但 这 最小的 儿子 曾是 困惑 什么 到 做 和 他的 绞 ,

但最小的儿子却不知道该如何处理他的毛线团。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][gɜːl] (['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] ['eni]) [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv]
as he knew no girl (never having spoken to any) to whom he could give
作为 他 知道 不 女孩 (绝不 拥有 说 到 任何) 到 谁 他 可以 给
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [spʌn] .
it to be spun .
它 到 是 旋转 .

因为他不认识任何女孩（也从未和任何女孩说过话），所以他无法把线交给她们纺纱。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
He wandered hither and thither ,
他 漫步 这里 和 那里 ,

他四处游荡，

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
asking the girls that he met if they would undertake the task for him ,
问 这 女孩们 那 他 遇见 如果 他们 会 承担 这 任务 为了 他 ，

他问遇到的女孩们是否愿意为他完成这项任务，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][flæks] [ðeɪ] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət][hɪm]
but at the sight of the flax they laughed in his face and mocked at him
但 在 这 视线 的 这 亚麻 他们 笑了 在 他的 脸 和 嘲笑 在 他
.
.
.

但当他们看到亚麻时，就当面嘲笑他，讥讽他。

[ðen] [ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [left] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Then in despair he left their villages , and went out into the country ,
然后 在 绝望 他 左边 他们的 村庄 ， 和 去 出去 进入 这 国家 ，

于是他绝望地离开了他们的村庄，去了乡下。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] .
and , seating himself on the bank of a pond began to cry bitterly .
和 ， 座位 他自己 在 这 银行 的 一个 池塘 开始 到 哭 苦涩地 .

他坐在池塘边，开始痛哭流涕。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Suddenly there was a noise close beside him ,
突然 那里 曾是 一个 噪音 关闭 旁 他 ，

突然，他身边传来一阵响动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒg] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ]
and a frog jumped out of the water on to the bank and asked him why
和 一个 青蛙 跳了起来 出去 的 这 水 在 到 这 银行 和 问 他 为什么
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
he was crying .
他 曾是 哭泣 .

一只青蛙从水里跳到岸上，问他为什么哭。

[ðə; ði] [juːθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
The youth told her of his trouble ,
这 青年 讲述 她 的 他的 麻烦 ，

年轻人向她倾诉了自己的困境。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] ['lɪnɪn] [spʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]
and how his brothers would bring home linen spun for them by their
和 如何 他的 兄弟 会 带来 家 亚麻布 旋转 为了 他们 经过 他们的
['prɒmɪst] [waɪvz] ,
promised wives ,
承诺 妻子们 ，

以及他的兄弟们如何把他们未婚妻为他们纺的亚麻布带回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [spɪn][hɪz; ɪz] [θred] .
but that no one would spin his thread .
但 那 不 一 会 旋转 他的 线 .

但没有人会替他梳理思路。

[ðen] [ðə; ði] [frɒg] ['ɑːnsə(r)d] : - [duː; də][nɒt] [wiːp] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θred] ,
Then the frog answered : ' Do not weep on that account ; give me the thread ,
然后 这 青蛙 回答 ： - 做 不是 哭泣 在 那 帐户 ； 给 我 这 线 ，

青蛙回答说：“不要为此哭泣；把线给我，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I will spin it for you .
和 我 将要 旋转 它 为了 你 .

我会为你纺纱。

- [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [flɒp] [bæk] ['ɪntuː]
' And , having said this , she took it out of his hand , and flopped back into
- 和 , 拥有 说 这 , 她 采取 它 出去 的 他的 手 , 和 失败 后退 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

说完这些话，她从他手里拿过东西，又扑通一声倒回水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [went] [bæk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and the youth went back , not knowing what would happen next .
和 这 青年 去 后退 , 不是 会心 什么 会 发生 下一个 .

于是，年轻人回去了，不知道接下来会发生什么。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [keɪm] [həʊm] ,
In a short time the two elder brothers came home ,
在 一个 短的 时间 这 二 长老 兄弟 来了 家 ,

不久，两个哥哥就回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and their mother asked to see the linen which had been woven out of the
和 他们的 母亲 问 到 看 这 亚麻布 哪个 有 到过 编织 出去 的 这
[skeɪn] [ɒv; əv][flæks][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
skeins of flax she had given them .
线团 的 亚麻 她 有 给定 他们 .

他们的母亲要求看看用她送给他们的亚麻线织成的亚麻布。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [rɪ'tɜːnd] ,
They all three left the room ; and in a few minutes the two eldest returned ,
他们 全部 三 左边 这 房间 ; 和 在 一个 很少 分钟 这 二 长子 返回 ,

他们三人离开了房间；几分钟后，两个年龄最大的孩子回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spʌn] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [waɪvz] .
bringing with them the linen that had been spun by their chosen wives .
带来 和 他们 这 亚麻布 那 有 到过 旋转 经过 他们的 选定 妻子们 .

他们带来了由他们选定的妻子纺织的亚麻布。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] ,
But the youngest brother was greatly troubled ,
但 这 最小的 兄弟 曾是 非常 麻烦 ,

但最小的弟弟却非常苦恼，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skeɪn] [ɒv; əv][flæks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
for he had nothing to show for the skein of flax that had been
为了 他 有 没有什么 到 展示 为了 这 绞 的 亚麻 那 有 到过
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
given to him .
给定 到 他 .

因为他没有用别人送给他的那团亚麻线做出任何东西。

['sædli] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [bɪ'gæn]
Sadly he betook himself to the pond , and sitting down on the bank , began
令人遗憾的是 他 贝托克 他自己 到 这 池塘 , 和 坐着 向下 在 这 银行 , 开始
[tuː; tə] [wiːp] .
to weep .
到 哭泣 .

他悲伤地走到池塘边，坐在岸边，开始哭泣。

[flɒp] !
Flop !
失败 !

失败！

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒg] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and the frog appeared out of the water close beside him .
和 这 青蛙 出现 出去 的 这 水 关闭 旁 他 .

青蛙从水里冒了出来，就在他身边。

- [teɪk] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [spʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' Take this , ' she said ; ' here is the linen that I have spun for you .
- 拿 这 , - 她 说 ; - 这里 是 这 亚麻布 那 我 有 旋转 为了 你 .

“拿着，”她说，“这是我为你纺的亚麻布。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] .
' You may imagine how delighted the youth was .
- 你 可能 想象 如何 高兴极了 这 青年 曾是 .

你可以想象这位年轻人当时有多么高兴。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
She put the linen into his hands , and he took it straight back to his
她 放 这 亚麻布 进入 他的 双手 , 和 他 采取 它 直的 后退 到 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她把亚麻布放在他手里，他立刻拿着它回去给了他母亲。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['lɪnɪn] [səʊ]
who was so pleased with it that she declared she had never seen linen so
WHO 曾是 所以 高兴 和 它 那 她 声明 她 有 绝不 已见 亚麻布 所以
['bjuːtɪfli] [spʌn] ,
beautifully spun ,
非常漂亮 旋转 ,

她非常满意，并宣称她从未见过纺织得如此精美的亚麻布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][faɪnə][ænd; ənd]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɛbs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)]
and that it was far finer and whiter than the webs that the two elder
和 那 它 曾是 远的 更精细 和 更白 比 这 网络 那 这 二 长老
['brʌðəz] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] .
brothers had brought home .
兄弟 有 带来 家 .

而且它比两个哥哥带回家的蜘蛛网要细腻洁白得多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [sed] : - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
Then she turned to her sons and said : ' But this is not enough ,
然后 她 转向 到 她 儿子们 和 说 : - 但 这 是 不是 足够的 ,

然后她转向儿子们说：“但这还不够，

[maɪ] [sʌnz] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪvz] [juː; jʊ][hæv; həv]
my sons , I must have another proof as to what sort of wives you have
我的 儿子们 , 我 必须 有 其他 证明 作为 到 什么 种类 的 妻子们 你 有
['tʃəʊzn] .
chosen .
选定 .

我的儿子们，我必须再确认一下你们都娶了什么样的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['pʌpiz] .
In the house there are three puppies .
在 这 房子 那里 是 三 小狗 .

家里有三只小狗。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ,
Each of you take one ,
每个 的 你 拿 一 ,

你们每人拿一个，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
and give it to the woman whom you mean to bring home as your wife
和 给 它 到 这 女士 谁 你 意思是 到 带来 家 作为 你的 妻子
.
:
.

把它送给你打算带回家做妻子的女人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
She must train it and bring it up .
她 必须 火车 它 和 带来 它 向上 .

她必须训练它，把它养大。

[wɪtʃˈevə(r)] [dɒɡ] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [best] , [ɪts] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Whichever dog turns out the best , its mistress will be my favourite daughter - in - law .
任何 狗 转弯 出去 这 最好的 , 它是 情妇 将要 是 我的 最喜欢的 女儿 - 在 - 法律 .

无论哪只狗最终表现最好，它的主人都会成为我最喜欢的儿媳。

- [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] [wɪð] [hɪm] .
' So the young men set out on their different ways , each taking a puppy with him .
- 所以 这 年轻的 男人 放 出去 在 他们的 不同的 方式 , 每个 采取 一个 小狗 和 他 .

于是，这些年轻人各自踏上了不同的道路，每个人都带上了一只小狗。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,
The youngest , not knowing where to go , returned to the pond ,
这 最小的 , 不是 会心 在哪里 到 去 , 返回 到 这 池塘 ,

最小的那只不知该往哪里走，又回到了池塘边。

[sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wiːp] .
sat down once more on the bank , and began to weep .
卫星 向下 一次 更多的 在 这 银行 , 和 开始 到 哭泣 .

她再次坐在河岸上，开始哭泣。

[flɒp] ! [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [frɒɡ] .
Flop ! and close beside him , he saw the frog .
失败 ! 和 关闭 旁 他 , 他 锯 这 青蛙 .

扑通！他看到青蛙就在他旁边。

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwiːpɪŋ] ?
' Why are you weeping ?
- 为什么 是 你 哭泣 ?

你为什么哭泣?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Then he told her his difficulty ,
然后 他 讲述 她 他的 困难 ,

然后他告诉了她他的困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpʌpi] .
and that he did not know to whom he should take the puppy .
和 那 他 做过 不是 知道 到 谁 他 应该 拿 这 小狗 .

他不知道该把小狗交给谁。

- [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' Give it to me , ' she said , ' and I will bring it up for you .
- 给 它 到 我 , - 她 说 , - 和 我 将要 带来 它 向上 为了 你 .

“给我,”她说，“我会把它拿上来给你。”

- [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
' And , seeing that the youth hesitated , she took the little creature out of his
- 和 , 看到 那 这 青年 犹豫了一下 , 她 采取 这 小的 生物 出去 的 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

“见那年轻人犹豫不决，她便从他怀里抱走了那个小家伙。”

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] .
and disappeared with it into the pond .
和 消失 和 它 进入 这 池塘 .

然后带着它消失在池塘里。

[ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] ,
The weeks and months passed ,
这 周 和 几个月 通过了 ,

时间一分一秒地过去了。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd]
till one day the mother said she would like to see how the dogs had been trained
直到 一 天 这 母亲 说 她 会 喜欢 到 看 如何 这 狗 有 到过 受过训练
[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] .
by her future daughters - in - law .
经过 她 未来 女儿们 - 在 - 法律 .

直到有一天，这位母亲说她想看看她未来的儿媳们是如何训练这些狗的。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] , ['liːdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [greɪt]
The two eldest sons departed , and returned shortly , leading with them two great
这 二 长子 儿子们 已离开 , 和 返回 不久 , 领导 和 他们 二 伟大的
['mæstif] ,
mastiffs ,
獒犬 ,

两个年长的儿子出发了，不久便回来了，他们带着两只大獒犬。

[huː] [graul] [səʊ] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['sævɪdʒ] ,
who growled so fiercely , and looked so savage ,
WHO 咆哮 所以 激烈地 , 和 看起来 所以 野蛮的 ,

谁发出如此凶猛的咆哮，看起来如此野蛮?

[ðæt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] .
that the mere sight of them made the mother tremble with fear .
那 这 仅仅 视线 的 他们 制成 这 母亲 颤抖 和 害怕 .

仅仅是看到它们，就让母亲吓得浑身发抖。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] ,
The youngest son , as was his custom , went to the pond ,
这 最小的 儿子 , 作为 曾是 他的 风俗 , 去 到 这 池塘 ,

最小的儿子像往常一样去了池塘边。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [frɒg] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
and called on the frog to come to his rescue .
和 称为 在 这 青蛙 到 来 到 他的 救援 .

于是他呼唤青蛙来救他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]
In a minute she was at his side , bringing with her the most lovely little
在 一个 分钟 她 曾是 在 他的 边 , 带来 和 她 这 最多 迷人的 小的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

一分钟后，她就来到他身边，还带来了一只非常可爱的小狗。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
which she put into his arms .
哪个 她 放 进入 他的 武器 .

她把它放在他怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [begd] [wɪð] [ɪts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [trɪks] ,
It sat up and begged with its paws , and went through the prettiest tricks ,
它 卫星 向上 和 乞求 和 它是 爪子 , 和 去 通过 这 最漂亮的 技巧 ,

它坐起来，用爪子乞求，还表演了各种漂亮的把戏。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] .
and was almost human in the way it understood and did what it was told .
和 曾是 几乎 人类 在 这 方式 它 理解 和 做过 什么 它 曾是 讲述 .

它几乎像人类一样，能够理解并执行指令。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [juːθ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
In high spirits the youth carried it off to his mother .
在 高的 烈酒 这 青年 携带 它 离开 到 他的 母亲 .

年轻人兴高采烈地把它带给了母亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
As soon as she saw it , she exclaimed :
作为 很快 作为 她 锯 它 , 她 惊呼 :

她一看到就惊呼道：

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .
' This is the most beautiful little dog I have ever seen .
- 这 是 这 最多 美丽的 小的 狗 我 有 曾经 已见 .

这是我见过的最漂亮的小狗。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] , [maɪ] [sʌn] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] .
You are indeed fortunate , my son ; you have won a pearl of a wife .
你 是 的确 幸运 , 我的 儿子 ; 你 有 韩元 一个 珍珠 的 一个 妻子 .

儿子，你真是幸运，娶到了一位贤良淑德的妻子。

- [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ʃɜːrts] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [waɪvz] .
' Then , turning to the others , she said : ' Here are three shirts ; take them to your chosen wives .
- 然后 , 转弯 到 这 其他的 , 她 说 : - 这里 是 三 衬衫 ; 拿 他们 到 你的 选定 妻子们 .

然后，她转向其他人说：“这里有三件衬衫；把它们带给你们选定的妻子。”

[huː'evə(r)] [səʊz] [ðə; ði] [best] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Whoever sews the best will be my favourite daughter - in - law .
谁 缝纫 这 最好的 将要 是 我的 最喜欢的 女儿 - 在 - 法律 .

谁的缝纫技术最好，谁就是我最喜欢的儿媳妇。

- [səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ,
' So the young men set out once more ; and again , this time ,
- 所以 这 年轻的 男人 放 出去 一次 更多的 ; 和 再次 , 这 时间 ,

于是，这些年轻人再次出发；这一次，他们又一次……

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːtɪst] .
the work of the frog was much the best and the neatest .
这 工作 的 这 青蛙 曾是 很多 这 最好的 和 这 最整洁 .

青蛙的作品是最好的，也是最整洁的。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] : - [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [tests] [ai] [geɪv] ,
This time the mother said : ' Now that I am content with the tests I gave ,
这 时间 这 母亲 说 : - 现在 那 我 是 内容 和 这 测试 我 给予 ,

这一次，母亲说：“既然我对所做的测试结果感到满意，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] [braɪdz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] .
I want you to go and fetch home your brides , and I will prepare the wedding - feast .
我 想 你 到 去 和 拿来 家 你的 新娘 , 和 我 将要 准备 这 婚礼 - 盛宴 .

你们去把新娘接回家，我来准备婚宴。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [felt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] .
' You may imagine what the youngest brother felt on hearing these words .
- 你 可能 想象 什么 这 最小的 兄弟 毛毡 在 听力 这些 字 .

“你可以想象最小的弟弟听到这些话时的感受。”

[wens] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [braɪd] ?
Whence was he to fetch a bride ?
何处 曾是 他 到 拿来 一个 新娘 ?

他从哪里去找新娘呢?

[wʊd] [ðə; ði] [frɒg] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['dɪfɪkəlti] ?
Would the frog be able to help him in this new difficulty ?
会 这 青蛙 是 有能力的 到 帮助 他 在 这 新的 困难 ?

青蛙能帮助他克服这个新困难吗?

[wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .
With bowed head , and feeling very sad , he sat down on the edge of the pond .
和 鞠躬 头 , 和 感觉 非常 伤心 , 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 池塘 .

他低着头，感到非常悲伤，坐在池塘边。

[flɒp] ! [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frɒg] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Flop ! and once more the faithful frog was beside him .
失败 ! 和 一次 更多的 这 忠实 青蛙 曾是 旁 他 .

扑通！忠诚的青蛙又一次出现在他身边。

- [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ?
' What is troubling you so much ?
- 什么 是 令人不安的 你 所以 很多 ?

究竟是什么事让你如此烦恼?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .
' she asked him , and then the youth told her everything .
- 她 问 他 , 和 然后 这 青年 讲述 她 一切 .

她问了他，然后年轻人把一切都告诉了她。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ?
' Will you take me for a wife ?
- 将要 你 拿 我 为了 一个 妻子 ?

你愿意娶我为妻吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [prə'pəʊz(ə)l] .
' What should I do with you as a wife , ' he replied , wondering at her strange proposal .
- 什么 应该 我 做 和 你 作为 一个 妻子 , - 他 回复 , 好奇 在 她 奇怪的 提议 .

“我该拿你怎么办呢？”他回答道，对她奇怪的提议感到困惑。

- [wʌns] [mɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
' Once more , will you have me or will you not ?
- 一次 更多的 , 将要 你 有 我 或者 将要 你 不是 ?

你到底要不要我？

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ai] [wɪl] ['naɪðə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' I will neither have you , nor will I refuse you , ' said he .
- 我 将要 两者都不 有 你 , 也不 将要 我 拒绝 你 , - 说 他 .

“我既不会接受你，也不会拒绝你，”他说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [frɒg] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['tʃæriət] ,
At this the frog disappeared ; and the next minute the youth beheld a lovely little chariot ,
在 这 这 青蛙 消失 ; 和 这 下一个 分钟 这 青年 观看 一个 迷人的 小的 战车 ,

这时，青蛙消失了；下一刻，年轻人看到一辆漂亮的小马车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['taɪni] ['pəuniz] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
drawn by two tiny ponies , standing on the road .
绘制 经过 二 微小的 小马 , 常设 在 这 路 .

由两匹站在路上的小马拉着。

[ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [step] [ɪn] .
The frog was holding the carriage door open for him to step in .
这 青蛙 曾是 保持 这 运输 门 打开 为了 他 到 步 在 .

青蛙正帮他把马车门打开，让他进去。

- [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Come with me , ' she said .
- 来 和 我 , - 她 说 .

“跟我来，”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] .
And he got up and followed her into the chariot .
和 他 得到 向上 和 随后 她 进入 这 战车 .

于是他起身，跟着她上了马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [met] [θriː] [witʃiz] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [blaɪnd] ,
As they drove along the road they met three witches ; the first of them was blind ,
作为 他们 驾驶 沿着 这 路 他们 遇见 三 女巫 ; 这 第一的 的 他们 曾是 瞎的 ,

他们沿着公路行驶时，遇到了三个女巫；第一个女巫是盲人，

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['hʌntʃbækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
the second was hunchbacked , and the third had a large thorn in her
这 第二 曾是 驼背 , 和 这 第三 有 一个 大的 刺 在 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

第二个女人驼背，第三个女人喉咙里长着一根大刺。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃiz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [wɪð] [ðə; ði] [frɒg] ['siːtɪd] ['pɒmpəsli] [ə'mʌŋ]
When the three witches beheld the chariot , with the frog seated pompously among
什么时候 这 三 女巫 观看 这 战车 , 和 这 青蛙 坐着 傲慢地 之中
[ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
the cushions ,
这 靠垫 ,

当三个女巫看到那辆战车时，青蛙正趾高气扬地坐在垫子中间，

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [wʌn] [bɜːst] ['əʊpən] ,
they broke into such fits of laughter that the eyelids of the blind one burst open ,
他们 打破 进入 这样的 适合 的 笑声 那 这 眼睑 的 这 瞎的 一 爆裂 打开 ,

他们笑得如此厉害，以至于盲人的眼皮都睁开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ;
and she recovered her sight ;
和 她 恢复 她 视线 ;

她恢复了视力；

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['merimənt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [bɪ'keɪm]
the hunchback rolled about on the ground in merriment till her back became
这 偻 滚动 关于 在 这 地面 在 欢乐 直到 她 后退 成为
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

驼背的女人在地上欢快地翻滚，直到她的背挺直了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɔːn] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd]
and in a roar of laughter the thorn fell out of the throat of the third
和 在 一个 吼 的 笑声 这 刺 跌倒 出去 的 这 喉 的 这 第三
[wɪtʃ] .
witch .
巫婆 .

一阵哄堂大笑中，刺从第三个女巫的喉咙里掉了出来。

[ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [frɒg] ,
Their first thought was to reward the frog ,
他们的 第一的 想法 曾是 到 报酬 这 青蛙 ,

他们首先想到的是奖励这只青蛙。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
who had unconsciously been the means of curing them of their misfortunes .
WHO 有 不知不觉 到过 这 方法 的 养护 他们 的 他们的 不幸 .

他们无意中成为了治愈他们不幸的良药。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [wɒnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frɒg] ,
The first witch waved her magic wand over the frog ,
这 第一的 巫婆 挥手 她 魔法 魔杖 超过 这 青蛙 ,

第一个女巫对着青蛙挥动了魔杖，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːl] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [siːn] .
and changed her into the loveliest girl that had ever been seen .
和 已更改 她 进入 这 最可爱的 女孩 那 有 曾经 到过 已见 .

并将她变成了有史以来最可爱的女孩。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] [weɪvd] [ðə; ði] [wɒnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['pəʊniz] ,
The second witch waved the wand over the tiny chariot and ponies ,
这 第二 巫婆 挥手 这 魔杖 超过 这 微小的 战车 和 小马 ，
第二个女巫挥动魔杖，指向那辆小马车和小马驹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
and they were turned into a beautiful large carriage with prancing horses ,
和 他们 是 转向 进入 一个 美丽的 大的 运输 和 轻快地跳跃 马匹 ，
它们被变成了一辆漂亮的大型马车，车上骏马奔腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .
and a coachman on the seat .
和 一个 马车夫 在 这 座位 .
座位上坐着一位马车夫。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ]['mædʒɪk] [pɜːs] , [fɪld] [wɪð] ['mʌni] .
The third witch gave the girl a magic purse , filled with money .
这 第三 巫婆 给予 这 女孩 一个 魔法 钱包 ， 已填 和 钱 .
第三个女巫送给女孩一个装满钱的魔法钱包。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] [witʃiz] [dɪsə'pɪəd] ,
Having done this , the witches disappeared ,
拥有 完毕 这 ， 这 女巫 消失 ，
这样做之后，女巫们就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [drəʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] .
and the youth with his lovely bride drove to his mother's home .
和 这 青年 和 他的 迷人的 新娘 驾驶 到 他的 母亲的 家 .
于是，这位青年带着他美丽的妻子开车回了他母亲家。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌnz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
Great was the delight of the mother at her youngest son's good fortune .
伟大的 曾是 这 喜 的 这 母亲 在 她 最小的 儿子的 好的 财富 .
母亲为小儿子的好运感到无比高兴。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] -
A beautiful house was built for them ; she was the favourite daughter -
一个 美丽的 房子 曾是 建造 为了 他们 ； 她 曾是 这 最喜欢的 女儿 -
[ɪn] - [lɔː] ; ['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
in - law ; everything went well with them ,
在 - 法律 ； 一切 去 出色地 和 他们 ，
他们住进了一栋漂亮的房子；她是家里最受宠的儿媳；他们的生活一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
and they lived happily ever after .
和 他们 居住地 快乐地 曾经 后 .
从此，他们过上了幸福的生活。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] .)
(From the Italian .)
(从 这 意大利语 .)
（译自意大利语。）

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd]
THE PRINCESS WHO WAS HIDDEN UNDERGROUND
这 公主 WHO 曾是 隐 地下
地下公主

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
Once there was a king who had great riches , which , when he died ,
一次 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 伟大的 财富 ， 哪个 ，什么时候 他 死亡 ，
从前有一位国王，他拥有巨额财富，当他去世时，

[hiː; hi]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	[sʌnz]	.
he	**divided**	**among**	**his**	**three**	**sons**	**.**
他	分割	之中	他的	三	儿子们	.

他将钱分给了他的三个儿子。

[ðə; ði]	[tuː]	['eldɪst]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	['raɪətɪŋ]	[ænd; ənd]	['fiːstɪŋ]	,
The	**two**	**eldest**	**of**	**these**	**lived**	**in**	**rioting**	**and**	**feasting**	**,**
这	二	长子	的	这些	居住地	在	骚乱	和	盛宴	,

其中年纪最大的两个过着放荡不羁、宴饮狂欢的生活。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	['weɪstɪd]	[ænd; ənd]	['skwɔndəd]	[ðeə(r)]	['fɑː.ðərz]	[welθ]	[tɪl]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	,
and	**thus**	**wasted**	**and**	**squandered**	**their**	**father's**	**wealth**	**till**	**nothing**	**remained**	**,**
和	因此	浪费	和	挥霍	他们的	父亲的	财富	直到	没有什么	剩余	,

于是，他们挥霍无度，耗尽了父亲的财产，直到一无所有。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	.
and	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**want**	**and**	**misery**	**.**
和	他们	成立	他们自己	在	想	和	苦难	.

他们发现自己陷入了贫困和痛苦之中。

[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[sʌnz]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[meɪd]	[gʊd]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɔːʃ(ə)n]
The	**youngest**	**of**	**the**	**three**	**sons**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**made**	**good**	**use**	**of**	**his**	**portion**
这	最小的	的	这	三	儿子们	,	在	这	相反	,	制成	好的	使用	的	他的	部分

.
.
.

相反，三个儿子中最小的那个却很好地利用了自己的那份家产。

[hiː; hi]	['mærid]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[suːn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dɔːtə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]
He	**married**	**a**	**wife**	**and**	**soon**	**they**	**had**	**a**	**most**	**beautiful**	**daughter**	**,**	**for**
他	已婚	一个	妻子	和	很快	他们	有	一个	最多	美丽的	女儿	,	为了

[huːm]	,
whom	**,**
谁	,

他娶妻后不久，他们有了一个非常漂亮的女儿，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[grəʊn]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pæləs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪlt]	[ˌʌndə'graʊnd]	,
when	**she**	**was**	**grown**	**up**	**,**	**he**	**caused**	**a**	**great**	**palace**	**to**	**be**	**built**	**underground**	**,**
什么时候	她	曾是	生长	向上	,	他	导致	一个	伟大的	宫殿	到	是	建造	地下	,

她长大后，他命人在地下建造了一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kɪld]	[ðə; ði]	['ɑːkɪtekt]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**then**	**killed**	**the**	**architect**	**who**	**had**	**built**	**it**	**.**
和	然后	被杀	这	建筑师	WHO	有	建造	它	.

然后他杀死了设计这座建筑的建筑师。

[nekst]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[ˌɪn'saɪd]	,
Next	**he**	**shut**	**up**	**his**	**daughter**	**inside**	**,**
下一个	他	关闭	向上	他的	女儿	里面	,

接着，他把女儿关进了屋里。

[ænd; ənd]	[ðen]	[sent]	['herəld]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]
and	**then**	**sent**	**heralds**	**all**	**over**	**the**	**world**	**to**	**make**	**known**	**that**	**he**	**who**	**should**
和	然后	发送	使者	全部	超过	这	世界	到	制作	已知	那	他	WHO	应该

[faɪnd]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['dɔːtə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[waɪf]	.
find	**the**	**king's**	**daughter**	**should**	**have**	**her**	**to**	**wife**	**.**
寻找	这	国王的	女儿	应该	有	她	到	妻子	.

然后派使者到世界各地宣告，谁能找到国王的女儿，就可以娶她为妻。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðen]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	.
If	**he**	**were**	**not**	**capable**	**of**	**finding**	**her**	**then**	**he**	**must**	**die**	**.**
如果	他	是	不是	有能力的	的	寻找	她	然后	他	必须	死	.

如果他找不到她，那他就必须死。

['meni] [jʌŋ] [men] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
Many young men sought to discover her , but all perished in the attempt .
许多 年轻的 男人 寻求 到 发现 她 ， 但 全部 遇难 在 这 试图 .

许多年轻男子试图找到她，但全部都在尝试中丧生。

['ɑːftə(r)] ['meni] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [deθ] [ðʌs] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]
After many had met their death thus , there came a young man , beautiful to
后 许多 有 遇见 他们的 死亡 因此 ， 那里 来了 一个 年轻的 男人 ， 美丽的 到
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ，

许多人就这样死去之后，出现了一位相貌俊美的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
and as clever as he was beautiful , who had a great desire to
和 作为 聪明的 作为 他 曾是 美丽的 ， WHO 有 一个 伟大的 欲望 到
[ə'tempt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .
attempt the enterprise .
试图 这 企业 .

他既聪明又英俊，并且非常渴望尝试这项事业。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][haɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ,
First he went to a herdsman , and begged him to hide him in a sheepskin ,
第一的 他 去 到 一个 牧人 ， 和 乞求 他 到 隐藏 他 在 一个 羊皮 ，

他先是去找一个牧羊人，求他把自己藏在羊皮里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [fliːs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
which had a golden fleece , and in this disguise to take him to the king .
哪个 有 一个 金的 羊毛 ， 和 在 这 伪装 到 拿 他 到 这 国王 .

他带着金羊毛，乔装打扮去见国王。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [tʊk] [ə; eɪ][skɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
The shepherd let himself be persuaded so to do , took a skin having a
这 牧羊人 让 他自己 是 被说服 所以 到 做 ， 采取 一个 皮肤 拥有 一个
['gəʊldən] [fliːs] ,
golden fleece ,
金的 羊毛 ，

牧羊人被说服后，便取了一张带有金羊毛的兽皮。

[səʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːlsəʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
sewed the young man in it , putting in also food and drink ,
缝制的 这 年轻的 男人 在 它 ， 推杆 在 还 食物 和 喝 ，

他把年轻人缝进袋子里，还在里面放了食物和饮料。

[ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and so brought him before the king .
和 所以 带来 他 前 这 国王 .

于是便将他带到国王面前。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [læm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [hɜːd] : - [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] [ðɪs]
When the latter saw the golden lamb , he asked the herd : ' Will you sell me this
什么时候 这 后者 锯 这 金的 羊肉 ， 他 问 这 一群 : - 将要 你 卖 我 这
[læm] ?
lamb ?
羊肉 ?

当后者看到那只金色的羔羊时，他问羊群：“你们愿意把这只羔羊卖给我吗？”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [hɜːd] ['ɑːnsə(r)d] : - [nəʊ] , [əʊ] [kɪŋ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ;
' But the herd answered : ' No , oh king ; I will not sell it ;
- 但 这 一群 回答 : - 不 ， 哦 国王 ; 我 将要 不是 卖 它 ;

但牛群回答说：“不，国王啊，我不会卖掉它；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
but if you find pleasure therein , I will be willing to oblige you ,
但 如果 你 寻找 乐趣 其中 , 我 将要 是 愿意的 到 必须 你 ,

但如果你从中找到了乐趣，我将乐意满足你的愿望。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
and I will lend it to you , free of charge , for three days ,
和 我 将要 借 它 到 你 , 自由的 的 收费 , 为了 三 天 ,

我会免费借给你三天。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
after that you must give it back to me .
后 那 你 必须 给 它 后退 到 我 .

之后你必须把它还给我。

- [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə]
' This the king agreed to do , and he arose and took the lamb to
- 这 这 国王 同意 到 做 , 和 他 出现 和 采取 这 羊肉 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his daughter .
他的 女儿 .

“国王同意了，他起身把羔羊带给了他的女儿。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][led][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd] [θruː] ['meni] [rʊmz; ruːmz] ,
When he had led it into her palace , and through many rooms ,
什么时候 他 有 引领 它 进入 她 宫殿 , 和 通过 许多 房间 ,

当他把它带进她的宫殿，穿过许多房间后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃʌt] [dɔː(r)] .
he came to a shut door .
他 来了 到 一个 关闭 门 .

他来到一扇紧闭的门前。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] - ['əʊpən] , - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
Then he called ' Open , Sartara Martara of the earth !
然后 他 称为 - 打开 , - - 的 这 地球 !

然后他喊道：“打开吧，大地的萨尔塔拉·马尔塔拉！”

- [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
' and the door opened of itself .
- 和 这 门 打开 的 本身 .

“然后门就自己打开了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [θruː] ['meni] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kləʊzd]
After that they went through many more rooms , and came to another closed
后 那 他们 去 通过 许多 更多的 房间 , 和 来了 到 其他 关闭
[dɔː(r)] .
door .
门 .

之后，他们又穿过了许多房间，来到另一扇紧闭的门前。

[ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] : - ['əʊpən] , - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
Again the king called out : ' Open , Sartara Martara of the earth !
再次 这 国王 称为 出去 : - 打开 , - - 的 这 地球 !

国王再次喊道：“打开吧，大地的萨尔塔拉·马尔塔拉！”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)]
' and this door opened like the other , and they came into the apartment where
- 和 这 门 打开 喜欢 这 其他 , 和 他们 来了 进入 这 公寓 在哪里
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dwelt] ,
the princess dwelt ,
这 公主 居住 ,

“这扇门像另一扇门一样打开了，他们走进了公主居住的房间。”

[ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
the floor , walls , and roof of which were all of silver .
这 地面 , 墙壁 , 和 屋顶 的 哪个 是 全部 的 银 .

它的地板、墙壁和屋顶都是银色的。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [læm] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] .
When the king had embraced the princess , he gave her the lamb , to her great joy .
什么时候 这 国王 有 拥抱 这 公主 , 他 给予 她 这 羊肉 , 到 她 伟大的 喜悦 .

国王拥抱了公主，并将羔羊送给了她，公主非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
She stroked it , caressed it , and played with it .
她 抚摸 它 , 被爱抚 它 , 和 玩 和 它 .

她抚摸它，轻柔地爱抚它，玩弄它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [læm] [gɒt] [luːs] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
After a while the lamb got loose , which , when the princess saw , she said :
后 一个 尽管 这 羊肉 得到 松动的 , 哪个 , 什么时候 这 公主 锯 , 她 说 :

过了一会儿，小羊羔挣脱了束缚，公主看到后说道：

- [siː] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [læm] [ɪz] [friː] .
' See , father , the lamb is free .
- 看 , 父亲 , 这 羊肉 是 自由的 .

“父亲，你看，羔羊自由了。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [læm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [friː] ?
' But the king answered : ' It is only a lamb , why should it not be free ?
- 但 这 国王 回答 : - 它 是 仅有的 一个 羊肉 , 为什么 应该 它 不是 是 自由的 ?

国王回答说：“它只是一只羔羊，为什么它不能获得自由呢？”

- [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [læm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
' Then he left the lamb with the princess , and went his way .
- 然后 他 左边 这 羊肉 和 这 公主 , 和 去 他的 方式 .

然后他把小羊羔留给了公主，就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] .
In the night , however , the young man threw off the skin .
在 这 夜晚 , 然而 , 这 年轻的 男人 扔 离开 这 皮肤 .

然而，到了晚上，这个年轻人脱掉了皮。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
When the princess saw how beautiful he was , she fell in love with him ,
什么时候 这 公主 锯 如何 美丽的 他 曾是 , 她 跌倒 在 爱 和 他 ,

公主看到他英俊的外表，便爱上了他。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] : - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [laɪk] [ðæt] ?
and asked him : ' Why did you come here disguised in a sheepskin like that ?
和 问 他 : - 为什么 做过 你 来 这里 伪装 在 一个 羊皮 喜欢 那 ?

然后问他：“你为什么披着羊皮来到这里？”

- [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][juː; jʊ] ,
' Then he answered : ' When I saw how many people sought you , and could not find you ,
- 然后 他 回答 : - 什么时候 我 锯 如何 许多 人们 寻求 你 , 和 可以 不是 寻找 你 ,

然后他回答说：‘当我看到那么多人寻找你，却找不到你时，

[ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [trɪk] ,
and lost their lives in so doing , I invented this trick ,
和 丢失的 他们的 生活 在 所以 正在做 , 我 发明 这 诡计 ,

他们因此丧命，我发明了这个技巧。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['seɪfli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and so I am come safely to you .
和 所以 我 是 来 安全 到 你 .

所以，我平安地来到了你们身边。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'skleɪmd] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ;
' The princess exclaimed : ' You have done well so to do ;
- 这 公主 惊呼 : - 你 有 完毕 出色地 所以 到 做 ;

公主惊叹道：“你做得很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [wʌn] ,
but you must know that your wager is not yet won ,
但 你 必须 知道 那 你的 赌注 是 不是 然而 韩元 ,

但你必须明白，你的赌注还没有赢。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] ['ɪntuː] [dʌks] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk]
for my father will change me and my maidens into ducks , and will ask
为了 我的 父亲 将要 改变 我 和 我的 少女们 进入 鸭子 , 和 将要 问
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为我父亲会把我和我的侍女们变成鸭子，然后问你：

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌks] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?
“ Which of these ducks is the princess ?
“ 哪个 的 这些 鸭子 是 这 公主 ?

“这些鸭子中哪一只才是公主？”

” [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [maɪ] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [bɪl] [wɪl] [kliːn] [maɪ] [wɪŋz] ,
” Then I will turn my head back , and with my bill will clean my wings ,
” 然后 我 将要 转动 我的 头 后退 , 和 和 我的 账单 将要 干净的 我的 翅膀 ,

然后我将转过头来，用我的喙擦干净我的翅膀。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
so that you may know me .
所以 那 你 可能 知道 我 .

好让你们认识我。

- [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [θriː] [deɪz] [tə'geðə(r)] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
' When they had spent three days together , chatting and caressing one another ,
- 什么时候 他们 有 花费 三 天 一起 , 聊天 和 爱抚 一 其他 ,

“当他们在一起待了三天，聊天、互相爱抚之后，

[ðə; ði] [hɜːd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [læm] .
the herd came back to the king , and demanded his lamb .
这 一群 来了 后退 到 这 国王 , 和 要求 他的 羊肉 .

羊群回到国王那里，索要他的羊羔。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði]
Then the king went to his daughter to bring it away , which troubled the
然后 这 国王 去 到 他的 女儿 到 带来 它 离开 , 哪个 麻烦 这
[ˌprɪn'ses] ['veri] [mʌtʃ] ,
princess very much ,
公主 非常 很多 ,

于是国王去找他的女儿，要把东西拿走，这让公主非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] ['naɪsli] [tə'geðə(r)] .
for she said they had played so nicely together .
为了 她 说 他们 有 玩 所以 很好 一起 .
因为她说他们一起玩得很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : - [ai] ['kænɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
But the king said : ' I cannot leave it with you , my daughter ,
但 这 国王 说 : - 我 不能 离开 它 和 你 , 我的 女儿 ,
但国王说：“我不能把它留给你，我的女儿，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for it is only lent to me .
为了 它 是 仅有的 借出的 到 我 .
因为它只是借给我的。

- [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] .
' So he took it away with him , and gave it back to the shepherd .
- 所以 他 采取 它 离开 和 他 , 和 给予 它 后退 到 这 牧羊人 .
于是他把东西带走了，还给了牧羊人。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then the young man threw the skin from off him , and went to the king ,
然后 这 年轻的 男人 扔 这 皮肤 从 离开 他 , 和 去 到 这 国王 ,
然后，年轻人脱下兽皮，去见国王。

['seɪɪŋ] : - ['saɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ai][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
saying : ' Sire , I am persuaded I can find your daughter .
说 : - 父系 , 我 是 被说服 我 能 寻找 你的 女儿 .
他说：“陛下，我相信我能找到您的女儿。”

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] : - [maɪ] [læd] ,
' When the king saw how handsome he was , he said : ' My lad ,
- 什么时候 这 国王 锯 如何 英俊的 他 曾是 , 他 说 : - 我的 小伙子 ,
国王看到他长得如此英俊，便说：“我的小伙子，

[ai][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .
I have pity on your youth .
我 有 遗憾 在 你的 青年 .
我为你的青春感到惋惜。

[ðɪs] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
This enterprise has already cost the lives of many , and will certainly be
这 企业 有 已经 成本 这 生活 的 许多 , 和 将要 当然 是
[jɔː(r); jə(r)] [deθ] [æz; əz] [wel] .
your death as well .
你的 死亡 作为 出色地 .
这项行动已经夺去了许多人的生命，也必将夺走你的性命。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [əʊ] [kɪŋ] ;
' But the young man answered , ' I accept your conditions , oh king ;
- 但 这 年轻的 男人 回答 , - 我 接受 你的 状况 , 哦 国王 ;
“但年轻人回答说：‘我接受您的条件，哦，国王；

[ai] [wɪl] ['aɪðə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [luːz] [maɪ] [hed] .
I will either find her or lose my head .
我 将要 任何一个 寻找 她 或者 失去 我的 头 .
我要么找到她，要么丢掉性命。

- [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [went] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
' Thereupon he went before the king , who followed after him , till they came to the great door .
- 于是 他 去 前 这 国王 , WHO 随后 后 他 , 直到 他们 来了 到 这 伟大的 门 .

于是他走在国王前面，国王跟在他后面，直到他们来到大门前。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : - [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈəʊpən] .
Then the young man said to the king : ' Speak the words that it may open .
然后 这 年轻的 男人 说 到 这 国王 : - 说话 这 字 那 它 可能 打开 .

于是，年轻人对国王说：“说出能打开它的咒语吧。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] : - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ?
' And the king answered : ' What are the words ?
- 和 这 国王 回答 : - 什么 是 这 字 ?

国王回答说：“是什么话？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : “ [ʃʌt] ; [ʃʌt] ; [ʃʌt] ” ? -
Shall I say something like this : “ Shut ; shut ; shut ” ? '
将 我 说 某物 喜欢 这 : “ 关闭 ; 关闭 ; 关闭 ” ? -

我该这样说吗：“闭嘴；闭嘴；闭嘴”？

- [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [seɪ] “ [ˈəʊpən] , - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . ”
' No , ' said he ; ' say “ Open , Sartara Martara of the earth . ”
- 不 , - 说 他 ; - 说 “ 打开 , - - 的 这 地球 . ”

“不，”他说；“说‘打开，大地的萨尔塔拉·马尔塔拉’。”

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [sed] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ɒv; əv] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
' When the king had so said , the door opened of itself , and they went in ,
- 什么时候 这 国王 有 所以 说 , 这 门 打开 的 本身 , 和 他们 去 在 ,

“国王说完这话，门就自动开了，他们走了进去。”

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ɪn][ˈæŋgə(r)] .
while the king gnawed his moustache in anger .
尽管 这 国王 被啃咬 他的 胡子 在 愤怒 .

国王愤怒地啃着自己的胡子。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,
Then they came to the second door , where the same thing happened as at the first ,
然后 他们 来了 到 这 第二 门 , 在哪里 这 相同的 事物 发生 作为 在 这 第一的 ,

然后他们来到第二扇门前，同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
and they went in and found the princess .
和 他们 去 在 和 成立 这 公主 .

他们进去后发现了公主。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : - [jes] , [ˈtruːli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
Then spoke the king and said : ' Yes , truly , you have found the princess .
然后 辐 这 国王 和 说 : - 是的 , 真的 , 你 有 成立 这 公主 .

国王开口说道：“是的，你们确实找到了公主。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeidnz] [ˈɪntuː] [dʌks] ,
Now I will turn her as well as all her maidens into ducks ,
现在 我 将要 转动 她 作为 出色地 作为 全部 她 少女们 进入 鸭子 ,

现在我要把她和她所有的侍女都变成鸭子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌks] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
and if you can guess which of these ducks is my daughter ,
和 如果 你 能 猜测 哪个 的 这些 鸭子 是 我的 女儿 ,

如果你能猜出哪只鸭子是我女儿，

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] .
then you shall have her to wife .
然后 你 将 有 她 到 妻子 .

那么你就可以娶她为妻了。

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] ['ɪntuː] [dʌks] ,
' And immediately the king changed all the maidens into ducks ,
- 和 立即地 这 国王 已更改 全部 这 少女们 进入 鸭子 ,

于是国王立刻把所有的少女都变成了鸭子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
and he drove them before the young man , and said : ' Now show me
和 他 驾驶 他们 前 这 年轻的 男人 , 和 说 : - 现在 展示 我
[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
which is my daughter .
哪个 是 我的 女儿 .

他把她们带到年轻人面前，说：“现在让我看看哪个是我的女儿。”

- [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)]
' Then the princess , according to their understanding , began to clean her
- 然后 这 公主 , 根据 到 他们的 理解 , 开始 到 干净的 她
[wɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ,
wings with her bill ,
翅膀 和 她 账单 ,

“然后，据他们理解，公主开始用喙擦拭翅膀。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [sed] : - [ʃiː; ʃi] [huː] [kliːnz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and the lad said : ' She who cleans her wings is the princess .
和 这 小伙子 说 : - 她 WHO 清洁 她 翅膀 是 这 公主 .

那少年说：“谁能擦亮自己的翅膀，谁就是公主。”

- [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
' Now the king could do nothing more but give her to the young man
- 现在 这 国王 可以 做 没有什么 更多的 但 给 她 到 这 年轻的 男人
[tuː; tə] [waɪf] ,
to wife ,
到 妻子 ,

“现在国王别无选择，只能将她许配给那个年轻人做妻子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and they lived together in great joy and happiness .
和 他们 居住地 一起 在 伟大的 喜悦 和 幸福 .

他们从此过上了非常快乐幸福的生活。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .)
(From the German .)
(从 这 德语 .)

（译自德语。）

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ]

THE GIRL WHO PRETENDED TO BE A BOY

这 女孩 WHO 假装 到 是 一个 男生

假扮男孩的女孩

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən]['empərə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkərə(r)] ,
Once upon a time there lived an emperor who was a great conqueror ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 皇帝 WHO 曾是 一个 伟大的 征服者 ,

从前，有一位伟大的征服者——皇帝。

[ænd; ənd] [rein] ['əʊvə(r)][mɔː(r)] ['kʌntriz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and reigned over more countries than anyone in the world .
和 统治 超过 更多的 国家 比 任何人 在 这 世界 .

他统治过的国家比世界上任何人都多。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [səb'djuːd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɪŋdəm] ,
And whenever he subdued a fresh kingdom ,
和 每当 他 低沉的 一个 新鲜的 王国 ,

每当他征服一个新的王国时，

[hiː; hi]['əʊnli]['grɑːntɪd] [piːs] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he only granted peace on condition that the king should deliver him one of his
他 仅有的 的确 和平 在 状况 那 这 国王 应该 递送 他 一 的 他的
[sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] .
sons for ten years ' service .
儿子们 为了 十 年 - 服务 .

他只同意和平，条件是国王要将自己的一个儿子交给他，为他效力十年。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] ['empərə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]
Now on the borders of his kingdom lay a country whose emperor was as
现在 在 这 边界 的 他的 王国 躺 一个 国家 谁 皇帝 曾是 作为
[breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
brave as his neighbour ,
勇敢的 作为 他的 邻居 ,

在他王国的边境上，有一个国家，那里的皇帝和他的邻国一样勇敢。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn] ['evri] [wɔː(r)] .
and as long as he was young he was the victor in every war .
和 作为 长的 作为 他 曾是 年轻的 他 曾是 这 胜利者 在 每一个 战争 .

只要他还年轻，他就是每场战争的胜利者。

[bʌt; bət][æz; əz] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [plænz][ɒv; əv] [kæm'peɪn]
But as years passed away , his head grew weary of making plans of campaign
但 作为 年 通过了 离开 , 他的 头 生长 厌倦 的 制作 计划 的 活动
,
,
,

但随着岁月流逝，他渐渐厌倦了制定竞选计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [tɪl] [ðeə(r)] ['fiːldz] ,
and his people wanted to stay at home and till their fields ,
和 他的 人们 通缉 到 停留 在 家 和 直到 他们的 字段 ,

他的人民想留在家里耕种田地。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tuː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and at last he too felt that he must do homage to the other
和 在 最后的 他 也 毛毡 那 他 必须 做 尊敬 到 这 其他
['empərə(r)] .
emperor .
皇帝 .

最后，他也觉得必须向另一位皇帝致敬。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
One thing , however ,
一 事物 , 然而 ,

然而，有一件事，

[held] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [step] [wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]
held him back from this step which day by day he saw more clearly was the
握住 他 后退 从 这 步 哪个 天 经过 天 他 锯 更多的 清楚地 曾是 这
['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] .
only one possible .
仅有的 一 可能的 .

这件事阻碍了他迈出这一步，但他一天比一天清楚地意识到，这是唯一可行的选择。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['əʊvəlɔːd] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
His new overlord would demand the service of one of his sons .
他的 新的 霸王 会 要求 这 服务 的 一 的 他的 儿子们 .

他的新主人会要求他的一个儿子为他效力。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['empərə(r)][hæd; həd][nəʊ] [sʌn] ; ['əʊnli] [θriː] [d'ɔːtəz] .
And the old emperor had no son ; only three daughters .
和 这 老的 皇帝 有 不 儿子 ; 仅有的 三 女儿们 .

老皇帝没有儿子，只有三个女儿。

[lʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [hiː; hi] [wʊd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Look on which side he would , nothing but ruin seemed to lie before him ,
看 在 哪个 边 他 会 , 没有什么 但 废墟 似乎 到 说谎 前 他 ,

看看他会往哪边看，摆在他面前的似乎只有毁灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['gluːmi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
and he became so gloomy , that his daughters were frightened ,
和 他 成为 所以 阴沉 , 那 他的 女儿们 是 害怕 ,

他变得非常忧郁，以至于他的女儿们都害怕了。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ]
and did everything they could think of to cheer him up , but all to no
和 做过 一切 他们 可以 思考 的 到 欢呼 他 向上 , 但 全部 到 不
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

他们想尽一切办法让他开心起来，但都无济于事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
At length one day when they were at dinner ,
在 长度 一 天 什么时候 他们 是 在 晚餐 ,

终于有一天，当他们一起吃晚饭的时候，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the eldest of the three summoned up all her courage and said to her
这 长子 的 这 三 被召唤 向上全部 她 勇气 和 说 到 她
['fɑːðə(r)] :
father :
父亲 :

三姐妹中年纪最大的那个鼓起勇气对父亲说：

- [wɒt] ['siːkrət] [griːf] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?
' What secret grief is troubling you ?
- 什么 秘密 悲伤 是 令人不安的 你 ?

“你内心深处究竟藏着怎样的悲伤？”

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ˌdɪskən'tentɪd] ?
Are your subjects discontented ?
是 你的 主题 不满 ?

你的臣民不满吗？

[ɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ?
or have we given you cause for displeasure ?
或者 有 我们 给定 你 原因 为了 不满 ?

或者我们是否让您感到不悦？

[tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪŋklz] , [wiː; wi] [wʊd] ['ɡlædli] [ʃed] ['aʊə(r)] [blʌd] ,
To smooth away your wrinkles , we would gladly shed our blood ,
到 光滑的 离开 你的 皱纹 , 我们 会 乐意 棚 我们的 血 ,
为了抚平你的皱纹，我们甘愿流血牺牲。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [jɔːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] . -
for our lives are bound up in yours ; and this you know . '
为了 我们的 生活 是 边界 向上 在 你的 ; 和 这 你 知道 . -
因为我们的生命与你们的生命息息相关；这一点你们也知道。

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['empərə(r)] , - [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
' My daughter , ' answered the emperor , ' what you say is true .
- 我的 女儿 , - 回答 这 皇帝 , - 什么 你 说 是 真的 .
“我的女儿,”皇帝回答说，“你说的是真的。”

['nevə(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] .
Never have you given me one moment's pain .
绝不 有 你 给定 我 一 瞬间 疼痛 .
你从未让我感到过一丝痛苦。

[jet] [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌem 'iː] .
Yet now you cannot help me .
然而 现在 你 不能 帮助 我 .
但现在你帮不了我了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[waɪ] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] ! -
why is not one of you a boy ! '
为什么 是 不是 一 的 你 一个 男生 ! -
为什么你们当中没有一个是男孩!

- [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sə'praɪz] .
' I don't understand , ' she answered in surprise .
- 我 不 理解 , - 她 回答 在 惊喜 .
“我不明白,”她惊讶地回答道。

- [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt]
' Tell us what is wrong : and though we are not boys , we are not quite
- 告诉 我们 什么 是 错误的 : 和 尽管 我们 是 不是 男孩们 , 我们 是 不是 相当
['juːsləs] ! -
useless ! '
无用 ! -
“告诉我们出了什么问题：虽然我们不是男孩，但我们并非一无是处！”

- [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ?
' But what can you do , my dear children ?
- 但 什么 能 你 做 , 我的 亲爱的 孩子们 ?
“可是，我亲爱的孩子们，你们又能怎么办呢？”

[spɪn] , [səʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] .
Spin , sew , and weave — that is all your learning .
旋转 , 缝 , 和 编织 — 那 是 全部 你的 学习 .
纺纱、缝纫、织布——这就是你所要学的一切。

['əʊnli][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [huː] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [wiːld]
Only a warrior can deliver me now , a young giant who is strong to wield
仅有的 一个 战士 能 递送 我 现在 ， 一个 年轻的 巨大的 WHO 是 强的 到 挥
[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] :
the battle - axe :
这 战斗 - 斧头 :

现在只有一位勇士才能救我，一位年轻力壮、能挥舞战斧的巨人：

[huːz] [sɒːd] [diːlz] ['dedli] [bləʊz] . -
whose sword deals deadly blows . '
谁 剑 交易 致命 打击 . -

他的剑能造成致命一击。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [sʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ?
' But WHY do you need a son so much at present ?
- 但 为什么 做 你 需要 一个 儿子 所以 很多 在 展示 ?

但是，你现在为什么这么需要一个儿子呢？

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Tell us all about it !
告诉 我们 全部 关于 它 !

快跟我们详细说说！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] ! -
It will not make matters worse if we know ! '
它 将要 不是 制作 事情 更糟 如果 我们 知道 ! -

知道真相并不会令事情变得更糟！

- ['lɪs(ə)n] [ðen] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] .
' Listen then , my daughters , and learn the reason of my sorrow .
- 听 然后 , 我的 女儿们 , 和 学习 这 原因 的 我的 悲哀 .

“那么，我的女儿们，请听我说，并了解我悲伤的原因。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [brɔːt] [æn; ən]
You have heard that as long as I was young no man ever brought an
你 有 听到 那 作为 长的 作为 我 曾是 年轻的 不 男人 曾经 带来 一个
['ɑːmi] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒstɪŋ] [hɪm] [dɪə(r)] .
army against me without it costing him dear .
军队 反对 我 没有 它 成本 他 亲爱的 .

你听说过，在我年轻的时候，没有人敢率军与我作战而不付出惨痛的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [maɪ] [streŋθ] .
But the years have chilled my blood and drunk my strength .
但 这 年 有 冷藏 我的 血 和 醉 我的 力量 .

但岁月已使我心寒，耗尽了我的精力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][kæn; kən] [rəʊm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [maɪ] ['ærəʊs] [wɪl] ['nevə(r)] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
And now the deer can roam the forest , my arrows will never pierce his heart ;
和 现在 这 鹿 能 漫游 这 森林 , 我的 箭头 将要 绝不 刺穿 他的 心 ;

现在这只鹿可以在森林里自由漫步了，我的箭再也射不穿它的心脏了；

[streɪndʒ] ['səʊldʒəz] [wɪl] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][maɪ] [welz] ,
strange soldiers will set fire to my houses and water their horses at my wells ,
奇怪的 士兵 将要 放 火 到 我的 房屋 和 水 他们的 马匹 在 我的 水井 ,

陌生的士兵会放火烧毁我的房屋，并在我的水井里饮马。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːm] ['kænɒt] ['hɪndə(r)][ðem; ðəm] .
and my arm cannot hinder them .
和 我的 手臂 不能 阻碍 他们 .

我的手臂无法阻碍他们。

[nəʊ] , [maɪ] [deɪ] [ɪz][pɑːst] ,
No , my day is past ,
不 , 我的 天 是 过去的 ,

不，我的日子已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ai] [tuː] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk]
and the time has come when I too must bow my head under the yoke
和 这 时间 有 来 什么时候 我 也 必须 弓 我的 头 在下面 这 轭
[ɒv; əv][maɪ] [fəʊ] !
of my foe !
的 我的 敌人 !

我也到了必须向敌人低头的时候了！

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][ten] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ]
But who is to give him the ten years ' service that is part of the price which
但 WHO 是 到 给 他 这 十 年 - 服务 那 是 部分 的 这 价格 哪个
[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [mʌst; məst] [peɪ] ? -
the vanquished must pay ? '
这 战败者 必须 支付 ? -

但谁来给他提供那十年服役期，作为战败者必须付出的代价呢?

- [ai] [wɪl] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɡɜːl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
' I will , ' cried the eldest girl , springing to her feet .
- 我 将要 , - 哭 这 长子 女孩 , 弹簧 到 她 脚 .

“我愿意！”大女儿喊道，然后跳了起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
But her father only shook his head sadly .
但 她 父亲 仅有的 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

但她父亲只是悲伤地摇了摇头。

- ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] , - [ɜːrdʒd] [ðə; ði][ɡɜːl] .
' Never will I bring shame upon you , ' urged the girl .
- 绝不 将要 我 带来 耻辱 之上 你 , - 敦促 这 女孩 .

“我绝不会给你带来耻辱,”女孩恳求道。

- [let] [ˌem 'iː][ɡəʊ] .
' Let me go .
- 让 我 去 .

放开我。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] ? -
Am I not a princess , and the daughter of an emperor ? '
是 我 不是 一个 公主 , 和 这 女儿 的 一个 皇帝 ? -

难道我不是公主，不是皇帝的女儿吗?

- [ɡəʊ] [ðen] !
' Go then !
- 去 然后 !

“那就走吧！”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [breɪv] [ɡɜːrlz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
The brave girl's heart almost stopped beating from joy , as she set about her
这 勇敢的 女孩们 心 几乎 停止 殴打 从 喜悦 , 作为 她 放 关于 她
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
preparations .
准备工作 .

勇敢的女孩欣喜若狂，几乎停止了跳动，她开始着手准备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

She was not still for a single moment , but danced about the house ,

她 曾是 不是 仍然 为了 一个 单身的 片刻 , 但 跳舞 关于 这 房子 ,

她一刻也停不下来，在屋里跳来跳去。

['tɜːnɪŋ] [tʃests] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

turning chests and wardrobes upside down .

转弯 箱子 和 衣柜 上行 向下 .

把箱子和衣柜翻个底朝天。

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] — [dresɪz] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld]

She set aside enough things for a whole year — dresses embroidered with gold

她 放 旁边 足够的 事物 为了 一个 所有的 年 — 连衣裙 绣花 和 金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

and precious stones ,

和 宝贵的 石头 ,

她准备了足够一整年用的东西——绣着金线和宝石的裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and a great store of provisions .

和 一个 伟大的 店铺 的 条款 .

以及大量的物资储备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

And she chose the most spirited horse in the stable , with eyes of flame ,

和 她 选择 这 最多 精神抖擞 马 在 这 稳定的 , 和 眼睛 的 火焰 ,

她挑选了马厩里最有活力、双眼闪着光芒的马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

and a coat of shining silver .

和 一个 外套 的 灼灼 银 .

还有一件闪亮的银色外套。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['kəːvit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] , [hiː; hi]

When her father saw her mounted and curvetting about the court , he

什么时候 她 父亲 锯 她 安装 和 弯曲 关于 这 法庭 , 他

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [waɪz] [əd'vaɪs] ,

gave her much wise advice ,

给予 她 很多 明智的 建议 ,

当她父亲看到她骑马在宫廷里踱步时，便给了她许多明智的建议。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

as to how she was to behave like the young man she appeared to be ,

作为 到 如何 她 曾是 到 表现 喜欢 这 年轻的 男人 她 出现 到 是 ,

至于她该如何表现得像个她外表看起来像的年轻人，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and also how to behave as the girl she really was .

和 还 如何 到 表现 作为 这 女孩 她 真的 曾是 .

以及如何表现得像她真正是的那种女孩。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði]

Then he gave her his blessing , and she touched her horse with the

然后 他 给予 她 他的 祝福 , 和 她 感动 她 马 和 这

[spɜː(r)] .

spur .

刺 .

然后他祝福了她，她用马刺轻触她的马。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stiːd] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The silver armour of herself and her steed dazzled the eyes of the people
这 银 盔甲 的 她自己 和 她 骏马 眼花缭乱 这 眼睛 的 这 人们
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [pɑːst] .
as she darted past .
作为 她 飞镖 过去的 .

她和她的坐骑身披银色盔甲，飞快地掠过人群，耀眼夺目。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
She was soon out of sight ,
她 曾是 很快 出去 的 视线 ,

她很快就消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt]
and if after a few miles she had not pulled up to allow her escort
和 如果 后 一个 很少 英里 她 有 不是 拉 向上 到 允许 她 护送
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
to join her ,
到 加入 她 ,

如果行驶了几英里后她还没有停下来让她的护送人员与她会合，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [ə'ləʊn] .
the rest of the journey would have been performed alone .
这 休息 的 这 旅行 会 有 到过 执行 独自的 .

剩下的旅程他将独自完成。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði][əʊld]
But though none of his daughters were aware of the fact , the old
但 尽管 没有任何 的 他的 女儿们 是 意识到的 的 这 事实 , 这 老的
['empərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
emperor was a magician ,
皇帝 曾是 一个 魔术师 ,

虽然他的女儿们对此毫不知情，但这位老皇帝其实是一位魔法师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .
and had laid his plans accordingly .
和 有 铺设 他的 计划 因此 .

他已据此制定了计划。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [ˌʌn'siːn] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
He managed , unseen , to overtake his daughter ,
他 管理 , 看不见 , 到 超过 他的 女儿 ,

他悄无声息地追上了女儿。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
and throw a bridge of copper over a stream which she would have to
和 扔 一个 桥 的 铜 超过 一个 溪流 哪个 她 会 有 到
[krɒs] .
cross .
叉 .

然后架起一座铜桥，横跨她必须渡过的溪流。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlf] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
Then , changing himself into a wolf , he lay down under one of the arches ,
然后 , 变化 他自己 进入 一个 狼 , 他 躺 向下 在下面 一 的 这 拱门 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后，他把自己变成了一匹狼，躺在其中一个拱门下，等待着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wel] ,
He had chosen his time well ,
他 有 选定 他的 时间 出色地 ,

他选择的时机恰到好处。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
and in about half an hour the sound of a horse's hoofs was heard .
和 在 关于 一半 一个 小时 这 声音 的 一个 马匹 蹄子 曾是 听到 .

大约半小时后，就听到了马蹄声。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
His feet were almost on the bridge ,
他的 脚 是 几乎 在 这 桥 ,

他的脚几乎已经踏上了桥面，

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [wʊlf] [wɪð] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
when a big grey wolf with grinning teeth appeared before the princess .
什么时候 一个 大的 灰色的 狼 和 咧嘴笑 牙齿 出现 前 这 公主 .

这时，一只咧着嘴露出獠牙的大灰狼出现在公主面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ðæt] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
With a deep growl that froze the blood , he drew himself up , and prepared to
和 一个 深的 咆哮 那 冻住了 这 血 , 他 画 他自己 向上 , 和 准备 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

他发出一声令人毛骨悚然的低沉咆哮，挺直身子，准备扑向敌人。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl]
The appearance of the wolf was so sudden and so unexpected , that the girl
这 外貌 的 这 狼 曾是 所以 突然 和 所以 意外 , 那 这 女孩
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] ,
was almost paralysed ,
曾是 几乎 瘫痪 ,

狼的出现如此突然，如此出乎意料，女孩几乎吓得动弹不得。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [dremt] [ɒv; əv] [flaɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [liːpt] ['vaɪələntli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and never even dreamt of flight , till the horse leaped violently to one side .
和 绝不 甚至 梦见 的 航班 , 直到 这 马 跳跃 暴力 到 一 边 .

它从未想过要飞翔，直到那匹马猛地向一侧跃去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [spiːd] ,
Then she turned him round , and urging him to his fullest speed ,
然后 她 转向 他 圆形的 , 和 敦促 他 到 他的 最 速度 ,

然后她让他转过身，催促他全速前进。

['nevə(r)] [druː] [reɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
never drew rein till she saw the gates of the palace rising before her .
绝不 画 缰绳 直到 她 锯 这 大门 的 这 宫殿 上升 前 她 .

直到看到宫殿的大门在她面前升起，她才勒住缰绳。

[ðə; ði][əʊld]['empərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] [lɒŋ] [sɪns] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt]
The old emperor , who had got back long since , came to the door to meet
这 老的 皇帝 , WHO 有 得到 后退 长的 自从 , 来了 到 这 门 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

老皇帝早已返回，他来到门口迎接她。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - [dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
and touching her shining armour , he said , ' Did I not tell you , my child ,
和 接触 她 灼灼 盔甲 , 他 说 , - 做过 我 不是 告诉 你 , 我的 孩子 ,

他抚摸着她闪亮的盔甲，说道：“我不是告诉过你吗，我的孩子，

[ðæt] [flaɪz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['hʌni] ?
that flies do not make honey ?
那 苍蝇 做 不是 制作 蜂蜜 ?

苍蝇不酿蜜?

- [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] ,
' The days passed on ,
- 这 天 通过了 在 ,

日子一天天过去,

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]
and one morning the second princess implored her father to allow her
和 一 早晨 这 第二 公主 恳求 她 父亲 到 允许 她
[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
to try the adventure in which her sister had made such a failure .
到 尝试 这 冒险 在 哪个 她 姐姐 有 制成 这样的 一个 失败 .

一天早晨,二公主恳求父亲允许她尝试姐姐失败的那次冒险。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ,
He listened unwillingly , feeling sure it was no use ,
他 听着 不情愿地 , 感觉 当然 它 曾是 不 使用 ,

他很不情愿地听着,觉得这样做毫无用处。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn]
but she begged so hard that in the end he consented , and having chosen
但 她 乞求 所以 难的 那 在 这 结尾 他 同意 , 和 拥有 选定
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

但她苦苦哀求,最终他还是同意了,并且选择了她的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə'weɪ] .
she rode away .
她 骑 离开 .

她骑马离开了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
But though , unlike her sister ,
但 尽管 , 与此不同 她 姐姐 ,

但是,与她姐姐不同的是,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
she was quite prepared for the appearance of the wolf when she reached the
她 曾是 相当 准备 为了 这 外貌 的 这 狼 什么时候 她 达到 这
['kɒpə(r)] [brɪdʒ] ,
copper bridge ,
铜 桥 ,

当她到达铜桥时,她已经做好了迎接狼出现的准备。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gæləp] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]
she showed no greater courage , and galloped home as fast as her horse
她 显示 不 更大的 勇气 , 和 疾驰 家 作为 快速地 作为 她 马
[kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
could carry her .
可以 携带 她 .

她并没有表现出更大的勇气,而是策马飞奔回家,速度快得让马都驮不动她。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
On the steps of the castle her father was standing ,
在 这 步骤 的 这 城堡 她 父亲 曾是 常设 ,

她的父亲正站在城堡的台阶上。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[stɪl]	[tremblɪŋ]	[wɪð]	[fraɪt]	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[hiː; hi]	[sed]	['dʒentli]	,
and	**as**	**still**	**trembling**	**with**	**fright**	**she**	**knelt**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**said**	**gently**	**,**
和	作为	仍然	发抖	和	惊吓	她	跪下	在	他的	脚	,	他	说	轻轻地	,

她仍然惊恐万分地跪在他脚边，他轻声说道：

-	[dɪd]	[ai]	[nɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[ðæt]	['evri]	[bɜːd]	[ɪz]	[nɒt]	[kɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[net]	?
'	**Did**	**I**	**not**	**tell**	**you**	**,**	**my**	**child**	**,**	**that**	**every**	**bird**	**is**	**not**	**caught**	**in**	**a**	**net**	**?**
-	做过	我	不是	告诉	你	,	我的	孩子	,	那	每一个	鸟	是	不是	捕捉	在	一个	网	?

孩子，我不是告诉过你，不是每只鸟都会被网住吗？

-	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[steɪd]	['kwaɪətli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,	[ɪm'brɔɪdərɪŋ]	,
'	**The**	**three**	**girls**	**stayed**	**quietly**	**in**	**the**	**palace**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**embroidering**	**,**
-	这	三	女孩们	入住	悄悄	在	这	宫殿	为了	一个	小的	尽管	,	刺绣	,

三个女孩在宫殿里安静地待了一会儿，做着刺绣。

['spɪnɪŋ]	,	['wiːvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['tendɪŋ]	[ðeə(r)]	[bɝdz]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	,	[wen]	['ɜːli]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,
spinning	**,**	**weaving**	**,**	**and**	**tending**	**their**	**birds**	**and**	**flowers**	**,**	**when**	**early**	**one**	**morning**	**,**
旋转	,	编织	,	和	倾向于	他们的	鸟类	和	花朵	,	什么时候	早期的	一	早晨	,

一天清晨，他们正在纺纱、织布、照料鸟儿和花草，

[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	[ˌprɪn'ses]	['entəd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	['praɪvət]	[ə'pɑːtmənts]	.
the	**youngest**	**princess**	**entered**	**the**	**door**	**of**	**the**	**emperor's**	**private**	**apartments**	**.**
这	最小的	公主	进入	这	门	的	这	皇帝的	私人的	公寓	.

最小的公主走进了皇帝的私人寝宫。

-	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[tɜːn]	[naʊ]	.
'	**My**	**father**	**,**	**it**	**is**	**my**	**turn**	**now**	**.**
-	我的	父亲	,	它	是	我的	转动	现在	.

“父亲，现在轮到我了。”

[pə'hæps]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɒlf]	!	-
Perhaps	**I**	**shall**	**get**	**the**	**better**	**of**	**that**	**wolf**	**!**	**'**
也许	我	将	得到	这	更好的	的	那	狼	!	-

或许我能战胜那匹狼！

-	[wɒt]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['breɪvə(r)]	[ðæn; ðən]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstəz]	,	[veɪn]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	?
'	**What**	**,**	**do**	**you**	**think**	**you**	**are**	**braver**	**than**	**your**	**sisters**	**,**	**vain**	**little**	**one**	**?**
-	什么	,	做	你	思考	你	是	更勇敢	比	你的	姐妹	,	徒劳	小的	一	?

“怎么，你这个虚荣的小家伙，以为自己比你的姐妹们更勇敢吗？”

[juː; jʊ]	[huː]	[hæv; həv]	['hɑːdli]	[left]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɒŋ]	[kləʊðz]	[bɪ'haɪnd]	[juː; jʊ]	!
You	**who**	**have**	**hardly**	**left**	**your**	**long**	**clothes**	**behind**	**you**	**!**
你	WHO	有	几乎	左边	你的	长的	衣服	在后面	你	!

你还没脱下身上的长袍呢！

-	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[maɪnd]	['biːɪŋ]	[lɑːft]	[æt; ət]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	,
'	**but**	**she**	**did**	**not**	**mind**	**being**	**laughed**	**at**	**,**	**and**	**answered**	**,**
-	但	她	做过	不是	头脑	存在	笑了	在	,	和	回答	,

但她并不介意被嘲笑，并回答说：

-	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[seɪk]	,	['fɑːðə(r)]	,	[ai]	[wʊd]	[kʌt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[smɔːl]	['bɪts]	,
'	**For**	**your**	**sake**	**,**	**father**	**,**	**I**	**would**	**cut**	**the**	**devil**	**himself**	**into**	**small**	**bits**	**,**
-	为了	你的	清酒	,	父亲	,	我	会	切	这	魔鬼	他自己	进入	小的	比特	,

“为了您，父亲，我愿将魔鬼剁成碎片。”

[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	[maɪ'self]	.
or	**even**	**become**	**a**	**devil**	**myself**	**.**
或者	甚至	变得	一个	魔鬼	我	.

甚至我自己也会变成魔鬼。

[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[sək'siːd]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ai]	[feɪl]	,
I	**think**	**I**	**shall**	**succeed**	**,**	**but**	**if**	**I**	**fail**	**,**
我	思考	我	将	成功	,	但	如果	我	失败	,

我认为我会成功，但如果失败了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstəz] .

I shall come home without more shame than my sisters .

我 将 来 家 没有 更多的 耻辱 比 我的 姐妹 .

我回家时不会比我的姐妹们更丢脸。

- [stɪl] [ðə; ði]['empərə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] ['petɪd] [ænd; ənd] [kəuks] [hɪm] [tɪl] [æt; ət][lɑːst]

' Still the emperor hesitated , but the girl petted and coaxed him till at last

- 仍然 这 皇帝 犹豫了一下 , 但 这 女孩 被宠爱 和 哄骗 他 直到 在 最后的

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

“皇帝仍然犹豫不决，但少女百般哄劝，最终他还是说道：

- [wel] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .

' Well , well , if you must go , you must .

- 出色地 , 出色地 , 如果 你 必须 去 , 你 必须 .

“好吧，好吧，如果你非走不可，那就走吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

It remains to be seen what I shall get by it ,

它 遗迹 到 是 已见 什么 我 将 得到 经过 它 ,

我能从中获得什么，还有待观察。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bent]

except perhaps a good laugh when I see you come back with your head bent

除了 也许 一个 好的 笑 什么时候 我 看 你 来 后退 和 你的 头 弯曲

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . -

and your eyes on the ground . '

和 你的 眼睛 在 这 地面 . -

或许只有看到你低着头、眼睛盯着地面回来时，我才会忍不住笑出声来。

- [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

' He laughs best who laughs last , ' said the princess .

- 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 , - 说 这 公主 .

“笑到最后的人才笑得最好，”公主说。

['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

Happy at having got her way ,

快乐的 在 拥有 得到 她 方式 ,

她如愿以偿后非常高兴。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][əʊld]

the princess decided that the first thing to be done was to find some old

这 公主 决定 那 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 寻找 一些 老的

[waɪt] - [heəd] ['bɔːjɑːd] ,

white - haired boyard ,

白色的 - 头发 博亚尔 ,

公主决定，首先要做的是找到一位白发苍苍的老贵族。

[huːz] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

whose advice she could trust , and then to be very careful in choosing her

谁 建议 她 可以 相信 , 和 然后 到 是 非常 小心 在 选择 她

[hɔːs] .

horse .

马 .

她应该信任谁的建议，然后谨慎选择她的马。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)]
So she went straight to the stables where the most beautiful horses in the empire
所以 她 去 直的 到 这 马厩 在哪里 这 最多 美丽的 马匹 在 这 帝国
[wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,
were feeding in the stalls ,
是 喂养 在 这 摊位 ,

于是她径直去了马厩，那里饲养着帝国中最美丽的骏马，它们正在马厩里吃草。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [kwaɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
but none of them seemed quite what she wanted .
但 没有任何 的 他们 似乎 相当 什么 她 通缉 .

但似乎没有一个完全符合她的心意。

['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst][bɒks][ɒv; əv][ɔːl] ,
Almost in despair she reached the last box of all ,
几乎 在 绝望 她 达到 这 最后的 盒子 的 全部 ,

她几乎绝望地打开了最后一个箱子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['eɪnʃənt] [wɔː(r)] - [hɔːs] , [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [laɪk]
which was occupied by her father's ancient war - horse , old and worn like
哪个 曾是 占领 经过 她 父亲的 古老的 战争 - 马 , 老的 和 磨损 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

那里住着她父亲那匹年迈体衰的战马，和他一样老态龙钟。

[stretʃt] ['sædli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] .
stretched sadly out on the straw .
拉伸 令人遗憾的是 出去 在 这 稻草 .

可怜兮兮地躺在稻草上。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
The girl's eyes filled with tears , and she stood gazing at him .
这 女孩们 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 站立 凝视 在 他 .

女孩眼中噙满了泪水，她呆呆地望着他。

[ðə; ði] [hɔːs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [neɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , - [juː; jʊ] [lʊk]
The horse lifted his head , gave a little neigh , and said softly , ' You look
这 马 抬起 他的 头 , 给予 一个 小的 嘶 , 和 说 轻轻 , - 你 看
['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,
gentle and pitiful ,
温和的 和 可怜 ,

马抬起头，轻轻嘶鸣了一声，柔声说道：“你看上去既温柔又可怜。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]['tendə(r)][tuː; tə]
but I know it is your love for your father which makes you tender to
但 我 知道 它 是 你的 爱 为了 你的 父亲 哪个 制作 你 投标 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我知道，你对我温柔是因为你喜欢你的父亲。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] !
Ah , what a warrior he was , and what good times we shared together !
啊 , 什么 一个 战士 他 曾是 , 和 什么 好的 时代 我们 共享 一起 !

啊，他真是一位了不起的战士，我们一起度过了多么美好的时光啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [tuː] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ,
But now I too have grown old , and my master has forgotten me ,
但 现在 我 也 有 生长 老的 , 和 我的 掌握 有 被遗忘的 我 ,

但如今我也老了，我的主人已经忘记了我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [keə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [kəʊt] [ɪz] [dʌl] [ɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
and there is no reason to care whether my coat is dull or shining .
和 那里 是 不 原因 到 关心 无论 我的 外套 是 乏味的 或者 灼灼 .

我没必要在意我的外套是暗淡无光还是光亮如新。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [tend] ,
Yet , it is not too late , and if I were properly tended ,
然而 , 它 是 不是 也 晚的 , 和 如果 我 是 适当地 倾向于 ,

然而，现在还不算太晚，如果我能得到妥善的照顾，

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [kʊd; kəd] [vaɪ] [wɪð] ['eni] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] ! -
in a week I could vie with any horse in the stables ! '
在 一个 星期 我 可以 争夺 和 任何 马 在 这 马厩 ! -

一周之内，我就能和马厩里的任何一匹马一较高下！

- [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [tend] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
' And how should you be tended ? ' asked the girl .
- 和 如何 应该 你 是 倾向于 ? - 问 这 女孩 .

“那你该如何照料呢？”女孩问道。

- [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [rʌbd] [daʊn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [reɪn] ['wɔːtə(r)] ,
' I must be rubbed down morning and evening with rain water ,
- 我 必须 是 摩擦 向下 早晨 和 晚上 和 雨 水 ,

“我必须每天早晚用雨水擦拭。”

[maɪ] ['bɑːli] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [bæd] [tiːθ] ,
my barley must be boiled in milk , because of my bad teeth ,
我的 大麦 必须 是 煮沸 在 牛奶 , 因为 的 我的 坏的 牙齿 ,

因为我牙齿不好，所以我的大麦必须用牛奶煮。

[ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn] [ɔɪl] . -
and my feet must be washed in oil . '
和 我的 脚 必须 是 洗过 在 油 . -

我的脚必须用油洗干净。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['triːtmənt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] [skiːm] . -
' I should like to try the treatment , as you might help me in carrying out my scheme . '
- 我 应该 喜欢 到 尝试 这 治疗 , 作为 你 可能 帮助 我 在 携带 出去 我的 方案 . -

“我想尝试一下这种疗法，因为你或许能帮助我实施我的计划。”

- [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pent] .
' Try it then , mistress , and I promise you will never repent .
- 尝试 它 然后 , 情妇 , 和 我 承诺 你 将要 绝不 悔改 .

“那就试试吧，主人，我保证你永远不会后悔。”

- [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [wəʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
' So in a week's time the horse woke up one morning with a sudden shiver through all his limbs ;
- 所以 在 一个 本周 时间 这 马 觉醒 向上 一 早晨 和 一个 突然 颤抖 通过 全部 他的 四肢 ;

一周后的一天早上，这匹马醒来时，突然浑身颤抖起来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
and when it had passed away , he found his skin shining like a mirror ,
和 什么时候 它 有 通过了 离开 , 他 成立 他的 皮肤 灼灼 喜欢 一个 镜子 ,

当那东西消失后，他发现自己的皮肤像镜子一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] [ˈmelən] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] .
his body as fat as a water melon , his movement light as a chamois .
他的 身体 作为 胖的 作为 一个 水 瓜 , 他的 移动 光 作为 一个 麂皮 .

他身子胖得像西瓜，动作却轻盈得像羚羊。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed]
Then looking at the princess who had come early to the stable , he said
然后 寻找 在 这 公主 WHO 有 来 早期的 到 这 稳定的 , 他 说
[ˈdʒɔɪfəli] ,
joyfully ,
欣喜地 ,

然后，他看着早早来到马厩的公主，高兴地说：

- [meɪ] [səkˈses] [əˈweɪt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmaːstəz] [ˈdɔːtə(r)] ,
' May success await on the steps of my master's daughter ,
- 可能 成功 等待 在 这 步骤 的 我的 硕士学位 女儿 ,

愿我主人的女儿引领我走向成功。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [laɪf] .
for she has given me back my life .
为了 她 有 给定 我 后退 我的 生活 .

因为她给了我第二次生命。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . -
Tell me what I can do for you , princess , and I will do it . '
告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 , 公主 , 和 我 将要 做 它 . -

公主殿下，告诉我您需要什么，我都会尽力满足您。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] [huː] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈəʊvə(r)] - [lɔːd] ,
' I want to go to the emperor who is our over - lord ,
- 我 想 到 去 到 这 皇帝 WHO 是 我们的 超过 - 主 ,

“我想去见我们的主宰——皇帝。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] .
and I have no one to advise me .
和 我 有 不 一 到 建议 我 .

我没有人可以给我建议。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [bəuˈjɑː;-jɑːd][ʃæl; ʃəl][ai] [tʃuːz] [æz; əz] [ˈkaʊnsələ(r)] ? -
Which of all the white - headed boyards shall I choose as counsellor ? '
哪个 的 全部 这 白色的 - 标题 博亚尔人 将 我 选择 作为 顾问 ? -

我应该从这些白发贵族中选谁作我的顾问呢?

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ][wʌn] [els] :
' If you have me , you need no one else :
- 如果 你 有 我 , 你 需要 不 一 别的 :

“有了我，你就不需要其他人了:”

[ai] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
I will serve you as I served your father ,
我 将要 服务 你 作为 我 服务 你的 父亲 ,

我会像服侍你父亲一样服侍你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] . -
if you will only listen to what I say . '
如果 你 将要 仅有的 听 到 什么 我 说 . -

如果你愿意听我说的话。

- [ai] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
' I will listen to everything .
- 我 将要 听 到 一切 .

我会认真听取所有意见。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[stɑːt]	[ɪn]	[θriː]	[deɪz]	?	-
Can	**you**	**start**	**in**	**three**	**days**	**?**	**'**
能	你	开始	在	三	天	?	-

三天后可以开始吗?

-	[ðɪs]	['məʊmənt]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[hɔːs]	.
'	**This**	**moment**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**'**	**said**	**the**	**horse**	**.**
-	这	片刻	,	如果	你	喜欢	,	-	说	这	马	.

“如果你愿意的话，就是现在,”马说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)
第16/18页

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈfjuːə(r)][ænd; ənd]
The preparations of the emperor's youngest daughter were much fewer and
这 准备工作 的 这 皇帝的 最小的 女儿 是 很多 更少 和
[ˈsɪmplə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] .
simpler than those of her sisters .
更简单 比 那些 的 她 姐妹 .

皇帝最小的女儿的准备工作比她的姐姐们少得多，也简单得多。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [kənˈsistid] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [fuːd]
They only consisted of some boy's clothes , a small quantity of linen and food
他们 仅有的 由......组成 的 一些 男孩们 衣服 , 一个 小的 数量 的 亚麻布 和 食物
,
,
,

它们只有一些男孩的衣服、少量床单和食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] .
and a little money in case of necessity .
和 一个 小的 钱 在 案件 的 必要性 .

还要准备一些零钱以备不时之需。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] .
Then she bade farewell to her father , and rode away .
然后 她 巴德 告别 到 她 父亲 , 和 骑 离开 .

然后她向父亲告别，骑马离开了。

[ə; eɪ] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [brɪdʒ] ,
A day's journey from the palace , she reached the copper bridge ,
一个 天 旅行 从 这 宫殿 , 她 达到 这 铜 桥 ,

从宫殿出发，走了一天的路程，她到达了铜桥。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [hɔːs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ,
but before they came in sight of it , the horse , who was a magician ,
但 前 他们 来了 在 视线 的 它 , 这 马 , WHO 曾是 一个 魔术师 ,

但还没等他们看到它，那匹马，也就是那位魔术师，

[hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [pruːv]
had warned her of the means her father would take to prove
有 警告 她 的 这 方法 她 父亲 会 拿 到 证明
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
her courage .
她 勇气 .

他曾警告过她，她的父亲会采取什么手段来证明她的勇气。

[stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wʊlf] ,
Still in spite of his warning she trembled all over when a huge wolf ,
仍然 在 尽管如此 的 他的 警告 她 颤抖 全部 超过 什么时候 一个 巨大的 狼 ,

尽管他发出了警告，当一只巨大的狼出现时，她还是浑身颤抖。

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð] [klɔːz] [laɪk] [sɔːz] ,
as thin as if he had fasted for a month , with claws like saws ,
作为 薄的 作为 如果 他 有 禁食 为了 一个 月 , 和 爪子 喜欢 锯子 ,

他瘦得像饿了一个月似的，爪子像锯子一样。

[ænd; ənd] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n] , ['baʊndɪd] ['haʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and mouth as wide as an oven , bounded howling towards her .
和 嘴 作为 宽的 作为 一个 烤箱 , 有界 嚎叫 向 她 .

一张像烤箱一样大的嘴，嚎叫着朝她扑过来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
For a moment her heart failed her , but the next , touching the
为了 一个 片刻 她 心 失败的 她 , 但 这 下一个 , 接触 这
[hɔːs] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][spɜː(r)] ,
horse lightly with her spur ,
马 轻轻 和 她 刺 ,

她一时心跳骤停，但下一刻，她用马刺轻轻触碰了一下马，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,
she drew her sword from its sheath ,
她 画 她 剑 从 它是 鞘 ,

她拔出了剑，

['redi] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [wʊlfs] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .
ready to separate the wolf's head from its body at a single blow .
准备好 到 分离 这 狼的 头 从 它是 身体 在 一个 单身的 吹 .

准备一击将狼头与身体分离。

[ðə; ði] [biːst] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːd] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The beast saw the sword , and shrank back , which was the best thing it
这 兽 锯 这 剑 , 和 缩小 后退 , 哪个 曾是 这 最好的 事物 它
[kʊd; kəd][duː; də] ,
could do ,
可以 做 ,

野兽看见了剑，便畏缩后退，这是它能做的最好的事。

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][gɜːrlz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
as now the girl's blood was up , and the light of battle in her eyes .
作为 现在 这 女孩们 血 曾是 向上 , 和 这 光 的 战斗 在 她 眼睛 .

此刻，女孩热血沸腾，眼中闪烁着战斗的光芒。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Then without looking round , she rode across the bridge .
然后 没有 寻找 圆形的 , 她 骑 穿过 这 桥 .

然后她头也不回地骑马过了桥。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['vɪktəri] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ,
The emperor , proud of this first victory , took a short cut ,
这 皇帝 , 自豪的 的 这 第一的 胜利 , 采取 一个 短的 切 ,

皇帝为这场首胜感到骄傲，便抄近路了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] , [kləʊz] [tuː; tə]
and waited for her at the end of another day's journey , close to
和 等待 为了 她 在 这 结尾 的 其他 天 旅行 , 关闭 到
[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
a river ,
一个 河 ,

在又一天旅程的终点，靠近河边，他等着她。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
over which he threw a bridge of silver .
超过 哪个 他 扔 一个 桥 的 银 .

他用银子搭起了一座桥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
And this time he took the shape of a lion .
和 这 时间 他 采取 这 形状 的 一个 狮子 .

这一次，他化作了一头狮子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [gest] [ðɪs] [njuː] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
But the horse guessed this new danger and told the princess how to escape
但 这 马 猜对了 这 新的 危险 和 讲述 这 公主 如何 到 逃脱
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，这匹马察觉到了这种新的危险，并告诉了公主如何逃脱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [əd'vaɪs] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
But it is one thing to receive advice when we feel safe and comfortable ,
但 它 是 一 事物 到 收到 建议 什么时候 我们 感觉 安全的 和 舒服的 ,

但是，在感到安全和舒适的情况下接受建议是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['perəl][ɪz]
and quite another to be able to carry it out when some awful peril is
和 相当 其他 到 是 有能力的 到 携带 它 出去 什么时候 一些 可怕 危险 是
['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
threatening us .
威胁 我们 .

但当可怕的危险威胁到我们时，能够做到这一点就完全是另一回事了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [kweɪk] [wɪð] ['terə(r)] ,
And if the wolf had made the girl quake with terror ,
和 如果 这 狼 有 制成 这 女孩 地震 和 恐怖 ,

如果狼吓得女孩瑟瑟发抖，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['laɪən] .
it seemed like a lamb beside this dreadful lion .
它 似乎 喜欢 一个 羊肉 旁 这 可怕 狮子 .

在这头可怕的狮子面前，它就像一只羔羊。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [triːz] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
At the sound of his roar the very trees quivered and his claws were so
在 这 声音 的 他的 吼 这 非常 树木 颤抖 和 他的 爪子 是 所以
[lɑːdʒ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌtləs] .
large that every one of them looked like a cutlass .
大的 那 每一个 一 的 他们 看起来 喜欢 一个 弯刀 .

他的咆哮声震得大地颤抖，他的爪子又大又尖，每一只都像一把弯刀。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['rætld] [ɪn][ðə; ði]
The breath of the princess came and went , and her feet rattled in the
这 气息 的 这 公主 来了 和 去 , 和 她 脚 摇晃 在 这
['stɜːrəp] .
stirrups .
马镫 .

公主的呼吸时断时续，她的双脚在马镫里发出嘎吱声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]
Suddenly the remembrance flashed across her of the wolf whom she had put
突然 这 纪念 闪光灯 穿过 她 的 这 狼 谁 她 有 放
[tuː; tə] [flaɪt] ,
to flight ,
到 航班 ,

她突然想起自己曾击退的那只狼。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːd] ,
and waving her sword ,
和 挥手 她 剑 ,

她挥舞着剑，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
she rushed so violently on the lion that he had barely time to spring on one side ,
她 匆忙 所以 暴力 在 这 狮子 那 他 有 仅仅 时间 到 春天 在 一 边 ,

她猛地冲向狮子，速度之快，以至于狮子几乎没有时间侧身躲避。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .
so as to avoid the blow .
所以 作为 到 避免 这 吹 .

以便避免受到打击。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðɪs] [brɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] .
Then , like a flash , she crossed this bridge also .
然后 , 喜欢 一个 闪光 , 她 交叉 这 桥 还 .

然后，她像闪电一样，也过了这座桥。

[naʊ] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] [brɔːt] [ʌp] ,
Now during her whole life , the princess had been so carefully brought up ,
现在 期间 她 所有的 生活 , 这 公主 有 到过 所以 小心 带来 向上 ,

公主一生都受到精心呵护，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
that she had never left the gardens of the palace ,
那 她 有 绝不 左边 这 花园 的 这 宫殿 ,

她从未离开过宫殿的花园。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [striːmz] ,
so that the sight of the hills and valleys and tinkling streams ,
所以 那 这 视线 的 这 丘陵 和 山谷 和 叮叮当当 溪流 ,

于是，山峦、山谷和潺潺溪流的景色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and the song of the larks and blackbirds , made her almost beside herself with wonder and delight .
和 这 歌曲 的 这 云雀 和 黑鸟 , 制成 她 几乎 旁 她自己 和 想知道 和 喜 .

云雀和乌鸫的歌声，让她几乎欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [puːlz] ,
She longed to get down and bathe her face in the clear pools ,
她 渴望 到 得到 向下 和 洗澡 她 脸 在 这 清除 游泳池 ,

她渴望下到水池边，把脸浸入清澈的水潭中。

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] - [nəʊ] , - [ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
and pick the brilliant flowers , but the horse said ' No , ' and quickened his pace ,
和 挑选 这 杰出的 花朵 , 但 这 马 说 - 不 , - 和 加速 他的 步伐 ,

去采摘那些艳丽的花朵，可是马儿却说“不”，加快了脚步。

['naɪðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] .
neither turning to the right or the left .
两者都不 转弯 到 这 正确的 或者 这 左边 .

既不向右转，也不向左转。

- ['wɒrɪəz] , - [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , - ['əʊnli] [rest] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
' Warriors , ' he told her , ' only rest when they have won the victory .
- 勇士队 , - 他 讲述 她 , - 仅有的 休息 什么时候 他们 有 韩元 这 胜利 .

“战士们，”他告诉她，“只有在取得胜利之后才会休息。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

You have still another battle to fight , and it is the hardest of all .

你 有 仍然 其他 战斗 到 斗争 , 和 它 是 这 最难 的 全部 .

你还有一场仗要打，而且是最艰难的一场。

- [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] [nɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

' This time it was neither a wolf nor a lion that was waiting for

- 这 时间 它 曾是 两者都不 一个 狼 也不 一个 狮子 那 曾是 等待 为了

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪz] ['dʒɜːni] ,

her at the end of the third day's journey ,

她 在 这 结尾 的 这 第三 天 旅行 ,

“这一次，在第三天的旅程终点等着她的既不是狼也不是狮子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['drægən] [wɪð] [twelv] [hedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but a dragon with twelve heads , and a golden bridge behind it .

但 一个 龙 和 十二 头部 , 和 一个 金的 桥 在后面 它 .

但这是一条十二头巨龙，后面还有一座金桥。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

The princess rode up without seeing anything to frighten her ,

这 公主 骑 向上 没有 看到 任何事物 到 吓唬 她 ,

公主骑马而来，没有看到任何令她害怕的东西。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [kɔːzd]

when a sudden puff of smoke and flame from beneath her feet , caused

什么时候 一个 突然 噗 的 抽烟 和 火焰 从 下面 她 脚 , 导致

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,

her to look down ,

她 到 看 向下 ,

突然，她脚下冒出一股浓烟和火焰，她低头一看，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,

and there was the horrible creature twisted and writhing ,

和 那里 曾是 这 可怕 生物 扭曲 和 扭动 ,

那里有一个可怕的怪物，扭曲着身体，扭动着。

[ɪts] [twelv] [hedz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

its twelve heads reared up as if to seize her between them .

它是 十二 头部 饲养 向上 作为 如果 到 抢占 她 之间 他们 .

它的十二个头高高扬起，仿佛要将她夹在中间。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] :

The bridle fell from her hand :

这 辔 跌倒 从 她 手 :

缰绳从她手中滑落：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][grɑːsp, græsp][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] ,

and the sword which she had just grasped slid back into its sheath ,

和 这 剑 哪个 她 有 只是 抓住 滑行 后退 进入 它是 鞘 ,

她刚刚握住的剑滑回了剑鞘中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

but the horse bade her fear nothing ,

但 这 马 巴德 她 害怕 没有什么 ,

但马儿让她不要害怕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [spɜːd] [streɪt] [ɒn][ðə; ði]['drægən] .

and with a mighty effort she sat upright and spurred straight on the dragon .

和 和 一个 强大的 努力 她 卫星 直立 和 受到刺激 直的 在 这 龙 .

她使出浑身解数坐直身子，策马径直冲向巨龙。

[ðə; ði] [faɪt] ['lɑːstɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] .
The fight lasted an hour and the dragon pressed her hard .
这 斗争 持续 一个 小时 和 这 龙 按下 她 难的 .
战斗持续了一个小时，巨龙对她穷追不舍。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [saɪd] [bləʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] ,
But in the end , by a well - directed side blow , she cut off one of the heads ,
但 在 这 结尾 , 经过 一个 出色地 - 指导 边 吹 , 她 切 离开 一 的 这 头部 ,
但最终，她用一记精准的侧击砍掉了其中一个头颅。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [tuː] ,
and with a roar that seemed to rend the heavens in two ,
和 和 一个 吼 那 似乎 到 撕裂 这 天 在 二 ,
伴随着一声仿佛撕裂苍穹的咆哮，

[ðə; ði] ['drægən] [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
the dragon fell back on the ground , and rose as a man before her .
这 龙 跌倒 后退 在 这 地面 , 和 玫瑰 作为 一个 男人 前 她 .
巨龙跌倒在地，然后化作人形在她面前站了起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)]
Although the horse had informed the princess the dragon was really her
虽然 这 马 有 知情的 这 公主 这 龙 曾是 真的 她
[əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
own father ,
自己的 父亲 ,
虽然那匹马告诉公主，那条龙其实是她的亲生父亲，

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði]
the girl had hardly believed him , and stared in amazement at the
这 女孩 有 几乎 相信 他 , 和 凝视 在 惊愕 在 这
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
transformation .
转型 .
女孩几乎不敢相信他的话，惊讶地盯着眼前的变化。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
But he flung his arms round her and pressed her to his heart
但 他 扔 他的 武器 圆形的 她 和 按下 她 到 他的 心
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
但他一把将她搂入怀中，紧紧地把她搂在怀里，说道：

- [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]
' Now I see that you are as brave as the bravest , and as wise as
- 现在 我 看 那 你 是 作为 勇敢的 作为 这 最勇敢的 , 和 作为 明智的 作为
[ðə; ði] ['waɪzɪst] .
the wisest .
这 最明智的 .
现在我明白了，你和最勇敢的人一样勇敢，和最睿智的人一样睿智。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [hɔːs] ,
You have chosen the right horse ,
你 有 选定 这 正确的 马 ,
你选对了马。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[help]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bent]	[hed]	[ænd; ənd]	['daʊnkɑːst]	[aɪz]	.
for	**without**	**his**	**help**	**you**	**would**	**have**	**returned**	**with**	**a**	**bent**	**head**	**and**	**downcast**	**eyes**	**.**
为了	没有	他的	帮助	你	会	有	返回	和	一个	弯曲	头	和	沮丧	眼睛	.

如果没有他的帮助，你就会垂头丧气地回来。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fɪld]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['kæri]	[aʊt]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'teɪkən]	,
You	**have**	**filled**	**me**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**you**	**may**	**carry**	**out**	**the**	**task**	**you**	**have**	**undertaken**	**,**
你	有	已填	我	和	这	希望	那	你	可能	携带	出去	这	任务	你	有	已	,

你使我充满希望，相信你能完成你所承担的任务。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[tuː; tə]	[fə'get]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kaunsəl]	,
but	**be**	**careful**	**to**	**forget**	**none**	**of**	**my**	**counsels**	**,**
但	是	小心	到	忘记	没有任何	的	我的	律师	,

但切记不要忘记我的任何忠告。

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɔːs]	.
and	**above**	**all**	**to**	**listen**	**to**	**those**	**of**	**your**	**horse**	**.**
和	多于	全部	到	听	到	那些	的	你的	马	.

最重要的是要倾听你的马的心声。

-	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	['spiːkɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[nelt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	['blesɪŋ]	,
'	**When**	**he**	**had**	**done**	**speaking**	**,**	**the**	**princess**	**knelt**	**down**	**to**	**receive**	**his**	**blessing**	**,**
-	什么时候	他	有	完毕	请讲	,	这	公主	跪下	向下	到	收到	他的	祝福	,

“他说完话后，公主跪下接受他的祝福。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[ðeə(r)]	['dɪfrənt]	[weɪz]	.
and	**they**	**went**	**their**	**different**	**ways**	**.**
和	他们	去	他们的	不同的	方式	.

于是他们分道扬镳了。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[rəʊd]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	,
The	**princess**	**rode**	**on**	**and**	**on**	**,**
这	公主	骑	在	和	在	,

公主骑着马不停蹄地往前走，

[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[wɪtʃ]	[həʊld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
till	**at**	**last**	**she**	**came**	**to**	**the**	**mountains**	**which**	**hold**	**up**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**world**	**.**
直到	在	最后的	她	来了	到	这	山脉	哪个	抓住	向上	这	屋顶	的	这	世界	.

最后，她来到了支撑世界屋脊的群山面前。

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[tuː]	['dʒiːnɪˌaɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['faɪtɪŋ]	['fɪəsli]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	,
There	**she**	**met**	**two**	**Genii**	**who**	**had**	**been**	**fighting**	**fiercely**	**for**	**two**	**years**	**,**
那里	她	遇见	二	天才	WHO	有	到过	斗争	激烈地	为了	二	年	,

在那里，她遇到了两个已经激烈战斗了两年的精灵。

[wɪ'ðaʊt]	[wʌn]	['hævɪŋ]	[gɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[əd'vɑːntɪdʒ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
without	**one**	**having**	**got**	**the**	**least**	**advantage**	**over**	**the**	**other**	**.**
没有	一	拥有	得到	这	至少	优势	超过	这	其他	.

双方均未获得任何优势。

['siːɪŋ]	[wɒt]	[ðeɪ]	[tʊk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[siːkɪŋ]	[əd'ventʃəz]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔmbətənt]	[kɔːld]	[aʊt]	,
Seeing	**what**	**they**	**took**	**to**	**be**	**a**	**young**	**man**	**seeking**	**adventures**	**,**	**one**	**of**	**the**	**combatants**	**called**	**out**	**,**
看到	什么	他们	采取	到	是	一个	年轻的	男人	寻求	冒险	,	一	的	这	战斗人员	称为	出去	,

其中一名战斗人员看到他似乎是个寻求冒险的年轻人，便喊道：

- [ˌefˌiː'tiː] - - !
' Fet - Fruners !
- 胎儿 - - !

'Fet-Fruners!

[dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['enəmi] ,
deliver me from my enemy ,
递送 我 从 我的 敌人 ,

救我脱离仇敌之手，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː]
and I will give you the horn that can be heard the distance of a three
和 我 将要 给 你 这 喇叭 那 能 是 听到 这 距离 的 一个 三
[deɪz] - ['dʒɜːni] ;
days ' journey ;
天 - 旅行 ;

我将送给你一个号角，三天路程之外都能听到它的声音；

- [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kraɪd] , - [ˌefˌiː'tiː] - - !
' while the other cried , ' Fet - Fruners !
- 尽管 这 其他 哭 , - 胎儿 - - !

而另一个人则喊道：“Fet-Fruners！”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['peɪgən] [θiːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [hɔːs] , ['sʌnlaɪt] .
help me to conquer this pagan thief , and you shall have my horse , Sunlight .
帮助 我 到 征服 这 异教徒 贼 , 和 你 将 有 我的 马 , 阳光 .

帮我打败这个异教盗贼，你就能得到我的马，太阳。

- [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)][ʃiː; ʃi]
' Before answering , the princess consulted her own horse as to which offer she
- 前 回答 , 这 公主 咨询 她 自己的 马 作为 到 哪个 提供 她
[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ,
should accept ,
应该 接受 ,

“公主在回答之前，先咨询了自己的马，以决定接受哪项提议。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
and he advised her to side with the genius who was master of
和 他 建议 她 到 边 和 这 天才 WHO 曾是 掌握 的
['sʌnlaɪt] ,
Sunlight ,
阳光 ,

他建议她站在那位掌握阳光的天才一边。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
his own younger brother , and still more active than himself .
他的 自己的 年轻 兄弟 , 和 仍然 更多的 积极的 比 他自己 .

他的亲弟弟，而且比他本人还要活跃。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][wʌns] [ə'tækt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [suːn] [kləʊv] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;
So the girl at once attacked the other genius , and soon clove his skull ;
所以 这 女孩 在 一次 遭到攻击 这 其他 天才 , 和 很快 丁香 他的 颅骨 ;

于是，女孩立刻攻击了另一位天才，很快就劈开了他的头骨；

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [left] ['vɪktə(r)] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
then the one who was left victor begged her to come back with him to
然后 这 一 WHO 曾是 左边 胜利者 乞求 她 到 来 后退 和 他 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['sʌnlaɪt] ,
his house and he would hand her over Sunlight ,
他的 房子 和 他 会 手 她 超过 阳光 ,

然后，剩下的那个胜利者恳求她跟他回他家，他会把阳光交给她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
as he had promised .
作为 他 有 承诺 .

正如他承诺的那样。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [rɪ'tɜːn] [seɪf] [ænd; ənd]
The mother of the genius was rejoiced to see her son return safe and
这 母亲 的 这 天才 曾是 欣喜若狂 到 看 她 儿子 返回 安全的 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ，

天才的母亲看到儿子平安归来，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg]
and prepared her best room for the princess , who , after so much fatigue
和 准备 她 最好的 房间 为了 这 公主 ， WHO ， 后 所以 很多 疲劳
, ['niːdɪd] [rest] ['bædli] .
, needed rest badly .
， 需要 休息 糟糕 .

她为公主准备了最好的房间，公主在经历了如此多的疲惫之后，急需休息。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the girl declared that she must first make her horse comfortable in his
但 这 女孩 声明 那 她 必须 第一的 制作 她 马 舒服的 在 他的
['steɪb(ə)l] ;
stable ;
稳定的 ；

但女孩说她必须先让她的马在马厩里舒服些；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɒn]
but this was really only an excuse , as she wanted to ask his advice on
但 这 曾是 真的 仅有的 一个 原谅 ， 作为 她 通缉 到 问 他的 建议 在
['sevrəl] ['mætəz] .
several matters .
一些 事情 .

但这其实只是个借口，因为她想就几个问题向他请教。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
But the old woman had suspected from the very first that the boy who
但 这 老的 女士 有 怀疑 从 这 非常 第一的 那 这 男生 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
had come to the rescue of her son was a girl in disguise ,
有 来 到 这 救援 的 她 儿子 曾是 一个 女孩 在 伪装 ，

但老妇人从一开始就怀疑，前来救她儿子的男孩是个女扮男装的女孩。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
and told the genius that she was exactly the wife he needed .
和 讲述 这 天才 那 她 曾是 确切地 这 妻子 他 需要 .

她告诉这位天才，她正是他需要的妻子。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][skɒf, skɔːf] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɒt] ['fiːmeɪl] [hænd][kʊd; kəd]['evə(r)] [wiːld] [ə; eɪ]['seɪbə(r)]
The genius scoffed , and inquired what female hand could ever wield a sabre
这 天才 嘲笑 ， 和 询问 什么 女性 手 可以 曾经 挥 一个 军刀
[laɪk] [ðæt] ;
like that ;
喜欢 那 ；

这位天才嗤之以鼻，问道，哪有女人的手能挥舞出那样的佩剑？

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sniə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pə'sistid] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]
but , in spite of his sneers , his mother persisted , and as a proof of
但 , 在 尽管如此 的 他的 冷笑 , 他的 母亲 持续 , 和 作为 一个 证明 的
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
what she said ,
什么 她 说 ,

但是，尽管他冷嘲热讽，他的母亲还是坚持己见，为了证明她所说的话，

[leɪd][æt; ət] [naɪt] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piləuz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['mædʒɪk] ['flaʊəz] ,
laid at night on each of their pillows a handful of magic flowers ,
铺设 在 夜晚 在 每个 的 他们的 枕头 一个 少数 的 魔法 花朵 ,

夜里，他们每个人的枕头上都放着一把魔法花。

[ðæt] [feɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜːnəli] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]
that fade at the touch of man , but remain eternally fresh in the fingers of
那 褪色 在 这 触碰 的 男人 , 但 保持 永恒 新鲜的 在 这 手指 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

它们在男人的触摸下会褪色，但在女人的指尖却能永远保持新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði]
It was very clever of her , but unluckily the horse had warned the
它 曾是 非常 聪明的 的 她 , 但 不幸的是 这 马 有 警告 这
[ˌprɪn'ses] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
princess what to expect ,
公主 什么 到 预计 ,

她真是聪明，可惜的是，那匹马事先警告过公主将会发生什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['veri] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnjəsɪz] [ruːm] ,
and when the house was silent , she stole very softly to the genius's room ,
和 什么时候 这 房子 曾是 沉默的 , 她 偷窃 非常 轻轻 到 这 天才的 房间 ,

趁着屋里一片寂静，她蹑手蹑脚地溜进了天才的房间。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['feɪdɪd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [held] .
and exchanged his faded flowers for those she held .
和 交换 他的 褪色 花朵 为了 那些 她 握住 .

他用自己凋谢的花朵换了她手中的花朵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed][ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
Then she crept back to her own bed and fell fast asleep .
然后 她 悄悄地爬 后退 到 她 自己的 床 和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后她悄悄溜回自己的床上，很快就睡着了。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ræn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
At break of day , the old woman ran to see her son , and found ,
在 休息 的 天 , 这 老的 女士 跑 到 看 她 儿子 , 和 成立 ,

天刚破晓，老妇人就跑去看她的儿子，却发现：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ded] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as she knew she would , a bunch of dead flowers in his hand .
作为 她 知道 她 会 , 一个 束 的 死的 花朵 在 他的 手 .

正如她预料的那样，他手里拿着一束枯萎的花朵。

[ʃiː; ʃi][nekst] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
She next passed on to the bedside of the princess ,
她 下一个 通过了 在 到 这 床头 的 这 公主 ,

她随后走到公主的床边。

[huː] [stɪl] [leɪ] [ə'sliːp] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['flaʊəz] .
who still lay asleep grasping the withered flowers .
WHO 仍然 躺 睡着了 抓握 这 干枯 花朵 .

她依然沉睡着，手中紧紧抓着枯萎的花朵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni][ðə; ði][mɔː(r)][ðæt][hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
But she did not believe any the more that her guest was a man ,
但 她 做过 不是 相信 任何 这 更多的 那 她 客人 曾是 一个 男人 ，

但她更加不相信她的客人是男人了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
and so she told her son .
和 所以 她 讲述 她 儿子 .

于是她就把这件事告诉了儿子。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][leɪd] [ə'nʌðə(r)][træp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
So they put their heads together and laid another trap for her .
所以 他们 放 他们的 头部 一起 和 铺设 其他 陷阱 为了 她 .

于是他们集思广益，为她设下了另一个陷阱。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
After breakfast the genius gave his arm to his guest ,
后 早餐 这 天才 给予 他的 手臂 到 他的 客人 ，

早餐后，这位天才将自己的胳膊搭在了客人的肩上。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and asked her to come with him into the garden .
和 问 她 到 来 和 他 进入 这 花园 .

他邀请她和他一起去花园。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
For some time they walked about looking at the flowers ,
为了 一些 时间 他们 步行 关于 寻找 在 这 花朵 ，

他们走了好一会儿，边走边看花。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] ['eni] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] .
the genius all the while pressing her to pick any she fancied .
这 天才 全部 这 尽管 紧迫 她 到 挑选 任何 她 幻想 .

这位天才一直怂恿她挑选自己喜欢的任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ə; eɪ][træp] ,
But the princess , suspecting a trap ,
但 这 公主 ， 怀疑 一个 陷阱 ，

但公主怀疑这是个陷阱，

[in'kwaiə] ['rʌfli] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wen] ,
inquired roughly why they were wasting the precious hours in the garden , when ,
询问 大致 为什么 他们 是 浪费 这 宝贵的 小时 在 这 花园 ，什么时候 ，

他们粗鲁地询问他们为什么要把宝贵的时间浪费在花园里，

[æz; əz][men] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
as men , they should be in the stables looking after their horses .
作为 男人 ， 他们 应该 是 在 这 马厩 寻找 后 他们的 马匹 .

作为男人，他们应该待在马厩里照看自己的马。

[ðen] [ðə; ði]['dʒiːniəs][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɒŋ] ,
Then the genius told his mother that she was quite wrong ,
然后 这 天才 讲述 他的 母亲 那 她 曾是 相当 错误的 ，

然后这位天才告诉他的母亲，她完全错了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] .
and his deliverer was certainly a man .
和 他的 送货员 曾是 当然 一个 男人 .

救他的人肯定是个男人。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
But the old woman was not convinced for all that .
但 这 老的 女士 曾是 不是 确信 为了 全部 那 .

但老妇人对此并不信服。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mʌst; məst] [liːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ['ɪntuː]
She would try once more she said , and her son must lead his visitor into
她 会 尝试 一次 更多的 她 说 , 和 她 儿子 必须 带领 他的 游客 进入
[ðə; ði] ['ɑːməri] ,
the armoury ,
这 军械库 ,

她说她会再试一次，她的儿子必须领着来访者进入军械库。

[weə(r)] [hʌŋ] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wepən] [juːst] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] — [sʌm; səm] [pleɪn] [ænd; ənd]
where hung every kind of weapon used all over the world — some plain and
在哪里 悬挂 每一个 种类 的 武器 用过的 全部 超过 这 世界 — 一些 清楚的 和
[beə(r)] ,
bare ,
裸 ,

那里悬挂着世界各地使用的各种武器——有些简陋不堪，

['ʌðə(r)z] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] — [ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
others ornamented with precious stones — and beg her to make choice of
其他的 装饰 和 宝贵的 石头 — 和 求 她 到 制作 选择 的
[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

其他的饰品则镶嵌着宝石——并恳求她从中选择一个。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
The princess looked at them closely , and felt the edges and points of
这 公主 看起来 在 他们 密切 , 和 毛毡 这 边缘 和 积分 的
[ðeə(r)] [bleɪdz] ,
their blades ,
他们的 刀片 ,

公主仔细地看了看它们，摸了摸刀刃的边缘和尖端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [belt] [æn; ən] [əʊld] [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːvd] [bleɪd] ,
then she hung at her belt an old sword with a curved blade ,
然后 她 悬挂 在 她 腰带 一个 老的 剑 和 一个 弯曲 刀刃 ,

然后，她将一把旧剑挂在腰间，剑刃呈弯弧形。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɒriə(r)] .
that would have done credit to an ancient warrior .
那 会 有 完毕 信用 到 一个 古老的 战士 .

那将是对古代勇士的极大褒奖。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] ['ɜːli] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk]
After this she informed the genius that she would start early next day and take
后 这 她 知情的 这 天才 那 她 会 开始 早期的 下一个 天 和 拿
['sʌnlaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Sunlight with her .
阳光 和 她 .

之后，她告诉这位天才，她第二天一早就要出发，并且会带上阳光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,
And there was nothing for the mother to do but to submit ,
和 那里 曾是 没有什么 为了 这 母亲 到 做 但 到 提交 ,

母亲除了顺从别无选择。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
though she still stuck to her own opinion .
尽管 她 仍然 卡住 到 她 自己的 观点 .

但她仍然坚持自己的观点。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmaʊntɪd] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][spɜː(r)] , [wen] [ðə; ði]
The princess mounted Sunlight , and touched him with her spur , when the
这 公主 安装 阳光 ， 和 感动 他 和 她 刺 ，什么时候 这
[əʊld] [hɔːs] ,
old horse ,
老的 马 ，

公主骑上阳光，用马刺轻触它，这时，那匹老马……

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɡæləpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [sed] :
who was galloping at her side , suddenly said :
WHO 曾是 疾驰 在 她 边 ， 突然 说 ：

在她身旁策马疾驰的马突然说道：

- [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪstrəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əuˈbei] [maɪ] [ˈkaunsəl] [ænd; ənd][ɔːl][hæz; həz] [ɡɒn]
' Up to this time , mistress , you have obeyed my counsels and all has gone
- 向上 到 这 时间 ， 情妇 ， 你 有 服从 我的 律师 和 全部 有 已消失
[wel] .
well .
出色地 .

“夫人，到目前为止，您一直听从我的建议，一切都很顺利。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Listen to me once more , and do what I tell you .
听 到 我 一次 更多的 ， 和 做 什么 我 告诉 你 .

你再听我说一遍，照我说的做。

[ai][ˌeɪ ˈem][əʊld] , [ænd; ənd] — [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
I am old , and — now that there is someone to take my place ,
我 是 老的 ， 和 — 现在 那 那里 是 某人 到 拿 我的 地方 ，

我老了，而且——现在有人可以接替我的位置了，

[ai] [wɪl] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ɪz][nɒt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [laɪz]
I will confess it — I am afraid that my strength is not equal to the task that lies
我 将要 承认 它 — 我 是 害怕的 那 我的 力量 是 不是 平等的 到 这 任务 那 谎言
[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
before me .
前 我 .

我必须承认——恐怕我的力量不足以完成摆在我面前的任务。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,
Give me leave , therefore , to return home ,
给 我 离开 ， 所以 ， 到 返回 家 ，

因此，请允许我回家。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːni] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
and do you continue your journey under the care of my brother .
和 做 你 继续 你的 旅行 在下面 这 关心 的 我的 兄弟 .

你将在我的哥哥的照顾下继续你的旅程。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈpent] .
Put your faith in him as you put it in me , and you will never repent .
放 你的 信仰 在 他 作为 你 放 它 在 我 ， 和 你 将要 绝不 悔改 .

像信赖我一样信赖他，你就不会后悔。

[ˈwɪzdəm] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɜːli] [tuː; tə] [ˈsʌnlaɪt] . -
Wisdom has come early to Sunlight . '
智慧 有 来 早期的 到 阳光 . -

智慧已提前降临阳光。

- [jes] , [maɪ][əʊld] [ˈkɒmreɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [wel] ;
' Yes , my old comrade , you have served me well ;
- 是的 ， 我的 老的 同志 ， 你 有 服务 我 出色地 ；

“是的，我的老战友，你为我效力甚好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][help] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] .
and it is only through your help that up to now I have been victorious .
和 它 是 仅有的 通过 你的 帮助 那 向上 到 现在 我 有 到过 胜利者 .
正是因为有你们的帮助，我才能取得今天的胜利。

[səʊ] [griːvd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [jet] [wʌns] [mɔː(r)] ,
So grieved though I am to say farewell , I will obey you yet once more ,
所以 伤心 尽管 我 是 到 说 告别 ，我 将要 服从 你 然而 一次 更多的 ，
虽然离别令我无比悲伤，但我仍将再次服从您的命令。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ai] [wʊd] [tuː; tə] [jɔː'self] .
and will listen to your brother as I would to yourself .
和 将要 听 到 你的 兄弟 作为 我 会 到 你自己 .
我会像听你的话一样听你哥哥的话。

['əʊnli] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . -
Only , I must have a proof that he loves me as well as you do . '
仅有的 ，我 必须 有 一个 证明 那 他 爱 我 作为 出色地 作为 你 做 . -
但我必须得到证据，证明他像你一样爱我。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ? - ['ɑːnsə(r)d] ['sʌnlaɪt] ;
' How should I not love you ? ' answered Sunlight ;
- 如何 应该 我 不是 爱 你 ? - 回答 阳光 ;
“我怎能不爱你呢？”阳光回答道；

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?
' how should I not be proud to serve a warrior such as you ?
- 如何 应该 我 不是 是 自豪的 到 服务 一个 战士 这样的 作为 你 ?
能为像您这样的勇士效力，我怎能不感到自豪呢?

[trʌst] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .
Trust me , mistress , and you shall never regret the absence of my brother .
相信 我 ，情妇 ，和 你 将 绝不 后悔 这 缺席 的 我的 兄弟 .
相信我，夫人，你永远不会后悔我哥哥的缺席。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
I know there will be difficulties in our path , but we will face them together .
我 知道 那里 将要 是 困难 在 我们的 小路 ，但 我们 将要 脸 他们 一起 .
我知道我们前进的道路上会有困难，但我们会一起面对。

- [ðen] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɔːs] ,
' Then , with tears in her eyes , the princess took leave of her old horse ,
- 然后 ，和 眼泪 在 她 眼睛 ，这 公主 采取 离开 的 她 老的 马 ，
然后，公主含着泪，向她的老马告别了。

[huː] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
who galloped back to her father .
WHO 疾驰 后退 到 她 父亲 .
她策马奔回父亲身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] ,
She had ridden only a few miles further ,
她 有 骑 仅有的 一个 很少 英里 更远 ，
她只骑了几英里就到了，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kɜːl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
when she saw a golden curl lying on the road before her .
什么时候 她 锯 一个 金的 卷曲 说谎 在 这 路 前 她 .
当她看到一缕金色的卷发躺在她面前的路上时。

['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)]
Checking her horse , she asked whether it would be better to take it or
检查 她 马 , 她 问 无论 它 会 是 更好的 到 拿 它 或者
[let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] .
let it lie .
让 它 说谎 .

她检查了一下自己的马，问是带走它好，还是让它待在那里好。

- [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['sʌnlaɪt] , - [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ,
' If you take it , ' said Sunlight , ' you will repent , and if you don't ,
- 如果 你 拿 它 , - 说 阳光 , - 你 将要 悔改 , 和 如果 你 不 ,

“如果你接受它，”阳光说，“你会后悔的；如果你不接受，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [tuː] : [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
you will repent too : so take it .
你 将要 悔改 也 : 所以 拿 它 .

你也会后悔的：所以接受它吧。

- [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːl] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɜːl] , [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
' On this the girl dismounted , and picking up the curl , wound it round her
- 在 这 这 女孩 下马 , 和 挑选 向上 这 卷曲 , 伤口 它 圆形的 她
[nek] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
neck for safety .
脖子 为了 安全 .

于是，女孩下了马，捡起那缕卷发，把它缠在脖子上以防万一。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [hɪlz] , [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['væliz] , ['liːvɪŋ]
They passed by hills , they passed by mountains , they passed through valleys , leaving
他们 通过了 经过 丘陵 , 他们 通过了 经过 山脉 , 他们 通过了 通过 山谷 , 离开
[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
behind them thick forests ,
在后面 他们 厚的 森林 ,

他们翻越丘陵，翻越群山，穿过山谷，身后留下茂密的森林。

[ænd; ənd] ['fiːldz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
and fields covered with flowers ; and at length they reached the court of
和 字段 涵盖 和 花朵 ; 和 在 长度 他们 达到 这 法庭 的
[ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [lɔːd] .
the over - lord .
这 超过 - 主 .

还有遍地鲜花的田野；最后，他们到达了领主的宫廷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['empərəz] ,
He was sitting on his throne , surrounded by the sons of the other emperors ,
他 曾是 坐着 在 他的 王座 , 包围 经过 这 儿子们 的 这 其他 皇帝们 ,

他坐在王位上，周围环绕着其他皇帝的儿子们。

[huː] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] ['peɪdʒɪz] .
who served him as pages .
WHO 服务 他 作为 页面 .

为他服务的侍童。

[ðiːz] [juːðz] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] ,
These youths came forward to greet their new companion ,
这些 青年 来了 向前 到 迎接 他们的 新的 伴侣 ,

这些年轻人上前迎接他们的新伙伴，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [felt] [səʊ] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and wondered why they felt so attracted towards him .
和 想知道 为什么 他们 毛毡 所以 吸引 向 他 .

他们不明白为什么他们会如此被他吸引。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .
However , there was no time for talking and concealing her fright .
然而 , 那里 曾是 不 时间 为了 说 和 隐藏 她 惊吓 .

然而，她没有时间说话，也没有时间掩饰自己的恐惧。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [led] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
The princess was led straight up to the throne , and explained , in a low voice ,
这 公主 曾是 引领 直的 向上 到 这 王座 , 和 解释 , 在 一个 低的 嗓音 ,

公主被径直引到王座前，低声解释道：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
the reason of her coming .
这 原因 的 她 未来 .

她来的原因。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] ,
The emperor received her kindly ,
这 皇帝 已收到 她 亲切地 ,

皇帝亲切地接待了她。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['fɔːtʃənət] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['væsl] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
and declared himself fortunate at finding a vassal so brave and so charming ,
和 声明 他自己 幸运 在 寻找 一个 附庸 所以 勇敢的 和 所以 迷人 ,

他宣称自己很幸运能找到一位如此勇敢又如此迷人的封臣。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .
and begged the princess to remain in attendance on his person .
和 乞求 这 公主 到 保持 在 出席 在 他的 人 .

他恳求公主留在他身边侍奉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪdʒɪz] ,
She was , however , very careful in her behaviour towards the other pages ,
她 曾是 , 然而 , 非常 小心 在 她 行为 向 这 其他 页面 ,

然而，她对待其他页面时却非常谨慎。

[huːz] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
whose way of life did not please her .
谁 方式 的 生活 做过 不是 请 她 .

她的生活方式并不喜欢他。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [swiːt'miːts] ,
One day , however , she had been amusing herself by making sweetmeats ,
一 天 , 然而 , 她 有 到过 有趣 她自己 经过 制作 甜食 ,

然而有一天，她正在自娱自乐地制作甜点，

[wen] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
when two of the young princes looked in to pay her a visit .
什么时候 二 的 这 年轻的 王子们 看起来 在 到 支付 她 一个 访问 .

这时，两位年轻的王子前来拜访她。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
She offered them some of the food which was already on the table ,
她 提供 他们 一些 的 这 食物 哪个 曾是 已经 在 这 桌子 ,

她把桌上已有的食物分给他们一些。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	[dɪˈlɪʃəs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˈiːv(ə)n]	[lik]	[ðeə(r)]	[ˈfɪŋɡəz]	[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]
and	**they**	**thought**	**it**	**so**	**delicious**	**that**	**they**	**even**	**licked**	**their**	**fingers**	**so**	**as**	**not**
和	他们	想法	它	所以	可口的	那	他们	甚至	舔过	他们的	手指	所以	作为	不是

[tuː; tə]	[luːz]	[ə; eɪ]	[ˈmɔːs(ə)l]	.
to	**lose**	**a**	**morsel**	**.**
到	失去	一个	小块	.

他们觉得这东西太美味了，甚至舔了舔手指，生怕漏掉一小块。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[kiːp]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[dɪˈskʌvəri]	[tuː; tə]	[ðəmˈselvz]	,
Of	**course**	**they**	**did**	**not**	**keep**	**the**	**news**	**of**	**their**	**discovery**	**to**	**themselves**	**,**
的	课程	他们	做过	不是	保持	这	消息	的	他们的	发现	到	他们自己	,

当然，他们并没有将这一发现秘而不宣。

[bʌt; bət]	[təʊld]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[kəmˈpænjənz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[biːn]	[ɪnˈdʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	[ˈsʌpə(r)]
but	**told**	**all**	**their**	**companions**	**that**	**they**	**had**	**just**	**been**	**enjoying**	**the**	**best**	**supper**
但	讲述	全部	他们的	同伴	那	他们	有	只是	到过	享受	这	最好的	晚餐

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[sɪns]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	.
they	**had**	**had**	**since**	**they**	**were**	**born**	**.**
他们	有	有	自从	他们	是	出生	.

但他们告诉所有同伴，他们刚刚享用了自出生以来吃过的最好的一顿晚餐。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ˈməʊmənt]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[wɒz; wəz]	[left]	[nəʊ]	[piːs]	,
And	**from**	**that**	**moment**	**the**	**princess**	**was**	**left**	**no**	**peace**	**,**
和	从	那	片刻	这	公主	曾是	左边	不	和平	,

从那一刻起，公主就再也没有安宁可言了。

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈprɒmɪst]	[tuː; tə]	[kʊk]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[ˈdɪnə(r)]	.
till	**she**	**had**	**promised**	**to**	**cook**	**them**	**all**	**a**	**dinner**	**.**
直到	她	有	承诺	到	厨师	他们	全部	一个	晚餐	.

直到她答应给他们做顿晚餐。

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	[ðæt]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[deɪ]	[fɪkst]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kʊks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[bɪˈkeɪm]
Now	**it**	**happened**	**that**	**,**	**on**	**the**	**very**	**day**	**fixed**	**,**	**all**	**the**	**cooks**	**in**	**the**	**palace**	**became**
现在	它	发生	那	,	在	这	非常	天	固定的	,	全部	这	厨师	在	这	宫殿	成为

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd]	,
intoxicated	**,**
酣	,

结果，就在约定的日子，宫里所有的厨师都喝醉了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	.
and	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**make**	**up**	**the**	**fire**	**.**
和	那里	曾是	不	一	到	制作	向上	这	火	.

而且没有人来生火。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈpeɪdʒɪz]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈʃɒkɪŋ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
When	**the**	**pages**	**heard**	**of**	**this**	**shocking**	**state**	**of**	**things**	**,**
什么时候	这	页面	听到	的	这	令人震惊	状态	的	事物	,

当书页们听到这种令人震惊的情况时，

[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kəmˈpænjən]	[ænd; ənd]	[im'plɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈreskjuː]	.
they	**went**	**to**	**their**	**companion**	**and**	**implored**	**her**	**to**	**come**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
他们	去	到	他们的	伴侣	和	恳求	她	到	来	到	这	救援	.

他们找到同伴，恳求她来救他们。

[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ˈkʊkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	,	[bɪˈsaɪdz]	,	[ˈveri]	[ɡʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	;
The	**princess**	**was**	**fond**	**of**	**cooking**	**,**	**and**	**was**	**,**	**besides**	**,**	**very**	**good**	**-**	**natured**	**;**
这	公主	曾是	喜爱	的	烹饪	,	和	曾是	,	除了	,	非常	好的	-	自然	;

公主喜欢烹饪，而且性格非常善良；

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ɒn]	[æn; ən]	[ˈeɪprən]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	[wɪˈðaʊt]	[dɪˈleɪ]	.
so	**she**	**put**	**on**	**an**	**apron**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**without**	**delay**	**.**
所以	她	放	在	一个	围裙	和	去	向下	到	这	厨房	没有	延迟	.

于是她系上围裙，毫不犹豫地下楼去了厨房。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [naɪs] [ðæt] [hiː; hi]
When the dinner was placed before the emperor he found it so nice that he
什么时候 这 晚餐 曾是 放置 前 这 皇帝 他 成立 它 所以 好的 那 他
[et; eɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
ate much more than was good for him .
吃 很多 更多的 比 曾是 好的 为了 他 .

晚餐摆在皇帝面前时，他觉得食物非常美味，吃得比对他有益的量要多得多。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wəʊk] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊk] ,
The next morning , as soon as he woke , he sent for his head cook ,
这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 他 觉醒 , 他 发送 为了 他的 头 厨师 ,

第二天早上，他一醒来就派人去叫他的总厨。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and told him to send up the same dishes as before .
和 讲述 他 到 发送 向上 这 相同的 菜肴 作为 前 .

并让他像以前一样上同样的菜。

[ðə; ði] [kʊk] , [siːzd] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fʊl'fɪl]
The cook , seized with fright at this command , which he knew he could not fulfil
这 厨师 , 查获 和 惊吓 在 这 命令 , 哪个 他 知道 他 可以 不是 实现
,
,
,

厨师听到这道命令，吓得魂飞魄散，因为他知道自己无法完成。

[fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] .
fell on his knees , and confessed the truth .
跌倒 在 他的 膝盖 , 和 坦白 这 真相 .

他跪倒在地，坦白了一切。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [skəʊld] ,
The emperor was so astonished that he forgot to scold ,
这 皇帝 曾是 所以 惊讶 那 他 忘了 到 骂 ,

皇帝惊讶得忘了责骂。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
and while he was thinking over the matter ,
和 尽管 他 曾是 思维 超过 这 事情 ,

当他还在思考这件事的时候，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn]
some of his pages came in and said that their new companion had been
一些 的 他的 页面 来了 在 和 说 那 他们的 新的 伴侣 有 到过
[hɜːd] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
heard to boast that he knew where Iliane was to be found — the celebrated
听到 到 夸 那 他 知道 在哪里 - 曾是 到 是 成立 — 这 著名
- [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :
Iliane of the song which begins :
- 的 这 歌曲 哪个 开始 :

他的一些侍从进来报告说，他们听到新来的同伴吹嘘说他知道伊利亚娜在哪里——就是那首以“……”开头的著名歌曲中的伊利亚娜。

- ['gəʊldən] [heə(r)]
' Golden Hair
- 金的 头发

金发

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
The fields are green ,
这 字段 是 绿色的 ,

田野是绿色的，

- [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn]
' and that to their certain knowledge he had a curl of her hair in
- 和 那 到 他们的 肯定 知识 他 有 一个 卷曲 的 她 头发 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
his possession .
他的 拥有 .

“而且他们确信他手里拿着她的一缕头发。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [ðə; ði]['empərə(r)] [dɪzaɪəd] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
When he heard that , the emperor desired the page to be brought before him ,
什么时候 他 听到 那 , 这 皇帝 想要的 这 页 到 是 带来 前 他 ,

皇帝听闻此事，便命人将侍童带到他面前。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)
and , as soon as the princess obeyed his summons , he said to her
和 , 作为 很快 作为 这 公主 服从 他的 传票 , 他 说 到 她
[ə'brʌptli] :
abruptly :
突然 :

公主遵照他的召唤而来后，他立刻对她说：

- [ˌefˌiː'tiː] - - , [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['gəʊldən]
' Fet - Fruners , you have hidden from me the fact that you knew the golden
- 胎儿 - - , 你 有 隐 从 我 这 事实 那 你 知道 这 金的
- [heəd] - !
- haired Iliane !
- 头发 - !

“Fet-Fruners，你一直瞒着我你认识金发伊莉安娜的事实！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
Why did you do this ?
为什么 做过 你 做 这 ?

你为什么要这样做?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)]['kaɪndli][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] .
for I have treated you more kindly than all my other pages .
为了 我 有 治疗 你 更多的 亲切地 比 全部 我的 其他 页面 .

因为我对待你比对待其他所有页面都更加友善。

- [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['gəʊldən] [kɜːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [raʊnd]
' Then , after making the princess show him the golden curl which she wore round
- 然后 , 后 制作 这 公主 展示 他 这 金的 卷曲 哪个 她 穿着 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

然后，他让公主向他展示了她戴在脖子上的金色卷发。

[hiː; hi] ['ædɪd] : - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
he added : ' Listen to me ;
他 额外 : - 听 到 我 ;

他补充道：“听我说；

[ən'les] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒk] ,
unless by some means or other you bring me the owner of this lock ,
除非 经过 一些 方法 或者 其他 你 带来 我 这 所有者 的 这 锁 ,

除非你能想办法把这把锁的主人带来，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] .
I will have your head cut off in the place where you stand .
我 将要 有 你的 头 切 离开 在 这 地方 在哪里 你 站立 .

我会在你站的地方砍下你的头颅。

[naʊ]	Now	现在
[gəʊ]	go	去
!	!	!

走吧！

-	'	-
[ɪn]	In	在
[veɪn]	vain	徒劳
[ðə; ði]	the	这
[pɔː(r); pʊə(r)]	poor	贫穷的
[gɜːl]	girl	女孩
[traɪd]	tried	尝试
[tuː; tə]	to	到
[ɪk'spleɪn]	explain	解释
[haʊ]	how	如何
[ðə; ði]	the	这
[lɒk]	lock	锁
[ɒv; əv]	of	的
[heə(r)]	hair	头发
[keɪm]	came	来了
['ɪntuː]	into	进入
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[pə'zeʃ(ə)n]	possession	拥有
;	;	;

“可怜的女孩徒劳地试图解释这缕头发是如何落入她手中的；

[ðə; ði]	the	这
['empərə(r)]	emperor	皇帝
[wʊd]	would	会
['lɪs(ə)n]	listen	听
[tuː; tə]	to	到
['nʌθɪŋ]	nothing	没有什么
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
,	,	,
['bəʊɪŋ]	bowing	鞠躬
[ləʊ]	low	低的
,	,	,

皇帝什么也不听，深深鞠了一躬，

[ʃiː; ʃi]	she	她
[left]	left	左边
[hɪz; ɪz]	his	他的
['prez(ə)ns]	presence	在场
[ænd; ənd]	and	和
[went]	went	去
[tuː; tə]	to	到
[kən'sʌlt]	consult	咨询
['sʌnlaɪt]	Sunlight	阳光
[wɒt]	what	什么
[ʃiː; ʃi]	she	她
[wɒz; wəz]	was	曾是
[tuː; tə]	to	到
[duː; də]	do	做
.	.	.

她离开他，去向阳光请教自己该怎么做。

[æt; ət]	At	在
[hɪz; ɪz]	his	他的
[fɜːst]	first	第一的
[wɜːdz]	words	字
[ʃiː; ʃi]	she	她
['braitən]	brightened	明亮
[ʌp]	up	向上
.	.	.

他开口的第一句话就让她眼前一亮。

-	'	-
[duː; də]	Do	做
[nɒt]	not	不是
[biː; bi]	be	是
[ə'freɪd]	afraid	害怕的
,	,	,
['mɪstrəs]	mistress	情妇
;	;	;

“夫人，不要害怕；

['əʊnli]	only	仅有的
[lɑːst]	last	最后的
[naɪt]	night	夜晚
[maɪ]	my	我的
['brʌðə(r)]	brother	兄弟
[ə'pɪəd]	appeared	出现
[tuː; tə]	to	到
[ˌem 'iː]	me	我
[ɪn]	in	在
[ə; eɪ]	a	一个
[driːm]	dream	梦
[ænd; ənd]	and	和
[təʊld]	told	讲述
[ˌem 'iː]	me	我
[ðæt]	that	那
[ə; eɪ]	a	一个
['dʒiːniəs]	genius	天才
[hæd; həd]	had	有
['kærid]	carried	携带
[ɒf]	off	离开
-	Iliane	-
,	,	,

就在昨晚，我的哥哥在我的梦中出现，告诉我一个天才掳走了伊莉安娜。

[huːz]	whose	谁
[heə(r)]	hair	头发
[juː; jʊ]	you	你
[pɪkt]	picked	挑选
[ʌp]	up	向上
[ɒn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
[rəʊd]	road	路
.	.	.

你在路上捡到的谁的头发。

[bʌt; bət]	But	但
-	Iliane	-
[di'klɛə]	declares	声明
[ðæt]	that	那
,	,	,
[bɪ'fɔː(r)]	before	前
[ʃiː; ʃi]	she	她
['mæriz]	marries	结婚
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
['kæptə(r)]	captor	俘虏者
,	,	,
[hiː; hi]	he	他
[mʌst; məst]	must	必须
[brɪŋ]	bring	带来
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
,	,	,

但伊莉安娜宣称，在她嫁给俘虏她的人之前，他必须先带她来。

[æz; əz]	as	作为
[ə; eɪ]	a	一个
['prez(ə)nt]	present	展示
,	,	,
[ðə; ði]	the	这
[həʊl]	whole	所有的
[stʌd]	stud	钉子
[ɒv; əv]	of	的
[m'eəz]	mares	母马
[wɪtʃ]	which	哪个
[bɪ'lɒŋ]	belong	属于
[tuː; tə]	to	到
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
.	.	.

作为礼物，她名下的所有母马。

[ðə; ði]	The	这
['dʒiːniəs]	genius	天才
,	,	,
[hɑːf]	half	一半
['kreɪzi]	crazy	疯狂的
[wɪð]	with	和
[lʌv]	love	爱
,	,	,

天才，因爱而半疯，

[θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
thinks of nothing night and day but how this can be done ,
思考 的 没有什么 夜晚 和 天 但 如何 这 能 是 完毕 ，

他日夜都在想着如何才能做到这一点，其他什么都不想。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [swɒmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and meanwhile she is quite safe in the island swamps of the sea .
和 同时 她 是 相当 安全的 在 这 岛 沼泽 的 这 海 .

与此同时，她在海岛沼泽中非常安全。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ʃɪps] [fɪld] [wɪð] ['preʃəs]
Go back to the emperor and ask him for twenty ships filled with precious
去 后退 到 这 皇帝 和 问 他 为了 二十 船舶 已填 和 宝贵的
['mɜːtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

回去见皇帝，向他请求赐予二十艘满载珍贵货物的船。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
The rest you shall know by - and - by .
这 休息 你 将 知道 经过 - 和 - 经过 .

其余的，你以后自然会知道。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] .
' On hearing this advice , the princess went at once into the emperor's presence .
- 在 听力 这 建议 ， 这 公主 去 在 一次 进入 这 皇帝的 在场 .

听到这个建议后，公主立刻去觐见皇帝。

- [meɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [biː; bi] [jɔːz] , [əʊ] ['sɒvrɪn] [ɔːl] ['maɪti] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' May a long life be yours , O Sovereign all mighty ! ' said she .
- 可能 一个 长的 生活 是 你的 ， 哦 主权 全部 强大的 ！ - 说 她 .

“愿您长寿，全能的君王！”她说道。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
' I have come to tell you that I can do as you command if you will
- 我 有 来 到 告诉 你 那 我 能 做 作为 你 命令 如果 你 将要
[gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [ʃɪps] ,
give me twenty ships ,
给 我 二十 船舶 ，

“我来告诉你们，如果你们给我二十艘船，我就可以遵从你们的命令。”

[ænd; ənd] [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [weəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] . -
and load them with the most precious wares in your kingdom . '
和 加载 他们 和 这 最多 宝贵的 商品 在 你的 王国 . -

将你王国中最珍贵的货物装满它们。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] - ,
' You shall have all that I possess if you will bring me the golden - haired Iliane ,
- 你 将 有 全部 那 我 具有 如果 你 将要 带来 我 这 金的 - 头发 - ，

“如果你能把金发伊莉安娜带给我，我将得到我的一切。”

- [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
' said the emperor .
- 说 这 皇帝 .

皇帝说道。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['entəd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst]
The ships were soon ready , and the princess entered the largest and finest
这 船舶 是 很快 准备好 ， 和 这 公主 进入 这 最大 和 最好的
,
,
,

船只很快就准备就绪，公主登上了最大最豪华的那艘船。

[wɪð]	['sʌnlaɪt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	.
with	**Sunlight**	**at**	**her**	**side**	**.**
和	阳光	在	她	边	.

阳光在她身边。

[ðen]	[ðə; ði]	[seɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[spred]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[bɪ'gæn]	.
Then	**the**	**sails**	**were**	**spread**	**and**	**the**	**voyage**	**began**	**.**
然后	这	帆	是	传播	和	这	航程	开始	.

于是扬帆起航，航行开始了。

[fɔː(r); fə(r)]	['sev(ə)n]	[wiːks]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bluː]	[ðem; ðəm]	[streɪt]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[west]	,
For	**seven**	**weeks**	**the**	**wind**	**blew**	**them**	**straight**	**towards**	**the**	**west**	**,**
为了	七	周	这	风	吹	他们	直的	向	这	西方	,

整整七周，风都把他们吹向西方。

[ænd; ənd]	['ɜːli]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[swɒmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
and	**early**	**one**	**morning**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**island**	**swamps**	**of**	**the**	**sea**	**.**
和	早期的	一	早晨	他们	捕捉	视线	的	这	岛	沼泽	的	这	海	.

一天清晨，他们看到了海边的岛屿沼泽。

[ðeɪ]	[kɑːst]	['æŋkə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[beɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[meɪd]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ˌdɪsɪm'bɑːk]	[wɪð]	['sʌnlaɪt]	,
They	**cast**	**anchor**	**in**	**a**	**little**	**bay**	**,**	**and**	**the**	**princess**	**made**	**haste**	**to**	**disembark**	**with**	**Sunlight**	**,**
他们	投掷	锚	在	一个	小的	湾	,	和	这	公主	制成	匆忙	到	下船	和	阳光	,

他们在一个小海湾抛锚，公主赶紧和阳光号一起下船。

[bʌt; bət]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[ʃiː; ʃi]	[taɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[belt]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['taɪni]	[gəʊld]	['slɪpə(r)z]	,
but	**,**	**before**	**leaving**	**the**	**ship**	**,**	**she**	**tied**	**to**	**her**	**belt**	**a**	**pair**	**of**	**tiny**	**gold**	**slippers**	**,**
但	,	前	离开	这	船	,	她	系	到	她	腰带	一个	一对	的	微小的	金子	拖鞋	,

但是，在离开船之前，她把一双小小的金拖鞋系在了腰带上。

[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	['preʃəs]	[stəʊnz]	.
adorned	**with**	**precious**	**stones**	**.**
装饰	和	宝贵的	石头	.

镶嵌着宝石。

[ðen]	['maʊntɪŋ]	['sʌnlaɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[rəʊd]	[ə'baʊt]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['sevrəl]	['pæləs]	,	[bɪlt]	[ɒn]	['hɪndʒɪz]	,
Then	**mounting**	**Sunlight**	**,**	**she**	**rode**	**about**	**till**	**she**	**came**	**to**	**several**	**palaces**	**,**	**built**	**on**	**hinges**	**,**
然后	安装	阳光	,	她	骑	关于	直到	她	来了	到	一些	宫殿	,	建造	在	铰链	,

然后她骑着太阳四处游荡，直到来到几座建在铰链上的宫殿前。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['ɔːlweɪz]	[tɜːn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
so	**that**	**they**	**could**	**always**	**turn**	**towards**	**the**	**sun**	**.**
所以	那	他们	可以	总是	转动	向	这	太阳	.

这样他们就能始终面向太阳。

[ðə; ði]	[məʊst]	['splendɪd]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɒz; wəz]	['gɑːdɪd]	[baɪ]	[θriː]	[sleɪvz]	,
The	**most**	**splendid**	**of**	**these**	**was**	**guarded**	**by**	**three**	**slaves**	**,**
这	最多	灿烂	的	这些	曾是	守卫	经过	三	奴隶	,

其中最华丽的一座由三名奴隶看守。

[huːz]	['griːdi]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['glɪsnɪŋ]	[gəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['slɪpə(r)z]	.
whose	**greedy**	**eyes**	**were**	**caught**	**by**	**the**	**glistening**	**gold**	**of**	**the**	**slippers**	**.**
谁	贪婪的	眼睛	是	捕捉	经过	这	闪闪发光	金子	的	这	拖鞋	.

贪婪的目光被拖鞋闪闪发光的金光吸引住了。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [huː] [hiː; hi]
They hastened up to the owner of these treasures , and inquired who he
他们 加快 向上 到 这 所有者 的 这些 宝藏 , 和 询问 WHO 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他们急忙走到这些宝物的主人面前，询问他的身份。

- [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [rəʊd] ,
' A merchant , ' replied the princess , ' who had somehow missed his road ,
- 一个 商人 , - 回复 这 公主 , - WHO 有 不知何故 错过 他的 路 ,

“是一位商人,”公主回答说，“他不知怎么迷路了。”

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [swɒmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and lost himself among the island swamps of the sea .
和 丢失的 他自己 之中 这 岛 沼泽 的 这 海 .

他迷失在了海边的岛屿沼泽中。

- [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
' Not knowing if it was proper to receive him or not ,
- 不是 会心 如果 它 曾是 恰当的 到 收到 他 或者 不是 ,

“不知道是否应该接待他，

[ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
the slaves returned to their mistress and told her all they had seen ,
这 奴隶 返回 到 他们的 情妇 和 讲述 她 全部 他们 有 已见 ,

奴隶们回到女主人身边，把他们所看到的一切都告诉了她。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
but not before she had caught sight of the merchant from the roof of
但 不是 前 她 有 捕捉 视线 的 这 商人 从 这 屋顶 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .
her palace .
她 宫殿 .

但在此之前，她已经从宫殿的屋顶上看到了那个商人。

['lʌkɪli] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [stʌd] [ɒv; əv] [m'eəz] ,
Luckily her gaoler was away , always trying to catch the stud of mares ,
幸运的是 她 看守 曾是 离开 , 总是 尝试 到 抓住 这 钉子 的 母马 ,

幸好她的狱卒不在家，他总是想方设法抓捕那群母马。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
so for the moment she was free and alone .
所以 为了 这 片刻 她 曾是 自由的 和 独自的 .

所以，此刻她自由自在，孑然一身。

[ðə; ði] [sleɪvz] [təʊld] [ðeə(r)] [teɪl] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The slaves told their tale so well that their mistress insisted on going down to the
这 奴隶 讲述 他们的 故事 所以 出色地 那 他们的 情妇 坚持 在 去 向下 到 这
[ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
shore and seeing the beautiful slippers for herself .
支撑 和 看到 这 美丽的 拖鞋 为了 她自己 .

奴隶们把他们的故事讲得如此精彩，以至于他们的女主人坚持要亲自到岸边去看看那双漂亮的拖鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['lʌvliə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bɪ'sɔːt]
They were even lovelier than she expected , and when the merchant besought
他们 是 甚至 更可爱 比 她 预期的 , 和 什么时候 这 商人 恳求
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,
her to come on board ,
她 到 来 在 木板 ,

她们比她预想的还要漂亮，当商人恳求她上船时，

[ænd; ənd] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [faɪnə] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz]
and inspect some that he thought were finer still , her curiosity was
和 检查 一些 那 他 想法 是 更精细 仍然 , 她 好奇心 曾是
[tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
too great to refuse ,
也 伟大的 到 拒绝 ,

她还仔细查看了一些他认为更精美的藏品，她的好奇心实在难以抗拒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] .
and she went .
和 她 去 .

她走了。

[wʌns] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [stɔː(r)d]
Once on board ship , she was so busy turning over all the precious things stored
一次 在 木板 船 , 她 曾是 所以 忙碌的 转弯 超过 全部 这 宝贵的 事物 存储
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

一上船，她就忙着翻阅船上储存的所有珍贵物品。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,
that she never knew that the sails were spread ,
那 她 绝不 知道 那 这 帆 是 传播 ,

她根本不知道船帆已经展开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen]
and that they were flying along with the wind behind them ; and when
和 那 他们 是 飞行 沿着 和 这 风 在后面 他们 ; 和 什么时候
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] ,
she did know ,
她 做过 知道 ,

他们乘着风飞翔；而当她意识到这一点时，

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
she rejoiced in her heart ,
她 欣喜若狂 在 她 心 ,

她内心充满喜悦，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kærid] ['kæptɪv] [ə; eɪ] ['sekənd]
though she pretended to weep and lament at being carried captive a second
尽管 她 假装 到 哭泣 和 哀叹 在 存在 携带 俘虏 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

尽管她假装哭泣哀悼自己第二次被俘虏。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
Thus they arrived at the court of the emperor .
因此 他们 到达的 在 这 法庭 的 这 皇帝 .

于是，他们来到了皇帝的宫廷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lænd] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
They were just about to land , when the mother of the genius stood before
他们 是 只是 关于 到 土地 , 什么时候 这 母亲 的 这 天才 站立 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们正要降落时，那位天才的母亲就站在了他们面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] - [hæd; həd][fled][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]
She had learnt that Iliane had fled from her prison in company with a
她 有 学会了 那 - 有 逃亡 从 她 监狱 在 公司 和 一个
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

她得知伊莉安娜和一名商人一起逃出了监狱。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [hæd; həd] [kʌm] [hɜː'self] [ɪn] [pə'sjuːt] .
and , as her son was absent , had come herself in pursuit .
和 , 作为 她 儿子 曾是 缺席的 , 有 来 她自己 在 追逐 .

由于儿子不在家，她便亲自前来追赶。

['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] , ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] , [wʌn] [fʊt] ['riːtʃɪŋ]
Striding over the blue waters , hopping from wave to wave , one foot reaching
大步走 超过 这 蓝色的 水 , 跳跃 从 海浪 到 海浪 , 一 脚 到达
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

迈着大步走过蔚蓝的海面，从一波浪跳到另一波浪，一只脚伸向天堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fəʊm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,
and the other planted in the foam , she was close at their heels ,
和 这 其他 已种植 在 这 泡沫 , 她 曾是 关闭 在 他们的 高跟鞋 ,

另一只则扎根在泡沫中，她紧随其后。

['briːðɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] , [wen] [ðeɪ] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
breathing fire and flame , when they stepped on shore from the ship .
呼吸 火 和 火焰 , 什么时候 他们 步 在 支撑 从 这 船 .

他们从船上踏上岸时，口中喷出火焰。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld] - [huː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
One glance told Iliane who the horrible old woman was , and she whispered
一 瞥一眼 讲述 - WHO 这 可怕 老的 女士 曾是 , 和 她 低声说道
['heɪstɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
hastily to her companion .
草草 到 她 伴侣 .

伊莉安娜只看了一眼就知道那个可怕的老妇人是谁，她赶紧低声告诉了她的同伴。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['sʌnˌlaɪts] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]
Without saying a word , the princess swung her into Sunlight's saddle , and
没有 说 一个 单词 , 这 公主 摇摆 她 进入 阳光 鞍 , 和
['liːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
leaping up behind her ,
跳跃 向上 在后面 她 ,

公主一言不发，把她抱上阳光的马鞍，然后跳到她身后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
they were off like a flash .
他们 是 离开 喜欢 一个 闪光 .

他们像闪电一样消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɑːskt]
It was not till they drew near the town that the princess stooped and asked
它 曾是 不是 直到 他们 画 靠近 这 镇 那 这 公主 弯腰 和 问
['sʌnlaɪt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
Sunlight what they should do .
阳光 什么 他们 应该 做 .

直到他们接近城镇时，公主才弯下腰问阳光他们该怎么办。

- [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪntuː][maɪ] [left] [ɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] ,
' Put your hand into my left ear , ' said he , ' and take out a sharp stone ,
- 放 你的 手 进入 我的 左边 耳朵 , - 说 他 , - 和 拿 出去 一个 锋利的 石头 ,

“把你的手伸进我的左耳里，”他说，“拿出一块尖锐的石头。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
which you must throw behind you .
哪个 你 必须 扔 在后面 你 .

你必须把它扔到身后。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊntən] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
' The princess did as she was told , and a huge mountain sprang up behind
- 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 一个 巨大的 山 弹簧 向上 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

公主照做了，她们身后立刻冒出了一座巨大的山峰。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['gæləp]
The mother of the genius began to climb up it , and though they galloped
这 母亲 的 这 天才 开始 到 爬 向上 它 , 和 尽管 他们 疾驰
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

天才的母亲开始向上攀登，尽管她们策马飞奔，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [stɪl] .
she was quicker still .
她 曾是 更快 仍然 .

她速度更快。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] ;
They heard her coming , faster , faster ;
他们 听到 她 未来 , 快点 , 快点 ;

他们听到她越来越近，越来越近；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stuːpt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
and again the princess stooped to ask what was to be done now .
和 再次 这 公主 弯腰 到 问 什么 曾是 到 是 完毕 现在 .

于是公主再次弯下腰，问道现在该怎么办。

- [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ,
' Put your hand into my right ear , ' said the horse ,
- 放 你的 手 进入 我的 正确的 耳朵 , - 说 这 马 ,

“把你的手放进我的右耳里，”马说。

- [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [brʌʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
' and throw the brush you will find there behind you .
- 和 扔 这 刷子 你 将要 寻找 那里 在后面 你 .

然后把你找到的刷子扔到身后。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
' The princess did so , and a great forest sprang up behind them , and ,
- 这 公主 做过 所以 , 和 一个 伟大的 森林 弹簧 向上 在后面 他们 , 和 ,

公主照做了，于是她们身后长出了一片茂密的森林，

[səʊ] [θɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [liːvz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ren] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [θruː] .
so thick were its leaves , that even a wren could not get through .
所以 厚的 是 它是 树叶 , 那 甚至 一个 鹪 可以 不是 得到 通过 .

它的叶子非常茂密，连鹪鹩都无法穿过。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ]

But the old woman seized hold of the branches and flung herself like a

但 这 老的 女士 查获 抓住 的 这 分支 和 扔 她自己 喜欢 一个

['mʌŋki] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

monkey from one to the others ,

猴 从 一 到 这 其他的 ,

但老妇人抓住树枝，像猴子一样从一根树枝跳到另一根树枝上。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] — ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] — [tɪl] [ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

and always she drew nearer — always , always — till their hair was singed by the

和 总是 她 画 更近 — 总是 , 总是 — 直到 他们的 头发 曾是 已签名 经过 这

[fleɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

flames of her mouth .

火焰 的 她 嘴 .

她总是步步逼近——总是，总是——直到他们的头发被她口中的火焰烧焦。

[ðen] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Then , in despair ,

然后 , 在 绝望 ,

然后，在绝望中，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

the princess again bent down and asked if there was nothing more to be

这 公主 再次 弯曲 向下 和 问 如果 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

公主再次弯下腰，问道是否真的没有其他办法了。

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [rɪ'plaɪd] - [kwɪk] , [kwɪk] ,

and Sunlight replied ' Quick , quick ,

和 阳光 回复 - 快的 , 快的 ,

阳光回答说：“快，快，

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

take off the betrothal ring on the finger of Iliane and throw it behind you .

拿 离开 这 订婚 戒指 在 这 手指 的 - 和 扔 它 在后面 你 .

摘下伊莉安娜手指上的订婚戒指，扔到身后。

- [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] , [smuːð] [æz; əz]['aɪvəri] ,

' This time there sprang up a great tower of stone , smooth as ivory ,

- 这 时间 那里 弹簧 向上 一个 伟大的 塔 的 石头 , 光滑的 作为 象牙 ,

这一次，拔地而起一座巨大的石头塔，光滑如象牙。

[hɑːd] [æz; əz] [stiːl] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

hard as steel , which reached up to heaven itself .

难的 作为 钢 , 哪个 达到 向上 到 天堂 本身 .

坚硬如钢，直插云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

And the mother of the genius gave a howl of rage ,

和 这 母亲 的 这 天才 给予 一个 嚎 的 愤怒 ,

天才的母亲发出了一声愤怒的嚎叫。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing that she could neither climb it nor get through it .

会心 那 她 可以 两者都不 爬 它 也不 得到 通过 它 .

她知道自己既爬不上去，也过不去。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['biːt(ə)n]	[jet]	,	[ænd; ənd]	['gæðərɪŋ]	[hɜː'self]	[tə'geðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]
But	**she**	**was**	**not**	**beaten**	**yet**	**,**	**and**	**gathering**	**herself**	**together**	**,**	**she**	**made**	**a**
但	她	曾是	不是	被打败	然而	,	和	采集	她自己	一起	,	她	制成	一个

[prə'dɪdʒəs]	[liːp]	,
prodigious	**leap**	**,**
惊人	飞跃	,

但她并未就此放弃，她重整旗鼓，做出了惊人的一跃。

[wɪtʃ]	['lændɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,
which	**landed**	**her**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**,**
哪个	登陆	她	在	这	顶部	的	这	塔	,

这让她登上了塔顶。

[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	-	[rɪŋ]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪt]	.
right	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Iliane's**	**ring**	**which**	**lay**	**there**	**,**	**and**	**held**	**her**	**tight**	**.**
正确的	在	这	中间	的	-	戒指	哪个	躺	那里	,	和	握住	她	紧的	.

就在伊莉安娜的戒指正中央，戒指躺在那里，紧紧地抱着她。

['əʊnli]	[hɜː(r); hə(r)]	[klɔːz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	['grɑːspɪŋ]	[ðə; ði]	['bætlmənts]	.
Only	**her**	**claws**	**could**	**be**	**seen**	**grasping**	**the**	**battlements**	**.**
仅有的	她	爪子	可以	是	已见	抓握	这	城垛	.

只能看到她伸出的利爪紧紧抓住城垛。

[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɪtʃ]	[dɪd]	;
All	**that**	**could**	**be**	**done**	**the**	**old**	**witch**	**did**	**;**
全部	那	可以	是	完毕	这	老的	巫婆	做过	;

老巫婆把所有能做的事情都做了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ðæt]	[pɔː]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	['nevə(r)]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	,
but	**the**	**fire**	**that**	**poured**	**from**	**her**	**mouth**	**never**	**reached**	**the**	**fugitives**	**,**
但	这	火	那	倾倒	从	她	嘴	绝不	达到	这	逃犯	,

但她口中喷出的火焰却始终未能波及到那些逃亡者。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪd]	[weɪst]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,
though	**it**	**laid**	**waste**	**the**	**country**	**a**	**hundred**	**miles**	**round**	**the**	**tower**	**,**
尽管	它	铺设	浪费	这	国家	一个	百	英里	圆形的	这	塔	,

虽然它摧毁了塔周围一百英里范围内的国家，

[laɪk]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vɒl'keɪnəʊ]	.
like	**the**	**flames**	**of**	**a**	**volcano**	**.**
喜欢	这	火焰	的	一个	火山	.

如同火山的火焰。

[ðen]	,	[wɪð]	[wʌn]	[lɑːst]	['efət]	[tuː; tə]	[friː]	[hɜː'self]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[geɪv]	[wei]	,	[ænd; ənd]	,
Then	**,**	**with**	**one**	**last**	**effort**	**to**	**free**	**herself**	**,**	**her**	**hands**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**,**
然后	,	和	一	最后的	努力	到	自由的	她自己	,	她	双手	给予	方式	,	和	,

然后，她做了最后的挣扎，但双手还是无力回天，动弹不得。

['fɔːlɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	[ɪn]	['piːsɪz]	.
falling	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**she**	**was**	**broken**	**in**	**pieces**	**.**
坠落	向下	到	这	底部	的	这	塔	,	她	曾是	破碎的	在	件	.

她从塔底坠落，摔得粉身碎骨。

[wen]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[ˌprɪn'ses]	[sɔː]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	,
When	**the**	**flying**	**princess**	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**she**	**rode**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**,**
什么时候	这	飞行	公主	锯	什么	有	发生	她	骑	后退	到	这	点	,

飞翔的公主看到眼前发生的一切，便骑马返回了事发地点。

[æz; əz]	['sʌnlaɪt]	['kaʊnsld]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]
as	**Sunlight**	**counselled**	**her**	**,**	**and**	**placed**	**her**	**finger**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**
作为	阳光	建议	她	,	和	放置	她	手指	在	这	顶部	的	这	塔

,	
,	
,	

阳光向她提出建议，并将手指放在塔顶。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['grædʒuəli]	[ʃrɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
which	**was**	**gradually**	**shrinking**	**into**	**the**	**earth**	**.**
哪个	曾是	逐步地	收缩	进入	这	地球	.

它正逐渐向地下收缩。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	,
In	**an**	**instant**	**the**	**tower**	**had**	**vanished**	**as**	**if**	**it**	**had**	**never**	**been**	**,**
在	一个	立即的	这	塔	有	消失了	作为	如果	它	有	绝不	到过	,

瞬间，那座塔消失了，仿佛从未存在过一样。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['fɪŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**in**	**its**	**place**	**was**	**the**	**finger**	**of**	**the**	**princess**	**with**	**a**	**ring**	**round**	**it**	**.**
和	在	它是	地方	曾是	这	手指	的	这	公主	和	一个	戒指	圆形的	它	.

取而代之的是公主的手指，手指上戴着一枚戒指。

[ðə; ði]	['empərə(r)]	[rɪ'siːvd]	-	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'spekt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**emperor**	**received**	**Iliane**	**with**	**all**	**the**	**respect**	**that**	**was**	**due**	**to**	**her**	**,**
这	皇帝	已收到	-	和	全部	这	尊重	那	曾是	到期的	到	她	,

皇帝以应有的尊重接待了伊莉安娜。

[ænd; ənd]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[æt; ət]	[fɜːst]	[saɪt]	[bɪ'saɪdz]	.
and	**fell**	**in**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**besides**	**.**
和	跌倒	在	爱	在	第一的	视线	除了	.

而且他们还一见钟情。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[pliːz]	-	,
But	**this**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**please**	**Iliane**	**,**
但	这	做过	不是	似乎	到	请	-	,

但这似乎并没有让伊莉安娜满意。

[huːz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[sæd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ɔː(r)]	['gaːdnz]	,	['wʌndərɪŋ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	,
whose	**face**	**was**	**sad**	**as**	**she**	**walked**	**about**	**the**	**palace**	**or**	**gardens**	**,**	**wondering**	**how**	**it**	**was**	**that**	**,**
谁	脸	曾是	伤心	作为	她	步行	关于	这	宫殿	或者	花园	,	好奇	如何	它	曾是	那	,

她漫步在宫殿或花园中，脸上带着悲伤的神情，疑惑着这一切究竟是怎么回事。

[waɪl]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[dɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪkt]	,
while	**other**	**girls**	**did**	**as**	**they**	**liked**	**,**
尽管	其他	女孩们	做过	作为	他们	喜欢	,

当其他女孩随心所欲的时候，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['sʌmwʌn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[heit]	.
she	**was**	**always**	**in**	**the**	**power**	**of**	**someone**	**whom**	**she**	**hated**	**.**
她	曾是	总是	在	这	力量	的	某人	谁	她	憎恨	.

她一直受制于她憎恨的人。

[səʊ]	[wen]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	-	['ɑːnsə(r)d]	:
So	**when**	**the**	**emperor**	**asked**	**her**	**to**	**share**	**his**	**throne**	**Iliane**	**answered**	**:**
所以	什么时候	这	皇帝	问	她	到	分享	他的	王座	-	回答	:

所以当皇帝邀请她与他共享王位时，伊莉安娜回答说：

- ['nəʊb(ə)l] ['sɒvrɪn] , [ai] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tɪl] [maɪ] [stʌd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hæz; həz] [biːn]
' Noble Sovereign , I may not think of marriage till my stud of horses has been
- 高贵 主权 , 我 可能 不是 思考 的 婚姻 直到 我的 钉子 的 马匹 有 到过
[brɔːt] [ˌem 'iː] ,
brought me ,
带来 我 ,

“尊贵的君主，在我的马匹被运来之前，我不会考虑结婚的事。”

[wɪð] [ðeə(r)] ['træpɪŋz] [ɔːl] [kəm'pliːt] .
with their trappings all complete .
和 他们的 服饰 全部 完全的 .

他们的装备齐全。

- [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌefˌiː'tiː] - - , [ænd; ənd]
' When he heard this , the emperor once more sent for Fet - Fruners , and
- 什么时候 他 听到 这 , 这 皇帝 一次 更多的 发送 为了 胎儿 - - , 和
[sed] :
said :
说 :

“皇帝听到这话，又召来费特-弗鲁纳斯，说道：”

- [ˌefˌiː'tiː] - - , [fetʃ] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [stʌd] [ɒv; əv] [m'eəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['træpɪŋz] [ɔːl]
' Fet - Fruners , fetch me instantly the stud of mares , with their trappings all
- 胎儿 - - , 拿来 我 即刻 这 钉子 的 母马 , 和 他们的 服饰 全部
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

“费特-弗鲁纳斯，立刻把那群母马连同它们的所有装备一起给我弄来。”

[ɪf] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] . -
If not , your head shall pay the forfeit . '
如果 不是 , 你的 头 将 支付 这 丧失 . -

否则，你的脑袋将承受惩罚。

- ['maɪti] ['empərə(r)] , [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
' Mighty Emperor , I kiss your hands !
- 强大的 皇帝 , 我 吻 你的 双手 !

“伟大的皇帝陛下，我亲吻您的双手！”

[ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [juː; jʊ]
I have but just returned from doing your bidding , and , behold , you
我 有 但 只是 返回 从 正在做 你的 投标 , 和 , 看哪 , 你
[send] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,
send me on another mission ,
发送 我 在 其他 使命 ,

我刚完成你的任务回来，瞧，你又派我去执行另一个任务。

[ænd; ənd] [steɪk] [maɪ] [hed] [ɒn] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['væliənt] [jʌŋ]
and stake my head on its fulfilment , when your court is full of valiant young
和 赌注 我的 头 在 它是 履行 , 什么时候 你的 法庭 是 满的 的 英勇 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

我愿以我的性命担保它的实现，那时你的宫廷里将充满英勇的年轻人。

['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [spɜːz] .
pining to win their spurs .
思念 到 赢 他们的 马刺 .

渴望赢得他们的马刺。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ; [ðen] [waɪ] [nɒt] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [kwest] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
They say you are a just man ; then why not entrust this quest to one of
他们 说 你 是 一个 只是 男人 ; 然后 为什么 不是 委托 这 寻求 到 一 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们说你是个公正的人；那么为什么不把这项任务委托给他们中的一个呢?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siːk] [ðiːz] [m'eəz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? -
Where am I to seek these mares that I am to bring you ? '
在哪里 是 我 到 寻找 这些 母马 那 我 是 到 带来 你 ? -

我该去哪里找这些要带给你的母马呢?

- [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
' How do I know ?
- 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eniweə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] ; [bʌt; bət] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
They may be anywhere in heaven or earth ; but , wherever they are ,
他们 可能 是 任何地方 在 天堂 或者 地球 ; 但 , 无论 他们 是 ,

它们可能在天上或地上的任何地方；但是，无论它们在哪里，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
you will have to find them .
你 将要 有 到 寻找 他们 .

你得自己去找。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['sʌnlaɪt] .
' The princess bowed and went to consult Sunlight .
- 这 公主 鞠躬 和 去 到 咨询 阳光 .

公主鞠躬后去请教太阳神。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He listened while she told her tale , and then said :
他 听着 尽管 她 讲述 她 故事 , 和 然后 说 :

他听她讲述完自己的遭遇，然后说道：

- [fetʃ] ['kwɪkli] [naɪn] ['bʌfələʊ] [skɪnz] ; [smɪə(r)][ðem; ðəm] [wel] [wɪð] [tɑː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn]
' Fetch quickly nine buffalo skins ; smear them well with tar , and lay them on
- 拿来 迅速地 九 水牛 皮肤 ; 涂抹 他们 出色地 和 焦油 , 和 躺 他们 在
[maɪ] [bæk] .
my back .
我的 后退 .

“快去弄来九张水牛皮；在上面涂满焦油，铺在我的背上。”

[duː; də][nɒt][fɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
Do not fear ; you will succeed in this also ; but , in the end ,
做 不是 害怕 ; 你 将要 成功 在 这 还 ; 但 , 在 这 结尾 ,

不要害怕；你也会成功；但是，最终，

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪ'zaɪr] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
the emperor's desires will be his undoing .
这 皇帝的 欲望 将要 是 他的 撤销 .

皇帝的欲望终将害了他。

- [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [gɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .
' The buffalo skins were soon got , and the princess started off with Sunlight .
- 这 水牛 皮肤 是 很快 得到 , 和 这 公主 开始 离开 和 阳光 .

“水牛皮很快就弄到了，公主开始制作《阳光》。”

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,
The way was long and difficult ,
这 方式 曾是 长的 和 难的 ,

这条路漫长而艰难。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [m'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] .
but at length they reached the place where the mares were grazing .
但 在 长度 他们 达到 这 地方 在哪里 这 母马 是 放牧 .

但最终他们还是到达了母马吃草的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] - [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
Here the genius who had carried off Iliane was wandering about ,
这里 这 天才 WHO 有 携带 离开 - 曾是 漫游 关于 ,

掳走伊莉安娜的天才少年正在这里四处游荡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ,
trying to discover how to capture them ,
尝试 到 发现 如何 到 捕获 他们 ,

试图找出捕捉它们的方法，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
all the while believing that Iliane was safe in the palace where he had left
全部 这 尽管 相信 那 - 曾是 安全的 在 这 宫殿 在哪里 他 有 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他一直以为伊莉安娜在他离开的宫殿里很安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
As soon as she caught sight of him ,
作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 他 ,

她一见到他，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
the princess went up and told him that Iliane had escaped , and that his
这 公主 去 向上 和 讲述 他 那 - 有 逃脱 , 和 那 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

公主上前告诉他，伊莉安娜逃走了，他的母亲也逃走了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
in her efforts to recapture her , had died of rage .
在 她 努力 到 夺回 她 , 有 死亡 的 愤怒 .

在她试图重新抓捕她的过程中，她因愤怒而死。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] [ə; eɪ][blaɪnd]['fjʊəri] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] ,
At this news a blind fury took possession of the genius ,
在 这 消息 一个 瞎的 愤怒 采取 拥有 的 这 天才 ,

听到这个消息，这位天才被一种盲目的愤怒攫住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['mædli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] [wɪð] ['pɜːfɪkt]
and he rushed madly upon the princess , who awaited his onslaught with perfect
和 他 匆忙 疯狂地 之上 这 公主 , WHO 等待中 他的 猛攻 和 完美的
['kɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

他疯狂地冲向公主，而公主则平静地等待着他的攻击。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
As he came on , with his sabre lifted high in the air ,
作为 他 来了 在 , 和 他的 军刀 抬起 高的 在 这 空气 ,

他高举军刀，迎了上来。

['sʌnlaɪt]	['baʊndɪd]	[raɪt]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɒ:d]	[fel]	['hɑːmləs]	.
Sunlight	**bounded**	**right**	**over**	**his**	**head**	**,**	**so**	**that**	**the**	**sword**	**fell**	**harmless**	**.**
阳光	有界	正确的	超过	他的	头	,	所以	那	这	剑	跌倒	无害	.

阳光正好照在他的头顶，所以剑落地时毫无伤亡。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɜːn]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[straɪk]	,	[ðə; ði]	[hɔːs]	[sæŋk]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,
And	**when**	**in**	**her**	**turn**	**the**	**princess**	**prepared**	**to**	**strike**	**,**	**the**	**horse**	**sank**	**upon**	**his**	**knees**	**,**
和	什么时候	在	她	转动	这	公主	准备	到	罢工	,	这	马	沉没	之上	他的	膝盖	,

当公主准备反击时，那匹马却跪倒在地。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bleɪd]	[pɪəst]	[ðə; ði]	['dʒiːnjəsɪz]	[θaɪ]	.
so	**that**	**the**	**blade**	**pierced**	**the**	**genius's**	**thigh**	**.**
所以	那	这	刀刃	穿孔	这	天才的	大腿	.

于是，刀刃刺穿了天才的大腿。

[ðə; ði]	[faɪt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɪəs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[wʊd]	[gɪv]	[wei]	['ʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	,
The	**fight**	**was**	**so**	**fierce**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**earth**	**would**	**give**	**way**	**under**	**them**	**,**
这	斗争	曾是	所以	凶猛的	那	它	似乎	作为	如果	这	地球	会	给	方式	在下面	他们	,

战斗如此激烈，仿佛大地都要在他们脚下崩塌了。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[maɪlz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[biːsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[fled]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[keɪvz]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃeltə(r)]	.
and	**for**	**twenty**	**miles**	**round**	**the**	**beasts**	**in**	**the**	**forests**	**fled**	**to**	**their**	**caves**	**for**	**shelter**	**.**
和	为了	二十	英里	圆形的	这	野兽	在	这	森林	逃亡	到	他们的	洞穴	为了	庇护所	.

方圆二十英里内的森林野兽都逃回洞穴避难。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[streŋθ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[gɒn]	,	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	['loʊərd; 'laʊərd]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
At	**last**	**,**	**when**	**her**	**strength**	**was**	**almost**	**gone**	**,**	**the**	**genius**	**lowered**	**his**	**sword**	**for**	**an**	**instant**	**.**
在	最后的	,	什么时候	她	力量	曾是	几乎	已消失	,	这	天才	降低	他的	剑	为了	一个	立即的	.

最后，当她几乎耗尽所有力气时，天才短暂地放下了手中的剑。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːns]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[wʌn]	[swuːp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	,
The	**princess**	**saw**	**her**	**chance**	**,**	**and**	**,**	**with**	**one**	**swoop**	**of**	**her**	**arm**	**,**
这	公主	锯	她	机会	,	和	,	和	一	俯冲	的	她	手臂	,

公主见状，只一挥手臂，

[s'ɛvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɛnəmiz]	[hed]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
severed	**her**	**enemy's**	**head**	**from**	**his**	**body**	**.**
切断	她	敌人的	头	从	他的	身体	.

她砍下了敌人的头颅。

[stɪl]	[tremblɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['strʌg(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	,
Still	**trembling**	**from**	**the**	**long**	**struggle**	**,**	**she**	**turned**	**away**	**,**
仍然	发抖	从	这	长的	斗争	,	她	转向	离开	,

她浑身颤抖，显然是刚才那场搏斗留下的后遗症，她转过身去。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['medəʊ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[stʌd]	[wɜː(r); wə(r)]	['fiːdɪŋ]	.
and	**went**	**to**	**the**	**meadow**	**where**	**the**	**stud**	**were**	**feeding**	**.**
和	去	到	这	草地	在哪里	这	钉子	是	喂养	.

然后去了种马正在吃草的草地。

[baɪ]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	['sʌnlaɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[keə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
By	**the**	**advice**	**of**	**Sunlight**	**,**	**she**	**took**	**care**	**not**	**to**	**let**	**them**	**see**	**her**	**,**
经过	这	建议	的	阳光	,	她	采取	关心	不是	到	让	他们	看	她	,

在阳光的建议下，她小心翼翼地不让他们看到她。

[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[triː]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[siːn]
and	**climbed**	**a**	**thick**	**tree**	**,**	**where**	**she**	**could**	**see**	**and**	**hear**	**without**	**being**	**seen**
和	攀登	一个	厚的	树	,	在哪里	她	可以	看	和	听到	没有	存在	已见
[hɜː'self]	.													
herself	**.**													
她自己	.													

她爬上一棵粗壮的大树，在那里她可以看见和听见，而自己却不会被看见。

[ðen]	[hiː; hi]	[nei]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[m'eəz]	[keɪm]	['gæləpɪŋ]	[ʌp]	,
Then	**he**	**neighed**	**,**	**and**	**the**	**mares**	**came**	**galloping**	**up**	**,**
然后	他	嘶鸣	,	和	这	母马	来了	疾驰	向上	,

然后他嘶鸣了一声，母马们便飞奔而来。

['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌmə(r)]	—	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[hɔːs]	,	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	['strendʒər]	,
eager	**to**	**see**	**the**	**new**	**comer**	**—**	**all**	**but**	**one**	**horse**	**,**	**who**	**did**	**not**	**like**	**strangers**	**,**
渴望的	到	看	这	新的	角	—	全部	但	一	马	,	WHO	做过	不是	喜欢	陌生人	,

所有的马都渴望见到新来者——除了一匹不喜欢陌生人的马。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[wel]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	.
and	**thought**	**they**	**were**	**very**	**well**	**as**	**they**	**were**	**.**
和	想法	他们	是	非常	出色地	作为	他们	是	.

他们觉得他们当时的状态已经很好了。

[æz; əz]	['sʌnlaɪt]	[stʊd]	[hɪz; ɪz]	[graʊnd]	,	[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[peɪd]	[hɪm]	,
As	**Sunlight**	**stood**	**his**	**ground**	**,**	**well**	**pleased**	**with**	**the**	**attention**	**paid**	**him**	**,**
作为	阳光	站立	他的	地面	,	出色地	高兴	和	这	注意力	有薪酬的	他	,

阳光先生站在原地，对大家给予他的关注感到非常满意。

[ðɪs]	['sʌlki]	['kriːtʃə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	,
this	**sulky**	**creature**	**suddenly**	**advanced**	**to**	**the**	**charge**	**,**
这	闷闷不乐的	生物	突然	先进的	到	这	收费	,

这只闷闷不乐的家伙突然发起冲锋，

[ænd; ənd]	[bɪt]	[səʊ]	['vaɪələntli]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪn]	['bʌfələʊ]	[skɪnz]
and	**bit**	**so**	**violently**	**that**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**nine**	**buffalo**	**skins**
和	少量	所以	暴力	那	有	它	不是	到过	为了	这	九	水牛	皮肤

咬得如此凶狠，若非有九张野牛皮遮挡，恐怕早已命丧黄泉。

['sʌnˌlaɪts]	[lɑːst]	['məʊmənt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kʌm]	.
Sunlight's	**last**	**moment**	**would**	**have**	**come**	**.**
阳光	最后的	片刻	会	有	来	.

阳光的最后时刻本该到来。

[wen]	[ðə; ði]	[faɪt]	[wɒz; wəz]	[endid]	,	[ðə; ði]	['bʌfələʊ]	[skɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['rɪbənz]	,
When	**the**	**fight**	**was**	**ended**	**,**	**the**	**buffalo**	**skins**	**were**	**in**	**ribbons**	**,**
什么时候	这	斗争	曾是	结束	,	这	水牛	皮肤	是	在	丝带	,

战斗结束后，野牛皮被撕成了条状。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['biːt(ə)n]	['ænɪm(ə)l]	['raɪðɪŋ]	[wɪð]	[peɪn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
and	**the**	**beaten**	**animal**	**writhing**	**with**	**pain**	**on**	**the**	**grass**	**.**
和	这	被打败	动物	扭动	和	疼痛	在	这	草	.

那只被打伤的动物痛苦地在草地上扭动着身子。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [həʊl] [stʌd] [tuː; tə][ðə; ði]
Nothing now remained to be done but to drive the whole stud to the
没有什么 现在 剩余 到 是 完毕 但 到 驾驶 这 所有的 钉子 到 这
['ɛmpərərz] [kɔːt] .
emperor's court .
皇帝的 法庭 .

现在唯一要做的就是把整个种马群赶到皇帝的宫廷去。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['sʌnlaɪt] , [waɪl] [ðə; ði]
So the princess came down from the tree and mounted Sunlight , while the
所以 这 公主 来了 向下 从 这 树 和 安装 阳光 , 尽管 这
[stʌd] ['fɒləʊd] ['miːkli] ['ɑːftə(r)] ,
stud followed meekly after ,
钉子 随后 温顺地 后 ,

于是公主从树上下来，骑上了阳光，而那匹种马则温顺地跟在后面。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɔːs] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
the wounded horse bringing up the rear .
这 受伤 马 带来 向上 这 后部 .

受伤的马匹落在队伍最后。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [jɑːd] ,
On reaching the palace , she drove them into a yard ,
在 到达 这 宫殿 , 她 驾驶 他们 进入 一个 院子 ,

到达宫殿后，她把他们赶进了一个院子里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
and went to inform the emperor of her arrival .
和 去 到 通知 这 皇帝 的 她 到达 .

然后去向皇帝禀报她的到来。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][təʊld][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - ,
The news was told at once to Iliane ,
这 消息 曾是 讲述 在 一次 到 - ,

伊莉安娜立刻得知了这个消息。

[huː] [ræn] [daʊn] [də'rektli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] , [iːtʃ] [meə(r)][baɪ]
who ran down directly and called them to her one by one , each mare by
WHO 跑 向下 直接地 和 称为 他们 到 她 一 经过 一 , 每个 母马 经过
[ɪts] [neɪm] .
its name .
它是 姓名 .

她径直跑下去，一一叫着每匹母马的名字把它们叫到身边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [ʃʊk] [ɪt'self] ['kwɪkli] ,
And at the first sight of her the wounded animal shook itself quickly ,
和 在 这 第一的 视线 的 她 这 受伤 动物 摇晃 本身 迅速地 ,

受伤的动物一见到她，就迅速抖了抖身子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪts] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] ,
and in a moment its wounds were healed ,
和 在 一个 片刻 它是 伤口 是 已治愈 ,

片刻之后，它的伤口就愈合了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ɪts] ['glɒsi] [skɪn] .
and there was not even a mark on its glossy skin .
和 那里 曾是 不是 甚至 一个 标记 在 它是 光滑 皮肤 .

它光滑的皮肤上甚至连一点痕迹都没有。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
By this time the emperor , on hearing where she was , joined her in the yard ,
经过 这 时间 这 皇帝 , 在 听力 在哪里 她 曾是 , 加入 她 在 这 院子 ,

这时，皇帝得知她所在的地方，便来到院子里与她会合。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'kwest]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[m'eəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[milk]	,
and	**at**	**her**	**request**	**ordered**	**the**	**mares**	**to**	**be**	**milked**	**,**
和	在	她	要求	订购	这	母马	到	是	挤奶	,

应她的要求，命令给母马挤奶。

[səʊ]	[ðæt]	[bəuθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[beɪð]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	[ki:p]	[jʌŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
so	**that**	**both**	**he**	**and**	**she**	**might**	**bathe**	**in**	**the**	**milk**	**and**	**keep**	**young**	**for**	**ever**	**.**
所以	那	两个都	他	和	她	可能	洗澡	在	这	牛奶	和	保持	年轻的	为了	曾经	.

这样，他和她就可以沐浴在牛奶中，永葆青春。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wʊd]	['sʌfə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[ðem; ðəm]	,
But	**they**	**would**	**suffer**	**no**	**one**	**to**	**come**	**near**	**them**	**,**
但	他们	会	遭受	不	一	到	来	靠近	他们	,

但他们绝不允许任何人靠近他们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɒz; wəz]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[ðɪs]	['sɜːvɪs]	['ɔːlsəʊ]	.
and	**the**	**princess**	**was**	**commanded**	**to**	**perform**	**this**	**service**	**also**	**.**
和	这	公主	曾是	命令	到	履行	这	服务	还	.

公主也被命令履行这项职责。

[æt; ət]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[sweld]	[wɪ'ðɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
At	**this**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**girl**	**swelled**	**within**	**her**	**.**
在	这	,	这	心	的	这	女孩	肿胀	之内	她	.

这时，女孩心中涌起一股暖流。

[ðə; ði]	[hɑːdɪst]	[tɑːsks]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[j'iəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌp]	,
The	**hardest**	**tasks**	**were**	**always**	**given**	**to**	**her**	**,**	**and**	**long**	**before**	**the**	**two**	**years**	**were**	**up**	**,**
这	最难	任务	是	总是	给定	到	她	,	和	长的	前	这	二	年	是	向上	,

最艰巨的任务总是交给她，而且在两年期限到期之前很久，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɔːn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['juːsləs]	.
she	**would**	**be**	**worn**	**out**	**and**	**useless**	**.**
她	会	是	磨损	出去	和	无用	.

她会筋疲力尽，变得毫无用处。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðiːz]	[θɔːts]	[pɑːst]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[reɪn]	[fel]	,
But	**while**	**these**	**thoughts**	**passed**	**through**	**her**	**mind**	**,**	**a**	**fearful**	**rain**	**fell**	**,**
但	尽管	这些	想法	通过了	通过	她	头脑	,	一个	可怕	雨	跌倒	,

但就在她思绪万千之时，一场可怕的暴雨倾盆而下。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[nəʊ]	[mæn]	[rɪ'membəd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
such	**as**	**no**	**man**	**remembered**	**before**	**,**
这样的	作为	不	男人	记得	前	,

前所未见的，

[ænd; ənd]	[rəʊz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[m'eəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[niːz]	[ɪn]	['wɔːtə(r)]	.
and	**rose**	**till**	**the**	**mares**	**were**	**standing**	**up**	**to**	**their**	**knees**	**in**	**water**	**.**
和	玫瑰	直到	这	母马	是	常设	向上	到	他们的	膝盖	在	水	.

水位上升，直到母马们在水中站立到膝盖。

[ðen]	[æz; əz]	['sʌd(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	,	[bɪ'həʊld] !
Then	**as**	**suddenly**	**it**	**stopped**	**,**	**and**	**,**	**behold** **!**
然后	作为	突然	它	停止	,	和	,	看哪 !

然后，它突然停止了，瞧！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][aɪs] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɜːmli] [ɪn][ɪts][grɑːsp] .
the water was ice , which held the animals firmly in its grasp .
这 水 曾是 冰 , 哪个 握住 这 动物 牢牢 在 它是 抓牢 .

水面结冰，动物们被牢牢地困在冰层之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hɑːt] [gruː] [lait] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['geɪli] [tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] ,
And the princess's heart grew light again , and she sat down gaily to milk them ,
和 这 公主的 心 生长 光 再次 , 和 她 卫星 向下 兴高采烈地 到 牛奶 他们 ,

公主的心情又轻松了起来，她兴高采烈地坐下来挤奶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
as if she had done it every morning of her life .
作为 如果 她 有 完毕 它 每一个 早晨 的 她 生活 .

仿佛她一生中每天早上都这样做一样。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [wækst] ['greɪtə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
The love of the emperor for Iliane waxed greater day by day ,
这 爱 的 这 皇帝 为了 - 打蜡 更大的 天 经过 天 ,

皇帝对伊莉安娜的爱与日俱增。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
but she paid no heed to him ,
但 她 有薪酬的 不 注意 到 他 ,

但她对他置之不理。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .
and always had an excuse ready to put off their marriage .
和 总是 有 一个 原谅 准备好 到 放 离开 他们的 婚姻 .

他们总是有借口推迟结婚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
At length , when she had come to the end of everything she could think of ,
在 长度 , 什么时候 她 有 来 到 这 结尾 的 一切 她 可以 思考 的 ,

最后，当她把所有能想到的办法都想遍之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] : - [grɑːnt][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] , [dʒʌst][wʌn] [rɪ'kwest] [mɔː(r)] ,
she said to him one day : ' Grant me , Sire , just one request more ,
她 说 到 他 一 天 : - 授予 我 , 父系 , 只是 一 要求 更多的 ,

有一天，她对他说：“陛下，请您再答应我一个请求。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['riːəli] ['mæri] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] . -
and then I will really marry you ; for you have waited patiently this long time . '
和 然后 我 将要 真的 结婚 你 ; 为了 你 有 等待 耐心 这 长的 时间 . -

然后我才会真正娶你；因为你已经耐心等待了这么久。

- [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , - [bəʊθ][ai][ænd; ənd][ɔːl][ai] [pə'zes] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ,
' My beautiful dove , ' replied the emperor , ' both I and all I possess are yours ,
- 我的 美丽的 鸽子 , - 回复 这 皇帝 , - 两个都 我 和 全部 我 具有 是 你的 ,

“我美丽的鸽子，”皇帝回答说，“我和我的所有物都属于你。”

[səʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -
so ask your will , and you shall have it . '
所以 问 你的 将要 , 和 你 将 有 它 . -

所以，尽管祈求你的愿望，你就会得到它。

- [get] [ˌem 'iː] , [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Get me , then , ' she said ,
- 得到 我 , 然后 , - 她 说 ,

“那就来抓我吧,”她说。

- [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn]
' a flask of the holy water that is kept in a little church beyond the river Jordan
- 一个 烧瓶 的 这 圣 水 那 是 保留 在 一个 小的 教会 超过 这 河 约旦
,
,
,

“约旦河对岸一座小教堂里保存着一瓶圣水。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
and I will be your wife .
和 我 将要 是 你的 妻子 .

我将成为你的妻子。

- [ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ˌefˌiː'tiː] - - [tuː; tə] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]
' Then the emperor ordered Fet - Fruners to ride without delay to the river
- 然后 这 皇帝 订购 胎儿 - - 到 骑 没有 延迟 到 这 河
['dʒɔːdn] ,
Jordan ,
约旦 ,

于是皇帝命令费特-弗鲁纳斯立即前往约旦河。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] , [ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .
and to bring back , at whatever cost , the holy water for Iliane .
和 到 带来 后退 , 在 任何 成本 , 这 圣 水 为了 - .

无论如何，都要把圣水带回来给伊利亚娜。

- [ðɪs] , [maɪ] ['mɪstrəs] , - [sed] ['sʌnlaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sæd(ə)lɪŋ] [hɪm] ,
' This , my mistress , ' said Sunlight , when she was saddling him ,
- 这 , 我的 情妇 , - 说 阳光 , 什么时候 她 曾是 鞍具 他 ,

“这匹马，我的女主人,”阳光一边给它套上马鞍一边说道。

- [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tɑːsks] .
' is the last and most difficult of your tasks .
- 是 这 最后的 和 最多 难的 的 你的 任务 .

这是你最后也是最难的一项任务。

[bʌt; bət][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [strʌk] .
But fear nothing , for the hour of the emperor has struck .
但 害怕 没有什么 , 为了 这 小时 的 这 皇帝 有 击 .

但不必担心，因为皇帝的时刻已经来临。

- [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪzəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
' So they started ; and the horse , who was not a wizard for nothing ,
- 所以 他们 开始 ; 和 这 马 , WHO 曾是 不是 一个 巫师 为了 没有什么 ,

于是他们出发了；而那匹马，并非浪得虚名，它可不是浪得虚名的。

[təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] .
told the princess exactly where she was to look for the holy water .
讲述 这 公主 确切地 在哪里 她 曾是 到 看 为了 这 圣 水 .

告诉公主圣水的具体位置。

- [ˌaɪ 'tiː][stændz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
' It stands , ' he said , ' on the altar of a little church ,
- 它 站立 , - 他 说 , - 在 这 坛 的 一个 小的 教会 ,

“它立在,”他说，“一座小教堂的祭坛上。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɡɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [nʌnz] .
and is guarded by a troop of nuns .
和 是 守卫 经过 一个 部队 的 修女 .

由一群修女守卫。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [sliːp] , [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] ,
They never sleep , night or day , but every now and then a hermit comes to visit them ,
他们 绝不 睡觉 ， 夜晚 或者 天 ， 但 每一个 现在 和 然后 一个 隐士 来 到 访问 他们 ，

他们从不睡觉，无论白天还是黑夜，但偶尔会有隐士来拜访他们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] [lɜːn] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] .
and from him they learn certain things it is needful for them to know :
和 从 他 他们 学习 肯定 事物 它 是 需要 为了 他们 到 知道 .

他们从他那里学到了一些他们需要知道的事情。

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənz] , [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [rɪˈmeɪnz] [ɒn] [ɡɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
When this happens , only one of the nuns remains on guard at a time ,
什么时候 这 发生 ，仅有的 一 的 这 修女 遗迹 在 警卫 在 一个 时间 ，

这时，每次只会留下一名修女值班。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
and if we are lucky enough to hit upon this moment ,
和 如果 我们 是 幸运的 足够的 到 打 之上 这 片刻 ，

如果我们足够幸运，能够抓住这个机会，

[wiː; wi] [meɪ] [ɡet][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [nɒt] ,
we may get hold of the vase at once ; if not ,
我们 可能 得到 抓住 的 这 花瓶 在 一次 ；如果 不是 ，

我们或许能立刻拿到花瓶；如果拿不到，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] , [haʊˈevə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ;
we shall have to wait the arrival of the hermit , however long it may be ;
我们 将 有 到 等待 这 到达 的 这 隐士 ， 然而 长的 它 可能 是 ；

我们只能等待隐士的到来，无论多久；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] .
for there is no other means of obtaining the holy water .
为了 那里 是 不 其他 方法 的 获得 这 圣 水 .

因为除此之外没有其他途径可以获得圣水。

- [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
' They came in sight of the church beyond the Jordan , and , to their great joy ,
- 他们 来了 在 视线 的 这 教会 超过 这 约旦 ， 和 ， 到 他们的 伟大的 喜悦 ，

“他们看到了约旦河对岸的教堂，令他们非常高兴，

[bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [dʒʌst] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
beheld the hermit just arriving at the door .
观看 这 隐士 只是 抵达 在 这 门 .

看见隐士正走到门口。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[hɪm]	['kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['set(ə)l]	[ðəm'selvz]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[triː]	,
They	**could**	**hear**	**him**	**calling**	**the**	**nuns**	**around**	**him**	**,**	**and**	**saw**	**them**	**settle**	**themselves**	**under**	**a**	**tree**	**,**
他们	可以	听到	他	呼叫	这	修女	大约	他	,	和	锯	他们	定居	他们自己	在下面	一个	树	,

他们能听到他呼唤周围的修女，并看到她们在一棵树下坐了下来。

[wɪð]	[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[mɪdst]	—	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,	[huː]	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	[gɑːd]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	.
with	**the**	**hermit**	**in**	**their**	**midst**	**—**	**all**	**but**	**one**	**,**	**who**	**remained**	**on**	**guard**	**,**	**as**	**was**	**the**	**custom**	**.**
和	这	隐士	在	他们的	中间	—	全部	但	一	,	WHO	剩余	在	警卫	,	作为	曾是	这	风俗	.

隐士就在他们中间——除了一个人，那人按照习俗留下来守卫。

[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['veri]	[hɒt]	,
The	**hermit**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**,**	**and**	**the**	**day**	**was**	**very**	**hot**	**,**
这	隐士	有	一个	伟大的	交易	到	说	,	和	这	天	曾是	非常	热的	,

隐士有很多话要说，而且天气非常炎热。

[səʊ]	[ðə; ði]	[nʌn]	,	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[hɜː'self]	,	[leɪ]	[daʊn]	[raɪt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	,
so	**the**	**nun**	**,**	**tired**	**of**	**sitting**	**by**	**herself**	**,**	**lay**	**down**	**right**	**across**	**the**	**threshold**	**,**
所以	这	尼姑	,	疲劳的	的	坐着	经过	她自己	,	躺	向下	正确的	穿过	这	临界点	,

于是，修女一个人坐得厌倦了，就直接躺在了门槛上。

[ænd; ənd]	[fel]	[saʊnd]	[ə'sliːp]	.
and	**fell**	**sound**	**asleep**	**.**
和	跌倒	声音	睡着了	.

然后就沉沉睡去。

[ðen]	['sʌnlaɪt]	[təʊld]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
Then	**Sunlight**	**told**	**the**	**princess**	**what**	**she**	**was**	**to**	**do**	**,**
然后	阳光	讲述	这	公主	什么	她	曾是	到	做	,

然后阳光告诉公主她该做什么，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[stept]	['sɒftli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	[nʌn]	,
and	**the**	**girl**	**stepped**	**softly**	**over**	**the**	**sleeping**	**nun**	**,**
和	这	女孩	步	轻轻	超过	这	睡眠	尼姑	,

女孩轻轻地跨过熟睡的修女，

[ænd; ənd]	[krept]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[aɪl]	,	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	,
and	**crept**	**like**	**a**	**cat**	**along**	**the**	**dark**	**aisle**	**,**	**feeling**	**the**	**wall**	**with**	**her**	**fingers**	**,**
和	悄悄地爬	喜欢	一个	猫	沿着	这	黑暗的	走道	,	感觉	这	墙	和	她	手指	,

她像猫一样沿着黑暗的过道蹑手蹑脚地走着，手指摸索着墙壁。

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	['əʊvə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	['ruːɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	.
lest	**she**	**should**	**fall**	**over**	**something**	**and**	**ruin**	**it**	**all**	**by**	**a**	**noise**	**.**
免得	她	应该	落下	超过	某物	和	废墟	它	全部	经过	一个	噪音	.

免得她不小心绊倒什么东西，发出声响把一切都毁了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	[ɪn]	['seɪfti]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[vɑːz]	[ɒv; əv]	['həʊli]	['wɔːtə(r)]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**she**	**reached**	**the**	**altar**	**in**	**safety**	**,**	**and**	**found**	**the**	**vase**	**of**	**holy**	**water**	**standing**	**on**	**it**	**.**
但	她	达到	这	坛	在	安全	,	和	成立	这	花瓶	的	圣	水	常设	在	它	.

但她平安地到达了祭坛，发现圣水瓶就放在祭坛上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

This she thrust into her dress , and went back with the same care as she came .

这 她 推力 进入 她 裙子 ， 和 去 后退 和 这 相同的 关心 作为 她 来了 .

她把那东西塞进裙子里，然后像来时一样小心翼翼地走了回去。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

With a bound she was in the saddle ,

和 一个 边界 她 曾是 在 这 鞍 ,

她纵身跃上马鞍，

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [beɪd] [ˈsʌnlaɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm] .

and seizing the reins bade Sunlight take her home as fast as his legs could carry him .

和 抓住 这 缰绳 巴德 阳光 拿 她 家 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

他一把抓住缰绳，命令阳光以最快的速度带她回家。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [huːf] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [nʌn] ,

The sound of the flying hoofs aroused the nun ,

这 声音 的 这 飞行 蹄子 被唤醒 这 尼姑 ,

飞扬的马蹄声惊醒了修女。

[huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz][ˈstəʊlən] ,

who understood instantly that the precious treasure was stolen ,

WHO 理解 即刻 那 这 宝贵的 宝藏 曾是 被盗 ,

他立刻意识到这件珍贵的宝物被盗了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

and her shrieks were so loud and piercing that all the rest came flying to see what was the matter .

和 她 尖叫 是 所以 大声 和 冲孔 那 全部 这 休息 来了 飞行 到 看 什么 曾是 这 事情 .

她的尖叫声又大又刺耳，引得其他人都飞奔过来查看发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði] [θiːf] ,

The hermit followed at their heels , but seeing it was impossible to overtake the thief ,

这 隐士 随后 在 他们的 高跟鞋 , 但 看到 它 曾是 不可能的 到 超过 这 贼 ,

隐士紧随其后，但见不可能追上窃贼，

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˈdedli] [kɜːs] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

he fell on his knees and called his most deadly curse down on her head ,

他 跌倒 在 他的 膝盖 和 称为 他的 最多 致命 诅咒 向下 在 她 头 ,

他跪倒在地，对她施下了最致命的诅咒。

[preɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [mait] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;

praying that if the thief was a man , he might become a woman ;

祈祷 那 如果 这 贼 曾是 一个 男人 , 他 可能 变得 一个 女士 ;

祈祷如果窃贼是男人，他能变成女人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] .

and if she was a woman , that she might become a man .

和 如果 她 曾是 一个 女士 , 那 她 可能 变得 一个 男人 .

如果她是女人，她或许可以变成男人。

[ɪn] [ˈaɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈvɪə(r)] .
In either case he thought that the punishment would be severe .
在 任何一个 案件 他 想法 那 这 惩罚 会 是 严重 .

无论哪种情况，他都认为惩罚会很严厉。

[bʌt; bət] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [əˈɡriː] ,
But punishments are things about which people do not always agree ,
但 惩罚 是 事物 关于 哪个 人们 做 不是 总是 同意 ,

但对于惩罚这件事，人们并不总是能达成共识。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and when the princess suddenly felt she was really the man she had
和 什么时候 这 公主 突然 毛毡 她 曾是 真的 这 男人 她 有
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
pretended to be ,
假装 到 是 ,

当公主突然觉得自己真的是她一直假扮的那个男人时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
she was delighted ,
她 曾是 高兴极了 ,

她很高兴，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm]
and if the hermit had only been within reach she would have thanked him
和 如果 这 隐士 有 仅有的 到过 之内 抵达 她 会 有 谢谢 他
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
from her heart .
从 她 心 .

如果隐士就在她触手可及的地方，她一定会由衷地感谢他。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [kɔːt] ,
By the time she reached the emperor's court ,
经过 这 时间 她 达到 这 皇帝的 法庭 ,

当她到达皇帝的宫廷时，

[ˌefˌiːˈtiː] - - [lʊkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] ;
Fet - Fruners looked a young man all over in the eyes of everyone ;
胎儿 - - 看起来 一个 年轻的 男人 全部 超过 在 这 眼睛 的 每个人 ;

在所有人眼中，费特-弗鲁纳斯看起来就像个年轻小伙子；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daut]
and even the mother of the genius would now have had her doubts
和 甚至 这 母亲 的 这 天才 会 现在 有 有 她 疑虑
[set][æt; ət][rest] .
set at rest .
放 在 休息 .

就连这位天才的母亲，现在也应该可以放下心来了。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [vɑːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
He drew forth the vase from his tunic and held it up to the emperor ,
他 画 前进 这 花瓶 从 他的 束腰外衣 和 握住 它 向上 到 这 皇帝 ,

他从衣袍中取出花瓶，举到皇帝面前。

[ˈseɪɪŋ] : - [ˈmaɪti] [ˈsɒvrɪn] , [ɔːl] [heɪl] !
saying : ' Mighty Sovereign , all hail !
说 : - 强大的 主权 , 全部 冰雹 !

说：“至高无上的君主，万岁！”

[ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðɪs] [tɑːsk]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

I have fulfilled this task also , and I hope it is the last you have for

我 有 已完成 这 任务 还 , 和 我 希望 它 是 这 最后的 你 有 为了

[ˌem 'iː] ;

me ;

我 ;

我也完成了这项任务，希望这是你交给我的最后一个任务；

[let] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] . -

let another now take his turn . '

让 其他 现在 拿 他的 转动 . -

现在轮到另一个人了。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒntent] , [ˌefˌiː'tiː] - - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

' I am content , Fet - Fruners , ' replied the emperor ,

- 我 是 内容 , 胎儿 - - , - 回复 这 皇帝 ,

“我很满足，费特-弗鲁纳斯，”皇帝回答道。

- [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [sɪt] [ə'pɒn][maɪ] [θrəʊn] ;

' and when I am dead it is you who will sit upon my throne ;

- 和 什么时候 我 是 死的 它 是 你 WHO 将要 坐 之上 我的 王座 ;

“当我死后，你将坐在我的王位上；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [jet] [nəʊ] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

for I have yet no son to come after me .

为了 我 有 然而 不 儿子 到 来 后 我 .

因为我还没有儿子继承我的名号。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

But if one is given me , and my dearest wish is accomplished ,

但 如果 一 是 给定 我 , 和 我的 亲爱的 希望 是 完成 ,

但如果我能得到一个，我最渴望的愿望也能实现，

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaunsəl] .

then you shall be his right hand , and guide him with your counsels .

然后 你 将 是 他的 正确的 手 , 和 指导 他 和 你的 律师 .

那时，你要作他的右手，用你的谋略引导他。

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , - [wɒz; wəz] [nɒt] ,

' But though the emperor was satisfied , Iliane was not ,

- 但 尽管 这 皇帝 曾是 使满意 , - 曾是 不是 ,

“虽然皇帝很满意，但伊莉安娜却不满意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ]

and she determined to revenge herself on the emperor for the dangers which

和 她 决定 到 复仇 她自己 在 这 皇帝 为了 这 危险 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌefˌiː'tiː] - - [tuː; tə] [rʌn] .

he had caused Fet - Fruners to run .

他 有 导致 胎儿 - - 到 跑步 .

她决心向皇帝复仇，因为他让费特-弗鲁纳斯陷入了危险之中。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] ['həʊli]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] ['kɒmən]

And as for the vase of holy water , she thought that , in common

和 作为 为了 这 花瓶 的 圣 水 , 她 想法 那 , 在 常见的

[pə'laɪtnəs] ,

politeness ,

礼貌 ,

至于那瓶圣水，她觉得，出于礼貌，

[hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

her suitor ought to have fetched it himself ,

她 求婚者 应该 到 有 已获取 它 他自己 ,

她的追求者本应该自己去取的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk][æt; ət][ɔːl] .
which he could have done without any risk at all .
哪个 他 可以 有 完毕 没有 任何 风险 在 全部 .
他完全可以毫无风险地做到这一点。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [greɪt] [bæθ.bɑːθ][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [m'eəz] ,
So she ordered the great bath to be filled with the milk of her mares ,
所以 她 订购 这 伟大的 洗澡 到 是 已填 和 这 牛奶 的 她 母马 ,
于是她命人将大浴池注满她母马的奶，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [kləʊð] [hɪm'self] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]
and begged the emperor to clothe himself in white robes , and enter the
和 乞求 这 皇帝 到 衣服 他自己 在 白色的 长袍 , 和 进入 这
[bæθ.bɑːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
bath with her ,
洗澡 和 她 ,
她恳求皇帝穿上白袍，与她一同进入浴池。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
an invitation he accepted with joy .
一个 邀请 他 公认 和 喜悦 .
他欣然接受了邀请。

[ðen] , [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] ,
Then , when both were standing with the milk reaching to their necks ,
然后 , 什么时候 两个都 是 常设 和 这 牛奶 到达 到 他们的 脖子 ,
然后，当两人站着，牛奶没过脖子时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪn]
she sent for the horse which had fought Sunlight , and made a secret sign
她 发送 为了 这 马 哪个 有 战斗 阳光 , 和 制成 一个 秘密 符号
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .
她派人去叫来那匹曾与阳光搏斗过的马，并向它做了个秘密信号。

[ðə; ði] [hɔːs] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,
The horse understood what he was to do ,
这 马 理解 什么 他 曾是 到 做 ,
马明白了自己该做什么。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn]['nɒstrəl][hiː; hi] [briːðd] [freʃ] [eə(r)]['əʊvə(r)] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
and from one nostril he breathed fresh air over Iliane , and from the
和 从 一 鼻孔 他 呼吸 新鲜的 空气 超过 - , 和 从 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
他从一个鼻孔向伊莉安娜吹入新鲜空气，从另一个鼻孔，

[hiː; hi] [snɔːt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ðə; ði]['empərə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
he snorted a burning wind which shrivelled up the emperor where he stood ,
他 哼了一声 一个 燃烧 风 哪个 干瘪 向上 这 皇帝 在哪里 他 站立 ,
他喷出一阵灼热的寒风，将站在那里的皇帝瞬间吹得萎靡不振。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .
leaving only a little heap of ashes .
离开 仅有的 一个 小的 堆 的 灰烬 .
只留下一小堆灰烬。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [deθ] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]
His strange death , which no one could explain , made a great sensation throughout
他的 奇怪的 死亡 , 哪个 不 一 可以 解释 , 制成 一个 伟大的 感觉 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他离奇的死亡无人能解释，在全国引起了巨大轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['evə(r)] [nəʊn] .
and the funeral his people gave him was the most splendid ever known .
和 这 葬礼 他的 人们 给予 他 曾是 这 最多 灿烂 曾经 已知 .

他的人民为他举行的葬礼是历史上最盛大的葬礼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , - ['sʌmənd] [ˌefˌiː'tiː] - - [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
When it was over , Iliane summoned Fet - Fruners before her , and
什么时候 它 曾是 超过 , - 被召唤 胎儿 - - 前 她 , 和
[ə'drest] [hɪm] [ðʌs] :
addressed him thus :
已解决 他 因此 :

结束后，伊莉安娜召集了费特-弗鲁纳斯到她面前，并这样对他说：

- [ˌefˌiː'tiː] - - !
' Fet - Fruners !
- 胎儿 - - !

'Fet-Fruners!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [əu'bei] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
it is you who brought me and have saved my life , and obeyed my wishes .
它 是 你 WHO 带来 我 和 有 已保存 我的 生活 , 和 服从 我的 愿望 .

是你把我带到这里，救了我的命，并且听从了我的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [stʌd] ; [juː; jʊ] [huː] [kɪld] [ðə; ði]['dʒiːniəs] ,
It is you who gave me back my stud ; you who killed the genius ,
它 是 你 WHO 给予 我 后退 我的 钉子 ; 你 WHO 被杀 这 天才 ,

是你让我找回了我的种马；是你扼杀了天才。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] .
and the old witch his mother ; you who brought me the holy water .
和 这 老的 巫婆 他的 母亲 ; 你 WHO 带来 我 这 圣 水 .

还有他母亲那个老巫婆；你，给我带来了圣水的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . -
And you , and none other , shall be my husband . '
和 你 , 和 没有任何 其他 , 将 是 我的 丈夫 . -

你，也只能是你，将成为我的丈夫。

- [jes] , [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' Yes , I will marry you , ' said the young man ,
- 是的 , 我 将要 结婚 你 , - 说 这 年轻的 男人 ,

“是的，我愿意娶你，”年轻人说。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
with a voice almost as soft as when he was a princess .
和 一个 嗓音 几乎 作为 柔软的 作为 什么时候 他 曾是 一个 公主 .

他的声音几乎和当年做公主时一样温柔。

- [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɒk] [huː] [sɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði]
' But know that in OUR house , it will be the cock who sings and not the
- 但 知道 那 在 我们的 房子 , 它 将要 是 这 公鸡 WHO 唱歌 和 不是 这
[hen] !
hen !
母鸡 !

但要知道，在我们家，唱歌的是公鸡，而不是母鸡！

- ([frɒm; frəm] [sept] [kɔnt] - , [dʒuːlz] [brʌn] [ænd; ənd] ['liːəʊ] [bætʃɪlɪn] .)
' (From Sept Contes Roumains , Jules Brun and Leo Bachelin .)
- (从 九月 内容 - ，朱尔斯 布伦 和 狮子座 巴切林 .)

“（出自 Sept Contes Roumains、Jules Brun 和 Leo Bachelin。）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hæf'mæn]
THE STORY OF HALFMAN
这 故事 的 半人

半人的故事

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taʊn] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]
In a certain town there lived a judge who was married but had no
在 一个 肯定 镇 那里 居住地 一个 法官 WHO 曾是 已婚 但 有 不
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

某个小镇上住着一位法官，他已婚但没有孩子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wen] [æn; ən][əʊld][mæn]
One day he was standing lost in thought before his house , when an old man
一 天 他 曾是 常设 丢失的 在 想法 前 他的 房子 ，什么时候 一个 老的 男人
[pɑːst] [baɪ] .
passed by .
通过了 经过 .

一天，他站在家门前沉思，这时一位老人路过。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] , [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [lʊk] ['trʌbld] ? -
' What is the matter , sir , said he , ' you look troubled ? '
- 什么 是 这 事情 ， 先生 ， 说 他 ， - 你 看 麻烦 ？ -

“先生，您怎么了？”他问道，“您看上去心事重重？”

- [əʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ! -
' Oh , leave me alone , my good man ! '
- 哦 ， 离开 我 独自的 ， 我的 好的 男人 ！ -

“哦，别烦我了，好心人！”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [pə'sistid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' But what is it ? ' persisted the other .
- 但 什么 是 它 ？ - 持续 这 其他 .

“可是那到底是什么呢？”另一个人追问道。

- [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
' Well , I am successful in my profession and a person of importance ,
- 出色地 ， 我 是 成功的 在 我的 职业 和 一个 人 的 重要性 ，

“嗯，我在我的职业领域很成功，也是一个重要人物。”

[bʌt; bət][ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
but I care nothing for it all , as I have no children .
但 我 关心 没有什么 为了 它 全部 ， 作为 我 有 不 孩子们 .

但我对此毫不在意，因为我没有孩子。

- [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['æplz] .
' Then the old man said , ' Here are twelve apples .
- 然后 这 老的 男人 说 ， - 这里 是 十二 苹果 .

“然后老人说：‘这里有十二个苹果。’”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [iːts] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [sʌnz] .
If your wife eats them , she will have twelve sons .
如果 你的 妻子 吃 他们 ， 她 将要 有 十二 儿子们 .

如果你的妻子吃了它们，她会生十二个儿子。

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θæŋkt] [hɪm] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk]
' The judge thanked him joyfully as he took the apples , and went to seek
- 这 法官 谢谢 他 欣喜地 作为 他 采取 这 苹果 , 和 去 到 寻找
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

法官接过苹果，高兴地向他道谢，然后去找他的妻子。

- [iːt] [ðiːz] ['æplz] [æt; ət] [wʌns] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [sʌnz] .
' Eat these apples at once , ' he cried , ' and you will have twelve sons .
- 吃 这些 苹果 在 一次 , - 他 哭 , - 和 你 将要 有 十二 儿子们 .

“立刻吃掉这些苹果,”他喊道，“你就会生十二个儿子。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' So she sat down and ate eleven of them ,
- 所以 她 卫星 向下 和 吃 十一 的 他们 ,

于是她坐下来，吃了十一个。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
but just as she was in the middle of the twelfth her sister came in ,
但 只是 作为 她 曾是 在 这 中间 的 这 第十二 她 姐姐 来了 在 ,

但就在她念到第十二句的时候，她妹妹进来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][hɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .
and she gave her the half that was left .
和 她 给予 她 这 一半 那 曾是 左边 .

她把剩下的那一半给了她。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [sʌnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
The eleven sons came into the world , strong and handsome boys ; but when the
这 十一 儿子们 来了 进入 这 世界 , 强的 和 英俊的 男孩们 ; 但 什么时候 这
[twelfθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
twelfth was born ,
第十二 曾是 出生 ,

十一个儿子来到世上，个个都强壮英俊；但当第十二个儿子出生时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [hɪm] .
there was only half of him .
那里 曾是 仅有的 一半 的 他 .

他只剩下了一半。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['ɪntuː] [men] ,
By - and - by they all grew into men ,
经过 - 和 - 经过 他们 全部 生长 进入 男人 ,

不久，他们都长成了男人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)]
and one day they told their father it was high time he found wives for
和 一 天 他们 讲述 他们的 父亲 它 曾是 高的 时间 他 成立 妻子们 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有一天，他们告诉父亲，是时候该让他给他们找妻子了。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
' I have a brother , ' he answered , ' who lives away in the East ,
- 我 有 一个 兄弟 , - 他 回答 , - WHO 生活 离开 在 这 东方 ,

“我有个兄弟,”他回答说，“住在东方。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [twelv] [d'ɔːtəz] ; [gəʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ðem; ðəm] .
and he has twelve daughters ; go and marry them .
和 他 有 十二 女儿们 ; 去 和 结婚 他们 .

他有十二个女儿；去娶她们吧。

- [səʊ][ðə; ði] [twelv] [sʌnz] ['sædl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] ,
' So the twelve sons saddled their horses and rode for twelve days ,
- 所以 这 十二 儿子们 鞍 他们的 马匹 和 骑 为了 十二 天 ,

于是，十二个儿子备好马，走了十二天。

[tɪl] [ðeɪ] [met] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
till they met an old woman .
直到 他们 遇见 一个 老的 女士 .

直到他们遇到一位老妇人。

- [gʊd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' Good greeting to you , young men ! ' said she , ' we have waited long for
- 好的 问候 到 你 , 年轻的 男人 ! - 说 她 , - 我们 有 等待 长的 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你们好啊，年轻人！”她说道，“我们等你们很久了。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ai] .
your uncle and I .
你的 叔叔 和 我 .

你叔叔和我。

[ðə; ði][gɜːlz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] , [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['meni] ,
The girls have become women , and are sought , in marriage by many ,
这 女孩们 有 变得 女性 , 和 是 寻求 , 在 婚姻 经过 许多 ,

这些女孩已经长大成人，成为许多人的求婚对象。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but I knew you would come one day , and I have kept them for you .
但 我 知道 你 会 来 一 天 , 和 我 有 保留 他们 为了 你 .

但我知道你总有一天会来，所以我一直为你保留着它们。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
Follow me into my house .
跟随 我 进入 我的 房子 .

请跟我进屋。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['brʌðəz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['glædli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)]
' And the twelve brothers followed her gladly , and their father's brother
- 和 这 十二 兄弟 随后 她 乐意 , 和 他们的 父亲的 兄弟
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
stood at the door ,
站立 在 这 门 ,

于是十二个兄弟都欢欢喜喜地跟着她，他们父亲的兄弟站在门口。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and gave them meat and drink .
和 给予 他们 肉 和 喝 .

并给他们提供了肉和水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰仙女书(The Violet Fairy Book)

第17/18页

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[wen]	['evri]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'sliːp]	,	['hæf'mæn]	[krept]	['sɒftli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
But	**at**	**night**	**,**	**when**	**every**	**one**	**was**	**asleep**	**,**	**Halfman**	**crept**	**softly**	**to**	**his**
但	在	夜晚	,	什么时候	每一个	一	曾是	睡着了	,	半人	悄悄地爬	轻轻	到	他的

['brʌðəz]	,
brothers	**,**
兄弟	,

但到了晚上，当大家都睡着后，哈夫曼悄悄地走到他的兄弟们身边。

[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	-	['lɪs(ə)n]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	!
and	**said**	**to**	**them**	**,**	**'**	**Listen**	**,**	**all**	**of**	**you**	**!**
和	说	到	他们	,	-	听	,	全部	的	你	!

然后对他们说：“你们都听着！

[ðɪs]	[mæn]	[ɪz]	[nəʊ]	['ʌŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['əʊgə(r)]	.	-
This	**man**	**is**	**no**	**uncle**	**of**	**ours**	**,**	**but**	**an**	**ogre**	**.**	**'**
这	男人	是	不	叔叔	的	我们的	,	但	一个	食人魔	.	-

这个人不是我们的叔叔，而是一个恶魔。

-	['nɒns(ə)ns]	;	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	,	-	['ɑːnsə(r)d]	[ðeɪ]	.
'	**Nonsense**	**;**	**of**	**course**	**he**	**is**	**our**	**uncle**	**,**	**'**	**answered**	**they**	**.**
-	废话	;	的	课程	他	是	我们的	叔叔	,	-	回答	他们	.

“胡说，他当然是我们的叔叔，”他们回答道。

-	[wel]	,	[ðɪs]	['veri]	[naɪt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	!
'	**Well**	**,**	**this**	**very**	**night**	**you**	**will**	**see**	**!**
-	出色地	,	这	非常	夜晚	你	将要	看	!

“好吧，今晚你就会知道了！”

-	[sed]	['hæf'mæn]	.
'	**said**	**Halfman**	**.**
-	说	半人	.

哈夫曼说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	,	[bʌt; bət]	[hɪd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	.
And	**he**	**did**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**hid**	**himself**	**and**	**watched**	**.**
和	他	做过	不是	去	到	床	,	但	隐藏	他自己	和	观看	.

他没有上床睡觉，而是躲起来观察。

[naʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊgə(r)]	[stiːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɒn]	['tɪptəʊ]
Now	**in**	**a**	**little**	**while**	**he**	**saw**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**ogre**	**steal**	**into**	**the**	**room**	**on**	**tiptoe**
现在	在	一个	小的	尽管	他	锯	这	妻子	的	这	食人魔	偷	进入	这	房间	在	脚尖

[ænd; ənd]	[spred]	[ə; eɪ]	[red]	[klɒθ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	['kʌvə(r)]
and	**spread**	**a**	**red**	**cloth**	**over**	**the**	**brothers**	**and**	**then**	**go**	**and**	**cover**
和	传播	一个	红色的	布	超过	这	兄弟	和	然后	去	和	覆盖

[hɜː(r); hə(r)]	[d'ɔːtəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[klɒθ]	.
her	**daughters**	**with**	**a**	**white**	**cloth**	**.**
她	女儿们	和	一个	白色的	布	.

过了一会儿，他看见巨人的妻子踮着脚尖溜进房间，用一块红布盖住兄弟俩，然后又用一块白布盖住她的女儿们。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['snɔːrɪŋ]	['laʊdli]	.
After	**that**	**she**	**lay**	**down**	**and**	**was**	**soon**	**snoring**	**loudly**	**.**
后	那	她	躺	向下	和	曾是	很快	打鼾	高声	.

之后她躺了下来，很快就打起了响亮的鼾声。

[wen]	['hæf'mæn]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[saʊnd]	[ə'sliːp]	,
When	**Halfman**	**was**	**quite**	**sure**	**she**	**was**	**sound**	**asleep**	**,**
什么时候	半人	曾是	相当	当然	她	曾是	声音	睡着了	,

当哈夫曼确信她已经睡着的时候，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[red]	[klɒθ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,
he	**took**	**the**	**red**	**cloth**	**from**	**his**	**brothers**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**girls**	**,**
他	采取	这	红色的	布	从	他的	兄弟	和	放	它	在	这	女孩们	,

他从兄弟们手中接过红布，披在了女孩们身上。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðeə(r)]	[waɪt]	[klɒθ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	.
and	**laid**	**their**	**white**	**cloth**	**over**	**his**	**brothers**	**.**
和	铺设	他们的	白色的	布	超过	他的	兄弟	.

并将他们的白布盖在他的兄弟身上。

[nekst]	[hiː; hi]	[druː]	[ðeə(r)]	['skɑːlət]	[kæps]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ænd; ənd]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]
Next	**he**	**drew**	**their**	**scarlet**	**caps**	**from**	**their**	**heads**	**and**	**exchanged**	**them**	**for**
下一个	他	画	他们的	猩红	帽子	从	他们的	头部	和	交换	他们	为了

[ðə; ði]	[veɪlz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['oʊgərz]	[d'ɔːtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['weərɪŋ]	.
the	**veils**	**which**	**the**	**ogre's**	**daughters**	**were**	**wearing**	**.**
这	面纱	哪个	这	食人魔的	女儿们	是	穿着	.

接着，他摘下她们头上的猩红色帽子，换成了食人魔女儿们戴的面纱。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	[dʌn]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[steps]	['kʌmɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
This	**was**	**hardly**	**done**	**when**	**he**	**heard**	**steps**	**coming**	**along**	**the**	**floor**	**,**
这	曾是	几乎	完毕	什么时候	他	听到	步骤	未来	沿着	这	地面	,

他刚做完这件事，就听到地板上传来脚步声。

[səʊ]	[hiː; hi]	[hɪd]	[hɪm'self]	['kwɪkli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɜːt(ə)n]	.
so	**he**	**hid**	**himself**	**quickly**	**in**	**the**	**folds**	**of**	**a**	**curtain**	**.**
所以	他	隐藏	他自己	迅速地	在	这	折叠	的	一个	窗帘	.

于是他迅速躲进了窗帘的褶皱里。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[hɪm]	!
There	**was**	**only**	**half**	**of**	**him**	**!**
那里	曾是	仅有的	一半	的	他	!

他只剩下半身了！

[ðə; ði]	['əʊgrɪs]	[keɪm]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	[ə'lɒŋ]	,	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[bɪ'fɔː(r)]
The	**ogress**	**came**	**slowly**	**and**	**gently**	**along**	**,**	**stretching**	**out**	**her**	**hands**	**before**
这	食人魔	来了	缓慢地	和	轻轻地	沿着	,	伸展	出去	她	双手	前

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

女妖缓缓走来，动作轻柔，同时伸出双手。

[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[nɒt]	[fɔːl]	[ə'genst]	['eniθɪŋ]	[ˌʌnə'weəz]	,
so	**that**	**she**	**might**	**not**	**fall**	**against**	**anything**	**unawares**	**,**
所以	那	她	可能	不是	落下	反对	任何事物	不知情	,

以免她不小心撞到什么东西。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['læntən]	[slʌŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	,	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[gɪv]
for	**she**	**had**	**only**	**a**	**tiny**	**lantern**	**slung**	**at**	**her**	**waist**	**,**	**which**	**did**	**not**	**give**
为了	她	有	仅有的	一个	微小的	灯笼	吊着	在	她	腰部	,	哪个	做过	不是	给

[mʌtʃ]	[lait]	.
much	**light**	**.**
很多	光	.

因为她腰间只挂着一盏小灯笼，光线很暗。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['sɪstəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪɪŋ]	,
And	**when**	**she**	**reached**	**the**	**place**	**where**	**the**	**sisters**	**were**	**lying**	**,**
和	什么时候	她	达到	这	地方	在哪里	这	姐妹	是	说谎	,

当她到达姐妹俩躺着的地方时，

[ʃiː; ʃi]	[stuːpt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[held]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɒθ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['læntən]	.
she	**stooped**	**down**	**and**	**held**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**cloth**	**up**	**to**	**the**	**lantern**	**.**
她	弯腰	向下	和	握住	一个	角落	的	这	布	向上	到	这	灯笼	.

她弯下腰，把布的一角举到灯笼前。

[jes]	!
Yes	**!**
是的	!

是的！

[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[wɒz; wəz]	[red]	!
it	**certainly**	**was**	**red**	**!**
它	当然	曾是	红色的	!

它肯定是红色的！

[stɪl]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[mis'teik]	,	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	['laɪtli]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[hedz]	,
Still	**,**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**,**	**she**	**passed**	**her**	**hands**	**lightly**	**over**	**their**	**heads**	**,**
仍然	,	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	错误	,	她	通过了	她	双手	轻轻	超过	他们的	头部	,

但为了确保万无一失，她轻轻地把手放在他们的头上。

[ænd; ənd]	[felt]	[ðə; ði]	[kæps]	[ðæt]	['kʌvəd]	[ðem; ðəm]	.
and	**felt**	**the**	**caps**	**that**	**covered**	**them**	**.**
和	毛毡	这	帽子	那	涵盖	他们	.

摸了摸盖在它们上面的盖子。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['sɜːt(ə)n]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	[leɪ]	['sliːpɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Then	**she**	**was**	**quite**	**certain**	**the**	**brothers**	**lay**	**sleeping**	**before**	**her**	**,**
然后	她	曾是	相当	肯定	这	兄弟	躺	睡眠	前	她	,

她随即确信，那两兄弟就睡在她面前。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	.
and	**began**	**to**	**kill**	**them**	**one**	**by**	**one**	**.**
和	开始	到	杀	他们	一	经过	一	.

然后开始逐一杀死他们。

[ænd; ənd]	['hæf'mæn]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	,	-	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,
And	**Halfman**	**whispered**	**to**	**his**	**brothers**	**,**	**'**	**Get**	**up**	**and**	**run**	**for**	**your**	**lives**	**,**
和	半人	低声说道	到	他的	兄弟	,	-	得到	向上	和	跑步	为了	你的	生活	,

哈夫曼低声对他的兄弟们说：“起来，快跑，保命快跑！”

[æz; əz]	[ðə; ði]	['əʊgrɪs]	[ɪz]	['kɪlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[d'ɔːtəz]	.
as	**the**	**ogress**	**is**	**killing**	**her**	**daughters**	**.**
作为	这	食人魔	是	杀	她	女儿们	.

女妖正在残杀她的女儿们。

-	[ðə; ði]	['brʌðəz]	['niːdɪd]	[nəʊ]	['sekənd]	['bɪdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
'	**The**	**brothers**	**needed**	**no**	**second**	**bidding**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**were**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
-	这	兄弟	需要	不	第二	投标	,	和	在	一个	片刻	是	出去	的	这	房子	.

“兄弟俩无需再多吩咐，片刻便离开了房子。”

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['əʊgrɪs]	[hæd; həd]	[sleɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[d'ɔːtəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,
By	**this**	**time**	**the**	**ogress**	**had**	**slain**	**all**	**her**	**daughters**	**but**	**one**	**,**
经过	这	时间	这	食人魔	有	被杀	全部	她	女儿们	但	一	,

这时，女妖已经杀死了她所有的女儿，只剩下一个。

[huː] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
who awoke suddenly and saw what had happened .
WHO 醒来 突然 和 锯 什么 有 发生 .

他突然醒来，看到了眼前发生的一切。

- ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
' Mother , what are you doing ? ' cried she .
- 母亲 , 什么 是 你 正在做 ? - 哭 她 .

“妈妈，你在做什么？”她喊道。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['sɪstəz] ? -
' Do you know that you have killed my sisters ? '
- 做 你 知道 那 你 有 被杀 我的 姐妹 ? -

“你知道你杀了我的姐妹吗？”

- [əʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
' Oh , woe is me !
- 哦 , 悲哀 是 我 !

“哦，我好惨啊！”

- [weɪld] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] .
' wailed the ogress .
- 哀嚎 这 食人魔 .

“女妖哀嚎道。”

- ['hæf'mæn][hæz; həz] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
' Halfman has outwitted me after all !
- 半人 有 被智胜 我 后 全部 !

“哈夫曼果然还是胜我一筹！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
' And she turned to wreak vengeance on him , but he and his brothers
- 和 她 转向 到 破坏 复仇 在 他 , 但 他 和 他的 兄弟
[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
were far away .
是 远的 离开 .

于是她转身要报复他，但他和他的兄弟们远在天边。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] ['riːəl] ['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] ,
They rode all day till they got to the town where their real uncle lived ,
他们 骑 全部 天 直到 他们 得到 到 这 镇 在哪里 他们的 真实的 叔叔 居住地 ,

他们骑了一整天的车，终于到达了他们亲叔叔居住的小镇。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and inquired the way to his house .
和 询问 这 方式 到 他的 房子 .

然后询问去他家的路。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm]
' Why have you been so long in coming ? ' asked he , when they had found him
- 为什么 有 你 到过 所以 长的 在 未来 ? - 问 他 , 什么时候 他们 有 成立 他
.
.
.

“你们怎么这么久才来？”当他们找到他时，他问道。

- [əʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
' Oh , dear uncle , we were very nearly not coming at all !
- 哦 , 亲爱的 叔叔 , 我们 是 非常 几乎 不是 未来 在 全部 !

“哦，亲爱的叔叔，我们差点就没来！”

- [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] .
' replied they .
- 回复 他们 .

他们回答道。

- [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['əʊgrɪs] [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] [ɪf]
' We fell in with an ogress who took us home and would have killed us if
- 我们 跌倒 在 和 一个 食人魔 WHO 采取 我们 家 和 会 有 被杀 我们 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['hæf'mæn] .
it had not been for Halfman .
它 有 不是 到过 为了 半人 .

“我们遇到了一位女食人魔，她把我们带回了家，如果不是哈夫曼，她早就杀了我们了。”

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
He knew what was in her mind and saved us , and here we are
他 知道 什么 曾是 在 她 头脑 和 已保存 我们 , 和 这里 我们 是
.
:
.

他知道她在想什么，救了我们，所以我们才有了今天的处境。

[naʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪf] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .
Now give us each a daughter to wife , and let us return whence we came .
现在 给 我们 每个 一个 女儿 到 妻子 , 和 让 我们 返回 何处 我们 来了 .
-
'
-

现在赐给我们每人一个女儿做妻子，然后让我们返回我们来的地方。

- [teɪk] [ðem; ðəm] !
' Take them !
- 拿 他们 !

带走他们！

- [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ; - [ðə; ði] ['eldɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] , [ðə; ði] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ,
' said the uncle ; ' the eldest for the eldest , the second for the second ,
- 说 这 叔叔 ; - 这 长子 为了 这 长子 , 这 第二 为了 这 第二 ,

叔叔说：“老大给老大，老二给老二。”

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
and so on to the youngest .
和 所以 在 到 这 最小的 .

以此类推，直到最小的。

- [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['hæf'mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
' But the wife of Halfman was the prettiest of them all ,
- 但 这 妻子 的 半人 曾是 这 最漂亮的 的 他们 全部 ,

“但哈夫曼的妻子是她们中最漂亮的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : - [wɒt] ,
and the other brothers were jealous and said to each other : ' What ,
和 这 其他 兄弟 是 嫉妒的 和 说 到 每个 其他 : - 什么 ,

其他兄弟都嫉妒，彼此说：“什么？

[ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][ðə; ði][best] ?
is he who is only half a man to get the best ?
是 他 WHO 是 仅有的 一半 一个 男人 到 得到 这 最好的 ?

他难道只有半个人才能得到最好的吗？

[let] [ˌjuː 'es][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] !
Let us put him to death and give his wife to our eldest brother !
让 我们 放 他 到 死亡 和 给 他的 妻子 到 我们的 长子 兄弟 !

让我们处死他，然后把他的妻子嫁给我们的大哥！

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
' And they waited for a chance .
- 和 他们 等待 为了 一个 机会 .

他们一直在等待机会。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['rɪdn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
After they had all ridden , in company with their brides , for some distance ,
后 他们 有 全部 骑 , 在 公司 和 他们的 新娘 , 为了 一些 距离 ,

她们和各自的新娘一起骑马走了一段路之后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] , - [naʊ] ,
they arrived at a brook , and one of them asked , ' Now ,
他们 到达的 在 一个 溪 , 和 一 的 他们 问 , - 现在 ,

他们来到一条小溪边，其中一人问道：“现在，

[huː] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ? -
who will go and fetch water from the brook ? '
WHO 将要 去 和 拿来 水 从 这 溪 ? -

谁去小溪边打水？

- ['hæf'mæn][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , - [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , - [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
' Halfman is the youngest , ' said the elder brother , ' he must go .
- 半人 是 这 最小的 , - 说 这 长老 兄弟 , - 他 必须 去 .

“哈夫曼是最小的，”哥哥说，“他必须去。”

- [səʊ]['hæf'mæn] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
' So Halfman got down and filled a skin with water ,
- 所以 半人 得到 向下 和 已填 一个 皮肤 和 水 ,

于是哈夫曼蹲下身，用皮囊装满了水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [dræŋk] .
and they drew it up by a rope and drank .
和 他们 画 它 向上 经过 一个 绳索 和 喝 .

他们用绳子把水拉上来，然后喝了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['drɪŋkɪŋ] , ['hæf'mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
When they had done drinking , Halfman , who was standing in the middle of
什么时候 他们 有 完毕 喝 , 半人 , WHO 曾是 常设 在 这 中间 的
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

他们喝完酒后，站在溪流中央的哈夫曼，

[kɔːld] [aʊt] : - [θrəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ə'ləʊn]
called out : ' Throw me the rope and draw me up , for I cannot get out alone
称为 出去 : - 扔 我 这 绳索 和 画 我 向上 , 为了 我 不能 得到 出去 独自的
.
.
.

他喊道：“把绳子扔给我，把我拉上去，因为我一个人出不去。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ;
' And the brothers threw him a rope to draw him up the steep bank ;
- 和 这 兄弟 扔 他 一个 绳索 到 画 他 向上 这 陡 银行 ;

于是兄弟俩扔给他一根绳子，要把他拉上陡峭的河岸；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː]
but when he was half - way up they cut the rope , and he fell back into
但 什么时候 他 曾是 一半 - 方式 向上 他们 切 这 绳索 , 和 他 跌倒 后退 进入
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

但当他爬到半山腰时，他们割断了绳子，他又掉回了溪流里。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [rəʊd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
Then the brothers rode away as fast as they could , with his bride .
然后 这 兄弟 骑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 ， 和 他的 新娘 .

然后，兄弟俩带着他的新娘，策马飞驰而去。

['hæf'mæn] [sæŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
Halfman sank down under the water from the force of the fall ,
半人 沉没 向下 在下面 这 水 从 这 力量 的 这 落下 ,

哈夫曼因坠落的冲击力沉入了水下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
but before he touched the bottom a fish came and said to him ,
但 前 他 感动 这 底部 一个 鱼 来了 和 说 到 他 ,

但他还没触底，一条鱼就游过来对他说：

- [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['hæf'mæn] ; [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
' Fear nothing , Halfman ; I will help you .
- 害怕 没有什么 , 半人 ; 我 将要 帮助 你 .

“别害怕，哈夫曼；我会帮助你。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] .
' And the fish guided him to a shallow place , so that he scrambled out .
- 和 这 鱼 引导 他 到 一个 浅的 地方 , 所以 那 他 打乱 出去 .

“鱼儿把他引到浅水处，他就爬了出来。”

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,
On the way it said to him , ' Do you understand what your brothers ,
在 这 方式 它 说 到 他 , - 做 你 理解 什么 你的 兄弟 ,

在路上，它对他说：“你明白你的弟兄们……”

[huːm] [juː; jʊ] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] , [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
whom you saved from death , have done to you ? '
谁 你 已保存 从 死亡 , 有 完毕 到 你 ? -

你们救了那些免于死亡的人，他们向你们做了什么?

- [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? - [ɑːskt] ['hæf'mæn] .
' Yes ; but what am I to do ? ' asked Halfman .
- 是的 ; 但 什么 是 我 到 做 ? - 问 半人 .

“是啊，但我该怎么办呢? ”哈夫曼问道。

- [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [skeɪlz] , - [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn]
' Take one of my scales , ' said the fish , ' and when you find yourself in
- 拿 一 的 我的 秤 , - 说 这 鱼 , - 和 什么时候 你 寻找 你自己 在
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

“取下我的一片鳞片,”鱼说，“当你遇到危险时，

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
throw it in the fire .
扔 它 在 这 火 .

把它扔进火里。

[ðen] [ai] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -
Then I will appear before you . '
然后 我 将要 出现 前 你 . -

然后我将出现在你们面前。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['hæf'mæn] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [bæk] [tuː; tə]
' Thank you , ' said Halfman , and went his way , while the fish swam back to
- 感谢 你 , - 说 半人 , 和 去 他的 方式 , 尽管 这 鱼 游泳 后退 到
[ɪts] [həʊm] .
its home .
它是 家 .

“谢谢,”哈夫曼说着，便离开了，而那条鱼则游回了家。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə]['hæf'mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]
The country was strange to Halfman , and he wandered about without
这 国家 曾是 奇怪的 到 半人 , 和 他 漫步 关于 没有
['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
knowing where he was going ,
会心 在哪里 他 曾是 去 ,

这个国家对哈夫曼来说很陌生，他漫无目的地四处游荡。

[tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
till he suddenly found the ogress standing before him .
直到 他 突然 成立 这 食人魔 常设 前 他 .

直到他突然发现女妖站在他面前。

- [ɑː] , ['hæf'mæn] , [hæv; həv][ai] [gɒt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ?
' Ah , Halfman , have I got you at last ?
- 啊 , 半人 , 有 我 得到 你 在 最后的 ?

“啊，哈夫曼，我终于抓到你了吗？”

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [helpt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
You killed my daughters and helped your brothers to escape .
你 被杀 我的 女儿们 和 帮助 你的 兄弟 到 逃脱 .

你杀害了我的女儿，还帮助你的兄弟们逃跑了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
What do you think I shall do with you ? '
什么 做 你 思考 我 将 做 和 你 ? -

你觉得我该怎么处置你?

- [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ! - [sed] ['hæf'mæn] .
' Whatever you like ! ' said Halfman .
- 任何 你 喜欢 ! - 说 半人 .

“随你喜欢！”哈夫曼说道。

- [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
' Come into my house , then , ' said the ogress , and he followed her .
- 来 进入 我的 房子 , 然后 , - 说 这 食人魔 , 和 他 随后 她 .

“那就进我家来吧,”女妖说道，他便跟着她走了。

- [lʊk] [hɪə(r)] !
' Look here !
- 看 这里 !

看这里！

- [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [ai][hæv; həv] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv]['hæf'mæn] .
' she called to her husband , ' I have got hold of Halfman .
- 她 称为 到 她 丈夫 , - 我 有 得到 抓住 的 半人 .

她对丈夫说：“我联系上哈夫曼了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rəʊst] [hɪm] , [səʊ][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] !
I am going to roast him , so be quick and make up the fire !
我 是 去 到 烤 他 , 所以 是 快的 和 制作 向上 这 火 !

我要把他烤了，快点生火！

- [səʊ][ðə; ði]['əʊgə(r)] [brɔːt] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
' So the ogre brought wood , and heaped it up till the flames roared up the chimney .
- 所以 这 食人魔 带来 木头 , 和 堆积如山 它 向上 直到 这 火焰 咆哮 向上 这 烟囱 .

于是，食人魔搬来木柴，堆得满满的，直到火焰从烟囱里窜了出来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] , [let][ˌjuː 'es][pʊt] [hɪm][ɒn] ! -
Then he turned to his wife and said : ' It is all ready , let us put him on ! '
然后 他 转向 到 他的 妻子 和 说 : - 它 是 全部 准备好 , 让 我们 放 他 在 ! -

然后他转向妻子说：“一切都准备好了，我们让他上吧！”

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌri] , [maɪ] [gʊd] ['əʊgə(r)] ? - [ɑːskt] ['hæf'mæn] .
' What is the hurry , my good ogre ? ' asked Halfman .
- 什么 是 这 匆忙 , 我的 好的 食人魔 ? - 问 半人 .

“我的好心食人魔，你急什么呢？”哈夫曼问道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .
' You have me in your power , and I cannot escape .
- 你 有 我 在 你的 力量 , 和 我 不能 逃脱 .

“你已将我掌控，我无法逃脱。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [θɪn] [naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [meɪk] [wʌn] ['maʊθfʊl] .
I am so thin now , I shall hardly make one mouthful .
我 是 所以 薄的 现在 , 我 将 几乎 制作 一 一口气 .

我现在瘦得皮包骨，连一口饭都吃不下。

['betə(r)]['fæt(ə)n][ˌem 'iː][ʌp] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . -
Better fatten me up ; you will enjoy me much more . '
更好的 催肥 我 向上 ; 你 将要 享受 我 很多 更多的 . -

把我养肥点吧，你会更喜欢我的。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ; - [bʌt; bət] [wɒt] ['fætn] [juː; jʊ] ['kwɪkɪst] ? -
' That is a very sensible remark , ' replied the ogre ; ' but what fattens you quickest ? '
- 那 是 一个 非常 明智的 评论 , - 回复 这 食人魔 ; - 但 什么 肥胖 你 最快 ? -

“这话说得很有道理，”食人魔回答说，“但是什么能让你长得最快呢？”

- ['bʌtə(r)] , [miːt] , [ænd; ənd] [red] [waɪn] , - ['ɑːnsə(r)d] ['hæf'mæn] .
' Butter , meat , and red wine , ' answered Halfman .
- 黄油 , 肉 , 和 红色的 葡萄酒 , - 回答 半人 .

“黄油、肉和红酒，”哈夫曼回答道。

- ['veri] [gʊd] ; [wiː; wi] [wɪl] [lɒk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
' Very good ; we will lock you into this room ,
- 非常 好的 ; 我们 将要 锁 你 进入 这 房间 ,

“很好，我们会把你锁在这个房间里。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .
and here you shall stay till you are ready for eating .
和 这里 你 将 停留 直到 你 是 准备好 为了 吃 .

你就待在这里，直到你想吃饭为止。

- [səʊ]['hæf'mæn][wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] .
' So Halfman was locked into the room , and the ogre and his wife brought him his food .
- 所以 半人 曾是 已锁定 进入 这 房间 , 和 这 食人魔 和 他的 妻子 带来 他 他的 食物 .

于是，哈夫曼被锁在房间里，食人魔和他的妻子给他送来了食物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)] : - [naʊ] [ai][hæv; həv][gɒt] [kwaɪt] [fæt] ;
At the end of three months he said to his gaolers : ' Now I have got quite fat ;
在 这 结尾 的 三 几个月 他 说 到 他的 狱卒 : - 现在 我 有 得到 相当 胖的 ;

三个月后，他对狱卒说：“我现在胖了不少；

[teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] . -
take me out , and kill me . '
拿 我 出去 , 和 杀 我 . -

把我带出去，杀了我。

- [get] [aʊt] , [ðen] !
' Get out , then !
- 得到 出去 , 然后 !

“那就滚出去！”

- [sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] .
' said the ogre .
- 说 这 食人魔 .

“食人魔说道。”

- [bʌt; bət] , - [went] [ɒn] ['hæf'mæn] ,
' But , ' went on Halfman ,
- 但 , - 去 在 半人 ,

“但是，”哈夫曼继续说道，

- [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæd; həd]['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
' you and your wife had better go to invite your friends to the feast ,
- 你 和 你的 妻子 有 更好的 去 到 邀请 你的 朋友们 到 这 盛宴 ,

你和你妻子最好去邀请朋友们来赴宴。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ! -
and your daughter can stay in the house and look after me ! '
和 你的 女儿 能 停留 在 这 房子 和 看 后 我 ! -

你女儿可以留在家里照顾我！

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] .
' Yes , that is a good idea , ' answered they .
- 是的 , 那 是 一个 好的 主意 , - 回答 他们 .

“是的，这是个好主意，”他们回答道。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] ['hæf'mæn] ,
' You had better bring the wood in here , ' continued Halfman ,
- 你 有 更好的 带来 这 木头 在 这里 , - 持续 半人 ,

“你最好把木头搬进来，”哈夫曼继续说道。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [smɔːl] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .
' and I will split it up small , so that there may be no delay in cooking me .
- 和 我 将要 分裂 它 向上 小的 , 所以 那 那里 可能 是 不 延迟 在 烹饪 我 .

我会把它分成小份，这样就不会耽误烹饪我的时间。

- [səʊ][ðə; ði] ['əʊgrɪs] [geɪv] ['hæf'mæn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][æn; ən][æks] ,
' So the ogress gave Halfman a pile of wood and an axe ,
- 所以 这 食人魔 给予 半人 一个 桩 的 木头 和 一个 斧头 ,

于是，女食人魔给了哈夫曼一堆木头和一把斧头。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['liːvɪŋ] ['hæf'mæn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
and then set out with her husband , leaving Halfman and her daughter
和 然后 放 出去 和 她 丈夫 , 离开 半人 和 她 女儿
['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
busy in the house .
忙碌的 在 这 房子 .

然后她和丈夫一起出发了，留下哈夫曼和女儿在家忙碌。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
After he had chopped for a little while he called to the girl ,
后 他 有 切碎 为了 一个 小的 尽管 他 称为 到 这 女孩 ,

他砍了一会儿菜后，叫住了那个女孩。

- [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [els] [ai] [ʃænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
' Come and help me , or else I shan't have it all ready when your mother
- 来 和 帮助 我 , 或者 别的 我 不会 有 它 全部 准备好 什么时候 你的 母亲
[gets] [bæk] . -
gets back . '
获得 后退 . -

“快来帮我，不然等你妈妈回来的时候，我就没法把一切都准备好了。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɒp] .
' All right , ' said she , and held a billet of wood for him to chop .
- 全部 正确的 , - 说 她 , 和 握住 一个 坯料 的 木头 为了 他 到 劈 .

“好的，”她说，然后递给他一根木头让他劈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði]
But he raised his axe and cut off her head , and ran away like the
但 他 提高 他的 斧头 和 切 离开 她 头 , 和 跑 离开 喜欢 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

但他举起斧头砍下了她的头，然后像风一样逃走了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]
By - and - by the ogre and his wife returned and found their daughter
经过 - 和 - 经过 这 食人魔 和 他的 妻子 返回 和 成立 他们的 女儿
['laɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
lying without her head ,
说谎 没有 她 头 ,

过了一会儿，食人魔和他的妻子回来了，发现他们的女儿躺在地上，却没有了头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [ˌes əʊ 'biː] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] - [wɜːk] ,
and they began to cry and sob , saying , ' This is Halfman's work ,
和 他们 开始 到 哭 和 哭泣 , 说 , - 这 是 - 工作 ,

他们开始哭泣啜泣，说道：“这是哈夫曼的作品，

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ?
why did we listen to him ?
为什么 做过 我们 听 到 他 ?

我们为什么要听他的?

- [bʌt; bət] ['hæf'mæn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
' But Halfman was far away .
- 但 半人 曾是 远的 离开 .

但哈夫曼当时远在天边。

[wen]	[hiː; hi]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hiː; hi]	[ræn]	[ɒn]	[streɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
When	**he**	**escaped**	**from**	**the**	**house**	**he**	**ran**	**on**	**straight**	**before**	**him**	**for**	**some**	**time**	**,**
什么时候	他	逃脱	从	这	房子	他	跑	在	直的	前	他	为了	一些	时间	,

他逃出房子后，径直朝他跑了一段路。

['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[seɪf]	['ʃeltə(r)]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['oʊgərz]	[legz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	['lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	,
looking	**for**	**a**	**safe**	**shelter**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**ogre's**	**legs**	**were**	**much**	**longer**	**than**	**his**	**,**
寻找	为了	一个	安全的	庇护所	,	作为	他	知道	那	这	食人魔的	腿	是	很多	更长	比	他的	,

他四处寻找安全的避难所，因为他知道食人魔的腿比他的长得多。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[tʃɑːns]	.
and	**that**	**it**	**was**	**his**	**only**	**chance**	**.**
和	那	它	曾是	他的	仅有的	机会	.

这是他唯一的机会。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[sɔː]	[æn; ən]	['aɪən]	['taʊə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[klaɪmd]	[ʌp]	.
At	**last**	**he**	**saw**	**an**	**iron**	**tower**	**which**	**he**	**climbed**	**up**	**.**
在	最后的	他	锯	一个	铁	塔	哪个	他	攀登	向上	.

最后他看到了一座铁塔，便爬了上去。

[suːn]	[ðə; ði]	['əʊgə(r)]	[ə'pɪəd]	,
Soon	**the**	**ogre**	**appeared**	**,**
很快	这	食人魔	出现	,

很快，食人魔出现了。

['lʊkɪŋ]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[lest]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ʃeltərɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[ɔː(r)]	[triː]	,
looking	**right**	**and**	**left**	**lest**	**his**	**prey**	**should**	**be**	**sheltering**	**behind**	**a**	**rock**	**or**	**tree**	**,**
寻找	正确的	和	左边	免得	他的	猎物	应该	是	庇护所	在后面	一个	岩石	或者	树	,

他左右张望，生怕猎物躲在岩石或树木后面。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	['hæfˈmæn]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['kɔːlɪŋ]	,
but	**he**	**did**	**not**	**know**	**Halfman**	**was**	**so**	**near**	**till**	**he**	**heard**	**his**	**voice**	**calling**	**,**
但	他	做过	不是	知道	半人	曾是	所以	靠近	直到	他	听到	他的	嗓音	呼叫	,

直到听到哈夫曼的呼唤声，他才知道哈夫曼就在附近。

-	[kʌm]	[ʌp]	!	[kʌm]	[ʌp]	!
'	**Come**	**up**	**!**	**come**	**up**	**!**
-	来	向上	!	来	向上	!

上来！上来！

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	!	-
you	**will**	**find**	**me**	**here**	**!**	**'**
你	将要	寻找	我	这里	!	-

你会在这里找到我的！

-	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ai]	[kʌm]	[ʌp]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	['əʊgə(r)]	,	-	[ai]	[siː]	[nəʊ]	[dɔː(r)]	,
'	**But**	**how**	**can**	**I**	**come**	**up**	**?**	**'**	**said**	**the**	**ogre**	**,**	**'**	**I**	**see**	**no**	**door**	**,**
-	但	如何	能	我	来	向上	?	-	说	这	食人魔	,	-	我	看	不	门	,

“可是我该怎么上来呢？”食人魔说，“我没看到门。”

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pɒsəbli]	[klaɪm]	[ðæt]	['taʊə(r)]	.	-
and	**I**	**could**	**not**	**possibly**	**climb**	**that**	**tower**	**.**	**'**
和	我	可以	不是	可能	爬	那	塔	.	-

我根本不可能爬上那座塔。

- [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɔː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['hæf'mæn] .

' Oh , there is no door , ' replied Halfman .

- 哦 , 那里 是 不 门 , - 回复 半人 .

“哦，没有门。”哈夫曼回答道。

- [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] ? -

' Then how did you climb up ? '

- 然后 如何 做过 你 爬 向上 ? -

“那你是怎么爬上去的？ ”

- [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

' A fish carried me on his back . '

- 一个 鱼 携带 我 在 他的 后退 . -

“一条鱼背着我。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? -

' And what am I to do ? '

- 和 什么 是 我 到 做 ? -

“那我该怎么办？ ”

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ]

' You must go and fetch all your relations , and tell them to bring

- 你 必须 去 和 拿来 全部 你的 关系 , 和 告诉 他们 到 带来

['plenti] [ɒv; əv] [stɪks] ;

plenty of sticks ;

很多 的 棍子 ;

你必须去把所有亲戚都叫来，让他们带上大量的木棍；

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [tɪl] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [red] [hɒt]

then you must light a fire , and let it burn till the tower becomes red hot

然后 你 必须 光 一个 火 , 和 让 它 烧伤 直到 这 塔 变成 红色的 热的

.

.

.

然后你必须点燃一堆火，让它燃烧直到塔身变得通红。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

After that you can easily throw it down . '

后 那 你 能 容易地 扔 它 向下 . -

之后你就可以轻松地把它扔掉了。

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

' Very good , ' said the ogre , and he went round to every relation he

- 非常 好的 , - 说 这 食人魔 , 和 他 去 圆形的 到 每一个 关系 他

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

“很好，”食人魔说，然后他挨个拜访了他的所有亲戚。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'lekt] [wʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)]

and told them to collect wood and bring it to the tower where

和 讲述 他们 到 收集 木头 和 带来 它 到 这 塔 在哪里

['hæf'mæn] [wɒz; wəz] .

Halfman was .

半人 曾是 .

然后告诉他们去收集木柴，送到哈夫曼所在的塔楼去。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡləʊɪŋ] [laɪk]
The men did as they were ordered , and soon the tower was glowing like
这 男人 做过 作为 他们 是 订购 ， 和 很快 这 塔 曾是 发光 喜欢
[ˈkɒrəl] ,
coral ,
珊瑚 ，

男人们遵照命令行事，很快，塔楼就如同珊瑚般闪耀起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but when they flung themselves against it to overthrow it ,
但 什么时候 他们 扔 他们自己 反对 它 到 推翻 它 ，

但当他们奋起反抗，试图推翻它时，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] .
they caught themselves on fire and were burnt to death .
他们 捕捉 他们自己 在 火 和 是 烧焦的 到 死亡 .

他们引燃了自己，被活活烧死了。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhed] [sæt] [ˈhæfˈmæn] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] .
And overhead sat Halfman , laughing heartily .
和 开销 卫星 半人 ， 笑 衷心地 .

哈夫曼坐在头顶上，开怀大笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊɡərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ˈkɪndlɪŋ]
But the ogre's wife was still alive , for she had taken no part in kindling
但 这 食人魔的 妻子 曾是 仍然 活 ， 为了 她 有 已采取 不 部分 在 引火物
[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

但食人魔的妻子还活着，因为她没有参与生火。

- [əʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [wɪð] [reɪdʒ] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
' Oh , ' she shrieked with rage , ' you have killed my daughters and my husband ,
- 哦 ， - 她 尖叫 和 愤怒 ， - 你 有 被杀 我的 女儿们 和 我的 丈夫 ，

“哦,”她愤怒地尖叫道，“你们杀死了我的女儿和我的丈夫！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɡet] [æt; ət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈvendʒ]
and all the men belonging to me ; how can I get at you to avenge
和 全部 这 男人 属于 到 我 ； 如何 能 我 得到 在 你 到 报仇
[maɪˈself] ? -
myself ? '
我 ? -

还有我手下的所有男人；我该如何才能找到你，为自己报仇呢?

- [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ˈhæfˈmæn] .
' Oh , that is easy enough , ' said Halfman .
- 哦 ， 那 是 简单的 足够的 ， - 说 半人 .

“哦，那很容易,”哈夫曼说。

- [ai] [wɪl] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
' I will let down a rope , and if you tie it tightly round you ,
- 我 将要 让 向下 一个 绳索 ， 和 如果 你 领带 它 紧紧 圆形的 你 ，

“我会放下一根绳子，如果你把它紧紧地系在身上，

[ai] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . -
I will draw it up . '
我 将要 画 它 向上 . -

我会把它画出来。

- [ɔːl] [raɪt] , - [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈəʊɡrɪs] , [ˈfɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [ˈhæfˈmæn] [let] [daʊn] .
' All right , ' returned the ogress , fastening the rope which Halfman let down .
- 全部 正确的 ， - 返回 这 食人魔 ， 紧固 这 绳索 哪个 半人 让 向下 .

“好的,”女食人魔回答道，一边系好哈夫曼放下的绳子。

- [naʊ] [pʊl] [ˌem ˈiː] [ʌp] . -
' Now pull me up . '
- 现在 拉 我 向上 . -

“现在把我拉上来。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪˈkjʊə(r)] ? -
' Are you sure it is secure ? '
- 是 你 当然 它 是 安全的 ? -

你确定它安全吗?

- [jes] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . -
' Yes , quite sure . '
- 是的 , 相当 当然 . -

“是的，完全确定。”

- [doʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] . -
' Don't be afraid . '
- 不 是 害怕的 . -

“不要害怕。”

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [æt; ət] [ɔːl] !
' Oh , I am not afraid at all !
- 哦 , 我 是 不是 害怕的 在 全部 !

“哦，我一点也不害怕！”

- [səʊ]['hæf'mæn] ['sləʊli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
' So Halfman slowly drew her up ,
- 所以 半人 缓慢地 画 她 向上 ,

于是哈夫曼慢慢地把她画了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði][rəʊp] ,
and when she was near the top he let go the rope ,
和 什么时候 她 曾是 靠近 这 顶部 他 让 去 这 绳索 ,

当她快要爬到顶端时，他松开了绳子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and she fell down and broke her neck .
和 她 跌倒 向下 和 打破 她 脖子 .

她摔倒在地，摔断了脖子。

[ðen] ['hæf'mæn] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ;
Then Halfman heaved a great sigh and said , ' That was hard work ;
然后 半人 喘息 一个 伟大的 叹 和 说 , - 那 曾是 难的 工作 ;

然后哈夫曼长叹一声，说道：“那真是辛苦的工作；

[ðə; ði] [rəʊp] [hæz; həz] [hɜːt] [maɪ][hændz] ['bædli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the rope has hurt my hands badly , but now I am rid of her for
这 绳索 有 伤害 我的 双手 糟糕 , 但 现在 我 是 摆脱 的 她 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

绳子勒得我的手很疼，但我现在永远摆脱她了。

- [səʊ]['hæf'mæn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ]
' So Halfman came down from the tower , and went on , till he got to a
- 所以 半人 来了 向下 从 这 塔 , 和 去 在 , 直到 他 得到 到 一个
['dezət] [pleɪs] ,
desert place ,
沙漠 地方 ,

于是哈夫曼从塔上下来，继续往前走，直到他来到一片沙漠地带。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
and as he was very tired , he lay down to sleep .
和 作为 他 曾是 非常 疲劳的 , 他 躺 向下 到 睡觉 .

他非常疲倦，于是躺下睡觉。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] , [æn; ən] ['əʊgrɪs] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [sed]
While it was still dark , an ogress passed by , and she woke him and said
尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 , 一个 食人魔 通过了 经过 , 和 她 觉醒 他 和 说
,
,
,

天色尚暗时，一个女妖路过，她叫醒了他，说道：

- ['hæf'mæn] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . -
' Halfman , to - morrow your brother is to marry your wife . '
- 半人 , 到 - 明天 你的 兄弟 是 到 结婚 你的 妻子 . -

“哈夫曼，明天你哥哥就要娶你妻子了。”

- [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] .
' Oh , how can I stop it ? ' asked he .
- 哦 , 如何 能 我 停止 它 ? - 问 他 .

“哦，我该怎么阻止它呢？”他问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? -
' Will you help me ? '
- 将要 你 帮助 我 ? -

你能帮帮我吗?

- [jes] , [ai] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] .
' Yes , I will , ' replied the ogress .
- 是的 , 我 将要 , - 回复 这 食人魔 .

“是的，我会的。”女食人魔回答道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
' Thank you , thank you !
- 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！ ”

- [kraɪd] ['hæf'mæn] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
' cried Halfman , kissing her on the forehead .
- 哭 半人 , 接吻 她 在 这 前额 .

“哈夫曼喊道，同时亲吻了她的额头。”

- [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
' My wife is dearer to me than anything else in the world ,
- 我的 妻子 是 更贵 到 我 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,

“我的妻子比世界上任何东西都更让我珍爱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] ['brʌðərz] [fɔːlt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -
and it is not my brother's fault that I am not dead long ago . '
和 它 是 不是 我的 兄弟 过错 那 我 是 不是 死的 长的 前 . -

我没能活到现在，并不是我哥哥的错。

- ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] , - [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .
' Very well , I will rid you of him , ' said the ogress , ' but only on one condition .
- 非常 出色地 , 我 将要 摆脱 你 的 他 , - 说 这 食人魔 , - 但 仅有的 在 一 状况 .

“好吧，我会帮你除掉他，”女妖说，“但只有一个条件。”

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
If a boy is born to you , you must give him to me ! '
如果 一个 男生 是 出生 到 你 , 你 必须 给 他 到 我 ! -

如果你生的是男孩，一定要把他送给我！

- [əʊ] , ['eniθɪŋ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['hæf'mæn] , - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
' Oh , anything , ' answered Halfman , ' as long as you deliver me from my brother ,
- 哦 , 任何事物 , - 回答 半人 , - 作为 长的 作为 你 递送 我 从 我的 兄弟 ,

“哦，什么都行,”哈夫曼回答说，“只要你把我从我哥哥身边解救出来。”

[ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [maɪ] [waɪf] . -
and get me my wife . '
和 得到 我 我的 妻子 . -

把我老婆找来。

- [maʊnt] [ɒn] [maɪ] [bæk] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
' Mount on my back , then , and in a quarter of an hour we shall be there .
- 山 在 我的 后退 , 然后 , 和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 我们 将 是 那里 .

“那么，你骑到我背上来，一刻钟后我们就到了。”

- [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
' The ogress was as good as her word ,
- 这 食人魔 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ,

“那个女食人魔言而有信。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['hæf'mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd] .
and in a few minutes they arrived at the outskirts of the town where Halfman and his brothers lived .
和 在 一个 很少 分钟 他们 到达的 在 这 郊区 的 这 镇 在哪里 半人 和 他的 兄弟 居住地 .

几分钟后，他们到达了哈夫曼和他的兄弟们居住的小镇郊外。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,
Here she left him , while she went into the town itself ,
这里 她 左边 他 , 尽管 她 去 进入 这 镇 本身 ,

她把他留在这里，自己则进了城。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [haʊs] .
and found the wedding guests just leaving the brother's house .
和 成立 这 婚礼 客人 只是 离开 这 兄弟 房子 .

发现婚礼宾客们正从哥哥家出来。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] , [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skɔːpiən] ,
Unnoticed by anyone , the ogress crept into a curtain , changing herself into a scorpion ,
未被察觉 经过 任何人 , 这 食人魔 悄悄地爬 进入 一个 窗帘 , 变化 她自己 进入 一个 蝎 ,

无人察觉，女妖悄悄钻进帘子里，变成了一只蝎子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [bed] , [ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
and when the brother was going to get into bed , she stung him behind the ear ,
和 什么时候 这 兄弟 曾是 去 到 得到 进入 床 , 她 被蜇了 他 在后面 这 耳朵 ,

当哥哥准备上床睡觉时，她蛰了他耳后一脚。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ded] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
so that he fell dead where he stood .
所以 那 他 跌倒 死的 在哪里 他 站立 .

于是他倒地身亡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hæf'mæn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
Then she returned to Halfman and told him to go and claim his bride .
然后 她 返回 到 半人 和 讲述 他 到 去 和 宣称 他的 新娘 .

然后她回到哈夫曼身边，让他去迎娶他的新娘。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
He jumped up hastily from his seat , and took the road to his father's
他 跳了起来 向上 草草 从 他的 座位 , 和 采取 这 路 到 他的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

他猛地从座位上跳起来，朝着父亲家的方向走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
As he drew near he heard sounds of weeping and lamentations ,
作为 他 画 靠近 他 听到 声音 的 哭泣 和 哀歌 ,

他走近时，听到了哭泣声和哀号声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [met] : - [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -
and he said to a man he met : ' What is the matter ? '
和 他 说 到 一个 男人 他 遇见 : - 什么 是 这 事情 ? -

他问遇到的一个人：“出了什么事？”

- [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['mærid] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . -
' The judge's eldest son was married yesterday , and died suddenly before night . '
- 这 法官的 长子 儿子 曾是 已婚 昨天 , 和 死亡 突然 前 夜晚 . -

“法官的长子昨天结婚，今天晚上突然去世了。”

- [wel] , - [θɔːt] ['hæf'mæn] , - [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [klɪə(r)] ['eniweɪ] ,
' Well , ' thought Halfman , ' my conscience is clear anyway ,
- 出色地 , - 想法 半人 , - 我的 良心 是 清除 反正 ,

“好吧,”哈夫曼心想，“反正我问心无愧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [maɪ] [waɪf] ,
for it is quite plain he coveted my wife ,
为了 它 是 相当 清楚的 他 令人垂涎的 我的 妻子 ,

因为很明显，他觊觎我的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] .
and that is why he tried to drown me .
和 那 是 为什么 他 尝试 到 溺水 我 .

这就是他试图淹死我的原因。

- [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tɪəz] [ɒn]
' He went at once to his father's room , and found him sitting in tears on
- 他 去 在 一次 到 他的 父亲的 房间 , 和 成立 他 坐着 在 眼泪 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

他立刻去了父亲的房间，发现父亲坐在地上哭泣。

- [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , - [sed] ['hæf'mæn] , - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
' Dear father , ' said Halfman , ' are you not glad to see me ?
- 亲爱的 父亲 , - 说 半人 , - 是 你 不是 高兴的 到 看 我 ?

“亲爱的父亲,”哈夫曼说，“见到我，您不高兴吗？”

[juː; jʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː] ,
You weep for my brother , but I am your son too ,
你 哭泣 为了 我的 兄弟 , 但 我 是 你的 儿子 也 ,

你为我的兄弟哭泣，但我也是你的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] [braɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
and he stole my bride from me and tried to drown me in the brook .
和 他 偷窃 我的 新娘 从 我 和 尝试 到 溺水 我 在 这 溪 .

他抢走了我的新娘，还想把我淹死在小溪里。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ai][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] . -
If he is dead , I at least am alive . '
如果 他 是 死的 , 我 在 至少 是 活 . -

如果他死了，至少我还活着。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
' No , no , he was better than you !
- 不 , 不 , 他 曾是 更好的 比 你 !

“不，不，他比你强多了！”

- [məʊn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
' moaned the father .
- 呻吟 这 父亲 .

“父亲呻吟道。”

- [waɪ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ? -
' Why , dear father ? '
- 为什么 , 亲爱的 父亲 ? -

“为什么，亲爱的父亲？”

- [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] , - [sed] [hiː; hi] .
' He told me you had behaved very ill , ' said he .
- 他 讲述 我 你 有 表现 非常 患病的 , - 说 他 .

“他告诉我你的行为非常不端，”他说。

- [wel] , [kɔːl] [maɪ] ['brʌðəz] , - ['ɑːnsə(r)d] ['hæf'mæn] , - [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel]
' Well , call my brothers , ' answered Halfman , ' as I have a story to tell
- 出色地 , 称呼 我的 兄弟 , - 回答 半人 , - 作为 我 有 一个 故事 到 告诉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那就给我兄弟们打电话吧，”哈夫曼回答说，“我有个故事要讲给他们听。”

- [səʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
' So the father called them all into his presence .
- 所以 这 父亲 称为 他们 全部 进入 他的 在场 .

于是父亲把他们都叫到他面前来。

[ðen] ['hæf'mæn] [bɪ'gæn] : - ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wiː; wi]
Then Halfman began : ' After we were twelve days ' journey from home , we
然后 半人 开始 : - 后 我们 是 十二 天 - 旅行 从 家 , 我们
[met] [æn; ən] ['əʊgrɪs] ,
met an ogress ,
遇见 一个 食人魔 ,

然后哈夫曼开始写道：“在我们离家十二天路程之后，我们遇到了一位女食人魔。”

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] ?
who gave us greeting and said , “ Why have you been so long coming ?
WHO 给予 我们 问候 和 说 , ” 为什么 有 你 到过 所以 长的 未来 ?

他向我们问好，并说：“你们为什么这么久才来？”

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [veɪn] ,
The daughters of your uncle have waited for you in vain ,
这 女儿们 的 你的 叔叔 有 等待 为了 你 在 徒劳 ,

你叔叔的女儿们白等了你。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː 'es] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] ,
” and she bade us follow her to the house , saying ,
” 和 她 巴德 我们 跟随 她 到 这 房子 , 说 ,

她吩咐我们跟她进屋，说道：

“ [naʊ] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] [æz; əz] [suːn]
“ Now there need be no more delay ; you can marry your cousins as soon
“ 现在 那里 需要 是 不 更多的 延迟 ; 你 能 结婚 你的 表兄弟姐妹 作为 很快
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
as you please ,
作为 你 请 ,

“现在无需再拖延了；你们可以随时与表亲结婚。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .
and take them with you to your own home .
和 拿 他们 和 你 到 你的 自己的 家 .

然后把它们带回家。

” [bʌt; bət][ai] [wɔːnd] [maɪ] ['brʌðəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən]
” But I warned my brothers that the man was not our uncle , but an
” 但 我 警告 我的 兄弟 那 这 男人 曾是 不是 我们的 叔叔 , 但 一个
['əʊgə(r)] .
ogre .
食人魔 .

但我警告我的兄弟们，那个人不是我们的叔叔，而是一个食人魔。

- [wen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,
' When we lay down to sleep , she spread a red cloth over us ,
- 什么时候 我们 躺 向下 到 睡觉 , 她 传播 一个 红色的 布 超过 我们 ,

“我们躺下睡觉时，她给我们盖上了一块红布。”

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ; [bʌt; bət][ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [klɒθs] ,
and covered her daughters with a white one ; but I changed the cloths ,
和 涵盖 她 女儿们 和 一个 白色的 一 ; 但 我 已更改 这 布料 ,

她用一件白布盖住了她的女儿们；但我换了衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt]
and when the ogress came back in the middle of the night , and looked
和 什么时候 这 食人魔 来了 后退 在 这 中间 的 这 夜晚 , 和 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [klɒθs] ,
at the cloths ,
在 这 布料 ,

当女妖半夜回来，看到那些衣服时，

[ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ]
she mistook her own daughters for my brothers , and killed them one by
她 误 她 自己的 女儿们 为了 我的 兄弟 , 和 被杀 他们 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

她把自己的女儿们错认成我的兄弟们，并逐一杀死了她们。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
all but the youngest .
全部 但 这 最小的 .

除了最小的那几个。

[ðen] [ai] [wəʊk] [maɪ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stəʊl] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Then I woke my brothers , and we all stole softly from the house ,
然后 我 觉醒 我的 兄弟 , 和 我们 全部 偷窃 轻轻 从 这 房子 ,

然后我叫醒了我的兄弟们，我们一起蹑手蹑脚地溜出了房子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['riːəl] ['ʌŋk(ə)l] .
and we rode like the wind to our real uncle .
和 我们 骑 喜欢 这 风 到 我们的 真实的 叔叔 .

我们像风一样飞驰去找我们的亲叔叔。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['mærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
' And when he saw us , he bade us welcome , and married us to
- 和 什么时候 他 锯 我们 , 他 巴德 我们 欢迎 , 和 已婚 我们 到
[hɪz; ɪz] [twelv] ['dɔːtəz] ,
his twelve daughters ,
他的 十二 女儿们 ,

“他见到我们，热情地欢迎我们，并将我们分别嫁给了他的十二个女儿。”

[ðə; ði] ['eldɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the eldest to the eldest , and so on to me ,
这 长子 到 这 长子 , 和 所以 在 到 我 ,

从最年长的传给最年长的，以此类推，直到我。

[huːz] [braɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
whose bride was the youngest of all and also the prettiest .
谁 新娘 曾是 这 最小的 的 全部 和 还 这 最漂亮的 .

新娘是所有人中最年轻的，也是最漂亮的。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['envi] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk]
And my brothers were filled with envy , and left me to drown in a brook
和 我的 兄弟 是 已填 和 嫉妒 , 和 左边 我 到 溺水 在 一个 溪
,
,
,

我的兄弟们充满了嫉妒，他们抛弃了我，让我溺死在溪里。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
but I was saved by a fish who showed me how to get out .
但 我 曾是 已保存 经过 一个 鱼 WHO 显示 我 如何 到 得到 出去 .

但我被一条鱼救了，它教我如何脱身。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
Now , you are a judge !
现在 , 你 是 一个 法官 !

现在，你是一名法官了！

[huː] [dɪd] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd]['iːv(ə)l] — [ai][ɔː(r)][maɪ] ['brʌðəz] ? -
Who did well , and who did evil — I or my brothers ? '
WHO 做过 出色地 , 和 WHO 做过 邪恶的 — 我 或者 我的 兄弟 ? -

谁行了善，谁行了恶——是我，还是我的兄弟们?

- [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [truː] ? - [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
' Is this story true ? ' said the father , turning to his sons .
- 是 这 故事 真的 ? - 说 这 父亲 , 转弯 到 他的 儿子们 .

“这个故事是真的吗? ”父亲转向儿子们问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] .
' It is true , my father , ' answered they .
- 它 是 真的 , 我的 父亲 , - 回答 他们 .

“是真的，父亲，”他们回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz]['hæf'mæn][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪm] .
' It is even as Halfman has said , and the girl belongs to him .
- 它 是 甚至 作为 半人 有 说 , 和 这 女孩 属于 到 他 .

“正如哈夫曼所说，那个女孩是他的。”

- [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪm'breɪst] ['hæf'mæn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [sʌn] .
' Then the judge embraced Halfman and said to him : ' You have done well , my son .
- 然后 这 法官 拥抱 半人 和 说 到 他 : - 你 有 完毕 出色地 , 我的 儿子 .

“然后法官拥抱了哈夫曼，对他说：‘我的孩子，你做得很好。’”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] !
Take your bride , and may you both live long and happily together !
拿 你的 新娘 , 和 可能 你 两个都 居住 长的 和 快乐地 一起 !

带上你的新娘，愿你们白头偕老，幸福美满！

- [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ,
' At the end of the year Halfman's wife had a son ,
- 在 这 结尾 的 这 年 - 妻子 有 一个 儿子 ,

“年底时，哈夫曼的妻子生了一个儿子。”

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['wiːpɪŋ] .
and not long after she came one day hastily into the room , and found her husband weeping .
和 不是 长的 后 她 来了 一 天 草草 进入 这 房间 , 和 成立 她 丈夫 哭泣 .

不久之后的一天，她匆匆走进房间，发现丈夫正在哭泣。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
' What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?

'什么事?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [sed] [hiː; hi] .
' The matter ? ' said he .
- 这 事情 ? - 说 他 .

“出了什么事? ”他问道。

- [jes] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ? -
' Yes , why are you weeping ? '
- 是的 , 为什么 是 你 哭泣 ? -

“是啊，你为什么哭呢? ”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [rɪ'plaɪd] ['hæf'mæn] , - [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊgrɪs] . -
' Because , ' replied Halfman , ' the baby is not really ours , but belongs to an ogress . '
- 因为 , - 回复 半人 , - 这 婴儿 是 不是 真的 我们的 , 但 属于 到 一个 食人魔 . -

“因为,”哈夫曼回答说，“这孩子其实不是我们的，而是属于一个女食人魔的。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] .
' Are you mad ? ' cried the wife .
- 是 你 疯狂的 ? - 哭 这 妻子 .

“你疯了吗? ”妻子喊道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? -
' What do you mean by talking like that ? '
- 什么 做 你 意思是 经过 说 喜欢 那 ? -

你这样说话是什么意思?

- [ai] ['prɒmɪst] , - [sed] ['hæf'mæn] ,
' I promised , ' said Halfman ,
- 我 承诺 , - 说 半人 ,

“我答应过,”哈夫曼说。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' when she undertook to kill my brother and to give you to me ,
- 什么时候 她 承担 到 杀 我的 兄弟 和 到 给 你 到 我 ,

“当她答应杀了我哥哥，把你交给我的时候”,

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːz] . -
that the first son we had should be hers . '
那 这 第一的 儿子 我们 有 应该 是 她的 . -

我们的第一个儿子应该是她的。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
' And will she take him from us now ? ' said the poor woman .
- 和 将要 她 拿 他 从 我们 现在 ? - 说 这 贫穷的 女士 .

“她现在就要把他从我们身边带走吗？”可怜的女人问道。

- [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [jet] , - [rɪ'plaɪd] ['hæf'mæn] ; - [wen] [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] . -
' No , not quite yet , ' replied Halfman ; ' when he is bigger . '
- 不 , 不是 相当 然而 , - 回复 半人 ; - 什么时候 他 是 大 . -

“不，还没到时候,”哈夫曼回答说，“等他长大些再说。”

- [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ? - [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
' And is she to have all our children ? ' asked she .
- 和 是 她 到 有 全部 我们的 孩子们 ? - 问 她 .

“难道她要生下我们所有的孩子吗？”她问道。

- [nəʊ] , ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] , - [rɪ'tɜːnd] ['hæf'mæn] .
' No , only this one , ' returned Halfman .
- 不 , 仅有的 这 一 , - 返回 半人 .

“不，只有这一件,”哈夫曼回答道。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [bɪgə(r)] ,
Day by day the boy grew bigger ,
天 经过 天 这 男生 生长 大 ,

男孩一天天长大,

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and one day as he was playing in the street with the other children ,
和 一 天 作为 他 曾是 玩耍 在 这 街道 和 这 其他 孩子们 ,

有一天，他和别的孩子在街上玩耍时,

[ðə; ði] ['əʊgrɪs] [keɪm] [baɪ] .
the ogress came by .
这 食人魔 来了 经过 .

女食人魔来了。

- [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪm] :
' Go to your father , ' she said , ' and repeat this speech to him :
- 去 到 你的 父亲 , - 她 说 , - 和 重复 这 演讲 到 他 :

“去见你父亲,”她说，“把这段话再跟他说一遍:”

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] ['fɔːfɪt] ; [wen] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ I want my forfeit ; when am I to have it ? ” '
“ 我 想 我的 丧失 ; 什么时候 是 我 到 有 它 ? ” -

“我要我的惩罚；什么时候才能给我？”

- [ɔːl] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
' All right , ' replied the child , but when he went home forgot all about it .
- 全部 正确的 , - 回复 这 孩子 , 但 什么时候 他 去 家 忘了 全部 关于 它 .

“好吧，”孩子回答道，但他回家后就把这件事忘得一干二净了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈəʊɡrɪs] [keɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)]
The next day the ogress came again , and asked the boy what answer the father
这 下一个 天 这 食人魔 来了 再次 , 和 问 这 男生 什么 回答 这 父亲
[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] .
had given .
有 给定 .

第二天，女妖又来了，问男孩父亲给了他什么答复。

- [ai] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [hiː; hi] .
' I forgot all about it , ' said he .
- 我 忘了 全部 关于 它 , - 说 他 .

“我完全忘了这件事了，”他说。

- [wel] , [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fəˈɡet] . -
' Well , put this ring on your finger , and then you won't forget . '
- 出色地 , 放 这 戒指 在 你的 手指 , 和 然后 你 惯于 忘记 . -

“那就把这枚戒指戴在你的手指上，这样你就不会忘记了。”

- [ˈveri] [wel] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
' Very well , ' replied the boy , and went home .
- 非常 出色地 , - 回复 这 男生 , 和 去 家 .

“很好，”男孩回答道，然后回家了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
The next morning , as he was at breakfast , his mother said to him ,
这 下一个 早晨 , 作为 他 曾是 在 早餐 , 他的 母亲 说 到 他 ,

第二天早上，他正在吃早饭时，他母亲对他说：

- [tʃaɪld] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡet] [ðæt] [rɪŋ] ? -
' Child , where did you get that ring ? '
- 孩子 , 在哪里 做过 你 得到 那 戒指 ? -

“孩子，你从哪儿弄来的这枚戒指？”

- [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] ,
' A woman gave it to me yesterday , and she told me , father ,
- 一个 女士 给予 它 到 我 昨天 , 和 她 讲述 我 , 父亲 ,

“昨天一个女人把它给了我，她告诉我，父亲，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hæv; həv]
to tell you that she wanted her forfeit , and when was she to have
到 告诉 你 那 她 通缉 她 丧失 , 和 什么时候 曾是 她 到 有
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

她要告诉你她想要得到惩罚，以及什么时候可以得到惩罚？

- [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] ,
' Then his father burst into tears and said ,
- 然后 他的 父亲 爆裂 进入 眼泪 和 说 ,

“然后他父亲突然嚎啕大哭，说道：”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmz] [əˈɡen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeərənts] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)]
' If she comes again you must say to her that your parents bid her
- 如果 她 来 再次 你 必须 说 到 她 那 你的 父母 出价 她
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfɪt] [æt; ət] [wʌns] ,
take her forfeit at once ,
拿 她 丧失 在 一次 ,

“如果她再来，你必须告诉她，你的父母让她立刻接受惩罚。”

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .
and depart .
和 离开 .

然后离开。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɪm] ,
' At this they both began to weep afresh , and his mother kissed him ,
- 在 这 他们 两个都 开始 到 哭泣 重新 , 和 他的 母亲 亲吻 他 ,

“这时，他们俩又开始哭泣，他的母亲亲吻了他。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and put on his new clothes and said , ' If the woman bids you to follow her ,
和 放 在 他的 新的 衣服 和 说 , - 如果 这 女士 出价 你 到 跟随 她 ,

他穿上新衣服，说道：“如果那女人叫你跟着她，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
you must go , ' but the boy did not heed her grief ,
你 必须 去 , - 但 这 男生 做过 不是 注意 她 悲伤 ,

“你必须走,”但男孩没有理会她的悲伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] .
he was so pleased with his new clothes .
他 曾是 所以 高兴 和 他的 新的 衣服 .

他非常喜欢他的新衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['feloʊz] , - [lʊk] [haʊ] [smɑːt] [ai] [ˌeɪ 'em] ;
And when he went out , he said to his play - fellows , ' Look how smart I am ;
和 什么时候 他 去 出去 , 他 说 到 他的 玩 - 伙伴们 , - 看 如何 聪明的 我 是 ;

他出去后，对他的玩伴们说：“看我多么聪明啊！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] .
I am going away with my aunt to foreign lands .
我 是 去 离开 和 我的 阿姨 到 外国的 土地 .

我要和姑姑一起去国外旅行。

- [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
' At that moment the ogress came up and asked him ,
- 在 那 片刻 这 食人魔 来了 向上 和 问 他 ,

这时，女妖走过来问他：

- [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? -
' Did you give my message to your father and mother ? '
- 做过 你 给 我的 信息 到 你的 父亲 和 母亲 ? -

你把我的话转达给你父母了吗?

- [jes] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [ai] [dɪd] . -
' Yes , dear aunt , I did . '
- 是的 , 亲爱的 阿姨 , 我 做过 . -

“是的，亲爱的姑妈，我做了。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? -
' And what did they say ? '
- 和 什么 做过 他们 说 ? -

“他们说了什么？”

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !
' Take it away at once !
- 拿 它 离开 在 一次 !

立刻把它拿走!

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] .
' So she took him .
- 所以 她 采取 他 .

于是她把他带走了。

[bʌt; bət] [wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
But when dinner - time came , and the boy did not return ,
但 什么时候 晚餐 - 时间 来了 , 和 这 男生 做过 不是 返回 ,

但到了晚餐时间，男孩却没有回来，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ,
his father and mother knew that he would never come back ,
他的 父亲 和 母亲 知道 那 他 会 绝不 来 后退 ,

他的父母知道他再也回不来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ɔːl] [deɪ] .
and they sat down and wept all day .
和 他们 卫星 向下 和 哭泣 全部 天 .

于是他们坐下来，哭了一整天。

[æt; ət][lɑːst] ['hæf'mæn] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [biː; bi] ['kʌmfət] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt]
At last Halfman rose up and said to his wife , ' Be comforted ; we will wait
在 最后的 半人 玫瑰 向上 和 说 到 他的 妻子 , - 是 安慰 ; 我们 将要 等待
[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

最后，哈夫曼站起身来对妻子说：“放心吧，我们会等一年的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊgrɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and then I will go to the ogress and see the boy ,
和 然后 我 将要 去 到 这 食人魔 和 看 这 男生 ,

然后我会去找女妖，见见那个男孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] . -
and how he is cared for . '
和 如何 他 是 关心 为了 . -

以及他是如何得到照顾的。

- [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Yes , that will be the best , ' said she .
- 是的 , 那 将要 是 这 最好的 , - 说 她 .

“是的，那将是最好的，”她说。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðen] ['hæf'mæn] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
The year passed away , then Halfman saddled his horse ,
这 年 通过了 离开 , 然后 半人 鞍 他的 马 ,

一年过去了，哈夫曼给他的马备好了鞍。

[ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['sliːpɪŋ] .
and rode to the place where the ogress had found him sleeping .
和 骑 到 这 地方 在哪里 这 食人魔 有 成立 他 睡眠 .

然后骑马来到女妖发现他睡觉的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,
She was not there , but not knowing what to do next ,
她 曾是 不是 那里 , 但 不是 会心 什么 到 做 下一个 ,

她当时不在场，但不知道接下来该怎么办。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
he got off his horse and waited .
他 得到 离开 他的 马 和 等待 .

他下了马，静静地等待着。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
About midnight she suddenly stood before him .
关于 午夜 她 突然 站立 前 他 .

午夜时分，她突然出现在他面前。

- ['hæf'mæn] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Halfman , why did you come here ? ' said she .
- 半人 , 为什么 做过 你 来 这里 ? - 说 她 .

“哈夫曼，你为什么来这里？”她问道。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . -
' I have a question I want to ask you . '
- 我 有 一个 问题 我 想 到 问 你 . -

我有个问题想问你。

- [wel] , [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' Well , ask it ; but I know quite well what it is .
- 出色地 , 问 它 ; 但 我 知道 相当 出色地 什么 它 是 .

“好吧，你去问吧；但我很清楚那是什么。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [sʌn] [æz; əz][ai]
Your wife wishes you to ask whether I shall carry off your second son as I
你的 妻子 愿望 你 到 问 无论 我 将 携带 离开 你的 第二 儿子 作为 我
[dɪd][ðə; ði] [fɜːst] . -
did the first . '
做过 这 第一的 . -

你妻子想让你问问我是否会像掳走大儿子那样掳走你的二儿子。

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['hæf'mæn] .
' Yes , that is it , ' replied Halfman .
- 是的 , 那 是 它 , - 回复 半人 .

“是的，就是这样，”哈夫曼回答道。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [sʌn] ,
Then he seized her hand and said , ' Oh , let me see my son ,
然后 他 查获 她 手 和 说 , - 哦 , 让 我 看 我的 儿子 ,

然后他抓住她的手说：“哦，让我见见我的儿子吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
and how he looks , and what he is doing .
和 如何 他 看起来 , 和 什么 他 是 正在做 .

以及他的外貌和他在做什么。

- [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' The ogress was silent , but stuck her staff hard in the earth , and the
- 这 食人魔 曾是 沉默的 , 但 卡住 她 职员 难的 在 这 地球 , 和 这
[ɜːθ] ['əʊpənd] ,
earth opened ,
地球 打开 ,

“女妖沉默不语，却将她的法杖狠狠地插进土里，大地裂开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sed] , - [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ?
and the boy appeared and said , ' Dear father , have you come too ?
和 这 男生 出现 和 说 , - 亲爱的 父亲 , 有 你 来 也 ?

男孩出现了，说道：“亲爱的父亲，你也来了？”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][klɑːsp, klæsp][hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

' And his father clasped him in his arms , and began to cry .

- 和 他的 父亲 紧握 他 在 他的 武器 , 和 开始 到 哭 .

“他父亲把他抱在怀里，开始哭泣。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , ['seɪɪŋ] - [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

But the boy struggled to be free , saying ' Dear father , put me down .

但 这 男生 挣扎 到 是 自由的 , 说 - 亲爱的 父亲 , 放 我 向下 .

但男孩挣扎着想要挣脱，说道：“亲爱的爸爸，放我下来。”

[aɪ][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn] ;

I have got a new mother , who is better than the old one ;

我 有 得到 一个 新的 母亲 , WHO 是 更好的 比 这 老的 一 ;

我有了个新妈妈，她比原来的妈妈好多了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

and a new father , who is better than you .

和 一个 新的 父亲 , WHO 是 更好的 比 你 .

还有一位新爸爸，他比你强多了。

- [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sæt][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , - [gəʊ][ɪn] [piːs] , [maɪ] [bɔɪ] ,

' Then his father sat him down and said , ' Go in peace , my boy ,

- 然后 他的 父亲 卫星 他 向下 和 说 , - 去 在 和平 , 我的 男生 ,

然后他父亲让他坐下，说：“孩子，安息吧。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [fɜːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but listen first to me .

但 听 第一的 到 我 .

但请先听我说。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] ,

Tell your father the ogre and your mother the ogress ,

告诉 你的 父亲 这 食人魔 和 你的 母亲 这 食人魔 ,

告诉你的父亲，那个是食人魔；告诉你的母亲，那个是女食人魔。

[ðæt] ['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪn] . -

that never more shall they have any children of mine . '

那 绝不 更多的 将 他们 有 任何 孩子们 的 矿 . -

他们永远不得再有我的孩子。

- [ɔːl] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] - ['mʌðə(r)] ! -

' All right , ' replied the boy , and called ' Mother ! '

- 全部 正确的 , - 回复 这 男生 , 和 称为 - 母亲 ! -

“好的,”男孩回答道，然后喊道：“妈妈！”

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

' What is it ? '

- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] !

' You are never to take away any more of my father and mother's children !

- 你 是 绝不 到 拿 离开 任何 更多的 的 我的 父亲 和 母亲的 孩子们 !

-

'

-

“你们休想再夺走我父母的孩子！”

- [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

' Now that I have got you , I don't want any more , ' answered she .

- 现在 那 我 有 得到 你 , 我 不 想 任何 更多的 , - 回答 她 .

“既然我已经拥有了你，我就不想再要别的了。”她回答道。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] , - [gəʊ][ɪn] [piːs] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Then the boy turned to his father and said , ' Go in peace , dear father ,

然后 这 男生 转向 到 他的 父亲 和 说 , - 去 在 和平 , 亲爱的 父亲 ,

然后男孩转向父亲说：“亲爱的父亲，愿您安息。”

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] ['eni] [mɔː(r)] ,

and give my mother greeting and tell her not to be anxious any more ,

和 给 我的 母亲 问候 和 告诉 她 不是 到 是 焦虑的 任何 更多的 ,

向母亲问好，并告诉她不要再焦虑了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

for she can keep all her children .

为了 她 能 保持 全部 她 孩子们 .

因为她可以保住所有的孩子。

- [ænd; ənd]['hæf'mæn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [həʊm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl]

' And Halfman mounted his horse and rode home , and told his wife all

- 和 半人 安装 他的 马 和 骑 家 , 和 讲述 他的 妻子 全部

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he had seen ,

他 有 已见 ,

于是哈夫曼骑上马，骑马回家，把所见所闻都告诉了妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ] [mə'hæmɪd] — [mə'hæmɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hæf'mæn] , [ðə; ði]

and the message sent by Mohammed — Mohammed the son of Halfman , the

和 这 信息 发送 经过 穆罕默德 — 穆罕默德 这 儿子 的 半人 , 这

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

son of the judge .

儿子 的 这 法官 .

还有穆罕默德——法官之子哈夫曼之子穆罕默德——所传达的信息。

(['merkən] [ˌjuː en 'diː] [gə'dɪxtə] [eɪ'juː'ɛs][dɜːr] [ʃtɑːt] ['trɪpəlɪs] .

(Marchen und Gedichte aus der Stadt Tripolis .

(童话 和 格迪克特 澳大利亚 德尔 施塔特 的黎波里 .

(《特里波利斯市的行进与诗篇》。

[hæns] [vɒn] [stʌm] .)

Hans von Stumme .)

汉斯 冯 斯图姆 .)

汉斯·冯·斯图姆。)

[ðə; ði] [prɪns] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld]

THE PRINCE WHO WANTED TO SEE THE WORLD

这 王子 WHO 通缉 到 看 这 世界

想看看世界的王子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [sʌn] ,

There was once a king who had only one son ,

那里 曾是 一次 一个 国王 WHO 有 仅有的 一 儿子 ,

从前有一位国王，他只有一个儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm]

and this young man tormented his father from morning till night to allow him

和 这 年轻的 男人 饱受折磨 他的 父亲 从 早晨 直到 夜晚 到 允许 他

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][fɑː(r)] ['kʌntriz] .

to travel in far countries .

到 旅行 在 远的 国家 .

这个年轻人从早到晚缠着他的父亲，想让他去遥远的国家旅行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [liːv] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,

For a long time the king refused to give him leave ; but at last ,

为了 一个 长的 时间 这 国王 拒绝 到 给 他 离开 ; 但 在 最后的 ,

国王迟迟不肯准许他离开；但最终，

['wɪərid] [aʊt] , [hiː; hi] ['ɡrɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
wearied out , he granted permission ,
疲惫 出去 , 他 的确 允许 ,

他疲惫不堪，但还是批准了。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and ordered his treasurer to produce a large sum of money for the
和 订购 他的 财务主管 到 生产 一个 大的 和 的 钱 为了 这
['prɪnsɪz] [ɪk'spensɪz] .
prince's expenses .
王子的 开支 .

他命令司库拿出一大笔钱，作为王子的开销。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
The youth was overjoyed at the thought that he was really going to see
这 青年 曾是 欣喜若狂 在 这 想法 那 他 曾是 真的 去 到 看
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

一想到自己真的要去看看世界，这个年轻人欣喜若狂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [set] [fɔːθ] .
and after tenderly embracing his father he set forth .
和 后 温柔地 拥抱 他的 父亲 他 放 前进 .

他温柔地拥抱了父亲，然后启程了。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [əd'ventʃəz] ;
He rode on for some weeks without meeting with any adventures ;
他 骑 在 为了 一些 周 没有 会议 和 任何 冒险 ;

他骑行了好几个星期，却没遇到任何冒险经历；

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)]
but one night when he was resting at an inn , he came across another
但 一 夜晚 什么时候 他 曾是 休息 在 一个 客栈 , 他 来了 穿过 其他
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

但一天晚上，当他在一家客栈休息时，遇到了另一位旅人。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
with whom he fell into conversation ,
和 谁 他 跌倒 进入 对话 ,

他与其中一人攀谈起来，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [pleɪd] [kɑːdz] .
in the course of which the stranger inquired if he never played cards .
在 这 课程 的 哪个 这 陌生人 询问 如果 他 绝不 玩 牌 .

期间，陌生人问他是否从不玩牌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
The young man replied that he was very fond of doing so .
这 年轻的 男人 回复 那 他 曾是 非常 喜爱 的 正在做 所以 .

年轻人回答说他非常喜欢这样做。

[kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ,
Cards were brought ,
牌 是 带来 ,

有人带来了扑克牌，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɒst] ['evri] ['peni] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə]
and in a very short time the prince had lost every penny he possessed to
和 在 一个 非常 短的 时间 这 王子 有 丢失的 每一个 一分钱 他 拥有 到
[hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
his new acquaintance .
他的 新的 熟人 .

很短的时间内，王子就把所有的积蓄都输给了这位新认识的人。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,
When there was absolutely nothing left at the bottom of the bag ,
什么时候 那里 曾是 绝对地 没有什么 左边 在 这 底部 的 这 包 ,

当袋子底部完全空空如也时，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [geɪm] ,
the stranger proposed that they should have just one more game ,
这 陌生人 建议的 那 他们 应该 有 只是 一 更多的 游戏 ,

陌生人提议他们再玩一局游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] ,
and that if the prince won he should have the money restored to him ,
和 那 如果 这 王子 韩元 他 应该 有 这 钱 恢复 到 他 ,

如果王子获胜，就应该把钱还给他。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [lɒst] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] ,
but in case he lost , should remain in the inn for three years ,
但 在 案件 他 丢失的 , 应该 保持 在 这 客栈 为了 三 年 ,

但如果他输了，就应该在客栈里待三年。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θriː] .
and besides that should be his servant for another three .
和 除了 那 应该 是 他的 仆人 为了 其他 三 .

而且，他还得再做他三年的仆人。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [tɜːmz] , [pleɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] ; [səʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk]
The prince agreed to those terms , played , and lost ; so the stranger took
这 王子 同意 到 那些 条款 , 玩 , 和 丢失的 ; 所以 这 陌生人 采取
[rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
rooms for him ,
房间 为了 他 ,

王子同意了这些条件，参加了比赛，结果输了；于是陌生人给他订了房间。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] .
and furnished him with bread and water every day for three years .
和 提供 他 和 面包 和 水 每一个 天 为了 三 年 .

并连续三年每天为他提供面包和水。

[ðə; ði] [prɪns] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz][lɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ;
The prince lamented his lot , but it was no use ;
这 王子 哀叹 他的 很多 , 但 它 曾是 不 使用 ;

王子哀叹自己的命运，但这无济于事；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'ɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
and at the end of three years he was released and had to go
和 在 这 结尾 的 三 年 他 曾是 发布 和 有 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
to the house of the stranger ,
到 这 房子 的 这 陌生人 ,

三年后他被释放，不得不去陌生人家里。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
who was really the king of a neighbouring country , and be his servant .
WHO 曾是 真的 这 国王 的 一个 邻接 国家 , 和 是 他的 仆人 .

他其实是邻国的国王，我要做他的仆人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Before he had gone very far he met a woman carrying a child ,
前 他 有 已消失 非常 远的 他 遇见 一个 女士 携带 一个 孩子 ，

他还没走多远就遇到一个抱着孩子的女人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .
which was crying from hunger .
哪个 曾是 哭泣 从 饥饿 .

它饿得哭了。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
The prince took it from her ,
这 王子 采取 它 从 她 ，

王子从她手中拿走了它。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][lɑːst] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and fed it with his last crust of bread and last drop of water ,
和 美联储 它 和 他的 最后的 地壳 的 面包 和 最后的 降低 的 水 ，

他用最后一块面包皮和最后一滴水喂它。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] .
and then gave it back to its mother .
和 然后 给予 它 后退 到 它是 母亲 .

然后把它还给了它的母亲。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [sed] :
The woman thanked him gratefully , and said :
这 女士 谢谢 他 感激不尽 ， 和 说 :

那位女士感激地向他道谢，并说道：

- ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] .
' Listen , my lord .
- 听 ， 我的 主 .

“听着，大人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [sent] ,
You must walk straight on till you notice a very strong scent ,
你 必须 走 直的 在 直到 你 注意 一个 非常 强的 香味 ，

你必须一直往前走，直到闻到一股非常浓烈的气味为止。

[wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
which comes from a garden by the side of the road .
哪个 来 从 一个 花园 经过 这 边 的 这 路 .

它来自路边的一个花园。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][haɪd] [jɔː'self] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk] , [weə(r)] [θriː] [dʌvz; dəʊvz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
Go in and hide yourself close to a tank , where three doves will come to
去 在 和 隐藏 你自己 关闭 到 一个 坦克 ， 在哪里 三 鸽子 将要 来 到
[beɪð] .
bathe .
洗澡 .

进去后躲在水箱附近，会有三只鸽子飞来洗澡。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [flaɪz] [pɑːst][juː; jʊ] , [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [rəʊb] [ɒv; əv] ['feðər] ,
As the last one flies past you , catch hold of its robe of feathers ,
作为 这 最后的 一 苍蝇 过去的 你 ， 抓住 抓住 的 它是 长袍 的 羽毛 ，

当最后一只飞过你身边时，抓住它身上的羽毛。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [dʌv] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [θriː] [θɪŋz] .
and refuse to give it back till the dove has promised you three things .
和 拒绝 到 给 它 后退 直到 这 鸽子 有 承诺 你 三 事物 .

除非鸽子答应你三件事，否则不要归还它。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði]
' The young man did as he was told , and everything happened as the
- 这 年轻的 男人 做过 作为 他 曾是 讲述 ， 和 一切 发生 作为 这
['wʊmən] [hæd; həd] [sed] .
woman had said .
女士 有 说 .

“年轻人照做了，一切都如女人所说的那样发生了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌv] ,
He took the robe of feathers from the dove ,
他 采取 这 长袍 的 羽毛 从 这 鸽子 ，

他从鸽子身上取下羽毛长袍，

[huː] [geɪv] [hɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
who gave him in exchange for it a ring , a collar , and one of its own
WHO 给予 他 在 交换 为了 它 一个 戒指 ， 一个 衣领 ， 和 一 的 它是自己的
[pluːmz] ,
plumes ,
羽流 ，

他用一枚戒指、一个项圈和它自己的一根羽毛与他交换了这件物品。

['seɪɪŋ] : - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [kraɪ] “ [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , [əʊ] [dʌv] !
saying : ' When you are in any trouble , cry “ Come to my aid , O dove !
说 ： - 什么时候 你 是 在 任何 麻烦 ， 哭 “ 来 到 我的 援助 ， 哦 鸽子 ！

说：“当你遇到任何困难时，就呼求‘鸽子，快来帮助我！’”

” [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːv] ,
” I am the daughter of the king you are going to serve ,
” 我 是 这 女儿 的 这 国王 你 是 去 到 服务 ，

“我是你即将侍奉的国王的女儿，

[huː] [heɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ]['gæmb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .
who hates your father and made you gamble in order to cause your ruin .
WHO 讨厌 你的 父亲 和 制成 你 赌博 在 命令 到 原因 你的 废墟 .

他憎恨你的父亲，逼你赌博，目的是毁了你。

- [ðʌs] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
' Thus the prince went on his way ,
- 因此 这 王子 去 在 他的 方式 ，

于是王子继续赶路了。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
and in course of time he arrived at the king's palace .
和 在 课程 的 时间 他 到达的 在 这 国王的 宫殿 .

不久之后，他便抵达了国王的宫殿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
As soon as his master knew he was there ,
作为 很快 作为 他的 掌握 知道 他 曾是 那里 ，

他的主人一知道他在那里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
the young man was sent for into his presence ,
这 年轻的 男人 曾是 发送 为了 进入 他的 在场 ，

那名年轻人被叫到他面前，

[ænd; ənd] [θriː] [bægz][wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
and three bags were handed to him with these words :
和 三 包 是 递交 到 他 和 这些 字 :

有人递给他三个袋子，并附上这样一句话：

- [teɪk] [ðɪs] [wiːt] , [ðɪs] [ˈmɪlɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɑːli] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
' Take this wheat , this millet , and this barley , and sow them at once ,
- 拿 这 小麦 , 这 粟 , 和 这 大麦 , 和 母猪 他们 在 一次 ,

“把这些小麦、这些小米和这些大麦一起播种，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ləʊvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
so that I may have loaves of them all to - morrow .
所以 那 我 可能 有 面包 的 他们 全部 到 - 明天 .

这样我明天就能有这些饼了。

- [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [æt; ət] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] ,
' The prince stood speechless at this command ,
- 这 王子 站立 无言 在 这 命令 ,

王子听到这番命令，哑口无言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
but the king did not condescend to give any further explanation ,
但 这 国王 做过 不是 屈尊 到 给 任何 更远 解释 ,

但国王不屑于做出进一步解释。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and when he was dismissed the young man flew to the room which had
和 什么时候 他 曾是 解雇 这 年轻的 男人 飞翔 到 这 房间 哪个 有
[biːn] [set] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
been set aside for him ,
到过 放 旁边 为了 他 ,

年轻人被遣散后，径直跑进了为他准备的房间。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeðə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] : - [dʌv] , [dʌv] ! [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌm] . -
and pulling out his feather , he cried : ' Dove , dove ! be quick and come . '
和 拉 出去 他的 羽毛 , 他 哭 : - 鸽子 , 鸽子 ! 是 快的 和 来 . -

他拔出羽毛，喊道：“鸽子，鸽子！快来！”

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ðə; ði] [dʌv] , [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
' What is it ? ' said the dove , flying in through the open window ,
- 什么 是 它 ? - 说 这 鸽子 , 飞行 在 通过 这 打开 窗户 ,

“什么事？”鸽子说着，从敞开的窗户飞了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and the prince told her of the task before him ,
和 这 王子 讲述 她 的 这 任务 前 他 ,

王子向她讲述了他面临的任务。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and of his despair at being unable to accomplish it .
和 的 他的 绝望 在 存在 无法 到 完成 它 .

以及他因无法完成这项任务而产生的绝望。

- [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
' Fear nothing ; it will be all right , ' replied the dove , as she flew away again .
- 害怕 没有什么 ; 它 将要 是 全部 正确的 , - 回复 这 鸽子 , 作为 她 飞翔 离开 再次 .

“别害怕，一切都会好起来的。”鸽子说完，又飞走了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [əˈwəʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ləʊvz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd]
The next morning when the prince awoke he saw the three loaves standing beside
这 下一个 早晨 什么时候 这 王子 醒来 他 锯 这 三 面包 常设 旁
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

第二天早上，王子醒来时，看到三个面包站在床边。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,
He jumped up and dressed ,
他 跳了起来 向上 和 穿着 ,

他跳起来穿好衣服，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['redi] [wen] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
and he was scarcely ready when a page arrived with the message that he
和 他 曾是 几乎 准备好 什么时候 一个 页 到达的 和 这 信息 那 他
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .
was to go at once into the king's chamber .
曾是 到 去 在 一次 进入 这 国王的 房间 .

他还没来得及做好准备，就有一个侍从送来消息，让他立刻进入国王的寝宫。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ləʊvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,
Taking the loaves in his arm he followed the boy , and , bowing low ,
采取 这 面包 在 他的 手臂 他 随后 这 男生 , 和 , 鞠躬 低的 ,

他抱着面包，跟在男孩身后，深深鞠了一躬，

[leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
laid them down before the king .
铺设 他们 向下 前 这 国王 .

将它们放在国王面前。

[ðə; ði] ['mɒnək] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [hiː; hi]
The monarch looked at the loaves for a moment without speaking , then he
这 君主 看起来 在 这 面包 为了 一个 片刻 没有 请讲 , 然后 他
[sed] :
said :
说 :

国王看了看面包，沉默了一会儿，然后说道：

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)]
The man who can do this can also find the ring which my eldest daughter
这 男人 WHO 能 做 这 能 还 寻找 这 戒指 哪个 我的 长子 女儿
[drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
dropped into the sea .
掉落 进入 这 海 .

能做到这一点的人，也能找到我大女儿掉进海里的戒指。

- [ðə; ði] [prɪns] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [dʌv] ,
' The prince hastened back to his room and summoned the dove ,
- 这 王子 加快 后退 到 他的 房间 和 被召唤 这 鸽子 ,

王子匆匆回到房间，召唤出鸽子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [njuː] [kə'mɑːnd] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
and when she heard this new command she said : ' Now listen .
和 什么时候 她 听到 这 新的 命令 她 说 : - 现在 听 .

当她听到这条新命令时，她说：“现在听着。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
To - morrow take a knife and a basin and go down to the shore
到 - 明天 拿 一个 刀 和 一个 盆地 和 去 向下 到 这 支撑
[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] .
and get into a boat you will find there .
和 得到 进入 一个 船 你 将要 寻找 那里 .

明天带上刀和盆，到岸边去，上那里会有一艘船。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
' The young man did not know what he was to do when he was in the
- 这 年轻的 男人 做过 不是 知道 什么 他 曾是 到 做 什么时候 他 曾是 在 这
[bəʊt] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ,
boat or where he was to go ,
船 或者 在哪里 他 曾是 到 去 ，

“这个年轻人不知道自己在船上该做什么，也不知道该往哪里去。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
but as the dove had come to his rescue before , he was ready to
但 作为 这 鸽子 有 来 到 他的 救援 前 ， 他 曾是 准备好 到
[ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['blaɪndli] .
obey her blindly .
服从 她 盲目地 .

但由于鸽子之前曾救过他，他准备盲目地服从它。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌv] [pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsts] ,
When he reached the boat he found the dove perched on one of the masts ,
什么时候 他 达到 这 船 他 成立 这 鸽子 栖息 在 一 的 这 桅杆 ，

他走到船边时，发现那只鸽子栖息在其中一根桅杆上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ;
and at a signal from her he put to sea ;
和 在 一个 信号 从 她 他 放 到 海 ；

收到她的信号后，他便出海了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
the wind was behind them and they soon lost sight of land .
这 风 曾是 在后面 他们 和 他们 很快 丢失的 视线 的 土地 .

他们顺风而行，很快就看不到陆地了。

[ðə; ði] [dʌv] [ðen] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
The dove then spoke for the first time and said ,
这 鸽子 然后 辐 为了 这 第一的 时间 和 说 ，

鸽子这才第一次开口说话，说道：

- [teɪk] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ,
' Take that knife and cut off my head ,
- 拿 那 刀 和 切 离开 我的 头 ，

“拿起那把刀，砍下我的头。”

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but be careful that not a single drop of blood falls to the ground .
但 是 小心 那 不是 一个 单身的 降低 的 血 瀑布 到 这 地面 .

但要小心，不要让一滴血掉到地上。

['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Afterwards you must throw it into the sea .
然后 你 必须 扔 它 进入 这 海 .

之后你必须把它扔进海里。

- ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɔːdə(r)] ,
' Wondering at this strange order ,
- 好奇 在 这 奇怪的 命令 ，

“我对这种奇怪的秩序感到疑惑，

[ðə; ði] [prɪns] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [dʌvz] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
the prince picked up his knife and severed the dove's head from her body
这 王子 挑选 向上 他的 刀 和 切断 这 鸽子的 头 从 她 身体
[æt; ət][wʌn] [strəʊk] .
at one stroke .
在 一 中风 .

王子拿起刀，一刀砍下了鸽子的头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dʌv] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ɪts] [biːk] ,
A little while after a dove rose from the water with a ring in its beak ,
一个 小的 尽管 后 一个 鸽子 玫瑰 从 这 水 和 一个 戒指 在 它是 喙 ,
不久之后，一只鸽子嘴里叼着一个戒指从水中飞了出来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] , ['dæbl] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
and laying it in the prince's hand , dabbled itself with the blood that was in
和 躺下 它 在 这 王子的 手 , 浅尝辄止 本身 和 这 血 那 曾是 在
[ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
the basin ,
这 盆地 ,
然后把它放在王子手中，沾了沾盆里的血。

[wen] [ɪts] [hed] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
when its head became that of a beautiful girl .
什么时候它是 头 成为 那 的 一个 美丽的 女孩 .
当它的头变成了一个美丽女孩的头。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] ,
Another moment and it had vanished completely ,
其他 片刻 和 它 有 消失了 完全地 ,
又过了一会儿，它就完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and the prince took the ring and made his way back to the palace .
和 这 王子 采取 这 戒指 和 制成 他的 方式 后退 到 这 宫殿 .
于是王子接过戒指，返回了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɛərd] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
The king stared with surprise at the sight of the ring ,
这 国王 凝视 和 惊喜 在 这 视线 的 这 戒指 ,
国王惊讶地盯着那枚戒指。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ]
but he thought of another way of getting rid of the young man which
但 他 想法 的 其他 方式 的 获得 摆脱 的 这 年轻的 男人 哪个
[wɒz; wəz] ['ʃʊrər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
was surer even than the other two .
曾是 确定 甚至 比 这 其他 二 .
但他想到了另一种除掉这个年轻人的方法，这种方法比前两种方法都更有把握。

- [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [maɪ][kəʊlt][ænd; ənd][raɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
' This evening you will mount my colt and ride him to the field ,
- 这 晚上 你 将要 山 我的 小马 和 骑 他 到 这 场地 ,
“今晚你要骑上我的小马驹，去田里。”

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪm] [ɪn] ['prɒpəli] .
and break him in properly .
和 休息 他 在 适当地 .
好好调教他。

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rest] ,
' The prince received this command as silently as he had received the rest ,
- 这 王子 已收到 这 命令 作为 默默 作为 他 有 已收到 这 休息 ,
王子默默地接受了这一命令，就像他之前接受其他命令一样。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌv] ,
but no sooner was he in his room than he called for the dove ,
但 不 很快 曾是 他 在 他的 房间 比 他 称为 为了 这 鸽子 ,
但他刚进房间就呼唤鸽子来。

[huː] [sed] : - [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who said : ' Attend to me .
WHO 说 : - 出席 到 我 .

他说：“照顾我。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ded] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
My father longs to see you dead , and thinks he will kill you by this means .
我的 父亲 长 到 看 你 死的 , 和 思考 他 将要 杀 你 经过 这 方法 .

我父亲盼着你死，他想用这种方法杀死你。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][kəʊlt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɜːrəp]
He himself is the colt , my mother is the saddle , my two sisters are the stirrups
他 他自己 是 这 小马 , 我的 母亲 是 这 鞍 , 我的 二 姐妹 是 这 马镫
,
,
,

他自己是小马驹，我母亲是马鞍，我的两个姐姐是马镫。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
and I am the bridle .
和 我 是 这 辔 .

我就是缰绳。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [klʌb] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː]
Do not forget to take a good club , to help you in dealing with such a crew
做 不是 忘记 到 拿 一个 好的 俱乐部 , 到 帮助 你 在 处理 和 这样的 一个 全体人员
:
:
:

别忘了带上一根好棍子，这样才能帮你对付这样的家伙。

- [səʊ][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kəʊlt] ,
' So the prince mounted the colt ,
- 所以 这 王子 安装 这 小马 ,

于是王子骑上了小马驹，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ə'naʊns]
and gave him such a beating that when he came to the palace to announce
和 给予 他 这样的 一个 殴打 那 什么时候 他 来了 到 这 宫殿 到 宣布
[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [miːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst]
that the animal was now so meek that it could be ridden by the smallest
那 这 动物 曾是 现在 所以 温顺 那 它 可以 是 骑 经过 这 最小
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他狠狠地揍了那头牲畜一顿，以至于当他来到宫殿宣布这头牲畜现在温顺到连最小的孩子都能骑上它时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] [bruːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [klɒθs] [dip] [ɪn]
he found the king so bruised that he had to be wrapped in cloths dipped in
他 成立 这 国王 所以 瘀伤 那 他 有 到 是 包装 在 布料 浸入 在
['vɪnɪgə(r)] ,
vinegar ,
醋 ,

他发现国王浑身是伤，不得不裹上浸过醋的布。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] - [rɪbz]
the mother was too stiff to move , and several of the daughters ' ribs
这 母亲 曾是 也 僵硬的 到 移动 , 和 一些 的 这 女儿们 - 肋骨
[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
were broken .
是 破碎的 .

母亲身体僵硬，无法动弹，几个女儿的肋骨都断了。

[ðə; ði]	[ˈjʌŋɡɪst]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʌnˈhɑːmd]	.
The	**youngest**	**,**	**however**	**,**	**was**	**quite**	**unharmed**	**.**
这	最小的	,	然而	,	曾是	相当	毫发无损	.

然而，最小的孩子却毫发无损。

[ðæt]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[ˈwɪspəd]	[tuː; tə]	[hɪm]	:
That	**night**	**she**	**came**	**to**	**the**	**prince**	**and**	**whispered**	**to**	**him**	**:**
那	夜晚	她	来了	到	这	王子	和	低声说道	到	他	:

当晚，她来到王子面前，低声对他说：

-	[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[tuː]	[mʌtʃ]	[peɪn]	[tuː; tə]	[muːv]	,
'	**Now**	**that**	**they**	**are**	**all**	**in**	**too**	**much**	**pain**	**to**	**move**	**,**
-	现在	那	他们	是	全部	在	也	很多	疼痛	到	移动	,

“现在他们都疼得动弹不得了，”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈbetə(r)]	[siːz]	[ˈaʊə(r)]	[tʃɑːns]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[əˈweɪ]	.
we	**had**	**better**	**seize**	**our**	**chance**	**and**	**run**	**away**	**.**
我们	有	更好的	抢占	我们的	机会	和	跑步	离开	.

我们最好抓住机会逃走。

[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsteɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈsæd(ə)l]	[ðə; ði]	[ˈliːnɪst]	[hɔːs]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	.
Go	**to**	**the**	**stable**	**and**	**saddle**	**the**	**leanest**	**horse**	**you**	**can**	**find**	**there**	**.**
去	到	这	稳定的	和	鞍	这	最精瘦	马	你	能	寻找	那里	.

去马厩找一匹最瘦的马，给它套上马鞍。

-	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz]	[ˈfuːlɪʃ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	[ˈfætɪst]	:
'	**But**	**the**	**prince**	**was**	**foolish**	**enough**	**to**	**choose**	**the**	**fattest**	**:**
-	但	这	王子	曾是	愚蠢	足够的	到	选择	这	最胖的	:

但王子却愚蠢地选择了最胖的那个：

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈstɑːtɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[sɔː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
and	**when**	**they**	**had**	**started**	**and**	**the**	**princess**	**saw**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
和	什么时候	他们	有	开始	和	这	公主	锯	什么	他	有	完毕	,

当他们开始行动，公主看到他所做的一切时，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ˈsɒri]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ðɪs]	[hɔːs]	[ræn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[flæʃt]	[laɪk]	[θɔːt]
she	**was**	**very**	**sorry**	**,**	**for**	**though**	**this**	**horse**	**ran**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**other**	**flashed**	**like**	**thought**
她	曾是	非常	对不起	,	为了	尽管	这	马	跑	喜欢	这	风	,	这	其他	闪光灯	喜欢	想法

.	
.	
.	

她非常遗憾，因为虽然这匹马跑得像风一样快，但另一匹马却像思绪一样闪现。

[haʊˈevə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈdeɪndʒərəs]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[bæk]	,
However	**,**	**it**	**was**	**dangerous**	**to**	**go**	**back**	**,**
然而	,	它	曾是	危险的	到	去	后退	,

然而，回去很危险。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rəʊd]	[ɒn]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[wʊd]	[ɡəʊ]	.
and	**they**	**rode**	**on**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**horse**	**would**	**go**	**.**
和	他们	骑	在	作为	快速地	作为	这	马	会	去	.

他们策马疾驰，以马所能达到的最快速度继续前行。

[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈjʌŋɡɪst]	[ˈdɔːtə(r)]	,
In	**the**	**night**	**the**	**king**	**sent**	**for**	**his**	**youngest**	**daughter**	**,**
在	这	夜晚	这	国王	发送	为了	他的	最小的	女儿	,

夜里，国王派人去召见他最小的女儿。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[hiː; hi]	[sent]	[əˈɡen]	;
and	**as**	**she**	**did**	**not**	**come**	**he**	**sent**	**again**	**;**
和	作为	她	做过	不是	来	他	发送	再次	;

她没有来，他又派人去了；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	['eni]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
but	**she**	**did**	**not**	**come**	**any**	**the**	**more**	**for**	**that**	**.**
但	她	做过	不是	来	任何	这	更多的	为了	那	.

但她之后就再也没有来过。

[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	,	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
The	**queen**	**,**	**who**	**was**	**a**	**witch**	**,**	**discovered**	**that**	**her**	**daughter**	**had**	**gone**	**off**	**with**	**the**	**prince**	**,**
这	女王	,	WHO	曾是	一个	巫婆	,	发现	那	她	女儿	有	已消失	离开	和	这	王子	,

身为女巫的王后发现她的女儿和王子私奔了。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**told**	**her**	**husband**	**he**	**must**	**leave**	**his**	**bed**	**and**	**go**	**after**	**them**	**.**
和	讲述	她	丈夫	他	必须	离开	他的	床	和	去	后	他们	.

她告诉丈夫，他必须离开床去追他们。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[gɒt]	['sləʊli]	[ʌp]	,	['grəʊnɪŋ]	[wɪð]	[peɪn]	,	[ænd; ənd]	[drægd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪblz]	,
The	**king**	**got**	**slowly**	**up**	**,**	**groaning**	**with**	**pain**	**,**	**and**	**dragged**	**himself**	**to**	**the**	**stables**	**,**
这	国王	得到	缓慢地	向上	,	呻吟	和	疼痛	,	和	拖拽	他自己	到	这	马厩	,

国王痛苦地呻吟着，缓缓起身，拖着疲惫的身体走向马厩。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[liːn]	[hɔːs]	[stɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[stɔːl]	.
where	**he**	**saw**	**the**	**lean**	**horse**	**still**	**in**	**his**	**stall**	**.**
在哪里	他	锯	这	倾斜	马	仍然	在	他的	摊位	.

他看到那匹瘦马仍然待在马厩里。

['liːpɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[reɪnz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
Leaping	**on**	**his**	**back**	**he**	**shook**	**the**	**reins**	**,**	**and**	**his**	**daughter**	**,**
跳跃	在	他的	后退	他	摇晃	这	缰绳	,	和	他的	女儿	,

他跳到马背上，摇晃着缰绳，他的女儿也跳了上来。

[huː]	[njuː]	[wɒt]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['əʊpən]	,	[sɔː]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[stɑːt]	['fɔːwəd]	,
who	**knew**	**what**	**to**	**expect**	**and**	**had**	**her**	**eyes**	**open**	**,**	**saw**	**the**	**horse**	**start**	**forward**	**,**
WHO	知道	什么	到	预计	和	有	她	眼睛	打开	,	锯	这	马	开始	向前	,

她知道会发生什么，也睁大了眼睛，看到马开始向前跑。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twɪŋklɪŋ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[aɪ]	[tʃeɪndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[stiːd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sel]	,
and	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**changed**	**her**	**own**	**steed**	**into**	**a**	**cell**	**,**
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	已更改	她	自己的	骏马	进入	一个	细胞	,

眨眼间，她就把自己的坐骑变成了牢房。

[ðə; ði]	[prɪns]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hɜːmɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɜː'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[nʌn]	.
the	**prince**	**into**	**a**	**hermit**	**,**	**and**	**herself**	**into**	**a**	**nun**	**.**
这	王子	进入	一个	隐士	,	和	她自己	进入	一个	尼姑	.

王子隐居起来，她自己则成了修女。

[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	,
When	**the**	**king**	**reached**	**the**	**chapel**	**,**
什么时候	这	国王	达到	这	教堂	,

当国王到达小教堂时，

[hiː; hi]	['pʊld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðæt]	[wei]	.
he	**pulled**	**up**	**his**	**horse**	**and**	**asked**	**if**	**a**	**girl**	**and**	**a**	**young**	**man**	**had**	**passed**	**that**	**way**	**.**
他	拉	向上	他的	马	和	问	如果	一个	女孩	和	一个	年轻的	男人	有	通过了	那	方式	.

他勒住马，问是否有女孩和年轻男子经过那里。

[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bent]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
The	**hermit**	**raised**	**his**	**eyes**	**,**	**which**	**were**	**bent**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这	隐士	提高	他的	眼睛	，	哪个	是	弯曲	在	这	地面	，

隐士抬起头，他原本低垂着的双眼。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	['kriːtʃə(r)]	.
and	**said**	**that**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**a**	**living**	**creature**	**.**
和	说	那	他	有	不是	已见	一个	活的	生物	.

他说他没有见过任何活物。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[mʌtʃ]	[dɪs'gʌstɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[njuːz]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
The	**king**	**,**	**much**	**disgusted**	**at**	**this**	**news**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**,**
这	国王	，	很多	厌恶	在	这	消息	，	和	不是	会心	什么	到	做	，

国王听到这个消息后非常厌恶，却又不知所措。

[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ðæt]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪdn]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪlz]	,
returned	**home**	**and**	**told**	**his**	**wife**	**that**	**,**	**though**	**he**	**had**	**ridden**	**for**	**miles**	**,**
返回	家	和	讲述	他的	妻子	那	，	尽管	他	有	骑	为了	英里	，

回到家后，他告诉妻子，虽然他骑车走了很远的路，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'krɒs]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['hɜːmɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sel]	.
he	**had**	**come**	**across**	**nothing**	**but**	**a**	**hermit**	**and**	**a**	**nun**	**in**	**a**	**cell**	**.**
他	有	来	穿过	没有什么	但	一个	隐士	和	一个	尼姑	在	一个	细胞	.

他只遇到一个隐士和一个被关在牢房里的修女。

-	[waɪ]	[ðəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['rʌnə,wei]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['flaɪɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	,
'	**Why**	**those**	**were**	**the**	**runaways**	**,**	**of**	**course**	**,**	**'**	**she**	**cried**	**,**	**flying**	**into**	**a**	**passion**	**,**
-	为什么	那些	是	这	逃亡者	，	的	课程	，	-	她	哭	，	飞行	进入	一个	热情	，

“当然，那些都是离家出走的孩子！”她激动地喊道。

-	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[skræp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[dres]	,
'	**and**	**if**	**you**	**had**	**only**	**brought**	**a**	**scrap**	**of**	**the**	**nun's**	**dress**	**,**
-	和	如果	你	有	仅有的	带来	一个	废料	的	这	修女的	裙子	，

“如果你当时只带来了一小块修女的裙子，

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊə(r)]	.
or	**a**	**bit**	**of**	**stone**	**from**	**the**	**wall**	**,**	**I**	**should**	**have**	**had**	**them**	**in**	**my**	**power**	**.**
或者	一个	少量	的	石头	从	这	墙	，	我	应该	有	有	他们	在	我的	力量	.

或者从墙上取下一小块石头，我本应该能弄到手的。

-	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['heɪs(ə)nd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,
'	**At**	**these**	**words**	**the**	**king**	**hastened**	**back**	**to**	**the**	**stable**	**,**
-	在	这些	字	这	国王	加快	后退	到	这	稳定的	，

听到这话，国王急忙赶回马厩。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[liːn]	[hɔːs]	[huː]	['trævld]	['kwɪkə(r)]	[ðæn; ðən]	[θɔːt]	.
and	**brought**	**out**	**the**	**lean**	**horse**	**who**	**travelled**	**quicker**	**than**	**thought**	**.**
和	带来	出去	这	倾斜	马	WHO	旅行	更快	比	想法	.

然后牵出了那匹瘦削的马，它跑得比想象中要快得多。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[sɔː]	[hɪm]	['kʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɔːs]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[plɒt]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	,
But	**his**	**daughter**	**saw**	**him**	**coming**	**,**	**and**	**changed**	**her**	**horse**	**into**	**a**	**plot**	**of**	**ground**	**,**
但	他的	女儿	锯	他	未来	，	和	已更改	她	马	进入	一个	阴谋	的	地面	，

但他女儿看见他来了，就把马变成了一块地。

[hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊz] - [triː] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] .
herself into a rose - tree covered with roses , and the prince into a gardener .
她自己 进入 一个 玫瑰 - 树 涵盖 和 玫瑰 , 和 这 王子 进入 一个 园丁 .

她自己变成了一棵开满玫瑰的玫瑰树，王子变成了一名园丁。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [ʌp] ,
As the king rode up ,
作为 这 国王 骑 向上 ,

国王骑马而来时，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf]
the gardener looked up from the tree which he was trimming and asked if
这 园丁 看起来 向上 从 这 树 哪个 他 曾是 修剪 和 问 如果
['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
anything was the matter .
任何事物 曾是 这 事情 .

园丁从他正在修剪的树上抬起头，问道是不是出了什么事。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][gəʊ][baɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Have you seen a young man and a girl go by ? ' said the king ,
- 有 你 已见 一个 年轻的 男人 和 一个 女孩 去 经过 ? - 说 这 国王 ,

国王问道：“你们有没有看见一对年轻男子和一位年轻女子经过？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt]
and the gardener shook his head and replied that no one had passed that
和 这 园丁 摇晃 他的 头 和 回复 那 不 一 有 通过了 那
[weɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] .
way since he had been working there .
方式 自从 他 有 到过 在职的 那里 .

园丁摇了摇头，回答说自从他在这里工作以来，还没有人从那边经过。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwədz] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] .
So the king turned his steps homewards and told his wife .
所以 这 国王 转向 他的 步骤 回家 和 讲述 他的 妻子 .

于是国王转身往家走去，把这件事告诉了他的妻子。

- ['ɪdiət] ! - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
' Idiot ! ' cried she , ' if you had only brought me one of the roses ,
- 笨蛋 ! - 哭 她 , - 如果 你 有 仅有的 带来 我 一 的 这 玫瑰 ,

“笨蛋！”她喊道，“如果你当时只给我带了一朵玫瑰花就好了！”

[ɔː(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
or a handful of earth , I should have had them in my power .
或者 一个 少数 的 地球 , 我 应该 有 有 他们 在 我的 力量 .

或者哪怕只是一把泥土，我本该能够掌控它们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
But there is no time to waste .
但 那里 是 不 时间 到 浪费 .

但我们没有时间可以浪费了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self] .
I shall have to go with you myself .
我 将 有 到 去 和 你 我 .

我得亲自陪你一起去。

- [ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
' The girl saw them from afar , and a great fear fell on her ,
- 这 女孩 锯 他们 从 远方 , 和 一个 伟大的 害怕 跌倒 在 她 ,

“女孩远远地看见了他们，顿时感到一阵恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [skɪl] [ɪn]['mædʒɪk][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

for she knew her mother's skill in magic of all kinds .

为了 她 知道 她 母亲的 技能 在 魔法 的 全部 种类 .

因为她知道母亲精通各种魔法。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

However , she determined to fight to the end , and changed the horse into a

然而 , 她 决定 到 斗争 到 这 结尾 , 和 已更改 这 马 进入 一个

[diːp] [puːl] ,

deep pool ,

深的 水池 ,

然而，她决心战斗到最后一刻，并将那匹马变成了一潭深水。

[hɜː'self] ['ɪntuː][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .

herself into an eel , and the prince into a turtle .

她自己 进入 一个 鳗鱼 , 和 这 王子 进入 一个 龟 .

她自己变成了一条鳗鱼，王子变成了一只乌龟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

But it was no use .

但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] ,

Her mother recognised them all , and , pulling up ,

她 母亲 已确认 他们 全部 , 和 , 拉 向上 ,

她母亲认出了他们所有人，然后开车停了下来。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [həʊm]

asked her daughter if she did not repent and would not like to come home

问 她 女儿 如果 她 做过 不是 悔改 和 会 不是 喜欢 到 来 家

[ə'gen] .

again .

再次 .

问女儿是否不悔改，是否愿意回家。

[ðə; ði] [iːl] [wæg] - [nəʊ] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ,

The eel wagged ' No ' with her tail ,

这 鳗鱼 摇晃 - 不 - 和 她 尾巴 ,

鳗鱼摇着尾巴表示“不”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and the queen told her husband to put a drop of water from the

和 这 女王 讲述 她 丈夫 到 放 一个 降低 的 水 从 这

[puːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

pool into a bottle ,

水池 进入 一个 瓶子 ,

女王吩咐丈夫从泳池里取一滴水装进瓶子里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

because it was only by that means that she could seize hold of her

因为 它 曾是 仅有的 经过 那 方法 那 她 可以 抢占 抓住 的 她

['dɔːtə(r)] .

daughter .

女儿 .

因为只有通过这种方式她才能抓住她的女儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,

The king did as he was bid ,

这 国王 做过 作为 他 曾是 出价 ,

国王遵命行事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)]
and was just in the act of drawing the bottle out of the water after
和 曾是 只是 在 这 行为 的 绘画 这 瓶子 出去 的 这 水 后
[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
he had filled it ,
他 有 已填 它 ,

他刚把瓶子装满水，正要把它从水里拿出来。

[wen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [nɒkt] [ə'genst] [ænd; ənd] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
when the turtle knocked against and spilt it all .
什么时候 这 龟 敲门 反对 和 洒了 它 全部 .

乌龟撞到东西，把东西全都洒了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk]
The king then filled it a second time , but again the turtle was too quick
这 国王 然后 已填 它 一个 第二 时间 , 但 再次 这 龟 曾是 也 快的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

国王又一次把罐子装满了，但乌龟的速度还是比他快。

[ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,
The queen saw that she was beaten ,
这 女王 锯 那 她 曾是 被打败 ,

女王发现自己被打了，

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ɔːl]
and called down a curse on her daughter that the prince should forget all
和 称为 向下 一个 诅咒 在 她 女儿 那 这 王子 应该 忘记 全部
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

她诅咒自己的女儿，让王子彻底忘记她。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk]
After having relieved her feelings in this manner , she and the king went back
后 拥有 松了口气 她 情怀 在 这 方式 , 她 和 这 国王 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
to the palace .
到 这 宫殿 .

以这种方式排解了心中的情绪后，她和国王一起回到了宫殿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ri'zju:md] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
The others resumed their proper shapes and continued their journey ,
这 其他的 恢复 他们的 恰当的 形状 和 持续 他们的 旅行 ,

其余的物体恢复了原状，继续它们的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
but the princess was so silent that at last the prince asked her what
但 这 公主 曾是 所以 沉默的 那 在 最后的 这 王子 问 她 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

但公主一直沉默不语，最后王子只好问她究竟发生了什么事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' It is because I know you will soon forget all about me , ' said she ,
- 它 是 因为 我 知道 你 将要 很快 忘记 全部 关于 我 , - 说 她 ,

“那是因为我知道你很快就会把我忘得一干二净，”她说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]
and though he laughed at her and told her it was impossible
和 尽管 他 笑了 在 她 和 讲述 她 它 曾是 不可能的
,
,
,

虽然他嘲笑她，并告诉她这不可能，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
she did not cease to believe it .
她 做过 不是 停止 到 相信 它 .

她始终坚信这一点。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
They rode on and on and on , till they reached the end of the world ,
他们 骑 在 和 在 和 在 , 直到 他们 达到 这 结尾 的 这 世界 ,

他们一路骑行，一直骑行，直到到达世界的尽头。

[weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
where the prince lived ,
在哪里 这 王子 居住地 ,

王子居住的地方，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][æn; ən] [ɪn] [hiː; hi] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə][ɑːsk] [liːv]
and leaving the girl in an inn he went himself to the palace to ask leave
和 离开 这 女孩 在 一个 客栈 他 去 他自己 到 这 宫殿 到 问 离开
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] ;
of his father to present her to him as his bride ;
的 他的 父亲 到 展示 她 到 他 作为 他的 新娘 ;

他把女孩留在客栈，自己前往宫殿，请求父亲允许他把女孩迎娶为妻；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but in his joy at seeing his family once more he forgot all about her ,
但 在 他的 喜悦 在 看到 他的 家庭 一次 更多的 他 忘了 全部 关于 她 ,

但是，当他再次见到家人时，他欣喜若狂，把她完全忘记了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪsnd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and even listened when the king spoke of arranging a marriage for him .
和 甚至 听着 什么时候 这 国王 辐 的 安排 一个 婚姻 为了 他 .

甚至在国王谈到要为他安排婚事时，他也认真聆听了。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wept] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - [kʌm] [tuː; tə]
When the poor girl heard this she wept bitterly , and cried out , ' Come to
什么时候 这 贫穷的 女孩 听到 这 她 哭泣 苦涩地 , 和 哭 出去 , - 来 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

可怜的女孩听到这话，放声痛哭，哭喊道：“到我这里来，

[maɪ] [ˈsɪstəz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [juː; jʊ] [ˈbædli] !
my sisters , for I need you badly !
我的 姐妹 , 为了 我 需要 你 糟糕 !

我的姐妹们，我非常需要你们！

- [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)][wʌn] [sed] , - [duː; də][nɒt]
' In a moment they stood beside her , and the elder one said , ' Do not
- 在 一个 片刻 他们 站立 旁 她 , 和 这 长老 一 说 , - 做 不是
[biː; bi][sæd] ,
be sad ,
是 伤心 ,

过了一会儿，他们走到她身边，年纪较大的那个说：“不要难过，

[ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] ,
all will go well ,
全部 将要 去 出色地 ,

一切都会顺利的。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] ['wɒntɪd] ['eni] [bɜ˞dz]
' and they told the innkeeper that if any of the king's servants wanted any birds
- 和 他们 讲述 这 旅店老板 那 如果 任何 的 这 国王的 仆人 通缉 任何 鸟类
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
for their master they were to be sent up to them ,
为了 他们的 掌握 他们 是 到 是 发送 向上 到 他们 ,

他们告诉客栈老板，如果国王的任何仆人想要为他们的主人送鸟，就让他们送上来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [dʌvz; dəʊvz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
as they had three doves for sale .
作为 他们 有 三 鸽子 为了 销售 .

他们有三只鸽子要出售。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] ,
And so it fell out ,
和 所以 它 跌倒 出去 ,

于是，事情就这么结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and as the doves were very beautiful the servant bought them for
和 作为 这 鸽子 是 非常 美丽的 这 仆人 买 他们 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

因为这些鸽子非常漂亮，仆人就把它们买下来献给国王。

[huː] [əd'maɪəd][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
who admired them so much that he called his son to look at them .
WHO 钦佩 他们 所以 很多 那 他 称为 他的 儿子 到 看 在 他们 .

他非常欣赏这些照片，甚至叫儿子来看。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] [ðem; ðəm]
The prince was much pleased with the doves and was coaxing them
这 王子 曾是 很多 高兴 和 这 鸽子 和 曾是 哄骗 他们
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
to come to him ,
到 来 到 他 ,

王子非常喜欢这些鸽子，他正哄着它们飞到自己身边。

[wen] [wʌn] ['flʌtə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
when one fluttered on to the top of the window and said ,
什么时候 一 飘动 在 到 这 顶部 的 这 窗户 和 说 ,

这时，一只蝴蝶飞到窗户顶上，说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [spiːk] , [juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪə(r)][ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔː(r)] .
' If you could only hear us speak , you would admire us still more .
- 如果 你 可以 仅有的 听到 我们 说话 , 你 会 钦佩 我们 仍然 更多的 .

“如果你能听到我们说话，你会更加钦佩我们。”

- [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] , - [tɔːk] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [hɪm]
' And another perched on a table and added , ' Talk away , it might help him
- 和 其他 栖息 在 一个 桌子 和 额外 , - 讲话 离开 , 它 可能 帮助 他
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] !
to remember !
到 记住 !

另一只猫栖息在桌子上，补充道：“说吧，也许能帮助他记住！”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [fluː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , - [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [rɪŋ]
' And the third flew on his shoulder and whispered to him , ' Put on this ring
- 和 这 第三 飞翔 在 他的 肩膀 和 低声说道 到 他 , - 放 在 这 戒指

,
,
,

“第三个飞到他肩上，低声对他说：‘戴上这枚戒指，”

[prɪns] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] [juː; jʊ] .
prince , and see if it fits you .
王子 , 和 看 如果 它 适合 你 .

王子，看看是否适合你。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .
' And it did .
- 和 它 做过 .

确实如此。

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒlə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Then they hung a collar round his neck ,
然后 他们 悬挂 一个 衣领 圆形的 他的 脖子 ,

然后他们把项圈套在他的脖子上。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌv] .
and held a feather on which was written the name of the dove .
和 握住 一个 羽毛 在 哪个 曾是 书面 这 姓名 的 这 鸽子 .

他手里拿着一根羽毛，上面写着鸽子的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
And	**at**	**last**	**his**	**memory**	**came**	**back**	**to**	**him**	**,**
和	在	最后的	他的	记忆	来了	后退	到	他	,

最终，他的记忆恢复了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	[hiː; hi]	[wʊd]	['mæri]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[els]	.
and	**he**	**declared**	**he**	**would**	**marry**	**the**	**princess**	**and**	**nobody**	**else**	**.**
和	他	声明	他	会	结婚	这	公主	和	无人	别的	.

他宣称他只会娶公主，不会娶别人。

[səʊ]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[tʊk]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	['hæpi]	[tɪl]	[ðeɪ]	[daɪd]
So	**the**	**next**	**day**	**the**	**wedding**	**took**	**place**	**,**	**and**	**they**	**lived**	**happy**	**till**	**they**	**died**
所以	这	下一个	天	这	婚礼	采取	地方	,	和	他们	居住地	快乐的	直到	他们	死亡

.
.
.

于是第二天婚礼就举行了，他们幸福地生活在一起，直到去世。

(	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]	.	)
(	**From**	**the**	**Portuguese**	**.**	**)**
(	从	这	葡萄牙语	.	)

（源自葡萄牙语。）

[vɜːr'dʒɪliəs]	[ðə; ði]	['sɔːsərə(r)]
VIRGILIUS	**THE**	**SORCERER**
维吉尔	这	巫师

维吉尔·巫师

[lɒŋ]	,
Long	**,**
长的	,

长的，

[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rəʊmən]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['mɑːhɑː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[kɔːld]	[vɜːr'dʒɪliəs]	.
long	**ago**	**there**	**was**	**born**	**to**	**a**	**Roman**	**knight**	**and**	**his**	**wife**	**Maja**	**a**	**little**	**boy**	**called**	**Virgilius**	**.**
长的	前	那里	曾是	出生	到	一个	罗马	骑士	和	他的	妻子	玛雅	一个	小的	男生	称为	维吉尔	.

很久以前，一位罗马骑士和他的妻子玛雅生了一个名叫维吉利乌斯的小男孩。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[kwaɪt]	['lɪt(ə)l]	,	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[daɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɪnzmən]
While	**he**	**was**	**still**	**quite**	**little**	**,**	**his**	**father**	**died**	**,**	**and**	**the**	**kinsmen**
尽管	他	曾是	仍然	相当	小的	,	他的	父亲	死亡	,	和	这	亲属

,
,
,

他年纪尚小时，父亲去世了，亲戚们

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[help]	[ænd; ənd]	[prə'tekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
instead	**of**	**being**	**a**	**help**	**and**	**protection**	**to**	**the**	**child**	**and**	**his**	**mother**	**,**
反而	的	存在	一个	帮助	和	保护	到	这	孩子	和	他的	母亲	,

非但没有对孩子及其母亲提供帮助和保护，

[rɔb]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[lændz]	[ænd; ənd]	['mʌni]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	,
robbed	**them**	**of**	**their**	**lands**	**and**	**money**	**,**	**and**	**the**	**widow**	**,**
被抢劫	他们	的	他们的	土地	和	钱	,	和	这	寡妇	,

他们夺走了他们的土地和钱财，寡妇也……

['fɪrɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[laɪf]	['ɔːlsəʊ]	,	[sent]	[hɪm]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[speɪn]	,
fearing	**that**	**they**	**might**	**take**	**the**	**boy's**	**life**	**also**	**,**	**sent**	**him**	**away**	**to**	**Spain**	**,**
害怕	那	他们	可能	拿	这	男孩们	生活	还	,	发送	他	离开	到	西班牙	,

担心他们也会夺走男孩的性命，便把他送到了西班牙。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] .

that he might study in the great University of Toledo .

那 他 可能 学习 在 这 伟大的 大学 的 托莱多 .

他或许能在著名的托莱多大学学习。

[vɜːr'dʒɪliəs][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Virgilius was fond of books , and pored over them all day long .

维吉尔 曾是 喜爱 的 图书 , 和 倾倒 超过 他们 全部 天 长的 .

维吉尔酷爱读书，整天埋头读书。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ]

But one afternoon , when the boys were given a holiday , he took a long

但 一 下午 , 什么时候 这 男孩们 是 给定 一个 假期 , 他 采取 一个 长的

[wɔːk] ,

walk ,

走 ,

但有一天下午，孩子们放假了，他独自散步。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and found himself in a place where he had never been before .

和 成立 他自己 在 一个 地方 在哪里 他 有 绝不 到过 前 .

他发现自己身处一个从未去过的地方。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] ,

In front of him was a cave , and ,

在 正面 的 他 曾是 一个 洞穴 , 和 ,

他面前是一个山洞，而且，

[æz; əz][nəʊ] [bɔɪ] ['evə(r)] [siːz] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

as no boy ever sees a cave without entering it , he went in .

作为 不 男生 曾经 看到 一个 洞穴 没有 进入 它 , 他 去 在 .

没有哪个男孩看到山洞而不进去看看，所以他也进去了。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][vɜːr'dʒɪliəs][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌn]

The cave was so deep that it seemed to Virgilius as if it must run

这 洞穴 曾是 所以 深的 那 它 似乎 到 维吉尔 作为 如果 它 必须 跑步

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

far into the heart of the mountain ,

远的 进入 这 心 的 这 山 ,

维吉尔觉得这个洞穴非常深，仿佛一直延伸到山体深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and he thought he would like to see if it came out anywhere on the other

和 他 想法 他 会 喜欢 到 看 如果 它 来了 出去 任何地方 在 这 其他

[saɪd] .

side .

边 .

他想看看它是否会从另一边出现。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɒn] ,

For some time he walked on in pitch darkness , but he went steadily on ,

为了 一些 时间 他 步行 在 在 沥青 黑暗 , 但 他 去 稳步 在 ,

他在漆黑的环境中走了很长一段路，但他坚定地向前走着。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and by - and - by a glimmer of light shot across the floor , and he

和 经过 - 和 - 经过 一个 微光 的 光 射击 穿过 这 地面 , 和 他

[hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , - [vɜːr'dʒɪliəs] !

heard a voice calling , ' Virgilius !

听到 一个 嗓音 呼叫 , - 维吉尔 !

过了一会儿，一道闪光划过地板，他听到一个声音在喊：“维吉尔！”

[vɜːr'dʒɪliəs]	!	-
Virgilius	**!**	**'**
维吉尔	!	-

维吉尔!

-	[huː]	[kɔːlz]	?
'	**Who**	**calls**	**?**
-	WHO	呼叫	?

谁打电话?

-	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	['stɒpɪŋ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	.
'	**he**	**asked**	**,**	**stopping**	**and**	**looking**	**round**	**.**
-	他	问	,	停止	和	寻找	圆形的	.

他停下来环顾四周，问道。

-	[vɜːr'dʒɪliəs]	!	-	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,
'	**Virgilius**	**!**	**'**	**answered**	**the**	**voice**	**,**
-	维吉尔	!	-	回答	这	嗓音	,

“维吉尔！”那声音回答道。

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[mɑːk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['stændɪŋ]	[ə; eɪ]	[slaɪd]	[ɔː(r)]	[bəʊlt]	?	-
'	**do**	**you**	**mark**	**upon**	**the**	**ground**	**where**	**you**	**are**	**standing**	**a**	**slide**	**or**	**bolt**	**?**	**'**
-	做	你	标记	之上	这	地面	在哪里	你	是	常设	一个	滑动	或者	螺栓	?	-

“你会在你站立的地方的地面上标记滑道或螺栓吗？”

-	[ai]	[duː; də]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[vɜːr'dʒɪliəs]	.
'	**I**	**do**	**,**	**'**	**replied**	**Virgilius**	**.**
-	我	做	,	-	回复	维吉尔	.

“我愿意,”维吉尔回答道。

-	[ðen]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	-	[drɔː]	[bæk]	[ðæt]	[bəʊlt]	,	[ænd; ənd]	[set]	[ˌem 'iː]	[friː]	.	-
'	**Then**	**,**	**'**	**said**	**the**	**voice**	**,**	**'**	**draw**	**back**	**that**	**bolt**	**,**	**and**	**set**	**me**	**free**	**.**	**'**
-	然后	,	-	说	这	嗓音	,	-	画	后退	那	螺栓	,	和	放	我	自由的	.	-

“那么,”那声音说，“把螺栓拉开，放我走。”

-	[bʌt; bət]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	-	[ɑːskt]	[vɜːr'dʒɪliəs]	,	[huː]	['nevə(r)]	[dɪd]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	.
'	**But**	**who**	**are**	**you**	**?**	**'**	**asked**	**Virgilius**	**,**	**who**	**never**	**did**	**anything**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
-	但	WHO	是	你	?	-	问	维吉尔	,	WHO	绝不	做过	任何事物	在	一个	匆忙	.

“但是你是谁？”维吉尔问道，他做事从来不匆忙。

-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	-	[ʃʌt]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[tɪl]	['duːmzdeɪ]	,
'	**I**	**am**	**an**	**evil**	**spirit**	**,**	**'**	**said**	**the**	**voice**	**,**	**'**	**shut**	**up**	**here**	**till**	**Doomsday**	**,**
-	我	是	一个	邪恶的	精神	,	-	说	这	嗓音	,	-	关闭	向上	这里	直到	末日	,

“我是一个邪灵,”那声音说，“被关在这里直到世界末日。”

[ən'les]	[ə; eɪ]	[mæn]	[sets]	[ˌem 'iː]	[friː]	.
unless	**a**	**man**	**sets**	**me**	**free**	**.**
除非	一个	男人	套	我	自由的	.

除非有人释放我。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[let]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	['mædʒɪk]	[bʊks]	,
If	**you**	**will**	**let**	**me**	**out**	**I**	**will**	**give**	**you**	**some**	**magic**	**books**	**,**
如果	你	将要	让	我	出去	我	将要	给	你	一些	魔法	图书	,

如果你放我出去，我会给你一些魔法书。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['waɪzə(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	[mæn]	.
which	**will**	**make**	**you**	**wiser**	**than**	**any**	**other**	**man**	**.**
哪个	将要	制作	你	更明智	比	任何	其他	男人	.

这将使你比任何人都更睿智。

-	[naʊ]	[vɜːr'dʒɪliəs]	[lʌvd]	['wɪzdəm]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['temptɪd]	[baɪ]	[ðiːz]	['prɒmɪsɪz]	,
'	**Now**	**Virgilius**	**loved**	**wisdom**	**,**	**and**	**was**	**tempted**	**by**	**these**	**promises**	**,**
-	现在	维吉尔	喜爱	智慧	,	和	曾是	受诱惑	经过	这些	承诺	,

“维吉尔喜爱智慧，就被这些承诺所诱惑。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
but again his prudence came to his aid ,
但 再次 他的 谨慎 来了 到 他的 援助 ,

但他的谨慎再次帮了他大忙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] ,
and he demanded that the books should be handed over to him first ,
和 他 要求 那 这 图书 应该 是 递交 超过 到 他 第一的 ,

他要求先把书交给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
and that he should be told how to use them .
和 那 他 应该 是 讲述 如何 到 使用 他们 .

应该告诉他如何使用它们。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ɪt'self] , [dɪd] [æz; əz] [vɜːr'dʒɪliəs] [beɪd] [hɪm] ,
The evil spirit , unable to help itself , did as Virgilius bade him ,
这 邪恶的 精神 , 无法 到 帮助 本身 , 做过 作为 维吉尔 巴德 他 ,

邪灵无法自拔，只好照维吉尔的吩咐去做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bəʊlt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] .
and then the bolt was drawn back .
和 然后 这 螺栓 曾是 绘制 后退 .

然后螺栓被拉了回去。

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['grædʒuəli]
Underneath was a small hole , and out of this the evil spirit gradually
下 曾是 一个 小的 洞 , 和 出去 的 这 这 邪恶的 精神 逐步地
['rigl] [hɪm'self] ;
wriggled himself ;
扭动 他自己 ;

下面有个小洞，邪灵渐渐从那里钻了出来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
but it took some time ,
但 它 采取 一些 时间 ,

但这花了一些时间。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː]
for when at last he stood upon the ground he proved to be about three
为了 什么时候 在 最后的 他 站立 之上 这 地面 他 已证实 到 是 关于 三
[taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [vɜːr'dʒɪliəs] [hɪm'self] ,
times as large as Virgilius himself ,
时代 作为 大的 作为 维吉尔 他自己 ,

当他最终站到地上时，人们发现他的体型大约是维吉尔本人的三倍。

[ænd; ənd] [kəʊl] [blæk] [bɪ'saɪdz] .
and coal black besides .
和 煤炭 黑色的 除了 .

而且还是煤黑色的。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] !
' Why , you can't have been as big as that when you were in the hole !
- 为什么 , 你 不能 有 到过 作为 大的 作为 那 什么时候 你 是 在 这 洞 !

“哎呀，你当时在洞里的时候不可能有那么大吧！”

- [kraɪd] [vɜːr'dʒɪliəs] .
' cried Virgilius .
- 哭 维吉尔 .

“维吉尔喊道。”

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

' But I was ! ' replied the spirit .

- 但 我 曾是 ! - 回复 这 精神 .

“但我确实是！”幽灵回答道。

- [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

' I don't believe it !

- 我 不 相信 它 !

我不相信！

- ['ɑːnsə(r)d] [vɜːr'dʒɪliəs] .

' answered Virgilius .

- 回答 维吉尔 .

“维吉尔回答道。”

- [wel] , [aɪl] [dʒʌst][get][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ]

' Well , I'll just get in and show you , ' said the spirit , and after turning

- 出色地 , 患病的 只是 得到 在 和 展示 你 , - 说 这 精神 , 和 后 转弯

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

and twisting ,

和 扭曲 ,

“好吧，那我就进去给你看看，”精灵说着，转了转身，扭动了几下，

[ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['niːtli] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

and curling himself up , then he lay neatly packed into the hole .

和 冰壶 他自己 向上 , 然后 他 躺 整齐地 包装 进入 这 洞 .

他蜷缩起身子，然后整齐地躺在洞里。

[ðen] [vɜːr'dʒɪliəs] [druː] [ðə; ði][bəʊlt] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [left]

Then Virgilius drew the bolt , and , picking the books up under his arm , he left

然后 维吉尔 画 这 螺栓 , 和 , 挑选 这 图书 向上 在下面 他的 手臂 , 他 左边

[ðə; ði] [keɪv] .

the cave .

这 洞穴 .

然后维吉尔拉开了门闩，把书夹在胳膊下，离开了山洞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [vɜːr'dʒɪliəs] ['hɑːdli] [et; eɪt][ɔː(r)] [slept] ,

For the next few weeks Virgilius hardly ate or slept ,

为了 这 下一个 很少 周 维吉尔 几乎 吃 或者 睡着了 ,

接下来的几周，维吉尔几乎没怎么吃也没睡。

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪnd] .

so busy was he in learning the magic the books contained .

所以 忙碌的 曾是 他 在 学习 这 魔法 这 图书 包含 .

他忙于学习书中蕴含的魔法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn]

But at the end of that time a messenger from his mother arrived in

但 在 这 结尾 的 那 时间 一个 信使 从 他的 母亲 到达的 在

[tə'liːdəʊ] ,

Toledo ,

托莱多 ,

但在那段时间的最后，他母亲派来的信使抵达了托莱多。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rəʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] ,

begging him to come at once to Rome , as she had been ill ,

乞讨 他 到 来 在 一次 到 罗马 , 作为 她 有 到过 患病的 ,

她恳求他立刻来罗马，因为她生病了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ə'feəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and could look after their affairs no longer .

和 可以 看 后 他们的 事务 不 更长 .

他们再也无法处理自己的事务了。

[ðəʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [tə'liːdəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ]
Though sorry to leave Toledo , where he was much thought of as showing
尽管 对不起 到 离开 托莱多 , 在哪里 他 曾是 很多 想法 的 作为 显示
['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] ,
promise of great learning ,
承诺 的 伟大的 学习 ,

虽然很遗憾离开托莱多，因为他在那里被广泛认为展现出极大的学术潜力，

[vɜːr'dʒɪliəs] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
Virgilius would willingly have set out at once ,
维吉尔 会 心甘情愿 有 放 出去 在 一次 ,

维吉尔本可以立刻出发。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
but there were many things he had first to see to .
但 那里 是 许多 事物 他 有 第一的 到 看 到 .

但他首先要处理很多事情。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r)] [pæk] - ['hɔːsɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
So he entrusted to the messenger four pack - horses laden with precious things ,
所以 他 受托 到 这 信使 四 盒 - 马匹 满载 和 宝贵的 事物 ,

于是他把四匹驮着贵重物品的马交给了使者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] [aʊt] ['evri] [deɪ] .
and a white palfrey on which she was to ride out every day .
和 一个 白色的 帕尔弗雷 在 哪个 她 曾是 到 骑 出去 每一个 天 .

还有一匹白色的小马，她每天都要骑着它外出。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪn] [ɒv; əv]
Then he set about his own preparations , and , followed by a large train of
然后 他 放 关于 他的 自己的 准备工作 , 和 , 随后 经过 一个 大的 火车 的
['skɑːlərz] ,
scholars ,
学者们 ,

然后他开始着手准备，并带领一大群学者，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt]
he at length started for Rome , from which he had been absent
他 在 长度 开始 为了 罗马 , 从 哪个 他 有 到过 缺席的
[twelv] [j'iəz] .
twelve years .
十二 年 .

他终于启程前往罗马，他已经离开那里十二年了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
His mother welcomed him back with tears in her eyes , and his poor
他的 母亲 欢迎 他 后退 和 眼泪 在 她 眼睛 , 和 他的 贫穷的
['kɪnzmən] [prest] [raʊnd] [hɪm] ,
kinsmen pressed round him ,
亲属 按下 圆形的 他 ,

他的母亲含着泪迎接他回家，他贫穷的亲戚们也围拢在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] [kept] [ə'weɪ] ,
but the rich ones kept away ,
但 这 富有的 一个 保留 离开 ,

但富人们都避而远之。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɒb][ðeə(r)] ['kɪnzmən] [æz; əz]
for they feared that they would no longer be able to rob their kinsman as
为了 他们 害怕 那 他们 会 不 更长 是 有能力的 到 抢 他们的 亲属 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] .
they had done for many years past .
他们 有 完毕 为了 许多 年 过去的 .

因为他们担心自己将无法像过去多年那样继续抢劫自己的亲人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [vɜːr'dʒɪliəs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
Of course , Virgilius paid no attention to this behaviour ,
的 课程 , 维吉尔 有薪酬的 不 注意力 到 这 行为 ,

当然，维吉尔对这种行为毫不在意。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] ['envi] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði]
though he noticed they looked with envy on the rich presents he bestowed on the
尽管 他 注意到 他们 看起来 和 嫉妒 在 这 富有的 礼物 他 授予 在 这
['pʊrər] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɒn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
poorer relations and on anyone who had been kind to his mother .
贫穷 关系 和 在 任何人 WHO 有 到过 种类 到 他的 母亲 .

不过他注意到，他们羡慕他送给贫穷亲戚和任何善待他母亲的人的贵重礼物。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][tæks] - ['gæðərɪŋ] [keɪm] [raʊnd] ,
Soon after this had happened the season of tax - gathering came round ,
很快 后 这 有 发生 这 季节 的 税 - 采集 来了 圆形的 ,

此事发生后不久，征税季就到来了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [əʊnd] [lænd][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)]
and everyone who owned land was bound to present himself before the emperor
和 每个人 WHO 拥有 土地 曾是 边界 到 展示 他自己 前 这 皇帝
.
.
.

凡有土地者，都必须觐见皇帝。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] , [vɜːr'dʒɪliəs] [went] [tuː; tə] [kɔːt] ,
Like the rest , Virgilius went to court ,
喜欢 这 休息 , 维吉尔 去 到 法庭 ,

和其他人一样，维吉尔也上了法庭。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]
and demanded justice from the emperor against the men who had
和 要求 正义 从 这 皇帝 反对 这 男人 WHO 有
[rɔb] [hɪm] .
robbed him .
被抢劫 他 .

他要求皇帝惩处抢劫他的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnzmən] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][hiː; hi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] ,
But as these were kinsmen to the emperor he gained nothing ,
但 作为 这些 是 亲属 到 这 皇帝 他 获得 没有什么 ,

但由于这些人都是皇帝的亲戚，他并没有得到任何好处。

[æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][təʊld] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)]
as the emperor told him he would think over the matter for the next four
作为 这 皇帝 讲述 他 他 会 思考 超过 这 事情 为了 这 下一个 四
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

正如皇帝告诉他的那样，他会在接下来的四年里仔细考虑此事。

[ænd; ənd]	[ðen]	[gɪv]	['dʒʌdʒmənt]	.
and	**then**	**give**	**judgment**	**.**
和	然后	给	判断	.

然后做出判决。

[ðɪs]	[rɪ'plaɪ]	['nætʃ(ə)rəli]	[dɪd]	[nɒt]	['sætɪsfaɪ]	[vɜːr'dʒɪliəs]	,	[ænd; ənd]	,	['tɜːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	,
This	**reply**	**naturally**	**did**	**not**	**satisfy**	**Virgilius**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**on**	**his**	**heel**	**,**
这	回复	自然	做过	不是	满足	维吉尔	,	和	,	转弯	在	他的	脚跟	,

维吉尔自然对这个答复并不满意，于是转身离开。

[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	,	['gæðərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hɑːvɪst]	,
he	**went**	**back**	**to**	**his**	**own**	**home**	**,**	**and**	**,**	**gathering**	**in**	**his**	**harvest**	**,**
他	去	后退	到	他的	自己的	家	,	和	,	采集	在	他的	收成	,

他回到自己的家乡，收割庄稼，

[hiː; hi]	[stɔː(r)d]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['veəriəs]	['haʊzɪz]	.
he	**stored**	**it**	**up**	**in**	**his**	**various**	**houses**	**.**
他	存储	它	向上	在	他的	各种各样的	房屋	.

他把这些东西储存在他各个住处。

[wen]	[ðə; ði]	['enəmɪz]	[ɒv; əv]	[vɜːr'dʒɪliəs]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ðeɪ]	[ə'sembəld]	[tə'geðə(r)]	[ænd; ənd]	[leɪd]
When	**the**	**enemies**	**of**	**Virgilius**	**heard**	**of**	**this**	**,**	**they**	**assembled**	**together**	**and**	**laid**
什么时候	这	敌人	的	维吉尔	听到	的	这	,	他们	组装	一起	和	铺设

[siːdʒ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɑːs(ə)l]	.
siege	**to**	**his**	**castle**	**.**
围城	到	他的	城堡	.

维吉尔的敌人听到这个消息后，聚集起来围攻他的城堡。

[bʌt; bət]	[vɜːr'dʒɪliəs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
But	**Virgilius**	**was**	**a**	**match**	**for**	**them**	**.**
但	维吉尔	曾是	一个	匹配	为了	他们	.

但维吉尔与他们势均力敌。

['kʌmɪŋ]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,
Coming	**forth**	**from**	**the**	**castle**	**so**	**as**	**to**	**meet**	**them**	**face**	**to**	**face**	**,**
未来	前进	从	这	城堡	所以	作为	到	见面	他们	脸	到	脸	,

从城堡里走出来，与他们面对面会合。

[hiː; hi]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	[spel]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['paʊə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[muːv]	,
he	**cast**	**a**	**spell**	**over**	**them**	**of**	**such**	**power**	**that**	**they**	**could**	**not**	**move**	**,**
他	投掷	一个	拼写	超过	他们	的	这样的	力量	那	他们	可以	不是	移动	,

他对他们施了一个威力强大的魔法，使他们动弹不得。

[ænd; ənd]	[ðen]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	[dɪ'faɪəns]	.
and	**then**	**bade**	**them**	**defiance**	**.**
和	然后	巴德	他们	蔑视	.

然后命令他们反抗。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[spel]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'veɪdɪŋ]	['ɑːmi]	[slʌŋk]	[bæk]	[tuː; tə]	[rəʊm]	,
After	**which**	**he**	**lifted**	**the**	**spell**	**,**	**and**	**the**	**invading**	**army**	**slunk**	**back**	**to**	**Rome**	**,**
后	哪个	他	抬起	这	拼写	,	和	这	入侵	军队	斯伦克	后退	到	罗马	,

之后他解除了魔法，入侵的军队灰溜溜地退回了罗马。

[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːtɪd]	[wɒt]	[vɜːr'dʒɪliəs]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	.
and	**reported**	**what**	**Virgilius**	**had**	**said**	**to**	**the**	**emperor**	**.**
和	据报道	什么	维吉尔	有	说	到	这	皇帝	.

并将维吉尔所说的话报告给了皇帝。

[naʊ]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['laɪtɪst]	[wɜːd]	[əu'bei]	,	['ɔːlməʊst]
Now	**the**	**emperor**	**was**	**accustomed**	**to**	**have**	**his**	**lightest**	**word**	**obeyed**	**,**	**almost**
现在	这	皇帝	曾是	习惯	到	有	他的	最轻	单词	服从	,	几乎

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ʌtə]	,
before	**it**	**was**	**uttered**	**,**
前	它	曾是	说出	,

如今，皇帝早已习惯了他最轻描淡写的一句话，几乎还没开口，人们就会立刻执行。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hɑːdli]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	.
and	**he**	**hardly**	**knew**	**how**	**to**	**believe**	**his**	**ears**	**.**
和	他	几乎	知道	如何	到	相信	他的	耳朵	.

他几乎不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[gɒt]	[tə'geðə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['ɑːmi]	,	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[streɪt]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	.
But	**he**	**got**	**together**	**another**	**army**	**,**	**and**	**marched**	**straight**	**off**	**to**	**the**	**castle**	**.**
但	他	得到	一起	其他	军队	,	和	行军	直的	离开	到	这	城堡	.

但他又集结了另一支军队，径直向城堡进发。

[bʌt; bət]	[də'rektli]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[vɜːr'dʒɪliəs]	[g'ɜːdɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]
But	**directly**	**they**	**took**	**up**	**their**	**position**	**Virgilius**	**girded**	**them**	**about**	**with**	**a**	**great**
但	直接地	他们	采取	向上	他们的	位置	维吉尔	加固	他们	关于	和	一个	伟大的

['rɪvə(r)]	,
river	**,**
河	,

但他们立刻就位，维吉尔用一条大河将他们环绕起来。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['naɪðə(r)]	[muːv]	[hænd]	[nɔː(r)]	[fʊt]	,	[ðen]	,	['heɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	,
so	**that**	**they**	**could**	**neither**	**move**	**hand**	**nor**	**foot**	**,**	**then**	**,**	**hailing**	**the**	**emperor**	**,**
所以	那	他们	可以	两者都不	移动	手	也不	脚	,	然后	,	欢呼	这	皇帝	,

所以他们既动弹不得，也动不了手脚，于是，他们高呼皇帝的名号。

[hiː; hi]	['ɒfəd]	[hɪm]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['frendʃɪp]	.
he	**offered**	**him**	**peace**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**his**	**friendship**	**.**
他	提供	他	和平	,	和	问	为了	他的	友谊	.

他向他表达了和平意愿，并请求与他建立友谊。

[ðə; ði]	['empərə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[tuː]	['æŋgri]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	,	[səʊ]	[vɜːr'dʒɪliəs]	,
The	**emperor**	**,**	**however**	**,**	**was**	**too**	**angry**	**to**	**listen**	**to**	**anything**	**,**	**so**	**Virgilius**	**,**
这	皇帝	,	然而	,	曾是	也	生气的	到	听	到	任何事物	,	所以	维吉尔	,

[huːz]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[ɪg'zɔːstɪd]	,
whose	**patience**	**was**	**exhausted**	**,**
谁	耐心	曾是	筋疲力尽的	,

然而，皇帝怒不可遏，什么也听不进去，于是耐心耗尽的维吉利乌斯……

[fiːst]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɑːloʊərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɑːvɪŋ]	[həʊst]	,
feasted	**his**	**own**	**followers**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**starving**	**host**	**,**
盛宴	他的	自己的	追随者	在	这	在场	的	这	饥饿	主持人	,

当着饥饿的主人的面，他宴请了自己的追随者。

[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[stɜː(r)]	[hænd]	[ɔː(r)]	[fʊt]	.
who	**could**	**not**	**stir**	**hand**	**or**	**foot**	**.**
WHO	可以	不是	搅拌	手	或者	脚	.

手脚都动不了。

[θɪŋz]	[siːmd]	['getɪŋ]	['despərət]	,
Things	**seemed**	**getting**	**desperate**	**,**
事物	似乎	获得	绝望的	,

情况似乎变得越来越糟糕了。

[wen] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
when a magician arrived in the camp and offered to sell his services to the
什么时候 一个 魔术师 到达的 在 这 营 和 提供 到 卖 他的 服务 到 这
[ˈempərə(r)] .
emperor .
皇帝 .

这时，一位魔术师来到军营，提出要向皇帝兜售他的服务。

[hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] ,
His proposals were gladly accepted ,
他的 提案 是 乐意 公认 ,

他的提议被欣然接受。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [sæŋk] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and in a moment the whole of the garrison sank down as if they were
和 在 一个 片刻 这 所有的 的 这 驻军 沉没 向下 作为 如果 他们 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

刹那间，整个守军像死人一样倒了下去。

[ænd; ənd] [vɜːrˈdʒɪliəs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] .
and Virgilius himself had much ado to keep awake .
和 维吉尔 他自己 有 很多 阿多 到 保持 醒 .

维吉尔本人也费了好大劲才保持清醒。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
He did not know how to fight the magician ,
他 做过 不是 知道 如何 到 斗争 这 魔术师 ,

他不知道该如何与魔法师战斗。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [blæk] [bʊk] ,
but with a great effort struggled to open his Black Book ,
但 和 一个 伟大的 努力 挣扎 到 打开 他的 黑色的 书 ,

但他费了九牛二虎之力才打开他的黑皮书。

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [wɒt] [spelz] [tuː; tə][juːz] .
which told him what spells to use .
哪个 讲述 他 什么 咒语 到 使用 .

它告诉他该使用哪些咒语。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl][hɪz; ɪz][fəʊz] [siːmd] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,
In an instant all his foes seemed turned to stone ,
在 一个 立即的 全部 他的 敌人 似乎 转向 到 石头 ,

刹那间，他的所有敌人似乎都变成了石头。

[ænd; ənd] [weə(r)] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] .
and where each man was there he stayed .
和 在哪里 每个 男人 曾是 那里 他 入住 .

每个人都待在他们所在的地方。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædəz] , [sʌm; səm][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
Some were half way up the ladders , some had one foot over the wall ,
一些 是 一半 方式 向上 这 梯子 , 一些 有 一 脚 超过 这 墙 ,

有些人爬到梯子一半，有些人一只脚已经越过墙了。

[bʌt; bət][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ˈevri] [mæn] [rɪˈmeɪnd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
but wherever they might chance to be there every man remained , even the
但 无论 他们 可能 机会 到 是 那里 每一个 男人 剩余 , 甚至 这
[ˈempərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɔːsərə(r)] .
emperor and his sorcerer .
皇帝 和 他的 巫师 .

但无论他们碰巧身处何处，每个人都留了下来，甚至包括皇帝和他的巫师。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [laɪk] [flaɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
All day they stayed there like flies upon the wall ,
全部 天 他们 入住 那里 喜欢 苍蝇 之上 这 墙 ,

他们整天都像墙上的苍蝇一样待在那里。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [vɜːr'dʒɪliəs] [stəʊl] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm]
but during the night Virgilius stole softly to the emperor , and offered him
但 期间 这 夜晚 维吉尔 偷窃 轻轻 到 这 皇帝 , 和 提供 他
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
his freedom ,
他的 自由 ,

但夜里，维吉尔悄悄地来到皇帝面前，提出要释放他。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] .
as long as he would do him justice .
作为 长的 作为 他 会 做 他 正义 .

只要他能公正地对待他。

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː]
The emperor , who by this time was thoroughly frightened , said he would agree
这 皇帝 , WHO 经过 这 时间 曾是 彻底 害怕 , 说 他 会 同意
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [vɜːr'dʒɪliəs] [dɪ'zaɪəd] .
to anything Virgilius desired .
到 任何事物 维吉尔 想要的 .

此时皇帝已经彻底吓坏了，他说他会答应维吉尔的任何要求。

[səʊ] [vɜːr'dʒɪliəs] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spelz] , [ænd; ənd] ,
So Virgilius took off his spells , and ,
所以 维吉尔 采取 离开 他的 咒语 , 和 ,

于是维吉尔停止了施法，

['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ɒn] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] [gɪft] , [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn]
after feasting the army and bestowing on every man a gift , bade them return
后 盛宴 这 军队 和 授予 在 每一个 男人 一个 礼物 , 巴德 他们 返回
[tuː; tə] [rəʊm] .
to Rome .
到 罗马 .

宴请军队并向每位士兵赠送礼物后，命令他们返回罗马。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['taʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
And more than that , he built a square tower for the emperor ,
和 更多的 比 那 , 他 建造 一个 正方形 塔 为了 这 皇帝 ,

不仅如此，他还为皇帝建造了一座方形塔楼。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] [biː; bi]
and in each corner all that was said in that quarter of the city might be
和 在 每个 角落 全部 那 曾是 说 在 那 四分之一 的 这 城市 可能 是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

在城里的每个角落，都能听到那个区域内发生的一切议论。

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['evri] ['wɪspə(r)] [θruː'aʊt] [rəʊm] [wʊd] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
while if you stood in the centre every whisper throughout Rome would reach your
尽管 如果 你 站立 在 这 中心 每一个 耳语 自始至终 罗马 会 抵达 你的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

而如果你站在罗马市中心，全城的窃窃私语都会传到你的耳中。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Having settled his affairs with the emperor and his enemies ,
拥有 定居 他的 事务 和 这 皇帝 和 他的 敌人 ,

他与皇帝和敌人之间的恩怨已了结，

[vɜːr'dʒɪliəs][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Virgilius had time to think of other things , and his first act was to
维吉尔 有 时间 到 思考 的 其他 事物 , 和 他的 第一的 行为 曾是 到
[fɔːl] [ɪn] [lʌv] !
fall in love !
落下 在 爱 !

维吉尔有时间思考其他事情，他做的第一件事就是坠入爱河！

[ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ,
The lady's name was Febilla , and her family was noble ,
这 女士的 姓名 曾是 - , 和 她 家庭 曾是 高贵 ,

这位女士名叫菲比拉，她出身贵族。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [rəʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [mɒkt] [vɜːr'dʒɪliəs] ,
and her face fairer than any in Rome , but she only mocked Virgilius ,
和 她 脸 更公平 比 任何 在 罗马 , 但 她 仅有的 嘲笑 维吉尔 ,

她的容貌比罗马任何女子都美，但她却嘲笑维吉尔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɒn] [hɪm] .
and was always playing tricks upon him .
和 曾是 总是 玩耍 技巧 之上 他 .

而且总是捉弄他。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
To this end ,
到 这 结尾 ,

为此，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,
she bade him one day come to visit her in the tower where she lived ,
她 巴德 他 一 天 来 到 访问 她 在 这 塔 在哪里 她 居住地 ,

她邀请他有一天到她居住的塔楼来拜访她。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːf] .
promising to let down a basket to draw him up as far as the roof .
有前途 到 让 向下 一个 篮子 到 画 他 向上 作为 远的 作为 这 屋顶 .

答应放下篮子把他拉到屋顶。

[vɜːr'dʒɪliəs][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [stept] [wɪð] [gliː]
Virgilius was enchanted at this quite unexpected favour , and stepped with glee
维吉尔 曾是 迷人的 在 这 相当 意外 偏爱 , 和 步 和 高兴
['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
into the basket .
进入 这 篮子 .

维吉尔对这完全出乎意料的恩惠欣喜若狂，兴高采烈地走进了篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was drawn up very slowly , and by - and - by came altogether to a
它 曾是 绘制 向上 非常 缓慢地 , 和 经过 - 和 - 经过 来了 共 到 一个
['stændstɪl] ,
standstill ,
停顿 ,

起草过程非常缓慢，最终完全停滞不前。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ['kraɪɪŋ] , - [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ,
while from above rang the voice of Febilla crying , ' Rogue of a sorcerer ,
尽管 从 多于 响铃 这 嗓音 的 - 哭泣 , - 流氓 的 一个 巫师 ,

与此同时，从上方传来菲比拉的哭喊声：“恶棍巫师！”

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [hæŋ] !
there shalt thou hang !
那里 应 你 悬挂 !
你将被吊死在那里!

- [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð]
' And there he hung over the market - place , which was soon thronged with
- 和 那里 他 悬挂 超过 这 市场 - 地方 , 哪个 曾是 很快 熙熙攘攘 和
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
于是他悬在集市上空，集市很快挤满了人。

[huː] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [reɪdʒ] .
who made fun of him till he was mad with rage .
WHO 制成 乐趣 的 他 直到 他 曾是 疯狂的 和 愤怒 .
他们嘲笑他，直到他怒不可遏。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['empərə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] , [kə'mɑːnd] - [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] ,
At last the emperor , hearing of his plight , commanded Febilla to release him ,
在 最后的 这 皇帝 , 听力 的 他的 困境 , 命令 - 到 发布 他 ,
最后，皇帝听闻他的困境，命令费比拉释放他。

[ænd; ənd][vɜːr'dʒɪliəs] [went] [həʊm] [vau] ['vendʒəns] .
and Virgilius went home vowing vengeance .
和 维吉尔 去 家 发誓 复仇 .
维吉尔回到家，发誓要报仇。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evri] ['faɪə(r)][ɪn] [rəʊm] [went] [aʊt] ,
The next morning every fire in Rome went out ,
这 下一个 早晨 每一个 火 在 罗马 去 出去 ,
第二天早上，罗马城里所有的火都熄灭了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mætʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]
and as there were no matches in those days this was a very serious
和 作为 那里 是 不 比赛 在 那些 天 这 曾是 一个 非常 严肃的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .
由于当时没有比赛，这是一件非常严重的事情。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [gesɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][vɜːr'dʒɪliəs] , [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə]
The emperor , guessing that this was the work of Virgilius , besought him to
这 皇帝 , 猜测 那 这 曾是 这 工作 的 维吉尔 , 恳求 他 到
[breɪk] [ðə; ði] [spel] .
break the spell .
休息 这 拼写 .
皇帝猜想这是维吉尔所为，便恳求他解除魔法。

[ðen] [vɜːr'dʒɪliəs] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['skæfəʊld][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
Then Virgilius ordered a scaffold to be erected in the market - place ,
然后 维吉尔 订购 一个 脚手架 到 是 竖立 在 这 市场 - 地方 ,
于是维吉尔下令在集市广场上搭建一个绞刑架。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] ['gɑːmənt] .
and Febilla to be brought clothed in a single white garment .
和 - 到 是 带来 穿着衣服 在 一个 单身的 白色的 服装 .
费比拉要穿上一件白色衣服。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [beɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [snætʃ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪdn] ,
And further , he bade every one to snatch fire from the maiden ,
和 更远 , 他 巴德 每一个 一 到 抢夺 火 从 这 少女 ,
而且，他还命令所有人去从少女手中夺取火种。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)][nəʊ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
and to suffer no neighbour to kindle it .
和 到 遭受 不 邻居 到 点燃 它 .

并且不允许任何邻居点燃它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə'pɪəd] , [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [smɒk] , [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
And when the maiden appeared , clad in her white smock , flames of fire
和 什么时候 这 少女 出现 , 覆膜 在 她 白色的 罩衫 , 火焰 的 火
[kɜːld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
curled about her ,
卷曲 关于 她 ,

当少女身着白色罩衫出现时，火焰在她周围盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
and the Romans brought some torches , and some straw , and some
和 这 罗马书 带来 一些 火炬 , 和 一些 稻草 , 和 一些
['ʃeɪvɪŋz] ,
shavings ,
刨花 ,

罗马人带来了一些火把、一些稻草和一些刨花。

[ænd; ənd]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɪn] [rəʊm] [ə'gen] .
and fires were kindled in Rome again .
和 火灾 是 点燃 在 罗马 再次 .

罗马城内再次燃起战火。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [tɪl] ['evri] [hɑːθ] [ɪn] [rəʊm] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] ,
For three days she stood there , till every hearth in Rome was alight ,
为了 三 天 她 站立 那里 , 直到 每一个 炉 在 罗马 曾是 点燃 ,

她在那里站了三天，直到罗马城里所有的炉火都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
and then she was suffered to go where she would .
和 然后 她 曾是 遭受 到 去 在哪里 她 会 .

然后，她就被允许去任何她想去的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [rəʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][vɜːr'dʒɪliəs] , [ænd; ənd] [θruː]
But the emperor was wroth at the vengeance of Virgilius , and threw
但 这 皇帝 曾是 愤怒 在 这 复仇 的 维吉尔 , 和 扔
[hɪm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,
him into prison ,
他 进入 监狱 ,

但皇帝对维吉尔的复仇行为勃然大怒，将他投入监狱。

[vau] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
vowing that he should be put to death .
发誓 那 他 应该 是 放 到 死亡 .

誓言要处死他。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪmɪnl] [hɪl] ,
And when everything was ready he was led out to the Viminal Hill ,
和 什么时候 一切 曾是 准备好 他 曾是 引领 出去 到 这 维米纳尔 爬坡道 ,

一切准备就绪后，他被带到了维米纳尔山。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
where he was to die .
在哪里 他 曾是 到 死 .

他原本要死在那里。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][hɒt] ,
He went quietly with his guards , but the day was hot ,
他 去 悄悄 和 他的 守卫 , 但 这 天 曾是 热的 ,

他带着卫兵悄悄地走了，但天气很热。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
and on reaching his place of execution he begged for some water .
和 在 到达 他的 地方 的 执行 他 乞求 为了 一些 水 .

到达刑场后，他乞求得到一些水。

[ə; eɪ] [peɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['kraɪɪŋ] - ['empərə(r)] , [ɔːl] [heɪl] !
A pail was brought , and he , crying ' Emperor , all hail !
一个 桶 曾是 带来 , 和 他 , 哭泣 - 皇帝 , 全部 冰雹 !

有人拿来一个桶，他高喊：“皇帝陛下，万岁！”

[siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['sɪsəli] , - [dʒʌmpt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]
seek for me in Sicily , ' jumped headlong into the pail , and vanished from
寻找 为了 我 在 西西里岛 , - 跳了起来 一头扎 进入 这 桶 , 和 消失了 从
[ðeə(r)] [saɪt] .
their sight .
他们的 视线 .

“去西西里岛找我吧,”说完，他一头扎进桶里，消失在他们的视线中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][vɜːr'dʒɪliəs] ,
For some time we hear no more of Virgilius ,
为了 一些 时间 我们 听到 不 更多的 的 维吉尔 ,

此后一段时间，我们再也没有听到维吉尔的消息。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
or how he made his peace with the emperor ,
或者 如何 他 制成 他的 和平 和 这 皇帝 ,

或者他是如何与皇帝达成和解的，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
but the next event in his history was his being sent for to the
但 这 下一个 事件 在 他的 历史 曾是 他的 存在 发送 为了 到 这
['pæləs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['empərə(r)] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [rəʊm] [frɒm; frəm] [fəʊz] [wɪ'ðɪn] [æz; əz]
palace to give the emperor advice how to guard Rome from foes within as
宫殿 到 给 这 皇帝 建议 如何 到 警卫 罗马 从 敌人 之内 作为
[wel] [æz; əz] [fəʊz] [wɪ'ðaʊt] .
well as foes without .
出色地 作为 敌人 没有 .

但他人生中的下一件大事是，他被召到皇宫，向皇帝提出如何保卫罗马免受内外敌人的侵害的建议。

[vɜːr'dʒɪliəs] [spent] ['meni] [deɪz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
Virgilius spent many days in deep thought ,
维吉尔 花费 许多 天 在 深的 想法 ,

维吉尔曾多次陷入沉思。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] -
and at length invented a plan which was known to all as the '
和 在 长度 发明 一个 计划 哪个 曾是 已知 到 全部 作为 这 -
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Preservation of Rome .
保存 的 罗马 .

最终，他制定了一个计划，这个计划被世人称为“罗马保卫计划”。

- [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' On the roof of the Capitol , which was the most famous public building in the
- 在 这 屋顶 的 这 国会大厦 , 哪个 曾是 这 最多 著名的 民众 建筑 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

“在国会大厦的屋顶上，那是这座城市最著名的公共建筑，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [s'tætʃuːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ['wəːʃip] [baɪ] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [rəʊm]
he set up statues representing the gods worshipped by every nation subject to Rome
他 放 向上 雕像 代表 这 神 崇拜 经过 每一个 国家 主题 到 罗马

,
,
,

他竖立了雕像，代表罗马统治下各个民族所崇拜的神祇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [rəʊm] [hɜː'self] .
and in the middle stood the god of Rome herself .
和 在 这 中间 站立 这 上帝 的 罗马 她自己 .

而罗马女神本人则屹立在正中央。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [gɒdz] [held] [ɪn] [ɪts] [hænd] [ə; eɪ] [bel] ,
Each of the conquered gods held in its hand a bell ,
每个 的 这 征服 神 握住 在 它是 手 一个 钟 ,

每个被征服的神明手中都拿着一个铃铛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪts]
and if there was even a thought of treason in any of the countries its
和 如果 那里 曾是 甚至 一个 想法 的 叛国罪 在 任何 的 这 国家 它是
[gɒd] [tɜːnd] [ɪts] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪts] [bel] ['fjʊəriəsli] ,
god turned its back upon the god of Rome and rang its bell furiously ,
上帝 转向 它是 后退 之上 这 上帝 的 罗马 和 响铃 它是 钟 愤怒地 ,

如果任何一个国家哪怕出现一丝叛国的念头，该国的神就会背弃罗马的神，并愤怒地敲响警钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətəz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mædʒəsti]
and the senators came hurrying to see who was rebelling against the majesty
和 这 参议员 来了 匆忙 到 看 WHO 曾是 反叛 反对 这 威严
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
of the empire .
的 这 帝国 .

元老们急忙赶来，想看看是谁在反抗帝国的威严。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊ] .
Then they made ready their armies , and marched against the foe .
然后 他们 制成 准备好 他们的 军队 , 和 行军 反对 这 敌人 .

于是他们整顿军队，向敌人进军。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [felt] ['bɪtə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Now there was a country which had long felt bitter jealousy of Rome ,
现在 那里 曾是 一个 国家 哪个 有 长的 毛毡 苦的 妒忌 的 罗马 ,

有一个国家长期以来对罗马怀有强烈的嫉妒之情，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and was anxious for some way of bringing about its destruction .
和 曾是 焦虑的 为了 一些 方式 的 带来 关于 它是 破坏 .

他迫切希望找到某种方法来摧毁它。

[səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃəʊz] [θriː] [men] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] , ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
So the people chose three men who could be trusted , and , loading them with
所以 这 人们 选择 三 男人 WHO 可以 是 可信 , 和 , 加载中 他们 和
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

于是，人们选出了三个值得信赖的人，并给了他们很多钱。

[sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊm] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'vainə] [ɒv; əv] [driːmz] .

sent them to Rome , bidding them to pretend that they were diviners of dreams .

发送 他们 到 罗马 , 投标 他们 到 假装 那 他们 是 占卜者 的 梦境 .

把他们送到罗马，让他们假装是解梦者。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mesndʒər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [stəʊl] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['berid] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

No sooner had the messengers reached the city than they stole out at night and buried a pot of gold far down in the earth ,

不 很快 有 这 信使 达到 这 城市 比 他们 偷窃 出去 在 夜晚 和 埋葬 一个 锅 的 金子 远的 向下 在 这 地球 ,

使者们刚一抵达城里，就趁着夜色偷偷溜出去，把一罐金子埋在了地底深处。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪbər] , [dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [spænz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and let down another into the bed of the Tiber , just where a bridge spans the river .

和 让 向下 其他 进入 这 床 的 这 台伯河 , 只是 在哪里 一个 桥 跨度 这 河 .

然后又在台伯河河床上放下了一条河床，就在一座桥横跨河面的地方。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

Next day they went to the senate house , where the laws were made ,

下一个 天 他们 去 到 这 参议院 房子 , 在哪里 这 法律 是 制成 ,

第二天，他们去了参议院，法律就是在那里制定的。

[ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [ðeɪ] [sed] , - [əʊ] , ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] ,

and , bowing low , they said , ' Oh , noble lords ,

和 , 鞠躬 低的 , 他们 说 , - 哦 , 高贵 领主们 ,

他们深深鞠躬，说道：“哦，尊贵的领主们，

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðeə(r)] [laɪz] ['berid] [ə; eɪ][pɒt] [ɒv; əv][gəʊld] .

last night we dreamed that beneath the foot of a hill there lies buried a pot of gold .

最后的 夜晚 我们 梦见 那 下面 这 脚 的 一个 爬坡道 那里 谎言 埋葬 一个 锅 的 金子 .

昨晚我们梦见山脚下埋着一罐金子。

[hæv; həv][wiː; wi][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Have we your leave to dig for it ?

有 我们 你的 离开 到 挖 为了 它 ?

我们能挖到它吗?

- [ænd; ənd] [liːv] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

' And leave having been given ,

- 和 离开 拥有 到过 给定 ,

“获准离开后，

[ðə; ði] ['mesndʒər] [tʊk] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the messengers took workmen and dug up the gold and made merry with it .

这 信使 采取 工人 和 挖 向上 这 金子 和 制成 欢乐 和 它 .

使者们带着工人挖出了黄金，并用它尽情享乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [di'vainə] [ə'gen] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] [sed] ,

A few days later the diviners again appeared before the senate , and said ,

一个 很少 天 之后 这 占卜者 再次 出现 前 这 参议院 , 和 说 ,

几天后，占卜师们再次出现在元老院面前，说道：

- [əʊ] , ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] , [grɑːnt][juː 'es] [liːv] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['treʒə(r)] ,
' Oh , noble lords , grant us leave to seek out another treasure ,
- 哦 , 高贵 领主们 , 授予 我们 离开 到 寻找 出去 其他 宝藏 ,

“哦，尊贵的领主们，请允许我们去寻找另一件宝物吧。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)]
which has been revealed to us in a dream as lying under the bridge over
哪个 有 到过 揭晓 到 我们 在 一个 梦 作为 说谎 在下面 这 桥 超过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

我们在梦中得知，它就在河上的桥下。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz] [geɪv] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] ['haɪəd] [boʊts] [ænd; ənd] [men] ,
' And the senators gave leave , and the messengers hired boats and men ,
- 和 这 参议员 给予 离开 , 和 这 信使 雇用 船 和 男人 ,

于是，元老们准许了他们的请求，信使们也雇佣了船只和人手。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [rəʊps] [wɪð] [hʊks] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and let down ropes with hooks , and at length drew up the pot of gold ,
和 让 向下 绳索 和 钩子 , 和 在 长度 画 向上 这 锅 的 金子 ,

于是他们放下带钩的绳子，最终把那罐金子拉了上来。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] .
some of which they gave as presents to the senators .
一些 的 哪个 他们 给予 作为 礼物 到 这 参议员 .

其中一些被他们作为礼物送给了参议员们。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [haʊs] .
A week or two passed by , and once more they appeared in the senate house .
一个 星期 或者 二 通过了 经过 , 和 一次 更多的 他们 出现 在 这 参议院 房子 .

一两周过去了，他们再次出现在参议院。

- [əʊ] , ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] ! - [sed] [ðeɪ] ,
' O , noble lords ! ' said they ,
- 哦 , 高贵 领主们 ! - 说 他们 ,

“哦，尊贵的领主们！”他们说道。

- [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [wiː; wi] [bɪ'held] [twelv] [kɑːsk] [ɒv; əv][gəʊld] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
' last night in a vision we beheld twelve casks of gold lying under the foundation
- 最后的 夜晚 在 一个 想象 我们 观看 十二 酒桶 的 金子 说谎 在下面 这 基础
[stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
stone of the Capitol ,
石头 的 这 国会大厦 ,

“昨晚我们在梦中看到，国会大厦的奠基石下躺着十二桶黄金。”

[ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] .
on which stands the statue of the Preservation of Rome .
在 哪个 站立 这 雕像 的 这 保存 的 罗马 .

其上矗立着罗马守护者的雕像。

[naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]
Now , seeing that by your goodness we have been greatly enriched by our former
现在 , 看到 那 经过 你的 善良 我们 有 到过 非常 富含 经过 我们的 以前的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

如今，鉴于您的仁慈使我们过去的梦想得到了极大的实现，

[wiː; wi] [wɪʃ] , [ɪn] ['ɡrætɪtjuːd] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] [θɜːd] ['treʒə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
we wish , in gratitude , to bestow this third treasure on you for your own
我们 希望 , 在 感激 , 到 赐给 这 第三 宝藏 在 你 为了 你的 自己的
['prɒfɪt] ;
profit ;
利润 ;

我们怀着感激之情，愿将这第三件珍宝赠予你，愿你从中受益；

[səʊ] [ɡɪv] [ʤuː 'es] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [dɪɡ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
so give us workers , and we will begin to dig without delay .
所以 给 我们 工人 , 和 我们 将要 开始 到 挖 没有 延迟 .

所以，给我们工人，我们马上开始挖掘。

- [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [dɪɡ] ,
' And receiving permission they began to dig ,
- 和 接收 允许 他们 开始 到 挖 ,

得到许可后，他们开始挖掘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ]
and when the messengers had almost undermined the Capitol they stole away
和 什么时候 这 信使 有 几乎 被削弱 这 国会大厦 他们 偷窃 离开
[æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
as secretly as they had come .
作为 偷偷 作为 他们 有 来 .

当使者们几乎攻破了国会大厦时，他们像来时一样悄悄地溜走了。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɡeɪv] [wei] ,
And next morning the stone gave way ,
和 下一个 早晨 这 石头 给予 方式 ,

第二天早上，石头就塌陷了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['stætʃuː] [fel] [ɒn] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
and the sacred statue fell on its face and was broken .
和 这 神圣 雕像 跌倒 在 它是 脸 和 曾是 破碎的 .

圣像摔倒在地，摔碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətəz] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɡriːd] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['ruːɪn] .
And the senators knew that their greed had been their ruin .
和 这 参议员 知道 那 他们的 贪婪 有 到过 他们的 废墟 .

参议员们也明白，他们的贪婪最终导致了他们的毁灭。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [θɪŋz] [went] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] ,
From that day things went from bad to worse ,
从 那 天 事物 去 从 坏的 到 更糟 ,

从那天起，事情变得越来越糟。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [kraʊdz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [kəm'pleɪnɪŋ]
and every morning crowds presented themselves before the emperor , complaining
和 每一个 早晨 人群 呈现 他们自己 前 这 皇帝 , 抱怨
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəri] ,
of the robberies ,
的 这 抢劫 ,

每天早晨，都有大批民众聚集在皇帝面前，控诉抢劫事件。

['mə:də] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] ['naɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
murders , and other crimes that were committed nightly in the streets .
谋杀案 , 和 其他 犯罪 那 是 坚定的 每晚 在 这 街道 .

谋杀案和其他犯罪活动每晚都在街头发生。

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ,
The emperor , desiring nothing so much as the safety of his subjects ,
这 皇帝 , 渴望 没有什么 所以 很多 作为 这 安全 的 他的 主题 ,

皇帝最渴望的莫过于臣民的安全，

[tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [vɜːr'dʒɪliəs] [haʊ] [ðɪs] ['vaɪələns] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [daʊn] .
took counsel with Virgilius how this violence could be put down .
采取 法律顾问 和 维吉尔 如何 这 暴力 可以 是 放 向下 .

他向维吉尔请教如何平息这场暴力事件。

[vɜːr'dʒɪliəs] [θɔːt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] :
Virgilius thought hard for a long time , and then he spoke :
维吉尔 想法 难的 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 他 辐 :

维吉尔沉思良久，然后开口说道：

- [greɪt] [prɪns] , - [sed] [hiː; hi] , - [kɔːz] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
' Great prince , ' said he , ' cause a copper horse and rider to be made ,
- 伟大的 王子 , - 说 他 , - 原因 一个 铜 马 和 骑士 到 是 制成 ,

“伟大的王子,”他说，“请人打造一匹铜马和一位骑手。”

[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
and stationed in front of the Capitol .
和 驻 在 正面 的 这 国会大厦 .

并驻守在国会大厦前。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [bel] [wɪl] [təʊl] ,
Then make a proclamation that at ten o'clock a bell will toll ,
然后 制作 一个 公告 那 在 十 点钟 一个 钟 将要 收费 ,

然后宣布，十点钟将鸣钟。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and every man is to enter his house , and not leave it again .
和 每一个 男人 是 到 进入 他的 房子 , 和 不是 离开 它 再次 .

每个人都应该进入自己的房子，并且不要再离开。

- [ðə; ði]['empərə(r)][dɪd][æz; əz][vɜːr'dʒɪliəs] [əd'vaɪzd] , [bʌt; bət] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [lɑːft] [æt; ət]
' The emperor did as Virgilius advised , but thieves and murderers laughed at
- 这 皇帝 做过 作为 维吉尔 建议 , 但 窃贼 和 杀人犯 笑了 在
[ðə; ði] [hɔːs] ,
the horse ,
这 马 ,

“皇帝照维吉尔的建议做了，但盗贼和杀人犯却嘲笑这匹马。”

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)][,mis'diːd, 'mis-][æz; əz]['juːʒuəl] .
and went about their misdeeds as usual .
和 去 关于 他们的 不当行为 作为 通常 .

他们照常继续作恶。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ðə; ði] [hɔːs] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [θruː]
But at the last stroke of the bell the horse set off at full gallop through
但 在 这 最后的 中风 的 这 钟 这 马 放 离开 在 满的 驰骋 通过
[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
the streets of Rome ,
这 街道 的 罗马 ,

但随着铃声的最后一声，马儿便全速冲进了罗马的街道。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [men] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [kɔːpsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trɒdn]
and by daylight men counted over two hundred corpses that it had trodden
和 经过 日光 男人 计数 超过 二 百 尸体 那 它 有 践踏
[daʊn] .
down .
向下 .

到了白天，人们清点出被它践踏的尸体超过两百具。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [rɪ'meɪnɪŋ] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The rest of the thieves — and there were still many remaining — instead of
这 休息 的 这 窃贼 — 和 那里 是 仍然 许多 其余的 — 反而 的
['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['ɒnəsti] ,
being frightened into honesty ,
存在 害怕 进入 诚实 ,

其余的盗贼——而且还有很多人幸存下来——非但没有被吓得改口，反而更加肆无忌惮。

[æz; əz] [vɜːr'dʒɪliəs] [hæd; həd] [həʊpt] , [prɪ'peəd] [rəʊp] ['lædəz] [wɪð] [hʊks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
as Virgilius had hoped , prepared rope ladders with hooks to them ,
作为 维吉尔 有 希望 , 准备 绳索 梯子 和 钩子 到 他们 ,

正如维吉尔所希望的那样，他准备了带钩子的绳梯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ðeɪ] [stʌk] [ðeə(r)] ['lædəz] ['ɪntuː]
and when they heard the sound of the horse's hoofs they stuck their ladders into
和 什么时候 他们 听到 这 声音 的 这 马匹 蹄子 他们 卡住 他们的 梯子 进入
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

当他们听到马蹄声时，就把梯子插进墙里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪdə(r)] .
and climbed up above the reach of the horse and its rider .
和 攀登 向上 多于 这 抵达 的 这 马 和 它是 骑士 .

爬到了马和骑手够不着的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː] ['kɒpə(r)] [dɒgz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [rʌn] ['ɑːftə(r)]
Then the emperor commanded two copper dogs to be made that would run after
然后 这 皇帝 命令 二 铜 狗 到 是 制成 那 会 跑步 后
[ðə; ði] [hɔːs] ,
the horse ,
这 马 ,

于是皇帝下令铸造两只铜狗，让它们追赶那匹马。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θiːvz] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [mɒkt] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət]
and when the thieves , hanging from the walls , mocked and jeered at
和 什么时候 这 窃贼 , 绞刑 从 这 墙壁 , 嘲笑 和 嘲笑 在
[vɜːr'dʒɪliəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
Virgilius and the emperor ,
维吉尔 和 这 皇帝 ,

当那些被吊在墙上的盗贼们嘲笑和讥讽维吉尔和皇帝时，

[ðə; ði] [dɒgz] [liːpt] [haɪ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
the dogs leaped high after them and pulled them to the ground , and
这 狗 跳跃 高的 后 他们 和 拉 他们 到 这 地面 , 和
[bɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .
bit them to death .
少量 他们 到 死亡 .

狗高高跃起追赶他们，将他们拖倒在地，咬死了他们。

[ðʌs] [dɪd] [vɜːr'dʒɪliəs] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
Thus did Virgilius restore peace and order to the city .
因此 做过 维吉尔 恢复 和平 和 命令 到 这 城市 .

就这样，维吉尔恢复了城市的和平与秩序。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
Now about this time there came to be noised abroad the fame of the daughter
现在 关于 这 时间 那里 来了 到 是 嘈杂的 国外 这 名声 的 这 女儿
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
of the sultan who ruled over the province of Babylon ,
的 这 苏丹 WHO 裁决 超过 这 省 的 巴比伦 ,

大约就在这个时候，统治巴比伦省的苏丹的女儿的名声传到了外地。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and indeed she was said to be the most beautiful princess in the world .
和 的确 她 曾是 说 到 是 这 最多 美丽的 公主 在 这 世界 .

据说她确实是世界上最美丽的公主。

[vɜːr'dʒɪliəs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Virgilius , like the rest , listened to the stories that were told of her ,
维吉尔 , 喜欢 这 休息 , 听着 到 这 故事 那 是 讲述 的 她 ,

维吉尔和其他人一样，都听人讲述关于她的故事。

[ænd; ənd] [fel] [səʊ] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
and fell so violently in love with all he heard that he built a bridge in the air
和 跌倒 所以 暴力 在 爱 和 全部 他 听到 那 他 建造 一个 桥 在 这 空气
,
,
,

他如此疯狂地爱上了他所听到的一切，以至于他在空中建造了一座桥梁。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['bæbɪlən] .
which stretched all the way between Rome and Babylon .
哪个 拉伸 全部 这 方式 之间 罗马 和 巴比伦 .

它一直延伸到罗马和巴比伦之间。

[hiː; hi] [ðen] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd]
He then passed over it to visit the princess , who , though somewhat surprised
他 然后 通过了 超过 它 到 访问 这 公主 , WHO , 尽管 有些 惊讶
[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
to see him ,
到 看 他 ,

然后他越过那道口去拜访公主，公主虽然见到他有些惊讶，

[geɪv] [hɪm] ['welkəm] ,
gave him welcome ,
给予 他 欢迎 ,

热情地欢迎了他，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt]
and after some conversation became in her turn anxious to see the distant
和 后 一些 对话 成为 在 她 转动 焦虑的 到 看 这 遥远
['kʌntri] [weə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
country where this stranger lived ,
国家 在哪里 这 陌生人 居住地 ,

交谈片刻后，她也开始渴望见到这位陌生人居住的遥远国度。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðə; ði]
and he promised that he would carry her there himself , without wetting the
和 他 承诺 那 他 会 携带 她 那里 他自己 , 没有 润湿 这
[səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
soles of his feet .
鞋底 的 他的 脚 .

他承诺会亲自背她到那里，并且不会弄湿自己的脚底。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][vɜːr'dʒɪliəs] ,
The princess spent some days in the palace of Virgilius ,
这 公主 花费 一些 天 在 这 宫殿 的 维吉尔 ,

公主在维吉利乌斯的宫殿里待了几天。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wʌndər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] ,
looking at wonders of which she had never dreamed ,
寻找 在 奇迹 的 哪个 她 有 绝不 梦见 ,

她看到了自己从未梦寐以求的奇观，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hiːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
though she declined to accept the presents he longed to heap on her .
尽管 她 拒绝 到 接受 这 礼物 他 渴望 到 堆 在 她 .

尽管她拒绝接受他渴望送给她的众多礼物。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪts] ,
The hours passed as if they were minutes ,
这 小时 通过了 作为 如果 他们 是 分钟 ,

时间过得飞快，仿佛只过了几分钟。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
till the princess said that she could be no longer absent from her father .
直到 这 公主 说 那 她 可以 是 不 更长 缺席的 从 她 父亲 .

直到公主说她再也不能离开父亲了。

[ðen] [vɜːr'dʒɪliəs] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eəri] [brɪdʒ] ,
Then Virgilius conducted her himself over the airy bridge ,
然后 维吉尔 实施 她 他自己 超过 这 轻盈的 桥 ,

然后维吉尔亲自护送她走过那座轻盈的桥梁。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
and laid her gently down on her own bed ,
和 铺设 她 轻轻地 向下 在 她 自己的 床 ,

然后轻轻地把她放在自己的床上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
where she was found next morning by her father .
在哪里 她 曾是 成立 下一个 早晨 经过 她 父亲 .

第二天早上，她的父亲在那里找到了她。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
She told him all that had happened to her , and he pretended to be
她 讲述 他 全部 那 有 发生 到 她 , 和 他 假装 到 是
['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
very much interested ,
非常 很多 感兴趣的 ,

她把所有遭遇都告诉了他，他假装很感兴趣。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [vɜːr'dʒɪliəs] [keɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] .
and begged that the next time Virgilius came he might be introduced to him .
和 乞求 那 这 下一个 时间 维吉尔 来了 他 可能 是 介绍 到 他 .

他恳求维吉尔下次来的时候能把他介绍给他。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
Soon after , the sultan received a message from his daughter that the stranger
很快 后 , 这 苏丹 已收到 一个 信息 从 他的 女儿 那 这 陌生人
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

不久之后，苏丹收到女儿的消息，说那个陌生人在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] ,
and he commanded that a feast should be made ready , and ,
和 他 命令 那 一个 盛宴 应该 是 制成 准备好 , 和 ,

他吩咐人预备筵席，并且

['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [kʌp] ,
sending for the princess delivered into her hands a cup ,
发送 为了 这 公主 发表 进入 她 双手 一个 杯子 ,

人去请公主，将一只杯子递到她手中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][vɜːr'dʒɪliəs] [hɜː'self] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm]
which he said she was to present to Virgilius herself , in order to do him
哪个 他 说 她 曾是 到 展示 到 维吉尔 她自己 , 在 命令 到 做 他
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

他说，她要亲自将这件礼物献给维吉尔，以示对他的敬意。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]
When they were all seated at the feast the princess rose and presented the
什么时候 他们 是 全部 坐着 在 这 盛宴 这 公主 玫瑰 和 呈现 这
[kʌp] [tuː; tə][vɜːr'dʒɪliəs] ,
cup to Virgilius ,
杯子 到 维吉尔 ,

当众人入座后，公主起身将杯子呈给维吉尔。

[huː] [də'rektli] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
who directly he had drunk fell into a deep sleep .
WHO 直接地 他 有 醉 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

他直接喝下对方的酒后，对方便沉沉睡去。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə][baɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]
Then the sultan ordered his guards to bind him , and left him there till the
然后 这 苏丹 订购 他的 守卫 到 绑定 他 , 和 左边 他 那里 直到 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

然后苏丹命令卫兵将他捆绑起来，把他留在那里直到第二天。

[də'rektli] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ʌp] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['nəublz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt]
Directly the sultan was up he summoned his lords and nobles into his great
直接地 这 苏丹 曾是 向上 他 被召唤 他的 领主们 和 贵族 进入 他的 伟大的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

苏丹起身后，立即召集大臣和贵族们进入大厅。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [vɜːr'dʒɪliəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] ,
and commanded that the cords which bound Virgilius should be taken off ,
和 命令 那 这 绳索 哪个 边界 维吉尔 应该 是 已采取 离开 ,

并命令解开捆绑维吉尔的绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the prisoner brought before him .
和 这 囚犯 带来 前 他 .

以及被带到他面前的囚犯。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæʃ(ə)n] [brəʊk] [fɔːθ] ,
The moment he appeared the sultan's passion broke forth ,
这 片刻 他 出现 这 苏丹的 热情 打破 前进 ,

他一出现，苏丹的怒火就爆发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː]
and he accused his captive of the crime of conveying the princess into
和 他 被告 他的 俘虏 的 这 犯罪 的 传递 这 公主 进入
['dɪstənt] [lændz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .
distant lands without his leave .
遥远 土地 没有 他的 离开 .

他指控俘虏未经允许将公主带到遥远的国度。

[vɜːr'dʒɪliəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt]
Virgilius replied that if he had taken her away he had also brought
维吉尔 回复 那 如果 他 有 已采取 她 离开 他 有 还 带来
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ，

维吉尔回答说，如果他带走了她，他也把她带回来了。

[wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ,
when he might have kept her ,
什么时候 他 可能 有 保留 她 ，

他本可以留下她的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [set] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
and that if they would set him free to return to his own land he would come
和 那 如果 他们 会 放 他 自由的 到 返回 到 他的 自己的 土地 他 会 来
['hɪðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
hither no more .
这里 不 更多的 .

他还说，如果他们能放他回自己的家乡，他以后就不会再来这里了。

- [nɒt] [səʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
' Not so ! ' cried the sultan , ' but a shameful death you shall die !
- 不是 所以 ！ - 哭 这 苏丹 ， - 但 一个 可耻 死亡 你 将 死 ！

“绝不！”苏丹喊道，“你必将死得耻辱！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [begd] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .
' And the princess fell on her knees , and begged she might die with him .
- 和 这 公主 跌倒 在 她 膝盖 ， 和 乞求 她 可能 死 和 他 .

公主跪倒在地，恳求他让她与他一同死去。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] , [sɜː(r)] ['sʌltən] ! - [sed] [vɜːr'dʒɪliəs] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns]
' You are out in your reckoning , Sir Sultan ! ' said Virgilius , whose patience
- 你 是 出去 在 你的 清算 ， 先生 苏丹 ！ - 说 维吉尔 ， 谁 耐心
[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] ,
was at an end ,
曾是 在 一个 结尾 ，

“苏丹大人，你出局了！”维吉利乌斯说道，他的耐心已经耗尽。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ,
and he cast a spell over the sultan and his lords ,
和 他 投掷 一个 拼写 超过 这 苏丹 和 他的 领主们 ，

他对苏丹和他的大臣们施了魔法。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['bæbɪlən] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl]
so that they believed that the great river of Babylon was flowing through the hall
所以 那 他们 相信 那 这 伟大的 河 的 巴比伦 曾是 流动 通过 这 大厅
,
,
，

所以他们相信巴比伦大河正流经大厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and that they must swim for their lives .
和 那 他们 必须 游泳 为了 他们的 生活 .

他们必须拼命游才能活命。

[səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [frɒgz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
So , leaving them to plunge and leap like frogs and fishes ,
所以 ， 离开 他们 到 暴跌 和 飞跃 喜欢 青蛙 和 鱼 ，

所以，就任由它们像青蛙和鱼一样纵身跃出、跳跃吧。

[vɜːr'dʒɪliəs] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eəri] [brɪdʒ]
Virgilius took the princess in his arms , and carried her over the airy bridge
维吉尔 采取 这 公主 在 他的 武器 ， 和 携带 她 超过 这 轻盈的 桥
[bæk] [tuː; tə] [rəʊm] .
back to Rome .
后退 到 罗马 .

维吉利乌斯将公主抱在怀里，抱着她走过轻盈的桥梁，返回罗马。

[naʊ] [vɜːr'dʒɪliəs][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rəʊm] [ɪt'self] ,
Now Virgilius did not think that either his palace , or even Rome itself ,
现在 维吉尔 做过 不是 思考 那 任何一个 他的 宫殿 ， 或者 甚至 罗马 本身 ，

维吉利乌斯当时并不认为他的宫殿，甚至罗马城本身，会受到影响。

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːl] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
was good enough to contain such a pearl as the princess ,
曾是 好的 足够的 到 包含 这样的 一个 珍珠 作为 这 公主 ，

足以盛装像公主这样一颗珍珠。

[səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [stʊd] [ə'pɒn] [egz] ,
so he built her a city whose foundations stood upon eggs ,
所以 他 建造 她 一个 城市 谁 基础 站立 之上 鸡蛋 ，

于是他为她建造了一座城市，而这座城市的根基却建立在鸡蛋之上。

['berid] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
buried far away down in the depths of the sea .
埋葬 远的 离开 向下 在 这 深度 的 这 海 .

深埋在遥远的海底深处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)] ,
And in the city was a square tower ,
和 在 这 城市 曾是 一个 正方形 塔 ，

城市里有一座方形塔楼，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ,
and on the roof of the tower was a rod of iron ,
和 在 这 屋顶 的 这 塔 曾是 一个 杆 的 铁 ，

塔顶上有一根铁杖，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][rɒd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən]
and across the rod he laid a bottle , and on the bottle he placed an
和 穿过 这 杆 他 铺设 一个 瓶子 ， 和 在 这 瓶子 他 放置 一个
[eg] ,
egg ,
蛋 ，

他在杆子上放了一个瓶子，又在瓶子上放了一个鸡蛋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [ðeə(r)] [hʌŋ] [tʃeɪnd] [æn; ən]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæŋz] [ðeə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
and from the egg there hung chained an apple , which hangs there to this
和 从 这 蛋 那里 悬挂 连锁 一个 苹果 ， 哪个 悬挂 那里 到 这
[deɪ] .
day .
天 .

蛋壳上用链子挂着一个苹果，至今仍挂在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [eg] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['sɪti] [kweik] ,
And when the egg shakes the city quakes ,
和 什么时候 这 蛋 奶昔 这 城市 地震 ，

当鸡蛋摇晃时，城市也会震动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [eg] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and when the egg shall be broken the city shall be destroyed .
和 什么时候 这 蛋 将 是 破碎的 这 城市 将 是 损毁 .

当蛋被打破时，城市就会毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [vɜːr'dʒɪliəs] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]
And the city Virgilius filled full of wonders , such as never were seen before
和 这 城市 维吉尔 已填 满的 的 奇迹 , 这样的 作为 绝不 是 已见 前
,
,
,

维吉尔笔下的这座城市充满了前所未见的奇观。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɪts] [neɪm] ['neɪplz] .
and he called its name Naples .
和 他 称为 它是 姓名 那不勒斯 .

他给它取名为那不勒斯。

([ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] - [vɜːr'dʒɪliəs][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] . -)
(Adapted from ' Virgilius the Sorcerer . ')
(改编 从 - 维吉尔 这 巫师 . -)

（改编自《魔法师维吉尔》）

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
MOGARZEA AND HIS SON
- 和 他的 儿子

莫加尔泽亚和他的儿子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
There was once a little boy , whose father and mother , when they were
那里 曾是 一次 一个 小的 男生 , 谁 父亲 和 母亲 , 什么时候 他们 是
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

从前有个小男孩，他的父母临终前……

[left] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] .
left him to the care of a guardian .
左边 他 到 这 关心 的 一个 监护人 .

把他托付给监护人照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdiən] [huːm] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,
But the guardian whom they chose turned out to be a wicked man ,
但 这 监护人 谁 他们 选择 转向 出去 到 是 一个 邪恶 男人 ,

但他们选出的监护人却是个恶人。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and spent all the money ,
和 花费 全部 这 钱 ,

然后把钱都花光了。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
so the boy determined to go away and strike out a path for himself .
所以 这 男生 决定 到 去 离开 和 罢工 出去 一个 小路 为了 他自己 .

于是，男孩决定离开家乡，走出自己的道路。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][set] [ɒf] ,
So one day he set off ,
所以 一 天 他 放 离开 ,

于是有一天他出发了，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [tɪl] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm]
and walked and walked through woods and meadows till when evening came
和 步行 和 步行 通过 树林 和 草地 直到 什么时候 晚上 来了
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,
he was very tired ,
他 曾是 非常 疲劳的 ,

他一路走啊走，穿过树林和草地，直到傍晚时分，他已经非常疲惫了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
and did not know where to sleep .
和 做过 不是 知道 在哪里 到 睡觉 .

他们不知道该睡在哪里。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait]
He climbed a hill and looked about him to see if there was no light
他 攀登 一个 爬坡道 和 看起来 关于 他 到 看 如果 那里 曾是 不 光
['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
shining from a window .
灼灼 从 一个 窗户 .

他爬上一座小山，环顾四周，看看有没有窗户透出光亮。

[æt; ət][fɜːst] [ɔːl] [siːmd] [dɑːk] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni] [spɑːk] [fɑː(r)] ,
At first all seemed dark , but at length he noticed a tiny spark far ,
在 第一的全部 似乎 黑暗的 ， 但 在 长度 他 注意到 一个 微小的 火花 远的 ，

起初眼前一片漆黑，但最终他注意到远处有一点微弱的火花。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
far off , and , plucking up his spirits , he at once went in search of it .
远的 离开 ， 和 ， 拔毛 向上 他的 烈酒 ， 他 在 一次 去 在 搜索 的 它 .

远在天边，他振作精神，立刻出发去寻找它。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːk] ,
The night was nearly half over before he reached the spark ,
这 夜晚 曾是 几乎 一半 超过 前 他 达到 这 火花 ，

夜色已近半，他才找到火花。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] ,
which turned out to be a big fire ,
哪个 转向 出去 到 是 一个 大的 火 ，

结果发现那是一场大火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][tɔːl][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
and by the fire a man was sleeping who was so tall he might have
和 经过 这 火 一个 男人 曾是 睡眠 WHO 曾是 所以 高的 他 可能 有
[biːn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
been a giant .
到过 一个 巨大的 .

火堆旁睡着一个男人，他身材高大，简直像个巨人。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ;
The boy hesitated for a moment what he should do ;
这 男生 犹豫了一下 为了 一个 片刻 什么 他 应该 做 ；

男孩犹豫了一会儿，不知道自己该怎么办；

[ðen] [hiː; hi] [krept] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [legz] .
then he crept close up to the man , and lay down by his legs .
然后 他 悄悄地爬 关闭 向上 到 这 男人 ， 和 躺 向下 经过 他的 腿 .

然后他悄悄地靠近那人，躺在他的腿边。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ]
When the man awoke in the morning he was much surprised to find the boy
什么时候 这 男人 醒来 在 这 早晨 他 曾是 很多 惊讶 到 寻找 这 男生
['nestlɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
nestling up close to him .
雏鸟 向上 关闭 到 他 .

早上醒来时，男人惊讶地发现男孩依偎在他身边。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 ！

我的天哪！

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - [sed] [hiː; hi] .
where do you come from ? ' said he .
在哪里 做 你 来 从 ? - 说 他 .

“你从哪里来？”他问道。

- [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' I am your son , born in the night , ' replied the boy .
- 我 是 你的 儿子 , 出生 在 这 夜晚 , - 回复 这 男生 .

“我是你的儿子，夜里出生的,”男孩回答道。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʃiːp] ,
' If that is true , ' said the man , ' you shall take care of my sheep ,
- 如果 那 是 真的 , - 说 这 男人 , - 你 将 拿 关心 的 我的 羊 ,

“如果真是这样,”那人说，“你就负责照看我的羊群。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] .
and I will give you food .
和 我 将要 给 你 食物 .

我会给你食物。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ][lænd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
But take care you never cross the border of my land , or you will repent it .
但 拿 关心 你 绝不 叉 这 边界 的 我的 土地 , 或者 你 将要 悔改 它 .

但是你切记不要越过我的国界，否则你会后悔的。

- [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] [leɪ] ,
' Then he pointed out where the border of his land lay ,
- 然后 他 尖 出去 在哪里 这 边界 的 他的 土地 躺 ,

然后他指出了他的土地边界在哪里。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .
and bade the boy begin his work at once .
和 巴德 这 男生 开始 他的 工作 在 一次 .

他命令男孩立刻开始干活。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepəd] [led] [hɪz; ɪz] [flɒk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [medəuz] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð]
The young shepherd led his flock out to the richest meadows and stayed with
这 年轻的 牧羊人 引领 他的 群 出去 到 这 最富有的 草地 和 入住 和
[ðem; ðəm] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
them till evening ,
他们 直到 晚上 ,

年轻的牧羊人带领羊群来到最肥沃的草地上，一直待到傍晚。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] .
when he brought them back , and helped the man to milk them .
什么时候 他 带来 他们 后退 , 和 帮助 这 男人 到 牛奶 他们 .

他把它们带回来，并帮助那个人挤奶。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
When this was done , they both sat down to supper ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 他们 两个都 卫星 向下 到 晚餐 ,

事情办妥后，两人坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][bɪg][mæn] : - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
and while they were eating the boy asked the big man : ' What is your name
和 尽管 他们 是 吃 这 男生 问 这 大的 男人 : - 什么 是 你的 姓名
, ['fɑːðə(r)] ? -
, father ? '
, 父亲 ? -

他们吃饭的时候，男孩问这位高大的男人：“父亲，您叫什么名字？”

- - , - [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
' Mogarzea , ' answered he .
- - , - 回答 他 .

“莫加尔泽亚，”他回答道。

- [ai][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [jɔːˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈləʊnli] [pleɪs] . -
' I wonder you are not tired of living by yourself in this lonely place . '
- 我 想知道 你 是 不是 疲劳的 的 活的 经过 你自己 在 这 孤独 地方 . -

“我很好奇，你难道不厌倦独自一人生活在这个寂寞的地方吗？”

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌndə(r)] !
' There is no reason you should wonder !
- 那里 是 不 原因 你 应该 想知道 !

你完全没理由感到疑惑！

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [jet] [huː] [dɑːnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː]
Don't you know that there was never a bear yet who danced of his own free
不 你 知道 那 那里 曾是 绝不 一个 熊 然而 WHO 跳舞 的 他的 自己的 自由的
[wɪl] ? -
will ? '
将要 ? -

难道你不知道，历史上从来没有哪只熊是自愿跳舞的吗？

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Yes , that is true , ' replied the boy .
- 是的 , 那 是 真的 , - 回复 这 男生 .

“是的，没错，”男孩回答道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səʊ][sæd] ?
' But why is it you are always so sad ?
- 但 为什么 是 它 你 是 总是 所以 伤心 ?

“可是你为什么总是这么悲伤呢？”

[tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈfɑːðə(r)] . -
Tell me your history , father . '
告诉 我 你的 历史 , 父亲 . -

父亲，请告诉我您的过往。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] [tuː] ? -
' What is the use of my telling you things that would only make you sad too ? '
- 什么 是 这 使用 的 我的 讲述 你 事物 那 会 仅有的 制作 你 伤心 也 ? -

“我告诉你这些事，只会让你也难过，那又有什么用呢？”

- [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] !
' Oh , never mind that !
- 哦 , 绝不 头脑 那 !

哦，别在意那个了！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] .
I should like to hear .
我 应该 喜欢 到 听到 .

我很想听听。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ai] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? -
Are you not my father , and am I not your son ? '
是 你 不是 我的 父亲 , 和 是 我 不是 你的 儿子 ? -

你不是我的父亲吗？我不是你的儿子吗？

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ˈstɔːri] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] : [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
' Well , if you really want to know my story , this is it : As I told you ,
- 出色地 , 如果 你 真的 想 到 知道 我的 故事 , 这 是 它 : 作为 我 讲述 你 ,

“好吧，如果你真的想知道我的故事，那就是：正如我告诉你的，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən]['empərə(r)] .
my name is Mogarzea , and my father is an emperor .
我的 姓名 是 - ， 和 我的 父亲 是 一个 皇帝 .

我的名字叫莫加泽亚，我的父亲是一位皇帝。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] [leɪk] , [wɪtʃ] [laɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
I was on my way to the Sweet Milk Lake , which lies not far from here ,
我 曾是 在 我的 方式 到 这 甜的 牛奶 湖 ， 哪个 谎言 不是 远的 从 这里 ，

我当时正前往甜牛奶湖，它离这里不远。

[tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] [həʊm] .
to marry one of the three fairies who have made the lake their home .
到 结婚 一 的 这 三 仙女 WHO 有 制成 这 湖 他们的 家 .

娶居住在湖边的三位仙女中的一位为妻。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [θriː] ['wɪkɪd] [elvz] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
But on the road three wicked elves fell on me , and robbed me of my soul ,
但 在 这 路 三 邪恶 精灵 跌倒 在 我 ， 和 被抢劫 我 的 我的 灵魂 ，

但在路上，三个邪恶的小精灵袭击了我，夺走了我的灵魂。

[səʊ] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ]
so that ever since I have stayed in this spot watching my sheep without wishing
所以 那 曾经 自从 我 有 入住 在 这 点 观看 我的 羊 没有 祝
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
for anything different ,
为了 任何事物 不同的 ，

所以从那时起，我就一直待在这个地方看着我的羊，没有奢望过别的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [felt] [wʌn] ['moʊmənts] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wʌns] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] .
without having felt one moment's joy , or ever once being able to laugh .
没有 拥有 毛毡 一 瞬间 喜悦 ， 或者 曾经 一次 存在 有能力的 到 笑 .

从未感受过一丝快乐，也从未开怀大笑过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [elvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [sets] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðeə(r)]
And the horrible elves are so ill - natured that if anyone sets one foot on their
和 这 可怕 精灵 是 所以 患病的 - 自然 那 如果 任何人 套 一 脚 在 他们的
[lænd][hiː; hi][ɪz] ['ɪnstəntli] ['pʌnɪʃt] .
land he is instantly punished .
土地 他 是 即刻 受到惩罚 .

而那些可怕的精灵性情极其恶劣，任何人只要踏上他们的土地一步，就会立即受到惩罚。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [maɪ] [feɪt] . -
That is why I warn you to be careful , lest you should share my fate . '
那 是 为什么 我 警告 你 到 是 小心 ， 免得 你 应该 分享 我的 命运 . -

所以我警告你务必小心，以免落得和我一样的下场。

- [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] .
' All right , I will take great care .
- 全部 正确的 ， 我 将要 拿 伟大的 关心 .

好的，我会非常小心。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['fɑːðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə]
Do let me go , father , ' said the boy , as they stretched themselves out to
做 让 我 去 ， 父亲 ， - 说 这 男生 ， 作为 他们 拉伸 他们自己 出去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“放我走吧，父亲，”男孩说着，他们伸展身体准备睡觉。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] ,
At sunrise the boy got up and led his sheep out to feed ,
在 日出 这 男生 得到 向上 和 引领 他的 羊 出去 到 喂养 ，

天刚亮，男孩就起床，把羊群赶出去吃草。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grɑːsi]
and for some reason he did not feel tempted to cross into the grassy
和 为了 一些 原因 他 做过 不是 感觉 受诱惑 到 叉 进入 这 草丛
[medəuz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [elvz] ,
meadows belonging to the elves ,
草地 属于 到 这 精灵 ,

不知为何，他并没有想要进入精灵们的草地上的冲动。

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] [flɒk] [pɪk] [ʌp] [wɒt] ['pɑːstʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒn] - [draɪ] [graʊnd] .
but let his flock pick up what pasture they could on Mogarzea's dry ground .
但 让 他的 群 挑选 向上 什么 牧场 他们 可以 在 - 干燥 地面 .

但让他的羊群在莫加泽亚的干旱土地上尽可能地觅食。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
On the third day he was sitting under the shadow of a tree ,
在 这 第三 天 他 曾是 坐着 在下面 这 阴影 的 一个 树 ,

第三天，他坐在树荫下。

['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ]
playing on his flute — and there was nobody in the world who could play a
玩耍 在 他的 长笛 — 和 那里 曾是 无人 在 这 世界 WHO 可以 玩 一个
[fluːt] ['betə(r)] — [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [streɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊəri]
flute better — when one of his sheep strayed across the fence into the flowery
长笛 更好的 — 什么时候 一 的 他的 羊 迷路了 穿过 这 栅栏 进入 这 如花
['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] ,
fields of the elves ,
字段 的 这 精灵 ,

他吹着笛子——世界上没有人比他吹笛子吹得更好——这时他的一只羊越过栅栏，走进了精灵们开满鲜花的田野。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and another and another followed it .
和 其他 和 其他 随后 它 .

紧接着又来了一辆，又一辆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fluːt] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hɑːf][ðə; ði]
But the boy was so absorbed in his flute that he noticed nothing till half the
但 这 男生 曾是 所以 吸收 在 他的 长笛 那 他 注意到 没有什么 直到 一半 这
[flɒk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
flock were on the other side .
群 是 在 这 其他 边 .

但男孩全神贯注地吹着笛子，直到一半的羊群都到了对岸，他才注意到周围的一切。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ,
He jumped up , still playing on his flute , and went after the sheep ,
他 跳了起来 向上 , 仍然 玩耍 在 他的 长笛 , 和 去 后 这 羊 ,

他一边吹着笛子一边跳起来，追着羊群跑去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
meaning to drive them back to their own side of the border ,
意义 到 驾驶 他们 后退 到 他们的 自己的 边 的 这 边界 ,

意思是把他们赶回边境的另一侧。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [huː] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]
when suddenly he saw before him three beautiful maidens who stopped in front of him
什么时候 突然 他 锯 前 他 三 美丽的 少女们 WHO 停止 在 正面 的 他
,
,
,

突然，他看见面前站着三个美丽的少女，她们停在了他面前。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] .
and began to dance .
和 开始 到 舞蹈 .

然后开始跳舞。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
The boy understood what he must do , and played with all his might ,
这 男生 理解 什么 他 必须 做 , 和 玩 和 全部 他的 可能 ,

男孩明白自己该做什么，于是全力以赴地玩耍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meidnz] [dɑːnst] [ɒn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
but the maidens danced on till evening .
但 这 少女们 跳舞 在 直到 晚上 .

但少女们一直跳舞到傍晚。

- [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] , - [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [mʌst; məst] [biː; bi]
' Now let me go , ' he cried at last , ' for poor Mogarzea must be
- 现在 让 我 去 , - 他 哭 在 最后的 , - 为了 贫穷的 - 必须 是
['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .
dying of hunger .
垂死 的 饥饿 .

“现在放我走吧,”他最后喊道，“可怜的莫加泽亚一定饿死了。”

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
I will come and play for you to - morrow . '
我 将要 来 和 玩 为了 你 到 - 明天 . -

我明天会来为你演奏。

- [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] !
' Well , you may go !
- 出色地 , 你 可能 去 !

“好吧，你可以走了！”

- [ðeɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]
' they said , ' but remember that even if you break your promise you will not
- 他们 说 , - 但 记住 那 甚至 如果 你 休息 你的 承诺 你 将要 不是
[ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
escape us .
逃脱 我们 .

他们说：“但记住，即使你违背诺言，你也逃不出我们的手掌心。”

- [səʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [streɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp]
' So they both agreed that the next day he should come straight there with the sheep
- 所以 他们 两个都 同意 那 这 下一个 天 他 应该 来 直的 那里 和 这 羊
,
,
,

于是他们俩都同意第二天他应该直接带着羊群到那里去。

[ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
and play to them till the sun went down .
和 玩 到 他们 直到 这 太阳 去 向下 .

一直演奏到太阳落山。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
This being settled , they each returned home .
这 存在 定居 , 他们 每个 返回 家 .

事情解决后，他们各自回家了。

- [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mɪlk] [ðæn; ðən]
Mogarzea was surprised to find that his sheep gave so much more milk than
- 曾是 惊讶 到 寻找 那 他的 羊 给予 所以 很多 更多的 牛奶 比
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

莫加尔泽亚惊讶地发现，他的羊产奶量比往常多得多。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ðə; ði][bɪg][mæn][dɪd]
but as the boy declared he had never crossed the border the big man did
但 作为 这 男生 声明 他 有 绝不 交叉 这 边界 这 大的 男人 做过
[nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːðə(r)] ,
not trouble his head further ,
不是 麻烦 他的 头 更远 ,

但男孩声称他从未越过边境，所以大个子也没再多想。

[ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['hɑːtɪli] .
and ate his supper heartily .
和 吃 他的 晚餐 衷心地 .

他津津有味地吃完了晚饭。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [gliːmz] [ɒv; əv] [lait] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn]
With the earliest gleams of light , the boy was off with his sheep to the elfin
和 这 最早 闪光 的 光 , 这 男生 曾是 离开 和 他的 羊 到 这 精灵
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

天刚蒙蒙亮，男孩就赶着羊群去了精灵般的草地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] [ðə; ði] ['meidnz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]
and at the first notes of his flute the maidens appeared before him and
和 在 这 第一的 笔记 的 他的 长笛 这 少女们 出现 前 他 和
[dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .
danced and danced and danced till evening came .
跳舞 和 跳舞 和 跳舞 直到 晚上 来了 .

他的笛声响起，少女们便出现在他面前，翩翩起舞，直到夜幕降临。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [let][ðə; ði] [fluːt] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [trɒd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Then the boy let the flute slip through his fingers , and trod on it ,
然后 这 男生 让 这 长笛 滑 通过 他的 手指 , 和 践踏 在 它 ,

然后，男孩让笛子从指间滑落，并踩在了笛子上。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
as if by accident .
作为 如果 经过 事故 .

仿佛是意外造成的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] ,
If you had heard the noise he made ,
如果 你 有 听到 这 噪音 他 制成 ,

如果你当时听到了他发出的声音，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]
and how he wrung his hands and wept and cried that he had lost
和 如何 他 拧干 他的 双手 和 哭泣 和 哭 那 他 有 丢失的
[hɪz; ɪz]['əʊnli] [kəm'pænjən] ,
his only companion ,
他的 仅有的 伴侣 ,

他双手紧握，痛哭流涕，因为他失去了唯一的伴侣。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
you would have been sorry for him .
你 会 有 到过 对不起 为了 他 .

你会为他感到难过的。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]
The hearts of the elves were quite melted , and they did all they could to
这 心 的 这 精灵 是 相当 融化 , 和 他们 做过 全部 他们 可以 到
['kʌmfət] [hɪm] .
comfort him .
舒适 他 .

精灵们的心都被融化了，他们竭尽所能地安慰他。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [fluːt] [laɪk] [ðæt] , [məʊn] [hiː; hi] .
' I shall never find another flute like that , moaned he .
- 我 将 绝不 寻找 其他 长笛 喜欢 那 , 呻吟 他 .

“我再也找不到像那样的笛子了,”他叹息道。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [huːz] [təʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [maɪn] !
' I have never heard one whose tone was as sweet as mine !
- 我 有 绝不 听到 一 谁 语气 曾是 作为 甜的 作为 矿 !

“我从未听过像我这样甜美的声音！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['tʃeri] [triː] ! -
It was cut from the centre of a seven - year - old cherry tree ! '
它 曾是 切 从 这 中心 的 一个 七 - 年 - 老的 樱桃 树 ! -

它取自一棵七年树龄的樱桃树的中心！

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , - [sed] [ðeɪ] .
' There is a cherry tree in our garden that is exactly seven years old , ' said they .
- 那里 是 一个 樱桃 树 在 我们的 花园 那 是 确切地 七 年 老的 , - 说 他们 .

“我们花园里有一棵樱桃树，今年正好七岁了,”他们说。

- [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː'self] [ə'nʌðə(r)] [fluːt] .
' Come with us , and you shall make yourself another flute .
- 来 和 我们 , 和 你 将 制作 你自己 其他 长笛 .

“跟我们来，你就可以再给自己做一支笛子了。”

- [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,
' So they all went to the cherry tree ,
- 所以 他们 全部 去 到 这 樱桃 树 ,

于是他们都去了樱桃树下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [juːθ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd]
and when they were standing round it the youth explained that if he tried
和 什么时候 他们 是 常设 圆形的 它 这 青年 解释 那 如果 他 尝试
[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][æks][hiː; hi] [mait] ['veri] ['laɪkli] [splɪt] ['əʊpən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to cut it down with an axe he might very likely split open the heart of the
到 切 它 向下 和 一个 斧头 他 可能 非常 可能 分裂 打开 这 心 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

当他们围着树站着时，年轻人解释说，如果他试图用斧头砍倒它，很可能会劈开树心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fluːt] .
which was needed for the flute .
哪个 曾是 需要 为了 这 长笛 .

这是长笛所需的材料。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] ,
In order to prevent this , he would make a little cut in the bark ,
在 命令 到 防止 这 , 他 会 制作 一个 小的 切 在 这 吠 ,

为了防止这种情况发生，他会在树皮上划一个小口。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] ,
just large enough for them to put their fingers in ,
只是 大的 足够的 为了 他们 到 放 他们的 手指 在 ,

大小刚好够他们把手指伸进去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [tuː] ,
and with this help he could manage to tear the tree in two ,
和 和 这 帮助 他 可以 管理 到 撕 这 树 在 二 ,

有了这些帮助，他才能把树劈成两截。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .
so that the heart should run no risk of damage .
所以 那 这 心 应该 跑步 不 风险 的 损害 .

这样心脏就不会有受损的风险。

[ðə; ði] [elvz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ; [ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [aʊt]
The elves did as he told them without a thought ; then he quickly drew out
这 精灵 做过 作为 他 讲述 他们 没有 一个 想法 ; 然后 他 迅速地 画 出去
[ðə; ði][æks] ,
the axe ,
这 斧头 ,

精灵们毫不犹豫地照他说的做了；然后他迅速拔出了斧头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleft] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
which had been sticking into the cleft , and behold !
哪个 有 到过 粘性 进入 这 裂 , 和 看哪 !

它一直插在裂缝里，瞧！

[ɔːl][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
all their fingers were imprisoned tight in the tree .
全部 他们的 手指 是 被监禁 紧的 在 这 树 .

他们的手指都被紧紧地夹在树干里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃriːk] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .
It was in vain that they shrieked with pain and tried to free themselves .
它 曾是 在 徒劳 那 他们 尖叫 和 疼痛 和 尝试 到 自由的 他们自己 .

他们痛苦地尖叫，试图挣脱束缚，但这一切都是徒劳的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] [kəʊld] [æz; əz]['mɑːb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
They could do nothing , and the young man remained cold as marble to all
他们 可以 做 没有什么 , 和 这 年轻的 男人 剩余 寒冷的 作为 大理石 到 全部
[ðeə(r)] [in'triːti] .
their entreaties .
他们的 恳求 .

他们无能为力，年轻人对他们的所有恳求都冷若冰霜。

[ðen] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [səʊl] .
Then he demanded of them Mogarzea's soul .
然后 他 要求 的 他们 - 灵魂 .

然后他向他们索要莫加泽亚的灵魂。

- [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
' Oh , well , if you must have it , it is in a bottle on the window sill ,
- 哦 , 出色地 , 如果 你 必须 有 它 , 它 是 在 一个 瓶子 在 这 窗户 窗台 ,

“哦，好吧，如果你一定要得到它，它就在窗台上的瓶子里。”

- [sed] [ðeɪ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ðeə(r)] ['friːdəm] [æt; ət] [wʌns] .
' said they , hoping that they might obtain their freedom at once .
- 说 他们 , 希望 那 他们 可能 获得 他们的 自由 在 一次 .

他们说道，希望能够立即获得自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .
But they were mistaken .
但 他们 是 错误 .

但他们错了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['meni] [men] ['sʌfə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ['stɜːnli] ,
' You have made so many men suffer , ' answered he sternly ,
- 你 有 制成 所以 许多 男人 遭受 , - 回答 他 严厉地 ,

“你让那么多人受苦,”他严厉地回答道。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [jɔː'selvz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [let]
' that it is but just you should suffer yourselves , but to - morrow I will let
- 那 它 是 但 只是 你 应该 遭受 你们自己 , 但 到 - 明天 我 将要 让
[juː; jʊ][gəʊ] .
you go .
你 去 .

“你们理应受苦，但明天我就放你们走。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [həʊm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] -
' And he turned towards home , taking his sheep and the soul of Mogarzea
- 和 他 转向 向 家 , 采取 他的 羊 和 这 灵魂 的 -
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

于是他转身回家，带着他的羊群和莫加尔泽亚的灵魂。

- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Mogarzea was waiting at the door ,
- 曾是 等待 在 这 门 ,

莫加尔泽亚在门口等着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['skəʊldɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [leɪt] .
and as the boy drew near he began scolding him for being so late .
和 作为 这 男生 画 靠近 他 开始 责骂 他 为了 存在 所以 晚的 .

男孩走近时，他开始责备男孩迟到。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
But at the first word of explanation the man became beside himself with joy ,
但 在 这 第一的 单词 的 解释 这 男人 成为 旁 他自己 和 喜悦 ,

但听到解释的第一句话，那人就欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [səʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [səʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [elvz] [hæd; həd]
and he sprang so high into the air that the false soul which the elves had
和 他 弹簧 所以 高的 进入 这 空气 那 这 错误的 灵魂 哪个 这 精灵 有
['gɪv(ə)n][hɪm] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
given him flew out of his mouth ,
给定 他 飞翔 出去 的 他的 嘴 ,

他猛地跃向空中，高高地飞了出去，以至于精灵们赐予他的虚假灵魂从他口中飞了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] ['taɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][flɑːsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [tʊk] [ɪts]
and his own , which had been shut tightly into the flask of water , took its
和 他的 自己的 , 哪个 有 到过 关闭 紧紧 进入 这 烧瓶 的 水 , 采取 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

而他自己的那只，之前一直紧紧地封在水瓶里，现在取而代之。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
When his excitement had somewhat calmed down , he cried to the boy ,
什么时候 他的 激动 有 有些 平静下来 向下 , 他 哭 到 这 男生 ,

当他激动的情绪稍稍平复下来后，他哭着对男孩说：

- ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [maɪ] [sʌn] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tel] [ˌem 'iː] ,
' Whether you are really my son matters nothing to me ; tell me ,
- 无论 你 是 真的 我的 儿子 事情 没有什么 到 我 ; 告诉 我 ,

“你是否真的是我的儿子对我来说并不重要；告诉我，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? -
how can I repay you for what you have done for me ? '
如何 能 我 偿还 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 ? -

我该如何报答你为我所做的一切?

- [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [leɪk] [ɪz] ,
' By showing me where the Milk Lake is ,
- 经过 显示 我 在哪里 这 牛奶 湖 是 ,

“通过向我指出牛奶湖的位置，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][kæn; kən] [get] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɛəriz] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [waɪf] ,
and how I can get one of the three fairies who lives there to wife ,
和 如何 我 能 得到 一 的 这 三 仙女 WHO 生活 那里 到 妻子 ,

以及我该如何才能娶到住在那里的三个仙女中的一个为妻。

[ænd; ənd][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and by letting me remain your son for ever .
和 经过 出租 我 保持 你的 儿子 为了 曾经 .

并让我永远做你的儿子。

- [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ,
' The night was passed by Mogarzea and his son in songs and feasting ,
- 这 夜晚 曾是 通过了 经过 - 和 他的 儿子 在 歌曲 和 盛宴 ,

“莫加尔泽亚和他的儿子在歌声和宴饮中度过了夜晚。”

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sliːp] ,
for both were too happy to sleep ,
为了 两个都 是 也 快乐的 到 睡觉 ,

他们俩都高兴得睡不着觉。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [dɔːnd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [elvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
and when day dawned they set out together to free the elves from the tree .
和 什么时候 天 黎明 他们 放 出去 一起 到 自由的 这 精灵 从 这 树 .

天亮时分，他们一起出发去解救被困在树上的精灵们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,
When they reached the place of their imprisonment ,
什么时候 他们 达到 这 地方 的 他们的 监禁 ,

当他们到达被囚禁的地方时，

- [tʊk] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [elvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Mogarzea took the cherry tree and all the elves with it on his back ,
- 采取 这 樱桃 树 和 全部 这 精灵 和 它 在 他的 后退 ,

莫加泽亚背着樱桃树和树上所有的精灵。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] , [weə(r)] ['evriwʌn] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː]
and carried them off to his father's kingdom , where everyone rejoiced to see
和 携带 他们 离开 到 他的 父亲的 王国 , 在哪里 每个人 欣喜若狂 到 看
[hɪm] [həʊm] [ə'gen] .
him home again .
他 家 再次 .

他把他们带回了他父亲的王国，那里的人们都为他回家而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] ,
But all he did was to point to the boy who had saved him ,
但 全部 他 做过 曾是 到 观点 到 这 男生 WHO 有 已保存 他 ,

但他只是指着救了他的那个男孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] .

and had followed him with his flock .

和 有 随后 他 和 他的 群 .

他带着羊群跟随他。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

For three days the boy stayed in the palace ,

为了 三 天 这 男生 入住 在 这 宫殿 ,

男孩在宫殿里待了三天。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .

receiving the thanks and praises of the whole court .

接收 这 谢谢 和 赞扬 的 这 所有的 法庭 .

受到全庭的感谢和赞扬。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :

Then he said to Mogarzea :

然后 他 说 到 - :

然后他对莫加尔泽亚说：

- [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [hens] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,

' The time has come for me to go hence , but tell me , I pray you ,

- 这 时间 有 来 为了 我 到 去 因此 , 但 告诉 我 , 我 祈祷 你 ,

“我离开的时候到了，但请你告诉我，

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] [leɪk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

how to find the Sweet Milk Lake , and I will return ,

如何 到 寻找 这 甜的 牛奶 湖 , 和 我 将要 返回 ,

如何找到甜牛奶湖，我还会回来的。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and will bring my wife back with me .

和 将要 带来 我的 妻子 后退 和 我 .

我会带我妻子一起回来。

- - [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [steɪ] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

' Mogarzea tried in vain to make him stay , but , finding it was useless ,

- - 尝试 在 徒劳 到 制作 他 停留 , 但 , 寻找 它 曾是 无用 ,

莫加泽亚徒劳地试图让他留下，但发现毫无用处后，

[hiː; hi][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [leɪk] .

he told him all he knew , for he himself had never seen the lake .

他 讲述 他 全部 他 知道 , 为了 他 他自己 有 绝不 已见 这 湖 .

他把自己所知道的一切都告诉了他，因为他自己从未见过这个湖。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] ['dʒɜːrnid] [ɒn] ,

For three summer days the boy and his flute journeyed on ,

为了 三 夏天 天 这 男生 和 他的 长笛 旅程 在 ,

男孩和他的笛子一起度过了三个夏日的时光，

[tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

till one evening he reached the lake , which lay in the kingdom of a powerful

直到 一 晚上 他 达到 这 湖 , 哪个 躺 在 这 王国 的 一个 强大的

['feəri] .

fairy .

仙女 .

直到一天晚上，他来到了湖边，发现湖位于一位强大的仙女的王国里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] [dɔːnd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The next morning had scarcely dawned when the youth went down to the shore ,

这 下一个 早晨 有 几乎 黎明 什么时候 这 青年 去 向下 到 这 支撑 ,

第二天清晨，少年刚一破晓就来到了岸边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] ,
and began to play on his flute ,
和 开始 到 玩 在 他的 长笛 ,

于是他开始吹奏笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['saʊndɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri]
and the first notes had hardly sounded when he saw a beautiful fairy
和 这 第一的 笔记 有 几乎 听起来 什么时候 他 锯 一个 美丽的 仙女
['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
standing before him ,
常设 前 他 ,

第一声琴键刚响起，他就看到一位美丽的仙女站在他面前。

[wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] [rəʊbz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .
with hair and robes that shone like gold .
和 头发 和 长袍 那 闪耀 喜欢 金子 .

她的头发和长袍闪闪发光，如同黄金一般。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] .
He gazed at her in wonder , when suddenly she began to dance .
他 凝视 在 她 在 想知道 , 什么时候 突然 她 开始 到 舞蹈 .

他惊奇地凝视着她，突然，她开始跳舞。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Her movements were so graceful that he forgot to play ,
她 移动 是 所以 优美 那 他 忘了 到 玩 ,

她的动作如此优雅，以至于他忘记了演奏。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] [siːst] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and as soon as the notes of his flute ceased she vanished from his
和 作为 很快 作为 这 笔记 的 他的 长笛 停止 她 消失了 从 他的
[saɪt] .
sight .
视线 .

他的笛声一停，她就从他的视线中消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
The next day the same thing happened , but on the third he took courage ,
这 下一个 天 这 相同的 事物 发生 , 但 在 这 第三 他 采取 勇气 ,

第二天同样的事情再次发生，但到了第三天，他鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and drew a little nearer , playing on his flute all the while .
和 画 一个 小的 更近 , 玩耍 在 他的 长笛 全部 这 尽管 .

他一边吹奏着笛子，一边慢慢靠近了一些。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Suddenly he sprang forward , seized her in his arms and kissed her ,
突然 他 弹簧 向前 , 查获 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 ,

他突然扑上前去，一把将她抱入怀中，吻了她。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and plucked a rose from her hair .
和 拨弦 一个 玫瑰 从 她 头发 .

然后从头发上摘下一朵玫瑰。

[ðə; ði]['feəri] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][rəʊz] ,
The fairy gave a cry , and begged him to give her back her rose ,
这 仙女 给予 一个 哭 , 和 乞求 他 到 给 她 后退 她 玫瑰 ,

仙女哭喊着，恳求他把玫瑰还给她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
but he would not .
但 他 会 不是 .

但他不会。

[hiː; hi]['əʊnli] [stʌk] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
He only stuck the rose in his hat , and turned a deaf ear to all her
他 仅有的 卡住 这 玫瑰 在 他的 帽子 , 和 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 她
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

他只是把玫瑰花插在帽子里，对她所有的祈祷都充耳不闻。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [in'tri:ti] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm]
At last she saw that her entreaties were vain , and agreed to marry him
在 最后的 她 锯 那 她 恳求 是 徒劳 , 和 同意 到 结婚 他
, [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
, as he wished .
, 作为 他 希望 .

她最终意识到自己的恳求是徒劳的，于是同意嫁给他，正如他所愿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ]
And they went together to the palace , where Mogarzea was still waiting
和 他们 去 一起 到 这 宫殿 , 在哪里 - 曾是 仍然 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

于是他们一起去了宫殿，莫加尔泽亚仍然在那里等着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] .
and the marriage was celebrated by the emperor himself .
和 这 婚姻 曾是 著名 经过 这 皇帝 他自己 .

婚礼由皇帝亲自主持。

[bʌt; bət] ['evri] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [leɪk] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
But every May they returned to the Milk Lake , they and their children ,
但 每一个 可能 他们 返回 到 这 牛奶 湖 , 他们 和 他们的 孩子们 ,

但每年五月，他们都会带着孩子回到牛奶湖。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ɪts] ['wɔːtəz] .
and bathed in its waters .
和 洗澡 在 它是 水 .

并在水中沐浴。

(- ['merkən] .)
(Olumanische Marchen .)
(- 童话 .)

（Olumanische Marchen.）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷